叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳；

[illegible]创始人

双音阅读[illegible]读育创始父

双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

[illegible]

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 14 个章节

1. 《南方文学信使》，第一卷，(the Southern Literary Messenger, Vol. I.) 000001

2. 《南方文学信使》，第一卷，(the Southern Literary Messenger, Vol. I.) 000002

3. 《南方文学信使》，第一卷，(the Southern Literary Messenger, Vol. I.) 000003

4. 《南方文学信使》，第一卷，(the Southern Literary Messenger, Vol. I.) 000004

5. 《南方文学信使》，第一卷，(the Southern Literary Messenger, Vol. I.) 000005

6. 《南方文学信使》，第一卷，(the Southern Literary Messenger, Vol. I.) 000006

7. 《南方文学信使》，第一卷，(the Southern Literary Messenger, Vol. I.) 000007

8. 《南方文学信使》，第一卷，(the Southern Literary Messenger, Vol. I.) 000008

9. 《南方文学信使》，第一卷，(the Southern Literary Messenger, Vol. I.) 000009

10. 《南方文学信使》，第一卷，(the Southern Literary Messenger, Vol. I.) 000010

11. 《南方文学信使》，第一卷，(the Southern Literary Messenger, Vol. I.) 000011

12. 《南方文学信使》，第一卷，(the Southern Literary Messenger, Vol. I.) 000012

13. 《南方文学信使》，第一卷，(the Southern Literary Messenger, Vol. I.) 000013

14. 《南方文学信使》，第一卷，(the Southern Literary Messenger, Vol. I.) 000014

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《南方文学信使》，第一卷，(The Southern Literary Messenger, Vol. I.)

第1/14页

[ðə; ði]
THE
这

这

['sʌðərn]	['lɪtəreri]	['mesɪndʒər]	:
SOUTHERN	**LITERARY**	**MESSENGER**	**:**
南部	文学	信使	:

南方文学信使：

[dɪ'voʊtɪd]	[tuː; tə]
DEVOTED	**TO**
奉献	到

致力于

['evri]	[dɪ'pɑːrtmənt]	[ʌv; əv]	['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]
EVERY	**DEPARTMENT**	**OF**	**LITERATURE**
每一个	部门	的	文学

文学的各个分支

[ænd; ənd]
AND
和

和

[ðə; ði]	[faɪn]	[a:ts]	.
THE	**FINE**	**ARTS**	**.**
这	美好的	艺术	.

美术。

[ˌeɪ ˈjuː]	-	[diː]	[ˌɛnˌoʊ'ɛs]	[dɪzaɪɝz]	['biːn]	[plʌs]	[koʊ]	-	['di'i'es]	[vents]	.
Au	**gré**	**de**	**nos**	**desirs**	**bien**	**plus**	**qu'au**	**gré**	**des**	**vents**	**.**
奥	-	德	不	欲望	好	加	qu'au	-	德斯	通风口	.

Au gré de nos desir bien plus qu'au gré des vents。

-	['ɛlɪktriː]	.
Crebillon's	**Electre**	**.**
-	选举	.

克雷比永的厄勒克特雷。

[æz; əz]	[wiː; wi]	[wɪl]	,	[ænd; ənd]	[nɑːt]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['waɪndz]	[wɪl]	.
As	**we**	**will**	**,**	**and**	**not**	**as**	**the**	**winds**	**will**	**.**
作为	我们	将要	,	和	不是	作为	这	风	将要	.

我们会按照自己的意愿行事，而不是听天由命。

['rɪtʃmənd]	:
RICHMOND	**:**
里士满	:

里士满：

[tiː]	.	['dʌbljuː]	.	[waɪt]	,	['pʌblɪʃər]	[ænd; ənd]	[prə'praɪətər]	.	-	-	[faɪv]	.
T	**.**	**W**	**.**	**WHITE**	**,**	**PUBLISHER**	**AND**	**PROPRIETOR**	**.**	**1834**	**-**	**5**	**.**
T	.	W	.	白色的	,	出版商	和	业主	.	-	-	5	.

TW WHITE，出版商和所有者。1834-5 年。

['kɑːntents]	[ʌv; əv]	['vɑːljəm]	[aɪ]	,	['nʌmbər]	[eɪt]
CONTENTS	**OF**	**VOLUME**	**I**	**,**	**NUMBER**	**8**
内容	的	体积	我	，	数字	8

第一卷，第8期内容

['ɪnfluəns]	[ʌv; əv]	[friː]	['gʌvərnmənt]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[maɪnd]	:	[baɪ]	[eɪtʃ]	.	[dʒeɪ]	.	[dʒiː]	.
INFLUENCE	**OF**	**FREE**	**GOVERNMENT**	**ON**	**THE**	**MIND**	**:**	**by**	**H**	**.**	**J**	**.**	**G**	**.**
影响	的	自由的	政府	在	这	头脑	：	经过	H	.	J	.	G	.

自由政府对思想的影响：作者：HJG

[ðə; ði]	[waɪt]	['æntɪloʊp]	;	[ɔːr]	,	['ɪndiən]	['lʌvər]	:	[baɪ]	[diː]	.	[diː]	.	['mɪtʃəl]	,	[ɛs'kwɑɪər]	.
THE	**WHITE**	**ANTELOPE**	**;**	**OR**	**,**	**INDIAN**	**LOVER**	**:**	**by**	**D**	**.**	**D**	**.**	**Mitchell**	**,**	**Esq**	**.**
这	白色的	羚羊	；	或者	，	印度	情人	：	经过	D	.	D	.	米切尔	，	先生	.

白羚羊；或，印第安情人：作者：DD Mitchell，Esq.

[ðə; ði]	[læst]	[gɪft]	:	[baɪ]	['kɔridən]
THE	**LAST**	**GIFT**	**:**	**by**	**Corydon**
这	最后的	礼物	：	经过	科里登

最后的礼物：科里顿著

[ə'pɑːstrəfi]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]		[hɑːrp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wɪnd]
APOSTROPHE	**of**	**the**	**Æolian**	**Harp**	**to**	**the**	**Wind**
撇号	的	这	艾奥利亚人	竖琴	到	这	风

风之竖琴的撇号

['ɪŋglɪʃ]	['poʊətri]	.
ENGLISH	**POETRY**	**.**
英语	诗	.

英文诗歌。

[tʃæp]	.
CHAP	**.**
章节	.

章

[aɪ]
I
我

我

[ðə; ði]	[læst]	['ɪndiən]	:	[baɪ]	['læri]	[laɪl]
THE	**LAST**	**INDIAN**	**:**	**by**	**Larry**	**Lyle**
这	最后的	印度	：	经过	拉里	莱尔

最后的印第安人：拉里·莱尔著

['wɪntər]	[siːnz]	[æt; ət]	['wiljəmzb\\:^]
WINTER	**SCENES**	**AT**	**WILLIAMSBURG**
冬天	场景	在	威廉斯堡

威廉斯堡的冬季景色

[tuː; tə]	[mɪs]	[es]	—	—	[es]	—	—
TO	**MISS**	**S**	**—**	**—**	**S**	**—**	**—**
到	错过	S	—	—	S	—	—

错过 S—— S——

[ðə; ði]	['broʊkən]	[hɑːrt]	:	[baɪ]	[es]	.	['dʌbljuː]	.	['dʌbljuː]	.
THE	**BROKEN**	**HEART**	**:**	**by**	**S**	**.**	**W**	**.**	**W**	**.**
这	破碎的	心	：	经过	S	.	W	.	W	.

破碎的心：作者：SWW

[ə; eɪ]	['dɪskɔːrs]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['prɑːgres]	[ʌv; əv]	[fə'lɑːsəfi]	,
A	**DISCOURSE**	**On**	**the**	**Progress**	**of**	**Philosophy**	**,**
一个	话语	在	这	进步	的	哲学	，

论哲学的进展

[ænd; ənd][ɪts] ['ɪnfluəns] [ɑːn][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd]['mɔːrəl] ['kærəktər] [ʌv; əv][mæn] : [baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['tʌkər]
and its Influence on the Intellectual and Moral Character of Man : by George Tucker
和 它是 影响 在 这 知识分子 和 道德 特点 的 男人 : 经过 乔治 塔克

及其对人类智力和道德品格的影响：乔治·塔克著

['letərz] [frʌm; frəm] [nuː] ['ɪŋglənd] — [noʊ] . [faɪv] : [baɪ][ə; eɪ][və'dʒinjən]
LETTERS FROM NEW ENGLAND — NO . 5 : by a Virginian
信件 从 新的 英格兰 — 不 . 5 : 经过 一个 弗吉尼亚人

来自新英格兰的信件——第五期：一位弗吉尼亚人的来信

[ðə; ði] [wɔːlts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌgælə'peɪd] : [baɪ]['ɑːlɪvər] ['oʊldˌskuːl]
THE WALTZ AND THE GALLOPADE : by Oliver Oldschool
这 华尔兹 和 这 疾驰 : 经过 奥利弗 老派

华尔兹与加洛佩德舞：奥利弗·奥尔德斯库尔著

[ə; eɪ] ['bæʃfl] ['dʒent(ə)lmən] : [baɪ][em] . [em] . ['noʊə]
A BASHFUL GENTLEMAN : by M . M . Noah
一个 害羞的 绅士 : 经过 M . M . 诺亚

一位腼腆的绅士：作者：MM Noah

[ə; eɪ] [siːn] [ɪn] ['riːəl] [laɪf] : [baɪ][biː] . [em] .
A SCENE IN REAL LIFE : by B . M .
一个 场景 在 真实的 生活 : 经过 B . M .

真实生活中的一幕：作者：BM

['krɪstʃən] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
CHRISTIAN EDUCATION
基督教 教育

基督教教育

[iks'trækts] [frʌm; frəm][maɪ] ['meksɪkən] ['dʒɜːrn(ə)l]
EXTRACTS FROM MY MEXICAN JOURNAL
提取物 从 我的 墨西哥人 杂志

摘自我的墨西哥日记

['neɪtʃər] [ænd; ənd] [ɑːrt] : [baɪ][ɪ'laɪzə]
NATURE AND ART : by Eliza
自然 和 艺术 : 经过 伊丽莎

自然与艺术：伊丽莎著

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [west]
A TALE OF THE WEST
一个 故事 的 这 西方

西部故事

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [noʊz] : [baɪ]['pə:tinæks]['plæsɪd]
A TALE OF A NOSE : by Pertinax Placid
一个 故事 的 一个 鼻子 : 经过 视网膜 平静

鼻子的故事：作者：佩蒂纳克斯·普拉西德

[mɔ'rɛlə] — [ə; eɪ] [teɪl] : [baɪ]['edgər][ə; eɪ] . [poʊ]
MORELLA — A TALE : by Edgar A . Poe
莫雷拉 — 一个 故事 : 经过 埃德加 一个 . 爱伦·坡

莫雷拉——一个故事：埃德加·爱伦·坡著

['kɑːntents] ['mɪshæp] : [ə; eɪ] ['verɪtəb(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] : [baɪ]['pə:tinæks]['plæsɪd] , ['eskwaɪə]
CONTENT'S MISHAP : A VERITABLE HISTORY : by Pertinax Placid , Esquire
内容 意外 : 一个 真正的 历史 : 经过 视网膜 平静 , 《时尚先生》

内容失策：一段真实的历史：作者：佩蒂纳克斯·普拉西德，《时尚先生》

['ænsər]	[tuː; tə]	"	[maɪ]	[laɪf]	[ɪz]	[laɪk]	[ðə; ði]	['sʌmər]	[roʊz]	"	:	[baɪ]	['mɪsɪz]	.	['bʌkli]
ANSWER	**to**	**"**	**My**	**Life**	**is**	**Like**	**the**	**Summer**	**Rose**	**"**	**:**	**by**	**Mrs**	**.**	**Buckley**
回答	到	"	我的	生活	是	喜欢	这	夏天	玫瑰	"	:	经过	太太	.	巴克利

对巴克利夫人所作《我的生活就像夏日玫瑰》的回答

[tuː; tə]	—	—	—	—	:	[baɪ]	[tiː]	.	[eɪtʃ]	.	[tiː]	.
TO	**—**	**—**	**—**	**—**	**:**	**by**	**T**	**.**	**H**	**.**	**T**	**.**
到	—	—	—	—	:	经过	T	.	H	.	T	.

致—— ——：由THT

[wʌt]	[aɪ]	[lʌv]
WHAT	**I**	**LOVE**
什么	我	爱

我喜欢的东西

[tuː; tə]	—	—	—	—	:	[baɪ]	-
TO	**—**	**—**	**—**	**—**	**:**	**by**	**Siwel**
到	—	—	—	—	:	经过	-

致—— ——：作者：Siwel

[æn; ən]	[ɪ'tæliən]	[ɪkˌstrævə'gænzə]	:	[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]	[baɪ]	['elə]
AN	**ITALIAN**	**EXTRAVAGANZA**	**:**	**translated**	**by**	**Ella**
一个	意大利语	盛大庆典	:	翻译	经过	艾拉

意大利盛宴：由艾拉翻译

[wer]	[ɪz]	[maɪ]	[hɑːrt]	?	:	[baɪ]	['ælɪks]	.
WHERE	**IS**	**MY**	**HEART**	**?**	**:**	**by**	**Alex**	**.**
在哪里	是	我的	心	?	:	经过	亚历克斯	.

我的心在哪里?：作者：Alex。

['leisi]	[bɪrd]
Lacey	**Beard**
莱西	胡须

莱西·比尔德

[ˌɪnvə'keɪʃn]	:	[baɪ]	['ælɪks]	.	['leisi]	[bɪrd]
INVOCATION	**:**	**by**	**Alex**	**.**	**Lacey**	**Beard**
调用	:	经过	亚历克斯	.	莱西	胡须

祈祷词：亚历克斯·莱西·比尔德

['ɔːtəm]
AUTUMN
秋天

秋天

[nə'poʊliən]
NAPOLEON
拿破仑

拿破仑

['letər]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[prə'praɪətər]	:	[baɪ]	-
LETTER	**TO**	**THE**	**PROPRIETOR**	**:**	**by**	**Udoch**
信	到	这	业主	:	经过	-

致业主的一封信：作者：乌多赫

[ðə; ði]	[faɪn]	[a:ts]	—	[noʊ]	.	[iː]	.	:	[baɪ]	[dʒiː]	.	[siː]	.
THE	**FINE**	**ARTS**	**—**	**No**	**.**	**II**	**.**	**:**	**by**	**G**	**.**	**C**	**.**
这	美好的	艺术	—	不	.	二	.	:	经过	G	.	C	.

美术——第二辑：作者：GC

[ˌetɪ'mɑːlədʒi]	:	[baɪ]	['nuːgəˌtɔːr]
ETYMOLOGY	**:**	**by**	**Nugator**
词源	:	经过	nugator

词源：Nugator 著

['krɪtɪk(ə)l]	['noʊtɪsɪz]
CRITICAL	**NOTICES**
批判的	通知

重要通知

[ðə; ði]	['kreɪɒn]	['mɪsəleɪni]	:	[baɪ]	[ðə; ði]	['ɔːθər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[sketʃ]	[bʊk]	.
THE	**CRAYON**	**MISCELLANY**	**:**	**by**	**the**	**author**	**of**	**the**	**Sketch**	**Book**	**.**
这	蜡笔	杂项	:	经过	这	作者	的	这	草图	书	.

蜡笔杂记：由《素描本》的作者创作。

[noʊ]	.	[wʌn]
No	**.**	**1**
不	.	1

第一名

[nɔːrθ]	[ə'merɪkən]	[rɪ'vjuː]
North	**American**	**Review**
北	美国人	审查

北美评论

['lʌndən]	['kwɔːrtərli]	[rɪ'vjuː]	[fɔːr; fər]	['februeri]
London	**Quarterly**	**Review**	**for**	**February**
伦敦	季刊	审查	为了	二月

《伦敦季刊》二月刊

[ðə; ði]	[laɪf]	[ʌv; əv]	['sæmjuəl]	[druː]	:	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[sʌn]
THE	**LIFE**	**OF**	**SAMUEL**	**DREW**	**:**	**by**	**his**	**son**
这	生活	的	塞缪尔	画	:	经过	他的	儿子

塞缪尔·德鲁的生平：由其子所著

[ðə; ði]	[laɪf]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ɛmpərər]	[nə'poʊliən]	,	['vɑːl]	.	[wʌn]	:	[baɪ]	[eɪtʃ]	.	[liː]
THE	**LIFE**	**OF**	**THE**	**EMPEROR**	**NAPOLEON**	**,**	**Vol**	**.**	**1**	**:**	**by**	**H**	**.**	**Lee**
这	生活	的	这	皇帝	拿破仑	,	沃尔	.	1	:	经过	H	.	李

《拿破仑皇帝传》第一卷：作者：H·李

['selɪbreɪtɪd]	['traɪəlz]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	['kʌntriz]	,	[ænd; ənd]	[rɪ'mɑːrkəb(ə)l]	['keɪsɪz]	[ʌv; əv]	['krɪmɪn(ə)l]	[ˌdʒʊrɪs'pruːd(ə)ns]	:
CELEBRATED	**TRIALS**	**OF**	**ALL**	**COUNTRIES**	**,**	**AND**	**REMARKABLE**	**CASES**	**OF**	**CRIMINAL**	**JURISPRUDENCE**	**:**
著名	试验	的	全部	国家	,	和	卓越	案例	的	刑事	法理	:

各国著名审判及刑事判例：

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['membər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌfɪlə'delfɪr]	[bɑːr]
selected	**by**	**a**	**Member**	**of**	**the**	**Philadelphia**	**Bar**
已选	经过	一个	成员	的	这	费城	酒吧

由费城律师协会成员选出

[noʊ]	['fɪkʃ(ə)n]	.
NO	**FICTION**	**.**
不	小说	.

非虚构作品。

[ə; eɪ]	['nærətɪv]	['faʊndɪd]	[ɑːn]	['riːs(ə)nt]	[ænd; ənd]	['ɪntrəstɪŋ]	[fækts]	:	[baɪ]	[ðə; ði]	[rev]	.	['ændruː]	[riːd]	,	[diː]	.	[diː] .
A	**Narrative**	**founded**	**on**	**recent**	**and**	**interesting**	**facts**	**:**	**by**	**the**	**Rev**	**.**	**Andrew**	**Reed**	**,**	**D**	**.**	**D .**
一个	叙述	创立	在	最近的	和	有趣的	事实	:	经过	这	牧师	.	安德鲁	芦苇	,	D	.	D .

基于近期有趣事实的叙述：作者：安德鲁·里德牧师，神学博士

['mɛmˌwɑːrz]	[ʌv; əv]	['selɪbreɪtɪd]	['wɪmɪn]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	['kʌntriz]	:	[baɪ]	['mædəm]	['dʒuːnət]
MEMOIRS	**OF**	**CELEBRATED**	**WOMEN**	**OF**	**ALL**	**COUNTRIES**	**:**	**by**	**Madame**	**Junot**
回忆录	的	著名	女性	的	全部	国家	:	经过	夫人	朱诺

各国著名女性回忆录：朱诺夫人著

['ɪnfluəns]	,	[ə; eɪ]	['mɔːrəl]	[teɪl]	:
INFLUENCE	**,**	**A**	**MORAL**	**TALE**	**:**
影响	,	一个	道德	故事	:

影响，一个道德故事：

[baɪ]	[ðə; ði]	['ɔːθər]	[ʌv; əv]	['mɪriəm]
by	**the**	**author**	**of**	**Miriam**
经过	这	作者	的	米里亚姆

作者为《米利暗》的作者

[laɪvz; lɪvz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ɪŋglɪʃ]	['paiərits]	,	['haiweimən]	[ænd; ənd]	['rɔbəz]	:	[baɪ]	['hwaithed]
LIVES	**OF**	**THE**	**ENGLISH**	**PIRATES**	**,**	**HIGHWAYMEN**	**AND**	**ROBBERS**	**:**	**by**	**Whitehead**
生活	的	这	英语	海盗	,	强盗	和	强盗	:	经过	怀特黑德

英国海盗、拦路强盗和劫匪的生平：怀特海德著

[kən'feʃnz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['poʊət]
CONFESSIONS	**OF**	**A**	**POET**
忏悔	的	一个	诗人

诗人的自白

[ðə; ði]	['læŋgwɪdʒ]	[ʌv; əv]	['flaʊərz]
THE	**LANGUAGE**	**OF**	**FLOWERS**
这	语言	的	花朵

花语

['mɪstər]	.
MR	**.**
先生	.

先生。

[ænd; ənd]	[mɪs]	['ɛdʒˌwɜːθs]	['præktɪk(ə)l]	[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
AND	**MISS**	**EDGEWORTH'S**	**PRACTICAL**	**EDUCATION**
和	错过	埃奇沃斯的	实际的	教育

以及埃奇沃斯小姐的实用教育

[ðə; ði]	['haɪlənd]	['smʌg(ə)lərs]	:	[baɪ]	[ðə; ði]	['ɔːθər]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	-	,	&	[siː]	.
THE	**HIGHLAND**	**SMUGGLERS**	**:**	**by**	**the**	**author**	**of**	**a**	**Kussilbush**	**,**	**&**	**c**	**.**
这	高地	走私者	:	经过	这	作者	的	一个	-	,	&	c	.

高地走私者：作者是 Kussilbush 等的作者。

[və'lɪəriəs]	:	[baɪ]	['mɪstər]	.	['lɔkət, 'lɔkhɑːt]
VALERIUS	**:**	**by**	**Mr**	**.**	**Lockhart**
瓦莱里乌斯	:	经过	先生	.	洛克哈特

瓦莱里乌斯：洛克哈特先生著

[æn; ən]	[ə'kaʊnt]	[ʌv; əv]	[kɑːl]	.	['krɑːkɪts]	[tʊr]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[nɔːrθ]	[ænd; ənd]	[daʊn]	[iːst]	:	[baɪ]	[hɪm'self]
AN	**ACCOUNT**	**OF**	**COL**	**.**	**CROCKETT'S**	**TOUR**	**TO**	**THE**	**NORTH**	**AND**	**DOWN**	**EAST**	**:**	**by**	**himself**
一个	帐户	的	上校	.	克罗克特	旅游	到	这	北	和	向下	东方	:	经过	他自己

克罗克特上校独自一人游历北方和东部的记述

-	[diː]	[ˈkɜːrsi]	,	[æn; ən]	[ˈɔːtoʊ]	-	[ˌbaɪəˈɡræfɪkl]	[ˈnɑːv(ə)l]	:	[baɪ]	[dʒəuˈsaiə]	[ˈtɛmpəltən]	,	[ɛsˈkwaɪər]
ILLORAX	**DE**	**COURCY**	**,**	**AN**	**AUTO**	**-**	**BIOGRAPHICAL**	**NOVEL**	**:**	**by**	**Josiah**	**Templeton**	**,**	**Esq**
-	德语	礼貌	,	一个	汽车	-	传记	小说	:	经过	约西亚	坦普尔顿	,	先生

.
.
.

ILLORAX DE COURCY，一部自传体小说：乔赛亚·坦普尔顿先生所著。

[ə; eɪ]	[ˈwɪntər]	[ɪn]	[ðə; ði]	[west]	:	[baɪ]	[ə; eɪ]	[nuː]	[ˈjɔːkə]
A	**WINTER**	**IN**	**THE**	**WEST**	**:**	**by**	**a**	**New**	**Yorker**
一个	冬天	在	这	西方	:	经过	一个	新的	约克人

西部的冬天：一位纽约客的自述

[ˌedɪˈtɔːriəl]	[riˈmaːks]
EDITORIAL	**REMARKS**
社论	评论

编者按

[ˈsʌðərn]	[ˈlɪtəreri]	[ˈmesɪndʒər]	.
SOUTHERN	**LITERARY**	**MESSENGER**	**.**
南部	文学	信使	.

南方文学信使。

[ˈvɑːl]	.
VOL	**.**
卷	.

卷

[aɪ]	.	]	[ˈrɪtʃmənd]	,	[ˈeɪprəl]	-	.
I	**.**	**]**	**RICHMOND**	**,**	**APRIL**	**1835**	**.**
我	.	]	里士满	,	四月	-	.

1.] 里士满，1835 年 4 月。

[	[noʊ]	.	[eɪt]	.
[	**NO**	**.**	**8**	**.**
[	不	.	8	.

[第 8 号。

[tiː]	.	[ˈdʌbljuː]	.	[waɪt]	,	[ˈprɪntər]	[ænd; ənd]	[prəˈpraɪətər]	.
T	**.**	**W**	**.**	**WHITE**	**,**	**PRINTER**	**AND**	**PROPRIETOR**	**.**
T	.	W	.	白色的	,	打印机	和	业主	.

TW WHITE，打印机和所有者。

[faɪv]	[ˈdɑːlɝz, ˈdɔlɝz]	[pər]	[ˈænəm]	.
FIVE	**DOLLARS**	**PER**	**ANNUM**	**.**
五	美元	每	年	.

每年五美元。

[wiː; wi]	[rɪˈɡret]	[ðæt]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[leɪt]	[ˈpɪriəd]	[æt; ət]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[sɪksθ]	[ˈnʌmbər]	[ʌv; əv]	"	[sketʃiz]
We	**regret**	**that**	**from**	**the**	**late**	**period**	**at**	**which**	**the**	**sixth**	**number**	**of**	**"**	**Sketches**
我们	后悔	那	从	这	晚的	时期	在	哪个	这	第六	数字	的	"	草图

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈhɪstri; ˈhɪstəri]	[ʌv; əv]	[ˈtrɪpəli]	"	[wʌz; wəz]	[rɪˈsiːvd]	,
of	**the**	**History**	**of**	**Tripoli**	**"**	**was**	**received**	**,**
的	这	历史	的	硅藻土	"	曾是	已收到	,

我们很遗憾，《的黎波里历史素描》第六期收到的时间较晚。

[ˌaɪ ˈtiː]	[hæz; həz]	[bɪn]	[ɪmˈpɑːsəb(ə)l]	[tuː; tə]	[ˈprez(ə)nt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[tuː; tə]	[ˈaʊər; ɑːr]	[ˈriːdɝz]	[ðɪs]	[mʌnθ]	.
it	**has**	**been**	**impossible**	**to**	**present**	**it**	**to**	**our**	**readers**	**this**	**month**	**.**
它	有	到过	不可能的	到	展示	它	到	我们的	读者	这	月	.

本月我们一直无法将这篇文章呈现给读者。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'pɪr] [ɪn]['aʊər; ɑːr][nekst] .
It will appear in our next .
它 将要 出现 在 我们的 下一个 .

它将出现在我们的下一期节目中。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌðərn] ['lɪtəreri] ['mesɪndʒər] .
For the Southern Literary Messenger .
为了 这 南方 文学 信使 .

致南方文学信使。

['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [friː] ['gʌvərnmənt] [ɑːn][ðə; ði][maɪnd] .
INFLUENCE OF FREE GOVERNMENT ON THE MIND .
影响 的 自由的 政府 在 这 头脑 .

自由政府对思想的影响。

['hjuːmən][sə'saɪəti] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ɪts][fɔːr'meɪʃ(ə)n] , [ɪz] ['gʌvənd] [ɪn][ɔːl][ɪts] [ˌmʌltɪ'feriəs]
Human society , from the nature of its formation , is governed in all its multifarious
人类 社会 , 从 这 自然 的 它是 形成 , 是 受统治 在 全部 它是 五花八门
['mu:vmənts] ,
movements ,
移动 ,

人类社会从其形成之初就受到各种活动的制约。

[haʊ'evər] [mə'dʒestɪk][ɔːr] ['delɪkət] , [baɪ][maɪnd] .
however majestic or delicate , by mind .
然而 雄伟 或者 精美的 , 经过 头脑 .

无论多么雄伟或精致，都源于内心。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['tʃeɪndʒɪz] , [nɔːr] [ˌrɛvə'luːʃənz] [ɪn][sə'saɪəti] , [ðæt] [duː][nɑːt] [ək'nɑːlɪdʒ] [ɪts]
There are no changes , nor revolutions in society , that do not acknowledge its
那里 是 不 变化 , 也不 革命 在 社会 , 那 做 不是 承认 它是
['ɪnfluəns] .
influence .
影响 .

社会上的任何变革或革命，都无法否认它的影响。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ɔːl] - [pə'veɪdɪŋ] , [ɔːl] - [ɪk'saɪtɪŋ] [kɔːz] [ʌv; əv]['hjuːmən]['ækʃ(ə)n] .
It is the all - pervading , all - exciting cause of human action .
它 是 这 全部 - 普遍存在 , 全部 - 激动人心 原因 的 人类 行动 .

它是人类行为无处不在、激动人心的原因。

[ɪts] ['paʊər] [ɑːn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['sɪstəm] [ɪz]['sɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn] ['regjuleɪtɪŋ] [ðə; ði]
Its power on the social system is similar to that of gravitation in regulating the
它是 力量 在 这 社会的 系统 是 相似的 到 那 的 引力 在 调节 这
[mæg'nɪfɪs(ə)nt][ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [ɔːbz] [ʌv; əv] [speɪs] ;
magnificent and rolling orbs of space ;
壮丽 和 滚动 球体 的 空间 ;

它对社会系统的影响类似于引力对宇宙宏伟而翻滚的天体的影响；

[ðə; ði] [greɪt] ['sentər] [ʌv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] , ['hoʊldɪŋ] [tə'geðər] [ænd; ənd][prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ][ɪn]
the great centre of attraction , holding together and preserving in
这 伟大的 中心 的 景点 , 保持 一起 和 保存 在
[hɑːr'moʊniəs] ['ɔːrdər][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv] [laɪf] .
harmonious order the thousand relations of life .
和谐 命令 这 千 关系 的 生活 .

它是巨大的吸引力中心，将生活中千百种关系维系在一起，并使其保持和谐有序。

['fɪzɪk(ə)l] [fɔːrs] ,
Physical force ,
身体的 力量 ,

物理力，

[wɪtʃ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌsuːpərˈfɪʃ(ə)l]	[aɪ]	[əˈpɪrz]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[swei]	[ðə; ði]	[ˈdestiniz]	[ʌv; əv]	[mænˈkaɪnd]
which	**to**	**the**	**superficial**	**eye**	**appears**	**to**	**have**	**swayed**	**the**	**destinies**	**of**	**mankind**
哪个	到	这	浅	眼睛	出现	到	有	摇摆	这	命运	的	人类

[ɪn]	[ɔːl]	[ˈeɪdʒɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	,
in	**all**	**ages**	**of**	**the**	**world**	**,**
在	全部	年龄	的	这	世界	,

从表面上看，它似乎左右了世界各个时代人类的命运。

[wɪl]	[biː; bi]	[faʊnd]	[ɑːn]	[ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˈoʊnli]	[ə; eɪ]	[miːn]	,
will	**be**	**found**	**on**	**examination**	**to**	**be**	**only**	**a**	**mean**	**,**
将要	是	成立	在	考试	到	是	仅有的	一个	意思是	,

经检验将发现这只是一个平均值。

[ɪˈneɪblɪŋ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[tuː; tə]	[wiːld]	[wɪð; wɪθ]	[ˈɡreɪtər]	[skɪl]	[ænd; ənd]	[fɔːrs]	[ðə; ði]	[ˈseptər]	[ʌv; əv]	[ɪts]	[ˈpaʊər]	.
enabling	**it**	**to**	**wield**	**with**	**greater**	**skill**	**and**	**force**	**the**	**sceptre**	**of**	**its**	**power**	**.**
使能	它	到	挥	和	更大的	技能	和	力量	这	权杖	的	它是	力量	.

使它能够更熟练、更有力地运用其权力权杖。

[ðə; ði]	[ˈkɔŋkərɪŋ]	[ˈliːdʒənz]	[ʌv; əv]	[ˈsizər]	[ɔːr]	[ˈboʊnəˌpɑːrt]	[wʊd]	[hæv; həv]	[bɪn]	[ə; eɪ]	[ˈjuːsləs]	[ˈpædʒənt]	,
The	**conquering**	**legions**	**of**	**Cæsar**	**or**	**Bonaparte**	**would**	**have**	**been**	**a**	**useless**	**pageant**	**,**
这	征服	军团	的	凯撒	或者	波拿巴	会	有	到过	一个	无用	盛会	,

[dɪˈpraɪvd]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[ˈæktɪv]	,
deprived	**of**	**this**	**active**	**,**
被剥夺的	的	这	积极的	,

如果缺少了这种积极的战斗力，凯撒或波拿巴的征服军团就只是一场毫无意义的盛大游行。

[ˈɡʌvərnɪŋ]	[ˈprɪnsəp(ə)l]	.
governing	**principle**	**.**
治理	原则	.

指导原则。

[ðɪs]	[ɪkˈsaɪtɪŋ]	[ˈprɪnsəp(ə)l]	[ʌv; əv]	[səˈsaɪəti]	[ˈriːtʃɪz]	[ɪts]	[məˈtʊrəti]	[ænd; ənd]	[ˈpaʊər]	[baɪ]	[ˈɡrædʒuəl]
This	**exciting**	**principle**	**of**	**society**	**reaches**	**its**	**maturity**	**and**	**power**	**by**	**gradual**
这	激动人心	原则	的	社会	到达	它是	到期	和	力量	经过	逐渐地

[dəˈvɛləpmənt]	.
developement	**.**
发展	.

这一激动人心的社会原则是通过逐步发展而达到成熟和强大的。

[ɪn]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[ˈsteɪdʒɪz]	[ʌv; əv]	[ˌsɪvələˈzeɪʃn]	[ɪts]	[streŋθ]	[ɪz]	[ðæt]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	[ˈɪnfənt]	,
In	**the**	**first**	**stages**	**of**	**civilization**	**its**	**strength**	**is**	**that**	**of**	**an**	**infant**	**,**
在	这	第一的	阶段	的	文明	它是	力量	是	那	的	一个	婴儿	,

在文明的最初阶段，它的力量如同婴儿一般。

[ˈæftərwərdz]	[ðæt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[ˈdʒaɪənt]	;	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[sfiəz]	[ʌv; əv]	[ɪts]	[ˈækʃ(ə)n]	[ɑːr; ər]	[æz; əz]	[ˈveriəs]
afterwards	**that**	**of**	**a**	**giant**	**;**	**and**	**the**	**spheres**	**of**	**its**	**action**	**are**	**as**	**various**
然后	那	的	一个	巨大的	;	和	这	球体	的	它是	行动	是	作为	各种各样的

[æz; əz]	[ɪts]	[ˈpaʊɝz]	.
as	**its**	**powers**	**.**
作为	它是	权力	.

后来，它就变成了巨人；它的活动范围和它的力量一样多种多样。

[wiː; wi]	[bɪˈhoʊld]	[ˌaɪ ˈtiː]	[sɔːrɪŋ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[ˈʃaɪnɪŋ]	[wɪŋz]	[ʌv; əv]	[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[fiːldz]	[ʌv; əv]
We	**behold**	**it**	**soaring**	**on**	**the**	**shining**	**wings**	**of**	**imagination**	**to**	**the**	**fields**	**of**
我们	看哪	它	翱翔	在	这	灼灼	翅膀	的	想像力	到	这	字段	的

[ˈfɪkʃ(ə)n]	;
fiction	**;**
小说	;

我们看到它乘着想象力的闪亮翅膀，翱翔到虚构的田野；

[kɑːm] , [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] , ['sɜːrtʃɪŋ] [ɪn] [fə'lɑːsəfi] [ænd; ənd] ['saɪəns] ; ['ænɪmeɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːltɪd]

calm , comprehensive , searching in philosophy and science ; animated and exalted

冷静的 , 综合的 , 搜索 在 哲学 和 科学 ; 动画 和 崇高

[ɑːn] [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] ['θiːətər] [ʌv; əv] ['eləkwəns] ;

on the noble theatre of eloquence ;

在 这 高贵 剧院 的 口才 ;

冷静、全面、善于探索哲学和科学；在雄辩的舞台上充满活力、令人敬佩；

[pjʊr] [ænd; ənd] ['hʌmb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['hoʊli] [ˌæspɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

pure and humble in the holy aspirations of religion .

纯的 和 谦逊的 在 这 圣 抱负 的 宗教 .

在宗教的神圣追求中保持纯洁和谦卑。

[sʌtʃ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [maɪnd] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['ɪnfərəns] ,

Such being the nature of mind , we are led to the irresistible inference ,

这样的 存在 这 自然 的 头脑 , 我们 是 引领 到 这 无法抗拒 推理 ,

鉴于心智的本质，我们便会得出这样的必然结论：

[ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [kə'mjʊnəti] [ɔːr] [neiʃəns] [wɪl] [biː; bi] [loʊ] [ɔːr] ['elɪveɪtɪd] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə]

that the state of communities or nations will be low or elevated in proportion to

那 这 状态 的 社区 或者 国家 将要 是 低的 或者 升高 在 部分 到

[ɪts] [nɪ'glekt] [ɔːr] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .

its neglect or cultivation .

它是 忽视 或者 栽培 .

社区或国家的地位高低与其疏于经营或精心培育成正比。

[ðə; ði] [kən'sepʃnz] [ʌv; əv] [maɪnd] [fɔːrm] [ðə; ði] ['mɪrər] [ʌv; əv] ['næʃ(ə)nəl] ['kærəktər] .

The conceptions of mind form the mirror of national character .

这 概念 的 头脑 形式 这 镜子 的 国家的 特点 .

思想观念反映了民族性格。

[ɪf] [ðer; ðər] [biː; bi] [ə; eɪ] [wɑːnt] [ʌv; əv] ['ment(ə)l] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwent] ,

If there be a want of mental cultivation , as a consequent ,

如果 那里 是 一个 想 的 精神的 栽培 , 作为 一个 后果 ,

如果缺乏精神修养，其结果就是：

[ðə; ði] ['nuːmərəs] [ə'trækʃnz] [wɪtʃ] [hoʊld] [ɪn] ['hɑːrməni] [ænd; ənd] ['juːniən] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv]

the numerous attractions which hold in harmony and union the relations of

这 很多的 景点 哪个 抓住 在 和谐 和 联盟 这 关系 的

[sə'saɪəti] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] ;

society will be destroyed ;

社会 将要 是 损毁 ;

维系社会关系和谐统一的众多因素将会遭到破坏；

[ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [prɪ'veɪl] .

and general darkness and misery prevail .

和 一般的 黑暗 和 苦难 占上风 .

一片黑暗和苦难笼罩着大地。

[ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ɪf] [ðer; ðər] [biː; bi] [æn; ən] [ɪk'spænʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪnd] , [ðiːz] [taɪz] [soʊ] ['nesəseri] ,

On the contrary , if there be an expansion of mind , these ties so necessary ,

在 这 相反 , 如果 那里 是 一个 扩张 的 头脑 , 这些 领带 所以 必要的 ,

[soʊ] ['seɪkrɪd] ,

so sacred ,

所以 神圣 ,

相反，如果心智得到扩展，这些如此必要、如此神圣的纽带，

[wɪl] [rɪ'siːv] [nuː] [streŋθ] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] ['bjuːti] , [ænd; ənd]
will receive new strength ; and a universal joy , and beauty , and
将要 收到 新的 力量 ; 和 一个 普遍的 喜悦 , 和 美丽 , 和
['braɪtnəs] , [pər'veɪd] [ðə; ði] [hoʊl] ['soʊʃ(ə)l][kəm'pækt] .
brightness , pervade the whole social compact .
亮度 , 弥漫 这 所有的 社会的 袖珍的 .

将会获得新的力量；普遍的喜悦、美丽和光明将弥漫整个社会契约。

['meni] [ænd; ənd] ['veriəs] ['kɔːzɪz] [tend] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][maɪnd] .
Many and various causes tend to the development of mind .
许多 和 各种各样的 原因 趋向 到 这 发展 的 头脑 .

影响心智发展的因素有很多种。

[ˌaɪ 'tiː] ['veriz] [ɪn] ['evri] ['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ʌndər] ['evri] [fɔːrm][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] .
It varies in every nation and under every form of government .
它 变化 在 每一个 国家 和 在下面 每一个 形式 的 政府 .

情况因国家和政体而异。

[wiː; wi] [riːd] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'dʒestɪk] ['melənkɑːli] , [ðə; ði] ['lɔːfti] ['pæʃ(ə)n] , [ðə; ði][stɜːrn] ['ɪntəlekt] [ʌv; əv]
We read of the majestic melancholy , the lofty passion , the stern intellect of
我们 读 的 这 雄伟 忧郁 , 这 高远 热情 , 这 船尾 智力 的
[ðə; ði] [nɔːrθ] ;
the North ;
这 北 ;

我们读到的是北方人雄伟的忧郁、崇高的热情和严谨的智慧；

[ʌv; əv][ðə; ði]['ment(ə)l] [ɪ'femɪnəsi] , [ʌv; əv][ðə; ði][ɪg'zuːbərənt] ['fænsi] ,
of the mental effeminacy , of the exuberant fancy ,
的 这 精神的 阴柔气质 , 的 这 旺盛 想要 ,

精神上的女性化，丰富的想象力，

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sʌni] [skaɪz] [ænd; ənd][ə'mɪd][ðə; ði] ['ɑːlɪv] [groʊvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .
beneath the sunny skies and amid the olive groves of the South .
下面 这 阳光明媚 天空 和 之中 这 橄榄 小树林 的 这 南 .

在阳光明媚的天空下，在南方的橄榄树林中。

[wiː; wi] [riːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekts] , ['nætʃ(ə)rəl][æd'væntɪdʒɪz][ænd; ənd] [ɪm'pedɪmənts] ; [haʊ] [ˌɪnək'sesəb(ə)l]
We read of the effects , natural advantages and impediments ; how inaccessible
我们 读 的 这 效果 , 自然的 优势 和 障碍 ; 如何 无法进入
['bæriərz] [meɪ] [reɪz] [ðer; ðər]['ælpaɪn] ['hedz] ,
barriers may raise their Alpine heads ,
障碍 可能 增加 他们的 高山 头部 ,

我们读到了各种影响、自然优势和障碍；以及难以逾越的障碍如何在高山上耸立。

[ænd; ənd] [prɪ'vent] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][wʌn]['neɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['biːmɪŋ] [ɑːn] [ə'nʌðər] ;
and prevent the light of one nation from beaming on another ;
和 防止 这 光 的 一 国家 从 光芒四射 在 其他 ;

并阻止一个国家的光芒照耀到另一个国家；

[ðʌs] [dis'trɔiŋ] [ðə; ði] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['kɪndrəd] [θɔːts] [ænd; ənd] [əb'strʌktɪŋ] [ðə; ði] [groʊθ]
thus destroying the interchange of kindred thoughts and obstructing the growth
因此 摧毁 这 交汇处 的 亲属 想法 和 阻碍 这 生长
[ʌv; əv][maɪnd] ; [haʊ] ['neɪtʃɜːz] [wɜːrks] ,
of mind ; how nature's works ,
的 头脑 ; 如何 自然的 作品 ,

从而破坏了志趣相投的交流，阻碍了心智的成长；这就是自然规律。

[hɜːr; hər] ['fɔrists] , ['rɪvəz] , [leɪks] , [groʊvz] , [ænd; ənd]['wɔːtər] - [fɔːlz] [ɪn][ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l] ['grændʒər]

her forests , rivers , lakes , groves , and water - falls in their original grandeur

她 森林 , 河流 , 湖泊 , 小树林 , 和 水 - 瀑布 在 他们的 原来的 宏伟

[ænd; ənd] [sə'blɪməti] ; [haʊ] ['ɑːrts] [wɜːrks] ,

and sublimity ; how art's works ,

和 崇高 ; 如何 艺术的 作品 ,

她的森林、河流、湖泊、树林和瀑布，都保持着原有的壮丽和崇高；艺术是如何运作的，

['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [nuː] ['splendər] , [ɔːr] ['fɔːlən] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['prɪmətɪv] [steɪt] ,

shining in their new splendor , or fallen from their primitive state ,

灼灼 在 他们的 新的 辉煌 , 或者 倒下 从 他们的 原始 状态 ,

闪耀着新生的光辉，或是褪去了原始的荣光

['sɪtiz] [ænd; ənd] ['taʊərz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['krʌmbliŋ] [ɪm'breɪs] [ʌv; əv] [taɪm] , [stɜːr] [ʌp] [ðə; ði] ['sɪmpəθiːz] ,

cities and towers lying in the crumbling embrace of time , stir up the sympathies ,

城市 和 塔楼 说谎 在 这 摇摇欲坠 拥抱 的 时间 , 搅拌 向上 这 同情 ,

[ɪn'laɪvn] [ðə; ði] [i'məuʃənz] ,

enliven the emotions ,

活跃 这 情绪 ,

在岁月的侵蚀下，城市和高塔摇摇欲坠，却也激起人们的同情，唤起人们的情感。

[ænd; ənd] [ə'raʊz] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [haɪ] [ɪg'zɜːrʃn] ; [haʊ] [ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ]

and arouse the imagination to high exertion ; how the resources of the earth

和 引起 这 想像力 到 高的 用力 ; 如何 这 资源 的 这 地球

, [hɜːr; hər] [rɪtʃ] [maɪnz] ,

, her rich mines ,

, 她 富有的 矿井 ,

并激发人们的想象力；地球的资源，她丰富的矿藏，

[hɜːr; hər] ['kwɔːriːz] [ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l] , ['stɪmjuleɪt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][ðə; ði][aːts][ænd; ənd]

her quarries of marble , stimulate the spirit of improvement in the arts and

她 采石场 的 大理石 , 刺激 这 精神 的 改进 在 这 艺术 和

['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .

sciences .

科学 .

她的大理石采石场激发了艺术和科学的进步精神。

[wiː; wi] [riːd] [tuː] , [haʊ] [ðə; ði][maɪnd] [weɪsts] [ə'weɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [dɪ'spɑːtɪk]

We read too , how the mind wastes away under the influence of despotic

我们 读 也 , 如何 这 头脑 废物 离开 在下面 这 影响 的 专制

[ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,

institutions ,

机构 ,

我们也读到，在专制制度的影响下，人的心智是如何逐渐消磨殆尽的。

[ænd; ənd] [haʊ] ['ɪgnərəns] [reɪn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn]['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd][goʊld] ; ['læstli] , [haʊ] [ðə; ði][maɪnd]

and how ignorance reigns shining in purple and gold ; lastly , how the mind

和 如何 无知 统治 灼灼 在 紫色的 和 金子 ; 最后 , 如何 这 头脑

[ə'teinz] [ɪts] [fʊl] [də'vɛləpmənt] ,

attains its full developement ,

达到 它是 满的 发展 ,

以及无知如何以紫金色的光芒统治世界；最后，心智如何达到完全发展。

[ænd; ənd][ɪz]['evər] ['æktɪv] [ɪn][ɪts] ['neɪtɪv] [streŋθ] , [ænd; ənd] ['paʊər] , [ænd; ənd] ['greɪtnəs] ,

and is ever active in its native strength , and power , and greatness ,

和 是 曾经 积极的 在 它是 本国的 力量 , 和 力量 , 和 伟大 ,

它始终保持着自身固有的力量、威力和伟大，并且一直活跃至今。

['ʌndər] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [ænd; ənd] ['stɜːrɪŋ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [friː] ['prɪnsəp(ə)lz] .

under the pacific and stirring effect of free principles .

在下面 这 太平洋 和 搅拌 影响 的 自由的 原则 .

在自由原则的和平与振奋作用下。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kɔːzɪz] [wɪtʃ] [meɪ] [æd'væns] [ɔːr] [rɪ'tɑːrd] [ðə; ði] [ɡroʊθ] [ʌv; əv][maɪnd] ,

Each of these causes which may advance or retard the growth of mind ,

每个 的 这些 原因 哪个 可能 进步 或者 减速 这 生长 的 头脑 ，

这些因素中的每一个都可能促进或阻碍心智的发展，

[ə'fɔːrd] [θiːmz] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [ɪnˌvestɪ'ɡeɪʃ(ə)n] .

afford themes worthy of investigation .

买得起 主题 值得 的 调查 .

值得研究的主题。

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [friː] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['berɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['destiniz] [ʌv; əv]

That of the influence of free institutions , having a bearing on the destinies of

那 的 这 影响 的 自由的 机构 ， 拥有 一个 轴承 在 这 命运 的

[ə'merɪkən] [maɪnd] ,

American mind ,

美国人 头脑 ，

自由制度的影响，对美国人的精神命运有着深远的影响，

[wiː; wi][hæv; həv][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][æz; əz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] ['eseɪ] .

we have selected as the subject of this essay .

我们 有 已选 作为 这 主题 的 这 散文 .

我们选择它作为本文的主题。

[ə; eɪ] ['siːsləs] [æk'tɪvəti] [ɪz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] [ɔːl] [mə'tɪriəl] [kri'eɪʃ(ə)n] .

A ceaseless activity is the original characteristic of all material creation .

一个 不停歇 活动 是 这 原来的 特征 的 全部 材料 创建 .

永不停息的活动是所有物质创造的原始特征。

[ɔːl] ['mætər] , ['weðər] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

All matter , whether on the surface , or in the centre of the earth ,

全部 事情 ， 无论 在 这 表面 ，或者 在 这 中心 的 这 地球 ，

所有物质，无论是在地表还是在地球中心，

[ɪz] [ˌɪmpər'septəbli] [ˌʌndə'ɡəuɪŋ] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [tʃeɪndʒ] .

is imperceptibly undergoing a continuous change .

是 不易察觉地 正在经历 一个 连续的 改变 .

正在悄然发生持续变化。

[tuː; tə] - [deɪ] , [wiː; wi] [ɡeɪz] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪtɪd] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ænd; ənd] ['ɡrændʒər] [ʌv; əv]

To - day , we gaze with delighted eye on the loveliness and grandeur of

到 - 天 ， 我们 目光 和 高兴极了 眼睛 在 这 可爱 和 宏伟 的

['neɪtʃər] ,

nature ,

自然 ，

今天，我们满怀欣喜地欣赏着大自然的美丽与壮丽。

[lɪt] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ; [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ðeɪ] [hæv; həv] [pæst] [ə'weɪ] .

lit up by the smile of heaven ; to - morrow , they have passed away .

点燃向上 经过 这 微笑 的 天堂 ； 到 - 明天 ， 他们 有 通过了 离开 .

沐浴在天堂的微笑中；明天，他们就将离世。

[wiː; wi]['oʊnli] [lʊk] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [klɪr] [bluː] [skaɪ] ,

We only look upon a clear blue sky ,

我们 仅有的 看 之上 一个 清除 蓝色的 天空 ，

我们看到的只有湛蓝的天空，

[tuː; tə][bɪ'hoʊld][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][nekst]['moʊmənt] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ][dɑːrk][ænd; ənd]['æŋɡri] [klaʊdz] .

to behold it the next moment hung with dark and angry clouds .

到 看哪 它 这 下一个 片刻 悬挂 和 黑暗的 和 生气的 云 .

下一刻，眼前的景象却被乌云笼罩，阴云密布。

[ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] ['evər] [pər'suː] [ðer; ðər] [seɪm] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['taɪərləs] [kɔːrs] .
The sun and the moon ever pursue their same eternal tireless course .
这 太阳 和 这 月亮 曾经 追求 他们的 相同的 永恒 不知疲倦 课程 .

太阳和月亮始终遵循着永恒不变、不知疲倦的运行轨迹。

['neɪtʃər] [hæz; həz] ['laɪkwaɪz] [kri'eɪtɪd] [æn; ən] [ʌn'daɪɪŋ] ['æktɪv] ['spɪrɪt] [ɪn][ðə; ði]['ment(ə)l] [wɜːrld] .
Nature has likewise created an undying active spirit in the mental world .
自然 有 同样地 创建 一个 不朽 积极的 精神 在 这 精神的 世界 .

同样，大自然也在精神世界中创造了一种永不消逝的活跃精神。

[æk'tɪvəti] [ɪz][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [ˌɪntə'lektʃuəl] [də'vɛləpmənt] .
Activity is the earliest intellectual developement .
活动 是 这 最早 知识分子 发展 .

活动是智力发展的最早阶段。

[ðə; ði] ['meni] [ɪm'pɪriəs] ['duːtiz] ,
The many imperious duties ,
这 许多 专横 职责 ,

诸多繁重的职责，

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stuː'pendəs] [rɪ'leɪʃnz] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['membər] [ʌv; əv][sə'saɪəti]
connected with the stupendous relations which the individual members of society
连接 和 这 惊人的 关系 哪个 这 个人 成员 的 社会
[sə'steɪn] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
sustain to each other ,
维持 到 每个 其他 ,

与社会成员之间维持的巨大关系有关，

[pruːv] [ðæt] [ðə; ði][maɪnd][wʌz; wəz] ['destɪnd] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] .
prove that the mind was destined for action .
证明 那 这 头脑 曾是 注定 为了 行动 .

证明人的思想注定要付诸行动。

[ðə; ði] ['dɪfrənt] ['neɪtʃɚz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ædæp'teɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['paʊɚz] ,
The different natures , and the beautiful adaptations of the intellectual powers ,
这 不同的 自然 , 和 这 美丽的 适应 的 这 知识分子 权力 ,
[pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .
prove it .
证明 它 .

不同的天性以及智力的各种奇妙适应能力证明了这一点。

[ðer; ðər] ['neɪtɪv] [ˌiːlæ'stɪsəti] , [ðer; ðər] [kwɪk] [ɪkˌsaɪtə'bɪləti] , [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .
Their native elasticity , their quick excitability , prove it .
他们的 本国的 弹性 , 他们的 快的 兴奋性 , 证明 它 .

它们天生的弹性、它们的快速兴奋性就证明了这一点。

[ˌkjʊri'ɑːsəti] , [ðæt] [kiː] [wɪtʃ] [ʌn'lɔks] [ðə; ði]['sæŋktʃuːˌeriːz][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ,
Curiosity , that key which unlocks the sanctuaries of knowledge ,
好奇心 , 那 钥匙 哪个 解锁 这 保护区 的 知识 ,

好奇心，是开启知识圣殿的钥匙。

[ɪz] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [tuː; tə] ['sɪlvəri] [eɪdʒ] .
is seen from the days of childhood to silvery age .
是 已见 从 这 天 的 童年 到 银色 年龄 .

从童年到白发苍苍，人人都如此。

[ə; eɪ][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][sə'saɪəti] , [ə; eɪ]['kɑːmjuːn; kə'mjuːn][ænd; ənd] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd]
A desire of society , a commune and interchange of thought and
一个 欲望 的 社会 , 一个 公社 和 交汇处 的 想法 和
['fiːlɪŋ] ,
feeling ,
感觉 ,

社会的愿望，一种公社式的、思想和情感的交流，

[hæz; həz]['evər] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋɡwɪʃɪŋ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz][ænd; ənd][ɪn][ɔːl]
has ever been a distinguishing characteristic of mankind in all ages and in all
有 曾经 到过 一个 区别 特征 的 人类 在 全部 年龄 和 在 全部
[pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
parts of the world .
部分 的 这 世界 .

一直是人类在各个时代、世界各地所具有的显著特征。

[ðə; ði] [sə'blaɪm] ['sʌmits] [wɪtʃ] [ðə; ði][maɪnd][hæz; həz] [riːtʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'reniəl] ['ɡlɔːriz]
The sublime summits which the mind has reached , and the perennial glories
这 升华 峰会 哪个 这 头脑 有 达到 , 和 这 多年生 荣耀
[wɪtʃ] [hæv; həv] [kraʊnd] [ɪts] ['efərts] ,
which have crowned its efforts ,
哪个 有 加冕 它是 努力 ,

心灵所达到的崇高高峰，以及它努力所获得的永恒荣耀，

[ɑːr; ər] ['evɪdəns] [ʌn'ænsərəbl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væstnəs] [ʌv; əv][ɪts] ['paʊər] .
are evidence unanswerable of the vastness of its power .
是 证据 无法回答 的 这 广袤无垠 的 它是 力量 .

这些都是它强大力量无可辩驳的证据。

[bʌt; bət][ðer; ðər]['kænɑːt] [biː; bi] [fʊl] ['paʊərf(ə)l]['ment(ə)l]['ækʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['ment(ə)l] ['friːdəm] .
But there cannot be full powerful mental action without mental freedom .
但 那里 不能 是 满的 强大的 精神的 行动 没有 精神的 自由 .

但是，没有精神自由，就不可能有充分而强大的精神活动。

['friːdəm] [ɪz] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə]['ækʃ(ə)n]['ment(ə)l][ɔːr] ['fɪzɪk(ə)l] .
Freedom is incident to action mental or physical .
自由 是 事件 到 行动 精神的 或者 身体的 .

自由是精神或身体行为的必然结果。

[əb'zɜːrv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][bɜːrdz][æz; əz][hiː; hi] [spredz] [hɪz; ɪz][mə'dʒestɪk] [wɪŋz] [ɑːn] [haɪ] ; [mɑːrk][hɪz; ɪz]
Observe the king of birds as he spreads his majestic wings on high ; mark his
观察 这 国王 的 鸟类 作为 他 传播 他的 雄伟 翅膀 在 高的 ; 标记 他的
[swɪft] [flaɪt] ,
swift flight ,
迅速 航班 ,

观看鸟中之王在高空展开雄伟的双翼；观察它迅捷的飞行，

[hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd]['vɪɡər] ; [ðen] [bɪ'hoʊld][hɪm; ɪm] [ʃʌt] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][keɪdʒ] , [haʊ] [wiːk] ,
his strength and vigor ; then behold him shut up within a cage , how weak ,
他的 力量 和 活力 ; 然后 看哪 他 关闭 向上 之内 一个 笼 , 如何 虚弱的 ,
[haʊ] ['laɪfləs] ,
how lifeless ,
如何 无生命 ,

他曾经强壮有力；而如今他却被囚禁在笼中，多么虚弱，多么没有生气。

[haʊ] ['nɜːrvləs] !
how nerveless !
如何 无神经 !

真是胆大包天！

[ðə; ði] [seɪm] [ɪz] [truː] [ʌv; əv][maɪnd] ; [ˌʌnrɪ'streɪnd] , [ɪts] ['paʊɚz] [træn'send] [ɔːl]['limits] , [bʌt; bət]
The same is true of mind ; unrestrained , its powers transcend all limits , but
这 相同的 是 真的 的 头脑 ; 不受约束的 , 它是 权力 超越 全部 限制 , 但
['fetəd] ,
fettered ,
束缚 ,

心灵亦是如此；不受约束时，它的力量超越一切限制；但受到束缚时，

[ðeɪ] ['dwɪnd(ə)l] [ə'weɪ] — [ɑːr; ər] ['paʊərləs] .
they dwindle away — are powerless .
他们 减少 离开 — 是 无力 .

它们逐渐消失——变得无能为力。

[ðə; ði][maɪnd] [ðen] [ɪz][bəuθ]['nætʃ(ə)rəli] [friː] [ænd; ənd] ['æktɪv] .
The mind then is both naturally free and active .
这 头脑 然后 是 两个都 自然 自由的 和 积极的 .

这时，人的思维自然而然地自由活跃起来。

[sʌtʃ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , [friː] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ɑːr; ər] ['faʊndɪd] [ɪn] ['neɪtʃər] ; [ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] ,
Such being the case , free institutions are founded in nature ; and , therefore ,
这样的 存在 这 案件 , 自由的 机构 是 创立 在 自然 ; 和 , 所以 ,

既然如此，自由制度就建立在自然之上；因此，

[ðer; ðər] ['ɪnfluəns] [ɑːn][ðə; ði][maɪnd][ɜ˞'aɪzɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]['mjuːtʃuəl] [rɪ'leɪʃn] :
their influence on the mind arises from a natural and mutual relation :
他们的 影响 在 这 头脑 出现 从 一个 自然的 和 相互的 关系 :

它们对心灵的影响源于一种自然而然的相互关系：

[ðɪs] [rɪ'leɪʃn] ['kænɑːt] [biː; bi] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən] [ˌefɪ'keɪʃəs] [ɪn] [ɪts] ['tendənsiz] [ɑːn][ðə; ði][maɪnd] .
this relation cannot be otherwise than efficacious in its tendencies on the mind .
这 关系 不能 是 否则 比 有效的 在 它是 倾向 在 这 头脑 .

这种关系必然会对人的思想产生积极的影响。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [friː] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ?
What is the nature of free institutions ?
什么 是 这 自然 的 自由的 机构 ?

自由制度的本质是什么?

['faʊndɪd] [ɪn]['mænz] [friː] ['æktɪv] ['neɪtʃər] , [ðer; ðər] ['tendənsi] [ɪz][tuː; tə] [də'vɛləp] [hɪz; ɪz] ['paʊɜ˞z]
Founded in man's free active nature , their tendency is to develope his powers
创立 在 男人的 自由的 积极的 自然 , 他们的 趋势 是 到 发展 他的 权力
[ænd; ənd] ['dɪgnəti] .
and dignity .
和 尊严 .

源于人类自由主动的天性，它们的倾向是发展人类的能力和尊严。

[ðer; ðər] ['pɜːrmənənsi] , [di'pendiŋ] [ɑːn][ðə; ði]['ment(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][mæn] ,
Their permanency , depending on the mental part of man ,
他们的 永久性 , 取决于 在 这 精神的 部分 的 男人 ,

它们的持久性取决于人的精神状态。

[ðer; ðər] [tʃiːf] [eɪm][ænd; ənd]['pɑːləsi][ɑːr; ər][hɪz; ɪz]['mɔːrəl][ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] .
their chief aim and policy are his moral and intellectual elevation .
他们的 首席 目的 和 政策 是 他的 道德 和 知识分子 海拔 .

他们的主要目标和政策是提升他的道德和智力。

[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['ment(ə)l] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [ɪn'dʊrɪŋ] ['beɪsɪs][ænd; ənd][mə'dʒestɪk] ['pɪlər] [ʌv; əv][ðer; ðər]
Universal mental cultivation is the enduring basis and majestic pillar of their
普遍的 精神的 栽培 是 这 持久 基础 和 雄伟 支柱 的 他们的
['strʌktʃər] .
structure .
结构 .

普遍的精神修炼是他们结构的持久基础和雄伟支柱。

[æz; əz][ðə; ði] [ɪ'fʌldʒənt] [laɪf] - ['gɪvɪŋ] [ɔːrb][ʌv; əv] [deɪ] [brɪŋz] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['bjuːtiːz] [ænd; ənd]
As the effulgent life - giving orb of day brings forth the hidden beauties and
作为 这 光辉灿烂的 生活 - 给予 球体 的 天 带来 前进 这 隐 美女 和
['treʒərz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
treasures of nature ,
宝藏 的 自然 ,

当光芒四射、赋予生命力的白昼之光展现出大自然隐藏的美丽和宝藏时，

[ðeɪ] [drɔː] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ðə; ði] ['paʊɝz] [ænd; ənd] ['fækltiz] [ʌv; əv] ['evri] ['membər] [ʌv; əv]
they draw out to the light the powers and faculties of every member of
他们 画 出去 到 这 光 这 权力 和 学院 的 每一个 成员 的
[sə'saɪəti] .
society .
社会 .

它们将社会中每个成员的能力和才干展现出来。

[ðeɪ] [brɪŋ] [maɪnd][ɪn] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][maɪnd] ; [ðʌs] ['straɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] " [sə'lestʃ(ə)l][spɑːrk] ,
They bring mind in competition with mind ; thus striking out the " celestial spark ,
他们 带来 头脑 在 竞赛 和 头脑 ; 因此 引人注目 出去 这 " 天体 火花 ,

他们使心智与心智相互竞争；从而熄灭了“天上的火花”。

" [ðeɪ] ['rekəgnaɪz] [noʊ]['ment(ə)l] ['ɪndələns] ;
" they recognise no mental indolence ;
" 他们 认出 不 精神的 懒惰 ;

他们不承认精神上的懒惰；

[ðeɪ] [ə'fɔːrd] [miːnz] ['suːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][maɪnd] ;
they afford means suited to the growth of all kinds of mind ;
他们 买得起 方法 适合 到 这 生长 的 全部 种类 的 头脑 ;

它们提供了适合各种类型心智发展的途径；

[ðeɪ] [hoʊld] [aʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['kɑːmən] [ɪnd'juːsmənts] [tuː; tə][ɔːl] ; [ðeɪ] [rɪ'wɔːrd] [wɪð; wɪθ] [ˌɪmɔːr'tæləti]
they hold out the same common inducements to all ; they reward with immortality
他们 抓住 出去 这 相同的 常见的 诱导 到 全部 ; 他们 报酬 和 不朽
['noʊb(ə)l] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['ækʃ(ə)n] .
noble intellectual action .
高贵 知识分子 行动 .

它们向所有人发出同样的诱惑：它们以永生来奖励高尚的智力活动。

[ðer; ðər] [truː] ['prɑːmɪnənt] ['fiːtʃər] [ɪz][ðə; ði] [kə'lɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][maɪndz] .
Their true prominent feature is the collision of minds .
他们的 真的 著名的 特征 是 这 碰撞 的 思想 .

它们真正的突出特点是思想的碰撞。

[let] [ˌjuː 'es] [ɪg'zæmɪn] [ðer; ðər] ['influənsiz] .
Let us examine their influences .
让 我们 检查 他们的 影响 .

让我们来探讨一下它们的影响。

[ɔːl] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] , [ɔːl] [ˌgʌvərn'mentl] ['meʒərz] [ænd; ənd] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] , [ə'rɪdʒɪneɪt] [ɪn][ðə; ði] ['tʃoʊzn]
All legislation , all governmental measures and operations , originate in the chosen
全部 立法 , 全部 政府 措施 和 运营 , 起源 在 这 选定
['ɪntəlekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
intellect of the people ,
智力 的 这 人们 ,

一切法律、一切政府措施和运作，都源于人民的智慧。

[ə'sembld] [ɪn] [friː] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .
assembled in free deliberation .
组装 在 自由的 审议 .

经自由商议后集会。

[noʊ]['sɪŋg(ə)l] [wɪl] [kri'eɪts] [ə; eɪ] [lɔː] .
No single will creates a law .
不 单身的 将要 创建 一个 法律 .

任何个人意志都不能制定法律。

['meni]	['kʌltɪveɪtɪd]	['θɪŋkɪŋ]	[maɪndz]	['kʌmɪŋ]	[tə'geðər]	[ɪn]	[kloʊz]	[dɪ'skʌʃ(ə)n]	,	[straɪk]	[aʊt]	[ðə; ði]	[greɪt]	['prɪnsəp(ə)lz]	[ʌv; əv]	[pə'lɪtɪk(ə)l]	['saɪəns]	.
Many	**cultivated**	**thinking**	**minds**	**coming**	**together**	**in**	**close**	**discussion**	**,**	**strike**	**out**	**the**	**great**	**principles**	**of**	**political**	**science**	**.**
许多	栽培	思维	思想	未来	一起	在	关闭	讨论	,	罢工	出去	这	伟大的	原则	的	政治的	科学	.

许多受过良好教育、思维活跃的人士聚集在一起进行深入讨论，提出了政治学的伟大原则。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[maɪndz]	[ðʌs]	['eksəd]	[ɑːr; ər]	[nɑːt]	[kən'faɪnd]	[ɪn]	[ðer; ðər]	[ɪ'luːmɪneɪtɪŋ]	['ɪnfluəns]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ledʒɪsleɪtɪv]	[hɔːl]	,
And	**the**	**minds**	**thus**	**exercised**	**are**	**not**	**confined**	**in**	**their**	**illuminating**	**influence**	**to**	**the**	**legislative**	**hall**	**,**
和	这	思想	因此	锻炼	是	不是	受限	在	他们的	启发性的	影响	到	这	立法	大厅	,

而这种锻炼后的思维能力，其启迪人心的影响并不局限于立法大厅。

[bʌt; bət]	[goʊ]	[ə'brɔːd]	,	['brɪliənt]	[ænd; ənd]	['paʊərf(ə)l]	,	[ə'weɪkənɪŋ]	[tuː; tə]	[θɔːt]	,	[ænd; ənd]	[ɪn'laɪtnɪŋ]	['mɪljənz]	[ʌv; əv]	[maɪndz]
but	**go**	**abroad**	**,**	**brilliant**	**and**	**powerful**	**,**	**awakening**	**to**	**thought**	**,**	**and**	**enlightening**	**millions**	**of**	**minds**
但	去	国外	,	杰出的	和	强大的	,	唤醒	到	想法	,	和	启发性的	百万	的	思想

.	
.	
.	

但要走向世界，展现出卓越的才华和强大的力量，唤醒人们的思想，启迪千百万人的心灵。

[wət'evər]	[ðə; ði]	['ledʒɪsleɪtəz]	[kən'siːv]	[ænd; ənd]	[kri'eɪt]	,
Whatever	**the**	**legislators**	**conceive**	**and**	**create**	**,**
任何	这	立法者	构想	和	创造	,

无论立法者构思和制定什么，

[ə'fɔːrdz]	[ə; eɪ]	[θiːm]	[ɑːn]	[wɪtʃ]	[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	['ʌðər]	['eləkwənt]	[maɪndz]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	['kɑːns(ə)ntreɪt]	[ðer; ðər]	['tælənts]	,
affords	**a**	**theme**	**on**	**which**	**a**	**thousand**	**other**	**eloquent**	**minds**	**among**	**the**	**people**	**concentrate**	**their**	**talents**	**,**
提供	一个	主题	在	哪个	一个	千	其他	雄辩	思想	之中	这	人们	集中	他们的	天赋	,

这为成千上万其他能言善辩的人们提供了一个可以集中精力发挥才华的主题。

[ænd; ənd]	[ʃaɪn]	[fɔːrθ]	[ɪn]	[braɪt]	[dɪ'spleɪ]	.
and	**shine**	**forth**	**in**	**bright**	**display**	**.**
和	闪耀	前进	在	明亮的	展示	.

闪耀夺目。

[ðʌs]	[wiː; wi]	[pər'siːv]	[ðæt]	[ðə; ði]	['splendɪd]	[ænd; ənd]	['dæzlɪŋ]	['θiːətər]	[ʌv; əv]	['eləkwəns]	[ɪz]	['oʊpənd]	,
Thus	**we**	**perceive**	**that**	**the**	**splendid**	**and**	**dazzling**	**theatre**	**of**	**eloquence**	**is**	**opened**	**,**
因此	我们	感知	那	这	灿烂	和	耀眼的	剧院	的	口才	是	打开	,

由此可见，精彩绝伦、光彩夺目的雄辩舞台已经拉开帷幕。

[ɪn'vaɪtɪŋ]	[ðə; ði]	[ɪg'zɜːʃənz]	[ʌv; əv]	[boʊld]	,	[pər'sweɪsɪv]	,	[ə'rɪdʒən(ə)l]	['ɪntəlekt]
inviting	**the**	**exertions**	**of**	**bold**	**,**	**persuasive**	**,**	**original**	**intellect**
邀请	这	努力	的	大胆的	,	有说服力的	,	原来的	智力

.	
.	
.	

鼓励大胆、有说服力、有原创性的智慧的发挥。

['eləkwəns]	[ɪz]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌkærɪktə'rɪstɪks]	[ʌv; əv]	[friː]	['gʌvərnmənts]	.
Eloquence	**is**	**one**	**of**	**the**	**characteristics**	**of**	**free**	**governments**	**.**
口才	是	一	的	这	特征	的	自由的	政府	.

雄辩是自由政府的特征之一。

[ˌaɪ 'tiː]	[rɪ'kwaɪrz]	[friː]	['ækʃ(ə)n]	.
It	**requires**	**free**	**action**	**.**
它	需要	自由的	行动	.

这需要自由行动。

[ɪts]	['neɪtʃər]	[ɪz]	[tuː; tə]	[θrɪl]	[ðə; ði]	['fiːlɪŋz]	,	[tuː; tə]	[ə'weɪkən]	[ðə; ði]	['fænsi]	,
Its	**nature**	**is**	**to**	**thrill**	**the**	**feelings**	**,**	**to**	**awaken**	**the**	**fancy**	**,**
它是	自然	是	到	刺激	这	情怀	,	到	觉醒	这	想要	,

它的本质是激发情感，唤起想象力。

[tuː; tə]	[ɪg'zɔːlt]	[ðə; ði]	[θɔːts]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['neɪʃ(ə)n]	.
to	**exalt**	**the**	**thoughts**	**of**	**a**	**nation**	**.**
到	崇高	这	想法	的	一个	国家	.

提升一个民族的思想境界。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ðə; ði]	[maɪnd]	['spiːkɪŋ]	[fɔːrθ]	[ɪts]	['neɪtɪv]	[ɪn'spɪrɪtɪŋ]	[θɔːts]	.
It	**is**	**the**	**mind**	**speaking**	**forth**	**its**	**native**	**inspiriting**	**thoughts**	**.**
它	是	这	头脑	请讲	前进	它是	本国的	鼓舞人心	想法	.

这是心灵表达其与生俱来的、鼓舞人心的思想。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ðə; ði]	['ræpɪd]	[floʊ]	[ʌv; əv]	[diːp]	[ɪk'saɪtɪd]	['fiːlɪŋ]	.
It	**is**	**the**	**rapid**	**flow**	**of**	**deep**	**excited**	**feeling**	**.**
它	是	这	迅速的	流动	的	深的	兴奋的	感觉	.

这是内心深处激动情绪的快速流动。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ðə; ði]	['nætʃ(ə)rəl]	['ɪnfluəns]	[wɪtʃ]	[wʌn]	[maɪnd]	[ig'zəːts]	['oʊvər]	[ə'nʌðər]	.
It	**is**	**the**	**natural**	**influence**	**which**	**one**	**mind**	**exerts**	**over**	**another**	**.**
它	是	这	自然的	影响	哪个	一	头脑	施压	超过	其他	.

这是一个人的思想对另一个人产生的自然影响。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ðə; ði]	[ʌn'braɪdld]	['ɪntəlekt]	,	[kloʊðd]	[ɪn]	['ʃaɪnɪŋ]	[ænd; ənd]	['mædʒɪk]	[fɔːrmz]	.
It	**is**	**the**	**unbridled**	**intellect**	**,**	**clothed**	**in**	**shining**	**and**	**magic**	**forms**	**.**
它	是	这	不受约束的	智力	,	穿着衣服	在	灼灼	和	魔法	表格	.

它是不受约束的智慧，披着闪耀而神奇的外衣。

[kæn; kən]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪg'zɪst]	['ʌndər]	[ə; eɪ]	['despətɪzəm]	?
Can	**it**	**exist**	**under**	**a**	**despotism**	**?**
能	它	存在	在下面	一个	专制主义	?

在专制政权下，它能存在吗?

[ðə; ði]	[bɜːrd]	[ðæt]	[dɪps]	[ɪts]	[wɪŋz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['hevəns]	[dʌz]	[nɑːt]	[rɪ'kwaɪər]	[mɔːr]	['friːdəm]	.
The	**bird**	**that**	**dips**	**its**	**wings**	**in**	**the**	**heavens**	**does**	**not**	**require**	**more**	**freedom**	**.**
这	鸟	那	蘸酱	它是	翅膀	在	这	天	做	不是	要求	更多的	自由	.

展翅翱翔于天际的鸟儿并不需要更多的自由。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə'poʊzd]	[tuː; tə]	['tɪrəni]	[ʌv; əv]	['eni]	[kaɪnd]	.
It	**is**	**opposed**	**to**	**tyranny**	**of**	**any**	**kind**	**.**
它	是	反对	到	暴政	的	任何	种类	.

它反对任何形式的暴政。

[wʌt]	[ɪz]	[ðə; ði]	['hɪstri; 'hɪstəri]	[ʌv; əv]	['eləkwəns]	?
What	**is**	**the**	**history**	**of**	**eloquence**	**?**
什么	是	这	历史	的	口才	?

雄辩的历史是什么?

[wiː; wi]	[bɪ'hoʊld]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[ʌn'raɪvld]	['briljəns,-jənsi]	[ænd; ənd]	['paʊər]	[ɪn]	[ðə; ði]	[rɪ'pʌblɪkən]	[ʌv; əv]	['maɪti]	[roʊm]	.
We	**behold**	**it**	**in**	**unrivalled**	**brilliancy**	**and**	**power**	**in**	**the**	**Republican**	**of**	**mighty**	**Rome**	**.**
我们	看哪	它	在	无与伦比	才华横溢	和	力量	在	这	共和党人	的	强大的	罗马	.

我们在强大的罗马共和国时期，看到了它无与伦比的辉煌和力量。

['roʊmz] ['iːglət] [ʌv; əv]['kɑːŋkwest] ['kænəpid] [ðə; ði][wɜːrld] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɪk'spændɪd] [wɪŋz] ; [bʌt; bət][ðə; ði]

Rome's eaglet of conquest canopied the world under his expanded wings ; but the

罗马的 雏鹰 的 征服 有顶棚的 这 世界 在下面 他的 扩展 翅膀 ; 但 这

['dʒiːniəs][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['eləkwəns] ,

genius of her eloquence ,

天才 的 她 口才 ,

罗马的征服之鹰用它张开的双翼庇护着世界；但她雄辩的天赋，

['piːsf(ə)l] , [bʌt; bət] ['paʊərf(ə)l] , ['məʊldɪd] [ænd; ənd] [swei] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['piːp(ə)l]

peaceful , but powerful , moulded and swayed the mind of her people

和平 , 但 强大的 , 模制 和 摇摆 这 头脑 的 她 人们

[ænd; ənd] [reɪzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['mætʃləs] ['grændʒər] .

and raised her to matchless grandeur .

和 提高 她 到 无比 宏伟 .

她性情温和，却又强大无比，塑造并影响了她的人民的思想，使她达到了无与伦比的辉煌。

[ɪn] [friː] ['gʌvərnmənts] , [nuː] [ə'keiʒənz] [ɑːr; ər] [kən'tɪnjuəli] [ɜ'aɪzɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['ækʃ(ə)n] .

In free governments , new occasions are continually arising for intellectual action .

在 自由的 政府 , 新的 场合 是 持续 产生 为了 知识分子 行动 .

在自由政府中，不断涌现出新的进行知识活动的机会。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðæt] ['friːdəm] [ðeɪ] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd] .

It is the inevitable result of that freedom they give to the mind .

它 是 这 不可避免的 结果 的 那 自由 他们 给 到 这 头脑 .

这是他们赋予思想自由的必然结果。

[ðə; ði] [friː] [maɪnd][ɪz]['evər] ['æktɪv] [ænd; ənd] [prə'gresɪv] , ['evər] [sɔːrɪŋ] [tuː; tə] ['lɔːfti] [haɪts] .

The free mind is ever active and progressive , ever soaring to lofty heights .

这 自由的 头脑 是 曾经 积极的 和 进步 , 曾经 翱翔 到 高远 高度 .

自由的思想永远活跃进步，永远翱翔于崇高的高度。

[ðə; ði] [friː] [maɪnd] [dis'deinz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['biːtn] [træk] , [ænd; ənd][ma:rks] [aʊt] [æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l]

The free mind disdains to follow the beaten track , and marks out an original

这 自由的 头脑 轻蔑 到 跟随 这 被打败 追踪 , 和 标记 出去 一个 原来的

,

,

,

自由的思想不屑循规蹈矩，而是走出一条独具特色的道路。

[ə; eɪ] [mɔːr] ['elɪveɪtɪd] [pæθ] .

a more elevated path .

一个 更多的 升高 小路 .

一条地势更高的路。

[ðə; ði] [friː] [maɪnd] [iks'piəriənsiz] [ðə; ði] [fʊl] ['efɪkəsi] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['stɪmjuleɪtɪŋ] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

The free mind experiences the full efficacy of all the stimulating feelings of our

这 自由的 头脑 经历 这 满的 功效 的 全部 这 刺激性的 情怀 的 我们的

['neɪtʃər] .

nature .

自然 .

自由的心灵能够充分体验到我们天性中所有刺激性情感的效力。

[kæn; kən] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kæst][ʌv; əv][maɪnd][duː] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən]['oʊpən] [nuː] [fiːldz] [fɔːr; fər] [haɪ] ['ækʃ(ə)n]

Can such a cast of mind do otherwise than open new fields for high action

能 这样的 一个 投掷 的 头脑 做 否则 比 打开 新的 字段 为了 高的 行动

?

?

?

这种思维方式除了开辟新的高水平行动领域之外，还能带来什么其他结果呢？

[ɔːr] [prə'duːs] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['wʌndərf(ə)l] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [rɪ'zʌlts] ?
or produce other than wonderful and glorious results ?
或者 生产 其他 比 精彩的 和 辉煌 结果 ?
或者产生除美好辉煌的结果之外的其他结果?

['ænɪmeɪtɪd] [baɪ][æn; ən] [ʌn'kɑːŋkərəb(ə)l] [lʌv] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] , [ɔːl]['ɑːbstək(ə)lz][ænd; ənd] ['dɪfəkəltɪz] ['vænɪʃ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .
Animated by an unconquerable love of action , all obstacles and difficulties vanish before it .
动画 经过 一个 不可征服的 爱 的 行动 , 全部 障碍 和 困难 消失 前 它 .
它怀着不可战胜的行动热情，所有障碍和困难在它面前都消失了。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌoʊvər'θroʊ] [oʊld] ['sɪstəmz] , [ænd; ənd] [i'rekts] [nuː] [wʌnz] [mɔːr] ['dæzlɪŋ] [ɪn] ['splendər] .
It overthrows old systems , and erects new ones more dazzling in splendor .
它 推翻 老的 系统 , 和 竖立 新的 一个 更多的 耀眼的 在 辉煌 .
它推翻旧制度，建立更加辉煌灿烂的新制度。

[ˌaɪ 'tiː] [revə'luʃ(ə)nˌaɪziz] [ɔːl] [ˌʌn'saʊnd] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] , [pə'lɪtɪk(ə)l] , ['soʊʃ(ə)l] , [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd] ['lɪtəreri] .
It revolutionizes all unsound associations , political , social , religious and literary .
它 革命性的 全部 不健全 协会 , 政治的 , 社会的 , 宗教 和 文学 .
它彻底颠覆了所有不健全的政治、社会、宗教和文学联系。

[ˌaɪ 'tiː] ['fʊli] [dɪ'vɛləps] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnz] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd] [ʌn'fəuldz] [ˌhɪðər'tuː] [ʌn'felt] [wʌnz] .
It fully developes and explains the existing relations of life , and unfolds hitherto unfelt ones .
它 完全 发展 和 解释 这 现存的 关系 的 生活 , 和 展开 迄今为止 无感觉的 一个 .
它充分发展和解释了现有的生活关系，并揭示了以前未曾感受到的关系。

[ˌaɪ 'tiː] [θɪŋks] [ænd; ənd] [fiːlz] [mɔːr] [ig´zɒːltidli] , [mɔːr] ['diːpli] , [mɔːr] ['strɔːŋli] .
It thinks and feels more exaltedly , more deeply , more strongly .
它 思考 和 感觉 更多的 崇高地 , 更多的 深 , 更多的 强烈 .
它思考和感受得更加崇高、更加深刻、更加强烈。

['leθərdʒi] ['nevər] [stiːlz] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][maɪnd] .
Lethargy never steals upon such a mind .
昏睡 绝不 偷窃 之上 这样的 一个 头脑 .
这样的人永远不会感到懒散。

[naʊ] [ə; eɪ][maɪnd] [ðʌs] ['eksəd] , [ðʌs] [ʌn'lɪmɪtɪd] [ɪn][ɪts]['ækʃ(ə)n] ,
Now a mind thus exercised , thus unlimited in its action ,
现在 一个 头脑 因此 锻炼 , 因此 无限 在 它是 行动 ,
如今，一颗经过如此锻炼、行动如此不受限制的心灵，

[mʌst; məst] [ʃaɪn] [fɔːrθ] [ɪn][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] ['bjuːti] [ænd; ənd] [maɪt] ,
must shine forth in its original beauty and might ,
必须 闪耀 前进 在 它是 原来的 美丽 和 可能 ,
必须展现其原有的美丽和力量，

[mʌst; məst] [ə'teɪn] [ɔːl] [ðæt] [ɪz]['noʊb(ə)l][ɔːr] [sə'blaɪm] [ɪn] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ə'tʃiːvmənt] .
must attain all that is noble or sublime in intellectual achievement .
必须 达到 全部 那 是 高贵 或者 升华 在 知识分子 成就 .
必须在智力成就方面达到一切高尚或崇高的境界。

[ðɪs] [maɪnd] [dʌz] [nɑːt][ɪg'zɪst] ['ʌndər] [dɪ'spɑːtɪk] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .
This mind does not exist under despotic institutions .
这 头脑 做 不是 存在 在下面 专制 机构 .
这种思想在专制制度下是不存在的。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] .
It could not .
它 可以 不是 .

它做不到。

[ðə; ði] [rɪ'streɪnd] [maɪnd][ɪz]['evər] ['retrəˌgreɪdɪŋ] .
The restrained mind is ever retrograding .
这 克制 头脑 是 曾经 逆行 .

思想压抑只会适得其反。

[ðə; ði] [rɪ'streɪnd] [maɪnd] , ['eɪmləs] [ænd; ənd] [ˌʌnæm'bɪʃəs] ,
The restrained mind , aimless and unambitious ,
这 克制 头脑 , 漫无目的 和 不求上进 ,

思想拘谨，漫无目的，缺乏抱负。

[pə'sjuːz] [ðə; ði][oʊld] [pæθ] [ænd; ənd] ['nevər] [θɪŋks] [ʌv; əv] ['siːkɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] .
pursues the old path and never thinks of seeking a new one .
追寻 这 老的 小路 和 绝不 思考 的 寻求 一个 新的 一 .

墨守成规，从不考虑另辟蹊径。

[ðə; ði] [rɪ'streɪnd] [maɪnd] ['nevər] [fiːlz] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [suː'pɪriər] [θɔːt] ,
The restrained mind never feels the irrepressible delight of a superior thought ,
这 克制 头脑 绝不 感觉 这 不可抑制的 喜 的 一个 优越的 想法 ,

受压抑的心灵永远无法体会到卓越思想带来的那种无法抑制的喜悦。

['nevər] [ðə; ði] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [diːp] [ænd; ənd] ['lɔːfti] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .
never the exhilarating influence of deep and lofty meditation .
绝不 这 令人振奋 影响 的 深的 和 高远 冥想 .

从未体验过深邃而高尚的冥想所带来的振奋人心的影响。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['wʌndərf(ə)l] [ðæt] [dɪ'spɑːtɪk] ['gʌvərnmənts] ['nevər] [ə'teɪn] [ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl]
Is it wonderful that despotic governments never attain a high degree of intellectual
是 它 精彩的 那 专制 政府 绝不 达到 一个 高的 程度 的 知识分子
['emɪnəns] ?
eminence ?
卓越 ?

专制政府永远无法达到很高的知识水平，这难道不是一件好事吗?

[ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['wʌndərf(ə)l] [ðæt] [friː] ['gʌvərnmənts] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [noʊ] ['bæriərz] [tuː] [greɪt] , [noʊ]['limits]
Or is it wonderful that free governments should know no barriers too great , no limits
或者 是 它 精彩的 那 自由的 政府 应该 知道 不 障碍 也 伟大的 , 不 限制
[tuː] [ɪk'stensɪv] ,
too extensive ,
也 广泛的 ,

或者，自由政府不应该认为任何障碍是无法逾越的，任何限制是过于宽泛的，这难道不是一件好事吗?

[noʊ] ['sʌmits] [tuː] ['elɪveɪtɪd] ; [ʃʊd; ʃəd] [send] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪn'kriːsɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv]['ment(ə)l] ['glɔːri]
no summits too elevated ; should send forth a living increasing light of mental glory
不 峰会 也 升高 ; 应该 发送 前进 一个 活的 增加 光 的 精神的 荣耀
['oʊvər][ðə; ði] [wɜːrld] ?
over the world ?
超过 这 世界 ?

没有哪座山峰高不可攀；难道不应该向世界散发出日益增长的精神荣光吗?

[ɪn] [friː] ['gʌvərnmənts] " [kə'pæsəti] [ænd; ənd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ɑːr; ər] [twɪn] ['sɪstər] .
In free governments " capacity and opportunity are twin sisters .
在 自由的 政府 " 容量 和 机会 是 双 姐妹 .

在自由政府中，“能力和机会是孪生姐妹”。

" [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][maɪnd] ['biːɪŋ] [ðer; ðər] [tʃiːf] [eɪm] , [ðeɪ] [ə'fɔːrd] ['evri] ['prɑːpər] [miːnz] [tuː; tə]
" Development of mind being their chief aim , they afford every proper means to
" 发展 的 头脑 存在 他们的 首席 目的 , 他们 买得起 每一个 恰当的 方法 到
[ðɪs] [end] .
this end .
这 结尾 .

“他们的主要目标是培养心智，为此他们提供了一切适当的手段。”

[ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [ɪz] [brɔːt] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [haɪ] [ə'bəʊdz] ,
The genius of learning is brought down from her high abodes ,
这 天才 的 学习 是 带来 向下 从 她 高的 住所 ,

学问的智慧从高处降临人间。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [tuː; tə] [wɔːk] ['reɪdiənt][wɪð; wɪθ] ['bjuːti] , [θruː] ['evri] [greɪd] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .
and caused to walk radiant with beauty , through every grade of society .
和 导致 到 走 辐射状 和 美丽 , 通过 每一个 年级 的 社会 .

并使她容光焕发，美丽动人，遍及社会各个阶层。

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [soʊlz] [streŋθ] , [ɪz] [dɪ'seməneɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪbərəl] [hænd][tuː; tə] ['evri]
Education , the soul's strength , is disseminated with a liberal hand to every
教育 , 这 灵魂的 力量 , 是 传播 和 一个 自由主义 手 到 每一个
['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .
portion of the community .
部分 的 这 社区 .

教育是灵魂的力量，它慷慨地传播到社会的各个阶层。

[ˌɪntə'lektʃuəl] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ɪz] [meɪd] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] , [æz; əz] [ɪk'stensɪv] [æz; əz][ðə; ði] ['sɜːrklɪŋ] ['kænəpi] [ʌv; əv]
Intellectual illumination is made universal , as extensive as the circling canopy of
知识分子 照明 是 制成 普遍的 , 作为 广泛的 作为 这 盘旋 树冠 的
[ðə; ði]['fɜːrməmənt] .
the firmament .
这 苍穹 .

智慧的启迪变得普遍，如同环绕苍穹的穹顶般广阔无垠。

[ðə; ði] [ɪn'fɪriər] [ænd; ənd] [suː'pɪriər] [maɪnd] [drɪŋk] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['faʊnt(ə)n] — [ə'spaɪər][tuː; tə][ðə; ði]
The inferior and superior mind drink at the same fountain — aspire to the
这 下 和 优越的 头脑 喝 在 这 相同的 喷泉 — 渴望 到 这
[seɪm] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [rɪ'naʊn] .
same immortal renown .
相同的 不朽 名声 .

平庸之人与卓越之人饮于同一泉源——渴望获得同样的不朽名声。

[fɔːr; fər] [waɪl] [ðeɪ] [ðʌs] [də'vɛləp] [ðə; ði][maɪnd] , [ðeɪ] ['oʊpən][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [braɪt] [hɔːlz] [ʌv; əv]
For while they thus develope the mind , they open to all the bright halls of
为了 尽管 他们 因此 发展 这 头脑 , 他们 打开 到 全部 这 明亮的 大厅 的
['emɪnəns] ,
eminence ,
卓越 ,

因为这样一来，他们的心智就能得到发展，他们也能由此进入所有辉煌卓越的殿堂。

['ɔːfər] [tuː; tə][ɔːl] [feɪmz] ['brɪliənt] ['daɪədem] .
offer to all fame's brilliant diadem .
提供 到 全部 名声 杰出的 冠冕 .

向所有人献上荣耀的璀璨皇冠。

['glɔːriəs] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'fekt] !
Glorious is the effect !
辉煌 是 这 影响 !

效果真是太棒了！

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['saɪəns] [ɑːr; ər] [siːn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] [ɪn'kriːst] ['braɪtnəs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrk] - [ʃɑːp]
The principles of science are seen shining in increased brightness in the work - shop
这 原则 的 科学 是 已见 灼灼 在 增加 亮度 在 这 工作 - 店铺
; ['eləkwəns] , [diːp] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ,
; eloquence , deep and overwhelming ,
; 口才 , 深的 和 压倒 ,

工作坊里，科学原理的光芒愈发耀眼；雄辩、深刻而震撼人心。

[fʊl] [ʌv; əv] ['hev(ə)nli] ['faɪər][ænd; ənd]['peɪθɑːs] , [ɜ˞'aɪzɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [əb'skjʊrəti] ;
full of heavenly fire and pathos , arises from the shades of obscurity ;
满的 的 天上 火 和 感伤 , 出现 从 这 色调 的 朦胧 ;

充满天火与悲悯，从黑暗的阴影中升起；

[ðə; ði]['laɪər][ʌv; əv]['poʊətri] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [sɔːŋ] ,
the lyre of poetry touched by the spirit of song ,
这 竖琴 的 诗 感动 经过 这 精神 的 歌曲 ,

诗歌的竖琴，被歌声的灵魂所触动。

[sendz] [fɔːrθ] [ɪts] [mə'loʊdiəs] [ænd; ənd][ɪn'spaɪərɪŋ] [streɪnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [diːp] ['væli] [ænd; ənd][ðə; ði]
sends forth its melodious and inspiring strains from the deep valley and the
发送 前进 它是 悦耳动听 和 鼓舞人心 菌株 从 这 深的 谷 和 这
['maʊnt(ə)n] [tɑːp] ;
mountain top ;
山 顶部 ;

它从深谷和山顶传来悠扬动听、振奋人心的旋律；

[ɪn] [truːθ] , [ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv][sə'saɪəti][ɪz] [muːvd] [ænd; ənd]['ædʒɪteɪtɪd][baɪ][æn; ən] ['æktɪv] [ʌn'taɪərɪŋ]
in truth , the great mass of society is moved and agitated by an active untiring
在 真相 , 这 伟大的 大量的 的 社会 是 已搬 和 激动 经过 一个 积极的 不懈
['spɪrɪt] ,
spirit ,
精神 ,

事实上，社会大众深受一种积极不懈的精神所激励和鼓舞。

['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv] [bə'θezdə] [wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə][biː; bi] [muːvd] [wen] ['vɪzɪtɪd] [baɪ]
even as the waters of Bethesda were wont to be moved when visited by
甚至 作为 这 水 的 贝塞斯达 是 惯于 到 是 已搬 什么时候 到访 经过
[ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv][ðə; ði] [skaɪz] .
the angel of the skies .
这 天使 的 这 天空 .

就像天使造访毕士大池时，池水都会被搅动一样。

[duː][wiː; wi][bɪ'hoʊld] [sʌtʃ] [æn; ən]['æspekt] ['ʌndər] [dɪ'spɑːtɪk] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ?
Do we behold such an aspect under despotic institutions ?
做 我们 看哪 这样的 一个 方面 在下面 专制 机构 ?

在专制制度下，我们是否也能看到这样的现象?

[duː] [ðeɪ] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [groʊθ] [ʌv; əv][maɪnd] ?
Do they encourage the universal growth of mind ?
做 他们 鼓励 这 普遍的 生长 的 头脑 ?

它们是否促进了心智的普遍发展?

[duː] [ðeɪ] [hoʊld] [aʊt] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [ɪn'duːsmənt] [tuː; tə] ['eləkwənt] [ænd; ənd] ['lɔːfti] ['efərt] ?
Do they hold out a common inducement to eloquent and lofty effort ?
做 他们 抓住 出去 一个 常见的 诱导 到 雄辩 和 高远 努力 ?

它们是否都对雄辩和崇高的努力具有共同的激励作用?

[ɔːr] [ɪn'ʃʊr] [tuː; tə] [suː'pɪriər] ['dʒiːniəs][æn; ən] [ɪn'dʊrɪŋ] [feɪm] ?
or insure to superior genius an enduring fame ?
或者 保证 到 优越的 天才 一个 持久 名声 ?

或者确保杰出的天才获得永恒的声誉?

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] !
Impossible !
不可能的 !

不可能的！

[wen] [ɔːl] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['ɪnfluəns] [ɪz] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .
when all intellectual influence is confined to the palace .
什么时候 全部 知识分子 影响 是 受限 到 这 宫殿 .

当所有思想影响力都局限于宫廷之中时。

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] !
Impossible !
不可能的 !

不可能的！

[wen] ['lɜːrnɪŋ] [ɪn][ɪts] [ɪ'fekt] [ɑːn][sə'saɪəti][ɪz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ,
when learning in its effect on society is no more than the light of the moon ,
什么时候 学习 在 它是 影响 在 社会 是 不 更多的 比 这 光 的 这 月亮 ,

当学习对社会的影响如同月光般微不足道时，

['ʃaɪnɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːndeɪ] [sʌn] .
shining by the side of the noonday sun .
灼灼 经过 这 边 的 这 午 太阳 .

在正午的阳光下闪耀。

[bʌt; bət] [friː] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [kəm'pəuziz] [ðə; ði] [tʃiːf] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]
But free circulation of thought and feeling composes the chief influence of
但 自由的 循环 的 想法 和 感觉 组成 这 首席 影响 的
[friː] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ɑːn][ðə; ði][maɪnd] .
free institutions on the mind .
自由的 机构 在 这 头脑 .

但思想和情感的自由流通构成了自由制度对思想的主要影响。

[ðə; ði] ['bjuːti] , ['juːniən] , [ænd; ənd] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌɑːr 'iː]
The beauty , union , and elevation of society depend upon the action and re
这 美丽 , 联盟 , 和 海拔 的 社会 依赖 之上 这 行动 和 关于
- ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪnd] .
- action of mind .
- 行动 的 头脑 .

社会的美丽、团结和提升取决于思想的行动和反应。

[ɪn'diːd] , [ðɪs] [rɪ'sɪprək(ə)l] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][maɪnd][ɪz][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [kɔːz] [ɪn][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
Indeed , this reciprocal influence of mind is the final cause in the formation of
的确 , 这 互惠的 影响 的 头脑 是 这 最终的 原因 在 这 形成 的
[sə'saɪəti] .
society .
社会 .

事实上，这种思想上的相互影响是社会形成的最终原因。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'felt] [ɔːl] [rɪ'leɪʃnz] , [pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] , [ɑːr; ər] [freɪl] [ænd; ənd] [ˌdisri'gɑːdid] .
Where it is unfelt all relations , political and social , are frail and disregarded .
在哪里 它 是 无感觉的 全部 关系 , 政治的 和 社会的 , 是 脆弱 和 被忽视 .

如果这种感觉没有产生，那么所有的政治和社会关系都会变得脆弱不堪，并被忽视。

[ɪf] [wiː; wi] [lʊk] [θruː] [sə'saɪəti][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðæt] [ɔːl]['næʃ(ə)nəl]['ment(ə)l] ['greɪtnəs] [ænd; ənd]
If we look through society we shall find that all national mental greatness and
如果 我们 看 通过 社会 我们 将 寻找 那 全部 国家的 精神的 伟大 和
['paʊər] ,
power ,
力量 ,

如果我们审视整个社会，就会发现所有民族的精神伟大和力量，

[ə'rɪdʒɪneɪts]	**originates**	起源于
[ɪn]	**in**	在
[ðə; ði]	**the**	这
['ɪnfluəns]	**influence**	影响
[wɪtʃ]	**which**	哪个
[ə; eɪ]	**a**	一个
[fjuː]	**few**	很少
['maɪti]	**mighty**	强大的
[maɪndz]	**minds**	思想
[ɪg'zɜːrt]	**exert**	发挥
[ɪn]	**in**	在
['setɪŋ]	**setting**	环境
[ðə; ði]	**the**	这
[greɪt]	**great**	伟大的
[mæs]	**mass**	大量的
[ʌv; əv]	**of**	的
[maɪnd]	**mind**	头脑
[tuː; tə]	**to**	到
['θɪŋkɪŋ]	**thinking**	思维
[ænd; ənd]	**and**	和
['fiːlɪŋ]	**feeling**	感觉
.	**.**	.

源于少数杰出人物对广大民众思想和情感的影响。

[haʊ]	**How**	如何
[greɪt]	**great**	伟大的
[hæv; həv]	**have**	有
[bɪn]	**been**	到过
[ðə; ði]	**the**	这
[ɪ'fekts]	**effects**	效果
[ʌv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
[maɪndz]	**minds**	思想
[ʌv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
['nuːtən]	**Newtons**	牛顿
,	**,**	,
['beɪkən]	**Bacons**	培根
,	**,**	,
['sɪsəroʊz]	**Ciceros**	西塞罗
[ænd; ənd]	**and**	和
['luːθər]	**Luthers**	路德
[ɑːn]	**on**	在
[ðə; ði]	**the**	这
[wɜːrld]	**world**	世界
!	**!**	!

牛顿、培根等人的思想产生了多么巨大的影响啊！

西塞罗和路德论世界！

[haʊ]	**How**	如何
['meni]	**many**	许多
['mɪljənz]	**millions**	百万
[ʌv; əv]	**of**	的
[maɪndz]	**minds**	思想
[hæv; həv]	**have**	有
[ðeɪ]	**they**	他们
[nɑːt]	**not**	不是
[ɪk'saɪtɪd]	**excited**	兴奋的
[tuː; tə]	**to**	到
[strɔːŋ]	**strong**	强的
[ænd; ənd]	**and**	和
['elɪveɪtɪd]	**elevated**	升高
['ækʃ(ə)n]	**action**	行动
!	**!**	!

他们激发了多少人的思想，促使他们采取强烈而高尚的行动！

[naʊ]	**Now**	现在
,	**,**	,
[friː]	**free**	自由的
['gʌvərnmənts]	**governments**	政府
,	**,**	,
[frʌm; frəm]	**from**	从
[ðer; ðər]	**their**	他们的
['veri]	**very**	非常
['neɪtʃər]	**nature**	自然
,	**,**	,
[ɪn'kɜːrɪdʒ]	**encourage**	鼓励
[ðɪs]	**this**	这
['ɪntərtʃeɪndʒ]	**interchange**	交汇处
,	**,**	,
[ðɪs]	**this**	这
['mjuːtʃuəl]	**mutual**	相互的
['ækʃ(ə)n]	**action**	行动
[ʌv; əv]	**of**	的
[maɪnd]	**mind**	头脑
[ɑːn]	**on**	在
[maɪnd]	**mind**	头脑
.	**.**	.

自由政府从其本质上来说，鼓励这种交流，这种思想上的相互影响。

[ænd; ənd]	**And**	和
[mɑːrk]	**mark**	标记
[ðə; ði]	**the**	这
[rɪ'zʌlts]	**results**	结果
.	**.**	.

并记录结果。

[ðə; ði]	**The**	这
[ə'rɪdʒən(ə)l]	**original**	原来的
['braɪtnəs]	**brightness**	亮度
[ʌv; əv]	**of**	的
[wʌn]	**one**	一
[maɪnd]	**mind**	头脑
[θroʊz]	**throws**	投掷
[nuː]	**new**	新的
[laɪt]	**light**	光
[ɑːn]	**on**	在
[ðə; ði]	**the**	这
[pæθ]	**path**	小路
[ʌv; əv]	**of**	的
[ə'nʌðər]	**another**	其他
.	**.**	.

一个人的思想之光能够照亮另一个人的道路。

[ə; eɪ]	**A**	一个
[suː'pɪriər]	**superior**	优越的
[θɔːt]	**thought**	想法
,	**,**	,
[laɪk]	**like**	喜欢
[ðə; ði]	**the**	这
[blæst]	**blast**	爆炸
[ʌv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
['haɪlənd]	**Highland**	高地
['wɔːriərz]	**warrior's**	战士们
[trʌmp]	**trump**	王牌
['baʊndɪŋ]	**bounding**	边界
[frʌm; frəm]	**from**	从
[kræg]	**crag**	岩
[tuː; tə]	**to**	到
[kræg]	**crag**	岩
,	**,**	,

一种超凡脱俗的思想，如同高地战士的号角声在峭壁间回荡。

[ænd; ənd]	**and**	和
['kɔːzɪŋ]	**causing**	导致
,	**,**	,
[kwɪk]	**quick**	快的
[æz; əz]	**as**	作为
[saʊnd]	**sound**	声音
,	**,**	,
[ə; eɪ]	**a**	一个
['hʌndrəd]	**hundred**	百
[maɪndz]	**minds**	思想
[tuː; tə]	**to**	到
[biːt]	**beat**	打
[fɔːr; fər]	**for**	为了
['ækʃ(ə)n]	**action**	行动
,	**,**	,

并迅速激起百人行动的冲动，如同声音一般。

[spredz]	**spreads**	传播
[wɪð; wɪθ]	**with**	和
[ɪ'lektrɪk]	**electric**	电的
[rə'pɪdəti]	**rapidity**	快速
[θruː]	**through**	通过
['evri]	**every**	每一个
[nɜːrv]	**nerve**	神经
[ʌv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
['soʊʃ(ə)l]	**social**	社会的
[freɪm]	**frame**	框架
.	**.**	.

它以迅雷不及掩耳之势席卷社会结构的每一个角落。

[θɔːts] [wʌns] ['klaʊdɪd] [ɪn] ['dɑːrknəs] [ə'suːm] [ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] ['braɪtnəs] .
Thoughts once clouded in darkness assume a blinding brightness .
想法 一次 阴天 在 黑暗 认为 一个 失明 亮度 .

曾经笼罩在黑暗中的思绪，突然变得无比明亮。

[θɔːts] [wʌns] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] [ɑːr; ər] ['mæstərd] [ænd; ənd] [ɪm'bɑːdid] [ɪn]
Thoughts once confused and incomprehensible are mastered and imbodied in
想法 一次 使困惑 和 难以理解 是 精通 和 具象化的 在
[ɪn'tʃæntɪŋ] [fɔːrmz] .
enchanting forms .
妖娆 表格 .

曾经混乱不堪、难以理解的思想，如今被掌握并以迷人的形式展现出来。

['peɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , [sər'maʊntɪŋ] ['evri] ['ɑːbstək(ə)l] , [ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ]
Patient and ambitious investigation , surmounting every obstacle , and penetrating
病人 和 雄心勃勃 调查 , 克服 每一个 障碍 , 和 渗透
[tuː; tə] [ðə; ði] ['loʊɪst] [depθs] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ,
to the lowest depths of knowledge ,
到 这 最低 深度 的 知识 ,

耐心而雄心勃勃的调查研究，克服一切障碍，深入知识的最底层。

[brɪŋz] [fɔːrθ] [ɪts] [rɪtʃ] ['treʒərz] ; [trʊθs] , ['brɪliənt] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .
brings forth its rich treasures ; truths , brilliant and irresistible .
带来 前进 它是富有的 宝藏 ; 真相 , 杰出的 和 无法抗拒 .

它展现了丰富的宝藏；真理，辉煌灿烂，令人无法抗拒。

[friː] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪz] [ə'weɪkənd] , [ɪ'lɪsɪtɪŋ] ['tælənt] , [ˌɪntə'lektʃuəl] ['enədʒiz] [ænd; ənd] ['glɔːriz] .
Free discussion is awakened , eliciting talent , intellectual energies and glories .
自由的 讨论 是 觉醒 , 引发 天赋 , 知识分子 能量 和 荣耀 .

自由讨论得以激发，才能、智慧和荣耀得以彰显。

[nɔːr] [ɪz] [ðɪs] [ɔːl] .
Nor is this all .
也不 是 这 全部 .

但这还不是全部。

[ɪn] [fə'lɑːsəfi] , [ə; eɪ] [fjuː] ['maɪti] [maɪndz] [ə'raɪz] [ænd; ənd] [ʌn'foʊld] [nuː] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɪn] ['hjuːmən] ['neɪtʃər]
In philosophy , a few mighty minds arise and unfold new principles in human nature
在 哲学 , 一个 很少 强大的 思想 出现 和 展开 新的 原则 在 人类 自然
; [ænd; ənd] ,
; and ,
; 和 ,

在哲学领域，少数杰出的思想家涌现出来，阐述了关于人性的新原理；而且，

[ɪ'miːdiətli] , [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] , ['ræpɪd] [bʌt; bət] ['glɔːriəs] , ['reɪdʒɪz] [θruː] [sə'saɪəti] ,
immediately , a spirit of revolution , rapid but glorious , rages through society ,
立即地 , 一个 精神 的 革命 , 迅速的 但 辉煌 , 愤怒 通过 社会 ,
[dis'trɔiŋ] [fɔːls] [ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] [rɪ'leɪʃnz] ,
destroying false and unnatural relations ,
摧毁 错误的 和 不自然 关系 ,

随即，一股迅猛而辉煌的革命精神席卷整个社会，摧毁了虚假和不自然的人际关系。

[ænd; ənd] ['streŋθəniŋ] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['dʒenjuɪn] [baɪ] ['hoʊliːɝ] [ænd; ənd] [ɪm'perɪʃəbl] [taɪz] .
and strengthening those that are genuine by holier and imperishable ties .
和 强化 那些 那 是 真的 经过 更神圣 和 不朽的 领带 .

并通过更神圣、更永恒的纽带，加强那些真诚的联系。

[ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ə; eɪ] [fjuː] ['maɪti] [maɪndz][ə'raɪz] , [prə'faʊnd] [ɪn] [θɔːt] , [ɪm'pɪriəl] [ɪn]
In literature , a few mighty minds arise , profound in thought , imperial in
在 文学 ， 一个 很少 强大的 思想 出现 ， 深刻的 在 想法 ， 帝国 在
['fænsi] [ænd; ənd] [kən'sepʃ(ə)n] ,
fancy and conception ,
想要 和 概念 ，

在文学领域，涌现出少数伟大的思想家，他们思想深邃，想象力和构思堪称一流。

[wɪtʃ] [laɪk] [soʊ] ['meni] [mə'rɪdiən] [sʌnz] , ['kæstɪŋ] [ðer; ðər] [biːmz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ment(ə)l][wɜːrld] ,
which like so many meridian suns , casting their beams upon the mental world ,
哪个 喜欢 所以 许多 子午线 太阳 ， 铸件 他们的 光束 之上 这 精神的 世界 ，

它们如同无数颗子午线太阳，将光芒投射到精神世界，

[drɔː] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['greɪsɪz] , [ænd; ənd] ['bjuːtiːz] , [ænd; ənd] ['grændʒər] [ʌv; əv][maɪnd] ,
draw forth the native graces , and beauties , and grandeur of mind ,
画 前进 这 本国的 恩典 ， 和 美女 ， 和 宏伟 的 头脑 ，

唤起内在的优雅、美丽和高尚的心灵，

[ænd; ənd] [dɪ'semɪneɪt] [θruː] ['evri] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['letərz] [æn; ən] ['ɪnfluəns] [en'laɪvənɪŋ]
and disseminate through every department of letters an influence enlivening
和 传播 通过 每一个 部门 的 信件 一个 影响 活跃
[ænd; ənd] ['bjuːtəˌfaɪŋ] : [æn; ən] ['ɪnfluəns] ,
and beautifying : an influence ,
和 美化 ： 一个 影响 ，

并通过文学的各个分支传播一种生动而美好的影响：一种影响，

[wɪtʃ] [ə'rauziz] [ðə; ði] ['slʌmbɚɪŋ] ['spɪrɪt][ʌv; əv]['poʊətri] ,
which arouses the slumbering spirit of poetry ,
哪个 唤起 这 沉睡 精神 的 诗 ，

它唤醒了沉睡的诗歌之灵，

[ænd; ənd] [θroʊz] [æn; ən] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['reɪdiəns] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪ'liːʒən] ['rɛlmz] [ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] .
and throws an immortal radiance over the Elysian realms of fiction .
和 投掷 一个 不朽 辐射 超过 这 极乐世界 领域 的 小说 .

并为虚构的极乐世界披上了永恒的光辉。

[ɪn] ['saɪəns] , [ə; eɪ] [fjuː] ['maɪti] [maɪndz][ə'raɪz] , [ɪk'spoʊz][oʊld] ['fæləsiːz] , [ɪk'splɔːr] [ðə; ði] [rɪtʃ] [maɪnz]
In science , a few mighty minds arise , expose old fallacies , explore the rich mines
在 科学 ， 一个 很少 强大的 思想 出现 ， 暴露 老的 谬误 ， 探索 这 富有的 矿井
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
of the earth ,
的 这 地球 ，

在科学领域，涌现出一些杰出的人才，他们揭露旧的谬误，探索地球上丰富的宝藏。

[də'vɛləp] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['mætər] , [ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər]
develope the mysterious principles of matter , explain the nature of their
发展 这 神秘 原则 的 事情 ， 解释 这 自然 的 他们的
[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,
application ,
应用 ，

阐明物质的神秘原理，解释其应用本质。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl]['ment(ə)l] ['splendər] [en'sɜːkəlz] [ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] .
and suddenly an unusual mental splendor encircles the temple of learning .
和 突然 一个 异常 精神的 辉煌 包围 这 寺庙 的 学习 .

突然间，一股非凡的精神光辉笼罩了这座知识的殿堂。

[ɑːrt] [wiːldz] [hɜːr; hər] ['septər] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [skɪl] [ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] , [ɪm'pruːvɪŋ] [ænd; ənd]
Art wields her sceptre with greater skill and precision , improving and
艺术 挥舞 她 权杖 和 更大的 技能 和 精确 , 改善 和
[ə'dɔrnɪŋ] ['evri] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['mekənɪzəm] ,
adorning every branch of mechanism ,
装饰 每一个 分支 的 机制 ,

艺术以更加娴熟和精准的技巧挥舞着她的权杖，改进并美化着机械的每一个分支。

[ðæt] [əd'mɪnɪstər] [tuː; tə][ðə; ði]['juːzɪz][ænd; ənd] ['kʌmfəts] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .
that administers to the uses and comforts of society .
那 管理 到 这 用途 和 舒适 的 社会 .

它服务于社会的需要和舒适。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðiːz] [fjuː] ['maɪti] [maɪndz][ɑːn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][maɪnd][ʌv; əv][sə'saɪəti]
And this influence of these few mighty minds on the general mind of society
和 这 影响 的 这些 很少 强大的 思想 在 这 一般的 头脑 的 社会
[ri'ækts] [ɪn] [rɪ'zɪliənt] [baʊndz] ,
reacts in resilient bounds ,
反应 在 有弹性的 界限 ,

而这少数杰出人物对社会大众思想的影响力，却以顽强的势头持续存在。

[ə'gen] [ækts] , [ænd; ənd] [ə'gen] [rɪ'baʊndz] , [kən'tɪnjuəli] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn] ['vɪgər] [ænd; ənd]['mædʒəsti] .
again acts , and again rebounds , continually increasing in vigor and majesty .
再次 行为 , 和 再次 反弹 , 持续 增加 在 活力 和 威严 .

它再次行动，再次反弹，而且活力和威严不断增强。

[ðʌs] [ðə; ði] ['paʊɚz] , ['pæʃnz] [ænd; ənd][i'məuʃənz][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] , [ɑːr; ər] [dɪ'veləpt] [tuː; tə]
Thus the powers , passions and emotions of the mind , are developed to
因此 这 权力 , 激情 和 情绪 的 这 头脑 , 是 发达 到
[ðer; ðər] [fʊl] ['stætʃər] .
their full stature .
他们的 满的 身材 .

如此一来，心灵的力量、激情和情感便得以充分发展。

[ðʌs] , [ðæt] [maɪnd] [geɪnz] [ɪts]['nætʃ(ə)rəl] [ə'sendənsi] , [kraʊnz] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ] [ʌn'feɪdɪŋ] ['lɔrəlz] ,
Thus , that mind gains its natural ascendancy , crowns itself with unfading laurels ,
因此 , 那 头脑 收益 它是 自然的 优势 , 皇冠 本身 和 不褪色 月桂树 ,
[i'rekts] [ɪts] [θroʊn] ,
erects its throne ,
竖立 它是 王座 ,

因此，这种心智获得了其自然的优势，戴上了永不褪色的桂冠，建立了自己的王座。

[ɔːl][mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [fɑːr] [ə'bʌv] ['hjuːmən] [θroʊnz] , [ænd; ənd] [wiːldz] [æn; ən] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] ['ɪnfluəns]
all magnificent , far above human thrones , and wields an overpowering influence
全部 壮丽 , 远的 多于 人类 王座 , 和 挥舞 一个 压倒性的 影响
['oʊvər][ðə; ði] ['destiniz] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .
over the destinies of mankind .
超过 这 命运 的 人类 .

一切都无比辉煌，远远凌驾于人类的王座之上，对人类的命运拥有压倒性的影响力。

[ðʌs] , [ɔːl] [neiʃəns] ['iːðər] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ɔːr]['mɑːdərn] [wɜːrld] ,
Thus , all nations either in the ancient or modern world ,
因此 , 全部 国家 任何一个 在 这 古老的 或者 现代的 世界 ,

因此，无论是古代还是现代世界的所有国家，

[wer] [maɪnd][hæz; həz] [ʃoʊn] [ɪn][ɪts] ['braɪtəst] [fɔːrmz] , [hæv; həv] [geɪnd] [ðer; ðər] [ˌɪmɔːr'tæləti] .
where mind has shone in its brightest forms , have gained their immortality .
在哪里 头脑 有 闪耀 在 它是 最亮的 表格 , 有 获得 他们的 不朽 .

心灵在其最辉煌的形态中闪耀之处，便获得了永生。

[frʌm; frəm]	[ə; eɪ]	[wɑːnt]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	['mjuːtʃuəl]	['ɪnfluəns]	[ʌv; əv]	[suː'pɪriər]	[ænd; ənd]	[ɪn'fɪriər]	[maɪndz]	,
From	**a**	**want**	**of**	**this**	**mutual**	**influence**	**of**	**superior**	**and**	**inferior**	**minds**	**,**
从	一个	想	的	这	相互的	影响	的	优越的	和	下	思想	,

由于缺乏这种高低贵贱之人之间的相互影响，

[dɪ'spɑːtɪk]	[neiʃəns]	[hæv; həv]	['evər]	[rɪ'meɪnd]	[ɪn]	[ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	['ɪgnərəns]	.
despotic	**nations**	**have**	**ever**	**remained**	**in**	**superstition**	**and**	**ignorance**	**.**
专制	国家	有	曾经	剩余	在	迷信	和	无知	.

专制国家总是深陷迷信和无知之中。

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[seɪk]	[ʌv; əv]	[maɪnd]	,
For	**the**	**sake**	**of**	**mind**	**,**
为了	这	清酒	的	头脑	,

为了保持头脑清醒，

[huː]	[wɪl]	[nɑːt]	[heɪl]	[wɪð; wɪθ]	[dɪ'laɪt]	[ðə; ði]	[deɪ]	[wen]	[ðə; ði]	['dʒiːniəs]	[ʌv; əv]	['lɪbərti]	[ʃæl; ʃəl]	['kænəpi]	[ðə; ði]
who	**will**	**not**	**hail**	**with**	**delight**	**the**	**day**	**when**	**the**	**genius**	**of**	**liberty**	**shall**	**canopy**	**the**
WHO	将要	不是	冰雹	和	喜	这	天	什么时候	这	天才	的	自由	将	树冠	这

[wɜːrld]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	['gɑːrdiən]	[wɪŋz]	!
world	**with**	**her**	**guardian**	**wings**	**!**
世界	和	她	监护人	翅膀	!

谁不会欣喜地迎接自由的曙光，用她守护的翅膀为世界遮蔽那一天！

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[frendz]	[ʌv; əv]	[mə'nɑːrkɪkl]	['gʌvərnmənts]	[tel]	[ˌjuː 'es]	[ðæt]	[rɪ'pʌblɪk]	[duː]	[nɑːt]
But	**the**	**friends**	**of**	**monarchical**	**governments**	**tell**	**us**	**that**	**Republics**	**do**	**not**
但	这	朋友们	的	君主制	政府	告诉	我们	那	共和国	做	不是

[ɪn'kɜːrɪdʒ]	[haɪ]	[ˌɪntə'lektʃuəl]	[də'vɛləpmənt]	,
encourage	**high**	**intellectual**	**developement**	**,**
鼓励	高的	知识分子	发展	,

但君主制政府的支持者告诉我们，共和国不利于智力发展。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ðeɪ]	[duː]	[nɑːt]	['stɪmjuleɪt]	[ðə; ði]	[maɪnd]	[tuː; tə]	[ɪg'zɜːrʃn]	[baɪ]	['lɪbərəl]	[rɪ'wɔːrdz]	.
because	**they**	**do**	**not**	**stimulate**	**the**	**mind**	**to**	**exertion**	**by**	**liberal**	**rewards**	**.**
因为	他们	做	不是	刺激	这	头脑	到	用力	经过	自由主义	奖励	.

因为他们没有通过丰厚的奖励来激励人们努力奋斗。

[ɪn]	[ə; eɪ]	[traɪ'ʌmfənt]	[er]	,	[ðeɪ]	[pɔɪnt]	[ˌjuː 'es]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[mjuː'nɪfɪs(ə)nt]	['ɪrə]	[ʌv; əv]	[ɔː'gʌstəs]	,
In	**a**	**triumphant**	**air**	**,**	**they**	**point**	**us**	**to**	**the**	**munificent**	**era**	**of**	**Augustus**	**,**
在	一个	凯	空气	,	他们	观点	我们	到	这	优厚	时代	的	奥古斯都	,

他们带着胜利的神情，向我们展示了奥古斯都慷慨的时代。

[wen]	['dʒiːniəs]	[bluːmd]	[ə'mɪd]	['kɪŋli]	['splendər]	,	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[prə'fjuːs]	[ˌlɪbə'ræləti]	[ʌv; əv]	['iːstərn]	[kɪŋz]
when	**genius**	**bloomed**	**amid**	**kingly**	**splendor**	**,**	**to**	**the**	**profuse**	**liberality**	**of**	**Eastern**	**kings**
什么时候	天才	盛开	之中	王者	辉煌	,	到	这	丰富的	自由主义	的	东	国王

;
;
;

当天才在君王的荣光中绽放，在东方君王的慷慨馈赠中；

[tuː; tə]	[ðə; ði]	['dʒenərəs]	[eɪdʒ]	[ʌv; əv]	['liːoʊ]	[eks]	,
to	**the**	**generous**	**age**	**of**	**Leo**	**X**	**,**
到	这	慷慨的	年龄	的	狮子座	X	,

致慷慨的利奥十世

[wen]	[ɪ'tæliəz]	[maɪnd]	[ʃoʊn]	[ɪn]	['raɪv(ə)lri]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	[oʊn]	[braɪt]	[ænd; ənd]	['lʌvli]	[skaɪz]	.
when	**Italia's**	**mind**	**shone**	**in**	**rivalry**	**with**	**her**	**own**	**bright**	**and**	**lovely**	**skies**	**.**
什么时候	意大利的	头脑	闪耀	在	对抗	和	她	自己的	明亮的	和	迷人的	天空	.

当意大利的心灵在与她自己明亮美丽的天空的竞争中闪耀光芒时。

[wiː; wi]	[grænt]	[ðæt]	[ðə; ði]	[maɪnd]	[ɪn]	[friː]	['gʌvərnmənts]	[ɪz]	[dɪ'praɪvd]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	['ɪnfluəns]	.
We	**grant**	**that**	**the**	**mind**	**in**	**free**	**governments**	**is**	**deprived**	**of**	**this**	**influence**	**.**
我们	授予	那	这	头脑	在	自由的	政府	是	被剥夺的	的	这	影响	.

我们承认，在自由政府中，人们的思想不受这种影响。

[dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌðerˈbaɪ] [səˈsteɪn] [ˈeni] [lɔːs] ?
Does it thereby sustain any loss ?
做 它 从而 维持 任何 损失 ?

因此它会遭受任何损失吗?

[let] [ˌjuː ˈes] [ɪɡˈzæmɪn] [ðɪs] [pɔɪnt] .
Let us examine this point .
让 我们 检查 这 观点 .

让我们来探讨一下这一点。

[wɪl] [ðə; ði][maɪnd] [huːz] [ˈoʊnli] [ˈstɪmjələnt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [smaɪlz] [ænd; ənd] [pɪˈkjuːnieri] [ɪˈmɒljʊmənts] [ʌv; əv]
Will the mind whose only stimulant are the smiles and pecuniary emoluments of
将要 这 头脑 谁 仅有的 兴奋剂 是 这 微笑 和 金钱 薪酬 的
[kɪŋz] ,
kings ,
国王 ,

一个心灵，如果唯一的刺激来源是国王的微笑和金钱赏赐，会是怎样的呢?

[ɪɡˈzɪbɪt] [ɪts] [ˈneɪtɪv] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈɡrændʒər] ?
exhibit its native strength and grandeur ?
展览 它是 本国的 力量 和 宏伟 ?

展现其与生俱来的力量和宏伟?

[ɔːr] [wɪl] [ðə; ði] [mjuːz] [ðæt] [sɪŋz] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [wɪmz] [ænd; ənd] [kəˈpriːsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːrt] ,
or will the Muse that sings to please the whims and caprices of a court ,
或者 将要 这 沉思 那 唱歌 到 请 这 心血来潮 和 一掷千金 的 一个 法庭 ,

或者，那位为迎合宫廷的奇思妙想而歌唱的缪斯女神，

[sɔːr] [ɑːn] [ˈiːɡ(ə)l] [wɪŋz] [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈmaʊnt(ə)n] [haɪts] ?
soar on eagle wings and to mountain heights ?
翱翔 在 鹰 翅膀 和 到 山 高度 ?

像雄鹰一样展翅高飞，飞到山巅?

[hiː; hi] [huː] [dɪˈpendz] [ɑːn] [əˈnʌðər] [fɔːr; fər] [səˈpɔːrt] ,
He who depends on another for support ,
他 WHO 取决于 在 其他 为了 支持 ,

依赖他人供养的人

[mʌst; məst] [ˌnesəˈserəli] [soʊ] [ʃeɪp] [hɪz; ɪz] [ˈækʃnz] [æz; əz][tuː; tə][ɡeɪn][ðə; ði] [ɡʊd] [wɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
must necessarily so shape his actions as to gain the good will of his
必须 一定 所以 形状 他的 行动 作为 到 获得 这 好的 将要 的 他的
[ˈpeɪtrən] .
patron .
赞助人 .

他必须调整自己的行为，以赢得赞助人的好感。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [fəˈmɪliər] [tuː; tə] [ˈevri] [wʌn] , [ðæt] [ðeɪ] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpæləs] ,
It is familiar to every one , that they who live in the sunshine of a palace ,
它 是 熟悉的 到 每一个 一 , 那 他们 WHO 居住 在 这 阳光 的 一个 宫殿 ,

人人都知道，那些住在宫殿阳光下的人，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [huːm] [ðə; ði][maɪnd][ɪn] [ˈmɔnəkiz] [rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riːˈsiːvz][ɪts] [ˈpeɪtrənɪdʒ] ,
and from whom the mind in monarchies receives its patronage ,
和 从 谁 这 头脑 在 君主制 接收 它是 赞助 ,

而君主制国家的思想正是从他那里获得庇护的。

[ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] [nɔːr] [les] [ɪn][ðer; ðər] [ˈkærəktərz] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈvænəti][ænd; ənd]
are no more nor less in their characters than a composition of vanity and
是 不 更多的 也不 较少的 在 他们的 人物 比 一个 作品 的 虚荣 和
[praɪd] ;
pride ;
自豪 ;

他们的性格不多不少，不过是虚荣和骄傲的结合体;

[ʌv; əv]['vænəti][ænd; ənd] [praɪd] [dɪ'mændɪŋ] [ˌdeɪɪfɪ'keɪʃn; ˌdiːɪfɪ'keɪʃn] .
of vanity and pride demanding deification .
的 虚荣 和 自豪 要求 神化 .
虚荣和骄傲要求被神化。

[ðə; ði][maɪnd] [ðen] [ðæt] [ækts] ['ʌndər] ['kɔːrtli] ['feɪvər][mʌst; məst][baʊ; boʊ][ɪn] ['loʊli] [ˌædə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['flætəri] .
The mind then that acts under courtly favor must bow in lowly adoration and flattery .
这 头脑 然后 那 行为 在下面 宫廷式 偏爱 必须 弓 在 卑微的 崇拜 和 奉承 .
因此，受宫廷宠信的人必须卑躬屈膝，阿谀奉承。

[ðə; ði] ['skɑːlər] [mɔːnz] ['oʊvər] [ðɪs] ['diːfekt] [ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] ['hɔːrəs] :
The scholar mourns over this defect in the writings of Horace :
这 学者 哀悼 超过 这 缺点 在 这 著作 的 贺拉斯 :
这位学者对贺拉斯著作中的这一缺陷感到惋惜：

[hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði]['waɪli][ænd; ənd] ['ærəgənt] [ɔː'gʌstəs] .
he wrote to please the wily and arrogant Augustus .
他 写道 到 请 这 狡猾的 和 傲慢的 奥古斯都 .
他写信是为了取悦狡猾傲慢的奥古斯都。

[ɪf] [wiː; wi][tɜːrn]['oʊvər][ðə; ði] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv]['mɑːdərn]['eɪdʒɪz] , [wen] ['mɑːnərki] [hæz; həz] ['reɪnd] ,
If we turn over the productions of modern ages , when monarchy has reigned ,
如果 我们 转动 超过 这 作品 的 现代的 年龄 , 什么时候 君主制 有 统治 ,
如果我们回顾一下近代君主制统治时期的作品，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðə; ði] [seɪm] ['grɑːvlɪŋ] [sleɪv] - [laɪk] ['spɪrɪt] .
we shall find the same grovelling slave - like spirit .
我们 将 寻找 这 相同的 卑躬屈膝 奴隶 - 喜欢 精神 .
我们将发现他们依然是那种卑躬屈膝、奴性十足的人。

[kæn; kən] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnfluəns] [də'vɛləp] [ðə; ði]['riːəl] ['bjuːti] [ænd; ənd] [sə'blɪməti] [ʌv; əv][maɪnd] ?
Can such an influence develope the real beauty and sublimity of mind ?
能 这样的 一个 影响 发展 这 真实的 美丽 和 崇高 的 头脑 ?
这种影响能否培养出心灵真正的美和崇高？

[noʊ] !
No !
不 !

不！

[fɔːr; fər][ðə; ði][maɪnd] [ðæt] [wʊd] [ə'teɪn] [ə; eɪ] [fʊl] [groʊθ] ,
For the mind that would attain a full growth ,
为了 这 头脑 那 会 达到 一个 满的 生长 ,
为了实现全面发展，

[ə; eɪ] [groʊθ] ['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] — [mʌst; məst][mɑːrk] [aʊt] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ,
a growth noble and dignified — must mark out a course of its own ,
一个 生长 高贵 和 凝重 — 必须 标记 出去 一个 课程 的 它是自己的 ,
高尚而有尊严的成长——必须走出自己的道路，

[mʌst; məst] [muːv] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪrləs] , [ˌʌn'bendɪŋ] [step] .
must move forward with a fearless , unbending step .
必须 移动 向前 和 一个 无畏 , 不屈 步 .
必须迈出无畏、坚定的步伐向前走。

[bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][maɪnd][ɪn] [friː] [ˈɡʌvərnmənts] [dʌz] [nɑːt][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv]
But because the mind in free governments does not enjoy the influence of
但 因为 这 头脑 在 自由的 政府 做 不是 享受 这 影响 的
[ˈprɪnsli] [ˈfeɪvər] ,
princely favor ,
王子 偏爱 ,

但是，由于自由政府中的人民不受君主恩宠的影响，

([wɪtʃ] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈhʌmb(ə)l] [əˈpɪnjən] [ɪz] [ˈræðər] [æn; ən][ˈɪndʒəri][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈbenɪfɪt] ,
(which in our humble opinion is rather an injury than a benefit ,
(哪个 在 我们的 谦逊的 观点 是 相当 一个 受伤 比 一个 益处 ,

（恕我们直言，这与其说是好处，不如说是害处。）

) [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈðerfɔːr] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈʌðər] [ˈstɪmjələnt] .
) it is not therefore deprived of every other stimulant .
) 它 是 不是 所以 被剥夺的 的 每一个 其他 兴奋剂 .

因此，它并非完全缺乏其他任何兴奋剂。

[ɪn][ə; eɪ] [rɪˈpʌblɪk] , [ˈment(ə)l] [ˈɪnfluəns] [ɪz][nɑːt] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] [pərˈtɪkjələr] [sfɪr] ,
In a Republic , mental influence is not confined to any one particular sphere ,
在 一个 共和国 , 精神的 影响 是 不是 受限 到 任何 一 特别的 领域 ,

在一个共和国里，精神影响并不局限于任何特定的领域。

[bʌt; bət] [iˈljuːminz] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [bɪˈnefɪs(ə)nt] [ˈreɪz] [ðə; ði] [ˈsʌmits] [ænd; ənd][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv]
but illumines by the same beneficent rays the summits and the depths of
但 照亮 经过 这 相同的 仁慈的 射线 这 峰会 和 这 深度 的
[səˈsaɪəti] .
society .
社会 .

但它以同样的仁慈之光照亮了社会的顶峰和低谷。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [saʊnd] [ˈriːz(ə)n] ,
It is sound reason ,
它 是 声音 原因 ,

这是合理的理由。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈməutivz] [tuː; tə] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˈækʃ(ə)n] [wɪl] [ber] [ə; eɪ] [ˈkærəktər] [ˌkɔːrəˈspɑːndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
that the motives to intellectual action will bear a character corresponding to the
那 这 动机 到 知识分子 行动 将要 熊 一个 特点 相应的 到 这
[ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈækʃ(ə)n] .
influence of that action .
影响 的 那 行动 .

智力活动的动机将具有与该活动的影响相对应的特征。

[ɪf] [ɪts] [ˈɪnfluəns] [biː; bi][ˈnoʊb(ə)l][ænd; ənd] [ɪkˈstensɪv] [ðə; ði] [ˈstɪmjələs] [ʌv; əv][maɪnd] [wɪl] [biː; bi] [strɔːŋ]
If its influence be noble and extensive the stimulus of mind will be strong
如果它是 影响 是 高贵 和 广泛的 这 刺激 的 头脑 将要 是 强的
[ænd; ənd] [əˈweɪkənɪŋ] .
and awakening .
和 唤醒 .

如果它的影响是高尚而广泛的，那么它对心灵的刺激将是强烈的、令人振奋的。

[haʊ] [ɡreɪt] [ðen] [ðə; ði] [ˈməutivz] [tuː; tə][ˈment(ə)l] [ˈefərt] [ɪn] [friː] [ˈɡʌvərnmənts] !
How great then the motives to mental effort in free governments !
如何 伟大的 然后 这 动机 到 精神的 努力 在 自由的 政府 !

那么，自由政府中人们进行脑力劳动的动力该有多么强大啊!

[ðer; ðər][ðə; ði][maɪnd][ækts][nɑːt][tuː; tə] [pliːz] [ə; eɪ] [kraʊn] ,
There the mind acts not to please a crown ,
那里 这 头脑 行为 不是 到 请 一个 王冠 ,

在那里，人的心智不再是为了取悦王室而运作。

[nɑːt][tuː; tə] ['skætər] ['flaʊərz] [fɔːr; fər] ['kɔːtiːəz] [tuː; tə] [wɔːk] ['oʊvər] , [bʌt; bət] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
not to scatter flowers for courtiers to walk over , but conscious of the
不是 到 分散 花朵 为了 朝臣 到 走 超过 , 但 有意识的 的 这
[weɪt] [ʌv; əv][ɪts] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] ,
weight of its responsibility ,
重量 的 它是 责任 ,

不是为了撒花供朝臣践踏，而是意识到自己肩负的重任。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['baʊndləs] [ɪk'stent][ʌv; əv][ɪts] ['paʊər] , [θɪŋks] [ænd; ənd] [fiːlz] ,
and the boundless extent of its power , thinks and feels ,
和 这 无边无际 程度 的 它是 力量 , 思考 和 感觉 ,

以及它无穷无尽的力量、思想和感受，

[ðæt] [ɪts] [θɔːts] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [meɪ] [moʊld] [ænd; ənd] [sweɪ] ['kaʊntləs] ['ʌðər] [maɪndz] .
that its thoughts and feelings may mould and sway countless other minds .
那 它是 想法 和 情怀 可能 模具 和 摇摆 无数 其他 思想 .

它的思想和情感可能会塑造和影响无数其他人的思想。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['glɔːri] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stɪmjələs] .
There is an indescribable glory in such a stimulus .
那里 是 一个 无法形容 荣耀 在 这样的 一个 刺激 .

这种刺激中蕴含着一种难以言喻的荣耀。

[ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['oʊnli]['pjuərifaiz][ænd; ənd] ['eliveits] [ðə; ði][maɪnd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'rauziz] ,
It not only purifies and elevates the mind which it arouses ,
它 不是 仅有的 净化 和 提升 这 头脑 哪个 它 唤起 ,

它不仅能净化和提升它所唤起的心灵，

[bʌt; bət] ['prɔspəz] [ænd; ənd] [i'nəublz] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .
but prospers and ennobles the condition of mankind .
但 繁荣 和 使贵族化 这 状况 的 人类 .

但它却能繁荣昌盛，提升人类的境况。

[stɪl] ['fɜːrðər] — [ðə; ði][maɪnd] [huːz] ['θiːətər] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ɪz] [ðʌs] [ɪk'stensɪv] ,
Still further — The mind whose theatre of action is thus extensive ,
仍然 更远 — 这 头脑 谁 剧院 的 行动 是 因此 广泛的 ,

更进一步——心灵的行动舞台如此广阔，

[ænd; ənd] [ðæt] [lʊks] [ʌp] [tuː; tə][noʊ] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋ] [fɔːr; fər][eɪd] , [wɪl] [ɪn][moʊst] ['instənsiz] ,
and that looks up to no living being for aid , will in most instances ,
和 那 看起来 向上 到 不 活的 存在 为了 援助 , 将要 在 最多 实例 ,

而且在大多数情况下，它不会向任何生物寻求帮助。

[biː; bi] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə]['ækʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɜːrtʃuəs] [ˌɪmɔːr'tæləti] .
be excited to action by the idea of a virtuous immortality .
是 兴奋的 到 行动 经过 这 主意 的 一个 有德行的 不朽 .

因美德永生的理念而受到鼓舞，并付诸行动。

[ænd; ənd] [seɪ] , [frend] [ʌv; əv] [mə'nɑːrkɪkl] [mjuː'nɪfɪs(ə)ns] ,
And say , friend of monarchical munificence ,
和 说 , 朋友 的 君主制 慷慨 ,

再说一句，君主慷慨的朋友，

[ɪz][nɑːt][ðə; ði][maɪnd] [ðæt] [kən'siːv] [ðɪs] [aɪ'diːə][ɪn][ɪts] [pjʊr] ['dʒenjuɪnnəs] ,
is not the mind that conceives this idea in its pure genuineness ,
是 不是 这 头脑 那 构思 这 主意 在 它是 纯的 真实性 ,

并非是那颗纯粹真诚地构想出这一想法的心灵，

['æktʃuˌeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] ['stɪmjələs] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] [ðæn; ðən] [ɔːl][ðə; ði] [smaɪlz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [kɪŋz] ,
actuated by a stimulus more powerful than all the smiles of all the kings ,
驱动 经过 一个 刺激 更多的 强大的 比 全部 这 微笑 的 全部 这 国王 ,

受到比所有国王的笑容加起来还要强大的刺激而引发的，

[ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][goʊld][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [pəˈruː] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [kʊd; kəd] [kriˈeɪt] ?
than all the gold of all the Perus in the world could create ?
比 全部 这 金子 的 全部 这 仔细阅读 在 这 世界 可以 创造 ?

比全世界所有秘鲁人创造的所有黄金加起来还要多?

[ˈænəlaɪz] [ðɪs] [aɪˈdiːə] .
Analyze this idea .
分析 这 主意 .

分析一下这个想法。

[ˌaɪ ˈtiː] [kəmˈbainz] [bəˈnevələns] [ænd; ənd] [səˈblɪməti] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] .
It combines benevolence and sublimity of feeling .
它 组合 仁 和 崇高 的 感觉 .

它融合了仁慈与崇高的情感。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈreɪzɪz] [ðə; ði][maɪnd] [əˈbʌv] [ˈɜːrθli] [siːnz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːntəmˈpleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈefəb(ə)l]
It raises the mind above earthly scenes to the contemplation of the ineffable
它 提高 这 头脑 多于 尘世的 场景 到 这 沉思 的 这 难以言喻的
[ˈbraɪtnəs] [ænd; ənd] [ˈɡʊdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriˈeɪtər] .
brightness and goodness of the Creator .
亮度 和 善良 的 这 创作者 .

它使人的心灵超越尘世的景象，去沉思造物主那难以言喻的光辉和良善。

[ɪts] [ɡreɪt] [end][ɪz][ðə; ði][prəˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæpinəs] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [ˈeɪdʒɪz] .
Its great end is the promotion of the happiness of coming ages .
它是 伟大的 结尾 是 这 晋升 的 这 幸福 的 未来 年龄 .

它的最终目标是增进后世的幸福。

[huː] [wɪl] [kəmˈper] [ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] [ðʌs] [ˈstɪmjuleɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd]
Who will compare the action of the mind thus stimulated with that of the mind
WHO 将要 比较 这 行动 的 这 头脑 因此 刺激 和 那 的 这 头脑
,
,
,

谁能将这种受到刺激的心灵活动与正常心灵活动进行比较呢?

[huːz] [ˈoʊnli] [ˈstɪmjələs] [ɪz][ˈprez(ə)nt] [ˈselfɪʃ] [ɪnˈdʒɔɪmənt] ?
whose only stimulus is present selfish enjoyment ?
谁 仅有的 刺激 是 展示 自私 享受 ?

唯一动机是满足当下自私享乐的人?

[æz; əz] [wel] [meɪ] [wiː; wi] [kəmˈper] [ðə; ði] [ˈænthɪl] [tuː; tə][ðə; ði] " [klaʊd] - [kraʊnd] [ˈændiːz] .
As well may we compare the anthill to the " cloud - crowned Andes .
作为 出色地 可能 我们 比较 这 垤 到 这 " 云 - 加冕 安第斯山脉 .

我们也可以把蚁丘比作“云雾缭绕的安第斯山脉”。

" [wʌt] [sez] [baɪˈɑːɡrəfi] [ʌv; əv] [ðoʊz] [suːˈpɪriər] [maɪndz] [ðæt] [hæv; həv] [ʃoʊn] [æz; əz] [laɪts] [tuː; tə][ðə; ði]
" What says biography of those superior minds that have shone as lights to the
" 什么 说道 传 的 那些 优越的 思想 那 有 闪耀 作为 灯 到 这
[wɜːrld] .
world .
世界 .

“那些照亮世界的杰出人物的传记是怎么说的呢? ”

[dɪd] [ðeɪ] [ɡroʊ] [tuː; tə][ðer; ðər] [fʊl] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [ˈɡreɪtnəs] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv]
Did they grow to their full power and greatness under the influence of
做过 他们 生长 到 他们的 满的 力量 和 伟大 在下面 这 影响 的
[məˈnɑːrkɪkl] [ˌɪnstɪˈtuʃənz] ?
monarchical institutions ?
君主制 机构 ?

它们是否在君主制制度的影响下发展壮大到鼎盛时期?

[dɪd] [ðeɪ] [ə'raʊz] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv]['hoʊmər] , [ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [bɑːrd][ʌv; əv] [æn'tɪkwəti] ?
Did they arouse the mind of Homer , the immortal bard of antiquity ?
做过 他们 引起 这 头脑 的 荷马 , 这 不朽 诗人 的 古代 ?

它们是否唤起了古代不朽诗人荷马的灵感?

[ɔːr][ðə; ði] ['eləkwəns] [ænd; ənd]['mɔːrəl] [sə'blɪməti] [ʌv; əv]['sisərəu] ?
Or the eloquence and moral sublimity of Cicero ?
或者 这 口才 和 道德 崇高 的 西塞罗 ?

或者说是西塞罗的雄辩和道德崇高?

[ɔːr][ðə; ði] [ʌn'raɪvld] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv]['sɑːkrəˌtiːz] ?
Or the unrivalled philosophy of Socrates ?
或者 这 无与伦比 哲学 的 苏格拉底 ?

或者苏格拉底无与伦比的哲学?

[huː] [hæz; həz][nɑːt] [lə'mentɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [sɪ'vɪr] [feɪt] [ʌv; əv]['mɑːdərn]['dʒiːniəs] ?
Who has not lamented over the severe fate of modern genius ?
WHO 有 不是 哀叹 超过 这 严重 命运 的 现代的 天才 ?

谁不曾为现代天才的悲惨命运而感到惋惜?

- , ['pet,raːk] [ænd; ənd][ˌɑːri'ɒstoʊ] , [maɪndz] [rɪ'splendənt] [ɪn] ['ɪmɪdʒəri] [ænd; ənd] [kən'sepʃ(ə)n] ,
Danté , Petrarch and Ariosto , minds resplendent in imagery and conception ,
- , 彼特拉克 和 阿里奥斯托 , 思想 灿烂 在 图像 和 概念 ,

但丁、彼特拉克和阿里奥斯托，他们的思想在意象和构思上都熠熠生辉。

[roʊt] [ðer; ðər] [best] [wɜːrks] [wen] ['frendləs] ['eksailz][ɑːn][ə; eɪ] ['fɔːrən] [ʃɔːr] .
wrote their best works when friendless exiles on a foreign shore .
写道 他们的 最好的 作品 什么时候 没有朋友 流亡者 在 一个 外国的 支撑 .

他们最好的作品是在流亡异乡、孤苦伶仃的时候创作的。

[sər'væntiːz] [roʊt] [hɪz; ɪz] [dɑːn] [kɪɒt] [ʌv; əv] [ʌn'daɪɪŋ] [feɪm] , [ɪn][ə; eɪ] ['dʌndʒən] .
Cervantes wrote his Don Quixotte of undying fame , in a dungeon .
塞万提斯 写道 他的 大学教师 堂吉诃德 的 不朽 名声 , 在 一个 地牢 .

塞万提斯在地牢里写出了名垂青史的《堂吉诃德》。

['ʃeɪkˌspɪər] , ['raɪtli] [staɪld] [ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɪʃn] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] ,
Shakspeare , rightly styled the great magician of human nature ,
莎士比亚 , 没错 风格 这 伟大的 魔术师 的 人类 自然 ,

莎士比亚，被誉为人类本性的伟大魔术师，名副其实。

[wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ækt][pɑːrts][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [pleɪz] .
was often obliged to act parts in his own plays .
曾是 经常 有义务 到 行为 部分 在 他的 自己的 演出 .

他经常被迫在自己的戏剧中出演角色。

['mɪltən] , [huː] [ɪn] [θɔːt] [ænd; ənd] [kən'sepʃ(ə)n] [dwelt] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv]['eɪndʒəlz] ,
Milton , who in thought and conception dwelt in the home of angels ,
米尔顿 , WHO 在 想法 和 概念 居住 在 这 家 的 天使 ,

弥尔顿，他的思想和构思都居住在天使的家中，

[soʊld][hɪz; ɪz]['pærədaɪs] [lɔːst] [fɔːr; fər] [faɪv] [paʊndz] ; [lɪvd] [ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ænd; ənd] ['glɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
sold his Paradise Lost for five pounds ; lived the disgrace and glory of his
卖 他的 天堂 丢失的 为了 五 磅 ; 居住地 这 耻辱 和 荣耀 的 他的
[eɪdʒ] .
age .
年龄 .

他以五英镑的价格卖掉了自己的《失乐园》；经历了那个时代的耻辱与荣耀。

[ðiːz] [maɪndz][wɜːr; wər][ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv] ['mɔnəkiz] .
These minds were the subjects of monarchies .
这些 思想 是 这 主题 的 君主制 .

这些人都是君主制国家的臣民。

['ʌðər] [maɪt] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] .
Others might be mentioned .
其他的 可能 是 提及 .

可能还会提到其他人。

['ʃʊrli] [ðen] [ðɪs] ['peɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv] ['kɪŋli] ['gʌvərnmənts] [ɪz][bʌt; bət][æn; ən] ['empti] [neɪm] .
Surely then this patronage of kingly governments is but an empty name .
一定 然后 这 赞助 的 王者 政府 是 但 一个 空的 姓名 .

那么，这种对君主政府的庇护肯定只是徒有虚名而已。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] ['stɪmjuleɪt] [ðə; ði]['noʊb(ə)l][maɪnd] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][maɪnd] [kri'eɪts] [ɪts] [oʊn] ['stɪmjələs] .
It will not stimulate the noble mind , for such a mind creates its own stimulus .
它 将要 不是 刺激 这 高贵 头脑 , 为了 这样的 一个 头脑 创建 它是自己的 刺激 .

它不会激发高尚的心灵，因为高尚的心灵会创造自己的动力。

[let] [noʊ][wʌn] [seɪ] [ðen] [ðæt] [ðə; ði][maɪnd] ['kænɑːt] [ə'send] [tuː; tə] ['lɔːfti] [haɪts] [wɪ'ðaʊt] [ɪts][eɪd] .
Let no one say then that the mind cannot ascend to lofty heights without its aid .
让 不 一 说 然后 那 这 头脑 不能 上升 到 高远 高度 没有 它是 援助 .

所以，不要有人说，没有它的帮助，心灵就无法攀登到崇高的境界。

[bʌt; bət] ['ræðər] [let] [ˌjuː 'es] [ɪk'skleɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]['poʊət] ,
But rather let us exclaim with the poet ,
但 相当 让 我们 惊叹 和 这 诗人 ,

但我们不妨像诗人那样惊叹：

" - [tɪz] [ˌɪmɔːr'tæləti] [ʃʊd; ʃəd] ['faɪər][ðə; ði][maɪnd] .
" ' Tis immortality should fire the mind .
" - 的 不朽 应该 火 这 头脑 .

“永生应该激发人的思想。”

" [ɪn] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
" In looking over the pages of history ,
" 在 寻找 超过 这 页面 的 历史 ,

“翻阅历史的篇章，

[noʊ][fækt] [straɪks] [ˌjuː 'es] [mɔːr] [pər'septəbli] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɔːl] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][maɪnd][hæz; həz]['evər]
no fact strikes us more perceptibly than that all greatness of mind has ever
不 事实 罢工 我们 更多的 明显地 比 那 全部 伟大 的 头脑 有 曾经
[bɪn] [prə'pɔːrʃənət] [tuː; tə][ɪts] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l] ['lɪbərti] .
been proportionate to its enjoyment of civil liberty .
到过 成比例的 到 它是 享受 的 民用 自由 .

没有什么事实比这更能让我们明显地感受到：所有伟大的思想都与其享有的公民自由成正比。

[ɪn] [veɪn] [duː][wiː; wi] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , ['iːðər] [ɪn] ['eɪnʃənt] [ɔːr]['mɑːdərn] [taɪmz] ,
In vain do we look for universal education , either in ancient or modern times ,
在 徒劳 做 我们 看 为了 普遍的 教育 , 任何一个 在 古老的 或者 现代的 时代 ,

无论在古代还是现代，我们寻求普及教育都是徒劳的。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nuːmərəs] ['kiŋdəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ; [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] , ['poʊət][ɔːr]
among the numerous kingdoms of the East ; in vain for a philosopher , poet or
之中 这 很多的 王国 的 这 东方 ; 在 徒劳 为了 一个 哲学家 , 诗人 或者
[hɪ'stɔːriən] .
historian .
历史学家 .

在东方众多王国之中；对于哲学家、诗人或历史学家来说都是徒劳的。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['griːʃn] [maɪnd][ɪn][ɪts] [fʊl] [mə'tʃʊrəti] [ænd; ənd] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə] ['evri]
The story of Grecian mind in its full maturity and superiority is known to every
这 故事 的 希腊 头脑 在 它是 满的 到期 和 优势 是 已知 到 每一个
['skɑːlər] .
scholar .
学者 .

希腊思想在其完全成熟和卓越时期的故事，每个学者都知道。

[hiː; hi][ðer; ðər][bɪˈhəʊldz][maɪnd][ɪn][ɪts] [ˈriːəl] [ˈglɔːri] [ænd; ənd] [ˈpaʊər] , [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈʌndər] [dɪˈvɜːrsɪfaɪd] [fɔːrmz] ;
He there beholds mind in its real glory and power , shining under diversified forms ;
他 那里 凝视 头脑 在 它是真实的 荣耀 和 力量 ， 灼灼 在下面 多元化 表格 ；
[ɪn] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [ˈbriljəns,-jənsi] ;
in imaginative brilliancy ;
在 富有想象力的 才华横溢 ；

他在那里看到了心灵真正的荣耀和力量，在各种形式下闪耀；在想象力的光辉中；

[ɪn] [ˌfɪləˈsɑːfɪk] [ˈriːsɜːrtʃ] ; [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [sfiəz] [ʌv; əv][ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr][ænd; ənd]
in philosophic research ; in the highest spheres of literature and
在 哲学 研究 ； 在 这 最高 球体 的 文学 和
[ˈsaɪəns] .
science .
科学 .

在哲学研究领域；在文学和科学的最高领域。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈfriːdəm] [dɪˈpɑːrtɪd] .
But her freedom departed .
但 她 自由 已离开 .

但她的自由已经离她而去。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈeləkwəns] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [hɜːrd] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈfɔrəmz] ,
The voice of eloquence was no longer heard in her forums ,
这 嗓音 的 口才 曾是 不 更长 听到 在 她 论坛 ，

她的论坛上再也听不到她雄辩的声音了。

[ɔːr][ɪn][hɜːr; hər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [feɪn] [ænd; ənd] [groʊvz] ; [hɜːr; hər][ˈmjuːzəz, ˈmjuːzɪz][wɜːr; wər][koʊld][tuː; tə][ðə; ði]
or in her beautiful fanes and groves ; her Muses were cold to the
或者 在 她 美丽的 法内斯 和 小树林 ； 她 缪斯 是 寒冷的 到 这
[imˈbreisiz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈpoʊəts] ;
embraces of her poets ;
拥抱 的 她 诗人 ；

或者在她美丽的圣殿和树林中；她的缪斯对诗人的拥抱冷漠无情；

[ɪn] [ʃɔːrt] , [hɜːr; hər] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˈgreɪtnəs] [wʌz; wəz] [gɔːn] .
in short , her intellectual greatness was gone .
在 短的 ， 她 知识分子 伟大 曾是 已消失 .

简而言之，她的才智已不复存在。

[bɪˈhoʊld][hɜːr; hər] [naʊ] !
Behold her now !
看哪 她 现在 !

瞧瞧她现在的样子！

[haʊ] [ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈkɑːntræst][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈfɔːrmər] [ænd; ənd][ˈprez(ə)nt] [kənˈdɪʃ(ə)n] !
How striking the contrast of her former and present condition !
如何 引人注目 这 对比 的 她 以前的 和 展示 状况 !

她以前和现在的状况形成了多么鲜明的对比啊！

[ænd; ənd] [haʊ] [əˈproʊpriət] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv][ˈbaɪrən] —
And how appropriate the line of Byron —
和 如何 合适的 这 线 的 拜伦 —

拜伦的这句话多么贴切啊——

" - [tɪz] [griːs] , [bʌt; bət] [ˈlɪvɪŋ] [griːs] [noʊ] [mɔːr] .
" ' Tis Greece , but living Greece no more .
" - 的 希腊 ， 但 活的 希腊 不 更多的 .

“这里是希腊，但已不再是人们想象中的希腊了。”

" [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ˈroʊmən][maɪnd] [dʌz] [nɑːt] [ˈdɪfər] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈgriːʃn] [maɪnd] .
" The history of Roman mind does not differ from that of Grecian mind .
" 这 历史 的 罗马 头脑 做 不是 不同 从 那 的 希腊 头脑 .

罗马人的思想史与希腊人的思想史并无不同。

[huː] [wʊd] [æsk][fɔːr; fər] [strɔːŋgər] [,ilə'streiʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrgjumənt][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] [friː]
Who would ask for stronger illustrations of the argument in favor of free
WHO 会 问 为了 更强 插图 的 这 争论 在 偏爱 的 自由的
['prɪnsəp(ə)lz][ɑːn][ðə; ði][maɪnd] .
principles on the mind .
原则 在 这 头脑 .

谁还会要求提供更有力的例子来证明思想自由原则的合理性呢?

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [friː] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ɑːn][ðə; ði][maɪnd][ɪz][nɑːt] [kən'faɪnd] ['pjʊrli] [tuː; tə][ðə; ði]
But the influence of free institutions on the mind is not confined purely to the
但 这 影响 的 自由的 机构 在 这 头脑 是 不是 受限 纯粹 到 这
[ˌɪntə'lektʃuəl] ,
intellectual ,
知识分子 ,

但是，自由制度对思想的影响并不仅仅局限于知识层面，

[bʌt; bət][ɪk'stendz; ek'stendz][tuː; tə][ðə; ði]['mɔːrəl] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][mæn] .
but extends to the moral nature of man .
但 扩展 到 这 道德 自然 的 男人 .

但也延伸到了人类的道德本质。

[ðeɪ] [blend] [streŋθ] [ænd; ənd] ['splendər] [ʌv; əv] ['ɪntəlekt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔːft][ænd; ənd] ['biːmi]
They blend strength and splendor of intellect with the soft and beamy
他们 混合 力量 和 辉煌 的 智力 和 这 柔软的 和 洞
['reɪdiəns] [ʌv; əv]['mɔːrəl] ['fiːlɪŋ] .
radiance of moral feeling .
辐射 的 道德 感觉 .

他们将强大的智慧和辉煌与柔和温暖的道德情操融为一体。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['kɑːnsɪkwens] .
This is a natural consequence .
这 是 一个 自然的 结果 .

这是自然而然的结果。

[fɔːr; fər][æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] , [wer] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ɪk'spænʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪntəlekt] ,
For as a general rule , where there is an expansion of intellect ,
为了 作为 一个 一般的 规则 , 在哪里 那里 是 一个 扩张 的 智力 ,

一般来说，当智力发展到一定程度时，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['sɪmələr] [groʊθ] [ɪn] ['mɔrəlz] .
there will be a similar growth in morals .
那里 将要 是 一个 相似的 生长 在 德 .

道德水平也将出现类似的增长。

[æz; əz] ['ɪntəlekt] [iks'pændz] , [æz; əz][ɪts] [pə'sɛpʃən] [bɪ'kʌm] ['kiːnər] [ænd; ənd] ['ʃʊrɚ] ,
As intellect expands , as its perceptions become keener and surer ,
作为 智力 展开 , 作为 它是 感知 变得 更敏锐 和 确定 ,

随着智力的增长，随着感知能力的提高和增强，

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ænd; ənd] ['duːtiz] [ʌv; əv][laɪf][ɑːr; ər] [pər'siːvd] [ɪn][ə; eɪ] [strɔːŋgər] [ænd; ənd] ['klɪrər] [laɪt]
the relations and duties of life are perceived in a stronger and clearer light
这 关系 和 职责 的 生活 是 感知 在 一个 更强 和 更清晰 光
.
.
.

对生活中的各种关系和责任有了更深刻、更清晰的认识。

[dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] ['ɪntəlekt] , ['mɔrəlz] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz] [luːz] [ðer; ðər] ['efɪkəsi] .
Deprived of intellect , morals and principles lose their efficacy .
被剥夺的 的 智力 , 德 和 原则 失去 他们的 功效 .

缺乏理智，道德和原则就会失去效力。

[wiː; wi] [spiːk] [naʊ] [ʌv; əv] [ˌʌnpər'vɜːrtɪd] ['ɪntəlekt] ;
We speak now of unperverted intellect ;
我们 说话 现在 的 不变态的 智力 ;

我们现在谈论的是未受扭曲的理智；

[nɑːt][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['ɪntəlekt] [wɪtʃ] ['blæstɪd] [ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv] [ˌrevə'luːʃəneri] [fræns] ;
not of that kind of intellect which blasted the hopes of revolutionary France ;
不是 的 那 种类 的 智力 哪个 炸毁 这 希望 的 革命性的 法国 ;

并非那种粉碎了法国大革命希望的智力；

[nɑːt][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['ɪntəlekt] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪzd] [ə; eɪ] ['mɪrəˌboʊ] [ɔːr][ə; eɪ] [vɔl'ter] ,
not of that kind of intellect which characterized a Mirabeau or a Voltaire ,
不是 的 那 种类 的 智力 哪个 特征化的 一个 米拉波 或者 一个 伏尔泰 ,

并非米拉波或伏尔泰那种类型的智力，

[bʌt; bət][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz] [friː] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ɪn][ðer; ðər]['pjʊrəti] [wʊd] [kri'eɪt] — [æn; ən] ['ɪntəlekt] [pjʊr]
but of such as free institutions in their purity would create — an intellect pure
但 的 这样的 作为 自由的 机构 在 他们的 纯度 会 创造 — 一个 智力 纯的
[ænd; ənd] [ɪg'zɔːltɪd] .
and exalted .
和 崇高 .

但这样的自由制度在其纯粹性中将会创造出——一种纯粹而崇高的智慧。

[sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntəlekt] ['kænɑːt] [feɪl] [tuː; tə] ['streŋ(k)θ(ə)n] ['aʊər; ɑːr] [ˌɑːblə'geɪʃənz] [æz; əz] ['pʌblɪk] [ænd; ənd]
Such an intellect cannot fail to strengthen our obligations as public and
这样的 一个 智力 不能 失败 到 加强 我们的 义务 作为 民众 和
['praɪvət] [men] .
private men .
私人的 男人 .

这样的智慧必将增强我们作为公职人员和普通民众的责任感。

[ɪn'diːd] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [friː] ['gʌvərnmənts] [ɪz] ['faʊndɪd] [ɪn]['mænz]
Indeed , one of the fundamental principles of free governments is founded in man's
的确 , 一 的 这 基本的 原则 的 自由的 政府 是 创立 在 男人的
['mɔːrəl] ['neɪtʃər] ,
moral nature ,
道德 自然 ,

事实上，自由政府的基本原则之一就建立在人类的道德本性之上。

[ðə; ði] [i'kwɑːləti] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .
the equality of mankind .
这 平等 的 人类 .

人类平等。

[fɔːr; fər][frʌm; frəm] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] [floʊz] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] [piːs] , [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] .
For from this principle flows a spirit of peace , of love and kindness .
为了 从 这 原则 流量 一个 精神 的 和平 , 的 爱 和 仁慈 .

因为和平、爱与善良的精神正是源于这一原则。

['tʃerɪʃ] [ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [men] [ɑːr; ər][baɪ] ['neɪtʃər] [pə'zest] [ʌv; əv]['iːkwəl] [raɪts] ,
Cherish the idea that men are by nature possessed of equal rights ,
珍惜 这 主意 那 男人 是 经过 自然 拥有 的 平等的 权利 ,

要珍视人人生而平等的理念。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [dɪ'strɔɪ] [ðæt] ['koʊldnəs][ænd; ənd] ['selfɪʃnəs] [wɪtʃ] [kə'rʌpt] [ænd; ənd] [dɪ'beɪs] [ðə; ði]
and you destroy that coldness and selfishness which corrupt and debase the
和 你 破坏 那 寒冷 和 自私 哪个 腐败 和 贬值 这
['mɔːrəl] [ə'fekʃənz] .
moral affections .
道德 情感 .

你将消除那种腐蚀和败坏道德情感的冷漠和自私。

['tʃerɪʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ænd; ənd]	[bə'nevələns]	[reɪn]	[kwiːn]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[hɑːrt]	,	[dis'pensiŋ]	[fɑːr]	[ænd; ənd]
Cherish	**it**	**,**	**and**	**benevolence**	**reigns**	**queen**	**over**	**the**	**heart**	**,**	**dispensing**	**far**	**and**
珍惜	它	,	和	仁	统治	女王	超过	这	心	,	分发	远的	和

[waɪd]	[hɜːr; hər]	[rɪ'freʃɪŋ]	['benɪfɪts]	.
wide	**her**	**refreshing**	**benefits**	**.**
宽的	她	令人耳目一新	好处	.

珍惜它，仁慈就会主宰你的心，并将她清新的福祉传播到四面八方。

['tʃerɪʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ænd; ənd]	['evri]	['membər]	[ʌv; əv]	[sə'saɪəti]	[fiːlz]	[hɪm'self]	[drɔːn]	[tɔːrdz]	[hɪz; ɪz]	['feloʊ]
Cherish	**it**	**,**	**and**	**every**	**member**	**of**	**society**	**feels**	**himself**	**drawn**	**towards**	**his**	**fellow**
珍惜	它	,	和	每一个	成员	的	社会	感觉	他自己	绘制	向	他的	同伴

[baɪ]	['hev(ə)nli]	[ət'rækʃnz]	.
by	**heavenly**	**attractions**	**.**
经过	天上	景点	.

珍惜它，社会中的每个人都会感受到来自上天的吸引力，从而更加亲近他人。

['tʃerɪʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[sprɪŋz]	[ʌv; əv]	[ˌsɪmpə'θetɪk]	['fiːlɪŋ]	[raɪz]	[tuː; tə]	[ˌoʊvər'floʊɪŋ]	.
Cherish	**it**	**,**	**and**	**the**	**springs**	**of**	**sympathetic**	**feeling**	**rise**	**to**	**overflowing**	**.**
珍惜	它	,	和	这	弹簧	的	交感神经	感觉	上升	到	溢出	.

珍惜它，同情之情便会如泉涌般涌现。

[ɪn]	[faɪn]	,	['tʃerɪʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['vɜːrtʃʊ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[hɑːrt]	[ɪn'kriːs]	[ɪn]	['bjuːti]	[ænd; ənd]
In	**fine**	**,**	**cherish**	**it**	**,**	**and**	**the**	**virtues**	**of**	**the**	**heart**	**increase**	**in**	**beauty**	**and**
在	美好的	,	珍惜	它	,	和	这	美德	的	这	心	增加	在	美丽	和

['hoʊlinəs]	,
holiness	**,**
圣洁	,

总之，珍惜它，心灵的德行就会在美丽和圣洁中增长。

[ænd; ənd]	[rʌn]	[aʊt]	[ɪn]	['glædnɪŋ]	[striːmz]	.
and	**run**	**out**	**in**	**gladdening**	**streams**	**.**
和	跑步	出去	在	令人高兴	溪流	.

并汇成令人愉悦的小溪流淌而出。

[dɪ'strɔɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ænd; ənd]	['dʒen(ə)rəl]	[mə'ræləti]	[ɪz]	[gɔːn]	[fər'evər]	.
Destroy	**it**	**,**	**and**	**general**	**morality**	**is**	**gone**	**forever**	**.**
破坏	它	,	和	一般的	道德	是	已消失	永远	.

摧毁它，普遍的道德观念就将永远消失。

[ðʌs]	[wiː; wi]	[pər'siːv]	[ðæt]	[friː]	['gʌvərnmənts]	[tend]	[bəʊθ]	[tuː; tə]	[groʊθ]	[ʌv; əv]	['mɔrəlz]	[ænd; ənd]
Thus	**we**	**perceive**	**that**	**free**	**governments**	**tend**	**both**	**to**	**growth**	**of**	**morals**	**and**
因此	我们	感知	那	自由的	政府	趋向	两个都	到	生长	的	德	和

['ɪntəlekt]	;
intellect	**;**
智力	;

由此可见，自由政府有利于道德和智力的发展；

[ðæt]	[ðə; ði]	[də'vɛləpmənt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wʌn]	[ɪz]	[nɑːt]	[ə'tendid]	[tuː; tə]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[nɪ'glektɪd]	,
that	**the**	**developement**	**of**	**the**	**one**	**is**	**not**	**attended**	**to**	**and**	**the**	**other**	**neglected**	**,**
那	这	发展	的	这	一	是	不是	参加	到	和	这	其他	被忽视的	,

其中一个方面的发展没有得到重视，而另一个方面则被忽视了。

[bʌt; bət]	[ðæt]	[ðeɪ]	[ʌn'foʊld]	,	[bluːm]	[ænd; ənd]	[mə'tʃʊr]	[ɪn]	['juːniən]	.
but	**that**	**they**	**unfold**	**,**	**bloom**	**and**	**mature**	**in**	**union**	**.**
但	那	他们	展开	,	盛开	和	成熟	在	联盟	.

但它们会在联合中展开、绽放和成熟。

[ðʌs] [tuː] , [wiː; wi] [pər'siːv] [ðæt] [friː] ['gʌvərnmənts] [duː][nɑːt][ʌn'foʊld][hæf][ʌv; əv]['mænz] ['paʊɝz] [ɔːr]
Thus too , we perceive that free governments do not unfold half of man's powers or
因此 也 , 我们 感知 那 自由的 政府 做 不是 展开 一半 的 男人的 权力 或者
[streŋθ] ,
strength ,
力量 ,

由此可见，自由政府并不能充分发挥人类一半的潜能或力量。

[bʌt; bət] [ðæt] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['ɪnfluəns] [ðə; ði] [hoʊl] [maɪnd][iks'pændz] , [fʊl] , [braɪt] [ænd; ənd] ['lʌvli] ,
but that under their influence the whole mind expands , full , bright and lovely ,
但 那 在下面 他们的 影响 这 所有的 头脑 展开 , 满的 , 明亮的 和 迷人的 ,

但在他们的影响下，整个心灵都会扩展，变得充实、明亮、美好。

[æz; əz][ðə; ði] " [bluːm] [ʌv; əv] ['bloʊɪŋ] ['iːdn] [fer] .
as the " bloom of blowing Eden fair .
作为 这 " 盛开 的 吹 伊甸园 公平的 .

如同“伊甸园盛会的绽放”。

" [wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] ['fɪnɪʃt] [æn; ən] [ɪm'pɜːrfɪkt] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [friː] ['prɪnsəp(ə)lz]
" We have now finished an imperfect view of the influence of free principles
" 我们 有 现在 完成的 一个 不完善 看法 的 这 影响 的 自由的 原则
[ɑːn][ðə; ði][maɪnd] .
on the mind .
在 这 头脑 .

“我们现在已经完成了对自由原则对思想的影响的不完善的认识。”

['bjuːtɪf(ə)l] [ɪz][ðer; ðər] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kʌntri] .
Beautiful is their application in our own country .
美丽的 是 他们的 应用 在 我们的 自己的 国家 .

他们的应用在我们国家非常出色。

[hɪr] [ðeɪ] [ɪg'zɪst][ɪn][ðer; ðər] [pjʊr] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['kærəktər] .
Here they exist in their pure original character .
这里 他们 存在 在 他们的 纯的 原来的 特点 .

在这里，它们以其纯粹的原始特性存在。

[hɪr] , [ðer; ðər] ['ɪnfluəns] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] — ['oʊvər][æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['terətɔːri] , [ə'baʊndɪŋ]
Here , their influence is beyond calculation — over an extensive territory , abounding
这里 , 他们的 影响 是 超过 计算 — 超过 一个 广泛的 领土 , 丰富
[ɪn] ['evri] [və'raɪəti][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [əd'væntɪdʒ] .
in every variety of interest and advantage .
在 每一个 种类 的 兴趣 和 优势 .

在这里，他们的影响力是无法估量的——遍及广阔的地域，蕴藏着各种各样的利益和优势。

[hɪr] [ðə; ði] [pres] [ɪz] [friː] ,
Here the press is free ,
这里 这 按 是 自由的 ,

这里新闻自由。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːts] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][wʌn]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] [meɪ] [ɪn'laɪt(ə)n]
and the thoughts and feelings of one section of the land may enlighten
和 这 想法 和 情怀 的 一 部分 的 这 土地 可能 开导
[ə'nʌðər] ['sekʃ(ə)n] ;
another section ;
其他 部分 ;

一个地区的思想和情感或许能够启发另一个地区；

[ðɪs] ['sekʃ(ə)n] [meɪ] [θroʊ] [nuː] [laɪt] [ænd; ənd] ['splendər] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] , [ðɪs] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [ænd; ənd]

this section may throw new light and splendor into another , this into another and

这 部分 可能 扔 新的 光 和 辉煌 进入 其他 , 这 进入 其他 和

[ə'nʌðər] :

another :

其他 :

这一部分可能会为另一部分带来新的启示和光彩，这部分又可能会为另一部分带来启示和光彩，以此类推：

[ðʌs] [kri'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['ment(ə)l] ['ɪnfluəns] ,

thus creating a chain of mental influence ,

因此 创建 一个 链 的 精神的 影响 ,

从而形成一连串的心理影响。

[wɪtʃ] [wɪl] [ɪk'stend] [frʌm; frəm] [wʌn] [ɪk'streməti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] .

which will extend from one extremity of the country to the other .

哪个 将要 延长 从 一 末端 的 这 国家 到 这 其他 .

它将从该国的一端延伸到另一端。

[hɪr] [ðer; ðər] [ɪz] ['evri] ['sɪv(ə)l] [əd'væntɪdʒ] ; ['nuːmərəs] ['θiətəz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['eləkwənt]

Here there is every civil advantage ; numerous theatres for the display of eloquent

这里 那里 是 每一个 民用 优势 ; 很多的 剧院 为了 这 展示 的 雄辩

[maɪnd] .

mind .

头脑 .

这里拥有各种文明优势；有许多剧院可供展示雄辩的才智。

[hɪr] [ðer; ðər] [ɪz] ['evri] ['nætʃ(ə)rəl] [əd'væntɪdʒ] ; ['nuːmərəs] ['θiətəz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv]

Here there is every natural advantage ; numerous theatres for the display of

这里 那里 是 每一个 自然的 优势 ; 很多的 剧院 为了 这 展示 的

['lɪtəreri] [ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [maɪnd] .

literary and scientific mind .

文学 和 科学 头脑 .

这里拥有得天独厚的自然优势；有无数的场所可以展示文学和科学的才华。

[let] [ðə; ði] [dɪ'sɜːrnɪŋ] ['trævələr] [pər'fɔːrm] [ðə; ði] [tʊr] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [lænd] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ]

Let the discerning traveller perform the tour of our land , and there is no

让 这 有洞察力 游客 履行 这 旅游 的 我们的 土地 , 和 那里 是 不

['bjuːti] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

beauty of nature ,

美丽 的 自然 ,

让有鉴赏力的旅行者游览我们的土地，他们便会发现自然界并无美感。

[noʊ] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] ['lændskeɪp] , [noʊ] ['mædʒəsti] [ʌv; əv] ['fɔːrɪst] , [noʊ] ['grændʒər] [ɔːr] [sə'blɪməti] [ʌv; əv]

no charm of landscape , no majesty of forest , no grandeur or sublimity of

不 魅力 的 景观 , 不 威严 的 森林 , 不 宏伟 或者 崇高 的

['maʊnt(ə)n] [ɔːr] ['wɔːtər] ['siːnəri] ,

mountain or water scenery ,

山 或者 水 风景 ,

没有风景的魅力，没有森林的雄伟，也没有山水景色的壮丽或崇高。

[ðæt] [wɪl] [nɑːt] [miːt] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪtɪd] ['vɪʒ(ə)n] .

that will not meet his delighted vision .

那 将要 不是 见面 他的 高兴极了 想象 .

那将无法满足他欣喜的愿望。

['evri] [steɪt] [pə'zesiz] [mə'tɪriəlz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ʌv; əv] [ɪts]

Every state possesses materials sufficient to create a literature of its

每一个 状态 拥有 材料 充足的 到 创造 一个 文学 的 它是

[oʊn] .

own .

自己的 .

每个国家都拥有足够的素材来创造属于自己的文学。

[ðə; ði][bəˈroʊniəl] [ˈkɑːslz] [ænd; ənd] [ˈlɔːfti] [hɪlz] [ʌv; əv] [ˈskɑːtlənd] , [təˈɡeðər] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˈɪnsɪdənts] ,
The Baronial castles and lofty hills of Scotland , together with their incidents ,
这 男爵 城堡 和 高远 丘陵 的 苏格兰 ， 一起 和 他们的 事件 ，

苏格兰的男爵城堡和高耸山丘，以及与之相关的种种事件，

[ˈpensld] [baɪ][ðə; ði] [ˈɡræfɪk] [hænd][ʌv; əv] [ˈwɔːltər] [skɔt] , [ɡeɪnd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈdeθləs] [neɪm] .
penciled by the graphic hand of Walter Scott , gained him a deathless name .
铅笔画 经过 这 形象的 手 的 沃尔特 斯科特 ， 获得 他 一个 永生 姓名 .

由沃尔特·斯科特的精湛绘画技艺所创作，为他赢得了不朽的名声。

[ˈevri] [steɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [əˈsɜːrt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [fɪr] [ʌv; əv] [ˌkɑːntrəˈdɪkʃn] , [hæz; həz] [mɔːr] [ʌv; əv]
Every state , and we assert it without fear of contradiction , has more of
每一个 状态 ， 和 我们 断言 它 没有 害怕 的 矛盾 ， 有 更多的 的
[ðə; ði] [ˈɪntrəstɪŋ] ,
the interesting ,
这 有趣的 ，

每个国家，我们毫不怀疑这一点，都拥有更多有趣的东西。

[ðə; ði][roʊˈmæntɪk][ænd; ənd] [ˌpɪktʃəˈresk] [ɪn] [ˈɪnsɪdənt] [ænd; ənd] [ˈsiːnəri] [ðæn; ðən] [ˈskɑːtlənd] .
the romantic and picturesque in incident and scenery than Scotland .
这 浪漫的 和 如画 在 事件 和 风景 比 苏格兰 .

比苏格兰更浪漫、更如诗如画。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [fɔːlt] [ðen] [ɪf] [ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr][ɪz][nɑːt] [ɪˈmɔːtlˌaɪzd] [baɪ]
It is our own fault then if our literature is not immortalized by
它 是 我们的 自己的 过错 然后 如果 我们的 文学 是 不是 永垂不朽 经过
[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [skɔt] .
more than one Scott .
更多的 比 一 斯科特 .

如果我们的文学作品没有被不止一位斯科特（Scott）所传颂，那也是我们自己的错。

[ˌeɪ diː ˈdiː][tuː; tə] [ðiːz] [ðə; ði] [ɡreɪt] [vəˈraɪəti][ʌv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [ˈkærəktəraɪz] [ˈaʊər; ɑːr][lænd] .
Add to these the great variety of mind which characterizes our land .
添加 到 这些 这 伟大的 种类 的 头脑 哪个 具有特征 我们的 土地 .

再加上我们国家所特有的丰富多彩的思想。

[let] [ðə; ði] [ˈtrævələr] [ɡoʊ] [θruː] [ðə; ði] [saʊθ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [bɪˈhoʊld][maɪnd] [ˈɡloʊɪŋ] ,
Let the traveller go through the south , and he will behold mind glowing ,
让 这 游客 去 通过 这 南 ， 和 他 将要 看哪 头脑 发光 ，
[ɪmˈpetʃuəs] [ænd; ənd] [ˈbrɪliənt] ;
impetuous and brilliant ;
浮躁 和 杰出的 ；

让旅行者途经南方，他将看到热情奔放、才华横溢的心灵；

[let][hɪm; ɪm][ɡoʊ] [θruː] [ðə; ði] [nɔːrθ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [bɪˈhoʊld][maɪnd] , [mɔːr] [ˈsistimətaizd] ,
let him go through the north , and he will behold mind , more systematized ,
让 他 去 通过 这 北 ， 和 他 将要 看哪 头脑 ， 更多的 系统化的 ，
[prəˈfaʊnd] [ɪn] [ˈriːz(ə)n] ,
profound in reason ,
深刻的 在 原因 ，

让他穿越北方，他将会看到更加系统化、更加深刻的理性。

[ˈsaɪlənt] , [diːp] [ɪn] [ˈfiːlɪŋ] ; [let] [hɪm; ɪm][ɡoʊ] [θruː] [ðə; ði] [west] ,
silent , deep in feeling ; let him go through the west ,
沉默的 ， 深的 在 感觉 ； 让 他 去 通过 这 西方 ，

沉默寡言，内心深沉；让他一路向西吧。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [bɪˈhoʊld][ə; eɪ] [kəˈmɪŋɡəlmənt] [ʌv; əv] [ˈevri] [vəˈraɪəti][ʌv; əv][maɪnd] .
and he will behold a comminglement of every variety of mind .
和 他 将要 看哪 一个 混合 的 每一个 种类 的 头脑 .

他将看到各种思想的交融。

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][pɪ'kjuːliər] [θɔːts] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [steɪt] .
Besides , there are peculiar thoughts and feelings which belong to each state .
除了 , 那里 是 奇特 想法 和 情怀 哪个 属于 到 每个 状态 .

此外，每个州都有其独特的思想和情感。

[naʊ] [kən'sɪdər] [ɔːl] [ðiːz] [æd'væntɪdʒɪz] [dʒɔɪnd] [tə'geðər] , ['miŋgld] [æz; əz][ðə; ði] ['kʌlɚz] [ɪn][ðə; ði]
Now consider all these advantages joined together , mingled as the colors in the
现在 考虑 全部 这些 优势 加入 一起 , 混合 作为 这 颜色 在 这
['reɪnboʊ] ,
rainbow ,
彩虹 ,

现在想象一下所有这些优势结合起来，就像彩虹的颜色交织在一起一样，

[baɪ][wʌn][grænd]['paʊərf(ə)l] ['fiːlɪŋ] , [wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] [ðə; ði] [hoʊl] , [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]['juːniən] ,
by one grand powerful feeling , which characterizes the whole , a feeling of union ,
经过 一 盛大 强大的 感觉 , 哪个 具有特征 这 所有的 , 一个 感觉 的 联盟 ,
[ə; eɪ] ['kɑːmən] [ə'merɪkən] ['fiːlɪŋ] :
a common American feeling :
一个 常见的 美国人 感觉 :

一种宏大而强烈的情感贯穿始终，那就是团结的情感，一种共同的美国情感：

[ænd; ənd] [let] ['aʊər; ɑːr] [friː] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ækt][ə'pɑːn][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [fʊl] ['vɪgər] [ænd; ənd] ['paʊər] ,
and let our free institutions act upon them in their full vigor and power ,
和 让 我们的 自由的 机构 行为 之上 他们 在 他们的 满的 活力 和 力量 ,

并让我们的自由制度充分发挥其活力和力量来执行这些命令。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd] ['prezəntɪŋ] ['evri] [və'raɪəti] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] , ['bjuːti] ,
and we will have a mind presenting every variety of interest , beauty ,
和 我们 将要 有 一个 头脑 呈现 每一个 种类 的 兴趣 , 美丽 ,
[streŋθ] [ænd; ənd] ['braɪtnəs] — [ɔːl] ['eləkwənt] ,
strength and brightness — all eloquent ,
力量 和 亮度 — 全部 雄辩 ,

我们将拥有一个展现各种趣味、美丽、力量和才华的头脑——所有这些都雄辩滔滔。

[ɔːl] [sə'blaɪm] — [ə; eɪ] [sʌn] [i'ljuːminɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrld] .
all sublime — a sun illumining the world .
全部 升华 — 一个 太阳 启发性的 这 世界 .

一切都如此崇高——如同太阳照亮世界。

[eɪtʃ] . [dʒeɪ] . [dʒiː] .
H . J . G .
H . J . G .

HJG

[ˌsɪnsɪ'næti] , [oʊ'haɪoʊ] , ['eɪprəl] - .
Cincinnati , Ohio , April 1835 .
辛辛那提 , 俄亥俄州 , 四月 - .

俄亥俄州辛辛那提，1835年4月。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌðərn] ['lɪtəreri] ['mesɪndʒər] .
For the Southern Literary Messenger .
为了 这 南方 文学 信使 .

致南方文学信使。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [sɪns] [diː] . [diː] . ['mɪtʃəl] , [ɛs'kwɑɪər] . , [ə; eɪ] ['rezɪdənt] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [pæst] ,
A few weeks since D . D . Mitchell , Esq . , a resident for many years past ,
一个 很少 周 自从 D . D . 米切尔 , 先生 . , 一个 居民 为了 许多 年 过去的 ,

几周前，DD Mitchell律师，一位在此居住多年的居民，

[nɪr]	[ðə; ði]	[fɔːlz]	[ʌv; əv]	[mɪ'zʊri]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[və'sɪnəti]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['rɑːki]	['maʊntnz]	,	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[ðɪs]	['sɪti]	,
near	**the**	**falls**	**of**	**Missouri**	**,**	**in**	**the**	**vicinity**	**of**	**the**	**Rocky**	**Mountains**	**,**	**was**	**in**	**this**	**city**	**,**
靠近	这	瀑布	的	密苏里州	,	在	这	附近	的	这	洛基	山脉	,	曾是	在	这	城市	,

这座城市位于密苏里瀑布附近，落基山脉附近。

[ɑːn]	[ə; eɪ]	['vɪzɪt]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['neɪtɪv]	[steɪt]	,
on	**a**	**visit**	**to**	**his**	**native**	**State**	**,**
在	一个	访问	到	他的	本国的	状态	,

在他回乡探亲期间，

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[maɪ]	[gʊd]	['fɔːrtʃən]	[tuː; tə]	[bɪ'kʌm]	['pɜːrsənəli]	[ə'kweɪntɪd]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	.
and	**it**	**was**	**my**	**good**	**fortune**	**to**	**become**	**personally**	**acquainted**	**with**	**him**	**.**
和	它	曾是	我的	好的	财富	到	变得	亲自	熟人	和	他	.

我很幸运能与他相识。

[hiː; hi]	[hæz; həz]	[bɪn]	[æn; ən]	['entərpraɪzɪŋ]	[ænd; ənd]	[sək'sesf(ə)l]	[əd'ventʃərər]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ə'merɪkən]	[fɜːr]	[treɪd]	,
He	**has**	**been**	**an**	**enterprising**	**and**	**successful**	**adventurer**	**in**	**the**	**American**	**fur**	**trade**	**,**
他	有	到过	一个	进取	和	成功的	冒险家	在	这	美国人	毛皮	贸易	,

他是一位在美国皮毛贸易中富有进取心且颇有成就的冒险家。

[ænd; ənd]	[ɪz]	[naʊ]	[ɪn]	[kə'mænd]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[fɔːrt]	[ænd; ənd]	['treɪdɪŋ]	[ɪ'stæblɪʃmənt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['neɪbərhʊd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[blæk]	-	[fiːt]	,
and	**is**	**now**	**in**	**command**	**of**	**a**	**fort**	**and**	**trading**	**establishment**	**in**	**the**	**neighborhood**	**of**	**the**	**Black**	**-**	**feet**	**,**
和	是	现在	在	命令	的	一个	堡	和	贸易	建立	在	这	邻里	的	这	黑色的	-	脚	,

现在他掌管着黑脚部落附近的一座堡垒和贸易站。

[ə; eɪ]	['neɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['indiəns]	[wɪð; wɪθ]	[huːm]	[ðə; ði]	[waɪts]	[hæv; həv]	[hæd; həd]	[bʌt; bət]	['lɪt(ə)l]	['ɪntərkɔːrs]	,
a	**nation**	**of**	**Indians**	**with**	**whom**	**the**	**whites**	**have**	**had**	**but**	**little**	**intercourse**	**,**
一个	国家	的	印度人	和	谁	这	白人	有	有	但	小的	交往	,

一个与白人几乎没有往来的印第安民族，

[ænd; ənd]	[huːz]	[pɪ'kjuːliər]	['kærəktər]	[ænd; ənd]	['mænərz]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[hæd; həd]	[fjuː]	[ˌɑːpər'tuːnətiz]	[ʌv; əv]	['noʊɪŋ]	.
and	**whose**	**peculiar**	**character**	**and**	**manners**	**we**	**have**	**had**	**few**	**opportunities**	**of**	**knowing**	**.**
和	谁	奇特	特点	和	礼仪	我们	有	有	很少	机会	的	会心	.

我们很少有机会了解他独特的性格和举止。

[bɪ'saɪdz]	['biːɪŋ]	[ə; eɪ]	[boʊld]	[ænd; ənd]	['æktɪv]	[pɑːr'tɪsəˌpeɪtər]	[ɪn]	['meni]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['blʌdi]	[kən'flɪkts]	[ʌv; əv]	['veriəs]	[traɪbz]	,
Besides	**being**	**a**	**bold**	**and**	**active**	**participator**	**in**	**many**	**of**	**the**	**bloody**	**conflicts**	**of**	**various**	**tribes**	**,**
除了	存在	一个	大胆的	和	积极的	参与者	在	许多	的	这	血腥	冲突	的	各种各样的	部落	,

除了积极参与各部落之间的许多血腥冲突之外，

['mɪstər] . ['mɪtʃəl] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [kiːn] [əb'zɜːrvər] [ʌv; əv] ['ɪndiən] ['kʌstəmz] , [treɪts] , [ænd; ənd]
Mr . Mitchell has been a keen observer of Indian customs , traits , and
先生 . 米切尔 有 到过 一个 敏锐的 观察员 的 印度 海关 , 特征 , 和
[ˌsjuːpə'stiʃənz] ;
superstitions ;
迷信 ;

米切尔先生一直敏锐地观察着印度人的风俗、性格和迷信；

[ænd; ənd][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wʌz; wəz][hiː; hi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [traɪb] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] -
and so great a favorite was he among the powerful tribe of the Black -
和 所以 伟大的 一个 最喜欢的 曾是 他 之中 这 强大的 部落 的 这 黑色的 -
[fiːt] ,
feet ,
脚 ,

他在强大的黑脚族中深受喜爱。

[ðæt] [ðeɪ] [kri'eɪtɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃiːf] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['spɑːtɪd] [elk] .
that they created him a chief , with the title of the Spotted Elk .
那 他们 创建 他 一个 首席 , 和 这 标题 的 这 斑 麋鹿 .

他们册封他为酋长，称号为“斑点麋鹿”。

['mɪstər] . ['mɪtʃəl] [dɪd][ˌem 'iː][ðə; ði]['feɪvər] [waɪlst] [hɪr] , [tuː; tə] [səb'mɪt] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Mr . Mitchell did me the favor whilst here , to submit some of his
先生 . 米切尔 做过 我 这 偏爱 而 这里 , 到 提交 一些 的 他的
['mænjʊskrɪpts] [tuː; tə][maɪ] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
manuscripts to my inspection .
手稿 到 我的 检查 .

米切尔先生在这里期间帮了我一个忙，把他的一些手稿交给我审阅。

[ðeɪ] [kən'teɪn] [sketʃiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['kærəktər] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ɑːn][ðə; ði]
They contain sketches of the Indian character , and of the country , on the
他们 包含 草图 的 这 印度 特点 , 和 的 这 国家 , 在 这
[hed] ['wɔːtərz][ʌv; əv] [mɪ'zʊri] ,
head waters of Missouri ,
头 水 的 密苏里州 ,

画作中包含了对印第安人性格和密苏里河源头地区风土人情的描绘。

[ˌhɪðər'tuː] ['ɔːlmoʊst] [ˌʌnɪk'splɔːrd] [baɪ][ðə; ði] [waɪt] [mæn] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['veriəs] ['ɪntrəstɪŋ]
hitherto almost unexplored by the white man , and also various interesting
迄今为止 几乎 未探索的 经过 这 白色的 男人 , 和 还 各种各样的 有趣的
['ænɪkˌdoʊts] [ænd; ənd] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] ,
anecdotes and observations ,
轶事 和 观察 ,

此前几乎未被白人探索过的地方，以及各种有趣的轶事和观察，

['haɪli] ['kredɪtəbl] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] , [dɪ'sɜːrnmənt] [ænd; ənd] ['entərpraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] .
highly creditable to the intelligence , discernment and enterprise of the writer .
高度 可信赖的 到 这 智力 , 辨别力 和 企业 的 这 作家 .

这充分体现了作者的智慧、洞察力和进取心。

[aɪ]['kænɑːt] [wɪð'hoʊld] [frʌm; frəm][ðə; ði]['peitrənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtəreri] ['mesɪndʒər] ,
I cannot withhold from the patrons of the Literary Messenger ,
我 不能 扣压 从 这 顾客 的 这 文学 信使 ,

我不能对《文学信使》的赞助人隐瞒，

[sʌm; səm] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒər] [aɪ][hæv; həv][maɪ'self] [ɪk'spɪriənst] , [ɪn] ['riːdɪŋ] [ðiːz] ['væljuəb(ə)l]
some share of the pleasure I have myself experienced , in reading these valuable
一些 分享 的 这 乐趣 我 有 我 经验丰富的 , 在 阅读 这些 有价值的
['pepərz] , [ænd; ənd] ,
papers , and ,
文件 , 和 ,

阅读这些宝贵的论文，我也从中获得了些许乐趣，并且，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [aɪ] [send] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪʃər] , [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['ɪndiən] [lʌv] [teɪl] , [wɪtʃ]
for the present , I send to the publisher , a remarkable Indian love tale , which
为了 这 展示 , 我 发送 到 这 出版商 , 一个 卓越 印度 爱 故事 , 哪个
['mɪstər] . ['mɪtʃəl] ,
Mr . Mitchell ,
先生 . 米切尔 ,

目前，我向出版商寄送了一部非凡的印度爱情故事，作者是米切尔先生。

[bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] ['rɪt(ə)n] ['testɪmoʊni] , ['praɪvətli] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː][wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [ɑːn][fækt] . —
besides his written testimony , privately assured me was founded on fact . —
除了 他的 书面 见证 , 私下 保证 我 曾是 创立 在 事实 . —
['wɑːʃɪŋtən] ['ɜːrvɪŋ] ,
Washington Irving ,
华盛顿 欧文 ,

除了他的书面证词外，他还私下向我保证，这些证词都是基于事实的。——华盛顿·欧文

[ɪn][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] " [tʊr] [ɑːn][ðə; ði] ['prɛəriz] , " [meɪks] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [rɪ'mɑːrk] :
in his recent " Tour on the Prairies , " makes the following remark :
在 他的 最近的 " 旅游 在 这 草原 , " 制作 这 下列的 评论 :

在他最近的“草原之旅”中，他发表了以下评论：

" [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [dʒʌdʒ] , [ðə; ði] ['ɪndiən] [ʌv; əv] [poʊ'etɪkl] ['fɪkʃ(ə)n] ,
" As far as I can judge , the Indian of poetical fiction ,
" 作为 远的 作为 我 能 法官 , 这 印度 的 诗意的 小说 ,

“就我所见，印度诗歌小说中的人物，

[ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['ʃepərd] [ʌv; əv] ['pæstərəl] ['roʊmæns] , [ə; eɪ] [mɪr] [pərˌsɑːnɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [ɪ'mædʒɪneri]
is like the shepherd of pastoral romance , a mere personification of imaginary
是 喜欢 这 牧羊人 的 牧灵 浪漫 , 一个 仅仅 拟人化 的 假想
[ə'trɪbjuːts] .
attributes .
属性 .

就像田园爱情故事中的牧羊人，只不过是虚构属性的化身。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][soʊ] , [ænd; ənd][pər'hæps][moʊst] ['hɪroʊz] [ænd; ənd] ['herəwənz][ʌv; əv]['nɑːvəlz][ænd; ənd]
" It may be so , and perhaps most heroes and heroines of novels and
" 它 可能 是 所以 , 和 也许 最多 英雄 和 女英雄们 的 小说 和
[rəu'mænsiz] ,
romances ,
浪漫故事 ,

“或许如此，也许大多数小说和爱情故事中的英雄和女主角都是如此。”

[ɑːr; ər] ['prɪnsəpli] [kriː'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['fænsi] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sketʃ] [bʊk] ,
are principally creations of fancy ; but if the author of the Sketch Book ,
是 主要 作品 的 想要 ; 但 如果 这 作者 的 这 草图 书 ,
[ment] [tuː; tə] [ə'sɜːrt] ,
meant to assert ,
意思是 到 断言 ,

主要都是虚构的；但如果《素描簿》的作者意在断言，

[ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wɜːr; wər] [ˌɔːltə'geðər] [ˌʌnsə'sɛptəbəl] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
that the children of the forest were altogether unsusceptible of some of the
那 这 孩子们 的 这 森林 是 共 不易受影响 的 一些 的 这
['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['tendər] [i'məuʃənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['neɪtʃər] — [hiː; hi][stændz] [ə'poʊzd] [baɪ] [ʌn'daʊtɪd]
noble and tender emotions of our nature — he stands opposed by undoubted
高贵 和 投标 情绪 的 我们的 自然 — 他 站立 反对 经过 毫无疑问
['evɪdəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntreri] .
evidence to the contrary .
证据 到 这 相反 .

认为森林里的孩子们完全无法体会我们天性中某些高尚而温柔的情感——这种观点遭到了确凿证据的反驳。

[huː] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'liːv] , [fɔːr; fər][ɪɡ'zæmp(ə)l] , [wʌt] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz] [tɔːt] ,
Who does not believe , for example , what our own history has taught ,
WHO 做 不是 相信 , 为了 例子 , 什么 我们的 自己的 历史 有 教授 ,

例如，谁会不相信我们自身的历史所教导的呢？

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mætʃləs] ['pjʊrəti][ænd; ənd] ['ɡaɪlləs] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ˌpəukə'hɔntəs] — [ðə; ði] ['lɔːfti] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] - ,
of the matchless purity and guileless simplicity of Pocahontas — the lofty spirit of Totopotomoi ,
的 这 无比 纯度 和 朴实 简单 的 宝嘉康蒂 — 这 高远 精神 的 - ,

波卡洪塔斯无与伦比的纯洁和天真无邪的质朴——托托波托莫伊崇高的精神，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rer] [ˌmæɡnə'nɪməti] [ʌv; əv]['loʊɡən] ?
and the rare magnanimity of Logan ?
和 这 稀有的 海量 的 洛根 ?

还有洛根难得一见的宽宏大量？

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪn'diːd] , [æz; əz]['mɑːdɪfaɪd][ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] [ɪn]['sɪvəlaɪzd] [laɪf] ,
The passion of love indeed , as modified and refined in civilized life ,
这 热情 的 爱 的确 , 作为 修改的 和 精制 在 文明 生活 ,

爱情的激情，的确是在文明生活中经过修正和提炼之后，变得纯粹而美好。

[hæz; həz][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['wɔːriər] ,
has not often been found in the breast of the Indian warrior ,
有 不是 经常 到过 成立 在 这 胸部 的 这 印度 战士 ,

在印度武士的胸腔中并不常见。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] [truːθ] , [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['nuːmərəs] [ik'sepʃənz] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
but even to this general truth , there have been numerous exceptions , and among them ,
但 甚至 到 这 一般的 真相 , 那里 有 到过 很多的 例外情况 , 和 之中 他们 ,

但即便对于这条普遍真理，也存在许多例外，其中包括：

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [met] [wɪð; wɪθ][wʌn][soʊ] [mɑːrkt] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] ,
I have never met with one so marked and striking ,
我 有 绝不 遇见 和 一 所以 标记 和 引人注目 ,

我从未见过如此独特、如此引人注目的人。

[æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['stɔːri] .
as that which is recorded in the following story .
作为 那 哪个 是 记录 在 这 下列的 故事 .

如下列故事中所记载的那样。

[eɪtʃ] .
H .
H .

H.

[ðə; ði] [waɪt] ['æntɪloʊp] ;
THE WHITE ANTELOPE ;
这 白色的 羚羊 ;

白羚羊；

[ɔːr] , ['ɪndiən] ['lʌvər] .
OR , INDIAN LOVER .
或者 , 印度 情人 .

或者，印度情人。

[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ˈmænjʊskrɪpts]	[ʌv; əv]	[diː]	.	[diː]	.	[ˈmɪtʃəl]	,	[ɛsˈkwɑɪər]	.
From	**the**	**Manuscripts**	**of**	**D**	**.**	**D**	**.**	**Mitchell**	**,**	**Esq**	**.**
从	这	手稿	的	D	.	D	.	米切尔	,	先生	.

摘自 DD Mitchell 先生的手稿

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《南方文学信使》，第一卷，(The Southern Literary Messenger, Vol. I.) 第2/14页

[sʌm; səm] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [ʌv; əv] - , [ə; eɪ] [jʌŋ] [blʌd] ['ɪndiən] ([ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv]
Some time during the autumn of 1832 , a young blood Indian (of the race of
一些 时间 期间 这 秋天 的 - , 一个 年轻的 血 印度 (的 这 种族 的
[ðə; ði] [blæk] - [fiːt] ,
the Black - feet ,
这 黑色的 - 脚 ,

1832年秋季的某个时候，一位年轻的印第安血统（属于黑脚族）

) [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][fɔːrt] [ɔːl] [ə'loʊn] .
) arrived at the fort all alone .
) 到达的 在 这 堡 全部 独自的 .

他独自一人到达了堡垒。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][fəːz] , [ɔːr] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['træfɪk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
He had no furs , or other articles of traffic with him ,
他 有 不 毛皮 , 或者 其他 文章 的 交通 和 他 ,

他身上没有皮毛，也没有其他交易货物。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'kwɪpt] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [staɪl] [fɔːr; fər][wɔːr] .
and was not equipped in the usual style for war .
和 曾是 不是 配备 在 这 通常 风格 为了 战争 .

而且没有配备通常的战争装备。

[hɪz; ɪz] [peɪl] ['hægərd] [ə'pɪrəns] , [ænd; ənd] [diːp] ['setld] ['melənkɑːli] , [ə'træktɪd] [ðə; ði]
His pale haggard appearance , and deep settled melancholy , attracted the
他的 苍白 枯槁 外貌 , 和 深的 定居 忧郁 , 吸引 这
[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] [huː] [sɔː] [hɪm; ɪm] ;
observation of all who saw him ;
观察 的 全部 WHO 锯 他 ;

他面色苍白憔悴，神情忧郁，吸引了所有见到他的人的注意；

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['rezɪdəns] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['jɪrz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['indiəns] ,
but as a residence of several years among the Indians ,
但 作为 一个 住宅 的 一些 年 之中 这 印度人 ,

但作为在印第安人中居住数年的人，

[hæd; həd] [tɔːt] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ruːlz] [ʌv; əv] [pə'laɪtnəs] ,
had taught us something of their rules of politeness ,
有 教授 我们 某物 的 他们的 规则 的 礼貌 ,

他们教会了我们一些他们的礼仪规则，

[aɪ] [fɔːr'bɔːr] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡriːf] ,
I forbore to question him as to the cause of his grief ,
我 前钻孔 到 问题 他 作为 到 这 原因 的 他的 悲伤 ,

我没问他悲伤的原因。

[mɔːr] [ɪ'speʃəli] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [kə'mjuːnɪkeɪtɪv] [muːd] .
more especially as he did not seem to be in a very communicative mood .
更多的 尤其 作为 他 做过 不是 似乎 到 是 在 一个 非常 沟通 情绪 .

尤其因为他当时似乎不太愿意交流。

[aɪ] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] ['prɔfəd] [rɪ'pæst] [ə'saɪd] ,
I ordered him something to eat , but he pushed the proffered repast aside ,
我 订购 他 某物 到 吃 , 但 他 推动 这 提供的 餐饮 旁边 ,
[ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [pɑːr'teɪk] .
and refused to partake .
和 拒绝 到 参加 .
我给他点了些吃的，但他把食物推到一边，拒绝食用。

['aʊər; ɑːr] [ɪn'tɜːrprətər] [ðen] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [paɪp] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ɪn][ə; eɪ][koʊld]
Our interpreter then handed him a pipe , which he received in a cold
我们的 翻译 然后 递交 他 一个 管道 , 哪个 他 已收到 在 一个 寒冷的
[mə'kænɪk(ə)l] ['mænər] ,
mechanical manner ,
机械的 方式 ,
我们的翻译递给他一根烟斗，他冷冰冰地机械地接了过去。

[ə'piəriŋ] ['skersli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] ;
appearing scarcely conscious of what he did ;
出现 几乎 有意识的 的 什么 他 做过 ;
他似乎几乎没有意识到自己做了什么；

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ʌp] [dens] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] [smoʊk] [ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] , [æz; əz][ɪz]
and instead of sending up dense columns of smoke in rapid succession , as is
和 反而 的 发送 向上 稠密 列 的 抽烟 在 迅速的 演替 , 作为 是
['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] [keɪs] ,
usually the case ,
通常 这 案件 ,
然而，与通常情况下迅速升起浓密烟柱不同，

[hiː; hi][sæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [paɪp] [ɪk'stendɪd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [niːz] , [əb'zɔːrbd] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] ['revəri] ,
he sat with the pipe extended across his knees , absorbed in a deep reverie ,
他 卫星 和 这 管道 扩展 穿过 他的 膝盖 , 吸收 在 一个 深的 遐想 ,
他坐在那里，烟斗横放在膝盖上，陷入了深深的沉思。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['hiːvɪŋ] [prə'faʊnd] [saɪz] ,
and now and then heaving profound sighs ,
和 现在 和 然后 起伏 深刻的 叹息 ,
他时不时发出深深的叹息，

[wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ə'raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɪnmoʊst] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] .
which appeared to arise from the inmost recesses of his soul .
哪个 出现 到 出现 从 这 最 凹陷处 的 他的 灵魂 .
这似乎源自他灵魂的最深处。

[ðə; ði][paɪp] ['hævɪŋ] [gɔːn] [aʊt] , [ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] [riː'laitid] [ˌaɪ 'tiː] ,
The pipe having gone out , the interpreter relighted it ,
这 管道 拥有 已消失 出去 , 这 翻译 重新点燃 它 ,
烟斗熄灭后，翻译员又把它重新点燃了。

[ænd; ənd] [ə'gen] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪndiːənz] [hænd] .
and again placed it in the young Indian's hand .
和 再次 放置 它 在 这 年轻的 印度人的 手 .
然后又把它放在了那个年轻印第安人的手里。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['heɪsti] [wɪf] , [siːzd] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][ænd; ənd]['ærəus] ,
He started up , and after a few hasty whiffs , seized his bow and arrows ,
他 开始 向上 , 和 后 一个 很少 仓促 嗅觉 , 查获 他的 弓 和 箭头 ,
他猛地起身，匆匆闻了几下空气后，抓起弓箭。

[ænd; ənd] [wɔːkt] ['heɪstɪli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] .
and walked hastily out of the fort .
和 步行 草草 出去 的 这 堡 .
然后匆匆走出了堡垒。

[ˈaʊər; ɑːr][ˌkjʊriˈɑːsəti] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ɪkˈsaɪtɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [mɪˈstɪriəs] [kənˈdʌkt] ,
Our curiosity having been excited by his mysterious conduct ,
我们的 好奇心 拥有 到过 兴奋的 经过 他的 神秘 执行 ,
他的神秘行为激起了我们的好奇心，

[ˈsevrəl] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes] [ˈfɑːloʊd] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈməuʃənz] .
several of us followed in order to watch his motions .
一些 的 我们 随后 在 命令 到 手表 他的 运动 .
我们几个人跟了上去，观察他的举动。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɪvər] [bæŋk] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [θroʊn] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [roʊb] ,
He went to the river bank , and having thrown off his robe ,
他 去 到 这 河 银行 , 和 拥有 抛掷 离开 他的 长袍 ,
他走到河边，脱下长袍，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][draɪ] ,
which he fastened to the back of his head , in order to keep it dry ,
哪个 他 系紧 到 这 后退 的 他的 头 , 在 命令 到 保持 它 干燥 ,
他把头巾绑在脑后，以保持头部干燥。

[hiː; hi] [dɪˈlɪbərətli] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈrɪvər] [ænd; ənd] [swæm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [ʃɔːr] .
he deliberately plunged into the river and swam for the opposite shore .
他 故意地 暴跌 进入 这 河 和 游泳 为了 这 对面的 支撑 .
他故意跳入河中，游向对岸。

[aɪ] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [ɪnˈtɜːrprətər] , [ˈprɑːmɪsɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈtɜːrn] ,
I called to him through the interpreter , promising if he would return ,
我 称为 到 他 通过 这 翻译 , 有前途 如果 他 会 返回 ,
我通过翻译向他喊话，承诺如果他能回来，

[tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ɪn][maɪ] [skɪf] ,
to send him over in my skiff ,
到 发送 他 超过 在 我的 小艇 ,
用我的小艇把他送过去，

[riˈmaindɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [wʌz; wəz] [waɪd] ,
reminding him at the same time that the current was wide ,
提醒 他 在 这 相同的 时间 那 这 当前的 曾是 宽的 ,
同时提醒他，水流很宽。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔːtər] [ɪkˈstriːmli] [koʊld] — [bʌt; bət][hiː; hi][ˈoʊnli] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈraʊnd] , [ænd; ənd]
and the water extremely cold — but he only turned his head around , and
和 这 水 极其 寒冷的 — 但 他 仅有的 转向 他的 头 大约 , 和
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbɪtər] [smaɪl] ,
with a bitter smile ,
和 一个 苦的 微笑 ,
水冰冷刺骨——但他只是转过头，苦笑了一下。

[ɪkˈskleɪmd] , " [ðə; ði][ˈfaɪər] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈbɜːrnɪŋ] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] , [wɪl] [kiːp] [ˌem ˈiː][wɔːrm] !
exclaimed , " the fire which is burning in my heart , will keep me warm !
惊呼 , " 这 火 哪个 是 燃烧 在 我的 心 , 将要 保持 我 温暖的 !
他高声说道：“我心中燃烧的火焰，会让我感到温暖！”

" [hiː; hi] [spoʊk] [noʊ] [ˈʌðər] [wɜːrd] , [bʌt; bət] [ˈdæʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [weɪvz] ,
" He spoke no other word , but dashing through the waves ,
" 他 辐 不 其他 单词 , 但 帅气 通过 这 波浪 ,
他一句话也没说，只是冲破了波浪。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [kiːn] [ɑːkˈtoʊbər] [wɪnd] [hæd; həd] [læʃ] [ˈɪntuː][ˈmoʊʃ(ə)n] ,
which a keen October wind had lashed into motion ,
哪个 一个 敏锐的 十月 风 有 鞭打 进入 运动 ,
一阵凛冽的十月寒风吹动了它，使它开始运动。

[wiː; wi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['prez(ə)ntli] [ə'send] [ðə; ði] ['rɑːki] [klɪfs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,
we saw him presently ascend the rocky cliffs of the other side ,
我们 锯 他 目前 上升 这 岩石 悬崖 的 这 其他 边 ,

我们随后看到他爬上了对岸的岩石峭壁。

[ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [pæθ] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] , [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] ,
and striking into the path which led to the mountains , he disappeared ,
和 引人注目 进入 这 小路 哪个 引领 到 这 山脉 , 他 消失 ,

他径直走向通往山区的道路，然后消失了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spiːd] [ænd; ənd][ə'dʒɪləti][ʌv; əv][æn; ən] ['æntɪloʊp] .
with the speed and agility of an antelope .
和 这 速度 和 敏捷 的 一个 羚羊 .

拥有羚羊般的速度和敏捷性。

['sevrəl] [kən'dʒektʃəz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ə'mʌŋ] [juː 'es] , [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['sɪŋgjələr] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [ðɪs]
Several conjectures were made among us , respecting the singular conduct of this
一些 猜想 是 制成 之中 我们 , 尊重 这 单数 执行 的 这
['siːmɪŋli] [ʌn'hæpi] [juːθ] ;
seemingly unhappy youth ;
似乎 不开心 青年 ;

我们之间就这位看似不幸的年轻人的古怪行为提出了几种猜测；

[bʌt; bət][æz; əz] [nʌn] [kʊd; kəd] ['fɜːrnɪʃ] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɪn'taɪərli] [ˌsætɪs'fæktəri] , [ðə; ði] [ə'fer] [ɪn][ə; eɪ]
but as none could furnish an explanation entirely satisfactory , the affair in a
但 作为 没有任何 可以 提供 一个 解释 完全 令人满意的 , 这 事务 在 一个
[fjuː] [deɪz] ,
few days ,
很少 天 ,

但由于无人能提供完全令人满意的解释，此事在几天内便不了了之。

['siːst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ɔːr][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
ceased to be the subject of inquiry or conversation .
停止 到 是 这 主题 的 询问 或者 对话 .

不再是人们询问或谈论的主题。

[ɑːn][ə; eɪ][koʊld] ['stɔːrmi] ['iːvnɪŋ] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['februeri] ,
On a cold stormy evening , about the middle of the following February ,
在 一个 寒冷的 暴风雨 晚上 , 关于 这 中间 的 这 下列的 二月 ,

在二月中旬一个寒冷的暴风雨之夜，

[aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,
I was standing on the bank of the river ,
我 曾是 常设 在 这 银行 的 这 河 ,

我当时站在河岸上，

['gɪvɪŋ] [sʌm; səm] [də'rekʃ(ə)nz] [tuː; tə][ðə; ði] [men] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [kən'strʌktiŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['hɑːrbər][ɔːr]
giving some directions to the men engaged in constructing a kind of harbor or
给予 一些 方向 到 这 男人 已订婚的 在 建造 一个 种类 的 港口 或者
['beɪs(ə)n] ,
basin ,
盆地 ,

向参与建造港口或盆地的工人们给出一些指导，

[tuː; tə] [sɪ'kjʊr] ['aʊər; ɑːr] ['boʊts] , [ɑːn][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [aɪs] ,
to secure our boats , on the opening of spring , from the drifting ice ,
到 安全的 我们的 船 , 在 这 开幕 的 春天 , 从 这 漂流 冰 ,

为了在春季来临之际，确保我们的船只免受浮冰的干扰，

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] [kwɪk] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [laʊd] [ʃaʊt] [ʌv; əv]
when I was startled by the quick report of a gun , and a loud shout of
什么时候 我 曾是 惊慌 经过 这 快的 报告 的 一个 枪 , 和 一个 大声 喊 的
['traɪʌmf] ,
triumph ,
胜利 ,

当我被一声急促的枪响和一声响亮的胜利欢呼吓了一跳时，

[wɪtʃ] [prə'siːdid] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʃɔːr] ,
which proceeded from the opposite shore ,
哪个 继续 从 这 对面的 支撑 ,

它从对岸出发，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['ekəud] [ɪn] [lɔːŋ] [rɪ'vɜːrbərətɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɑːki] [klɪfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'zʊri]
and were echoed in long reverberations from the rocky cliffs of the Missouri
和 是 回声 在 长的 回响 从 这 岩石 悬崖 的 这 密苏里州
.
:
.

声音在密苏里河的岩石峭壁间回荡，久久不绝。

[brɔːd] [fleɪks] [ʌv; əv] [snoʊ] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ][ɪn] ['evri]
Broad flakes of snow were falling around me , and whirling in every
广阔 薄片 的 雪 是 坠落 大约 我 , 和 旋转 在 每一个
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
direction ,
方向 ,

大片大片的雪花在我周围飘落，四处飞舞。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [pri'ventid] [frʌm; frəm] [pɝ'siːvɪŋ] ['ɑːbdʒekts][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] ;
so that I was prevented from perceiving objects on the opposite side ;
所以 那 我 曾是 阻止 从 感知 对象 在 这 对面的 边 ;

以至于我无法感知对面的物体；

[bʌt; bət][aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [sʌm; səm][wɔːr]['pɑːrti][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
but I supposed that some war party was probably returning from a
但 我 据称 那 一些 战争 派对 曾是 大概 返回 从 一个
[vɪk'tɔːriəs] [kæm'peɪn] .
victorious campaign .
胜利者 活动 .

但我猜想，那大概是某个作战队伍凯旋归来吧。

[wen] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt] , [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [tuː] ['indiəns] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]
When about to return to the fort , I discovered two Indians , a young man
什么时候 关于 到 返回 到 这 堡 , 我 发现 二 印度人 , 一个 年轻的 男人
[ænd; ənd] ['wʊmən] ,
and woman ,
和 女士 ,

正当我准备返回堡垒时，我发现了两个印度人，一男一女。

['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər][ɑːn][ðə; ði][aɪs] ; [ðeɪ] [bəuθ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [aɪ] [stʊd] ;
crossing the river on the ice ; they both approached the spot where I stood ;
过境 这 河 在 这 冰 ; 他们 两个都 接近 这 点 在哪里 我 站立 ;

他们两人在冰面上过河，来到我站立的地方；

[ðə; ði] [juːθ] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] , [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] [di'nəutid] ['kɑːnfɪdəns]
the youth holding his hand towards me , in a manner which denoted confidence
这 青年 保持 他的 手 向 我 , 在 一个 方式 哪个 表示 信心
[ænd; ənd] ['frendʃɪp] .
and friendship .
和 友谊 .

这位年轻人向我伸出手，那姿态表示着信任和友谊。

[ðoʊ] ['æktʃuəli] ['ʃivəriŋ] [wɪð; wɪθ][koʊld] , [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [siːmd] [tuː; tə] [biːm] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ]
Though actually shivering with cold , his countenance seemed to beam with joy
尽管 实际上 瑟瑟发抖 和 寒冷的 , 他的 面容 似乎 到 光束 和 喜悦
[ænd; ənd][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] ,
and animation ,
和 动画片 ,
虽然他其实冷得直哆嗦，但他的脸上却洋溢着喜悦和活力。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmli] [gɜːrl] , [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,
and pointing my attention to the comely girl , at his side , he exclaimed ,
和 指向 我的 注意力 到 这 漂亮 女孩 , 在 他的 边 , 他 惊呼 ,
他指着我身旁那位漂亮的姑娘，惊呼道：

[waɪlst] [hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz] ['spɑːkld] [wɪð; wɪθ] ['traɪʌmf] , " [naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [maɪn] ,
whilst his dark eyes sparkled with triumph , " Now she is mine ,
而 他的 黑暗的 眼睛 闪闪发光 和 胜利 , " 现在 她 是 矿 ,
他深邃的眼眸中闪烁着胜利的光芒，“现在她是我的了。”

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] ['ferli] [wʌn] [hɜːr; hər][ɪn]['bæt(ə)l] !
for I have fairly won her in battle !
为了 我 有 相当 韩元 她 在 战斗 !
因为我已在战斗中公平地赢得了她！

" [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][hiː; hi][kæst][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [tuː] ['blʌdi] [skælps] ,
" and at the same moment he cast a glance at two bloody scalps ,
" 和 在 这 相同的 片刻 他 投掷 一个 瞥一眼 在 二 血腥 头皮 ,
“就在同一时刻，他瞥了一眼两片血淋淋的头皮，

[wɪtʃ] [hʌŋ] [sə'spendɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ræm] - [rɑːd] .
which hung suspended from his ram - rod .
哪个 悬挂 暂停 从 他的 内存 - 杆 .
它悬挂在他的通条上。

[aɪ] [naʊ] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [jʌŋ] [mæn] , [huː] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][fɔːrt][ɪn][ɑːk'toʊbər] ;
I now recognised the mysterious young man , who had visited the fort in October ;
我 现在 已确认 这 神秘 年轻的 男人 , WHO 有 到访 这 堡 在 十月 ;
我认出了这位神秘的年轻人，他曾在十月份参观过这座堡垒；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mænər] [ænd; ənd] [ə'pɪrəns] [wɜːr; wər] [ˌɔːltə'geðər] [tʃeɪndʒd] .
but his manner and appearance were altogether changed .
但 他的 方式 和 外貌 是 共 已更改 .
但他的举止和外貌都完全变了。

[hɪz; ɪz] [step] [wʌz; wəz] [naʊ] ['bɔɪənt] [ænd; ənd] [ɪ'læstɪk] ,
His step was now buoyant and elastic ,
他的 步 曾是 现在 浮力 和 松紧带 ,
他现在的步伐轻盈而富有弹性。

[ænd; ənd][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gluːmi] ['saɪləns] [ænd; ənd]['ment(ə)l] ['ægəni] [wɪtʃ] [mɑːrkt] [hɪz; ɪz]
and in place of the gloomy silence and mental agony which marked his
和 在 地方 的 这 阴沉 沉默 和 精神的 痛苦 哪个 标记 他的
['priːviəs] [dɪ'pɔːrtmənt] ,
previous deportment ,
以前的 仪态 ,
取而代之的是，他不再像以前那样沉默寡言、内心痛苦不堪。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [geɪ] [ænd; ənd] ['tɔːkətɪv] , [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [læf] [ænd; ənd] ['redi] [dʒest] .
he was now gay and talkative , indulging in the light laugh and ready jest .
他 曾是 现在 同性恋 和 健谈 , 沉溺于 在 这 光 笑 和 准备好 笑话 .
他现在变得开朗健谈，经常发出轻快的笑声，并乐于开玩笑。

['biːɪŋ]	['æŋkʃəs]	[tuː; tə]	[noʊ]	['sʌmθɪŋ]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['stɔːri]	,
Being	**anxious**	**to**	**know**	**something**	**of**	**his**	**story**	**,**
存在	焦虑的	到	知道	某物	的	他的	故事	，

很想了解他的故事，

[aɪ]	[ɪn'vaɪtɪd]	[ðə; ði]	['lʌvər]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[jʌŋ]	['ɪndiən]	['meɪd(ə)n]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[fɔːrt]	,
I	**invited**	**the**	**lover**	**and**	**his**	**young**	**Indian**	**maiden**	**into**	**the**	**fort**	**,**
我	受邀	这	情人	和	他的	年轻的	印度	少女	进入	这	堡	，

我邀请情人和他的年轻印度少女进入堡垒。

[æn; ən]	[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	['redɪli]	[ək'septɪd]	.
an	**invitation**	**which**	**they**	**readily**	**accepted**	**.**
一个	邀请	哪个	他们	容易	公认	.

他们欣然接受了邀请。

['æftər]	[ə; eɪ]	['hɑːrti]	[miːl]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[wɪf]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[paɪp]	,	[ðə; ði]	['wɔːriər]	[sweɪn]	,
After	**a**	**hearty**	**meal**	**,**	**and**	**a**	**few**	**whiffs**	**of**	**the**	**pipe**	**,**	**the**	**warrior**	**swain**	**,**
后	一个	爽朗	一顿饭	，	和	一个	很少	嗅觉	的	这	管道	，	这	战士	斯温	，

饱餐一顿后，又抽了几口烟斗，这位英勇的战士……

['drɔːɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['ɪndiən]	['bjuːti]	['kloʊzər]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[saɪd]	,	[ænd; ənd]	[ə'suːmɪŋ]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	['grævəti]
drawing	**his**	**Indian**	**beauty**	**closer**	**to**	**his**	**side**	**,**	**and**	**assuming**	**as**	**much**	**gravity**
绘画	他的	印度	美丽	更近	到	他的	边	，	和	假设	作为	很多	重力
[ʌv; əv]	['fiːtʃər]	,											
of	**feature**	**,**											
的	特征	，											

他将这位印度美人搂在怀里，并摆出一副端庄的姿态。

[æz; əz]	[hɪz; ɪz]	['θrɪlɪŋ]	[sen'seiʃənz]	[ʌv; əv]	['hæpinəs]	[wʊd]	[ə'laʊ]	,	[rɪ'leɪtɪd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['veri]
as	**his**	**thrilling**	**sensations**	**of**	**happiness**	**would**	**allow**	**,**	**related**	**in**	**a**	**very**
作为	他的	惊险	感觉	的	幸福	会	允许	，	有关的	在	一个	非常
[ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l]	['mænər]	,	[ðə; ði]	['fɑːloʊɪŋ]	['stɔːri]	:	—					
circumstantial	**manner**	**,**	**the**	**following**	**story**	**:**	**—**					
间接的	方式	，	这	下列的	故事	：	—					

在他的幸福感驱使下，他以一种非常随意的方式讲述了以下故事：

"	[aɪ]	[hæv; həv]	[lʌvd]	[ðɪs]	[gɜːrl]	,	"	[sed]	[hiː; hi]	,	"	[æz; əz]	[fɑːr]	[bæk]	[æz; əz]	[aɪ]	[kæn; kən]	[rɪ'membər]	;
"	**I**	**have**	**loved**	**this**	**girl**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**"**	**as**	**far**	**back**	**as**	**I**	**can**	**remember**	**;**
"	我	有	喜爱	这	女孩	，	"	说	他	，	"	作为	远的	后退	作为	我	能	记住	；

“我从记事起就爱上了这个女孩，”他说；

"	[ænd; ənd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	['moʊmənt]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	[leɪd]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	['ʃaɪnɪŋ]	[dɑːrk]
"	**and**	**at**	**the**	**same**	**moment**	**,**	**as**	**he**	**laid**	**his**	**hand**	**on**	**her**	**shining**	**dark**
"	和	在	这	相同的	片刻	，	作为	他	铺设	他的	手	在	她	灼灼	黑暗的
[her]	,														
hair	**,**														
头发	，														

就在这时，他的手抚上了她闪亮的黑发，

[ðə; ði]	[blæk]	[aɪd]	['dæmzl]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['prɛəriz]	[ri'wɔːdid]	[hɜːr; hər]	['lʌvɚz]	[kən'feʃ(ə)n]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]
the	**black**	**eyed**	**damsel**	**of**	**the**	**Prairies**	**rewarded**	**her**	**lover's**	**confession**	**with**	**a**
这	黑色的	眼睛	闺女	的	这	草原	奖励	她	恋人的	忏悔	和	一个
[smaɪl]	[ʌv; əv]	[ˌæprə'beɪʃ(ə)n]	.									
smile	**of**	**approbation**	**.**									
微笑	的	赞许	.									

草原上那位黑眼睛的少女，对爱人的告白报以赞许的微笑。

"	[aɪ]	[lʌvd]	[hɜːr; hər]	,	"	[hiː; hi]	[kən'tɪnjuːd]	,	"	[lɔːŋ]	[bɪ'fɔːr]	[aɪ]	[nuː]	[ðə; ði]	['miːnɪŋ]	[ʌv; əv]	[lʌv]	;
"	**I**	**loved**	**her**	**,**	**"**	**he**	**continued**	**,**	**"**	**long**	**before**	**I**	**knew**	**the**	**meaning**	**of**	**love**	**;**
"	我	喜爱	她	，	"	他	持续	，	"	长的	前	我	知道	这	意义	的	爱	；

“我爱她，”他继续说道，“早在我知道爱的意义之前；

[fɔːr; fər] [wen] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] , [aɪ] [wʌns] [ʃɑːt] [maɪ] ['æroʊ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['mʌðər] [fɔːr; fər] ['straɪkɪŋ]
for when a small boy , I once shot my arrow at her mother for striking
为了 什么时候 一个 小的 男生 , 我 一次 射击 我的 箭 在 她 母亲 为了 引人注目
[ðə; ði] ['dɔːtər] .
the daughter .
这 女儿 .

因为我小时候曾因她母亲打了女儿而向她射箭。

[aɪ] ['æftərwərdz] ['wʌndɝd] [æt; ət][maɪ'self][fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [soʊ] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz][maɪ] ['fɑːðər] [tɔːkt]
I afterwards wondered at myself for doing so , especially as my father talked
我 然后 想知道 在 我 为了 正在做 所以 , 尤其 作为 我的 父亲 谈话
[tuː; tə][ˌem 'iː]['æŋgri] ,
to me angry ,
到 我 生气的 ,

事后我对自己这样做感到很懊恼，尤其是我父亲当时还生气地跟我说话。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [maɪn] .
and said that the girl was no relation of mine .
和 说 那 这 女孩 曾是 不 关系 的 矿 .

他说，那个女孩与我没有任何亲戚关系。

[aɪ] [rɪ'membər] [tuː] , [wen] [wiː; wi] [pleɪd] [æt; ət] [bɔːl] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] ,
I remember too , when we played at ball on the ice ,
我 记住 也 , 什么时候 我们 玩 在 球 在 这 冰 ,

我也记得，我们以前在冰上打球的时候。

[ɪf] [wiː; wi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'poʊzd] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt][wɪn][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
if we happened to be opposed in the game , I would not win from her ,
如果 我们 发生 到 是 反对 在 这 游戏 , 我 会 不是 赢 从 她 ,

如果我们碰巧在游戏中成为对手，我肯定赢不了她。

[ðoʊ] ['evri] [θɪŋ] [aɪ][hæd; həd][wʌz; wəz] [steɪkt] .
though every thing I had was staked .
尽管 每一个 事物 我 有 曾是 已抵押 .

虽然我所有的财产都押上了。

[ðoʊz] [wɜːr; wər] ['hæpi] [deɪz] .
Those were happy days .
那些 是 快乐的 天 .

那段日子真美好。

[ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] , [wiː; wi] [meɪd] [sneəz] [fɔːr; fər] ['ræbəts] [ænd; ənd] [fɔksiz] ,
In the winter , we made snares for rabbits and foxes ,
在 这 冬天 , 我们 制成 陷阱 为了 兔子 和 狐狸 ,

冬天，我们制作了捕捉兔子和狐狸的陷阱。

[ɔːr] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][sʌm; səm] [haɪ] [hɪl] ,
or climbed to the top of some high hill ,
或者 攀登 到 这 顶部 的 一些 高的 爬坡道 ,

或者爬到了某个高山的山顶上，

[ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [ɑːr'selvz] [baɪ] ['roʊlɪŋ] [ðə; ði] [snoʊ] [daʊn] [ɪts] [saɪdz] , [wɪtʃ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [roʊld] ,
and amused ourselves by rolling the snow down its sides , which , as it rolled ,
和 觉得好笑 我们自己 经过 滚动 这 雪 向下 它是 侧面 , 哪个 , 作为 它 滚动 ,

我们玩起了把雪从山坡上滚下来的把戏，雪滚下来的时候，

[gruː] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [bɪgə(r)] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] ,
grew bigger and bigger , until it reached the bottom ,
生长 大 和 大 , 直到 它 达到 这 底部 ,

它越长越大，直到触底。

[wer] [ˌaɪ ˈtiː] [leɪ] [tɪl] [ðə; ði] [wɔːrm] [sʌn] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [meltid] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [tuː; tə] [fɑːg] ,
where it lay till the warm sun in the spring melted it away to fog ,
在哪里 它 躺 直到 这 温暖的 太阳 在 这 春天 融化 它 离开 到 多雾路段 ,
它静静地躺在那里，直到春天温暖的阳光将它融化成雾气。

[ænd; ənd] [reɪzd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] [tuː; tə] [ðə; ði] [klaʊdz] .
and raised it again to the clouds .
和 提高 它 再次 到 这 云 .
然后再次将它高高举起，送入云端。

[ˈiːv(ə)n] [soʊ] [hæz; həz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] .
Even so has it happened to us .
甚至 所以 有 它 发生 到 我们 .
即便如此，这样的事情也发生在了我们身上。

[wiː; wi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [roʊl] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] [laɪf] , [ɪnˈkriːsɪŋ] [ɪn] [saɪz] [ænd; ənd] [ɪn] [lʌv] ,
We continued to roll down the stream of life , increasing in size and in love ,
我们 持续 到 卷 向下 这 溪流 的 生活 , 增加 在 尺寸 和 在 爱 ,
我们继续顺着生命的长河漂流，彼此的感情也日益深厚。

[ʌnˈtɪl] [naʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [riːtʃt] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [məˈtʃʊrəti] ; [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [lʌv]
until now we have reached years of maturity ; and we will continue to love
直到 现在 我们 有 达到 年 的 到期 ; 和 我们 将要 继续 到 爱
[iːtʃ] [ˈʌðər] ,
each other ,
每个 其他 ,
至今我们都已步入成熟阶段；我们将继续彼此相爱。

[ʌnˈtɪl] [taɪm] [weɪsts] [ˌjuː ˈes] [əˈweɪ] [laɪk] [ðə; ði] [snoʊ] [bɔːl] ,
until time wastes us away like the snow ball ,
直到 时间 废物 我们 离开 喜欢 这 雪 球 ,
直到时间像雪球一样将我们消磨殆尽。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [ˈspɪrɪt] [teɪks] [ˌjuː ˈes] [ʌp] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [lænd] .
and the Great Spirit takes us up into his own land .
和 这 伟大的 精神 需要 我们 向上 进入 他的 自己的 土地 .
伟大的神灵将我们带到他的国度。

" [læst] [ˈsʌmər] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɪnˈkæmpt] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈmaʊnt(ə)n] ,
" Last summer we were encamped by the side of the chief mountain ,
" 最后的 夏天 我们 是 营地 经过 这 边 的 这 首席 山 ,
去年夏天，我们曾在主山脚下扎营，

[ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] - ([ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [gɜːrl] ,) [ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [deɪ] .
and I saw Sinepaw (the name of the Indian girl ,) almost every day .
和 我 锯 - (这 姓名 的 这 印度 女孩 ,) 几乎 每一个 天 .
我几乎每天都能见到西内波（那个印度女孩的名字）。

[ˈɔːf(ə)n] [hæv; həv] [aɪ] [ˈwɔndəd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kæmp] , [ænd; ənd] [ˈhaɪdɪŋ] [maɪˈself] [bɪˈhaɪnd] [sʌm; səm] [triː]
Often have I wandered from the camp , and hiding myself behind some tree
经常 有 我 漫步 从 这 营 , 和 隐藏 我 在后面 一些 树
,
,
,
我常常离开营地，躲在树后，

[hæv; həv] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər] [pæs] [ðæt] [weɪ] .
have watched the whole day in the hope of seeing her pass that way .
有 观看 这 所有的 天 在 这 希望 的 看到 她 经过 那 方式 .
我一整天都在关注着，希望能看到她从那边经过。

[ɪf]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[bʌt; bət]	[get]	[ə; eɪ]	[glæns]	[æt; ət]	[hɜːr; hər]	,	[aɪ]	[wʌz; wəz]	['sætɪsfaɪd]	,
If	**I**	**could**	**but**	**get**	**a**	**glance**	**at**	**her**	**,**	**I**	**was**	**satisfied**	**,**
如果	我	可以	但	得到	一个	瞥一眼	在	她	，	我	曾是	使满意	，

如果能看她一眼，我就心满意足了。

[ænd; ənd]	[rɪ'tɜːrnd]	['kwaɪətli]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[lɑːdʒ]	;	[bʌt; bət]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	['tʃænst]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɑːt]	[meɪk]
and	**returned**	**quietly**	**to**	**the**	**lodge**	**;**	**but**	**if**	**it**	**chanced**	**that**	**she**	**did**	**not**	**make**
和	返回	悄悄	到	这	小屋	；	但	如果	它	偶然	那	她	做过	不是	制作

[hɜːr; hər]	[ə'pɪrəns]	,
her	**appearance**	**,**
她	外貌	，

然后静静地回到了小屋；但如果她碰巧没有出现，

[aɪ]	[ðen]	[sæt]	[ˌem 'iː]	[daʊn]	[ænd; ənd]	[wept]	;	[bʌt; bət]	['dʊrɪŋ]	[maɪ]	[sliːp]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	['ɔːlweɪz]	['hæpi]	,
I	**then**	**sat**	**me**	**down**	**and**	**wept**	**;**	**but**	**during**	**my**	**sleep**	**I**	**was**	**always**	**happy**	**,**
我	然后	卫星	我	向下	和	哭泣	；	但	期间	我的	睡觉	我	曾是	总是	快乐的	，

然后我坐下来哭了起来；但在睡梦中我总是很开心。

[fɔːr; fər]	[ɪn]	[maɪ]	[driːmz]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	['nevər]	['sepəreɪtɪd]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	.
for	**in**	**my**	**dreams**	**I**	**was**	**never**	**separated**	**from**	**her**	**.**
为了	在	我的	梦境	我	曾是	绝不	分开	从	她	.

因为在我的梦里，我从未与她分离。

[juː; jʊ]	[noʊ]	[ðæt]	,	[ə'kɔːrdɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[lɔː]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	[traɪb]	,
You	**know**	**that**	**,**	**according**	**to**	**the**	**law**	**of**	**our**	**tribe**	**,**
你	知道	那	，	根据	到	这	法律	的	我们的	部落	，

你知道，根据我们部落的律法，

[nʌn]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	['wɔːriər]	[kæn; kən]	[der]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[waɪf]	;
none	**but**	**a**	**warrior**	**can**	**dare**	**to**	**think**	**of**	**a**	**wife**	**;**
没有任何	但	一个	战士	能	敢	到	思考	的	一个	妻子	；

只有勇士才敢想娶妻；

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[juːθ]	,	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	['nevər]	['teɪkən]	[ə; eɪ]	[skælp]
and	**as**	**I**	**was**	**nothing**	**but**	**a**	**youth**	**,**	**and**	**had**	**never**	**taken**	**a**	**scalp**
和	作为	我	曾是	没有什么	但	一个	青年	，	和	有	绝不	已采取	一个	头皮

,
,
,

而我当时只是个毛头小子，从未杀过人，

[aɪ]	[wʌz; wəz]	['ðerfɔːr]	[ə'ʃeɪmd]	[tuː; tə]	[spiːk]	['iːv(ə)n]	[tuː; tə]	-	,	[mʌtʃ]	[les]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]
I	**was**	**therefore**	**ashamed**	**to**	**speak**	**even**	**to**	**Sinepaw**	**,**	**much**	**less**	**to**	**her**
我	曾是	所以	羞愧	到	说话	甚至	到	-	，	很多	较少的	到	她

['fɑːðər]	[ænd; ənd]	['mʌðər]	.
father	**and**	**mother**	**.**
父亲	和	母亲	.

因此，我甚至羞于和西妮波说话，更不用说和她的父母说话了。

[wʌn]	[deɪ]	,	[waɪlst]	[prɪ'peərɪŋ]	[tuː; tə]	[goʊ]	[aʊt]	[tuː; tə]	[wɔːr]	,
One	**day**	**,**	**whilst**	**preparing**	**to**	**go**	**out**	**to**	**war**	**,**
一	天	，	而	准备	到	去	出去	到	战争	，

有一天，在准备出征的时候，

[wer]	[aɪ]	[pæntid]	[tuː; tə]	[pər'fɔːrm]	[sʌm; səm]	[ɪk'splɔɪt]	[wɪtʃ]	[ʃʊd; ʃəd]	[ræŋk]	[ˌem 'iː]	[ə'mʌŋst]	['aʊər; ɑːr]
where	**I**	**panted**	**to**	**perform**	**some**	**exploit**	**which**	**should**	**rank**	**me**	**amongst**	**our**
在哪里	我	喘息	到	履行	一些	开发	哪个	应该	秩	我	在	我们的

[breɪvz]	[ænd; ənd]	['wɒrɪrz]	,
braves	**and**	**warriors**	**,**
勇士们	和	战士	，

我当时气喘吁吁，渴望做出一番壮举，使我跻身勇士之列。

[ænd; ənd][ɪn'taɪt(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['mæriŋ] [ðə; ði][gɜːrl][ʌv; əv][maɪ] [tʃɔɪs] ,
and entitle me to the privilege of marrying the girl of my choice ,
和 标题 我 到 这 特权 的 结婚 这 女孩 的 我的 选择 ,

并赋予我娶我所选择的女孩的权利，

[ðə; ði] [hoʊl] [kæmp][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [θroʊn] ['ɪntuː][æn; ən] ['ʌprɔːr] ,
the whole camp was suddenly thrown into an uproar ,
这 所有的 营 曾是 突然 抛掷 进入 一个 骚动 ,

整个营地突然陷入一片混乱。

[ænd; ənd][aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [eɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['wɪmɪn] [huː] [wɜːr; wər] ['gæðərɪŋ] [waɪld]['tɜːrnɪp][ɪn]
and I learned that eight of our women who were gathering wild turnip in
和 我 学习 那 八 的 我们的 女性 WHO 是 采集 荒野 芜菁 在
[ðə; ði] ['prɛəriz] ,
the prairies ,
这 草原 ,

我了解到，我们有八名妇女在草原上采摘野生萝卜，

[hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] [ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [flæt] - ['hedz] .
had been captured and carried away by the Flat - heads .
有 到过 捕获 和 携带 离开 经过 这 平坦的 - 头部 .

被扁头族俘虏并带走了。

- [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪt] .
Sinepaw was one of the eight .
- 曾是 一 的 这 八 .

西尼帕是八个人之一。

[ə; eɪ][wɔːr]['pɑːrti] , [maɪ'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] , [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'spætʃ] [ɪn] [pər'suːt] .
A war party , myself among the number , was immediately despatched in pursuit .
一个 战争 派对 , 我 之中 这 数字 , 曾是 立即地 已派送 在 追逐 .

我所在的作战小队立即被派去追击。

[wiː; wi] ['fɑːloʊd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] , [bʌt; bət][wiː; wi] [lɔːst] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] [ɪn]
We followed for several days , but we lost the trail of our enemies in
我们 随后 为了 一些 天 , 但 我们 丢失的 这 踪迹 的 我们的 敌人 在
[ðə; ði] ['maʊntnz] ,
the mountains ,
这 山脉 ,

我们跟踪了好几天，但在山里跟丢了敌人的踪迹。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['liːdər] [kə'mɑːndid] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .
and our leader commanded us to return .
和 我们的 领导者 命令 我们 到 返回 .

我们的领袖命令我们返回。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [maɪ] [hɑːrt] [wʊd] [bɜːrst] [wɪð; wɪθ] [griːf] ;
I thought that my heart would burst with grief ;
我 想法 那 我的 心 会 爆裂 和 悲伤 ;

我感觉我的心都要因悲伤而爆裂了；

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [aɪ][hæd; həd][noʊ] ['troʊfi] [ɪn]['bæt(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [derd] [nɑːt] ['ʌtər] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt]
but as yet I had no trophy in battle , and I dared not utter a complaint
但 作为 然而 我 有 不 杯 在 战斗 , 和 我 敢于 不是 说出 一个 抱怨
.
.
.

但我至今还没有在战斗中获得任何战利品，我也不敢抱怨。

[wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] , [maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['veri] ['hevi] .
When I returned to the camp , my heart was very heavy .
什么时候 我 返回 到 这 营 , 我的 心 曾是 非常 重的 .

回到营地后，我心情非常沉重。

[aɪ] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ded] .
I believed that it was dead .
我 相信 那 它 曾是 死的 .

我当时以为它已经死了。

[aɪ][kʊd; kəd] ['niːðər] [iːt] , [nɔːr] [sliːp] , [nɔːr][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] ['meri] [sɔːŋ] [ɔːr] [dæns] ,
I could neither eat , nor sleep , nor join in the merry song or dance ,
我 可以 两者都不 吃 , 也不 睡觉 , 也不 加入 在 这 欢乐 歌曲 或者 舞蹈 ,

我既吃不下饭，也睡不着觉，更无法加入欢快的歌舞。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['kʌstəm] [tuː; tə][duː] .
as it was my custom to do .
作为 它 曾是 我的 风俗 到 做 .

这是我一贯的做法。

[maɪ]['oʊnli] ['pleʒər] [wʌz; wəz] , [tuː; tə] [klaɪm] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,
My only pleasure was , to climb to the top of the mountain ,
我的 仅有的 乐趣 曾是 , 到 爬 到 这 顶部 的 这 山 ,

我唯一的乐趣就是爬到山顶。

[siːt] [maɪ'self][ɑːn][ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv] [snoʊ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] [flæt] -
seat myself on a bank of snow , and looking to the country of the Flat -
座位 我 在 一个 银行 的 雪 , 和 寻找 到 这 国家 的 这 平坦的 -
['hedz] ,
heads ,
头部 ,

我坐在雪堆上，眺望着弗拉特黑德山脉的地区，

[preɪ] [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [maɪ][lɔːst]
pray the Great Spirit to give me the cunning and courage to recover my lost
祈祷 这 伟大的 精神 到 给 我 这 狡猾 和 勇气 到 恢复 我的 丢失的
- .
Sinepaw .
- .

祈求伟大的神灵赐予我智慧和勇气，找回我失去的爪子。

[wʌns] [wen] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðæt] ['dɪzməl][spɑːt] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] ,
Once when I had remained in that dismal spot three days and nights ,
一次 什么时候 我 有 剩余 在 那 惨淡 点 三 天 和 夜晚 ,

有一次，我在那个阴暗的地方待了三天三夜，

['teɪkɪŋ] ['niːðər] [rest] [nɔːr] [fuːd] ,
taking neither rest nor food ,
采取 两者都不 休息 也不 食物 ,

既不休息也不进食，

[ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [droʊv] [ə'weɪ] [ðə; ði] [mɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,
on the fourth morning the sun drove away the mist from the mountain ,
在 这 第四 早晨 这 太阳 驾驶 离开 这 薄雾 从 这 山 ,

第四天早晨，太阳驱散了山上的薄雾。

[ænd; ənd] [wɔːmd] [maɪ] [veɪnz] [wɪð; wɪθ][ɪts] [biːmz] .
and warmed my veins with its beams .
和 温暖 我的 静脉 和 它是 光束 .

它的光束温暖了我的血管。

[aɪ] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [saʊnd] [sliːp] ,
I fell into a sound sleep ,
我 跌倒 进入 一个 声音 睡觉 ,

我很快进入了梦乡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [flæt]
and the Great Spirit came down and told me to go in pursuit of the Flat
和 这 伟大的 精神 来了 向下 和 讲述 我 到 去 在 追逐 的 这 平坦的
- ['hedz] ;
- heads ;
- 头部 ;

伟大的神灵降临，告诉我去追击扁头人；

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] ['pɪti] [ɑːn][maɪ] [griːf] , [ænd; ənd] [rɪ'stɔːr] - [tuː; tə][hɜːr; hər] ['lʌvər] .
that he would take pity on my grief , and restore Sinepaw to her lover .
那 他 会 拿 遗憾 在 我的 悲伤 , 和 恢复 - 到 她 情人 .

他会怜悯我的悲伤，让辛尼帕回到她的爱人身边。

[aɪ] [ə'woʊk] [frʌm; frəm][maɪ] ['plez(ə)nt] [driːm] : [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt][wʌz; wəz] [gɔːn] , [bʌt; bət][aɪ]
I awoke from my pleasant dream : the Great Spirit was gone , but I
我 醒来 从 我的 令人愉快的 梦 : 这 伟大的 精神 曾是 已消失 , 但 我
[rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] .
remembered his words .
记得 他的 字 .

我从美梦中醒来：伟大的神灵已经离去，但我记得他的话。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [ɔːl] [ə'loʊn] .
" The next day I started all alone .
" 这 下一个 天 我 开始 全部 独自的 .

第二天我就独自一人出发了。

[juː; jʊ] [sɔː] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [pæst] [jʊr; jər][fɔːrt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['pitid] [maɪ] [dɪ'stres] .
You saw me when I passed your fort , and you pitied my distress .
你 锯 我 什么时候 我 通过了 你的 堡 , 和 你 可怜的 我的 痛苦 .

当我经过你的堡垒时，你看见了我，你怜悯我的困境。

[fɔːr; fər] ['θɜːrti] - [fɔːr] [deɪz] [aɪ] ['trævld] [θruː] [ðə; ði] ['maʊntnz] , [bɪ'fɔːr] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði][kæmp]
For thirty - four days I travelled through the mountains , before I found the camp
为了 三十 - 四 天 我 旅行 通过 这 山脉 , 前 我 成立 这 营
[ʌv; əv][ðə; ði] [flæt] - ['hedz] .
of the Flat - heads .
的 这 平坦的 - 头部 .

我花了三十四天时间穿越群山，才找到平头人的营地。

[ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['oʊnli][spɑːt] [wer] [ˌaɪ 'tiː]
The Great Spirit had caused them to place it in the only spot where it
这 伟大的 精神 有 导致 他们 到 地方 它 在 这 仅有的 点 在哪里 它
[wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][aɪ][kʊd; kəd]['evər] [sək'siːd] [ɪn] [rɪ'kʌvərɪŋ] - .
was possible I could ever succeed in recovering Sinepaw .
曾是 可能的 我 可以 曾经 成功 在 恢复中 - .

伟大的神灵让他们把它放在唯一一个我有可能成功找回Sinepaw的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['rɑːki] [klɪf] ,
It was just at the foot of a high rocky cliff ,
它 曾是 只是 在 这 脚 的 一个 高的 岩石 悬崖 ,

它就在高耸的岩石峭壁脚下，

[ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [sneɪk] ['rɪvər] . [wʌn][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,
on the banks of the Snake river . 1 On the top of the cliff ,
在 这 银行 的 这 蛇 河 . 1 在 这 顶部 的 这 悬崖 ,

在蛇河岸边。1 在悬崖顶上，

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] , [wɪtʃ] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ]['haɪdɪŋ] [pleɪs] ,
I found a hole in the rock , which served as a hiding place ,
我 成立 一个 洞 在 这 岩石 , 哪个 服务 作为 一个 隐藏 地方 ,

我在岩石上发现了一个洞，可以作为藏身之处。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] ['iːzəli] [siː] [ɔːl] [ðæt] [pæst] [ɪn][ðə; ði][kæmp] .
and from which I could easily see all that passed in the camp .
和 从 哪个 我 可以 容易地 看 全部 那 通过了 在 这 营 .

从那里我可以清楚地看到营地里发生的一切。

[fɔːr; fər]['sev(ə)n] [lɔːŋ] [deɪz] [aɪ] [kept] [ə; eɪ] ['kɑːnstənt] [wɑːtʃ] ,
For seven long days I kept a constant watch ,
为了 七 长的 天 我 保留 一个 持续的 手表 ,

我整整七天不间断地守望着，

[bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][wʌns] [get][ə; eɪ] [glɪmps] [æt; ət][maɪ][gɜːrl] .
before I could once get a glimpse at my girl .
前 我 可以 一次 得到 一个 一瞥 在 我的 女孩 .

在我还没来得及看一眼我的女孩之前。

[æt; ət][læst][aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [maɪ] [hɑːrt] [wʊd] [liːp] [frʌm; frəm][maɪ] [maʊθ]
At last I saw her , and I thought that my heart would leap from my mouth
在 最后的 我 锯 她 , 和 我 想法 那 我的 心 会 飞跃 从 我的 嘴
.
.
.

我终于见到她了，我的心都快要从嘴里跳出来了。

[maɪ] [lɪmz] ['trembld] [soʊ] ['vaɪələntli] , [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][stænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [gʌʃt]
My limbs trembled so violently , that I could not stand , and the tears gushed
我的 四肢 颤抖 所以 暴力 , 那 我 可以 不是 站立 , 和 这 眼泪 滔滔不绝
[frʌm; frəm][maɪ] [aɪz] ,
from my eyes ,
从 我的 眼睛 ,

我的四肢剧烈颤抖，无法站立，泪水夺眶而出。

['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] ['preri] [bɪ'niːθ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ][væst] [leɪk] , [huːz] [weɪvz] [wɜːr; wər]
causing the prairie beneath me to look like a vast lake , whose waves were
导致 这 草原 下面 我 到 看 喜欢 一个 广阔的 湖 , 谁 波浪 是
['trʌbld] .
troubled .
麻烦 .

使我脚下的草原看起来像一个巨大的湖泊，波涛汹涌。

[suːn] , [haʊ'evər] , [aɪ] [brʌʃt] [ə'weɪ] [maɪ] [terz] , [ðə; ði] [leɪk] ['dɪsə'pɪrd] — [ænd; ənd][aɪ] [ə'gen]
Soon , however , I brushed away my tears , the lake disappeared — and I again
很快 , 然而 , 我 刷过 离开 我的 眼泪 , 这 湖 消失 — 和 我 再次
[bɪ'held] [ðə; ði][kæmp] ,
beheld the camp ,
观看 这 营 ,

然而，很快我就擦干了眼泪，湖泊消失了——我又看到了营地。

[ænd; ənd] - ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [spɑːt] .
and Sinepaw standing in the same spot .
和 - 常设 在 这 相同的 点 .

而Sinepaw则站在原地。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['hɑːnisɪŋ] [tuː] [dɔːgz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ə'sɪstɪŋ] [ðə; ði]
She was employed in harnessing two dogs for the purpose of assisting the
她 曾是 受雇 在 利用 二 狗 为了 这 目的 的 协助 这
[skwɔːz] [tuː; tə] [hɔːl] [wʊd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .
squaws to haul wood from a little island in the middle of the river .
印第安女人 到 运输 木头 从 一个 小的 岛 在 这 中间 的 这 河 .

她的工作是给两只狗套上挽具，以便帮助印第安妇女从河中央的小岛上拖运木材。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [ʌn'tɪl] ['nɪrli] [sʌn] - [set] ; [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] ,
She did not return until nearly sun - set ; but when she did ,
她 做过 不是 返回 直到 几乎 太阳 - 放 ; 但 什么时候 她 做过 ,

她直到日落时分才回来；但当她回来时，

[aɪ][wʌz; wəz] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [went] .
I was lucky enough to see the lodge into which she went .
我 曾是 幸运的 足够的 到 看 这 小屋 进入 哪个 她 去 .

我有幸看到了她入住的那间小屋。

[aɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðæt] [lɑːdʒ] [pər'tɪkjələrli] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
I examined that lodge particularly , and all the others around it ,
我 检查 那 小屋 特别 , 和 全部 这 其他的 大约 它 ,

我仔细检查了那间小屋，以及它周围的所有其他小屋。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
so that I should know it again .
所以 那 我 应该 知道 它 再次 .

这样我才能再次记住它。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] , [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] ;
When it was dark , I spoke to the Great Spirit ;
什么时候 它 曾是 黑暗的 , 我 辐 到 这 伟大的 精神 ;

天黑的时候，我与伟大的神灵交谈；

[toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi] ['prɑːmɪst] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][maɪ] - [ə'gen] , [ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][nɑːt]
told him he promised I should have my Sinepaw again , and begged him not
讲述 他 他 承诺 我 应该 有 我的 - 再次 , 和 乞求 他 不是
[tuː; tə] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] .
to deceive me .
到 欺骗 我 .

我告诉他，他答应过我会让我重新拥有我的Sinepaw，并恳求他不要欺骗我。

[aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] ['kæri] [hɜːr; hər] [ɔːf] [ðæt] [naɪt] ,
I resolved to carry her off that night ,
我 已解决 到 携带 她 离开 那 夜晚 ,

我决定当晚就把她带走。

[ɔːr] [liːv] [maɪ][skælp][tuː; tə][biː; bi] [dɑːnst] [ɪn][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] [flæt] - ['hedz] ! !
or leave my scalp to be danced in the camp of the Flat - heads ! !
或者 离开 我的 头皮 到 是 跳舞 在 这 营 的 这 平坦的 - 头部 ! !

否则就让我的头皮在扁头帮的营地里跳舞吧！！

[wʌn][ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] [ðæt] [fɔːlz] ['ɪntuː][ðə; ði] [kə'lʌmbiə] .
1 A small stream that falls into the Columbia .
1 一个 小的 溪流 那 瀑布 进入 这 哥伦比亚 .

1 流入哥伦比亚河的一条小溪。

" [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['veri] [dɑːrk][ænd; ənd] ['stɔːrmi] ; [ðə; ði] [wɪnd] [mɔːnd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]
" The night was very dark and stormy ; the wind mourned around the top of
" 这 夜晚 曾是 非常 黑暗的 和 暴风雨 ; 这 风 哀悼 大约 这 顶部 的
[ðə; ði] [klɪf] ,
the cliff ,
这 悬崖 ,

“夜色漆黑，暴风雨肆虐；狂风在悬崖顶上哀鸣。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] [fleɪks] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] , [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [soʊ] ['meni]
and the snow flakes whirling through the air , seemed to me like so many
和 这 雪 薄片 旋转 通过 这 空气 , 似乎 到 我 喜欢 所以 许多
['goʊsts] .
ghosts .
鬼魂 .

漫天飞舞的雪花，在我看来就像许多幽灵。

[θriː] ['rævənz] ['flʌtəd] [ʌp] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɑːk] , [ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['stʌntɪd] [paɪn]
Three ravens fluttered up the side of the rock , and lighting on a stunted pine
三 渡鸦 飘动 向上 这 边 的 这 岩石 , 和 灯光 在 一个 发育不良 松树
,
,
,

三只乌鸦扑腾着翅膀沿着岩石侧面飞上来，落在一棵矮小的松树上。

[wɪtʃ] [gruː] [nɪr] [maɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [rɪ'triːt] , ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['dɪzməl] [skriːm] ,
which grew near my place of retreat , uttered a dismal scream ,
哪个 生长 靠近 我的 地方 的 撤退 , 说出 一个 惨淡 尖叫 ,

它生长在我隐居处附近，发出了一声凄厉的尖叫。

[æz; əz] [ɪf] ['sɛntɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [fiːst] [ɑːn] [maɪ] ['kɑːrkəs] .
as if scenting for something to eat , and waiting to feast on my carcass .
作为 如果 香味 为了 某物 到 吃 , 和 等待 到 盛宴 在 我的 尸体 .

仿佛在嗅探食物的气味，等待着享用我的尸体。

[bɪ'niːθ] [ˌem 'iː] [leɪ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['enəmi] , [huː] [wʊd] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [hæv; həv] [kʌt] [ˌem 'iː] ['ɪntuː]
Beneath me lay a thousand enemies , who would in a moment have cut me into
下面 我 躺 一个 千 敌人 , WHO 会 在 一个 片刻 有 切 我 进入
['piːsɪz] ,
pieces ,
件 ,

我身下有千军万马，他们稍一瞬间就能将我撕成碎片。

[ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [maɪ] ['bɑːdi] [tuː; tə] [ðer; ðər] [dɔːgz] .
and given my body to their dogs .
和 给定 我的 身体 到 他们的 狗 .

我把我的尸体给了他们的狗。

[maɪ] [tiːθ] ['tʃætəd] [wɪð; wɪθ] [koʊld] [ænd; ənd] [fɪr] , [ænd; ənd] [aɪ] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
My teeth chattered with cold and fear , and I felt like a woman .
我的 牙齿 喋喋不休 和 寒冷的 和 害怕 , 和 我 毛毡 喜欢 一个 女士 .

我冷得牙齿打颤，又害怕又怕，感觉自己像个女人。

[ðə; ði] [klɪf] [wʌz; wəz] [stiːp] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʃelvɪŋ] ['rɑːks] .
The cliff was steep and overhung with shelving rocks .
这 悬崖 曾是 陡 和 悬垂 和 货架 岩石 .

悬崖陡峭，上方布满层叠的岩石。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [dɑːrk] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [maɪ] [hænd] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ;
It was so dark that I could not see my hand before me ;
它 曾是 所以 黑暗的 那 我 可以 不是 看 我的 手 前 我 ;

天太黑了，我连眼前的手都看不见；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [meɪd] [wʌn] [fɔːls] [step] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] ,
and if I made one false step , I should be dashed to pieces among the rocks ,
和 如果 我 制成 一 错误的 步 , 我 应该 是 虚线 到 件 之中 这 岩石 ,

如果我走错一步，就会被摔得粉身碎骨，坠入乱石堆中。

[ænd; ənd] - [wʊd] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [sleɪv] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['enəmi] .
and Sinepaw would remain a slave among my enemies .
和 - 会 保持 一个 奴隶 之中 我的 敌人 .

而辛尼帕将继续沦为我敌人的奴隶。

[wen] [maɪ] ['kɜːrɪdʒ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪk'spaɪər] , [ðɪs] ['hɔːrɪd] [θɔːt] [ri'vaivd] [ˌaɪ 'tiː] ,
When my courage was about to expire , this horrid thought revived it ,
什么时候 我的 勇气 曾是 关于 到 到期 , 这 可怕的 想法 复活 它 ,

当我的勇气即将消磨殆尽时，这个可怕的念头又重新燃起了我的勇气。

[ænd; ənd][aɪ] [ɪ'miːdiətli] [kə'menst] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [klɪf] , ['hoʊldɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv]
and I immediately commenced sliding down the cliff , holding on the points of
和 我 立即地 开始 滑动 向下 这 悬崖 ， 保持 在 这 积分 的
[ðə; ði] ['rɑːks] ,
the rocks ,
这 岩石 ，

于是我立刻开始顺着悬崖滑下去，双手抓住岩石的尖角。

[ænd; ənd] ['græspɪŋ] [ðə; ði] [paɪn] [bʊʃɪz] [wɪtʃ] [gruː] [ɪn][maɪ] [kɔːrs] .
and grasping the pine bushes which grew in my course .
和 抓握 这 松树 灌木丛 哪个 生长 在 我的 课程 .

并抓住我路边生长的松树丛。

['sevrəl] [taɪmz] [maɪ] [fʊt] - [hoʊld] ['krʌmbld] [bɪ'niːθ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [fel] [frʌm; frəm] [rɑːk] [tuː; tə]
Several times my foot - hold crumbled beneath me , and I fell from rock to
一些 时代 我的 脚 - 抓住 崩溃了 下面 我 ， 和 我 跌倒 从 岩石 到
[rɑːk] ,
rock ,
岩石 ，

有好几次，我脚下的落脚点突然崩塌，我从一块岩石摔到另一块岩石上。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][stɑːp][maɪ] [dɪ'sent] [ænd; ənd] [prɪ'vent] [maɪ]
but there was always something to stop my descent and prevent my
但 那里 曾是 总是 某物 到 停止 我的 下降 和 防止 我的
[dɪ'strʌkʃn] .
destruction .
破坏 .

但总有一些事情阻止我堕落，防止我毁灭。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði]['lev(ə)l] ['preri] .
At length I reached the bottom , and stood on the level prairie .
在 长度 我 达到 这 底部 ， 和 站立 在 这 等级 草原 .

我终于到达了谷底，站在了平坦的草原上。

[ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɔːkt] [tɔːrdz]
The camp was but a short distance from me , and I walked towards
这 营 曾是 但 一个 短的 距离 从 我 ， 和 我 步行 向
[ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] .
it slowly and cautiously .
它 缓慢地 和 谨慎地 .

营地离我只有很短的距离，我慢慢地、小心翼翼地朝它走去。

['evri] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['sɑːləm] [ænd; ənd]['saɪlənt] ,
Every thing was solemn and silent ,
每一个 事物 曾是 庄严 和 沉默的 ，

一切都显得庄严肃穆，鸦雀无声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɪlnəs] [wʌz; wəz]['oʊnli] [broʊk] [baɪ][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [wɪnd] ['wɪslɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
and the stillness was only broke by the hollow wind whistling through the
和 这 寂静 曾是 仅有的 打破 经过 这 空洞的 风 吹口哨 通过 这
['preri] [glæs] ,
prairie glass ,
草原 玻璃 ，

只有空灵的风吹过草原的玻璃窗，打破了这片寂静。

[ɔːr][baɪ][ðə; ði] [haʊl] [ʌv; əv][sʌm; səm][dɔːg] [huː] [kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] ['ʃeltər] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɔːrm] .
or by the howl of some dog who could find no shelter from the storm .
或者 经过 这 嚎 的 一些 狗 WHO 可以 寻找 不 庇护所 从 这 风暴 .

或者是一些在暴风雨中找不到避难所的狗的嚎叫声。

[wen] [aɪ] ['entərd] [ðə; ði][kæmp] , [aɪ] [druː] [maɪ] [roʊb] ['oʊvər][maɪ] [hed] , [ænd; ənd]['boʊldli] [stept]
When I entered the camp , I drew my robe over my head , and boldly stepped
什么时候 我 进入 这 营 , 我 画 我的 长袍 超过 我的 头 , 和 大胆地 步
['fɔːrwərd] .
forward .
向前 .

我进入营地时，把袍子拉过头顶，大步向前走去。

['sevrəl] [jʌŋ] [men] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['lɑːdʒɪz] ,
Several young men were standing near the different lodges ,
一些 年轻的 男人 是 常设 靠近 这 不同的 旅馆 ,

几个年轻男子站在不同的木屋附近。

[pər'hæps][tuː; tə][get][ə; eɪ][slaɪ] [lʊk] [æt; ət][ðer; ðər] ['swiːtˌhɑːts] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv]
perhaps to get a sly look at their sweethearts , but they took no notice of
也许 到 得到 一个 狡猾 看 在 他们的 甜心们 , 但 他们 采取 不 注意 的
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

或许是想偷偷看看他们的爱人，但他们根本没注意到我。

[wʌns] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ][dɔːg] , [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] , [wʊd] [hæv; həv] ['ruːɪnd] [ˌem 'iː] :
Once I thought that a dog , belonging to the camp , would have ruined me :
一次 我 想法 那 一个 狗 , 属于 到 这 营 , 会 有 毁坏 我 :

我曾经以为，营地里的一条狗会毁了我：

[hiː; hi] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][spɑːt] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] , ['snæpɪŋ] [ænd; ənd] ['bɑːkiŋ] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ]
he made for the spot where I was , snapping and barking , and running
他 制成 为了 这 点 在哪里 我 曾是 , 啪啪 和 叫声 , 和 跑步
[ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ['sevrəl] [taɪmz] ;
around me several times ;
大约 我 一些 时代 ;

他朝我所在的位置跑去，边吠边咬，绕着我跑了好几圈；

[bʌt; bət] , ['lʌkɪli] , [æn; ən][oʊld] [skwɔː] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [hɑːrd][baɪ] , [ænd; ənd] [droʊv]
but , luckily , an old squaw came from a lodge hard by , and drove
但 , 幸运的是 , 一个 老的 印第安女人 来了 从 一个 小屋 难的 经过 , 和 驾驶
[hɪm; ɪm][ɔːf] .
him off .
他 离开 .

但幸运的是，附近旅馆里的一位老妇人出来把他赶走了。

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [sent] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [ə; eɪ][mæn] ,
No doubt the Great Spirit sent her , for had it been a man ,
不 怀疑 这 伟大的 精神 发送 她 , 为了 有 它 到过 一个 男人 ,

毫无疑问，是伟大的神灵派她来的，因为如果是一个男人，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['spoʊkən] , [ænd; ənd][ɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
he would have come towards me , and spoken , and all would have been
他 会 有 来 向 我 , 和 说 , 和 全部 会 有 到过
[lɔːst] .
lost .
丢失的 .

他会朝我走来，跟我说话，那样一切就都完了。

" [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] [aɪ][wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] ,
" When I came to the lodge I was seeking ,
" 什么时候 我 来了 到 这 小屋 我 曾是 寻求 ,

“当我来到我寻找的小屋时，

[aɪ]	[nuː]	[ˌaɪ ˈtiː]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[lɑːrdʒ]	[waɪt]	[wʊlf]	[skɪn]	,	[wɪtʃ]	[hʌŋ]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	[poʊl]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[dɔːr]	.
I	**knew**	**it**	**by**	**a**	**large**	**white**	**wolf**	**skin**	**,**	**which**	**hung**	**on**	**a**	**pole**	**at**	**the**	**door**	**.**
我	知道	它	经过	一个	大的	白色的	狼	皮肤	,	哪个	悬挂	在	一个	极	在	这	门	.

我看到门口杆子上挂着一张巨大的白色狼皮，就认出了它。

[aɪ]	[stʊd]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[ˈmoʊmənts]	,	[ænd; ənd]	[preɪd]	[ðə; ði]	[greɪt]	[ˈspɪrɪt]	[tuː; tə]	[ˈpɪti]	[ˌem ˈiː]	,
I	**stood**	**a**	**few**	**moments**	**,**	**and**	**prayed**	**the**	**Great**	**Spirit**	**to**	**pity**	**me**	**,**
我	站立	一个	很少	时刻	,	和	祈祷	这	伟大的	精神	到	遗憾	我	,

我站了一会儿，祈求伟大的神灵怜悯我。

[ðen]	[ˈventʃərd]	[tuː; tə]	[reɪz]	[ðə; ði]	[skɪn]	[ænd; ənd]	[lʊk]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[lɑːdʒ]	.
then	**ventured**	**to**	**raise**	**the**	**skin**	**and**	**look**	**into**	**the**	**lodge**	**.**
然后	冒险	到	增加	这	皮肤	和	看	进入	这	小屋	.

然后冒险掀开兽皮，向小屋里张望。

[ə; eɪ]	[smɔːl]	[ˈfaɪər]	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[ˈbɜːrnɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈsentər]	,
A	**small**	**fire**	**which**	**was**	**burning**	**in**	**the**	**centre**	**,**
一个	小的	火	哪个	曾是	燃烧	在	这	中心	,

中心燃起一小堆火，

[kæst]	[ə; eɪ]	[peɪl]	[ænd; ənd]	[ˈsɪkli]	[laɪt]	[ɔːl]	[əˈraʊnd]	[ˌem ˈiː]	,	[ænd; ənd]	[aɪ]	[sɔː]	[ðæt]	[ɔːl]	[huː]	[wɜːr; wər]	[ðer; ðər]	,
cast	**a**	**pale**	**and**	**sickly**	**light**	**all**	**around**	**me**	**,**	**and**	**I**	**saw**	**that**	**all**	**who**	**were**	**there**	**,**
投掷	一个	苍白	和	病弱的	光	全部	大约	我	,	和	我	锯	那	全部	WHO	是	那里	,

周围笼罩着一层苍白而病态的光芒，我看到所有在场的人，

[wɜːr; wər]	[əˈsliːp]	.
were	**asleep**	**.**
是	睡着了	.

睡着了。

[ˈsevrəl]	[taɪmz]	[aɪ]	[traɪd]	[tuː; tə]	[goʊ]	[ɪn]	,
Several	**times**	**I**	**tried**	**to**	**go**	**in**	**,**
一些	时代	我	尝试	到	去	在	,

我尝试了好几次才进去，

[bʌt; bət]	[æz; əz]	[ˈɔːf(ə)n]	[felt]	[æz; əz]	[ɪf]	[ˈsʌmθɪŋ]	[wʌz; wəz]	[ˈpʊlɪŋ]	[ˌem ˈiː]	[bæk]	;	[bʌt; bət]	[ˈlʊkɪŋ]	[əˈraʊnd]	[ænd; ənd]	[bɪˈhoʊldɪŋ]	[ˈnʌθɪŋ]	,
but	**as**	**often**	**felt**	**as**	**if**	**something**	**was**	**pulling**	**me**	**back**	**;**	**but**	**looking**	**around**	**and**	**beholding**	**nothing**	**,**
但	作为	经常	毛毡	作为	如果	某物	曾是	拉	我	后退	;	但	寻找	大约	和	凝视	没有什么	,

但常常感觉好像有什么东西在拉扯我；但环顾四周，却什么也看不到。

[aɪ]	[nuː]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[ˈiːv(ə)l]	[ˈspɪrɪt]	,	[soʊ]	[aɪ]	[reɪzd]	[ðə; ði]	[skɪn]	[wʌns]	[mɔːr]	,	[ˈboʊldli]	[stept]	[ˈfɔːrwərd]	,
I	**knew**	**it**	**was**	**the**	**evil**	**spirit**	**,**	**so**	**I**	**raised**	**the**	**skin**	**once**	**more**	**,**	**boldly**	**stepped**	**forward**	**,**
我	知道	它	曾是	这	邪恶的	精神	,	所以	我	提高	这	皮肤	一次	更多的	,	大胆地	步	向前	,

我知道那是邪灵，于是我再次掀起兽皮，大胆地向前迈了一步。

[ænd; ənd]	[stʊd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[seɪm]	[lɑːdʒ]	[wɪð; wɪθ]	-	.
and	**stood**	**in**	**the**	**same**	**lodge**	**with**	**Sinepaw**	**.**
和	站立	在	这	相同的	小屋	和	-	.

并与 Sinepaw 站在同一个小屋里。

[maɪ]	[hɑːrt]	[biːt]	[soʊ]	[laʊd]	,	[aɪ]	[θɔːt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʊd]	[weɪk]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ˈsliːpɝz]	.
My	**heart**	**beat**	**so**	**loud**	**,**	**I**	**thought**	**it**	**would**	**wake**	**all**	**the**	**sleepers**	**.**
我的	心	打	所以	大声	,	我	想法	它	会	唤醒	全部	这	卧铺	.

我的心跳声太大了，感觉会吵醒所有熟睡的人。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [glæns] , [aɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃiːf] ,

At the first glance , I knew it was the lodge of a chief ,

在 这 第一的 瞥一眼 ， 我 知道 它 曾是 这 小屋 的 一个 首席 ，

第一眼我就知道那是酋长的住所。

[fɔːr; fər]['oʊvər][ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi] [leɪ] , [hʌŋ] [hɪz; ɪz]['medɪs(ə)n][bæg] , [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][ænd; ənd]

for over the spot where he lay , hung his medicine bag , his bow and

为了 超过 这 点 在哪里 他 躺 ， 悬挂 他的 药品 包 ， 他的 弓 和

['ærəus] ,

arrows ,

箭头 ，

在他躺过的地方上方，挂着他的药袋、弓箭。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['ʌndər] [ðem; ðəm] , [tuː] [skælps][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['neɪʃ(ə)n] .

and immediately under them , two scalps of my own nation .

和 立即地 在下面 他们 ， 二 头皮 的 我的 自己的 国家 .

紧接着，在他们下方，是我自己国家的两个人的头皮。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][skælps][aɪ] [druː] [maɪ] [naɪf] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] ,

At the sight of the scalps I drew my knife , intending to kill him ,

在 这 视线 的 这 头皮 我 画 我的 刀 ， 意图 到 杀 他 ，

看到那些头皮，我拔出刀，打算杀了他。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [stɑːpt] .

but I thought of Sinepaw and stopped .

但 我 想法 的 - 和 停止 .

但我想到了Sinepaw，就停了下来。

[wer] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ?

Where was she ?

在哪里 曾是 她 ?

她在哪儿?

[ˌfɪf'tiːn] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [leɪ] ['sliːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][ɔːl][soʊ] [ræpt] [ɪn]

Fifteen men and women lay sleeping on the ground , and all so wrapped in

十五 男人 和 女性 躺 睡眠 在 这 地面 ， 和 全部 所以 包装 在

[ðer; ðər] [roʊbz] ,

their robes ,

他们的 长袍 ，

十五名男女躺在地上睡觉，都裹着长袍。

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðem; ðəm] ; [soʊ][aɪ] [druː] [maɪ] [oʊn] [roʊb]['oʊvər][maɪ] [feɪs] ,

that I could not distinguish them ; so I drew my own robe over my face ,

那 我 可以 不是 区分 他们 ； 所以 我 画 我的 自己的 长袍 超过 我的 脸 ，

我无法分辨他们，于是我用自己的长袍蒙住了脸。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər] ['briːðɪŋ] ,

and sat down to listen to their breathing ,

和 卫星 向下 到 听 到 他们的 呼吸 ，

然后坐下来倾听他们的呼吸声。

[fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['mjuːzɪk][ɪn][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] - ,

for I knew there was music in the breath of Sinepaw ,

为了 我 知道 那里 曾是 音乐 在 这 气息 的 - ，

因为我知道西尼帕的呼吸中蕴含着音乐，

['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] [ɔːl] ['ʌðər] ['wɪmɪn] .

different from that of all other women .

不同的 从 那 的 全部 其他 女性 .

与其他所有女性都不同。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [di'siːvd] : [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] :
I was not deceived : I found that she lay just behind me :
我 曾是 不是 受骗 : 我 成立 那 她 躺 只是 在后面 我 :

我没有被骗：我发现她就躺在我身后：

[soʊ][aɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][roʊb][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] .
so I turned and took the robe from her face .
所以 我 转向 和 采取 这 长袍 从 她 脸 .

于是我转身，拿开了盖在她脸上的长袍。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [slept] ; [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][wʌz; wəz] ['glɪsnɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['aɪlæʃ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃiːk]
She still slept ; a tear was glistening on her eyelash , and her cheek
她 仍然 睡着了 ; 一个 撕 曾是 闪闪发光 在 她 睫毛 , 和 她 脸颊
[wʌz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd] [peɪl] .
was thin and pale .
曾是 薄的 和 苍白 .

她还在睡梦中；一滴泪珠在她睫毛上闪闪发光，她的脸颊又瘦又苍白。

[ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] , [bʌt; bət] , ['stuːpɪŋ] [daʊn] , [aɪ] [kɪst]
She murmured something which I could not hear , but , stooping down , I kissed
她 低声说道 某物 哪个 我 可以 不是 听到 , 但 , 弯腰 向下 , 我 亲吻
[ə'weɪ] [ðə; ði][ter; tɪ(ə)r] ,
away the tear ,
离开 这 撕 ,

她低声说了些什么，我没听清，但我俯下身，吻去了她脸上的泪水。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [swiːtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][maɪ] ['brʌðɝz] ['mɜːrdərər] , [wɪtʃ] [aɪ]
which was even sweeter than the blood of my brother's murderer , which I
哪个 曾是 甚至 更甜 比 这 血 的 我的 兄弟 凶手 , 哪个 我
[hæd; həd] ['teɪstɪd] .
had tasted .
有 尝过 .

甚至比我尝过的杀害我哥哥的凶手的血还要甜。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [sɔː] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]
She opened her eyes , looked up , and saw me , but thought it was a
她 打开 她 眼睛 , 看起来 向上 , 和 锯 我 , 但 想法 它 曾是 一个
[driːm] .
dream .
梦 .

她睁开眼睛，抬头看到了我，但以为那是一场梦。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]
She looked again , and when she saw that it was really me , she would have
她 看起来 再次 , 和 什么时候 她 锯 那 它 曾是 真的 我 , 她 会 有
[skriːmd] ,
screamed ,
尖叫 ,

她又看了一眼，当她发现真的是我时，她差点尖叫起来。

[bʌt; bət][aɪ][leɪd][maɪ][hænd][ɑːn][hɜːr; hər] [maʊθ] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] , - [raɪz] ,
but I laid my hand on her mouth , and whispered in her ear , ' Rise ,
但 我 铺设 我的 手 在 她 嘴 , 和 低声说道 在 她 耳朵 , - 上升 ,

但我把手放在她的嘴上，在她耳边低语道：“起来，

[let] [ˌjuː 'es][flai][frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp] ! -
let us fly from the camp ! '
让 我们 飞 从 这 营 ! -

让我们飞离营地吧！

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] ['waɪldli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] ['sensɪz] [wʊd] [flai]
She gazed wildly around the lodge , and seemed as if her senses would fly
她 凝视 疯狂地 大约 这 小屋 , 和 似乎 作为 如果 她 感官 会 飞
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
from her .
从 她 .

她茫然地环顾四周，仿佛神志不清。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][aɪ] [reɪzd] [hɜːr; hər] [ʌp] , [ænd; ənd] [led] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] ,
At length I raised her up , and led her to the door ,
在 长度 我 提高 她 向上 , 和 引领 她 到 这 门 ,

最后我把她扶起来，领她走到门口。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [maɪ] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] ,
but she stopped and turned my face to the light ,
但 她 停止 和 转向 我的 脸 到 这 光 ,

但她停了下来，把我的脸转向光线。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌem 'iː] .
as if to be assured that it was me .
作为 如果 到 是 保证 那 它 曾是 我 .

仿佛要确认真的是我。

[ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][noʊ] [lɔːŋgər] : [wiː; wi][bəuθ] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd] -
She hesitated no longer : we both sprung from the lodge , and Sinepaw
她 犹豫了一下 不 更长 : 我们 两个都 弹簧 从 这 小屋 , 和 -
[θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] !
threw her arms around me !
扔 她 武器 大约 我 !

她不再犹豫：我们俩都从小屋里跳了出来，西内帕一把抱住了我！

" [oʊ] , [maɪ] [frend] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ɪm'pæʃnd] ['lʌvər] , [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
" Oh , my friend ! " exclaimed the impassioned lover , addressing himself to me ,
" 哦 , 我的 朋友 ! " 惊呼 这 热情洋溢 情人 , 解决 他自己 到 我 ,

“哦，我的朋友！”这位热情似火的情人向我喊道。

[waɪlst] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːkld] [wɪð; wɪθ] [ɪk'strɔːrdəneri] ['briljəns,-jənsi] , " [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][aɪ] [lʊkt]
whilst his eyes sparkled with extraordinary brilliancy , " at that moment I looked
而 他的 眼睛 闪闪发光 和 非凡的 才华横溢 , " 在 那 片刻 我 看起来
[ə'raʊnd] [ɑːn][ðə; ði][kæmp] ,
around on the camp ,
大约 在 这 营 ,

他的双眼闪烁着非凡的光芒，“就在那一刻，我环顾四周的营地，

[ænd; ənd] [læft] [æt; ət][ɔːl] [ɪts] ['deindʒəz] .
and laughed at all its dangers .
和 笑了 在 全部 它是 危险 .

并嘲笑它的所有危险。

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [fɪr] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['enəmi] .
I felt as if I should not fear to meet a hundred enemies .
我 毛毡 作为 如果 我 应该 不是 害怕 到 见面 一个 百 敌人 .

我感觉自己即使面对一百个敌人也无所畏惧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] - ['evər] [ɪm'breɪst] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['kɪndld] [ə; eɪ]
It was the first time that Sinepaw ever embraced me , and it kindled a
它 曾是 这 第一的 时间 那 - 曾经 拥抱 我 , 和 它 点燃 一个
['fiːlɪŋ] ,
feeling ,
感觉 ,

那是Sinepaw第一次拥抱我，这点燃了我心中的某种感觉。

[sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [ɪk'spɪriəns] [ə'gen] .
such as I shall never experience again .
这样的 作为 我 将 绝不 经验 再次 .

这样的经历我将再也不会经历了。

[aɪ] [bɪ'liːv] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] [ænd; ənd] ['moʊldər] ['ɪntuː] [dʌst] ,
I believe when I am dead and mouldered into dust ,
我 相信 什么时候 我 是 死的 和 腐朽的 进入 灰尘 ,

我相信当我死去化为尘埃时，

[ðə; ði][pɑːrts][ʌv; əv][maɪ]['bɑːdi] [wɪtʃ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [en'sɜːkəld] , [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [kə'rʌptɪd] .
the parts of my body which her arms encircled , will never be corrupted .
这 部分 的 我的 身体 哪个 她 武器 包围 , 将要 绝不 是 腐败的 .

她双臂环绕过的我的身体部位，永远不会被玷污。

" [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [stʊd] [taɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ,
" A number of horses stood tied around the lodge ,
" 一个 数字 的 马匹 站立 系 大约 这 小屋 ,

“小屋周围拴着许多匹马，

[ænd; ənd] - [kʌt] [luːs] [ðə; ði][kɔːrdz][ʌv; əv] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] , [wɪtʃ] [wiː; wi] ['kwɪkli]
and Sinepaw cut loose the cords of two of the best , which we quickly
和 - 切 松动的 这 绳索 的 二 的 这 最好的 , 哪个 我们 迅速地
['maʊntɪd] .
mounted .
安装 .

Sinepaw 解开了其中两台最好的设备的电线，我们迅速将它们安装好。

[aɪ] [druː] [maɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd]['ærəus] , [ænd; ənd] [roʊd] ['sloʊli] ['fɔːrwərd] , ['meɪkɪŋ] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [nɔɪz]
I drew my bow and arrows , and rode slowly forward , making as little noise
我 画 我的 弓 和 箭头 , 和 骑 缓慢地 向前 , 制作 作为 小的 噪音
[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ;
as possible ;
作为 可能的 ;

我拉开弓箭，缓缓向前骑行，尽量不发出任何声音；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][ə'lɑːrm] !
but a young man soon discovered us , and gave the alarm !
但 一个 年轻的 男人 很快 发现 我们 , 和 给予 这 警报 !

但很快一个年轻人发现了我们，并报了警！

['leɪɪŋ] [wɪp] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] , [wiː; wi] [suːn] [klɪrd] [ðə; ði][kæmp] , [dæʃt] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk] ,
Laying whip to our horses , we soon cleared the camp , dashed down the bank ,
躺下 鞭 到 我们的 马匹 , 我们 很快 已清除 这 营 , 虚线 向下 这 银行 ,

我们挥鞭驱赶马匹，很快便撤离了营地，冲下河岸。

[ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌprɔːr] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hɜːrd] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es]
and crossed the river on the ice ; but the uproar which we heard behind us
和 交叉 这 河 在 这 冰 ; 但 这 骚动 哪个 我们 听到 在后面 我们
,
,
,

我们踩着冰面过了河；但我们身后传来一阵喧闹声，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌndərɪŋ] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] - [fiːt] ['oʊvər][ðə; ði]['froʊz(ə)n] ['preri] ,
and the thundering of horses ' feet over the frozen prairie ,
和 这 雷鸣 的 马匹 - 脚 超过 这 冷冻 草原 ,

还有马蹄踏过冰冻草原的隆隆声，

[tuː] ['pleɪnli] [toʊld] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['kloʊsli] [pər'suːd] .
too plainly told that we were closely pursued .
也 显然 讲述 那 我们 是 密切 追击 .

对方直截了当地告诉我们，我们正被严密跟踪。

[ðə; ði] [stɔːrm] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rɔːr] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wʌz; wəz] ['greɪtər] [ðæn; ðən] ['evər] .

The storm continued to roar , and the darkness was greater than ever .

这 风暴 持续 到 吼 , 和 这 黑暗 曾是 更大的 比 曾经 .

暴风雨依旧肆虐，黑暗比以往任何时候都更加浓重。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [bɪ'haɪnd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['vɔɪsɪz] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] ['laʊdli] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ;

Sometimes I heard a shot behind us , and a hundred voices calling out loudly to each other ;

有时 我 听到 一个 射击 在后面 我们 , 和 一个 百 声音 呼叫 出去 高声 到 每个 其他 ;

有时我会听到身后传来枪声，还有上百人大声互相呼喊的声音；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [stɪl] [kept] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] , [æt; ət] [ðə; ði] [fʊl] [spiːd] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [stiːdz] ,

but we still kept on our way , at the full speed of our steeds ,

但 我们 仍然 保留 在 我们的 方式 , 在 这 满的 速度 的 我们的 马匹 ,

但我们仍然策马疾驰，全速前进。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə'baʊt] [tuː] ['aʊərz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] , [ðə; ði] ['tempɪst] [hæd; həd] [spent] [ɪts] [reɪdʒ] ,

and in about two hours from the time we started , the tempest had spent its rage ,

和 在 关于 二 小时 从 这 时间 我们 开始 , 这 暴风雨 有 花费 它是 愤怒 ,

从我们出发到暴风雨结束大约两个小时后，暴风雨的肆虐就平息了。

[ænd; ənd] ['deɪlaɪt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɑːn] .

and daylight began to dawn .

和 日光 开始 到 黎明 .

天开始亮了。

[æt; ət] [sʌn] - [raɪz] [aɪ] [roʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɪl] ,

At sun - rise I rode to the top of a hill ,

在 太阳 - 上升 我 骑 到 这 顶部 的 一个 爬坡道 ,

日出时分，我骑马来到山顶。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] ['sɜːrveɪ] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['betər] [tuː; tə] [ʃeɪp] [maɪ] [kɔːrs] ,

in order to survey the country and the better to shape my course ,

在 命令 到 民意调查 这 国家 和 这 更好的 到 形状 我的 课程 ,

为了考察全国情况，以便更好地制定我的路线，

[wen] [aɪ] [spaɪd] [tuː] [flæt] - ['hedz] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] , [nɑːt] [fɑːr] [tuː; tə] [maɪ] [raɪt] , [huː] , ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] ['ɔːlsoʊ] ,

when I spied two Flat - heads on horseback , not far to my right , who , seeing me also ,

什么时候 我 间谍 二 平坦的 - 头部 在 马背 , 不是 远的 到 我的 正确的 , WHO , 看到 我 还 ,

当我瞥见两个平头人骑着马，就在我右边不远处，他们也看到了我，

[reɪzd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] [ɪn] [pər'suːt] .

raised a shout of triumph , and immediately rushed forward in pursuit .

提高 一个 喊 的 胜利 , 和 立即地 匆忙 向前 在 追逐 .

他高声欢呼，随即追了上去。

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [flai] ; ['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['wɪri] [ænd; ənd] [feɪnt] ,

I knew it was in vain to fly ; our horses were already weary and faint ,

我 知道 它 曾是 在 徒劳 到 飞 ; 我们的 马匹 是 已经 厌倦 和 头晕的 ,

我知道逃亡是徒劳的；我们的马已经疲惫不堪，奄奄一息。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [hoʊld] [aʊt] [noʊ] ['lɔːŋgər] .

and could hold out no longer .

和 可以 抓住 出去 不 更长 .

再也无法坚持下去了。

[aɪ]	[meɪd]	[saɪnz]	[tuː; tə]	-	[tuː; tə]	[kʌm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[tɑːp]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[hɪl]	,
I	**made**	**signs**	**to**	**Sinepaw**	**to**	**come**	**to**	**the**	**top**	**of**	**the**	**hill**	**,**
我	制成	标志	到	-	到	来	到	这	顶部	的	这	爬坡道	,

我做了个手势，示意西尼波到山顶来。

[wen]	['siːzɪŋ]	[hɜːr; hər]	[hɔːrs]	[baɪ]	[ðə; ði]	[reɪn]	,	[aɪ]	[ʃiːðd]	[maɪ]	[naɪf]	[bleɪd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[θroʊt]	,
when	**seizing**	**her**	**horse**	**by**	**the**	**rein**	**,**	**I**	**sheathed**	**my**	**knife**	**blade**	**in**	**his**	**throat**	**,**
什么时候	抓住	她	马	经过	这	缰绳	,	我	鞘	我的	刀	刀刃	在	他的	喉	,

我抓住她的马缰绳，把刀刃插进了马的喉咙。

[ænd; ənd]	[delt]	[ðə; ði]	[seɪm]	['feɪt(ə)l]	[bloʊ]	[æt; ət]	[maɪ]	[oʊn]	.
and	**dealt**	**the**	**same**	**fatal**	**blow**	**at**	**my**	**own**	**.**
和	已处理	这	相同的	致命的	吹	在	我的	自己的	.

并对我自身造成了同样的致命打击。

[ðer; ðər]	['laɪfblʌd]	[gʌʃt]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[sprɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ðeɪ]	['stæɡərd]	[ænd; ənd]	[fel]	,
Their	**lifeblood**	**gushed**	**as**	**a**	**spring**	**,**	**and**	**as**	**they**	**staggered**	**and**	**fell**	**,**
他们的	命脉	滔滔不绝	作为	一个	春天	,	和	作为	他们	交错	和	跌倒	,

他们的生命之血如泉涌般喷涌而出，他们踉跄倒地，

[aɪ]	[pleɪst]	[ðer; ðər]	['bɑːdɪz]	[ə'raʊnd]	[ˌjuː 'es]	,	[tuː; tə]	[fɔːrm]	[æn; ən]	[ɪn'trentʃmənt]	[fɔːr; fər]	[dɪ'fens]	.
I	**placed**	**their**	**bodies**	**around**	**us**	**,**	**to**	**form**	**an**	**entrenchment**	**for**	**defence**	**.**
我	放置	他们的	身体	大约	我们	,	到	形式	一个	壕沟	为了	防御	.

我将他们的尸体放置在我们周围，形成一道防御工事。

"	[ðə; ði]	['wɔrɪrz]	[suːn]	[roʊd]	[ʌp]	,	[ænd; ənd]	[dis'tʃaːdʒd]	[ðer; ðər]	['gʌnz]	,	[bʌt; bət]	[ðer; ðər]	[bɔːlz]	[fel]	['hɑːrmləs]	,
"	**The**	**warriors**	**soon**	**rode**	**up**	**,**	**and**	**discharged**	**their**	**guns**	**,**	**but**	**their**	**balls**	**fell**	**harmless**	**,**
"	这	战士	很快	骑	向上	,	和	出院	他们的	枪支	,	但	他们的	球	跌倒	无害	,

“战士们很快骑马赶到，鸣枪示警，但子弹却没有造成任何伤害。”

[ɔːr]	[lɑːdʒd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kɑːkəs]	[wɪtʃ]	[prə'tektɪd]	[ˌjuː 'es]	.
or	**lodged**	**in**	**the**	**carcases**	**which**	**protected**	**us**	**.**
或者	已提交	在	这	尸体	哪个	受保护	我们	.

或者藏在保护我们的动物尸体里。

[ðeɪ]	['faɪərd]	[ə'gen]	[ænd; ənd]	[ə'gen]	,	[bʌt; bət]	[aɪ]	[stɪl]	[leɪ]	['moʊʃnləs]	,
They	**fired**	**again**	**and**	**again**	**,**	**but**	**I**	**still**	**lay**	**motionless**	**,**
他们	被解雇	再次	和	再次	,	但	我	仍然	躺	静止不动	,

他们一次又一次地开火，但我仍然一动不动地躺着。

[fɔːr; fər]	[æz; əz]	[aɪ]	[hæd; həd]	[bʌt; bət]	[naɪn]	['ærəus]	[left]	,	[aɪ]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[wʌn]	[tuː; tə]	[θroʊ]	[ə'weɪ]	.
for	**as**	**I**	**had**	**but**	**nine**	**arrows**	**left**	**,**	**I**	**had**	**not**	**one**	**to**	**throw**	**away**	**.**
为了	作为	我	有	但	九	箭头	左边	,	我	有	不是	一	到	扔	离开	.

因为我只剩下九支箭了，一支也不能扔掉。

[æt; ət]	[læst]	[ðeɪ]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[kən'kluːd]	[ðæt]	[aɪ]	[hæd; həd]	[noʊ]	[ɑːrmz]	,
At	**last**	**they**	**began**	**to**	**conclude**	**that**	**I**	**had**	**no**	**arms**	**,**
在	最后的	他们	开始	到	结束	那	我	有	不	武器	,

最后他们开始得出结论，我没有手臂。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	['ventʃərd]	[tuː; tə]	[raɪd]	[stɪl]	['nɪrər]	.
and	**they**	**ventured**	**to**	**ride**	**still**	**nearer**	**.**
和	他们	冒险	到	骑	仍然	更近	.

于是他们冒险骑马继续靠近。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['træmplɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['hɔːrsɪz] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ɔːf] ; [maɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd]['ærəus]

I heard the trampling of their horses a few steps off ; my bow and arrows

我 听到 这 践踏 的 他们的 马匹 一个 很少 步骤 离开 ; 我的 弓 和 箭头

[wɜːr; wər] [prɪ'perd] ,

were prepared ,

是 准备 ,

我听见几步开外传来马蹄声；我的弓箭已经准备就绪。

[ænd; ənd][aɪ] [reɪzd] [maɪ] [hed] , [bʌt; bət] [wɪð'druː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] .

and I raised my head , but withdrew it as quick as lightning .

和 我 提高 我的 头 , 但 退出 它 作为 快的 作为 闪电 .

我抬起头，但又像闪电般缩了回去。

[ðeɪ] ['faɪərd][æt; ət][wʌns] , [bʌt; bət][ðer; ðər]['faɪər] [keɪm] [tuː] [leɪt] : [aɪ] [spræŋ] [ə'pɑːn][maɪ] [fiːt] ,

They fired at once , but their fire came too late : I sprang upon my feet ,

他们 被解雇 在 一次 , 但 他们的 火 来了 也 晚的 : 我 弹簧 之上 我的 脚 ,

他们立刻开火，但为时已晚：我迅速跳了起来。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [flæt] - ['hedz] [kʊd; kəd] ['iːðər] [ˌriː'loʊd][ɔːr] [rɪ'triːt] ,

and before the Flat - heads could either reload or retreat ,

和 前 这 平坦的 - 头部 可以 任何一个 重新加载 或者 撤退 ,

在平头党来得及重新装弹或撤退之前，

[aɪ] [sent] [tuː] ['ærəus] [θruː] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][wʌn] , [ænd; ənd][wʌn] [θruː] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]

I sent two arrows through the body of one , and one through the head of the

我 发送 二 箭头 通过 这 身体 的 一 , 和 一 通过 这 头 的 这

['ʌðər] .

other .

其他 .

我射中其中一人两箭，射穿其身体；射中另一人一箭，射穿其头部。

[ðeɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə][flaɪ] , [bʌt; bət][bəuθ][wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

They attempted to fly , but both were brought to the ground .

他们 尝试过 到 飞 , 但 两个都 是 带来 到 这 地面 .

他们试图飞行，但都被拉回了地面。

[aɪ] [reɪzd] [ðə; ði][wɔːr] [wuːp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɑːtɪd] ['iːg(ə)l] , [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]

I raised the war whoop of the Spotted Eagle , and rushing down the side of

我 提高 这 战争 哇哦 的 这 斑 鹰 , 和 匆忙 向下 这 边 的

[ðə; ði] [hɪl] ,

the hill ,

这 爬坡道 ,

我发出斑鹰般的战吼，然后冲下山坡，

[aɪ] [sɪ'kjʊrd] [ðer; ðər][skælps][ænd; ənd]['gʌnz] .

I secured their scalps and guns .

我 安全 他们的 头皮 和 枪支 .

我缴获了他们的头皮和枪支。

[hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !

Here they are !

这里 他们 是 !

它们来了！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ig'zibitɪŋ] [hɪz; ɪz] [spɔɪlz] [ɪn] ['traɪʌmf] ;

" he exclaimed , exhibiting his spoils in triumph ;

" 他 惊呼 , 展出 他的 战利品 在 胜利 ;

他高声喊道，得意地展示着他的战利品；

" [huː] [kæn; kən] [naʊ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] ['æntɪloʊp] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['wɔːriər] ,

" who can now say that the White Antelope is not a warrior ,

" WHO 能 现在 说 那 这 白色的 羚羊 是 不是 一个 战士 ,

“现在谁还能说白羚羊不是战士呢？”

[ɔːr]	[huː]	[kæn; kən]	[rɪ'fjuːz]	[hɪm; ɪm]	[hɪz; ɪz]	['dɔːtər]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[waɪf]	?
or	**who**	**can**	**refuse**	**him**	**his**	**daughter**	**as**	**a**	**wife**	**?**
或者	WHO	能	拒绝	他	他的	女儿	作为	一个	妻子	?

谁又能拒绝将女儿嫁给他呢?

"	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['sʌðərn]	['lɪtəreri]	['mesɪndʒər]	.
"	**For**	**the**	**Southern**	**Literary**	**Messenger**	**.**
"	为了	这	南方	文学	信使	.

“致南方文学信使。”

['mɪstər]	.	[waɪt]	,	—	[ðə; ði]	['fɑːloʊɪŋ]	['spɪrɪtɪd]	[laɪnz]	,	['evɪdəntli]	[kəm'poʊzd]	[ɑːn]	[sʌm; səm]	[ə'keɪʒn]	[ʌv; əv]	['sɪriəs]	['ɪmpɔːrt]	,
Mr	**.**	**White**	**,**	**—**	**The**	**following**	**spirited**	**lines**	**,**	**evidently**	**composed**	**on**	**some**	**occasion**	**of**	**serious**	**import**	**,**
先生	.	白色的	,	—	这	下列的	精神抖擞	线条	,	显然	由	在	一些	场合	的	严肃的	进口	,

怀特先生，——以下这些充满活力的诗句，显然是在某个重要场合下所作，

[tə'geðər]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[goʊld]	[rɪŋ]	['broʊkən]	['ɪntuː]	['sevrəl]	['frægmənts]	,
together	**with**	**a**	**gold**	**ring**	**broken**	**into**	**several**	**fragments**	**,**
一起	和	一个	金子	戒指	破碎的	进入	一些	片段	,

以及一枚摔成几块碎片的金戒指，

[wɜːr; wər]	[ˌæksɪ'dentəli]	[faʊnd]	[ɪn]	[maɪ]	['neɪbərhʊd]	[ə'baʊt]	[tuː]	['jɪrz]	[ə'goʊ]	,
were	**accidentally**	**found**	**in**	**my**	**neighborhood**	**about**	**two**	**years**	**ago**	**,**
是	偶然	成立	在	我的	邻里	关于	二	年	前	,

大约两年前，有人在我家附近意外发现了它们。

[ɪn'veləpt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['niːtli]	['foʊldɪd]	[ʃiːt]	[ʌv; əv]	['letər]	['peɪpər]	,	[wɪ'ðaʊt]	[deɪt]	,	[siːl]	,	[ɔːr]	['sʊpər'skrɪpʃən]	.
enveloped	**in**	**a**	**neatly**	**folded**	**sheet**	**of**	**letter**	**paper**	**,**	**without**	**date**	**,**	**seal**	**,**	**or**	**superscription**	**.**
被包裹	在	一个	整齐地	折叠	床单	的	信	纸	,	没有	日期	,	海豹	,	或者	上标	.

用一张整齐折叠的信纸包裹，没有日期、印章或题词。

[aɪ]	[send]	[juː; jʊ]	[ə; eɪ]	['kɑːpi]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	,
I	**send**	**you**	**a**	**copy**	**of**	**them**	**,**
我	发送	你	一个	复制	的	他们	,

我把副本发给你。

['hoʊpɪŋ]	[ðæt]	[baɪ]	[ðə; ði]	[eɪd]	[ʌv; əv]	[jʊr; jər]	['veri]	[gʊd]	"	['mesɪndʒər]	"	[ðeɪ]	[meɪ]	[miːt]	[ðə; ði]	[aɪ]	[ʌv; əv]	[pʊr]	"	['kɔridən]	"	[ə'gen]	,
hoping	**that**	**by**	**the**	**aid**	**of**	**your**	**very**	**good**	**"**	**Messenger**	**"**	**they**	**may**	**meet**	**the**	**eye**	**of**	**poor**	**"**	**Corydon**	**"**	**again**	**,**
希望	那	经过	这	援助	的	你的	非常	好的	"	信使	"	他们	可能	见面	这	眼睛	的	贫穷的	"	科里登	"	再次	,

希望在您这位非常优秀的“信使”的帮助下，他们能够再次见到可怜的“科里顿”。

[ɔːr]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[pliːz]	,	[ðæt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	"	['feɪθləs]	[wʌn]	.
or	**if**	**you**	**please**	**,**	**that**	**of**	**his**	**"**	**faithless**	**one**	**.**
或者	如果	你	请	,	那	的	他的	"	不忠	一	.

或者，如果你愿意的话，就叫他“不忠者”吧。

"	[ʃʊd; ʃəd]	[juː; jʊ]	[diːm]	[ðem; ðəm]	['wɜːrði]	[ʌv; əv]	[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n]	,	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	[naʊ]	[æt; ət]	[jʊr; jər]	['sɜːrvɪs]	.
"	**Should**	**you**	**deem**	**them**	**worthy**	**of**	**publication**	**,**	**they**	**are**	**now**	**at**	**your**	**service**	**.**
"	应该	你	认为	他们	值得	的	发布	,	他们	是	现在	在	你的	服务	.

“如果您认为它们值得发表，它们现在就供您使用。”

[jɔːrz]	,	[rɪ'spektfəli]	,
Yours	**,**	**respectfully**	**,**
此致	,	尊敬	,

此致敬礼，

[ə'grikələ]	.
AGRICOLA	**.**
农夫	.

农业。

['ælbəˌmɑːrəl]	,	[mɑːrtʃ]	-	,	-	.
Albemarle	**,**	**March**	**25**	**,**	**1835**	**.**
阿尔伯马尔	,	行进	-	,	-	.

阿尔伯马尔，1835年3月25日。

[ðə; ði]	[læst]	[gɪft]	.
THE	**LAST**	**GIFT**	**.**
这	最后的	礼物	.

最后的礼物。

[wen]	[aɪ]	[sɪt]	['mjuːzɪŋ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['tʃekərd]	[pæst]	,
When	**I**	**sit**	**musing**	**on**	**the**	**chequered**	**past**	**,**
什么时候	我	坐	沉思	在	这	方格	过去的	,

当我坐下来沉思那段坎坷的过去时，

(	[ə; eɪ]	[tɜːrm]	[mʌtʃ]	-	[wɪð; wɪθ]	[ʌn'taɪmli]	[wəʊz]	,	)
(	**A**	**term**	**much**	**darken'd**	**with**	**untimely**	**woes**	**,**	**)**
(	一个	学期	很多	-	和	不合时宜	烦恼	,	)

（一个被不合时宜的不幸所笼罩的词语，）

[maɪ]	[θɔːts]	[rɪ'vɜːrt]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	,	[fɔːr; fər]	[huːm]	[stɪl]	[floʊz]
My	**thoughts**	**revert**	**to**	**her**	**,**	**for**	**whom**	**still**	**flows**
我的	想法	恢复	到	她	,	为了	谁	仍然	流量

我的思绪又回到了她身上，依然为她奔涌。

[ðə; ði]	[ter; tɪ(ə)r]	,	[ðoʊ]	-	[hæf]	-	,	[ænd; ənd]	['baɪndɪŋ]	[fæst]
The	**tear**	**,**	**tho**	**'**	**half**	**disown'd**	**,**	**and**	**binding**	**fast**
这	撕	,	虽然	-	一半	-	,	和	结合	快速地

那道泪痕，虽已被半否认，却依然紧紧相连

[praɪdz]	['stʌbərn]	[tʃiːt]	[tuː; tə]	[maɪ]	[tuː]	['jiːldɪŋ]	[hɑːrt]	;
Pride's	**stubborn**	**cheat**	**to**	**my**	**too**	**yielding**	**heart**	**;**
骄傲的	固执的	欺骗	到	我的	也	屈服	心	;

骄傲顽固地欺骗了我那颗过于顺从的心；

[aɪ]	[seɪ]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[ʃiː; ʃi]	[rɔbd]	[ˌem 'iː]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[rest]	,
I	**say**	**to**	**her**	**she**	**robbed**	**me**	**of**	**my**	**rest**	**,**
我	说	到	她	她	被抢劫	我	的	我的	休息	,

我对她说，她剥夺了我的休息时间。

[wen]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[ɔːl]	[maɪ]	[welθ]	.
When	**that**	**was**	**all**	**my**	**wealth**	**.**
什么时候	那	曾是	全部	我的	财富	.

那时，那就是我全部的财产。

-	[tɪz]	[truː]	[maɪ]	[brest]
'	**Tis**	**true**	**my**	**breast**
-	的	真的	我的	胸部

我的胸膛，这是真的

[rɪ'siːvd]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	[ðɪs]	['wiəriŋ]	,	['lɪŋgərɪŋ]	[smɑːrt]	,
Received	**from**	**her**	**this**	**wearying**	**,**	**lingering**	**smart**	**,**
已收到	从	她	这	令人疲惫	,	挥之不去的	聪明的	,

从她那里收到了这种令人疲惫、挥之不去的聪明，

[jet]	,	[ɑː]	!	[aɪ]	['kænɑːt]	[bɪd]	[hɜːr; hər]	[fɔːrm]	[dɪ'pɑːrt]	:
Yet	**,**	**ah**	**!**	**I**	**cannot**	**bid**	**her**	**form**	**depart**	**:**
然而	,	啊	!	我	不能	出价	她	形式	离开	:

然而，唉！我无法让她的身影离去：

[ðoʊ]	-	[rɔŋd]	,	[aɪ]	[lʌv]	[hɜːr; hər]	—	[jet]	[ɪn]	['æŋɡər]	[lʌv]	;
Tho	**'**	**wrong'd**	**,**	**I**	**love**	**her**	**—**	**yet**	**in**	**anger**	**love**	**;**
虽然	-	错误	,	我	爱	她	—	然而	在	愤怒	爱	;

虽然我受了委屈，但我依然爱她——然而，这是出于愤怒的爱；

[fɔːr; fər]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[moʊst]	[ʌn'wɜːrðɪ]	.
For	**she**	**was**	**most**	**unworthy**	**.**
为了	她	曾是	最多	不配	.

因为她根本不配。

[naʊ]	[aɪ]	[pruːv]
Now	**I**	**prove**
现在	我	证明

现在我来证明

[vɪn'dɪktɪv]	[dʒɔɪ]	;	[ænd; ənd]	[ɑːn]	[maɪ]	[stɜːrn]	[frʌnt]	[ɡliːmz]
Vindictive	**joy**	**;**	**and**	**on**	**my**	**stern**	**front**	**gleams**
报复心强的	喜悦	;	和	在	我的	船尾	正面	闪光

复仇的喜悦；在我严厉的胸膛上闪耀着光芒

[ðə; ði]	['neɪtɪv]	[praɪd]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[mʌtʃ]	['ɪndʒərd]	[hɑːrt]	.	—	[eɪtʃ]	.	[keɪ]	.	[waɪt]	.
The	**native**	**pride**	**of**	**my**	**much**	**injured**	**heart**	**.**	**—**	**H**	**.**	**K**	**.**	**White**	**.**
这	本国的	自豪	的	我的	很多	受伤	心	.	—	H	.	K	.	白色的	.

我那颗伤痕累累的心中，依然保留着与生俱来的骄傲。——HK White

[aɪ]	[sed]	[tuː; tə]	['lʌvz]	[ə'kɜːrsɪd]	[ɑːrt]	,
I	**said**	**to**	**Love's**	**accursed**	**art**	**,**
我	说	到	爱的	被诅咒的	艺术	,

我对爱情那该死的艺术说：

[bɪ'hoʊld]	[ðɪs]	['broʊkən]	[rɪŋ]	!
Behold	**this**	**broken**	**ring**	**!**
看哪	这	破碎的	戒指	!

瞧瞧这枚断裂的戒指！

[ðʌs]	[ðaʊ]	[hæst]	[broʊk]	[ðə; ði]	[bruːzd]	[hɑːrt]	,
Thus	**thou**	**hast**	**broke**	**the**	**bruised**	**heart**	**,**
因此	你	哈斯特	打破	这	瘀伤	心	,

你就这样伤透了那颗受伤的心。

[æz; əz]	-	[twɜːr]	[sʌm; səm]	['wɜːrθləs]	[θɪŋ]	.
As	**'**	**twere**	**some**	**worthless**	**thing**	**.**
作为	-	是	一些	毫无价值	事物	.

仿佛是毫无价值的东西。

[bʌt; bət]	[ðoʊ]	-	[ˌaɪ ˈtiː]	[bliːd]	[æt; ət]	['evri]	[pɔːr]	,
But	**tho**	**'**	**it**	**bleed**	**at**	**every**	**pore**	**,**
但	虽然	-	它	流血	在	每一个	孔隙	,

虽然它每个毛孔都在流血，

-	[baɪ]	[ðə; ði]	['rekləs]	[bloʊ]	,
Crush'd	**by**	**the**	**reckless**	**blow**	**,**
-	经过	这	鲁莽	吹	,

被鲁莽的打击击垮，

[maɪ]	['spɪrɪt]	[stɪl]	[ʃæl; ʃəl]	['traɪʌmf]	[ɔː(r)]
My	**spirit**	**still**	**shall**	**triumph**	**o'er**
我的	精神	仍然	将	胜利	超过

我的精神终将战胜一切

[ðə; ði]	[taɪd]	[ʌv; əv]	[woʊ]	.
The	**tide**	**of**	**wo**	**.**
这	潮	的	wo	.

苦难的浪潮。

[aɪ] [sed] [tuː; tə] ['frɛndʃɪps] ['lɪftɪd] [hænd] ,
I said to Friendship's lifted hand ,
我 说 到 友谊的 抬起 手 ,
我对友谊举起的手说：

[smaɪt] [ɑːn] — [maɪ] ['bʊzəmz] [ber] —
Smite on — my bosom's bare —
神之浩劫 在 — 我的 胸部的 裸 —
继续——我的胸膛赤裸——

[diːp] [dɪdst] [ðaʊ] [plʌndʒ] [ðə; ði]['feɪt(ə)l][brænd] ,
Deep didst thou plunge the fatal brand ,
深的 迪斯特 你 暴跌 这 致命的 品牌 ,
你将致命的烙印深深刺入，

[ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː] ['ræŋkəlɪŋ] [ðer; ðər] .
And left it rankling there .
和 左边 它 恼人的 那里 .
这件事一直萦绕在心头。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðer; ðər] [θrɔbz] [wɪ'ðɪn] [ðiːz] [veɪnz] ,
But still there throbs within these veins ,
但 仍然 那里 悸动 之内 这些 静脉 ,
但这些血管里依然涌动着血液。

[ðə; ði] ['spɪrɪts] ['mænlinəs] ,
The spirit's manliness ,
这 精神的 男子气概 ,
精神的男子气概，

[ðæt] [skɔːnz] , [ə'mɪd] [ɪts] ['kiːnəst] [peɪnz] ,
That scorns , amid its keenest pains ,
那 蔑视 , 之中 它是 最热衷 疼痛 ,
那蔑视，即便在它最剧烈的痛苦之中，

[tuː; tə] [siːk] [rɪ'dres] .
To seek redress .
到 寻找 纠正 .
寻求补偿。

[aɪ] [sed] [tuː; tə] ['trɛtʃəriz] ['kʌnɪŋ] [deɪm] ,
I said to Treachery's cunning dame ,
我 说 到 背叛的 狡猾 贵妇人 ,
我对奸诈狡猾的女人说：

[kʌm] [ɑːn] — [aɪ] [dred] [ðiː] [nɑːt] ;
Come on — I dread thee not ;
来 在 — 我 恐惧 你 不是 ;
来吧——我并不怕你；

[ðaʊ] [pər'suː] [ˌem 'iː] [tɪl] [maɪ] [neɪm]
Thou may'st pursue me till my name
你 五月 追求 我 直到 我的 姓名
你可以追赶我，直到我的名字

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɑːr; ər][fər'gɑːt] .
And being are forgot .
和 存在 是 忘了 .
而存在本身却被遗忘了。

[bʌt; bət] [stɪl] [maɪ]['spɪrɪt] [nɛə] [ʃæl; ʃəl] [wiːp] ,
But still my spirit ne'er shall weep ,
但 仍然 我的 精神 从未 将 哭泣 ,
但我的灵魂却永远不会哭泣，

[ðoʊ] - - [tuː; tə] ['oʊʃənz] ['fɑːrðɪst] [aɪl] ,
Tho ' driv'n to Ocean's farthest Isle ,
虽然 - - 到 海洋的 最远 小岛 ,

即使驱车前往海洋最遥远的岛屿，

[aɪ'd] ['ræðər] [breɪv] [ðə; ði] ['æŋgri] [diːp] ,
I'd rather brave the angry deep ,
ID 相当 勇敢的 这 生气的 深的 ,

我宁愿勇敢地面对愤怒的深海，

[ðæn; ðən] [ðaɪ] [koʊld] [smaɪl] .
Than thy cold smile .
比 你的 寒冷的 微笑 .

比起你那冷漠的笑容。

[aɪ] [sed] [tuː; tə] [mæmənz] ['goʊldən] [stɔːr] ,
I said to Mammon's golden store ,
我 说 到 玛门的 金的 店铺 ,

我对玛门的金库说，

[ʃaɪn] [ɑːn] — [ðaʊ] [ɑːrt][bʌt; bət] [dʌst] ;
Shine on — thou art but dust ;
闪耀 在 — 你 艺术 但 灰尘 ;

闪耀吧——你不过是尘埃；

[aɪ] ['kʌvət] [nɑːt] [ðaɪ] ['wɜːrθləs] [ɔːr] ,
I covet not thy worthless ore ,
我 贪图 不是 你的 毫无价值 矿石 ,

我并不觊觎你那毫无价值的矿石，

[ðoʊ] - [baɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] - .
Tho ' by Misfortune crush'd .
虽然 - 经过 不幸 - .

虽然不幸被击垮了。

[fɔːr; fər] [diːp] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['bʊzəmz] [ʃraɪn] ,
For deep within this bosom's shrine ,
为了 深的 之内 这 胸部的 神社 ,

在这颗胸怀深处的圣殿里，

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ə; eɪ]['spɪrɪt] [stɪl] ,
There lives a spirit still ,
那里 生活 一个 精神 仍然 ,

那里仍然住着一个灵魂，

([mɔːr] ['kɔːstli] [fɑːr][ðæn; ðən] [welθ] [ʌv; əv] [ðaɪn] ,)
(More costly far than wealth of thine ,)
(更多的 昂贵 远的 比 财富 的 你的 ,)

（远比你的财富更昂贵，）

[ðaʊ] [kænst][nɑːt] [kɪl] .
Thou canst not kill .
你 罐 不是 杀 .

你不能杀人。

[aɪ] [sed] [tuː; tə] ['ɝːθs] [ʌn'steɪb(ə)l] [bɔːl] ,
I said to Earth's unstable ball ,
我 说 到 地球的 不稳定 球 ,

我对地球这个不稳定的球体说，

[roʊl][ɑːn] — [ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] [nɑːt] ;
Roll on — it matters not ;
卷 在 — 它 事情 不是 ;

继续吧——这无关紧要；

[ə; eɪ]	[fjuː]	[mɔːr]	[sʌnz]	[wɪl]	[raɪz]	[ænd; ənd]	[fɔːl]	,
A	**few**	**more**	**suns**	**will**	**rise**	**and**	**fall**	**,**
一个	很少	更多的	太阳	将要	上升	和	落下	,

还会有几轮太阳升起落下，

[ænd; ənd]	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[fər'gɑːt]	.
And	**I**	**shall**	**be**	**forgot**	**.**
和	我	将	是	忘了	.

我将被遗忘。

[bʌt; bət]	[stɪl]	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	[ɪn]	[ɪts]	[bluːm]	,
But	**still**	**the**	**spirit**	**in**	**its**	**bloom**	**,**
但	仍然	这	精神	在	它是	盛开	,

但精神依然绽放，

[ðoʊ]	-	[ɔːft]	[baɪ]	['sɑːroʊ]	-	,
Tho	**'**	**oft**	**by**	**sorrow**	**curs'd**	**,**
虽然	-	经常	经过	悲哀	-	,

虽然常常被悲伤所诅咒，

[ʃæl; ʃəl]	[jet]	[frʌm; frəm]	[ðaɪ]	-	[gluːm]
Shall	**yet**	**from**	**thy**	**sepulch'ral**	**gloom**
将	然而	从	你的	-	愁云

终将从你坟墓的黑暗中……

[wɪð; wɪθ]	['ræptʃər]	[bɜːrst]	.
With	**rapture**	**burst**	**.**
和	狂喜	爆裂	.

伴随着狂喜爆发。

[aɪ]	[sed]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	,	[ðə; ði]	['feɪθləs]	[wʌn]	,
I	**said**	**to**	**Her**	**,**	**the**	**faithless**	**one**	**,**
我	说	到	她	,	这	不忠	一	,

我对她，那个背信弃义的女人说：

[huː]	-	[tuː; tə]	[lʌv]	[ˌem 'iː]	[best]	,
Who	**vow'd**	**to**	**love**	**me**	**best**	**,**
WHO	-	到	爱	我	最好的	,

谁曾发誓要最爱我，

[smaɪl]	[ɑːn]	—	[ðaɪ]	['frendʃɪp]	[aɪ]	[dɪs'oʊn]	,
Smile	**on**	**—**	**thy**	**friendship**	**I**	**disown**	**,**
微笑	在	—	你的	友谊	我	断绝关系	,

笑吧——我断绝与你的友谊。

[ænd; ənd]	[spɜːrn]	[ðiː]	[frʌm; frəm]	[maɪ]	[brest]	.
And	**spurn**	**thee**	**from**	**my**	**breast**	**.**
和	拒绝	你	从	我的	胸部	.

将你从我的胸膛中驱逐出去。

[bʌt; bət]	[stɪl]	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	[ðaʊ]	[hæst]	-	,
But	**still**	**the**	**spirit**	**thou**	**hast**	**crush'd**	**,**
但	仍然	这	精神	你	哈斯特	-	,

但你仍然摧毁了那份精神，

[ðə; ði]	['siːkrət]	[nɛə]	[ʃæl; ʃəl]	[tel]	,
The	**secret**	**ne'er**	**shall**	**tell**	**,**
这	秘密	从未	将	告诉	,

秘密永远不会被泄露。

[ænd; ənd]	[ðoʊ]	-	[ðaʊ]	[tred]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[ðə; ði]	[dʌst]	,
And	**tho**	**'**	**thou**	**tread**	**it**	**in**	**the**	**dust**	**,**
和	虽然	-	你	踏	它	在	这	灰尘	,

即使你踩在尘土中，

-	[twɪl]	[seɪ]	—	[ˌferˈwel]	.
'	**Twill**	**say**	**—**	**FAREWELL**	**.**
-	斜纹布	说	—	告别	.

它会说——再见。

[aɪ]	[sed]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	,	[ðə; ði]	[ˈmaɪti]	[lɔːrd]	,
I	**said**	**to**	**Him**	**,**	**the**	**mighty**	**Lord**	**,**
我	说	到	他	,	这	强大的	主	,

我对祂，全能的主说：

[huː]	[reɪn]	[əˈbʌv]	[ðə; ði]	[skaɪ]	,
Who	**reigns**	**above**	**the**	**sky**	**,**
WHO	统治	多于	这	天空	,

谁主宰着天空?

[ænd; ənd]	[ˈɡʌvənz]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[ˈsɑːvrɪn]	[wɜːrd]	,
And	**governs**	**by**	**his**	**sovereign**	**word**	**,**
和	统治	经过	他的	主权	单词	,

他以至高无上的旨意统治世界。

[ˈmænz]	[ˈdɑːrkəst]	[ˈdestəni]	,	—
Man's	**darkest**	**destiny**	**,**	**—**
男人的	最黑暗的	命运	,	—

人类最黑暗的命运——

[ˈfɑːðər]	,	[aɪ]	[kɪs]	[ðaɪ]	[ˈtʃeɪsnɪŋ]	[rɑːd]	,
Father	**,**	**I**	**kiss**	**thy**	**chastening**	**rod**	**,**
父亲	,	我	吻	你的	惩戒	杆	,

父亲，我亲吻你的惩戒杖，

[ɪn]	[lʌv]	[aɪ]	[noʊ]	-	[twʌz]	[ˈɡɪv(ə)n]	,
In	**love**	**I**	**know**	**'**	**twas**	**given**	**,**
在	爱	我	知道	-	那是	给定	,

在爱里，我知道这是命中注定的。

[fɔːr; fər]	[waɪl]	[ˌaɪ ˈtiː]	[smaɪts]	[ˌem ˈiː]	-	[niːθ]	[ðə; ði]	[sɑːd]	,
For	**while**	**it**	**smites**	**me**	**'**	**neath**	**the**	**sod**	**,**
为了	尽管	它	打击	我	-	下方	这	草皮	,

虽然它将我击倒在泥土之下，

[ˌaɪ ˈtiː]	[pɔɪnts]	[tuː; tə]	[ˈhev(ə)n]	.
It	**points**	**to**	**Heaven**	**.**
它	积分	到	天堂	.

它指向天堂。

[ˈkɔridən]	.
CORYDON	**.**
科里登	.

科里登。

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[ˈsʌðərn]	[ˈlɪtəreri]	[ˈmesɪndʒər]	.
For	**the**	**Southern**	**Literary**	**Messenger**	**.**
为了	这	南方	文学	信使	.

致南方文学信使。

[əˈpɑːstrəfi]
APOSTROPHE
撇号

撇号

[ʌv; əv]	[ðə; ði]		[hɑːrp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wɪnd]	.
Of	**the**	**Æolian**	**Harp**	**to**	**the**	**Wind**	**.**
的	这	艾奥利亚人	竖琴	到	这	风	.

风之竖琴，献给风。

"	[wɪnd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[dɑːrk]	[bluː]	[ˈmaʊntnz]	,
"	**Wind**	**of**	**the**	**dark**	**blue**	**mountains**	**,**
"	风	的	这	黑暗的	蓝色的	山脉	,

“来自深蓝色山脉的风，

[ðaʊ]	[dʌst]	[bʌt; bət]	[swiːp]	[maɪ]	[strɪŋz]	,
Thou	**dost**	**but**	**sweep**	**my**	**strings**	**,**
你	朋友	但	扫	我的	字符串	,

你不过是拨动我的琴弦，

[ˈɪntuː]	[waɪld]	[gʌsts]	[ʌv; əv]	[ˈmɔːrnfəlnəs]	,
Into	**wild**	**gusts**	**of**	**mournfulness**	**,**
进入	荒野	阵风	的	哀悼	,

陷入狂风暴雨般的悲伤之中，

[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ˈrʌʃɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðaɪ]	[wɪŋz]	.
With	**the**	**rushing**	**of**	**thy**	**wings**	**.**
和	这	匆忙	的	你的	翅膀	.

伴着你翅膀的疾驰。

[wen]	[ðə; ði]	[geɪl]	[ɪz]	[ˈfreʃli]	[ˈbloʊɪŋ]
When	**the**	**gale**	**is**	**freshly**	**blowing**
什么时候	这	大风	是	新鲜的	吹

当狂风刚刚吹起的时候

[maɪ]	[noʊts]	[rɪˈspɑːnsɪv]	[swel]	,
My	**notes**	**responsive**	**swell**	**,**
我的	笔记	响应式设计	膨胀	,

我的笔记反应迅速，

[ænd; ənd]	[ˈoʊvər]	[ˈmjuːzɪks]	[ˈpaʊər]	,
And	**over**	**music's**	**power**	**,**
和	超过	音乐的	力量	,

以及音乐的力量，

[ðer; ðər]	[ˈtraiəmfs]	[siːm]	[tuː; tə]	[tel]	.
Their	**triumphs**	**seem**	**to**	**tell**	**.**
他们的	胜利	似乎	到	告诉	.

他们的胜利似乎说明了一切。

[bʌt; bət]	[wen]	[ðə; ði]	[briːz]	[ɪz]	[ˈsaɪɪŋ]	,
But	**when**	**the**	**breeze**	**is**	**sighing**	**,**
但	什么时候	这	微风	是	叹息	,

但当微风叹息时，

[ðen]	[kʌmz]	-	[ə; eɪ]	[ˈdaɪɪŋ]	[fɔːl]	,	-
Then	**comes**	**'**	**a**	**dying**	**fall**	**,**	**'**
然后	来	-	一个	垂死	落下	,	-

然后是“垂死的坠落”，

[les]	—	[les]	[ɪnˈdiːd]	[ɪgˈzɔːltɪŋ]	,
Less	**—**	**less**	**indeed**	**exalting**	**,**
较少的	—	较少的	的确	令人振奋	,

少了——确实少了些令人振奋的东西，

[bʌt; bət]	[ˈswiːtər]	[fɑːr]	[ðæn; ðən]	[ɔːl]	.
But	**sweeter**	**far**	**than**	**all**	**.**
但	更甜	远的	比	全部	.

但比这一切都更甜美。

[ˌaɪ ˈtiː]	[saɪz]	,	[laɪk]	[ˈhæpləs]	[ˈmɔːtəlz]	,
It	**sighs**	**,**	**like**	**hapless**	**mortals**	**,**
它	叹息	,	喜欢	不幸的	凡人	,

它叹息着，像那些不幸的凡人一样。

[fɔːr; fər]	['juːθfl]	['pleʒərz]	[fled]	,
For	**youthful**	**pleasures**	**fled**	**,**
为了	青春	快乐	逃亡	,

因为青春的快乐已逝去，

[fɔːr; fər]	[hoʊps]	[ænd; ənd]	[frendz]	[wʌns]	['tʃerɪʃt]	,
For	**hopes**	**and**	**friends**	**once**	**cherished**	**,**
为了	希望	和	朋友们	一次	珍爱	,

为了曾经珍视的希望和朋友，

[naʊ]	['miŋgld]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ded]	.
Now	**mingled**	**with**	**the**	**dead**	**.**
现在	混合	和	这	死的	.

如今已与死者混杂在一起。

[ænd; ənd]	[oʊ]	!
And	**oh**	**!**
和	哦	!

哦！

[haʊ]	['swiːtli]	['tʌtʃɪŋ]	,
how	**sweetly**	**touching**	**,**
如何	甜蜜地	接触	,

多么温馨感人啊！

[ɪz]	[ðə; ði]	[sæd]	[ænd; ənd]	['pleɪntɪv]	[streɪn]	,
Is	**the**	**sad**	**and**	**plaintive**	**strain**	**,**
是	这	伤心	和	哀怨	拉紧	,

这首悲伤哀婉的曲调，

[rɪ'kɔːlɪŋ]	['fɔːrmər]	['pleʒərz]	,
Recalling	**former**	**pleasures**	**,**
回忆	以前的	快乐	,

回忆往昔的快乐，

[ðæt]	[nɛə]	[kæn; kən]	[lɪv; laɪv]	[ə'gen]	.
That	**ne'er**	**can**	**live**	**again**	**.**
那	从未	能	居住	再次	.

那个人再也无法复活了。

[wʌns]	[mɔːr]	[ðaɪ]	['briːzɪz]	['freʃn]	,
Once	**more**	**thy**	**breezes**	**freshen**	**,**
一次	更多的	你的	微风	清新	,

你的微风再次带来清爽，

[ænd; ənd]	[swiːp]	[ðə; ði]		[strɪŋz]	,
And	**sweep**	**the**	**Æolian**	**strings**	**,**
和	扫	这	艾奥利亚人	字符串	,

拨动风神弦，

[ænd; ənd]	[ə'gen]	[ðer; ðər]	[noʊts]	[ɑːr; ər]	['swelɪŋ]	,
And	**again**	**their**	**notes**	**are**	**swelling**	**,**
和	再次	他们的	笔记	是	肿胀	,

他们的音符再次高昂起来，

[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['rʌʃɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðaɪ]	[wɪŋz]	.
With	**the**	**rushing**	**of**	**thy**	**wings**	**.**
和	这	匆忙	的	你的	翅膀	.

伴着你翅膀的疾驰。

[ðeɪ]	[siːm]	[tuː; tə]	[tʃɪr]	[ðə; ði]	['druːpɪŋ]	,
They	**seem**	**to**	**cheer**	**the**	**drooping**	**,**
他们	似乎	到	欢呼	这	下垂	,

他们似乎在为垂头丧气的人欢呼。

[tuː; tə]	[bɪd]	[ðə; ði]	['retʃɪd]	[lɪv; laɪv]	,
To	**bid**	**the**	**wretched**	**live**	**,**
到	出价	这	可怜	居住	,

为了让那些可怜的人活下去，

[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[ðer; ðər]	[saʊndz]	[ɪk'stætɪk]	,
And	**with**	**their**	**sounds**	**ecstatic**	**,**
和	和	他们的	声音	欣喜若狂	,

他们的声音令人欣喜若狂，

[hɪz; ɪz]	['wɪðərɪŋ]	[hoʊps]	[rɪ'vaɪv]	.
His	**withering**	**hopes**	**revive**	**.**
他的	枯萎	希望	复活	.

他逐渐消逝的希望重新燃起。

"	[ə'læs]	!
"	**Alas**	**!**
"	唉	!

“唉！

[ænd; ənd]	[ɪn]	['laɪfs]	['drɑːmə]	,
and	**in**	**life's**	**drama**	**,**
和	在	生活的	戏剧	,

在人生的戏剧中，

[hau'eə]	[wiː; wi]	[pleɪ]	['aʊər; ɑːr]	[pɑːrt]	,
Howe'er	**we**	**play**	**our**	**part**	**,**
然而	我们	玩	我们的	部分	,

然而，无论我们如何发挥自己的作用，

[hoʊp]	[ɪz]	[fər'evər]	['briːðɪŋ]	,
Hope	**is**	**forever**	**breathing**	**,**
希望	是	永远	呼吸	,

希望永存。

[ɑːn]	[ðə; ði]	['laɪər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[hɑːrt]	.
On	**the**	**Lyre**	**of**	**the**	**Heart**	**.**
在	这	竖琴	的	这	心	.

心灵的竖琴。

[hoʊp]	[ɪz]	[fər'evər]	['tʌtʃɪŋ]
Hope	**is**	**forever**	**touching**
希望	是	永远	接触

希望永远令人感动。

[sʌm; səm]	[kɔːrd]	[ðæt]	[vai'breits]	[ðer; ðər]	,
Some	**chord**	**that**	**vibrates**	**there**	**,**
一些	弦	那	振动	那里	,

那里振动的某个和弦，

[waɪl]	['bɪtər]	[ˌdɪsə'pɔɪntmənt]
While	**bitter**	**disappointment**
尽管	苦的	失望

虽然非常失望

[mɑːrz]	[ðə; ði]	[dɪ'luːsɪv]	[er]	.
Mars	**the**	**delusive**	**air**	**.**
火星	这	虚幻的	空气	.

火星弥漫着虚幻的气息。

['ɔːltərnət]	[dʒɔɪz]	[ænd; ənd]	['sɔrəuz]	,
Alternate	**joys**	**and**	**sorrows**	**,**
备用	喜悦	和	悲伤	,

喜怒哀乐交替出现，

[ə'biːdiənt]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[kɔːl]	,
Obedient	**to**	**her**	**call**	**,**
听话	到	她	称呼	,

听从她的召唤，

[naʊ]	[briːð]	[ə; eɪ]	[streɪn]	[ðæts]	-	,
Now	**breathe**	**a**	**strain**	**that's**	**flatt'ring**	**,**
现在	呼吸	一个	拉紧	那就是	-	,

现在吸一口气，发出平缓的嗡嗡声。

[ænd; ənd]	[naʊ]	"	[ə; eɪ]	['daɪɪŋ]	[fɔːl]	.
And	**now**	**"**	**a**	**dying**	**fall**	**.**
和	现在	"	一个	垂死	落下	.

现在，是“垂死的坠落”。

"	[jet]	[haʊ]	[ˌʌn'laɪk]	[ðə; ði]	['meʒərz]
"	**Yet**	**how**	**unlike**	**the**	**measures**
"	然而	如何	与此不同	这	措施

然而，这些措施与之前的措施又有多么不同呢？

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[swiːt]		[strɪŋ]	!
Of	**the**	**sweet**	**Æolian**	**string**	**!**
的	这	甜的	艾奥利亚人	细绳	!

那甜美的埃奥利亚弦乐！

[ðiːz]	[suːð]	[ðə; ði]	[hɑːrt]	[ðæts]	['wuːndɪd]	,
These	**soothe**	**the**	**heart**	**that's**	**wounded**	**,**
这些	舒缓	这	心	那就是	受伤	,

这些能抚慰受伤的心灵。

[ðoʊz]	[plænt]	[ə; eɪ]	[diːpər]	[stɪŋ]	.
Those	**plant**	**a**	**deeper**	**sting**	**.**
那些	植物	一个	更深	蜇	.

这些会造成更深的伤害。

[ðen]	[wɪnd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[dɑːrk]	[bluː]	['maʊntnz]	,
Then	**wind**	**of**	**the**	**dark**	**blue**	**mountains**	**,**
然后	风	的	这	黑暗的	蓝色的	山脉	,

然后是来自深蓝色山脉的风，

[stɪl]	[swiːp]	[ðiːz]	['tremblɪŋ]	[strɪŋz]
Still	**sweep**	**these**	**trembling**	**strings**
仍然	扫	这些	发抖	字符串

继续拨动这些颤抖的琴弦

['ɪntuː]	[swiːt]	[streɪnz]	[ʌv; əv]	['mɔːrnfəlnəs]	,
Into	**sweet**	**strains**	**of**	**mournfulness**	**,**
进入	甜的	菌株	的	哀悼	,

化作哀伤的甜美旋律，

[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['flʌtər]	[ʌv; əv]	[ðaɪ]	[wɪŋz]	.
With	**the**	**flutter**	**of**	**thy**	**wings**	**.**
和	这	扑	的	你的	翅膀	.

振翅高飞。

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['sʌðərn]	['lɪtəreri]	['mesɪndʒər]	.
For	**the**	**Southern**	**Literary**	**Messenger**	**.**
为了	这	南方	文学	信使	.

致南方文学信使。

['ɪŋglɪʃ]	['poʊətri]	.
ENGLISH	**POETRY**	**.**
英语	诗	.

英文诗歌。

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[aɪ] .
I .
我 .

我。

" ['evri] [ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sə'saɪəti] , [æt; ət] [ɔːl] ['letərd] , [wɜːrks] [aʊt] [fɔːr; fər] [ɪt'self] [ə; eɪ]
" Every modification of a society , at all lettered , works out for itself a
" 每一个 修改 的 一个 社会 , 在 全部 字母 , 作品 出去 为了 本身 一个
[ˌkɔːrə'spɑːndənt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
correspondent literature ,
通讯员 文学 ,

“任何社会，只要有所发展，都会发展出相应的文学形式。”

['berɪŋ] [ðə; ði] [stæmp] [ʌv; əv] [ɪts] ['kærəktər] [ænd; ənd] [ig'zibitɪŋ] [ɔːl] [ɪts] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] . " [wʌn]
bearing the stamp of its character and exhibiting all its peculiarities . " 1
轴承 这 邮票 的 它是 特点 和 展出 全部 它是 特殊性 . " 1

它带有鲜明的特色，展现出其所有特点。”1

[wʌn] [sɜːr] [dʒeɪ] . ['mækɪnˌtɑːʃɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , ['vɑːl] .
1 Sir J . Mackintosh's History of England , vol .
1 先生 J . 麦金托什的 历史 的 英格兰 , 卷 .

1 J.麦金托什爵士的《英格兰史》卷

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðʌs] [ðæt] [wiː; wi] [siː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [prəʊ'dʒenɪtəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [naʊ] ['pɑːlɪʃt] [reɪs] ,
It is thus that we see among the simple progenitors of a now polished race ,
它 是 因此 那 我们 看 之中 这 简单的 祖先 的 一个 现在 抛光 种族 ,

由此可见，在如今这个高度发达的种族的原始祖先中，

[ə; eɪ] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ɪn] [ɪk'striːm] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ruːd] [ænd; ənd]
a simplicity of literature in extreme accordance with their rude and
一个 简单 的 文学 在 极端 根据 和 他们的 粗鲁的 和
[ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] ['mænərz] .
unsophisticated manners .
不谙世事的 礼仪 .

文学作品的简朴与他们粗鲁、不谙世故的举止极为相符。

[jet] [wen] [aɪ] [spiːk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ruːd] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
Yet when I speak of a rude literature ,
然而 什么时候 我 说话 的 一个 粗鲁的 文学 ,

然而，当我谈到粗俗的文学时，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [æz; əz] [im'plaiŋ] [wɑːnt] [ʌv; əv] ['merɪt] .
I am not to be understood as implying want of merit .
我 是 不是 到 是 理解 作为 暗示 想 的 优点 .

请不要误解我的意思，我并非暗示他缺乏才华。

[ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ðə; ði] [ˌʌn'pruːnd] ['friːdəm] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] [ˌʌnɪks'tɪŋgwɪʃt] ['faɪər] [ʌv; əv]
On the contrary , the unpruned freedom of thought and unextinguished fire of
在 这 相反 , 这 未修剪的 自由 的 想法 和 未熄灭的 火 的
['fiːlɪŋ] ,
feeling ,
感觉 ,

相反，未经修剪的思想自由和未熄灭的情感之火，

[soʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [truː] ['poʊətri] ,
so essential to true poetry ,
所以 基本的 到 真的 诗 ,

对真正的诗歌而言，这是至关重要的。

[ɑːr; ər] ['tʃiːfli] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] ['mɑːrʃ(ə)l][ænd; ənd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['kʌltɪveɪtɪd] .
are chiefly to be found among a people martial and but little cultivated .
是 主要 到 是 成立 之中 一个 人们 武术 和 但 小的 栽培 .

主要分布在尚武但文化程度较低的民族中。

[nɔːr][ɪz] [ðɪs] [ɔːl] ; [wiː; wi]['ɔːf(ə)n] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tendərnəs] ,
Nor is this all ; we often discover a beautiful tenderness ,
也不 是 这 全部 ; 我们 经常 发现 一个 美丽的 压痛 ,

但这还不是全部；我们常常会发现一种美好的温柔，

['briːðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][praɪ'miːv(ə)l] [sɪm'plɪsəti] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['nəːtʃəd] .
breathing of the primeval simplicity in which it has been nurtured .
呼吸 的 这 原始 简单 在 哪个 它 有 到过 培育 .

它呼吸着孕育它的原始纯粹的气息。

[ðə; ði]['deindʒəz][ænd; ənd] ['hɑːdʃɪps] [ʌv; əv] [sɪ'vɪr] [ɪm'plɔɪmənt] , [wɜːr; wər] ['sʌmtaɪmz] [fər'gɑːtn] [ɪn]
The dangers and hardships of severe employment , were sometimes forgotten in
这 危险 和 艰辛 的 严重 就业 , 是 有时 被遗忘的 在
['ɪntərvlz] [ʌv; əv] [rest] ,
intervals of rest ,
间隔 的 休息 ,

在休息间隙，人们有时会忘记繁重工作的危险和艰辛。

[ænd; ənd][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] , [lʌv] ['ditiz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ænd; ənd] [sʌŋ] .
and at such times , love ditties were made and sung .
和 在 这样的 时代 , 爱 小调 是 制成 和 唱 .

在这样的时刻，人们创作并传唱情歌。

[ɔːl] ['nætʃ(ə)rəl] ['bjuːtiːz] — [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] — [ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] — [ðə; ði] ['dɪŋgl] —
All natural beauties — the mountain — the waters of the valley — the dingle —
全部 自然的 美女 — 这 山 — 这 水 的 这 谷 — 这 丁格尔 —
[ðə; ði] ['mɔːsi] [wʊd] ,
the mossy wood ,
这 苔藓 木头 ,

所有自然美景——山峦——山谷的流水——幽静的小溪——长满青苔的树林，

['piːpld] [baɪ][ɪts]['vægəbɑːnd] ['esnsɪz] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ['spɪrɪts] — [wɜːr; wər] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [fuːd]
peopled by its vagabond essences and strange spirits — were inexhaustible food
人 经过 它是 流浪汉 精华 和 奇怪的 烈酒 — 是 取之不尽的 食物
[fɔːr; fər]['poʊətri] .
for poetry .
为了 诗 .

那里充满了流浪者的气息和奇异的灵魂——是诗歌取之不尽的灵感源泉。

[ðɪs] [lʌv] [ʌv; əv]['dʒent(ə)lnəs][wʌz; wəz][ðə; ði] [strɔːŋgər] [fɔːr; fər] [ɪts]['kɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv]
This love of gentleness was the stronger for its contrast with the tone of
这 爱 的 温柔 曾是 这 更强 为了 它是 对比 和 这 语气 的
['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [ˌpri'siːdid] [ˌaɪ 'tiː] .
feeling which preceded it .
感觉 哪个 之前 它 .

这种对温柔的喜爱，因为与之前那种情感基调形成了鲜明的对比，所以显得更加强烈。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['instənsiz] [ʌv; əv] " [ðə; ði][sɔːft] " [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][m'juːtɪleɪtɪd]
There are many instances of " the soft " to be found amongst the mutilated
那里 是 许多 实例 的 " 这 柔软的 " 到 是 成立 在 这 残缺
[skræps][ænd; ənd] ['skætərd] ['rekərdz] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nuːmərəs] ['reɪsiz]
scraps and scattered records remaining to us from the numerous races
碎屑 和 疏散 记录 其余的 到 我们 从 这 很多的 种族
['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kɔːld] [baː'bɛəriənz] .
usually called Barbarians .
通常 称为 野蛮人 .

在那些通常被称为野蛮人的众多种族遗留下来的残缺不全的碎片和散落的记录中，我们可以找到许多“软弱”的例子。

[man'tɛn] ['sʌmwer] [k'woʊts] [æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌkærɪ'biːənˌkə'rɪbiən] [sɔːŋ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'naunsiz]
Montaigne somewhere quotes an original Caribbean song , which he pronounces
蒙田 某处 引号 一个 原来的 加勒比海 歌曲 , 哪个 他 发音
['wɜːrði] [ʌv; əv] [ə'nækriən] :
worthy of Anacreon :
值得 的 阿那克里翁 :

蒙田在某处引用了一首加勒比海地区的原创歌曲，他认为这首歌配得上阿那克里翁的名号：

" [oʊ] , [sneɪk] [steɪ] ; [steɪ] , [oʊ] [sneɪk] ,
" Oh , snake stay ; stay , O snake ,
" 哦 , 蛇 停留 ; 停留 , 哦 蛇 ,

“哦，蛇啊，留下来吧；留下来吧，哦，蛇啊，

[ðæt] [maɪ] ['sɪstər] [meɪ] [drɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['peɪntɪd] [skɪn] ,
that my sister may draw from the pattern of thy painted skin ,
那 我的 姐姐 可能 画 从 这 图案 的 你的 绘 皮肤 ,

愿我的妹妹能从你彩绘的肌肤上汲取灵感，

[ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɜːrk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['rɪbənd] [wɪtʃ] [aɪ] [miːn] [tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə][maɪ]
the fashion and work of a rich riband which I mean to present to my
这 时尚 和 工作 的 一个 富有的 丝带 哪个 我 意思是 到 展示 到 我的
['mɪstrəs] :
mistress :
情妇 :

我打算将一条华丽的丝带赠予我的女主人，它的款式和做工都非常精美：

[soʊ] [meɪ] [ðaɪ] ['bjuːti] [ænd; ənd] [ðaɪ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [biː; bi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər]
so may thy beauty and thy disposition be preferred to those of all other
所以 可能 你的 美丽 和 你的 处置 是 首选 到 那些 的 全部 其他
['sɜːpənts] .
serpents .
蛇 .

愿你的美貌和性情胜过其他所有蛇类。

[oʊ] , [sneɪk] [steɪ] !
Oh , snake stay !
哦 , 蛇 停留 !

哦，蛇，留下来！

" [ɪf] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][pə'ruːviən][ɔːr][ə; eɪ] ['tʃiliən] ,
" If this had been the song of a Peruvian or a Chilian ,
" 如果 这 有 到过 这 歌曲 的 一个 秘鲁 或者 一个 智利 ,

“如果这是一首秘鲁人或智利人的歌，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [les] ['sɪŋgjələr] .
it would have been less singular .
它 会 有 到过 较少的 单数 .

它就不会那么独特了。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈprɑːbəbli] [sʌŋ] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [ˈkærɪb] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ðæt]
As it is , it was probably sung by a savage Carib in a moment of that
作为 它 是 ， 它 曾是 大概 唱 经过 一个 野蛮的 加勒比海 在 一个 片刻 的 那
[rest] ,
rest ,
休息 ，

这首歌很可能是一位野蛮的加勒比人在休憩之时唱出的。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ˈspoʊkən][æz; əz][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [fɔːr; fər] " [lʌv] [ˈditiz] .
of which I have spoken as the season for " love ditties .
的 哪个 我 有 说 作为 这 季节 为了 " 爱 小调 .

我曾说过，这是“情歌”的季节。

" [ðə; ði] [ˈkjʊriəs] [ˈstuːd(ə)nt] [huː] [ˈsɝːtʃɪz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [əˈθɔːrətiz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [hɪsˈtɔːriənz] ,
" The curious student who searches into the authorities of our historians ,
" 这 好奇的 学生 WHO 搜索 进入 这 当局 的 我们的 历史学家 ，

“好奇的学生会去探究我们历史学家的权威著作，

[wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈtʃiːfli] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv][ˈledʒəndz] [ɪmˈbɑːdid] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɔŋz] [ʌv; əv][koʊˈiːv(ə)l]
will find that they are chiefly made up of legends imbodied in the songs of coeval
将要 寻找 那 他们 是 主要 制成 向上 的 传说 具象化的 在 这 歌曲 的 同时期
[bɑːdz] [ænd; ənd] [ˈmɪnstrəl] .
bards and minstrels .
吟游诗人 和 吟游诗人 .

将会发现它们主要由同时代吟游诗人和说唱歌手的歌曲中所体现的传说组成。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [ˈnɑːlɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdeɪnɪʃ] [ˈraɪtɚz] ,
This was the source of historical knowledge to the Danish writers ,
这 曾是 这 来源 的 历史 知识 到 这 丹麦语 作家 ，

这是丹麦作家获取历史知识的来源。

[mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈkʌntri] ;
more than to those of any other country ;
更多的 比 到 那些 的 任何 其他 国家 ；

比其他任何国家都多；

[ɪnˈdiːd] [ðə; ði][skɔːld][wʌz; wəz][æz; əz] [wel] [ə; eɪ] [ˈkrɑːnɪklər] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɪŋər] .
indeed the scald was as well a chronicler as a singer .
的确 这 烫伤 曾是 作为 出色地 一个 编年史家 作为 一个 歌手 .

事实上，这位被烫伤的人既是编年史家又是歌手。

[nɔːr][ɪz] [ðɪs] [hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈspaɪzd] .
Nor is this historical foundation to be despised .
也不 是 这 历史 基础 到 是 被鄙视的 .

这一历史基础也不应被轻视。

[ðoʊz] [huː] [sʌŋ] [wɜːr; wər][moʊst] [ˈfriːkwəntli] [aɪ] [ˈwitnisiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkʌrənsɪz] [ˈselɪbreɪtɪd] [ɪn]
Those who sung were most frequently eye witnesses of the occurrences celebrated in
那些 WHO 唱 是 最多 频繁地 眼睛 证人 的 这 发生 著名 在
[ðer; ðər] [ˈsɔŋz] .
their songs .
他们的 歌曲 .

那些唱歌的人大多是他们歌曲中所歌颂事件的亲历者。

[men][ɪn] [ðoʊz] [ˈɜːrli] [ˈeɪdʒɪz][hæd; həd][nɑːt][soʊ] [ˈθɜːrəli] [ˈlɜːrnɪd] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]
Men in those early ages had not so thoroughly learned the art of
男人 在 那些 早期的 年龄 有 不是 所以 彻底 学习 这 艺术 的
[ˌmɪsˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] .
misrepresentation .
虚假陈述 .

早期的男性还没有完全掌握歪曲事实的艺术。

['mænli] ['oʊpənnəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['vɜːrtʃuː] : ['kʌnɪŋ] [wʌz; wəz] ['skersli] [noʊn] [ɪn]['ækʃ(ə)n][ɔːr]
Manly openness was a virtue : cunning was scarcely known in action or
曼利 开放性 曾是 一个 美德 : 狡猾 曾是 几乎 已知 在 行动 或者
[nə'reɪʃnˌnæ'reɪʃn] : [ɔːr] , [ɪf] [noʊn] , [dɪ'spaɪzd] .
narration : or , if known , despised .
旁白 : 或者 , 如果 已知 , 被鄙视的 .

男子气概的坦诚是一种美德：狡诈在行动或叙述中几乎无人知晓；或者，即使有人知道，也会被鄙视。

['kɑːnsɪkwentli] [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ɪn] ['meni] [ɔːr][ɔːl] ['keɪsɪz] [wer] ['ʌðər] [pruːfs] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]
Consequently we find that in many or all cases where other proofs are to be
最后 我们 寻找 那 在 许多 或者 全部 案例 在哪里 其他 证明 是 到 是
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,

因此，我们发现，在许多或所有需要其他证明的情况下，

[ðə; ði]['ledʒəndz][ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːdz] [ɑːr; ər] [səb'stænʃiːˌeɪtid] . — [ðə; ði] [tʃiːf] [sɔːrs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
the legends of the bards are substantiated . — The chief source of our
这 传说 的 这 吟游诗人 是 已证实 . — 这 首席 来源 的 我们的
[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə][ðə; ði]['sæksn] [ruːl] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,
information with regard to the Saxon rule in the island of Great Britain ,
信息 和 看待 到 这 撒克逊 规则 在 这 岛 的 伟大的 英国 ,

吟游诗人的传说得到了证实。——这是我们了解撒克逊人在大不列颠岛统治时期的主要信息来源。

[ɪz][ðə; ði]['sæksn] ['krɑːnɪk(ə)l] — [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['dʒɜːrn(ə)l][ɔːr] ['ænjuəl] , [kept] [baɪ][ðə; ði] [mʌŋks] [ʌv; əv]
is the Saxon Chronicle — a kind of journal or annual , kept by the monks of
是 这 撒克逊 编年史 — 一个 种类 的 杂志 或者 年度的 , 保留 经过 这 僧侣 的
['ɜːrli] ['eɪdʒɪz] .
early ages .
早期的 年龄 .

《撒克逊编年史》——一种由早期僧侣保存的日记或年鉴。

[ðɪs] [ɪk'stendz; ek'stendz] [kən'sɪdərəbli] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['ɪrə] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːŋkwest] , [ænd; ənd][ɪz]['ɔːf(ə)n]
This extends considerably beyond the era of the conquest , and is often
这 扩展 相当 超过 这 时代 的 这 征服 , 和 是 经常
[spʌn] ['ɪntuː] [vɜːrs] .
spun into verse .
旋转 进入 诗 .

这远远超出了征服时期，并且经常被谱成诗歌。

[ɪn'diːd] [ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [raɪm] [ɪn][ðə; ði]['sæksn] [tʌŋ] ,
Indeed the first instance of the use of rhyme in the Saxon tongue ,
的确 这 第一的 实例 的 这 使用 的 韵 在 这 撒克逊 舌头 ,

事实上，撒克逊语中首次使用韵脚的例子是……

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] ['krɑːnɪk(ə)l] — [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [haʊ'evər] [æn'tɪsɪpeɪt] [maɪ]['sʌbdʒekt][baɪ]
is to be found in this chronicle — I will not however anticipate my subject by
是 到 是 成立 在 这 编年史 — 我 将要 不是 然而 预料 我的 主题 经过
[kwoʊtɪŋ] [ðə; ði] [laɪnz] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .
quoting the lines in this place .
引用 这 线条 在 这 地方 .

可以在这部编年史中找到——但我不会在这里引用原文来抢先阐述我的主题。

[ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['ɪŋglɪʃ] ['æntɪkwərɪ] [bɪld] [ʌp] [ðer; ðər][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [kriːdz] , [ɑːr; ər][soʊ]
The materials with which English antiquaries build up their historical creeds , are so
这 材料 和 哪个 英语 古董商 建造 向上 他们的 历史 信条 , 是 所以
['slendər] ,
slender ,
苗条 ,

英国古物学家用来构建其历史理论的材料非常单薄，

[ðæt] [ðə; ði] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnstrəl] , [æz; əz] [dɪ'stɪŋkt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['poʊət] , ['praɪər]

that the very existence of the minstrel , as distinct from the poet , prior

那 这 非常 存在 的 这 吟游诗人 , 作为 清楚的 从 这 诗人 , 事先的

[tuː; tə] ['wɪljəmz] ['kʌmɪŋ] ,

to William's coming ,

到 威廉的 未来 ,

在威廉到来之前，吟游诗人（与诗人不同）的存在本身就是如此。

[hæz; həz] [bɪn] ['mætər] [ʌv; əv] ['kɑːntrəvɜːrsi] . — ['æftər] [kloʊz] [ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

has been matter of controversy . — After close examination ,

有 到过 事情 的 争议 . — 后 关闭 考试 ,

一直是争议的焦点。——经过仔细审查，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [meɪn'teɪn] [ðæt] - — [laɪk] [ðə; ði]['fjuːd(ə)l]

I am inclined to side with those who maintain that minstrelsey — like the feudal

我 是 倾斜 到 边 和 那些 WHO 维持 那 - — 喜欢 这 封建

['sɪstəm] — [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪm'pruːvd] [baɪ][ðə; ði] ['nɔːrmənz] ;

system — was no more than improved by the Normans ;

系统 — 曾是 不 更多的 比 改进 经过 这 诺曼人 ;

我倾向于认同这样的观点：吟游诗人——就像封建制度一样——只不过是被诺曼人改进了而已；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði]['sæksnz][frʌm; frəm]['dʒɜːrməni] .

that it had accompanied the Saxons from Germany .

那 它 有 伴随 这 撒克逊人 从 德国 .

它曾伴随撒克逊人从德国而来。

[wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] [ðæt] , - , [ə; eɪ]['sæksn] [prɪns] , [geɪnd] ['ækses] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər]

We are told that , Colgrin , a Saxon prince , gained access to his brother

我们 是 讲述 那 , - , 一个 撒克逊 王子 , 获得 使用权 到 他的 兄弟

- ,

Baldulph ,

- ,

据说，撒克逊王子科尔格林设法接近了他的兄弟鲍德尔夫。

[waɪl] [ðə; ði] ['lætər] [dɪ'fendɪd] [jɔːk] [ə'genst] ['ɑːrθər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brɪtnz] ,

while the latter defended York against Arthur and his Britons ,

尽管 这 后者 辩护 约克 反对 亚瑟 和 他的 英国人 ,

后者则保卫约克城免受亚瑟王及其不列颠人的进攻。

[baɪ] [dis'gaizɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ]['hɑːrpər] . [ˌtuː'tuː] ['laɪkwaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['ælfred] [stoʊl] [fɔːrθ]

by disguising himself as a harper . 2 Likewise that the great Alfred stole forth

经过 伪装 他自己 作为 一个 哈珀 . 2 同样地 那 这 伟大的 阿尔弗雷德 偷窃 前进

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dɪs'gaɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] ['æθəlˌneɪ] — ['wɪðər] ['^jðruːn] [ðə; ði] [deɪn]

in the same disguise from the Isle of Athelney — whither Guthrun the Dane

在 这 相同的 伪装 从 这 小岛 的 阿瑟尔尼 — 往哪里去 古斯伦 这 丹恩

[hæd; həd] ['drɪvn] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [plaɪt] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['kwɔːrtərz]

had driven him — and that in such plight he entered the enemy's quarters

有 驱动 他 — 和 那 在 这样的 困境 他 进入 这 敌人的 四分之一

[ʌn'hɪndərd] .

unhindered .

畅通无阻 .

他把自己伪装成竖琴手。2 伟大的阿尔弗雷德也以同样的装扮从阿瑟尔尼岛（丹麦人古斯伦把他赶到那里）偷偷溜了出来，并且在这种情况下，他畅通无阻地进入了敌人的营地。

[ə'nʌðər] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['neɪtʃər] [ɪz][toʊld][ˌjuː 'es][ʌv; əv] - , [ə; eɪ] ['deɪnɪʃ] [tʃiːf] ,

Another story of the same nature is told us of Anlaff , a Danish chief ,

其他 故事 的 这 相同的 自然 是 讲述 我们 的 - , 一个 丹麦语 首席 ,

另一个类似的故事是关于丹麦酋长安拉夫的。

[huː] [iks'plɔ:d] [ðə; ði][kæmp][ʌv; əv] [kɪŋ] ['æθəlˌsteɪn] . [θriː]
who explored the camp of king Athelstane . 3
WHO 探索 这 营 的 国王 阿瑟斯坦 . 3

他们探索了阿瑟斯坦国王的营地。3

[ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] [drə'mɔːr] , ['æftər] [kwoʊtɪŋ] [ðiːz] ['sevrəl] ['stɔːriz] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] ,
The learned bishop of Dromore , after quoting these several stories at full length ,
这 学习 主教 的 德罗莫尔 , 后 引用 这些 一些 故事 在 满的 长度 ,
[ri'ma:ks] :
remarks :
评论 :

德罗莫尔博学的主教在完整地引用了这几个故事后，评论道：

" [naʊ] [ɪf] [ðə; ði]['sæksnz][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['mɪnstrəl] [ʌv; əv][ðer; ðər]
" Now if the Saxons had not been accustomed to have minstrels of their
" 现在 如果 这 撒克逊人 有 不是 到过 习惯 到 有 吟游诗人 的 他们的
[oʊn] ,
own ,
自己的 ,

“如果撒克逊人没有自己的吟游诗人习惯的话，

['ælfərdz] [ə'suːmɪŋ] [soʊ] [nuː] [ænd; ənd][ʌn'juːʒuəl][ə; eɪ] ['kærəktər] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'saɪtɪd] [səs'piʃənz]
Alfred's assuming so new and unusual a character would have excited suspicions
阿尔弗雷德的 假设 所以 新的 和 异常 一个 特点 会 有 兴奋的 怀疑
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [deɪnz] .
among the Danes .
之中 这 丹麦人 .

阿尔弗雷德扮演如此新颖独特的角色，必然会引起丹麦人的怀疑。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['kʌstəmeri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sæksnz][tuː; tə] [ʃoʊ] ['feɪvər][ænd; ənd] [rɪ'spekt]
if it had not been customary with the Saxons to shew favor and respect
如果 它 有 不是 到过 习惯 和 这 撒克逊人 到 展示 偏爱 和 尊重
[tuː; tə][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [skɔːldz] ,
to the Danish scalds ,
到 这 丹麦语 烫伤 ,

如果撒克逊人没有向丹麦水手表示友好和尊重的习俗，

- [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['ventʃərd] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ɪ'speʃəli] [ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv]
Anlaff would not have ventured himself among them , especially on the eve of
- 会 不是 有 冒险 他自己 之中 他们 , 尤其 在 这 前夕 的
[ə; eɪ]['bæt(ə)l] .
a battle .
一个 战斗 .

安拉夫绝不会冒险进入他们之中，尤其是在战前夕。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['juːnɪfɔːrm] [prə'siːdʒər] [ðen] [ʌv; əv][bəuθ] [ðiːz] [kɪŋz] ,
From the uniform procedure then of both these kings ,
从 这 制服 程序 然后 的 两个都 这些 国王 ,

从这两位国王当时的统一做法来看，

[wiː; wi] [meɪ] ['ferli] [kən'kluːd] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [moʊd] [ʌv; əv] [ˌentər'teɪnmənt] [pri'veild] [ə'mʌŋ] [bəuθ]
we may fairly conclude that the same mode of entertainment prevailed among both
我们 可能 相当 结束 那 这 相同的 模式 的 娱乐 最终获胜 之中 两个都
['piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

我们可以合理地得出结论，这两种人群普遍采用的是相同的娱乐方式。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪnstrəl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒd] ['kærəktər] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] .
and that the minstrel was a privileged character with each .
和 那 这 吟游诗人 曾是 一个 特权 特点 和 每个 .

而且，吟游诗人对每个人都具有特殊的地位。

" [ˌtuː'tuː] ['dʒefri] [ʌv; əv] ['mɑːnməθ] .
" 2 Geoffrey of Monmouth .
" 2 杰弗里 的 蒙茅斯 .

“2 蒙茅斯的杰弗里。

[θriː]['viːdeɪ]['ræpɪn] .
3 Vide Rapin .
3 视频 强奸 .

3 Vide Rapin。

[ðɪs] [pruːvz] , [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðæt] [ə; eɪ][plænt][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [ruːt] [wens] [sprʌŋ] [ðə; ði]
This proves , to me , that a plant from the same root whence sprung the
这 证明 , 到 我 , 那 一个 植物 从 这 相同的 根 何处 弹簧 这
['deɪnɪʃ] [skɔːld] ,
Danish scald ,
丹麦语 烫伤 ,

这对我来说证明，丹麦烫伤病也是源于同一根茎植物。

[gruː] [ænd; ənd] ['flʌriʃt] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
grew and flourished in England .
生长 和 繁荣 在 英格兰 .

在英国发展壮大。

[ðɪs] [aɪ'diːə][ɪz] ['fɑːrðər] ['streŋθnd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['sæksnz][ænd; ənd] [deɪnz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][wʌn]
This idea is farther strengthened by the fact that Saxons and Danes were of one
这 主意 是 更远 加强 经过 这 事实 那 撒克逊人 和 丹麦人 是 的 一
[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːrɪdʒɪn] — [bəuθ] [swɔːmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['nɔːrðərn] [haɪv] — [ænd; ənd]
and the same origin — both swarms from the same northern hive — and
和 这 相同的 起源 — 两个都 蜂群 从 这 相同的 北方 蜂巢 — 和
[ðæt] [ðə; ði][skɔːld] [ri'teind] [baɪ][ðə; ði] Danes4 [wʌz; wəz][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['pɜːrsənɪdʒ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
that the scald retained by the Danes4 was an important personage among the
那 这 烫伤 保留 经过 这 Danes4 曾是 一个 重要的 人士 之中 这
[tuː'tɑːnɪk] [traɪbz] ;
Teutonic tribes ;
条顿 部落 ;

撒克逊人和丹麦人同源，都是来自同一个北方蜂巢的蜂群，这一事实进一步强化了这种观点；丹麦人保留下来的 scald4 是条顿部落中的重要人物；

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl][ðæn; ðən][fɔːr; fər][men] [tuː; tə] [rɪ'kɜːr] [tuː; tə][ðə; ði]
and nothing can be more natural than for men to recur to the
和 没有什么 能 是 更多的 自然的 比 为了 男人 到 复发 到 这
['kʌstəmz] [ænd; ənd]['juːsədʒəz, 'juːsɪdʒɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['perənt] - [lænd] .
customs and usages of their parent - land .
海关 和 用法 的 他们的 父母 - 土地 .

男人回归祖国的风俗习惯，再自然不过了。

[fɔːr][sɜːr]['dʌbljuː] . ['temp(ə)l] .
4 Sir W . Temple .
4 先生 W . 寺庙 .

4. 西·坦普尔爵士。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['ðerfɔːr] [ðæt] ['mɪnstrəl] ['kɔnstitjuːtid] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒd] [reɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['sæksnz] .
It seems therefore that minstrels constituted a privileged race among the Saxons .
它 似乎 所以 那 吟游诗人 构成 一个 特权 种族 之中 这 撒克逊人 .

因此，吟游诗人似乎是撒克逊人中的一个特权阶层。

[jet] ['poʊətri][wʌz; wəz][nɑːt] ['miːnwaɪl] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðer; ðər]['voʊk(ə)l] [pə'fɔːmənsɪz] .
Yet poetry was not meanwhile confined to their vocal performances .
然而 诗 曾是 不是 同时 受限 到 他们的 声乐 表演 .

然而，诗歌并不局限于他们的歌唱表演。

['ælfred] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['rɪt(ə)n] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['merɪt] .
Alfred himself was the author of several written pieces of considerable merit .
阿尔弗雷德 他自己 曾是 这 作者 的 一些 书面 件 的 大量 优点 .

阿尔弗雷德本人也创作了几部颇具价值的作品。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['bælədz] , [wʌn] [dɪ'skrɪptɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] - , [ɪz] [stɪl] [ɪk'stænt] .
Among other ballads , one descriptive of the battle of Brunnenburgh , is still extant .
之中 其他 民谣 , 一 描述性的 的 这 战斗 的 - , 是 仍然 现存 .

在其他民谣中，有一首描述布伦嫩堡战役的民谣至今仍流传。

[ðɪs] ['bæt(ə)l] — [fɔːt] [bɪ'twiːn] ['æθəlˌsteɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'fedərəsi] [ʌv; əv] [deɪnz] [ænd; ənd]
This battle — fought between Athelstane and a confederacy of Danes and
这 战斗 — 战斗 之间 阿瑟斯坦 和 一个 邦联 的 丹麦人 和
['reb(ə)l; rɪ'bel] ['brɪtnz] — [wʌz; wəz] [wel] [drɔːn] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ,
rebel Britons — was well drawn in the original ,
反叛 英国人 — 曾是 出色地 绘制 在 这 原来的 ,

这场战役——阿瑟斯坦与丹麦人和叛乱的英国人组成的联盟之间的战斗——在原著中描绘得非常生动。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [skuːl] [bɔɪ] [æt; ət] ['iːtn] [wɪð; wɪθ] [ʌn'raɪvld]
and has been translated by a school boy at Eton with unrivalled
和 有 到过 翻译 经过 一个 学校 男生 在 伊顿公学 和 无与伦比
['bjuːti] [ænd; ənd] [truːθ] . [faɪv]
beauty and truth . 5
美丽 和 真相 . 5

一位伊顿公学的学生以无与伦比的优美和真挚的语言将其翻译出来。[5]

[faɪv]['frɛr, 'frɪr] .
5 Frere .
5 弗雷尔 .

5 弗雷尔。

[sɔːŋ] [wʌz; wəz] [juːst] ['laɪkwaɪz] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] .
Song was used likewise on the field of battle .
歌曲 曾是 用过的 同样地 在 这 场地 的 战斗 .

歌声同样也被用于战场上。

['meni] ['instənsiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɑːr; ər][ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,
Many instances of this are on record ,
许多 实例 的 这 是 在 记录 ,

此类事件有很多记录在案。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [sɪ'lekt] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [pruːf] .
but I shall select no more than one for the sake of proof .
但 我 将 选择 不 更多的 比 一 为了 这 清酒 的 证明 .

但为了证明这一点，我只会选择一个。

[wen] ['hærəld][ðə; ði][læst]['sæksn] [kɪŋ] ,
When Harold the last Saxon king ,
什么时候 哈罗德 这 最后的 撒克逊 国王 ,

当哈罗德成为最后一位撒克逊国王时，

[druː] [ʌp][hɪz; ɪz]['ɑːrmi] [ə'genst] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv] - — [hɪz; ɪz]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['brʌðər]
drew up his army against the combined forces of Tostigg — his rebel brother
画 向上 他的 军队 反对 这 合并 力量 的 - — 他的 反叛 兄弟
— [ænd; ənd]['hærəld]['hɑːrdˌrɑːdə] , [ðə; ði] [nɔːr'wiːdʒən] [kɪŋ] ,
— and Harold Hardrada , the Norwegian king ,
— 和 哈罗德 哈德拉达 , 这 挪威 国王 ,

他集结军队对抗他的叛乱兄弟托斯蒂格和挪威国王哈拉尔·哈德拉达的联军。

- [roʊd] [aʊt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['hɪlək] , [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [bɪ'gæn][ə; eɪ]
Tostigg rode out upon a hillock , and after the fashion of the day , began a
- 骑 出去 之上 一个 岗 , 和 后 这 时尚 的 这 天 , 开始 一个

[wɔːr] - [tʃɑːnt] .
war - chaunt .
战争 - 钱特 .

托斯蒂格骑马来到一座小山丘上，按照当时的习俗，开始了一场战歌。

[waɪl] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] , [ə; eɪ] ['herəld] [keɪm] [frʌm; frəm]['hærəld] , [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , ['griːtɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
While thus engaged , a herald came from Harold , his brother , greeting him ,
尽管 因此 已订婚的 , 一个 先驱 来了 从 哈罗德 , 他的 兄弟 , 问候 他 ,

[ænd; ənd] ['ɔːfərɪŋ] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] .
and offering reconciliation .
和 提供 和解 .

正当他忙于此事时，他的兄弟哈罗德派来使者向他致意，并表示和解。

" [ðə; ði] ['duːkdəm] [ʌv; əv] [nɔː'θʌmbələnd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['gɪv(ə)n] [ðiː] , " [sed] [ðə; ði] ['herəld] .
" The dukedom of Northumberland shall be given thee , " said the herald .
" 这 公国 的 诺森伯兰郡 将 是 给定 你 , " 说 这 先驱 .

“诺森伯兰公爵的爵位将授予你,”传令官说道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [rɪ'wɔːrd] [hæz; həz][hiː; hi][fɔːr; fər][maɪ] [frend] [ænd; ənd]['ælaɪ] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['hɔːti]
" And what reward has he for my friend and ally ? " replied the haughty
" 和 什么 报酬 有 他 为了 我的 朋友 和 盟友 ? " 回复 这 傲慢

['reb(ə)l; rɪ'bel] .
rebel .
反叛 .

“他为了我的朋友和盟友，得到了什么回报？”傲慢的叛军回答道。

" ['sev(ə)n] [fiːt] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [graʊnd] , [ɔːr][æz; əz] [men] [kɔːl] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['dʒaɪənt] , [pər'hæps] [eɪt] .
" Seven feet of English ground , or as men call him a giant , perhaps eight .
" 七 脚 的 英语 地面 , 或者 作为 男人 称呼 他 一个 巨大的 , 也许 八 .

“七英尺高的英国土地，或者像人们称他为巨人那样，也许是八英尺。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《南方文学信使》，第一卷，(The Southern Literary Messenger, Vol. I.)
第3/14页

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['herəld] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tempt] [æt; ət] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] ['fjuːt(ə)l] , [pʊt] [spɜːrz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
" And the herald finding his attempt at reconciliation futile , put spurs to his
" 和 这 先驱 寻找 他的 试图 在 和解 徒劳 , 放 马刺 到 他的
[hɔːrs] .
horse .
马 .

“而使者发现自己的调解尝试徒劳无功，便催马疾驰。”

- [roʊd] ['bækwərd] [ænd; ənd] ['fɔːrwərd] ,
Tostigg rode backward and forward ,
- 骑 落后 和 向前 ,

托斯蒂格来回骑着马，

['tɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ber] [sɔːrd] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] .
tossing his bare sword into the air and catching it as it fell .
抛掷 他的 裸 剑 进入 这 空气 和 捕捉 它 作为 它 跌倒 .

他将赤裸的剑抛向空中，然后在剑下落时将其接住。

['miːnwaɪl] [hɪz; ɪz] ['brʌðɝz] ['ɑːrtʃərz] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [baʊ; boʊ] - [ʃɑːt] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['ærəus]
Meanwhile his brother's archers came within bow - shot , and their arrows
同时 他的 兄弟 弓箭手 来了 之内 弓 - 射击 , 和 他们的 箭头
['hwisld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [strɪŋ] .
whistled from the string .
吹口哨 从 这 细绳 .

与此同时，他哥哥的弓箭手们已经接近到射程之内，箭矢从弓弦上呼啸而出。

- [fɔːt] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]['ælaɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [bluː] ['tuːnɪk] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ['helmɪt] .
Tostigg fought beside his ally , in a blue tunic and shining helmet .
- 战斗 旁 他的 盟友 , 在 一个 蓝色的 束腰外衣 和 灼灼 头盔 .

托斯蒂格身穿蓝色束腰外衣，头戴闪亮的头盔，与他的盟友并肩作战。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [jet] ['tʃæntɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɑːrmi] ,
He was yet chanting to his army ,
他 曾是 然而 吟唱 到 他的 军队 ,

他仍在向他的军队高声歌唱，

[wen] [ə; eɪ] [ʃæft] [pɪrst] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] ['endɪd] [sɔːŋ] [ænd; ənd] [laɪf] [tə'geðər] .
when a shaft pierced his throat and ended song and life together .
什么时候 一个 轴 穿孔 他的 喉 和 结束 歌曲 和 生活 一起 .

一根箭矢刺穿了他的喉咙，歌声和生命都随之终结。

[ðʌs] [duː][wiː; wi] [siː] [ðæt] ['poʊətri] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] [θriː] [ʃeɪps] ; [ɪn][ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒd]
Thus do we see that poetry existed in three shapes ; in the songs of a privileged
因此 做 我们 看 那 诗 存在 在 三 形状 ; 在 这 歌曲 的 一个 特权
['ɔːrdər] ,
order ,
命令 ,

由此可见，诗歌以三种形式存在：特权阶层的歌曲，

[kɔːld] [baɪ][ðə; ði] ['veriəs] [neɪmz] [ʌv; əv]['dʒɑːkjəˌleɪtər] , ['mɪnstrəl] , & [siː] . & [siː] . ; [ɪn] ['raɪtɪŋ] ;
called by the various names of joculator , minstrel , & c . & c . ; in writing ;
称为 经过 这 各种各样的 姓名 的 乔库拉特 , 吟游诗人 , & c . & c . ; 在 写作 ;

被称为滑稽演员、吟游诗人等等；书面上；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)l] [tʃɑːnt] [ʌv; əv] ['hɪroʊz] " ['boʊn] [fɔːr; fər] [bə'tɛl] .
and in the martial chaunts of heroes " bowne for battelle .
和 在 这 武术 会议 的 英雄 " 鲍恩 为了 巴特尔 .

在英雄们的战斗中，“为战斗而战”。

" — [ænd; ənd] [wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv] [ðiːz] ['sevrəl] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]['poʊətri] ?
" — And what were the subjects of these several species of poetry ?
" — 和 什么 是 这 主题 的 这些 一些 物种 的 诗 ?

“——那么，这几种诗歌的主题分别是什么呢？”

[ðə; ði][læst] [ɪk'spleɪnz] [ɪt'self] .
The last explains itself .
这 最后的 解释 本身 .

最后一个问题不言而喻。

[ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] [ɑːn]['mɑːrʃ(ə)l]['tɑːpɪks] ;
The first two were probably on martial topics ;
这 第一的 二 是 大概 在 武术 主题 ;

前两篇可能与武术有关；

[soʊ][wiː; wi] [meɪ] [ɪn'fɜːr][æt; ət] [liːst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['spesimənz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [riːtʃt] [ˌjuː 'es] ,
so we may infer at least from the specimens which have reached us ,
所以 我们 可能 推断 在 至少 从 这 标本 哪个 有 达到 我们 ,

因此，至少从我们所获得的样本来看，我们可以推断：

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] , ['iːv(ə)n][fɔːr; fər] ['sentʃəriz] ['æftər][ɪts]['juːniən] ['ʌndər]
and from the situation of England , even for centuries after its union under
和 从 这 情况 的 英格兰 , 甚至 为了 几个世纪 后 它是 联盟 在下面
['ɛgbɝt] .
Egbert .
埃格伯特 .

从英格兰的局势来看，即使在埃格伯特统治下的统一之后的几个世纪里，情况依然如此。

[swept] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'piːtɪd] ['ɪnˌroʊdz][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪnz] — [hə'ræst; 'hærəst][ænd; ənd] [ɡraʊnd] [baɪ][ðə; ði]
Swept by the repeated inroads of the Danes — harassed and ground by the
扫荡 经过 这 重复 入口 的 这 丹麦人 — 骚扰 和 地面 经过 这
['nevər] - ['endɪŋ] [fjuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] ['nəublz] ,
never - ending feuds of the great nobles ,
绝不 - 结束 世仇 的 这 伟大的 贵族 ,

饱受丹麦人反复入侵之苦，又被大贵族们永无休止的争斗所困扰和摧残，

" [jiː; ji] [maɪt] ([ɪn][ðə; ði] [strɔːŋ] [wɜːrdz][ʌv; əv][æn; ən][oʊld][hɪ'stɔːriən] ,) [æz; əz] [wel] [plaʊ] [ðə; ði] [siː]
" ye might (in the strong words of an old historian ,) as well plough the sea
" 是的 可能 (在 这 强的 字 的 一个 老的 历史学家 ,) 作为 出色地 犁 这 海
. " — [ðʌs]
. " — Thus
. " — 因此

“你们还不如（借用一位老历史学家的有力言辞）去耕耘大海。”——如此

[wɪð; wɪθ]['wɔːrlaɪk] ['kʌstəmz] — [ðə; ði][læst] [hæf][ʌv; əv][sɜːr][dʒeɪ] . ['mækɪnˌtɑːʃɪz] [rɪ'mɑːrk] , ['kwoʊtɪd][ɪn]
with warlike customs — the last half of Sir J . Mackintosh's remark , quoted in
和 好战 海关 — 这 最后的 一半 的 先生 J . 麦金托什的 评论 , 引 在
[ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['peɪpər] ,
the beginning of this paper ,
这 开始 的 这 纸 ,

具有好战习俗——这是J·麦金托什爵士在本文开头引用的那句话的后半部分。

['biːɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwent] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] — ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [gruː] [ʌp] [ɪn]

being at all times a consequent on the first — literature grew up in

存在 在 全部 时代 一个 后果 在 这 第一的 — 文学 生长 向上 在

[mɔːr] [hɑːrʃ] [streŋθ] [ðæn; ðən] ['greɪsf(ə)l] ['bjuːti] .

more harsh strength than graceful beauty .

更多的 残酷的 力量 比 优美 美丽 .

文学始终是前者的产物——文学的发展充满了残酷的力量，而非优雅的美丽。

[sə'saɪəti] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kən'fedərəsi] [fɔːr; fər][dʒɔɪnt] [dɪ'fens] [ə'genst] ['wɑːtʃfl]

Society was little better than a confederacy for joint defence against watchful

社会 曾是 小的 更好的 比 一个 邦联 为了 联合的 防御 反对 警惕

[foʊz] .

foes .

敌人 .

为了共同防御警惕的敌人，社会与邦联相比也好不到哪里去。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['redələnt] [ʌv; əv] [straɪf] [ænd; ənd] [kən'tenʃ(ə)n] .

The air was redolent of strife and contention .

这 空气 曾是 芬芳的 的 冲突 和 争论 .

空气中弥漫着冲突和争斗的气息。

[ðə; ði] " [klæʃ] [ʌv; əv]['ɑːrmər][ænd; ənd][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['mʌltitjuːdz] , " ['miŋgliŋ] - ['mɜːrmər]

The " clash of armor and the rush of multitudes , " mingling minaci murmure

这 " 冲突 的 盔甲 和 这 匆忙 的 众多 , " 混杂 - 低语

- ,

cornuum ,

- ,

“盔甲碰撞与人群涌动”，混合着minaci murmure cornuum，

[wɜːr; wər] ['ɪmɪˌteɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrps] [strɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['dæmzəlz] [sʌŋ] [ðə; ði] [diːdz] [ʌv; əv]

were imitated on the harp's string , and enthusiastic damsels sung the deeds of

是 模仿 在 这 竖琴的 细绳 , 和 热情的 少女们 唱 这 契约 的

[ðer; ðər] ['lʌvəz] ,

their lovers ,

他们的 恋人 ,

他们用竖琴的琴弦模仿这些旋律，热情洋溢的少女们歌颂着她们爱人的丰功伟绩。

[ɔːr][soʊ][fɑːr][fər'gɑːt][ðə; ði] [mɔːr] ['tendər] [ə'fekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [prɪ'fɜːr] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ɪts] ['ɑːbdʒekt] ,

or so far forgot the more tender affection which would prefer the life of its object ,

或者 所以 远的 忘了 这 更多的 投标 感情 哪个 会 更喜欢 这 生活 的 它是 目的 ,

或者说，他早已忘记了那种更温柔的感情，那种感情宁愿付出被爱者的生命。

[tuː; tə] [ðæt] ['ɒbdʒɛkts] [deθ] [ænd; ənd]['æftər] - ['ɑːnər] , [æz; əz][tuː; tə]['mɪŋg(ə)l][ðə; ði]['aɪoʊ] [traɪəmf]

to that object's death and after - honor , as to mingle the io triumphe

到 那 对象的 死亡 和 后 - 荣誉 , 作为 到 交融 这 io 胜利

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['beriəl] [sɔːŋ] ;

with the burial song ;

和 这 葬礼 歌曲 ;

为纪念逝者，并追忆其身后荣光，如同将凯旋的欢呼与葬礼的歌谣交织在一起；

[ðʌs] ['gɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪrs] [dʒɔɪ] , [wɪtʃ] ['wiːknəs] ,

thus giving way to the fierce joy , which weakness ,

因此 给予 方式 到 这 凶猛的 喜悦 , 哪个 弱点 ,

于是，便释放出那份炽热的喜悦，而这种喜悦，却也带来了软弱。

[wen] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] [θɔːts] [ʌv; əv] [greɪt] [diːdz] [dɪ'naɪd] [ɪt'self] , ['kɔndʒəz] [ʌp] — [ðə; ði] [gɔdiːə]

when excited by thoughts of great deeds denied itself , conjures up — the gaudia

什么时候 兴奋的 经过 想法 的 伟大的 契约 否认 本身 , 召唤 向上 — 这 高迪亚

- ,

certaminis ,

- ,

当被否定自身所否定的伟大功绩的念头所激发时，便会唤起——gaudia certaminis，

['evər]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][ɪn][ðə; ði] ['wiːkəst] .
ever strongest in the weakest .
曾经 最强 在 这 最弱 .

最弱者才是最强者。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ri'mɑːkt] , [ðæt] " ['dʊrɪŋ] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] [rest] , [lʌv] ['ditiz] [wɜːr; wər] [sʌŋ] .
I have already remarked , that " during intervals of rest , love ditties were sung .
我 有 已经 评论 , 那 " 期间 间隔 的 休息 , 爱 小调 是 唱 .

我之前已经说过，“在休息间隙，人们会唱情歌。”

" [wiː; wi][hæv; həv] ['remnənts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]['sæksn]['poʊəts][wɜːr; wər][nɑːt] [fər'getfl]
" We have remnants enough to know that the Saxon poets were not forgetful
" 我们 有 残余物 足够的 到 知道 那 这 撒克逊 诗人 是 不是 健忘
[ʌv; əv][ɔːl]['dʒentlər] ['fiːlɪŋ] ,
of all gentler feeling ,
的 全部 更温和 感觉 ,

“我们现有的遗迹足以表明，撒克逊诗人并没有忘记所有温柔的情感。”

[ðoʊ] [ðiːz] [tuː] [wɜːr; wər][moʊst]['ɔːf(ə)n] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] ['ælɔɪ] .
though these too were most often mingled with alloy .
尽管 这些 也 是 最多 经常 混合 和 合金 .

虽然这些材料也大多与合金混合在一起。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] ['wɑːntɪŋ] [ðoʊz] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['iːgər] [tuː; tə] [ɪm'bɑːm] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]
There were not wanting those willing and eager to embalm the names of
那里 是 不是 想要 那些 愿意的 和 渴望的 到 防腐剂 这 姓名 的
[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [greɪt] .
the beautiful and great .
这 美丽的 和 伟大的 .

人们并不想要那些愿意并且渴望将美丽而伟大的人的名字封存起来的人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] ['wɑːntɪŋ] [bɑːdz] [tuː; tə] [sɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌvz] [ʌv; əv] [ðiːz] .
There were not wanting bards to sing of the loves of these .
那里 是 不是 想要 吟游诗人 到 唱歌 的 这 爱 的 这些 .

没有吟游诗人愿意歌颂这些爱情故事。

[ɛlgːvə] , [huː] [druː] [hɜːr; hər] ['rɔɪəl] ['lʌvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔːrd] [wer] [hɪz; ɪz]['nəublz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Elgiva , who drew her royal lover from the board where his nobles , and the
埃尔吉瓦 , WHO 画 她 皇家 情人 从 这 木板 在哪里 他的 贵族 , 和 这
[seɪdʒ] ['dʌnstən] ,
sage Dunstan ,
圣人 邓斯坦 ,

埃尔吉瓦从棋盘上画出了她的皇家情人，他的贵族们和智者邓斯坦都在那里。

[hæd; həd] [met] [tuː; tə][duː][hɪm; ɪm] ['ɑːnər] .
had met to do him honor .
有 遇见 到 做 他 荣誉 .

他们聚在一起是为了向他致敬。

['ɛdɪðə] , [ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði][swɑːn] - [nek] ,
Editha , the lady of the swan - neck ,
伊迪莎 , 这 女士 的 这 天鹅 - 脖子 ,

天鹅颈夫人艾迪塔

[huː] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv]['hærəld] [ðoʊ] ['mæŋgld] [ænd; ənd] [dis'figəd] ['woʊfəli] " [fɔːr; fər]
who recognised the body of Harold though mangled and disfigured wofully " for
WHO 已确认 这 身体 的 哈罗德 尽管 残缺不全 和 毁容 可怜地 " 为了
[ðæt] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [strɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [lʌv] .
that her eyes were strong with love .
那 她 眼睛 是 强的 和 爱 .

尽管哈罗德的尸体残缺不全、面目全非，但她仍然认出了他，“因为她眼中充满了爱”。

" [ðiːz] [hæv; həv][hæd; həd][ðer; ðər] [gʊd] ['kwɑːlətiz] [ænd; ənd] [mis'fɔːtʃənz] [ɪ'mɔːtlˌaɪzd] [baɪ] [men] ,
" These have had their good qualities and misfortunes immortalized by men ,
" 这些 有 有 他们的 好的 品质 和 不幸 永垂不朽 经过 男人 ,
[huː] ,
who ,
WHO ,

“这些事物的优点和不幸都被人们铭记并流传了下来，使之永垂不朽，这些人……”

[ɪn][ðə; ði] ['pɔːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪtɝəst] [straɪf] , [tɜːrnd] [tuː; tə][əd'maɪər] ['bjuːti] [ænd; ənd] [ʌn'jiːldɪŋ]
in the pauses of the bitterest strife , turned to admire beauty and unyielding
在 这 停顿 的 这 最苦涩的 冲突 , 转向 到 钦佩 美丽 和 不屈
[ə'fekʃ(ə)n] ,
affection ,
感情 ,

在最激烈的冲突间隙，转而欣赏美丽和坚定不移的爱。

[ænd; ənd][tuː; tə] [lə'ment] [ðə; ði]['iːvəlz] [brɔːt] [ə'pɑːn] ['ɪnəs(ə)nt] ['hedz] .
and to lament the evils brought upon innocent heads .
和 到 哀叹 这 罪恶 带来 之上 清白的 头部 .

并为无辜者遭受的苦难而哀悼。

[ðeɪ] [sʌŋ] [tuː] [ʌv; əv] [ɛl'friːdə] ,
They sung too of Elfrida ,
他们 唱 也 的 埃尔弗里达 ,

他们也唱了关于埃尔弗里达的歌，

[huː] [stæbd] [jʌŋ] ['ælfred] [waɪl] ['fiːstɪŋ] [ɪn] [kɔːf] - ['kæs(ə)l] — [ə; eɪ] [diːd] " [ðæn; ðən] [wɪtʃ] [noʊ]
who stabbed young Alfred while feasting in Corfe - castle — a deed " than which no
WHO 刺伤 年轻的 阿尔弗雷德 尽管 盛宴 在 科夫 - 城堡 — 一个 契据 " 比 哪个 不
[wɜːrs] [hæd; həd] [bɪn] [kə'mɪtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æŋglz] ,
worse had been committed among the people of the Angles ,
更糟 有 到过 坚定的 之中 这 人们 的 这 角度 ,

在科夫城堡宴饮时刺杀小阿尔弗雷德的人——“盎格鲁人中从未发生过比这更恶劣的罪行”，

[sɪns] [ðeɪ] [fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['brɪt(ə)n] .
since they first came to the land of Britain .
自从 他们 第一的 来了 到 这 土地 的 英国 .

自从他们第一次来到不列颠群岛以来。

" [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wiː; wi] [pər'siːv] [ðə; ði] ['ælɔɪ] , [æz; əz][ɪn][ðer; ðər] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæskjəlɪn]
" And in this we perceive the alloy , as in their praise of the masculine
" 和 在 这 我们 感知 这 合金 , 作为 在 他们的 称赞 的 这 男性
- ,
Ethelflida ,
- ,

“从中我们可以看出这种混合，就像他们对男性化的埃塞尔弗利达的赞美一样，

" [ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv] ['məːʃə] , " ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ælfred] .
" the lady of Mercia , " daughter of the great Alfred .
" 这 女士 的 默西亚 , " 女儿 的 这 伟大的 阿尔弗雷德 .

“麦西亚夫人”，伟大的阿尔弗雷德的女儿。

[aɪ][hæv; həv] ['berli] [glɑːnst] ['oʊvər][ðə; ði]['sæksn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]
I have barely glanced over the Saxon literature from the middle of
我 有 仅仅 瞥了一眼 超过 这 撒克逊 文学 从 这 中间 的
[ðə; ði] [fɪfθ] ['sentʃəri] ,
the fifth century ,
这 第五 世纪 ,

我对五世纪中叶以来的撒克逊文学作品只是粗略地浏览过。

[tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ,
to that of the eleventh ,
到 那 的 这 第十一 ,

与第十一届的相比，

[wɪ'ðaʊt] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd] ['ækjərət] ['diːteɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [mʌst; məst]
without entering into a careful and accurate detail of the changes which must
没有 进入 进入 一个 小心 和 准确的 细节 的 这 变化 哪个 必须
[hæv; həv] [ə'kɜːrd] ,
have occurred ,
有 发生 ,

无需详细准确地描述必然发生的变化，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['prɑːbəbli] [baɪ][ə; eɪ]['kloʊzər][ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [θɔːt] ['niːdfl] ,
and which probably by a closer examination than I have thought needful ,
和 哪个 大概 经过 一个 更近 考试 比 我 有 想法 需要 ,
[maɪt] [biː; bi] [spred] ['oʊpən] .
might be spread open .
可能 是 传播 打开 .

而通过比我认为必要的更仔细的检查，或许就能发现这一点。

[wʌn] [ɡreɪt] [tʃeɪndʒ] [ə'kɜːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] ['sentʃəri] .
One great change occurred about the end of the eighth century .
一 伟大的 改变 发生 关于 这 结尾 的 这 第八 世纪 .

大约在八世纪末，发生了一次重大变革。

['ɛɡbɚt] — ['brɛtwɑːldə] , [ɔːr] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['wesɪks] ,
Egbert — Bretwalda , or king of Wessex ,
埃格伯特 — 布雷特瓦尔达 , 或者 国王 的 威塞克斯 ,

埃格伯特——布雷特瓦尔达，或威塞克斯国王

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [ˌprinsi'pælitiz] ['fɔːmiŋ] [ðə; ði]['heptɑːrki; 'hepˌtɑːrki] — [lɔːŋ] [lɪvd] [æt; ət][ðə; ði]
one of the seven principalities forming the Heptarchy — long lived at the
一 的 这 七 公国 成型 这 七国时代 — 长的 居住地 在 这
[kɔːrt] [ʌv; əv] ['ʃɑːləˌmeɪn] ,
court of Charlemagne ,
法庭 的 查理曼大帝 ,

七国时代七个公国之一——长期居住在查理曼大帝的宫廷中，

[ðen] [ðə; ði][moʊst] ['pɑːlɪʃt] [kɔːrt] [west] [ʌv; əv] ['ɪtəli] .
then the most polished court west of Italy .
然后 这 最多 抛光 法庭 西方 的 意大利 .

当时意大利以西最精致的法庭。

[hiː; hi][ju'naɪtɪd][ðə; ði]['sev(ə)n] ['peti] ['kiŋdəmz] ['ɪntuː][wʌn] , [ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər]['sɪŋɡ(ə)l] [hed] ,
He united the seven petty kingdoms into one , and as their single head ,
他 团结的 这 七 小气 王国 进入 一 , 和 作为 他们的 单身的 头 ,

他将七个小王国统一为一个国家，并成为他们的唯一领袖。

[hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['juːzɪŋ] [ɪ'fektʃuəli] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['ɡæðərd] [ə'brɔːd] .
had an opportunity of using effectually the information gathered abroad .
有 一个 机会 的 使用 有效地 这 信息 聚集 国外 .

有机会有效利用在国外收集的信息。

['sevrəl] [ə'dɪʃənz] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [ðɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði][wʌn][moʊst] ['wɜːrði] ['noʊtɪs] ,
Several additions were made to this , but the one most worthy notice ,
一些 新增内容 是 制成 到 这 , 但 这 一 最多 值得 注意 ,

此外，还添加了几项内容，但最值得注意的是：

[wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['sentʃəriz] ['æftər] .
was more than two centuries after .
曾是 更多的 比 二 几个世纪 后 .

那是两个多世纪之后的事了。

['edwərd] [ðə; ði] [kən'fesər] , [pæst] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['jɪrz] , [frʌm; frəm] ['bɔɪhʊd] [tuː; tə] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] ,
Edward the confessor , passed twenty - seven years , from boyhood to middle age ,
爱德华 这 忏悔者 , 通过了 二十 - 七 年 , 从 童年 到 中间 年龄 ,
[æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['ruːəŋ] ;
at the court of Rouen ;
在 这 法庭 的 鲁昂 ;

忏悔者爱德华在鲁昂宫廷度过了二十七年，从少年时期到中年；

[ɪn'diːd] ([ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] - ,)
indeed (according to Ingulphus ,)
的确 (根据 到 - ,)

确实如此（根据英格尔夫的说法），

" [piɪn] [ɪn] - - .
" Paene in Gallicam transierat .
" 帕恩 在 - - .

“Paene in Gallicam transierat。

" [hiː; hi] ['ðerfɔːr] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːlɪʃ] , [ˌɪntrə'duːst] [baɪ][hɪz; ɪz] ['predəsesər] ,
" He therefore added to the polish , introduced by his predecessor ,
" 他 所以 额外 到 这 抛光 , 介绍 经过 他的 前任 ,

因此，他在前任引入的抛光工艺基础上，又增添了新的工艺。

[ðoʊ] [æt; ət][soʊ] [leɪt] [æn; ən] ['aʊər] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] [wʌz; wəz] ['skersli]
though at so late an hour that the change for the better was scarcely
尽管 在 所以 晚的 一个 小时 那 这 改变 为了 这 更好的 曾是 几乎
[pər'septəb(ə)l] ,
perceptible ,
可感知的 ,

虽然时间已晚，好转的迹象几乎难以察觉，

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['mɜːdʒd] [ɪn][ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][wʌn] , [ˌɪntrə'duːst] [baɪ][ðə; ði] ['nɔːrmən] [ɪn'veɪʒ(ə)n] .
before it merged in the more important one , introduced by the Norman invasion .
前 它 合并 在 这 更多的 重要的 一 , 介绍 经过 这 诺曼 入侵 .

在它与诺曼入侵引入的更重要的那个合并之前。

[aɪ] [naʊ] [proʊ'siːd] [tuː; tə][æn; ən][ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['poʊətri] [θruː] ['eɪdʒɪz][ʌv; əv] [kəm'pærətɪv] [laɪt] .
I now proceed to an examination of poetry through ages of comparative light .
我 现在 继续 到 一个 考试 的 诗 通过 年龄 的 比较 光 .

接下来，我将从比较的角度来考察不同时代的诗歌。

[ɔːl'ðoʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɡrædʒuəl] ['ɪntərkɔːrs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [neiʃəns]['praɪər][tuː; tə][ðer; ðər]
Although from the gradual intercourse between the two nations prior to their
虽然 从 这 逐渐地 交往 之间 这 二 国家 事先的 到 他们的
[əˌmælɡə'meɪʃ(ə)n] ,
amalgamation ,
合并 ,

尽管两国在合并前就已逐渐建立了联系，

[noʊ][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ɔːr] ['mænərz] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] ,
no alteration of feeling or manners had taken place ,
不 改造 的 感觉 或者 礼仪 有 已采取 地方 ,

感情和举止都没有改变。

[ɪk'stensɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði] " ['kɑːŋkwest] " [æz; əz][ə; eɪ][ɡrænd][ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['ɪrə] [ɪn]
extensive enough to mark the " conquest " as a grand and important era in
广泛的 足够的 到 标记 这 " 征服 " 作为 一个 盛大 和 重要的 时代 在
[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] ['kʌstəmz] ,
the history of national customs ,
这 历史 的 国家的 海关 ,

其影响之深远足以将这次“征服”视为民族风俗史上一个伟大而重要的时代。

[stɪl] ['meni] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] [wɜːr; wər] [prə'duːst] , ['berɪŋ] [ɪn][noʊ] [smɔːl] [dɪ'griː] [ə'pɑːn][ðə; ði]
still many and subtle changes were produced , bearing in no small degree upon the
仍然 许多 和 微妙的 变化 是 生产 , 轴承 在 不 小的 程度 之上 这
['sʌbdʒekt] [bɪ'fɔːr] [juː 'es] .
subject before us .
主题 前 我们 .

尽管如此，还是产生了许多细微的变化，这些变化在很大程度上影响着我们面前的主题。

[ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv][ðə; ði]['sæksnz][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [raɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [æn; ən]
The poetry of the Saxons was without rhyme , and the author of " an
这 诗 的 这 撒克逊人 曾是 没有 韵 , 和 这 作者 的 " 一个
['eseɪ] [ɑːn] ['tʃɔːsər] ,
essay on Chaucer ,
散文 在 乔叟 ,

撒克逊人的诗歌没有韵律，而《论乔叟》的作者

" [sez] , " [wɪ'ðaʊt] ['miːtər] .
" says , " without metre .
" 说道 , " 没有 仪表 .

“说，‘没有米。

" [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ['æntɪkweri] [mʌst; məst][hæv; həv] [ə'tætʃt] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd] ['miːtər] ,
" The learned antiquary must have attached a meaning to the word metre ,
" 这 学习 古董商 必须 有 随附的 一个 意义 到 这 单词 仪表 ,

这位博学的古物学家一定赋予了“米”这个词特定的含义。

['hoʊlli] [æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [naʊ] [ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rɪ'siːvd] .
wholly at variance with that now and usually received .
完全 在 方差 和 那 现在 和 通常 已收到 .

与现在和通常所接受的情况完全相反。

['miːtər] ([frʌm; frəm][ðə; ði] [griːk] [[griːk] : ['metrən]] [ænd; ənd] ['lætn] -) [hæz; həz] ['sevrəl]
Metre (from the Greek [Greek : metron] and Latin metrum) has several
仪表 (从 这 希腊语 [希腊语 : 地铁] 和 拉丁 -) 有 一些
['miːnɪŋz] , [bʌt; bət] ['skersli] [dɪ'stɪŋkt] [wʌnz] :
meanings , but scarcely distinct ones :
含义 , 但 几乎 清楚的 一个 :

Metre（源自希腊语 [希腊语: metron] 和拉丁语 metrum）有多种含义，但这些含义之间几乎没有明显的区别：

[ɔːl] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] - [æn; ən] [hɑːr'moʊniəs] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɜːrdz] . -
all may be included in that of ' an harmonious disposition of words . '
全部 可能 是 包括 在 那 的 - 一个 和谐 处置 的 字 . -

所有这些都可以归结为“言辞的和谐性”。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['difəd] [frʌm; frəm] [proʊz] [ɪn] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv]
It is not enough to say that it differed from prose in being the language of
它 是 不是 足够的 到 说 那 它 不同 从 散文 在 存在 这 语言 的
['pæʃ(ə)n] .
passion .
热情 .

仅仅说它与散文的不同之处在于它是表达激情的语言是不够的。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ruːlz] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [dʒʌdʒ] ['poʊətri] , [ɑːr; ər] [ɪ'mjuːtəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['iːkwəli]
The general rules by which we judge poetry , are immutable , and equally
这 一般的 规则 经过 哪个 我们 法官 诗 , 是 不可更改的 , 和 同样地
['æplɪkəb(ə)l] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['griːks] ,
applicable to that of Greeks ,
适用的 到 那 的 希腊人 ,

我们评判诗歌的一般规则是不变的，同样适用于古希腊诗歌。

['sæksnz] , [ænd; ənd]['mɑːdərn] ['ɪŋɡlɪʃ] .
Saxons , and modern English .
撒克逊人 , 和 现代的 英语 .

撒克逊人和现代英语。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bler] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'θɔːrətiz] , [dɪ'faɪn] ['poʊətri][tuː; tə][biː; bi] " [ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv]
Dr . Blair and his authorities , define poetry to be " the language of
博士 . 布莱尔 和 他的 当局 , 定义 诗 到 是 " 这 语言 的
['pæʃ(ə)n] ['metrɪklɪ] [ə'reɪndʒd] ,
passion metrically arranged ,
热情 公制 安排 ,

布莱尔博士及其权威人士将诗歌定义为“用韵律排列的激情语言”,

" ([aɪ] [kwoʊt] [frʌm; frəm] ['meməri]) [ænd; ənd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][soʊ]['eɪbli] ,
" (I quote from memory) and supported so ably ,
" (我 引用 从 记忆) 和 有 所以 能够 ,

（我凭记忆引用）并且得到了如此有力的支持，

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [kən'sent] [tuː; tə][ə; eɪ] ['haːviŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdefɪ'nɪʃn] .
I will not consent to a halving of the definition .
我 将要 不是 同意 到 一个 减半 的 这 定义 .

我不会同意将定义减半。

[ðə; ði] [bɪ'fɔːr] ['menʃ(ə)nd] ['eseɪɪst] [ɑːn] ['tʃɔːsər] ,
The before mentioned Essayist on Chaucer ,
这 前 提及 散文家 在 乔叟 ,

前面提到的那位研究乔叟的论文作者，

[ə'duːsiz] [ðə; ði] " ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [pɪrs] ['plaʊmən] " [æz; əz][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæksn] [staɪl]
adduces the " vision of Pierce Ploughman " as a specimen of the Saxon style
引述 这 " 想象 的 刺穿 耕夫 " 作为 一个 标本 的 这 撒克逊 风格
[ʌv; əv]['poʊətri] .
of poetry .
的 诗 .

以《皮尔斯·普劳曼的幻象》为例，说明撒克逊诗歌的风格。

[ænd; ənd] [ˌhɪr'ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [mɪ'steɪks] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd]
And herein it becomes evident that he mistakes the meaning of the word
和 在此处 它 变成 明显 那 他 错误 这 意义 的 这 单词
['miːtər] .
metre .
仪表 .

由此可见，他误解了“米”这个词的含义。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [oʊld] [laɪnz] , [kəm'poʊzd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] ['sentʃəri] , [ɑːr; ər] ,
For those old lines , composed about the middle of the fourteenth century , are ,
为了 那些 老的 线条 , 由 关于 这 中间 的 这 第十四 世纪 , 是 ,

那些古老的诗句，大约创作于十四世纪中叶，是：

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [moʊd] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [breɪks] [ɔːr] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ['ɪntuː] [laɪnz] ,
notwithstanding the ancient mode of writing without breaks or division into lines ,
虽然 这 古老的 模式 的 写作 没有 休息 或者 分配 进入 线条 ,

尽管古代的书写方式是不分行或不间断的，

[bɪ'jɑːnd] [daʊt] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'reɪndʒd] [ɪn] ['seprət] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] [vəːsiz] .
beyond doubt capable of being arranged in separate and distinct verses .
超过 怀疑 有能力的 的 存在 安排 在 分离 和 清楚的 诗句 .

毫无疑问，它们可以被编排成各自独立的诗节。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [sə'pɔːrt] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [hɪr] ['ɡɪv(ə)n] ;
I am not without support in the opinion here given ;
我 是 不是 没有 支持 在 这 观点 这里 给定 ;

我的观点并非无人赞同；

['draɪv, 'dɑːktɚ] . Hickes6 [mein'teinz] [ðæt] [ðə; ði] ['sæksnz] [əb'zɜːrvd] [sɪ'læbɪk] ['kwɑːntətiz] " [ðoʊ]
Dr . Hickes6 maintains that the Saxons observed syllabic quantities " though
博士 . Hickes6 保持 那 这 撒克逊人 观察到 音节的 数量 " 尽管
[pər'hæps][nɑːt][soʊ] ['strɪktli] [æz; əz][ðə; ði] [griːk] [ænd; ənd] ['lætn] [hə'roʊɪk]['poʊəts] .
perhaps not so strictly as the Greek and Latin heroic poets .
也许 不是 所以 严格 作为 这 希腊语 和 拉丁 英勇 诗人 .

希克斯博士6认为撒克逊人遵守音节数量，“尽管可能不像希腊和拉丁英雄诗人那样严格”。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [æskt] [haʊ] [ðɪs] [kʌmz] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ɔːl][ə; eɪ] ['kwestʃən] ,
" It may be asked how this comes to be at all a question ,
" 它 可能 是 问 如何 这 来 到 是 在 全部 一个 问题 ,

有人可能会问，这怎么会成为一个问题呢？

[sɪns] ['mɔnjumənts] [ʌv; əv]['sæksn]['poʊətri] [stɪl] [rɪ'meɪn] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [dʒʌdʒ] .
since monuments of Saxon poetry still remain by which we can judge .
自从 纪念碑 的 撒克逊 诗 仍然 保持 经过 哪个 我们 能 法官 .

因为撒克逊诗歌的丰碑至今犹存，我们可以从中评判。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [kə'rektli] .
But it is no such easy matter to judge correctly .
但 它 是 不 这样的 简单的 事情 到 法官 正确 .

但要做出正确的判断并非易事。

['siləblz] [wɜːr; wər] ['æksentɪd] [mʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [wɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] - ;
Syllables were accented much at the whim of the versifyer ;
音节 是 重音 很多 在 这 一时兴起 的 这 - ;

诗歌中音节的重音很大程度上取决于诗人的意愿；

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [ruːlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['æksent][ɑːr; ər]['lɪt(ə)l] [les]
so much so that general rules for the disposition of accent are little less
所以 很多 所以 那 一般的 规则 为了 这 处置 的 口音 是 小的 较少的
[ðæn; ðən] ['juːsləs] .
than useless .
比 无用 .

以至于关于口音倾向的一般规则几乎毫无用处。

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['kʌstəm] , [bɪ'fɔːr] ['menʃ(ə)nd] , [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ['poʊətri][ænd; ənd]
Add to this the common custom , before mentioned , of writing poetry and
添加 到 这 这 常见的 风俗 , 前 提及 , 的 写作 诗 和
[proʊz] [ə'laɪk] ;
prose alike ;
散文 同样 ;

此外，还有前面提到的诗歌和散文共同创作的常见习俗；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ɪn] [vjuː] [ɪz][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] ['nʌmbər]
and when we remember that the object in view is to ascertain the number
和 什么时候 我们 记住 那 这 目的 在 看法 是 到 探明 这 数字
[ænd; ənd] [əkˌsentʃu'eɪʃn] [ʌv; əv] ['siləblz] ,
and accentuation of syllables ,
和 重音 的 音节 ,

当我们记住我们的目标是确定音节的数量和重音时，

[ðə; ði] ['wʌndər] [wɪl] [ˌdɪsə'pɪr] .
the wonder will disappear .
这 想知道 将要 消失 .

惊奇终将消失。

[sɪks] [pref] . [sæks] .
6 Pref . Sax .
6 偏好 . 萨克斯 .

6 首选萨克斯。

[græm] .
Gram .
克 .

克。

[wʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['spesimənz] [ʌv; əv][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [raɪm] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,
One among the earliest specimens of the use of rhyme in the Island of Great Britain ,
一 之中 这 最早 标本 的 这 使用 的 韵 在 这 岛 的 伟大的 英国 ，

这是大不列颠岛上最早使用韵律的范例之一。

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['sæksn] ['krɑːnɪk(ə)l] .
is to be found in the Saxon Chronicle .
是 到 是 成立 在 这 撒克逊 编年史 .

出自《撒克逊编年史》。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] ,
The author says that he himself had seen the Conqueror ,
这 作者 说道 那 他 他自己 有 已见 这 征服者 ，

作者称他本人曾见过征服者。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [ðens] [ɪn'fɜːr] [ðæt] [ðə; ði] [laɪnz] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['ruːfəs] ,
and we may thence infer that the lines were written in the reign of William Rufus ,
和 我们 可能 因此 推断 那 这 线条 是 书面 在 这 在位 的 威廉 鲁弗斯 ，

由此我们可以推断，这些诗句写于威廉·鲁弗斯统治时期。

[ɔːr][æt; ət] ['fɑːrðɪst] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd] [sək'sesər] ['henri] .
or at farthest in that of his brother and successor Henry .
或者 在 最远 在 那 的 他的 兄弟 和 接班人 亨利 .

或者说，最远也只能与他的兄弟和继承人亨利相提并论。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [wel] [bɪ'fɔːr] [kwoʊtɪŋ] [ðɪs] ['lɪtəreri] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [tuː; tə]['noʊtɪs][ə; eɪ] ['dɪstɪk] [ɪn] [ɪt'self] ['traɪflɪŋ] ,
It may be as well before quoting this literary curiosity , to notice a distich in itself trifling ,
它 可能 是 作为 出色地 前 引用 这 文学 好奇心 ， 到 注意 一个 对联 在 本身 琐事 ，

在引用这首文学奇诗之前，或许应该先注意到其中一首双行诗本身就微不足道。

[ænd; ənd]['oʊnli] [wɜːrθ] ['noʊtɪsɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['veri] ['ɜːrliɪst] ['spesɪmən] [ʌv; əv]['sæksn] [raɪm] , [ɑːn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
and only worth noticing as the very earliest specimen of Saxon Rhyme , on record .
和 仅有的 值得 注意到 作为 这 非常 最早 标本 的 撒克逊 韵 ， 在 记录 .

值得注意的唯一原因是，它是目前有记录的最早的撒克逊韵律诗范例。

['ældɝd, 'ɔldrɛd] , [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] [jɔːk] , [θruː] [aʊt] [tuː] ['raɪmɪŋ] [vəːsiz] [ə'genst] [wʌn] [ɜːrs] , ['ʃerɪf] [ʌv; əv] ['wustəʃiə] ,
Aldred , Archbishop of York , threw out two rhyming verses against one Urse , sheriff of Worcestershire ,
奥尔德雷德 ， 大主教 的 约克 ， 扔 出去 二 押韵 诗句 反对 一 乌尔斯 ， 警长 的 伍斯特郡 ，

约克大主教奥尔德雷德抛出两首押韵的诗句，抨击伍斯特郡郡长厄斯。

[nɑːt]	[lɔːŋ]	['æftər]	[ðə; ði]	['kɑːŋkwest]	:
not	**long**	**after**	**the**	**conquest**	**:**
不是	长的	后	这	征服	:

征服之后不久：

"	['hatest]	[ðaʊ]	[ɜːrs]	—	[hæv; həv]	[ðaʊ]	['gɑːdz]	[kɜːrs]	.
"	**Hatest**	**thou**	**Urse**	**—**	**Have**	**thou**	**God's**	**curse**	**.**
"	仇恨	你	乌尔斯	—	有	你	神的	诅咒	.

“你憎恨乌尔斯吗？你必遭上帝的诅咒。”

"	-	['ɝːsəs]	—	['hæbiːəs]	['deɪ,i]	-	.
"	**Vocaris**	**Ursus**	**—**	**Habeas**	**dei**	**maledictionem**	**.**
"	-	熊	—	人身保护令	德伊	-	.

“Vocaris Ursus——Habeas dei maldictionem。

['wɪljəm]	[ʌv; əv]	['mɑːlmzˌbɛri]	,	[huː]	[hæz; həz]	[prɪ'zɜːrv]	[ðɪs]	['preʃəs]	['mɔːrs(ə)l]	,	[sez]	[ðæt]	[hiː; hi]
William	**of**	**Malmsbury**	**,**	**who**	**has**	**preserved**	**this**	**precious**	**morsel**	**,**	**says**	**that**	**he**
威廉	的	马尔姆斯伯里	,	WHO	有	保存完好	这	宝贵的	小块	,	说道	那	他
['ɪnsɜːrt]	[ðɪs]	['ɪŋglɪʃ]	,										
inserts	**this**	**English**	**,**										
插入件	这	英语	,										

保存了这段珍贵文字的马姆斯伯里的威廉说，他插入了这段英文文字：

"	[kwɒd]	[læ'tiːnə]	['vɛrbə]	[nɑːn]	['saɪkʌt]	['æŋglɪkə]	-	[rɪ'spɑːndənt]	.
"	**quod**	**Latina**	**verba**	**non**	**sicut**	**Anglica**	**concinnati**	**respondent**	**.**
"	狴	拉丁裔	动词	非	sicut	英国国教	-	答辩人	.

“拉丁语动词非 sicut Anglica concinnati 受访者。

"	[ðə; ði]	[kən'sɪnəti]	[aɪ]	[prɪ'zuːm]	[kən'sistid]	[ɪn]	[ðə; ði]	[raɪm]	,
"	**The**	**concinnity**	**I**	**presume**	**consisted**	**in**	**the**	**rhyme**	**,**
"	这	亲缘关系	我	估	由……组成	在	这	韵	,

“我推测，这种默契体现在韵律上，

[ænd; ənd]	[wʊd]	['skersli]	[hæv; həv]	[bɪn]	[diːmd]	[wɜːrθ]	[rɪ'piːtɪŋ]	[ɪf]	[raɪm]	[ɪn]	['ɪŋglɪʃ]	[hæd; həd]
and	**would**	**scarcely**	**have**	**been**	**deemed**	**worth**	**repeating**	**if**	**rhyme**	**in**	**English**	**had**
和	会	几乎	有	到过	被认为	值得	重复	如果	韵	在	英语	有
[nɑːt]	[bɪn]	[ə; eɪ]	[rer]	[θɪŋ]	.							
not	**been**	**a**	**rare**	**thing**	**.**							
不是	到过	一个	稀有的	事物	.							

如果英语中的押韵不是很少见的话，这首诗恐怕不值得重复。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[kwaɪt]	[ə'pærənt]	[ðæt]	[raɪm]	[ænd; ənd]	[æn; ən]	[ɪm'pruːvd]	['miːtər]	[wɜːr; wər]	[ˌɪntrə'duːst]	[baɪ]
It	**is**	**quite**	**apparent**	**that**	**rhyme**	**and**	**an**	**improved**	**metre**	**were**	**introduced**	**by**
它	是	相当	明显	那	韵	和	一个	改进	仪表	是	介绍	经过
[ðə; ði]	['nɔːrmənz]	,										
the	**Normans**	**,**										
这	诺曼人	,										

很明显，韵律和改良的韵律是由诺曼人引入的。

[ə'mʌŋ]	[huːm]	[ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n]	[ɪn]	[ðer; ðər]	[oʊn]	['daɪəlekt]	[hæd; həd]	[bɪn]	[lɔːŋ]	[bɪ'fɔːr]	[ə'temptɪd]	[ɪn]
among	**whom**	**composition**	**in**	**their**	**own**	**dialect**	**had**	**been**	**long**	**before**	**attempted**	**in**
之中	谁	作品	在	他们的	自己的	方言	有	到过	长的	前	尝试过	在
[ˌɪmɪ'teɪʃn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['dʒɪŋglɪŋ]	['lætn]	['rɪðəm]	.						
imitation	**of**	**the**	**jingling**	**Latin**	**rhythm**	**.**						
模仿	的	这	叮当	拉丁	韵律	.						

他们当中有人很早就尝试用自己的方言进行创作，模仿拉丁语的叮当节奏。

[ðə; ði]	[laɪnz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sæksn]	['krɑːnɪk(ə)l]	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[aɪ]	[hæv; həv]	[rɪ'fɜːrd]	,
The	**lines**	**in**	**the**	**Saxon**	**Chronicle**	**to**	**which**	**I**	**have**	**referred**	**,**
这	线条	在	这	撒克逊	编年史	到	哪个	我	有	指	,

我所提到的《撒克逊编年史》中的那些段落，

[ɑːr; ər][ə; eɪ] ['kɑːment] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][baɪ] ['wɪljəm] .
are a comment upon the changes effected by William .
是 一个 评论 之上 这 变化 受影响 经过 威廉 .
这是对威廉所作改变的评论。

[aɪ] [wɪl] [set][ðem; ðəm] [daʊn] [ɪn]['ledʒəb(ə)l] ['kærəktərz] .
I will set them down in legible characters .
我 将要 放 他们 向下 在 清晰易读 人物 .
我会用清晰易读的字体写下来。

[θɛt] [hiː; hi][nɑːm][hiː; hi] -
Thet he nam he rihte
Thet 他 纳姆 他 -
Thet he nam he rihte

[ænd; ənd][mɪd] - [ən] - -
And mid mycelan un - rihte
和 中 - 联合国 - -
和中间菌丝体不-rihte

[hiː; hi] - - [diː'ɔːr] - [frɪθ]
He foette mycel deor - frith
他 - - 迪奥 - 河口
他 foette mycel deor-frith

[ænd; ənd][hiː; hi] - ['lɑːgə] - —
And he loegde laga therwith —
和 他 - 拉加 - —
他与拉加在一起——

[hiː; hi] - [ðə; ði] -
He forbead the heortas
他 - 这 -
他禁止了赫奥塔斯

- [ˌiː'eɪ'siː] [θɑː] ['bɑːrəs] ;
Swylce Eac tha baras ;
- eac tha 巴拉斯 ;
Swylce Eac tha baras;

['swɑː] [swɪθ] [hiː; hi] - [ðə; ði][ˌhiː'eɪ] - [diː'ɔːr]
Swa swithe he lufode the hea - deor
swa 开关 他 - 这 头部 - 迪奥
Swa swithe he lufode the head-deor

- [hiː; hi] - - [fɛdɝ] ,
Swylce he waere heora faeder ,
- 他 - - 费德尔 ,
Swylce he waere heora faeder,

[ˌiː'eɪ'siː][hiː; hi] - [biː; bi] ['θæm] ['hærən] ,
Eac he sætte be tham haran ,
eac 他 - 是 塔姆 哈兰 ,
Eac he sætte be tham haran,

[ðæt] [haɪ] [mɑːstən] ['friːoʊ]['færən] . —
That hi mosten freo faran . —
那 你好 莫斯滕 弗里奥 法兰 . —
那嗨，最自由的法兰。—

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['æftər] ['sʌmwʌt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['fæʃ(ə)n] :
This may be translated after somewhat the following fashion :
这 可能 是 翻译 后 有些 这 下列的 时尚 :
这段文字可以大致翻译如下：

" [hiː; hi] [tʊk] ['mʌni] [baɪ] [raɪt] [ænd; ənd] [ˌʌn'rait] — [hiː; hi] [meɪd] ['meni] [dɪr] ['pɑːrks][ænd; ənd]
" He took money by right and unright — He made many deer parks and
" 他 采取 钱 经过 正确的 和 不正当 — 他 制成 许多 鹿 公园 和
[ɪ'stæblɪʃt] [lɔːz] [baɪ] [wɪtʃ] ,
established laws by which ,
已确立的 法律 经过 哪个 ,

“他通过正当和不正当手段敛财——他建造了许多鹿苑，并制定了法律，以此来……”

" [ˌhuːsoʊ'evər] [sluː] [ə; eɪ][hɑːrt][ɔːr][ə; eɪ][haɪnd][wʌz; wəz] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] - [saɪt] — " [hiː; hi]
" whosoever slew a hart or a hind was deprived of his eye - sight — " He
" 无论谁 一万 一个 哈特 或者 一个 后 曾是 被剥夺的 的 他的 眼睛 - 视线 — " 他
[fər'bæd,fər'beɪd] [men] [tuː; tə] [kɪl] ['hɑːrts][ɔːr] [bɔːz] ,
forbade men to kill harts or boars ,
禁止 男人 到 杀 心 或者 野猪 ,

“凡杀雄鹿或雌鹿的，都会失去视力——”他禁止人们杀雄鹿或野猪，

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [tɔːl] [dɪr] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ðer; ðər] ['fɑːðər] .
and he loved the tall deer as if he were their father .
和 他 喜爱 这 高的 鹿 作为 如果 他 是 他们的 父亲 .

他像对待父亲一样疼爱这只高大的鹿。

[hiː; hi] [dɪ'kriːd] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪndld] [heəz] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [friː] .
He decreed that the brindled hares should go free .
他 颁布 那 这 斑纹 野兔 应该 去 自由的 .

他下令释放这些斑纹野兔。

" [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] ,
" In addition to these ,
" 在 添加 到 这些 ,

除此之外，

['mæθjuː] ['pærɪs] ['menʃənz] [ə; eɪ] ['kæntɪkl] [wɪtʃ] - [ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːrdʒɪn] - [wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə]
Matthew Paris mentions a canticle which ' the blessed Virgin ' was pleased to
马修 巴黎 提及 一个 颂歌 哪个 - 这 蒙福 处女 - 曾是 高兴 到
['dɪkteɪt] [tuː; tə]['gɑːdrɪk] ,
dictate to Godric ,
听写 到 戈德里克 ,

马修·帕里斯提到了一首圣歌，据说是“圣母玛利亚”乐意口述给戈德里克的。

[ə; eɪ]['hɜːrmɪt] [nɪr] ['dɜːrəm] .
a hermit near Durham .
一个 隐士 靠近 达勒姆 .

达勒姆附近的一位隐士。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['henri] [iː] , [wɪtʃ] [bɪ'gæn] [ɪn] - ,
From this time to the reign of Henry II , which began in 1154 ,
从 这 时间 到 这 在位 的 亨利 二 , 哪个 开始 在 - ,

从那时到亨利二世统治时期（始于1154年），

[wiː; wi][faɪnd][noʊ] ['rekərdz] [ʌv; əv] ['raɪmɪŋ] ['poʊətri] .
we find no records of rhyming poetry .
我们 寻找 不 记录 的 押韵 诗 .

我们找不到任何押韵诗的记录。

[ɪn] [ðæt] [reɪn] , [wʌn] ['laiəmən] , [ə; eɪ] [priːst] [ʌv; əv] - , [nɪr] ['sevərn] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrmz]
In that reign , one Layamon , a priest of Ernleye , near Severn , as he terms
在 那 在位 , 一 拉亚蒙 , 一个 牧师 的 - , 靠近 塞文 , 作为 他 条款
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

在那位统治时期，有一位名叫拉亚蒙的祭司，他自称是塞文河附近恩莱耶的祭司。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [ʌv; əv] ['weɪs] , [ə; eɪ] ['fæbjələs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]
translated from the French of Wace , a fabulous history of the
翻译 从 这 法语 的 韦斯 ， 一个 太棒了 历史 的 这
['brɪtnz] , [ɪn'taɪtld] , " [lə] [bruːt] ;
Britons , entitled , " Le Bruit ;
英国人 ， 标题 ， " 乐 杂音 ；

译自 Wace 的法语著作，这是一部关于不列颠人的精彩历史，题为“Le Bruit;

" [wɪtʃ] , ['weɪs] [hɪm'self] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪr] - , [hæd; həd][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]
" which , Wace himself , about the year 1150 , had translated from the
" 哪个 ， 韦斯 他自己 ， 关于 这 年 - ， 有 翻译 从 这
['lætn] [ʌv; əv] ['dʒefri] [ʌv; əv] ['mɑːnməθ] .
Latin of Geoffrey of Monmouth .
拉丁 的 杰弗里 的 蒙茅斯 .

“而韦斯本人大约在 1150 年将杰弗里·蒙茅斯的拉丁文著作翻译成了英语。”

[ðɪs] ['poʊəm][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt]['æftər][ðə; ði][oʊld]['sæksn] ['fæʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] [raɪm] ,
This poem is for the most part after the Old Saxon fashion , without rhyme ,
这 诗 是 为了 这 最多 部分 后 这 老的 撒克逊 时尚 ， 没有 韵 ，

这首诗大部分是仿照古撒克逊诗歌的风格，没有韵脚。

[ɪk'sept] [soʊ][fɑːr][æz; əz][ə; eɪ]['dʒɪŋgl][æt; ət] ['ɪntərvlz] [meɪ] [biː; bi][soʊ] [kɔːld] .
except so far as a jingle at intervals may be so called .
除了 所以 远的 作为 一个 铃铛 在 间隔 可能 是 所以 称为 .

除了偶尔响起的铃声可以称之为铃声之外。

[wiː; wi][nekst] , [ɪf] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði]['æktʃuəl] ['rekərdz] [ʌv; əv] ['rɪt(ə)n] ['poʊətri] ,
We next , if guided by the actual records of written poetry ,
我们 下一个 ，如果 引导 经过 这 实际的 记录 的 书面 诗 ，

接下来，如果我们以诗歌的文字记载为指导，

[ɑːr; ər] [fɔːrst] [tuː; tə] [pæs] ['oʊvər][æn; ən]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] - ['jɪrz] — [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] ['henri]
are forced to pass over an interval of 100 years — to the middle of Henry
是 强制 到 经过 超过 一个 间隔 的 - 年 — 到 这 中间 的 亨利
[ðə; ði] ['θɝːdz] [reɪn] .
the third's reign .
这 第三名 在位 .

被迫跨越 100 年的时间间隔——直到亨利三世统治的中期。

[ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [ʌv; əv] [ðɪs] [gæp][ɑːr; ər][pər'hæps] [ðiːz] —
The reasons of this gap are perhaps these —
这 原因 的 这 差距 是 也许 这些 —

造成这种差距的原因或许有以下几点——

The7 ['skɒləz] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] [ə'fektɪd] [tuː; tə] [raɪt] [ɪn] ['lætn] — [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði]
The7 scholars of the age affected to write in Latin — which they called the
The7 学者们 的 这 年龄 做作的 到 写 在 拉丁 — 哪个 他们 称为 这
[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] .
universal language .
普遍的 语言 .

当时的七位学者都喜欢用拉丁文写作——他们称拉丁文为通用语言。

[ðə; ði] [mɔːr] ['skɪlfl] ['poʊəts] [huː] [lɪvd] , [æz; əz][ɪz]['juːʒuəl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [reɪs] ,
The more skilful poets who lived , as is usual with the race ,
这 更多的 熟练 诗人 WHO 居住地 ， 作为 是 通常 和 这 种族 ，

那些技艺更为精湛的诗人，正如这个民族的惯例，

[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['baʊnti]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[greɪt]	['nəublz]	，	[aʊt]	[ʌv; əv]	['kɑːmplɪmənt]	[tuː; tə]	[ðiːz]	[ðer; ðər]	['nɔːrmən]	['benɪfæktəz]	,
upon	**the**	**bounty**	**of**	**the**	**great**	**nobles**	**,**	**out**	**of**	**compliment**	**to**	**these**	**their**	**Norman**	**benefactors**	**,**
之上	这	赏金	的	这	伟大的	贵族	，	出去	的	赞扬	到	这些	他们的	诺曼	恩人	,

为了感谢各位贵族的慷慨解囊，也为了向这些诺曼恩人表达敬意，

[freɪmd]	[ðer; ðər]	[vɜːrs]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['nɔːrmən]	[frentʃ]	;
framed	**their**	**verse**	**into**	**the**	**Norman**	**French**	**;**
框	他们的	诗	进入	这	诺曼	法语	;

将他们的诗歌谱写成诺曼法语；

[waɪl]	[ðə; ði]	[loʊ]	[ænd; ənd]	['pɑːpjələr]	['sɪŋərz]	—	[ðen]	[ðə; ði]	['oʊnli]	[truː]	['ɪŋglɪʃ]	['poʊəts]	—	[left]	['nʌθɪŋ]	[wɜːrθ]	[ˌprezər'veɪʃ(ə)n]
while	**the**	**low**	**and**	**popular**	**singers**	**—**	**then**	**the**	**only**	**true**	**English**	**poets**	**—**	**left**	**nothing**	**worth**	**preservation**
尽管	这	低的	和	受欢迎的	歌手	—	然后	这	仅有的	真的	英语	诗人	—	左边	没有什么	值得	保存

.	
.	
.	

而那些低俗的流行歌手——当时唯一真正的英国诗人——却没有留下任何值得保存的作品。

[aɪ]	[wɪl]	[pæs]	[ɑːn]	['hɜːrɪdli]	[θruː]	[ðɪs]	[ʌn'ɪntrəstɪŋ]	['pɔːrʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[slaɪt]	['hɪstri; 'hɪstəri]	[ʌv; əv]	['rɪt(ə)n]	['poʊətri]	,
I	**will**	**pass**	**on**	**hurriedly**	**through**	**this**	**uninteresting**	**portion**	**of**	**my**	**slight**	**history**	**of**	**written**	**poetry**	**,**
我	将要	经过	在	匆匆	通过	这	无聊	部分	的	我的	轻微	历史	的	书面	诗	,

我将匆匆略过这段乏味的诗歌史。

[tuː; tə]	[ðə; ði]	['nɪrəst]	['restɪŋ]	-	[pleɪs]	,
to	**the**	**nearest**	**resting**	**-**	**place**	**,**
到	这	最近的	休息	-	地方	,

到最近的休息地点，

[ænd; ənd]	[ðens]	[teɪk]	[ə; eɪ]	[bæk]	[vjuː]	[ʌv; əv]	['mɪnstrəlsi]	[æz; əz]	['nʌrɪʃt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kɔːrts]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ɪŋglɪʃ]	[kɪŋz]	,
and	**thence**	**take**	**a**	**back**	**view**	**of**	**minstrelsy**	**as**	**nourished**	**in**	**the**	**courts**	**of**	**the**	**English**	**Kings**	**,**
和	因此	拿	一个	后退	看法	的	吟游诗人	作为	营养	在	这	法院	的	这	英语	国王	,

由此，我们可以回溯到英国国王宫廷中孕育的吟游诗人艺术。

[ænd; ənd]	['prɪnsəpli]	[ɪn]	[ðæt]	[ʌv; əv]	['ritʃəd]	['kuːr]	[diː]	['laɪən]	.
and	**principally**	**in**	**that**	**of**	**Richard**	**Coeur**	**de**	**Lion**	**.**
和	主要	在	那	的	理查德	心脏	德	狮子	.

尤其体现在理查·科尔·德·狮王身上。

['sɛvən]	[ðə; ði]	['poʊəmz]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	['ɪntərv(ə)l]	[hæv; həv]	[bɪn]	[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['ɪŋglɪʃ]	[ʌv; əv]	[ɪ'lɪzəbəθs]	[taɪm]	,
7	**The**	**poems**	**of**	**this**	**interval**	**have**	**been**	**translated**	**into**	**the**	**English**	**of**	**Elizabeth's**	**time**	**,**
7	这	诗歌	的	这	间隔	有	到过	翻译	进入	这	英语	的	伊丽莎白的	时间	,

7.这一时期的诗歌已被翻译成伊丽莎白时代的英语。

[wen]	[ðə; ði]	[reɪdʒ]	[fɔːr; fər]	['gæðərɪŋ]	[skræps]	[ʌv; əv]	['bæləd]	['ɪntuː]	"	['gɑːləndz]	"	[wʌz; wəz]	[æt; ət]	[ɪts]	[fʊl]	.
when	**the**	**rage**	**for**	**gathering**	**scraps**	**of**	**ballad**	**into**	**"**	**garlands**	**"**	**was**	**at**	**its**	**full**	**.**
什么时候	这	愤怒	为了	采集	碎屑	的	民谣	进入	"	花环	"	曾是	在	它是	满的	.

当时，人们热衷于将零散的民谣收集起来，编成“花环”。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [haʊˈevər] , [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnuːmərəs] [ˈpiːsɪz] ,
It is , however , impossible to distinguish them from the numerous pieces ,
它 是 , 然而 , 不可能的 到 区分 他们 从 这 很多的 件 ,

然而，由于数量众多，根本无法将它们区分开来。

[ˈriːəli] [frentʃ] — [aɪ] . [iː] . [ˈrɪt(ə)n] [nɑːt][ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [bʌt; bət][ɪn] [fræns] ,
really French — i . e . written not only in the French language , but in France ,
真的 法语 — 我 . e . 书面 不是 仅有的 在 这 法语 语言 , 但 在 法国 ,
[ˈberɪŋ] [ˈsɪmələr] [deɪt] ,
bearing similar date ,
轴承 相似的 日期 ,

真正的法国作品——不仅用法语写成，而且是在法国写成，日期也相近。

[ænd; ənd][trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
and translated at the same time .
和 翻译 在 这 相同的 时间 .

同时进行翻译。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [drɔː] [her] [laɪnz] [ɔːr] [ˈeni] [kaɪnd][ʌv; əv] [laɪnz] [bɪˈtwiːn] [ðiːz] ; [ɔːr] [ɪf]
It is impossible to draw hair lines or any kind of lines between these ; or if
它 是 不可能的 到 画 头发 线条 或者 任何 种类 的 线条 之间 这些 ; 或者 如果
[ˈpɑːsəb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ,

在这些线条之间画出发际线或任何类型的线条是不可能的；或者，如果可能的话，

[niːdz] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈskɪlfl] [ˈæntɪkweri] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌkækoʊˈiːˌθiːz] [skrɪbɛndi] .
needs a more skilful antiquary , than the author of these cacoethes scribendi .
需求 一个 更多的 熟练 古董商 , 比 这 作者 的 这些 卡科西斯 抄写员 .

需要一位比这些胡言乱语的作者更有技巧的古物学家。

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ˈhenri] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] , [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [wʌn] [ɔːrm] [ɔːr] - ,
In the reign of Henry III , we find that one Orm or Ormin ,
在 这 在位 的 亨利 三、 , 我们 寻找 那 一 或 或者 - ,

在亨利三世统治时期，我们发现有一个名叫奥尔姆或奥尔明的人，

[roʊt] [ə; eɪ] [ˈpærəfreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡɑːsp(ə)l][ˈhɪstɝiːz, ˈhɪstriːz] , [ɪnˈtaɪtld] , .
wrote a paraphrase of the gospel histories , entitled , Ormulum .
写道 一个 释义 的 这 福音 历史 , 标题 , 奥尔穆伦 .

他撰写了福音书历史的改写本，题为《奥穆鲁姆》。

[hɪks] [ænd; ənd] [ˈwɑːnli] [hæv; həv][bəʊθ][ˈɡɪv(ə)n][lɑːrdʒ][iksˈtrækts][frʌm; frəm] [ðɪs] , [wɪˈðaʊt] [dɪsˈkʌvərɪŋ]
Hickes and Wanley have both given large extracts from this , without discovering
希克斯 和 万利 有 两个都 给定 大的 提取物 从 这 , 没有 发现
[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈpoʊətri] .
that it was poetry .
那 它 曾是 诗 .

希克斯和万利都引用了这段文字的大段摘录，但他们并没有发现这是一首诗。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kloʊz] [ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] [wɪl] [ˈrendər] [ˈevɪdənt] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] , [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ɪr] [fɔːr; fər]
But a close examination will render evident to any one , with any ear for
但 一个 关闭 考试 将要 使成为 明显 到 任何 一 , 和 任何 耳朵 为了
[ˈmiːtər] ,
metre ,
仪表 ,

但只要稍加仔细聆听，任何对节奏稍有鉴赏力的人都会发现，

[ðæt] [ðə; ði] [ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [ˈveri] [ɪɡˈzæktli] , [ɪn] [vəːsiz] [ʌv; əv] [ˌfɪfˈtiːn] syllables8 [wɪˈðaʊt] [raɪm] ,
that the Ormulum is written very exactly , in verses of fifteen syllables8 without rhyme ,
那 这 奥尔穆伦 是 书面 非常 确切地 , 在 诗句 的 十五 syllables8 没有 韵 ,

《圣典》的文字写得非常精确，每节诗有十五个音节，没有韵脚。

[ɪn]	[ˌɪmɪ'teɪʃn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[moʊst]	['kɑːmən]	['spiːʃiːz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['lætn]	,	[te'træmətər]	[aɪ'æmbɪk]	.
in	**imitation**	**of**	**the**	**most**	**common**	**species**	**of**	**the**	**Latin**	**,**	**tetrameter**	**iambic**	**.**
在	模仿	的	这	最多	常见的	物种	的	这	拉丁	，	四音步	抑扬格	.

模仿拉丁语中最常见的抑扬格四音步。

[ə'nʌðər]	[piːs]	,	[ə; eɪ]	['mɔːrəl]	['poʊəm]	[ɑːn]	[oʊld]	[eɪdʒ]	,	[berz]	[deɪt]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[seɪm]	[reɪn]	;
Another	**piece**	**,**	**a**	**moral**	**poem**	**on**	**old**	**age**	**,**	**bears**	**date**	**about**	**the**	**same**	**reign**	**;**
其他	片	，	一个	道德	诗	在	老的	年龄	，	熊	日期	关于	这	相同的	在位	；

另一首关于老年的道德诗，其创作年代与此大致相同；

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[mɔːr]	[rɪ'mɑːrkəb(ə)l]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[kə'rʌpt]	[ˌem 'es]	.	,
it	**is**	**more**	**remarkable**	**for**	**a**	**corrupt**	**MS**	**.**	**,**
它	是	更多的	卓越	为了	一个	腐败	多发性硬化症	.	,

对于一个腐败的部长来说，这更令人震惊。

[frʌm; frəm]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['oʊnli]	[prɪnt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['poʊəm]	[æt; ət]	[ɔːl]	['kɑːmən]	,	[siːmz]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[bɪn]	['teɪkən]	,
from	**which**	**the**	**only**	**print**	**of**	**the**	**poem**	**at**	**all**	**common**	**,**	**seems**	**to**	**have**	**been**	**taken**	**,**
从	哪个	这	仅有的	打印	的	这	诗	在	全部	常见的	，	似乎	到	有	到过	已采取	，

似乎唯一常见的诗歌印刷版本就取自此。

[ðæn; ðən]	[fɔːr; fər]	['eni]	[θɪŋ]	[els]	.
than	**for**	**any**	**thing**	**else**	**.**
比	为了	任何	事物	别的	.

比其他任何事都重要。

[eɪt]	[ðɪs]	['miːtər]	[ɪz]	[ðə; ði]	[seɪm]	['miːtər]	[wɪð; wɪθ]	[ðæt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['mɑːdərn]	['griːks]	,
8	**This**	**metre**	**is**	**the**	**same**	**metre**	**with**	**that**	**of**	**the**	**Modern**	**Greeks**	**,**
8	这	仪表	是	这	相同的	仪表	和	那	的	这	现代的	希腊人	，

8 这种米与现代希腊的米相同。

[wɪtʃ]	[lɔːrd]	['baɪrən]	[telz]	[ˌjuː 'es]	,	['ʃʌfəlz]	[ɑːn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[oʊld]	[tuːn]	:	[ə; eɪ]	['kæptɪn]	[boʊld]	[ʌv; əv]	['hælɪfæks]	,	&	[siː]	.
which	**Lord**	**Byron**	**tells**	**us**	**,**	**shuffles**	**on**	**to**	**the**	**old**	**tune**	**:**	**A**	**captain**	**bold**	**of**	**Halifax**	**,**	**&**	**c**	**.**
哪个	主	拜伦	讲述	我们	，	洗牌	在	到	这	老的	调	:	一个	队长	大胆的	的	哈利法克斯	，	&	c	.

拜伦勋爵告诉我们，这首古老的曲调继续唱道：哈利法克斯的勇敢船长，等等。

[ðə; ði]	[nekst]	['ɪntərv(ə)l]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[end]	[ʌv; əv]	['henri]	[ðə; ði]	['θɜːdz]	[reɪn]	,
The	**next**	**interval**	**from**	**the**	**end**	**of**	**Henry**	**the**	**third's**	**reign**	**,**
这	下一个	间隔	从	这	结尾	的	亨利	这	第三名	在位	，

从亨利三世统治末期开始的下一个时期，

[tuː; tə]	[ðə; ði]	['mɪd(ə)l]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌfɔːr'tiːnθ]	['sentʃəri]	,	[wen]	['tʃɔːsər]	[keɪm]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['deɪɪs]	,
to	**the**	**middle**	**of**	**the**	**fourteenth**	**century**	**,**	**when**	**Chaucer**	**came**	**upon**	**the**	**dais**	**,**
到	这	中间	的	这	第十四	世纪	，	什么时候	乔叟	来了	之上	这	台	，

直到十四世纪中叶，乔叟登上讲台之时，

[wʌz; wəz]	[fɪld]	[ʌp]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[swɔːrm]	[ʌv; əv]	-	[smɔːl]	['poʊəts]	.	-
was	**filled**	**up**	**with**	**a**	**swarm**	**of**	**'**	**small**	**poets**	**.**	**'**
曾是	已填	向上	和	一个	蜂群	的	-	小的	诗人	.	-

里面挤满了“小诗人”。

[ðiːz]	[wɜːr; wər]	['prɪnsəpli]	[trænz'leɪtəz]	[ʌv; əv]	['pɑːpjələr]	['poʊəmz]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['roʊmən]	[ɔːr]	[frentʃ]	['ɔːθəz]	,
These	**were**	**principally**	**translators**	**of**	**popular**	**poems**	**from**	**the**	**Roman**	**or**	**French**	**authors**	**,**
这些	是	主要	译者	的	受欢迎的	诗歌	从	这	罗马	或者	法语	作者	，

他们主要是罗马或法国作家的流行诗歌的译者。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [wɜːr; wər] [ðens] [kɔːld] [rəu'mænsiz] .
and their compositions were thence called Romances .
和 他们的 作品 是 因此 称为 浪漫故事 .

他们的作品因此被称为浪漫曲。

[ðeɪ] ['niːðər] [ɪm'pruːvd] [ɑːn][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [bɪ'fɔːr] ['gæðərd] , [nɔːr] ['ædɪd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv]['væljuː]
They neither improved on the material before gathered , nor added anything of value
他们 两者都不 改进 在 这 材料 前 聚集 , 也不 额外 任何事物 的 价值
[tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] .
to the store .
到 这 店铺 .

他们既没有改进之前收集的材料，也没有为商店增加任何有价值的东西。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] ['dʒefri] ['tʃɔːsər] — [wens] ,
And so we come to Geoffrey Chaucer — whence ,
和 所以 我们 来 到 杰弗里 乔叟 — 何处 ,

于是，我们谈到了杰弗里·乔叟——由此，

[let] [ˌem 'iː] [rɪ'kɜːr] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪn][hænd] .
let me recur to another branch of the subject in hand .
让 我 复发 到 其他 分支 的 这 主题 在 手 .

让我再回到手头这个话题的另一个分支。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ðæt] ['mɪnstrəl] [wɜːr; wər] [noʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['sæksnz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kɑːŋkwest] ,
I have said that minstrels were known among the Saxons before the conquest ,
我 有 说 那 吟游诗人 是 已知 之中 这 撒克逊人 前 这 征服 ,

我曾说过，在征服之前，撒克逊人中就已经有吟游诗人了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] [wɜːr; wər][ɪn] [haɪ] [rɪ'pjuːt] [æt; ət][ðə; ði]['sæksn] [kɔːrts] .
and that these were in high repute at the Saxon courts .
和 那 这些 是 在 高的 声誉 在 这 撒克逊 法院 .

而且这些在撒克逊宫廷中享有很高的声誉。

[ðæt] ['ælfred] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['poʊət] , [ænd; ənd][ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] , [ə; eɪ] ['mɪnstrəl] .
That Alfred himself was a poet , and on one occasion , a minstrel .
那 阿尔弗雷德 他自己 曾是 一个 诗人 , 和 在 一 场合 , 一个 吟游诗人 .

阿尔弗雷德本人是一位诗人，而且有一次还当过吟游诗人。

[ðə; ði] ['nɔːrmənz] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðer; ðər]['hɑːrpərz][ænd; ənd] troubadours9 [ænd; ənd][ðə; ði]
The Normans brought with them their harpers and troubadours9 and the
这 诺曼人 带来 和 他们 他们的 哈珀斯 和 troubadours9 和 这
[prə'feʃ(ə)n] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] ['ɑːnər] .
profession received a great acquisition of strength and honor .
职业 已收到 一个 伟大的 获得 的 力量 和 荣誉 .

诺曼人带来了他们的竖琴演奏家和游吟诗人，这一职业也因此获得了极大的力量和荣誉。

['evri] ['bærən][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dʒɑːkjəˌleɪtər] , [ænd; ənd][wiː; wi][faɪnd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv]
Every Baron had his own joculator , and we find amongst the records of
每一个 男爵 有 他的 自己的 乔库拉特 , 和 我们 寻找 在 这 记录 的
[ðə; ði][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['fæməliz] ,
the Old English families ,
这 老的 英语 家庭 ,

每个男爵都有自己的赌徒，我们在古英格兰家族的记录中发现了这一点。

['aɪtəmz][ʌv; əv] [lɑːr'dʒes] [tuː; tə] ['wɑːndərɪŋ] ['hɑːrpərz] .
items of largesse to wandering harpers .
项目 的 慷慨 到 漫游 哈珀斯 .

赠予流浪竖琴演奏家的慷慨物品。

[sʌtʃ] [wɜːr; wər][æt; ət][ɔːl] ['siːznz] ['welkəmd] [baɪ][ðə; ði]['fjuːd(ə)l] ['nəublz] — [pər'hæps][fɔːr; fər][ðə; ði]
Such were at all seasons welcomed by the feudal nobles — perhaps for the
这样的 是 在 全部 季节 欢迎 经过 这 封建 贵族 — 也许 为了 这
[seɪm] ['riːz(ə)n] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn] [ə'rɪstəkræt] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə][wɜːr; wər]['hɑːspɪtəb(ə)l] — [frʌm; frəm]
same reason that our modern aristocrats of Virginia were hospitable — from
相同的 原因 那 我们的 现代的 贵族 的 弗吉尼亚州 是 好客 — 从
[ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv] [nuːz] .
a love of news .
一个 爱 的 消息 .

无论哪个季节，封建贵族都乐于接受这样的消息——或许与我们现代弗吉尼亚贵族热情好客的原因相同——那就是出于对消息的喜爱。

['mɪnstrəl] [æz; əz] [nuːz] - ['gliːnə] — ['ɔːf(ə)n] ['kʌmɪŋ] [tuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɔɪəl] [kɔːrt] — [wɜːr; wər]
Minstrels as news - gleaners — often coming too from the royal court — were
吟游诗人 作为 消息 - 拾穗者 — 经常 未来 也 从 这 皇家 法庭 — 是
[ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ˌentər'teɪnmənt] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːds] ,
a source of entertainment to the lords ,
一个 来源 的 娱乐 到 这 领主们 ,

吟游诗人作为消息搜集者——他们往往也来自王室——是贵族们的娱乐来源。

[huː] , [ɪ'mjʊəd] [ɪn][ðer; ðər]['sɑːləteri] ['kɑːslz] [ə'mʌŋ] ['swɑːmpi] [mʊəz] , [ɔːr] [pɜːrtʃt] [ɑːn] [hɪl] - [tɑːps]
who , immured in their solitary castles among swampy moors , or perched on hill - tops
WHO , 被囚禁 在 他们的 孤 城堡 之中 沼泽地 沼泽地 , 或者 栖息 在 爬坡道 - 最高额
['ɔːlmoʊst] [ˌɪnək'sesəb(ə)l] [tuː; tə][mæn] ,
almost inaccessible to man ,
几乎 无法进入 到 男人 ,

他们或隐居在沼泽荒原中孤零零的城堡里，或栖身于几乎人迹罕至的山顶上，

['seldəm] [hɜːrd] ['ʌðər] [ðæn; ðən][æn; ən] ['enəmi] [æt; ət][ðer; ðər] [geɪts] .
seldom heard other than an enemy at their gates .
很少 听到 其他 比 一个 敌人 在 他们的 大门 .

除了敌人兵临城下，他们很少听到其他声音。

[naɪn] [vɪd] . [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['taɪlˌfɜːr] — [diː'ju] [kændʒ] .
9 Vid . the story of Taillefer — Du Cange .
9 视频 . 这 故事 的 尾部 — 杜 变更 .

9 视频。塔耶弗——杜坎格的故事。

[æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['henri] [aɪ] ,
At the court of Henry I ,
在 这 法庭 的 亨利 我 ,

在亨利一世的宫廷里，

— [tuː; tə] [huːm] [sɜːr] ['wɔːltər] [skɔt] [ri'fəːz] [ɪn] [ðoʊz] [laɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ræmblɪŋ] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə]
— to whom Sir Walter Scott refers in those lines of his rambling epistle to
— 到 谁 先生 沃尔特 斯科特 指 在 那些 线条 的 他的 漫无边际 书信 到
[dʒɔːrdʒ] ['elɪs] —
George Ellis —
乔治 埃利斯 —

——沃尔特·斯科特爵士在他写给乔治·埃利斯的冗长信件中提到的那个人——

" [bʌt; bət] [huː] [ʃæl; ʃəl] [tiːtʃ] [maɪ][hɑːrp][tuː; tə][geɪn]
" But who shall teach my harp to gain
" 但 WHO 将 教 我的 竖琴 到 获得

但谁能教我的竖琴演奏呢?

[ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊ'mæntɪk] [streɪn] ,
A sound of the romantic strain ,
一个 声音 的 这 浪漫的 拉紧 ,

浪漫的旋律，

[huːz]	['æŋgloʊ]	-	['nɔːrmən]	[toʊnz]	[ʍaɪ'leɹ]
Whose	**Anglo**	**-**	**Norman**	**tones**	**whilere**
谁	盎格鲁	-	诺曼	音调	whilere

他们的盎格鲁-诺曼语调

[kʊd; kəd]	[wɪn]	[ðə; ði]	['rɔɪəl]	['hɛnriːz]	[ɪr]	,	—
Could	**win**	**the**	**royal**	**Henry's**	**ear**	**,**	**—**
可以	赢	这	皇家	亨利的	耳朵	,	—

或许能赢得亨利王子的青睐。

[feɪmd]	['boʊˌklɜːrk]	[kɔːld]	,	[fɔːr; fər]	[ðæt]	[hiː; hi]	[lʌvd]	,
Famed	**Beauclerc**	**called**	**,**	**for**	**that**	**he**	**loved**	**,**
著名的	博克莱尔	称为	,	为了	那	他	喜爱	,

著名的博克莱尔为此而来，因为他热爱它。

[ðə; ði]	['mɪnstrəl]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[leɪ]	[ə'pruːvd]	?
The	**minstrel**	**,**	**and**	**his**	**lay**	**approved**	**?**
这	吟游诗人	,	和	他的	躺	得到正式认可的	?

吟游诗人，以及他的侍从，都认可吗?

"	['mɪnstrəl]	[ænd; ənd]	['mɪnstrəlsi]	[wɜːr; wər]	[ɪ'speʃəli]	['feɪvərd]	.
"	**Minstrels**	**and**	**minstrelsy**	**were**	**especially**	**favored**	**.**
"	吟游诗人	和	吟游诗人	是	尤其	受青睐	.

“吟游诗人和吟游表演尤其受到青睐。”

['boʊˌklɜːrk]	—	[ðə; ði]	[moʊst]	[ə'kɑːmplɪʃt]	['mɑːnərk]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[deɪ]	,	[soʊ]	[fɑːr]	[æz; əz]	['letərz]	[wɜːr; wər]	[kən'sɜːrnd]	,
Beauclerc	**—**	**the**	**most**	**accomplished**	**monarch**	**of**	**his**	**day**	**,**	**so**	**far**	**as**	**letters**	**were**	**concerned**	**,**
博克莱尔	—	这	最多	完成	君主	的	他的	天	,	所以	远的	作为	信件	是	担心的	,

博克莱尔——就书信而言，他是当时最有成就的君主。

[bɪ'keɪm]	[baɪ]	['feloʊʃɪp]	[ʌv; əv]	['fiːlɪŋ]	[ænd; ənd]	[teɪst]	,	[ðə; ði]	['peɪtrən]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[kæst]	.
became	**by**	**fellowship**	**of**	**feeling**	**and**	**taste**	**,**	**the**	**patron**	**of**	**all**	**the**	**caste**	**.**
成为	经过	奖学金	的	感觉	和	品尝	,	这	赞助人	的	全部	这	种姓	.

因情感和品味上的契合，成为所有阶层的赞助人。

[ðə; ði]	[kɔːrt]	-	[fed]	['mɪnjənz]	,
The	**court**	**-**	**fed**	**minions**	**,**
这	法庭	-	美联储	小黄人	,

法院扶植的爪牙，

[laɪk]	[ðə; ði]	['lɪzərd]	[huːz]	['kʌlər]	[dɪ'pendz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['spiːʃiːz]	[ʌv; əv]	[græs]	[ɔːr]	[plænt]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	[iːts]	,
like	**the**	**lizard**	**whose**	**color**	**depends**	**on**	**the**	**species**	**of**	**grass**	**or**	**plant**	**of**	**which**	**it**	**eats**	**,**
喜欢	这	蜥蜴	谁	颜色	取决于	在	这	物种	的	草	或者	植物	的	哪个	它	吃	,

就像蜥蜴的颜色取决于它所吃的草或植物的种类一样，

[bɪ'keɪm]	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	[kəm'pliːtli]	['nɔːrmən]	[ɪn]	[ðer; ðər]	['fiːlɪŋz]	.
became	**of**	**course**	**completely**	**Norman**	**in**	**their**	**feelings**	**.**
成为	的	课程	完全地	诺曼	在	他们的	情怀	.

当然，他们的感情也完全变成了诺曼式的。

[ɪn'diːd]	[ðə; ði]	['greɪtər]	['nʌmbər]	[wɜːr; wər]	['nɔːrmənz]	[baɪ]	[bɜːrθ]	[ænd; ənd]	[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]	,
Indeed	**the**	**greater**	**number**	**were**	**Normans**	**by**	**birth**	**and**	**education**	**,**
的确	这	更大的	数字	是	诺曼人	经过	出生	和	教育	,

事实上，其中大多数人都是诺曼人，并且接受过诺曼教育。

['lʊrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kɔːrt] [baɪ][ðə; ði]['evər] ['redi] [beɪt][ʌv; əv] ['peɪtrənɪdʒ] ; [ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt]
lured to the English court by the ever ready bait of patronage ; and those that
诱饵 到 这 英语 法庭 经过 这 曾经 准备好 饵 的 赞助 ; 和 那些 那
[wɜːr; wər][nɑːt] ,
were not ,
是 不是 ,

那些被英国宫廷的恩惠诱惑而来到宫廷的人；以及那些没有被诱惑的人，

['siːɪŋ] [ðæt] [ðiːz] [met] [wɪð; wɪθ]['feɪvər] , ['ɪmɪˌteɪtɪd] [ðem; ðəm][ɪn] [staɪl] [ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [els] .
seeing that these met with favor , imitated them in style and every thing else .
看到 那 这些 遇见 和 偏爱 , 模仿 他们 在 风格 和 每一个 事物 别的 .

鉴于这些作品受到好评，人们便在风格和其他方面都加以模仿。

[ðə; ði] - ['æŋgloʊ] - [maɪt] [wɪð; wɪθ] [prə'praɪəti] [hæv; həv] [bɪn] [drɑːpt] [ɪn][sɜːr] ['wɔltɚz] [vɜːrs] [dʒʌst]
The ' Anglo ' might with propriety have been dropped in Sir Walter's verse just
这 - 盎格鲁 - 可能 和 礼 有 到过 掉落 在 先生 沃尔特的 诗 只是
['kwoʊtɪd] . -
quoted . 10
引 . -

在沃尔特爵士刚才引用的诗句中，或许可以恰当地省略“盎格鲁人”一词。10

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['melənkɑːli] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [soʊ][ɪg'zɔːltɪd][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,
10 It is a melancholy sight to see so exalted a class of human beings ,
- 它 是 一个 忧郁 视线 到 看 所以 崇高 一个 班级 的 人类 生物 ,

10 看到如此崇高的人类阶层，真是一件令人伤感的事。

['weðər] [frʌm; frəm] [nə'sesəti] [ɔːr][nɑːt] , [fər'evər] [dɪ'beɪsɪŋ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː]['sɜːrv(ə)l] [dɪ'pendənsi] .
whether from necessity or not , forever debasing themselves into servile dependency .
无论 从 必要性 或者 不是 , 永远 贬值 他们自己 进入 奴性的 依赖关系 .

无论出于何种需要，他们都永远地堕落到奴性依附的境地。

['iːv(ə)n]['dænti] ,
Even Dante ,
甚至 但丁 ,

甚至但丁，

[huːz] [lə'ment] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [klaɪm] [ə'nʌðɚz] [ster] [wʊd] [siːm] [ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv]
whose lament that he had to climb another's stair would seem the outbreak of
谁 哀叹 那 他 有 到 爬 另一个的 楼梯 会 似乎 这 暴发 的
[æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['spɪrɪt] ,
an independent spirit ,
一个 独立的 精神 ,

他为自己不得不爬别人的楼梯而感到懊恼，这似乎是一种独立精神的体现。

[kʊd; kəd]['hʌmb(ə)l] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['^aidəj] .
could humble himself before a Guido .
可以 谦逊的 他自己 前 一个 圭多 .

他会谦卑地向一个圭多（Guido，意大利裔美国人）示好。

[ðæt] [ðə; ði][sɪks] [kɪŋz] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] [wɜːr; wər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'sepʃn] ,
That the six kings following the conqueror were , with an exception ,
那 这 六 国王 下列的 这 征服者 是 , 和 一个 例外 ,

除了一个例外，其余六位跟随征服者的国王都是

[kəm'pliːtli] ['nɔːrmən] [ɪn][ðer; ðər]['hæbɪts][ænd; ənd] [ˌpredl'ekʃənz] , [wiː; wi] [meɪ] ['iːzəli] [dɪ'skʌvər] [ɪn]
completely Norman in their habits and predilections , we may easily discover in
完全地 诺曼 在 他们的 习惯 和 偏好 , 我们 可能 容易地 发现 在
[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [lɔː] ,
the history of English law ,
这 历史 的 英语 法律 ,

在英国法律史上，我们很容易发现，他们的习惯和喜好完全是诺曼式的。

[treɪst] [bæk] [tuː; tə][ɪts] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['veri] [ruːts] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːd(ə)l] ['sɪstəm] .

traced back to its foundation among the very roots of the feudal system .

追踪 后退 到 它是 基础 之中 这 非常 根 的 这 封建 系统 .

其起源可以追溯到封建制度的根基之中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'genst] ['nɔːrmən] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] ['bærənz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ]

It was against Norman innovation that the independent Barons of the thirteenth

它 曾是 反对 诺曼 创新 那 这 独立的 男爵 的 这 第十三

['sentʃəri] [ə'roʊz] ,

century arose ,

世纪 出现 ，

十三世纪的独立男爵们正是在反对诺曼人的革新中崛起的。

[ænd; ənd] [held] [dʒɑːn] ['læklænd] [ɪn] [du'res] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ə'fɪkst] [tuː; tə]['mægnə] ['kɑːrtə]

and held John Lackland in duress until his name was affixed to Magna Charta

和 握住 约翰 拉克兰 在 胁迫 直到 他的 姓名 曾是 已粘贴 到 麦格纳 宪章

— [ə; eɪ]['peɪpər] [pə'pɔːtɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ə'ferz] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] ['edwərd] [ðə; ði]['sæksn]

— a paper purporting to restore affairs to the state in which Edward the Saxon

— 一个 纸 声称 到 恢复 事务 到 这 状态 在 哪个 爱德华 这 撒克逊

[left] [ðem; ðəm] .

left them .

左边 他们 .

他们胁迫约翰·拉克兰，直到他的名字被加在《大宪章》上——这是一份旨在恢复爱德华·撒克逊人去世时国家状态的文件。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [seɪm] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər] [frentʃ] [men] [ænd; ənd] [frentʃ] [ruːlz] [ðæt] [fɔːrst]

It was this same fondness for French men and French rules that forced

它 曾是 这 相同的 喜爱 为了 法语 男人 和 法语 规则 那 强制

[frʌm; frəm] ['henri] [ˌaɪ'aɪ'aɪ][ə; eɪ] ['sɪgnətʃər] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['peɪpər] ,

from Henry III a signature to the same paper ,

从 亨利 三、 一个 签名 到 这 相同的 纸 ，

正是这种对法国人和法国规则的喜爱，迫使亨利三世在同一份文件上签了字。

— [dʒɑːn] ['hævɪŋ] [i'veidid] [hɪz; ɪz][ɑːn] [pliː] [ʌv; əv] [kəm'pʌlʃ(ə)n] .

— John having evaded his on plea of compulsion .

— 约翰 拥有 躲避 他的 在 恳求 的 强迫症 .

约翰以被迫为由逃避了审判。

[bʌt; bət] ,

But ,

但 ，

但，

[ɔːl'ðoʊ] [ɪk'striːmli] [ə'poʊzd] [tuː; tə] [ðoʊz] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['friːdəm] [wɪtʃ] ['heŋgist] [ænd; ənd]

although extremely opposed to those principles of freedom which Hengist and

虽然 极其 反对 到 那些 原则 的 自由 哪个 亨吉斯特 和

[hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [hæd; həd] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni] ,

his followers had brought from the woods of Germany ,

他的 追随者 有 带来 从 这 树林 的 德国 ，

尽管他极其反对亨吉斯特及其追随者从德国森林带来的那些自由原则，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['eɪdʒɪz]['æftər] [mɑːrkt] ['ɪŋglənd] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['prɑːspərəs] ['neɪʃ(ə)n] ,

and which ages after marked England as a great and prosperous nation ,

和 哪个 年龄 后 标记 英格兰 作为 一个 伟大的 和 繁荣 国家 ，

此后的几个世纪里，正是这一事件使英国成为一个伟大而繁荣的国家。

['nɔːrmən] [aɪ'diːəz][ænd; ənd] ['sentɪmənts] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['sʌðərn] [sʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡroʊθ] [ʌv; əv]['poʊətri]
Norman ideas and sentiments were a southern sun to the growth of poetry
诺曼 想法 和 情感 是 一个 南部 太阳 到 这 生长 的 诗
[ænd; ənd] ['ʌðər] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
and other literature .
和 其他 文学 .

诺曼人的思想和情感如同南方的一缕阳光，促进了诗歌和其他文学的发展。

[aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ['henri] - [lʌv] [fɔːr; fər] [ðiːz] .
I have mentioned Henry Beauclerc's love for these .
我 有 提及 亨利 - 爱 为了 这些 .

我曾提到过亨利·博克莱尔对这些的喜爱。

['æftər][hɪm; ɪm] , [ɪn][ðə; ði] ['strʌɡlz] [ʌv; əv][ðə; ði][hə'roʊɪk] [mɔːd] [ɔːr] [mə'tɪldə] ,
After him , in the struggles of the heroic Maud or Matilda ,
后 他 , 在 这 斗争 的 这 英勇 莫德 或者 玛蒂尔达 ,

在他之后，在英勇的莫德或玛蒂尔达的奋斗中，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['tɜːrbjələnt] [reɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] ['stiːvən] , ['niːðər] ['pɑːrti][hæd; həd]
and in the turbulent reign of the ill - fated Stephen , neither party had
和 在 这 湍流 在位 的 这 患病的 - 命中注定 史蒂芬 , 两者都不 派对 有
['liːʒər] [fɔːr; fər] ['lɪtəreri] [pə'sjuːts] .
leisure for literary pursuits .
闲暇 为了 文学 追求 .

在命运多舛的斯蒂芬动荡的统治时期，双方都没有时间从事文学活动。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['henri] [iː] , [lʌv] [ænd; ənd]['poʊətri][bəuθ] [rɪ'siːvd] ['kaʊntənəns] [frʌm; frəm]
But in the reign of Henry II , love and poetry both received countenance from
但 在 这 在位 的 亨利 二 , 爱 和 诗 两个都 已收到 面容 从
[ðæt] ['ɡælənt] ['mɑːnərk] .
that gallant monarch .
那 英勇 君主 .

但在亨利二世统治时期，爱情和诗歌都受到了这位英勇君主的赞赏。

[hɪz; ɪz] [ə'muəz] [wɪð; wɪθ] ['roʊzəmənd] ['klɪfərd] [ʌv; əv] ['wʊdstɑːk] , [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [θiːm] [ʌv; əv]
His amours with Rosamond Clifford of Woodstock , have been the theme of
他的 爱神 和 罗莎蒙德 克利福德 的 伍德斯托克 , 有 到过 这 主题 的
['meni] [ə; eɪ]['pɑːpjələr] ['bæləd] .
many a popular ballad .
许多 一个 受欢迎的 民谣 .

他与伍德斯托克的罗莎蒙德·克利福德的爱情故事，一直是许多流行民谣的主题。

['ritʃəd] ['kuːr] [diː]['laɪən] , [ðə; ði] [naɪt] ['erənt] [kɪŋ] , - [ænd; ənd] [kɪŋ] [ʌv; əv] [naɪt] ['erənt] ,
Richard Coeur de Lion , the knight errant king , 11 and king of knight errants ,
理查德 心脏 德 狮子 , 这 骑士 错误的 国王 , - 和 国王 的 骑士 误入歧途者 ,

狮心王理查，游侠国王，11岁，游侠之王

[ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌprəʊvɑːn'sɑːl; ˌprɑːvən'sɑːl] [bɑːdz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɔːrt] .
invited the most famous of the Provencal bards to his court .
受邀 这 最多 著名的 的 这 普罗旺斯 吟游诗人 到 他的 法庭 .

他邀请了普罗旺斯最著名的吟游诗人到他的宫廷。

['uːbi] [mel] ['ɪbɪ] [eɪps] ,
Ubi mel ibi apes ,
育碧 梅尔 伊比 猿猴 ,

Ubi mel ibi apes,

[ænd; ənd] ['lʌndən] [wʌz; wəz] [suːn] [ə; eɪ] ['θiːətər] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['truːbəduəz] [wɔːrm] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
and London was soon a theatre crowded with troubadours warm from the
和 伦敦 曾是 很快 一个 剧院 挤 和 吟游诗人 温暖的 从 这
[fiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪrəˌniz] [ænd; ənd] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊn] .
feet of the Pyrenees and banks of the Rhone .
脚 的 这 比利牛斯山脉 和 银行 的 这 罗纳河 .

伦敦很快变成了一座剧院，挤满了来自比利牛斯山脚和罗纳河畔的热情洋溢的吟游诗人。

[ðə; ði] ['hwispəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌni] [ˌprəʊvɑːn'sɑːl; ˌprɑːvən'sɑːl] [lʌv] - ['dɪti] [wɜːr; wər] [briːðd] [ə'pɑːn]
The whispers of the sunny Provencal love - ditty were breathed upon
这 低语 的 这 阳光明媚 普罗旺斯 爱 - 小调 是 呼吸 之上
[ðə; ði] [rʌf] ['bæləd] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɜːrliər] [taɪm] ,
the rough ballad spirit of an earlier time ,
这 粗糙的 民谣 精神 的 一个 早些时候 时间 ,

阳光明媚的普罗旺斯情歌，轻柔的低语，与早期粗犷的民谣精神交织在一起。

— ['meləuriŋ] [ðæt] ['spɪrɪt] ,
— mellowing that spirit ,
— 柔和 那 精神 ,

——缓和那种情绪，

[ænd; ənd] ['ædɪŋ] [tuː; tə] [ɪts] ['fɔːrmər] ['dɔːntlɪsnəs] [ðə; ði] [glɑːs] [ʌv; əv] ['pɑːlɪʃ] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] .
and adding to its former dauntlessness the gloss of polish and refinement .
和 添加 到 它是 以前的 无畏精神 这 光泽 的 抛光 和 精炼 .
— ['ritʃəd] [wʌz; wəz] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['truːbədɔːr] ;
— Richard was himself a troubadour ;
— 理查德 曾是 他自己 一个 吟游诗人 ;

在原有的无畏精神基础上，又增添了光彩和精致。——理查德本人就是一位吟游诗人；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] [hɪz; ɪz] [diːdz] [ʌv; əv] [vɜːrs] [wʊd] [dæm] [ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] ,
and though at the present day his deeds of verse would damn a schoolboy ,
和 尽管 在 这 展示 天 他的 契约 的 诗 会 该死 一个 男生 ,

虽然以今天的眼光来看，他那些诗歌作品会让一个学童感到羞耻，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] [θɔːt] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['kʌpld] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [diːdz] [ɪn] [ɑːrmz] .
they were then thought worthy of being coupled with his deeds in arms .
他们 是 然后 想法 值得 的 存在 耦合 和 他的 契约 在 武器 .

当时人们认为这些事迹值得与他在战场上的功绩联系起来。

- ['ritʃəd] [wʌz; wəz] ['truːli] [ə; eɪ] [kɪŋ] ['erənt] ,
11 Richard was truly a king errant ,
- 理查德 曾是 真的 一个 国王 错误的 ,

11 理查德真是一个游侠国王，

— [fɔːr; fər] [hiː; hi] [spent] ['skersli] [wʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ten] ['jɪrz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [reɪn] , [ɪn] ['ɪŋglənd] .
— for he spent scarcely one out of the ten years of his reign , in England .
— 为了 他 花费 几乎 一 出去 的 这 十 年 的 他的 在位 , 在 英格兰 .

因为他统治的十年间，只有不到一年的时间待在英格兰。

['meni] [roʊ'mæntɪk] [trə'dɪʃnz] [hæv; həv] [bɪn] ['hændɪd] [daʊn] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ʌv; əv] [ðæt] [əd'ventʃərəs]
Many romantic traditions have been handed down to us of that adventurous
许多 浪漫的 传统 有 到过 递交 向下 到 我们 的 那 冒险的
['mɑːnərk] [ænd; ənd] ['blɔndel] [diː] ['nɛzl] ,
monarch and Blondel de Nesle ,
君主 和 布隆德尔 德 尼斯勒 ,

那位富有冒险精神的君主和布隆德尔·德·内斯勒的许多浪漫传统都流传至今。

[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['mɪnstrəl] .
his favorite minstrel .
他的 最喜欢的 吟游诗人 .

他最喜欢的吟游诗人。

[wiː; wi] [riːd] [ɪn][ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['eɪnʃənt] ['krɑːnɪklɚz] ,
We read in the records of our ancient chroniclers ,
我们 读 在 这 记录 的 我们的 古老的 编年史家 ,

我们在古代编年史家的记载中读到：

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætɚz] [lɔːŋ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪv] [kɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mæstər] .
a simple tale of the latter's long pilgrimage in search of the captive king his master .
一个 简单的 故事 的 这 后者的 长的 朝圣 在 搜索 的 这 俘虏 国王 他的 掌握 .

这是一个关于后者为寻找被俘的主人而踏上漫长朝圣之旅的简单故事。

[haʊ] ['blɔndel] [keɪm] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] ,
How Blondel came one evening as the sun went down among the hills of the Rhine ,
如何 布隆德尔 来了 一 晚上 作为 这 太阳 去 向下 之中 这 丘陵 的 这 莱茵河 ,

一天傍晚，夕阳西下，布隆德尔来到了莱茵河畔的山丘之间。

[tuː; tə][ðə; ði]['sɑːləteri]['kæs(ə)l][ʌv; əv] - , [wer] [ðə; ði] ['mɑːnərk] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ][dæmp][koʊld] ['dʌndʒən] .
to the solitary castle of Trifels , where the monarch lay in a damp cold dungeon .
到 这 孤 城堡 的 - , 在哪里 这 君主 躺 在 一个 潮湿 寒冷的 地牢 .

前往孤寂的特里费尔斯城堡，君主被囚禁在阴冷潮湿的地牢里。

[haʊ] [hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['dʌndʒən] [greɪt] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hɑːrp][frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,
How he seated himself at the dungeon grate , and taking his harp from his shoulder ,
如何 他 坐着 他自己 在 这 地牢 格特 , 和 采取 他的 竖琴 从 他的 肩膀 ,

他坐在地牢的栅栏边，从肩上取下竖琴，

[bɪ'gæn][ə; eɪ] [sɔːŋ] [wɪtʃ] ['ritʃəd] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [tə'geðər] [ɪn]['pæləstaɪn] ;
began a song which Richard and he had made together in Palestine ;
开始 一个 歌曲 哪个 理查德 和 他 有 制成 一起 在 巴勒斯坦 ;

他开始唱一首他和理查德在巴勒斯坦一起创作的歌；

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði][ˌoʊvər'dʒɔɪd] [kɪŋ] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [wɜːrdz] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪr] ,
and how the overjoyed king took up the words as they reached his ear ,
和 如何 这 欣喜若狂 国王 采取 向上 这 字 作为 他们 达到 他的 耳朵 ,

国王欣喜若狂，将这些话一听到耳中便立刻听了起来。

[ænd; ənd] [tʃɑːntid] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fʊl] [vɔɪs] [ɪn] ['ænsər] .
and chanted to the top of his full voice in answer .
和 吟诵 到 这 顶部 的 他的 满的 嗓音 在 回答 .

他扯着嗓子高声回应。

[ænd; ənd] [ˌfɑːrðər'mɔːr] , [haʊ] ['blɔndel] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,
And farthermore , how Blondel returned to England ,
和 此外 , 如何 布隆德尔 返回 到 英格兰 ,

此外，布隆德尔是如何返回英国的？

[ænd; ənd] [went] - - [ænd; ənd] [ʌn'hʊdɪd] - [θruː] [ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,
and went ' shoonless and unhooded ' through all parts of the land ,
和 去 - - 和 未戴帽子的 - 通过 全部 部分 的 这 土地 ,

他“赤脚、不戴帽子”，走遍了这片土地的各个角落。

[ʌn'tɪl]	[ðə; ði]	['kæptɪvz]	['lɔɪəl]	['sʌbdʒekts]	[wɜːr; wər]	[ə'raʊzd]	;
until	**the**	**captive's**	**loyal**	**subjects**	**were**	**aroused**	**;**
直到	这	俘虏的	忠诚	主题	是	被唤醒	;

直到俘虏的忠诚臣民被唤醒；

[ænd; ənd]	[ʌn'tɪl]	[ðə; ði]	[greɪt]	['rænsəm]	[wʌz; wəz]	['gæðərd]	[tə'geðər]	[baɪ]	[wɪtʃ]	[ðoʊz]	['sʌbdʒekts]	[bɔːt]	[hɪz; ɪz]	['friːdəm]	.
and	**until**	**the**	**great**	**ransom**	**was**	**gathered**	**together**	**by**	**which**	**those**	**subjects**	**bought**	**his**	**freedom**	**.**
和	直到	这	伟大的	赎金	曾是	聚集	一起	经过	哪个	那些	主题	买	他的	自由	.

直到筹集到巨额赎金，这些臣民才赎回了他的自由。

['meni]	[sʌtʃ]	['stɔːriz]	[ɑːr; ər]	[toʊld]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ʃɪ'vælrɪk; 'ʃɪvəlˌrɪk]	['ritʃəd]	;
Many	**such**	**stories**	**are**	**told**	**of**	**the**	**time**	**of**	**the**	**chivalric**	**Richard**	**;**
许多	这样的	故事	是	讲述	的	这	时间	的	这	骑士精神	理查德	;

在英勇的理查德时代，流传着许多这样的故事；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[dɪ'voʊtɪd]	[fɪ'deləti]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'pɛndənts]	[wɪl]	['evər]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[braɪt]	[spɑːt]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[peɪdʒ]	[ʌv; əv]	[ðæt]	['hɪstri; 'hɪstəri]	['ɪntuː]	[wɪtʃ]	[ðer; ðər]	[neɪmz]	[hæv; həv]	['stoʊlən]	,
and	**the**	**devoted**	**fidelity**	**of**	**his**	**dependents**	**will**	**ever**	**be**	**a**	**bright**	**spot**	**on**	**the**	**page**	**of**	**that**	**history**	**into**	**which**	**their**	**names**	**have**	**stolen**	**,**
和	这	奉献	忠诚	的	他的	家属	将要	曾经	是	一个	明亮的	点	在	这	页	的	那	历史	进入	哪个	他们的	姓名	有	被盗	,

而他那些忠诚的追随者们，也将永远是他们名字被载入史册的那段历史中一道亮丽的风景。

[ænd; ənd]	[θruː]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	[naʊ]	[rɪ'siːvɪŋ]	—	[rɪ'wɔːrd]	['dɪrɪst]	[tuː; tə]	['noʊb(ə)l]	['spɪrɪts]	,	—	['vɜːrtʃuəs]	[ænd; ənd]	['steɪnləs]	[rɪ'naʊn]	.
and	**through**	**which**	**they**	**are**	**now**	**receiving**	**—**	**reward**	**dearest**	**to**	**noble**	**spirits**	**,**	**—**	**virtuous**	**and**	**stainless**	**renown**	**.**
和	通过	哪个	他们	是	现在	接收	—	报酬	亲爱的	到	高贵	烈酒	,	—	有德行的	和	防锈的	名声	.

而他们现在正通过这种方式获得——高尚灵魂最渴望的奖赏——美德和纯洁的声誉。

[ɪn]	[ðə; ði]	[reɪn]	[ʌv; əv]	[dʒɑːn]	['læklænd]	,
In	**the**	**reign**	**of**	**John**	**Lackland**	**,**
在	这	在位	的	约翰	拉克兰	,

在无地约翰统治时期，

[ðə; ði]	['mɪnstrəl]	[wɜːr; wər]	[ðə; ði]	[miːnz]	[ʌv; əv]	['seɪvɪŋ]	[ðə; ði]	[laɪf]	[ænd; ənd]	['fɔːtʃənz]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	[ɜːrl]	[ʌv; əv]	['tʃestər]	,
the	**minstrels**	**were**	**the**	**means**	**of**	**saving**	**the**	**life**	**and**	**fortunes**	**of**	**an**	**Earl**	**of**	**Chester**	**,**
这	吟游诗人	是	这	方法	的	保存	这	生活	和	财富	的	一个	伯爵	的	切斯特	,

吟游诗人拯救了切斯特伯爵的生命和财产。

[baɪ]	['stɜːrɪŋ]	[ʌp]	[ðə; ði]	['ræbl]	,	[huː]	[hæd; həd]	['gæðərd]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[fer]	[ɪn]	[ðə; ði]	['bɔːrdər]	[ʌv; əv]	[weɪlz]	,
by	**stirring**	**up**	**the**	**rabble**	**,**	**who**	**had**	**gathered**	**to**	**a**	**fair**	**in**	**the**	**border**	**of**	**Wales**	**,**
经过	搅拌	向上	这	乌合之众	,	WHO	有	聚集	到	一个	公平的	在	这	边界	的	威尔士	,

他煽动聚集在威尔士边境集市上的乌合之众，

[tuː; tə]	[goʊ]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['reskjuː]	.
to	**go**	**to**	**his**	**rescue**	**.**
到	去	到	他的	救援	.

去救他。

[ðɪs] [ðeɪ] [dɪd] ['ʌndər] [wʌn] ['dʌtən] , [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [huːm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] ,

This they did under one Dutton , at sight of whom and his followers ,

这 他们 做过 在下面 一 达顿 ， 在 视线 的 谁 和 他的 追随者 ，

他们在达顿的领导下这样做，一见到达顿及其追随者，

[ðə; ði] [welʃ] [bɪ'siːdʒərz] [rɪ'taɪərd][frʌm; frəm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɜːlz] ['kæs(ə)l] .

the Welsh besiegers retired from before the Earl's castle .

这 威尔士语 围攻者 退休 从 前 这 伯爵的 城堡 .

威尔士围攻者从伯爵城堡前撤退了。

[ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['edwərd] [aɪ] , " [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['mɪnstrəl] [ə'tendid] [æt; ət][ðə; ði] [naɪt]

In the time of Edward I , " a multitude of minstrels attended at the knighting

在 这 时间 的 爱德华 我 ， " 一个 民众 的 吟游诗人 参加 在 这 授勋

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] .

of his son .

的 他的 儿子 .

在爱德华一世时期，“众多吟游诗人出席了他儿子的授勋仪式。

" ['ʌndər] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['edwərd] [iː] , [sʌtʃ] ['prɪvəlɪdʒɪz] [wɜːr; wər] [kleɪmd] [baɪ] [ðɪs] [klæs] ,

" Under the reign of Edward II , such privileges were claimed by this class ,

" 在下面 这 在位 的 爱德华 二 ， 这样的 特权 是 声称 经过 这 班级 ，

“在爱德华二世统治时期，这个阶层曾要求享有此类特权。”

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['stætʃuːt] .

that it became necessary to restrain them by a particular statute .

那 它 成为 必要的 到 抑制 他们 经过 一个 特别的 法令 .

因此有必要通过一项特定法规来约束他们。

[jet] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] , [tɔːrdz] [ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [reɪn] ,

Yet notwithstanding this , towards the latter part of this reign ,

然而 虽然 这 ， 向 这 后者 部分 的 这 在位 ，

然而尽管如此，到了他统治的后期，

[wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪnstrəl] [stɪl] [ri'teind] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['entrəns] [æt; ət] [wɪl] ['ɪntuː][ðə; ði]

we find that the minstrels still retained the liberty of entrance at will into the

我们 寻找 那 这 吟游诗人 仍然 保留 这 自由 的 入口 在 将要 进入 这

['rɔɪəl] ['prez(ə)ns] ,

royal presence ,

皇家 在场 ，

我们发现，吟游诗人仍然保留着随意出入王室觐见王室的自由。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [stɪl] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər] ['splendər] [ʌv; əv] [dres] .

and were still remarkable for splendor of dress .

和 是 仍然 卓越 为了 辉煌 的 裙子 .

他们的服饰依然华丽夺目。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [ruːl] [ʌv; əv] ['ritʃəd] [iː] ,

During the short rule of Richard II ,

期间 这 短的 规则 的 理查德 二 ，

在理查二世短暂的统治期间，

[dʒɑːn][ʌv; əv] [gɔːnt] [institjuːtid] [ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['mɪnstrəl] [æt; ət] ['tʌtˌbəri] [ɪn] ['stæfədʃiə(r)] .

John of Gaunt instituted a court of minstrels at Tutbury in Staffordshire .

约翰 的 高特 已设立 一个 法庭 的 吟游诗人 在 图特伯里 在 斯塔福德郡 .

冈特的约翰在斯塔福德郡的图特伯里设立了吟游诗人法庭。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['tʃɑːrtər] , [ɪm'paʊərɪŋ] [ðem; ðəm]['veriəsliˌ'væriəsli] ,

They had a charter , empowering them variously ,

他们 有 一个 宪章 ， 赋权 他们 各种各样的 ，

他们拥有一份章程，赋予他们各种权力，

[ænd; ənd] [bi'stəuiŋ] [ɪn'tɜːr]['eɪliə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ə'pɔɪnt] " [ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnstrəl]
and bestowing inter alia the right of appointing " a king of the minstrels
和 授予 间 别名 这 正确的 的 任命 " 一个 国王 的 这 吟游诗人
[wɪð; wɪθ] [fɔːr] [sə'bɔːrdɪnət] ['ɑːfəsərz] .
with four subordinate officers .
和 四 下属 警官 .

并授予其任命“吟游诗人之王及其四名下属官员”的权利。

" ['ʌndər] [ðə; ði][juː'zɜːrpər] ['bɔliŋbruk] — ['henri] [ðə; ði] [fɔːrθ] — [ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [meɪn'teɪnd] [ɪts]
" Under the usurper Bolingbroke — Henry the Fourth — the profession maintained its
" 在下面 这 篡位者 博林布鲁克 — 亨利 这 第四 — 这 职业 维持 它是
['dɪgnəti] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,
dignity and importance ,
尊严 和 重要性 ,

“在篡位者博林布鲁克（亨利四世）统治时期，该行业保持了其尊严和重要性。”

[ænd; ənd] [met] [wɪð; wɪθ]['feɪvər][frʌm; frəm] [kɪŋ] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [kən'tempt]
and met with favor from king and noble , notwithstanding the contempt
和 遇见 和 偏爱 从 国王 和 高贵 , 虽然 这 鄙视
[ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌtərɪŋ] ['hɑːtˌspɜːr] .
of the stuttering Hotspur .
的 这 口吃 热刺 .

尽管口吃的霍茨珀对他不屑一顾，但他仍然受到了国王和贵族的喜爱。

[aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [biː; bi][ə; eɪ]['kɪt(ə)n][ænd; ənd][kraɪ] — [mjuː] ,
I had rather be a kitten and cry — mew ,
我 有 相当 是 一个 小猫 和 哭 — 喵 ,

我宁愿变成一只小猫，喵呜地哭。

[ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [seɪm] ['miːtər] ['bæləd] [mɑːŋgər] ;
Than one of these same metre ballad mongers ;
比 一 的 这些 相同的 仪表 民谣 贩卖者 ;

比这些吟游诗人中的任何一个都更甚;

[aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [hɪr] [ə; eɪ]['breɪz(ə)n] ['kænˌstɪk] [tɜːrnd]
I had rather hear a brazen canstick turned
我 有 相当 听到 一个 厚颜无耻 罐棍 转向

我宁愿听到厚颜无耻的棍棒转动

[ɔːr][ə; eɪ][draɪ] [wiːl] [greɪt] [ɑːn][æn; ən] ['æksļˌtri] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Or a dry wheel grate on an axletree , Etc .
或者 一个 干燥 车轮 格特 在 一个 轴树 , ETC .

或者车轴上的干燥车轮格栅等等。

[ˌælsi'baiədiːz] [kraɪd] [daʊn] [luːt] ['pleɪɪŋ] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ðoʊ] [hiː; hi] [ɪk'seld] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ɪn]
Alcibiades cried down lute playing — because , though he excelled his comrades in
阿尔西比亚德斯 哭 向下 琵琶 玩耍 — 因为 , 尽管 他 表现出色 他的 同志们 在
['bjuːti] , ['eləkwəns] , [ænd; ənd] ['gæləntri] ,
beauty , eloquence , and gallantry ,
美丽 , 口才 , 和 英勇 ,

阿尔西比亚德斯贬低鲁特琴演奏——因为，尽管他在美貌、口才和英勇方面都胜过他的同伴，

[ɪn] [ðɪs] [wʌn]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [hɪz; ɪz] [skɪl] [feɪld] [hɪm; ɪm] .
in this one little thing his skill failed him .
在 这 一 小的 事物 他的 技能 失败的 他 .

在这件事上，他的技术却失灵了。

['pəːsi] " [spoʊk] [θɪk] " [ænd; ənd][soʊ] [sɔːŋ] [dɪd][nɑːt][suːt][hɪm; ɪm] .
Percy " spoke thick " and so song did not suit him .
珀西 " 辐 厚的 " 和 所以 歌曲 做过 不是 套装 他 .

珀西说话含糊不清，所以唱歌不适合他。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz] [leɪt] [æz; əz] [ˈhenri] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] , [wiː; wi][faɪnd] [ˈmɪnstrəl] [əˈtætʃt] [ɪn] [ˈlaɪsnst] [kəˈpæsitiz] ,
Even as late as Henry VIII , we find minstrels attached in licensed capacities ,
甚至 作为 晚的 作为 亨利 八 , 我们 寻找 吟游诗人 随附的 在 获得许可的 容量 ,
即使到了亨利八世时期，我们仍然可以发现持有执照的吟游诗人。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈhaʊshəʊldz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈnəublz] .
to the households of the great nobles .
到 这 家庭 的 这 伟大的 贵族 .
送往大贵族府邸。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prəˈfeʃ(ə)n] [wʌz; wəz][fæst] [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈɪntuː] [ˌdɪsrɪˈpjuːt] ;
But the profession was fast sinking into disrepute ;
但 这 职业 曾是 快速地 下沉 进入 名誉受损 ;
但这个行业正迅速走向声名狼藉;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˌentərˈteɪnmənt] [æt; ət] [ˈkɛnəlˌwɜːθ] [ˈkæs(ə)l][ɪn] - ,
and in the great entertainment at Kenilworth Castle in 1575 ,
和 在 这 伟大的 娱乐 在 肯尼尔沃思 城堡 在 - ,
以及1575年在肯尼尔沃思城堡举行的盛大娱乐活动,

[ə; eɪ] [ˈkærɪkətʃər] [ˈkɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈmɪnstrəl] [əˈpɪrd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈsɔːrsɪz] [ʌv; əv] [əˈmjuːzmənt]
a caricature copy of the old minstrel appeared among the sources of amusement
一个 漫画 复制 的 这 老的 吟游诗人 出现 之中 这 来源 的 娱乐
[prɪˈperd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɡælənt] [ˈlestər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [ˈmɪstrəs] .
prepared by the gallant Leicester for his royal mistress .
准备 经过 这 英勇 莱斯特 为了 他的 皇家 情妇 .
在英勇的莱斯特为他的皇家情妇准备的娱乐物品中，有一幅老吟游诗人的漫画复制品。

[ðʌs] [hæd; həd][ðə; ði] [prəˈfeʃ(ə)n] [kəmˈpliːtɪd] [ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)l] , [ænd; ənd] , [ɪn] [neɪm] [æt; ət] [liːst] ,
Thus had the profession completed a circle , and , in name at least ,
因此 有 这 职业 完全的 一个 圆圈 , 和 , 在 姓名 在 至少 ,
[rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ɪts] [ˈprɪmətɪv] [steɪt] .
returned to its primitive state .
返回 到 它是 原始 状态 .
就这样，这个行业完成了一个轮回，至少在名义上，它回到了最初的状态。

[ˈsentʃəriz] [bɪˈfɔːr] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈsæksnz][ðə; ði] [ˈsɪŋər] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ˈmaɪməs] , [ˈdʒɑːkjəˌleɪtər] , [ˈhɪstriˌoʊ]
Centuries before among the Saxons the singer was called mimus , joculator , histrio
几个世纪 前 之中 这 撒克逊人 这 歌手 曾是 称为 拟态 , 乔库拉特 , 组织
, [ˌɪndɪˈskrɪmɪnətli] .
, indiscriminately .
, 不加区分地 .
几个世纪前，撒克逊人对歌手的称呼五花八门，有 mimus、joculator 和 histrio 等。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðiːz] [wɜːrdz] , [laɪk] [ˈpærəsaɪt] , [ˈdeməɡɑːɡ] , [ˈtaɪrənt] , [ˈsɑːfɪst] [ænd; ənd] [ˈʌðər] ,
And though these words , like parasite , demagogue , tyrant , sophist and others ,
和 尽管 这些 字 , 喜欢 寄生虫 , 煽动者 , 暴君 , 诡辩家 和 其他的 ,
尽管这些词语，比如寄生虫、煽动者、暴君、诡辩家等等，

[bɔːr] [ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [ˈmiːnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][ðer; ðər][fɜːrst][juːz] ,
bore a respectable meaning at the period of their first use ,
钻孔 一个 可敬 意义 在 这 时期 的 他们的 第一的 使用 ,
在它们最初使用的时期，具有体面的含义。

[ðə; ði] [ˈmɪnstrəl] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] [əˈdæptɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm]
the minstrel in the course of time adapted himself to the meaning which time
这 吟游诗人 在 这 课程 的 时间 改编 他自己 到 这 意义 哪个 时间
[ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðem; ðəm] ,
and change had given them ,
和 改变 有 给定 他们 ,
随着时间的推移，吟游诗人也逐渐适应了时代变迁赋予这些词语的意义。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [mɪr] - ['dʒestər] . -
and in the reign of Elizabeth had become a mere ' jester . '
和 在 这 在位 的 伊丽莎白 有 变得 一个 仅仅 - 小丑 . -

到了伊丽莎白一世统治时期，他已经沦为了一个“弄臣”。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪtəlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][prəʊ'dʒenɪtəz] ,
He turned the circle and went back to the titles of his progenitors ,
他 转向 这 圆圈 和 去 后退 到 这 标题 的 他的 祖先 ,

他兜了个圈子，又回到了他祖先的称号上。

['ædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪgnəmɪni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['taɪtəlz][baɪ] ['werɪŋ] [ðem; ðəm] .
adding to the ignominy of those titles by wearing them .
添加 到 这 耻辱 的 那些 标题 经过 穿着 他们 .

佩戴这些头衔只会加重这些头衔的耻辱。

[æn; ən][ækt][wʌz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [pæst] , [ɪn][ðə; ði] ['θɜːrti] - [naɪnθ] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [dʒʌst]
An act was at length passed , in the thirty - ninth year of the queen just
一个 行为 曾是 在 长度 通过了 , 在 这 三十 - 第九 年 的 这 女王 只是
['menʃ(ə)nd] ,
mentioned ,
提及 ,

最终，在上述女王在位第三十九年，一项法令获得通过。

['klæsɪŋ] " [ɔːl] ['wɑːndərɪŋ] ['mɪnstrəl] , [wɪð; wɪθ] [roʊgz] , ['vægəˌbɒndz] [ænd; ənd] ['stɜːrdi] ['begərz] ,
classing " all wandering minstrels , with rogues , vagabonds and sturdy beggars ,
分类 " 全部 漫游 吟游诗人 , 和 流氓 , 流浪汉 和 结实的 乞丐 ,

将所有流浪艺人，包括流氓、游民和身强力壮的乞丐，归为一类

" [ænd; ənd] ['ɔːrdərɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [æz; əz] [sʌtʃ] .
" and ordering them to be punished as such .
" 和 订购 他们 到 是 受到惩罚 作为 这样的 .

并命令对他们进行相应的惩罚。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [sɪ'vɪr] ['dʒʌdʒmənt] , [haʊ'evər] , [ðoʊz] ,
From this severe judgment , however , those ,
从 这 严重 判断 , 然而 , 那些 ,

然而，从这一严厉的判决中，那些人，

[ə'tætʃt] [baɪ][pɪ'kjuːliər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ðæt] ['dʌtən] ['spoʊkən][ʌv; əv] [ə'bʌv]
attached by peculiar circumstances to the house of that Dutton spoken of above
随附的 经过 奇特 情况 到 这 房子 的 那 达顿 说 的 多于
[æz; əz][ðə; ði] [prɪ'zɜːrvər] [ʌv; əv] ['rænʌlf] [ðə; ði][læst] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['tʃestər] ,
as the preserver of Ranulph the last Earl of Chester ,
作为 这 保护者 的 拉努夫 这 最后的 伯爵 的 切斯特 ,

由于特殊情况，他与上文提到的那位达顿家族结下了不解之缘，而这位达顿家族正是切斯特伯爵末代继承人兰道夫的庇护者。

[wɜːr; wər] [pər'tɪkjələrli] [ɪk'septɪd] .
were particularly excepted .
是 特别 例外 .

特别例外。

[ðɪs] ['stætʃuːt][wʌz; wəz][ðə; ði] [deθ] [bloʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [fjuː] ['remnənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒenjuɪn][oʊld]
This statute was the death blow to the few remnants of the genuine old
这 法令 曾是 这 死亡 吹 到 这 很少 残余物 的 这 真的 老的
['mɪnstrəlsi] .
minstrelsy .
吟游诗人 .

这条法令对仅存的真正古老吟游诗人来说是致命一击。

[aɪ][kæn; kən] [naʊ] [proʊ'siːd] [ˌʌndɪ'vaɪdɪdli] [ɪn] ['treɪsɪŋ] [aʊt] [maɪ] [slaɪt] [sketʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['klæsɪk]
I can now proceed undividedly in tracing out my slight sketch of English classic
我 能 现在 继续 完全地 在 追踪 出去 我的 轻微 草图 的 英语 经典的
['poʊəts][ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] ['poʊətri] .
poets and written poetry .
诗人 和 书面 诗 .

现在我可以全神贯注地着手勾勒英国古典诗人及其诗歌作品的简要轮廓了。

[bɪ'fɔːr] [aɪ][end] [ðɪs] ['tʃæptər] , [haʊ'evər] ,
Before I end this chapter , however ,
前 我 结尾 这 章 , 然而 ,

不过，在结束本章之前，

[let][ˌem 'iː] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [ri'ma:ks] [ə'pɑːn][ðə; ði]['spɪrɪt] ['prevələnt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['æftər][ðə; ði]
let me make a few remarks upon the spirit prevalent among the English after the
让 我 制作 一个 很少 评论 之上 这 精神 流行 之中 这 英语 后 这
['kɑːŋkwest] .
conquest .
征服 .

让我就征服后英国人普遍存在的精神谈几点看法。

[ɪn][ðə; ði][skræp][ʌv; əv]['sæksn]['poʊətri]['kwoʊtɪd] [ə'bʌv] ,
In the scrap of Saxon poetry quoted above ,
在 这 废料 的 撒克逊 诗 引 多于 ,

在上面引用的那段撒克逊诗歌残篇中，

[ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [pər'siːv] [ðæt] [ðə; ði] ['krɑːnɪklər] ['menʃənz] ['wɪljəmz] [sɪ'vɪr] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ə'pɑːn]
the reader will perceive that the chronicler mentions William's severe restrictions upon
这 读者 将要 感知 那 这 编年史家 提及 威廉的 严重 限制 之上
[ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv] ['wʊdkræft] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] [weɪst] [lændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪs'tʃiːtɪd] ['mænər] .
the exercise of woodcraft in the wide waste lands of the escheated manors .
这 锻炼 的 木工 在 这 宽的 浪费 土地 的 这 无人认领的 庄园 .

读者会注意到，编年史家提到威廉对在被没收庄园的广阔荒地上进行伐木活动有严格的限制。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [laɪnz] ['fɑːrðər] , [wiː; wi][faɪnd][ɪn][ðə; ði][oʊld]['krɑːnɪk(ə)l][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ʌp] [wɜːrdz]
Following the same lines farther , we find in the old chronicle the winding up words
下列的 这 相同的 线条 更远 , 我们 寻找 在 这 老的 编年史 这 绕线 向上 字
,
,
,

顺着同样的思路继续往下看，我们在古老的编年史中发现了结尾的文字：

[wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [trænz'leɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
which I will translate from the original .
哪个 我 将要 翻译 从 这 原来的 .

我将根据原文进行翻译。

['æftər] [ri'mɑːkɪŋ] [ðæt] " [hiː; hi][fər'bæd,fər'beɪd] [men] [tuː; tə] [kɪl] ['hɑːrts][ɔːr] [bɔːz] , " [ðə; ði] ['krɑːnɪklər]
After remarking that " he forbade men to kill harts or boars , " the chronicler
后 评论 那 " 他 禁止 男人 到 杀 心 或者 野猪 , " 这 编年史家
[ædz] ,
adds ,
添加 ,

在提到“他禁止人们猎杀雄鹿或野猪”之后，编年史家补充道：

" [rɪtʃ] [men] [bɪ'məʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pʊr] [men] ['ʃʌdəd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
" Rich men bemoaned it and poor men shuddered at it .
" 富有的 男人 哀叹 它 和 贫穷的 男人 颤抖 在 它 .

富人为此哀叹，穷人为此感到恐惧。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][stɜːrn][ænd; ənd][hɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [rek] [nɑːt][ðə; ði] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
But he was so stern and hot that he recked not the hatred of them
但 他 曾是 所以 船尾 和 热的 那 他 毁灭 不是 这 仇恨 的 他们
[ɔːl] .
all .
全部 .

但他为人严厉而冷酷，丝毫没有激起众人的憎恨。

" [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðiːz] [lɔːz] , [rɑːbɪnhʊdz] [ænd; ənd] [lɪtəldʒɑːnz] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði] ['mætɪd]
" In consequence of these laws , Robinhoods and Littlejohns gathered in the matted
" 在 结果 的 这些 法律 , 罗宾汉 和 小约翰斯 聚集 在 这 哑光
['θɪkɪt] ,
thickets ,
灌木丛 ,

“由于这些法律的实施，罗宾汉和利特尔约翰们聚集在茂密的灌木丛中，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [oʊk] [gleɪdz] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] ['evri] [əb'skjʊr] [leɪk] [ænd; ənd]['rɪvər] ,
and among the oak glades on the banks of every obscure lake and river ,
和 之中 这 橡木 林间空地 在 这 银行 的 每一个 朦胧 湖 和 河 ,

在每个偏僻湖泊和河流岸边的橡树林中，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [temz] [tuː; tə][ðə; ði] [twiːd] .
from the Thames to the Tweed .
从 这 泰晤士河 到 这 粗花呢 .

从泰晤士河到特威德河。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'lʊrɪŋ] [ɪn][ðə; ði][roʊ'mæntɪk][laɪf][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊtˌlɔd] ['fɔːrɪstər] ,
There was something alluring in the romantic life of an outlawed forester ,
那里 曾是 某物 诱人 在 这 浪漫的 生活 的 一个 被禁止的 林务员 ,

一个被放逐的护林员的浪漫生活有一种迷人的魅力。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [tɔːl] [dɪr] [ænd; ənd] ['brɪslɪŋ] [bɔːr] , [daɪd][ɑːn][ðə; ði] - [griːn] ['ʃɔː] ,
and many a tall deer and bristling boar , died on the ' green shawe ,
和 许多 一个 高的 鹿 和 竖起的 公猪 , 死亡 在 这 - 绿色的 肖 ,

许多高大的鹿和鬃毛竖立的野猪都死在了“绿地”上。

- [ə'genst] [huːm] [ðæt] [lɔː] , [ɪn'tendɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːld] , ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] ['æroʊ] .
' against whom that law , intended as a shield , pointed the arrow .
- 反对 谁 那 法律 , 故意的 作为 一个 盾 , 尖 这 箭 .

而这条旨在保护他人的法律，却将矛头指向了他们。

[ðʌs] [sprʌŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] [men] [ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði] ['bæləd] ['meɪkɚz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [sɪŋ] —
Thus sprung up a race of men of whom the ballad makers delighted to sing —
因此 弹簧 向上 一个 种族 的 男人 的 谁 这 民谣 制造商 高兴极了 到 唱歌 —
['kʌplɪŋ] [ðer; ðər] [neɪmz] [wɪð; wɪθ] - ['hɪrˌwɜːrd] [ðə; ði]['hɑːrdi] ['aʊtlɔː] - [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪtriət] ['hɪroʊz]
coupling their names with ' Hereward the hardy outlaw ' and the patriot heroes
耦合 他们的 姓名 和 - 赫里沃德 这 耐寒的 取缔 - 和 这 爱国者 英雄
[ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['træmpld] ['sæksnz] .
of the ground and trampled Saxons .
的 这 地面 和 践踏 撒克逊人 .

于是，出现了一群人，民谣作者们乐于歌颂他们——将他们的名字与“勇敢的亡命之徒赫里沃德”以及被践踏的撒克逊人的爱国英雄联系在一起。

[ðæt] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['nɔːrmən] ['mænərz] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['sɔːftnəs] — [ə; eɪ]
That the introduction of Norman manners brought with it more softness — a
那 这 介绍 的 诺曼 礼仪 带来 和 它 更多的 柔软 — 一个
[fækt] ['menʃ(ə)nd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] — [wiː; wi] [meɪ] [dɪ'skʌvər] [baɪ] [kəm'pɛrɪŋ] [ðə; ði] [prə'dʌkʃənz]
fact mentioned more than once — we may discover by comparing the productions
事实 提及 更多的 比 一次 — 我们 可能 发现 经过 比较 这 作品
[ʌv; əv] [ðoʊz] [bɑːdz] [huː] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] ,
of those bards who in the same age ,
的 那些 吟游诗人 WHO 在 这 相同的 年龄 ,

诺曼人礼仪的引入带来了更多的柔和——这一事实不止一次被提及——我们可以通过比较同一时代吟游诗人的作品来发现这一点。

[sʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['rʌgɪd] [nɔːrθ] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [gruː] [ʌp] [ɪn] [kent] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]
sung in the rugged north country , and those who grew up in Kent and on the
唱 在 这 崎岖 北 国家 , 和 那些 WHO 生长 向上 在 肯特 和 在 这
[temz] .
Thames .
泰晤士河 .

在崎岖的北方乡村传唱，在肯特郡和泰晤士河畔长大的人们也传唱。

[ðiːz] ['lætər] [wɜːr; wər][fɔːr; fər] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['nɔrmənz] ['kʌmɪŋ] , [rɪ'siːvɪŋ] ['pɑːlɪʃ] [frʌm; frəm]
These latter were for years before the Norman's coming , receiving polish from
这些 后者 是 为了 年 前 这 诺曼的 未来 , 接收 抛光 从
[ðer; ðər] ['neɪbərhʊd] ,
their neighborhood ,
他们的 邻里 ,

在诺曼人到来之前，这些地方已经存在多年，并从附近的居民那里得到抛光。

[waɪl] [ðoʊz] [ʌv; əv] [nɔː'θʌmbələnd] [ri'teind] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɜːrli] ['ruːdnəs] ['eɪdʒɪz]['æftər] .
while those of Northumberland retained much of their early rudeness ages after .
尽管 那些 的 诺森伯兰郡 保留 很多 的 他们的 早期的 粗鲁 年龄 后 .

而诺森伯兰郡的人们在多年以后仍然保留着他们早期的粗鲁无礼。

[ðə; ði][bɑːrd] [huː] [sɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɑːn] [wɪtʃ]
The bard who sings of the reyde on which
这 诗人 WHO 唱歌 的 这 - 在 哪个

吟游诗人歌颂着那艘船

" [ðə; ði] [pəːs] [aʊt] [ɔːf] [nɔː'θʌmbələnd]
" The Perse out off Northumberland
" 这 珀尔修斯 出去 离开 诺森伯兰郡

“珀尔塞号驶离诺森伯兰郡”

" [went] [tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃeviət] [hɪlz] ,
" went to be killed among the Cheviot hills ,
" 去 到 是 被杀 之中 这 切维厄特 丘陵 ,

“去切维厄特山脉被杀了”，

[hæz; həz] [mɔːr] ['rʌfnəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [mɔːr] [streŋθ] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pɪrz]
has more roughness as well as more strength than any of his compeers
有 更多的 粗糙度 作为 出色地 作为 更多的 力量 比 任何 的 他的 竞争对手
[ɑːn][ðə; ði] [temz] .
on the Thames .
在 这 泰晤士河 .

它比泰晤士河上的任何同类都更加粗犷有力。

[ðɪs] [oʊld]['poʊəm][ɪz][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [stoʊn] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]
This old poem is an important stone in the temple of English literature
这 老的 诗 是 一个 重要的 石头 在 这 寺庙 的 英语 文学
,
,
,

这首古老的诗歌是英国文学殿堂中的一块重要基石。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [triːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [duː] ['siːz(ə)n] ,
and I will treat of it in due season ,
和 我 将要 对待 的 它 在 到期的 季节 ,

我会择时处理此事。

[æz; əz] ['kʌmɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [peɪl] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] ['klæsɪk] ['poʊətri] .
as coming within the pale of English classic poetry .
作为 未来 之内 这 苍白 的 英语 经典的 诗 .

属于英国古典诗歌的范畴。

[ðɪs] ['pɑːlɪʃ] [ænd; ənd] [ɪn'kriːst] ['sɔːftnəs] [ˌɪntrə'duːst] [baɪ][ðə; ði] ['nɔːrmənz] ,
This polish and increased softness introduced by the Normans ,
这 抛光 和 增加 柔软 介绍 经过 这 诺曼人 ,

诺曼人带来的这种抛光和柔和感，

['oʊpənd] [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] [ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə] " [ðə; ði] ['suːðər] [ænd; ənd] - " [staɪl] [ʌv; əv]
opened the eyes and ears of all to " the soother and honeyeder " style of
打开 这 眼睛 和 耳朵 的 全部 到 " 这 安抚 和 - " 风格 的
['poʊətri] .
poetry .
诗 .

它让所有人睁开双眼、竖起耳朵，领略到“抚慰人心、令人愉悦”的诗歌风格。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ən'les] [lɔːrd] ['beɪkənz] [rɪ'mɑːrk] , — [ðæt] [vɜːrs] [ɪz][ə; eɪ] ['betər] [bɑːm][ðæn; ðən]
And , indeed , unless Lord Bacon's remark , — that verse is a better balm than
和 , 的确 , 除非 主 培根的 评论 , — 那 诗 是 一个 更好的 香脂 比
['eni] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] [nuː] ,
any the Egyptians knew ,
任何 这 埃及人 知道 ,

的确，除非培根勋爵说过——那首诗比埃及人所知的任何慰藉都更胜一筹——

" [fɔːr; fər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['oʊnli] [prəzɜˑːvɛθ] [ðə; ði] ['steɪtlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrm][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlər]
" for that it not only preserveth the stateliness of the form and the color
" 为了 那 它 不是 仅有的 保存 这 庄严 的 这 形式 和 这 颜色
[ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] — [wɪtʃ] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [prɪ'zɜːrvətɪv] [dʌθ; dəθ][nɑːt] — [bʌt; bət] ['ɡɪvɛθ] [tuː; tə][ðə; ði]
of the face — which the Egyptian preservative doth not — but giveth to the
的 这 脸 — 哪个 这 埃及人 防腐剂 确实 不是 — 但 给予 到 这
[wʌn]['tenfoʊld] ['steɪtlinəs] [ænd; ənd] [bɑrəwɛθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ,
one tenfold stateliness and borroweth from the rose for the other ,
一 十倍 庄严 和 借 从 这 玫瑰 为了 这 其他 ,

“因为它不仅能保持面部形态和肤色的端庄——这是埃及防腐剂所不能做到的——而且还能使前者更加端庄，后者则借鉴了玫瑰的特质。”

" — [biː; bi] [truː] , [ðer; ðər] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] ['steɪtli] [ænd; ənd] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .
" — be true , their women were passing stately and very beautiful .
" — 是 真的 , 他们的 女性 是 通过 庄严 和 非常 美丽的 .

“——确实，她们的女人举止端庄，非常漂亮。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [θriː] [mɔːd] , [ɔːl] [kwiːnz] [ænd; ənd][ɔːl]['herəwənz] .
There were the three Mauds , all queens and all heroines .
那里 是 这 三 莫兹 , 全部 女王们 和 全部 女英雄们 .

她们是三位莫德，都是女王，都是女英雄。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [praʊd] [jet] " [fer] ['roʊzəmənd] ,
There was the proud yet " fair Rosamond ,
那里 曾是 这 自豪的 然而 " 公平的 罗莎蒙德 ,
还有骄傲而又“公正”的罗莎蒙德，

" [huː] [fər'gɑːt][hɜːr; hər] [praɪd] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['lʌvər] ;
" who forgot her pride in the arms of a royal lover ;
" WHO 忘了 她 自豪 在 这 武器 的 一个 皇家 情人 ;
“在皇室情人的怀抱中，她忘记了自己的骄傲；

[ænd; ənd] ['meni] [ə'nʌðər] ['fɪtɪŋ] ['ʃerər] [ɪn] [ˌɪmɔːr'tæləti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ænd; ənd] ['iːdiθ] [ʌv; əv]
and many another fitting sharer in immortality with the Elgivas and Ediths of
和 许多 其他 配件 分享者 在 不朽 和 这 - 和 伊迪丝 的
[æn; ən] ['ɜːrliər] [taɪm] .
an earlier time .
一个 早些时候 时间 .
还有许多其他与早期的埃尔吉瓦和伊迪丝们一样，有资格分享永生的人。

[ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [tuː] [geɪv] [ə; eɪ] [tɪndʒ] [tuː; tə]['poʊətri] . — [ðə; ði]['druːidz][hæd; həd][left][ðer; ðər] [fʊt] [maːrks]
Superstition too gave a tinge to poetry . — The Druids had left their foot marks
迷信 也 给予 一个 色调 到 诗 . — 这 德鲁伊 有 左边 他们的 脚 标记
[ə'pɑːn][ðə; ði][sɔɪl] ,
upon the soil ,
之上 这 土壤 ,
迷信也给诗歌增添了一丝色彩。——德鲁伊教徒在土地上留下了他们的足迹，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [raɪts][ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] ['tʃerɪʃt] [ɪn] [weɪlz] — [ðə; ði][læst] [pleɪs] [ʌv; əv]
and the ancient rites and feelings cherished in Wales — the last place of
和 这 古老的 仪式 和 情怀 珍爱 在 威尔士 — 这 最后的 地方 的
['refjuːdʒ][fɔːr; fər][ðə; ði]['ɪndʒərd] ['brɪtnz] — [stɪl] [held][æn; ən] [ˌʌndɪ'faɪnd] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][ðə; ði]['hɑːrts]
refuge for the injured Britons — still held an undefined influence over the hearts
避难所 为了 这 受伤 英国人 — 仍然 握住 一个 不明确的 影响 超过 这 心
[ʌv; əv][ðer; ðər] ['nebəz] .
of their neighbors .
的 他们的 邻居 .
而威尔士——受伤的英国人最后的避难所——所珍视的古老仪式和情感，仍然对邻居们的心灵产生着难以言喻的影响。

[ðɪs] ['fiːlɪŋ] [bleizd] [aʊt][fɔːr; fər] [ə'waɪl] , [wen] [ðə; ði][ˌpɑːti'zænz][ʌv; əv] ['henri] [sluː] ['tɔməs] [ə; eɪ] -
This feeling blazed out for awhile , when the partisans of Henry slew Thomas a -
这 感觉 燃烧的 出去 为了 一会儿 , 什么时候 这 党派人士 的 亨利 一万 托马斯 一个 -
['bekɪt] ,
Becket ,
贝克特 ,
这种情绪曾一度高涨，当时亨利的支持者杀害了托马斯·贝克特。

[ðə; ði] " [tʃaɪld][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['wʌndər] , " - [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ɔːltər][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['benɪt] .
the " child of love and wonder , " 12 before the altar of St . Bennet .
这 " 孩子 的 爱 和 想知道 , " - 前 这 坛 的 英石 . 贝内特 .
“爱与奇迹之子”，12 在圣贝内特祭坛前。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['məːdəd] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [wʌz; wəz] ['dʌbli] ['kænəˌnaɪzd] , [ɪn][ðə; ði]['hoʊli]['rɪtʃuəl][ʌv; əv] [roʊm]
And the murdered Archbishop was doubly canonized , in the holy ritual of Rome
和 这 被谋杀 大主教 曾是 双倍 已封圣 , 在 这 圣 仪式 的 罗马
,
,
,
而这位被谋杀的大主教，按照罗马的神圣仪式，被双重封圣。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] [hɪz; ɪz] [deθ] [hæd; həd] [meɪd] ['wɜːʃɪpə] .
and in the songs of those whom his death had made worshippers .
和 在 这 歌曲 的 那些 谁 他的 死亡 有 制成 信徒 .
在那些因他的死而成为他崇拜者的歌谣中。

-	[sɜːr]	[dʒeɪ]	.	['mækɪntɑːʃ]	[telz]	[æn; ən]	[ɑːd]	['roʊmæns]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['mʌðər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['selɪbreɪtɪd]	[ˌɑːrtʃ'bɪʃəp]	,
12	**Sir**	**J**	**.**	**Mackintosh**	**tells**	**an**	**odd**	**romance**	**of**	**the**	**mother**	**of**	**the**	**celebrated**	**Archbishop**	**,**
-	先生	J	.	雨衣	讲述	一个	奇怪的	浪漫	的	这	母亲	的	这	著名	大主教	,

12 J·麦金托什爵士讲述了著名大主教母亲的一段奇特爱情故事，

[huːm]	[hiː; hi]	[kɔːlz]	[ðə; ði]	"	[tʃaɪld]	[ʌv; əv]	[lʌv]	[ænd; ənd]	['wʌndər]	.
whom	**he**	**calls**	**the**	**"**	**child**	**of**	**love**	**and**	**wonder**	**.**
谁	他	呼叫	这	"	孩子	的	爱	和	想知道	.

他称他为“爱与奇迹之子”。

"	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['gretɪst]	[ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['bæləd]	,
"	**But**	**the**	**greatest**	**characteristic**	**of**	**the**	**ballad**	**,**
"	但	这	最	特征	的	这	民谣	,

但民谣最大的特点是，

[æz; əz]	[juːst]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['nɔːrmən]	[sək'sesəz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sæksnz]	[ɪn]	['ɪŋglənd]	,	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[lʌv]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['ledʒənderi]	.
as	**used**	**among**	**the**	**Norman**	**successors**	**to**	**the**	**Saxons**	**in**	**England**	**,**	**was**	**a**	**love**	**for**	**the**	**legendary**	**.**
作为	用过的	之中	这	诺曼	继承人	到	这	撒克逊人	在	英格兰	,	曾是	一个	爱	为了	这	传奇	.

在英格兰撒克逊人的诺曼继承者中，有一种对传奇人物的喜爱。

-	—	[ðæt]	['kʌntri]	['laɪɪŋ]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	[lwɑːr]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[seɪn]	,
Britagne	**—**	**that**	**country**	**lying**	**between**	**the**	**Loire**	**and**	**the**	**Seine**	**,**
-	—	那	国家	说谎	之间	这	卢瓦尔河谷	和	这	罾	,

不列颠——那个位于卢瓦尔河和塞纳河之间的国家，

[hæd; həd]	[bɪn]	['piːpld]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['bɑːdi]	[ʌv; əv]	['brɪtɪʃ]	['ɛməgrənts]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['sæksn]	[ɪn'veɪʒ(ə)n]	['ʌndər]	['heŋgist]	,
had	**been**	**peopled**	**by**	**a**	**body**	**of**	**British**	**emigrants**	**about**	**the**	**time**	**of**	**the**	**Saxon**	**invasion**	**under**	**Hengist**	**,**
有	到过	人	经过	一个	身体	的	英国	移民	关于	这	时间	的	这	撒克逊	入侵	在下面	亨吉斯特	,

大约在亨吉斯特统治时期撒克逊人入侵之时，这里曾居住着一批英国移民。

[ænd; ənd]	[ðiːz]	['kɔːlɪŋ]	[ðəm'selvz]	[ɑː'mɔrikən]	,	['setld]	['kwaɪətli]	[daʊn]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[streɪndʒ]	[lænd] .
and	**these**	**calling**	**themselves**	**Armoricans**	**,**	**settled**	**quietly**	**down**	**in**	**a**	**strange**	**land .**
和	这些	呼叫	他们自己	阿莫里卡人	,	定居	悄悄	向下	在	一个	奇怪的	土地 .

这些人自称为阿莫里卡人，就这样在异国他乡平静地定居了下来。

[ðeɪ]	[ri'teind]	['meni]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[oʊld]	['brɪtɪʃ]	['fiːlɪŋz]	,
They	**retained**	**many**	**of**	**their**	**old**	**British**	**feelings**	**,**
他们	保留	许多	的	他们的	老的	英国	情怀	,

他们保留了许多原有的英国情怀。

[ænd; ənd]	[wen]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kɔːrs]	[ʌv; əv]	[taɪm]	[ðeɪ]	[bɪ'keɪm]	['nɪrli]	[ə'mælgəmeɪtɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ðer; ðər]	['nɔːrmən]	['nebəz]	,
and	**when**	**in**	**the**	**course**	**of**	**time**	**they**	**became**	**nearly**	**amalgamated**	**with**	**their**	**Norman**	**neighbors**	**,**
和	什么时候	在	这	课程	的	时间	他们	成为	几乎	合并	和	他们的	诺曼	邻居	,

随着时间的推移，他们几乎与诺曼邻居融为一体。

[ænd; ənd]	['fɑːloʊd]	[ðem; ðəm]	['ɪntuː]	['ɪŋglənd]	,
and	**followed**	**them**	**into**	**England**	**,**
和	随后	他们	进入	英格兰	,

然后跟随他们进入英格兰。

[ðə; ði]	[oʊld]	[lʌv]	[ʌv; əv]	['kʌntri]	[riˈvaivd]	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[sʌŋ]	[ʌv; əv]	King13	['ɑːrθər]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]
the	**old**	**love**	**of**	**country**	**revived**	**and**	**they**	**sung**	**of**	**King13**	**Arthur**	**and**	**his**
这	老的	爱	的	国家	复活	和	他们	唱	的	King13	亚瑟	和	他的

[naɪts]	[æz; əz]	['tʃæmpiːənz]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	['fɔːrˌfɑːðərz]	.
knights	**as**	**champions**	**of**	**their**	**forefathers**	**.**
骑士	作为	冠军	的	他们的	祖先	.

人们对祖国的热爱重新燃起，他们歌颂亚瑟王和他的骑士们，称他们是祖先的英雄。

[ðə; ði]	[streɪndʒ]	['ledʒəndz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ɜːrli]	['kɑːntests; kən'tests]	[bɪ'twiːn]	['æŋglz]	[ænd; ənd]	['brɪtnz]	,
The	**strange**	**legends**	**of**	**the**	**early**	**contests**	**between**	**Angles**	**and**	**Britons**	**,**
这	奇怪的	传说	的	这	早期的	比赛	之间	角度	和	英国人	,

盎格鲁人和不列颠人早期战争的奇异传说

[wɜːr; wər]	[mɪr]	[kluːz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dɪ'skʌvəri]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	['ʌðər]	,	['hoʊlli]	[ʌn'faʊndɪd]	[ɪn]
were	**mere**	**clews**	**to**	**the**	**discovery**	**of**	**a**	**thousand**	**others**	**,**	**wholly**	**unfounded**	**in**
是	仅仅	线索	到	这	发现	的	一个	千	其他的	,	完全	毫无根据	在

[truːθ]	,
truth	**,**
真相	,

只不过是发现其他成千上万个毫无事实根据的结论的线索而已。

[jet]	[nʌn]	[ðə; ði]	[les]	['pælətəb(ə)l]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ɪgnərənt]	.
yet	**none**	**the**	**less**	**palatable**	**to**	**the**	**ignorant**	**.**
然而	没有任何	这	较少的	可口的	到	这	无知	.

然而，对于无知的人来说，这仍然很容易接受。

[ðɪs]	[lʌv]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ledʒənderi]	[rɪ'meɪnz]	[tuː; tə]	[ðɪs]	[deɪ]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts]	[ʌv; əv]
This	**love**	**of**	**the**	**legendary**	**remains**	**to**	**this**	**day**	**among**	**the**	**descendants**	**of**
这	爱	的	这	传奇	遗迹	到	这	天	之中	这	后代	的

[ðiːz]	['piːp(ə)l]	,
these	**people**	**,**
这些	人们	,

这种对传奇人物的喜爱至今仍保留在这些人的后代之中。

[ænd; ənd]	[wɪl]	,	[pər'hæps]	,	['nevər]	[biː; bi]	[ə'blitəreitid]	.
and	**will**	**,**	**perhaps**	**,**	**never**	**be**	**obliterated**	**.**
和	将要	,	也许	,	绝不	是	彻底摧毁	.

而且，或许永远不会被彻底消灭。

-	"	[ðə; ði]	[wɜːrdz]	-	,	-	,	[kɪŋ]	,	[kɑːŋ]	,	['kɝːnɪg]	,	[ænd; ənd]	['ʌðər]	[laɪk]	[ðem; ðəm]	[ɪn]
13	**"**	**The**	**words**	**Konung**	**,**	**Kyning**	**,**	**King**	**,**	**Kong**	**,**	**Koenig**	**,**	**and**	**others**	**like**	**them**	**in**
-	"	这	字	-	,	-	,	国王	,	孔	,	科尼格	,	和	其他的	喜欢	他们	在

[ðə; ði]	[tuː'tɑːnɪk]	['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz]	,
the	**Teutonic**	**languages**	**,**
这	条顿	语言	,

13 “日耳曼语族语言中的 Konung、Kyning、King、Kong、Koenig 等词语，

[di'nəutid]	['evri]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	[kə'mænd]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[haɪist; 'haɪəst]	[tuː; tə]	[ðæt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['veri]
denoted	**every**	**sort**	**of**	**command**	**from**	**the**	**highest**	**to**	**that**	**of**	**a**	**very**
表示	每一个	种类	的	命令	从	这	最高	到	那	的	一个	非常

['nærəʊ]	[ɪk'stent]	.
narrow	**extent**	**.**
狭窄的	程度	.

表示从最高层到最底层的各种命令。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[groʊs]	['fæləsi]	[tuː; tə]	[ˌʌndər'stænd]	[ðiːz]	[wɜːrdz]	[ɪn]	[ðer; ðər]	['mɑːdərn]	[sens]	,
It	**would**	**be**	**a**	**gross**	**fallacy**	**to**	**understand**	**these**	**words**	**in**	**their**	**modern**	**sense**	**,**
它	会	是	一个	总的	谬论	到	理解	这些	字	在	他们的	现代的	感觉	,

如果按照现代含义来理解这些词语，那就大错特错了。

[wen] [wiː; wi] [miːt] [ðem; ðəm][ɪn]['æŋgloʊ] - ['sæksn]['hɪstri; 'hɪstəri] .
when we meet them in Anglo - Saxon history .
什么时候 我们 见面 他们 在 盎格鲁 - 撒克逊 历史 .

我们在盎格鲁-撒克逊历史中与他们相遇。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌðərn] ['lɪtəreri] ['mesɪndʒər] .
" For the Southern Literary Messenger .
" 为了 这 南方 文学 信使 .

“致南方文学信使。”

['mɪstər] .
MR .
先生 .

先生。

[waɪt] , — [aɪ] ['ɔːfər] [ə; eɪ] ['veri] ['θredber] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]
WHITE , — I offer a very threadbare excuse for the publication of the following
白色的 , — 我 提供 一个 非常 破旧的 原谅 为了 这 发布 的 这 下列的
[vəːsiz] .
verses .
诗句 .

怀特——我为发表以下诗句提供一个非常牵强的理由。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pʌblɪʃt] " [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] , " [fɔːr; fər] [huːm] , [ɪn'diːd] , [ðeɪ]
They are published " at the request of a friend , " for whom , indeed , they
他们 是 已发布 " 在 这 要求 的 一个 朋友 , " 为了 谁 , 的确 , 他们
[wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] .
were written .
是 书面 .

这些文章是“应一位朋友的要求”出版的，事实上，它们正是为这位朋友而写的。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ə'kjuːzd] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [əb'skjʊrəti] , [ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər]
You have accused me of obscurity , and to prevent a repetition of your
你 有 被告 我 的 朦胧 , 和 到 防止 一个 重复 的 你的
['senʃər] ,
censure ,
谴责 ,

你曾指责我默默无闻，为了避免你再次这样指责我，

[aɪ] [wɪl] [hɪr] [ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
I will here add a scrap of explanation .
我 将要 这里 添加 一个 废料 的 解释 .

我在这里再补充一点解释。

" [ðə; ði] [læst] ['ɪndiən] " [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sæləθiːl] ; [hiː; hi][hæz; həz] [sə'vaivd] [hɪz; ɪz] [hoʊl]
" The Last Indian " is something of a Salathiel ; he has survived his whole
" 这 最后的 印度 " 是 某物 的 一个 萨拉西尔 ; 他 有 幸存下来 他的 所有的
[reɪs] .
race .
种族 .

“最后的印第安人”有点像萨拉提尔人；他活过了整个种族。

['stænzə]['vaɪ, ˌviː] , [ri'fəːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['æzˌtɛks] [ænd; ənd] ['ʌðər] [traɪbz] [lɔːŋ] [ə'goʊ][ɪk'stɪŋkt] ,
Stanza VI , refers to the Aztecs and other tribes long ago extinct ,
诗节 六年级 , 指 到 这 阿兹特克人 和 其他 部落 长的 前 灭绝 ,

第六节提到了阿兹特克人和其他早已灭绝的部落。

[ænd; ənd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [lɪvd] [wʌns][ə'pɑːn][ə; eɪ][taɪm] ,
and supposed to have lived once upon a time ,
和 据称 到 有 居住地 一次 之上 一个 时间 ,

据说他们曾经生活在很久很久以前，

[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['haɪər]	['væliz]	[iːst]	[ænd; ənd]	[west]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌmɪsɪ'sɪpi]	.
among	**the**	**higher**	**valleys**	**east**	**and**	**west**	**of**	**the**	**Mississippi**	**.**
之中	这	更高	山谷	东方	和	西方	的	这	密西西比州	.

密西西比河东西两侧的高海拔山谷中。

[ə; eɪ]	['sekənd]	[ænd; ənd]	[mɔːr]	['hɑːrdi]	['piːp(ə)l]	,	[rɪ'fɜːrd]	[tuː; tə]	[ɪn]	['stænzə]	[viː]	,	[pər'hæps]	[droʊv]	[ðə; ði]	['æzˌtɛks]	,
A	**second**	**and**	**more**	**hardy**	**people**	**,**	**referred**	**to**	**in**	**stanza**	**V**	**,**	**perhaps**	**drove**	**the**	**Aztecs**	**,**
一个	第二	和	更多的	耐寒的	人们	,	指	到	在	诗节	V	,	也许	驾驶	这	阿兹特克人	,

第五节中提到的第二个更加顽强的民族，或许驱逐了阿兹特克人。

[æz; əz]	[ðə; ði]	[hʌnz]	[droʊv]	[ðə; ði]	['gɒθs]	,	['saʊθwərd]	,	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[rɪtʃ]	['riːdʒənz]	[ʌv; əv]	['meksɪkoʊ]	.
as	**the**	**Huns**	**drove**	**the**	**Goths**	**,**	**southward**	**,**	**upon**	**the**	**rich**	**regions**	**of**	**Mexico**	**.**
作为	这	匈奴人	驾驶	这	哥特人	,	向南	,	之上	这	富有的	地区	的	墨西哥	.

匈奴人将哥特人驱赶到墨西哥富饶的地区。

[ðiːz]	[ded]	['meksɪkən]	[traɪbz]	[ɑːr; ər]	[dɪ'skraɪbd]	[ɑːn]	[ðer; ðər]	[rɪ'tɜːrn]	—	[led]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[kaɪnd]	[ʌv; əv]	['æmɔːr]	-	['ɪnstɪŋkt]	—	[tuː; tə]	[ðer; ðər]	['ɜːrli]	['hoʊmz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[nɔːrθ]	.
These	**dead**	**Mexican**	**tribes**	**are**	**described**	**on**	**their**	**return**	**—**	**led**	**by**	**a**	**kind**	**of**	**amor**	**patriæ**	**instinct**	**—**	**to**	**their**	**early**	**homes**	**in**	**the**	**north**	**.**
这些	死的	墨西哥	部落	是	描述	在	他们的	返回	—	引领	经过	一个	种类	的	爱	-	本能	—	到	他们的	早期的	房屋	在	这	北	.

这些已故的墨西哥部落被描述为在一种爱国本能的驱使下，返回他们在北方的故乡。

[bɪ'fɔːr]	['endɪŋ]	[ðɪs]	[skrɔːl]	,
Before	**ending**	**this**	**scrawl**	**,**
前	结束	这	乱涂	,

在结束这段潦草的文字之前，

[aɪ]	[wʊd]	[kə'rekt]	[æn; ən]	['erər]	['ɪntuː]	[wɪtʃ]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	['fɔːlən]	[wɪð; wɪθ]	[rɪ'gɑːrd]	[tuː; tə]	[maɪ]	['sɪgnətʃər]	.
I	**would**	**correct**	**an**	**error**	**into**	**which**	**you**	**have**	**fallen**	**with**	**regard**	**to**	**my**	**signature**	**.**
我	会	正确的	一个	错误	进入	哪个	你	有	倒下	和	看待	到	我的	签名	.

我想纠正你在我的签名方面犯的一个错误。

"	-	-	"	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]
"	**Zarry**	**Zyle**	**"**	**should**	**be**
"	-	-	"	应该	是

“Zarry Zyle”应该是

['læri]	[laɪl]	.
LARRY	**LYLE**	**.**
拉里	莱尔	.

拉里·莱尔。

[ðə; ði]	[læst]	['ɪndiən]	.
THE	**LAST**	**INDIAN**	**.**
这	最后的	印度	.

最后一个印第安人。

[wʌns]	[mɔːr]	,	[ænd; ənd]	[jet]	[wʌns]	[mɔːr]	,
Once	**more**	**,**	**and**	**yet**	**once**	**more**	**,**
一次	更多的	,	和	然而	一次	更多的	,

再一次，又一次，

[aɪ]	[gɪv]	['ʌntəˌ'ʌntu]	[maɪ]	[hɑːrp]	[ə; eɪ]	['mɪdnaɪt]	-	['woʊv(ə)n]	[leɪ]	;
I	**give**	**unto**	**my**	**harp**	**a**	**midnight**	**-**	**woven**	**lay**	**;**
我	给	到	我的	竖琴	一个	午夜	-	编织	躺	;

我为我的竖琴谱写了一首午夜编织的歌谣；

— [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ebən] ['wɔːtərz] [rɔːr] ,
— I heard the ebon waters roar ,
— 我 听到 这 乌木 水 吼 ,

我听见了乌黑的河水咆哮，

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv] ['eɪdʒɪz] [pæs] [ə'weɪ] . — [kɜːrk] [waɪt] .
I heard the flood of ages pass away . — Kirke White .
我 听到 这 洪水 的 年龄 经过 离开 . — 柯克 白色的 .

我听见了岁月的洪流消逝。——柯克·怀特

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[aɪ] [slept] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [triː] [wʌn] ['sʌmər] [iːv] ,
I slept beneath a tree one Summer eve ,
我 睡着了 下面 一个 树 一 夏天 前夕 ,

一个夏日的夜晚，我睡在一棵树下。

[maɪ] [kaʊtʃ] [ə; eɪ] [bed] [ʌv; əv] ['blɑːsəm] - ['biːdɪd] [taɪm] ,
My couch a bed of blossom - beaded thyme ,
我的 长椅 一个 床 的 开花 - 串珠 百里香 ,

我的沙发像一张缀满花朵的百里香床，

[maɪ] [ruːf] [ðə; ði] [baʊ] [wɪtʃ] ['spɪrɪt] ['fɪŋgərz] [wiːv] ,
My roof the bough which spirit fingers weave ,
我的 屋顶 这 买 哪个 精神 手指 编织 ,

我的屋顶，是灵指编织的枝桠，

[maɪ] ['slʌmbər] - [sɔːŋ] [ə; eɪ] - ['meloʊ] [tʃaɪm] :
My slumber - song a brooklet's mellow chime :
我的 睡眠 - 歌曲 一个 - 醇厚 钟声 :

我的睡前歌谣是小溪潺潺的流水声：

[aɪ] [driːmd] — [ænd; ənd][fɑːr] [ə'weɪ] [θruː] - [speɪs] [ænd; ənd] [taɪm] ,
I dreamed — and far away thro ' space and time ,
我 梦见 — 和 远的 离开 喉咙 - 空间 和 时间 ,

我做了一个梦——穿越遥远的时空，

[maɪ] ['lɪbəreɪtɪd] ['spɪrɪt] ['dʒɔɪfəli]
My liberated spirit joyfully
我的 解放 精神 欣喜地

我自由的灵魂欢欣雀跃

[fɔːrθ] [went] — [ə; eɪ] [ˌpaɪə'nɪr] [wel] [skɪld] [tuː; tə] [klaɪm]
Forth went — a pioneer well skilled to climb
第四 去 — 一个 先锋 出色地 熟练 到 爬

福斯走了——一位技艺精湛的先驱者攀登

[ðə; ði] ['klaʊdi] [kræɡz][ænd; ənd] [klɪfs] [ʌv; əv] ['mɪstəri] .
The cloudy crags and cliffs of mystery .
这 多云 峭壁 和 悬崖 的 神秘 .

神秘的云雾缭绕的峭壁和悬崖。

[aɪ] [driːmd] — [aɪ] [spiːk] [maɪ] [driːm] ; [ænd; ənd][kænst] [ðaʊ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] ?
I dreamed — I speak my dream ; and canst thou read it me ?
我 梦见 — 我 说话 我的 梦 ; 和 罐 你 读 它 我 ?

我做了一个梦——我把我的梦说出来；你能读懂我的梦吗？

[iː] .
II .
二 .

二、

[ɑːn]	[ðə; ði]	-	['sʌmɪt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['maʊnt(ə)n]	[reɪndʒ]	,
On	**the**	**jagg'd**	**summit**	**of**	**a**	**mountain**	**range**	**,**
在	这	-	首脑	的	一个	山	范围	，

在崎岖不平的山脉之巅，

[mɔːr]	['æʒər]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[bluː]	[skaɪ]	,	['stɜːrnli]	[stʊd]	—
More	**azure**	**than**	**the**	**blue**	**sky**	**,**	**sternly**	**stood**	**—**
更多的	蔚蓝	比	这	蓝色的	天空	，	严厉地	站立	—

比蓝天还要湛蓝，巍然屹立——

[laɪk]		[ʌv; əv]	[oʊld]	—	[ə; eɪ]	['wɑːndərər]	[streɪndʒ]	,
Like	**Sathanas**	**of**	**old**	**—**	**a**	**wanderer**	**strange**	**,**
喜欢	萨塔纳斯	的	老的	—	一个	流浪者	奇怪的	，

就像古代的萨塔纳斯——一个古怪的流浪者，

['drɪŋkɪŋ]	[diːp]	[griːf]	,	[æz; əz]	[wʌn]	[huː]	[miːts]	[ðə; ði]	[flʌd]
Drinking	**deep**	**grief**	**,**	**as**	**one**	**who**	**meets**	**the**	**flood**
喝	深的	悲伤	，	作为	一	WHO	满足	这	洪水

饮尽深沉的悲痛，如同迎面而来的洪水

[ʌv; əv]	['bɪtərnəs]	[ɪn]	[sʌm; səm]	[pɑːrtʃt]	['sɑːlətuːd]	;
Of	**bitterness**	**in**	**some**	**parched**	**solitude**	**;**
的	苦味	在	一些	干渴	孤独	；

在干旱的孤独中感受到苦涩；

[bɪ'fɔːr]	[hɪm; ɪm]	[spred]	,	[ɪn]	[ˌʌndʒə'leɪʃənz]	[væst]	,
Before	**him**	**spread**	**,**	**in**	**undulations**	**vast**	**,**
前	他	传播	，	在	起伏	广阔的	，

在他面前，铺展开来，波涛汹涌，

[ə; eɪ]	['preri]	[siː]	,	[ɔːl]	[aɪld]	[wɪð; wɪθ]	[rɑːk]	[ænd; ənd]	[wʊd]	;
A	**Prairie**	**sea**	**,**	**all**	**isled**	**with**	**rock**	**and**	**wood**	**;**
一个	草原	海	，	全部	艾尔德	和	岩石	和	木头	；

一片草原海洋，到处都是石头和木头；

[ænd; ənd]	[jʌŋ]	['waɪndz]	[kloʊzd]	[ðer; ðər]	[wɪŋz]	[ə'bʌv]	[ɪts]	[brest]	,
And	**young**	**winds**	**closed**	**their**	**wings**	**above**	**its**	**breast**	**,**
和	年轻的	风	关闭	他们的	翅膀	多于	它是	胸部	，

年轻的风儿在它胸前合拢了翅膀，

[æz; əz]	[feɪnt]	[biːz]	[kloʊz]	[ðer; ðər]	[wɪŋz]	[wen]	['sʌmər]	[deɪz]	[hæv; həv]	[pæst]	.
As	**faint**	**bees**	**close**	**their**	**wings**	**when**	**Summer**	**days**	**have**	**passed**	**.**
作为	头晕的	蜜蜂	关闭	他们的	翅膀	什么时候	夏天	天	有	通过了	.

就像夏日过后，微弱的蜜蜂合拢翅膀一样。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]	.
III	**.**
三、	.

三、

[ðə; ði]	[sʌn]	[hæd; həd]	[kʌm]	—	[ə; eɪ]	['wɪri]	['trævələr]	—
The	**Sun**	**had**	**come**	**—**	**a**	**weary**	**traveller**	**—**
这	太阳	有	来	—	一个	厌倦	游客	—

太阳来了——像个疲惫的旅人——

[ʌp]	[ɔː(r)]	[ðə; ði]	[hɪlz]	[ʌv; əv]	['iːθər]	,	[fɔːr; fər]	[mɪ'θɔːt]
Up	**o'er**	**the**	**hills**	**of**	**ether**	**,**	**for**	**methought**
向上	超过	这	丘陵	的	醚	，	为了	我的想法

越过以太之山，为了我的思绪

-	[twʌz]	['meni]	['θaʊz(ə)nd]	['jɪrz]	[sɪns]	['luːsɪfər]
'	**Twas**	**many**	**thousand**	**years**	**since**	**Lucifer**
-	那是	许多	千	年	自从	路西法

自路西法以来已经过去了几千年了。

[fel]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['glɔːri]	,	[ænd; ənd]	,	[wɪð; wɪθ]	['traɪəl]	[frɔːt]
Fell	**from**	**his**	**glory**	**,**	**and**	**,**	**with**	**trial**	**fraught**
费尔	从	他的	荣耀	,	和	,	和	审判	充满危机

他从荣耀中跌落，并经历了充满考验的磨难。

[ænd; ənd]	['ledn]	['leɪbər]	,	[taɪm]	[hæd; həd]	['wiːknəs]	[brɔːt]
And	**leaden**	**labor**	**,**	**Time**	**had**	**weakness**	**brought**
和	铅灰色	劳动	,	时间	有	弱点	带来

沉重的劳作，岁月带来的虚弱

[tuː; tə]	[sʌn]	[ænd; ənd]	[muːn]	.
To	**Sun**	**and**	**Moon**	**.**
到	太阳	和	月亮	.

致太阳和月亮。

[men]	[sɔː]	[ðə; ði]	[sʌn]	['ʌpˌkʌm]	,
Men	**saw**	**the**	**Sun**	**upcome**	**,**
男人	锯	这	太阳	即将到来的	,

人们看到了太阳升起，

[ænd; ənd]	['mɑːvəld]	[æt; ət]	[ɪts]	['lʌstər]	:	['seɪdʒɪz]	[sɔːt]
And	**marvelled**	**at**	**its**	**lustre**	**:**	**Sages**	**sought**
和	惊叹不已	在	它是	光泽	:	智者	寻求

并惊叹于它的光泽：智者们寻觅

[ðæt]	-	[sɔːrs]	,	[ænd; ənd]	[sed]	"	[æt; ət]	[pɔɪnt]	[ʌv; əv]	[duːm]
That	**lustre's**	**source**	**,**	**and**	**said**	**"**	**at**	**point**	**of**	**doom**
那	-	来源	,	和	说	"	在	观点	的	厄运

那光泽的源泉，并说道：“在末日来临之际”

[mɪ'stɪriəs]	[fairz]	[fʊl]	[ɔːft]	[ðə; ði]	['kloʊzɪŋ]	[aɪ]	[ɪ'luːm]	.
Mysterious	**fires**	**full**	**oft**	**the**	**closing**	**eye**	**illume**	**.**
神秘	火灾	满的	经常	这	结束	眼睛	照明	.

神秘的火焰充满了闭眼时的光芒。

"	[ˌaɪ ˈviː]	.
"	**IV**	**.**
"	第四	.

“IV.

[mɪ'θɔːt]	[ə; eɪ]	[tʃeɪndʒ]	[keɪm]	[ɔː(r)]	[ðə; ði]	[feɪs]	[ʌv; əv]	[ɜːrθ]	;
Methought	**a**	**change**	**came**	**o'er**	**the**	**face**	**of**	**earth**	**;**
我的想法	一个	改变	来了	超过	这	脸	的	地球	;

我感觉大地发生了变化；

[hɪl]	,	[pleɪn]	,	[ænd; ənd]	['hɑːloʊ]	[ʃʊk]	[æz; əz]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[θroʊ]
Hill	**,**	**plain**	**,**	**and**	**hollow**	**shook**	**as**	**with**	**the**	**throe**
爬坡道	,	清楚的	,	和	空洞的	摇晃	作为	和	这	阵痛

山丘、平原和洼地都像在阵痛中摇晃。

[ʌv; əv]	['mɔːrt(ə)l]	['ægəni]	.
Of	**mortal**	**agony**	**.**
的	凡人	痛苦	.

极度痛苦。

[ðə; ði]	['maʊnt(ə)n]	[gɜːrθ]
The	**mountain**	**girth**
这	山	周长

山腰

[ʃrʌŋk]	,	[hiːvd]	,	[ðen]	[bɜːrst]	[ə'sʌndər]	.
Shrunk	**,**	**heaved**	**,**	**then**	**burst**	**asunder**	**.**
缩小	,	喘息	,	然后	爆裂	分离	.

收缩、起伏，然后爆裂开来。

[ɪn][mæd] [floʊ]
In mad flow
在 疯狂的 流动

在疯狂的流

[ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv] [greɪt] [leɪks] [foʊmd] , ['bætlɪŋ] [θruː]
The waters of great lakes foamed , battling through
这 水 的 伟大的 湖泊 泡沫 , 战斗 通过

大湖的湖水翻腾起泡沫，汹涌澎湃。

[fɑːr] ['skætərd] [krægz] ; [ænd; ənd] ['maɪti] ['rɑːks] , [daʊn] [hə:ld]
Far scattered crags ; and mighty rocks , down hurled
远的 疏散 峭壁 ; 和 强大的 岩石 , 向下 投掷

远处散落的峭壁；以及滚落下来的巨石

[frʌm; frəm] ['maʊnt(ə)n] [tɑːps] , [leɪd] [ber] [ðə; ði][vɑːl'keɪnoʊ] —
From mountain tops , laid bare the volcano —
从 山 最高额 , 铺设 裸 这 火山 —

从山顶上，火山尽收眼底——

[ðə; ði] [greɪt] [vɑːl'keɪnoʊ] !
The great volcano !
这 伟大的 火山 !

伟大的火山！

[ænd; ənd][ɪts] [fleɪm] [ʌn'fə:ld] ,
and its flame unfurled ,
和 它是 火焰 展开 ,

火焰熊熊燃烧起来，

['striːmd] ['redli] , ['ræθfəli] , [ə'bʌv] [ðə; ði] ['riːlɪŋ] [wɜːrld] .
Streamed redly , wrathfully , above the reeling world .
流媒体 红利 , 愤怒地 , 多于 这 卷轴 世界 .

怒火中烧的红色洪流，笼罩着摇摇欲坠的世界。

[viː] .
V .
V .

五、

[ə; eɪ] [vɔɪs] [went] [fɔːrθ] , [fɑːr] ['laʊdər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rɔːr]
A voice went forth , far louder than the roar
一个 嗓音 去 前进 , 远的 更大声 比 这 吼

一个声音传来，比咆哮声响亮得多。

[ʌv; əv] ['baʊndɪŋ] ['rɪvəz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌmənz] [broʊk]
Of bounding rivers ; and the summons broke
的 边界 河流 ; 和 这 传票 打破

奔腾的河流；而召唤却中断了

[ðə; ði] [diːp] [sliːp] [ʌv; əv] ['ɝːθs] [ded] .
The deep sleep of earth's dead .
这 深的 睡觉 的 地球的 死的 .

地球亡灵的沉睡。

[iːtʃ] ['beriəl] [ʃɔːr]
Each burial shore
每个 葬礼 支撑

每个墓岸

[ænd; ənd] [triː] - [roʊbd] [maʊnd] [ɪn] ['groʊnɪŋ] ['træveɪl] [ʃʊk] ,
And tree - robed mound in groaning travail shook ,
和 树 - 身着长袍 冢 在 呻吟 劳作 摇晃 ,

而披着树袍的土堆在呻吟的阵痛中颤抖着，

[ænd; ənd]['dʒaɪənt] ['skelitnz] [frʌm; frəm] [deθ] [ə'woʊk] .
And giant skeletons from death awoke .
和 巨大的 骷髅 从 死亡 醒来 .

巨大的骷髅从死亡中苏醒过来。

[baː'bɛəriənz] [siːmd] [ðeɪ] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [spɪr] [ænd; ənd][baʊ; boʊ] ;
Barbarians seemed they , armed with spear and bow ;
野蛮人 似乎 他们 , 武装 和 矛 和 弓 ;

他们看起来像是野蛮人，手持长矛和弓箭；

[ænd; ənd] [θruː] - [ðer; ðər] [rɪbz] [æz; əz] [θruː] - [ðə; ði] ['wɪntər] [oʊk]
And thro ' their ribs as thro ' the winter oak
和 喉咙 - 他们的 肋骨 作为 喉咙 - 这 冬天 橡木

穿过他们的肋骨，如同穿过冬日的橡树

['waɪndz] ['hwisld] ; [waɪl] [frʌm; frəm] [boʊn] [lɪps] ['ɛvərˌmoʊ] -
Winds whistled ; while from bone lips evermo '
风 吹口哨 ; 尽管 从 骨 嘴唇 永恒 -

风在呼啸；而骨唇却永远地……

- ['hɑːloʊli] , [hɔːrn] ['məːməz] , [feɪnt] [ænd; ənd] [loʊ] .
Uptrembled hollowly , horn murmurs , faint and low .
- 空心地 , 喇叭 低语 , 头晕的 和 低的 .

号角发出低沉而微弱的颤抖声。

['vaɪ, 'viː] .
VI .
六年级 .

六、

[ænd; ənd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɑːrnl] ['væliz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,
And , from the charnel valleys of the South ,
和 , 从 这 藏尸院 山谷 的 这 南 ,

还有，来自南方尸横遍野的山谷，

[ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] , [væst] , [væst] [bɪ'jɑːnd] [kəm'per] ,
A multitude , vast , vast beyond compare ,
一个 民众 , 广阔的 , 广阔的 超过 比较 ,

数量众多，浩瀚无垠，无与伦比，

[muːvd] ['dɑːrkli] ['ɑːnwərd] .
Moved darkly onward .
已搬 黑暗 向前 .

阴沉地向前走去。

[sɔːŋ] [ænd; ənd] [ʃaʊt] [ʌn'kuːθ] ,
Song and shout uncouth ,
歌曲 和 喊 粗野 ,

歌声和喊叫粗俗不堪，

[bɪ'təʊkənd] [ðer; ðər][waɪld][dʒɔɪ] ; [waɪl] [ɑːn][ðə; ði] [er] ,
Betokened their wild joy ; while on the air ,
标记 他们的 荒野 喜悦 ; 尽管 在 这 空气 ,

表达了他们狂喜之情；在广播中，

[fər'gɑːtn] ['ɪnstrʊmənts] [briːðd] ['mjuːzɪk] [rer] —
Forgotten instruments breathed music rare —
被遗忘的 仪器 呼吸 音乐 稀有的 —

被遗忘的乐器奏响了罕见的音乐——

[swiːt] [ˌʌn'noʊn] [tjuːnz] , [æz; əz][sɔːft][æz; əz] [hɪm] [ʌv; əv] [rɪlz] .
Sweet unknown tunes , as soft as hymn of rills .
甜的 未知 曲调 , 作为 柔软的 作为 圣歌 的 小溪 .

甜美的未知旋律，如溪流的赞歌般轻柔。

[ðə; ði] ['mæməθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['mæstəˌdɑːn][wɜːr; wər][ðer; ðər] ,
The Mammoth and the Mastodon were there ,
这 长毛象 和 这 乳齿象 是 那里 ,
猛犸象和乳齿象都在那里。

[ɔːl] [joʊkt] ; — [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [hɜːrd] [fɑːr] - ['ɡroʊnɪŋ] [wiːlz] :
All yoked ; — and then I heard far - groaning wheels :
全部 轭 ; — 和 然后 我 听到 远的 - 呻吟 车轮 :
全部都套上了轭；——然后我听到远处传来车轮隆隆的摩擦声：

[ðə; ði] [tuːm] [hæd; həd] [ɡeɪpt] — [ðə; ði] [ded] [traɪbz] [sɔːt] [ðer; ðər] ['ɜːrli] [hɪlz] !
The tomb had gaped — the dead tribes sought their early hills !
这 墓 有 张开的 — 这 死的 部落 寻求 他们的 早期的 丘陵 !
陵墓裂开了——死去的部落都回到了他们早先的山丘！

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII .
七 .
七、

[ə'mɪd][ðə; ði][ɡroʊn][ænd; ənd] ['rʌmblɪŋ] [hiːv] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,
Amid the groan and rumbling heave of earth ,
之中 这 呻吟 和 隆隆声 举 的 地球 ,
在隆隆的地底震动和隆隆声中，

[ænd; ənd] [nɔɪz] [ʌv; əv]['wɔːtərz] , [keɪm] [iːtʃ] ['sɪlvər] [toʊn] .
And noise of waters , came each silver tone .
和 噪音 的 水 , 来了 每个 银 语气 .
伴随着潺潺水声，一丝不苟地传来银铃般的音调。

[bʌt; bət] [er] [maɪ] ['wʌndər] ['siːst] , [ə; eɪ][stɔːrm][hæd; həd][bɜːrθ] ,
But ere my wonder ceased , a storm had birth ,
但 埃雷 我的 想知道 停止 , 一个 风暴 有 出生 ,
但我还没来得及回过神来，一场风暴就来临了。

[ænd; ənd] ['rætlɪŋ] ['θʌndər] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊn]
And rattling thunder mingled with the moan
和 嘎嘎作响 雷 混合 和 这 呻吟
隆隆的雷声与呻吟声交织在一起

[ænd; ənd][ˌes oʊ 'biː][ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
And sob of nature .
和 哭泣 的 自然 .
大自然的呜咽。

[ɔː(r)] [kɑːr] — ['skelɪt(ə)n] —
O'er car — skeleton —
超过 车 — 骨骼 —
车子——骨架——

[ə; eɪ] [klaʊd] - [veɪl] [pæst] [ænd; ənd][hɪd][ðem; ðəm][frʌm; frəm][maɪ] [saɪt] ;
A cloud - veil passed and hid them from my sight ;
一个 云 - 面纱 通过了 和 隐藏 他们 从 我的 视线 ;
一阵云雾飘过，将它们遮蔽在我的视线中；

[waɪl] [ɔː(r)] [ðæt] [klaʊd] , [fɑːr][ɑːn][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [θroʊn] ,
While o'er that cloud , far on a mountain throne ,
尽管 超过 那 云 , 远的 在 一个 山 王座 ,
而在那片云层之上，遥远的山顶宝座上，

[ə; eɪ] ['sɪti] [rɔkt] — [i'ljuːmind] [baɪ][ðə; ði] [laɪt]
A city rocked — illumined by the light
一个 城市 摇滚 — 照明 经过 这 光
一座被光芒照亮的城市

[ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ['bɜːrnɪŋ] ['taʊərz] — [fɪt] [taɪp] [ʌv; əv] [freɪl] ['mænz] [maɪt] !
Of its own burning towers — fit type of frail man's might !
的 它是自己的 燃烧 塔楼 — 合身 类型 的 脆弱 男人的 可能 !
它自身燃烧的塔楼——正是弱者力量的恰当体现！

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .
第八章

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [sʌn] [wækst] [dɪm] .
And then the Sun waxed dim .
和 然后 这 太阳 打蜡 暗淡 .
然后，太阳渐渐黯淡下来。

[ðə; ði] [red] [muːn] [roʊd]
The red Moon rode
这 红色的 月亮 骑
红月升起

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [neiʃəns] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ]
Above the trembling nations , with an eye
多于 这 发抖 国家 , 和 一个 眼睛
在颤抖的国度之上，目光如炬

[ʌv; əv] [ræθ] [ænd; ənd] ['æŋɡwɪʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [braʊ] [ʌv; əv] [blʌd] —
Of wrath and anguish , and a brow of blood —
的 愤怒 和 痛苦 , 和 一个 眉头 的 血 —
满脸愤怒和痛苦，额头渗出鲜血——

[waɪl] [wʌn][baɪ][wʌn] , [ə'fɑːr] , [ɪn][ðə; ði] [dʌn] [skaɪ]
While one by one , afar , in the dun sky
尽管 一 经过 一 , 远方 , 在 这 逼债 天空
而一个个，在远处，在昏暗的天空中

[ðə; ði][stɑːrz] [went] [aʊt] , [æz; əz] [duː] - [drɑːps] , [wen] ['waɪndz] [saɪ] ,
The stars went out , as dew - drops , when winds sigh ,
这 明星 去 出去 , 作为 露 - 滴 , 什么时候 风 叹 ,
星星像露珠一样，在风的叹息中消失了。

[frʌm; frəm] [ɡræs] [ænd; ənd] ['flaʊər] [ænd; ənd] [θɪn] [liːf] [ˌdɪsə'pɪr] .
From grass and flower and thin leaf disappear .
从 草 和 花 和 薄的 叶子 消失 .
草、花、薄叶都消失了。

[ðen] [noʊ][mæn] [sɔː] [ðə; ði] [sʌn] !
Then no man saw the Sun !
然后 不 男人 锯 这 太阳 !
那时，没有人见过太阳！

[bʌt; bət] [stɪl] [ɑːn] [haɪ]
but still on high
但 仍然 在 高的
但仍然处于高位

[ðə; ði] [ɡreɪt] [muːn] [roʊd] ; [ænd; ənd] , ['evər]['redli] [klɪr] ,
The great Moon rode ; and , ever redly clear ,
这 伟大的 月亮 骑 ; 和 , 曾经 红利 清除 ,
伟大的月亮升起；而且，永远明亮通透，红彤彤的。

[ɡlɛəd] [θruː] - [θɪk] [fɑːɡ] [ænd; ənd] [mɪst] , [tɪl] [men] [ɡruː] [dʌm] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .
Glared thro ' thick fog and mist , till men grew dumb with fear .
怒目而视 喉咙 - 厚的 多雾路段 和 薄雾 , 直到 男人 生长 哑的 和 害怕 .
透过浓雾，目光锐利，吓得人们都说不出话来。

[ˌaɪˈɛks]	.
IX	**.**
第九章	.

九、

[ðə; ði]	['wɑːndərər]	[lʊkt]	[fɔːrθ]	[ˊtrebliŋli]	,	[ænd; ənd]	[loʊ]	!
The	**wanderer**	**looked**	**forth**	**tremblingly**	**,**	**and**	**lo**	**!**
这	流浪者	看起来	前进	颤抖地	,	和	洛	!

流浪者颤抖着向前望去，瞧！

[ə; eɪ]	[waɪd]	[wɪŋd]	['iːg(ə)l]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['dɑːrknəs]	[keɪm]	.
A	**wide**	**winged**	**Eagle**	**on**	**the**	**darkness**	**came**	**.**
一个	宽的	有翅膀的	鹰	在	这	黑暗	来了	.

一只展翅雄鹰从黑暗中飞来。

[hɜːr; hər]	[bruːd]	[hæd; həd]	[daɪd]	,	—	[ɔːl]	[daɪd]	!
Her	**brood**	**had**	**died**	**,**	**—**	**all**	**died**	**!**
她	幼虫	有	死亡	,	—	全部	死亡	!

她的孩子都死了——全都死了！

[ænd; ənd]	[waɪld]	[wɪð; wɪθ]	[woʊ]
and	**wild**	**with**	**wo**
和	荒野	和	wo

并且疯狂地

[ænd; ənd]	['rekləs]	[ræθ]	,	[ðæt]	['terər]	[maɪt]	[nɑːt]	[teɪm]	—
And	**reckless**	**wrath**	**,**	**that**	**terror**	**might**	**not**	**tame**	**—**
和	鲁莽	愤怒	,	那	恐怖	可能	不是	驯服	—

以及那份鲁莽的愤怒，连恐惧都无法驯服——

['tʃeɪsɪŋ]	[ðə; ði]	[swɔːt]	[klaʊd]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	[aɪ]	[ʌv; əv]	[fleɪm]	—
Chasing	**the**	**swart**	**cloud**	**from**	**her**	**eye**	**of**	**flame**	**—**
追逐	这	斯沃特	云	从	她	眼睛	的	火焰	—

追逐着她火焰眼中的黑色云雾——

[ʃiː; ʃi]	[sɔːt]	[ðə; ði]	['sʌmɪt]	[ʌv; əv]	[ðæt]	['loʊnli]	[piːk]	.
She	**sought**	**the**	**summit**	**of**	**that**	**lonely**	**peak**	**.**
她	寻求	这	首脑	的	那	孤独	顶峰	.

她渴望攀登那座孤峰之巅。

[ʃiː; ʃi]	[sɔː]	[ðə; ði]	[red]	[mæn]	,	[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	['dʒɔɪəs]	[skriːm]	,
She	**saw**	**the**	**Red**	**Man**	**,**	**and**	**with**	**joyous**	**scream**	**,**
她	锯	这	红色的	男人	,	和	和	欢乐	尖叫	,

她看到了红衣人，并发出了一声喜悦的尖叫，

[kleɪmd]	['feloʊʃɪp]	;	[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	['aɪərn]	[biːk]
Claimed	**fellowship**	**;**	**but**	**to**	**her**	**iron**	**beak**
声称	奖学金	;	但	到	她	铁	喙

声称是同伴；但对她铁喙

[ə; eɪ]	['sɪŋg(ə)l]	[deθ]	-	[flæʃ]	[lept]	,	[ænd; ənd]	[riːðd]	[hɜːr; hər]	['skɔːnf(ə)l]	[nek]	.
A	**single**	**death**	**-**	**flash**	**leapt**	**,**	**and**	**wreathed**	**her**	**scornful**	**neck**	**.**
一个	单身的	死亡	-	闪光	跳跃	,	和	花环	她	轻蔑的	脖子	.

一道死亡之光跃然而出，笼罩了她那傲慢的脖颈。

[eks]	.
X	**.**
X	.

X.

[ɪ'nuːmərəb(ə)l]	[maʊndz]	[beltʃt]	['lʊrɪd]	[striːmz]	,
Innumerable	**mounds**	**belched**	**lurid**	**streams**	**,**
无数	土堆	打嗝	骇人的	溪流	,

无数土堆喷涌出污浊的溪流，

[ænd; ənd]	[pɔːd]	,	[ɪn]	[hɑːt]	[blæk]	['ʃaʊɝz]	,	[ðə; ði]	['sɪndər]	-	[reɪn] ;
And	**poured**	**,**	**in**	**hot**	**black**	**showers**	**,**	**the**	**cinder**	**-**	**rain ;**
和	倾倒	，	在	热的	黑色的	淋浴	，	这	煤渣	-	雨 ；

滚烫的黑色煤渣雨倾盆而下；

[aɪ]	[geɪzd]	[ænd; ənd]	[sɔː]	,	[æz; əz]	[haɪ]	[ðə; ði]	[fɔːrkt]	[gliːmz]
I	**gazed**	**and**	**saw**	**,**	**as**	**high**	**the**	**forked**	**gleams**
我	凝视	和	锯	，	作为	高的	这	分叉	闪光

我凝视着，看见，高高的分叉闪耀着光芒

[spræŋ]	['pɪrsɪŋli]	[θruː]	-	['vɔljuːmd]	[smoʊk]	[ə'gen]	,
Sprang	**piercingly**	**thro**	**'**	**volumed**	**smoke**	**again**	**,**
斯普兰	刺痛地	喉咙	-	体积	抽烟	再次	，

再次猛地穿过浓烟，

['ɝːθs]	[wɑːn]	-	[feɪst]	['mɪrɪədz]	.
Earth's	**wan**	**-**	**faced**	**myriads**	**.**
地球的	万	-	面对	无数	.

地球上面色苍白的无数人。

[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['oʊʃ(ə)n]	-	[pleɪn]
From	**the**	**Ocean**	**-**	**plain**
从	这	海洋	-	清楚的

从海洋平原

[hɜːr; hər]	['lɪvɪŋ]	[traɪbz]	[hæd; həd]	[floʊn]	,	[tuː; tə]	[siːk]	[ðə; ði]	[laɪt]
Her	**living**	**tribes**	**had**	**flown**	**,**	**to**	**seek**	**the**	**light**
她	活的	部落	有	飞行	，	到	寻找	这	光

她活着的部族已经飞走，去寻找光明。

[ænd; ənd]	['seɪfti]	[ʌv; əv]	[ðæt]	[ˌædə'mæntaɪn]	[tʃeɪn]	,
And	**safety**	**of**	**that**	**adamantine**	**chain**	**,**
和	安全	的	那	金刚石	链	，

以及那条坚不可摧的锁链的安全保障，

[ɪn]	['ʃivəriŋ]	[kraʊdz]	;	[ænd; ənd]	['waɪldəd]	[wɪð; wɪθ]	[ə'fraɪt] ,
In	**shivering**	**crowds**	**;**	**and**	**wildered**	**with**	**affright ,**
在	瑟瑟发抖	人群	；	和	狂野	和	恐惧 ，

在瑟瑟发抖的人群中；惊恐万分，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðeɪ]	['tɔɪld]	[ɪn]	[θrɔŋz]	[tuː; tə]	[riːtʃ]	[ðə; ði]	['maʊntənz]	['fɑːrðɪst]	[haɪt]	.
They	**toiled**	**in**	**throngs**	**to**	**reach**	**the**	**mountain's**	**farthest**	**height**	**.**
他们	辛勤劳作	在	人群	到	抵达	这	山的	最远	高度	.

他们成群结队地辛勤劳作，最终到达了山顶。

[saɪ,zaɪ,ksaɪ,gzaɪ]	.
XI	**.**
十一	.

十一、

[ænd; ənd]	[wʌn]	,	[mɔːr]	['derɪŋ]	,	[stʊd]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[brɪŋk]
And	**one**	**,**	**more**	**daring**	**,**	**stood**	**upon**	**the**	**brink**
和	一	,	更多的	大胆	,	站立	之上	这	边缘

还有一个更大胆的人，站在了悬崖边上。

[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[vɑːl'keɪnoʊ]	,	—	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[skeɪðd]	[hænd]	[reɪzd]	,
Of	**a**	**volcano**	**,**	**—**	**and**	**his**	**scathed**	**hand**	**raised**	**,**
的	一个	火山	,	—	和	他的	受伤	手	提高	,

一座火山——他举起伤痕累累的手——

['drɪpɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[hɪsɪŋ]	['lɑːvə]	.
Dripping	**with**	**hissing**	**lava**	**.**
滴落	和	嘶嘶声	岩浆	.

滴落着嘶嘶作响的熔岩。

[sʌm; səm]	[wʊd]	[ʃrɪŋk]	;
Some	**would**	**shrink**	**;**
一些	会	收缩	;

有些会缩小；

[ænd; ənd]	['meni]	[kɔːld]	[ɑːn]	[gɑːd]	;	[waɪl]	[sʌm; səm]	,	[ə'meɪzd]	,
And	**many**	**called**	**on**	**God**	**;**	**while**	**some**	**,**	**amazed**	**,**
和	许多	称为	在	上帝	;	尽管	一些	,	惊叹	,

许多人呼求上帝；而有些人则感到惊讶，

[stʊd]	['stætʃu,laɪk]	:	[ænd; ənd]	[sʌm; səm]	[ɪn]	['mædnəs]	[siːzd]
Stood	**statuelike**	**:**	**and**	**some**	**in**	**madness**	**seized**
站立	如雕像般	:	和	一些	在	疯狂	查获

像雕像一样伫立：有些人陷入疯狂

[wɪð; wɪθ]	['væmpaɪər]	[tuːθ]	,	[ænd; ənd]	[leɪd]	[ðer; ðər]	[fʊl]	[veɪnz]	[ber]	.
With	**Vampyre**	**tooth**	**,**	**and**	**laid**	**their**	**full**	**veins**	**bare**	**.**
和	吸血鬼	齿	,	和	铺设	他们的	满的	静脉	裸	.

用吸血鬼的牙齿，将他们所有的血管都暴露了出来。

[ænd; ənd]	[wʌn]	—	[ə; eɪ]	[bluː]	-	[aɪd]	['meɪd(ə)n]	—	['ʌpwərd]	[geɪzd]
And	**one**	**—**	**a**	**blue**	**-**	**eyed**	**maiden**	**—**	**upward**	**gazed**
和	一	—	一个	蓝色的	-	眼睛	少女	—	向上	凝视

其中一位——一位蓝眼睛的少女——仰望着天空。

[ɪn]	['spiːtʃləs]	[woʊ]	,	[waɪl]	[gliːmd]	[hɜːr; hər]	[lɔːŋ]	[fer]	[her]
In	**speechless**	**wo**	**,**	**while**	**gleamed**	**her**	**long**	**fair**	**hair**
在	无言	wo	,	尽管	闪闪发光	她	长的	公平的	头发

她悲痛欲绝，长长的金发闪闪发光。

[ænd; ənd]	['gæstli]	[tʃiːk]	,	[bɪ'niːθ]	[ðæt]	[fleɪmz]	[ʌn'ɜːrθli]	[gler]	.
And	**ghastly**	**cheek**	**,**	**beneath**	**that**	**flame's**	**unearthly**	**glare**	**.**
和	阴森	脸颊	,	下面	那	火焰的	超凡脱俗的	强光	.

在那火焰诡异的光芒下，露出了令人毛骨悚然的脸颊。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]	.
XII	**.**
十二	.

十二、

[mɪ'θɔːt]	,	[peɪl]	[gɜːrl]	,	[ðæt]	[ðaʊ]	[wɜːrt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[laɪn]
Methought	**,**	**pale**	**girl**	**,**	**that**	**thou**	**wert**	**of**	**the**	**line**
我的想法	,	苍白	女孩	,	那	你	沃特	的	这	线

我以为，苍白的姑娘，你属于那条线。

[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[aɪ]	[lʌvd]	;	[ænd; ənd]	[terz]	[floʊd]	[fʊl]	[ænd; ənd]	[fæst]	,
Of	**her**	**I**	**loved**	**;**	**and**	**tears**	**flowed**	**full**	**and**	**fast**	**,**
的	她	我	喜爱	;	和	眼泪	流动	满的	和	快速地	,

我深爱着她；泪水止不住地流淌，汹涌澎湃。

[tuː; tə]	[siː]	[ə; eɪ]	[fɔːrm]	[soʊ]	['bjuːtɪf(ə)l]	[æz; əz]	[ðaɪn]
To	**see**	**a**	**form**	**so**	**beautiful**	**as**	**thine**
到	看	一个	形式	所以	美丽的	作为	你的

看到像你这样美丽的身影

[ɪn]	[ðə; ði]	[vɑːl'keɪnoʊz]	[deθ]	-	[laɪt]	.
In	**the**	**Volcano's**	**death**	**-**	**light**	**.**
在	这	火山的	死亡	-	光	.

在火山的死亡之光中。

[ðɪs]	[suːn]	[pæst]	!
This	**soon**	**passed**	**!**
这	很快	通过了	!

这段时间很快就过去了！

[ə'gen]	[wɪð; wɪθ]	[streŋθ]	[aɪ]	[hɜːrd]	[ænd; ənd]	[sɔː]	.
Again	**with**	**strength**	**I**	**heard**	**and**	**saw**	**.**
再次	和	力量	我	听到	和	锯	.

我再次有力地听见并看见了。

[ə; eɪ]	[blæst]
A	**blast**
一个	爆炸

爆炸

[frʌm; frəm]	[ˌʌn'siːn]	[hɔːrn]	,	[ræŋ]	['waɪldli]	[ɔː(r)]	[ðə; ði]	[hɜːrd]
From	**unseen**	**horn**	**,**	**rang**	**wildly**	**o'er**	**the**	**herd**
从	看不见	喇叭	,	响铃	疯狂地	超过	这	一群

从看不见的号角声中，狂野地响彻牛群。

[ʌv; əv]	[ded]	[ænd; ənd]	['lɪvɪŋ]	[men]	:	[ðə; ði]	['mɪriəd]	[væst]
Of	**dead**	**and**	**living**	**men**	**:**	**The**	**myriad**	**vast**
的	死的	和	活的	男人	:	这	无数	广阔的

死者和生者：无数浩瀚的人

[weɪld]	[məʊn]	[wen]	[iːtʃ]	[ðə; ði]	[streɪndʒ]	[blæst]	[hɜːrd]	,
Wailed	**moaningly**	**when**	**each**	**the**	**strange**	**blast**	**heard**	**,**
哀嚎	呻吟着	什么时候	每个	这	奇怪的	爆炸	听到	,

每当听到那声奇怪的爆炸声时，都会发出哀嚎。

[ænd; ənd]	[ded]	[ænd; ənd]	['lɪvɪŋ]	[stʊd]	[wɪð; wɪθ]	['stoʊni]	[braʊz]	['ʌp'rɪrd]	.
And	**dead**	**and**	**living**	**stood**	**with**	**stony**	**brows**	**upreared**	**.**
和	死的	和	活的	站立	和	石质的	眉毛	竖立	.

死者和生者都昂着头，面容冷峻。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[ɜːrθ] [hiːvd] [ə'nuː] , [ænd; ənd] ['tɒplɪŋ] [krægz] [fel] [daʊn]
Earth heaved anew , and toppling crags fell down
地球 喘息 重新 , 和 倾倒 峭壁 跌倒 向下

大地再次隆起，崩塌的岩石纷纷坠落

[ɪn] ['dɑːrknəs] .
In darkness .
在 黑暗 .

在黑暗中。

['rɪvəz] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [fled] [ðə; ði] [meɪn] —
Rivers turned and fled the main —
河流 转向 和 逃亡 这 主要的 —

河流转向，逃离了主河道——

[ænd; ənd] ['gæləpɪŋ] — [laɪk] ['stɑːrtld] [stiːdz] [bæk] [θroʊn]
And galloping — like startled steeds back thrown
和 疾驰 — 喜欢 惊慌 马匹 后退 抛掷

疾驰而去——如同受惊的骏马被甩了出去

[baɪ][sʌm; səm] [strɔːŋ] ['ræmpɑːrt] — [rʌʃt] [ɪn] [fɪr] [ə'gen]
By some strong rampart — rushed in fear again
经过 一些 强的 壁垒 — 匆忙 在 害怕 再次

沿着坚固的城墙——再次惊恐地冲了过去

[tuː; tə][ðer; ðər][fɑːr] [faʊnt] , - [rɑːk] [ænd; ənd] [pleɪn] .
To their far founts , o'erwhelming rock and plain .
到 他们的 远的 字体 , - 岩石 和 清楚的 .

到他们遥远的泉眼，巍峨的岩石和广袤的平原。

[ðə; ði] [fiːnd] [tɔːr'neɪdoʊ] [ʃriːkt] [ænd; ənd] [rʌŋ] [ðə; ði] [wʊd] ,
The fiend Tornado shrieked and wrung the wood ,
这 恶魔 龙卷风 尖叫 和 拧干 这 木头 ,

恶魔龙卷风发出尖叫，扭动着木头。

[oʊld] ['ɜːθs] [skɔːrtʃt] ['lɑːks] — [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər]['ɔːrɪ] [breɪn]
Old Earth's scorched locks — until her ory brain
老的 地球的 烧焦的 锁 — 直到 她 奥利 脑

古老地球焦灼的头发——直到她那苍白的脑

[leɪ] ['ʃeltəlis] [ænd; ənd] [ber] : [waɪl] ['berəl] - [hjʊd]
Lay shelterless and bare : while beryl - hued
莱 无家可归者 和 裸 : 尽管 绿柱石 - 有色

无家可归，赤身裸体：而绿宝石色的

[ænd; ənd]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [striːmz] , [brest] , [tʃiːk] , [ænd; ənd]['kloʊvn; 'kloʊvən] [braʊ] [ɪm'bruːd] .
And bubbling streams , breast , cheek , and cloven brow imbrued .
和 冒泡 溪流 , 胸部 , 脸颊 , 和 裂瓣 眉头 浸渍 .

汩汩的溪流，胸膛、脸颊和分叉的额头都染上了血迹。

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV .
十四 .

十四、

[maɪn] [aɪ] [weɪnd] ['sloʊli] ['ɪntuː] ['weɪkflnəs] ;
Mine eye waned slowly into wakefulness ;
矿 眼睛 减弱 缓慢地 进入 清醒 ;

我的眼皮渐渐沉入梦乡；

[ðə; ði]	[waɪld]	[fɔːrmz]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[driːm]	[wækst]	[feɪnt]	[ænd; ənd]	[dɪm]	;
The	**wild**	**forms**	**of**	**my**	**dream**	**waxed**	**faint**	**and**	**dim**	**;**
这	荒野	表格	的	我的	梦	打蜡	头晕的	和	暗淡	；

梦境中那些狂野的景象渐渐变得模糊不清；

[bʌt; bət]	[er]	[ðeɪ]	[fled]	,	[mɪ'θɔːt]	[ðə; ði]	['pælɪd]	[reɪs]
But	**ere**	**they**	**fled**	**,**	**methought**	**the**	**pallid**	**race**
但	埃雷	他们	逃亡	，	我的想法	这	苍白	种族

但我想，在他们逃走之前，那苍白的种族

[hæd; həd]	['krʌmbld]	['ɪntuː]	['æʃɪz]	;	[waɪl]	[ɔː(r)]	[hɪm; ɪm]	,
Had	**crumbled**	**into**	**ashes**	**;**	**while**	**o'er**	**him**	**,**
有	崩溃了	进入	灰烬	；	尽管	超过	他	，

已化为灰烬；而他之上，

[læst]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ɪndʒərd]	,	[twɪn]	[ɪn]	[deθ]	[wɪð; wɪθ]	[taɪm]	—
Last	**of**	**the**	**injured**	**,**	**twin**	**in**	**death**	**with**	**time**	**—**
最后的	的	这	受伤	，	双	在	死亡	和	时间	—

最后一名伤者，双胞胎，随着时间推移死于非命——

[ə; eɪ]	[strɔːŋ]	[dʒɔɪ]	[swept]	.
A	**strong**	**joy**	**swept**	**.**
一个	强的	喜悦	扫荡	.

一股强烈的喜悦席卷而来。

[-]	['fɜːroʊ]	[hæd; həd]	[bɪn]	['plaʊd]
Woe's	**furrow**	**had**	**been**	**ploughed**
唉	畦	有	到过	耕作

祸患的犁沟已被犁开

[diːp]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[hɑːrt]	;	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ə'vendʒd]	!
Deep	**in**	**his**	**heart**	**;**	**he**	**was**	**avenged**	**!**
深的	在	他的	心	；	他	曾是	复仇	！

在他内心深处，他复仇成功了！

[æz; əz]	[swɪm]
As	**swim**
作为	游泳

游泳

[ɔː(r)]	['ɔːtəm]	[skaɪz]	[ðə; ði]	[fliːts]	[ʌv; əv]	['ʃætərd]	[klaʊd]	,
O'er	**Autumn**	**skies**	**the**	**fleets**	**of**	**shattered**	**cloud**	**,**
超过	秋天	天空	这	舰队	的	破碎	云	，

秋日的天空，布满了破碎的云朵。

[soʊ]	[swæm]	[ðoʊz]	[siːnz]	[ænd; ənd]	[pæst]	.
So	**swam**	**those**	**scenes**	**and**	**passed**	**.**
所以	游泳	那些	场景	和	通过了	.

于是我游过了那些场景，然后就过去了。

[aɪ]	[tɜːrnd]	[ænd; ənd]	['sɒbd]	[ə'laʊd]	.
I	**turned**	**and**	**sobbed**	**aloud**	**.**
我	转向	和	啜泣	大声	.

我转过身，放声痛哭。

['ɛks'viː]	.
XV	**.**
十五	.

十五、

[ə; eɪ]	['pɜːf(ə)l]	-	[seɪt]	[ə'pɑːn]	[ə; eɪ]	[baʊ]
A	**purfled**	**Oreole**	**sate**	**upon**	**a**	**bough**
一个	掠夺	-	沙特	之上	一个	买

一只镶有饰物的欧芹栖息在树枝上

[ə'bʌv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l]
Above me , and with gentle carollings
多于 我 , 和 和 温和的 颂歌
在我上方，传来轻柔的颂歌声

[ʃʊk] [ðə; ði] [stɪl] [er] ; [ɛə] ['reɪnɪŋ] [ɑːn][maɪ] [braʊ]
Shook the still air ; e'er raining on my brow
震惊 这 仍然 空气 ; 曾经 下雨 在 我的 眉头
震颤着寂静的空气；雨水总是落在我的额头上。

[ðə; ði] ['duːi] ['glɔbjuːlz] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['restləs] [wɪŋz] :
The dewy globules , with her restless wings :
这 露水 小球 , 和 她 不安 翅膀 :
露珠晶莹剔透，伴着她不安分的翅膀：

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði][bɜːrd] , — [aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [sɪŋz] !
I love the bird , — I love the song she sings !
我 爱 这 鸟 , — 我 爱 这 歌曲 她 唱歌 !
我喜欢这只鸟，——我喜欢它唱的歌！

[fɔːr; fər] [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] ['loʊnli] [striːm]
For that I heard it by a lonely stream
为了 那 我 听到 它 经过 一个 孤独 溪流
我是在一条寂静的小溪边听到的。

[ɪn] [deɪz] , [wen] [lʌv] [ænd; ənd] [hoʊp] [wɜːr; wər] ['reɪnboʊ] [θɪŋz] :
In days , when love and hope were rainbow things :
在 天 , 什么时候 爱 和 希望 是 彩虹 事物 :
在那个爱与希望如同彩虹般绚丽的年代：

[ðə; ði] [swiːt] [bɜːrd] [suːðd] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][maɪ] [breɪn] [wɪl] [tiːm]
The sweet bird soothed me , but my brain will teem
这 甜的 鸟 舒缓 我 , 但 我的 脑 将要 团队
这只甜美的小鸟抚慰了我的心灵，但我的大脑却一片混乱。

[fʊl] ['meni] [ə; eɪ] ['mɜːrθləs] [iːv] , [wɪð; wɪθ] ['frægmənts] [ʌv; əv] [ðæt] [driːm] !
Full many a mirthless eve , with fragments of that dream !
满的 许多 一个 无趣 前夕 , 和 片段 的 那 梦 !
许多个没有欢乐的夜晚，都回荡着那个梦的碎片！

['wɪntʃɪstər] , [ˌvi 'e] .
Winchester , Va .
温彻斯特 , 瓦 .
弗吉尼亚州温彻斯特

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌðərn] ['lɪtəreri] ['mesɪndʒər] .
For the Southern Literary Messenger .
为了 这 南方 文学 信使 .
致南方文学信使。

['wiljəmzb\\:^] [bɜːrθ] [naɪt] [bɔːl] .
WILLIAMSBURG BIRTH NIGHT BALL .
威廉斯堡 出生 夜晚 球 .
威廉斯堡生日舞会。

['mɪstər] .
MR .
先生 .
先生。

[waɪt] , — [frʌm; frəm][ɔːl][aɪ][kæn; kən] [lɜːrn] ,
WHITE , — From all I can learn ,
白色的 , — 从 全部 我 能 学习 ,
怀特——据我所知，

[jʊr; jər] " ['mesɪndʒər] " [siːmz] [tuː; tə] [ɡɪv] ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs]
your " Messenger " seems to give general and increasing satisfaction in this
你的 " 信使 " 似乎 到 给 一般的 和 增加 满意 在 这
['kwɔːrtər] : [tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [frentʃ] [freɪz] ,
quarter : to use a French phrase ,
四分之一 : 到 使用 一个 法语 短语 ,

您的“信使”似乎在本季度普遍且日益令人满意：借用一句法语短语来说，

[taʊt] [lə] ['mɑːnd] [ɪn] [dɪt][diː'ju] ['biːn] .
tout le monde en dit du bien .
兜售者 勒 世界 英文 迪特 杜 好 .

tout le monde en dit du bien.

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['prɑːbəb(ə)l] ['eni] [θɪŋ] [soʊ] [laɪt] [ænd; ənd]['pleɪf(ə)l] ,
Though it is not probable any thing so light and playful ,
尽管 它 是 不是 可能 任何 事物 所以 光 和 顽皮的 ,

虽然不太可能有如此轻松愉快的事情，

([ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [æt; ət] [ðɪs] [leɪt] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] ,) [ʃʊd; ʃəd] [əb'teɪn] [əd'mɪʃ(ə)n]
(and particularly at this late period of the month ,) should obtain admission
(和 特别 在 这 晚的 时期 的 这 月 ,) 应该 获得 入学
['ɪntuː][ɪts] ['kɑːləmz] ,
into its columns ,
进入 它是 列 ,

（尤其是在月底这个时期，）应该能够入选其专栏，

[jet] , [æz; əz][wʌn][ɔːr] [tuː] ['stænzə] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɛkst, ə'nɛkst]['metrɪk(ə)l] ,
yet , as one or two stanzas of the annexed metrical ,
然而 , 作为 一 或者 二 诗节 的 这 附件 度量 ,

然而，作为所附韵律的一两节，

[hæv; həv][sʌm; səm] [haʊ] [ɔːr] ['ʌðər] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ,
have some how or other found their way into the newspapers ,
有 一些 如何 或者 其他 成立 他们的 方式 进入 这 报纸 ,

不知何故，这些消息都出现在了报纸上。

[aɪ][hæv; həv][æt; ət] [læst] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][prəʊ'kjʊərɪŋ][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ,
I have at last succeeded in procuring a copy of the whole ,
我 有 在 最后的 成功了 在 采购 一个 复制 的 这 所有的 ,

我终于成功获得了一份全集副本。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] ['eksərsaɪz][jʊr; jər] [oʊn] [dɪ'skreʃ(ə)n] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ɪts] [ɪn'sɜːrʃn] .
that you may exercise your own discretion in respect to its insertion .
那 你 可能 锻炼 你的 自己的 审慎 在 尊重 到 它是 插入 .

您可以自行决定是否插入。

[ˌaɪ 'tiː][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][æz; əz] ['fɑːloʊz] :
It originated as follows :
它 起源于 作为 跟随 :

它的起源如下：

[sʌm; səm] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [pleɪs] , ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] ['wiljəmzb\\:^] [tuː; tə] [ə'tend]
Some young ladies of your place , during a visit to Williamsburg to attend
一些 年轻的 女士们 的 你的 地方 , 期间 一个 访问 到 威廉斯堡 到 出席
[ðə; ði][bɜːrθ] - [naɪt] [bɔːl] ,
the Birth - night Ball ,
这 出生 - 夜晚 球 ,

你们那里的一些年轻女士，在去威廉斯堡参加诞辰舞会期间，

& [siː] . [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][æn; ən] [ə'kɑːmplɪʃt] ['fiːmeɪl] [frend] [æt; ət] ['rɪtʃmənd] , [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ]
& c . received from an accomplished female friend at Richmond , a charming
& c . 已收到 从 一个 完成 女性 朋友 在 里士满 , 一个 迷人
[poʊ'etɪkl] ['letər] ,
poetical letter ,
诗意的 信 ,

等等。收到一位在里士满颇有成就的女性朋友寄来的一封充满诗意的优美信件，

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] ['pɑːrti] [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'sɪstɪd] ; [ænd; ənd] ['nærˌeɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
describing a musical party at which she had assisted ; and narrating in a
描述 一个 音乐 派对 在 哪个 她 有 协助 ; 和 叙述 在 一个
[fə'mɪliər] , [ə'griːəb(ə)l] ['mænər] ,
familiar , agreeable manner ,
熟悉的 , 同意 方式 ,

她描述了自己曾协助举办的一场音乐聚会；并以亲切、愉快的语气叙述道：

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['ɪnsɪdənts] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [ɪn][ðer; ðər] ['æbsəns] .
the principal incidents that had occurred in their absence .
这 主要的 事件 那 有 发生 在 他们的 缺席 .

在他们缺席期间发生的主要事件。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [laɪnz] [wɜːr; wər] [kəm'poʊzd] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] [ðɪs] ['laɪvli] [ænd; ənd]
The following lines were composed , as a response to this lively and
这 下列的 线条 是 由 , 作为 一个 回复 到 这 热闹 和
[ˌentər'teɪnɪŋ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] : —
entertaining communication : —
娱乐 沟通 : —

以下文字系对此生动有趣的交流的回应：—

['wɪntər] [siːnz] [æt; ət] ['wiljəmzb\\:^] .
WINTER SCENES AT WILLIAMSBURG .
冬天 场景 在 威廉斯堡 .

威廉斯堡的冬季景色。

[jʊr; jər] ['letər] , [dɪr] ['meri] , [ðoʊ] - ['restɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] ,
Your letter , dear Mary , tho ' resting so long ,
你的 信 , 亲爱的 玛丽 , 虽然 - 休息 所以 长的 ,

亲爱的玛丽，你的信虽然尘封已久，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [rɪ'spɑːns] , [geɪv] [juː 'es] ['ɪnfɪnət] ['pleʒər] ;
Without a response , gave us infinite pleasure ;
没有 一个 回复 , 给予 我们 无限 乐趣 ;

没有回应，却带给我们无限的快乐；

[fɔːr; fər] ['seldəm] [ɪn'diːd] , [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [sɔːŋ] ,
For seldom indeed , in the language of song ,
为了 很少 的确 , 在 这 语言 的 歌曲 ,

的确，用歌谣的语言来说，

[ænd; ənd] [vɜːrs] [ʌv; əv][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [smuːð] - ['floʊɪŋ] ['meʒər] ,
And verse of so beautiful , smooth - flowing measure ,
和 诗 的 所以 美丽的 , 光滑的 - 流动 措施 ,

如此优美流畅的诗句，

[hæv; həv][wiː; wi] [met] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] [ænd; ənd] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
Have we met with the news and events of the day ,
有 我们 遇见 和 这 消息 和 活动 的 这 天 ,

我们是否了解了当天的新闻和事件？

[rɪ'pɔːrtɪd] [ænd; ənd][toʊld] , [ɪn][soʊ] ['pliːzɪŋ] [ə; eɪ] [weɪ] —
Reported and told , in so pleasing a way —
据报道 和 讲述 , 在 所以 令人愉悦 一个 方式 —

报道和讲述的方式令人愉悦——

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] , [ðæt] [ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [raɪt] ,
Is it thus , that the Muses to each other write ,
是 它 因此 , 那 这 缪斯 到 每个 其他 写 ,
难道缪斯女神们就是这样互相写信的吗?

[ænd; ənd] ['rendər] [iːn] ['æbsəns] , [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ?
And render e'en absence , a source of delight ?
和 使成为 e'en 缺席 , 一个 来源 的 喜 ?
甚至连缺席也能成为一种快乐?

[juː'tɜːrpiː] , [pər'hæps] , (['evər] ['pɑːrʃ(ə)l] , [ðeɪ] [seɪ]
Euterpe , perhaps , (ever partial , they say
欧特佩 , 也许 , (曾经 部分的 , 他们 说
或许是欧忒耳佩（他们总是偏心的）。

[tuː; tə][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] [feɪt] ,) [jʊr; jər]['kɑːnsərt] [ə'tendid] ,
To a musical fête ,) your concert attended ,
到 一个 音乐 宴请 ,) 你的 音乐会 参加 ,
参加音乐盛会,）你出席的音乐会,

[ænd; ənd] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['tælənt][tuː; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə] [pleɪ] ,
And pleased with your talent to sing and to play ,
和 高兴 和 你的 天赋 到 唱歌 和 到 玩 ,
我对你的歌唱和演奏才能感到非常满意。

[θɔːt] ['mjuːzɪk][wɪð; wɪθ]['poʊətri] ['hæpɪli] ['blendɪd] —
Thought music with poetry happily blended —
想法 音乐 和 诗 快乐地 混合 —
思绪如音乐般美妙地融合在诗歌之中——

[ænd; ənd][soʊ] , [wen] [juː; jʊ] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [pen] [tuː; tə] [prɪ'per]
And so , when you took up the pen to prepare
和 所以 , 什么时候 你 采取 向上 这 笔 到 准备
所以，当你拿起笔准备的时候

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][jʊr; jər]['pɑːrti] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [rer] ,
An account of your party , to make it more rare ,
一个 帐户 的 你的 派对 , 到 制作 它 更多的 稀有的 ,
你的派对记录，为了让它更罕见，

[beɪd] [juː; jʊ] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [vɜːrs] — [ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [juː; jʊ] [tuː] ,
Bade you write it in verse — and assisted you too ,
巴德 你 写 它 在 诗 — 和 协助 你 也 ,
巴德让你用诗歌的形式写下来——并且也帮助你了，

[tuː; tə] [get] [ʌp] [ə; eɪ] [staɪl] , [soʊ][roʊ'mæntɪk][ænd; ənd] [nuː] .
To get up a style , so romantic and new .
到 得到 向上 一个 风格 , 所以 浪漫的 和 新的 .
打造一种既浪漫又新颖的风格。

[biː; bi] [ðɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] — - [tɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [sʌtʃ]
Be this as it may — ' tis certain that such
是 这 作为 它 可能 — - 的 肯定 那 这样的
无论如何——可以肯定的是，这种情况

[æz; əz][hæv; həv] [bɪn] [in'dʌldʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['letər] ,
As have been indulged with a sight of your letter ,
作为 有 到过 沉溺其中 和 一个 视线 的 你的 信 ,
我有幸拜读了您的来信，

[sænz] ['kɑːmplɪmənt] , [ɔːl] , [hæv; həv] [əd'maɪəd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ,
Sans compliment , all , have admired it much ,
无衬线 赞扬 , 全部 , 有 钦佩 它 很多 ,
不加恭维，所有人都非常欣赏它。

[ænd; ənd] [seɪ] , [ʌv; əv] [ɪts] [kaɪnd] , [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [riːd] ['betər] .
And say , of its kind , that they never read better .
和 说 , 的 它是 种类 , 那 他们 绝不 读 更好的 .
而且，就这类人而言，他们再也读不到比这更好的书了。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] ['ænsər] , [ɪn] ['sɪmələr] [staɪl] ,
But how can we answer , in similar style ,
但 如何 能 我们 回答 , 在 相似的 风格 ,
但是，我们如何以类似的方式回答呢？

[ə; eɪ] ['mɪsɪv] [laɪk] [jɔːrz] ? — [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [smaɪl]
A missive like yours ? — we are sure you will smile
一个 信函 喜欢 你的 ? — 我们 是 当然 你 将要 微笑
像您这样的来信？——我们相信您一定会微笑。

[æt; ət] ['aʊər; ɑːr] ['ɔːkwərd] [ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] [ə'tempt] [tuː; tə] [kəm'poʊz] ,
At our awkward and feeble attempt to compose ,
在 我们的 尴尬的 和 微弱 试图 到 撰写 ,
在我们笨拙而无力的尝试创作中，

[æn; ən] ['ænsər] [ɪn] [vɜːrs] , [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['æksent] [ʌv; əv] [proʊz] .
An answer in verse , in our accent of prose .
一个 回答 在 诗 , 在 我们的 口音 的 散文 .
用诗歌的形式，用我们独特的散文风格来回答。

[bʌt; bət] [smaɪl] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] — ['iːv(ə)n] [læf] , [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] —
But smile , if you please — even laugh , if you choose —
但 微笑 , 如果 你 请 — 甚至 笑 , 如果 你 选择 —
但请微笑——如果你愿意，甚至可以大笑——

[wiː; wi] [mʌst; məst] [meɪk] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [pʊt] [raɪmz] [tə'ɡeðər] ,
We must make an effort to put rhymes together ,
我们 必须 制作 一个 努力 到 放 韵律 一起 ,
我们必须努力把押韵的词语组合在一起。

[tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ] [sʌm; səm] ['aɪtəmz] [ʌv; əv] ['wiljəmzb\\:^] [nuːz] ,
To give you some items of Williamsburg news ,
到 给 你 一些 项目 的 威廉斯堡 消息 ,
以下是一些威廉斯堡的新闻：

[ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [wel] [wiː; wi] [ɡɑːt] [θruː] - [ðə; ði] [koʊld] ['weðər] :
And tell you how well we got thro ' the cold weather :
和 告诉 你 如何 出色地 我们 得到 喉咙 - 这 寒冷的 天气 :
再告诉你我们是如何顺利度过寒冷天气的：

[ɪn] [kən'vɜːrs] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] , [wiː; wi] [pæst] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,
In converse and reading , we passed with delight ,
在 交谈 和 阅读 , 我们 通过了 和 喜 ,
我们愉快地交谈和阅读，

[ðə; ði] [kiːn] ['wɪntər] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] [lɔːŋ] ['wɪntər] [naɪt] ,
The keen winter morning , the long winter night ,
这 敏锐的 冬天 早晨 , 这 长的 冬天 夜晚 ,
凛冽的冬日清晨，漫长的冬夜，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fæməli] ['nevər] [sər'pɑːst] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] ,
With a family never surpassed upon earth ,
和 一个 家庭 绝不 超越 之上 地球 ,
拥有世上无与伦比的家庭，

[ɪn] [kaɪnd] [ˌhɑːspɪ'tæləti] , ['vɜːrtʃuː] [ænd; ənd] [wɜːrθ] .
In kind hospitality , virtue and worth .
在 种类 热情好客 , 美德 和 值得 .
以热情好客、美德和品德为准则。

- [tɪz] [sed] , [ðɪs] [oʊld] ['sɪti] [hæz; həz] [siːn] [ɪts] [best] [deɪz] —
' Tis said , this old city has seen its best days —
- 的 说 , 这 老的 城市 有 已见 它是最好的 天 —

据说，这座古城已经失去了往日的辉煌——

[wiː; wi] ['kænɑːt] [θɪŋk] [soʊ] — [ɪts] ['prez(ə)nt] [pə'zesəz]
We cannot think so — its present possessors
我们 不能 思考 所以 — 它是 展示 拥有者

我们不能这样认为——它现在的拥有者

[ɑːr; ər] ['sʌbdʒekts] [ʌv; əv] [dʒʌst] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [preɪz] —
Are subjects of just admiration and praise —
是 主题 的 只是 钦佩 和 称赞 —

仅仅是令人钦佩和赞扬的对象——

['weðər] ['dʒʌdʒɪz] [ɔːr] ['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] , [ɔːr] ['lɜːrnɪd] [prə'fesəz] —
Whether Judges or Lawyers , or learned Professors —
无论 法官 或者 律师 , 或者 学习 教授们 —

无论是法官、律师，还是博学的教授——

[ɔːl] ['mɪŋg(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['friːdəm] [ænd; ənd] [iːz] [ɪn] [ðə; ði] [θrɔːŋ] ,
All mingle with freedom and ease in the throng ,
全部 交融 和 自由 和 舒适 在 这 人群 ,

大家在人群中自由自在地交往。

[ænd; ənd] [muːv] [ɪn] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ə'lɔːŋ] ;
And move in the current of fashion along ;
和 移动 在 这 当前的 的 时尚 沿着 ;

顺应时尚潮流；

[æt; ət] [ðə; ði] [bɔːl] , [ɔːr] [ðə; ði] [bɔːrd] , [ɔːr] [ðə; ði] ['tʃɪri] ['faɪər] [saɪd] ,
At the ball , or the board , or the cheery fire side ,
在 这 球 , 或者 这 木板 , 或者 这 欢快的 火 边 ,

在舞会上，或在棋盘旁，或在温暖的炉火旁，

[soʊ'saɪɪtiːz] ['ɔːrnəmənt] , ['pleʒər] [ænd; ənd] [praɪd] .
Society's ornament , pleasure and pride .
社会的 装饰品 , 乐趣 和 自豪 .

社会的装饰、娱乐和骄傲。

" [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [ðer; ðər] [noʊ] ['dɑːktɚz] ([pər'hæps] [juː; jʊ] [ɪk'skleɪm])
" And are there no Doctors (perhaps you exclaim)
" 和 是 那里 不 医生 (也许 你 惊叹)

“难道没有医生吗？”（你或许会惊呼）

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] ['tælənts] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃʊ] [ænd; ənd] ['merɪt] ?
Distinguished by talents and virtues and merit ?
杰出的 经过 天赋 和 美德 和 优点 ?

以才华、美德和功绩著称？

" [oʊ] [jes] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['sevrəl] ; [huːm] [ɪf] [wiː; wi] [bʌt; bət] [neɪm] ,
" O yes , there are several ; whom if we but name ,
" 哦 是的 , 那里 是 一些 ; 谁 如果 我们 但 姓名 ,

“哦，是的，有好几个；如果我们只列举他们的名字，

[ɔːr] ['menʃ(ə)n] [ðer; ðər] ['lɪbərəl] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['spɪrɪt] ,
Or mention their liberal and generous spirit ,
或者 提到 他们的 自由主义 和 慷慨的 精神 ,

或者提及他们自由慷慨的精神，

" [ðə; ði] ['mɛsənˌdʒɜːrz] " ['krɪtɪk] [meɪ] [kraɪ] [aʊt] — " [oʊ] [faɪ] !
" The Messenger's " Critic may cry out — " O fie !
" 这 信使的 " 评论家 可能 哭 出去 — " 哦 菲 !

《信使》的批评者可能会喊道——“哦，呸！

[huː]	['evər]	[bleɪmd]	['həːkjuliːz]	?
Who	**ever**	**blamed**	**Hercules**	**?**
WHO	曾经	被指责	赫拉克勒斯	?

谁又能责怪赫拉克勒斯呢?

"	['sʌbdʒekts]	[soʊ]	[haɪ]	,
"	**Subjects**	**so**	**high**	**,**
"	主题	所以	高的	,

“主题如此高，

[laɪk]	['wɑːʃɪŋtən]	,	[niːd]	[nɑːt]	[ə; eɪ]	[laɪn]	[tuː; tə]	[ɪg'zɔːlt]
Like	**Washington**	**,**	**need**	**not**	**a**	**line**	**to**	**exalt**
喜欢	华盛顿	,	需要	不是	一个	线	到	崇高

像华盛顿一样，无需任何赞美之词。

[ðer; ðər]	['vɜːrtʃʊ]	[ænd; ənd]	[wɜːrθ]	—	[huː]	['evər]	[bleɪmd]	[dʒiː]	—	—	?
Their	**virtues**	**and**	**worth**	**—**	**Who**	**ever**	**blamed**	**G**	**—**	**—**	**?**
他们的	美德	和	值得	—	WHO	曾经	被指责	G	—	—	?

他们的美德和价值——谁又曾责怪过G——?

[ðə; ði]	[fɪr]	[wiː; wi]	[sə'dʒest]	,	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	"	['mɛsənˌdʒɜːrz]	"	[læʃ]	,
The	**fear**	**we**	**suggest**	**,**	**of**	**the**	**"**	**Messenger's**	**"**	**lash**	**,**
这	害怕	我们	建议	,	的	这	"	信使的	"	睫毛	,

我们所暗示的恐惧，是对“信使”鞭笞的恐惧，

[æz; əz]	[juː; jʊ]	[wel]	[meɪ]	[ɪ'mædʒɪn]	,	[ɪz]	['mɪrli]	[prɪ'tenʃ(ə)n]	;
As	**you**	**well**	**may**	**imagine**	**,**	**is**	**merely**	**pretension**	**;**
作为	你	出色地	可能	想象	,	是	仅仅	预张	;

正如你可能想象的那样，这不过是装腔作势；

[ɪts]	['krɪtɪks]	[æt; ət]	['mɑːnərk]	-	[laɪk]	['hɪkɝiːz]	[dæʃ]	,
Its	**Critics**	**at**	**monarch**	**-**	**like**	**Hickories**	**dash**	**,**
它是	评论家	在	君主	-	喜欢	山核桃	短跑	,

批评者称其为像君主一样的山核桃树冲刺，

[ænd; ənd]	[smaɪl]	[æt; ət]		[ɔːr]	[ʃrʌbz]	[ˌæprɪ'henʃn]	—
And	**smile**	**at**	**flowret**	**or**	**shrub's**	**apprehension**	**—**
和	微笑	在	流苏	或者	灌木的	忧虑	—

对着花朵或灌木的忧虑微笑——

[pæl'mɛtoʊz]	[ɪ'skeɪp]	[tuː]	!
Palmettoes	**escape**	**too**	**!**
棕榈树	逃脱	也	!

棕榈树也逃走了！

[bʌt; bət]	,	['pɑːrti]	,	[ə'weɪ]	!
but	**,**	**Party**	**,**	**away**	**!**
但	,	派对	,	离开	!

但是，尽情狂欢吧！

-	[tɪz]	[taɪm]	,	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['bɜːθˌnaɪt]	['aʊər; ɑːr]	['hɑːmɪdʒ]	[tuː; tə]	[peɪ]	;
'	**Tis**	**time**	**,**	**to**	**the**	**birthnight**	**our**	**homage**	**to**	**pay**	**;**
-	的	时间	,	到	这	诞生之夜	我们的	尊敬	到	支付	;

是时候向诞生之夜表达我们的敬意了；

[iːn]	[ðə; ði]	['krɪtɪk]	[hɪm'self]	,	[wiː; wi]	[hoʊp]	[meɪ]	[ə'griː]
E'en	**the**	**Critic**	**himself**	**,**	**we**	**hope**	**may**	**agree**
e'en	这	评论家	他自己	,	我们	希望	可能	同意

就连评论家本人，我们也希望能够同意。

[tuː; tə]	[sper]	['aʊər; ɑːr]	"	[sɪk]	['sempər]	—	['peɪtriː]	-	!
To	**spare**	**our**	**"**	**Sic**	**semper**	**—**	**PATRI**	**PATRIÆ**	**!**
到	空闲的	我们的	"	原文如此	永远	—	帕特里	-	!

为了饶恕我们的“永远——PATRI PATRIÆ！”

" [ðə; ði] [bɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɜːθ,naɪt] , [ɑːn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [tʊk] [pleɪs] ,
" The ball of the birthnight , on Monday took place ,
" 这 球 的 这 诞生之夜 , 在 周一 采取 地方 ,
“周一晚上的生日舞会举行了，

[ænd; ənd] , [wʌns] [mɔːr] , [ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ə'pɑːloʊ] ,
And , once more , the hall of the ancient Apollo ,
和 , 一次 更多的 , 这 大厅 的 这 古老的 阿波罗 ,
还有，再一次，来到了古老的阿波罗神庙。

[ə'sembld] [ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] [juːθ] , ['bjuːti] , [ænd; ənd] [greɪs] ,
Assembled a train of youth , beauty , and grace ,
组装 一个 火车 的 青年 , 美丽 , 和 优雅 ,
汇聚了一群青春、美貌和优雅的佳人，

[ɪn] [wɪtʃ] , [wel] ['eskɔːtid] , [wiː; wi] ['ventʃərd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] :
In which , well escorted , we ventured to follow :
在 哪个 , 出色地 护送 , 我们 冒险 到 跟随 :
在严密护送下，我们冒险跟随：

[prə'fesəz] [ænd; ənd] ['stjʊdnts] , [ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɑːr] ,
Professors and students , the bench and the bar ,
教授们 和 学生 , 这 长椅 和 这 酒吧 ,
教授和学生，法官和律师，

[ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] [ænd; ənd] ['mærid] [ʌv; əv] [bəuθ] ['sɛksəz, 'sɛksɪz] , [ðer; ðər] ,
The single and married of both sexes , there ,
这 单身的 和 已婚 的 两个都 性别 , 那里 ,
那里有单身人士和已婚人士，男女皆有。

[ɪn] [mɜːrθ] [ænd; ənd] [gʊd] ['hjuːmər] , [ðə; ði] ['aʊərz] [ɪm'plɔɪd] ,
In mirth and good humor , the hours employed ,
在 欢笑 和 好的 幽默 , 这 小时 受雇 ,
在欢声笑语和轻松愉快的氛围中，工作时间如下：

[pɑːr'tʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dæns] , [ɔːr] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ɪn'dʒɔɪd] .
Partook of the dance , or the music enjoyed .
参与 的 这 舞蹈 , 或者 这 音乐 享受 .
参与了舞蹈，或者欣赏了音乐。

[ðə; ði] ['sʌpər] [wʌz; wəz] [,suːpərə'bʌndənt] — [ɪn] [faɪn] ,
The supper was superabundant — in fine ,
这 晚餐 曾是 超级丰富的 — 在 美好的 ,
晚餐非常丰盛——总之，

[noʊ] ['gʊrmɑːnd] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['skænti] [prə'vɪʒ(ə)n]
No gourmand complained of a scanty provision
不 美食家 抱怨 的 一个 稀少 条款
没有一位美食家抱怨食物供应不足。

[ʌv; əv] [fleʃ] , [fɪʃ] , [ɔːr] [faʊl] — [ɔːr] [ʌv; əv] ['eksələnt] [waɪn] ,
Of flesh , fish , or fowl — or of excellent wine ,
的 肉 , 鱼 , 或者 鸡 — 或者 的 出色的 葡萄酒 ,
肉类、鱼类或禽类——或者上等葡萄酒，

[wɪtʃ] - [traɪb] [θɔːt] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ə'dɪʃ(ə)n] ;
Which Bacchus's tribe thought a charming addition ;
哪个 - 部落 想法 一个 迷人 添加 ;
巴克斯的部落认为这是一个迷人的补充；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['nɪmfs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['greɪsɪz] [ɪm'peɪʃntli] [fluː]
But the nymphs and the graces impatiently flew
但 这 若虫 和 这 恩典 不耐烦地 飞翔
但仙女和美惠女神们却不耐烦地飞走了。

[tuː; tə][ðə; ði][bɔːl] [ruːm] [ə'gen] , [ðə; ði] [dæns] [tuː; tə] [rɪ'nuː] ;
To the ball room again , the dance to renew ;
到 这 球 房间 再次 ， 这 舞蹈 到 更新 ；

再次回到舞厅，翩翩起舞，重拾活力；

[ænd; ənd] ['θɔːtləs] [ʌv; əv] [sliːp] [ɔːr] [rɪ'poʊz] , [ɪn][ðer; ðər] [gliː] ,
And thoughtless of sleep or repose , in their glee ,
和 轻率 的 睡觉 或者 休息 ， 在 他们的 高兴 ，

他们沉浸在喜悦之中，全然不顾睡眠和休息。

[kept] [,aɪ 'tiː] [ʌp] , [,aɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [tɪl] [fʊl] [tuː] [ɔːr] [θriː] .
Kept it up , it is said , till full two or three .
保留 它 向上 ， 它 是 说 ，直到 满的 二 或者 三 .

据说一直持续到两三点。

[ʌv; əv][ðə; ði] [keɪk] , [fruːt] , [ænd; ənd] [waɪn] , [ðer; ðər] [jet] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [stɔːr] ,
Of the cake , fruit , and wine , there yet was such store ,
的 这 蛋糕 ， 水果 ， 和 葡萄酒 ， 那里 然而 曾是 这样的 店铺 ，

至于蛋糕、水果和葡萄酒，还有这样的存货。

[leɪd] [ɪn][ænd; ənd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['festɪv] [ə'keɪʒn] ,
Laid in and prepared for the festive occasion ,
铺设 在 和 准备 为了 这 节日 场合 ，

已为节日做好准备，

[ðæt] [ðə; ði]['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɑːp][ɔːr] [tuː] [mɔːr] ,
That the Managers thought of a hop or two more ,
那 这 经理 想法 的 一个 跳 或者 二 更多的 ，

经理们想到了再跳一两步，

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] ['iːzi] [pər'sweɪʒ(ə)n] ;
As a matter of justice and easy persuasion ;
作为 一个 事情 的 正义 和 简单的 劝说 ；

出于公正和易于说服的考虑；

[soʊ] , [ɑːn] ['sevrəl] [naɪts] , [ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] [greɪs]
So , on several nights , the beauty and grace
所以 ， 在 一些 夜晚 ， 这 美丽 和 优雅

所以，有好几个晚上，美丽与优雅

[ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ðæt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [pleɪs] ,
Of the young and the old that distinguish the place ,
的 这 年轻的 和 这 老的 那 区分 这 地方 ，

这里既有年轻人，也有老年人，他们共同构成了这个地方的独特之处。

[wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [en'laɪvənd] [ðə; ði] [hɔːl] ,
With music and dancing enlivened the hall ,
和 音乐 和 跳舞 活跃 这 大厅 ，

音乐和舞蹈让大厅热闹起来，

[tɪl] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] , [geɪv] [rɪ'poʊz] [tuː; tə][juː 'es][ɔːl] .
Till the close of the week , gave repose to us all .
直到 这 关闭 的 这 星期 ， 给予 休息 到 我们 全部 .

直到周末，都让我们得以休息。

[ɔːl] ['niːdɪd] [,aɪ 'tiː] [mʌtʃ] ; [fɔːr; fər][ə; eɪ] [diːp] [fɔːl] [ʌv; əv] [snoʊ] ,
All needed it much ; for a deep fall of snow ,
全部 需要 它 很多 ； 为了 一个 深的 落下 的 雪 ，

大家都非常需要它；因为一场大雪，

[fə'tiːgd] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] , [tuː; tə] ['sleiɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd] —
Fatigued as we were , to sleighing invited —
疲劳 作为 我们 是 ， 到 雪橇 受邀 —

尽管我们疲惫不堪，但还是受邀参加了雪橇之旅——

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd] [rɪ'fjuːz] , [preɪ] , [ə; eɪ] ['gælənt] [jʌŋ] [boʊ] ,
And who could refuse , pray , a gallant young beau ,
和 WHO 可以 拒绝 , 祈祷 , 一个 英勇 年轻的 帅哥 ,

谁又能拒绝一位英俊潇洒的年轻绅士呢?

[,ælsi'baiədiːz] [laɪk] , [wɪð; wɪθ] ['draɪvɪŋ] [dɪ'laɪtɪd] ? —
Alcibiades like , with driving delighted ? —
阿尔西比亚德斯 喜欢 , 和 驾驶 高兴极了 ? —

阿尔西比亚德斯喜欢开车吗?——

[θruː] - [ðə; ði] [striːts] , [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [skwer] ,
Thro ' the streets , and around and around on the square ,
喉咙 - 这 街道 , 和 大约 和 大约 在 这 正方形 ,

穿过街道，绕着广场转来转去，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [belz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['belz] , [wɜːr; wər][ɔːl] ['gæðərd] [ðer; ðər] ,
For the belles and the bells , were all gathered there ,
为了 这 美女 和 这 铃铛 , 是 全部 聚集 那里 ,

美女与钟声，都聚集在那里。

[wʌt] ['reɪsɪŋ] — [wʌt] ['kɑːntests; kən'tests] [ə'lɪmpɪk] [wɜːr; wər] [siːn] ,
What racing — what contests Olympic were seen ,
什么 赛车 — 什么 比赛 奥林匹克 是 已见 ,

奥运会上都出现了哪些比赛?

[ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] - [waɪt] [ɪk'spæns] [ʌv; əv][ðə; ði] - [griːn] !
On the snow - white expanse of the cidevant green !
在 这 雪 - 白色的 广阔 的 这 - 绿色的 !

在雪白的西德万特绿地上!

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][hæf] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['sleɪɪŋ] [ə'fer] ,
We have not half finished the sleighing affair ,
我们 有 不是 一半 完成的 这 雪橇 事务 ,

雪橇事件还没完成一半呢。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʌðər] ['tɑːpɪks][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][daɪ'vɜːrʒ(ə)n] ,
With some other topics of social diversion ,
和 一些 其他 主题 的 社会的 导流 ,

以及其他一些社交娱乐话题，

[bʌt; bət] [hɪr] [wiː; wi][mʌst; məst][stɑːp] — [æz; əz][wiː; wi] [naʊ] [mʌst; məst] [prɪ'per]
But here we must stop — as we now must prepare
但 这里 我们 必须 停止 — 作为 我们 现在 必须 准备

但我们必须到此为止——因为我们现在必须做好准备

[fɔːr; fər][ə; eɪ][trɪp][tuː; tə][oʊld] [jɔːk] , [ɑːn][ə; eɪ] ['pleʒər] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] —
For a trip to old York , on a pleasure excursion —
为了 一个 旅行 到 老的 约克 , 在 一个 乐趣 短途旅行 —

去老约克旅行，进行一次休闲短途旅行——

[wiː; wi] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .
We wish you were with us .
我们 希望 你 是 和 我们 .

我们多么希望你能和我们在一起。

[jʊr; jər] ['eləkwənt] [pen]
Your eloquent pen
你的 雄辩 笔

你那雄辩的笔

[maɪt] [ðer; ðər][faɪnd][ə; eɪ] [siːn] [tuː; tə][ə'mjuːz][ˌjuː 'es] [ə'gen] ,
Might there find a scene to amuse us again ,
可能 那里 寻找 一个 场景 到 娱乐 我们 再次 ,

或许还能找到让我们再次开怀大笑的场景?

[wɪð; wɪθ]	[ˈlaɪvli]	[dɪˈskrɪpʃn]	[ʌv; əv]	[θɪŋz]	"	[oʊld]	[ænd; ənd]	[nuː]	"	—
With	**lively**	**description**	**of**	**things**	**"**	**old**	**and**	**new**	**"**	**—**
和	热闹	描述	的	事物	"	老的	和	新的	"	—

对“新旧”事物都有生动的描述——

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[ˈkærɪdʒ]	[ɪz]	[ˈweɪtɪŋ]	;	[soʊ]	,	[dɪr]	[ɡɜːrl]	,	[əˈduː]	!
But	**the**	**carriage**	**is**	**waiting**	**;**	**so**	**,**	**dear**	**girl**	**,**	**adieu**	**!**
但	这	运输	是	等待	;	所以	,	亲爱的	女孩	,	再见	!

但是马车已经等候在那里了；所以，亲爱的姑娘，再见！

[ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l]	[wɪʃɪz]	.
UNREASONABLE	**WISHES**	**.**
不合理	愿望	.

不合理的愿望。

[ðə; ði]	[ˌsʌbˈdʒɔɪnd]	[mɔrˈseu]	[ɪz]	[ˈwɜːrði]	[ˈnoʊtɪs]	.
The	**subjoined**	**morceau**	**is**	**worthy**	**notice**	**.**
这	并列	莫尔索	是	值得	注意	.

以下这段文字值得注意。

[ˈmeni]	[ɡreɪv]	[ˈeseiz]	[hæv; həv]	[bɪn]	[ˈrɪt(ə)n]	[əˈpɑːn]	[ðə; ði]	[ˈvænəti]	[ænd; ənd]	[ʌnˈriːznəblnəs]	[ʌv; əv]	[ˈhjuːmən]	[wɪʃɪz]	;
Many	**grave**	**essays**	**have**	**been**	**written**	**upon**	**the**	**vanity**	**and**	**unreasonableness**	**of**	**human**	**wishes**	**;**
许多	严重	散文	有	到过	书面	之上	这	虚荣	和	不合理	的	人类	愿望	;

关于人类欲望的虚妄和不合理，已经有很多严肃的文章写成；

[bʌt; bət]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʊd]	[siːm]	,	[wɪˈðaʊt]	[mʌtʃ]	[ɪˈfekt]	.
but	**it**	**would**	**seem**	**,**	**without**	**much**	**effect**	**.**
但	它	会	似乎	,	没有	很多	影响	.

但似乎并没有产生多大效果。

[ðə; ði]	[ˈræpsədiːz]	[ʌv; əv]	[ˈlʌvəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈoʊldən]	[taɪm]	[wɜːr; wər]	[θɔːt]	[səˈfɪʃntli]	[ɪkˈstrævəɡənt]	,
The	**rhapsodies**	**of**	**lovers**	**in**	**the**	**olden**	**time**	**were**	**thought**	**sufficiently**	**extravagant**	**,**
这	狂想曲	的	恋人	在	这	古老的	时间	是	想法	足够	靡	,

古人眼中恋人们的狂想曲已经足够夸张了。

[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[wɪʃɪz]	[hæv; həv]	[bɪn]	[ˈkwoʊtɪd]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[ˈveri]	[ˈes(ə)ns]	[ʌv; əv]	[ɪnˈɔːrdɪnət]	[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n]	:	[ɪn]	[fækt]	,
and	**their**	**wishes**	**have**	**been**	**quoted**	**as**	**the**	**very**	**essence**	**of**	**inordinate**	**imaginations**	**:**	**in**	**fact**	**,**
和	他们的	愿望	有	到过	引	作为	这	非常	本质	的	过度	想象力	:	在	事实	,

他们的愿望被认为是想象力过度膨胀的典型表现：事实上，

[ˈʃeɪkˌspɪər]	[hæz; həz]	[ˈklæst]	[ðə; ði]	[ˈlʌvər]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈmædmən]	[təˈɡeðər]	:
Shakspeare	**has**	**classed**	**the**	**lover**	**and**	**the**	**madman**	**together**	**:**
莎士比亚	有	分类	这	情人	和	这	狂人	一起	:

莎士比亚将情人和疯子归为一类：

"	[ðə; ði]	[ˈluːnətɪk]	,	[ðə; ði]	[ˈlʌvər]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈpoʊət]	,
"	**The**	**lunatic**	**,**	**the**	**lover**	**and**	**the**	**poet**	**,**
"	这	疯子	,	这	情人	和	这	诗人	,

“疯子、情人和诗人，

[ɑːr; ər]	[ʌv; əv]	[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n]	[ɔːl]	[kəmˈpækt]	:
Are	**of**	**imagination**	**all**	**compact**	**:**
是	的	想像力	全部	袖珍的	:

想象力都很紧凑：

[wʌn]	[siːz]	[mɔːr]	['dɛvəlz]	[ðæn; ðən]	[væst]	[hel]	[kæn; kən]	[hoʊld]	—
One	**sees**	**more**	**devils**	**than**	**vast**	**hell**	**can**	**hold**	**—**
一	看到	更多的	魔鬼	比	广阔的	地狱	能	抓住	—

所见的魔鬼比浩瀚的地狱所能容纳的还要多——

[ðæts]	[ðə; ði]	['mædmən]	—	[ðə; ði]	['ʌðər]	[ɔːl]	[æz; əz]	['fræntɪk]
That's	**the**	**madman**	**—**	**the**	**other**	**all**	**as**	**frantic**
那就是	这	狂人	—	这	其他	全部	作为	疯狂的

那是疯子——其他的也都同样疯狂。

[siːz]	['hɛlɪnz]	['bjuːti]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[braʊ]	[ʌv; əv]	['iːdʒɪpt]	,	"	&	[siː]	.
Sees	**Helen's**	**beauty**	**in**	**a**	**brow**	**of**	**Egypt**	**,**	**"**	**&**	**c**	**.**
看到	海伦的	美丽	在	一个	眉头	的	埃及	,	"	&	c	.

在埃及人的额头上看到了海伦的美貌，“等等。

[jet]	[ðə; ði]	[oʊld]	['fæʃnd]	['lʌvəz]	[kept]	[sʌm; səm]	[ruːl]	[ɪn]	[ðer; ðər]	[ɪ'mædʒɪneri]	[dɪ'zaɪɚz]	,
Yet	**the**	**old**	**fashioned**	**lovers**	**kept**	**some**	**rule**	**in**	**their**	**imaginary**	**desires**	**,**
然而	这	老的	造型	恋人	保留	一些	规则	在	他们的	假想	欲望	,

然而，老派的恋人们在想象中的欲望中仍然保留着一些规则。

[wen]	[kəm'perd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[væst]	[kən'sepʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	[ˌkɔːrə'spɑːndənt]	.
when	**compared**	**with**	**the**	**vast**	**conception**	**of**	**our**	**correspondent**	**.**
什么时候	比较的	和	这	广阔的	概念	的	我们的	通讯员	.

与我们通讯员的宏大构想相比。

"	[jiː; ji]	[gɔdz]	!	[ə'naɪəleɪt]	[bəʊθ]	[taɪm]	[ænd; ənd]	[speɪs]	,
"	**Ye**	**Gods**	**!**	**annihilate**	**both**	**time**	**and**	**space**	**,**
"	叶	神	!	歼灭	两个都	时间	和	空间	,

“诸神啊！毁灭时间和空间吧！”

[ænd; ənd]	[meɪk]	[tuː]	['lʌvəz]	['hæpi]	"	—
And	**make**	**two**	**lovers**	**happy**	**"**	**—**
和	制作	二	恋人	快乐的	"	—

让两个相爱的人幸福快乐”——

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['pæʃənət]	[ˌekskləˈmeɪʃn]	[ʌv; əv]	['roʊmioʊ]	,
and	**the**	**passionate**	**exclamation**	**of**	**Romeo**	**,**
和	这	热情的	感叹	的	罗密欧	,

还有罗密欧那充满激情的呼喊，

"	[oʊ]	[ðæt]	[aɪ]	[wɜːr; wər]	[ə; eɪ]	[glʌv]	[ə'pɑːn]	[ðæt]	[hænd]	!
"	**Oh**	**that**	**I**	**were**	**a**	**glove**	**upon**	**that**	**hand**	**!**
"	哦	那	我	是	一个	手套	之上	那	手	!

“但愿我能成为那只手上的手套！”

[ðæt]	[aɪ]	[maɪt]	[kɪs]	[ðæt]	[tʃiːk]	!
That	**I**	**might**	**kiss**	**that**	**cheek**	**!**
那	我	可能	吻	那	脸颊	!

真希望我能亲吻那张脸颊！

"	[wɜːr; wər]	[θɔːt]	[waɪld]	[ɪ'nʌf]	[fɔːr; fər]	[ðoʊz]	[mɔːr]	['stoʊɪkl]	[taɪmz]	.
"	**were**	**thought**	**wild**	**enough**	**for**	**those**	**more**	**stoical**	**times**	**.**
"	是	想法	荒野	足够的	为了	那些	更多的	斯多葛派	时代	.

在那个更加坚忍的时代，这被认为是足够狂野的。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmz]	[ðæt]	[ðə; ði]	[mɑːrtʃ]	[ʌv; əv]	[ɪm'pruːvmənt]	[ɪz]	['ɑːnwərd]	[ɪn]	[lʌv]	-	['meɪkɪŋ]	,	[æz; əz]
But	**it**	**seems**	**that**	**the**	**march**	**of**	**improvement**	**is**	**onward**	**in**	**love**	**-**	**making**	**,**	**as**
但	它	似乎	那	这	行进	的	改进	是	向前	在	爱	-	制作	,	作为
[wel]	[æz; əz]	[ɪn]	[roʊd]	-	['meɪkɪŋ]	,									
well	**as**	**in**	**road**	**-**	**making**	**,**									
出色地	作为	在	路	-	制作	,									

但看来，无论是在性爱方面，还是在道路建设方面，都在不断进步。

[æz; əz][wiː; wi] [wɪl] [trʌst] ['aʊər; ɑːr] [ˌkɔːrə'spɒndənts] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] [tuː; tə] [ʃoʊ] .
as we will trust our correspondent's effusion to show .
作为 我们 将要 相信 我们的 通讯员的 渗出液 到 展示 .

正如我们所知，我们的通讯员的热情洋溢会证明这一点。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌðərn] ['lɪtəreri] ['mesɪndʒər] .
For the Southern Literary Messenger .
为了 这 南方 文学 信使 .

致南方文学信使。

[tuː; tə] [mɪs] [es] — — [es] — —
TO MISS S — — S — —
到 错过 S — — S — —

错过 S—— S——

[wʊd] [ðæt] [ðaʊ] [wɜːr; wər][sʌm; səm] [aɪl] , [maɪ] [lʌv] ,
Would that thou were some isle , my love ,
会 那 你 是 一些 小岛 , 我的 爱 ,

但愿你化作一座孤岛，我的爱人。

[ænd; ənd][aɪ][ðə; ði] [weɪv] [ðæt] [baʊnd] [ðiː] ,
And I the wave that bound thee ,
和 我 这 海浪 那 边界 你 ,

而我，就是束缚你的波浪，

[wɪð; wɪθ] [nɔːt] [bʌt; bət] ['hɛvənz] [pjʊr] [skaɪ] [ə'bʌv] ,
With naught but Heaven's pure sky above ,
和 零 但 天 纯的 天空 多于 ,

头顶只有纯净的苍穹，

[ænd; ənd][aɪ] [soʊl] [gɑːrd] [ə'raʊnd] [ðiː] .
And I sole guard around thee .
和 我 唯一 警卫 大约 你 .

我将是你唯一的守护者。

[ðen] [ɪn][wʌn][fɑːnd][ænd; ənd] [lɔːŋ] [ɪm'breɪs] ,
Then in one fond and long embrace ,
然后 在 一 喜爱 和 长的 拥抱 ,

然后，在一个深情而漫长的拥抱中，

[θruː] [kɑːm] [ænd; ənd] [stɔːrm] [aɪ'd] [tʃɪr] [ðiː] ,
Through calm and storm I'd cheer thee ,
通过 冷静的 和 风暴 ID 欢呼 你 ,

无论风平浪静还是狂风暴雨，我都会为你加油鼓劲。

[ænd; ənd] [bles] [ðə; ði] [wɪnd] , [ðæt] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,
And bless the wind , that face to face ,
和 保佑 这 风 , 那 脸 到 脸 ,

愿风保佑，那面对面的交流，

[hæd; həd] [brɔːt] [ˌem 'iː] [stɪl] [mɔːr] [nɪr] [ðiː] .
Had brought me still more near thee .
有 带来 我 仍然 更多的 靠近 你 .

这让我与你更加亲近。

['nɔːrfək] , ['eɪprəl][naɪn] , - .
Norfolk , April 9 , 1835 .
诺福克 , 四月 9 , - .

诺福克，1835年4月9日。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌðərn] ['lɪtəreri] ['mesɪndʒər] .
For the Southern Literary Messenger .
为了 这 南方 文学 信使 .

致南方文学信使。

[ðə; ði] ['broʊkən] [hɑːrt] .
THE BROKEN HEART .
这 破碎的 心 .

破碎的心。

[aɪ] [kʌm] , [ə; eɪ] ['strɪkən] [dɪr] ,
I come , a stricken Deer ,
我 来 , 一个 受打击的 鹿 ,

我来了，一只受伤的鹿，

['berɪŋ] [ðə; ði] [hɑːrt] [mɪdst] [kraʊdz] [ðæt] [bled] ,
Bearing the heart midst crowds that bled ,
轴承 这 心 中间 人群 那 出血 ,

在血流成河的人群中，怀抱着一颗赤诚之心。

[tuː; tə] [bliːd] [ɪn] ['stɪlnəs] [hɪr] . — ['mɪsɪz] .
To bleed in stillness here . — Mrs .
到 流血 在 寂静 这里 . — 太太 .

在这里静静地流血。——夫人

['hiːmənz] .
Hemans .
赫曼斯 .

赫曼斯。

[aɪ] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʃeɪd] ,
I come to my home in the forest shade ,
我 来 到 我的 家 在 这 森林 阴影 ,

我回到森林荫下的家，

[baɪ][ðə; ði] ['sʌmər] [baʊz] [ɪn][ðer; ðər] ['mɪŋgl] [meɪd] ,
By the summer boughs in their minglings made ,
经过 这 夏天 树枝 在 他们的 社交活动 制成 ,

在夏日枝头交织的枝桠间，

[tuː; tə][maɪ] [oʊn] [braɪt] [hɪlz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [klɪr] [bluː] [skaɪ] ,
To my own bright hills and their clear blue sky ,
到 我的 自己的 明亮的 丘陵 和 他们的 清除 蓝色的 天空 ,

致我那明亮的山峦和湛蓝的天空，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['broʊkən] [hɑːrt] [ɪn][ðer; ðər] ['stɪlnəs] [tuː; tə][daɪ] .
With a broken heart in their stillness to die .
和 一个 破碎的 心 在 他们的 寂静 到 死 .

他们带着破碎的心，静静地死去。

[aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [wɜːrld] ,
I come from the midst of a changing world ,
我 来 从 这 中间 的 一个 变化 世界 ,

我来自一个瞬息万变的世界，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bænərz] [ʌv; əv] [hoʊp] [ɪn][maɪ] ['bʊzəm] [laɪ] [fɜːrld] ;
And the banners of Hope in my bosom lie furled ;
和 这 横幅 的 希望 在 我的 怀 说谎 卷曲 ;

我胸中希望的旗帜已然收起；

[aɪ] [brɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['spɔɪlər] [ə; eɪ] ['mɔːrnf(ə)l] ['toʊkən] , —
I bring from the spoiler a mournful token , —
我 带来 从 这 剧透 一个 悲哀 令牌 , —

我从剧透者那里带来了一份哀悼的信物，——

[ðə; ði] [ʌn'fledʒd] [wɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [soʊl] [ɪz]['broʊkən] .
The unfledged wing of my soul is broken .
这 未成熟的 翼 的 我的 灵魂 是 破碎的 .

我灵魂那尚未羽翼的翅膀折断了。

[ðer; ðər]	[ɪz]	[weɪt]	[ɑːn]	[maɪ]	['spɪrɪt]	[tuː]	['peɪnf(ə)l]	[tuː; tə]	[ber]	—
There	**is**	**weight**	**on**	**my**	**spirit**	**too**	**painful**	**to**	**bear**	**—**
那里	是	重量	在	我的	精神	也	痛苦	到	熊	—

我心中压着难以承受的重担——

[ə; eɪ]	['fiːlɪŋ]	[ʌv; əv]	[gluːm]	[ðæt]	[kə'rəudz]	[laɪk]	[dɪ'sper]	;
A	**feeling**	**of**	**gloom**	**that**	**corrodes**	**like**	**despair**	**;**
一个	感觉	的	愁云	那	腐蚀	喜欢	绝望	;

一种如同绝望般侵蚀人心的阴郁感;

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['roʊzɪz]	[rɪtʃ]	[hjuː]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['vaɪ.ə.ləts]	[bluːm]	,
And	**the**	**Rose's**	**rich**	**hue**	**and**	**the**	**Violet's**	**bloom**	**,**
和	这	玫瑰的	富有的	色调	和	这	紫罗兰的	盛开	,

还有玫瑰浓郁的色泽和紫罗兰盛开的花朵，

['wɪspər]	[wɪə(r)]	[nəːst]	[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[feɪd]	[æt; ət]	[ðaɪ]	[tuːm]	.
Whisper	**we're**	**nursed**	**but**	**to**	**fade**	**at**	**thy**	**tomb**	**.**
耳语	是	护理	但	到	褪色	在	你的	墓	.

轻声诉说，我们被呵护，却终将消逝在你的墓前。

[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[kʌmz]	[ə; eɪ]	[saʊnd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['mɜːrmərɪŋ]	[briːz]	,
And	**there**	**comes**	**a**	**sound**	**on**	**the**	**murmuring**	**breeze**	**,**
和	那里	来	一个	声音	在	这	淙淙	微风	,

微风中传来一阵声响，

[æz; əz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[kriːps]	[θruː]	-	[ðə; ði]	[baʊz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	[triːz]	,
As	**it**	**creeps**	**thro**	**'**	**the**	**boughs**	**of**	**a**	**thousand**	**trees**	**,**
作为	它	令人毛骨悚然	喉咙	-	这	树枝	的	一个	千	树木	,

它蜿蜒穿过千棵树的枝桠，

[ænd; ənd]	[ˌaɪ ˈtiː]	['ekoʊz]	[bæk]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[stɑːrz]	[ʌv; əv]	[naɪt]
And	**it**	**echoes**	**back**	**from**	**the**	**stars**	**of**	**night**
和	它	回声	后退	从	这	明星	的	夜晚

它从夜空中的星辰回荡而来

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['plæsɪd]	[leɪk]	,	[laɪk]	[ə; eɪ]	['mɪrər]	[braɪt]	,
And	**the**	**placid**	**lake**	**,**	**like**	**a**	**mirror**	**bright**	**,**
和	这	平静	湖	,	喜欢	一个	镜子	明亮的	,

平静的湖面，像一面明亮的镜子，

"	[ðaʊ]	[ɑːrt]	[nɑːt]	[fɔːr; fər]	[ɜːrθ]	!
"	**Thou**	**art**	**not**	**for**	**earth**	**!**
"	你	艺术	不是	为了	地球	!

“你不属于尘世！”

[ðaʊ]	[ɑːrt]	[nɑːt]	[fɔːr; fər]	[ɜːrθ]	!
thou	**art**	**not**	**for**	**earth**	**!**
你	艺术	不是	为了	地球	!

你不属于尘世！

[ænd; ənd]	[ðaʊ]	[bɛə]	[noʊ]	[pɑːrt]	[ɪn]	[ɪts]	['glædnəs]	[ænd; ənd]	[mɜːrθ]	;
And	**thou**	**bearest**	**no**	**part**	**in**	**its**	**gladness**	**and**	**mirth**	**;**
和	你	熊	不	部分	在	它是	欢乐	和	欢笑	;

而你却无法分享他们的欢乐和喜乐；

[ɪts]	['moʊmənts]	[ʌv; əv]	['pleʒər]	[hæv; həv]	['eɪdʒɪz]	[ʌv; əv]	[ker]	!
Its	**moments**	**of**	**pleasure**	**have**	**ages**	**of**	**care**	**!**
它是	时刻	的	乐趣	有	年龄	的	关心	!

它的快乐时光凝聚了多年的心血！

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[lʌv]	[wɪtʃ]	[ðaʊ]	[siːkəst]	[ɪz]	['nevər]	[faʊnd]	[ðer; ðər]	!
And	**the**	**love**	**which**	**thou**	**seekest**	**is**	**never**	**found**	**there**	**!**
和	这	爱	哪个	你	寻找	是	绝不	成立	那里	!

你所寻求的爱情，在那里永远不会找到！

" [ænd; ənd] [sprɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][ɪts] [liːvz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] ,
" And Spring shall return with its leaves and flowers ,
" 和 春天 将 返回 和 它是 树叶 和 花朵 ,
春天将带着绿叶和鲜花再次到来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][bɜːrdz][tuː; tə][ðə; ði] ['wʊdlənd] ['baʊərz] ;
And the song of birds to the woodland bowers ;
和 这 歌曲 的 鸟类 到 这 林地 鲍尔斯 ;
还有鸟儿在林间树荫下的歌声;

[tuː; tə][ˌem 'iː] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][tuː; tə][wʌn] [ðæts] [dɪ'pɑːrtɪd] —
To me they shall be as to one that's departed —
到 我 他们 将 是 作为 到 一 那就是 已离开 —
对我而言，他们如同逝者一般——

[ðer; ðər][ɪz] [rest] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði]['broʊkən] ['hɑrtɪd] .
There is rest in the grave for the broken hearted .
那里 是 休息 在 这 严重 为了 这 破碎的 心地 .
心碎的人可以在坟墓里得到安息。

[es] . ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] .
S . W . W .
S . W . W .
西南偏南

['rɔːli] , [en] . [siː] .
Raleigh , N . C .
罗利 , N . C .
北卡罗来纳州罗利市

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌðərn] ['lɪtəreri] ['mesɪndʒər] .
For the Southern Literary Messenger .
为了 这 南方 文学 信使 .
致南方文学信使。

[ə; eɪ] ['dɪskɔːrs]
A DISCOURSE
一个 话语
论述

[ɑːn][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] , [ænd; ənd][ɪts] ['ɪnfluəns] [ɑːn][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd]['mɔːrəl] ['kærəktər] [ʌv; əv][mæn] ;
On the Progress of Philosophy , and its Influence on the Intellectual and Moral Character of Man ;
在 这 进步 的 哲学 , 和 它是 影响 在 这 知识分子 和 道德 特点 的 男人 ;
论哲学的发展及其对人类智力和道德品质的影响;

[dɪ'lɪvərd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][vər'dʒɪniə][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [sə'saɪəti] , ['februeri] [faɪv] , - .
delivered before the Virginia Historical and Philosophical Society , February 5 , 1835 .
发表 前 这 弗吉尼亚州 历史 和 哲学 社会 , 二月 5 , - .
1835 年 2 月 5 日在弗吉尼亚历史哲学学会发表。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['tʌkər] , [prə'fesər] [ʌv; əv]['mɔːrəl] [fə'lɑːsəfi] [ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][vər'dʒɪniə] .
By George Tucker , Professor of Moral Philosophy in the University of Virginia .
经过 乔治 塔克 , 教授 的 道德 哲学 在 这 大学 的 弗吉尼亚州 .
作者：乔治·塔克，弗吉尼亚大学道德哲学教授。

['mɪstər] . ['prezɪdənt] , [ænd; ənd]
Mr . President , and
先生 . 总统 , 和
总统先生，以及

['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] : —
Gentlemen of the Society : —
先生们 的 这 社会 : —

各位绅士：—

[aɪ] [fiːl] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][tæsk][aɪ][hæv; həv] [ˌʌndər'teɪkən] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] , [ðə; ði] [mɔːr] ['sensəbli]
I feel the weight of the task I have undertaken to perform , the more sensibly
我 感觉 这 重量 的 这 任务 我 有 已 到 履行 , 这 更多的 明智地
,
,
,

我越发感到自己肩负的任务重任，也越发觉得责任重大。

[wen] [aɪ] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði] ['brɪliənt] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] member1 [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]
when I recollect the brilliant qualifications of the member1 who was the first
什么时候 我 追忆 这 杰出的 资格 的 这 member1 WHO 曾是 这 第一的
[tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] ,
choice of the society ,
选择 的 这 社会 ,

当我回想起协会首选成员1的卓越资历时，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ðə; ði][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ðæt] [tʃɔɪs] [soʊ]['nætʃ(ə)rəli] [reɪzd]
and that I must disappoint the expectations which that choice so naturally raised
和 那 我 必须 辜负 这 期望 哪个 那 选择 所以 自然 提高
.
.
.

我不得不辜负大家因我的选择而产生的期望。

[ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd]['soʊbər] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][jʊr; jər]
The grave and sober speculations which I am about to submit to your
这 严重 和 清醒 猜测 哪个 我 是 关于 到 提交 到 你的
[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɪl] ,
consideration will ,
考虑 将要 ,

我即将提交给各位考虑的严肃而冷静的推测，

[aɪ] [fɪr] , [bʌt; bət]['pʊrli,'pɔːrli] ['kɑːmpenseɪt] [ðoʊz] [huː] [hɪr] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['greɪsɪz] [ʌv; əv]
I fear , but poorly compensate those who hear me , for the graces of
我 害怕 , 但 差 补偿 那些 WHO 听到 我 , 为了 这 恩典 的
[ˌelə'kjuːʃn] , [ðə; ði] [rɪtʃ] ,
elocution , the rich ,
演讲 , 这 富有的 ,

我害怕，但对于那些听我讲话的人来说，我却无法给予他们应有的补偿，因为雄辩的魅力，富人，

[bʌt; bət] [tʃeɪst] ['ɪmɪdʒəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rer] [fə'lɪsəti] [ʌv; əv] ['dɪkʃ(ə)n] [baɪ] [wɪtʃ] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən][ɪz]
but chaste imagery , and the rare felicity of diction by which that gentleman is
但 贞洁 图像 , 和 这 稀有的 费利西蒂 的 措辞 经过 哪个 那 绅士 是
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ;
distinguished ;
杰出的 ;

但文笔纯洁优美，措辞精妙绝伦，这正是这位先生的特色所在；

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'gret] [ɑːn][jʊr; jər] [ə'kaʊnt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ] [oʊn] ,
and I regret on your account , as well as my own ,
和 我 后悔 在 你的 帐户 , 作为 出色地 作为 我的 自己的 ,

我为你感到遗憾，也为我自己感到遗憾。

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ðʌs] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [feɪld] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
that he has thus unexpectedly failed to fulfil the wishes of his
那 他 有 因此 不料 失败的 到 实现 这 愿望 的 他的
[ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] .
associates .
同事 .

因此，他出人意料地未能满足同事们的愿望。

[wʌn][dʒeɪmz] [mək'daʊəl] , [ɛs'kwaɪər] . [ʌv; əv] ['rɑːkˌbrɪdʒ] .
1 James McDowell , Esq . of Rockbridge .
1 詹姆斯 麦克道尔 , 先生 . 的 罗克布里奇 .

1 罗克布里奇的詹姆斯·麦克道尔先生。

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˌʌnə'proʊpriət] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,
I have thought it would not be unappropriate to the occasion ,
我 有 想法 它 会 不是 是 不恰当 到 这 场合 ,

我认为在这种场合下这样做并不失礼。

[tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti][sʌm; səm] [vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [fə'lɑːsəfi] [hæz; həz]
to present to the society some views of the influence which philosophy has
到 展示 到 这 社会 一些 浏览 的 这 影响 哪个 哲学 有
['eksəd] ,
exercised ,
锻炼 ,

向社会介绍哲学所产生的影响的一些观点，

[ænd; ənd][mʌst; məst] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə]['eksərsaɪz] , ['oʊvər]['sɪvəlaɪzd][mæn] .
and must continue to exercise , over civilized man .
和 必须 继续 到 锻炼 , 超过 文明 男人 .

并且必须继续锻炼，超越文明人。

[ə'mɪdst] [ðə; ði][dɪn][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['kɑːntrəvɜːrsi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌslɪŋ] [kən'sɜːrnz] [ʌv; əv] [laɪf] ,
Amidst the din of political controversy , and the bustling concerns of life ,
在……之中 这 din 的 政治的 争议 , 和 这 繁华 担忧 的 生活 ,

在喧嚣的政治争论和忙碌的生活琐事之中，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] ['aʊər; ɑːr] [θɔːts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tuː'mʌltʃuəs] [siːnz]
it is well sometimes to withdraw our thoughts from the tumultuous scenes
它 是 出色地 有时 到 提取 我们的 想法 从 这 动荡的 场景
[ə'raʊnd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði][kɑːm] [vjuːz] [ʌv; əv]['ræʃ(ə)nəl][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .
around us to the calm views of rational speculation .
大约 我们 到 这 冷静的 浏览 的 合理的 推测 .

有时，将我们的思绪从周围喧嚣的景象中抽离出来，转向冷静的理性思考，也是明智之举。

['aʊər; ɑːr][maɪndz] [meɪ] [biː; bi][nɑːt] ['mɪrli] [rɪ'freʃt] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,
Our minds may be not merely refreshed by the change ,
我们的 思想 可能 是 不是 仅仅 焕然一新 经过 这 改变 ,

这种变化或许不仅仅会使我们的思维焕然一新，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə][ə'kwaɪər] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['pjʊrəti][ɪn] ['biːɪŋ] [ðʌs] ['sɛvɚd]
but they are likely to acquire elevation and purity in being thus severed
但 他们 是 可能 到 获得 海拔 和 纯度 在 存在 因此 切断
[frʌm; frəm]['sɔːrdɪd][ænd; ənd] ['selfɪʃ] [pə'sjuːts] ,
from sordid and selfish pursuits ,
从 肮脏的 和 自私 追求 ,

但他们因此脱离了卑鄙自私的追求，反而可能获得升华和纯洁。

[ænd; ənd]	[meɪd]	[tuː; tə]	[ˈkɑːntəmpleɪt]	[ˈhjuːmən]	[kənˈsɜːrnz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[trænsˈpærənt]	[ˈmiːdiəm]	[ʌv; əv]	[truːθ]
and	**made**	**to**	**contemplate**	**human**	**concerns**	**in**	**the**	**transparent**	**medium**	**of**	**truth**
和	制成	到	沉思	人类	担忧	在	这	透明的	中等的	的	真相

[ænd; ənd]	[fəˈlɑːsəfi]	.
and	**philosophy**	**.**
和	哲学	.

并促使人们在真理和哲学的透明媒介中思考人类问题。

[fəˈlɑːsəfi]	!
Philosophy	**!**
哲学	!

哲学!

[ə; eɪ]	[tɜːrm]	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[sʌm; səm]	[əˈtætʃ]	[ə; eɪ]	[mɪˈstɪriəs]	[ˈɪmpɔːrt]	,
a	**term**	**to**	**which**	**some**	**attach**	**a**	**mysterious**	**import**	**,**
一个	学期	到	哪个	一些	附	一个	神秘	进口	,

有些人赋予这个词一种神秘的含义，

[æz; əz]	[imˈplaiŋ]	[ə; eɪ]	[kaɪnd]	[ʌv; əv]	[ˈnɑːlɪdʒ]	[ˌʌnəˈteɪnəbl]	[ɪkˈsept]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[ˈɡɪftɪd]	[maɪndz]	—
as	**implying**	**a**	**kind**	**of**	**knowledge**	**unattainable**	**except**	**by**	**a**	**few**	**gifted**	**minds**	**—**
作为	暗示	一个	种类	的	知识	高不可攀	除了	经过	一个	很少	天才	思想	—

[waɪlst]	[ˈʌðər]	[rɪˈɡɑːrd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[æz; əz]	[mɔːr]	[æn; ən]	[ˈɑːbdʒekt]	[ʌv; əv]	[əˈvɜːrʒn]	[ðæn; ðən]	[ʌv; əv]	[əˈfekʃ(ə)n]	,
whilst	**others**	**regard**	**it**	**as**	**more**	**an**	**object**	**of**	**aversion**	**than**	**of**	**affection**	**,**
而	其他的	看待	它	作为	更多的	一个	目的	的	厌恶	比	的	感情	,

因为它暗示着一种只有少数天赋异禀的人才能获得的知识——而其他人则认为它更令人厌恶而不是喜爱。

—	[ɪnˈkʌlˌkeɪtɪŋ]	[ə; eɪ]	[ˈsɪstəm]	[ʌv; əv]	[θɔːt]	[ænd; ənd]	[ˈækʃ(ə)n]	[ˈiːkwəli]	[æt; ət]	[wɔːr]	[wɪð; wɪθ]	[ˈneɪtʃər]
—	**inculcating**	**a**	**system**	**of**	**thought**	**and**	**action**	**equally**	**at**	**war**	**with**	**nature**
—	灌输	一个	系统	的	想法	和	行动	同样地	在	战争	和	自然

[ænd; ənd]	[ˈkɑːmən]	[sens]	,
and	**common**	**sense**	**,**
和	常见的	感觉	,

——灌输一种与自然和常识相悖的思想和行为体系，

—	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[pərˈvɜːrʒ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ˈhjuːmən]	[ˈriːz(ə)n]	[ænd; ənd]	[ˈfiːlɪŋ]	,	[æt; ət]	[wʌns]	[koʊld]	[ænd; ənd]
—	**as**	**a**	**perversion**	**of**	**human**	**reason**	**and**	**feeling**	**,**	**at**	**once**	**cold**	**and**
—	作为	一个	变态	的	人类	原因	和	感觉	,	在	一次	寒冷的	和

[rɪˈpʌlsɪv]	[tuː; tə]	[ˈʌðər]	,
repulsive	**to**	**others**	**,**
丑恶	到	其他的	,

——作为一种对人类理性和情感的扭曲，既冷酷又令人厌恶，

[ænd; ənd]	[ˈprɑːfɪtləs]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pəˈzesər]	.
and	**profitless**	**to**	**the**	**possessor**	**.**
和	无利可图	到	这	拥有者	.

对持有者而言毫无益处。

[ðɪs]	[ɪz]	[nɑːt]	[ðə; ði]	[fəˈlɑːsəfi]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[aɪ]	[prəˈpoʊz]	[tuː; tə]	[spiːk]	,	[bʌt; bət]	[hɜːr; hər]	[ˈkaʊntərfɪt]	;
This	**is**	**not**	**the**	**philosophy**	**of**	**which**	**I**	**propose**	**to**	**speak**	**,**	**but**	**her**	**counterfeit**	**;**
这	是	不是	这	哲学	的	哪个	我	提出	到	说话	,	但	她	伪造	;

[wɪtʃ]	,
which	**,**
哪个	,

这并非我打算谈论的哲学，而是她的赝品；也就是说，

[ˈbiːɪŋ]	[æz; əz]	[boʊld]	[ænd; ənd]	[ˈfɔːrwərd]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[ˈʌðər]	[ɪz]	[ˈmɑːdɪst]	[ænd; ənd]	[rɪˈtaɪərɪŋ]	,
being	**as**	**bold**	**and**	**forward**	**as**	**the**	**other**	**is**	**modest**	**and**	**retiring**	**,**
存在	作为	大胆的	和	向前	作为	这	其他	是	谦虚的	和	退休	,

与他人一样大胆前卫的人，却谦逊内敛。

[hæz; həz] [meɪd] [hɜːr'self] [mɔːr] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ðæn; ðən][ðə; ði] ['kærəktər] [ʃiː; ʃi] ['pəːsəneits] ,
has made herself more known to the world than the character she personates ,
有 制成 她自己 更多的 已知 到 这 世界 比 这 特点 她 人物 ,

她本人比她扮演的角色更广为人知。

[ænd; ənd][hæz; həz] [ðʌs] [brɔːt] [dɪs'kredɪt] [ɑːn][ðə; ði] [neɪm] .
and has thus brought discredit on the name .
和 有 因此 带来 诋毁 在 这 姓名 .

因此，这给这个名字带来了耻辱。

[baɪ] [fə'lɑːsəfi] ,
By philosophy ,
经过 哲学 ,

从哲学角度来看，

[aɪ] [miːn] [ðæt] ['paʊər] [ʌv; əv] [pɝ'siːvɪŋ] [trʊθs] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['ɑːbviəs] — [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði]
I mean that power of perceiving truths which are not obvious — of seeing the
我 意思是 那 力量 的 感知 真相 哪个 是 不是 明显的 — 的 看到 这
['kɑːmplɪkeɪtɪd] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
complicated relations of things ,
复杂的 关系 的 事物 ,

我指的是那种感知不明显真理的能力——看清事物之间复杂关系的能力。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] ['riːəli] [ɑːr; ər] , [ˌʌnpər'vɜːrtɪd] [baɪ] ['pæʃ(ə)n] [ɔːr] ['predʒədɪs] .
and of seeing them as they really are , unperverted by passion or prejudice .
和 的 看到 他们 作为 他们 真的 是 , 不变态的 经过 热情 或者 偏见 .

并且能够看清他们的真实面目，不受激情或偏见的扭曲。

[soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['kɑːmən] [sens] ,
So far from being repugnant to nature and common sense ,
所以 远的 从 存在 令人厌恶的 到 自然 和 常见的 感觉 ,

不仅没有违背自然和常识，

[ˌaɪ 'tiː] ['kɑːnstəntli] [ə'piːlz] [tuː; tə] [ðiːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒʌstnɪs] [ʌv; əv][ɪts] ['priːˌsɛpts] .
it constantly appeals to these for the justness of its precepts .
它 不断地 上诉 到 这些 为了 这 公正 的 它是 戒律 .

它不断援引这些理由来证明其教义的正当性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] ['riːz(ə)n] , ['eksəsaɪzɪŋ] [ɪts][haɪɪst; 'haɪəst] [ə'trɪbjuːts] [ɪn][ðə; ði] [ˌmʌltɪ'feriəs] [kən'sɜːrnz]
It is indeed Reason , exercising its highest attributes in the multifarious concerns
它 是 的确 原因 , 锻炼 它是 最高 属性 在 这 五花八门 担忧
[ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf] .
of human life .
的 人类 生活 .

这正是理性在人类生活的各种问题中发挥其最高属性的表现。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv] ['nuːtən] [ænd; ənd] ['lɑːk] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn]
Such was the philosophy of Newton and Locke , and of our own
这样的 曾是 这 哲学 的 牛顿 和 洛克 , 和 的 我们的 自己的
[ɪ'lʌstriəs] ['fræŋklɪn] .
illustrious Franklin .
杰出 富兰克林 .

这就是牛顿、洛克以及我们杰出的富兰克林的哲学思想。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ri'maːks] [tuː; tə] [ʃoʊ] ,
It will be the object of the following remarks to show ,
它 将要 是 这 目的 的 这 下列的 评论 到 展示 ,

以下论述旨在表明：

[ðæt] [ðɪs] [fə'lɑːsəfi] [ɪz] ['grædʒuəli] [ɪn'kriːsɪŋ] [ænd; ənd] [di'fjuːsɪŋ] [ɪt'self] ['oʊvər][ðə; ði] [wɜːrld] ;
that this philosophy is gradually increasing and diffusing itself over the world ;
那 这 哲学 是 逐步地 增加 和 扩散 本身 超过 这 世界 ;

这种理念正在逐渐增强，并在世界各地传播；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ['mɪŋglz] [ɪn][ɔːl]['hjuːmən][kən'sɜːrnz] , [ænd; ənd] ['gɪvz] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][eɪdʒ][ɪts]
that it now mingles in all human concerns , and gives to the present age its
那 它 现在 混合 在 全部 人类 担忧 , 和 给予 到 这 展示 年龄 它是
[dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] ;
distinguishing characteristics ;
区别 特征 ;

它如今已渗透到人类生活的方方面面，并赋予了当今时代鲜明的特征；

[ðæt] [ɪts] ['prɑːgres] [mʌst; məst] [stɪl] [kən'tɪnjuː] ,
that its progress must still continue ,
那 它是 进步 必须 仍然 继续 ,

它的进程必须继续下去。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ɪnfluəns] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][mæn][ænd; ənd]['sɪvəlaɪzd] [sə'saɪəti] ;
and more and more influence the character of man and civilized society ;
和 更多的 和 更多的 影响 这 特点 的 男人 和 文明 社会 ;

对人类性格和文明社会的影响越来越大；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][noʊ] ['kʌntri] [ɪz][ɪts] ['ɪnfluəns] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ɪk'stensɪvli] [ɔːr]
and that in no country is its influence likely to be more extensively or
和 那 在 不 国家 是 它是 影响 可能 到 是 更多的 广泛地 或者
[bə'nɛfɪsəntli] [felt] [ðæn; ðən][ɪn] [ðɪs] .
beneficently felt than in this .
仁慈地 毛毡 比 在 这 .

而且，在任何国家，它的影响都不太可能比在这个国家更广泛、更有益地感受到。

[ðə; ði][moʊst][ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] [əb'zɜːrvər] [mʌst; məst][biː; bi] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'dɪdʒəs] [əd'vænsmənt]
The most superficial observer must be struck with the prodigious advancement
这 最多 浅 观察员 必须 是 击 和 这 惊人 进步
[ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ['ɪntəlekt] ,
of the human intellect ,
的 这 人类 智力 ,

即使是最肤浅的观察者，也会对人类智力的惊人进步感到震惊。

[wen] [hiː; hi] [kəm'pɛəz] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ɪk'striːmz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .
when he compares the opposite extremes of society .
什么时候 他 比较 这 对面的 极端情况 的 社会 .

当他比较社会的两个极端时。

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] , [wen] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz] [raʊzd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['æpəθi] ,
The savage , when his mind is roused from a state of apathy ,
这 野蛮的 , 什么时候 他的 头脑 是 唤醒 从 一个 状态 的 冷漠 ,

野蛮人，当他的心灵从麻木状态中苏醒过来时，

['pa:siz] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv] [strɔːŋ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ɪn'tens] ['fiːlɪŋz] ,
passes into one of strong emotion ; for he is capable of intense feelings ,
通过 进入 一 的 强的 情感 ; 为了 他 是 有能力的 的 激烈的 情怀 ,

情绪变得激动起来；因为他能够感受到强烈的情感。

[bʌt; bət][nɑːt][ʌv; əv] [prə'faʊnd] [ænd; ənd] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [θɔːt] .
but not of profound and comprehensive thought .
但 不是 的 深刻的 和 综合的 想法 .

但并非深刻而全面的思考。

[hiː; hi] [noʊz] [bʌt; bət] [fjuː] [fækts] ;
He knows but few facts ;
他 知道 但 很少 事实 ;

他只知道一些事实；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [ðæt] [və'raɪəti] [ænd; ənd] [kəm'pleksəti] [wɪtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ]
and they have not that variety and complexity which distinguish the knowledge
和 他们 有 不是 那 种类 和 复杂 哪个 区分 这 知识
[ʌv; əv][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd][mæn] .
of the civilized man .
的 这 文明 男人 .

他们的知识缺乏文明人所特有的多样性和复杂性。

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [siːz] [ænd; ənd] ['hiːrz] , [ɪz] [hɜːrd] [ænd; ənd] [siːn] [baɪ][ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ;
All that he sees and hears , is heard and seen by the men of civilization ;
全部 那 他 看到 和 听到 , 是 听到 和 已见 经过 这 男人 的 文明 ;

他所看到和听到的一切，文明人也都能看到和听到；

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] ['lætər] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['ædɪŋ] [ðə; ði] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [nuː] [ænd; ənd] ['ɪntrɪkət]
but to this the latter is always adding the perception of new and intricate
但 到 这 这 后者 是 总是 添加 这 洞察力 的 新的 和 错综复杂
[rɪ'leɪʃnz] ,
relations ,
关系 ,

但后者总是在此基础上，增添对新的、错综复杂的关系的感知。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fɔːrmər][ɪz] [ɪn'keɪpəbl] .
of which the former is incapable .
的 哪个 这 以前的 是 无法 .

而前者却无法做到这一点。

[ðʌs] ,
Thus ,
因此 ,

因此，

[kəm'per] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] [pə'zest] [baɪ][wʌn] [huː] ['berli]
compare the knowledge of the relations of numbers possessed by one who barely
比较 这 知识 的 这 关系 的 数字 拥有 经过 一 WHO 仅仅
[noʊz] [haʊ] ['meni] [faɪvz] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn] ['twenti] ,
knows how many fives there are in twenty ,
知道 如何 许多 五 那里 是 在 二十 ,

比较一下一个几乎不知道二十个五有多少个的人对数字关系的理解程度。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [kæn; kən][mɑːrk] [aʊt] [ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv][ðə; ði] [p'lænɪts] , ['kælkjuleɪt]
with that of him who can mark out the paths of the planets , calculate
和 那 的 他 WHO 能 标记 出去 这 路径 的 这 行星 , 计算
[ðer; ðər]['mjuːtʃuəl] [ət'rækʃnz] ,
their mutual attractions ,
他们的 相互的 景点 ,

与那位能够标示行星运行轨迹、计算行星间相互引力的人一样，

[ænd; ənd] [prɪ'dɪkt] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [ɪ'klɪps] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ;
and predict a distant eclipse to a minute ;
和 预测 一个 遥远 蚀 到 一个 分钟 ;

并精确到分钟地预测遥远地区的日食；

[ɔːr][ðə; ði] [fjuː] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [ruːlz] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [traɪb] [ʌv; əv]['sævɪdʒiz] ,
or the few and simple rules of justice among a tribe of savages ,
或者 这 很少 和 简单的 规则 的 正义 之中 一个 部落 的 野蛮人 ,

或者说，是野蛮部落中为数不多且简单的正义准则。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrɪkət] [ænd; ənd] [ˌmʌltɪ'feriəs] [koʊdz] [ʌv; əv]['sɪvəlaɪzd] [sə'saɪəti] ; [neɪ] ,
to the intricate and multifarious codes of civilized society ; nay ,
到 这 错综复杂 和 五花八门 代码 的 文明 社会 ; 不 ,

文明社会错综复杂、五花八门的规则；不，

[ɪk'stend][ðə; ði] [kəm'pærɪsn] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðər] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['nɑːlɪdʒ] ,

extend the comparison to any other department of human knowledge ,

延长 这 比较 到 任何 其他 部门 的 人类 知识 ,

将这种比较扩展到人类知识的任何其他领域。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði] [seɪm] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ,

and there will be found the same difference between the two ,

和 那里 将要 是 成立 这 相同的 不同之处 之间 这 二 ,

两者之间会发现同样的差异。

[æz; əz][ɪg'zɪsts] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['wɪgwɑːm][ʌv; əv] [mʌd] [ɔːr][bɑːrk] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [dɔːr] , ['wɪndoʊ] [ɔːr]

as exists between the wigwam of mud or bark , without a door , window or

作为 存在 之间 这 圆锥形帐篷 的 泥 或者 吠 , 没有 一个 门 , 窗户 或者

['tʃɪmni] ,

chimney ,

烟囱 ,

就像用泥土或树皮搭建的简易帐篷，没有门、窗或烟囱一样。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɑːlɪd][ænd; ənd] ['speɪʃəs] [hɔːl] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'sembld] .

and the solid and spacious hall in which we are assembled .

和 这 坚硬的 和 宽敞 大厅 在 哪个 我们 是 组装 .

还有我们聚集的这座坚固宽敞的大厅。

[nɔːr][ɪz] [ðɪs] [ɔːl] ; [fɔːr; fər][æz; əz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] , [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['ʌðər] ['fæk(ə)lti] ,

Nor is this all ; for as the reason , in common with every other faculty ,

也不 是 这 全部 ; 为了 作为 这 原因 , 在 常见的 和 每一个 其他 学院 ,

但这还不是全部；因为作为理性，与其他所有能力一样，

[ɪz] ['streŋθnd] [baɪ]['eksərsaɪz] ,

is strengthened by exercise ,

是 加强 经过 锻炼 ,

通过锻炼可以增强体质，

[ðə; ði] [si'viəə] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn'ses(ə)nt] ['eksərsaɪz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səb'dʒɛktɪd][baɪ][ðə; ði]

the severer and more incessant exercise to which it is subjected by the

这 更严重 和 更多的 不停歇 锻炼 到 哪个 它 是 受 经过 这

[ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [nuː] [rɪ'leɪʃnz] ,

multiplication of new relations ,

乘法 的 新的 关系 ,

随着新关系的增多，它承受着更加严峻和持续不断的考验。

[ɪz] ['kɑːnstəntli] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd] ['wiːkənɪŋ] [ðə; ði] [də'mɪnjən] [ʌv; əv]

is constantly increasing the authority of reason , and weakening the dominion of

是 不断地 增加 这 权威 的 原因 , 和 减弱 这 统治权 的

[ðə; ði] ['pæʃnz] [ænd; ənd]['predʒudisiz] .

the passions and prejudices .

这 激情 和 偏见 .

它不断增强理性权威，削弱激情和偏见的支配地位。

[ðə; ði][maɪnd] ['ðerfɔːr] [bɪ'kʌmz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

The mind therefore becomes , with the progress of civilization ,

这 头脑 所以 变成 , 和 这 进步 的 文明 ,

因此，随着文明的进步，人的思想也随之改变。

[mɔːr] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [pɝ'siːvɪŋ] [rɪ'leɪʃnz] — [mɔːr] [ɪm'bjuːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðiːz]

more capable of perceiving relations — more imbued with a knowledge of these

更多的 有能力的 的 感知 关系 — 更多的 注入 和 一个 知识 的 这些

[rɪ'leɪʃnz] — [mɔːr] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] — [mɔːr] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [rɪ'moʊt] [dɪ'dʌkʃnz] .

relations — more comprehensive — more capable of making remote deductions .

关系 — 更多的 综合的 — 更多的 有能力的 的 制作 偏僻的 扣除 .

更善于感知关系——更了解这些关系——更全面——更善于进行间接推断。

[ˌaɪ 'tiː] [pə'siːvz] [mɔːr] [trʊθs] [ðæt] [ɑːr; ər][kəm'pleks][ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] — [ænd; ənd][hæz; həz] [mɔːr]
It perceives more truths that are complex and difficult — and has more
它 感知 更多的 真相 那 是 复杂的 和 难的 — 和 有 更多的
[kə'pæsəti][tuː; tə] [dɪ'tekt] [ɪ'luːʒ(ə)n][ænd; ənd] ['erər] .
capacity to detect illusion and error .
容量 到 探测 错觉 和 错误 .

它能感知到更多复杂和难以理解的真相，并且更有能力发现错觉和错误。

[wiː; wi] [ðʌs] [siː] ['hjuːmən] ['riːz(ə)n] ['grædʒuəli] [ɪk'stendɪŋ] [ɪts]['empaɪər] , [sək'sesfəli] [ə'seɪlɪŋ] ['fɔːrmər]
We thus see human reason gradually extending its empire , successfully assailing former
我们 因此 看 人类 原因 逐步地 扩展 它是 帝国 ， 成功地 攻击 以前的
['predʒədɪs] ,
prejudice ,
偏见 ，

由此可见，人类理性正逐步扩大其影响力，成功地战胜了以往的偏见。

[ænd; ənd] ['fæʃəniŋ] ['hjuːmən] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [tuː; tə]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv][juː'tɪləti] .
and fashioning human institutions to purposes of utility .
和 时尚 人类 机构 到 目的 的 公用事业 .

并将人类制度塑造成实用目的。

[wiː; wi] [siː] [men] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]['væljuː] ['evri] ['ɑːbdʒekt]['oʊnli][ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n]
We see men more and more inclined to value every object only in proportion
我们 看 男人 更多的 和 更多的 倾斜 到 价值 每一个 目的 仅有的 在 部分
[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kən'duːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] ;
as it conduces to the happiness of the greater number ;
作为 它 促进 到 这 幸福 的 这 更大的 数字 ；

我们看到，人们越来越倾向于只根据某事物对大多数人幸福的贡献程度来衡量其价值；

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'sɪdər] ['nʌθɪŋ] [æz; əz] ['pɜːrmənəntli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['hæpinəs] ,
and to consider nothing as permanently connected with that happiness ,
和 到 考虑 没有什么 作为 永久的 连接 和 那 幸福 ，

并且认为没有任何事物与那种幸福是永久相关的，

[bʌt; bət] [wʌt] ['gɪvz] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['sensɪz] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'beɪsɪŋ] [ðem; ðəm] ; [tuː; tə][ðə; ði]
but what gives gratification to the senses without debasing them ; to the
但 什么 给予 满足感 到 这 感官 没有 贬值 他们 ； 到 这
['ɪntəlekt] [wɪ'ðaʊt] [ˌmɪs'liːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;
intellect without misleading it ;
智力 没有 误导性的 它 ；

但有什么能使感官得到满足而不使其堕落；使理智得到满足而不误导它呢？

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['pæʃnz] [wen] [fʊl'fɪlɪŋ] [ðer; ðər] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['ɑːbdʒekts] .
and to the passions when fulfilling their legitimate objects .
和 到 这 激情 什么时候 满足 他们的 合法的 对象 .

在实现其合法目标时，也会受到激情的影响。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] [wiː; wi] [siː] [iːtʃ] [sək'siːdɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪfrəns] , [ænd; ənd]
It is thus we see each succeeding generation regarding with indifference , and
它 是 因此 我们 看 每个 成功 一代 关于 和 漠不关心 ， 和
['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [kən'temptʃuəs] ['rɪdɪkjuːl] ,
even with contemptuous ridicule ,
甚至 和 轻蔑的 嘲笑 ，

因此，我们看到每一代人都对此漠不关心，甚至充满轻蔑的嘲笑。

[wʌt] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] [ˌvenə'reɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrmər] [eɪdʒ] .
what commanded the veneration of a former age .
什么 命令 这 崇敬 的 一个 以前的 年龄 .

曾受古代崇敬的事物。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ɪkˈsiːd] [ðə; ði][ˈlimits][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdɪskɔːrs] [æz; əz][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][tuː; tə] [ɡɪv] [ˈiːv(ə)n]
It would exceed the limits of such a discourse as the present to give even
它 会 超过 这 限制 的 这样的 一个 话语 作为 这 展示 到 给 甚至
[æn; ən] [ˈaʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ədˈvænsmənt] [ʌv; əv] [ˈriːz(ə)n] ,
an outline of the advancement of reason ,
一个 大纲 的 这 进步 的 原因 ，

即使只是概述理性发展历程，也超出了本文的论述范围。

[æz; əz] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] .
as exhibited in the various branches of science .
作为 展出 在 这 各种各样的 分支 的 科学 .

正如各个科学分支所展现的那样。

[nɔːr][ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈnesəseri] .
Nor is it necessary .
也不 是 它 必要的 .

也没必要。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [səˈfɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes][tuː; tə] [ɡɪv] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][sʌm; səm] [fjuː] [ˈstraɪkɪŋ]
It will be sufficient for us to give our attention to some few striking
它 将要 是 充足的 为了 我们 到 给 我们的 注意力 到 一些 很少 引人注目
[fækts][ɪn][ðə; ði] [ˈprɑːɡres] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] [ænd; ənd][ɑːrt] ,
facts in the progress of science and art ,
事实 在 这 进步 的 科学 和 艺术 ，

我们只需关注科学和艺术发展进程中的一些引人注目的事实即可。

[ɪˈspeʃəli] [ɪn] [ðoʊz] [ˈkeɪsɪz] [wɪtʃ] [ˈbiːɪŋ] [mɔːr] [ˈriːs(ə)nt] , [ɑːr; ər][æt; ət][wʌns] [ˈbetər] [noʊn] [tuː; tə]
especially in those cases which being more recent , are at once better known to
尤其 在 那些 案例 哪个 存在 更多的 最近的 ， 是 在 一次 更好的 已知 到
[ˌjuː ˈes] ,
us ,
我们 ，

尤其是一些较新的案例，我们对此更为了解。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈnɪrər] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪntrəsts] .
and have a nearer relation to our interests .
和 有 一个 更近 关系 到 我们的 兴趣 .

并且与我们的利益更密切相关。

[let] [ˌjuː ˈes][tɜːrn][tuː; tə] [ˈeni] [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈnɑːlɪdʒ] [ɔːr][ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri] ,
Let us turn to any department of human knowledge or inquiry ,
让 我们 转动 到 任何 部门 的 人类 知识 或者 询问 ，

让我们转向人类知识或研究的任何一个领域，

[ænd; ənd][wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [ˈklɪrɪst] [ˌmænəfɛˈsteɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡroʊɪŋ] [ˌfɪləˈsɑːfɪk(ə)l] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv]
and we see the clearest manifestations of the growing philosophical spirit of
和 我们 看 这 最清晰 表现 的 这 生长 哲学 精神 的
[wɪtʃ] [aɪ] [spiːk] .
which I speak .
哪个 我 说话 .

我们看到了我所说的这种日益增长的哲学精神的最清晰的体现。

[ɪf] [wiː; wi] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ˈsɪv(ə)l] [ˈɡʌvərnmənt] ,
If we look at the character of civil government ,
如果 我们 看 在 这 特点 的 民用 政府 ，

如果我们考察一下文官政府的性质，

[wiː; wi][faɪnd] [ðæt] ['evri] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] — ['evri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [tʃeɪndʒ] — [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]
we find that every revolution — every important change — is the result of the
我们 寻找 那 每一个 革命 — 每一个 重要的 改变 — 是 这 结果 的 这
['prɑːgres] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] — [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər][ʌv; əv] ['riːz(ə)n] .
progress of philosophy — of the extension of the empire of reason .
进步 的 哲学 — 的 这 扩大 的 这 帝国 的 原因 .

我们发现，每一次革命——每一次重要的变革——都是哲学进步的结果——是理性帝国扩张的结果。

[wʌns] [kɪŋz] [wɜːr; wər] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [dɪ'raɪvɪŋ] [ðer; ðər] ['paʊər] [nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv]
Once kings were regarded as deriving their power not from the consent of
一次 国王 是 认为 作为 推导 他们的 力量 不是 从 这 同意 的
[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
the people ,
这 人们 ,

过去人们认为国王的权力并非来源于人民的同意，

[bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] .
but immediately from the Deity .
但 立即地 从 这 神 .

但直接来自神明。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][lɔː(r)dz] [ə'nɔɪntɪd] ;
They were said to be the Lord's anointed ;
他们 是 说 到 是 这 主场 受膏者 ;

据说他们是主的受膏者；

[ænd; ənd] [ɪm'plɪsɪt] [ə'biːdiəns] — [ʌn'rɪzɪstɪŋ] [səb'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['mændeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and implicit obedience — unresisting submission to the mandate of the
和 隐式 服从 — 毫无抵抗力 提交 到 这 授权 的 这
['sɑːvrɪn] , [wʌz; wəz] [en'dʒɔɪnd] [nɑːt] ['mɪrli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪv(ə)l] ,
sovereign , was enjoined not merely as a civil ,
主权 , 曾是 禁止 不是 仅仅 作为 一个 民用 ,

绝对服从——即毫无抵抗地服从君主的命令——不仅是一种公民义务，

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['duːti] .
but as a religious duty .
但 作为 一个 宗教 责任 .

但这是出于宗教义务。

[ɪn] [tuː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
In two out of the four quarters of the world ,
在 二 出去 的 这 四 四分之一 的 这 世界 ,

在世界四个区域中的两个区域，

[wiː; wi][ɔːl] [naʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðiːz] [ə'pɪnjənz] [ɑːr; ər] [tʃeɪndʒd] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] ,
we all know how much these opinions are changed ; and that there ,
我们 全部 知道 如何 很多 这些 意见 是 已更改 ; 和 那 那里 ,

我们都知道这些观点发生了多大的变化；而且，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] ['pɔːrʃ(ə)n][æt; ət] [liːst] ,
with the thinking portion at least ,
和 这 思维 部分 在 至少 ,

至少在思考部分是这样。

['gʌvərnmənt] [ɪz] [naʊ] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][æn; ən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [kri'eɪtɪd] ['soʊlli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hæpinəs]
government is now regarded as an institution created solely for the happiness
政府 是 现在 认为 作为 一个 机构 创建 仅 为了 这 幸福
[ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ;
of the people ;
的 这 人们 ;

如今，政府被视为一个完全为了人民幸福而设立的机构；

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz][ʌv; əv] [wʌt] [ˈkɑːnstəˌtuːts] [ðæt] [ˈhæpinəs] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ˈɡʌvərnmənt]
that they are the judges of what constitutes that happiness ; and that government
那 他们 是 这 法官 的 什么 构成 那 幸福 ; 和 那 政府
[meɪ] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] ,
may be changed ,
可能 是 已更改 ,

他们有权评判何为幸福；而且政府是可以更迭的。

[ˈiːðər] [æz; əz][tuː; tə][ɪts] [fɔːrm] [ɔːr] [ˈeɪdʒənts] , [wenˈevər] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [pruːvd] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [fʊlˈfɪlɪŋ] [ɪts]
either as to its form or agents , whenever it is proved incapable of fulfilling its
任何一个 作为 到 它是 形式 或者 代理人 , 每当 它 是 已证实 无法 的 满足 它是
[meɪn] [ˈpɜːrpəs] .
main purpose .
主要的 目的 .

无论从形式还是代理人的角度来看，只要证明它无法实现其主要目的，就应该予以废除。

[ðɪs] [ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [ˈriːz(ə)n] [ænd; ənd] [ˈkɑːmən] [sens] [kɔːzd] [ænd; ənd][ˈdʒʌstɪfaɪd][ðə; ði]
This principle of reason and common sense caused and justified the
这 原则 的 原因 和 常见的 感觉 导致 和 合理的 这
[ɪˈstæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmənwelθ] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ;
establishment of the Commonwealth in England ;
建立 的 这 联邦 在 英格兰 ;

理性与常识的这一原则促成了英格兰联邦的建立，并为其提供了正当理由；

[ðə; ði] [ˌrestəˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːnərki] ; [ðə; ði] [ˈsʌbsɪkwənt] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [ɪn] - ; [ðə; ði] [əˈmerɪkən]
the restoration of the monarchy ; the subsequent revolution in 1688 ; the American
这 恢复 的 这 君主制 ; 这 随后的 革命 在 - ; 这 美国人
[ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [ɪn] - ;
revolution in 1776 ;
革命 在 - ;

君主制复辟；随后的1688年革命；1776年美国革命；

[ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [ʌv; əv] - , [ˈʌndər] [ɔːl] [ɪts] [ˈveriəs] [ˈfeɪzɪz] ;
the French revolution of 1789 , under all its various phases ;
这 法语 革命 的 - , 在下面 全部 它是 各种各样的 阶段 ;

1789 年法国大革命的各个阶段；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [prəˈduːst] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈdaɪnəsti] [ɪn] - .
and that which produced a change of dynasty in 1830 .
和 那 哪个 生产 一个 改变 的 王朝 在 - .

以及导致1830年王朝更迭的事件。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈprɪnsəp(ə)l][ɪn] [ˈsepəreitiŋ] [ðə; ði] [ˈspænɪʃ]
We have seen the operation of the same principle in separating the Spanish
我们 有 已见 这 手术 的 这 相同的 原则 在 分离 这 西班牙语
[ˈprɑːvənsəz][ɑːn] [ðɪs] [ˈkɑːntɪnənt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ˈkʌntri] .
provinces on this continent from the mother country .
省份 在 这 大陆 从 这 母亲 国家 .

我们已经看到，同样的原则也体现在将西班牙在欧洲大陆的各个省份与西班牙本土分离的过程中。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˌsepəˈreɪʃn] [ʌv; əv] [ˈbeldʒəm] [frʌm; frəm] [ˈhɑːlənd] ,
We have seen it in the separation of Belgium from Holland ,
我们 有 已见 它 在 这 分离 的 比利时 从 荷兰 ,

比利时脱离荷兰就是一个例子。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɡriːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtɜːrkɪʃ] [joʊk] .
and in the liberation of Greece from the Turkish yoke .
和 在 这 解放 的 希腊 从 这 土耳其 轭 .

以及将希腊从土耳其的统治下解放出来。

['evri] [sə'bɔːrdɪnət] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [tuː] ,
Every subordinate institution too ,
每一个 下属 机构 也 ,

所有下属机构也是如此。

[ɪz] [naʊ] [dʒʌdʒd] [ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tendz] [tuː; tə] [prə'moʊt] [ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti]
is now judged according as it tends to promote the welfare of the community
是 现在 评判 根据 作为 它 倾向于 到 推动 这 福利 的 这 社区
;
;
;

现在评判的标准是：它是否有利于社区的福祉；

[ænd; ənd][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [raɪts] [ʌv; əv] [pər'tɪkjələr] ['klæsɪz] [ænd; ənd]['ɔːrdərz][ʌv; əv] [men] ,
and the notion of rights of particular classes and orders of men ,
和 这 概念 的 权利 的 特别的 课程 和 订单 的 男人 ,

以及特定阶级和阶层的人享有权利的观念，

['fɑːrðər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [ʃoʊn] [tuː; tə] [rest] [ɑːn] [ðɪs] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , [ɪz] [diːmd]
farther than they can be shown to rest on this foundation , is deemed
更远 比 他们 能 是 所示 到 休息 在 这 基础 , 是 被认为
[prɪ'zʌmptʃuəs] [ænd; ənd][əb'sɜːrd] .
presumptuous and absurd .
放肆 和 荒诞 .

如果不能证明它们建立在这个基础上，那么任何超出这个范围的论点都被认为是狂妄和荒谬的。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] [ɪt'self] , [ðə; ði][moʊst] ['seɪkrɪd] [ʌv; əv] ['eni] ,
Even the rights of property itself , the most sacred of any ,
甚至 这 权利 的 财产 本身 , 这 最多 神圣 的 任何 ,

即使是财产权本身，这是所有权利中最神圣的，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] ['ɑːbviəs] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [pə'zest] [baɪ][ə; eɪ] ['greɪtər] ['nʌmbər] ,
because they are the most obvious and are possessed by a greater number ,
因为 他们 是 这 最多 明显的 和 是 拥有 经过 一个 更大的 数字 ,

因为它们最显而易见，而且拥有它们的人也最多。

[ɑːr; ər] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrs] , [ænd; ənd][ɑːr; ər]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][ænd; ənd]
are derived from the same source , and are regulated and
是 衍生的 从 这 相同的 来源 , 和 是 受监管 和
[kən'troʊld] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
controlled by it .
受控 经过 它 .

它们都源自同一来源，并受其监管和控制。

['evri] [tæks][ɪn][ə; eɪ]['pɑːpjələr] ['gʌvərnmənt] — ['evri] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [friː] [juːz][ʌv; əv] [wʌnz] [oʊn]
Every tax in a popular government — every restriction on the free use of one's own
每一个 税 在 一个 受欢迎的 政府 — 每一个 限制 在 这 自由的 使用 的 一个人的自己的
,
,
,

在民选政府中，每一项税收——每一项对个人自由使用财产的限制——

— ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] [ə'genst] ['geɪmɪŋ] ,
— whether it be in the form of a prohibition against gaming ,
— 无论 它 是 在 这 形式 的 一个 禁令 反对 赌博 ,

——无论是以禁止赌博的形式，

[ɔːr][ʌv; əv] ['leɪɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [nuː] [roʊd] , [ɔːr][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n] [lɔː] , ['rekəgnaɪzɪz] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] .
or of laying out a new road , or of an inspection law , recognizes this principle .
或者 的 躺下 出去 一个 新的 路 , 或者 的 一个 检查 法律 , 认可 这 原则 .

修建新道路或制定检查法律，都体现了这一原则。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈɡʌvənz] [ˈledʒɪˌsleɪtʃəz] [ɪn] [kənˈfɜːrɪŋ] [raɪts] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [əˈbrɪdʒ] [ðem; ðəm] .
It governs legislatures in conferring rights as well as abridging them .
它 统治 立法机构 在 授予 权利 作为 出色地 作为 缩略 他们 .

它规范立法机关赋予和剥夺权利的行为。

[ðeɪ] [ɔːl] [faɪnd] [ðer; ðər] [əˈθɔːrəti] [ænd; ənd] [ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ɡʊd] ;
They all find their authority and justification in the public good ;
他们 全部 寻找 他们的 权威 和 理由 在 这 民众 好的 ;

他们都以公共利益为依据来获得权威和正当性；

[nɔːr] [dʌz] [ˈeni] [wʌn] [naʊ] [əˈtempt] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ə; eɪ] [tæks] [ɔːr] [dɪˈfend] [ə; eɪ] [ˈprɪvəlɪdʒ] ,
nor does any one now attempt to resist a tax or defend a privilege ,
也不 做 任何 一 现在 试图 到 抵抗 一个 税 或者 保卫 一个 特权 ,

现在也没有人试图抵制税收或捍卫特权了。

[bʌt; bət] [baɪ] [əˈpiːlɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ɡreɪt] [test] [ʌv; əv] [raɪt] , [ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] .
but by appealing to this great test of right , the interests of the community .
但 经过 上诉 到 这 伟大的 测试 的 正确的 , 这 兴趣 的 这 社区 .

但是，通过诉诸这一伟大的正义检验标准——社会利益。

[juː; jʊ] [siː] [tuː] [ɪn] [ˌdʒʊrɪsˈpruːd(ə)ns] , [ðæt] [ɔːl] [ðoʊz] [ˈprɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [ɡroʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈbɑːrbərəs]
You see too in jurisprudence , that all those principles which grow out of barbarous
你 看 也 在 法理 , 那 全部 那些 原则 哪个 生长 出去 的 野蛮
[ˈjuːsədʒəz, ˈjuːsɪdʒɪz] ,
usages ,
用法 ,

在法理学中也可以看到，所有那些源于野蛮习俗的原则，

[ɔːr] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ˈæksɪdənt] , [ɔːr] [ʌv; əv] [mɪˈsteɪkən] [ˈθiːəri] ,
or were the result of accident , or of mistaken theory ,
或者 是 这 结果 的 事故 , 或者 的 错误 理论 ,

或者，这是意外事故或错误理论造成的。

[ɑːr; ər] [ˈɡrædʒuəli] [meɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ˈriːz(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv]
are gradually made to give way to the light of reason and the spirit of
是 逐步地 制成 到 给 方式 到 这 光 的 原因 和 这 精神 的
[fəˈlɑːsəfi] .
philosophy .
哲学 .

逐渐让位于理性之光和哲学精神。

[ðeɪ] [kənˈfɔːrm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [sens] [ænd; ənd] [ˈkɑːmən] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv]
They conform more and more to the common sense and common feelings of
他们 符合 更多的 和 更多的 到 这 常见的 感觉 和 常见的 情怀 的
[mænˈkaɪnd] .
mankind .
人类 .

它们越来越符合人类的常识和共同情感。

[kraɪmz] [wɪtʃ] [wʌns] [ɪnˈkɜːrd] [ðə; ði] [səˈvɪrəst] [ˈpenəltiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː] , [ɑːr; ər] [kraɪmz] [noʊ] [lɔːŋɡər]
Crimes which once incurred the severest penalties of the law , are crimes no longer
犯罪 哪个 一次 已发生 这 最严重 处罚 的 这 法律 , 是 犯罪 不 更长
;
;
;

曾经会受到法律最严厉惩罚的犯罪行为，如今已不再是犯罪行为；

[moʊdz] [ʌv; əv]['traɪəl] [ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ] [ɪn] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [hæv; həv] [bɪn] [ə'bɑːlɪʃt] ; ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]
modes of trial originating in superstition have been abolished ; many of the
模式 的 审判 起源 在 迷信 有 到过 废除 ; 许多 的 这
['frɪvələs] ['naɪsɪtiːz] [ʌv; əv] ['pliːdɪŋ] ,
frivolous niceties of pleading ,
轻浮 礼貌 的 恳求 ,

源于迷信的审判方式已被废除；许多琐碎的诉讼程序也已被摒弃。

[ɔːr] [ruːlz] ['faʊndɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [noʊ] [lɔːŋgər] [ɪg'zɪst] — [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ]
or rules founded on a state of things which no longer exist — such as that which
或者 规则 创立 在 一个 状态 的 事物 哪个 不 更长 存在 — 这样的 作为 那 哪个
[ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd] ['rɪt(ə)n] ['testɪmoʊni] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːmən] [lɔː] [kɔːrts] ,
excluded written testimony from the common law courts ,
排除 书面 见证 从 这 常见的 法律 法院 ,

或者基于已不复存在的状况而制定的规则——例如，禁止普通法法庭采纳书面证词的规则。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [laɪk] ['nɔɪsəm] [wiːdz] , [tʃoʊkt] [ʌp] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] , [hæv; həv]
and which , like noisome weeds , choked up the administration of justice , have
和 哪个 , 喜欢 令人厌恶的 杂草 , 窒息 向上 这 行政 的 正义 , 有
[bɪn] [ɪ'rædɪkeɪtɪd] ,
been eradicated ,
到过 根除 ,

这些如同有害杂草般阻碍司法公正的罪行已被根除。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][kraɪ] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [wɪl] [biː; bi] [reɪzd] [ə'genst] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] ,
in spite of the cry which always will be raised against innovation ,
在 尽管如此 的 这 哭 哪个 总是 将要 是 提高 反对 创新 ,

尽管总会有人反对创新，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [best] ['prɪnsəp(ə)lz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['wiːkəst]
and which some of our best principles , as well as our weakest
和 哪个 一些 的 我们的 最好的 原则 , 作为 出色地 作为 我们的 最弱
['predʒudisiz] , [kən'kɜːr] [ɪn] ['reɪzɪŋ] .
prejudices , concur in raising .
偏见 , 同意 在 提高 .

我们一些最优秀的原则，以及我们最薄弱的偏见，都一致认为应该提出这个问题。

[nɔːr] [hæv; həv] [wiː; wi] [jet] [riːtʃt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['sæljəteri] [rɪ'fɔːrm] .
Nor have we yet reached the end of this course of salutary reform .
也不 有 我们 然而 达到 这 结尾 的 这 课程 的 有益的 改革 .

我们尚未到达这项有益改革的终点。

[ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [meɪ] [biː; bi] [stɪl] [mɔːr] ['sɪmp(ə)l] ;
The administration of justice may be still more simple ;
这 行政 的 正义 可能 是 仍然 更多的 简单的 ;

司法行政或许更为简单；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] [ænd; ənd][ʌv; əv]['sɪv(ə)l] [raɪts] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi]
and though the rules of property and of civil rights must always be
和 尽管 这 规则 的 财产 和 的 民用 权利 必须 总是 是
['nuːmərəs] [ænd; ənd] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd] [kə'mjuːnəti] ,
numerous and complicated in a civilized community ,
很多的 和 复杂的 在 一个 文明 社区 ,

尽管在一个文明社会中，财产权和公民权利的规则总是繁多且复杂的，

[jet] [ðɪs] [nə'sesəti] ['fəːniʃiz] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [moʊdz] [ʌv; əv] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [truːθ]
yet this necessity furnishes a further reason why the modes of investigating truth
然而 这 必要性 提供 一个 更远 原因 为什么 这 模式 的 调查 真相
[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] ['evɪdəns] [ʃʊd; ʃəd] [pə'zes] [ɔːl] ['præktɪkəbl] [sɪm'plɪsəti] .
and the rules of evidence should possess all practicable simplicity .
和 这 规则 的 证据 应该 具有 全部 切实可行的 简单 .

然而，这种必要性也进一步说明了为什么调查真相的方式和证据规则应该尽可能简单明了。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] [hæz; həz] [bɪn] ['æktɪvli] [æt; ət] [wɜːrk] [hɪr] .
The spirit of philosophy has been actively at work here .
这 精神 的 哲学 有 到过 积极 在 工作 这里 .

这里一直活跃着哲学精神。

[ɪn] [sʌm; səm] ['ɪnstənsiz] , [pər'hæps] , [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [tuː] [fɑːr] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] ,
In some instances , perhaps , it has been too far in advance of the age ,
在 一些 实例 , 也许 , 它 有 到过 也 远的 在 进步 的 这 年龄 ,

在某些情况下，或许它过于超前于时代了。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd] [rɪ'fɔːrm] , [ɔːr] [prə'vəukt]
and under the influence of the pride of discovery and reform , or provoked
和 在下面 这 影响 的 这 自豪 的 发现 和 改革 , 或者 挑衅
[baɪ] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,
by opposition ,
经过 反对 ,

并且，在发现和改革的自豪感的影响下，或者受到反对的激怒，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['ɜːdʒd] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [prə'praɪəti] [wʊd] ['wɔːrənt] .
it may have been urged farther than reason and propriety would warrant .
它 可能 有 到过 敦促 更远 比 原因 和 礼 会 保证 .

这种做法可能已经超出了理性和礼仪的范畴。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] , [haʊ'evər] , [ə'reɪnd] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [dʒuː'dɪʃəl] ['evɪdəns] ,
It has , however , arraigned the whole system of judicial evidence ,
它 有 , 然而 , 提审 这 所有的 系统 的 司法 证据 ,

然而，它却对整个司法证据体系提出了质疑。

[ænd; ənd] [en'devəd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ruːlz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kən'testid]
and endeavored to show that the rules for the examination of contested
和 努力 到 展示 那 这 规则 为了 这 考试 的 有争议的
[fækts] [ɑːr; ər] [soʊ] [ɪ'roʊniəs] [ɔːr] [dɪ'fektɪv] ,
facts are so erroneous or defective ,
事实 是 所以 错误 或者 有缺陷的 ,

并努力证明，审查争议事实的规则存在错误或缺陷；

[ðæt] [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] ['kɑːmənli] [dɪ'skʌvərd] ['betər] [aʊt] [ʌv; əv] [kɔːrt] [ðæn; ðən] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ;
that the truth is commonly discovered better out of court than in it ;
那 这 真相 是 通常 发现 更好的 出去 的 法庭 比 在 它 ;

真相往往在法庭外比在法庭内更容易被发现；

[ænd; ənd] [ðæt] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] ['sætɪsfaɪd] ,
and that questions about which all the world is satisfied ,
和 那 问题 关于 哪个 全部 这 世界 是 使满意 ,

以及全世界都感到满意的问题，

[wen] ['teknɪkli] [ɪɡ'zæmɪnd] [baɪ] [traɪ'bjuːnəlz] [kri'eɪtɪd] ['pɜːrpəsli] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ɪnˌvestɪ'ɡeɪʃ(ə)n] ,
when technically examined by tribunals created purposely for their investigation ,
什么时候 技术上来说 检查 经过 法庭 创建 故意 为了 他们的 调查 ,
['iːðər] [rɪ'siːv] [noʊ] ['ænsər] ,
either receive no answer ,
任何一个 收到 不 回答 ,

当由专门为此调查而设立的法庭进行技术审查时，要么得不到任何答复，

[ɔːr] [ə; eɪ] [rɔːŋ] [wʌn] .
or a wrong one .
或者 一个 错误的 一 .

或者选错了。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪk'spaʊndərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː] , [pɑː'teɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪbərəl] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] ,
The official expounders of the law , partaking of the liberal spirit of the age ,
这 官方的 阐释者 的 这 法律 , 参与 的 这 自由主义 精神 的 这 年龄 ,

那些秉持时代自由精神的官方法律阐释者们，

[hæv; həv][ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] ['greɪtli] ['nærəud] [ðə; ði] [əb'dʒekʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmpɪtənsi] [ʌv; əv] ['witnisiz] ;
have of late years greatly narrowed the objections to the competency of witnesses ;
有 的 晚的 年 非常 范围缩小 这 反对意见 到 这 能力 的 证人 ;

近年来，对证人资格的异议已大大减少；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['ædɪkwət] [tuː; tə][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [rɪ'fɔːrm] ,
but it is only the legislature and public opinion which are adequate to a complete reform ,
但 它 是 仅有的 这 立法机关 和 民众 观点 哪个 是 足够的 到 一个 完全的 改革 ,

但只有立法机关和公众舆论才能实现彻底改革。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [ə'ʃʊrədli] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
and they will one day assuredly bring it .
和 他们 将要 一 天 当然 带来 它 .

他们总有一天会实现的。

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] ['siːmɪŋ] [fɔːrs] [ɪn] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [əb'dʒekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'fɔːməz] [tuː; tə] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['veri] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][ænd; ənd] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ˌdʒʊrɪs'pruːd(ə)ns] ;
There is much seeming force in many of the other objections of the reformers to the present very artificial and complicated system of jurisprudence ;
那里 是 很多 似乎 力量 在 许多 的 这 其他 反对意见 的 这 改革者 到 这 展示 非常 人造的 和 复杂的 系统 的 法理 ;

改革者对当前非常人为和复杂的司法体系提出的许多其他反对意见似乎也很有道理；

[bʌt; bət] ['weðər] [ðer; ðər] [vjuːz] [ɑːr; ər] [ˌsætɪs'fæktəri] [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] ,
but whether their views are satisfactory or otherwise ,
但 无论 他们的 浏览 是 令人满意的 或者 否则 ,

但无论他们的观点是否令人满意，

[ðeɪ] ['iːkwəli] [sɜːrv] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['prevələnt] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [men] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɔːl] ['hjuːmən] [kən'sɜːrnz] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr][ʌv; əv] ['riːz(ə)n] ,
they equally serve to show the prevalent disposition of men to bring all human concerns to the bar of reason ,
他们 同样地 服务 到 展示 这 流行 处置 的 男人 到 带来 全部 人类 担忧 到 这 酒吧 的 原因 ,

它们同样表明了人类普遍倾向于将所有人类问题置于理性的检验之下。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [səb'mɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [di'kriːz] .
and make them submit to her decrees .
和 制作 他们 提交 到 她 法令 .

并使他们服从她的法令。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [fə'lɑːsəfi] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ʃoʊn] ,
There is nothing in which the progress of reason and philosophy are more shown ,
那里 是 没有什么 在 哪个 这 进步 的 原因 和 哲学 是 更多的 所示 ,

没有什么比这更能体现理性与哲学的进步了。

[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .
than in the subject of religion .
比 在 这 主题 的 宗教 .

比宗教领域更甚。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt] , [pər'hæps][aɪ] [meɪ] [seɪ] , [ðə; ði] [best] [pɑːrt][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,
A large part , perhaps I may say , the best part of religion ,
一个 大的 部分 , 也许 我 可能 说 , 这 最好的 部分 的 宗教 ,

或许可以说，宗教最美好的部分很大程度上在于此。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst] [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv] [gʊd] [rɪ'zʌlts] , [ɪz][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ;
as it is most productive of good results , is the religion of the heart ;
作为 它 是 最多 生产力 的 好的 结果 , 是 这 宗教 的 这 心 ;

唯有内心的宗教才能带来最大的益处；

[ænd; ənd] [kən'sɪsts] [ɪn][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ænd; ənd] ['θɜːroʊ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ænd; ənd]
and consists in a profound and thorough sense of the wisdom and
和 由 在 一个 深刻的 和 彻底 感觉 的 这 智慧 和

[bɪ'nefɪs(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri'eɪtər] — [ʌv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['blesɪŋz] [hiː; hi][hæz; həz]
beneficence of the Creator — of thanksgiving for the blessings he has
行善 的 这 创作者 — 的 感恩 为了 这 祝福 他 有

[vaʊtʃ'seɪft] [tuː; tə] [freɪl] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] ['biːɪŋs] [laɪk] [ɑːr'selvz] — [tuː; tə] ['vɪgərəs] [self] -
vouchsafed to frail and humble beings like ourselves — to vigorous self -
担保 到 脆弱 和 谦逊的 生物 喜欢 我们自己 — 到 蓬勃 自己 -

[igˌzæmi'neiʃənz] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kɑːnʃəns] — [tuː; tə] ['fɜːrvənt] [ˌæspɚ'eɪʃənz] ['æftər]['mɔːrəl] ['eksələns]
examinations by our own conscience — to fervent aspirations after moral excellence
考试 经过 我们的 自己的 良心 — 到 热切 抱负 后 道德 卓越

[ɪn] [ðɪs] [laɪf] ,
in this life ,
在 这 生活 ,

它包含对造物主的智慧和仁慈的深刻而彻底的理解——对造物主赐予我们这些脆弱而卑微的生命的恩惠表示感恩——通过我们自己的良心进行强有力的自我反省——以及在今生对道德卓越的热切追求。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pjʊrɝ] [ænd; ənd] ['haɪər] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ˌhɪr'æftər] .
and a purer and higher state of existence hereafter .
和 一个 更纯净 和 更高 状态 的 存在 此后 .

以及来世更纯净、更高层次的存在状态。

[bʌt; bət][ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['ɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] ,
But all of these are impulses of the feelings ,
但 全部 的 这些 是 冲动 的 这 情怀 ,

但所有这些都是情感的冲动，

['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][koʊld] [dik'teits] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːzənɪŋ] ['fæk(ə)lti] ;
rather than the cold dictates of the reasoning faculty ;
相当 比 这 寒冷的 规定 的 这 推理 学院 ;

而不是理性思维的冷酷指令；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [dɪ'pendənt] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [i'məuʃənz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][æz; əz]
and being dependant on the laws of our emotions , which are as
和 存在 依赖 在 这 法律 的 我们的 情绪 , 哪个 是 作为

[ʌn'tʃeɪndʒəbl] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [fɔːrmz] ,
unchangeable as our forms ,
不可改变的 作为 我们的 表格 ,

而且，我们受制于我们情感的规律，而这些规律和我们的外形一样不可改变。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [æz; əz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] , [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] ['kærəktər] ,
and probably as much the result of organization , are the same in character ,
和 大概 作为 很多 这 结果 的 组织 , 是 这 相同的 在 特点 ,

[ɪf] [nɑːt][ɪn] [dɪ'griː] ,
if not in degree ,
如果 不是 在 程度 ,

而且很可能也是组织的结果，它们的性质相同，即使程度不同。

[ɪn] ['evri] [steɪdʒ][ʌv; əv][sə'saɪəti] .
in every stage of society .
在 每一个 阶段 的 社会 .

在社会各个层面。

[bʌt; bət] [waɪl] [fə'lɑːsəfi] [hæz; həz][nɑːt] ['ɔːltərd] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt]['ɔːltər] [ðiːz] ['ɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv]
But while philosophy has not altered , and could not alter these impulses of
但 尽管 哲学 有 不是 已修改 , 和 可以 不是 改变 这些 冲动 的
[ðə; ði] [hɑːrt] ,
the heart ,
这 心 ,

但是，哲学虽然没有改变，也不可能改变这些内心的冲动，

[wiː; wi] [meɪ] [siː] [hɪr] ['ɔːlsoʊ][ɪts] [bɪ'nɪgnənt] [ˌɑːpɜ˞'eɪʃənz] .
we may see here also its benignant operations .
我们 可能 看 这里 还 它是 仁慈的 运营 .

我们也可以在这里看到它良性的运作方式。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['drɪvn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [rɪ'lɪdʒən] [ðə; ði] [ˌsjuːpə'stiʃənz] [wɪtʃ] [frɔːd] [ænd; ənd] [krɪ'duːləti]
It has driven away from religion the superstitions which fraud and credulity
它 有 驱动 离开 从 宗教 这 迷信 哪个 欺诈罪 和 轻信
[kəm'baɪnd] [hæd; həd] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
combined had gathered around it .
合并 有 聚集 大约 它 .

它驱散了围绕宗教而来的、由欺诈和轻信共同造成的迷信。

[mæn][noʊ][lɔːŋgər] [ɪm'pjuːts] [tuː; tə][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti][ðə; ði] [seɪm] ['vaɪələnt][ænd; ənd][ɪg'noʊb(ə)l] ['pæʃnz]
Man no longer imputes to the Deity the same violent and ignoble passions
男人 不 更长 归因 到 这 神 这 相同的 暴力 和 卑鄙的 激情
[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['beɪsər][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['neɪtʃər] [ɪz]['ædʒɪteɪtɪd] ;
by which the baser part of his own nature is agitated ;
经过 哪个 这 基础 部分 的 他的 自己的 自然 是 激动 ;

人不再将自己本性中卑劣的部分所激起的那种激烈而卑鄙的情感归咎于神明；

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['kruːəlti] [ænd; ənd] ['vendʒəns] [æz; əz] [ə'trɪbjuːts] [ʌv; əv][ðə; ði]
and instead of regarding cruelty and vengeance as attributes of the
和 反而 的 关于 残酷 和 复仇 作为 属性 的 这
[su'priːm] ['biːɪŋ] ,
Supreme Being ,
最高 存在 ,

并且，他们没有将残忍和复仇视为至高无上的存在的属性，

[hiː; hi][ɪz] [ɪn'vestɪd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['kwɑːlətiz] [wɪtʃ] [ə'pɪr] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['fiːb(ə)l] [kən'sepʃnz] [mɔːr]
he is invested with those qualities which appear to our feeble conceptions more
他 是 投资 和 那些 品质 哪个 出现 到 我们的 微弱 概念 更多的
['kɑːnsənənt] [wɪð; wɪθ] [dɪ'vaɪn] [pər'fekʃ(ə)n] .
consonant with divine perfection .
辅音 和 神圣的 完美 .

他所具备的品质，在我们有限的认知中，似乎更符合神圣的完美。

[ðʌs] ['mɜːrsi] [tuː; tə]['hjuːmən] ['freɪlti] [ænd; ənd] ['pɪti] [fɔːr; fər]['hjuːmən] ['sʌfərɪŋ] ,
Thus mercy to human frailty and pity for human suffering ,
因此 怜悯 到 人类 虚弱 和 遗憾 为了 人类 痛苦 ,

因此，要对人类的脆弱心存怜悯，对人类的苦难心存同情。

[ɑːr; ər] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [dɪ'vaɪn] [ə'trɪbjuːts] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['paʊər] .
are regarded as divine attributes no less than wisdom and power .
是 认为 作为 神圣的 属性 不 较少的 比 智慧 和 力量 .

它们被视为与智慧和力量同等重要的神圣属性。

[ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ɪts] ['vəʊtəriːz] , [hjuː'mɪləti][ɪz] [ˌɪn'voʊkt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [praɪd] ;
On the part of its votaries , humility is invoked to take the place of pride ;
在 这 部分 的 它是 选民 , 谦逊 是 调用 到 拿 这 地方 的 自豪 ;

在其信徒看来，谦逊取代了骄傲；

[fər'gɪvnəs] [ʌv; əv] ['ɪndʒəriz] [tuː; tə] [ˌsuːpər'siːd] [rɪ'zentmənt] ;
forgiveness of injuries to supersede resentment ;
饶恕 的 受伤 到 取代 怨恨 ;

宽恕伤害以取代怨恨；

['miːknəs] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ['sʌfərɪŋ] [ɑːr; ər] [held] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] [trʊ]
meekness and patience and long suffering are held to indicate a truer
谦逊 和 耐心 和 长的 痛苦 是 握住 到 表明 一个 更真实
[dɪ'voʊʃ(ə)n][ðæn; ðən] ['pɑːmpəs] [raɪts] [ænd; ənd] [veɪn] ['serəmənɪz] ;
devotion than pompous rites and vain ceremonies ;
虔诚 比 傲慢 仪式 和 徒劳 仪式 ;

谦逊、耐心和忍耐被认为比浮夸的仪式和虚荣的典礼更能体现真正的虔诚；

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ɪnsens] [ænd; ənd]['sækrɪfaɪsɪz] , [gʊd] [diːdz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['mɔːtəlz] ,
and instead of incense and sacrifices , good deeds to his fellow mortals ,
和 反而 的 香 和 牺牲 , 好的 契约 到 他的 同伴 凡人 ,

他没有焚香祭祀，而是以善行回报世人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['loʊli] [ænd; ənd] ['penɪtənt] ['spɪrɪt] ,
and a lowly and penitent spirit ,
和 一个 卑微的 和 忏悔者 精神 ,

以及一颗谦卑忏悔的心，

[ɑːr; ər] [diːmd] [ðə; ði][moʊst][ək'septəb(ə)l]['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] [wɪtʃ] [mæn][kæn; kən] [meɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
are deemed the most acceptable offerings which man can make to his
是 被认为 这 最多 可接受 供品 哪个 男人 能 制作 到 他的
[kri'eɪtər] .
Creator .
创作者 .

被认为是人类可以献给造物主的最可接受的祭品。

[ɪn] [ðɪs] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] , ['mɪstər] . ['prezɪdənt] , [juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['priːˌsɛpts] [ʌv; əv]
In this transformation , Mr . President , you recognize the leading precepts of
在 这 转型 , 先生 . 总统 , 你 认出 这 领导 戒律 的
[ˌkrɪsti'ænəti] ,
christianity ,
基督教 ,

总统先生，在这种转变中，您认可了基督教的主要教义。

[wɪtʃ] [meɪ] [wel] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði][moʊst] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl] [riː'lɪdʒənz] .
which may well be called the most philosophical of all religions .
哪个 可能 出色地 是 称为 这 最多 哲学 的 全部 宗教 .

这或许可以称之为所有宗教中最具哲学性的宗教。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] ['æftər] [ðɪs] [rɪ'lɪdʒən] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [kriːd] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['nɔːrðərn] [baː'bɛəriənz] ,
It is true that after this religion became the creed of those northern barbarians ,
它 是 真的 那 后 这 宗教 成为 这 信条 的 那些 北方 野蛮人 ,

的确，这种宗教后来成为了北方蛮族的信仰。

[huː] [pɔːd] [laɪk] [æn; ən] ['ævəlæntʃ] ['oʊvər][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ,
who poured like an avalanche over the south of Europe ,
WHO 倾倒 喜欢 一个 雪崩 超过 这 南 的 欧洲 ,

他们像雪崩一样涌向欧洲南部，

[ˌkrɪsti'ænəti] [bɪ'keɪm] ['greɪtli] [pər'vɜːrtɪd] [frʌm; frəm][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd]['pjʊrəti] ;
christianity became greatly perverted from its original simplicity and purity ;
基督教 成为 非常 变态 从 它是 原来的 简单 和 纯度 ;

基督教已经大大偏离了它最初的纯朴和纯洁；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [fərˈevər] [ˈʃraʊdɪd] [ɪn] [ðiːz] [mɪsts] [ʌv; əv]
but it was not destined to remain forever shrouded in these mists of
但 它 曾是 不是 注定 到 保持 永远 被遮蔽的 在 这些 薄雾 的
[ˈbɑːrbərɪzəm] .
barbarism .
野蛮 .

但它注定不会永远笼罩在野蛮的迷雾之中。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [fəˈlɑːsəfi] [prɪˈperd] [menz][maɪndz][fɔːr; fər][ɪts] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ænd; ənd]
After the growing spirit of philosophy prepared men's minds for its reception and
后 这 生长 精神 的 哲学 准备 男士 思想 为了 它是 接待 和
[ˈwelkəm] ,
welcome ,
欢迎 ,

随着哲学精神的日益发展，人们的思想也做好了接受和欢迎它的准备。

[ˌaɪ ˈtiː] [broʊk] [fɔːrθ] [ɪn][ɪts] [ˈprɪstiːn] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [ˈsplendər] .
it broke forth in its pristine beauty and splendor .
它 打破 前进 在 它是 纯净无瑕 美丽 和 辉煌 .

它展现出原始的美丽和辉煌。

[ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [kənˈtɪnjuəns] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈbjuːsɪz, əˈbjuːzɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz]
The further continuance of the abuses of the christian church was
这 更远 继续 的 这 滥用 的 这 基督教 教会 曾是
[ˌɪnkənˈsɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈkriːs] [ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪnˈtelɪdʒəns] ;
inconsistent with the increase of general intelligence ;
不一致 和 这 增加 的 一般的 智力 ;

基督教教会的种种弊端继续存在，这与大众智力的提高是不相符的；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrefərˈmeɪʃn] [mʌst; məst][hæv; həv][ˈteɪkən] [pleɪs] [hæd; həd][ˈmɑːrtn] [ˈluːθər] [ˈnevər] [ɪɡˈzɪstɪd]
and the reformation must have taken place had Martin Luther never existed
和 这 改革 必须 有 已采取 地方 有 马丁 路德 绝不 存在
,
,
,

即使马丁·路德从未存在过，宗教改革也必然会发生。

[ɔːr][hæd; həd][ðə; ði] [dəˈmɪnɪkən] [ˈfraɪərz] [ˈnevər] [ˈkærid] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtræfɪk] [ɪn] [ɪnˈdʌldʒənsiz] ;
or had the Dominican friars never carried on the traffic in indulgences ;
或者 有 这 多米尼加 修士们 绝不 携带 在 这 交通 在 放纵 ;

或者说，如果多明我会修士从未从事过赎罪券的交易呢?

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [ˈhæpənd] [æt; ət][ðə; ði] [prɪˈsaɪs] [taɪm] ,
though it might not have happened at the precise time ,
尽管 它 可能 不是 有 发生 在 这 精确的 时间 ,

虽然这件事可能并非发生在确切的时间点，

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] [prɪˈsaɪs] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [əˈkɜːr] .
or in the precise manner in which it did occur .
或者 在 这 精确的 方式 在 哪个 它 做过 发生 .

或者以它实际发生的方式。

[ɪn] [truːθ] , [ˈmænz] [rɪˈlɪdʒən] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈevri] [θɪŋ] [els] [ˈrelətɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjənz]
In truth , man's religion , as well as every thing else relative to his opinions
在 真相 , 男人的 宗教 , 作为 出色地 作为 每一个 事物 别的 相对的 到 他的 意见
[ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋz] ,
and feelings ,
和 情怀 ,

事实上，人的宗教信仰，以及其他一切与他的观点和情感相关的事物，

[pɑː'teɪks]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kærəktər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[eɪdʒ]	;	[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[ɑːr; ər]	['wɔːrəntɪd]	[ɪn]	['seɪɪŋ]	,
partakes	**of**	**the**	**character**	**of**	**the**	**age**	**;**	**and**	**we**	**are**	**warranted**	**in**	**saying**	**,**
参与者	的	这	特点	的	这	年龄	;	和	我们	是	有保证	在	说	,

它具有时代的特征；我们有理由说，

[ðæt]	[ðə; ði]	['krɪstʃən]	[rɪ'lɪdʒən]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɪd(ə)l]	['eɪdʒɪz]	[mʌst; məst]	[æz; əz]	[ˌnesə'serəli]	[hæv; həv]	[bɪn]
that	**the**	**christian**	**religion**	**in**	**the**	**middle**	**ages**	**must**	**as**	**necessarily**	**have**	**been**
那	这	基督教	宗教	在	这	中间	年龄	必须	作为	一定	有	到过

['sʌbdʒekt]	[tuː; tə]	[ɪts]	[kə'rʌpʃ(ə)n]	,
subject	**to**	**its**	**corruptions**	**,**
主题	到	它是	腐败	,

中世纪的基督教必然也受到了各种腐败的影响。

[ɪts]	[ˌsjuːpə'stiʃənz]	,	[ænd; ənd]	[ɪts]	[ˌpɝːsə'kjuːʃəns]	,
its	**superstitions**	**,**	**and**	**its**	**persecutions**	**,**
它是	迷信	,	和	它是	迫害	,

它的迷信和它的迫害，

[ə'mʌŋ]	[ə; eɪ]	['piːp(ə)l]	[soʊ]	[ruːd]	[æz; əz]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[ðen]	[swei]	[ðə; ði]	['destiniz]	[ʌv; əv]	['jʊrəp]	,
among	**a**	**people**	**so**	**rude**	**as**	**that**	**which**	**then**	**swayed**	**the**	**destinies**	**of**	**Europe**	**,**
之中	一个	人们	所以	粗鲁的	作为	那	哪个	然后	摇摆	这	命运	的	欧洲	,

在当时左右欧洲命运的如此粗野的民族中，

[æz; əz]	[ðæt]	['æftər]	[ðə; ði]	[dɪ'skʌvəri]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɑːrt]	[ʌv; əv]	['prɪntɪŋ]	,	[ðə; ði]	[rɪ'vaɪv(ə)l]	[ʌv; əv]	['letərz]	,
as	**that**	**after**	**the**	**discovery**	**of**	**the**	**art**	**of**	**printing**	**,**	**the**	**revival**	**of**	**letters**	**,**
作为	那	后	这	发现	的	这	艺术	的	印刷	,	这	复兴	的	信件	,

正如印刷术发明之后，书信得以复兴一样，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['dʒen(ə)rəl]	['prɑːgres]	[ʌv; əv]	['saɪəns]	[ænd; ənd]	[fə'lɑːsəfi]	,	[ðiːz]	[faʊl]	[ˌekshə'leɪʃn]
and	**the**	**general**	**progress**	**of**	**science**	**and**	**philosophy**	**,**	**these**	**foul**	**exhalations**
和	这	一般的	进步	的	科学	和	哲学	,	这些	犯规	呼气

[ʃʊd; ʃəd]	[ˌdɪsə'pɪr]	.
should	**disappear**	**.**
应该	消失	.

随着科学和哲学的进步，这些污秽的言论应该会消失。

[ˌaɪ 'tiː]	[hæz; həz]	[bɪn]	[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]	,	[ðæt]	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	[ʌv; əv]	[fə'lɑːsəfi]	[wɪtʃ]	[hæz; həz]	[bɪn]	[soʊ]
It	**has**	**been**	**supposed**	**,**	**that**	**the**	**spirit**	**of**	**philosophy**	**which**	**has**	**been**	**so**
它	有	到过	据称	,	那	这	精神	的	哲学	哪个	有	到过	所以

['hɑːst(ə)l]	[tuː; tə]	[ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n]	,
hostile	**to**	**superstition**	**,**
敌对的	到	迷信	,

人们一直认为，那种对迷信深恶痛绝的哲学精神，

[ɪz]	['ɔːlsoʊ]	[ʌn'feɪvərəbl]	[tuː; tə]	[truː]	[rɪ'lɪdʒən]	;	[ænd; ənd]	['meni]	,	['lɪsnɪŋ]	[tuː; tə]	[ðer; ðər]	[fɪrz]	['ræðər]
is	**also**	**unfavorable**	**to**	**true**	**religion**	**;**	**and**	**many**	**,**	**listening**	**to**	**their**	**fears**	**rather**
是	还	不利	到	真的	宗教	;	和	许多	,	聆听	到	他们的	恐惧	相当

[ðæn; ðən]	[ðer; ðər]	['riːz(ə)n]	,
than	**their**	**reason**	**,**
比	他们的	原因	,

这也不利于真正的宗教；许多人听从恐惧而非理性，

[hæv; həv]	['redɪli]	['jiːldɪd]	[tuː; tə]	[ðæt]	[ə'pɪnjən]	.
have	**readily**	**yielded**	**to**	**that**	**opinion**	**.**
有	容易	产生	到	那	观点	.

欣然接受了这种观点。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] ['heɪsti] [ɪn] ['drɔːɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] [kən'kluʒənz] [frʌm; frəm] [pər'tɪkjələr] [fækts]
But they have been too hasty in drawing general conclusions from particular facts
但 他们 有 到过 也 仓促 在 绘画 一般的 结论 从 特别的 事实
.
.
.

但他们过于草率地根据具体事实得出普遍结论。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz] [ʌv; əv] [fræns] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz]
It is true that many of the philosophers of France , and some of those
它 是 真的 那 许多 的 这 哲学家 的 法国 , 和 一些 的 那些
[ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,
of Great Britain ,
的 伟大的 英国 ,

的确，法国的许多哲学家，以及英国的一些哲学家，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] ['sentʃəri] , [wɜːr; wər][nɑːt]['oʊnli] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [kriːdz] [ʌv; əv]
during the last century , were not only opposed to the prevailing creeds of
期间 这 最后的 世纪 , 是 不是 仅有的 反对 到 这 盛行 信条 的
[ðer; ðər] ['kʌntri] ,
their country ,
他们的 国家 ,

上个世纪，他们不仅反对本国盛行的信条，

[bʌt; bət] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] ['veri] ['fɜːrvɪd] [rɪ'lɪdʒəs] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ;
but seemed to have no very fervid religious feelings of any kind ;
但 似乎 到 有 不 非常 狂热 宗教 情怀 的 任何 种类 ;

但他似乎没有任何非常热烈的宗教情感；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [led] [fɜːrst] [tuː; tə] [meɪk] [wɔːr] [ɑːn] [wʌt] [ðeɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [ðə; ði]
but they were led first to make war on what they regarded as the
但 他们 是 引领 第一的 到 制作 战争 在 什么 他们 认为 作为 这
[ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,
abuses of religion ,
滥用 的 宗教 ,

但他们首先发动战争，是为了打击他们眼中的宗教弊端。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [ə'tæks] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['levld] [ə'genst] ['evri] [θɪŋ] [wɪtʃ] [bɔːr] [ɪts]
and then their attacks appear to be levelled against every thing which bore its
和 然后 他们的 攻击 出现 到 是 平整 反对 每一个 事物 哪个 钻孔 它是
[neɪm] .
name .
姓名 .

然后，他们的攻击似乎针对所有以它命名的事物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['haɪli] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] , [baɪ][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['prɑːses] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,
It is highly probable that , by a natural process of the mind ,
它 是 高度 可能 那 , 经过 一个 自然的 过程 的 这 头脑 ,

极有可能的是，通过一种自然的心理过程，

[frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [heɪt] [ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ,
from coming to hate the corruptions of christianity ,
从 未来 到 恨 这 腐败 的 基督教 ,

从憎恨基督教的腐败，

[ðeɪ] [felt] [ə; eɪ] ['predʒədɪs] [ə'genst] ['evri] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .
they felt a prejudice against every thing which was associated with it .
他们 毛毡 一个 偏见 反对 每一个 事物 哪个 曾是 联系 和 它 .

他们对与此相关的一切都抱有偏见。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [sʌm; səm] ,
But on the other hand , we have seen some ,
但 在 这 其他 手 , 我们 有 已见 一些 ,

但另一方面，我们也看到了一些，

[ˈɔkjupaiŋ] [ðə; ði] [ˈveri] [haɪɪst; ˈhaɪəst] [ˈpleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv] [fɪˈlɒsəfəz] , [huː] [wɜːr; wər] [sɪnˈsɪr]
occupying the very highest places in the scale of philosophers , who were sincere
占领 这 非常 最高 地方 在 这 规模 的 哲学家 , WHO 是 真诚
[ænd; ənd] [ˈzeləs] [ˈkristʃənz] .
and zealous christians .
和 热心 基督徒 .

他们是哲学家中地位最高的人，同时也是真诚而热忱的基督徒。

[bɪˈsaɪdz] , [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][eɪdʒ] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˌfɪləˈsɑːfɪk(ə)l] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæz; həz] [ˈevər] [siːn]
Besides , the present age , which is the most philosophical the world has ever seen
除了 , 这 展示 年龄 , 哪个 是 这 最多 哲学 这 世界 有 曾经 已见
,
,
,

此外，当今时代是世界历史上最具哲学思辨性的时代，

[ɪz][ˈɔːlsoʊ][ðə; ði][moʊst][ˈdʒen(ə)rəli][ænd; ənd] [ˈɑːrdntli] [dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə] [ˌkrɪstiˈænəti] ,
is also the most generally and ardently devoted to christianity ,
是 还 这 最多 一般来说 和 热切地 奉献 到 基督教 ,

也是最普遍、最热忱地信仰基督教的人。

[æz; əz][ɪz] [ɪˈvɪnst] [baɪ][ðə; ði] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃɪz] , [ˈbaɪb(ə)l] [səˈsaiətiz] , [ˈmɪʃəneri]
as is evinced by the extraordinary number of Churches , Bible Societies , Missionary
作为 是 表现出 经过 这 非凡的 数字 的 教堂 , 圣经 社会 , 传教士
[səˈsaiətiz] , [ˈsʌndeɪ] [skuːlz] , & [siː] .
Societies , Sunday Schools , & c .
社会 , 星期日 学校 , & c .

从数量惊人的教堂、圣经公会、传教协会、主日学校等机构就可以看出这一点。

[let] [ðen] [ðə; ði] [sɪnˈsɪrli] [dɪˈvaʊt] [ænd; ənd] [ˈpaɪəs] [dɪsˈmɪs] [ðer; ðər] [fɪrz] .
Let then the sincerely devout and pious dismiss their fears .
让 然后 这 真挚地 虔诚的 和 虔诚的 解雇 他们的 恐惧 .

那么，那些真正虔诚的信徒们就应该消除他们的恐惧。

[ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃnz] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] [ɑːr; ər] [ˈsiːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [ʌv; əv]
The foundations of religion are seated in the very nature and constitution of
这 基础 的 宗教 是 坐着 在 这 非常 自然 和 宪法 的
[mæn] ;
man ;
男人 ;

宗教的根基在于人的本性和构成之中；

[ɪn][ðə; ði] [ˈdiːpəst] [rɪˈsesɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
in the deepest recesses of his heart .
在 这 最深处 凹陷处 的 他的 心 .

在他内心深处。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][wɑːnt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmɔːrəl] [ˈneɪtʃər] , [æz; əz][ˌɪndɪˈspensəb(ə)l][æz; əz] [fuːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
It is a want of his moral nature , as indispensable as food to his
它 是 一个 想 的 他的 道德 自然 , 作为 必不可少 作为 食物 到 他的
[ˈfɪzɪk(ə)l] ;
physical ;
身体的 ;

这是他道德上的缺失，就像食物对他的生理需求一样不可或缺；

[ænd; ənd] [fə'lɑːsəfi] [tendz] ['oʊnli][tuː; tə] ['seprət] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [drɑːs]
and philosophy tends only to separate it from a part of the dross
和 哲学 倾向于 仅有的 到 分离 它 从 一个 部分 的 这 浮渣
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['evri] [θɪŋ] ['ɜːrθli] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['miŋglz] ,
with which every thing earthly more or less mingles ,
和 哪个 每一个 事物 尘世的 更多的 或者较少的 混合 ,

而哲学的目的仅仅是将它与世间万物或多或少混杂其中的杂质区分开来。

[ænd; ənd][tuː; tə] [liːv] [ɪts] [oʊn] [pjʊr] ['es(ə)ns] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] [ænd; ənd] [ʌn'tʌtʃt] .
and to leave its own pure essence undiminished and untouched .
和 到 离开 它是 自己的 纯的 本质 未减损 和 未受触碰 .

并使其自身纯粹的本质不减不损。

[let] [ˌjuː 'es] [naʊ] [pæs] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
Let us now pass to the subject of literature ,
让 我们 现在 经过 到 这 主题 的 文学 ,

现在让我们来谈谈文学。

[wer] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] [seɪm] ['evidənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi]
where we shall see the same evidences of the growing influence of philosophy
在哪里 我们 将 看 这 相同的 证据 的 这 生长 影响 的 哲学
[ænd; ənd] ['riːz(ə)n] ['oʊvər][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [men] .
and reason over the minds of men .
和 原因 超过 这 思想 的 男人 .

我们将看到同样的迹象，表明哲学和理性对人类思想的影响日益增强。

[ðʌs] ['poʊətri] , [ɪn][ɪts] ['efərts] [tuː; tə] [pliːz] [ænd; ənd] ['elɪveɪt] [ðə; ði][maɪnd] , [baɪ] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðə; ði]
Thus poetry , in its efforts to please and elevate the mind , by exciting the
因此 诗 , 在 它是 努力 到 请 和 提升 这 头脑 , 经过 激动人心 这
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] ,
imagination and feelings ,
想像力 和 情怀 ,

因此，诗歌为了取悦和提升心灵，激发想象力和情感，

[naʊ] ['nevər] [ə'dresiz] [ˌjuː 'es] [ˌʌnə'tendɪd] [baɪ] [fə'lɑːsəfi] .
now never addresses us unattended by philosophy .
现在 绝不 地址 我们 无人看管 经过 哲学 .

现在，哲学再也无法与我们对话了。

[hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [leɪt] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] [dɪ'lɪnieɪt] [ðə; ði] [dɪspə'zɪʃnz] [ænd; ənd]
Her favorite occupation of late has been to delineate the dispositions and
她 最喜欢的 职业 的 晚的 有 到过 到 勾勒 这 性情 和
['kærəktərz] [ʌv; əv] [men] ;
characters of men ;
人物 的 男人 ;

她最近最喜欢的工作是描绘男人的性情和性格；

[tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði] ['siːkrət] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæʃnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv]['hjuːmən]
to reveal the secret workings of the passions and the sources of human
到 揭示 这 秘密 运作 的 这 激情 和 这 来源 的 人类
['sɪmpəθi] ;
sympathy ;
同情 ;

揭示人类情感的秘密运作机制和同情心的来源；

[tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] , [ɪn] [ʃɔːrt] , ['ʌndər] [ɪts][moʊst] [ɪm'presɪv] ['feɪzɪz] .
to exhibit the human mind , in short , under its most impressive phases .
到 展览 这 人类 头脑 , 在 短的 , 在下面 它是 最多 感人的 阶段 .

简而言之，就是展现人类思维在其最令人印象深刻的阶段。

[ðə; ði] ['prevələnt] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ɪz][fɔːr; fər] [ˌmetə'fɪzɪkl] ['poʊətri] ; [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [miːn] ,

The prevalent taste of the age is for metaphysical poetry ; by which I mean ,

这 流行 品尝 的 这 年龄 是 为了 形而上学的 诗 ; 经过 哪个 我 意思是 ,

当今时代盛行的口味是玄学诗；我的意思是，

['poʊətri] [ɪm'bjuːd] [wɪð; wɪθ] [fə'lɑːsəfi] , — ['poʊətri] [wɪtʃ] [leiz] [ber] [ðə; ði] [ə'nætəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hjuːmən] [hɑːrt] ,

poetry imbued with philosophy , — poetry which lays bare the anatomy of the human heart ,

诗 注入 和 哲学 , — 诗 哪个 躺下 裸 这 解剖学 的 这 人类 心 ,

充满哲学意味的诗歌，——揭示人类心灵结构的诗歌，

[ænd; ənd] [dis'kləuziz] [ɔːl] [ðə; ði] [sprɪŋz] [ænd; ənd] [mə'ʃiːnəri] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pʊt] [ɪn] [pleɪ] .

and discloses all the springs and machinery by which it is put in play .

和 披露 全部 这 弹簧 和 机械 经过 哪个 它 是 放 在 玩 .

并揭示了使其发挥作用的所有弹簧和机制。

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['ɡɪftɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tælənt] , [hæv; həv] [kən'fɔːmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ruːlɪŋ] [teɪst] ,

Those who are gifted with this beautiful talent , have conformed to the ruling taste ,

那些 WHO 是 天才 和 这 美丽的 天赋 , 有 符合 到 这 裁决 品尝 ,

那些拥有这种美好天赋的人，都迎合了主流的品味。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [sək'ses] [hæz; həz] [bɪn] [prə'pɔːrʃənət] .

and their success has been proportionate .

和 他们的 成功 有 到过 成比例的 .

他们的成功也与之成正比。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt] ['baɪrən] [oʊz] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌpɑːpju'lærəti] ;

It is to this circumstance that Byron owes part of his popularity ;

它 是 到 这 环境 那 拜伦 欠款 部分 的 他的 人气 ;

拜伦的声名鹊起，部分原因就在于此；

[fɔːr; fər][ɪn] [ɪg'zibitɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['sʌt(ə)l] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['pæʃ(ə)n] , [ɪts] ['enədʒiz] [ænd; ənd] [ɪts] [səseptə'bɪlɪtɪz] ,

for in exhibiting the most subtle processes of human passion , its energies and its susceptibilities ,

为了 在 展出 这 最多 微妙的 流程 的 人类 热情 , 它是 能量 和 它是 易感性 ,

因为在展现人类激情、能量和敏感性的最微妙过程时，

[hiː; hi][ɪz] [suː'pɪriər] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['priːdisesəz] ;

he is superior to any of his predecessors ;

他 是 优越的 到 任何 的 他的 前任 ;

他比他的任何一位前任都更优秀；

[ðoʊ] [ɪn][ðə; ði] [mɪr] [ɪm'belɪʃmənt] [ʌv; əv] [smuːð] [ænd; ənd] [fə'lɪsɪtəs] ['dɪkʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] ['verid] ['rɪðəm] ,

though in the mere embellishment of smooth and felicitous diction , and of agreeable and varied rhythm ,

尽管 在 这 仅仅 装饰 的 光滑的 和 幸福的 措辞 , 和 的 同意 和 多种多样 韵律 ,

即使仅仅是对流畅优美的措辞和悦耳多变的节奏的润色，

[ɔːr]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['haɪər] [ə'trɪbjuːts] [ʌv; əv] ['laɪvli] ['ɪmɪdʒəri] [ænd; ənd] ['lɔːfti] [kən'sepʃ(ə)n] ,

or even in the higher attributes of lively imagery and lofty conception ,

或者 甚至 在 这 更高 属性 的 热闹 图像 和 高远 概念 ,

甚至在生动的意象和崇高的构思等更高层次的属性上，

[hiː; hi][kæn; kən] [boʊst] [ʌv; əv][noʊ] [suːˌpɪriˈɔːrəti] .

he can boast of no superiority .

他 能 夸 的 不 优势 .

他没有任何优越之处可言。

[pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [kəˈrekt] [tuː; tə] [seɪ] ,

Perhaps it would be more correct to say ,

也许 它 会 是 更多的 正确的 到 说 ,

或许更准确的说法是：

[ðæt] [ðə; ði] [ˌmetəˈfɪzɪkl] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpoʊətri] [prəˈsiːdid] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

that the metaphysical character of his poetry proceeded not so much from his

那 这 形而上学的 特点 的 他的 诗 继续 不是 所以 很多 从 他的

[wɪʃ] [tuː; tə][əˈdæpt][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [teɪst] ,

wish to adapt it to the public taste ,

希望 到 适应 它 到 这 民众 品尝 ,

他的诗歌具有形而上学的特质，这与其说是出于迎合大众口味的愿望，不如说是源于此。

[æz; əz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [hɪmˈself] [pɑːrˈtʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ;

as because he himself partook of the character of his age ;

作为 因为 他 他自己 参与 的 这 特点 的 他的 年龄 ;

因为他本人也具有他那个时代的特征；

[ðæt] [hiː; hi] [roʊt] [ˌmɛtəˈfɪzɪkli] [ænd; ənd] [ˌfɪləˈsɑːfɪkli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [spoʊk] [ænd; ənd]

that he wrote metaphysically and philosophically because he spoke and

那 他 写道 形而上学意义上的 和 从哲学角度来看 因为 他 辐 和

[θɔːt] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,

thought in this way ,

想法 在 这 方式 ,

他之所以以形而上学和哲学的方式写作，是因为他说话和思考的方式就是这样。

[ænd; ənd][hiː; hi][soʊ] [spoʊk] [ænd; ənd] [θɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [seɪm] [ˈkɔːzɪz] [æz; əz][hɪz; ɪz]

and he so spoke and thought from the very same causes as his

和 他 所以 辐 和 想法 从 这 非常 相同的 原因 作为 他的

[kənˈtɛmpɝˌɛriːz] .

contemporaries .

同时代人 .

他之所以这样说话和思考，正是出于与同时代人相同的理由。

[ðɪs] [ˈɪnfərəns] [ɪz][ðə; ði] [mɔːr] [ˈwɔːrəntɪd] ,

This inference is the more warranted ,

这 推理 是 这 更多的 有保证 ,

这种推断更有道理。

[wen] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [seɪm] [ˈtɪŋktʃər] [ʌv; əv] [fəˈlɑːsəfi] [ɪn][ðə; ði][ˈpoʊətri][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

when we find the same tincture of philosophy in the poetry of his

什么时候 我们 寻找 这 相同的 酊剂 的 哲学 在 这 诗 的 他的

[kənˈtɛmpɝˌɛriːz] , — [ˈsauði, ˈsʌði] , [ˈwəːdzwə(ː)θ] ,

contemporaries , — Southey , Wordsworth ,

同时代人 , — 骚塞 , 华兹华斯 ,

当我们在他同时代人的诗歌中发现同样的哲学气息时——比如骚塞、华兹华斯——

[ˈkæmbl] [ænd; ənd] [ˈkəulridʒ] . [ˌtuːˈtuː][ˈiːv(ə)n][muə; mɔː][ɪnˈfjoʊʊziz][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈæmətɔːri] [ˈpoʊəmz][æz; əz]

Campbell and Coleridge . 2 Even Moore infuses into his amatory poems as

坎贝尔 和 柯尔律治 . 2 甚至 摩尔 输液 进入 他的 爱慕 诗歌 作为

[mʌtʃ] [fəˈlɑːsəfi] [æz; əz][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [wɪl] [ædˈmɪt] ,

much philosophy as the subject will admit ,

很多 哲学 作为 这 主题 将要 承认 ,

坎贝尔和柯勒律治。2 甚至摩尔也在他的情诗中融入了尽可能多的哲学思想，只要主题允许。

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsenʃuəl] [skuːl] [ʌv; əv][ˌepɪˈkjʊrəs] .
though it is of the sensual school of Epicurus .
尽管 它 是 的 这 感性的 学校 的 伊壁鸠鲁 .

虽然它属于伊壁鸠鲁的感官主义学派。

[ˈsʌmtaɪmz] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [fəˈlɑːsəfi] [kənˈtroʊlɪŋ] [ðə; ði] [poʊˈetɪk] [ˈspɪrɪt] , [æz; əz]
Sometimes we see the spirit of philosophy controlling the poetic spirit , as
有时 我们 看 这 精神 的 哲学 控制 这 诗意的 精神 , 作为

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈʃeli] ,
was the case with Shelley ,
曾是 这 案件 和 雪莱 ,

有时我们会看到哲学精神控制着诗歌精神，就像雪莱的情况一样。

[ˈkəulridʒ] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈʌðər] ,
Coleridge and some others ,
柯尔律治 和 一些 其他的 ,

柯勒律治和其他一些人，

[ɪn] [huːz] [ˈpoʊətri][ðə; ði] [ˈpriːˌsɛpts] [ʌv; əv] [fəˈlɑːsəfi] [wɜːr; wər] [mɔːr] [əbˈskjuəd][baɪ][ðə; ði] [rɪstˈreɪnts]
in whose poetry the precepts of philosophy were more obscured by the restraints
在 谁 诗 这 戒律 的 哲学 是 更多的 模糊不清 经过 这 约束

[ʌv; əv] [vɜːrs] [ðæn; ðən] [ˈeɪdɪd] [baɪ][ɪts] [ˈɔrnəmənts] .
of verse than aided by its ornaments .
的 诗 比 协助 经过 它是 装饰品 .

在他的诗歌中，哲学的教义与其说是被诗歌的装饰所帮助，不如说是被诗歌的束缚所掩盖。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ʌnˈnætʃrəl] [əˈlaɪəns] ,
It is an unnatural alliance ,
它 是 一个 不自然 联盟 ,

这是一种不自然的联盟。

[ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði][ˈpoʊətri][ænd; ənd][ðə; ði] [fəˈlɑːsəfi] [ɑːr; ər][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈjuːniən] .
and both the poetry and the philosophy are the worse for the union .
和 两个都 这 诗 和 这 哲学 是 这 更糟 为了 这 联盟 .

诗歌和哲学对工会来说都是不利的。

[ˌtuːˈtuː][ðə; ði][ˈriːs(ə)nt][ˈpoʊətri][ʌv; əv][ˌkɑːntɪˈnent(ə)l] [ˈjʊrəp] [ɪɡˈzɪbɪts] [ðə; ði] [seɪm] [ˌsaɪkəˈlɑːdʒɪk(ə)l]
2 The recent poetry of continental Europe exhibits the same psychological
2 这 最近的 诗 的 大陆 欧洲 展品 这 相同的 心理

[ˈkærəktər] ; [æz; əz][fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ,
character ; as for instance ,
特点 ; 作为 为了 实例 ,

2 近期欧洲大陆的诗歌也表现出同样的心理特征；例如，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《南方文学信使》，第一卷，(The Southern Literary Messenger, Vol. I.)

第5/14页

[ðæt]	[ʌv; əv]	[ɑːl'fɪri]	[ænd; ənd]	['mɑːnti]	[ɪn]	['ɪtəli]	,	[ʌv; əv]	[goʊθ]	[ænd; ənd]	[tiːk]	[ɪn]	['dʒɜːrməni]	,
that	**of**	**Alfieri**	**and**	**Monte**	**in**	**Italy**	**,**	**of**	**Goethe**	**and**	**Tieck**	**in**	**Germany**	**,**
那	的	阿尔菲耶里	和	蒙特	在	意大利	，	的	歌德	和	铁克	在	德国	，

意大利的阿尔菲耶里和蒙特，德国的歌德和蒂克，

[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	[bə'rændʒər]	[ɪn]	[fræns]	.
and	**of**	**Beranger**	**in**	**France**	**.**
和	的	贝朗格	在	法国	.

以及法国的贝朗热。

[ɪn]	['ʌðər]	[wɜːrks]	[ʌv; əv]	[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]	,	[ðoʊz]	[ɪn'tendɪd]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[steɪdʒ]	,	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]
In	**other**	**works**	**of**	**imagination**	**,**	**those**	**intended**	**for**	**the**	**stage**	**,**	**and**	**in**	**the**
在	其他	作品	的	想像力	，	那些	故意的	为了	这	阶段	，	和	在	这

['riːdʒən]	[ʌv; əv]	['roʊmæns]	,
region	**of**	**romance**	**,**
地区	的	浪漫	，

在其他想象作品中，那些为舞台而作的作品，以及浪漫主义领域的作品，

[wiː; wi]	[siː]	[ðə; ði]	[seɪm]	[pruːfs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['prɑːgres]	[ʌv; əv]	[fə'lɑːsəfi]	.
we	**see**	**the**	**same**	**proofs**	**of**	**the**	**progress**	**of**	**philosophy**	**.**
我们	看	这	相同的	证明	的	这	进步	的	哲学	.

我们看到了哲学进步的同样证据。

['wɔːltər]	['skɑːts]	['nɑːvəlz]	[ɑːr; ər]	,	[θruː'aʊt]	,	[ðə; ði]	[seɪm]	[ˌɛksə'bɪʃənz]	[ʌv; əv]	[mæn]	,	['weðər]	['æktɪŋ]	,
Walter	**Scott's**	**novels**	**are**	**,**	**throughout**	**,**	**the**	**same**	**exhibitions**	**of**	**man**	**,**	**whether**	**acting**	**,**
沃尔特	斯科特的	小说	是	，	自始至终	，	这	相同的	展览	的	男人	，	无论	表演	，

['spiːkɪŋ]	[ɔːr]	['θɪŋkɪŋ]	,
speaking	**or**	**thinking**	**,**
请讲	或者	思维	，

沃尔特·斯科特的小说，从头到尾，都是对人性的同一展现，无论是行为、言语还是思考。

[wɪtʃ]	[ə; eɪ]	[fə'lɑːsəfər]	[wʊd]	[teɪk]	.
which	**a**	**philosopher**	**would**	**take**	**.**
哪个	一个	哲学家	会	拿	.

哲学家会采取的策略。

[wiː; wi]	[ɑːr; ər]	[meɪd]	[tuː; tə]	[siː]	,	[nɑːt]	[baɪ]	[ðə; ði]	[fɔːr'mæləti]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	[ɪn'strʌktər]	,
We	**are**	**made**	**to**	**see**	**,**	**not**	**by**	**the**	**formality**	**of**	**an**	**instructor**	**,**
我们	是	制成	到	看	，	不是	经过	这	正式	的	一个	讲师	，

我们被引导去观察，并非出于教师的正式授课方式。

[ɔːr]	[ðə; ði]	[ɪm'pɜːrtnəns]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[ˌsɪsə'roʊni]	,	[bʌt; bət]	[baɪ]	[ðə; ði]	['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt]	[fɪ'deləti]	[ænd; ənd]
or	**the**	**impertinence**	**of**	**a**	**cicerone**	**,**	**but**	**by**	**the**	**consummate**	**fidelity**	**and**
或者	这	无礼	的	一个	西塞罗	，	但	经过	这	完善	忠诚	和

[skɪl]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n]	,
skill	**of**	**the**	**representation**	**,**
技能	的	这	表示	，

或者说是导游的无礼，而是凭借其精湛的还原度和技巧，

['evri]	['moʊtɪv]	[ænd; ənd]	['pæʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['æktər]	[leɪd]	['oʊpən]	[tuː; tə]	['aʊər; ɑːr]	[vjuː]	,
every	**motive**	**and**	**passion**	**of**	**the**	**actors**	**laid**	**open**	**to**	**our**	**view**	**,**
每一个	动机	和	热情	的	这	演员	铺设	打开	到	我们的	看法	，

演员们的每一个动机和激情都展现在我们眼前，

[ænd; ənd][ɪn] [strɪkt] [kən'fɔːrməti] [tuː; tə] [wʌt] [wiː; wi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] ['priːviəsli] [əb'zɜːrvd] ,
and in strict conformity to what we had often previously observed ,
和 在 严格的 一致性 到 什么 我们 有 经常 之前 观察到 ,

而且，这完全符合我们之前经常观察到的情况，

[ðoʊ] [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
though we may not have made it the special subject of reflection .
尽管 我们 可能 不是 有 制成 它 这 特别的 主题 的 反射 .

虽然我们可能没有把它作为特别反思的主题。

[ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [soʊ] [mʌtʃ] [fə'lɑːsəfi] [tɔːt] [baɪ] [wʌn] ['raɪtər] ,
There never was before so much philosophy taught by one writer ,
那里 绝不 曾是 前 所以 很多 哲学 教授 经过 一 作家 ,

此前从未有一位作家阐述过如此丰富的哲学思想。

[ɔːr] [tɔːt] [ɪn][soʊ] ['pliːzɪŋ] [ə; eɪ] [moʊd] , [ɔːr] [tɔːt] [tuː; tə][soʊ] ['meni] [dɪ'saɪplz] .
or taught in so pleasing a mode , or taught to so many disciples .
或者 教授 在 所以 令人愉悦 一个 模式 , 或者 教授 到 所以 许多 门徒 .

或者以如此悦耳的方式教导，或者教导给如此多的门徒。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gæləri] [ʌv; əv]['mɔːrəl] ['pɪktʃərz] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [kri'eɪtɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
Such a gallery of moral pictures could not have been created before the
这样的 一个 画廊 的 道德 图片 可以 不是 有 到过 创建 前 这
[ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ;
nineteenth century ;
第十九 世纪 ;

在十九世纪之前，不可能出现如此丰富的道德画卷；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] , [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [met] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm]
and though they had been , they would not have met with the same
和 尽管 他们 有 到过 , 他们 会 不是 有 遇见 和 这 相同的
[ʌn'baʊndɪd] [ˌpɑːpju'lærəti] ,
unbounded popularity ,
无界 人气 ,

即使他们真的存在，他们也不会获得同样的无限人气。

[bʌt; bət] , [laɪk] ['mɪltənz] ['pærədaɪs] [lɔːst] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [əd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]
but , like Milton's Paradise Lost , would have been in advance of the spirit of
但 , 喜欢 米尔顿的 天堂 丢失的 , 会 有 到过 在 进步 的 这 精神 的
[ðə; ði][eɪdʒ] .
the age .
这 年龄 .

但是，就像弥尔顿的《失乐园》一样，它超前于时代的精神。

[ɪn][ðə; ði]['drɑːmə] , [ðə; ði] [pleɪz] [ʌv; əv][dʒoʊ'ænə] ['beɪli] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['baɪrən] ,
In the drama , the plays of Joanna Baillie , and of Byron ,
在 这 戏剧 , 这 演出 的 乔安娜 贝利 , 和 的 拜伦 ,

在戏剧方面，乔安娜·贝利和拜伦的剧作，

[ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] [ˌmetə'fɪzɪkl] [ʌv; əv][ɔːl] [drə'mætɪk] [prə'dʌkʃənz] — [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] ,
are the most metaphysical of all dramatic productions — so much so ,
是 这 最多 形而上学的 的 全部 戏剧性 作品 — 所以 很多 所以 ,

是所有戏剧作品中最具形而上学意味的——以至于，

[æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ʌn'suːtɪd] ['iːðər] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪsts] [ɔːr] [kə'pæsitiz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
as to make them unsuited either to the tastes or capacities of a
作为 到 制作 他们 不合适 任何一个 到 这 口味 或者 容量 的 一个
[prə'mɪskjuəs] ['ɔːdiəns] .
promiscuous audience .
淫乱 观众 .

以至于它们既不适合放荡不羁的观众的口味，也不适合他们的接受能力。

[ðə; ði] ['trædʒədi] [ʌv; əv] [vɔl'ter] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['kærəktər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv]
The tragedies of Voltaire are of a more philosophical character than those of
这 悲剧 的 伏尔泰 是 的 一个 更多的 哲学 特点 比 那些 的
['rɑ'siːn][ɔːr] [kɔːr'neɪl] ,
Racine or Corneille ,
拉辛 或者 科内耶 ,

伏尔泰的悲剧比拉辛或高乃依的悲剧更具哲学意味。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ə'gen] [mɔːr] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɜːrliər] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ]
and these again more philosophical than the earlier productions of the French
和 这些 再次 更多的 哲学 比 这 早些时候 作品 的 这 法语
['drɑːmə] .
drama .
戏剧 .

这些作品比法国戏剧的早期作品更具哲学意味。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] [wiː; wi][moʊst] ['klɪrli] [pər'siːv] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .
But it is in history that we most clearly perceive the spirit of the age .
但 它 是 在 历史 那 我们 最多 清楚地 感知 这 精神 的 这 年龄 .

但正是在历史中，我们才能最清晰地感受到时代的精神。

['fɔːrmərli] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ɪn]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv] ['prɪnsəz] ,
Formerly it consisted in little more than a recital of the actions of princes ,
以前 它 由……组成 在 小的 更多的 比 一个 独奏会 的 这 行动 的 王子们 ,
['pʌblɪk] [ɔːr] ['praɪvət] ;
public or private ;
民众 或者 私人的 ;

从前，它只不过是对君主们的公共或私人行为的罗列；

[ænd; ənd][noʊ] [ə'kɜːrəns] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [diːmd] ['wɜːrði] [ʌv; əv]
and no occurrence in the annals of a nation was deemed worthy of
和 不 发生 在 这 志 的 一个 国家 曾是 被认为 值得 的
[kəˌmemə'reɪʃn] ,
commemoration ,
纪念 ,

一个国家历史上发生的任何事件都不被认为值得纪念。

[ɪk'sept] ['bætlz] [ænd; ənd] ['kɔŋkwests] , [ˌrɛvə'luːʃənz] [ænd; ənd] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] — [wɪð; wɪθ] [naʊ] [ænd; ənd]
except battles and conquests , revolutions and insurrections — with now and
除了 战斗 和 征服 , 革命 和 叛乱 — 和 现在 和
[ðen] [ðə; ði]['noʊtɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪg] ,
then the notice of a plague ,
然后 这 注意 的 一个 瘟疫 ,

除了战争和征服、革命和起义——偶尔还会有瘟疫的侵袭——

['fæmɪn] , ['ɜːrθkweɪk] [ɔːr] ['ʌðər] ['dʒen(ə)rəl] [kə'læməti] .
famine , earthquake or other general calamity .
饥荒 , 地震 或者 其他 一般的 灾害 .

饥荒、地震或其他重大灾害。

[naʊ] , [haʊ'evər] ,
Now , however ,
现在 , 然而 ,

然而，现在，

[ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] [eɪmz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [sə'saɪəti][ænd; ənd]
the historian aims to make us acquainted with the progress of society and
这 历史学家 目标 到 制作 我们 熟人 和 这 进步 的 社会 和
[ðə; ði][a:ts][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ;
the arts of civilization ;
这 艺术 的 文明 ;

历史学家旨在让我们了解社会进步和文明艺术；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ɔːr] [dɪ'klaɪn] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [lɔːz] , ['mænərz] ,
with the advancement or decline of religion , literature , laws , manners ,
和 这 进步 或者 衰退 的 宗教 ， 文学 ， 法律 ， 礼仪 ，
['kɑːmɜːrs] — ['evri] [θɪŋ] [ɪn'diːd] ,
commerce — every thing indeed ,
商业 — 每一个 事物 的确 ，

随着宗教、文学、法律、风俗、商业——实际上所有事物——的兴衰，

[wɪtʃ] [ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɔːr] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][mæn] ; [hiː; hi] [dʌz] [ðɪs] ,
which is connected with the happiness or dignity of man ; he does this ,
哪个 是 连接 和 这 幸福 或者 尊严 的 男人 ； 他 做 这 ，

这与人的幸福或尊严息息相关；他这样做，

[nɑːt]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [diːmz] [ðiːz] ['sʌbdʒekts] [mɔːr] ['wɜːrði] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən]
not only because he deems these subjects more worthy the attention of an
不是 仅有的 因为 他 认为 这些 主题 更多的 值得 这 注意力 的 一个
[ɪn'lɑːrdʒd] [ænd; ənd] ['lɪbərəl] [maɪnd] ,
enlarged and liberal mind ,
放大 和 自由主义 头脑 ，

不仅因为他认为这些主题更值得胸襟开阔、思想自由的人关注，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][kæn; kən] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['nærətɪv] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪ'vents] ,
but also because we can , from a faithful narrative of these events ,
但 还 因为 我们 能 ， 从 一个 忠实 叙述 的 这些 活动 ，
[treɪst] [aʊt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['kɔːzɪz] ,
traced out from their causes ,
追踪 出去 从 他们的 原因 ，

但也是因为我们可以从对这些事件的忠实叙述中，追溯其起因而得出这样的结论。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðer; ðər] [ɪ'fekts] , [lɜːrn] [ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv] ['wɪzdəm] — [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði]
and to their effects , learn the lessons of wisdom — and seeing the
和 到 他们的 效果 ， 学习 这 课程 的 智慧 — 和 看到 这
[ə'proʊtʃ] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] ,
approach of evil ,
方法 的 邪恶的 ，

并吸取他们的教训，领悟智慧的真谛——并预见邪恶的临近，

[biː; bi] ['betər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ə'vɜːrt][ɔːr] ['mɪtɪgeɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
be better able to avert or mitigate it .
是 更好的 有能力的 到 避免 或者 缓解 它 .

能够更好地避免或减轻其影响。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðɪs] ['spɪrɪt] [ðæt] [ɔːl]['hɪstri; 'hɪstəri][mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] ,
It is in this spirit that all history must now be written ,
它 是 在 这 精神 那 全部 历史 必须 现在 是 书面 ，

正是本着这种精神，我们现在必须书写所有的历史。

[tuː; tə][biː; bi] [ə'pruːvd] [ɔːr]['iːv(ə)n] [riːd] .
to be approved or even read .
到 是 得到正式认可的或者 甚至 读 .

尚未获得批准，甚至尚未被阅读。

[ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] , [wiː; wi] [pər'siːv] [ðə; ði] [seɪm] ['evidənsiz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌɪntə'lektʃuəl]
In the study of language , we perceive the same evidences of our intellectual
在 这 学习 的 语言 ， 我们 感知 这 相同的 证据 的 我们的 知识分子
[əd'vænsmənt] .
advancement .
进步 .

在语言研究中，我们也能感受到智力进步的同样证据。

[baɪ] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] [spiːtʃ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['ɔrgənz]
By arranging the elements of speech according to the physical organs
经过 安排 这 元素 的 演讲 根据 到 这 身体的 器官
[ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['ʌtərəns] ,
employed in their utterance ,
受雇 在 他们的 发声 ,

通过根据发音时所使用的生理器官对语音要素进行排列，

[greɪt] [laɪt] [hæz; həz] [bɪn] [θroʊn] [ɑːn] [ˌetɪ'mɑːlədʒi] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] , [ə'fɪnətiːz] [hæv; həv] [bɪn]
great light has been thrown on etymology , and in this way , affinities have been
伟大的 光 有 到过 抛掷 在 词源 , 和 在 这 方式 , 亲和力 有 到过
[treɪst] ,
traced ,
追踪 ,

词源学研究取得了巨大进展，通过这种方式，人们得以追溯词源之间的亲缘关系。

[fɜːrst] [ə'mʌŋ] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm] [ə'mʌŋ] [neiʃəns] [ə'pærəntli]
first among languages , and through them among nations apparently
第一的 之中 语言 , 和 通过 他们 之中 国家 显然
[ˌʌnkə'nektɪd] .
unconnected .
未连接 .

首先是语言之间的联系，并通过语言将看似毫无关联的国家联系起来。

[ænd; ənd][æz; əz][ɔːl] ['læŋgwɪdʒ] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [saɪnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ment(ə)l] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] ,
And as all language consists of signs of our mental operations ,
和 作为 全部 语言 由 的 标志 的 我们的 精神的 运营 ,

而所有语言都由我们心理活动的符号构成，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['græmər] [hæv; həv] [bɪn] [sɔːt] [ɪn][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ;
the general principles of grammar have been sought in the laws of the mind ;
这 一般的 原则 的 语法 有 到过 寻求 在 这 法律 的 这 头脑 ;

人们一直在思维规律中寻找语法的普遍原则；

[waɪl] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn][tɜːrn] , [hæz; həz] [bɪn] ['sʌmtaɪmz] [sək'sesfəli] [ˌɪn'voʊkt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðoʊz]
while language in turn , has been sometimes successfully invoked to explain those
尽管 语言 在 转动 , 有 到过 有时 成功地 调用 到 解释 那些
[lɔːz] ;
laws ;
法律 ;

而语言本身有时也被成功地用来解释这些规律；

[ænd; ənd] [ðʌs] [fɪ'lɑːlədʒi] [ænd; ənd]['ment(ə)l] [fə'lɑːsəfi] [hæv; həv] [ə'sɪstɪd] [ɪn] [ɪ'luːsɪˌdeɪtɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər]
and thus philology and mental philosophy have assisted in elucidating each other
和 因此 语言学 和 精神的 哲学 有 协助 在 阐明 每个 其他
.
.
.

因此，语文学和精神哲学相互促进，共同阐明了彼此。

[ðɪs] [bræntʃ] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] ([wɪtʃ] [triːts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ment(ə)l] ['fækltiz]) [hæz; həz][nɑːt]
This branch of philosophy (which treats of our mental faculties) has not
这 分支 的 哲学 (哪个 款待 的 我们的 精神的 学院) 有 不是
[ɪn'diːd] [meɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] ['prɑːgres] [æz; əz] ['meni] ['ʌðər] ;
indeed made as much progress as many others ;
的确 制成 作为 很多 进步 作为 许多 其他的 ;

研究我们心智能力的哲学分支确实没有像其他许多分支那样取得长足的进步；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [əd'mɪts] [nɑːt][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [nuː] [fækts] .
for it admits not the discovery of new facts .
为了 它 承认 不是 这 发现 的 新的 事实 .

因为它不允许发现新的事实。

[bʌt; bət]	['niːðər]	[hæz; həz]	[ðɪs]	[bɪn]	['steɪʃəneri]	.
But	**neither**	**has**	**this**	**been**	**stationary**	**.**
但	两者都不	有	这	到过	静止的	.

但这种情况也并非一成不变。

[greɪt]	[ɪmp'ruːvmənts]	[hæv; həv]	[bɪn]	[meɪd]	[ɪn]	['ænəlaɪzɪŋ]	[ɪts]	['kɑːmpaʊnd]	[steɪts]	;
Great	**improvements**	**have**	**been**	**made**	**in**	**analyzing**	**its**	**compound**	**states**	**;**
伟大的	改进	有	到过	制成	在	分析	它是	化合物	各州	;

在分析其复合状态方面取得了巨大进步；

[ɪn]	['sepəreitiŋ]	[ɪts]	[ə'rɪdʒən(ə)l]	[frʌm; frəm]	[ɪts]	[dɪ'rɪvətɪv]	['prɑːpərtiz]	;
in	**separating**	**its**	**original**	**from**	**its**	**derivative**	**properties**	**;**
在	分离	它是	原来的	从	它是	衍生物	特性	;

将原属性与其衍生属性分离；

[ɪn]	['treɪsɪŋ]	['meni]	['siːmɪŋli]	[daɪ'vɜːrs]	[ˌɑːpɝ'eɪʃənz]	[tuː; tə]	[wʌn]	['sɪmp(ə)l]	['prɪnsəp(ə)l]	.
in	**tracing**	**many**	**seemingly**	**diverse**	**operations**	**to**	**one**	**simple**	**principle**	**.**
在	追踪	许多	似乎	各种各样的	运营	到	一	简单的	原则	.

将许多看似不同的操作追溯到一个简单的原则。

[tuː; tə]	[biː; bi]	[kən'vɪnst]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[ɪm'pruːvmənt]	,
To	**be**	**convinced**	**of**	**this**	**improvement**	**,**
到	是	确信	的	这	改进	,

要确信这种改进，

[wiː; wi]	[hæv; həv]	['oʊnli]	[tuː; tə]	[rɪ'gɑːrd]	[ðə; ði]	['θiːəri]	[ʌv; əv]	[əˌsoʊsɪ'eɪʃnz]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[naʊ]	[ɪz]	,
we	**have**	**only**	**to**	**regard**	**the**	**theory**	**of**	**associations**	**as**	**it**	**now**	**is**	**,**
我们	有	仅有的	到	看待	这	理论	的	协会	作为	它	现在	是	,

我们只需按现状看待联想理论即可。

[kəm'perd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[slaɪt]	[ænd; ənd]	[veɪg]	['noʊtɪs]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[baɪ]	['lɑːk]	;
compared	**with**	**the**	**slight**	**and**	**vague**	**notice**	**of**	**it**	**by**	**Locke**	**;**
比较的	和	这	轻微	和	模糊的	注意	的	它	经过	洛克	;

与洛克对此的轻描淡写和含糊其辞的描述相比；

[ɔːr]	['ædvɜːrt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ə'pɪnjənz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[seɪm]	['emɪnənt]	[mæn]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[faʊn'deɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['mɔrəlz]	.
or	**advert**	**to**	**the**	**opinions**	**of**	**the**	**same**	**eminent**	**man**	**on**	**the**	**foundation**	**of**	**morals**	**.**
或者	广告	到	这	意见	的	这	相同的	杰出	男人	在	这	基础	的	德	.

或者援引这位杰出人士基于道德的观点。

[hiː; hi]	[meɪn'teɪnd]	[ðæt]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	[ə'rɪdʒən(ə)l]	[prə'pensəti]	[ɪn]	[mæn'kaɪnd]	[tuː; tə]	[ə'pruːv]	[wʌn]	['ækʃ(ə)n]	[æz; əz]	['vɜːrtʃuəs]	,
He	**maintained**	**that**	**there**	**was**	**no**	**original**	**propensity**	**in**	**mankind**	**to**	**approve**	**one**	**action**	**as**	**virtuous**	**,**
他	维持	那	那里	曾是	不	原来的	倾向	在	人类	到	批准	一	行动	作为	有德行的	,

他认为，人类天生并没有将某种行为视为美德的倾向。

[ænd; ənd]	[ə'nʌðər]	[æz; əz]	['vɪʃəs]	;
and	**another**	**as**	**vicious**	**;**
和	其他	作为	恶毒	;

另一个则被描述为恶毒；

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	['præktɪk(ə)l]	['prɪnsəp(ə)l]	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[ə'pruːvd]	[ɔːr]	[kən'demd]	[baɪ]	[ɔːl]	[neiʃəns]	.
and	**that**	**there**	**was**	**no**	**practical**	**principle**	**which**	**was**	**approved**	**or**	**condemned**	**by**	**all**	**nations**	**.**
和	那	那里	曾是	不	实际的	原则	哪个	曾是	得到正式认可的	或者	谴责	经过	全部	国家	.

而且，没有一项实用原则得到所有国家的认可或谴责。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [dɪ'naɪd] [ðæt] [pə'rent(ə)l] [ə'fekʃ(ə)n] , [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][mə'tɜːrn(ə)l]

He even denied that parental affection , the strongest feeling in the maternal

他 甚至 否认 那 父母 感情 , 这 最强 感觉 在 这 母体

['bʊzəm] , [wʌz; wəz][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] ['fiːlɪŋ] .

bosom , was an original feeling .

怀 , 曾是 一个 原来的 感觉 .

他甚至否认父母之爱，即母爱中最强烈的情感，是一种原始的情感。

[hiː; hi] [ri'fəːz] [tuː; tə][ðə; ði] [in'venʃənz] [ʌv; əv] ['trævələz] [ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['θiːəri] ,

He refers to the inventions of travellers in support of his theory ,

他 指 到 这 发明 的 旅行者 在 支持 的 他的 理论 ,

他引用旅行者的发明来佐证自己的理论，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] ['kredʒələs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'nɑːmələs] [fækts] [ðeɪ] [rɪ'leɪtɪd] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]

and was as credulous of the anomalous facts they related , as he was

和 曾是 作为 轻信的 的 这 异常的 事实 他们 有关的 , 作为 他 曾是

['skeptɪk(ə)l][ʌv; əv] [ɪ'neɪt] [prə'pensɪtiːz] .

skeptical of innate propensities .

怀疑论者 的 先天 倾向 .

他对所讲述的异常事实深信不疑，就像他对先天倾向持怀疑态度一样。

[ðʌs] [hiː; hi] [sez] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fə'mɪliər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] , [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [prə'fesɪŋ]

Thus he says : " It is familiar among the Mingrelians , a people professing

因此 他 说道 : " 它 是 熟悉的 之中 这 明格列里安 , 一个 人们 声称

[ˌkrɪsti'ænəti] ,

christianity ,

基督教 ,

因此他说：“这在信奉基督教的明日列人中很常见，

[tuː; tə] ['beri] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ə'laɪv] [wɪ'ðaʊt] ['skruːp(ə)l] ;

to bury their children alive without scruple ;

到 埋葬 他们的 孩子们 活 没有 顾忌 ;

毫不犹豫地将自己的孩子活埋；

[hiː; hi] [ə'səːts] [ðæt] [ðə; ði] ['kærəˌbiːz] [wɜːr; wər] [wɔːnt] [tuː; tə][fæt][ænd; ənd] [iːt] [ðer; ðər] [oʊn] ['tʃɪldrən] ;

he asserts that the Caribbees were wont to fat and eat their own children ;

他 断言 那 这 加勒比海 是 惯于 到 胖的 和 吃 他们的 自己的 孩子们 ;

他断言，加勒比人有把自己的孩子养肥并吃掉的习惯；

" [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][pə'ruː] [huː] ['fɑːloʊd] [ðɪs] ['præktɪs] , [juːst] ,

" and that a people of Peru who followed this practice , used ,

" 和 那 一个 人们 的 秘鲁 WHO 随后 这 实践 , 用过的 ,

“而秘鲁的一个民族也遵循这种习俗，并使用了

[wen] [baɪ][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ðeɪ] [noʊ] [lɔːŋgər] [hæd; həd][ə; eɪ]['prɑːspekt][ʌv; əv] [mɔːr] ['tʃɪldrən]

when by the course of nature they no longer had a prospect of more children

什么时候 经过 这 课程 的 自然 他们 不 更长 有 一个 前景 的 更多的 孩子们

[tuː; tə] [iːt] ,

to eat ,

到 吃 ,

当自然规律决定了他们不再有更多孩子可供食用时，

" [tuː; tə] [kɪl] [ænd; ənd] [iːt] [ðə; ði] ['mʌðərz] .

" to kill and eat the mothers .

" 到 杀 和 吃 这 母亲们 .

“杀死并吃掉母亲们。”

" [ə; eɪ] [mɔːr] ['ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [gloʊb] , [ænd; ənd]['dʒʌstɚ]
" A more intimate acquaintance with the people of this globe , and juster
" 一个 更多的 亲密的 熟人 和 这 人们 的 这 地球 , 和 贾斯特
[moʊdz] [ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] ,
modes of reasoning ,
模式 的 推理 ,

“与世界各地的人们建立更亲密的联系，以及更公正的推理方式，

[hæv; həv] ['dɪsɪpeɪtɪd] [ðiːz] [ɪ'luːʒnz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [mis'teik] [nɑːt] , [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd]
have dissipated these illusions ; and if I mistake not , the laws of the mind
有 消散 这些 幻觉 ; 和 如果 我 错误 不是 , 这 法律 的 这 头脑
[wɪl] ,
will ,
将要 ,

这些幻觉已经消散；如果我没记错的话，心灵的法则将会……

[ɪn][noʊ] ['dɪstənt] [deɪ] ,
in no distant day ,
在 不 遥远 天 ,

在不久的将来，

[biː; bi] [treɪst] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ækjərəsi] [ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ['lɪt(ə)l] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə] [ðoʊz] [wɪtʃ] [prɪ'veɪl]
be traced with an accuracy and precision little inferior to those which prevail
是 追踪 和 一个 准确性 和 精确 小的 下 到 那些 哪个 占上风
[ɪn][moʊst] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] ['fɪzɪks] .
in most branches of physics .
在 最多 分支 的 物理 .

其追踪的准确度和精确度几乎不逊于物理学大多数分支领域所达到的水平。

[ɪn][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] [tuː] , [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]
In the science of political economy too , we see the advance of the light of
在 这 科学 的 政治的 经济 也 , 我们 看 这 进步 的 这 光 的
[fə'lɑːsəfi] .
philosophy .
哲学 .

在政治经济学这门科学中，我们也看到了哲学之光的进步。

[ðə; ði] ['erərz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [diːp] - ['ruːtɪd] ['predʒudisiz] ,
The errors which were the result of general and deep - rooted prejudices ,
这 错误 哪个 是 这 结果 的 一般的 和 深的 - 根 偏见 ,

这些错误是普遍存在的、根深蒂固的偏见造成的。

[hæv; həv] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] ;
have yielded to the force of reason ;
有 产生 到 这 力量 的 原因 ;

已经屈服于理性的力量；

[ænd; ənd][ɔːl] [ɪn'laɪt(ə)nd] [men] [naʊ] [ə'griː] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz][soʊ] [ɪn'dʒʊriəs] [tuː; tə]['næʃ(ə)nəl]
and all enlightened men now agree that nothing is so injurious to national
和 全部 开明 男人 现在 同意 那 没有什么 是 所以 有害的 到 国家的
[prɑː'sperəti] [æz; əz] [tuː] [mʌtʃ] [ˌregju'leɪʃn] ;
prosperity as too much regulation ;
繁荣 作为 也 很多 规定 ;

所有有识之士现在都一致认为，没有什么比过度管制更不利于国家繁荣了；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][dɪ'zaɪər] [wɪtʃ] [mæn'kaɪnd][hæv; həv][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðer; ðər] [miːnz] [ʌv; əv]
and that the desire which mankind have to increase their means of
和 那 这 欲望 哪个 人类 有 到 增加 他们的 方法 的
[ɪn'dʒɔɪmənt] , ['ɔpəreits] [mɔːr] [ʌn'siːsɪŋli] ,
enjoyment , operates more unceasingly ,
享受 , 运作 更多的 不停地 ,

人类增加享乐手段的欲望，这种欲望愈发强烈，永无止境。

[ænd; ənd] [sə'geʃəsli] , [ænd; ənd] [ˌbenɪ'fɪʃəli] , [ðæn; ðən] ['eni] [skiːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

and sagaciously , and beneficially , than any schemes of the government ,

和 睿智地 , 和 有益地 , 比 任何 方案 的 这 政府 ,

[haʊ'evər] ['vɪdʒɪlənt] , [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [friː] [frʌm; frəm]['baɪəs] ;

however vigilant , intelligent and free from bias ;

然而 警惕的 , 聪明的 和 自由的 从 偏见 ;

而且比政府的任何计划都更明智、更有益，无论政府多么警惕、聪明、公正；

[sɪns] ['gʌvərnmənts] [æt; ət] [best] [kæn; kən] ['ɑːpəreɪt] ['oʊnli][baɪ]['dʒen(ə)rəl] [ruːlz] , [wɪtʃ] ['ɪndʒər][sʌm; səm]

since governments at best can operate only by general rules , which injure some

自从 政府 在 最好的 能 操作 仅有的 经过 一般的 规则 , 哪个 损伤 一些

[ɪn] ['bɛnəfɪtɪŋ] ['ʌðər] ,

in benefiting others ,

在 受益 其他的 ,

因为政府充其量只能按照一般规则运作，而这些规则在使一部分人受益的同时会损害一部分人的利益，

— [waɪl] [ðə; ði] [sə'gæsəti] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [wɪð; wɪθ] [fjuː] [ik'sepʃənz] , [di'vaiziz] [ðə; ði] [best] [ruːlz]

— while the sagacity of individuals , with few exceptions , devises the best rules

— 尽管 这 睿智 的 个人 , 和 很少 例外情况 , 装置 这 最好的 规则

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [pər'tɪkjələr] [keɪs] .

for each particular case .

为了 每个 特别的 案件 .

——而个人的智慧，除少数例外情况外，能够针对每个具体情况制定最佳规则。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [fə'lɑːsəfi] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [gʊd]

It was for philosophy also to discover the connection between good

它 曾是 为了 哲学 还 到 发现 这 联系 之间 好的

['gʌvərnmənt] [ænd; ənd][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [prɑː'sperəti] ,

government and the national prosperity ,

政府 和 这 国家的 繁荣 ,

哲学还有另一个目的，那就是发现良政与国家繁荣之间的联系。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði][moʊst] ['ɪndəstri] , [skɪl] [ænd; ənd] [θrɪft] ,

and that a community will have the most industry , skill and thrift ,

和 那 一个 社区 将要 有 这 最多 行业 , 技能 和 节约 ,

一个社区将拥有最勤劳、最熟练、最节俭的品质。

[wer] ['prɑːpərti] [ɪz] [best] [prə'tektɪd] — [wer] ['evri] [wʌn] [kæn; kən] ['friːli] ['eksərsaɪz][hɪz; ɪz]['tælənts][ɔːr]

where property is best protected — where every one can freely exercise his talents or

在哪里 财产 是 最好的 受保护 — 在哪里 每一个 一 能 自由 锻炼 他的 天赋 或者

[hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l] ,

his capital ,

他的 首都 ,

财产得到最佳保护的地方——每个人都可以自由地运用自己的才能或资本的地方，

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊrli] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [fruːts] [ðeɪ] [hæv; həv] ['jiːldɪd] .

and securely enjoy the fruits they have yielded .

和 安全地 享受 这 水果 他们 有 产生 .

并安心享受他们所取得的成果。

[fə'lɑːsəfi] , [ɔːr] [ʌn'predʒədɪst] ['riːz(ə)n] , [ɪf] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɔːlsoʊ] [ri'fjuːtid] [æn; ən] ['erər] [wʌns]

Philosophy , or unprejudiced reason , if you prefer it , also refuted an error once

哲学 , 或者 不带偏见的 原因 , 如果 你 更喜欢 它 , 还 驳斥 一个 错误 一次

['prevələnt] , [ðæt] [wʌn] ['kʌntri] ,

prevalent , that one country ,

流行 , 那 一 国家 ,

哲学，或者如果你愿意的话，也可以称之为不带偏见的理性，也驳斥了一种曾经盛行的错误观念，即某个国家……

[ɔːr][wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] , [wʌz; wəz]['ɪndʒərd][baɪ] [ə'nʌðɚz] ['welfer] ;

or one part of a country , was injured by another's welfare ;

或者 一 部分 的 一个 国家 , 曾是 受伤 经过 另一个的 福利 ;

或者一个国家的一部分因另一部分的福祉而受到损害；

[ænd; ənd] [pruːvd] [bəuθ][baɪ] ['riːzənɪŋ] [ænd; ənd][ɪɡ'zæmp(ə)l] , [ðæt] ['evri] [ək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [welθ] [ɔːr]
and proved both by reasoning and example , that every accession of wealth or
和 已证实 两个都 经过 推理 和 例子 , 那 每一个 加入 的 财富 或者
[prɑː'sperəti] ,
prosperity ,
繁荣 ,

并通过推理和实例证明，每一次财富或繁荣的积累，

[ɪk'spɪriənst] [baɪ][wʌn]['pɔːrʃ(ə)n] , ['reidieits] [laɪt] [ænd; ənd] [hiːt] [tuː; tə][ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
experienced by one portion , radiates light and heat to all around it .
经验丰富的 经过 一 部分 , 辐射 光 和 热 到 全部 大约 它 .

一部分所感受到的光和热会向周围辐射。

[ɪf] [ðə; ði] ['prɑːɡres] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] , [ɔːr]['hjuːmən] ['riːz(ə)n] , [hæz; həz] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]['mɔːrəl]
If the progress of philosophy , or human reason , has done so much in the moral
如果 这 进步 的 哲学 , 或者 人类 原因 , 有 完毕 所以 很多 在 这 道德
['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,
sciences ,
科学 ,

如果说哲学或人类理性在道德科学领域取得了如此巨大的成就，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] [jet] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mə'tɪriəl]
it has done yet more in the physical branches of knowledge for the material
它 有 完毕 然而 更多的 在 这 身体的 分支 的 知识 为了 这 材料
[wɜːrld] — [mɔːr] [in'vaits] ['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] — [ɪz] [mɔːr] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ]
world — more invites our attention and speculation — is more within the reach
世界 — 更多的 邀请 我们的 注意力 和 推测 — 是 更多的 之内 这 抵达
[ʌv; əv] [ɪk'sperɪmənt] ,
of experiment ,
的 实验 ,

它在物质世界的物理知识领域做出了更多贡献——更多内容引起了我们的关注和思考——更多内容在实验的范围内。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['benɪfɪts] [ˌaɪ 'tiː] [kən'fəːz] [ɑːr; ər] [mɔːr] [də'rekt][ænd; ənd] ['ɑːbviəs] .
and the benefits it confers are more direct and obvious .
和 这 好处 它 授予 是 更多的 直接的 和 明显的 .

它带来的好处更加直接和明显。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fɔːrən] [tuː; tə][maɪ] ['pɜːrpəs] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə][ðə; ði][tæsk] ,
It would be foreign to my purpose , if I were competent to the task ,
它 会 是 外国的 到 我的 目的 , 如果 我 是 胜任的 到 这 任务 ,

即使我有能力完成这项任务，它也与我的目标背道而驰。

[tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði] [steps] [baɪ] [wɪtʃ] [mæn][hæz; həz] [pæst] [frʌm; frəm] [kən'dʒektʃər] [tuː; tə] ['sɜːrt(ə)nli] —
to mark the steps by which man has passed from conjecture to certainly —
到 标记 这 步骤 经过 哪个 男人 有 通过了 从 推测 到 当然 —
[frʌm; frəm] [ræʃ] [haɪ'pɑːθəsɪs] [tuː; tə] ['θɪərɪz] ['faʊndɪd] [ɑːn] ['kɔːʃəs] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
from rash hypothesis to theories founded on cautious observation and
从 皮疹 假设 到 理论 创立 在 谨慎 观察 和
[ɪk'sperɪmənt] — [frʌm; frəm][in'kwaiəriz] [wɪtʃ] ,
experiment — from inquiries which ,
实验 — 从 查询 哪个 ,

为了记录人类从推测到确定——从草率的假设到建立在谨慎观察和实验基础上的理论——从各种探究中，

[ɪf] [sək'sesf(ə)l] , [hæd; həd]['oʊnli]['ɡrætɪfaɪd][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [tuː; tə] [dis'kʌvəriz] [ænd; ənd] [ɪmp'ruːvmənts]
if successful , had only gratified curiosity , to discoveries and improvements
如果 成功的 , 有 仅有的 满意 好奇心 , 到 发现 和 改进
[ɪ'miːdiətli] [kən'duːsɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['benɪfɪts] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .
immediately conducive to the benefits of society .
立即地 有利的 到 这 好处 的 社会 .

如果成功，也只是满足了好奇心，而没有带来直接有利于社会的发现和改进。

[tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv] ['saɪəns] ,
To enable us to appreciate the advance of science ,
到 使能够 我们 到 欣赏 这 进步 的 科学 ,

为了使我们能够欣赏科学的进步，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [wʌt] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][mæn] [naʊ] [ɪz] ,
it is sufficient for us to look at what the condition of man now is ,
它 是 充足的 为了 我们 到 看 在 什么 这 状况 的 男人 现在 是 ,

我们只需看看人类现在的状况就足够了。

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
compared with what it was .
比较的 和 什么 它 曾是 .

与它原本的样子相比。

[ɪn] [wət'evər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wiː; wi][tɜːrn]['aʊər; ɑːr] [aɪz] , [wiː; wi][bɪ'hoʊld][sʌm; səm] ['traɪʌmf] [ʌv; əv]
In whatever direction we turn our eyes , we behold some triumph of
在 任何 方向 我们 转动 我们的 眼睛 , 我们 看哪 一些 胜利 的
[maɪnd]['oʊvər] ['mætər] .
mind over matter .
头脑 超过 事情 .

无论我们把目光投向哪个方向，都能看到精神战胜物质的奇迹。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [siː] [ə; eɪ] [ʃɪp] , [ə; eɪ] [bʊk] , [ə; eɪ] [gʌn] ,
We cannot see a ship , a book , a gun ,
我们 不能 看 一个 船 , 一个 书 , 一个 枪 ,

我们看不到船、书、枪。

[ə; eɪ] [wɑːtʃ] — ['skersli] [ðə; ði] ['kɑːmənɪst] ['ɪmplɪment] [ɔːr][juː'tens(ə)l] — [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [meɪd]
a watch — scarcely the commonest implement or utensil — without being made
一个 手表 — 几乎 这 最常见的 实施 或者 用具 — 没有 存在 制成
['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndɚz] [ə'tʃiːvd] [baɪ]['hjuːmən] ['saɪəns] [ænd; ənd][ɑːrt] ,
sensible of the wonders achieved by human science and art ,
明智的 的 这 奇迹 已达成 经过 人类 科学 和 艺术 ,

一块手表——尽管它并非最常见的工具或器皿——却未能让人感受到人类科学和艺术所取得的奇迹。

— [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['efərts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪndz][ænd; ənd][ten] ['θaʊz(ə)nd]
— the result of the combined efforts of a thousand minds and ten thousand
— 这 结果 的 这 合并 努力 的 一个 千 思想 和 十 千
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

这是千人智慧和万双手共同努力的成果。

[ɪm'bɑːdid] [ɪn][ə; eɪ][fɔːrm] [ðæt] [hæz; həz] ['ædɪd] [ɪn'kælkjələbli] [tuː; tə]['mænz] ['paʊər] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt]
embodied in a form that has added incalculably to man's power and enjoyment
具身化的 在 一个 形式 那 有 额外 无法估量 到 男人的 力量 和 享受
.
.
.

它以一种形式体现出来，极大地增强了人类的力量和乐趣。

[ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənts] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ['seprətli] ,
If we take the departments of knowledge separately ,
如果 我们 拿 这 部门 的 知识 分别地 ,

如果我们把各个知识部门分开来看，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['leɪbər][baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [klaɪmd] ,
we are filled with admiration at the labor by which it has climbed ,
我们 是 已填 和 钦佩 在 这 劳动 经过 哪个 它 有 攀登 ,

我们对它攀登到如今的高度所付出的辛勤努力充满钦佩。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə'teɪnd] .
and the elevation it has attained .
和 这 海拔 它 有 已达到 .

以及它所达到的高度。

[ə'strɑːnəmi] , [nɑːt] ['kɑːntent] [wɪð; wɪθ] ['tiːtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['məʊʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [p'lænɪts] [ænd; ənd]
Astronomy , not content with teaching us the motions of the planets and
天文学 , 不是 内容 和 教学 我们 这 运动 的 这 行星 和
[muːnz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['sɪstəm] ,
moons of our system ,
月亮 的 我们的 系统 ,

天文学并不满足于仅仅告诉我们太阳系中行星和卫星的运动，

[ænd; ənd] [baɪ] [ðem; ðəm] ,
and by them ,
和 经过 他们 ,

并且通过他们，

[ɪ'neɪblɪŋ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [trə'vɜːrs] [ðə; ði] ['pæθlɪs] ['oʊʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi]
enabling us to traverse the pathless ocean with the certainty with which we
使能 我们 到 横穿 这 无路 海洋 和 这 肯定 和 哪个 我们
['træv(ə)l] [baɪ] [lænd] — [ʌv; əv] [ɪt'self] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [ə'tʃiːvmənt] [ʌv; əv] ['saɪəns] — [naʊ] [ˌʌndə'teiks]
travel by land — of itself a glorious achievement of science — now undertakes
旅行 经过 土地 — 的 本身 一个 辉煌 成就 的 科学 — 现在 承担
[tuː; tə] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ðə; ði] [weɪt] [ænd; ənd] ['densəti] [ʌv; əv] [ðiːz] ['bɑːdɪz] — [ðer; ðər] ['ɪnfluəns] [ɑːn]
to estimate the weight and density of these bodies — their influence on
到 估计 这 重量 和 密度 的 这些 身体 — 他们的 影响 在
[wʌn] [ə'nʌðər] — [ʌv; əv] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ɑːn] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] — [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] ['kɑːməts] ,
one another — of the smallest on the largest — the flight of comets ,
一 其他 — 的 这 最小 在 这 最大 — 这 航班 的 彗星 ,

使我们能够像在陆地上旅行一样确定地穿越无路的海洋——这本身就是科学的一项辉煌成就——现在又着手估算这些天体的重量和密度——它们彼此之间的影响——从最小的到最大的——彗星的飞行，

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [stɑːrz] [ðəm'selvz] .
and even some of the changes of position in the stars themselves .
和 甚至 一些 的 这 变化 的 位置 在 这 明星 他们自己 .

甚至包括恒星本身的一些位置变化。

['ɑːptɪks] [hæz; həz] [tɔːt] [ˌjuː 'es] [nuː] [lɔːz] [ʌv; əv] [laɪt] ,
Optics has taught us new laws of light ,
光学 有 教授 我们 新的 法律 的 光 ,

光学教会了我们新的光定律，

[ænd; ənd] [hæz; həz] [səb'dʒɛktɪd] [ðə; ði] [moʊst] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [moʊst] ['ræpɪd] ['bɑːdi] [ɪn] ['neɪtʃər] [tuː; tə]
and has subjected the most subtle and the most rapid body in nature to
和 有 受 这 最多 微妙的 和 这 最多 迅速的 身体 在 自然 到
['meʒərmənts] ,
measurements ,
测量 ,

并对自然界中最精妙、最迅捷的物体进行了测量，

[ʌv; əv] [æz; əz] [mʌtʃ] ['sɜːrt(ə)nti] [æz; əz] [ðə; ði] [groʊs] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv] ['mætər] .
of as much certainty as the gross portions of matter .
的 作为 很多 肯定 作为 这 总的 部分 的 事情 .

其确定性与物质的总体组成部分一样高。

[wiː; wi] [naʊ] [noʊ] [ðə; ði] [weɪt] , ['densəti] , ['məʊʃənz] , [ˌiːlæ'stɪsəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] [wiː; wi] [briːð] ,
We now know the weight , density , motions , elasticity of the air we breathe ,
我们 现在 知道 这 重量 , 密度 , 运动 , 弹性 的 这 空气 我们 呼吸 ,

我们现在了解了我们呼吸的空气的重量、密度、运动和弹性，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn'kʌmpəsɪz] [ðə; ði] [ɜːrθ] ; [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [saʊnd] — [ɪts] [və'lɑːsəti] , [fɔːrs] ,
and which encompasses the earth ; the laws of sound — its velocity , force ,
和 哪个 包括 这 地球 ; 这 法律 的 声音 — 它是 速度 , 力量 ,
[ˌriːpər'kʌʃ(ə)n] , ['mjuːzɪk(ə)l] [toʊn] .
repercussion , musical tone .
后果 , 音乐 语气 .

并且涵盖了地球；声音的规律——速度、力量、影响、音调。

[baɪ] [ɪˌlek'trɪsəti] , ['mægnətɪzəm] , ['gælvənɪzəm] ,
By electricity , magnetism , galvanism ,
经过 电 , 磁性 , 电流刺激 ,

通过电、磁、电流

[ɑːr; ər] [rɪ'viːld] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [nuː] ['fluːədz, 'fluːɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [dɪd] [nɑːt]
are revealed to us new fluids of the existence of which we did not
是 揭晓 到 我们 新的 液体 的 这 存在 的 哪个 我们 做过 不是
['fɔːrmərli] [driːm] .
formerly dream .
以前 梦 .

向我们揭示了我们以前从未梦想过存在的全新流体。

[ðer; ðər] [lɔːz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['ækjərəsi] ,
Their laws have been investigated with all the accuracy ,
他们的 法律 有 到过 调查 和 全部 这 准确性 ,

他们的法律已经过全面、精准的调查。

[ə'kjuːtnəs] [ænd; ənd] [ʌn'wɪrid] ['dɪlɪdʒəns] [wɪtʃ] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] ['mɑːdərn] ['saɪəns] ;
acuteness and unwearied diligence which belongs to modern science ;
急性 和 不知疲倦 勤勉 哪个 属于 到 现代的 科学 ;

现代科学所特有的敏锐和孜孜不倦的勤奋；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðɪs] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['fɪzɪks] [ɪz] ['evri] [deɪ] [rɪ'siːvɪŋ] [nuː] [æk'seʃənz] ,
and though this branch of physics is every day receiving new accessions ,
和 尽管 这 分支 的 物理 是 每一个 天 接收 新的 入藏 ,

尽管物理学的这一分支每天都在吸收新的知识，

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] [fɔːrmz] [ə; eɪ] ['koʊpiəs] ['saɪəns] [ʌv; əv] [ɪt'self] .
it already forms a copious science of itself .
它 已经 表格 一个 丰富 科学 的 本身 .

它本身已经构成了一门博大精深的科学。

[waɪl] [jet] [ɪn] [ðə; ði] [fʊl] [kə'rɪr] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] ,
While yet in the full career of discovery ,
尽管 然而 在 这 满的 职业 的 发现 ,

虽然尚未完全进入探索生涯，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːrdz] [pər'sweɪsɪv] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kloʊz] [ə'fɪnəti] [ɪf] [nɑːt] [aɪ'dentəti] [ʌv; əv] [laɪt] , [hiːt] ,
it affords persuasive evidence of the close affinity if not identity of light , heat ,
它 提供 有说服力的 证据 的 这 关闭 亲和力 如果 不是 身份 的 光 , 热 ,
['mægnətɪzəm] ,
magnetism ,
磁性 ,

它提供了令人信服的证据，证明光、热、磁三者之间存在密切的联系，即便它们并非完全相同。

[ɪˌlek'trɪsəti] [ænd; ənd] ['gælvənɪzəm] .
electricity and galvanism .
电 和 电流刺激 .

电和电流。

[ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] ['kemɪstri] , [ʃoʊz] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ['ɪntəlekt] [ɪn][ɪts]
The progress of chemistry , shows us the growth of the human intellect in its
这 进步 的 化学 , 演出 我们 这 生长 的 这 人类 智力 在 它是
['nuːmərəs] ['juːsf(ə)l] [rɪ'zʌlts] .
numerous useful results .
很多的 有用 结果 .

化学的发展，从其众多有用的成果中，展现了人类智力的进步。

[ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'kwaɪrd] ['oʊvər] [bruːt] ['mætər] ,
In the power it has acquired over brute matter ,
在 这 力量 它 有 获得 超过 蛮力 事情 ,

它所获得的对物质的支配力，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ædɪd] ['ɪnfɪnətli] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [miːnz] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ɔːr] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,
it has added infinitely to our means of comfort or enjoyment ,
它 有 额外 无限地 到 我们的 方法 的 舒适 或者 享受 ,

它极大地丰富了我们的舒适和享受方式。

[baɪ] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðə; ði]['juːsf(ə)l][aːts][ʌv; əv] ['hʌzbəndri] , ['metəlɜːrdʒi] , ['daɪɪŋ] , ['bliːtʃɪŋ] , ['tænɪŋ] ,
by improving the useful arts of husbandry , metallurgy , dying , bleaching , tanning ,
经过 改善 这 有用 艺术 的 畜牧业 , 冶金 , 垂死 , 漂 , 晒黑 ,
['bruːɪŋ] [ænd; ənd]['medɪs(ə)n] .
brewing and medicine .
酿造 和 药品 .

通过改进畜牧业、冶金业、染色业、漂白业、制革业、酿造业和医药等实用技艺。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [ɪmp'ruːvmənts] [hæv; həv] , [ɪn'diːd] , [bɪn] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]['æksɪdənt] ; [bʌt; bət]
Some of these improvements have , indeed , been the effect of accident ; but
一些 的 这些 改进 有 , 的确 , 到过 这 影响 的 事故 ; 但
['meni] ,
many ,
许多 ,

这些改进中有些确实是偶然的结果；但很多改进，

[neɪ] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['hjuːmən]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]
nay the most of them , have been the result of human inquiry
不 这 最多 的 他们 , 有 到过 这 结果 的 人类 询问
[ænd; ənd][sə'gæsəti] .
and sagacity .
和 睿智 .

事实上，它们中的绝大多数都是人类探索和智慧的成果。

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'tɑːmɪk] ['θiːəri] , [wɪtʃ] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][æn; ən] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
And the atomic theory , which gives us an insight into some of the
和 这 原子 理论 , 哪个 给予 我们 一个 洞察力 进入 一些 的 这
['praɪmeri] [lɔːz] [ʌv; əv] ['mætər] ,
primary laws of matter ,
基本的 法律 的 事情 ,

原子理论让我们得以深入了解物质的一些基本规律，

[ɪz][ə; eɪ] [pjʊr] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] .
is a pure deduction of reason .
是 一个 纯的 扣除 的 原因 .

这是纯粹的理性推演。

[baɪ] ['kemɪk(ə)l] [dis'kʌvəriz] , ['juːsf(ə)l] ['prɑːsesɪz] [wɪtʃ] [wʌns] [rɪ'kwaɪərd] [mʌnθs] , [ɔːr]['iːv(ə)n] ['jɪrz] ,
By chemical discoveries , useful processes which once required months , or even years ,
经过 化学 发现 , 有用 流程 哪个 一次 必需的 几个月 , 或者 甚至 年 ,

通过化学发现，以前需要数月甚至数年才能完成的有用工艺，

[ɑːr; ər] [naʊ] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
are now effected in a few days .
是 现在 受影响 在 一个 很少 天 .

现在这些影响将在几天内显现。

[ðə; ði] ['kemɪst] [hæz; həz] [faʊnd] [miːnz] [tuː; tə] ['seprət] [wʌn][ʌv; əv] ['sevrəl] ['prɑːpərtiz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
The chemist has found means to separate one of several properties from a
这 化学家 有 成立 方法 到 分离 一 的 一些 特性 从 一个
[drʌg] ,
drug ,
药品 ,

这位化学家找到了从药物中分离出几种特性之一的方法。

[soʊ] [ðæt] [ɪts] [mə'dɪsɪnl] [ɪ'fekt] [meɪ] [biː; bi] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] [ænd; ənd] [ˌʌnə'fektɪd] [baɪ] ['ʌðər] [kəm'baɪnd]
so that its medicinal effect may be undiminished and unaffected by other combined
所以 那 它是 药用 影响 可能 是 未减损 和 不受影响 经过 其他 合并
['prɑːpərtiz] [ə'rɪdʒənəli] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
properties originally with it .
特性 起初 和 它 .

这样，它的药效就不会因原本与其他成分的结合而减弱或受到影响。

[laɪt] , [wɪtʃ] ['fɔːrmərli] [wʌz; wəz] ['fɜːrnɪʃt] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði]['væljuəb(ə)l] ['sʌbstənsiz] [ʌv; əv][wæks] ,
Light , which formerly was furnished only by the valuable substances of wax ,
光 , 哪个 以前 曾是 提供 仅有的 经过 这 有价值的 物质 的 蜡 ,
['tæloʊ] , [ˌspɜːrmə'siti] [ɔːr] [ɔɪl] ,
tallow , spermaceti or oil ,
脂 , 鲸蜡 或者 油 ,

过去，照明只能依靠蜡、牛油、鲸蜡或油脂等珍贵物质提供。

[hæz; həz] [bɪn] [sə'plaɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] ['kwɑːləti] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃiːpɪst] [ænd; ənd][moʊst]
has been supplied of a better quality , from the cheapest and most
有 到过 供应 的 一个 更好的 质量 , 从 这 最便宜 和 最多
[ə'bʌndənt] ['ɑːbdʒekts][ɪn] ['neɪtʃər] ;
abundant objects in nature ;
丰富 对象 在 自然 ;

已经用自然界中最便宜、最丰富的材料，制成了质量更好的产品；

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɪmp'ruːvmənts] [ɑːr; ər][bʌt; bət][ðə; ði][pri'kɜːrsərz; prɪ'kɜːrsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['splendɪd]
and these improvements are but the precursors of the more splendid
和 这些 改进 是 但 这 前体 的 这 更多的 灿烂
['retənuː] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˌhɪr'æftər] ['destɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] .
retinue which are hereafter destined to make their appearance .
随从 哪个 是 此后 注定 到 制作 他们的 外貌 .

这些改进仅仅是更辉煌的随行人员即将出现的先兆。

[ðɪs] ['saɪəns] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [ɔːl] [ðoʊz] ['sʌbstənsiz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][moʊst][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l]
This science gives us assurance that all those substances which are most indispensable
这 科学 给予 我们 保证 那 全部 那些 物质 哪个 是 最多 必不可少
[tuː; tə][mæn] ,
to man ,
到 男人 ,

这门科学让我们确信，所有对人类而言最不可或缺的物质，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [rɪ'per] [ðə; ði] [weɪst] [wɪtʃ] [ɪz] [ʌn'siːsɪŋli] ['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][hɪz; ɪz]['bɑːdɪli] [freɪm] ,
because they repair the waste which is unceasingly going on in his bodily frame ,
因为 他们 维修 这 浪费 哪个 是 不停地 去 在 在 他的 身体上的 框架 ,

因为它们可以修复他体内不断发生的废物。

[ɑːr; ər] [dɪ'spɜːrst] [ɪn] ['baʊndləs] [prə'fjuːʒn] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] ,
are dispersed in boundless profusion throughout the universe ,
是 分散的 在 无边无际 丰富 自始至终 这 宇宙 ,

它们以无穷无尽的丰富形式散布在宇宙各处。

[bʌt; bət] ['ʌndər] [fɔːrmz] [ænd; ənd] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz] [wɪtʃ] [kən'siːl] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr]
but under forms and combinations which conceal them from our
但 在下面 表格 和 组合 哪个 隐藏 他们 从 我们的
[ˌʌnə'sɪstɪd] ['sensɪz] ;
unassisted senses ;
独自一人 感官 ;

但它们以各种形式和组合隐藏起来，使我们无法用肉眼直接感知它们；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [skoʊp] [ʌv; əv] ['hjuːmən] [ɑːrt] [tuː; tə] ['seprət] [ðoʊz] [wɪtʃ]
and that it may be within the scope of human art to separate those which
和 那 它 可能 是 之内 这 范围 的 人类 艺术 到 分离 那些 哪个
[ɑːr; ər] [nu'trɪʃəs] ,
are nutritious ,
是 营养丰富的 ,

人类技艺或许能够将那些具有营养价值的物质区分开来。

[ænd; ənd] [ə'sɪməleɪt] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] ['sɪstəm] , [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['nɑːkʃəs] [ɔːr]
and assimilate with our system , from those that are of a noxious or
和 吸收 和 我们的 系统 , 从 那些 那 是 的 一个 有害的 或者
['nuːtrəl] ['kærəktər] ,
neutral character ,
中性的 特点 ,

并将其与我们的体系相融合，从那些有害或中性的物质中分离出来。

[ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə] ['mɑːdɪfaɪ] [ðə; ði] [lɔː] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˌhɪðər'tuː] ['lɪmɪtɪd] [ðə; ði] ['nʌmbərz] [ʌv; əv]
and thus to modify the law which has hitherto limited the numbers of
和 因此 到 调整 这 法律 哪个 有 迄今为止 有限的 这 数字 的
[mæn'kaɪnd] .
mankind .
人类 .

从而修改迄今为止限制人类数量的法律。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] [θɔːt] [wət'evər] ['vedʒtəb(ə)l] ['sʌbstənsiz] [kæn; kən] [biː; bi] [meɪd] ['sɑːljəb(ə)l] [kæn; kən]
It is now thought whatever vegetable substances can be made soluble can
它 是 现在 想法 任何 蔬菜 物质 能 是 制成 可溶 能
[biː; bi] [meɪd] [daɪ'dʒestəbl,dɪ'dʒestəbl] ,
be made digestible ,
是 制成 可消化 ,

现在人们认为，任何能够溶解的植物性物质都可以被消化吸收。

[ɪn] [pruːf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ə; eɪ] ['dʒɜːrmən] chemist3 [hæz; həz] [ɔːl'redi] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] [kən'vəːtiŋ]
in proof of which , a German chemist3 has already succeeded in converting
在 证明 的 哪个 , 一个 德语 chemist3 有 已经 成功了 在 转换
['lɪgniəs] ['sʌbstənsiz] ['ɪntuː] ['hoʊlsəm] ['æləmənt] ;
ligneous substances into wholesome aliment ;
木本 物质 进入 健康 食物 ;

证明这一点，一位德国化学家3已经成功地将木质物质转化为有益健康的食物；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [noʊn] [ðæt] ['ʃʊgər] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪmələr] ['kemɪk(ə)l]
and it has long been known that sugar may be made by a similar chemical
和 它 有 长的 到过 已知 那 糖 可能 是 制成 经过 一个 相似的 化学
[kən'vɜːrʒ(ə)n] .
conversion .
转换 .

人们早就知道，糖可以通过类似的化学转化制成。

[wʌt]	[wʊd]	[hæv; həv]	[bɪn]	[ðə; ði]	[ˌtrænzmjuː'teɪʃn; ˌtrænsmjuː'teɪʃn]	[fɔːr; fər]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['ælkəmɪst]	[ʌv; əv]
What	**would**	**have**	**been**	**the**	**transmutation**	**for**	**which**	**the**	**alchemist**	**of**
什么	会	有	到过	这	嬗变	为了	哪个	这	炼金术士	的

['fɔːrmər]	[deɪz]	[kən'sʊmd]	[soʊ]	['meni]	['æŋkʃəs]	[deɪz]	[ænd; ənd]	['sliːpləs]	[naɪts]	,
former	**days**	**consumed**	**so**	**many**	**anxious**	**days**	**and**	**sleepless**	**nights**	**,**
以前的	天	消耗	所以	许多	焦虑的	天	和	失眠	夜晚	,

古代炼金术士为之耗费无数个焦虑的日日夜夜的炼金术，究竟是什么呢？

[kəm'perd]	[wɪð; wɪθ]	[ðiːz]	?
compared	**with**	**these**	**?**
比较的	和	这些	?

与这些相比呢？

[goʊld]	[oʊz]	[ɪts]	[ɪk'strɔːrdəneri]	['væljuː]	[tuː; tə]	[ɪts]	['skersəti]	,
Gold	**owes**	**its**	**extraordinary**	**value**	**to**	**its**	**scarcity**	**,**
金子	欠款	它是	非凡的	价值	到	它是	缺乏	,

黄金之所以具有非凡的价值，是因为它的稀缺性。

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[ə'dept]	[sək'siːdəd, sək'siːdɪd]	[ɪn]	['meɪkɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[æt; ət]	['pleʒər]	,
and	**had**	**the**	**adept**	**succeeded**	**in**	**making**	**it**	**at**	**pleasure**	**,**
和	有	这	熟练	成功了	在	制作	它	在	乐趣	,

如果这位高手能够随心所欲地做到，

[hiː; hi]	[wʊd]	[hæv; həv]	['lesnd]	[ɪts]	['væljuː]	[ɪn]	[ðə; ði]	[seɪm]	[prə'pɔːrʃ(ə)n]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[ɪn'kriːst]	[ðə; ði]
he	**would**	**have**	**lessened**	**its**	**value**	**in**	**the**	**same**	**proportion**	**as**	**he**	**increased**	**the**
他	会	有	减少	它是	价值	在	这	相同的	部分	作为	他	增加	这

['kwɑːntəti]	.
quantity	**.**
数量	.

他增加的数量越多，其价值就越低。

[ɪf]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[kən'vɜːrtɪd]	['kɑːpər]	['ɪntuː]	[goʊld]	,
If	**he**	**could**	**have**	**converted**	**copper**	**into**	**gold**	**,**
如果	他	可以	有	转换	铜	进入	金子	,

如果他能把铜变成金，

[ðə; ði]	[goʊld]	[wʊd]	[hæv; həv]	[bɪn]	[wɜːrθ]	[noʊ]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	['kɑːpər]	,
the	**gold**	**would**	**have**	**been**	**worth**	**no**	**more**	**than**	**the**	**copper**	**,**
这	金子	会	有	到过	值得	不	更多的	比	这	铜	,

黄金的价值不会比铜高多少。

[ɪk'sept]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[ɪk'spens]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌtrænzmjuː'teɪʃn; ˌtrænsmjuː'teɪʃn]	.
except	**for**	**the**	**expense**	**of**	**the**	**transmutation**	**.**
除了	为了	这	费用	的	这	嬗变	.

除了转化所需的费用之外。

[ænd; ənd]	[ɪf]	[sə'saɪəti]	[hæd; həd]	[geɪnd]	[sʌm; səm]	[əd'væntɪdʒ]	[ɪn]	['biːɪŋ]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	['sʌbstɪtuːt]	[ˌaɪ 'tiː]
And	**if**	**society**	**had**	**gained**	**some**	**advantage**	**in**	**being**	**able**	**to**	**substitute**	**it**
和	如果	社会	有	获得	一些	优势	在	存在	有能力的	到	代替	它

[fɔːr; fər]	['metlz]	[ðæt]	[ɑːr; ər]	['laɪəb(ə)l]	[tuː; tə]	[rʌst]	,
for	**metals**	**that**	**are**	**liable**	**to**	**rust**	**,**
为了	金属	那	是	容易	到	锈	,

如果社会能够用其他材料替代容易生锈的金属，并从中获得某种优势，

[jet]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[hæv; həv]	[lɔːst]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[baɪ]	[ðə; ði]	[dɪ'strʌkʃn]	[ʌv; əv]	[ɪts]	['prɑːpərti]	[ʌv; əv]
yet	**it**	**would**	**have**	**lost**	**as**	**much**	**by**	**the**	**destruction**	**of**	**its**	**property**	**of**
然而	它	会	有	丢失的	作为	很多	经过	这	破坏	的	它是	财产	的

[kən'teɪnɪŋ]	[greɪt]	['væljuː]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	[bʌlk]	,
containing	**great**	**value**	**in**	**a**	**small**	**bulk**	**,**
包含	伟大的	价值	在	一个	小的	大部分	,

然而，即便它体积小、价值高的特性遭到破坏，它也会遭受同样巨大的损失。

[ænd; ənd][ɪts] ['kɑːnsɪkwent] [ʌn'fɪtnəs] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ðə; ði] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv] ['mʌni] .
and its consequent unfitness to perform the functions of money .
和 它是 后果 不健康 到 履行 这 函数 的 钱 .

以及由此导致的它不具备货币的功能。

[θriː] [prə'fesər] ['aʊtɪnriːɪθ, 'aʊtɪnriːθ][ʌv; əv] ['tjuːbɪŋən] .
3 Professor Autenrieth of Tubingen .
3 教授 奥滕里思 的 图宾根 .

3 图宾根的 Autenrieth 教授。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪm'prɑːbəbl] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['splendɪd] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] ['saɪəns] [meɪ] ['nevər]
It is not improbable that some of these splendid visions of science may never
它 是 不是 不太可能 那 一些 的 这些 灿烂 愿景 的 科学 可能 绝不
[biː; bi] ['riːəlaɪzd] :
be realized :
是 已实现 :

这些辉煌的科学愿景中，有些很可能永远无法实现：

[bʌt; bət] [ðen] ['ʌðər] [dis'kʌvəriz] [ænd; ənd] [ɪmp'ruːvmənts] [meɪ] [teɪk] [pleɪs] [ʌv; əv] ['iːkwəl] [ænd; ənd]
but then other discoveries and improvements may take place of equal and
但 然后 其他 发现 和 改进 可能 拿 地方 的 平等的 和
['greɪtər] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ;
greater importance ;
更大的 重要性 ;

但随后可能会出现其他同样重要甚至更重要的发现和改进；

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ðoʊz] [hoʊps] [biː; bi] ['verɪfaɪd] ,
and should those hopes be verified ,
和 应该 那些 希望 是 已验证 ,

如果这些希望得到证实，

[wʊd] [ðeɪ] [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ɑːrt][ðæn; ðən][hæz; həz] [bɪn] ['witnist] [ɪn]['aʊər; ɑːr]
would they exhibit a greater triumph of art than has been witnessed in our
会 他们 展览 一个 更大的 胜利 的 艺术 比 有 到过 目击者 在 我们的
[deɪ] ?
day ?
天 ?

它们能否展现出比我们这个时代所见证的更大的艺术成就？

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [mɔːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv] ['siːmɪŋ] [ˌprɑːbə'bɪləti] [ðæn; ðən]
they are certainly not more beyond the bounds of seeming probability than
他们 是 当然 不是 更多的 超过 这 界限 的 似乎 可能性 比
[bə'luːnz] , [ænd; ənd] ['daɪvɪŋ] ['belz] ,
balloons , and diving bells ,
气球 , 和 潜水 铃铛 ,

它们当然并不比气球和潜水钟更超出看似合理的范围。

[ænd; ənd][reɪl] [roʊdz] , [wʊd] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ə; eɪ]['fɔːrmər][eɪdʒ] .
and rail roads , would have appeared to a former age .
和 轨 道路 , 会 有 出现 到 一个 以前的 年龄 .

铁路，在过去的时代看来，或许会是这样的景象。

[ðə; ði][moʊst] [ɪk'strævəgənt] ['fænsi] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['saɪəns] [hæz; həz] [in'dʌldʒd] [wʊd]
The most extravagant fancy in which the man of science has indulged would
这 最多 靡 想要 在 哪个 这 男人 的 科学 有 沉溺其中 会
['skersli] [ɪk'siːd] [ðə; ði] ['wʌndɚz] [naʊ] [rɔːt] [baɪ] [stiːm] ,
scarcely exceed the wonders now wrought by steam ,
几乎 超过 这 奇迹 现在 锻 经过 蒸汽 ,

科学家最天马行空的幻想，也难以超越蒸汽技术如今创造的奇迹。

['weðər] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːnz] , [ɔːr][ðə; ði] ['mægnɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði]
whether we consider the simplicity of the means , or the magnitude of the
无论 我们 考虑 这 简单 的 这 方法 ，或者 这 震级 的 这
[rɪ'zʌlts] .
results .
结果 .

无论我们考虑的是方法的简便性，还是结果的显著性。

[wen] [ɪn] ['evri] ['ves(ə)l] [ʌv; əv] ['hiːtɪd] ['wɔːtər][mæn'kaɪnd][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [siːn] [ə; eɪ]['veɪpər][ə'raɪz] ,
When in every vessel of heated water mankind had always seen a vapor arise ,
什么时候 在 每一个 血管 的 加热 水 人类 有 总是 已见 一个 汽 出现 ，

人们发现，在所有盛有热水的容器中，总会有水蒸气升腾而起。

[huː] [kʊd; kəd][hæv; həv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l]['fækt] , ['neɪtʃər] [hæd; həd] ['fɜːrnɪʃt]
who could have supposed that in this simple fact , nature had furnished
WHO 可以 有 据称 那 在 这 简单的 事实 ， 自然 有 提供
[æn; ən]['eɪdʒənt] ,
an agent ,
一个 代理人 ，

谁能想到，大自然竟然在这个简单的事实中提供了一个媒介?

[wɪtʃ] [baɪ] ['skɪlfəli] ['mænɪdʒɪŋ] , [hiː; hi][kʊd; kəd] ['mʌltɪplaɪ] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [streŋθ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
which by skilfully managing , he could multiply his natural strength a thousand
哪个 经过 巧妙地 管理 ， 他 可以 乘 他的 自然的 力量 一个 千
[foʊld] ,
fold ,
折叠 ，

通过巧妙运用，他可以将自己的自然力量增强一千倍。

[ænd; ənd] [muːv] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['swɪftnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] ?
and move from place to place with the swiftness of a bird ?
和 移动 从 地方 到 地方 和 这 速度 的 一个 鸟 ?

像鸟儿一样迅速地从一个地方飞到另一个地方?

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːltərnət] [prə'dʌkʃn] [ænd; ənd][ˌkɑːnden'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['veɪpər] ,
By the alternate production and condensation of this vapor ,
经过 这 备用 生产 和 缩合 的 这 汽 ，

通过这种蒸汽的交替产生和冷凝，

[wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][baɪ][ðə; ði] ['veri] ['kɑːmən] ['eɪdʒənts][ʌv; əv]['faɪər][ænd; ənd]['wɔːtər] ,
which he is able to do by the very common agents of fire and water ,
哪个 他 是 有能力的 到 做 经过 这 非常 常见的 代理人 的 火 和 水 ，

他能够做到这一点，仅仅是通过火和水这两种非常常见的媒介。

[hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][ðə; ði] ['pɑːndərəs] ['mɪnɚəlz, 'mɪnrəlz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['baʊəlz]
he is able to extract the ponderous minerals from the bowels
他 是 有能力的 到 提炼 这 沉重的 矿物 从 这 肠道
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
of the earth ,
的 这 地球 ，

他能够从地底深处提取出沉重的矿物。

['hævɪŋ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['priːviəsli] [dreɪn] [ɔːf] [ðə; ði]['wɔːtər] [wɪtʃ] [pʊt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [riːtʃ] .
having made it previously drain off the water which put them out of his reach .
拥有 制成 它 之前 流走 离开 这 水 哪个 放 他们 出去 的 他的 抵达 .

他之前已经把水排干，使它们超出了他的控制范围。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['paʊər] [hiː; hi] ['fæʃənz] [ðə; ði]['met(ə)l][hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] , ['ɪntuː][baːz] , [ɔːr] [ʃiːts] ,
By the same power he fashions the metal he has made , into bars , or sheets ,
经过 这 相同的 力量 他 时尚 这 金属 他 有 制成 ， 进入 酒吧 ，或者 纸张 ，

他运用同样的魔力，将他所制造的金属锻造成条状或片状。

[ɔːr][rɑːdz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['veriəs] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .
or rods , according to his various purposes .
或者 杆 , 根据 到 他的 各种各样的 目的 .

或者根据他的不同用途，使用棍棒。

[baɪ][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [pɚ'fɔrmz] [ɔːl] [ðoʊz] [ˌɑːpɚ'eɪʃənz] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪər] [ɪn'ses(ə)nt] ['ækʃ(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz]
By it he performs all those operations which require incessant action as well as
经过 它 他 表演 全部 那些 运营 哪个 要求 不停歇 行动 作为 出色地 作为
[.priːtə'hjuːmən] [streŋθ] ;
preterhuman strength ;
超人类 力量 ;

他利用它进行所有需要持续行动和超人力量的操作；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [tuː; tə][spɪn][ænd; ənd] [wiːv] , [tuː; tə] [sɔː] [ænd; ənd] [bɔːr] [ænd; ənd] [pleɪn]
and thus it is made to spin and weave , to saw and bore and plane
和 因此 它 是 制成 到 旋转 和 编织 , 到 锯 和 钻孔 和 飞机
.
:
.

因此，它被用来纺纱、织布、锯木、钻孔和刨削。

[baɪ] [ðɪs] [hiː; hi][graindz][hɪz; ɪz]['flaʊər] , [kʌts] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃiz] ['mɑːrb(ə)l] , [prɪnts] ['njuːzˌpeɪpəz] ,
By this he grinds his flour , cuts and polishes marble , prints newspapers ,
经过 这 他 研磨 他的 面粉 , 削减 和 抛光 大理石 , 印刷 报纸 ,

他用它磨面粉、切割和打磨大理石、印刷报纸。

[ænd; ənd][træns'fɝːz, 'trænsfɝz][bəuθ] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kə'mɑːdətiz] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs]
and transfers both himself and his commodities from place to place
和 转账 两个都 他自己 和 他的 商品 从 地方 到 地方
, [baɪ][lænd][ɔːr][baɪ]['wɔːtər] ,
, by land or by water ,
, 经过 土地 或者 经过 水 ,

并通过陆路或水路将自己和货物从一个地方运送到另一个地方。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rə'pɪdəti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪg'zɪstɪd] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [kriː'eɪʃənz] [ʌv; əv][æn; ən] ['iːstərn]
with a rapidity which had existed only in the creations of an eastern
和 一个 快速 哪个 有 存在 仅有的 在 这 作品 的 一个 东
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ;
imagination ;
想像力 ;

这种速度，只存在于东方人的想象之中；

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][noʊ] [les] ['ædmərəb(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌdɪmɪ'nuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [fə'tiːg] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði]
and what is no less admirable , with a diminution of fatigue equal to the
和 什么 是 不 较少的 令人钦佩的 , 和 一个 减少 的 疲劳 平等的 到 这
[ɪn'kriːs] [ʌv; əv] [spiːd] .
increase of speed .
增加 的 速度 .

更令人称道的是，速度提高的同时，疲劳感也相应降低。

[ðə; ði] ['kɪndrəd] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][ʌv; əv][dʒi'ɑːlədʒi][ænd; ənd][ˌmɪnə'rælədʒi][hæv; həv] [ˌʌndər'gɑːn] [ðə; ði]
The kindred sciences of geology and mineralogy have undergone the
这 亲属 科学 的 地质学 和 矿物学 有 经历 这
[seɪm] [ɪmp'ruːvmənts] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['kemɪstri] .
same improvements as that of chemistry .
相同的 改进 作为 那 的 化学 .

地质学和矿物学这两门相关学科也经历了与化学相同的进步。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪn'dʌktɪv] ['riːzənɪŋ] , ['faʊndɪd] [ɑːn] ['kerf(ə)l] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,
And by a course of inductive reasoning , founded on careful observation ,
和 经过 一个 课程 的 归纳法 推理 , 创立 在 小心 观察 ,

通过一系列基于仔细观察的归纳推理，

[ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [krʌst] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ɜːrθ] ,
the changes which the outer crust of our earth ,
这 变化 哪个 这 外 地壳 的 我们的 地球 ，

地球外壳的变化，

[tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] [kəmˈpærətɪv] [ɪkˈstent] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈpenətreɪt] [ˌaɪ ˈtiː] , [hæv; həv]
to the small comparative extent that we are able to penetrate it , have
到 这 小的 比较 程度 那 我们 是 有能力的 到 穿透 它 ， 有
[bɪn] [moʊst] [ˌsætɪsˈfæktərəli] [ʃoʊn] ,
been most satisfactorily shown ,
到过 最多 令人满意地 所示 ，

在我们能够深入了解的有限范围内，已经得到了非常令人满意的证明：

[ænd; ənd] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈsevrəl] [ˈkemɪk(ə)l] [ɔːr] [məˈkænɪk(ə)l] [ˈeɪdʒənts] .
and referred to their several chemical or mechanical agents .
和 指 到 他们的 一些 化学 或者 机械的 代理人 .

并提到了它们的几种化学或机械作用剂。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ˈɔːlsoʊ] [əˈfɔːd] [ˈdeɪtə][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][fækts][ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv]
It has also afforded data from which important facts in the history of
它 有 还 提供 数据 从 哪个 重要的 事实 在 这 历史 的
[ˈɔːrgənaɪzd] [ˈbiːɪŋs] [hæv; həv] [bɪn] [diˈdjuːst] ,
organized beings have been deduced ,
组织 生物 有 到过 推断 ，

它还提供了数据，从中可以推断出有组织生物历史上的一些重要事实。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ʃed] [ə; eɪ] [laɪt] [ɑːn][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]
and thus it has shed a light on a branch of knowledge from which
和 因此 它 有 棚 一个 光 在 一个 分支 的 知识 从 哪个
[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [moʊst] [rɪˈmoʊt] .
it seemed most remote .
它 似乎 最多 偏僻的 .

因此，它照亮了原本看似与它最遥远的知识领域。

[ðə; ði][ˈnoʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌns] [priˈveild] , [ðæt] [noʊ] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] [ˈænɪmlz] [ɪz] [ɪkˈstɪŋkt] , [hæz; həz] [bɪn]
The notion which once prevailed , that no species of animals is extinct , has been
这 概念 哪个 一次 最终获胜 ， 那 不 物种 的 动物 是 灭绝 ， 有 到过
[dɪsˈpruːvd] ;
incontestibly disproved ;
无可争议地 已被驳斥 ；

曾经盛行的“没有动物物种灭绝”的观点已被无可辩驳地推翻；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ʃoʊn] [nɑːt][ˈoʊnli] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [ˈspiːʃiːz] [wɪtʃ] [nɑːt][ˈoʊnli][duː]
and it has shown not only that there were many species which not only do
和 它 有 所示 不是 仅有的 那 那里 是 许多 物种 哪个 不是 仅有的 做
[nɑːt] [naʊ] [ɪgˈzɪst] ,
not now exist ,
不是 现在 存在 ，

这不仅表明曾经存在许多现在已经不存在的物种，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt] [səbˈsɪst] [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
but which could not subsist in the present state of the world .
但 哪个 可以 不是 生存 在 这 展示 状态 的 这 世界 .

但这在当今世界是无法生存的。

[wer] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][fækts][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [dɪˈskʌvərd] [baɪ][ˈhjuːmən] [ˈriːz(ə)n] ,
Where important facts have not been discovered by human reason ,
在哪里 重要的 事实 有 不是 到过 发现 经过 人类 原因 ，

当一些重要事实尚未被人类理性发现时，

[wiː; wi] [siː] [ɪts] ['paʊər] [ig'zə:tid][ɪn] ['prɑfɪtɪŋ] [baɪ] [ðoʊz] [wɪtʃ] ['æksɪdənt][hæz; həz] [sə'dʒestɪd] ;
we see its power exerted in profiting by those which accident has suggested ;
我们 看 它是 力量 施加 在 获利 经过 那些 哪个 事故 有 建议 ;

我们看到，它的力量体现在那些因偶然事件而获利的人身上；

[æz; əz][ɪn] - [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] - [ɪn] [ˌkrɪstə'lɑːgrəfi] , [ʌv; əv][ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n]
as in Galvani's discovery and that of Haüy in crystallography , of vaccination
作为 在 - 发现 和 那 的 - 在 晶体学 , 的 疫苗接种
[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] .
and many others .
和 许多 其他的 .

就像伽伐尼和阿羽在晶体学上的发现，以及疫苗接种等等。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['nɑːlɪdʒ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [wɪtʃ] ['suːnər] ['eksəd]
Of all the branches of human knowledge there is no one which sooner exercised
的 全部 这 分支 的 人类 知识 那里 是 不 一 哪个 很快 锻炼
[ðə; ði] [ʌndəs'tændɪŋz] [ʌv; əv] [men] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['medɪs(ə)n] ,
the understandings of men than that of medicine ,
这 理解 的 男人 比 那 的 药品 ,

在人类所有知识分支中，没有哪个分支比医学更早地锻炼了人们的理解力。

[fɜːrst][æz; əz][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][ɑːrt] , [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ə; eɪ] ['saɪəns] ,
first as a practical art , and then as a science ,
第一的 作为 一个 实际的 艺术 , 和 然后 作为 一个 科学 ,

首先是作为一门实用技艺，然后是作为一门科学。

[æz; əz][ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [ɪm'peld] [baɪ] [strɔːŋgər] ['məutivz] ;
as there is none to which he is impelled by stronger motives ;
作为 那里 是 没有任何 到 哪个 他 是 被迫 经过 更强 动机 ;

因为没有其他更强烈的动机驱使他去做这件事；

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['præktɪst] [baɪ][ə; eɪ] ['seprət] [klæn] , [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
and accordingly we find it practised by a separate clan , in some of the
和 因此 我们 寻找 它 已实践 经过 一个 分离 氏族 , 在 一些 的 这
['ruːdɪst] [neiʃəns] .
rudest nations .
最粗鲁 国家 .

因此，我们发现一些最原始的民族中，某个独立的氏族也实行这种习俗。

[jet] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['dɪlɪdʒəntli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['kʌltɪveɪtɪd] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪd]
Yet long and diligently as it has been cultivated , it has made
然而 长的 和 勤勉地 作为 它 有 到过 栽培 , 它 有 制成
[prə'dɪdʒəs] [əd'vænsɪz] [ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] ,
prodigious advances of late years ,
惊人 进展 的 晚的 年 ,

然而，经过长期的精心培育，近年来它取得了巨大的进步。

[ænd; ənd]['hjuːmən]['riːz(ə)n] [hæz; həz] [hɪr] [tuː] [ə'tʃiːvd] [ɪts] [ə'kʌstəmd] ['traiəmfs] .
and human reason has here too achieved its accustomed triumphs .
和 人类 原因 有 这里 也 已达成 它是 习惯 胜利 .

人类理性在这里也取得了惯常的胜利。

[ɪn][ðə; ði]['sɜːrdʒɪkl] [bræntʃ] [dɪ'ziːzɪz] [ɑːr; ər] [kjʊr] ['evri] [deɪ] , ['ɔːf(ə)n] [tuː] [baɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd]
In the surgical branch diseases are cured every day , often too by young and
在 这 外科 分支 疾病 是 治愈 每一个 天 , 经常 也 经过 年轻的 和
[ˌɪnɪk'spɪriənst] ['ɑːpəreɪtərz] ,
inexperienced operators ,
缺乏经验 运营商 ,

外科领域每天都有疾病被治愈，而且往往是由年轻、经验不足的医生完成的。

[ðæt] [wɜːr; wər] [wʌns] [diːmd] [ɪ'medəkəbl] , [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] [pruːvd] ['feɪt(ə)l] .
that were once deemed immedicable , and often proved fatal .
那 是 一次 被认为 无法补救的 , 和 经常 已证实 致命的 .

这些疾病曾被认为无法治愈，而且往往是致命的。

[ðə; ði][mə'ti(ɚ).ɹi.ə] ['mɛdɪkə] [hæz; həz] [bɪn] [ɪm'pruːvd] [bəʊθ][baɪ] ['hæpi] ['æksədənts] ,
The materia medica has been improved both by happy accidents ,
这 物质 医学 有 到过 改进 两个都 经过 快乐的 事故 ,

药物学的改进既得益于一些偶然的巧合，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['leibəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kemɪst] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪəns] , ['trʌstɪŋ] ['oʊnli]
and the scientific labors of the chemist — and the science , trusting only
和 这 科学 劳动 的 这 化学家 — 和 这 科学 , 信任 仅有的
[tuː; tə] ['kɔːʃəs] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪk'sperɪmənt] ,
to cautious observation and experiment ,
到 谨慎 观察 和 实验 ,

以及化学家的科学劳动——以及科学本身，它只依赖于谨慎的观察和实验，

[hæz; həz] ['prɑfɪtid] [æz; əz] [mʌtʃ] [baɪ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [rɪ'dʒektɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv]
has profited as much by what it has rejected from the catalogue of
有 获利 作为 很多 经过 什么 它 有 拒绝 从 这 目录 的
['sænətɪv] ['remədiz] ,
sanative remedies ,
治疗 补救措施 ,

它从被排除在治疗方案之外的疗法中也获得了同样多的利益。

[æz; əz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ædɪd] .
as what it has added .
作为 什么 它 有 额外 .

以及它所添加的东西。

['riːz(ə)n] [hæz; həz] [hɪr] ['teɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n][ænd; ənd][blaɪnd] [krɪ'duːləti] ,
Reason has here taken the place of superstition and blind credulity ,
原因 有 这里 已采取 这 地方 的 迷信 和 瞎的 轻信 ,

理性取代了迷信和盲目轻信。

[ænd; ənd] [fjuː] [prə'skrɪpʃənz] [ɑːr; ər] [naʊ] [meɪd] [ɑːn] ['pjʊrli] [ɪm'pɪrɪk(ə)l] [graʊndz] .
and few prescriptions are now made on purely empirical grounds .
和 很少 处方 是 现在 制成 在 纯粹 经验 理由 .

现在很少有处方是完全基于经验依据制定的。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][moʊst] [kən'kluːsɪv] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['saɪəns] ,
We have the most conclusive evidence of the advance of the medical science ,
我们 有 这 最多 确凿 证据 的 这 进步 的 这 医疗的 科学 ,

我们拥有医学科学进步的最确凿证据，

[ɪn][ðə; ði] ['greɪtər] ['ævərɪdʒ] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][laɪf] [naʊ] , [kəm'perd] [wɪð; wɪθ]['fɔːrmər] [pɪriədz] .
in the greater average length of life now , compared with former periods .
在 这 更大的 平均的 长度 的 生活 现在 , 比较的 和 以前的 时期 .

与以往相比，现在的平均寿命更长了。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪn'kriːst] [ɪn] - ['jɪrz] [frʌm; frəm][wʌn][ɪn] - [tuː; tə][wʌn][ɪn] - .
It has in England increased in 31 years from 1 in 33 to 1 in 58 .
它 有 在 英格兰 增加 在 - 年 从 1 在 - 到 1 在 - .

在英国，31 年来，这一比例从 1/33 增加到 1/58。

[ə; eɪ]['sɪmələr] [ɪn'kriːs] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] ['evri] ['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
A similar increase has been found to have taken place in every nation of
一个 相似的 增加 有 到过 成立 到 有 已采取 地方 在 每一个 国家 的
['jʊrəp] .
Europe .
欧洲 .

欧洲各国都出现了类似的增长。

[ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [fræns] [ænd; ənd]['dʒɜːrməni] ,
In Great Britain , France and Germany ,
在 伟大的 英国 , 法国 和 德国 ,

在英国、法国和德国，

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ɪn'kriːs] [hæz; həz] [bɪn] [frʌm; frəm][wʌn][ɪn] - [tuː; tə][wʌn][ɪn] - [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː]
the average increase has been from 1 in 30 to 1 in 38 in less than two
这 平均的 增加 有 到过 从 1 在 - 到 1 在 - 在 较少的 比 二
[ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .
generations .
几代人 .

不到两代人的时间，平均增长率就从 1/30 提高到了 1/38。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌmiːljə'reɪʃn] [meɪ] [biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['mɔːrəl]
And if a part of this melioration may be attributed to the moral
和 如果 一个 部分 的 这 改善 可能 是 归因于 到 这 道德
[ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv] [men] ,
improvement of men ,
改进 的 男人 ,

如果这种改善的一部分可以归因于人类道德的提高，

[tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtər] [welθ] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['greɪtər] ['nʌmbər] , [ðə; ði][ˌdɪmɪ'nuːʃ(ə)n][ʌv; əv]
to the greater wealth and comfort of a greater number , the diminution of
到 这 更大的 财富 和 舒适 的 一个 更大的 数字 , 这 减少 的
[ɪn'tempərəns] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] ,
intemperance and other vices ,
放纵 和 其他 恶习 ,

为了使更多人享有更大的财富和舒适，减少酗酒和其他恶习，

[ə; eɪ][pɑːrt]['ɔːlsoʊ] [siːmz] ['ferli] [ə'trɪbjətəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['saɪəns] ;
a part also seems fairly attributable to the medical science ;
一个 部分 还 似乎 相当 可归因的 到 这 医疗的 科学 ;

其中一部分似乎也与医学科学密切相关；

[bʌt; bət][ɪn] ['iːðər] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [ə'tests] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [fə'lɑːsəfi] .
but in either way it attests the progress of reason and philosophy .
但 在 任何一个 方式 它 证明 这 进步 的 原因 和 哲学 .

但无论如何，这都证明了理性与哲学的进步。

[ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] [wɪtʃ] ['eksərsaɪz][noʊ] ['ʌðər] ['fæk(ə)lti][bʌt; bət][ðə; ði]
The progress of those sciences which exercise no other faculty but the
这 进步 的 那些 科学 哪个 锻炼 不 其他 学院 但 这
['riːz(ə)n] ,
reason ,
原因 ,

那些除了理性之外不运用其他任何能力的科学的进步，

['ɔːlsoʊ] [ə'test] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ænd; ənd] ['vɪgər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ['fækltiz] .
also attest the increase and vigor of the human faculties .
还 证明 这 增加 和 活力 的 这 人类 学院 .

也证明了人类各项机能的增强和活力。

['ældʒɪbrə][ɪz][nɑːt]['oʊnli] [mɔːr] ['dʒen(ə)rəli] ['kʌltɪveɪtɪd] [ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ]['fɔːrmər][eɪdʒ] ,
Algebra is not only more generally cultivated than in a former age ,
代数 是 不是 仅有的 更多的 一般来说 栽培 比 在 一个 以前的 年龄 ,

代数学不仅比以往时代更普及，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [əˈplaɪd] [tuː; tə] [ˈevri] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] [ˈregjələr] [fɔːrm] [ænd; ənd] [ˈmoʊʃ(ə)n] [ðæt]
but it is now applied to every species of regular form and motion that
但 它 是 现在 应用 到 每一个 物种 的 常规的 形式 和 运动 那
[ˈmætər] [kæn; kən] [əˈsuːm] ,
matter can assume ,
事情 能 认为 ,

但现在它适用于物质可以呈现的每一种规则形状和运动。

[ænd; ənd][hæz; həz] [ðʌs] [riːtʃt] [kənˈkluʒənz] [wɪtʃ] [siːmd] [ˌʌnəˈteɪnəbl] [baɪ][ˈhjuːmən] [skɪl] ;
and has thus reached conclusions which seemed unattainable by human skill ;
和 有 因此 达到 结论 哪个 似乎 高不可攀 经过 人类 技能 ;

因此，他得出了人类技能似乎无法达到的结论；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkælkjələs] [wɪtʃ] [wʌn][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] [ˈredɪli] [pɝˈfɔrmz] , [wʌz; wəz] [ˈskersli] [ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l]
and the calculus which one generation readily performs , was scarcely intelligible
和 这 结石 哪个 一 一代 容易 表演 , 曾是 几乎 可理解的
[tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌpriˈsiːdid] [ˌaɪ ˈtiː] .
to that which preceded it .
到 那 哪个 之前 它 .

一代人能够轻松进行的计算，对于上一代人来说却几乎难以理解。

[ˈiːv(ə)n][ˈaʊər; ɑːr][moʊst] [fəˈmɪliər] [ænd; ənd] [ˈhaʊshoʊld] [kənˈsɜːrnz] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ɪnˈkriːst] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv]
Even our most familiar and household concerns show the increased influence of
甚至 我们的 最多 熟悉的 和 家庭 担忧 展示 这 增加 影响 的
[ˈriːz(ə)n] [ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈækʃnz] .
reason over our actions .
原因 超过 我们的 行动 .

即使是我们最熟悉、最日常的事情，也体现出理性对我们的行为的影响越来越大。

[ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][boʊθ] [ˈsɛksəz, ˈsɛksɪz][ɪz] [mɔːr] [kənˈfɔːrməbl] [tuː; tə] [ˈneɪtʃər] [ðæn; ðən] [ˈfɔːrmərli] ,
The dress of both sexes is more conformable to nature than formerly ,
这 裙子 的 两个都 性别 是 更多的 符合 到 自然 比 以前 ,

男女的着装都比以前更加符合自然规律。

[ænd; ənd] [les] [ˈbaɪəst] [baɪ] [kəˈpriːs] [ænd; ənd] [ˈɑːrbɪtreri] [ɔːr][ˌæksəˈdent(ə)l] [fɔːrmz] .
and less biassed by caprice and arbitrary or accidental forms .
和 较少的 有偏见的 经过 任性 和 随意的 或者 偶然 表格 .

受一时兴起和任意或偶然形式的影响较小。

[aɪ] [niːd] [ˈoʊnli] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [pruːf] , [rɪˈfɜːr] [tuː; tə] [her] [ˈpaʊdər] [ænd; ənd] [ˈbʌklz] ,
I need only , by way of proof , refer to hair powder and buckles ,
我 需要 仅有的 , 经过 方式 的 证明 , 参考 到 头发 粉末 和 扣环 ,

作为证明，我只需提及发粉和皮带扣即可。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪt] [ˈlɪgətʃɚz] [wɪtʃ] [wʌns] [baʊnd] [ˈaʊər; ɑːr] [lɪmz] [ɔːr] [ˈbɑːdɪz] , [bʌt; bət][baɪnd]
and the tight ligatures which once bound our limbs or bodies , but bind
和 这 紧的 连字 哪个 一次 边界 我们的 四肢 或者 身体 , 但 绑定
[ðem; ðəm][noʊ][lɔːŋgər] .
them no longer .
他们 不 更长 .

曾经束缚我们四肢或身体的紧紧绳索，如今已不再束缚我们。

[fɔːrmz] [hæv; həv] [bɪn] [dɪˈskɑːrdɪd] [ɔːr] [əˈbrɪdʒd] [ænd; ənd] [meɪd] [səbˈsɜːrviənt] [tuː; tə] [kənˈviːniəns] —
Forms have been discarded or abridged and made subservient to convenience —
表格 有 到过 丢弃 或者 简略 和 制成 顺从的 到 方便 —
[ˈaʊər; ɑːr] [moʊdz] [ʌv; əv] [ˈiːtɪŋ] ,
our modes of eating ,
我们的 模式 的 吃 ,

形式已被抛弃或简化，并为了方便而改变——我们的饮食方式，

['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] — [ɔːl][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]['hæbɪts][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][laɪf] [pruːv] [ðə; ði] ['groʊɪŋ]
drinking and sleeping — all the ordinary habits of social life prove the growing
喝 和 睡眠 — 全部 这 普通的 习惯 的 社会的 生活 证明 这 生长
[ə'sendənsi] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] ['oʊvər]['hæbɪt][ænd; ənd] ['predʒədɪs] .
ascendancy of reason over habit and prejudice .
优势 的 原因 超过 习惯 和 偏见 .

饮酒和睡眠——所有这些普通的社会生活习惯都证明了理性正在逐渐战胜习惯和偏见。

[ðoʊ] [ɪn][ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] [wiː; wi] [meɪ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [siː] [sʌm; səm] ['retrəgreɪd] [steps] .
Though in all of these we may occasionally see some retrograde steps .
尽管 在 全部 的 这些 我们 可能 偶尔 看 一些 逆行 步骤 .

尽管在所有这些过程中，我们偶尔可能会看到一些倒退的举措。

[ðə; ði] [mɔːr] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['spɪrɪt][ʌv; əv]['mɑːdərn] , [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] ['eɪnʃənt] [taɪmz] ,
The more philosophical spirit of modern , compared with ancient times ,
这 更多的 哲学 精神 的 现代的 , 比较的 和 古老的 时代 ,

与古代相比，现代社会更具哲学精神。

[ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðen] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ðə; ði]['sev(ə)n] ['wʌndɝz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
is illustrated by what was then considered as the seven wonders of the world .
是 插图 经过 什么 曾是 然后 经过考虑的 作为 这 七 奇迹 的 这 世界 .

当时被认为是世界七大奇迹的事物就说明了这一点。

[ðeɪ] ['boʊstɪd] [ʌv; əv] ['mægnɪtuːd] [ɔːr] ['kɔːstlinəs] — [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪ'nɔːrməs] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv]
They boasted of magnitude or costliness — of some enormous expenditure of
他们 吹嘘 的 震级 或者 昂贵 — 的 一些 巨大的 支出 的
['hjuːmən]['leɪbər][ɪn][ə; eɪ] ['pɪrəmɪd] ,
human labor in a pyramid ,
人类 劳动 在 一个 金字塔 ,

他们吹嘘规模之大或造价之高——比如建造金字塔耗费了多少人力物力。

[ə; eɪ]['stætʃuː][ɔːr]['temp(ə)l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]
a statue or temple , which was fitted to make a strong impression on the
一个 雕像 或者 寺庙 , 哪个 曾是 适配 到 制作 一个 强的 印象 在 这
['sensɪz] .
senses .
感官 .

一座雕像或寺庙，其设计旨在给人留下深刻的感官印象。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði]['ɑːbdʒekts] [wɪtʃ] [naʊ] [fɪl] [menz][maɪndz][wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
But what are the objects which now fill men's minds with admiration and
但 什么 是 这 对象 哪个 现在 充满 男士 思想 和 钦佩 和
[ə'stɑːnɪʃmənt] ?
astonishment ?
惊讶 ?

但是，如今究竟是什么样的事物能够使人们感到钦佩和惊奇呢?

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] [ə'drest] [tuː; tə][ðer; ðər] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] — [greɪt] ['mɔːrəl]
They are such as are addressed to their powers of reflection — great moral
他们 是 这样的 作为 是 已解决 到 他们的 权力 的 反射 — 伟大的 道德
['tʃeɪndʒɪz] [laɪk] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ɔːr] [frentʃ] [ˌrɛvə'luːʃənz] ;
changes like the American or French revolutions ;
变化 喜欢 这 美国人 或者 法语 革命 ;

它们旨在激发人们的思考能力——例如美国革命或法国革命等伟大的道德变革;

[ðə; ði][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [griːs] [ɔːr][ʌv; əv] ['spænɪʃ] [ə'merɪkə] ; [ɔːr] [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l]
the liberation of Greece or of Spanish America ; or if they be of a physical
这 解放 的 希腊 或者 的 西班牙语 美国 ; 或者 如果 他们 是 的 一个 身体的
['kærəktər] ,
character ,
特点 ,

希腊或西班牙美洲的解放；或者如果它们是物质性质的,

[ðen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][sʌm; səm] [sək'sesf(ə)l] ['efərt] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd][ɑːrt] [wɪtʃ]
then they are of some successful effort of science and art which
然后 他们 是 的 一些 成功的 努力 的 科学 和 艺术 哪个
[də'rektli; daɪ'rektli] [kən'duːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ;
directly conduces to the benefit of mankind ;
直接地 促进 到 这 益处 的 人类 ;

那么它们就是科学和艺术的某种成功成果，直接造福了人类；

[sʌtʃ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [æz; əz][ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [stiːm] [tuː; tə] [ˌmænju'fæktʃərz] [ænd; ənd]
such , for instance , as the application of steam to manufactures and
这样的 , 为了 实例 , 作为 这 应用 的 蒸汽 到 制成品 和
[ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [kə'næl] ,
navigation — the New York Canal ,
导航 — 这 新的 约克 运河 ,

例如，蒸汽动力在制造业和航运业的应用——纽约运河，

[ðə; ði] ['mæntʃestər] [reɪl] [roʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [temz] ['tʌn(ə)l] .
the Manchester Rail Road , and the Thames Tunnel .
这 曼彻斯特 轨 路 , 和 这 泰晤士河 隧道 .

曼彻斯特铁路和泰晤士隧道。

[ðiːz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] , [ɑːr; ər][ðə; ði] ['wɝːldz] ['wʌndɝz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [deɪ] .
These , and such as these , are the world's wonders in our day .
这些 , 和 这样的 作为 这些 , 是 这 世界的 奇迹 在 我们的 天 .

这些，以及诸如此类的事物，就是我们这个时代的世界奇观。

[sʌtʃ] [ðen] , ['mɪstər] . ['prezɪdənt] ,
Such then , Mr . President ,
这样的 然后 , 先生 . 总统 ,

那么，总统先生，就是这样了。

[ɪz][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][mæn][hæz; həz] [rɔːt] [ɑːn]
is the character of the changes which the mind of man has wrought on
是 这 特点 的 这 变化 哪个 这 头脑 的 男人 有 锻 在
['fɪzɪk(ə)l] ['neɪtʃər] ,
physical nature ,
身体的 自然 ,

是人类思想对自然界所造成的改变的性质。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'dɪʃ(ə)n] ;
as well as in the improvement of his own condition ;
作为 出色地 作为 在 这 改进 的 他的 自己的 状况 ;

以及他自身状况的改善；

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɪn][tɜːrn][hæv; həv][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][æn; ən] [ɪ'mens] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]
and these in turn have effected an immense change in the
和 这些 在 转动 有 受影响 一个 巨大 改变 在 这
['kærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
character of his mind .
特点 的 他的 头脑 .

而这些反过来又极大地改变了他的心智性格。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [les] [səb'dʒɛktɪd][tuː; tə][ðə; ði] [də'mɪnjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ænd; ənd] [mɔːr]
He has become less subjected to the dominion of his senses and more
他 有 变得 较少的 受 到 这 统治权 的 他的 感官 和 更多的
[tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] .
to that of his reason .
到 那 的 他的 原因 .

他越来越少地受感官支配，而更多地受理性支配。

[hiː; hi][ɪz] [ˌnesə'serəli] [meɪd] [tuː; tə] [pər'siːv] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [nuː] [ænd; ənd] ['ɪntrɪkət]
He is necessarily made to perceive an infinite number of new and intricate
他 是 一定 制成 到 感知 一个 无限 数字 的 新的 和 错综复杂
[rɪ'leɪʃnz] ,
relations ,
关系 ,

他必然要感知到无数新的、错综复杂的关系。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɑːr; ər] ['evər] ['ædɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [wɪtʃ]
which the progress of knowledge and civilization are ever adding to those which
哪个 这 进步 的 知识 和 文明 是 曾经 添加 到 那些 哪个
['priːviəsli] [ɪg'zɪstɪd] ,
previously existed ,
之前 存在 ,

知识和文明的进步不断地在先前存在的事物之上增添新的事物。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['riːzənɪŋ] ['fækltiz] [hæv; həv] [ə'kwaɪrd] [streŋθ] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər]
and his reasoning faculties have acquired strength in proportion to their
和 他的 推理 学院 有 获得 力量 在 部分 到 他们的
['eksərsaɪz] .
exercise .
锻炼 .

他的推理能力随着锻炼而增强。

[frʌm; frəm] [pər'tɪkjələr] [fækts][hiː; hi][ɪz] [kən'tɪnjuəli] [di'djuːsɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] [lɔːz] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðoʊz]
From particular facts he is continually deducing general laws ; and from those
从 特别的 事实 他 是 持续 推断 一般的 法律 ; 和 从 那些
['dʒen(ə)rəl] [lɔːz] ,
general laws ,
一般的 法律 ,

他不断地从具体事实中推导出普遍规律；并且从这些普遍规律中，

[lɔːz] [stɪl] [mɔːr] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] .
laws still more comprehensive .
法律 仍然 更多的 综合的 .

法律更加全面。

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ,
The consequence of which is ,
这 结果 的 哪个 是 ,

其结果是：

[ðæt] [ðə; ði] [ɪ'læbərət] [dɪ'dʌkʃnz] [ʌv; əv][wʌn][eɪdʒ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['ɑːbviəs] [trʊθs] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ]
that the elaborate deductions of one age become the obvious truths of that which
那 这 精心制作的 扣除 的 一 年龄 变得 这 明显的 真相 的 那 哪个
[sək'siːdz] [ˌaɪ 'tiː] ,
succeeds it ,
成功 它 ,

一个时代的精心推论变成了后世显而易见的真理。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [sək'siːdɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [mɔːr] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['ɪntrɪkət] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv]
and each succeeding generation is more capable of intricate processes of
和 每个 成功 一代 是 更多的 有能力的 的 错综复杂 流程 的
['riːzənɪŋ] [ðæn; ðən][ɪts] ['predəsesər] .
reasoning than its predecessor .
推理 比 它是 前任 .

每一代人都比上一代人更能进行复杂的推理过程。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː] , [æz; əz] ['riːz(ə)n] [ə'kwaiəz] [streŋθ] , [ðə; ði] [də'mɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði]
In the same proportion too , as reason acquires strength , the dominion of the
在 这 相同的 部分 也 ， 作为 原因 收购 力量 ， 这 统治权 的 这
['pæʃnz] [bɪ'kʌmz] ['wikər] .
passions becomes weaker .
激情 变成 较弱 .

同样地，随着理性力量的增强，激情的支配力就会减弱。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [les] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] [ʌn'wɜːrði] ['kɔːzɪz] , [ænd; ənd] [les] ['vaɪələnt] [wen]
They are less likely to be excited by unworthy causes , and less violent when
他们 是 较少的 可能 到 是 兴奋的 经过 不配 原因 ， 和 较少的 暴力 什么时候
[ɪk'saɪtɪd] .
excited .
兴奋的 .

他们不太容易被不正当的事业所煽动，即使被煽动，也不会那么暴力。

['riːz(ə)n] ['ɑːbviəsli] [tendz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðoʊz] ['ment(ə)l] [ˌpɝːtɝ'beɪʃənz] [wɪtʃ] [ə'raɪz][frʌm; frəm] [fɔːls]
Reason obviously tends to prevent those mental perturbations which arise from false
原因 明显地 倾向于 到 防止 那些 精神的 扰动 哪个 出现 从 错误的
[vjuːz] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
views of things ,
浏览 的 事物 ，

理性显然有助于防止因对事物的错误看法而引起的精神困扰。

[æz; əz][frʌm; frəm] [mɪ'steɪkən] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv] [raɪt] — [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪɡˌzædʒɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['fjuːtʃər] [ɡʊd]
as from mistaken notions of right — from the exaggerations of future good
作为 从 错误 概念 的 正确的 — 从 这 夸张 的 未来 好的
[ɔːr]['iːv(ə)l] ,
or evil ,
或者 邪恶的 ，

例如，源于对是非对错的错误观念——源于对未来善恶的夸大，

[ænd; ənd] [rɔːŋ] ['estimәts] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌprɑːbə'bɪləti] .
and wrong estimates of their probability .
和 错误的 估算 的 他们的 可能性 .

以及对这些概率的错误估计。

['meni] ['ɑːbdʒekts] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [mɔːr] ['ɪɡnərənt] [eɪdʒ][hæz; həz] [diːmd] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,
Many objects which a more ignorant age has deemed important ,
许多 对象 哪个 一个 更多的 无知 年龄 有 被认为 重要的 ，

许多在愚昧时代被视为重要的物品，

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] [ɪɡ'zɪbɪts] [ɪn][ðer; ðər]['riːəl] [ˌɪnsɪɡ'nɪfɪkəns] .
the light of philosophy exhibits in their real insignificance .
这 光 的 哲学 展品 在 他们的 真实的 微不足道 .

哲学的光芒揭示了它们真正的渺小。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl] [ðiːz] [də'rekt] ['kɔːzɪz] ,
And in addition to all these direct causes ,
和 在 添加 到 全部 这些 直接的 原因 ，

除了以上所有直接原因之外，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [nɑːt] [ɪm'prɑːbəbl] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][maɪndz] ['biːɪŋ] [naʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn]
it seems not improbable that our minds being now so much more occupied in
它 似乎 不是 不太可能 那 我们的 思想 存在 现在 所以 很多 更多的 占领 在
['noʊtɪsɪŋ] ['kɔːzɪz] [ænd; ənd] [ɪ'fekts] ,
noticing causes and effects ,
注意到 原因 和 效果 ，

鉴于我们现在的注意力更多地集中在观察因果关系上，这似乎并非毫无道理。

[ænd; ənd]	['ʌðər]	[ɪm'pɔːrt(ə)nt]	[rɪ'leɪʃnz]	,	[wɪl]	[biː; bi]	[les]	[proʊn]	[tuː; tə]	[strɔːŋ]	[i'məuʃənz]	,
and	other	important	relations	,	will	be	less	prone	to	strong	emotions	,
和	其他	重要的	关系	,	将要	是	较少的	易于	到	强的	情绪	,

以及其他重要关系，将不太容易受到强烈情绪的影响。

[ɪk'sept]	[soʊ]	[fɑːr]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[meɪ]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	['sæŋkʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['riːz(ə)n]	.
except	so	far	as	they	may	have	the	sanction	of	reason	.
除了	所以	远的	作为	他们	可能	有	这	制裁	的	原因	.

除非他们有合理的理由。

[let]	[ˌem 'iː]	[nɑːt]	[biː; bi]	[ˌʌndər'stʊd]	[tuː; tə]	['feɪvər]	[ðə; ði]	[driːm]	[ʌv; əv]	[sʌm; səm]		,
Let	me	not	be	understood	to	favor	the	dream	of	some	speculatists	,
让	我	不是	是	理解	到	偏爱	这	梦	的	一些	投机者	,

请不要误解我的意思，我并非赞同某些投机者的梦想。

[ðæt]	[fə'lɑːsəfi]	[wɪl]	['evər]	[ɪ'rædɪkeɪt]	[ðə; ði]	['pæʃnz]	.
that	philosophy	will	ever	eradicate	the	passions	.
那	哲学	将要	曾经	根除	这	激情	.

这种哲学将永远消除激情。

[ðɪs]	[rɪ'zʌlt]	[ɪz]	['niːðər]	['pɑːsəb(ə)l]	[nɔːr]	[dɪ'zaɪərəb(ə)l]	.
This	result	is	neither	possible	nor	desirable	.
这	结果	是	两者都不	可能的	也不	理想	.

这个结果既不可能也不可取。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ɪn]	[ðer; ðər]	['prɑːpər]	[ɪn'dʌldʒəns]	[ðæt]	[kən'sɪsts]	[ɔːl]	[ðæt]	[ɪz]	[kɔːld]	['iːðər]	['hæpinəs]	[ɔːr]	['vɜːrtʃuː]	,
It	is	in	their	proper	indulgence	that	consists	all	that	is	called	either	happiness	or	virtue	,
它	是	在	他们的	恰当的	放纵	那	由	全部	那	是	称为	任何一个	幸福	或者	美德	,

对他们的适当放纵，就包含了所有所谓的幸福或美德。

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðæt]	[dɪ'zɜːrvz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[soʊ]	[kən'sɪdərd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['mɔːrəl]	[ænd; ənd]	[ˌɪntə'lektʃuəl]	['biːɪŋ]	.
and	all	that	deserves	to	be	so	considered	by	a	moral	and	intellectual	being	:
和	全部	那	值得	到	是	所以	经过考虑的	经过	一个	道德	和	知识分子	存在	.

以及所有有道德和有理智的人都应该认真思考的事物。

[ðeɪ]	[ɑːr; ər]
They	are
他们	是

他们是

"	[ðə; ði]	[laɪts]	[ænd; ənd]	[ʃeɪdz]	,	[huːz]	[wel]	-	[ə'kɔːd]	[straɪf]
"	The	lights	and	shades	,	whose	well	-	accorded	strife
"	这	灯	和	色调	,	谁	出色地	-	同意	冲突

“光与影，它们和谐的冲突

['gɪvz]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[streŋθ]	[ænd; ənd]	['kʌlər]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	[laɪf]	.
Gives	all	the	strength	and	color	of	our	life	.
给予	全部	这	力量	和	颜色	的	我们的	生活	.

它赋予我们生活所有的力量和色彩。

"	[ðə; ði]	['pæʃnz]	[hæv; həv]	[bɪn]	['æptli]	[kəm'perd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['waɪndz]	[wɪtʃ]	[ɪm'pel]	[ðə; ði]	[ʃɪp]
"	The	passions	have	been	aptly	compared	to	the	winds	which	impel	the	ship
"	这	激情	有	到过	恰当地	比较的	到	这	风	哪个	促使	这	船

[ɑːn]	[ðə; ði]	['oʊʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[laɪf]	,
on	the	ocean	of	life	,
在	这	海洋	的	生活	,

“人们曾恰当地将激情比作推动人生之船在海洋上航行的风。”

[fɔːr][bʌt; bət] [ˈriːz(ə)n] [pɚˈfɔrmz] [ˈhaɪər] [ˈfʌŋkʃnz] [ðæn; ðən] " [ðə; ði][kɑːrd] .
4 but reason performs higher functions than " the card .
4 但 原因 表演 更高 函数 比 " 这 卡片 .
4 但理性执行比“卡片”更高的功能。

" [ˌaɪ ˈtiː] [sɪts] [æt; ət][ðə; ði] [helm] ,
" It sits at the helm ,
" 它 坐着 在 这 舵 ,
它处于中心位置，

[ænd; ənd] [ɡaɪdz] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrk] [wen] [ðə; ði] [ɡeɪl] [ɪz][nɑːt] [tuː] [strɔːŋ] ,
and guides the course of the bark when the gale is not too strong ,
和 指南 这 课程 的 这 吠 什么时候 这 大风 是 不是 也 强的 ,
当风力不太强时，它能引导树皮的行进方向。

[ænd; ənd] [teɪks] [ɪn] [seɪl] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
and takes in sail when it is .
和 需要 在 帆 什么时候 它 是 .
并随时准备扬帆起航。

[fɔːr] [[ɑːn] [ˈlaɪfs] [væst][ˈoʊʃ(ə)n] [daɪˈvɜːslɪ] [wiː; wi][seɪl] ,
4 [On life's vast ocean diversely we sail ,
4 [在 生活的 广阔的 海洋 多样化 我们 帆 ,
4 [在人生的大海上，我们航行于不同的方向，

[ˈriːz(ə)n] [ðə; ði][kɑːrd] , [bʌt; bət] [ˈpæʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [ɡeɪl] .] — [poʊp] .
Reason the card , but passion is the gale .] — Pope .
原因 这 卡片 , 但 热情 是 这 大风 .] — 教皇 .
理性如牌，激情如风。——教皇

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɡroʊɪŋ] [əˈsendənsi] [ʌv; əv] [ˈriːz(ə)n] [ɪz] ,
One of the consequences of this growing ascendancy of reason is ,
一 的 这 结果 的 这 生长 优势 的 原因 是 ,
理性日益占据主导地位的后果之一是：

[ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [les] [ˌɪnɪˈkwɑːləti] [ɪn][ðə; ði][ˈsɪv(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd] ;
that there will be less inequality in the civil condition of mankind ;
那 那里 将要 是 较少的 不等式 在 这 民用 状况 的 人类 ;
人类社会状况的不平等现象将会减少；

[ænd; ənd] [ˈhæpi] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [huːz] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˌɪnstɪˈtuʃənz] [ɪˈneɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [əˈkɑːmədeɪt]
and happy are they whose political institutions enable them to accommodate
和 快乐的 是 他们 谁 政治的 机构 使能够 他们 到 容纳
[ðəmˈselvz] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,
themselves to the change ,
他们自己 到 这 改变 ,
那些政治制度能够使他们适应变化的国家是幸福的。

[wɪˈðaʊt] [ˈɡoʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈprɑːses] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [ˈvaɪələns] .
without going through the process of blood and violence .
没有 去 通过 这 过程 的 血 和 暴力 .
无需经历流血和暴力的过程。

[wətˈevər] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][ædˈvæntɪdʒɪz] , [ˈriːəl] [ɔːr][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [ʌv; əv]
Whatever may be the advantages , real or supposed , of a difference of
任何 可能 是 这 优势 , 真实的或者 据称 , 的 一个 不同之处 的
[ræŋks] ,
ranks ,
排名 ,
无论等级差异带来的好处是真实的还是想象的，

[ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn]['æksɪdənt] , [ænd; ənd][ɪz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [ɪ'luːʒnz] ,
the institution originated in accident , and is supported by illusions ,
这 机构 起源于 在 事故 , 和 是 有 经过 幻觉 ,

该制度起源于偶然，并由幻觉支撑。

[wɪtʃ] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][steɪdʒ][ʌv; əv][sə'saɪəti] , [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] [tendz] [tuː; tə] ['dɪsɪpeɪt] ;
which natural enough in a certain stage of society , the light of philosophy tends to dissipate ;
哪个 自然的 足够的 在 一个 肯定 阶段 的 社会 , 这 光 的 哲学 倾向于 到 消散 ;

在社会发展的某个阶段，哲学的光芒往往会消逝，这很自然；

[ænd; ənd][æz; əz] ['goʊsts] ,
and as ghosts ,
和 作为 鬼魂 ,

以及作为鬼魂，

['wɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [hæv; həv] ['vænɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [dɑːn] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] ,
witches and other shadows of the night have vanished at the approaching dawn of reason ,
女巫 和 其他 阴影 的 这 夜晚 有 消失了 在 这 接近 黎明 的 原因 ,

随着理性黎明的临近，女巫和其他夜之阴影都已消失。

[ðə; ði] ['fɜːrðər] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [deɪ] [wɪl] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [hə'redɪteri] [ræŋk] , [wɪtʃ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] , [laɪk] [foʊ] - ['faɪər] ,
the further progress of day will extinguish hereditary rank , which , when it does not , like faux - fire ,
这 更远 进步 的 天 将要 熄灭 遗传 秩 , 哪个 , 什么时候 它 做 不是 , 喜欢 假的 - 火 ,

随着白昼的进一步流逝，世袭等级终将消亡；而当这种情况没有发生时，世袭等级就像虚假的火焰一样，

[ʃaɪn] [baɪ][ɪts] [oʊn] [kə'rʌpʃ(ə)n] , [ɪ'mɪts] [æn; ən] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [reɪ] [æt; ət] [best] .
shine by its own corruption , emits an ineffectual ray at best .
闪耀 经过 它是 自己的 腐败 , 发出 一个 无效 射线 在 最好的 .

它因自身的腐败而闪耀，充其量只能发出微弱的光芒。

[ɪf] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [vjuːz] [ɑːr; ər] [kə'rekt] ,
If the preceding views are correct ,
如果 这 前 浏览 是 正确的 ,

如果上述观点正确，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['fɑːloʊ] [ðæt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['riːzənɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][pæst][tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃər][wiː; wi] [mʌst; məst] [teɪk] [ðiːz] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ['kærəktər] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] ,
it would follow that in our reasonings from the past to the future we must take these changes of the human character into account ,
它 会 跟随 那 在 我们的 理由 从 这 过去的 到 这 未来 我们 必须 拿 这些 变化 的 这 人类 特点 进入 帐户 ,

由此可见，我们在从过去推断未来时，必须考虑到人类性格的这些变化。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][duː] ,
and if we do ,
和 如果 我们 做 ,

如果我们这样做的话，

[ðæt]	[ðeɪ]	[wʊd]	['sʌmtaɪmz]	[liːd]	[ˌjuː 'es]	[tuː; tə]	[ɪk'spekt]	['dɪfrənt]	[rɪ'zʌlts]	[ˌhɪr'æftər]	[frʌm; frəm]	[ðoʊz]
that	**they**	**would**	**sometimes**	**lead**	**us**	**to**	**expect**	**different**	**results**	**hereafter**	**from**	**those**
那	他们	会	有时	带领	我们	到	预计	不同的	结果	此后	从	那些

[wɪtʃ]	['fɔːrmərli]	[tʊk]	[pleɪs]	['ʌndər]	['sɪmələr]	['sɜːrkəmstænsɪz]	.
which	**formerly**	**took**	**place**	**under**	**similar**	**circumstances**	**.**
哪个	以前	采取	地方	在下面	相似的	情况	.

它们有时会让我们预期在类似情况下发生的结果与以前发生的结果有所不同。

[ðə; ði]	['feɪljər]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ə'laʊəns]	[fɔːr; fər]	[ðiːz]	['tʃeɪndʒɪz]	,	[hæz; həz]	[prə'duːst]	[mʌtʃ]	['graʊndləs]
The	**failure**	**to**	**make**	**allowance**	**for**	**these**	**changes**	**,**	**has**	**produced**	**much**	**groundless**
这	失败	到	制作	津贴	为了	这些	变化	,	有	生产	很多	无根据的

[ˌæprɪ'henʃn]	,	[mʌtʃ]	[mɪ'steɪkən]	['kɑːnfɪdəns]	,
apprehension	**,**	**much**	**mistaken**	**confidence**	**,**
忧虑	,	很多	错误	信心	,

未能考虑到这些变化，导致了许多毫无根据的担忧和错误的自信。

[ænd; ənd]	[mʌtʃ]	[fɔːls]	[vəˌtɪs(ə)n'eɪʃ(ə)n]	.
and	**much**	**false**	**vaticination**	**.**
和	很多	错误的	预言	.

以及许多错误的预言。

[ɪn]	[ðʌs]	['spiːkɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['grædʒuəl]	['prɑːgres]	[ʌv; əv]	['riːz(ə)n]	[ænd; ənd]	[fə'lɑːsəfi]	,
In	**thus**	**speaking**	**of**	**the**	**gradual**	**progress**	**of**	**reason**	**and**	**philosophy**	**,**
在	因此	请讲	的	这	逐渐地	进步	的	原因	和	哲学	,

如此谈及理性与哲学的逐步发展，

[aɪ]	[duː]	[nɑːt]	[miːn]	[tuː; tə]	[seɪ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[əd'vænsmənt]	[ɪz]	[ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd]	.
I	**do**	**not**	**mean**	**to**	**say**	**that**	**the**	**advancement**	**is**	**uninterrupted**	**.**
我	做	不是	意思是	到	说	那	这	进步	是	不间断	.

我并不是说这一进步从未中断过。

[fɑːr]	[frʌm; frəm]	[ˌaɪ 'tiː]	.
Far	**from**	**it**	**.**
远的	从	它	.

恰恰相反。

[ðoʊ]	[ðə; ði]	[taɪd]	[meɪ]	[biː; bi]	['raɪzɪŋ]	,
Though	**the**	**tide**	**may**	**be**	**rising**	**,**
尽管	这	潮	可能	是	上升	,

尽管潮水可能正在上涨，

[iːtʃ]	[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]	[weɪv]	[dʌz]	[nɑːt]	['ɔːlweɪz]	[riːtʃ]	[æz; əz]	[fɑːr]	[æz; əz]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[ˌpri'siːdid]	[ˌaɪ 'tiː]	:	[soʊ]
each	**individual**	**wave**	**does**	**not**	**always**	**reach**	**as**	**far**	**as**	**that**	**which**	**preceded**	**it**	**:**	**so**
每个	个人	海浪	做	不是	总是	抵达	作为	远的	作为	那	哪个	之前	它	:	所以

[mæn]	,
man	**,**
男人	,

每一波浪潮并不总是能像前一波那样传播得那么远：所以，人啊，

[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['ɑːnwərd]	['prɑːgres]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['haɪər]	[steɪt]	[ʌv; əv]	[ɪg'zɪstəns]	,
in	**his**	**onward**	**progress**	**to**	**a**	**higher**	**state**	**of**	**existence**	**,**
在	他的	向前	进步	到	一个	更高	状态	的	存在	,

在他不断迈向更高存在状态的过程中，

[dʌz]	[ə'keɪʒ(ə)nəli]	[meɪk]	[ə'bliːk]	[ænd; ənd]	['iːv(ə)n]	['retrəgreɪd]	[steps]	.
does	**occasionally**	**make**	**oblique**	**and**	**even**	**retrograde**	**steps**	**.**
做	偶尔	制作	斜	和	甚至	逆行	步骤	.

偶尔会采取斜行甚至逆行的步伐。

[baɪ][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈpredʒudisiz] [wɪtʃ] [hæv; həv][nɑːt] [jet] [bɪn] [dɪsˈlɔdʒd] [frʌm; frəm]
By the influence of those prejudices which have not yet been dislodged from
经过 这 影响 的 那些 偏见 哪个 有 不是 然而 到过 脱落 从
[ðer; ðər] [strɔːŋ] [hoʊldz] — [ˈʌndər] [ðə; ði] [sweɪ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpæʃnz] ,
their strong holds — under the sway of our passions ,
他们的 强的 持有 — 在下面 这 摇摆 的 我们的 激情 ,

受那些尚未从根深蒂固的偏见的影响——受我们激情支配——

[wɪtʃ] [ɪnˈdiːd] [meɪ] [biː; bi][ˈrɛgjəˌleɪtəd, ˈrɛgjəˌleɪtɪd] , [bʌt; bət][kæn; kən] [ˈnevər] [biː; bi] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] , [ˈriːz(ə)n]
which indeed may be regulated , but can never be extinguished , reason
哪个 的确 可能 是 受监管 , 但 能 绝不 是 熄灭 , 原因
[fɔːr; fər] [əˈwaɪl] [səˈkʌmz] [ænd; ənd] [fəˈlɑːsəfi] [ˌdisəˈpiəz] .
for awhile succumbs and philosophy disappears .
为了 一会儿 屈服 和 哲学 消失 .

虽然可以加以规范，但永远无法根除，理性暂时屈服，哲学消失。

[ðʌs] , [ɪn][ðə; ði] [ˌrefərˈmeɪʃn] , [ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] [bɪˈtwiːn] [ðoʊz] [huː] [sɔːt] [tuː; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv]
Thus , in the Reformation , the struggle between those who sought to get rid of
因此 , 在 这 宗教改革 , 这 斗争 之间 那些 WHO 寻求 到 得到 摆脱 的
[ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [əˈbjuːsɪz, əˈbjuːzɪz] ,
the ancient abuses ,
这 古老的 滥用 ,

因此，在宗教改革中，那些试图废除古代弊端的人与那些试图废除旧制度的人之间的斗争，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [enˈdevəd] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ðem; ðəm] , [wʌz; wəz] [əˈkʌmpənid] [wɪð; wɪθ]
and those who endeavored to maintain them , was accompanied with
和 那些 WHO 努力 到 维持 他们 , 曾是 伴随 和
[fəˈrɑːsəti] , [ˈkruːəlti] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒʌstɪs] ;
ferocity , cruelty and injustice ;
恶 , 残酷 和 不公正 ;

而那些试图维护这些制度的人，则遭受了残酷、残忍和不公正的对待；

[ænd; ənd] [men] [wɜːr; wər][ˈɔːf(ə)n] [heitid] [ænd; ənd] [ˈpəːsikjuːtid] [ɪn] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər] [sɪnˈserəti] [ɪn]
and men were often hated and persecuted in proportion to their sincerity in
和 男人 是 经常 憎恨 和 受迫害 在 部分 到 他们的 诚意 在
[əˈvaʊɪŋ] [ðer; ðər] [ˈriːəl] [ˈsentɪmənts] ,
avowing their real sentiments ,
宣称 他们的 真实的 情感 ,

男人往往因为坦诚地表达自己的真实情感而遭到憎恨和迫害。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈfɜːrmnəs] [ɪn] [meɪnˈteɪnɪŋ] [ðem; ðəm] .
and their firmness in maintaining them .
和 他们的 硬度 在 保持 他们 .

以及他们维护这些目标的坚定决心。

[ðen] [tuː] , [wiː; wi] [bɪˈheld] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ˈvɪktəms][ʌv; əv] [əˈpreʃn] , [wen]
Then too , we beheld those who had been the victims of oppression , when
然后 也 , 我们 观看 那些 WHO 有 到过 这 受害者 的 压迫 , 什么时候
[ˈpaʊər] [tʃeɪndʒd] [hændz] ,
power changed hands ,
力量 已更改 双手 ,

然后，当权力更迭时，我们也看到了那些曾经遭受压迫的人们。

[bɪˈkʌmɪŋ] [ˈpɝːsəˌkjuːtɝz] [ɪn] [tɜːrn] ; [ænd; ənd] [ðɪs] , [nɑːt][ɑːn][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [rɪˌtæliˈeɪʃn] ,
becoming persecutors in turn ; and this , not on the principle of retaliation ,
成为 迫害者 在 转动 ; 和 这 , 不是 在 这 原则 的 报复 ,

反过来又成为迫害者；而且，这并非出于报复的原则，

[bʌt; bət]	[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]	[ðə; ði]	[nuː]	[ˈpɝːsəˌkjuːtɚz]	[wɜːr; wər]	[ɪmˈpeld]	[baɪ]	[ðə; ði]	[seɪm]	[blaɪnd]	[ˈfjʊri]	[æz; əz]	[ðer; ðər]	[ˈpriːdisesəz]	,
but	**because**	**the**	**new**	**persecutors**	**were**	**impelled**	**by**	**the**	**same**	**blind**	**fury**	**as**	**their**	**predecessors**	**,**
但	因为	这	新的	迫害者	是	被迫	经过	这	相同的	瞎的	愤怒	作为	他们的	前任	,

但由于新的迫害者与他们的前任一样，都是被盲目的愤怒所驱使，

[ɪn]	[rɪˈɡɑːrdɪŋ]	[ə; eɪ]	[mɪr]	[ˈdɪfrəns]	[ʌv; əv]	[əˈpɪnjən]	[æz; əz]	[sɪˈnɑːnɪməs]	[wɪð; wɪθ]	[kraɪm]	.
in	**regarding**	**a**	**mere**	**difference**	**of**	**opinion**	**as**	**synonymous**	**with**	**crime**	**.**
在	关于	一个	仅仅	不同之处	的	观点	作为	同义词	和	犯罪	.

将单纯的意见分歧等同于犯罪。

[fəˈlɑːsəfi]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[ðen]	[ədˈvænst]	[fɑːr]	[ɪˈnʌf]	[tuː; tə]	[tiːtʃ]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	[men]	[wɜːr; wər]	[rɪˈspɑːnsəb(ə)l]	[ˈoʊnli]	[tuː; tə]	[ðer; ðər]	[oʊn]	[ˈkɑːnʃəns]	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[ɡɑːd]	[fɔːr; fər]	[ðer; ðər]	[moʊdz]	[ʌv; əv]	[feɪθ]	;
Philosophy	**had**	**not**	**then**	**advanced**	**far**	**enough**	**to**	**teach**	**them**	**that**	**men**	**were**	**responsible**	**only**	**to**	**their**	**own**	**conscience**	**and**	**their**	**God**	**for**	**their**	**modes**	**of**	**faith**	**;**
哲学	有	不是	然后	先进的	远的	足够的	到	教	他们	那	男人	是	负责任的	仅有的	到	他们的	自己的	良心	和	他们的	上帝	为了	他们的	模式	的	信仰	;

当时的哲学还没有发展到足以让他们明白，人只需对自己的良心和上帝负责，才能选择自己的信仰方式；

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ˈpʌnɪʃmənt]	[tendid]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ˈhɪpəkrɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[bæd]	[ænd; ənd]	[ˈmɑːtəz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɡʊd]	,
and	**that**	**punishment**	**tended**	**to**	**make**	**hypocrites**	**of**	**the**	**bad**	**and**	**martyrs**	**of**	**the**	**good**	**,**
和	那	惩罚	倾向于	到	制作	伪君子	的	这	坏的	和	殉道者	的	这	好的	,

这种惩罚往往会使坏人变成伪君子，使好人变成殉道者。

[bʌt; bət]	[kənˈvəːts]	[ʌv; əv]	[nʌn]	.
but	**converts**	**of**	**none**	**.**
但	转换	的	没有任何	.

但他没有皈依任何人。

[ðeɪ]	[hæd; həd]	[jet]	[tuː; tə]	[lɜːrn]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ˌʌnəˈdʌltəreɪtɪd]	[ˈkɑːmən]	[sens]	[ʌv; əv]	[ðæt]	[ˈpɔːrʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[mænˈkaɪnd]	,
They	**had**	**yet**	**to**	**learn**	**that**	**the**	**unadulterated**	**common**	**sense**	**of**	**that**	**portion**	**of**	**mankind**	**,**
他们	有	然而	到	学习	那	这	纯正的	常见的	感觉	的	那	部分	的	人类	,

他们当时还不知道，那部分人类的纯粹常识是怎样的。

[huː]	[wɜːr; wər]	[les]	[ˈfrenzid]	[baɪ]	[ziːl]	,	[rɪˈvoʊltɪd]	[æt; ət]	[sʌtʃ]	[ɪnˈdʒʌstɪs]	;
who	**were**	**less**	**frenzied**	**by**	**zeal**	**,**	**revolted**	**at**	**such**	**injustice**	**;**
WHO	是	较少的	丧心病狂	经过	热情	,	反抗	在	这样的	不公正	;

那些不那么狂热的人，对这种不公正现象感到愤慨；

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ðer; ðər]	[ˈsɪmpəθiːz]	[ˈæktɪd]	[mɔːr]	[ˈpaʊərfəli]	[ɪn]	[ˈfeɪvər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈsʌfərər]	,
and	**that**	**their**	**sympathies**	**acted**	**more**	**powerfully**	**in**	**favor**	**of**	**the**	**sufferer**	**,**
和	那	他们的	同情	行动	更多的	强大的	在	偏爱	的	这	患者	,

他们的同情心更强烈地倾向于帮助受害者。

[ðæn; ðən]	[ðer; ðər]	[fɪrz]	[ɪn]	[ˈfeɪvər]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[ˈpɝːsəˌkjuːtɚz]	;
than	**their**	**fears**	**in**	**favor**	**of**	**their**	**persecutors**	**;**
比	他们的	恐惧	在	偏爱	的	他们的	迫害者	;

与其说是害怕迫害者，不如说是害怕迫害者；

[ə; eɪ] [truːθ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði]['mæksɪm] [ðæt] " [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːtəz] [ɪz]
a truth which has suggested the maxim that " the blood of the martyrs is
一个 真相 哪个 有 建议 这 格言 那 " 这 血 的 这 殉道者 是
[ðə; ði] [siːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
the seed of the church .
这 种子 的 这 教会 .

这一真理印证了“殉道者的鲜血是教会的种子”这一格言。

" [ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ['ɔːlsoʊ] ['fɜːrnɪʃt] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['retrəgreɪd] [steps]
" The French revolution also furnished a signal instance of the retrograde steps
" 这 法语 革命 还 提供 一个 信号 实例 的 这 逆行 步骤
[ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] .
of philosophy .
的 哲学 .

“法国大革命也为哲学的倒退提供了一个显著的例子。”

[ðə; ði] [ə'preʃn] , [ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] , [ðə; ði] [əb'sɜːdɪtɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['mɑːnərki] , [ænd; ənd]
The oppressions , the injustice , the absurdities of the French monarchy , and
这 压迫 , 这 不公正 , 这 荒谬之处 的 这 法语 君主制 , 和
[ə'bʌv] [ɔːl] ,
above all ,
多于 全部 ,

法国君主制的压迫、不公、荒谬，以及最重要的是，

[ðə; ði] [ˌɪnkɔŋ'gruːɪtɪz] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ɪts] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ]
the incongruities of many of its institutions with the state of knowledge
这 不一致 的 许多 的 它是 机构 和 这 状态 的 知识
[ænd; ənd][ʌv; əv] ['praɪvət] [sə'saɪəti][ɪn] [fræns] ,
and of private society in France ,
和 的 私人的 社会 在 法国 ,

它的许多机构与法国的知识水平和私人社会状况不符，

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] ['kɔːlɪŋ] [fɔːrθ] [ɔːl][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['ɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv]
could not be corrected without calling forth all the strongest impulses of
可以 不是 是 已更正 没有 呼叫 前进 全部 这 最强 冲动 的
['aʊər; ɑːr] ['neɪtʃər] — [ðə; ði] [wɜːrst] ['pæʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrst] [men] ,
our nature — the worst passions of the worst men ,
我们的 自然 — 这 最差 激情 的 这 最差 男人 ,

如果不唤起我们天性中最强烈的冲动——最邪恶之人最邪恶的欲望——就无法纠正这种错误。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['noʊblɚ] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] .
as well as the nobler feelings of the best .
作为 出色地 作为 这 更高贵 情怀 的 这 最好的 .

以及最优秀者身上更高尚的情感。

[ðə; ði] [əd'vænst] [steɪt] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [fə'lɑːsəfi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['edʒukeɪtɪd] ['klæsɪz] , ['æktɪŋ]
The advanced state of reason and philosophy among the educated classes , acting
这 先进的 状态 的 原因 和 哲学 之中 这 受过教育 课程 , 表演
[ɑːn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] ,
on the sense of justice ,
在 这 感觉 的 正义 ,

受过教育的阶层理性思维和哲学思想高度发达，并以正义感为指导，

[ɪn'deləbli] [stæmpt] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][mæn] ,
indelibly stamped on the heart of man ,
不可磨灭地 盖章 在 这 心 的 男人 ,

深深烙印在人心之上，

[meɪd] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [siː] [ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði]['oʊdiəm][ʌv; əv][ðer; ðər]['sɪv(ə)l]
made the mass of the nation see and feel the odium of their civil
制成 这 大量的 的 这 国家 看 和 感觉 这 钠 的 他们的 民用
[ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,
institutions ,
机构 ,

让全国人民看到并感受到他们对本国公民制度的憎恶。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'tempt] [ə; eɪ] ['remədi] .
and determined them to attempt a remedy .
和 决定 他们 到 试图 一个 补救 .

并决定尝试补救措施。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɑːmptɪd] [ɪn][ðer; ðər] [skiːmz] ,
They were prompted in their schemes ,
他们 是 提示 在 他们的 方案 ,

他们的计划受到了某种刺激。

[ænd; ənd] ['kwɪkənd] [ɪn][ðer; ðər] [ˌsensə'bɪləti] [baɪ][ðə; ði] [suː'pɪriər] ['soʊʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər]
and quickened in their sensibility by the superior social condition of their
和 加速 在 他们的 感性 经过 这 优越的 社会的 状况 的 他们的
['nebəz] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,
neighbors , the English ,
邻居 , 这 英语 ,

并且由于邻居英国人优越的社会条件，他们的感知力也得到了增强。

[ænd; ənd] [jet] [mɔːr] [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪts] ['hæpi] ['ɪʃuː] .
and yet more by the American revolution and its happy issue .
和 然而 更多的 经过 这 美国人 革命 和 它是 快乐的 问题 .

美国革命及其带来的幸福结果，更是锦上添花。

[bɪ'fɔːr] [ðɪs] [greɪt] [ɪ'vent] ,
Before this great event ,
前 这 伟大的 事件 ,

在这场盛事发生之前，

[ðer; ðər] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['diːfekts; dɪ'fekts][ɔːr][ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz]
their notice of the defects or abuses of their government was
他们的 注意 的 这 缺陷 或者 滥用 的 他们的 政府 曾是
[kən'faɪnd] [tuː; tə] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] — [tuː; tə] [rɪ'tɔːrɪk(ə)l] [di'kleimə] — [ɔːr][tuː; tə] [ðoʊz] [huː]
confined to philosophical speculatists — to rhetorical declaimers — or to those who
受限 到 哲学 投机者 — 到 修辞 免责声明 — 或者 到 那些 WHO
[wiːldid] [ðə; ði] ['laɪtər] ,
wielded the lighter ,
挥舞 这 打火机 ,

他们对政府缺陷或弊端的关注仅限于哲学思辨者、修辞学演说家或那些掌握实权的人。

[bʌt; bət][noʊ] [les] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['wepənz] [ʌv; əv] ['rɪdɪkjuːl] — [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv] [huːm] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz]
but no less efficient weapons of ridicule — to all of whom many of those
但 不 较少的 高效的 武器 的 嘲笑 — 到 全部 的 谁 许多 的 那些
['klæsɪz] [huː] [moʊst] ['prɑfɪtid] [baɪ][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz] ,
classes who most profited by the existing abuses ,
课程 WHO 最多 获利 经过 这 现存的 滥用 ,

但这些嘲讽手段同样有效——对那些从现有弊端中获利最多的阶层而言，这些手段更是无与伦比。

['bəuiŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'zɪstlɪs] [fɔːrs] [ʌv; əv] [truːθ] , [ænd; ənd][nɑːt] [fɔː'siːɪŋ] [ðə; ði]['deɪndʒər][tuː; tə]
bowing to the resistless force of truth , and not foreseeing the danger to
鞠躬 到 这 无力抵抗 力量 的 真相 , 和 不是 预见 这 危险 到
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

他们屈服于真理不可抗拒的力量，却没有预见到自身所面临的危险。

[geɪv] [ðer; ðər][ˈkɔːrdʒəl] [səˈpɔːrt] .
gave their cordial support .
给予 他们的 亲切 支持 .

他们给予了热情支持。

[ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] [wʌz; wəz] [ðʌs] [ˈgrædʒuəli] [ˈgeɪnɪŋ] [streŋθ] [ænd; ənd][ˌjuːnəˈnɪməti] ;
Public opinion was thus gradually gaining strength and unanimity ;
民众 观点 曾是 因此 逐步地 获得 力量 和 一致 ;

因此，公众舆论逐渐增强并达成共识；

[ænd; ənd] [wen] [ˈæksɪdənt] [əˈfɔːd] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərəbl] [əˈkeɪʒn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈfɔːməz] [tuː; tə][ækt] ,
and when accident afforded a favorable occasion for the reformers to act ,
和 什么时候 事故 提供 一个 有利 场合 为了 这 改革者 到 行为 ,

当偶然事件为改革者提供了采取行动的有利时机时，

[ˈevri] [wʌn][wʌz; wəz] [əˈstɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [rəˈpɪdəti] [ænd; ənd] [fɔːrs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈæktɪd] .
every one was astonished at the rapidity and force with which they acted .
每一个 一 曾是 惊讶 在 这 快速 和 力量 和 哪个 他们 行动 .

每个人都对他们行动的速度和力度感到惊讶。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [strɔːŋ] [ˈɪntrəsts] [ænd; ənd] [ˈpæʃnz] [əˈreɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] ,
But there were strong interests and passions arrayed on the other side ,
但 那里 是 强的 兴趣 和 激情 排列 在 这 其他 边 ,

但另一方也存在着强烈的利益和热情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːnflɪkt][wʌz; wəz][ˈvaɪələnt][ɪn] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] .
and the shock of the conflict was violent in proportion .
和 这 震惊 的 这 冲突 曾是 暴力 在 部分 .

冲突带来的冲击也与之成比例地剧烈。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] [rɪˈfɔːrm] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [ˈsaʊndɪd] ,
As soon as the cry of reform and change was sounded ,
作为 很快 作为 这 哭 的 改革 和 改变 曾是 听起来 ,

改革变革的呼声一响起，

[ˈevri] [ˈfjʊriəs] [ænd; ənd] [ɪgˈnoʊb(ə)l] [ˈpæʃ(ə)n] — [ˈevri] [ˈsɔːrdɪd][ænd; ənd] [ˈprɑːflɪgət] [ænd; ənd] [dɪˈpreɪvd]
every furious and ignoble passion — every sordid and profligate and depraved
每一个 狂怒 和 卑鄙的 热情 — 每一个 肮脏的 和 挥霍无度 和 堕落的
[ˈmoʊtɪv] , [ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə][ˈprɑːfɪt][baɪ][ðə; ði][kənˈfjuːʒ(ə)n] ,
motive , hoping to profit by the confusion ,
动机 , 希望 到 利润 经过 这 困惑 ,

一切狂暴卑鄙的激情——一切肮脏放荡堕落的动机，都希望从混乱中获利。

[ˈentərd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [straɪf] , [ænd; ənd] [kəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [mæs] .
entered into the strife , and corrupted the whole mass .
进入 进入 这 冲突 , 和 腐败的 这 所有的 大量的 .

投身纷争，败坏了整个群体。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ˈkrɪsndəm] , [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈsɪti] ,
Then it was that in the heart of Christendom , we saw a city ,
然后 它 曾是 那 在 这 心 的 基督教世界 , 我们 锯 一个 城市 ,

就在那时，在基督教世界的中心地带，我们看到了一座城市，

[əˈsoʊsieɪtɪd] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][maɪndz][wɪð; wɪθ] [ˈevri] [rɪˈfaɪnmənt] [ʌv; əv] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] — [ðə; ði] [emˈpɔːriəm]
associated in our minds with every refinement of civilization — the emporium
联系 在 我们的 思想 和 每一个 精炼 的 文明 — 这 商场
[ʌv; əv] [ˈsaɪəns] ,
of science ,
的 科学 ,

在我们心中，它与文明的每一次进步都联系在一起——科学的殿堂，

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd][ðə; ði][a:ts] — ['sʌd(ə)nli] [træns'fɔ:md] ['ɪntuː][ə; eɪ]['mɔːrəl] ['dezərt] .
literature and the arts — suddenly transformed into a moral desert .
文学 和 这 艺术 — 突然 转变 进入 一个 道德 沙漠 .

文学和艺术——突然变成了道德荒漠。

[ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv][mæn'kaɪnd][hæd; həd] [rɪ'kɔːrdɪd] [noʊ] [sʌtʃ] [ˌmetə'mɔːrfəsɪs] .
The annals of mankind had recorded no such metamorphosis .
这 志 的 人类 有 记录 不 这样的 变态 .

人类历史上从未记载过这种蜕变。

[tuː; tə][ðə; ði] ['sensɪz] [ɪn'diːd] , [ɔːl][ðə; ði] ['mɔnjumənts] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd][ɑːrt][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l]
To the senses indeed , all the monuments of science and art and social
到 这 感官 的确 , 全部 这 纪念碑 的 科学 和 艺术 和 社会的
[ɪm'pruːvmənt] [rɪ'meɪnd] ,
improvement remained ,
改进 剩余 ,

的确，在感官层面，所有科学、艺术和社会进步的丰碑都留存了下来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ['ʌðər] [taɪmz] .
but they seemed to belong to other times .
但 他们 似乎 到 属于 到 其他 时代 .

但它们似乎属于另一个时代。

['evri] [θɪŋ] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən] ['kærəktər] [wʌz; wəz]['fɔːrsəbli] [ˌoʊvər'tɜːrnd] , [ɔːr] [restid]
Every thing relative to the human character was forcibly overturned , or wrested
每一个 事物 相对的 到 这 人类 特点 曾是 强制 翻覆 , 或者 夺取
[frʌm; frəm][ɪts]['nætʃ(ə)rəl] [pə'zɪʃ(ə)n] .
from its natural position .
从 它是 自然的 位置 .

与人性相关的一切都被强行颠覆，或从其自然位置上夺走。

['wɪmɪn] [wɪ'ðaʊt] [hjuː'mænəti][ɔːr] [tɪ'mɪdəti] , [æt; ət][wʌn]['moʊmənt] ['breɪvɪŋ] [deθ] , [ænd; ənd][æt; ət]
Women without humanity or timidity , at one moment braving death , and at
女性 没有 人类 或者 胆怯 , 在 一 片刻 勇敢 死亡 , 和 在
[ə'nʌðər] [θəːstɪŋ] [fɔːr; fər] [blʌd] .
another thirsting for blood .
其他 口渴 为了 血 .

她们毫无人性，毫无胆怯，一会儿无视死亡，一会儿又嗜血成性。

['saɪəns] [ænd; ənd]['præktɪk(ə)l][ɑːrt] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [di'vaizɪŋ] [nuː] [moʊdz] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [laɪf] .
Science and practical art employed in devising new modes of taking away life .
科学 和 实际的 艺术 受雇 在 设计 新的 模式 的 采取 离开 生活 .

运用科学和实用艺术来设计夺取生命的新方法。

['steɪtsmən] [ænd; ənd] ['ledʒɪsleɪtəz] [ɪn'groʊst] [baɪ][ðə; ði][wʌn] [greɪt] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [haʊ] [ðeɪ] [maɪt]
Statesmen and legislators engrossed by the one great subject of how they might
政治家 和 立法者 全神贯注 经过 这 一 伟大的 主题 的 如何 他们 可能
[ɪk'stɜːrmɪneɪt] ['sɪtəznz] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] ['fɔːrən] ['enəmi] .
exterminate citizens no less than foreign enemies .
殄 公民 不 较少的 比 外国的 敌人 .

政治家和立法者们全神贯注于一个伟大的议题：如何像消灭外国敌人一样消灭本国公民。

['spekjələtɪv] [maɪndz] ['rækɪŋ] [ðer; ðər] [in'venʃənz] [tuː; tə] [freɪm] [iks'kju:ziz][fɔːr; fər] [ðiːz] [ɪ'nɔːmɪtiːz] ,
Speculative minds racking their inventions to frame excuses for these enormities ,
推测性的 思想 货架 他们的 发明 到 框架 借口 为了 这些 巨大 ,

那些爱揣测的人绞尽脑汁，编造各种理由来为这些滔天罪行辩解。

[ɔːr][ɪn] ['meɪkɪŋ] ['frɪvələs] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [striːts] [ænd; ənd]['prɑːvənsəz] — [ʌv; əv][ðə; ði]
or in making frivolous changes in the names of streets and provinces — of the
或者 在 制作 轻浮 变化 在 这 姓名 的 街道 和 省份 — 的 这
[mʌnθs] [ænd; ənd] [deɪz] — [waɪl] [rɪ'lɪdʒən] ,
months and days — while Religion ,
几个月 和 天 — 尽管 宗教 ,

或者随意更改街道和省份的名称——月份和日期——而宗教，

['faɪndɪŋ] ['nʌθɪŋ] [kən'dʒiːniəl] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [oʊn] ['maɪldnəs] [ænd; ənd] ['pjʊrəti] , [fled] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
finding nothing congenial to her own mildness and purity , fled from the
寻找 没有什么 相投 到 她 自己的 温和 和 纯度 , 逃亡 从 这
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

她发现没有任何事物与她自身的温柔纯洁相契合，于是逃离了这个国家。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] ['mʌltɪtuːd] [hə'luːd] [ænd; ənd] [ɪg'zʌltid] [ɪn][hɜːr; hər] [rɪ'triːt] : [ænd; ənd][ɪn]
and the infuriated multitude hallooed and exulted in her retreat : and in
和 这 愤怒的 民众 神圣的 和 欣喜若狂 在 她 撤退 : 和 在
[ðə; ði] [mə'trɑːpəlɪs] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] ,
the metropolis of fashion ,
这 都会 的 时尚 ,

愤怒的民众在她退场时欢呼雀跃；而在时尚之都，

[wɪtʃ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [dres] [tuː; tə][ɔːl] ['jʊrəp] ,
which had given the laws of dress to all Europe ,
哪个 有 给定 这 法律 的 裙子 到 全部 欧洲 ,

它为整个欧洲制定了着装规范，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [huːz] [moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] literati5 [hæd; həd] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pærəl]
and one of whose most distinguished literati5 had asserted that the apparel
和 一 的 谁 最多 杰出的 literati5 有 断言 那 这 服饰
[wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ,
was a part of the man ,
曾是 一个 部分 的 这 男人 ,

其中一位最杰出的文学家[5]曾断言，服装是人的一部分，

[æn; ən] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['aʊtwərd] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz] [diːmd] [prɪ'zʌmptɪv] ['evɪdəns] [ʌv; əv]
an attention to outward appearance was deemed presumptive evidence of
一个 注意力 到 向外 外貌 曾是 被认为 推定 证据 的
[ˌærɪ'stɑːkrəsi] .
aristocracy .
贵族 .

注重外表被认为是贵族身份的推定证据。

[nɔːr] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)n] [moʊd] [ʌv; əv] [ə'weɪkənɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['insivizəm] ,
Nor was there a more certain mode of awakening suspicion of incivism ,
也不 曾是 那里 一个 更多的 肯定 模式 的 唤醒 怀疑 的 公民主义 ,

没有比这更能唤起人们对不法行为的怀疑的方式了。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'vaʊt] , [ɔːr]['mɔːrəl] , [ɔːr] ['dʒentlmənli] ,
than to seem to be devout , or moral , or gentlemanly ,
比 到 似乎 到 是 虔诚的 ,或者 道德 ,或者 绅士风度 ,

比起显得虔诚、道德高尚或彬彬有礼，

[ən'les] [ðiːz] [əb'nɑːkʃəs] ['kwɑːlətiz] [wɜːr; wər] [ri'diːmd] [baɪ][sʌm; səm] [ə'kʌmpənimənt] [ʌv; əv] [kraɪm] .
unless these obnoxious qualities were redeemed by some accompaniment of crime .
除非 这些 令人讨厌的 品质 是 已赎回 经过 一些 伴奏 的 犯罪 .
[faɪv]
5
5

除非这些令人厌恶的品质伴随着某种犯罪行为而被抵消。5

[ðə; ði] [kaʊnt] [diː] [buː'fɔːŋ] .
The Count de Buffon .
这 数数 德 布冯 .

布丰伯爵。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [meɪk] [fə'lɑːsəfi] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðiːz]
There have been those who would make philosophy responsible for these
那里 有 到过 那些 WHO 会 制作 哲学 负责任的 为了 这些
[ɪk'strævəgənsiz] [ænd; ənd][ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz] ,
extravagances and excesses ,
奢侈 和 过剩 ,

有些人认为哲学应该为这些奢侈和过激行为负责。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə'sɪdʒuəsli] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɪn]['pærɪs] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,
because it had been assiduously cultivated in Paris , just before the Revolution ,
因为 它 有 到过 勤勉地 栽培 在 巴黎 , 只是 前 这 革命 ,

因为它在法国大革命前夕曾在巴黎被精心培育过。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts]['mæksəmz][wɜːr; wər] [ə'piːld] [tuː; tə][ɪn][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
and some of its maxims were appealed to in justification of the
和 一些 的 它是 格言 是 上诉 到 在 理由 的 这
[ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz] .
excesses .
过剩 .

它的一些格言被用来为这些过激行为辩护。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] [ˌʌn'dʒʌst] .
But nothing can be more unjust .
但 没有什么 能 是 更多的 不公正 .

但这再不是一件更不公正的事了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['pærɪs][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,
There was mingled with the enlightened part of the Paris population ,
那里 曾是 混合 和 这 开明 部分 的 这 巴黎 人口 ,

他与巴黎社会中受过良好教育的人群混杂在一起。

[ə; eɪ][fɑːr]['lɑːrdʒər]['pɔːrʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪ'mɜːrst] [ɪn][ðə; ði] ['groʊsɪst] ['ɪgnərəns] .
a far larger portion which was immersed in the grossest ignorance .
一个 远的 更大的 部分 哪个 曾是 沉浸式 在 这 最恶心的 无知 .

还有更大一部分人沉浸在极其无知的状态中。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['prɪzn] [haʊs] ,
They had been brought up as it were in a prison house ,
他们 有 到过 带来 向上 作为 它 是 在 一个 监狱 房子 ,

他们仿佛是在监狱里长大的。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [kʊd; kəd] ['nevər] ['penətreɪt] ; [ænd; ənd] ,
into which the surrounding light of heaven could never penetrate ; and ,
进入 哪个 这 周围 光 的 天堂 可以 绝不 穿透 ; 和 ,

天光永远无法穿透其中；而且，

[wen] [set] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪst'reɪnts] [ʌv; əv] [lɔː] ,
when set free from the restraints of law ,
什么时候 放 自由的 从 这 约束 的 法律 ,

当摆脱了法律的束缚，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['paʊərf(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər]
they were powerful instruments of mischief in the hands of those who were
他们 是 强大的 仪器 的 恶作剧 在 这 双手 的 那些 WHO 是
[æt; ət] [wʌns] ['skɪlfl] [ænd; ənd] [ʌn'skruːpjələs] [ɪn] ['juːzɪŋ] [ðem; ðəm] .
at once skilful and unscrupulous in using them .
在 一次 熟练 和 无良的 在 使用 他们 .

在那些既熟练又肆无忌惮地使用它们的人手中，它们是强大的作恶工具。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [ðoʊz] [huː] [pɑːr'tʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,

There were also those who partook of the intellectual light of the age ,

那里 是 还 那些 WHO 参与 的 这 知识分子 光 的 这 年龄 ,

还有一些人沐浴在时代的智慧之光中。

[bʌt; bət] [huː] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fɔːlti] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ɔːr]['æksɪdənt] ,

but who from a faulty education , or accident ,

但 WHO 从 一个 故障 教育 ,或者 事故 ,

但那些因教育不当或意外事故而导致这种情况的人呢?

[ɔːr][ðə; ði][ˌʌn'dʒʌst] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv][sə'saɪəti][hæd; həd][nɑːt] [prə'pɔːrʃən(ə)l] ['mɔːrəl] [ɪm'pruːvmənt] —

or the unjust institutions of society had not proportional moral improvement —

或者 这 不公正 机构 的 社会 有 不是 比例 道德 改进 —

[men] [huː] [sɔː] [ðə; ði] [ˌɪnɪ'kwɑːləti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gʊdz] [ʌv; əv] [laɪf] [wɜːr; wər] [dɪ'strɪbjuːtɪd] ;

men who saw the inequality with which the goods of life were distributed ;

男人 WHO 锯 这 不等式 和 哪个 这 商品 的 生活 是 分布式 ;

或者说，社会不公正的制度并没有带来相应的道德进步——那些目睹生活资源分配不均的人们;

[ðæt] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ʃer] [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst] ['nuːmərəs] ;

that those who had the smallest share were the most numerous ;

那 那些 WHO 有 这 最小 分享 是 这 最多 很多的 ;

那些拥有份额最小的人人数最多;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['prɑːmptɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl'redi] [hæd; həd]

and that they might be prompted to the inclination , as they already had

和 那 他们 可能 是 提示 到 这 倾角 , 作为 他们 已经 有

[ðə; ði] [ə'bɪləti] ,

the ability ,

这 能力 ,

而且，由于他们本来就具备这种能力，他们可能会因此而产生这种倾向。

[tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] [oʊn] ['kɑːrvər] .

to be their own carvers .

到 是 他们的 自己的 雕刻家 .

让他们自己成为雕刻者。

[æn; ən] [ə'laɪəns] [wʌz; wəz] [ðʌs] [fɔːrmd] [bɪ'twiːn] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] — [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [fjuː]

An alliance was thus formed between cunning and ignorance — the cunning few

一个 联盟 曾是 因此 形成 之间 狡猾 和 无知 — 这 狡猾 很少

[ænd; ənd] ['ɪgnərənt] ['meni] — [ænd; ənd][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

and ignorant many — and no wonder that in a short time ,

和 无知 许多 — 和 不 想知道 那 在 一个 短的 时间 ,

于是，狡诈与无知结成了联盟——少数狡猾之人和多数无知之人——难怪在很短的时间内,

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz]['venərəb(ə)l][ænd; ənd] ['vɜːrtʃuəs] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ,

all that was venerable and virtuous and generous ,

全部 那 曾是 可敬 和 有德行的 和 慷慨的 ,

所有那些令人尊敬、高尚、慷慨的事物,

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [tə'rænɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ə'presɪv] ,

as well as all that had been tyrannical and oppressive ,

作为 出色地 作为 全部 那 有 到过 强横 和 压迫性的 ,

以及所有那些暴虐和压迫的事物,

[wɜːr; wər] ['fjʊriəsli] [ə'seɪld] [ænd; ənd] ['biːtn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

were furiously assailed and beaten to the ground .

是 愤怒地 遭受攻击 和 被打败 到 这 地面 .

遭到猛烈攻击，被打倒在地。

[ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] ['eɪdʒənsi][ɪn] [prə'djʊsɪŋ] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] ,

The progress of knowledge had no other agency in producing this result ,

这 进步 的 知识 有 不 其他 机构 在 生产 这 结果 ,

知识的进步是造成这一结果的唯一因素。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][sə'saɪəti] ['bɔːroʊd] [ɪts] [ˌɪntə'lektʃuəl] [laɪt] [wɪ'ðaʊt] [ə'proʊtʃɪŋ]
than that a portion of society borrowed its intellectual light without approaching
比 那 一个 部分 的 社会 借来的 它是 知识分子 光 没有 接近
[nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['prɑːfɪt][baɪ][ɪts]['mɔːrəl] [wɔːrmθ] :
near enough to profit by its moral warmth :
靠近 足够的 到 利润 经过 它是 道德 温暖 :
此外，社会的一部分人虽然借用了它的智慧之光，却未能接近到足以从中受益于其道德温情的程度：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [tuː; tə] [bleɪm] [fə'lɑːsəfi] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['autreidʒz] ,
and it is as unreasonable to blame philosophy for these outrages ,
和 它 是 作为 不合理 到 责备 哲学 为了 这些 暴行 ,
将此类暴行归咎于哲学也是不合理的。

[æz; əz][tuː; tə] [bleɪm] [rɪ'lɪdʒən] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['blʌdi] ['mæsəkər] [ænd; ənd] ['mɜːrsɪləs] [ˌpɜːsə'kjuːʃəns]
as to blame religion for the bloody massacres and merciless persecutions
作为 到 责备 宗教 为了 这 血腥 大屠杀 和 无情 迫害
[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['pɜːpɪˌtreɪtid] [ɪn][hɜːr; hər] [neɪm] .
which were perpetrated in her name .
哪个 是 实施 在 她 姓名 .
将以她的名义进行的血腥屠杀和残酷迫害归咎于宗教。

[wɪð; wɪθ][fɑːr] ['greɪtər] ['riːz(ə)n] [meɪ] [ðə; ði][ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] [əb'zɜːrvd] [baɪ][ðə; ði][mɑːb][ʌv; əv]['pærɪs] ,
With far greater reason may the moderation observed by the mob of Paris ,
和 远的 更大的 原因 可能 这 适度 观察到 经过 这 暴民 的 巴黎 ,
巴黎民众所表现出的克制态度或许更有道理。

[ɪn][ðə; ði] [θriː] [deɪ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] - ,
in the three day revolution of 1830 ,
在 这 三 天 革命 的 - ,
在1830年的三天革命中，

[biː; bi] [ə'skraɪbd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪbərəl] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['spɪrɪt] ,
be ascribed to the influence of the liberal and philosophical spirit ,
是 归因于 到 这 影响 的 这 自由主义 和 哲学 精神 ,
这应归因于自由主义和哲学精神的影响。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['geɪnɪŋ] [graʊnd] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ɪn]
which had been gaining ground throughout the civilized world , and particularly in
哪个 有 到过 获得 地面 自始至终 这 文明 世界 , 和 特别 在
[fræns] [fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] :
France for twenty years before :
法国 为了 二十 年 前 :
此前二十年间，这种观点已在整个文明世界，尤其是在法国，逐渐兴起：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːrvz] ['noʊtɪs] , [ðæt] [ðɪs] [ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] ,
and it deserves notice , that this moderation ,
和 它 值得 注意 , 那 这 适度 ,
值得注意的是，这种克制

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['eksəd] , [wʌz; wəz] ['kɑːnfɪdəntli]
as well as the occasion on which it would be exercised , was confidently
作为 出色地 作为 这 场合 在 哪个 它 会 是 锻炼 , 曾是 自信地
[prɪ'dɪktɪd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
predicted in this country ,
预测 在 这 国家 ,
以及行使这项权力的时机，在这个国家都得到了自信的预测。

[baɪ][ə; eɪ] [frentʃ] ['dʒent(ə)lmən] , [sɪks] [naʊ] [end'ʒɔɪɪŋ] [æn; ən] ['elɪveɪtɪd] [ræŋk][ɪn] [fræns] ;
by a French gentleman , 6 now enjoying an elevated rank in France ;
经过 一个 法语 绅士 , 6 现在 享受 一个 升高 秩 在 法国 ;
由一位法国绅士所作，现于法国享有崇高地位；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['faʊndɪd] [hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkʃn] [ɑːn][ðə; ði] [ɪm'pruːvd] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n]

and he founded his prediction on the improved character of the population

和 他 创立 他的 预言 在 这 改进 特点 的 这 人口

[ʌv; əv]['pærɪs] .

of Paris .

的 巴黎 .

他的预测是基于巴黎人口素质的提高。

[sɪks]['dʒen(ə)rəl]['bəːnəd; bə'nɑːd] , [huːz] [ænˌtɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ɪ'vents]

6 General Bernard , whose anticipations of the leading events

6 一般的 伯纳德 , 谁 预期 的 这 领导 活动

[ʌv; əv] [ðæt] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

of that revolution ,

的 那 革命 ,

6. 伯纳德将军，他对那场革命的主要事件做出了预见，

[ɪn][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔːθər] , [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['ækjərəsi] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

in a conversation with the author , had all the accuracy of history .

在 一个 对话 和 这 作者 , 有 全部 这 准确性 的 历史 .

在与作者的对话中，他完全没有历史的准确性。

['hævɪŋ] [ðʌs] ['teɪkən][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] ,

Having thus taken a view of the past effects of the progress of philosophy ,

拥有 因此 已采取 一个 看法 的 这 过去的 效果 的 这 进步 的 哲学 ,

如此审视了哲学发展过去的影响之后，

[let][ˌjuː 'es] [naʊ] [lʊk] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [en'devərɪŋ] [tuː; tə][skæn][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

let us now look before us , and endeavoring to scan the future ,

让 我们 现在 看 前 我们 , 和 努力 到 扫描 这 未来 ,

现在让我们展望未来，努力洞察未来，

[lɜːrn] [wʌt] [ɑːr; ər] [ˌhɪr'æftər] [tuː; tə][biː; bi][ɪts] [ɪ'fekts] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrld] , [ɪ'speʃəli] [ɑːn] [ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n]

learn what are hereafter to be its effects on the world , especially on that portion

学习 什么 是 此后 到 是 它是 效果 在 这 世界 , 尤其 在 那 部分

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of it ,

的 它 ,

了解它将来会对世界，特别是对世界上的那部分地区产生哪些影响。

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][moʊst] ['ɪntrəstɪd] .

in which we are most interested .

在 哪个 我们 是 最多 感兴趣的 .

我们最感兴趣的部分。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [ri'prəutʃt] [wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] [mɔːr] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [wʌt] ['aʊər; ɑːr]

We are sometimes reproached with being more disposed to look at what our

我们 是 有时 受责备 和 存在 更多的 处置 到 看 在 什么 我们的

['kʌntri] [wɪl] [biː; bi] ,

country will be ,

国家 将要 是 ,

我们有时会被指责更倾向于关注国家未来的发展方向。

[ðæn; ðən][æt; ət] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ɑːr; ər][soʊ]['ræpɪd][ænd; ənd] [greɪt] ,

than at what it is ; but when the changes are so rapid and great ,

比 在 什么 它 是 ; 但 什么时候 这 变化 是 所以 迅速的 和 伟大的 ,

比现在的情况要好得多；但是当变化如此迅速和巨大时，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt]['oʊnli] [bɪ'treɪ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪnˌsensə'bɪləti] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['fjuːtʃər] ['destəni] ,

we should not only betray a strange insensibility to our future destiny ,

我们 应该 不是 仅有的 背叛 一个 奇怪的 麻木 到 我们的 未来 命运 ,

我们不仅不应该对未来的命运表现出一种奇怪的麻木不仁，

[bʌt; bət][biː; bi] ['ɡroʊsli] ['wɑːntɪŋ] [ɪn] ['pruːd(ə)ns] , [nɑːt][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][fækt] ['kɑːnstəntli] ['prez(ə)nt][tuː; tə]

but be grossly wanting in prudence , not to keep the fact constantly present to

但 是 粗略地 想要 在 谨慎 ， 不是 到 保持 这 事实 不断地 展示 到

['aʊər; ɑːr][maɪndz] .

our minds .

我们的 思想 .

但却严重缺乏谨慎，没有时刻将这一事实牢记在心。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [ə'fekt] ['aʊər; ɑːr]['pɑːləsi] , [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['aʊər; ɑːr][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['kɑːntrækts]

It should affect our policy , legislation , and even our individual contracts

它 应该 影响 我们的 政策 ， 立法 ， 和 甚至 我们的 个人 合同

[ænd; ənd] [skiːmz] [ʌv; əv]['prɑːfɪt] ;

and schemes of profit ;

和 方案 的 利润 ；

它应该会影响我们的政策、立法，甚至我们个人的合同和盈利计划；

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi][duː][nɑːt]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] ['ʌðər] [neiʃəns] ['siːɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] [ʌv; əv][ðə; ði]

and while we do not object to other nations seeing , in the mirror of the

和 尽管 我们 做 不是 目的 到 其他 国家 看到 ， 在 这 镜子 的 这

[pæst] ,

past ,

过去的 ，

虽然我们不反对其他国家从历史中吸取教训，

['ɪntrəstɪŋ] [mə'mɔːriːəlz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fɔːrmər] ['ɡlɔːri] , [ðeɪ] [meɪ] ['sʌfər] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]

interesting memorials of their former glory , they may suffer us to look at

有趣的 纪念碑 的 他们的 以前的 荣耀 ， 他们 可能 遭受 我们 到 看 在

['aʊərz] ,

ours ,

我们的 ，

他们留下了昔日辉煌的有趣纪念碑，或许会允许我们看看我们自己的。

[θruː] [ðə; ði]['prɪzəm][ʌv; əv] [hoʊp] , [ɪn] [wɪtʃ] ['ɑːbdʒekts][ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'stɔːrtɪd] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ]

through the prism of hope , in which objects are a little distorted without being

通过 这 棱镜 的 希望 ， 在 哪个 对象 是 一个 小的 扭曲 没有 存在

[ɪɡ'zædʒəreɪtɪd] ,

exaggerated ,

夸张的 ，

透过希望的棱镜，事物虽略有扭曲却并不夸张，

[ænd; ənd] [ə'pɪr] [ɪn] [hjuːz] [dɪ'laɪtfəli] [ɡeɪ] [ænd; ənd] [dɪ'vɜːrsɪfaɪd] .

and appear in hues delightfully gay and diversified .

和 出现 在 色调 令人愉悦 同性恋 和 多元化 .

它们呈现出令人愉悦的明快和多样化的色彩。

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [ðen] [haʊ] [ðə; ði]['sɜːrt(ə)n] ['prɑːɡres] [ʌv; əv][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,

Let us see then how the certain progress of population ,

让 我们 看 然后 如何 这 肯定 进步 的 人口 ，

那么，让我们来看看人口的确定性增长是如何发生的，

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l] ['prɑːɡres] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [fə'lɑːsəfi] [ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'fekt]

and the probable progress of reason and philosophy are likely to affect

和 这 可能 进步 的 原因 和 哲学 是 可能 到 影响

[ˌjuː 'es] .

us .

我们 .

理性与哲学的发展很可能会对我们产生影响。

[ʌv; əv][ðə; ði]['ræpɪd] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪn] ['nʌmbərz] , ['paʊɚz] [ænd; ənd] [welθ]
Of the rapid advancement of the United States in numbers , powers and wealth
的 这 迅速的 进步 的 这 团结的 各州 在 数字 , 权力 和 财富
,
,
,

美国在人口、实力和财富方面迅速发展，

[wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [ə; eɪ]['mɔːrəl] ['sɜːrt(ə)nti] .
we have now a moral certainty .
我们 有 现在 一个 道德 肯定 .

我们现在拥有了道德上的确定性。

['æftər][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] ['fɔːrti] ['jɪrz] ,
After the lapse of forty years ,
后 这 失效 的 四十 年 ,

四十年过去了，

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ðer; ðər][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [wɪtʃ]
we have seen that their population continues to double at the rate which
我们 有 已见 那 他们的 人口 继续 到 双倍的 在 这 速度 哪个
['fræŋklɪn] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [ə'suːmd] ,
Franklin long ago assumed ,
富兰克林 长的 前 假定 ,

我们已经看到，他们的人口继续以富兰克林很久以前假设的速度翻倍增长。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [fʊl] [ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [vjuːz] ['teɪkən][baɪ] ['mælθəs] [mɔːr] [ðæn; ðən]
and we have full confirmation of the views taken by Malthus more than
和 我们 有 满的 确认 的 这 浏览 已采取 经过 马尔萨斯 更多的 比
['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
thirty years ago ,
三十 年 前 ,

我们完全证实了马尔萨斯三十多年前的观点。

[ænd; ənd][baɪ] ['fræŋklɪn] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
and by Franklin long before him ,
和 经过 富兰克林 长的 前 他 ,

早在富兰克林之前，

[ðæt] [mæn'kaɪnd] [kən'tɪnjuː] [ðʌs] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [wer] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [səb'sɪstəns] [ɑːr; ər] ['iːzi] .
that mankind continue thus to increase where the means of subsistence are easy .
那 人类 继续 因此 到 增加 在哪里 这 方法 的 生存 是 简单的 .

因此，在生活资料丰富的地区，人类将继续繁衍。

[ðer; ðər] [wɪl] ['hɑːrdli] [biː; bi] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [hɪr] ,
There will hardly be any change in this particular here ,
那里 将要 几乎 是 任何 改变 在 这 特别的 这里 ,

这里的情况几乎不会有任何变化。

[bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] ['nʌmbərz] [hæv; həv] [riːtʃt] - ['pɜːsənz] [tuː; tə][ə; eɪ] [skwer] [maɪl] .
before our numbers have reached 60 persons to a square mile .
前 我们的 数字 有 达到 - 人 到 一个 正方形 英里 .

在我们人口数量达到每平方英里 60 人之前。

[pər'hæps] [wen] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [fər'tɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒər][pɑːrt] , [nɑːt] [bɪ'fɔːr]
Perhaps when we consider the remarkable fertility of the larger part , not before
也许 什么时候 我们 考虑 这 卓越 生育力 的 这 更大的 部分 , 不是 前
[wiː; wi][hæv; həv] [riːtʃt] - :
we have reached 100 :
我们 有 达到 - :

或许，当我们考虑到大部分地区惊人的生育能力时，恐怕要等到我们达到100岁之后才能得出结论：

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɔːrmər] ['lɪmɪt] , ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [wʊd] [kən'teɪn] - ['mɪljənz] [ʌv; əv]
but with the former limit , our country would contain 100 millions of
但 和 这 以前的 限制 , 我们的 国家 会 包含 - 百万 的
[ɪn'hæbɪtənts] ,
inhabitants ,
居民 ,

但按照之前的限制，我国人口将达到1亿。

[ɪn] [θriː] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] ['dʌblɪŋ] , [ɔːr][ɪn] - ['jɪrz] .
in three periods of doubling , or in 75 years .
在 三 时期 的 翻倍 , 或者 在 - 年 .

经过三个时期的翻番，也就是75年。

[sʌm; səm] [dauts] [hæv; həv] [bɪn] [ˌentər'teɪnd] ['weðər] ['aʊər; ɑːr]['fjuːtʃər] [ɪn'kriːs] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'mɪnɪʃ]
Some doubts have been entertained whether our future increase will not diminish
一些 疑虑 有 到过 娱乐 无论 我们的 未来 增加 将要 不是 减少
[ɪn][æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] ['reɪʃioʊ] ;
in an increasing ratio ;
在 一个 增加 比率 ;

有人怀疑，我们未来的增长是否会以越来越快的速度下降；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['dʒen(ə)rəl] ['erər] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [ɪn'kriːs] , [ɪg'zɪbɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði]
and a very general error as to the rate of increase , exhibited at the
和 一个 非常 一般的 错误 作为 到 这 速度 的 增加 , 展出 在 这
[læst] ['sensəs] ,
last census ,
最后的 人口普查 ,

上次人口普查显示，增长率方面存在非常普遍的误差。

[hæz; həz] ['feɪvərd] [ðæt] [ə'pɪnjən] .
has favored that opinion .
有 受青睐 那 观点 .

赞同这种观点。

[bʌt; bət][ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] , [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ten] ['jɪrz] ['endɪŋ] [ɪn] - ,
But in point of fact , the increase for the ten years ending in 1830 ,
但 在 观点 的 事实 , 这 增加 为了 这 十 年 结束 在 - ,

但事实上，截至1830年的十年间，经济增长率为：

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] - [pər] [sent] . , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] -
was a fraction more than 34 per cent . , instead of a fraction more than 33
曾是 一个 分数 更多的 比 - 每 中心 . , 反而 的 一个 分数 更多的 比 -
[pər] [sent] . ,
per cent . ,
每 中心 . ,

比 34% 多一点，而不是比 33% 多一点。

[æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['ælmənæk] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌpiəri'ɔdikəlz][hæv; həv] ['steɪtɪd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]
as our almanacs and other periodicals have stated , because they did not
作为 我们的 年鉴 和 其他 期刊 有 声明 , 因为 他们 做过 不是
[ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] ,
attend to the fact ,
出席 到 这 事实 ,

正如我们的年鉴和其他期刊所记载的那样，因为他们没有注意到这一事实，

[ðæt] [ðə; ði] [læst] ['sensəs] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] ['oʊnli][fɔːr; fər] [naɪn] ['jɪrz] [ænd; ənd] [ten] [mʌnθs] .
that the last census shewed the increase only for nine years and ten months .
那 这 最后的 人口普查 展示 这 增加 仅有的 为了 九 年 和 十 几个月 .

上次人口普查显示，人口增长仅持续了九年零十个月。

[ðɪs] [rɪ'zʌlt] [ɪz][soʊ][ˌʌnig'zɑːmpld][ænd; ənd][soʊ] [greɪt] ,
This result is so unexampled and so great ,
这 结果 是 所以 史无前例 和 所以 伟大的 ,

这个结果真是前所未有，太棒了！

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [æn; ən] ['efərt] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [kən'siːv] [ɪts] [ri'æləti] ;
that it requires an effort for us to conceive its reality ;
那 它 需要 一个 努力 为了 我们 到 构想 它是 现实 ;

我们需要付出努力才能理解它的真实性；

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [rests] [ə'pɑːn][æz; əz] [ˌsætɪs'fæktəri] [graʊndz] [æz; əz] ['eni] ['fjuːtʃər] [ɪ'vent] [wət'evər] :
yet it rests upon as satisfactory grounds as any future event whatever :
然而 它 休息 之上 作为 令人满意的 理由 作为 任何 未来 事件 任何 :

然而，它所依据的理由与任何未来事件一样充分：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] [ɪmˌprɑːbə'bɪləti] ,
and it is not a remote improbability ,
和 它 是 不是 一个 偏僻的 概率低 ,

这并非完全不可能，

[ðæt] [sʌm; səm] [huː] [naʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] [wɪl] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] ['aʊər; ɑːr][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [ə'maʊnt] [tuː; tə] -
that some who now hear me will live to see our population amount to 100
那 一些 WHO 现在 听到 我 将要 居住 到 看 我们的 人口 数量 到 -
['mɪljənz] .
millions .
百万 .

现在听到我讲话的人中，有些人将有生之年看到我们的人口达到1亿。

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][pə'lɪtɪk(ə)l][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][dɪ'zaɪər] , [ɪf] ['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt]
For our political organization we have nothing to desire , if our present
为了 我们的 政治的 组织 我们 有 没有什么 到 欲望 , 如果 我们的 展示
['gʌvərnmənt] [kən'tɪnjuːz] .
government continues .
政府 继续 .

如果现任政府继续执政，那么对于我们的政治组织来说，我们就没有什么可奢求的了。

[ðə; ði] [self] - ['hiːlɪŋ] ['paʊər] , [wɪtʃ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [pə'veɪdz] [ɔːl] ['bɑːdɪz] , ['pɑːlətɪk][æz; əz] [wel] [æz; əz]
The self - healing power , which more or less pervades all bodies , politic as well as
这 自己 - 康复 力量 , 哪个 更多的 或者较少的 普遍存在 全部 身体 , 政治 作为 出色地 作为
['nætʃ(ə)rəl] ,
natural ,
自然的 ,

自愈能力或多或少存在于所有物体中，包括政治物体和自然物体。

[hæz; həz] [ˌʌnrɪ'strɪktɪd] ['vɪgər] [hɪr] ,
has unrestricted vigor here ,
有 不受限制的 活力 这里 ,

这里活力十足，不受限制。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [æn; ən] ['ædɪkwət] ['remədi] [fɔːr; fər] ['evri] [pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪ'ziːz]
and may be expected to bring an adequate remedy for every political disease
和 可能 是 预期的 到 带来 一个 足够的 补救 为了 每一个 政治的 疾病
['laɪkli] [tuː; tə][ə'raɪz] .
likely to arise .
可能 到 出现 .

可以预期，它将为可能出现的每一种政治弊病提供充分的补救措施。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['iːvəlz] [æprɪ'hend] [baɪ][sʌm; səm] , [ɪz][ə; eɪ] [ˌdɪsə'luːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] ;
But one of the evils apprehended by some , is a dissolution of the Union ;
但 一 的 这 罪恶 被捕 经过 一些 , 是 一个 溶解 的 这 联盟 ;

但有些人担心的弊端之一是联邦解体；

[ænd; ənd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[æskt]	,	[ɪf]	[ðɪs]	[hæz; həz]	[ɔːlˈredi]	[bɪn]	[ˈsɪriəsli]	[ˈθretnd]	,
and	**it**	**is**	**asked**	**,**	**if**	**this**	**has**	**already**	**been**	**seriously**	**threatened**	**,**
和	它	是	问	,	如果	这	有	已经	到过	严重地	威胁	,

有人问，如果这种情况已经受到严重威胁，

[haʊ]	[wɪl]	[ˌaɪ ˈtiː]	[biː; bi]	[wen]	[ðə; ði]	[ˈsɔːrsɪz]	[ʌv; əv]	[kəˈlɪʒ(ə)n]	[ænd; ənd]	[ˈraɪvlʃɪp]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[ˈmʌltɪplaɪd]
how	**will**	**it**	**be**	**when**	**the**	**sources**	**of**	**collision**	**and**	**rivalship**	**shall**	**be**	**multiplied**
如何	将要	它	是	什么时候	这	来源	的	碰撞	和	竞争	将	是	乘以

—	[wen]	[ɔːl]	[fɪr]	[ʌv; əv]	[ˈfɔːrən]	[əˈɡreʃ(ə)n]	,
—	**when**	**all**	**fear**	**of**	**foreign**	**aggression**	**,**
—	什么时候	全部	害怕	的	外国的	侵略	,

当冲突和竞争的根源增多时——当所有对外国侵略的恐惧……

[wɪtʃ]	[naʊ]	[ˈɔpəreits]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[bænd]	[tuː; tə]	[kiːp]	[ˌjuː ˈes]	[təˈɡeðər]	,	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[rɪˈmuːvd]	—
which	**now**	**operates**	**as**	**a**	**band**	**to**	**keep**	**us**	**together**	**,**	**shall**	**be**	**removed**	**—**
哪个	现在	运作	作为	一个	乐队	到	保持	我们	一起	,	将	是	已移除	—

[wen]	[ˈpɜːrsən(ə)l]	[æmˈbɪʃ(ə)n]	[ʃæl; ʃəl]	[siːk]	,
when	**personal**	**ambition**	**shall**	**seek**	**,**
什么时候	个人的	志向	将	寻找	,

现在维系我们团结的纽带，将在个人野心膨胀之时被移除。

[baɪ]	[ə; eɪ]	[ˌsepəˈreɪʃn]	,
by	**a**	**separation**	**,**
经过	一个	分离	,

通过分离，

[ðæt]	[fiːld]	[fɔːr; fər]	[ɪts]	[ˈentərˌpraɪz]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[ˈjuːniən]	[dʌz]	[nɑːt]	[əˈfɔːrd]	—	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈnætʃ(ə)rəl]
that	**field**	**for**	**its**	**enterprises**	**which**	**the**	**Union**	**does**	**not**	**afford**	**—**	**and**	**the**	**natural**
那	场地	为了	它是	企业	哪个	这	联盟	做	不是	买得起	—	和	这	自然的

[ɪnˈkriːs]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	[ˈɪndɪdʒənt]	[ænd; ənd]	[ˈɪɡnərənt]	[klæs]	[ʃæl; ʃəl]	[ˈfɜːrnɪʃ]	[hɪm; ɪm]	[wɪð; wɪθ]	[ˈredi]	[tuːlz]
increase	**of**	**an**	**indigent**	**and**	**ignorant**	**class**	**shall**	**furnish**	**him**	**with**	**ready**	**tools**
增加	的	一个	贫困者	和	无知	班级	将	提供	他	和	准备好	工具

[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	[ˈselfɪʃ]	[ˈprɑːdʒɛkts, prɑːˈdʒɛkts]	?
for	**his**	**selfish**	**projects**	**?**
为了	他的	自私	项目	?

联邦无法提供的领域，以及贫困无知阶层的自然增长，将为他实现其自私计划提供现成的工具?

[bʌt; bət]	[aɪ]	[duː]	[nɑːt]	[siː]	[ðə; ði]	[ˌprɑːbəˈbɪləti]	[ðæt]	[ðə; ði]	[praʊd]	[hoʊps]	,
But	**I**	**do**	**not**	**see**	**the**	**probability**	**that**	**the**	**proud**	**hopes**	**,**
但	我	做	不是	看	这	可能性	那	这	自豪的	希望	,

但我并不认为这些美好的愿望会实现。

[wɪtʃ]	[dikˈteitid]	[ə; eɪ]	[pərˈpetʃuəl]	[liːɡ]	[əˈmʌŋ]	[ðə; ði]	[steɪts]	,	[ɑːr; ər]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˌdɪsəˈpɔɪntɪd]	.
which	**dictated**	**a**	**perpetual**	**league**	**among**	**the**	**states**	**,**	**are**	**to**	**be**	**disappointed**	**.**
哪个	口述	一个	永久	联盟	之中	这	各州	,	是	到	是	失望的	.

那些规定各州之间要永远结盟的人将会失望。

[ˌaɪ ˈtiː]	[siːmz]	[tuː; tə]	[ˌem ˈiː]	[ðæt]	[ðə; ði]	[əˈkeiʒənz]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ðer; ðər]	[ˈɪntrəsts]	[klæʃ]	[ɑːr; ər]	[fjuː]	,
It	**seems**	**to**	**me**	**that**	**the**	**occasions**	**in**	**which**	**their**	**interests**	**clash**	**are**	**few**	**,**
它	似乎	到	我	那	这	场合	在	哪个	他们的	兴趣	冲突	是	很少	,

在我看来，他们利益发生冲突的情况很少。

[kəmˈperd]	[wɪð; wɪθ]	[ðoʊz]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[ˌkoʊɪnˈsaɪd]	,
compared	**with**	**those**	**in**	**which**	**they**	**coincide**	**,**
比较的	和	那些	在	哪个	他们	重合	,

与那些重合的情形相比，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['lɪgəmənts] [ʌv; əv] ['juːniən] [ɪz] [ðə; ði] [daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti]
and that one of the strongest ligaments of union is the diversity
和 那 一 的 这 最强 韧带 的 联盟 是 这 多样性
[ʌv; əv] [pə'sjuːts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [steɪts] ,
of pursuits among the states ,
的 追求 之中 这 各州 ,

而维系联盟的最强纽带之一，正是各州之间追求的多样性。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['benɪfɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [friː] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['ɪntərkɔːrs] .
by which they are all benefited by a free commercial intercourse .
经过 哪个 他们 是 全部 受益 经过 一个 自由的 商业的 交往 .

自由的商业往来使他们所有人都受益。

[ðʌs] , [sʌm; səm] [prə'duːs] [greɪn] [ænd; ənd] ['kæt(ə)l] , ['ʌðər] , [fɪʃ] , [ɔːr] ['ʃʊgər] , [ɔːr] [raɪs] [ænd; ənd]
Thus , some produce grain and cattle , others , fish , or sugar , or rice and
因此 , 一些 生产 粮食 和 牛 , 其他的 , 鱼 , 或者 糖 , 或者 米 和
['kɑːt(ə)n] :
cotton :
棉布 :

因此，有些地区生产粮食和牲畜，有些地区生产鱼类、糖，或者大米和棉花：

[sʌm; səm] [ɑːr; ər] [ɪk'skluːsɪvli] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [ɪn] [ðer; ðər] [pə'sjuːts] , [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['vendər]
some are exclusively agricultural in their pursuits , and are of course venders
一些 是 只 农业 在 他们的 追求 , 和 是 的 课程 供应商
[ʌv; əv] [rɔː] [prə'duːs] ,
of raw produce ,
的 生的 生产 ,

有些企业完全以农业为生，当然也销售农产品。

[waɪlst] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [steɪts] , [ænd; ənd] [pəː'tʃeizəz] [ʌv; əv] [rɔː] [prə'duːs] : [sʌm; səm]
whilst others are manufacturing states , and purchasers of raw produce : some
而 其他的 是 制造业 各州 , 和 购买者 的 生的 生产 : 一些
[ɑːr; ər] ['lɑːrdʒli] [kən'sɜːrnd] [ɪn] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ,
are largely concerned in navigation ,
是 很大程度上 担心的 在 导航 ,

而其他一些国家则是制造业国家和原材料采购国：有些国家则主要从事航运业。

[waɪlst] ['ʌðər] [ɑːr; ər] ['ɪnlənd] .
whilst others are inland .
而 其他的 是 内陆 .

而其他一些则位于内陆。

[ðʌs] [ɔːl] [ɑːr; ər] ['geinəz] [baɪ] [æn; ən] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [kə'mɑːdətiz] [ænd; ənd]
Thus all are gainers by an interchange of their respective commodities and
因此 全部 是 增益者 经过 一个 交汇处 的 他们的 各自 商品 和
['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] ;
species of industry ;
物种 的 行业 ;

因此，各方通过各自商品和产业类型的互换而获益；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mjuːtʃuəl] ['kɑːmɜːrs] , ['faʊndɪd] [ɪn] ['mjuːtʃuəl] ['ɪntrəsts] , [wɪl] [les] [ænd; ənd] [les]
and this mutual commerce , founded in mutual interests , will less and less
和 这 相互的 商业 , 创立 在 相互的 兴趣 , 将要 较少的 和 较少的
[rɪ'kwaɪər] [eɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .
require aid from the government .
要求 援助 从 这 政府 .

这种建立在共同利益基础上的互利贸易，将越来越少地需要政府的援助。

[wiː; wi] [meɪ] , [mɔːr'oʊvər] , ['riːz(ə)nəbli] [ɪk'spekt] , [ðæt] [ðiːz] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv]['mjuːtʃuəl] ['benɪfɪt] [ænd; ənd]
We may , moreover , reasonably expect , that these sources of mutual benefit and
我们 可能 , 而且 , 合理 预计 , 那 这些 来源 的 相互的 益处 和
['ɪntərkɔːrs] [wɪl] [ɪn'kriːs] ,
intercourse will increase ,
交往 将要 增加 ,

此外，我们有理由预期，这些互惠互利和交流的来源将会增加。

[ænd; ənd] [ðæt] [nuː] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] [ænd; ənd] [ˌmænju'fæktʃərz] [wɪl] [ə'raɪz] ['ʌndər] [sʌm; səm]
and that new products of agriculture and manufactures will arise under some
和 那 新的 产品 的 农业 和 制成品 将要 出现 在下面 一些
[prə'pɪʃəs] ['æksɪdənt] [ɔːr] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
propitious accident or kindness of nature ,
吉祥 事故 或者 仁慈 的 自然 ,

新的农产品和制造业产品将在某种有利的偶然事件或自然恩惠下出现。

[wɪl] [ɪk'stend] [ðə; ði]['mjuːtʃuəl] [dɪ'pendəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] , [ænd; ənd] [prə'pɔːrʃənli] ['mʌltɪplaɪ] [ðə; ði]
will extend the mutual dependence of the states , and proportionally multiply the
将要 延长 这 相互的 依赖性 的 这 各州 , 和 按比例 乘 这
[bɑːndz][ʌv; əv]['juːniən] .
bonds of union .
债券 的 联盟 .

这将扩大各州之间的相互依存关系，并成比例地增强联盟的纽带。

[iːtʃ] [steɪt] [wɪl] [biː; bi][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] [rest] [fɔːr; fər] [ɪts]['juːsf(ə)l] ['prɑːdʌkt] ,
Each state will be important to the rest for its useful products ,
每个 状态 将要 是 重要的 到 这 休息 为了 它是 有用 产品 ,

每个州都会因其有用的产品而对其他州产生重要影响。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn] [tɜːrn] [wɪl] [biː; bi]['væljuəb(ə)l][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [bəʊθ] [fɔːr; fər] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] ['mɑːrkɪt] ,
and they in turn will be valuable to it , both for affording a market ,
和 他们 在 转动 将要 是 有价值的 到 它 , 两个都 为了 负担得起 一个 市场 ,

而它们反过来对它来说也很有价值，既能提供市场，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [ðeɪ] [ɡɪv] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
and for the products they give in exchange .
和 为了 这 产品 他们 给 在 交换 .

以及他们提供的交换产品。

[ðə; ði] ['kɑːmɜːrs] , [tuː] , [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [mɔːr] ['prɑːfɪtəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [mɔːr]
The commerce , too , will be the more profitable , and likely to be the more
这 商业 , 也 , 将要 是 这 更多的 有利可图 , 和 可能 到 是 这 更多的
[ɪk'stensɪv] ,
extensive ,
广泛的 ,

商业活动也会更加有利可图，而且规模可能会更大。

[baɪ][ɪts] ['biːɪŋ] [friː] [frʌm; frəm]['ɪmpoʊsts][ɔːr] [vek'seɪʃəs] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] .
by its being free from imposts or vexatious restrictions .
经过 它是 存在 自由的 从 进口 或者 令人烦恼的 限制 .

因为它没有关税或烦人的限制。

['ʌndər] [ðə; ði] ['fɔːstərɪŋ] [ker] [ʌv; əv] [ðɪs] ['friːdəm] , [wiː; wi] [meɪ] [ɪk'spekt] [ðæt] [waɪn] , [ænd; ənd] [sɪlk] ,
Under the fostering care of this freedom , we may expect that wine , and silk ,
在下面 这 寄养 关心 的 这 自由 , 我们 可能 预计 那 葡萄酒 , 和 丝绸 ,

在这种自由的培育下，我们可以期待美酒和丝绸，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑːlɪv] [meɪ] [biː; bi] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɑːdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] — [ænd; ənd] [ðæt]
and the olive may be added to the products of the south — and that
和 这 橄榄 可能 是 额外 到 这 产品 的 这 南 — 和 那
[wenˈevər] [ˈleɪbər][ʃæl; ʃəl] [fɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈmɪrli] [ˈɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [səbˈsɪstəns] ,
whenever labor shall fall to the point of merely earning a subsistence ,
每当 劳动 将 落下 到 这 观点 的 仅仅 收入 一个 生存 ,

橄榄可以添加到南方的产品中——而且，每当劳动力减少到只能勉强糊口的程度时，

[tiː] [meɪ] [biː; bi][ˈɔːlsoʊ] [ˈkʌltɪveɪtɪd] ;
tea may be also cultivated ;
茶 可能 是 还 栽培 ;

茶叶也可以种植；

[æz; əz][noʊ] [daʊt] [sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntri] [ɪz][ˈsɪmələr][ɪn] [ˈklaɪmət] [tuː; tə] [ˈtʃaɪnə] ,
as no doubt some part of our country is similar in climate to China ,
作为 不 怀疑 一些 部分 的 我们的 国家 是 相似的 在 气候 到 中国 ,

毫无疑问，我国部分地区的气候与中国相似。

[sɪns] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈoʊnli][ɪn][ə; eɪ] [ˌkɔːrəˈspɑːndənt] [ˈlætɪtuːd] , [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [saɪd][ʌv; əv][ɪts]
since it is not only in a correspondent latitude , but on the same side of its
自从 它 是 不是 仅有的 在 一个 通讯员 纬度 , 但 在 这 相同的 边 的 它是
[ˈkɑːntɪnənt] .
continent .
大陆 .

因为它不仅纬度相同，而且位于同一大陆的同一侧。

[ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] [moʊst][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˌmænjuˈfæktʃərz] [kæn; kən][biː; bi][prəʊˈkjʊəd][frʌm; frəm]
The time will come when most of our manufactures can be procured from
这 时间 将要 来 什么时候 最多 的 我们的 制成品 能 是 采购 从
[ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [ɔːr] [ˈmɪd(ə)l] [steɪts] [ˈtʃiːpər] [ðæn; ðən][frʌm; frəm] [ˈjʊrəp] ,
the northern or middle states cheaper than from Europe ,
这 北方 或者 中间 各州 更便宜 比 从 欧洲 ,

未来某一天，我们的大部分制造产品将从北方或中部各州采购，价格将比从欧洲采购更便宜。

[ænd; ənd] [wen] [ðoʊz] [steɪts] [wɪl] [ˈɔːlsoʊ] [ˈfɜːrnɪʃ] [ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər] [ˈmɑːrkɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈprɑːdʌkt] [ʌv; əv]
and when those states will also furnish a larger market for the products of
和 什么时候 那些 各州 将要 还 提供 一个 更大的 市场 为了 这 产品 的
[ðə; ði] [saʊθ] .
the south .
这 南 .

而这些州也将为南方产品提供更大的市场。

[ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [ɔːlˈredi] [kʌm] [wen] [ˈkɑːt(ə)n] , [ænd; ənd] [raɪs] , [ænd; ənd] [təˈbækoʊ] ,
The time has already come when cotton , and rice , and tobacco ,
这 时间 有 已经 来 什么时候 棉布 , 和 米 , 和 烟草 ,

棉花、大米和烟草的种植时代已经到来，

[ɪf] [ðæt] [pərˈnɪʃəs] [wiːd] [ʃæl; ʃəl] [ˈɔːlweɪz] [ˈkɑːnstɪtuːt] [wʌn][ʌv; əv][ˈmænz][ˌɑːrtɪˈfɪʃ(ə)l] [ˈwɒnts] ,
if that pernicious weed shall always constitute one of man's artificial wants ,
如果 那 有害 杂草 将 总是 构成 一 的 男人的 人造的 想要 ,

如果这种有害的杂草始终构成人类人为需求之一，

[kæn; kən][biː; bi][prəʊˈkjʊəd] [mɔːr] [ˈtʃiːpli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [steɪts] [ðæn; ðən] [ˈelsˌwer] ;
can be procured more cheaply from the southern states than elsewhere ;
能 是 采购 更多的 便宜 从 这 南部 各州 比 别处 ;
[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] ,
and though there is not ,
和 尽管 那里 是 不是 ,

从南方各州采购比从其他地方采购更便宜；虽然没有，

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['limits][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
within the present limits of the United States ,
之内 这 展示 限制 的 这 团结的 各州 ,

在美国目前的疆界范围内，

[æz; əz] [mʌtʃ] [lænd] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪn] [æz; əz] [wɪl] [sə'plaɪ] [ɪts] ['fjuːtʃər] [ɪn'hæbɪtənts] [wɪð; wɪθ]
as much land adapted to the cane as will supply its future inhabitants with
作为 很多 土地 改编 到 这 甘蔗 作为 将要 供应 它是 未来 居民 和
['ʃʊgər] ,
sugar ,
糖 ,

尽可能多地利用适宜甘蔗种植的土地，以满足未来居民对糖的需求。

[wɪ'ðaʊt] [ðæt] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] [praɪs] [wɪtʃ] [mʌst; məst] ['greɪtli] [dɪ'mɪnɪʃ] [ɪts] [reɪt] [ʌv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ,
without that increase of price which must greatly diminish its rate of consumption ,
没有 那 增加 的 价格 哪个 必须 非常 减少 它是 速度 的 消耗 ,

如果没有价格上涨（这必然会大大降低其消费率），

[jet] [ðə; ði] [treɪd] [ɪn] [ðɪs] ['juːsf(ə)l] [kə'mɑːdəti] [wɪl] [nɑːt] ['ðerfɔːr] [biː; bi] [les] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,
yet the trade in this useful commodity will not therefore be less important ,
然而 这 贸易 在 这 有用 商品 将要 不是 所以 是 较少的 重要的 ,

然而，这种有用商品的贸易并不会因此而变得不那么重要。

['iːðər] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪts] [wɪtʃ] [sel] , [ɔːr] [ðoʊz] [wɪtʃ] ['pɜːrtʃəs] [ˌaɪ 'tiː] .
either to the states which sell , or those which purchase it .
任何一个 到 这 各州 哪个 卖 , 或者 那些 哪个 购买 它 .

要么卖给出售它的州，要么卖给购买它的州。

[ðɪs] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['ɪntərkɔːrs] [wɪl] [biː; bi] ['greɪtli] [ɪk'stendɪd] [baɪ][ðə; ði] ['nuːmərəs] [kə'nælz][ænd; ənd]
This commercial intercourse will be greatly extended by the numerous canals and
这 商业的 交往 将要 是 非常 扩展 经过 这 很多的 运河 和
[reɪl] [roʊdz] ,
rail roads ,
轨 道路 ,

众多的运河和铁路将极大地促进这种商业往来。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['destɪnd] [tuː; tə] [ˌɪntər'sekt] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
which are destined to intersect our country in every direction .
哪个 是 注定 到 相交 我们的 国家 在 每一个 方向 .

这些事件注定会从各个方面影响我们的国家。

[baɪ][ðə; ði] ['greɪtər] ['tʃiːpnəs] [ʌv; əv] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['kɑːmɜːrs] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'stendɪd] ,
By the greater cheapness of transportation , the commerce will be extended ,
经过 这 更大的 廉价 的 运输 , 这 商业 将要 是 扩展 ,

运输成本的降低将促进商业发展。

[nɑːt]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [mɔːr] ['dɪstənt] [pɔɪnts] [wɪl] [biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː] [kə'nekʃ(ə)n] ,
not only because more distant points will be brought into connection ,
不是 仅有的 因为 更多的 遥远 积分 将要 是 带来 进入 联系 ,

不仅是因为这样可以将更远的点连接起来，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['ɑːrtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi]
but also because there will be a greater number of articles which may be
但 还 因为 那里 将要 是 一个 更大的 数字 的 文章 哪个 可能 是
[ˌædvən'teɪdʒəsli] [træns'pɔːtid] .
advantageously transported .
有利地 运输 .

但同时也因为会有更多物品可以进行有利的运输。

[ɔːl] [ðə; ði][kə'nælz][ænd; ənd] [reɪl] [roʊdz] [frʌm; frəm][wʌn] [steɪt] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,
All the canals and rail roads from one state to another ,
全部 这 运河 和 轨 道路 从 一 状态 到 其他 ,

连接各州的所有运河和铁路

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [səˈfɪʃntli] [juːst] [tuː; tə] [ˈkɑːmpenseɪt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] ,

which shall be sufficiently used to compensate for their construction ,

哪个 将 是 足够 用过的 到 补偿 为了 他们的 建造 ,

应充分用于补偿其建设成本，

[wɪl] [biː; bi][soʊ] [ˈmeni] [ˈsɪnjuːz] [tuː; tə] [nɪt] [təˈgeðər] [ˈaʊər; ɑːr] [waɪd] [spred] [ænd; ənd] [dɪˈvɜːrsɪfaɪd]

will be so many sinews to knit together our wide spread and diversified

将要 是 所以 许多 肌腱 到 针织 一起 我们的 宽的 传播 和 多元化

[rɪˈpʌblɪk] .

republic .

共和国 .

我们将有很多纽带把我们幅员辽阔、多元化的共和国连接起来。

[nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [ˌpenslˈveɪniə] [hæv; həv] [ɔːlˈredi] [ðʌs] [baʊnd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ðə; ði] [west] .

New York and Pennsylvania have already thus bound themselves to the west .

新的 约克 和 宾夕法尼亚州 有 已经 因此 边界 他们自己 到 这 西方 .

纽约州和宾夕法尼亚州由此已经与西部建立了联系。

[ˈmerilənd] [ænd; ənd][vərˈdʒɪniə] , [ænd; ənd] , [wɪˈðaʊt] [daʊt] , [ˈdʒɔːrdʒə][ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɛrəˈlaɪnəz] , [wɪl]

Maryland and Virginia , and , without doubt , Georgia and the Carolinas , will

马里兰州 和 弗吉尼亚州 , 和 , 没有 怀疑 , 乔治亚州 和 这 卡罗莱纳州 , 将要

[ˈfɑːloʊ] [ðə; ði][ɪgˈzæmp(ə)l] .

follow the example .

跟随 这 例子 .

马里兰州和弗吉尼亚州，以及毫无疑问的佐治亚州和卡罗来纳州，都将效仿这一做法。

[wen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ðʌs] [kəˈnektɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈgoʊldən] [tʃeɪn] [ʌv; əv][ˈmjuːtʃuəl] [ˈɪntrəsts] [ɪnˈsted]

When we shall be thus connected by the golden chain of mutual interests instead

什么时候 我们 将 是 因此 连接 经过 这 金的 链 的 相互的 兴趣 反而

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪərn] [ˈfetərz] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] ,

of the iron fetters of power ,

的 这 铁 镣铐 的 力量 ,

当我们不再受权力的铁链束缚，而是被共同利益的金链连接起来的时候，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd]	[baɪ]	[ðæt]	[hɒməd'ʒiːnɪəsnəs]	[ʌv; əv]	['mænərz]	[wɪtʃ]	[æn; ən]	[ɪn'kriːst]	['ɪntərkɔːrs]	[wɪl]	[prə'duːs]	,
and	**by**	**that**	**homogeneousness**	**of**	**manners**	**which**	**an**	**increased**	**intercourse**	**will**	**produce**	**,**
和	经过	那	同质性	的	礼仪	哪个	一个	增加	交往	将要	生产	,

而随着交往增多，人们的行为举止也会趋于同质化。

[wʌt]	[wɪl]	[biː; bi]	['laɪkli]	[tuː; tə]	[ɪ'fekt]	[ə; eɪ]	[ˌsepə'reɪʃn]	?
what	**will**	**be**	**likely**	**to**	**effect**	**a**	**separation**	**?**
什么	将要	是	可能	到	影响	一个	分离	?

什么因素可能导致分居？

[let]	[ˌjuː 'es]	[sə'poʊz]	['eni]	[steɪt]	,	[kən'sɪdərɪŋ]	[ɪt'self]	[ə'griːvd]	[baɪ]	[sʌm; səm]	['meʒər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['fedərəl]	['gʌvərnmənt]	,
Let	**us**	**suppose**	**any**	**state**	**,**	**considering**	**itself**	**aggrieved**	**by**	**some**	**measure**	**of**	**the**	**federal**	**government**	**,**
让	我们	认为	任何	状态	,	考虑	本身	受委屈的	经过	一些	措施	的	这	联邦	政府	,

假设某个州认为自己受到联邦政府某些措施的侵害，

[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[wɪð'drɔː]	[hɜːr'self]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[kən'fedərəsi]	,
was	**to**	**withdraw**	**herself**	**from**	**the**	**confederacy**	**,**
曾是	到	提取	她自己	从	这	邦联	,

她打算退出邦联。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[steɪts]	[wɜːr; wər]	[tuː; tə]	[ˌækwi'es]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[kɔːrs]	,
and	**that**	**the**	**other**	**states**	**were**	**to**	**acquiesce**	**in**	**her**	**course**	**,**
和	那	这	其他	各州	是	到	默许	在	她	课程	,

其他各州都必须默许她的做法。

['iːðər]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ðeɪ]	[felt]	[noʊ]	['ɪntrəst]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mætər]	,
either	**because**	**they**	**felt**	**no**	**interest**	**in**	**the**	**matter**	**,**
任何一个	因为	他们	毛毡	不	兴趣	在	这	事情	,

要么是因为他们对此事不感兴趣，

[ɔːr]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	['wɪlɪŋ]	[tuː; tə]	[sə'rendər]	[ʌp]	[ðoʊz]	['ɪntrəsts]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[kleɪm]	[ʌv; əv]	[raɪt]	.
or	**because**	**they**	**were**	**willing**	**to**	**surrender**	**up**	**those**	**interests**	**to**	**a**	**claim**	**of**	**right**	**.**
或者	因为	他们	是	愿意的	到	投降	向上	那些	兴趣	到	一个	宣称	的	正确的	.

或者因为他们愿意为了某种权利主张而放弃这些利益。

[ˌaɪ 'tiː]	[kæn; kən]	['skersli]	[biː; bi]	['daʊtɪd]	[ðæt]	[sʌtʃ]	[sɪ'siːdɪŋ]	[steɪt]	[wʊd]	[faɪnd]	[ðə; ði]	[ˌdɪsəd'væntɪdʒs]	[ʌv; əv]	[ɪts]	[nuː]	[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]	[soʊ]	[greɪt]	,
It	**can**	**scarcely**	**be**	**doubted**	**that**	**such**	**seceding**	**state**	**would**	**find**	**the**	**disadvantages**	**of**	**its**	**new**	**situation**	**so**	**great**	**,**
它	能	几乎	是	怀疑	那	这样的	脱离	状态	会	寻找	这	缺点	的	它是	新的	情况	所以	伟大的	,

几乎可以肯定，这样一个脱离联邦的州会发现其新处境的不利之处非常巨大。

[səˈraʊndɪd] [baɪ][ˈraɪv(ə)l][ænd; ənd][ˈhɑːst(ə)l][ænd; ənd] [ˈtɔːntɪŋ] [ˈnebəz] — [əˈtendid] [wɪð; wɪθ][soʊ]

surrounded by rival and hostile and taunting neighbors — attended with so

包围 经过 竞争对手 和 敌对的 和 嘲讽 邻居 — 参加 和 所以

[mʌtʃ] [kənˈtɪndʒənt] [ˈdeɪndʒər][ænd; ənd][ˈsɜːrt(ə)n] [ɪkˈspens] ,

much contingent danger and certain expense ,

很多 队伍 危险 和 肯定 费用 ,

被敌对、充满敌意和嘲讽的邻居包围——伴随着诸多潜在危险和必然的开支，

[ðæt] [ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst] [ˌɪrɪˈteɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [pæst] [əˈweɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [suː] [tuː; tə][biː; bi][ˌɑːr ˈiː] -

that after the first irritation had passed away , it would sue to be re -

那 后 这 第一的 刺激 有 通过了 离开 , 它 会 起诉 到 是 关于 -

[ədˈmɪtɪd] .

admitted .

承认 .

等最初的刺激过去之后，它就会提起诉讼，要求重新入院。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˌrekəˈlektɪd] [ðæt] , [ɪn][noʊ] [ˈdɪstənt] [deɪ] ,

But when it is recollected that , in no distant day ,

但 什么时候 它 是 回忆 那 , 在 不 遥远 天 ,

但当人们回想起，在不久的将来，

[ˈevri] [steɪt] [wɪl] [ˈiːðər] [biː; bi][æn; ən] [ˈaʊtlet] [fɔːr; fər] [ˈʌðər] [steɪts] [tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] ,

every state will either be an outlet for other states to the ocean ,

每一个 状态 将要 任何一个 是 一个 出路 为了 其他 各州 到 这 海洋 ,

每个州要么成为其他州通往海洋的出口，要么成为其他州通往海洋的出口。

[ɔːr][ðə; ði] [ˈmiːdiəm] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

or the medium of communication for those lying on each side of it ,

或者 这 中等的 的 沟通 为了 那些 说谎 在 每个 边 的 它 ,

或者说，它是两侧人们沟通的媒介。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [ɪkˈspɪriəns] [tuː; tə] [prɪˈzuːm] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][rɪˈɡɑːrd][ə; eɪ]

it would be according to all experience to presume that they will not regard a

它 会 是 根据 到 全部 经验 到 估 那 他们 将要 不是 看待 一个

[ˈkwestʃən] [ðʌs] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [əˈfektɪŋ] [ðer; ðər] [ˈɪntrəsts] ,

question thus directly affecting their interests ,

问题 因此 直接地 影响 他们的 兴趣 ,

根据所有经验，可以推断他们不会考虑直接影响自身利益的问题。

[æz; əz][wʌn][ˈɔːlsoʊ] [əˈfektɪŋ] [ðer; ðər] [raɪts] , [ænd; ənd] [wɪl] [ˈvɪndɪkeɪt] [boʊθ] , [baɪ][æn; ən] [əˈpiːl] [tuː; tə]

as one also affecting their rights , and will vindicate both , by an appeal to

作为 一 还 影响 他们的 权利 , 和 将要 表白 两个都 , 经过 一个 上诉 到

[fɔːrs] ,

force ,

力量 ,

因为这也会影响到他们的权利，而且会通过诉诸武力来维护双方的权益。

[ɪf] [ˈnesəseri] : [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ˌsepəˈreɪʃn] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈkwestʃən]

if necessary : and thus the question of separation will always be a question

如果 必要的 : 和 因此 这 问题 的 分离 将要 总是 是 一个 问题

[ʌv; əv][wɔːr] .

of war .

的 战争 .

如有必要：因此，分离问题将始终是一个战争问题。

[ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃənl] [ˈkwestʃən] , [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈpriːviəsli] [ˈædʒɪteɪtɪd] ,

The constitutional question , which may have been previously agitated ,

这 宪法 问题 , 哪个 可能 有 到过 之前 激动 ,

宪法问题，此前可能已被提出过，

[wɪl] [biː; bi] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði][dɪn][ænd; ənd]['tuːmʌlt][ʌv; əv][ɑːrmz] ,

will be drowned in the din and tumult of arms ,

将要 是 溺水 在 这 din 和 骚乱 的 武器 ,

将被淹没在武器的喧嚣和骚动之中，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

and finally decided by the issue of the war .

和 最后 决定 经过 这 问题 的 这 战争 .

最终由战争问题决定。

['vɪktəri] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['ɑːrbɪtər][ʌv; əv] [raɪt] [ɪn]['næʃ(ə)nəl] [dis'pjuːts] ,

Victory is the great arbiter of right in national disputes ,

胜利 是 这 伟大的 仲裁者 的 正确的 在 国家的 争议 ,

在国家争端中，胜利是正义的最终仲裁者。

[ænd; ənd] [ðæt] [skeɪl] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['hæpənz] [tuː; tə] [laɪt] , [ɪz]['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [tuː; tə]

and that scale of justice on which she happens to light , is almost sure to

和 那 规模 的 正义 在 哪个 她 发生 到 光 , 是 几乎 当然 到

[prɪ'pɑːndəreɪt] .

preponderate .

占优势 .

而她所处的那个正义天平，几乎肯定会占上风。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [sə'poʊzɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [steɪt] ,

I have been supposing the case of a single state ,

我 有 到过 假如 这 案件 的 一个 单身的 状态 ,

我一直假设的是一个单一州的情况，

[ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [smɔːl] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [steɪts] [tuː; tə][dɪ'zaɪər][ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] .

or even a small section of states to desire a separation .

或者 甚至 一个 小的 部分 的 各州 到 欲望 一个 分离 .

甚至可能只有一小部分州希望分离。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [æskt] ['weðər] [ɔːl][ðə; ði] [steɪts] [meɪ] [nɑːt] [ˌvɑːlən'terəli] [kən'sent] [tuː; tə][ə; eɪ]

But it may be asked whether all the states may not voluntarily consent to a

但 它 可能 是 问 无论 全部 这 各州 可能 不是 自愿 同意 到 一个

[ˌdɪsə'luːʃn] ;

dissolution ;

溶解 ;

但人们可能会问，所有州是否都可以自愿同意解散？

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [rɪ'zɪstəns] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

or at least so large a portion as to make resistance on the part of the

或者 在 至少 所以 大的 一个 部分 作为 到 制作 反抗 在 这 部分 的 这

[rest] ['hoʊpləs] .

rest hopeless .

休息 绝望 .

或者至少有相当大一部分人，使得其余人的抵抗毫无希望。

[aɪ] ['ænsər] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'siːv] ['eni] [sʌtʃ] ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd]['paʊərf(ə)l] [kɔːz] ,

I answer that I am not able to conceive any such general and powerful cause ,

我 回答 那 我 是 不是 有能力的 到 构想 任何 这样的 一般的 和 强大的 原因 ,

我的回答是，我无法想象存在任何如此普遍而强大的原因。

[nɔːr][duː][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ['eni] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr] ['vɑːlənteri] [dɪ'sɛvərəns] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .

nor do I know of any example of a similar voluntary disseverance in history .

也不 做 我 知道 的 任何 例子 的 一个 相似的 自愿 分离 在 历史 .

我也不知道历史上有任何类似的自愿离职的例子。

[ɪn] ['evri] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən] ['ɪntɪgrəl] [kə'mjuːnəti] , ['weðər] [kən'sɑːlɪdeɪtɪd] [ɔːr] [kən'fedərət] ,
In every case in which an integral community , whether consolidated or confederate ,
在 每一个 案件 在 哪个 一个 不可缺少的 社区 , 无论 合并 或者 南方邦联 ,
[hæz; həz] [bɪn] ['sepəreɪtɪd] ,
has been separated ,
有 到过 分开 ,

凡是完整共同体（无论是联合的还是邦联的）被分离的情况，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [baɪ] ['vaɪələns] , [ænd; ənd] ['kɑːmənli] [ɪk'stɜːrn(ə)l] ['vaɪələns] — ['iːðər] [baɪ][wʌn]
it has been by violence , and commonly external violence — either by one
它 有 到过 经过 暴力 , 和 通常 外部的 暴力 — 任何一个 经过 一
['neɪʃ(ə)n] , ['sʌbdʒəˌgeɪtɪŋ] [ə'nʌðər] ,
nation , subjugating another ,
国家 , 征服 其他 ,

这是通过暴力实现的，而且通常是外部暴力——要么是一个国家征服另一个国家，

[ɔːr][baɪ][sʌm; səm] [sək'sesf(ə)l] ['liːdər] [sək'siːdɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][aːts][ænd; ənd]['tælənts][ɪn] [ə'reɪ] [wʌn]
or by some successful leader succeeding by his arts and talents in arraying one
或者 经过 一些 成功的 领导者 成功 经过 他的 艺术 和 天赋 在 排列 一
[pɑːrt] [ə'genst] [ðə; ði] [rest] :
part against the rest :
部分 反对 这 休息 :

或者，某些成功的领袖凭借其艺术和才能，成功地挑拨离间，使一部分人与另一部分人对抗：

[ɔːr][ðə; ði][pɑːrts][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['empaɪər][hæv; həv] [bɪn] [paː'tiʃənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
or the parts of a great empire have been partitioned among the
或者 这 部分 的 一个 伟大的 帝国 有 到过 分区 之中 这
[dɪ'sendənts, dɪ'sɛnɪnts][ɔːr] [ˌlɛgə'tiːz] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['ɑːkjəpənt] — [nʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv]
descendants or legatees of the last occupant — none of which causes of
后代 或者 遗赠人 的 这 最后的 居住者 — 没有任何 的 哪个 原因 的
[ˌsepə'reɪʃn] [kæn; kən][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] ['ɑːpəreɪt] [hɪr] .
separation can be expected to operate here .
分离 能 是 预期的 到 操作 这里 .

或者说，一个伟大帝国的各个部分被分割给了最后一位统治者的后代或继承人——这些分离的原因在这里都不会发生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [kən'siːvəb(ə)l] [θɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['prɑːmɪnənt] [ænd; ənd]['pɑːpjələr][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]
It is indeed a conceivable thing for some prominent and popular individual
它 是 的确 一个 可以想象的 事物 为了 一些 著名的 和 受欢迎的 个人
[tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [steɪt] [tuː; tə] [ˌdɪskən'tent] ,
to excite a particular state to discontent ,
到 激发 一个 特别的 状态 到 不满 ,

某些知名人士煽动特定群体产生不满情绪，这的确是有可能发生的。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [tuː; tə]['sɪv(ə)l][wɔːr] ; [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi][hæv; həv] ['hæpɪli] [hæd; həd][noʊ]
and finally to civil war ; and although we have happily had no
和 最后 到 民用 战争 ; 和 虽然 我们 有 快乐地 有 不
[ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [sʌtʃ] [flə'dʒɪʃəsnɪs] ,
example of such flagitiousness ,
例子 的 这样的 可耻的 ,

最终演变成内战；虽然我们很幸运地没有经历过这种罪恶行径，

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] :
we have seen enough to make us think it possible :
我们 有 已见 足够的 到 制作 我们 思考 它 可能的 :

我们已经看到了足够多的信息，足以让我们认为这是有可能的：

[jet] [wət'evər] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [sək'ses] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [men] [æt; ət] [hoʊm] ,
yet whatever may be the supposed success of such men at home ,
然而 任何 可能 是 这 据称 成功 的 这样的 男人 在 家 ,

然而，无论这些人在国内取得了怎样的所谓成功，

[ðer; ðər] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [ˈmeni] [ˌkaʊntərˈækʃənz] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [steɪts]
there will always be many counteractions to their influence in the adjoining states
那里 将要 总是 是 许多 反制措施 到 他们的 影响 在 这 相邻的 各州
,
,
,

邻国总会采取许多反制措施来遏制他们的影响力。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dɪˈɡriː] [ðæt] [ðə; ði][ˈædʒɪteɪtər][ɪz][ə; eɪ][ˈpɑːpjələr][ˈaɪdl][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [steɪt] ,
and in the same degree that the agitator is a popular idol in his own state ,
和 在 这 相同的 程度 那 这 搅拌器 是 一个 受欢迎的 偶像 在 他的 自己的 状态 ,

煽动者在其所在州的受欢迎程度与他作为偶像的受欢迎程度相同,

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][æn; ən][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [səˈspɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [steɪts] ,
he will be an object of suspicion in the adjoining states ,
他 将要 是 一个 目的 的 怀疑 在 这 相邻的 各州 ,

他将成为邻州怀疑的对象。

[huː] [wɪl] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈækʃnz] ,
who will judge of him by his actions ,
WHO 将要 法官 的 他 经过 他的 行动 ,

谁会根据他的行为来评判他呢?

[ˌʌnəˈfektɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][aːts][ɔːr][ðə; ði] [ɪmˈpoʊzɪŋ] [ˈlʌstər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈkwɑːləti z] .
unaffected by his arts or the imposing lustre of his personal qualities .
不受影响 经过 他的 艺术 或者 这 气势磅礴 光泽 的 他的 个人的 品质 .

不受他的艺术才华或他个人魅力的光环所影响。

[ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [pæst][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [əˈfɔːrdz] [sʌm; səm][ˌkɑːnfərˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [vjuːz] .
Our own past history affords some confirmation of these views .
我们的 自己的 过去的 历史 提供 一些 确认 的 这些 浏览 .

我们自身的历史也在一定程度上证实了这些观点。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [fɔːr; fər][ɪɡˈzæmp(ə)l] , [naʊ] [siːn] ,
It is , for example , now seen ,
它 是 , 为了 例子 , 现在 已见 ,

例如，现在可以看到,

[sɪns] [ðə; ði] [veɪl] [wɪtʃ] [wʌns] [kənˈsiːld] [ðə; ði][ækts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑːrtfərd] [kənˈvenʃ(ə)n] , [hæz; həz]
since the veil which once concealed the acts of the Hartford Convention , has
自从 这 面纱 哪个 一次 暗 这 行为 的 这 哈特福德 习俗 , 有
[bɪn] [ˈpɑːrʃəli] [reɪzd] ,
been partially raised ,
到过 部分 提高 ,

自从曾经掩盖哈特福德会议行为的面纱被部分揭开以来,

[ðæt] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪdʒənts][ɪn] [ðæt] [ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ˈseprət] [ðə; ði][ˈjuːniən][wʌz; wəz]
that the power of the agents in that combination to separate the union was
那 这 力量 的 这 代理人 在 那 组合 到 分离 这 联盟 曾是
[fɑːr] [les] [ðæn; ðən][hæd; həd] [bɪn] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] ,
far less than had been supposed ,
远的 较少的 比 有 到过 据称 ,

事实证明，该联盟中各代理人分裂联邦的能力远没有人们想象的那么强。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][led] [ɑːn][ðə; ði] [steɪts] [ðer; ðər] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə] [meɪk]
and that they could not have led on the states there represented to make
和 那 他们 可以 不是 有 引领 在 这 各州 那里 代表 到 制作
[ðæt] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['gʌvərnmənt] [wɪtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [ˌæprɪ'hɛnʃənz]
that shew of resistance to the general government which excited apprehensions
那 展示 的 反抗 到 这 一般的 政府 哪个 兴奋的 担忧
[fɔːr; fər][ðə; ði]['juːniən] ,
for the union ,
为了 这 联盟 ，

他们不可能唆使在场的各州做出那种反抗联邦政府的姿态，从而引发人们对联邦安全的担忧。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [prə'fest] ['eni] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['mɑːdərət] [ænd; ənd] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['ɑːbdʒekts]
if they had professed any other than the moderate and legitimate objects
如果 他们 有 声称 任何 其他 比 这 缓和 和 合法的 对象
[ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [pɪ'kjuːliər] ['ɪntrəsts] [mɔːr] [rɪ'spektɪd] ,
of making their peculiar interests more respected ,
的 制作 他们的 奇特 兴趣 更多的 受人尊敬 ，

如果他们所宣称的目标并非是使自身特殊利益得到更多尊重的温和而正当的目标，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [ə'dɪʃən(ə)l] [gɑːrdz] [ə'genst] [ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɪntrəsts] [ɪn][ðə; ði]
and of providing additional guards against the invasion of those interests in the
和 的 提供 额外的 守卫 反对 这 入侵 的 那些 兴趣 在 这
[taɪm] [tuː; tə] [kʌm] .
time to come .
时间 到 来 .

并在未来提供额外的保障措施，防止这些利益受到侵犯。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ə'pɪrz] , [ðæt] [haʊ'evər] [wiː; wi] [meɪ] [ˌdɪsə'pruːv] [ðə; ði] [miːnz] [juːst] [tuː; tə] [ɪ'fektʃueɪt]
It now appears , that however we may disapprove the means used to effectuate
它 现在 出现 ， 那 然而 我们 可能 不赞成 这 方法 用过的 到 生效
[ðer; ðər]['ɑːbdʒekts] ,
their objects ,
他们的 对象 ，

现在看来，尽管我们可能不赞成他们实现目标所采用的手段，

[ðə; ði] ['ɛndz] [wɜːr; wər] ['bleɪmləs] ;
the ends were blameless ;
这 结束 是 无责 ；

结局无可指摘；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
and there is much reason to believe that the moment the separation of the
和 那里 是 很多 原因 到 相信 那 这 片刻 这 分离 的 这
[steɪts] [hæd; həd] [ʃəun] [ɪt'self] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['lidər] ,
states had shewn itself to be the ultimate object of their leaders ,
各州 有 展示 本身 到 是 这 最终的 目的 的 他们的 领导人 ，

有很多理由相信，当各州分裂被证明是其领导人的最终目标时，

[ðæt] ['moʊmənt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'zɜːrtɪd] [baɪ][ðə; ði]['lɑːrdʒər][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɔːləuəz] .
that moment they would have been deserted by the larger part of their followers .
那 片刻 他们 会 有 到过 荒凉的 经过 这 更大的 部分 的 他们的 追随者 .

那一刻，他们就会被大部分追随者抛弃。

[ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huːz] ['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] ['pregnənt] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə]
The case of him whose history has been so pregnant of instruction to
这 案件 的 他 谁 历史 有 到过 所以 孕 的 操作说明 到
['lɔːləs] [æm'bɪʃ(ə)n] ,
lawless ambition ,
无法无天 志向 ，

他的过往经历充满了对无法无天野心的教化，他的案例就是一个例证。

[ænd; ənd] [huː] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] [ə'goʊ][wʌz; wəz] [ə'reɪnd] [ɪn] [ðɪs] ['veri] ['kæpɪtl] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and who eighteen years ago was arraigned in this very capitol for the
和 WHO 十八 年 前 曾是 提审 在 这 非常 国会大厦 为了 这
[haɪɪst; 'haɪəst][ʌv; əv][ɔːl] [kraɪmz] ,
highest of all crimes ,
最高 的 全部 犯罪 ,

十八年前，他正是在这座首都城市里，因犯下最严重的罪行而被传讯。

[ə'fɔːrdz] [ə'nʌðər] [ɪn'strʌktɪv] [ɪg'zæmp(ə)l] .
affords another instructive example .
提供 其他 有指导意义的 例子 .

这又提供了一个很有启发性的例子。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
So long as his object was believed to be the settlement of the
所以 长的 作为 他的 目的 曾是 相信 到 是 这 沉降 的 这
['wɔʃitɔː, 'wɔː-][lændz] ,
Washita lands ,
沃希塔 土地 ,

只要人们相信他的目的是为了定居瓦希塔人（Washita）的土地，

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] ['ræŋkt] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [ðə; ði][moʊst] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd][ˌpeɪtri'ɑːtɪk][ʌv; əv]
he may have ranked among his followers the most honest and patriotic of
他 可能 有 排名 之中 他的 追随者 这 最多 诚实的 和 爱国 的
[ðə; ði][lænd] .
the land .
这 土地 .

在他的追随者中，他或许是最诚实、最爱国的人之一。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['mɪrli] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [ɪ'mænsɪpeɪt] [ðə; ði]['mɛksɪkənz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['spænɪʃ]
So long as he merely proposed to emancipate the Mexicans from the Spanish
所以 长的 作为 他 仅仅 建议的 到 解放 这 墨西哥人 从 这 西班牙语
[joʊk] ,
yoke ,
轭 ,

只要他仅仅是提出要将墨西哥人从西班牙的统治下解放出来，

[ðə; ði] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] ['entərpraɪzɪŋ] [juːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ,
the generous and enterprising youth of the west ,
这 慷慨的 和 进取 青年 的 这 西方 ,

西方慷慨进取的青年，

[æz; əz] [ˌʌnsə'spɪʃəs] [ʌv; əv] [gaɪl] [ɪn] ['ʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðəm'selvz] ,
as unsuspicious of guile in others as they were incapable of it themselves ,
作为 不带怀疑的 的 诡计 在 其他的 作为 他们 是 无法 的 它 他们自己 ,

他们既不会怀疑别人的诡计，也不会怀疑自己有诡计。

[maɪt] [hæv; həv] [flɑːkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['stændərd] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['glɔːrid] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv][self] -
might have flocked to his standard , and even gloried in the act of self -
可能 有 成群结队的 到 他的 标准 , 和 甚至 光荣的 在 这 行为 的 自己 -
[dɪ'voʊʃ(ə)n] :
devotion :
虔诚 :

人们或许会蜂拥而至，追随他的旗帜，甚至以自我奉献为荣：

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'fætʃueɪtɪd][mæn][wʌz; wəz] [pər'sʊ] [ðə; ði]
but no sooner was it known that the infatuated man was pursuing the
但 不 很快 曾是 它 已知 那 这 迷恋 男人 曾是 追求 这
['fæntəm] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ə'grændɪzmənt] ,
phantom of individual aggrandizement ,
幻影 的 个人 扩张 ,

但人们很快就发现，这个痴迷的男人追求的不过是个人权力膨胀的幻影。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntriːz] [piːs] [ænd; ənd][ɪn][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [lɔːz] ,
at the expense of his country's peace and in violation of her laws ,
在 这 费用 的 他的 该国的 和平 和 在 违反 的 她 法律 ,
以牺牲国家和平为代价，并违反国家法律，

[ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] " [left] [ə'loʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['glɔːri] .
than he was " left alone in his glory .
比 他 曾是 " 左边 独自的 在 他的 荣耀 .
比起“独自享受荣耀”，他更像“被留在了自己身边”。

" [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [ə'bændənd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['prɪnsəp(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] [huː]
" Most of his followers abandoned him from principle , and the few who
" 最多 的 他的 追随者 弃 他 从 原则 , 和 这 很少 WHO
[wɜːr; wər] [wɪ'ðaʊt] ['prɪnsəp(ə)l] ,
were without principle ,
是 没有 原则 ,
“他的大多数追随者都因为原则问题而抛弃了他，而少数没有原则的人，

[dɪ'zɜːrtɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['kaʊərdɪs] .
deserted him from cowardice .
荒凉的 他 从 怯懦 .
因怯懦而抛弃了他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pɪ'kjuːliərli] ['grætɪfaɪɪŋ] [ðæt] [bəuθ][ʌv; əv] [ðiːz] [ɪg'zæmpəlz][soʊ] ['straɪkɪŋli] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði]
It is peculiarly gratifying that both of these examples so strikingly exhibit the
它 是 奇特地 可喜 那 两个都 的 这些 示例 所以 引人注目 展览 这
[ə'tætʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['juːniən] ,
attachment of the American people to the union ,
依恋 的 这 美国人 人们 到 这 联盟 ,
令人格外欣慰的是，这两个例子都如此鲜明地展现了美国人民对联邦的忠诚。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi]['oʊnli][ɪn][wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [moʊdz] [ðæt] [ɪts] [ɪn'tegrəti]
as it will probably be only in one or the other of these modes that its integrity
作为 它 将要 大概 是 仅有的 在 一 或者 这 其他 的 这些 模式 那 它是 正直
[wɪl] ['evər][biː; bi] [ə'seɪld] .
will ever be assailed .
将要 曾经 是 遭受攻击 .
因为它的完整性可能只会在这两种模式中的一种模式下受到攻击。

[ðə; ði] [ɪ'vent] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['juːniən][wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] ['sɪriəsli] ['θretnd] ,
The event by which the union was still more seriously threatened ,
这 事件 经过 哪个 这 联盟 曾是 仍然 更多的 严重地 威胁 ,
导致工会再次受到更严重威胁的事件是：

[hæz; həz] [bɪn] [tuː] ['riːs(ə)nt][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'keɪʒn] .
has been too recent for me to say much of it on the present occasion .
有 到过 也 最近的 为了 我 到 说 很多 的 它 在 这 展示 场合 .
这件事发生的时间太近了，我现在不便多说。

[jet] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] , [wɪ'ðaʊt] ['oʊpənɪŋ] ['wuːndz] ['hɑːrdli] [jet] ['sɪkəˌtraɪzd] ,
Yet I may be permitted to remark , without opening wounds hardly yet cicatrized ,
然而 我 可能 是 允许 到 评论 , 没有 开幕 伤口 几乎 然而 瘢痕 ,
然而，我或许可以不揭开尚未愈合的伤口，说几句：

[ðæt] [bəuθ] [ðoʊz] [huː] [ˌæprɪ'hend] [dɪs'juːnjən][ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [dred] [kənˌsɑːlə'deɪʃ(ə)n] [meɪ] [drɔː]
that both those who apprehend disunion and those who dread consolidation may draw
那 两个都 那些 WHO 逮捕 分裂 和 那些 WHO 恐惧 合并 可能 画
['sæljəteri] ['lesnz; 'lesənz][frʌm; frəm] [ðæt] [ɪ'vent] ;
salutary lessons from that event ;
有益的 课程 从 那 事件 ;
那些担忧分裂的人和那些害怕统一的人都可以从那件事中汲取有益的教训；

[ænd; ənd] [ðæt] [iːtʃ] ['pɑːrti] [meɪ] , [baɪ][ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪm'pruːdns] ,
and that each party may , by a course of imprudence ,
和 那 每个 派对 可能 , 经过 一个 课程 的 轻率 ,

并且每一方都可能因轻率行事而

[prə'moʊt] [ðə; ði] ['veri] ['iːv(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst] [ˌæprɪ'hensɪv] .
promote the very evil of which it is most apprehensive .
推动 这 非常 邪恶的 的 哪个 它 是 最多 忧虑 .

助长了它最担心的邪恶。

[aɪ] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː] ,
I will add ,
我 将要 添加 ,

我还要补充一点，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːrdz] [ə'dɪʃən(ə)l] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪɡəmənts] [wɪtʃ] [baɪnd]
that it affords additional evidence of the strength of the ligaments which bind
那 它 提供 额外的 证据 的 这 力量 的 这 韧带 哪个 绑定
[ˌjuː 'es] [tə'ɡeðər] ,
us together ,
我们 一起 ,

这进一步证明了将我们身体连接在一起的韧带的强度。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðoʊz] [huː] [felt] [ðəm'selvz] [ə'ɡriːvd] [baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ɡʌvərnmənt] ,
for if those who felt themselves aggrieved by the general government ,
为了 如果 那些 WHO 毛毡 他们自己 受委屈的 经过 这 一般的 政府 ,

如果那些觉得自己受到联邦政府不公正对待的人，

[hæd; həd] [bɪn] [les] ['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['væljuː] — [ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] — [ðen]
had been less sensible of the value — of the necessity of the union — then
有 到过 较少的 明智的 的 这 价值 — 的 这 必要性 的 这 联盟 — 然后
[ðə; ði]['mæstər]['paɪlət] ,
the master pilot ,
这 掌握 飞行员 ,

他对联合的价值——联合的必要性——的认识不如领航员那么深刻。

['sɛvən] [huː] [æt; ət][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt] [siːzd] [ðə; ði] [helm] ,
7 who at the critical moment seized the helm ,
7 WHO 在 这 批判的 片刻 查获 这 舵 ,

7号在关键时刻挺身而出，掌舵指挥，

[ænd; ənd] [stiəd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʌv; əv] [steɪt] [θruː] [ðə; ði] ['breikəz] [ðæt] ['θretnd] [hɜːr; hər][ɑːn]
and steered the ship of state through the breakers that threatened her on
和 转向 这 船 的 状态 通过 这 断路器 那 威胁 她 在
['iːðər] [saɪd] ,
either side ,
任何一个 边 ,

并带领国家这艘巨轮驶过两侧的重重险阻。

[hæd; həd] [ˌɪntər'poʊzd] [hɪz; ɪz]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] [skɪl] [ɪn] [veɪn] .
had interposed his consummate skill in vain .
有 插入 他的 完善 技能 在 徒劳 .

他运用自己精湛的技艺也无济于事。

['sɛvən] ['henri] [kleɪ] , [huː] [wʌz; wəz] [ðʌs] [θraɪs] ['meɪnli] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ɪn] ['ɡɪvɪŋ] [piːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
7 Henry Clay , who was thus thrice mainly instrumental in giving peace to his
7 亨利 黏土 , WHO 曾是 因此 三次 主要 乐器演奏 在 给予 和平 到 他的
['kʌntri] .
country .
国家 .

7 亨利·克莱，因此三次主要促成了国家的和平。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən][ɪz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l]
But when it is considered that the continuance of the union is indispensable
但 什么时候 它 是 经过考虑的 那 这 继续 的 这 联盟 是 必不可少
[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [piːs] ,
to our peace ,
到 我们的 和平 ,

但是，考虑到维持联盟对于我们的和平至关重要，

[prɑː'sperəti] , [ænd; ənd]['sɪv(ə)l] ['lɪbərti] — [ðæt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [rest] ['aʊər; ɑːr] [hoʊps] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] ['greɪtnəs]
prosperity , and civil liberty — that on it rest our hopes of national greatness
繁荣 , 和 民用 自由 — 那 在 它 休息 我们的 希望 的 国家的 伟大
,
,
,

繁荣与公民自由——我们国家强大的希望就寄托于此。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['hɑːrdli] [siːm] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] ['pruːd(ə)ns] [tuː; tə][rɪ'laɪ] [ˌɔːltə'geðər] [ɑːn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]
it would hardly seem consistent with prudence to rely altogether on the natural
它 会 几乎 似乎 持续的 和 谨慎 到 依靠 共 在 这 自然的
[si'kjuəritis][aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] .
securities I have mentioned .
证券 我 有 提及 .

完全依赖我提到的这些自然保障似乎并不符合谨慎的做法。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsoʊ] ['sedʒələsli] [gɑːrd] [ə'genst] [wət'evər] [meɪ] [tend][tuː; tə] ['wiːkən] ['aʊər; ɑːr]
We should also sedulously guard against whatever may tend to weaken our
我们 应该 还 勤奋地 警卫 反对 任何 可能 趋向 到 削弱 我们的
[ə'tætʃmənt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;
attachment to it ;
依恋 到 它 ;

我们还应当谨慎防范任何可能削弱我们对它的依恋的事物；

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] ['ðerfɔːr] [kən'faɪn] [ðə; ði] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə] [ðoʊz]
and should therefore confine the functions of the general government to those
和 应该 所以 局限 这 函数 的 这 一般的 政府 到 那些
['ɑːbdʒekts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][moʊst][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [prɑː'sperəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ,
objects which are most indispensable to the prosperity of the whole ,
对象 哪个 是 最多 必不可少 到 这 繁荣 的 这 所有的 ,

因此，联邦政府的职能应当限制在对全体人民的繁荣最为不可或缺的那些目标上。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seprət] ['gʌvərnmənts] [ɑːr; ər] [ɪn'kɑːmpɪtənt] .
and to which the powers of the separate governments are incompetent .
和 到 哪个 这 权力 的 这 分离 政府 是 不称职的 .

而各级政府的权力均不足以应对这种情况。

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]['eksərsaɪz][noʊ] ['paʊər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['klɪrli] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] , [æz; əz]
And while it should exercise no power which was not clearly beneficial , as
和 尽管 它 应该 锻炼 不 力量 哪个 曾是 不是 清楚地 有利 , 作为
[wel] [æz; əz] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ,
well as constitutional ,
出色地 作为 宪法 ,

而且，它不应行使任何没有明显益处且不符合宪法的权力，

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [fɔːr'ber] [tuː; tə]['eksərsaɪz] [sʌtʃ] ['paʊɝz] [æz; əz] [kʌm] ['ʌndər] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] ,
it should forbear to exercise such powers as come under this description ,
它 应该 忍耐 到 锻炼 这样的 权力 作为 来 在下面 这 描述 ,

它不应行使属于本描述范围内的权力。

[wen] [ðeɪ] [meɪ] [pruːv] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ˌdɪskən'tent] , [ɔːr][ʌv; əv] [kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ]['loʊk(ə)l] ['fiːlɪŋz]

when they may prove sources of discontent , or of collision with local feelings

什么时候 他们 可能 证明 来源 的 不满 ，或者 的 碰撞 和 当地的 情怀

[ænd; ənd] ['ɪntrəsts] .

and interests .

和 兴趣 .

当它们可能成为不满的根源，或与当地民众的感受和利益发生冲突时。

[ðə; ði] [æd'væntɪdʒɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvərnmənt] ['greɪtər]

The advantages of such a course will be to give the federal government greater

这 优势 的 这样的 一个 课程 将要 是 到 给 这 联邦 政府 更大的

['efɪkəsi] [ɪn][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [rɪ'meɪnɪŋ] ['paʊɚz] ,

efficacy in the execution of its remaining powers ,

功效 在 这 执行 的 它是 其余的 权力 ，

这样做的好处在于，能够提高联邦政府行使其剩余权力的效率。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['fɔːrən] [kən'sɜːrnz] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'fɔːrd] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [best]

and especially in our foreign concerns ; and it will afford us the best

和 尤其 在 我们的 外国的 担忧 ； 和 它 将要 买得起 我们 这 最好的

[sɪ'kjʊrəti] ,

security ,

安全 ，

尤其是在我们的外交事务中；这将为我们提供最佳的安全保障。

[nɑːt]['oʊnli] [ə'genst] [dɪs'juːnjən] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['deɪndʒər][ʌv; əv][kənˌsɑːlə'deɪʃ(ə)n] .

not only against disunion , but the opposite danger of consolidation .

不是 仅有的 反对 分裂 ， 但 这 对面的 危险 的 合并 .

不仅要防范分裂，还要防范团结带来的相反危险。

[ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt][kəm'pleks] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] — [ðə; ði]['oʊnli][wʌn]

The continuance of our present complex system of government — the only one

这 继续 的 我们的 展示 复杂的 系统 的 政府 — 这 仅有的 一

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'griː] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l] ['lɪbərti] [kæn; kən][biː; bi]['rekənsaild][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

in which the highest degree of civil liberty can be reconciled with the

在 哪个 这 最高 程度 的 民用 自由 能 是 和解 和 这

['gretɪst] [ɪk'stent][ʌv; əv] ['terətɔːri] — [dɪ'pendz] [ɑːn][ɪts] [meɪn'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][dʒʌst] ['ekwɪpɔɪz] [bɪ'twiːn]

greatest extent of territory — depends on its maintaining a just equipoise between

最 程度 的 领土 — 取决于 在 它是 保持 一个 只是 平衡 之间

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seprət] [steɪts] ;

the general government and the governments of the separate states ;

这 一般的 政府 和 这 政府 的 这 分离 各州 ；

我们现行的复杂政府体制——唯一能够将最高程度的公民自由与最大范围的领土相协调的体制——的延续，取决于它在中央政府和各州政府之间保持公正的平衡；

[ænd; ənd] [ðæt] ['ekwɪpɔɪz] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] [noʊ] [les] [baɪ] [ɪn'lɑːrdʒɪŋ] [ðə; ði] [kə'pæsəti] [ʌv; əv]

and that equipoise may be disturbed no less by enlarging the capacity of

和 那 平衡 可能 是 不安 不 较少的 经过 扩大 这 容量 的

[kən'fɜːrɪŋ] ['feɪvərz][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['mɪstʃɪf] — [ʌv; əv] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊps] [noʊ]

conferring favors than that of doing mischief — of appealing to the hopes no

授予 恩惠 比 那 的 正在做 恶作剧 — 的 上诉 到 这 希望 不

[les] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] [fɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .

less than to the fears of the community .

较少的 比 到 这 恐惧 的 这 社区 .

扩大施予恩惠的能力，同样会扰乱这种平衡；扩大利用社会希望的能力，同样会扰乱社会的平衡；扩大利用社会恐惧的能力，同样会扰乱社会的平衡。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['seɪfgɑːrd] [ə'genst] [bəuθ][dɪs'juːnjən][ænd; ənd][kənˌsɑːlə'deɪʃ(ə)n] ,

There is another safeguard against both disunion and consolidation ,

那里 是 其他 保障 反对 两个都 分裂 和 合并 ，

还有另一种保障措施，既能防止分裂，也能防止合并。

[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'fjuːʒn] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ɔːl] ['klæsɪz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ;
to be found in the diffusion of instruction among all classes of people ;
到 是 成立 在 这 扩散 的 操作说明 之中 全部 课程 的 人们 ;

体现在知识向各阶层人民的传播中；

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['ɑːbdʒekt][ɔːl][ðə; ði] [steɪts] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .
to which object all the states have given encouragement .
到 哪个 目的 全部 这 各州 有 给定 鼓励 .

各国都对这一目标表示鼓励。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['mɔːrəl] [ɪ'fekts] [wɪtʃ] [sʌtʃ] ['ment(ə)l] ['kʌltʃər] [ɪz] [faʊnd] [tuː; tə] [prə'duːs] ,
Besides the general moral effects which such mental culture is found to produce ,
除了 这 一般的 道德 效果 哪个 这样的 精神的 文化 是 成立 到 生产 ,

除了这种精神修养所产生的普遍道德影响之外，

[wer'evər] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [traɪd] ,
wherever it has been tried ,
无论 它 有 到过 尝试 ,

无论在何处尝试过，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['mɪstʃɪfs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['næʃ(ə)nəl] ['gʌvərnmənt] [ɔːr][ʌv; əv] ['sevrəl]
it will make the mischiefs of a single national government or of several
它 将要 制作 这 恶作剧 的 一个 单身的 国家的 政府 或者 的 一些
[ˌdɪsju'naɪtɪd] ['gʌvərnmənts] ,
disunited governments ,
分裂的 政府 ,

它会造成单一国家政府或几个各自为政的政府的弊端，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [soʊ] ['ɑːbviəs] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['fɔːrkæst] ,
which are already so obvious to those who have reflection and forecast ,
哪个 是 已经 所以 明显的 到 那些 WHO 有 反射 和 预报 ,
[ɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl] .
intelligible to all .
可理解的 到 全部 .

对于那些有思考能力和预见能力的人来说，这些道理已经显而易见，对所有人来说也都是显而易见的。

[ðə; ði] [dɪ'fjuːʒn] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪl] ['ɑːpəreɪt] [ˌædvən'teɪdʒəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [end][ɪn] [ə'nʌðər]
The diffusion of intelligence will operate advantageously to the same end in another
这 扩散 的 智力 将要 操作 有利地 到 这 相同的 结尾 在 其他
[wei] .
way .
方式 .

情报扩散将以另一种方式发挥有利作用，达到同样的目的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [reɪz] [ðə; ði][self] - [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [praɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndɪdʒənt] ['klæsɪz] ,
It will raise the self - respect and honest pride of the indigent classes ,
它 将要 增加 这 自己 - 尊重 和 诚实的 自豪 的 这 贫困者 课程 ,

这将提升贫困阶层的自尊心和诚实的自豪感。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['sentɪmənts] [ə'fɔːrd] [ðə; ði] [best] [sɪ'kjʊrəti] [ə'genst] [æn; ən]['oʊvər] - ['kraʊdɪd]
and these sentiments afford the best security against an over - crowded
和 这些 情感 买得起 这 最好的 安全 反对 一个 超过 - 挤
[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪts] [ˌdelə'tɪriəs] ['kɑːnsɪkwensɪz] ,
population and its deleterious consequences ,
人口 和 它是 有害的 结果 ,

这些观点为防止人口过剩及其带来的有害后果提供了最佳保障。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [tend] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]['stændərd][ʌv; əv] ['kʌmfərt] , [ænd; ənd][ðə; ði]
for they naturally tend to raise the ordinary standard of comfort , and the
为了 他们 自然 趋向 到 增加 这 普通的 标准 的 舒适 , 和 这
['haɪər] [ðæt] [ɪz] ,
higher that is ,
更高 那 是 ,

因为它们自然而然地会提高普通人的舒适标准，而舒适标准越高，

[ðə; ði] ['suːnər] [duː][ðə; ði] [tʃeks] [tuː; tə] [ɪm'prɑːvɪdənt] ['mærɪdʒz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['ɑːpəreɪt] .
the sooner do the checks to improvident marriages begin to operate .
这 很快 做 这 检查 到 不谨慎的 婚姻 开始 到 操作 .

对不负责任的婚姻进行审查越早开始越好。

[sə'poʊzɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['fedərəl] ['juːniən][tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] [ɪn'dʊrɪŋ] ,
Supposing our federal union to be thus enduring ,
假如 我们的 联邦 联盟 到 是 因此 持久 ,

假设我们的联邦联盟能够如此长久地存在下去，

[ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]
the progress of philosophy may be expected to continue with our
这 进步 的 哲学 可能 是 预期的 到 继续 和 我们的
[əd'vænsmənt] [ɪn] ['nʌmbərz] [ænd; ənd] [welθ] ,
advancement in numbers and wealth ,
进步 在 数字 和 财富 ,

随着人口和财富的增长，哲学的发展有望继续下去。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'kriːst] ['vɪgər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːzənɪŋ] ['fækltiz] ; [ðə; ði]
and to exhibit itself in the increased vigor of the reasoning faculties ; the
和 到 展览 本身 在 这 增加 活力 的 这 推理 学院 ; 这
['greɪtər] ['pjʊrəti][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ;
greater purity of religion ;
更大的 纯度 的 宗教 ;

并体现在推理能力的增强、宗教的纯洁性提高等方面；

[ðə; ði] ['betər] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæʃnz] ; [æn; ən] [ɪn'lɑːrdʒd] [də'mɪnjən] ['oʊvər] ['fɪzɪk(ə)l] ['neɪtʃər]
the better government of the passions ; an enlarged dominion over physical nature
这 更好的 政府 的 这 激情 ; 一个 放大 统治权 超过 身体的 自然
;
;
;

更好地驾驭情感；扩大对肉体本性的控制；

[ə; eɪ] [diːpər] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌmʌltɪ'feriəs] [lɔːz] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] ['mætər] ;
a deeper insight into the multifarious laws of mind and matter ;
一个 更深 洞察力 进入 这 五花八门 法律 的 头脑 和 事情 ;

对心灵和物质的多种规律有更深入的了解；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [əˌmiːliə'reɪʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kən'dɪʃ(ə)n] , ['soʊʃ(ə)l] , [ˌɪntə'lektʃuəl] , [ænd; ənd]
and a general amelioration of our condition , social , intellectual , and
和 一个 一般的 改善 的 我们的 状况 , 社会的 , 知识分子 , 和
['mɔːrəl] .
moral .
道德 .

以及我们在社会、智力和道德方面的总体改善。

[bʌt; bət]['deɪndʒəz][ænd; ənd]['iːvəlz][ɑːr; ər] [æprɪ'hend] [baɪ][sʌm; səm] , [wen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ]
But dangers and evils are apprehended by some , when we shall have a
但 危险 和 罪恶 是 被捕 经过 一些 , 什么时候 我们 将 有 一个
[lɑːrdʒ] [klæs] [ʌv; əv][ˌmænju'fæktʃərəz] .
large class of manufacturers .
大的 班级 的 制造商 .

但有些人担心，当制造业者人数众多时，将会带来危险和弊端。

[ðɪs] [mʌst; məst] [ɪ'ventʃuəli] [biː; bi][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n]
This must eventually be the condition of the greater part of the population
这 必须 最终 是 这 状况 的 这 更大的 部分 的 这 人口
[ʌv; əv] ['evri] ['sɪvəlaɪzd] ['kʌntri] ,
of every civilized country ,
的 每一个 文明 国家 ,

这最终必然会成为每个文明国家大部分人口的境况。

[sɪns] [ɪn][noʊ] ['ʌðər] [wei] [kæn; kən][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [dens] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][faɪnd]
since in no other way can the greater part of a dense population find
自从 在 不 其他 方式 能 这 更大的 部分 的 一个 稠密 人口 寻找
[ɪm'plɔɪmənt] .
employment .
就业 .

因为除此之外，人口稠密地区的绝大多数人无法找到工作。

[ə; eɪ] [smɔːl] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði] [sɔɪl] ,
A small proportion of the community is sufficient to cultivate the soil ,
一个 小的 部分 的 这 社区 是 充足的 到 培育 这 土壤 ,

社区中只需一小部分人就足以耕种土地。

[ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['fɜːrtl] [ə; eɪ] ['terətɔːri] [æz; əz][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ;
especially with so fertile a territory as the greater part of the United States ;
尤其 和 所以 沃 一个 领土 作为 这 更大的 部分 的 这 团结的 各州 ;

尤其是像美国大部分地区这样土地肥沃的地方；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ˌmænju'fæktʃərz] , [ɔːr] [stɑːrv] .
and the rest must be employed in manufactures , or starve .
和 这 休息 必须 是 受雇 在 制成品 , 或者 饿死 .

其余的人要么在制造业工作，要么饿死。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] [ɑːr; ər][æz; əz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]
Besides , the products of this species of industry are as essential to our
除了 , 这 产品 的 这 物种 的 行业 是 作为 基本的 到 我们的
['kʌmfərt] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,
comfort and enjoyment ,
舒适 和 享受 ,

此外，这类工业的产品对我们的舒适和享受至关重要。

[ɪf] [nɑːt][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [səb'sɪstəns] , [æz; əz] [rɔː] [prə'duːs] .
if not to our subsistence , as raw produce .
如果 不是 到 我们的 生存 , 作为 生的 生产 .

如果不是为了维持生计，那就是作为原材料。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [kloʊðz] , ['fɜːrnɪtʃər] , [juː'tensɪlz] , [ænd; ənd] [bʊks] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [fuːd] :
We must have clothes , furniture , utensils , and books , as well as food :
我们 必须 有 衣服 , 家具 , 餐具 , 和 图书 , 作为 出色地 作为 食物 :

我们必须拥有衣物、家具、餐具、书籍以及食物：

[ænd; ənd] [wen] ['aʊər; ɑːr] ['nʌmbərz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sə'fɪʃntli] [greɪt] [tuː; tə] [kən'suːm] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]
and when our numbers shall be sufficiently great to consume the whole of
和 什么时候 我们的 数字 将 是 足够 伟大的 到 消耗 这 所有的 的
['aʊər; ɑːr] [rɔː] [prə'duːs] ,
our raw produce ,
我们的 生的 生产 ,

当我们的人口数量足够多，能够消耗掉我们所有的农产品时，

[æz; əz][ɪn] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wɪl] [biː; bi] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siːs] [tuː; tə][ɪk'spɔːrt; 'ekspɔːrt] ;
as in time it certainly will be , we shall cease to export ;
作为 在 时间 它 当然 将要 是 , 我们 将 停止 到 出口 ;

随着时间的推移，我们必将停止出口；

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv][ɪts] [kən'suːmərz] [hɪr] ,
and the great mass of its consumers here ,
和 这 伟大的 大量的 的 它是 消费者 这里 ，

以及这里庞大的消费者群体，

[mʌst; məst] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ['ʌltɪmət] ['destəni] [ʌv; əv][mæn] — [hiː; hi][mʌst; məst]['leɪbər][fɔːr; fər]
must fulfil the inevitable ultimate destiny of man — he must labor for
必须 实现 这 不可避免的 最终的 命运 的 男人 — 他 必须 劳动 为了
[hɪz; ɪz] [səb'sɪstəns] ,
his subsistence ,
他的 生存 ，

必须履行人类不可避免的最终命运——他必须劳动谋生。

['iːðər] [ɪn] ['tɪlɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ɔːr][ɪn] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə][ɪts] ['prɑːdʌkt] [sʌm; səm] [nuː] [fɔːrm] ,
either in tilling the earth , or in giving to its products some new form ,
任何一个 在 瓷砖 这 地球 ，或者 在 给予 到 它是 产品 一些 新的 形式 ，

无论是耕种土地，还是赋予土地的产物新的形式，

[wɪtʃ] [baɪ] ['mɪnɪstərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɒnts] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [meɪ] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz]
which by ministering to the wants of others , may enable him to satisfy his
哪个 经过 服侍 到 这 想要 的 其他的 ， 可能 使能够 他 到 满足 他的
[oʊn] .
own .
自己的 .

通过满足他人的需求，他或许能够满足自己的需求。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [mʌst; məst] ['ðerfɔːr] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['piːp(ə)l] ,
The people of the United States must therefore become a manufacturing people ,
这 人们 的 这 团结的 各州 必须 所以 变得 一个 制造业 人们 ，
[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər][prəʊ'dʒenɪtəz] ,
as well as their progenitors ,
作为 出色地 作为 他们的 祖先 ，

因此，美国人民及其先辈必须成为制造业民族。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː] [æt; ət][noʊ] ['veri] [rɪ'moʊt] ['pɪriəd] .
and that too at no very remote period .
和 那 也 在 不 非常 偏僻的 时期 .

而且那段时间也并不算遥远。

[æt; ət]['prez(ə)nt] , [moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɪtəznz] [ɑːr; ər] [ˌægrɪ'kʌltʃərɪsts] ,
At present , most of our citizens are agriculturists ,
在 展示 ， 最多 的 我们的 公民 是 农业学家 ，

目前，我们的大多数公民都是农民。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [faɪnd][ə; eɪ] ['redi] [seɪl] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [rɪ'dʌndənt] ['prɑːdʌkt] ;
because they find a ready sale for their redundant products ;
因为 他们 寻找 一个 准备好 销售 为了 他们的 多余的 产品 ；

因为他们能为多余的产品找到现成的销路；

[bʌt; bət] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['mɑːrkɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrplʌs] [prə'duːs] [ʌv; əv]
but while it may be easy to obtain a market for the surplus produce of
但 尽管 它 可能 是 简单的 到 获得 一个 市场 为了 这 剩余 生产 的
[ˌfɔːr'tiːn] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ,
fourteen millions of people ,
十四 百万 的 人们 ，

虽然为一千四百万人的剩余农产品找到市场可能很容易，

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ˈiːkwəli] [ˈiːzi] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [vent] [əˈbrɔːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈprɑːdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði]

it may not be equally easy to find a vent abroad for the products of the

它 可能 不是 是 同样地 简单的 到 寻找 一个 发泄 国外 为了 这 产品 的 这

[wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈmɪljənz] [bɪˈfɔːr] [ˈspoʊkən][ʌv; əv] ;

one hundred millions before spoken of ;

一 百 百万 前 说 的 ;

对于前面提到的1亿件产品，在国外找到销路可能并不容易；

[ɔːr][ˈiːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪfti] [ˈmɪljənz] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈnʌmbərz] [wɪl] [ˈsɜːrt(ə)nli] [riːtʃ] [ɪn] [les] [ðæn; ðən]

or even of the fifty millions which our numbers will certainly reach in less than

或者 甚至 的 这 五十 百万 哪个 我们的 数字 将要 当然 抵达 在 较少的 比

[əˈnʌðər] [hæf] [ˈsentʃəri] .

another half century .

其他 一半 世纪 .

甚至不到半个世纪，我们的人口数量肯定会达到五千万。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˌrekəˈlektɪd] [ðæt] [waɪl] [wiː; wi] [ɪnˈkriːs] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [θriː] [pər] [sent]

It must be recollected that while we increase at the rate of three per cent

它 必须 是 回忆 那 尽管 我们 增加 在 这 速度 的 三 每 中心

:

:

:

必须记住，虽然我们的增长率是百分之三。

[pər] [ˈænəm] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌstəmərz] [duː][nɑːt] [ɪnˈkriːs] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][wʌn] [pər] [sent] . ,

per annum , our customers do not increase beyond the rate of one per cent . ,

每 年 , 我们的 顾客 做 不是 增加 超过 这 速度 的 一 每 中心 . ,

每年，我们的客户增长率不会超过百分之一。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈskersli] [ɪnˈkriːs] [æt; ət][ɔːl] .

and some scarcely increase at all .

和 一些 几乎 增加 在 全部 .

有些甚至几乎没有增长。

[ðoʊz] [ˈðerfɔːr] , [huː] [wɪl] [biː; bi] [ðʌs] [sperd] [frʌm; frəm] [ˈæɡrɪkʌltʃər] , [mʌst; məst][biː; bi] [ɪmˈplɔɪd]

Those therefore , who will be thus spared from agriculture , must be employed

那些 所以 , WHO 将要 是 因此 幸存 从 农业 , 必须 是 受雇

[ɪn] [ˌmænjuˈfæktʃərz] .

in manufactures .

在 制成品 .

因此，那些不必从事农业的人，必须从事制造业。

[ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv][ˌmænjuˈfæktʃərəz][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntri] ,

The political effects of so large a class of manufacturers in our country ,

这 政治的 效果 的 所以 大的 一个 班级 的 制造商 在 我们的 国家 ,

我国如此庞大的制造业群体所带来的政治影响，

[hæz; həz] [səˈdʒestɪd] [tuː] [ˈveri] [ˈɑːpəzɪt] [ˈθɪəriz] .

has suggested two very opposite theories .

有 建议 二 非常 对面的 理论 .

他提出了两种截然相反的理论。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][wʌn] , [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ˈprɑːpərti] [wɪl] [biː; bi] [ɪnˈkriːst] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ;

According to one , the influence of property will be increased by the change ;

根据 到 一 , 这 影响 的 财产 将要 是 增加 经过 这 改变 ;

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] ,

according to the other ,

根据 到 这 其他 ,

一种观点认为，这种变化会增强房产的影响力；另一种观点则认为，

[ɪts] [raɪts] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'deɪndʒərd] .
its rights will be endangered .
它是 权利 将要 是 濒危 .

它的权利将受到威胁。

[ðə; ði] ['ædvəkeɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ə'pɪnjən] [seɪ] ,
The advocates of the first opinion say ,
这 倡导者 的 这 第一的 观点 说 ,

第一种观点的支持者认为：

[ðæt] ['kæpɪt(ə)l][hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [ˌmænju'fæktʃərz] [ðæt] [lænd][hæz; həz][tuː; tə]
that capital has the same relation to manufactures that land has to
那 首都 有 这 相同的 关系 到 制成品 那 土地 有 到
[ˌæɡrɪ'kʌltʃərəl] ['leɪbər] ;
agricultural labor ;
农业 劳动 ;

资本与制造业的关系，就如同土地与农业劳动力的关系一样；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][lɑːrdʒ]['kæpɪtəlz] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [ˌædvən'teɪdʒəsli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði]
for it is only large capitals that can be advantageously employed in the
为了 它 是 仅有的 大的 首都 那 能 是 有利地 受雇 在 这
['prɪnsəp(ə)l] [ˌmænju'fæktʃərz] ;
principal manufactures ;
主要的 制成品 ;

因为只有大量资本才能在主要制造业中得到有效利用；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['læbɔːrərz] [ɪn] [boʊθ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] , [wɪl] [fiːl] [ðer; ðər] [dɪ'pendəns] [ɑːn]
and that the laborers in both species of industry , will feel their dependence on
和 那 这 劳工 在 两个都 物种 的 行业 , 将要 感觉 他们的 依赖性 在
[ðer; ðər] [ɪmp'lɔɪəz] .
their employers .
他们的 雇主 .

这两个行业的劳动者都会感受到他们对雇主的依赖。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ðerfɔːr] ['hæpən] [ðæt] [ðə; ði] [voʊts] ['ɡɪv(ə)n] [ɪ'miːdiətli] [baɪ][ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [klæs] ,
It will therefore happen that the votes given immediately by the laboring class ,
它 将要 所以 发生 那 这 投票 给定 立即地 经过 这 劳动 班级 ,

因此，劳动阶级立即投出的选票将会是这样的：

[wɪl] [biː; bi] [səb'stænʃəli] [ðə; ði] [voʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] ['lændlɔːrd][ɔːr]['kæpɪtəlɪst] .
will be substantially the votes of the rich landlord or capitalist .
将要 是 实质性 这 投票 的 这 富有的 房东 或者 资本家 .

基本上将由富有的地主或资本家投票决定。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [æprɪ'hend] , [ænd; ənd][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm]
But on the other hand , it has been apprehended , and not without some
但 在 这 其他 手 , 它 有 到过 被捕 , 和 不是 没有 一些
[ʃoʊ] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] ,
show of reason ,
展示 的 原因 ,

但另一方面，它已被逮捕，而且并非毫无道理。

[ðæt] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [klæs] , ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['paʊər] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [hændz] , [baɪ][ðə; ði] [prɪ'pɑːndərəns]
that the working class , having the power in their own hands , by the preponderance
那 这 在职的 班级 , 拥有 这 力量 在 他们的 自己的 双手 , 经过 这 优势
[ʌv; əv] ['nʌmbərz] ,
of numbers ,
的 数字 ,

工人阶级掌握了权力，凭借人数上的优势，

[niːd] [ˈoʊnli][tuː; tə][ækt][ɪn][ˈkɑːnsərt] , [tuː; tə][kənˈtroʊl][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ˌledʒɪsˈleɪʃ(ə)n] .
need only to act in concert , to control the course of legislation .
需要 仅有的 到 行为 在 音乐会 , 到 控制 这 课程 的 立法 .

只需齐心协力，就能掌控立法进程。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfɜːrðər] [ˈɜːdʒd] , [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv][ˈpɑːpjələr] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [kæn; kən] [bɪˈkʌm] [ˈdʒen(ə)rəl] ,
It is further urged , that if the means of popular instruction can become general ,
它 是 更远 敦促 , 那 如果 这 方法 的 受欢迎的 操作说明 能 变得 一般的 ,

此外，还有人强调，如果普及大众教育的方式能够普及化，

[ɔːr] [ðoʊ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [faʊnd] [ɪmˈpræktɪkəbl] ,
or though that should be found impracticable ,
或者 尽管 那 应该 是 成立 不切实际 ,

或者说，尽管这样做可能被认为不切实际，

[ɪf] [ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] [ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈkriːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈprɑːgres] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] ,
if the intelligence of the community should increase with the progress of society ,
如果 这 智力 的 这 社区 应该 增加 和 这 进步 的 社会 ,

如果社会进步的同时，民众的智力水平也应该提高，

[ðæt] [ðɪs] [klæs] [wɪl] [mɔːr] [ˈredɪli] [fiːl] [ɪts] [ˈpaʊər] , [hæv; həv] [strɔːŋgər] [ɪndˈjuːsmənts] [tuː; tə][ˈeksərsaɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ,
that this class will more readily feel its power , have stronger inducements to exercise it ,
那 这 班级 将要 更多的 容易 感觉 它是 力量 , 有 更强 诱导 到 锻炼 它 ,

这将使这个阶层更容易感受到自身的权力，并有更强的动机去行使这种权力。

[ænd; ənd][biː; bi] [ˈbetər] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈvaɪz] [ðə; ði] [miːnz] .
and be better able to devise the means .
和 是 更好的 有能力的 到 设计 这 方法 .

并能更好地制定应对措施。

[ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ] [kənˈsɜːrtɪd] [ˈækʃ(ə)n] [ˈpræktɪkəbl] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈɑːbviəsli] [dɪˈzaɪərəb(ə)l] , [wʌt] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [æskt] ,
Admitting concerted action practicable , as it would be obviously desirable , what , it is asked ,
承认 协同 行动 切实可行的 , 作为 它 会 是 明显地 理想 , 什么 , 它 是 问 ,

承认采取协调一致的行动是可行的，而且显然也是可取的，那么，问题来了：

[ɪz][tuː; tə] [ˈhɪndər] [ðiːz] [men] [frʌm; frəm] [ˈrɪdɪŋ] [ðəmˈselvz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtæksɪz] ?
is to hinder these men from ridding themselves of their proportion of the taxes ?
是 到 阻碍 这些 男人 从 骑行 他们自己 的 他们的 部分 的 这 税收 ?

是为了阻止这些人摆脱他们应承担的税款吗？

— [ʌv; əv] [əˈproʊpriət] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] [ðə; ði] [ˈprɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [baɪ] [ˈveriəs] [ˈledʒɪsleɪtɪv] [dɪˈvaɪsɪz] ,
— of appropriating to themselves the property of the rich by various legislative devices ,
— 的 挪用 到 他们自己 这 财产 的 这 富有的 经过 各种各样的 立法 设备 ,

—通过各种立法手段将富人的财产据为己有，

[æz; əz][ɪn] [ˈlɪmɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈpraɪsɪz][ʌv; əv] [prəˈvɪʒnz] ,
as in limiting the prices of provisions ,
作为 在 限制 这 价格 的 条款 ,

例如限制食品价格方面，

[ɪn] [ˈplænɪŋ] [ɪkˈspensɪv] [skiːmz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][juːˈtɪləti] [wʊd] [biː; bi] [ɪkˈskluːsɪvli] [tuː; tə] [ðəmˈselvz]
in planning expensive schemes in which the utility would be exclusively to themselves
在 规划 昂贵的 方案 在 哪个 这 公用事业 会 是 只 到 他们自己
,
,
,

在规划昂贵的项目时，如果公用事业公司将完全为自己服务，

[ɔːr][nɑːt][ɪn] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːst] , — [ɔːr][ˈiːv(ə)n][ɪn][sʌm; səm][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈmædnəs]
or not in proportion to the cost , — or even in some moment of madness
或者 不是 在 部分 到 这 成本 , — 或者 甚至 在 一些 片刻 的 疯狂
[ænd; ənd] [ˈrekləs] [ɪnˈdʒʌstɪs] ,
and reckless injustice ,
和 鲁莽 不公正 ,

或者与成本不成比例，——甚至在某些疯狂和鲁莽不公的时刻，

[ʌv; əv] [ˈpæsɪŋ] [æn; ən] [əˈgreriən] [lɔː] ?
of passing an Agrarian law ?
的 通过 一个 农业 法律 ?

通过一项农业法?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [veɪn] [tuː; tə] [ɜːrdʒ] [ðæt] [æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌvaɪəˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] [ˈprɑːpərti] [wʊd]
It is vain to urge that as such a violation of the rights of property would
它 是 徒劳 到 敦促 那 作为 这样的 一个 违反 的 这 权利 的 财产 会
[hæv; həv][ðə; ði] [ˈʌltɪmət] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ˈindʒərɪŋ] [ɔːl] [ˈklæsɪz] ,
have the ultimate effect of injuring all classes ,
有 这 最终的 影响 的 受伤 全部 课程 ,

认为侵犯财产权最终会损害所有阶层的利益，这种说法是徒劳的。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][fɑːr] [ˈgreɪtər] [ˈnʌmbər] [ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈbenɪfɪt] ,
or at least a far greater number than it would benefit ,
或者 在 至少 一个 远的 更大的 数字 比 它 会 益处 ,

或者至少受益的人数远远超过它所能受益的人数。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [self] [ˈɪntrəst] [tuː; tə] [səˈpoʊz] [ðə; ði] [ˈgreɪtər]
it is contrary to the general instinct of self interest to suppose the greater
它 是 相反 到 这 一般的 本能 的 自己 兴趣 到 认为 这 更大的
[ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] [wʊd] [pərˈsuː] [ˌaɪ ˈtiː] ;
portion of the community would pursue it ;
部分 的 这 社区 会 追求 它 ;

认为社会中的大多数成员都会追求这种做法，这与人们普遍的自利本能相悖；

[fɔːr; fər] [ðiːz] [rɪˈmoʊt] [ˈɪntrəsts] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [pərˈsiːvd] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
for these remote interests might not be perceived , and though they were ,
为了 这些 偏僻的 兴趣 可能 不是 是 感知 , 和 尽管 他们 是 ,

因为这些遥远的利益可能不会被察觉，即便被察觉了，

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [prɪˈveɪl] [əˈgenst] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ˈprez(ə)nt] [tempˈteɪʃ(ə)n] .
they would not prevail against the force of present temptation .
他们 会 不是 占上风 反对 这 力量 的 展示 诱惑 .

他们无法抵挡眼前的诱惑。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈɑːrgjumənt] [əˈsjuːmz] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti]
But the argument assumes that there will be a majority of the community
但 这 争论 假设 那 那里 将要 是 一个 多数 的 这 社区
[huː] [wɪl] [fiːl] [ə; eɪ][ˈprez(ə)nt] [ˈɪntrəst] [ɪn] [sʌtʃ] [vaɪəˈleɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] [ˈprɑːpərti] ,
who will feel a present interest in such violations of the rights of property ,
WHO 将要 感觉 一个 展示 兴趣 在 这样的 违规行为 的 这 权利 的 财产 ,

但这种论点的前提是，社区中的大多数人会觉得这种侵犯财产权的行为与他们自身利益息息相关。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [meɪ] [wel] [biː; bi] [ˈkwestʃənd] .
and this proposition may well be questioned .
和 这 主张 可能 出色地 是 被质问 .

这一说法很可能受到质疑。

[ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntri] , [wer] [ˈɪndəstri] [ænd; ənd][ˈkæpɪt(ə)l][ɑːr; ər] [friː] [tuː; tə][ˈeksərsaɪz] [ðəmˈselvz] [ɪn]
In our country , where industry and capital are free to exercise themselves in
在 我们的 国家 , 在哪里 行业 和 首都 是 自由的 到 锻炼 他们自己 在
[ˈeni] [weɪ] ,
any way ,
任何 方式 ,

在我国，工业和资本可以自由地以任何方式运作，

[ðer; ðər] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][ə; eɪ] [grəˈdeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈklæsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpuːrɪst]
there will always be a gradation of classes from the richest to the poorest
那里 将要 总是 是 一个 层次 的 课程 从 这 最富有的 到 这 最贫困
,
,
,

社会阶层永远存在，从最富有到最贫穷。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [laɪn] [wɪtʃ] [ˈseprəts] [ðem; ðəm][æn; ən] [ˌɪmpərˈseptəbl] [wʌn] .
so as to make the line which separates them an imperceptible one .
所以 作为 到 制作 这 线 哪个 分离 他们 一个 难以察觉的 一 .

从而使分隔它们的界线变得难以察觉。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˌɪnstɪˈtuʃənz] , [ænd; ənd] [fjuː] [ˈpredʒudisiz][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
We have no political institutions , and few prejudices to make such a
我们 有 不 政治的 机构 , 和 很少 偏见 到 制作 这样的 一个
[ˌsepəˈreɪʃn] .
separation .
分离 .

我们没有政治制度，也很少有偏见会造成这种分离。

[ˈevri] [wʌn][ɪz] [ˈestɪmeɪtɪd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈmerɪts] , [ˈlɪt(ə)l] [əˈfektɪd] [baɪ] [ðoʊz] [ʌv; əv]
Every one is estimated according to his individual merits , little affected by those of
每一个 一 是 估计的 根据 到 他的 个人 优点 , 小的 做作的 经过 那些 的
[hɪz; ɪz] [ˈænsestərz] :
his ancestors :
他的 祖先 :

每个人都根据其个人功绩来评判，很少受到其祖先功绩的影响：

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ˈsʌmwʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ɔːr] [dɪsˈkredɪt] [ʌv; əv] [ˈperənts] [əˈtætʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði]
and although somewhat of the honor or discredit of parents attaches to the
和 虽然 有些 的 这 荣誉 或者 诋毁 的 父母 附件 到 这
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,

虽然父母的荣誉或耻辱在某种程度上会转移到孩子身上，

[jet] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈprɑːbəbli] [ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪz] [ˈwɔːrəntɪd] [baɪ][ðə; ði] [prɪˈzʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]
yet it is probably little more than is warranted by the presumption that there is
然而 它 是 大概 小的 更多的 比 是 有保证 经过 这 假定 那 那里 是
[ə; eɪ] [rɪˈzembləns] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .
a resemblance between them .
一个 相似 之间 他们 .

然而，这可能仅仅是基于它们之间存在相似性的假设而得出的结论。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ˈɪntuː] [ˈkɑːsts] [æz; əz][ɪn] [ˈɪndiə] ,
We are not distinguished into castes as in India ,
我们 是 不是 杰出的 进入 种姓 作为 在 印度 ,

我们不像印度那样被划分种姓。

[wer] [wʌn] [ˈpɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [səˈsaɪəti] [enˈɡrəʊsɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ænd; ənd] [əˈɡriːəb(ə)l]
where one portion of society engrosses all the more honorable and agreeable
在哪里 一 部分 的 社会 令人着迷 全部 这 更多的 光荣的 和 同意
[ɪmˈplɔɪmənt] [ʌv; əv] [laɪf] ,
employments of life ,
就业 的 生活 ,

当社会的一部分人从事所有更体面、更令人愉悦的职业时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪz] [əˈlɒtid] [tuː; tə][ɪts][moʊst] [ˈɜːrksəm] [ænd; ənd] [dɪˈbeɪsɪŋ] [ˈɔːfəsəz, ˈɔfəsɪz] ; [nɔːr]
and the other is allotted to its most irksome and debasing offices ; nor
和 这 其他 是 分配 到 它是 最多 烦人的 和 贬值 办公室 ; 也不
[ˈɪntuː] [pəˈtrɪʃn] [ænd; ənd] [pləˈbiːən] ,
into Patrician and Plebeian ,
进入 贵族 和 平民 ,

其余的则分配给最令人厌烦和卑贱的职务；也不区分贵族和平民。

[æz; əz][ɪn] [roʊm] ; [nɔːr][ˈɪntuː][lɔːds][ænd; ənd] [ˈkɑːmənz] , [æz; əz][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ; [nɔːr] [noʊˈbles] [ænd; ənd]
as in Rome ; nor into lords and commons , as in England ; nor noblesse and
作为 在 罗马 ; 也不 进入 领主们 和 公共领域 , 作为 在 英格兰 ; 也不 贵族 和
[kəˈneɪl] ,
canaille ,
痞子 ,

如同罗马那样；既不像英国那样分为贵族和平民；也不像英国那样分为上层阶级和平民阶级。

[æz; əz] [ˈfɔːrmərli] [ɪn] [fræns] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] ;
as formerly in France and the rest of Europe ;
作为 以前 在 法国 和 这 休息 的 欧洲 ;

就像以前在法国和欧洲其他地区一样；

[dɪˈstɪŋkʃənz] [wɪtʃ] [æt; ət] [wʌns] [prəˈvoʊk] [ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [mɔːr] [ˈpræktɪkəbl] .
distinctions which at once provoke combination and make it more practicable .
区别 哪个 在 一次 惹 组合 和 制作 它 更多的 切实可行的 .

这些区别既能激发结合，又能使其更具可行性。

[nɔːr][ɪz][ðə; ði][ˈɪndɪdʒənt] [klæs] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][lɑːrdʒ][ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [æz; əz][ɪn][moʊst] [ˈʌðər]
Nor is the indigent class likely to be as large in this country as in most others
也不 是 这 贫困者 班级 可能 到 是 作为 大的 在 这 国家 作为 在 最多 其他的
.
.
.

这个国家的贫困人口数量可能也不如大多数其他国家那么多。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˌɪnstɪˈtuʃənz] , [ɪn] [ˈmeni] [weɪz] , [ˈfeɪvər] [bəʊθ] [ðə; ði] [ˌækwɪˈzɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈfjuːʒn] [ʌv; əv]
Our institutions , in many ways , favor both the acquisition and the diffusion of
我们的 机构 , 在 许多 方式 , 偏爱 两个都 这 获得 和 这 扩散 的
[ˈprɑːpərti] .
property .
财产 .

我们的制度在很多方面都有利于财产的获取和扩散。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [baɪ][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [mɔːr] [ɪɡ'zempt][frʌm; frəm] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] .
In the first place , by their being more exempt from restrictions .
在 这 第一的 地方 , 经过 他们的 存在 更多的 豁免 从 限制 .

首先，因为他们受到的限制较少。

[noʊ] [treɪd] [ɔːr][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ɪz] ['fetəd] [baɪ] [mə'nɑːpəliz] [ɔːr][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] [lɔːz] , [ɔːr] [lɔːz] [ʌv; əv]
No trade or occupation is fettered by monopolies or corporation laws , or laws of
不 贸易 或者 职业 是 束缚 经过 垄断 或者 公司 法律 , 或者 法律 的
[ə'prentɪʃɪp] ,
apprenticeship ,
学徒制 ,

任何行业或职业都不受垄断法、公司法或学徒制法律的束缚。

[soʊ] [ðæt] ['ɪndəstri] [ænd; ənd]['tælənt] ['biːɪŋ] [friː] [tuː; tə][ækt] , [wer'evər] [ænd; ənd] [haʊ'evər] [ðeɪ]
so that industry and talent being free to act , wherever and however they
所以 那 行业 和 天赋 存在 自由的 到 行为 , 无论 和 然而 他们
[pliːz] ,
please ,
请 ,

从而使产业和人才能够自由地在任何地方、以任何方式开展活动。

[ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃənz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi][moʊst] ['prɑːfɪtəbli] [ig'zəːtid] .
are likely to find the situations in which they can be most profitably exerted .
是 可能 到 寻找 这 情况 在 哪个 他们 能 是 最多 盈利 施加 .

他们很可能会找到能够最大限度发挥自身优势的情况。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] , [ɔːl]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ænd; ənd] [prə'fɛʃənz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [miːnz] [ʌv; əv]
In the next place , all offices and professions which are means of
在 这 下一个 地方 , 全部 办公室 和 职业 哪个 是 方法 的
[ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɝɪŋ] ['prɑːpərti] ,
acquiring property ,
收购 财产 ,

其次，所有以获取财产为手段的职位和职业，

[ɔːr][ɑːr; ər][ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] ['prɑːpərti] , [waɪl] [ðeɪ] [læst] ,
or are of themselves a valuable property , while they last ,
或者 是 的 他们自己 一个 有价值的 财产 , 尽管 他们 最后的 ,

或者它们本身就是有价值的财产，只要它们存在。

[ɑːr; ər] [θroʊn] ['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [siː] [ðem; ðəm][æz; əz]['ɔːf(ə)n]
are thrown open to the competition of all ; and we see them as often
是 抛掷 打开 到 这 竞赛 的 全部 ; 和 我们 看 他们 作为 经常
, [ɔːr] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n] ,
, or more often ,
, 或者 更多的 经常 ,

向所有人开放竞争；而且我们经常看到它们，或者更频繁地看到它们，

[wʌn] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][bɔːrn][ɪn] ['pɑːvərti] ,
won by those who were born in poverty ,
韩元 经过 那些 WHO 是 出生 在 贫困 ,

由那些出身贫寒的人赢得的，

[ænd; ənd] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][rɪ'laɪ][ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] ['riːsɔːrsɪz] ,
and who have been accustomed to rely on their own resources ,
和 WHO 有 到过 习惯 到 依靠 在 他们的 自己的 资源 ,

并且习惯于依靠自身资源的人，

[ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] ['pæmpərd] [sʌnz] [ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] .
than by the pampered sons of wealth and luxury .
比 经过 这 娇惯 儿子们 的 财富 和 奢华 .

而不是那些娇生惯养的富家子弟。

[ænd; ənd] [ˈlæstli] ,
And lastly ,
和 最后 ，

最后，

[ðə; ði] [dɪˈfjuːʒn] [ʌv; əv] [ˈprɑːpərti] [ɪz][ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [baɪ][ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv] [dɪˈvaɪdɪŋ] [æn; ən] [ɪˈsteɪt]
the diffusion of property is the greater by the practice of dividing an estate
这 扩散 的 财产 是 这 更大的 经过 这 实践 的 分割 一个 财产
[əˈmʌŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈfæməli] ;
among all the children of a family ;
之中 全部 这 孩子们 的 一个 家庭 ；

将遗产分配给家庭所有子女的做法，会加剧财产的分散；

[wɪtʃ] , [ˈiːðər] [baɪ][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [lɔː] , [ɔːr][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈsiːst] [prəˈpraɪətər] ,
which , either by the act of law , or the will of the deceased proprietor ,
哪个 ，任何一个 经过 这 行为 的 法律 ，或者 这 将要 的 这 死者 业主 ，

无论是通过法律规定，还是通过已故业主的遗嘱，

[hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ˈɔːlmoʊst][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] .
has become almost universal .
有 变得 几乎 普遍的 .

已经变得几乎普遍存在。

[ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ˌpraɪmoʊˈdʒenɪtʃər] , [baɪ] [ˌɑːrtɪˈfɪʃəli] [ˈdæmɪŋ] [ʌp] [ˈprɑːpərti] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ɪts]
The law of primogeniture , by artificially damming up property to prevent its
这 法律 的 长子继承制 ，经过 人为地 筑坝 向上 财产 到 防止 它是
[ˈnætʃ(ə)rəl] [dɪˈfjuːʒn] ,
natural diffusion ,
自然的 扩散 ，

长子继承制通过人为地限制财产分配，阻止其自然扩散。

[mʌst; məst] [ɪnˈkriːs] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dɪˈɡriː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈkriːsɪz]
must increase the number of the poor in the same degree that it increases
必须 增加 这 数字 的 这 贫穷的 在 这 相同的 程度 那 它 增加
[ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] .
the number of the rich .
这 数字 的 这 富有的 .

必须使穷人的数量与富人的数量成正比地增加。

[ðə; ði] [ɪˈsteɪt] [wɪtʃ] [rɪˈmeɪnz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈfæməli][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [fɔːr; fər] [θriː] [ˌdʒɛnɚˈeɪʃənz] ,
The estate which remains in the same family in England for three generations ,
这 财产 哪个 遗迹 在 这 相同的 家庭 在 英格兰 为了 三 几代人 ，

这座庄园在英国同一个家族手中传承了三代。

[ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːz] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈprɑːpərti] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] , [ɪz] [hɪr] [dɪˈstrɪbjuːtɪd]
and continues throughout the property of a single individual , is here distributed
和 继续 自始至终 这 财产 的 一个 单身的 个人 ，是 这里 分布式
[əˈmʌŋ] [ˈtwenti] [ɔːr] [ˈθɜːrti] ,
among twenty or thirty ,
之中 二十 或者 三十 ，

并且贯穿于单个个人的财产，在这里分配给二十或三十人，

[ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n][ə; eɪ][fɑːr] [ˈɡreɪtər] [ˈnʌmbər] .
and often a far greater number .
和 经常 一个 远的 更大的 数字 .

而且往往数量还要更多。

[ðɪs] [ˈsɪŋɡ(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][mjuːˈnɪsɪp(ə)l] [lɔː] ,
This single change in our municipal law ,
这 单身的 改变 在 我们的 市政 法律 ，

我们市政法律的这一项改动，

[wʊd]	[ˌnesəˈserəli]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	[ɪˈfekt]	[ʌv; əv]	[kənˈvəːtiŋ]	[ðə; ði]	[ˈprɑːpərti]	[ˈhoʊldɝz]	[ˈɪntuː]	[ə; eɪ]
would	**necessarily**	**have**	**the**	**effect**	**of**	**converting**	**the**	**property**	**holders**	**into**	**a**
会	一定	有	这	影响	的	转换	这	财产	持有者	进入	一个

[məˈdʒɔːrəti]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kəˈmjuːnəti]	.
majority	**of**	**the**	**community**	**.**
多数	的	这	社区	.

必然会导致房产持有者成为社区的大多数成员。

[wenˈevər]	,	[ðen]	,	[ðə; ði]	[laɪn]	[bɪˈtwiːn]	[ðə; ði]	[rɪtʃ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[pʊr]	[ɪz]	[drɔːn]	[ɪn]	[ðɪs]	[ˈkʌntri]	,
Whenever	**,**	**then**	**,**	**the**	**line**	**between**	**the**	**rich**	**and**	**the**	**poor**	**is**	**drawn**	**in**	**this**	**country**	**,**
每当	,	然后	,	这	线	之间	这	富有的	和	这	贫穷的	是	绘制	在	这	国家	,

因此，每当这个国家划定贫富界限时，

[ˌaɪ ˈtiː]	[wɪl]	[ˈɔːlweɪz]	[ˌkɑːmprɪˈhend]	[ə; eɪ]	[fɑːr]	[ˈsmɔːlər]	[prəˈpɔːrʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[læst]	[klæs]	[ðæn; ðən]	[ɪn]	[ˈeni]
it	**will**	**always**	**comprehend**	**a**	**far**	**smaller**	**proportion**	**of**	**the**	**last**	**class**	**than**	**in**	**any**
它	将要	总是	理解	一个	远的	较小的	部分	的	这	最后的	班级	比	在	任何

[ˈʌðər]	,
other	**,**
其他	,

它对最后一类学生的理解比例总是远低于对其他任何一类学生的理解比例。

[soʊ]	[lɔːŋ]	[æz; əz]	[ˈaʊər; ɑːr]	[ˈsɪv(ə)l]	[ˌɪnstɪˈtuʃənz]	[rɪˈteɪn]	[ðer; ðər]	[ˈprez(ə)nt]	[ˈkærəktər]	;
so	**long**	**as**	**our**	**civil**	**institutions**	**retain**	**their**	**present**	**character**	**;**
所以	长的	作为	我们的	民用	机构	保持	他们的	展示	特点	;

只要我们的公民制度保持其现有特征；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈnʌmbər]	[ʌv; əv]	[ˈpiːp(ə)l]	[huː]	[hæv; həv]	[ˈprɑːpərti]	[tuː; tə]	[sʌm; səm]	[əˈmaʊnt]	,
and	**the**	**number**	**of**	**people**	**who**	**have**	**property**	**to**	**some**	**amount**	**,**
和	这	数字	的	人们	WHO	有	财产	到	一些	数量	,

以及拥有一定数量财产的人数，

[ænd; ənd]	[huː]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	[hoʊp]	[ʌv; əv]	[əˈkwaɪrɪŋ, əˈkwaɪɚɪŋ]	[ˌaɪ ˈtiː]	,
and	**who**	**have**	**the**	**hope**	**of**	**acquiring**	**it**	**,**
和	WHO	有	这	希望	的	收购	它	,

以及那些希望获得它的人，

[wɪl]	[ˈɔːlweɪz]	[biː; bi]	[mʌtʃ]	[ˈɡreɪtər]	[ðæn; ðən]	[ðoʊz]	[huː]	[hæv; həv]	[nʌn]	.
will	**always**	**be**	**much**	**greater**	**than**	**those**	**who**	**have**	**none**	**.**
将要	总是	是	很多	更大的	比	那些	WHO	有	没有任何	.

拥有财富的人总是比一无所有的人要优秀得多。

[wen]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ˈfɜːrðər]	[ˌrekəˈlektɪd]	[ðæt]	[ðoʊz]	[huː]	[hæv; həv]	[meɪd]	[ðer; ðər]	[oʊn]	[ˈfɔːtʃənz]	—	[ə; eɪ]
When	**it**	**is**	**further**	**recollected**	**that**	**those**	**who**	**have**	**made**	**their**	**own**	**fortunes**	**—**	**a**
什么时候	它	是	更远	回忆	那	那些	WHO	有	制成	他们的	自己的	财富	—	一个

[ˈveri]	[ˈnuːmərəs]	[klæs]	[ɪn]	[ɔːl]	[friː]	[ˈkʌntriz]	—	[ɑːr; ər]	[ˈlaɪkli]	[tuː; tə]	[pəˈzes]	[ˈenərdʒi]	[ænd; ənd]
very	**numerous**	**class**	**in**	**all**	**free**	**countries**	**—**	**are**	**likely**	**to**	**possess**	**energy**	**and**
非常	很多的	班级	在	全部	自由的	国家	—	是	可能	到	具有	活力	和

[ɪnˈtelɪdʒəns]	;
intelligence	**;**
智力	;

再想想那些白手起家的人——在所有自由国家，这都是一个人数众多的阶层——往往精力充沛、才智过人；

[ðeɪ]	[meɪ]	[ˈɔːlsoʊ]	[biː; bi]	[ɪkˈspektɪd]	[tuː; tə]	[pəˈzes]	[æn; ən]	[ˈɪnfluəns]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[prəˈpɔːrʃənət]
they	**may**	**also**	**be**	**expected**	**to**	**possess**	**an**	**influence**	**more**	**than**	**proportionate**
他们	可能	还	是	预期的	到	具有	一个	影响	更多的	比	成比例的

[tuː; tə]	[ðer; ðər]	[ˈnʌmbərz]	.
to	**their**	**numbers**	**.**
到	他们的	数字	.

他们也可能拥有与其人数不成比例的影响力。

[tuː; tə] [ðiːz] [kənsɪdə'reɪʃnz] [wiː; wi] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [kə'nekʃnz] [wɪtʃ] [ə'raɪz][frʌm; frəm]['feɪvərz]
To these considerations we may add the connections which arise from favors
到 这些 考虑因素 我们 可能 添加 这 连接 哪个 出现 从 恩惠
[rɪ'siːvd] [ɔːr] [ɪk'spektɪd] ,
received or expected ,
已收到 或者 预期的 ，

除了以上考虑因素外，我们还可以加上因已获得或预期获得的人情而产生的联系。

[baɪ][ðə; ði] [pʊr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪtʃ] ; [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['hæbɪt] ; [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
by the poor from the rich ; the influence of habit ; the protection of the
经过 这 贫穷的 从 这 富有的 ; 这 影响 的 习惯 ; 这 保护 的 这
[lɔːz] ;
laws ;
法律 ;

穷人从富人那里夺取财富；习惯的影响；法律的保护；

[ðə; ði] [rɪst'reɪnts] [ʌv; əv] [mə'ræləti] , [ʌv; əv] ['ɪndələns] , [ænd; ənd] [fɪr] ,
the restraints of morality , of indolence , and fear ,
这 约束 的 道德 , 的 懒惰 , 和 害怕 ,

道德的约束、懒惰和恐惧，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːm] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs]
and they seem sufficient to assure us that apprehensions of a mischievous
和 他们 似乎 充足的 到 保证 我们 那 担忧 的 一个 恶作剧
[ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪtʃ] ,
combination of the poor against the rich ,
组合 的 这 贫穷的 反对 这 富有的 ,

这些似乎足以让我们确信，关于穷人联合起来对抗富人的担忧是多余的。

[ɑːr; ər] ['graʊndləs] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɪndɪdʒənt] [klæs] [kæn; kən] [ɪ'fekt] [fɔːr; fər][ðer; ðər]
are groundless ; and that all which the indigent class can effect for their
是 无根据的 ; 和 那 全部 哪个 这 贫困者 班级 能 影响 为了 他们的
[oʊn] [əd'væntɪdʒ] [baɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] ,
own advantage by combination ,
自己的 优势 经过 组合 ,

都是毫无根据的；而所有贫困阶级通过联合起来为自身利益所能取得的成就，

[meɪ] [nɑːt] [pruːv] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [æn'tægənɪst][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ðə; ði] [rɪtʃ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
may not prove a sufficient antagonist to the influence the rich will be able to
可能 不是 证明 一个 充足的 反派 到 这 影响 这 富有的 将要 是 有能力的 到
[ɪg'zɜːrt]['oʊvər][ðem; ðəm] .
exert over them .
发挥 超过 他们 .

可能不足以对抗富人对他们施加的影响。

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndɪdʒənt] ['klæsɪz] ,
I know of no instance of a successful combination of the indigent classes ,
我 知道 的 不 实例 的 一个 成功的 组合 的 这 贫困者 课程 ,

我从未听说过贫困阶层成功合并的先例。

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'greriən] [lɔːz] [æt; ət] [roʊm] .
except in the case of the Agrarian laws at Rome .
除了 在 这 案件 的 这 农业 法律 在 罗马 .

罗马的土地法除外。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][hæz; həz] [bɪn] ['greɪtli] [ˌmɪsʌndər'stʊd] ,
But this subject has been greatly misunderstood ,
但 这 主题 有 到过 非常 被误解 ,

但这个问题一直被严重误解。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['nevər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔːr] [wel] ['faʊndɪd] [kəm'pleɪnt] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði]
and there never was a more well founded complaint than that which the
和 那里 绝不 曾是 一个 更多的 出色地 创立 抱怨 比 那 哪个 这
[pʊr] [meɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪtʃ] ,
poor made against the rich ,
贫穷的 制成 反对 这 富有的 ,

穷人对富人的抱怨，从来没有比这更有道理的了。

[ɑːn] [ðæt] [ə'keɪʒn] .
on that occasion .
在 那 场合 .

在那次场合。

['mɑːdərn] [hɪs'tɔːrɪənz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ʌp] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] , [baɪ] [mɪsˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði]
Modern historians seem to have followed up the injustice , by misrepresenting the
现代的 历史学家 似乎 到 有 随后 向上 这 不公正 ，经过 歪曲事实 这
[fækts] ,
facts ,
事实 ,

现代历史学家似乎延续了这种不公正，歪曲了事实。

[ænd; ənd] [ə'seɪlɪŋ] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['priːviəsli] [dɪ'frɔːdid] [ʌv; əv]
and assailing the character of those who had been previously defrauded of
和 攻击 这 特点 的 那些 WHO 有 到过 之前 受骗 的
[ðer; ðər] ['prɑːpərti] .
their property .
他们的 财产 .

并攻击那些先前被骗走财产的人的人格。

[ðə; ði]['dɪlɪdʒənt] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən] scholars8 [hæv; həv] [ʃəun] [ðæt] [ðə; ði]
The diligent researches of German scholars8 have shewn incontestibly that the
这 勤奋 研究 的 德语 scholars8 有 展示 无可争议地 那 这
[ə'greriən] [lɔːz] ,
Agrarian laws ,
农业 法律 ,

德国学者们的勤奋研究8无可辩驳地表明，农业法，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['grækɪ] [lɔːst] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , [kən'sɜːrnd] ['oʊnli][ðə; ði] ['pʌblɪk] [lændz] ,
for which the Gracchi lost their lives , concerned only the public lands ,
为了 哪个 这 格拉基 丢失的 他们的 生活 , 担心的 仅有的 这 民众 土地 ,

格拉古兄弟为之献出生命的，仅仅是关于公共土地的问题。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [əb'teɪnd] [baɪ]['kɑːŋkwest] ,
which had been obtained by conquest ,
哪个 有 到过 获得 经过 征服 ,

这是通过征服获得的，

[ænd; ənd][nɑːt] [ðoʊz] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['terətɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [rɪ'pʌblɪk] .
and not those which formed part of the territory of the ancient republic .
和 不是 那些 哪个 形成 部分 的 这 领土 的 这 古老的 共和国 .

而不是那些构成古代共和国领土一部分的地区。

[æz; əz] [ðiːz] ['pʌblɪk] [lændz][wɜːr; wər] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['mɑːdərət] , — ['mɪrli] ['nɑːmɪn(ə)l]
As these public lands were charged with a very moderate , — merely nominal
作为 这些 民众 土地 是 带电 和 一个 非常 缓和 , — 仅仅 名义上的
[rent] ,
rent ,
租 ,

由于这些公共土地只收取非常低廉的租金——仅仅是象征性的租金，

— [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [ɪmˈpoʊz] [sʌm; səm] [ˈlɪmɪt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈpɔːrʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡ(ə)l]
— it was necessary to impose some limit upon the portion which a single
— 它 曾是 必要的 到 强加 一些 限制 之上 这 部分 哪个 一个 单身的

[ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][kʊd; kəd] [əbˈteɪn] ,
individual could obtain ,
个人 可以 获得 ,

——必须对个人所能获得的份额加以限制，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əˈkɔːrdɪŋli] [fɪkst] [æt; ət] - [dʒuːdɛrə] — [ˈiːkwəl][tuː; tə][əˈbaʊt] - [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
which was accordingly fixed at 500 jugera — equal to about 312 of our
哪个 曾是 因此 固定的 在 - 尤格拉 — 平等的 到 关于 - 的 我们的

[ˈeikəs] .
acres .
英亩 .

因此，土地面积被定为 500 jugera，约合我们 312 英亩。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pəˈtrɪʃn] [klæs] [suːn] [faʊnd] [miːnz] [tuː; tə] [ɪˈveɪd] [ðɪs] [lɔː] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ]
But the Patrician class soon found means to evade this law , and having
但 这 贵族 班级 很快 成立 方法 到 逃避 这 法律 , 和 拥有

[ɪnˈɡroʊst] [ðiːz] [lændz] ,
engrossed these lands ,
全神贯注 这些 土地 ,

但贵族阶级很快找到了规避这条法律的方法，并攫取了这些土地。

[ðə; ði][ˈpɝːpəsəz, ˈpɝːpəsɪz][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][set][əˈpɑːrt] — [ʌv; əv] [əˈfɔːd] [ðə; ði] [miːnz]
the purposes for which they were set apart — of affording the means
这 目的 为了 哪个 他们 是 放 除 — 的 负担得起 这 方法

[ʌv; əv] [səˈpɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ,
of support to the poor ,
的 支持 到 这 贫穷的 ,

它们被设立的初衷——为穷人提供生活必需品，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [rɪˈwɔːrdɪŋ] [ðoʊz] [baɪ] [huːz] [ˈbreɪvəri] [ænd; ənd] [tɔɪlz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn] —
and of rewarding those by whose bravery and toils they had been won —
和 的 有回报 那些 经过 谁 勇敢 和 辛勤劳作 他们 有 到过 韩元 —

[wʌz; wəz] [ðʌs] [kəmˈpliːtli] [dɪˈfiːtɪd] :
was thus completely defeated :
曾是 因此 完全地 战败 :

因此，奖励那些凭借勇气和辛勤劳动赢得胜利的人的想法彻底失败了：

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈdʌndənt] [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] , [ˌʌnprəˈvaɪdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [səbˈsɪstəns] ,
and the redundant population , unprovided with the means of subsistence ,
和 这 多余的 人口 , 未提供 和 这 方法 的 生存 ,

以及那些缺乏基本生活保障的冗余人口，

[wɜːr; wər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ðə; ði][ˈbɔndzmən][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] .
were obliged to become the bondsmen of the rich .
是 有义务 到 变得 这 保释人 的 这 富有的 .

被迫成为富人的奴隶。

[taiˈbiːriəs] [ˈɡrækəs] [enˈdevəd] [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [ˈfleɪɡrənt] [rɔːŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)l]
Tiberius Gracchus endeavored to have this flagrant wrong , which was a political
提比略 格拉古 努力 到 有 这 明目张胆 错误的 , 哪个 曾是 一个 政治的

[ˈmɪstʃɪf] ,
mischief ,
恶作剧 ,

提比略·格拉古试图掩盖这一明显的错误，这是一种政治阴谋。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['mɔːrəl] [ɪn'dʒʌstɪs] , [kə'rektɪd] : [ænd; ənd] [wət'evər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['məutivz] ,
as well as a moral injustice , corrected : and whatever may have been his motives ,
作为 出色地 作为 一个 道德 不公正 , 已更正 : 和 任何 可能 有 到过 他的 动机 ,

以及一种道德上的不公正，得到了纠正：无论他的动机是什么，

[hiː; hi][soʊ] ['evɪdəntli] [hæd; həd] [raɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] , [ðæt] [hiː; hi] ['faɪnəli] [pri'veild] .
he so evidently had right on his side , that he finally prevailed .
他 所以 显然 有 正确的 在 他的 边 , 那 他 最后 最终获胜 .

他显然占尽了上风，最终取得了胜利。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'kwestʃənd] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndʒərd] ['pɑːrti] ,
But because he succeeded in defending the unquestioned rights of the injured party ,
但 因为 他 成功了 在 防守 这 毋庸置疑 权利 的 这 受伤 派对 ,

但因为他成功地捍卫了受害方的无可置疑的权利，

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd]['iːkwəl] [sək'ses] [ɪn] [dɪ'fendɪŋ] [ɪn'dʒʌstɪs] ?
does it follow that he would have had equal success in defending injustice ?
做 它 跟随 那 他 会 有 有 平等的 成功 在 防守 不公正 ?

这是否意味着他在为不公正行为辩护方面也会同样成功?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'steɪn] [ðə; ði]['vaiəleitid] [raɪts] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] ,
Because he was able to sustain the violated rights of property ,
因为 他 曾是 有能力的 到 维持 这 违反 权利 的 财产 ,

因为他能够维护被侵犯的财产权，

[wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [bɪn] ['ɔːlsoʊ]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] ?
would he have been also able to destroy them ?
会 他 有 到过 还 有能力的 到 破坏 他们 ?

他是否也能摧毁它们?

['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] :
Certainly not :
当然 不是 :

当然不是：

[fɔːr; fər][hiː; hi][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] :
For he with difficulty succeeded , even at the cost of his life :
为了 他 和 困难 成功了 , 甚至 在 这 成本 的 他的 生活 :

他历经千辛万苦，最终成功了，甚至付出了生命的代价：

[ænd; ənd] [sək'ses] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɑːntləs] [ˌɪntrə'pɪdəti]
and success would have been impossible but for the dauntless intrepidity
和 成功 会 有 到过 不可能的 但 为了 这 无畏 勇敢
[ænd; ənd][ðə; ði] ['zeləs] [sə'pɔːrt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːz] [ɪn'spaɪərd] .
and the zealous support which the goodness of his cause inspired .
和 这 热心 支持 哪个 这 善良 的 他的 原因 灵感 .

若非他事业的崇高理想激发了人们的无畏勇气和热情支持，成功是不可能实现的。

[eɪt] ['hɪrən] [ænd; ənd] ['niːbʊr] .
8 Heeren and Niebuhr .
8 赫伦 和 尼布尔 .

8 Heeren 和 Niebuhr。

[tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːɡres] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd] ['saɪəns] [wiː; wi] [meɪ] [lʊk]
To the progress of our literature and science we may look
到 这 进步 的 我们的 文学 和 科学 我们 可能 看
[wɪð; wɪθ] [ˌʌnə'lɔɪd] [hoʊps] .
with unalloyed hopes .
和 纯正的 希望 .

我们可以满怀希望地展望文学和科学的进步。

[ɪn] ['meni] ['bræntʃɪz] , [bəuθ][ˌɔːrnə'ment(ə)l][ænd; ənd]['juːsf(ə)l] ,
In many branches , both ornamental and useful ,
在 许多 分支 , 两个都 装饰 和 有用 ,

在许多枝条中，既有观赏性的，也有实用性的，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [stɪl] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kʌntri] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [dɪ'sendɪd] ;
we are still behind the country from which we are descended ;
我们 是 仍然 在后面 这 国家 从 哪个 我们 是 下降 ;

我们仍然落后于我们的祖籍国；

[ænd; ənd][wiː; wi] [fɔːl] [æz; əz][fɑːr] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l] [prə'dʌkʃənz]
and we fall as far short of her in the quantity of original productions
和 我们 落下 作为 远的 短的 的 她 在 这 数量 的 原来的 作品
[æz; əz][ɪn][ðə; ði]['kwɑːləti] .
as in the quality .
作为 在 这 质量 .

我们在原创作品的数量和质量上都远远落后于她。

[bʌt; bət] [ðɪs] , [wiː; wi] ['kɑːnfɪdəntli] [trʌst] , [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['tempəreri] [ɪnˌfɪri'ɔːrəti] .
But this , we confidently trust , is but a temporary inferiority .
但 这 , 我们 自信地 相信 , 是 但 一个 暂时的 自卑 .

但我们坚信，这只是暂时的劣势。

['aʊər; ɑːr] [hoʊl] ['fækltiz] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] [fruːts] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn]
Our whole faculties are now engaged in cultivating the choicest fruits of civilization
我们的 所有的 学院 是 现在 已订婚的 在 耕作 这 精选 水果 的 文明
,
,
,

我们现在正全力以赴地培育文明最美好的果实。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][tɜːrn]['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪts] ['flaʊərz] .
and by and by we shall turn our attention to its flowers .
和 经过 和 经过 我们 将 转动 我们的 注意力 到 它是 花朵 .

过段时间，我们将把注意力转向它的花朵。

['aʊər; ɑːr] [leɪt] ['ræpɪd] [əd'vænsmənt] [ɪn] ['letərz] [ə'fɔːrdz] [ə; eɪ] [ʃʊr] ['presɪdʒ] [ʌv; əv]['fjuːtʃər] ['eksələns] ,
Our late rapid advancement in letters affords a sure presage of future excellence ,
我们的 晚的 迅速的 进步 在 信件 提供 一个 当然 预示 的 未来 卓越 ,

我们在文学方面近期的迅速进步预示着未来必将取得卓越成就。

[ænd; ənd] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɡrætɪfaɪɪŋ] [tʃeɪndʒ] ['ɡlædn] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
and symptoms of this gratifying change gladden our eyes in every direction .
和 症状 的 这 可喜 改变 格拉登 我们的 眼睛 在 每一个 方向 .

这种令人欣喜的变化带来的种种迹象，让我们在各个方面都感到赏心悦目。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'pɪriəs] ['wɒnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['sætɪsfaɪd] ,
As soon as the more imperious wants of the country shall be satisfied ,
作为 很快 作为 这 更多的 专横 想要 的 这 国家 将 是 使满意 ,

一旦国家更为迫切的需求得到满足，

[ænd; ənd] [men] [ʌv; əv] [suːˈpɪriər] [ˈpaʊɚz] [ænd; ənd] [əˈteɪnmənts] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [fɪld] [ðə; ði] [ˈlɜːrnɪd]
and men of superior powers and attainments shall have filled the learned
和 男人 的 优越的 权力 和 成就 将 有 已填 这 学习
[prəˈfɛʃənz] ,
professions ,
职业 ,

而那些拥有卓越才能和学识的人将占据各个学术领域。

[ænd; ənd] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] [riˈkwaiərɪŋ] [ˈsaɪəns] [ænd; ənd] [ˈtælənt] ,
and offices requiring science and talent ,
和 办公室 需要 科学 和 天赋 ,

以及需要科学和人才的职位，

[ðen] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [fɔːrm] [ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] [men] [ʌv; əv] [ˈletərz] ,
then we shall begin to form a class of men of letters ,
然后 我们 将 开始 到 形式 一个 班级 的 男人 的 信件 ,

然后我们将开始培养一批文人墨客。

[huː] [wɪl] [dɪˈvoʊt] [ðer; ðər] [ˈliːʒər] [ænd; ənd] [ˈdʒiːniəs] [tuː; tə] [ˈmɪnɪstər] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˈwɒnts]
who will devote their leisure and genius to minister to our intellectual wants
WHO 将要 奉献 他们的 闲暇 和 天才 到 部长 到 我们的 知识分子 想要
:
:
:

他们将利用闲暇时间和才华来满足我们的精神需求：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd] [hɪr] [ə; eɪ] [waɪd] [fiːld] [bəʊθ] [fɔːr; fər] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪˈskrɪpʃn] ,
And they will find here a wide field both for speculation and description ,
和 他们 将要 寻找 这里 一个 宽的 场地 两个都 为了 推测 和 描述 ,
[pəˈlɪtɪk(ə)l] , [ˈfɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˈmɔːrəl] .
political , physical and moral .
政治的 , 身体的 和 道德 .

他们会在这里发现一个广阔的领域，可以进行推测和描述，涵盖政治、物质和道德等各个方面。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈdʒʌstɪfaɪd] [ɪn] [prəˈnaʊnsɪŋ] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] [wɪl] [hæv; həv] [ˈfreʃnəs]
We are justified in pronouncing that our literature will have freshness
我们 是 合理的 在 发音 那 我们的 文学 将要 有 新鲜
, [ˈboʊldnəs] , [ˈrɪtʃnəs] [ænd; ənd] [vəˈraɪəti] ,
, boldness , richness and variety ,
, 大胆 , 丰富 和 种类 ,

我们有理由宣称，我们的文学作品将具有新鲜感、大胆创新、丰富性和多样性。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [feɪn] [hoʊp] , [ðə; ði] [ˈkraʊnɪŋ] [ɡreɪs] [ʌv; əv] [sɪmˈplɪsəti] .
and I would fain hope , the crowning grace of simplicity .
和 我 会 欣然 希望 , 这 加冕 优雅 的 简单 .

我衷心希望，这是简约之美的极致体现。

[ˈpoʊətri] , [ðoʊ] [nɑːt] [ˈdestɪnd] [əˈɡen] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [dɪˈvaɪn] [ˈɔnəz] ,
Poetry , though not destined again to receive divine honors ,
诗 , 尽管 不是 注定 再次 到 收到 神圣的 荣誉 ,

诗歌，虽然注定不会再次获得神圣的荣耀，

[ɔːr] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [seɪm] [prəˈfaʊnd] [ˈhɑːmɪdʒ] [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈleɪtər] [deɪ] ,
or even the same profound homage as in a later day ,
或者 甚至 这 相同的 深刻的 尊敬 作为 在 一个 之后 天 ,

或者说，即便是在后来的日子里，也依然表达了同样的深切敬意。

[wɪl] [ˈɔːlweɪz] [ˈɑːkjupaɪ] [ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ˈletərz] :
will always occupy a high place in the world of letters :
将要 总是 占据 一个 高的 地方 在 这 世界 的 信件 :

在文学界，它将永远占据崇高的地位：

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pleʒər] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [kən'veid] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][baɪ] ['rɪðəm] , ['ɪmɪdʒəri]
for the pleasure which can be conveyed to the mind by rhythm , imagery
为了 这 乐趣 哪个 能 是 传递 到 这 头脑 经过 韵律 , 图像
[ænd; ənd]['fɜːrvɪd] ['sentɪmənt] [kəm'baɪnd] ,
and fervid sentiment combined ,
和 狂热 情绪 合并 ,

为了通过节奏、意象和热烈的情感相结合所能传递给心灵的愉悦感，

[ɑːr; ər] [ɪ'mjuːtəb(ə)l] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['haɪər] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] ['ɪntəlekt] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ænd; ənd]
are immutable ; but the higher province of intellect will be to instruct and
是 不可更改的 ; 但 这 更高 省 的 智力 将要 是 到 指示 和
[kən'vɪns] ;
convince ;
说服 ;

是不可改变的；但更高层次的智力职能是教导和说服；

[tuː; tə][eɪd][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]['ɑːrdʒuəs] ['duːtiz] [ʌv; əv][laɪf] — ['weðər] [æz; əz] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
to aid us in the arduous duties of life — whether as members of a
到 援助 我们 在 这 艰巨 职责 的 生活 — 无论 作为 成员 的 一个
[prə'feʃ(ə)n] ,
profession ,
职业 ,

为了帮助我们应对生活中艰辛的职责——无论我们是作为专业人士，

[æz; əz] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] , [ɔːr][æz; əz]['mɔːrəl][ænd; ənd][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ['biːɪŋs] .
as citizens of the state , or as moral and responsible beings .
作为 公民 的 这 状态 , 或者 作为 道德 和 负责任的 生物 .

作为国家的公民，或者作为有道德、有责任感的人。

[ʌn'tɪl] [ðæt] [deɪ] [ə'raivz] ,
Until that day arrives ,
直到 那 天 到达 ,

在那一天到来之前，

[let][ˌjuː 'es] ['tʃerɪʃ] [ðoʊz] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [wɪtʃ] [best] [sɜːrv] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ænd; ənd] [dɪ'fjuːz] [ə; eɪ]
let us cherish those institutions which best serve to preserve and diffuse a
让 我们 珍惜 那些 机构 哪个 最好的 服务 到 保存 和 扩散 一个
['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['letərz] ,
knowledge of science and letters ,
知识 的 科学 和 信件 ,

让我们珍惜那些最有利于保存和传播科学与文学知识的机构。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ;
as well as to increase a taste for them ;
作为 出色地 作为 到 增加 一个 品尝 为了 他们 ;

同时也是为了增加人们对它们的喜爱；

[ænd; ənd] ['nevər] [rɪ'læks][ɪn]['aʊər; ɑːr] [ɪg'zɜːʃənz] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət] [liːst] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ]
and never relax in our exertions until we are at least upon a level with
和 绝不 放松 在 我们的 努力 直到 我们 是 在 至少 之上 一个 等级 和
[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] .
the highest .
这 最高 .

我们绝不能放松努力，直到至少达到最高水平。

[nekst][tuː; tə][æn; ən] ['elɪveɪtɪd] ['mɔːrəl] ['kærəktər] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst]['prɑːpər]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl]
Next to an elevated moral character , this is the most proper object of national
下一个 到 一个 升高 道德 特点 , 这 是 这 最多 恰当的 目的 的 国家的
[æm'bɪʃ(ə)n] :
ambition :
志向 :

除了高尚的道德品质之外，这便是国家抱负最恰当的目标：

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kɑːntent] [ðæt] [ðɪs] ['kʌntri] [meɪ] ['nevər] [gɪv] [bɜːrθ] [tuː; tə] [ə; eɪ]
and while I should be content that this country may never give birth to a
和 尽管 我 应该 是 内容 那 这 国家 可能 绝不 给 出生 到 一个
['fidiæs] ,
Phidias ,
菲迪亚斯 ,

虽然我应该庆幸这个国家可能永远不会诞生像菲狄亚斯那样的人，

[ɔːr][kɑː'noʊvə] ,
or Canova ,
或者 卡诺瓦 ,

或者卡诺瓦，

[ə; eɪ] ['ræfeɪəl] [ɔːr] ['tɪʃən] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [prə'duːs] [æz; əz] [gʊd] [mju'zɪʃənz] [æz; əz] ['ɪtəli] [ɔːr]
a Raphael or Titian — that it should not produce as good musicians as Italy or
一个 拉斐尔 或者 提香 — 那 它 应该 不是 生产 作为 好的 音乐家 作为 意大利 或者
['dʒɜːrməni] — [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɪlɪneri] [æz; əz]['pærɪs] — [æz; əz] [tʃiːp] [ɔːr] [gʊd] ['kʌtləri] [æz; əz]
Germany — as beautiful millinery as Paris — as cheap or good cutlery as
德国 — 作为 美丽的 女帽 作为 巴黎 — 作为 便宜的 或者 好的 刀具 作为
['ʃefiːld] — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['mɔːtifaid] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
Sheffield — I should be mortified to think that we should never be able to
谢菲尔德 — 我 应该 是 羞愧难当 到 思考 那 我们 应该 绝不 是 有能力的 到
[boʊst] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['poʊəts][æz; əz]['baɪrən][ɔːr] [poʊp] ,
boast of such poets as Byron or Pope ,
夸 的 这样的 诗人 作为 拜伦 或者 教皇 ,

拉斐尔或提香——它不应该像意大利或德国那样孕育出优秀的音乐家——不应该像巴黎那样制作精美的女帽——不应该像谢菲尔德那样生产物美价廉的餐具——想到我们永远无法自豪地拥有像拜伦或蒲柏那样的诗人，我会感到羞愧难当。

[sʌtʃ] [hɪs'tɔːrɪənz] [æz; əz] [hjuːm] [ɔːr] ['gɪbən] , [sʌtʃ] ['mɔːrəlɪsts] [æz; əz]['dʒɑːnsən] , [sʌtʃ] ['nɒvəlɪsts] [æz; əz]
such historians as Hume or Gibbon , such moralists as Johnson , such novelists as
这样的 历史学家 作为 休谟 或者 长臂猿 , 这样的 道德家 作为 约翰逊 , 这样的 小说家 作为
['wɔːltər] [skɔt] ,
Walter Scott ,
沃尔特 斯科特 ,

例如休谟或吉本这样的历史学家，约翰逊这样的道德家，沃尔特·斯科特这样的小说家，

[ɔːr] [sʌtʃ] [mæθə'mətɪʃnz] [æz; əz][lɑː] [pleɪs] .
or such mathematicians as La Place .
或者 这样的 数学家 作为 拉 地方 .

或者像拉普拉斯这样的数学家。

[ɪn] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr]['fjuːtʃər] ['destəni] ,
In looking into our future destiny ,
在 寻找 进入 我们的 未来 命运 ,

在展望我们未来的命运时，

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ə'laʊd] [maɪ'self][tuː; tə]['træv(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði]['riːdʒənz][ʌv; əv]['fænsi] ,
I have not allowed myself to travel into the regions of fancy ,
我 有 不是 允许 我 到 旅行 进入 这 地区 的 想要 ,

我没有让自己涉足幻想的领域。

[bʌt; bət][hæv; həv] [kən'faɪnd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðoʊz] [rɪ'zʌlts] [wɪtʃ] [siːmd] ['ferli] [dɪ'duːsəbl]
but have confined my attention to those results which seemed fairly deducible
但 有 受限 我的 注意力 到 那些 结果 哪个 似乎 相当 可扣除额
[frʌm; frəm] ['kɔːzɪz] [naʊ] ['vɪzəbli] ['ɑpəretɪŋ] ;
from causes now visibly operating ;
从 原因 现在 明显地 操作 ;

但我将注意力集中在那些似乎可以从目前明显起作用的原因中合理推断出来的结果上；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪn] [kən'fɔːrməti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pæst] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .
and which are in conformity with the past experience of mankind .
和 哪个 是 在 一致性 和 这 过去的 经验 的 人类 .

这些都符合人类过去的经验。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] [ðoʊz] [əʊvəst'reɪnd] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [sʌm; səm][hæv; həv]
I have not indulged in those overstrained speculations with which some have
我 有 不是 沉溺其中 在 那些 过度劳累 猜测 和 哪个 一些 有
['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ðə; ði]['fjuːtʃər] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] ,
contemplated the future progress of philosophy ,
思考 这 未来 进步 的 哲学 ,

我没有像某些人那样，沉溺于对哲学未来发展进行过度牵强的推测之中。

[bʌt; bət][hæv; həv] [en'devəd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] , [ðoʊz] [vjuːz] [ʌv; əv]['fjuːtʃər]['iːv(ə)l] ,
but have endeavored to avoid on the one hand , those views of future evil ,
但 有 努力 到 避免 在 这 一 手 , 那些 浏览 的 未来 邪恶的 ,

但一方面，我一直努力避免持有那些关于未来邪恶的观点；

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['gluːmi] ['tempərz] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,
which it is the nature of gloomy tempers to entertain , and on the other ,
哪个 它 是 这 自然 的 阴沉 脾气 到 招待 , 和 在 这 其他 ,

这正是阴郁性格的本性，另一方面，

[ðoʊz] ['vɪʒənz] [ʌv; əv]['fjuːtʃər] ['eksələns] [ɔːr] [pər'fekʃ(ə)n] [ˌɪnkəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][pæst]
those visions of future excellence or perfection incompatible with our past
那些 愿景 的 未来 卓越 或者 完美 不相容 和 我们的 过去的
[ɪk'spɪriəns] ; [sʌtʃ] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,
experience ; such , for example ,
经验 ; 这样的 , 为了 例子 ,

那些与我们过去经验不符的未来卓越或完美愿景；例如，

[æz; əz][ðə; ði] [driːmz] , [fɜːrst][ʌv; əv][ˌkɑːndɔːr'seɪ] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ʌv; əv]['gɑːdwɪn] .
as the dreams , first of Condorcet , and afterwards of Godwin .
作为 这 梦境 , 第一的 的 孔多塞 , 和 然后 的 戈德温 .

就像孔多塞的梦境，以及后来的戈德温的梦境一样。

[ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr] ['kærəktər] , [aɪ] [fɪr] ,
Of a similar character , I fear ,
的 一个 相似的 特点 , 我 害怕 ,

恐怕性质也类似。

[ɑːr; ər][ðə; ði] [prɪ'dɪkʃnz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [θɪŋk] [ðæt] [wɔːr] [meɪ] [biː; bi] ['bænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
are the predictions of those who think that war may be banished from the
是 这 预测 的 那些 WHO 思考 那 战争 可能 是 被放逐 从 这
['sɪvəlaɪzd] [wɜːrld] .
civilized world .
文明 世界 .

这是那些认为战争可能会从文明世界中消失的人的预测。

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['tendənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [fə'lɑːsəfi] ,
Without doubt it is the tendency of the progress of reason and philosophy ,
没有 怀疑 它 是 这 趋势 的 这 进步 的 原因 和 哲学 ,

毫无疑问，这是理性与哲学进步的趋势。

[tuː; tə]['les(ə)n][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv][wɔːr] :
to lessen the chances of war :
到 减少 这 机会 的 战争 :

降低战争发生的可能性：

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz] [rɪ'faɪnmənt] [ʌv; əv] ['mænərz] [tʃeks] ['pɜːrsən(ə)l] [kən'flɪkts] [ə'mʌŋ]
in the same way as refinement of manners checks personal conflicts among
在 这 相同的 方式 作为 精炼 的 礼仪 检查 个人的 冲突 之中
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .
individuals .
个人 .

就像举止得体可以避免个人之间的冲突一样。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , ['prɑːbəbli] , [noʊ] [mɔːr] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][wʌn] [keɪs] ,
But it will , probably , no more put an end to them in one case ,
但 它 将要 , 大概 , 不 更多的 放 一个 结尾 到 他们 在 一 案件 ,

但就某一案例而言，这或许并不能彻底终结它们。

[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [meɪ] ['nevər] [kʌm] ,
than in the other ; and the time may never come ,
比 在 这 其他 ; 和 这 时间 可能 绝不 来 ,

比其他情况更甚；而且这一刻可能永远不会到来。

[wen] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [neiʃəns] [wɪl] [nɑːt] [klæʃ] ,
when the interests of nations will not clash ,
什么时候 这 兴趣 的 国家 将要 不是 冲突 ,

当各国利益不发生冲突时，

[wen] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] ['dɪfər] [ɪn] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [raɪts] ;
when they will not differ in opinion about their respective rights ;
什么时候 他们 将要 不是 不同 在 观点 关于 他们的 各自 权利 ;

当他们对各自的权利没有异议时；

[wen] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'zent] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ɪn'dʒʌstɪs] ,
when they will not be willing to resent supposed injustice ,
什么时候 他们 将要 不是 是 愿意的 到 怨恨 据称 不公正 ,

当他们不愿对所谓的不公正感到愤慨时，

[ænd; ənd]['hæzərd][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][tuː; tə]['grætɪfaɪ][ðer; ðər] [rɪ'zentmənt] .
and hazard their lives to gratify their resentment .
和 冒险 他们的 生活 到 满足 他们的 怨恨 .

他们甚至不惜生命去发泄怨恨。

[nɔːr][kæn; kən] [ə'keiʒənz] [biː; bi] ['wɑːntɪŋ] [æt; ət]['eni] [taɪm][tuː; tə][kɔːl] [fɔːrθ] [ðiːz] ['məutivz] [tuː; tə][wɔːr] .
Nor can occasions be wanting at any time to call forth these motives to war .
也不 能 场合 是 想要 在 任何 时间 到 称呼 前进 这些 动机 到 战争 .

任何时候都可能出现一些情况，从而激发人们发动战争的动机。

[neiʃəns] [meɪ] [hæv; həv] ['raɪvlʃɪp] [ɪn] [treɪd] ; ['raɪvlʃɪp] [ɪn] ['fɪʃəriːz] ; [ðeɪ] [meɪ] ['dɪfər] [ə'baʊt]
Nations may have rivalship in trade ; rivalship in fisheries ; they may differ about
国家 可能 有 竞争 在 贸易 ; 竞争 在 渔业 ; 他们 可能 不同 关于
['baʊndriz] ,
boundaries ,
边界 ,

各国之间可能存在贸易竞争、渔业竞争，也可能在边界问题上存在分歧。

[ɔːr][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tri:tiz] ; [ɔːr] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ðə; ði] [dis'pju:ts] [ʌv; əv] ['ʌðər]
or the construction of treaties ; or they may be involved in the disputes of others
或者 这 建造 的 条约 ; 或者 他们 可能 是 涉及 在 这 争议 的 其他的
.
.
.

或者参与条约的制定；或者卷入他人的争端。

[ðiːz] ['kɔːzɪz] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [ɪn'seprəbl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][mæn] ,
These causes must be regarded as inseparable from the condition of man ,
这些 原因 必须 是 认为 作为 形影不离 从 这 状况 的 男人 ,

这些原因必须被视为与人类的状况密不可分。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [lɔːŋgər] [biː; bi] [ɪk'spoʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [wɔːr] ,
even if he should no longer be exposed to the danger of war ,
甚至 如果 他 应该 不 更长 是 裸露 到 这 危险 的 战争 ,

即使他不再面临战争的危险，

[frʌm; frəm] [mɪr] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ɑːn] [sʌm; səm] ['spekjələtɪv] [pɔɪnts] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] , ['pɑːlətɪks]
from mere differences of opinion on some speculative points in religion , politics
从 仅仅 差异 的 观点 在 一些 推测性的 积分 在 宗教 , 政治
[ɔːr] ['mɔrəlz] .
or morals .
或者 德 .

仅仅是在宗教、政治或道德方面的一些推测性观点上的分歧。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ðen] [pruːv] [ɪn] [ɔːl] ['fjuːtʃər] [taɪm] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [pruːvd] [ɪn] [ɔːl] [taɪm] [pæst] ,
It may then prove in all future time , as it has proved in all time past ,
它 可能 然后 证明 在 全部 未来 时间 , 作为 它 有 已证实 在 全部 时间 过去的 ,

那么，在未来的所有时间里，它或许都会被证明，就像在过去的所有时间里一样。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['mænz] ['neɪtʃər] [tuː; tə] ['kwɑːrəl] [ænd; ənd] [faɪt] , [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [lʌv] [ɔːr] [tuː; tə]
that it is man's nature to quarrel and fight , no less than to love or to
那 它 是 男人的 自然 到 争吵 和 斗争 , 不 较少的 比 到 爱 或者 到
[heɪt] ,
hate ,
恨 ,

争吵和打斗是人的本性，正如爱和恨一样。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊnli] ['dɪfrəns] [meɪ] [biː; bi] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'keiʒənz] [ʌv; əv] [wɔːr] ,
and the only difference may be as to the occasions of war ,
和 这 仅有的 不同之处 可能 是 作为 到 这 场合 的 战争 ,

唯一的区别可能在于战争发生的时机。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] : [ɪn] [ʃɔːrt] ,
and the mode of carrying it on : in short ,
和 这 模式 的 携带 它 在 : 在 短的 ,

以及实施的方式：简而言之，

[ðæt] [ðɪs] ['ʌltɪmət] ['ɑːrgjumənt] [ʌv; əv] [rɪ'pʌblɪk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [kɪŋz] , [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [biː; bi]
that this ultimate argument of republics as well as kings , will continue to be
那 这 最终的 争论 的 共和国 作为 出色地 作为 国王 , 将要 继续 到 是
[ə'piːld] [tuː; tə] ,
appealed to ,
上诉 到 ,

这种关于共和国和君主制的终极论点，将会继续被人们援引。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [bɪn] , [wen] [ɔːl] ['ʌðər] [hæv; həv] [feɪld] .
as it always has been , when all others have failed .
作为 它 总是 有 到过 , 什么时候 全部 其他的 有 失败的 .

一如既往，当其他所有方法都失败时，它依然有效。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['mænz] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ['destəni] ,
If this is to be regarded as a part of man's inevitable destiny ,
如果 这 是 到 是 认为 作为 一个 部分 的 男人的 不可避免的 命运 ,

如果这被视为人类不可避免的命运的一部分，

[let] [ˌjuː 'es] [nɑːt] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [veɪn] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət] [ɪn'devər] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː]
let us not indulge in vain repinings at it — but endeavor to prevent it
让 我们 不是 放纵 在 徒劳 重新装订 在 它 — 但 努力 到 防止 它
[æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] ,
as far as we can ,
作为 远的 作为 我们 能 ,

我们不要为此徒劳地抱怨，而应该尽力阻止它的发生。

[baɪ][ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd][ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [fɔːr'berəns] : [ænd; ənd] [ɪf] ,
by a course of justice , and moderation , and forbearance : and if ,
经过 一个 课程 的 正义 , 和 适度 , 和 宽容 : 和 如果 ,
[ˌnevərðə'les] , ['aʊər; ɑːr] ['efərts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] ,
nevertheless , our efforts should be unavailing ,
尽管如此 , 我们的 努力 应该 是 徒劳无功 ,
通过公正、克制和宽容的方式；然而，如果我们的努力仍然无效，

[let] [ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] [ænd; ənd][ˌpeɪtri'ɑːtɪk][maɪnd][faɪnd][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][fækt] ,
let the philosophic and patriotic mind find consolation in the fact ,
让 这 哲学 和 爱国 头脑 寻找 安慰 在 这 事实 ,
让那些富有哲思和爱国情怀的人从以下事实中获得慰藉：

[ðæt] [ðoʊ] [wɔːr][ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['hjuːmən] ['mɪzəri] , [ˌaɪ 'tiː] [kɔːlz] [fɔːrθ] ['meni] ['vɜːrtʃʊ] ,
that though war is the cause of much human misery , it calls forth many virtues ,
那 尽管 战争 是 这 原因 的 很多 人类 苦难 , 它 呼叫 前进 许多 美德 ,
虽然战争是造成人类诸多苦难的根源，但它也能激发许多美德。

[ænd; ənd] [ə'fɔːrdz] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['nəublist] [treɪts] [ʌv; əv]
and affords occasion for the display of some of the noblest traits of
和 提供 场合 为了 这 展示 的 一些 的 这 最高贵 特征 的
['aʊər; ɑːr] ['kærəktər] — ['kɜːrɪdʒ] ,
our character — courage ,
我们的 特点 — 勇气 ,
并为我们展现一些最高尚的性格特质——勇气——提供了机会，

['peɪtriətɪzəm] , [ˌdʒenə'rɑːsəti] , [dis'intrəstidnis] [ænd; ənd] ['evri] [fɔːrm] [ʌv; əv] ['vɜːrtʃuəs] [self] - [dɪ'naɪəl] .
patriotism , generosity , disinterestedness and every form of virtuous self - denial .
爱国主义 , 慷慨 , 无私 和 每一个 形式 的 有德行的 自己 - 拒绝 .
爱国主义、慷慨、无私以及各种形式的道德自律。

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['stɪmjələs] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['elɪveɪtɪd] [ænd; ənd] [si'viəə] ['vɜːrtʃʊ] .
It gives a stimulus to all the more elevated and severer virtues .
它 给予 一个 刺激 到 全部 这 更多的 升高 和 更严重 美德 .
它能激发所有更高尚、更严苛的美德。

[ˌaɪ 'tiː] [breɪks] [ʌp] [ðə; ði] ['aɪsi] [frɔːst] [ʌv; əv] ['selfɪʃnəs] ,
It breaks up the icy frost of selfishness ,
它 休息 向上 这 冰冷的 霜 的 自私 ,
它打破了自私的冰霜，

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] [taɪmz] [ʌv; əv] [piːs] [meɪ] [kən'dʒiːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɑːrt] .
which in the still times of peace may congeal about the heart .
哪个 在 这 仍然 时代 的 和平 可能 凝 关于 这 心 .
在宁静的和平时期，这些情绪可能会在心中凝结。

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['kʌntri] ['nevər] [bɜːrn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pjʊrɝ] [ɔːr] [strɔːŋgər] [fleɪm] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]
The love of country never burns with a purer or stronger flame than in the
这 爱 的 国家 绝不 烧伤 和 一个 更纯净 或者 更强 火焰 比 在 这
['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpeɪtri'ɑːtɪk]['soʊldʒər] :
bosom of the patriotic soldier :
怀 的 这 爱国 士兵 :
爱国之心，没有比爱国士兵心中燃烧得更纯粹、更炽烈的火焰了：

[nɔːr][kæn; kən] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət][wɔːr][ɪ'neɪb(ə)l][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [seɪm] ['sækrɪfaɪsɪz] ,
nor can any thing but war enable a citizen to make the same sacrifices ,
也不 能 任何 事物 但 战争 使能够 一个 公民 到 制作 这 相同的 牺牲 ,
除了战争之外，没有任何其他因素能够使公民做出同样的牺牲。

[ɔːr][soʊ] [pruːv] [hɪz; ɪz] [self] [dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
or so prove his self devotion to his country .
或者 所以 证明 他的 自己 虔诚 到 他的 国家 .
或者以此证明他对国家的忠诚。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ðen] [biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌdispen'seiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ruːlər][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] , [ðæt]

It may then be among the dispensations of the ruler of the universe , that

它 可能 然后 是 之中 这 豁免 的 这 统治者 的 这 宇宙 , 那

[wɔːr] ,

war ,

战争 ,

那么，战争或许是宇宙统治者的一种旨意，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [piːs] ,

as well as peace ,

作为 出色地 作为 和平 ,

以及和平，

[ɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

is necessary for the development and the preservation of some of our

是 必要的 为了 这 发展 和 这 保存 的 一些 的 我们的

[haɪɪst; 'haɪəst] ['kwɑːlətiz] ,

highest qualities ,

最高 品质 ,

对于我们一些最优秀品质的发展和保持而言，这是必要的。

[ænd; ənd][tuː; tə] [fʊl'fɪl] ['aʊər; ɑːr] ['destəni] .

and to fulfil our destiny .

和 到 实现 我们的 命运 .

并实现我们的命运。

[nɔːr] [let] [ˌjuː 'es] ['veɪnli] [hoʊp] [tuː; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] ['næʃ(ə)nəl] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [rɪ'zentmənt] ,

Nor let us vainly hope to extinguish national more than individual resentment ,

也不 让 我们 徒劳地 希望 到 熄灭 国家的 更多的 比 个人 怨恨 ,

我们也不要妄想消除民族而非个人的怨恨。

[bʌt; bət] ['mɪrli] [tuː; tə] ['regjuleɪt] [ˌaɪ 'tiː] — [tuː; tə] [rɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ðoʊz] [ə'keiʒənz] [wɪtʃ] [ə; eɪ]

but merely to regulate it — to reserve it for those occasions which a

但 仅仅 到 调节 它 — 到 预订 它 为了 那些 场合 哪个 一个

[sens] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs]['prɑːmpts, 'prɑːmps][ænd; ənd] ['riːz(ə)n] ['sæŋkʃənz] :

sense of justice prompts and reason sanctions :

感觉 的 正义 提示 和 原因 制裁 :

但仅仅是为了规范它——将其保留在正义感促使和理性认可的场合：

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][blaɪnd]['ɑːrbɪtər][ʌv; əv] [dis'pjuːts] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] ,

and although it is but a blind arbiter of disputes , it is the only one ,

和 虽然 它 是 但 一个 瞎的 仲裁者 的 争议 , 它 是 这 仅有的 一 ,

虽然它只是一个盲目的争端仲裁者，但它是唯一的仲裁者。

[ɪn][sʌm; səm] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [ə'piːld] [tuː; tə] .

in some circumstances , that can be appealed to .

在 一些 情况 , 那 能 是 上诉 到 .

在某些情况下，可以对此提出上诉。

['hævɪŋ] [ðʌs] , ['mɪstər] . ['prezɪdənt] , [brɔːt] [tuː; tə][jʊr; jər]['noʊtɪs] , [wɪð; wɪθ] [les] [ʌv; əv][ˌkɑːnden'seɪʃ(ə)n]

Having thus , Mr . President , brought to your notice , with less of condensation

拥有 因此 , 先生 . 总统 , 带来 到 你的 注意 , 和 较少的 的 缩合

[ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪʃt] ,

than I could have wished ,

比 我 可以 有 希望 ,

总统先生，以上就是我向您汇报的内容，虽然措辞比我预想的要简洁一些，但还是值得一提。

[ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd]['ræpɪd] [straɪdz] [wɪtʃ] ['hjuːmən] ['riːz(ə)n] [ɪz] [naʊ] ['meɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] [wɜːrld]
the great and rapid strides which human reason is now making in the civilized world
这 伟大的 和 迅速的 步幅 哪个 人类 原因 是 现在 制作 在 这 文明 世界
,
,
,

人类理性在文明世界中正在取得的巨大而迅速的进步，

[æz; əz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn] ['evri] [fiːld] [ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['eksərsaɪz] :
as exhibited in every field of intellectual exercise :
作为 展出 在 每一个 场地 的 知识分子 锻炼 :

正如在所有智力活动领域中所展现的那样：

['hævɪŋ] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [ˌʌnɪ'kwɪvək(ə)l] [saɪnz] [ðæt] [ðɪs] ['prɑːgres] [wɪl] [jet] [kən'tɪnjuː] ,
having noticed the unequivocal signs that this progress will yet continue ,
拥有 注意到 这 明确的 标志 那 这 进步 将要 然而 继续 ,

鉴于种种迹象表明这一进展还将继续，

[ðæt] [wiː; wi] ['kænɑːt] [ə'saɪn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [prɪ'saɪs] ['limits] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ɔːl] ['estimǝts] [ʌv; əv]
that we cannot assign to it any precise limits , and that in all estimates of
那 我们 不能 分配 到 它 任何 精确的 限制 , 和 那 在 全部 估算 的
[ðə; ði] ['fjuːtʃər] ,
the future ,
这 未来 ,

我们无法为其设定任何精确的界限，而且在所有对未来的预测中，

[wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] : ['hævɪŋ] [en'devəd] [tuː; tə][ɪn'fɜːr][ɪts]['prɑːbəb(ə)l]
we must take it into consideration : having endeavored to infer its probable
我们 必须 拿 它 进入 考虑 : 拥有 努力 到 推断 它是 可能
[ɪ'fekts] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
effects on our condition ,
效果 在 我们的 状况 ,

我们必须考虑到这一点：在努力推断它可能对我们状况产生的影响之后，

['teɪkən][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃeɪndʒɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['destɪnd] ,
taken in connection with the other changes to which we are destined ,
已采取 在 联系 和 这 其他 变化 到 哪个 我们 是 注定 ,

结合我们注定要经历的其他变化来看，

[aɪ][hæv; həv] [dis'tʃa:dʒd] [maɪ] [meɪn] ['pɜːrpəs] .
I have discharged my main purpose .
我 有 出院 我的 主要的 目的 .

我已完成我的主要目的。

[jet] [aɪ][duː][nɑːt] [fiːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɪn'taɪərli] [fʊl'fɪld] [maɪ]['duːti][æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Yet I do not feel that I have entirely fulfilled my duty as a member of the
然而 我 做 不是 感觉 那 我 有 完全 已完成 我的 责任 作为 一个 成员 的 这
[sə'saɪəti] ,
Society ,
社会 ,

但我并不觉得我已完全履行了作为学会成员的职责。

[ən'les] [aɪ] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [pər'tɪkjələr] ['ɑːbdʒekts] .
unless I say something of its particular objects .
除非 我 说 某物 的 它是 特别的 对象 .

除非我特别提及它的具体对象。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈɑːbdʒekts][wʌz; wəz][tuː; tə] [kəˈlekt] [ænd; ənd] [prɪˈzɜːrv] [ðə; ði] [ˈperɪʃəb(ə)l] [məˈmɔriːəlz]
One of these objects was to collect and preserve the perishable memorials
一 的 这些 对象 曾是 到 收集 和 保存 这 易腐烂的 纪念碑
[ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][vərˈdʒɪniə] ,
of the past history of Virginia ,
的 这 过去的 历史 的 弗吉尼亚州 ,

其中一项目标就是收集和保存弗吉尼亚州过去历史中易腐烂的纪念物。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɑːləni] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] .
from the time it was a colony to the present day .
从 这 时间 它 曾是 一个 殖民地 到 这 展示 天 .

从殖民地时期到今天。

[waɪl] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [ˈlaɪvli] [ˈɪntrəst] [tuː; tə][hɜːr; hər]
While this is a subject which must always be one of lively interest to her
尽管 这 是 一个 主题 哪个 必须 总是 是 一 的 热闹 兴趣 到 她
[ˈsɪtəznz] ,
citizens ,
公民 ,

虽然这始终是她的公民们非常感兴趣的话题，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlsoʊ][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ˈdɪlɪdʒəns] [wɪl] [biː; bi] [ˈæmpli] [riˈwɔːdid] .
it is also one in which diligence will be amply rewarded .
它 是 还 一 在 哪个 勤勉 将要 是 充足的 奖励 .

在这个领域，勤奋也会得到丰厚的回报。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈɜːrli] [kəˈloʊniəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [mɔːr] [əˈbaundz] [ɪn] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [ænd; ənd]
Our early colonial history more abounds in events of a striking and
我们的 早期的 殖民 历史 更多的 很多 在 活动 的 一个 引人注目 和
[dɪˈvɜːrsɪfaɪd] [ˈkærəktər] ,
diversified character ,
多元化 特点 ,

我们早期的殖民历史充满了各种引人注目、丰富多彩的事件，

[ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈkɑːləniz] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [steɪt] , [mɔːrˈoʊvər] ,
than that of any of the other colonies ; and this state , moreover ,
比 那 的 任何 的 这 其他 殖民地 ; 和 这 状态 , 而且 ,

比其他任何殖民地都多；而且，这个州

[hæz; həz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][pəˈrent(ə)l] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə] [ˈnɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [steɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd]
has a sort of parental relation to nearly all the states to the south and
有 一个 种类 的 父母 关系 到 几乎 全部 这 各州 到 这 南 和
[west] .
west .
西方 .

它与南部和西部几乎所有州都有一种类似父母般的关系。

[fʊl] [ˈdʒʌstɪs][hæz; həz][ˈnevər] [jet] [bɪn] [dʌn] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] .
Full justice has never yet been done to this subject .
满的 正义 有 绝不 然而 到过 完毕 到 这 主题 .

这个问题至今尚未得到充分公正的对待。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪnˈdiːd] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːləni] ,
There are indeed points in the history of the settlement of the colony ,
那里 是 的确 积分 在 这 历史 的 这 沉降 的 这 殖民地 ,
[wɪtʃ] [rɪˈkwaɪər] [ɪˌluːsɪˈdeɪʃn] ,
which require elucidation ,
哪个 要求 阐明 ,

殖民地建立的历史中确实存在一些需要阐明的地方。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [məˈtɪriəlz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] , [ɪf] [æt; ət][ɔːl] ,
and for which the materials are to be found , if at all ,
和 为了 哪个 这 材料 是 到 是 成立 , 如果 在 全部 ,

以及所需的材料是否能够找到，如果有的话。

[ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [ˈaːkaivz] [ʌv; əv] [ˈɪŋglənd] .
only in the archives of England .
仅有的 在 这 档案 的 英格兰 .

仅在英国档案馆有保存。

[bʌt; bət][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][ˈleɪtər][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [mʌtʃ] [laɪt] [hæz; həz] [bɪn] [θroʊn] [baɪ][ə; eɪ][ˈdɪlɪdʒənt]
But on our later history much light has been thrown by a diligent
但 在 我们的 之后 历史 很多 光 有 到过 抛掷 经过 一个 勤奋
[ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːləni] ;
examination of the laws of the colony ;
考试 的 这 法律 的 这 殖民地 ;

但仔细研究殖民地的法律，为我们后来的历史提供了许多启示；

[ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt] [meɪ] [biː; bi] [ˈfɜːrðər] [gliːnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [ˈɪntuː] [ðoʊz] [ˈrekərdz] [ʌv; əv]
and somewhat may be further gleaned from a search into those records of
和 有些 可能 是 更远 收集 从 一个 搜索 进入 那些 记录 的
[ðə; ði] [ˈkaʊnti] [kɔːrts] ,
the county courts ,
这 县 法院 ,

通过查阅县法院的记录，或许还能获得更多信息。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [jet] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði] [ˈrævɪdʒɪz] [ʌv; əv] [wɔːr] [ænd; ənd] [taɪm] .
which have yet escaped the ravages of war and time .
哪个 有 然而 逃脱 这 蹂躏 的 战争 和 时间 .

至今仍未遭受战争和时间摧残的地方。

[ðə; ði] [ˈrekərdz] [ʌv; əv] [ðiːz] [kɔːrts] , [huːz] [ˈduːtiz] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˌmɪsəˈleɪniəs]
The records of these courts , whose duties were always of a very miscellaneous
这 记录 的 这些 法院 , 谁 职责 是 总是 的 一个 非常 各种各样的
[ˈkærəktər] ,
character ,
特点 ,

这些法院的记录显示，它们的职责一直非常杂乱无章。

[meɪ] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [mʌtʃ] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [səˈsaɪəti] , [ðə; ði][ˈhæbɪts] ,
may communicate much information concerning the state of society , the habits ,
可能 交流 很多 信息 有关 这 状态 的 社会 , 这 习惯 ,

可能传递大量有关社会状况、习惯等方面的信息，

[ˈmænərz] [ænd; ənd] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] .
manners and ways of thinking of the people .
礼仪 和 方式 的 思维 的 这 人们 .

人们的礼仪和思维方式。

[ðə; ði] [ɔːˈθentɪk] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [əˈfensɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈpʌnɪʃmənt] ,
The authentic details of the public offences and their punishment ,
这 真正的 细节 的 这 民众 罪行 和 他们的 惩罚 ,

公共犯罪行为及其处罚的真实细节，

[ɪz][noʊ] [ˌɪnsɪgˈnɪfɪkənt] [ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈneɪʃənz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
is no insignificant portion of a nation's history .
是 不 微不足道 部分 的 一个 国家的 历史 .

这是国家历史上一个不容忽视的组成部分。

[mʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] [wei] [baɪ] - [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstætʃuːts] [æt; ət] [lɑːrdʒ] ;
Much has been done in this way by Hening's Collection of the Statutes at Large ;
很多 有 到过 完毕 在 这 方式 经过 - 收藏 的 这 法规 在 大的 ;

亨宁的《大法规汇编》在这方面做了很多工作；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒər] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [drɔːn] [frʌm; frəm]
and though a large portion of the treasure has already been drawn from
和 尽管 一个 大的 部分 的 这 宝藏 有 已经 到过 绘制 从
[ðɪs] [maɪn] ,
this mine ,
这 矿 ,

虽然这座矿藏的大部分宝藏已经被开采出来，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ɪg'zɔːstɪd] .
it has not been exhausted .
它 有 不是 到过 筋疲力尽的 .

它还没有耗尽。

['æftər] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ][dʒʌst] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndəstri] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['ækjərəsi] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜːrk]
After paying a just tribute to the industry and general accuracy of that work
后 付费 一个 只是 贡 到 这 行业 和 一般的 准确性 的 那 工作
,
,
,

在对该行业及其作品的总体准确性给予应有的肯定之后，

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ][sə'dʒests; səg'dʒests][ə; eɪ] ['kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] ['fjuːtʃər] [ɪn'kwaɪrərz] [ə'genst] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv]
it also suggests a caution to future inquirers against a spirit of
它 还 建议 一个 警告 到 未来 询问者 反对 一个 精神 的
['skeptɪsɪzəm] [tɔːrdz] [prɪ'siːdɪŋ] ['nærətɪvz] ,
skepticism towards preceding narratives ,
怀疑论 向 前 叙事 ,

这也提醒未来的研究者，不要对先前的叙述抱持怀疑态度。

['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][sʌm; səm] [ɪn'ækjərəsiːz] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] .
merely because some inaccuracies have been discovered .
仅仅 因为 一些 不准确之处 有 到过 发现 .

仅仅是因为发现了一些不准确之处。

[ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ɪg'zæmpəlz] ,
Of this I may be allowed to mention one or two examples ,
的 这 我 可能 是 允许 到 提到 一 或者 二 示例 ,

我可以举一两个例子来说明这一点。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ʃoʊ] ([ɪn] [wɪtʃ] [bɜːrk] [kən'kɝːz] ,
as in the endeavor to shew (in which Burke concurs ,
作为 在 这 努力 到 展示 (在 哪个 伯克 同意 ,

就像努力表明（伯克对此表示赞同）一样，

) [ðæt] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɔːl] [prɪ'siːdɪŋ] [hɪs'tɔːrɪənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔɪəlti] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] [tɔːrdz]
) that the account of all preceding historians of the loyalty of Virginia towards
) 那 这 帐户 的 全部 前 历史学家 的 这 忠诚 的 弗吉尼亚州 向
[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['stjʊt] ,
the House of Stuart ,
这 房子 的 斯图尔特 ,

）所有先前历史学家对弗吉尼亚效忠斯图亚特王朝的记载，

[ɪ'miːdiətli] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] ,
immediately before and after the Commonwealth ,
立即地 前 和 后 这 联邦 ,

英联邦成立前后

[wʌz; wəz] [ɪ'roʊniəs] — [ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['rɒbətsn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːstʃəməs] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l]
was erroneous — and that because Robertson in his posthumous historical
曾是 错误 — 和 那 因为 罗伯逊 在 他的 死后 历史
[sketʃ] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] [mɪ'steɪkən] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [noʊ][mæn] ['sʌfərd] ['kæpətəli] " [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
sketch was plainly mistaken in saying that no man suffered capitally " for his
草图 曾是 显然 错误 在 说 那 不 男人 遭受 资本 " 为了 他的
[pɑːrˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɪn] ['beɪkənz] [rɪ'beljən] ,
participation in Bacon's rebellion ,
参与 在 培根的 叛乱 ,

这是错误的——因为罗伯逊在他身后的历史概述中显然犯了错误，他说没有人因为“参与培根的叛乱”而遭受死刑。

" [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] ['kredɪt] : [ɔːr] , [wen] ['beɪkən] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] ['priːviəs] [ə'kaʊnts]
" he is not entitled to credit : or , when Bacon , according to all previous accounts
" 他 是 不是 标题 到 信用 : 或者 , 什么时候 熏肉 , 根据 到 全部 以前的 账户
,
,
,

“他无权获得赞誉：或者，根据培根之前的所有记载，

[hæd; həd] , ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [wet] [spel] , [æt; ət][ðə; ði][moʊst] ['sɪkli] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,
had , during a wet spell , at the most sickly season of the year ,
有 , 期间 一个 湿的 拼写 , 在 这 最多 病弱的 季节 的 这 年 ,

在一年中最容易生病的季节，正值雨季，

[ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['glɑːstər] , [bɪn] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪsənteri] [wɪtʃ] [pruːvd] ['mɔːrt(ə)l] ,
in the county of Gloucester , been seized with a dysentery which proved mortal ,
在 这 县 的 格洛斯特 , 到过 查获 和 一个 痢 哪个 已证实 凡人 ,

在格洛斯特郡，他患上了痢疾，最终不治身亡。

[tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ə; eɪ] [deθ] [soʊ]['lɪt(ə)l] ['vaɪəleɪtɪŋ] [ˌprɑːbə'bɪləti] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [diːmd] [mɪ'stɪriəs]
to suggest that a death so little violating probability , should be deemed mysterious
到 建议 那 一个 死亡 所以 小的 违反 可能性 , 应该 是 被认为 神秘
,
,
,

认为这种几乎不违反概率的死亡事件应该被视为神秘事件，

[ænd; ənd] ['wɔːrəntɪd] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɔɪzn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['enəmi] .
and warranted the suspicion of poison by his enemies .
和 有保证 这 怀疑 的 毒 经过 他的 敌人 .

这引起了敌人的怀疑，认为他中了毒。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['setlmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [ɪg'zɪsts]['oʊnli][ɪn] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɔːr]['fæməli]
The history of the settlements of the west exists only in tradition or family
这 历史 的 这 定居点 的 这 西方 存在 仅有的 在 传统 或者 家庭
['letərz] ,
letters ,
信件 ,

西部定居点的历史只存在于传统或家信中。

[ænd; ənd][ɪts] [mə'tɪriəlz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [tuː]
and its materials ought to be collected and preserved , while it is not too
和 它是 材料 应该 到 是 集 和 保存完好 , 尽管 它 是 不是 也
[leɪt] .
late .
晚的 .

应该趁现在还不算太晚，收集并保存它的资料。

[ðə; ði]['kɑːntest] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['sævɪdʒ] ,
The contest between the pioneer of civilization and the native savage ,
这 竞赛 之间 这 先锋 的 文明 和 这 本国的 野蛮的 ,

文明先驱与土著野蛮人之间的较量

[ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['derɪŋ] [əd'ventʃər] [ænd; ənd][roʊ'mæntɪk] ['ɪntrəst] .
is full of daring adventure and romantic interest .
是 满的 的 大胆 冒险 和 浪漫的 兴趣 .

充满了惊险刺激的冒险和浪漫的情节。

[ɪf] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['gʌnpaʊdər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv]['aɪərn] ['ʌltɪmətli] [geɪv] ['vɪktəri]
If the command of gunpowder , and the use of iron ultimately gave victory
如果 这 命令 的 火药 , 和 这 使用 的 铁 最终 给予 胜利
[tu:; tə][ðə; ði]['fɔːrmər] ,
to the former ,
到 这 以前的 ,

如果说火药的运用和铁器的使用最终为前者带来了胜利，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] ['ɔːlweɪz] ['dɪrli] [bɔːt] .
it was one always dearly bought .
它 曾是 一 总是 亲爱的 买 .

这是一件价格不菲的物品。

[ðə; ði]['indiəns] [dɪ'fendɪd] [ðer; ðər] ['neɪtɪv] [raɪts] [wɪð; wɪθ] ['despərət] ['vælər][ænd; ənd]
The Indians defended their native rights with desperate valor and
这 印度人 辩护 他们的 本国的 权利 和 绝望的 勇气 和
['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] [ə'dres] ,
consummate address ,
完善 地址 ,

印第安人以殊死一搏的勇气和精湛的演说捍卫了他们的原住民权利。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] [ðæt] [ðeɪ] ['jiːldɪd] [ðer; ðər] ['neɪtɪv] [sɔɪl] [tuː; tə][ðə; ði]
and it was only inch by inch that they yielded their native soil to the
和 它 曾是 仅有的 英寸 经过 英寸 那 他们 产生 他们的 本国的 土壤 到 这
[in'veidəz] .
invaders .
入侵者 .

他们一点一点地将自己的土地拱手让给了入侵者。

[ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][sʌm; səm] [ə'nɑːmələs] [en'æktmənts] [ɪn][ðə; ði]['stætʃuːt] [bʊk] , ['ɔːlsoʊ] [ɪn'vaɪt]
The origin of some anomalous enactments in the statute book , also invite
这 起源 的 一些 异常的 法令 在 这 法令 书 , 还 邀请
['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .
inquiry .
询问 .

法律条文中某些不合常理的条款的由来也值得探究。

[ðʌs] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , ['lɔjɚz, 'lɔɪɚz][wɜːr; wər] [fər'bɪdn] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [fiːz] [wət'evər] ,
Thus in the year 1647 , lawyers were forbidden to take any fees whatever ,
因此 在 这 年 - , 律师 是 禁止 到 拿 任何 费用 任何 ,

因此，在1647年，律师被禁止收取任何费用。

[ænd; ənd][ɪn] - [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] .
and in 1658 they were excluded from the legislature .
和 在 - 他们 是 排除 从 这 立法机关 .

1658年，他们被排除在立法机构之外。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌʌn'kɜːtiəs] [ækt] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðæt] [ðer; ðər][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts]
For this uncourteous act , it must be confessed that their descendants
为了 这 不礼貌 行为 , 它 必须 是 坦白 那 他们的 后代
[hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [ə'mend] ['ɑːnərəb(ə)l] .
have made the amende honorable .
有 制成 这 修改 光荣的 .

对于这种无礼的行为，必须承认的是，他们的后代已经做出了光荣的补偿。

[ðə; ði]['medɪk(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] [siːmd] ['ɔːlsoʊ][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['dʒeləsi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['plæntər] ;
The medical profession seemed also an object of jealousy with the planter ;
这 医疗的 职业 似乎 还 一个 目的 的 妒忌 和 这 播种机 ;
[æz; əz][baɪ] [ə'nʌðər] [lɔː] ,
as by another law ,
作为 经过 其他 法律 ,

种植园主似乎也对医疗行业心怀嫉妒；因为根据另一条法律，

[naɪn] [fɪ'zɪʃnz] [wɜːr; wər][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [swer] [tuː; tə][ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][ðer; ðər] [drʌgz] .
9 physicians were required to swear to the value of their drugs .
9 医生 是 必需的 到 发誓 到 这 价值 的 他们的 药物 .

9名医生被要求宣誓证明其所用药物的价值。

[naɪn] [pæst] [ɪn] - .
9 Passed in 1646 .
9 通过了 在 - .

9. 于1646年通过。

[ðer; ðər][ɪz] [tuː] , [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [ɪn][ðə; ði][stə'tɪstɪk(ə)l]
There is too , a good deal of uncertainty and inconsistency in the statistical
那里 是 也 , 一个 好的 交易 的 不确定 和 不一致 在 这 统计
[ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .
accounts of the state .
账户 的 这 状态 .

此外，该州的统计数据也存在相当多的不确定性和不一致之处。

[ɑːn][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kə'lekt] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] ['evri] [θɪŋ]
On the duty of the present generation to collect and preserve every thing
在 这 责任 的 这 展示 一代 到 收集 和 保存 每一个 事物
['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,
relative to the revolution ,
相对的 到 这 革命 ,

当代人有责任收集和保存一切与革命有关的东西，

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [leɪ] ['eni] [stres] .
I need not lay any stress .
我 需要 不是 躺 任何 压力 .

我无需承受任何压力。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [stɪl] ['nuːmərəs] ['pepərz] [ɪn] ['meni] ['fæməliz] , [ʌv; əv][noʊ][sɔːrt][ʌv; əv]['væljuː][tuː; tə]
There are still numerous papers in many families , of no sort of value to
那里 是 仍然 很多的 文件 在 许多 家庭 , 的 不 种类 的 价值 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

许多家庭仍然保存着大量文件，但这些文件对他们来说没有任何价值。

[ðæt] [meɪ] [jet] [ʃed] [laɪt] [ɑːn] [ðæt] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɪrə] .
that may yet shed light on that interesting era .
那 可能 然而 棚 光 在 那 有趣的 时代 .

这或许能为了解那个有趣的时代提供一些线索。

[ɪn] [ɔːl] [ðæt] [kən'sɜːrnz] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] [sə'saɪəti] , [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]
In all that concerns the other object of this Society , the physical history of
在 全部 那 担忧 这 其他 目的 的 这 社会 , 这 身体的 历史 的
[ðə; ði] [steɪt] ,
the state ,
这 状态 ,

至于本学会的另一个目标，即国家的物质历史，

['evri] [θɪŋ] [ɪz] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
every thing is yet to be done .
每一个 事物 是 然而 到 是 完毕 .

所有事情都尚未完成。

[ðə; ði] ['rekərdz] [hɪr] [ɑːr; ər] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ˌɪndɪ'strʌktəb(ə)l] [ɪn] ['eni] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [tɜːrm]
The records here are before us , and are indestructible in any reasonable term
这 记录 这里 是 前 我们 , 和 是 坚不可摧 在 任何 合理的 学期
[ʌv; əv] [taɪm] ;
of time ;
的 时间 ;

这些记录就在我们面前，在任何合理的时间范围内都不会被销毁；

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][fɜːrst]['leɪbər][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [wɪtʃ] [kən'siːlz] [ðem; ðəm] ,
but we must first labor to remove the rubbish which conceals them ,
但 我们 必须 第一的 劳动 到 消除 这 垃圾 哪个 隐藏 他们 ,

但我们首先必须努力清除掩盖它们的垃圾。

[ænd; ənd] [ðen] ['stʌdi] [tuː; tə] [dɪ'saɪfər] [ðem; ðəm] .
and then study to decipher them .
和 然后 学习 到 解码 他们 .

然后研究如何解读它们。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['temptɪŋ] [fiːld] [ʌv; əv] ['riːsɜːrtʃ] ,
This is a tempting field of research ,
这 是 一个 诱人的 场地 的 研究 ,

这是一个引人入胜的研究领域。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt]['oʊnli][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [stɑːk] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,
as it may not only add to our stock of information ,
作为 它 可能 不是 仅有的 添加 到 我们的 库存 的 信息 ,

因为它不仅可以增加我们的信息储备，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [stɔːr] [ʌv; əv] ['wɜːrldli] [welθ] .
but also to our store of worldly wealth .
但 还 到 我们的 店铺 的 世俗 财富 .

但也关系到我们积累的世俗财富。

[ðə; ði] [greɪt] [ˌæpə'leitʃjən] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['maʊntnz] , [wɪtʃ] ['trævəsiz] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [frʌm; frəm]
The great Appalachian chain of mountains , which traverses the United States from
这 伟大的 阿巴拉契亚山脉 链 的 山脉 , 哪个 横穿 这 团结的 各州 从
[meɪn] [tuː; tə][ˌælə'bæmə] ,
Maine to Alabama ,
缅因州 到 阿拉巴马州 ,

横贯美国，从缅因州延伸到阿拉巴马州的雄伟的阿巴拉契亚山脉

[ɪz] ['brɔːdər] [noʊ] [wer] [ðæn; ðən][ɪn][vər'dʒɪniə] , [ɔːr] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
is broader no where than in Virginia , or consists of a greater number of
是 更广泛 不 在哪里 比 在 弗吉尼亚州 , 或者 由 的 一个 更大的 数字 的
[dɪ'stɪŋkt] ['rɪdʒɪz] ,
distinct ridges ,
清楚的 山脊 ,

弗吉尼亚州的地形最为宽阔，或者说由更多不同的山脊组成。

[ænd; ənd][noʊ] [wer] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː]['gɪv(ə)n][æz; əz] [klɪr] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv] [ə'baʊndɪŋ] [ɪn] ['mɪnərəl]
and no where has it given as clear indications of abounding in mineral
和 不 在哪里 有 它 给定 作为 清除 症状 的 丰富 在 矿物
[welθ] .
wealth .
财富 .

而且，也没有任何迹象表明该地区蕴藏着丰富的矿产资源。

[wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] [goʊld] , ['kɑːpər] , [liːd] , ['aɪərn] , ['mæŋgəniːz] , ['dʒɪpsəm] , [sɔːlt]

We have found in it already gold , copper , lead , iron , manganese , gypsum , salt

我们 有 成立 在 它 已经 金子 , 铜 , 带领 , 铁 , 锰 , 石膏 , 盐

, [koʊl] , ['naɪtər] ,

, coal , nitre ,

, 煤炭 , 硝 ,

我们已经从中发现了金、铜、铅、铁、锰、石膏、盐、煤、硝石。

['æləm] , ['mɑːrb(ə)l][ɪn] [greɪt] [və'raɪəti] , [bɪ'saɪdz] ['ʌðər] ['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] [ðæt] [ɑːr; ər]['juːsf(ə)l][ɪn][ðə; ði][ɑːts]

alum , marble in great variety , besides other minerals that are useful in the arts

明矾 , 大理石 在 伟大的 种类 , 除了 其他 矿物 那 是 有用 在 这 艺术

;

;

;

明矾、各种大理石，以及其他可用于艺术的矿物；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr] ['dɪlɪdʒənt][ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk] [sɜːrtʃ] [ðæn; ðən][hæz; həz] [jet] [bɪn] [meɪd] ,

and a more diligent and scientific search than has yet been made ,

和 一个 更多的 勤奋 和 科学 搜索 比 有 然而 到过 制成 ,

以及比以往更加严谨和科学的研究，

[meɪ] [baɪ] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðer; ðər] ['nʌmbər] [ɪn'kriːs] [ðə; ði]['prɑːfɪt][ʌv; əv] [ðoʊz] [kə'nælz][ænd; ənd][roʊdz] [ðæt]

may by increasing their number increase the profit of those canals and roads that

可能 经过 增加 他们的 数字 增加 这 利润 的 那些 运河 和 道路 那

[ɑːr; ər] [naʊ] [prə'dʒektid] ,

are now projected ,

是 现在 预计 ,

增加运河和道路的数量或许可以提高目前规划中的这些运河和道路的利润。

[ænd; ənd] [gɪv] [raɪz] [tuː; tə] ['ʌðər] [nɑːt] [jet] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] .

and give rise to others not yet contemplated .

和 给 上升 到 其他的 不是 然而 思考 .

并催生出其他尚未设想过的东西。

['aʊər; ɑːr] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər]['fɑːs(ə)l] [koʊl] [ɪz][ʌv; əv] ['groʊɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ;

Our demand for fossil coal is of growing importance ;

我们的 要求 为了 化石 煤炭 是 的 生长 重要性 ;

我们对化石煤的需求日益增长；

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ɪn'kriːsɪŋ] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][æt; ət][wʌns] [ɪn'kriːsɪz] [ðə; ði] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər]['fjuːəl] ,

for our increasing population at once increases the demand for fuel ,

为了 我们的 增加 人口 在 一次 增加 这 要求 为了 燃料 ,

[ænd; ənd] [di'miniʃiz] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [wʊd] .

and diminishes the supply of wood .

和 减少 这 供应 的 木头 .

人口增长导致燃料需求增加，木材供应减少。

[aɪ][wʌz; wəz] ['hæpi] [tuː; tə] [siː] [læst] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ði] ['spesɪmən] [ʌv; əv] ['ænθrəsaɪt] [koʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði]

I was happy to see last evening , the specimen of anthracite coal from the

我 曾是 快乐的 到 看 最后的 晚上 , 这 标本 的 无烟煤 煤炭 从 这

['kaʊnti] [ʌv; əv] [ɔː'gʌstə] ;

county of Augusta ;

县 的 奥古斯塔 ;

昨晚我很高兴地看到了来自奥古斯塔县的无烟煤标本；

[ænd; ənd][ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv] [ðæt] ['mɪnərəl] [dɪ'zɜːrvd] [ðə; ði] [haɪ] ['juːlədʒi][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvd] .

and the value of that mineral deserved the high eulogy it received .

和 这 价值 的 那 矿物 应得的 这 高的 颂 它 已收到 .

这种矿物的价值配得上它所受到的高度赞誉。

[wiː; wi] [meɪ] [fɔːrm] [sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv]['fɑːs(ə)l] [koʊl] ,
We may form some idea of the importance of fossil coal ,
我们 可能 形式 一些 主意 的 这 重要性 的 化石 煤炭 ，

我们或许可以对化石煤的重要性形成一些认识。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [stiːm] ['endʒɪnz] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɑːr; ər] [naʊ] [kəm'pjuːtɪd] [tuː; tə] [pər'fɔːrm]
from the fact that steam engines in England are now computed to perform
从 这 事实 那 蒸汽 发动机 在 英格兰 是 现在 计算 到 履行
['ænjuəli] ,
annually ,
每年 ，

根据英国蒸汽机目前的年运行效率计算结果来看，

[ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [men] !
the work of four hundred millions of men !
这 工作 的 四 百 百万 的 男人 ！

这是四亿人的劳动成果！

[ə; eɪ] ['nʌmbər] ['nɪrli] ['dʌb(ə)l] [tuː; tə] [ðæt] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [gloʊb] .
a number nearly double to that now living on the whole globe .
一个 数字 几乎 双倍的 到 那 现在 活的 在 这 所有的 地球 .

几乎是目前全球人口总数的两倍。

[nɔːr][ɪz][ðə; ði][dʒi'ɑːlədʒi][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌdisri'gɑːdid] .
Nor is the geology of the state to be disregarded .
也不 是 这 地质学 的 这 状态 到 是 被忽视 .

该州的地理地质情况也不容忽视。

['evər] [sɪns] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɝːθs] ['sɜːrfɪs] [hæz; həz]
Ever since a careful examination of the materials of the earth's surface has
曾经 自从 一个 小心 考试 的 这 材料 的 这 地球的 表面 有
[bɪn] [faʊnd] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv][ɪts][pæst] ['tʃeɪndʒɪz] ,
been found to afford indications of its past changes ,
到过 成立 到 买得起 症状 的 它是过去的 变化 ，

自从人们发现仔细研究地球表面的物质可以揭示其过去的变化以来，

[ðɪs] ['saɪəns] [hæz; həz] [bɪn] ['dɪlɪdʒəntli] [ænd; ənd] [sək'sesfəli] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɪn] ['jʊrəp] ,
this science has been diligently and successfully cultivated in Europe ,
这 科学 有 到过 勤勉地 和 成功地 栽培 在 欧洲 ，

这门科学在欧洲得到了精心而成功的发展。

[ænd; ənd][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [nɪ'glektɪd] [ɪn][sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
and has not been neglected in some parts of the United States .
和 有 不是 到过 被忽视的 在 一些 部分 的 这 团结的 各州 .

在美国的一些地区，这个问题也没有被忽视。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [haɪ] [taɪm] [ðæt] [vər'dʒɪniə] [ʃʊd; ʃəd] [kən'trɪbjuːt] [hɜːr; hər]['kwoʊtə][tuː; tə][ɪts] [rɪ'sɜːrtʃɪz] .
It is high time that Virginia should contribute her quota to its researches .
它 是 高的 时间 那 弗吉尼亚州 应该 贡献 她 配额 到 它是 研究 .

弗吉尼亚州早就应该为该州的研究贡献一份力量了。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] [mɔːr] ['stɪmjuleɪtɪd] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðɪs] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ɪn][ðə; ði]
We should be the more stimulated to cultivate this branch of science in the
我们 应该 是 这 更多的 刺激 到 培育 这 分支 的 科学 在 这
[ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
United States ,
团结的 各州 ，

我们应该更加积极地在美国发展这门科学分支。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ˌregju'lærəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [fɔr'meɪʃənz] [ɑːn] [ðɪs]
in consequence of the remarkable regularity of the different formations on this
在 结果 的 这 卓越 规律性 的 这 不同的 阵型 在 这
['kɑːntɪnənt] .
continent .
大陆 .

由于该大陆上不同地貌的显著规律性。

[ðʌs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [fɔːlz] , [wiː; wi][hæv; həv] [saʊθ] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['aɪlənd] [ðə; ði]
Thus along the coast below the falls , we have south of Long Island the
因此 沿着 这 海岸 以下 这 瀑布 , 我们 有 南 的 长的 岛 这
['tɜːrʃieriˌ'tɜːrʃəri][fɔːr'meɪʃ(ə)n] ;
tertiary formation ;
第三 形成 ;

因此，在瀑布下游的海岸线上，长岛以南是第三纪地层；

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fɔːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [rɪdʒ] , [ðə; ði] ['prɪmətɪv] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ˌmɪsɪ'sɪpi]
between the falls and the Blue Ridge , the primitive ; and the great Mississippi
之间 这 瀑布 和 这 蓝色的 岭 , 这 原始 ; 和 这 伟大的 密西西比州
['væli] ,
Valley ,
谷 ,

在瀑布和蓝岭山脉之间，是原始的；还有广阔的密西西比河谷，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['æləˌgeɪni] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊntnz] , [ɪf] ['prɪnsəpli] ['sekənderi] .
from the Alleghany to the Rocky Mountains , if principally secondary .
从 这 阿勒格尼 到 这 洛基 山脉 , 如果 主要 次要 .

从阿勒格尼山脉到落基山脉，如果主要是次要的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [haʊ'evər] , [ə'keɪʒən(ə)l] [ik'sepʃənz] [tuː; tə] [ðiːz] ['dʒen(ə)rəl] [ruːlz] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
There are however , occasional exceptions to these general rules , and they
那里 是 然而 , 偶然 例外情况 到 这些 一般的 规则 , 和 他们
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['noʊtɪst] [wɪð; wɪθ] [ker] .
should be noticed with care .
应该 是 注意到 和 关心 .

然而，这些一般规则偶尔也有例外，应该仔细注意。

[æz; əz]['aʊər; ɑːr]['juːsf(ə)l]['mɪnɚəlz, 'mɪnrəlz][laɪ] [nɪr] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , ['aʊər; ɑːr] [ˌɑːbzɚ'veɪʃənz] [wɪl] , [fɔːr; fər]
As our useful minerals lie near the surface , our observations will , for
作为 我们的 有用 矿物 说谎 靠近 这 表面 , 我们的 观察 将要 , 为了
[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] ,
a long time to come ,
一个 长的 时间 到 来 ,

由于我们有用的矿物都位于地表附近，因此在未来很长一段时间内，我们的观测结果都将如此。

[biː; bi] ['prɪnsəpli] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [ðæt] ;
be principally confined to that ;
是 主要 受限 到 那 ;

主要限于此；

[bʌt; bət][æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ɪnstənsiz] [ʌv; əv] [ʃɑːfts] ['biːɪŋ] [sʌŋk] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][sɔːlt]['wɔːtər][ɔːr]
but as there are instances of shafts being sunk in search of salt water or
但 作为 那里 是 实例 的 轴 存在 沉没 在 搜索 的 盐 水 或者
[goʊld] ,
gold ,
金子 ,

但是，也曾发生过为了寻找海水或黄金而开凿竖井的情况，

[ðə; ði]	['streɪtə]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	['kerfəli]	['noʊtɪd]	;	[ænd; ənd]	[wer]	['eni]	[pɪt]	[ʌv; əv]	[ʌn'juːʒuəl]	[depθ]	[ɪz]	[sʌŋk]	,
the	**strata**	**should**	**be**	**carefully**	**noted**	**;**	**and**	**where**	**any**	**pit**	**of**	**unusual**	**depth**	**is**	**sunk**	**,**
这	地层	应该	是	小心	著名的	;	和	在哪里	任何	坑	的	异常	深度	是	沉没	,

应仔细记录地层情况；如果挖出的坑深度异常，

[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	[wel]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[hiːt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɜːrθ]	,
it	**would**	**be**	**well**	**to**	**make**	**experiments**	**on**	**the**	**heat**	**of**	**the**	**earth**	**,**
它	会	是	出色地	到	制作	实验	在	这	热	的	这	地球	,

最好对地球热力学进行一些实验。

[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	[əd'mɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ɔːrd(ə)neri]	[er]	[hæz; həz]	['ɔːltərd]	[ɪts]	['temprətʃər; 'temprətʃʊr]	.
before	**the**	**admission**	**of**	**the**	**ordinary**	**air**	**has**	**altered**	**its**	**temperature**	**.**
前	这	入学	的	这	普通的	空气	有	已修改	它是	温度	.

在普通空气进入之前，其温度尚未发生改变。

[ˌaɪ 'tiː]	[hæz; həz]	[lɔːŋ]	[bɪn]	[ə'sɜːrtɪd]	[ðæt]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[æn; ən]	[ɪn'tɜːrn(ə)l]	[hiːt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ɪn'tɪriər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɜːrθ]	,
It	**has**	**long**	**been**	**asserted**	**that**	**there**	**was**	**an**	**internal**	**heat**	**in**	**the**	**interior**	**of**	**the**	**earth**	**,**
它	有	长的	到过	断言	那	那里	曾是	一个	内部的	热	在	这	内部的	的	这	地球	,

人们一直认为地球内部存在热源。

[ænd; ənd]	['fɜːrðər]	[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n]	[siːmz]	[tuː; tə]	[kən'fɜːrm]	[ˌaɪ 'tiː]	.
and	**further**	**observation**	**seems**	**to**	**confirm**	**it**	**.**
和	更远	观察	似乎	到	确认	它	.

进一步的观察似乎也证实了这一点。

[ðɪs]	[fækt]	[hæz; həz]	['leɪtli]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['siːmɪŋli]	[kən'kluːsɪv]	[ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n]	[ɪn]	['ɪŋglənd]	.
This	**fact**	**has**	**lately**	**had**	**a**	**seemingly**	**conclusive**	**verification**	**in**	**England**	**.**
这	事实	有	最近	有	一个	似乎	确凿	确认	在	英格兰	.

最近，这一事实似乎在英国得到了确凿的证实。

[ə; eɪ]	[ʃæft]	[hæd; həd]	[bɪn]	[sʌŋk]	[ðer; ðər]	[ɪn]	[pər'suːt]	[ʌv; əv]	[koʊl]	,
A	**shaft**	**had**	**been**	**sunk**	**there**	**in**	**pursuit**	**of**	**coal**	**,**
一个	轴	有	到过	沉没	那里	在	追逐	的	煤炭	,

人们曾在那里开凿竖井开采煤炭。

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ɪk'strɔːrdəneri]	[depθ]	[ʌv; əv]	['nɪrli]	[ˌfɪf'tiːn]	['hʌndrəd]	[fiːt]	;	[ænd; ənd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['nʌmbər]	[ʌv; əv]	['kerf(ə)l]	[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments]	,
to	**the**	**extraordinary**	**depth**	**of**	**nearly**	**fifteen**	**hundred**	**feet**	**;**	**and**	**by**	**a**	**number**	**of**	**careful**	**experiments**	**,**
到	这	非凡的	深度	的	几乎	十五	百	脚	;	和	经过	一个	数字	的	小心	实验	,

深度达到了惊人的近一千五百英尺；并且通过一系列精心的实验，

[ðə; ði]	[hiːt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['bɑːtəm]	[wʌz; wəz]	[faʊnd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	28°	['hɔtə(r)]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	['ævərɪdʒ]	[hiːt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɜːrθ]	[ɪn]	[ðɪs]	['lætɪtuːd]	,
the	**heat**	**at**	**the**	**bottom**	**was**	**found**	**to**	**be**	**28°**	**hotter**	**than**	**the**	**average**	**heat**	**of**	**the**	**earth**	**in**	**this**	**latitude**	**,**
这	热	在	这	底部	曾是	成立	到	是	28°	更热	比	这	平均的	热	的	这	地球	在	这	纬度	,

经检测，底部温度比该纬度地球平均温度高出28度。

[wɪtʃ] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [ʃoʊ] [æn; ən] [ɪn'kriːs] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv]
which would seem to show an increase at the rate of a degree of
哪个 会 似乎 到 展示 一个 增加 在 这 速度 的 一个 程度 的
['færənhaɪt] [fɔːr; fər] ['evri] ['sɪksti] [fiːt] . - [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [kə'rektli] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Fahrenheit for every sixty feet . 10 Should this correctly indicate the measure of the
华氏度 为了 每一个 六十 脚 . - 应该 这 正确 表明 这 措施 的 这
['ɜːθs] [ɪn'tɜːrn(ə)l] [hiːt] ,
earth's internal heat ,
地球的 内部的 热 ,

这似乎表明，每升高 60 英尺，温度就会升高华氏一度。10 如果这正确地表明了地球内部热量的测量值，

[ðen] [æt; ət][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [maɪlz] ,
then at the depth of something less than two miles ,
然后 在 这 深度 的 某物 较少的 比 二 英里 ,

然后，在不到两英里的深度，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] .
we should come to the temperature of boiling water .
我们 应该 来 到 这 温度 的 沸腾 水 .

我们应该将温度升至沸水的温度。

[wen] [wiː; wi] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [ðɪs] [hiːt] [ɪz][nɑːt] ['fɑːrðər] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es][ðæn; ðən][ə; eɪ] [tuː]
When we recollect that this heat is not farther removed from us than a two
什么时候 我们 追忆 那 这 热 是 不是 更远 已移除 从 我们 比 一个 二
['θaʊznθ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentər] ,
thousandth part of the distance to the centre ,
千分之一 部分 的 这 距离 到 这 中心 ,

当我们意识到这股热源距离我们并不比到地心距离的千分之二更远时，

(['berɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [æz; əz][ðə; ði] ['pɑːrtʃmənt] [stretʃt]
(bearing about the same proportion to the earth as the parchment stretched
(轴承 关于 这 相同的 部分 到 这 地球 作为 这 羊皮纸 拉伸
['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,
over it ,
超过 它 ,

（与覆盖在地上的羊皮纸所覆盖的地面比例大致相同，

[dʌz] [tuː; tə][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [gloʊb] ,)
does to an ordinary globe ,)
做 到 一个 普通的 地球 ,)

对普通地球仪来说，）

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ] ['redi] [sə'luːʃ(ə)n][fɔːr; fər] [vɔl'keinəuz] , ['əːθkweiks] , [ænd; ənd] ['meni]
it seems to afford a ready solution for volcanoes , earthquakes , and many
它 似乎 到 买得起 一个 准备好 解决方案 为了 火山 , 地震 , 和 许多
[ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l] [fə'nɑːmɪnə] ;
geological phenomena ;
地质 现象 ;

它似乎为火山、地震和许多地质现象提供了一种现成的解决方案；

[ænd; ənd] [meɪ] ['iːv(ə)n] [ɪk'saɪt] ['aʊər; ɑːr] ['wʌndər] ,
and may even excite our wonder ,
和 可能 甚至 激发 我们的 想知道 ,

甚至可能激发我们的惊奇之情，

[ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][soʊ] ['maɪti] [æn; ən]['eɪdʒənt][ɑːr; ər][nɑːt] [mɔːr] ['friːkwənt]
that some of these results of so mighty an agent are not more frequent
那 一些 的 这些 结果 的 所以 强大的 一个 代理人 是 不是 更多的 频繁
[ænd; ənd]['terəb(ə)l][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
and terrible than they are .
和 糟糕的 比 他们 是 .

如此强大的力量所造成的某些后果，其发生频率和严重程度并没有比现在更高。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːnfaɪnz] [bɪ'twiːn] ['ɔːrgənaɪzd] ['mætər] ,
And when we recollect that the confines between organized matter ,
和 什么时候 我们 追忆 那 这 限制 之间 组织 事情 ,

当我们回想起有组织物质之间的界限时，

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] ['ænɪm(ə)l] [ɔːr] ['vedʒtəb(ə)l] [laɪf] ,
and that form of it which is inconsistent with animal or vegetable life ,
和 那 形式 的 它 哪个 是 不一致 和 动物 或者 蔬菜 生活 ,

以及那种与动物或植物生命形式不符的形式，

[ə'proʊtʃ] [soʊ] [nɪr] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] ['hʌmb(ə)l] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [mæn] ,
approach so near each other , it is calculated to humble the pride of man ,
方法 所以 靠近 每个 其他 , 它 是 计算 到 谦逊的 这 自豪 的 男人 ,

如此近距离的接触，足以令人类的骄傲感到谦卑。

[ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [ə'pɑːn] [ðɪs] [gloʊb]
that he has been upon this globe
那 他 有 到过 之上 这 地球

他曾到过这个星球

[ɔːl] [bʌt; bət] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] .
all but six thousand years without a suspicion of the fact .
全部 但 六 千 年 没有 一个 怀疑 的 这 事实 .

除了六千年之外，没有人怀疑过这件事。

- [siː] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['edɪnbərə] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['mægəziːn] [fɔːr; fər] [dɪ'sembər] - .
10 See London and Edinburgh Philosophical Magazine for December 1834 .
- 看 伦敦 和 爱丁堡 哲学 杂志 为了 十二月 - .

10 参见 1834 年 12 月的《伦敦和爱丁堡哲学杂志》。

[ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] [ˌkəuin'saidz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['θiːəri] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tɜːrn(ə)l] [hiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,
This experiment coincides with the theory regarding the internal heat of the earth ,
这 实验 巧合 和 这 理论 关于 这 内部的 热 的 这 地球 ,

这项实验与地球内部热量的理论相吻合。

['prɔməlˌgeɪtid] [baɪ] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɪnstɪtuːt] ([məuŋs] .
promulgated by a member of the French Institute (Mons .
颁布 经过 一个 成员 的 这 法语 研究所 (蒙斯 .

由法国学院成员（Mons.

['kɔrdiːɚ] ,) [ɪn] [ə; eɪ] ['memwɑːr] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [ðæt] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ə'baʊt] [sɪks] ['jɪrz] [sɪns] ,
Cordier ,) in a memoir presented to that association about six years since ,
科迪尔 ,) 在 一个 回忆录 呈现 到 那 协会 关于 六 年 自从 ,

科迪尔（Cordier）在大约六年前提交给该协会的回忆录中写道：

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['diːteɪl] [ʌv; əv] ['nuːmərəs] [ˌɑːbzɚ'veɪʃənz] [ænd; ənd]
in which he gives a detail of numerous observations and
在 哪个 他 给予 一个 细节 的 很多的 观察 和
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['faʊndɪd] [hɪz; ɪz] ['θiːəri] ,
experiments on which he founded his theory ,
实验 在 哪个 他 创立 他的 理论 ,

在书中，他详细列举了他建立理论所依据的大量观察和实验结果。

[naʊ] ['fʊli] [kən'fɜːrmd] [baɪ] [ðə; ði] [mɔːr] [dɪ'saɪsɪv] [ɪk'sperɪmənt] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
now fully confirmed by the more decisive experiment in England .
现在 完全 确认的 经过 这 更多的 决定性 实验 在 英格兰 .

现在，英国更具决定性的实验已经完全证实了这一点。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ]['prɔːbləms] [kən'sɜːrnɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['klaɪmət] [wɪtʃ] [wel] [dɪ'zɜːrv] [sə'luːʃ(ə)n] .

There are also problems concerning our climate which well deserve solution .

那里 是 还 问题 有关 我们的 气候 哪个 出色地 应得 解决方案 .

我们的气候也存在一些亟待解决的问题。

[ðə; ði] [ək'nɑːlɪdʒd] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['iːstərn] [ænd; ənd] ['westərn] [koʊsts] [ʌv; əv] [k'laɪməts] ,

The acknowledged difference between the eastern and western coasts of climates ,

这 已确认 不同之处 之间 这 东 和 西 海岸 的 气候 ,

[hæz; həz] [bɪn] [ə'trɪbjuːtɪd] ,

has been attributed ,

有 到过 归因于 ,

人们普遍认为，东西海岸气候存在差异，而造成这种差异的原因在于：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] , [tuː; tə][ðə; ði] ['prevələns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərli] ['waɪndz] ;

with a great show of reason , to the prevalence of the westerly winds ;

和 一个 伟大的 展示 的 原因 , 到 这 患病率 的 这 西风 风 ;

表现出极大的理性，认为西风盛行；

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['greɪtər] ['prevələns] [ðer; ðər] ,

and of the fact of their greater prevalence there ,

和 的 这 事实 的 他们的 更大的 患病率 那里 ,

以及它们在那里更为普遍这一事实，

[ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˌsætɪs'fæktəri] ['dʒen(ə)rəl] ['evɪdəns] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪs'kredɪtəbl] [ðæt] [ðə; ði] [ə'maʊnt]

is the most satisfactory general evidence — but it is discreditable that the amount

是 这 最多 令人满意的 一般的 证据 — 但 它 是 不光彩的 那 这 数量

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi][æz; əz] [wel] [æsə'teind] [æz; əz][ðə; ði][fækt] [ɪt'self] .

of the difference should not be as well ascertained as the fact itself .

的 这 不同之处 应该 不是 是 作为 出色地 已确定 作为 这 事实 本身 .

是最令人满意的普遍证据——但令人遗憾的是，差额的大小没有像事实本身那样得到充分确定。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['dɪfrəns] [kæn; kən][biː; bi] [æsə'teind] ['oʊnli][baɪ] [rɪ'piːtɪd] [ænd; ənd] ['ækjərət]

The average difference can be ascertained only by repeated and accurate

这 平均的 不同之处 能 是 已确定 仅有的 经过 重复 和 准确的

[ˌɑːbzɚ'veɪʃənz] .

observations .

观察 .

只有通过反复准确的观察才能确定平均差异。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['væli]

It has also been asserted that the temperature of the Mississippi Valley

它 有 还 到过 断言 那 这 温度 的 这 密西西比州 谷

[ɪz] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ət'læntɪk] [koʊst] .

is higher than that of the Atlantic coast .

是 更高 比 那 的 这 大西洋 海岸 .

也有人断言，密西西比河谷的温度高于大西洋沿岸的温度。

['mɪstər] . ['dʒefərsən] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [əd'vænst] [ðɪs] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'dɑːptɪd] [baɪ] ['voʊlni]

Mr . Jefferson long ago advanced this opinion , and it was adopted by Volney

先生 . 杰斐逊 长的 前 先进的 这 观点 , 和 它 曾是 已采用 经过 沃尔尼

;

;

;

杰斐逊先生很久以前就提出了这种观点，伏尔尼也采纳了这种观点；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [strɔːŋ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði][də'rekt] ['kɑːntreri] [ɪz][ðə; ði][fækt] .

but there is strong reason to believe that the direct contrary is the fact .

但 那里 是 强的 原因 到 相信 那 这 直接的 相反 是 这 事实 .

但有充分理由相信，事实恰恰相反。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evər] , [haɪ] [taɪm] [ðæt] [ðɪs] ['kwestʃən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['setld] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]
It is , however , high time that this question should be settled by a series of
它 是 , 然而 , 高的 时间 那 这 问题 应该 是 定居 经过 一个 系列 的
[ˌθəːmə'metrikəl] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] ,
thermometrical observations ,
测温法 观察 ,

然而，现在是时候通过一系列测温观测来解决这个问题了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv][fækts] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] [wɜːrld] .
and a comparison of facts derived from the vegetable world .
和 一个 比较 的 事实 衍生的 从 这 蔬菜 世界 .

并对源自植物界的各种事实进行比较。

[wiː; wi][hæv; həv] , ['mɪstər] . ['prezɪdənt] , [bɪn] [θriː] ['jɪrz] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] , [ænd; ənd][æz; əz] [jet] [hæv; həv]
We have , Mr . President , been three years in existence , and as yet have
我们 有 , 先生 . 总统 , 到过 三 年 在 存在 , 和 作为 然而 有
[dʌn] ['lɪt(ə)l] .
done little .
完毕 小的 .

总统先生，我们成立至今已有三年，但至今仍未取得多少成就。

[let] [ˌjuː 'es][bɪ'stɜːr] [ɑːr'selvz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ; [ænd; ənd]
Let us bestir ourselves in the cause of science and of our country ; and
让 我们 振作 我们自己 在 这 原因 的 科学 和 的 我们的 国家 ; 和
[ɪn'devər] ,
endeavor ,
努力 ,

让我们为科学和祖国的事业奋起奋斗；并努力奋斗，

['ʌndər] [sʌm; səm] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] ,
under some disadvantages ,
在下面 一些 缺点 ,

但也存在一些缺点，

[tuː; tə] [gɪv] [vər'dʒɪniə][ðə; ði] [seɪm] [ræŋk][ɪn] ['saɪəns] [ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]
to give Virginia the same rank in science and literature that she has
到 给 弗吉尼亚州 这 相同的 秩 在 科学 和 文学 那 她 有
['ɔːlweɪz] [meɪn'teɪnd] [ɪn][hɜːr; hər][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə]['sɪv(ə)l] ['lɪbərti] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪn'tegrəti] .
always maintained in her devotion to civil liberty and political integrity .
总是 维持 在 她 虔诚 到 民用 自由 和 政治的 正直 .

给予弗吉尼亚在科学和文学领域与她一直以来对公民自由和政治正直的奉献精神同等的地位。

[ðoʊ] [bɔːrn] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
Though borne along with the rest of the world ,
尽管 出生 沿着 和 这 休息 的 这 世界 ,

虽然与世界其他地区一同诞生，

[baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['spiːkɪŋ] ,
by the great current of philosophy of which I have been speaking ,
经过 这 伟大的 当前的 的 哲学 的 哪个 我 有 到过 请讲 ,

我所说的这股伟大的哲学潮流，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][foʊld]['aʊər; ɑːr][ɑːrmz][ɪn] ['lɪstləs] ['æpəθi] , [bʌt; bət] ['dɪlɪdʒəntli] [plaɪ] ['aʊər; ɑːr][ɔːrz; oʊrz]
we should not fold our arms in listless apathy , but diligently ply our oars
我们 应该 不是 折叠 我们的 武器 在 蔫 冷漠 , 但 勤勉地 胶合板 我们的 桨
,
,
,

我们不应消极怠工，而应勤奋划桨。

[lest] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [left] ['fɜːrðər] [bɪ'haɪnd][baɪ] [ðoʊz] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,
lest we should be left further behind by those in advance of us ,
免得 我们 应该 是 左边 更远 在后面 经过 那些 在 进步 的 我们 ,

以免我们被走在我们前面的人远远甩在后面，

[ænd; ənd][biː; bi][ˌəuvə'teikən][baɪ] [ðoʊz] [naʊ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [rɪr] .
and be overtaken by those now in our rear .
和 是 被超越 经过 那些 现在 在 我们的 后部 .

并被我们后方的敌人超越。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌðərn] ['lɪtəreri] ['mesɪndʒər] .
For the Southern Literary Messenger .
为了 这 南方 文学 信使 .

致南方文学信使。

['letərz] [frʌm; frəm] [nuː] ['ɪŋglənd] — [noʊ] . [faɪv] .
LETTERS FROM NEW ENGLAND — NO . 5 .
信件 从 新的 英格兰 — 不 . 5 .

来自新英格兰的信——第5期。

[baɪ][ə; eɪ] [vəˈdʒinjən] .
BY A VIRGINIAN .
经过 一个 弗吉尼亚 .

一位弗吉尼亚州居民撰写。

[s'kɒləz] [ɪn][vər'dʒɪniə][ɑːr; ər][nɑːt]['dʒen(ə)rəli] [ə'wer] ,
Scholars in Virginia are not generally aware ,
学者们 在 弗吉尼亚州 是 不是 一般来说 意识到的 ,

弗吉尼亚州的学者们普遍对此并不了解。

[ðæt] [ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] [griːk] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɪz] [θɔːt] [tuː; tə][ɪg'zɪst] [stɪl] [ɪn] [griːs] ;
that the classical Greek pronunciation is thought to exist still in Greece ;
那 这 古典 希腊语 发音 是 想法 到 存在 仍然 在 希腊 ;

人们认为古典希腊语的发音在希腊仍然存在；

[ænd; ənd] [ðæt] ([kə'nektɪŋ] [ðɪs] [fækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kloʊz] [rɪ'zembləns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ,
and that (connecting this fact with the close resemblance of the ancient ,
和 那 (连接 这 事实 和 这 关闭 相似 的 这 古老的 ,

并且（将这一事实与古代的密切相似性联系起来，

[tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn]['daɪəlekts][æz; əz] ['rɪt(ə)n]) [ðæt] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['elɪgənt] ['læŋgwɪdʒ]
to some of the modern dialects as written) that rich and elegant language
到 一些 的 这 现代的 方言 作为 书面) 那 富有的 和 优雅的 语言
[ɪz][noʊ][lɔːŋgər][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [ded] .
is no longer to be regarded as dead .
是 不 更长 到 是 认为 作为 死的 .

（以一些现代方言的形式）这种丰富而优雅的语言不再被视为已死。

[ðʌs] ['kɑːnfɪdəntli] [θɪŋk] [tuː] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [ə'kɑːmplɪʃt] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] [griːs] , [naʊ] [ɪn]
Thus confidently think two intelligent and accomplished natives of Greece , now in
因此 自信地 思考 二 聪明的 和 完成 本地人 的 希腊 , 现在 在
[kə'netɪkət] ,
Connecticut ,
康涅狄格州 ,

因此，两位来自希腊、现居康涅狄格州的聪明能干的希腊人自信地认为：

[huː] [ɑːr; ər] [rɪ'pjuːtɪd] ([noʊ] [daʊt] [dɪ'zɜːrvɪdli]) [tuː; tə][biː; bi] ['θɜːroʊ] ['mæstərz][ʌv; əv][boʊθ][ðə; ði]
who are reputed (no doubt deservedly) to be thorough masters of both the
WHO 是 知名 (不 怀疑 理所当然) 到 是 彻底 大师 的 两个都 这
['eɪnʃənt] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːdərn] [tʌŋ] .
ancient and the modern tongue .
古老的 和 这 现代的 舌头 .

他们被誉为（毫无疑问是当之无愧的）古代语言和现代语言的精通大师。

[ɪn]	[ə; eɪ]	[ˈɡrætɪfaɪɪŋ]	[ˈɪntərvjuː]	[wɪð; wɪθ]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	(	[ˈmɪstər]	.	[pɝdɪkɛrɪs]	[æt; ət]	[nuː]	[ˈheɪv(ə)n]	)	,
In	**a**	**gratifying**	**interview**	**with**	**one**	**of**	**them**	**(**	**Mr**	**.**	**Perdicaris**	**at**	**New**	**Haven**	**)**	**,**
在	一个	可喜	面试	和	一	的	他们	(	先生	.	佩尔迪卡里斯	在	新的	避风港	)	,

在与其中一位（纽黑文的佩尔迪卡里斯先生）的愉快访谈中，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《南方文学信使》，第一卷，(The Southern Literary Messenger, Vol. I.)
第7/14页

['biːɪŋ] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [hɪr] ['hoʊmər][ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['melədi] ,
being curious to hear Homer in his native melody ,
存在 好奇的 到 听到 荷马 在 他的 本国的 旋律 ,

出于好奇，想听听荷马用他家乡的旋律演唱的歌曲。

[aɪ] [pri'veild] [ɑːn]['mɪstər] . [piː] . [tuː; tə] [riːd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪliˌæd] .
I prevailed on Mr . P . to read me a few lines of the Illiad .
我 最终获胜 在 先生 . P . 到 读 我 一个 很少 线条 的 这 伊利亚德 .

我恳求 P 先生给我读几行《伊利亚特》。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][baɪ][noʊ] [miːnz] ['mjuːzɪk(ə)l][tuː; tə][maɪ] [ɪr] — ['vɪʃiːˌeɪtid] , ['daʊtləs] ,
They were by no means musical to my ear — vitiated , doubtless ,
他们 是 经过 不 方法 音乐 到 我的 耳朵 — 受损 , 毫无疑问 ,

在我听来，它们一点也不悦耳——无疑是失真的。

[baɪ][ðə; ði] ['fɔːlti] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] , [ænd; ənd] ['destɪtuːt]
by the faulty pronunciation to which I had been accustomed , and destitute
经过 这 故障 发音 到 哪个 我 有 到过 习惯 , 和 贫困
[ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'soʊsieɪtɪd] [aɪ'diːəz] ,
of those associated ideas ,
的 那些 联系 想法 ,

由于我习以为常的错误发音，以及缺乏与之相关的观念，

[wɪtʃ] [kən'duːs] [soʊ] ['lɑːrdʒli] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv]['poʊətri] .
which conduce so largely to the beauty of poetry .
哪个 有助于 所以 很大程度上 到 这 美丽 的 诗 .

这在很大程度上造就了诗歌之美。

[hiː; hi] [saʊndz] [ɔɪ] , [laɪk] [iː] ; [diː] [laɪk] [tiː 'eɪtʃ] [sɔːft] ; [dʒiː] [laɪk] [ə; eɪ] [mɪr] [ˌæspə'reɪʃ(ə)n] ,
He sounds oi dipthong , like e ; d like TH soft ; g like a mere aspiration ,
他 声音 oi 双元音 , 喜欢 e ; d 喜欢 TH 柔软的 ; 克 喜欢 一个 仅仅 抱负 ,

他的发音听起来像双元音，像 e；d 听起来像软 th；g 听起来像一个简单的送气音。

[æz; əz]['aʊər; ɑːr][eɪtʃ] .
as our h .
作为 我们的 h .

作为我们的 h。

[ðə; ði][wɜːrd] - ([[griːk] : -]) [soʊ] [ɪk'spresɪvli] ['sɑːnərəs] [tuː; tə]
The word poluphloisboio ([Greek : poluphloisboio]) so expressively sonorous to
这 单词 - ([希腊语 : -]) 所以 富有表现力地 响亮的 到
['aʊər; ɑːr] [ɪrz] [wen] [prə'naʊnst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] ,
our ears when pronounced with the full ,
我们的 耳朵 什么时候 发音 和 这 满的 ,

希腊语单词 poluphloisboio（[希腊语：poluphloisboio]）发音饱满时，听起来如此悦耳动听，

['swelɪŋ] [roʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ,
swelling roll of the dipthong ,
肿胀 卷 的 这 双元音 ,

双元音的卷曲，

[hiː; hi] [wʊd] [ə'tenjueɪt] ['ɪntuː] - — [tuː; tə][ˌem 'iː] [mʌtʃ] [mɔːr] [laɪk] [ðə; ði] ['wɪslɪŋ]

he would attenuate into poluphleesbeeo — to me much more like the whistling

他 会 衰减 进入 - — 到 我 很多 更多的 喜欢 这 吹口哨

[ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [θruː] [ə; eɪ] [kiː] - [hoʊl] ,

of the wind through a key - hole ,

的 这 风 通过 一个 钥匙 - 洞 ,

他会逐渐变成 poluphleesbeeo——对我来说，这更像是风从钥匙孔里吹出的哨声。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [hɔːrs] , [ˌmʌltɪ'tuːdɪnəs] [rɔːr] [ʌv; əv][æn; ən]['ædʒɪteɪtɪd]['oʊʃ(ə)n] .

than the hoarse , multitudinous roar of an agitated ocean .

比 这 嘶哑 , 众多 吼 的 一个 激动 海洋 .

比汹涌大海沙哑、嘈杂的咆哮声还要响亮。

[aɪ] [sper] [juː; jʊ] , [hɪr] , [ə; eɪ][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] ['pæsɪŋ] [ɪn][maɪ][maɪnd] ,

I spare you , here , a speculation that is passing in my mind ,

我 空闲的 你 , 这里 , 一个 推测 那 是 通过 在 我的 头脑 ,

这里我就不赘述我脑海中正在闪过的种种猜测了。

[æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [fɑːr] [ðɪs] [daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti] [bɪ'twiːn] ['dɪfrənt] [ɪrz] ,

as to how far this diversity between different ears ,

作为 到 如何 远的 这 多样性 之间 不同的 耳朵 ,

至于不同耳朵之间的这种差异有多大，

[pruːvz] [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['saʊndz] ['ekəuiŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sens] [tuː; tə][biː; bi] ['mɪrli] ['fænsɪf(ə)l] ;

proves the notion of the sound's echoing to the sense to be merely fanciful ;

证明 这 概念 的 这 声音的 回声 到 这 感觉 到 是 仅仅 奇幻的 ;

这证明了声音回响到感官的概念仅仅是臆想而已；

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['priːviəs] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['relɪʃ] [ʌv; əv]

and as to the influence of previous association upon our relish of

和 作为 到 这 影响 的 以前的 协会 之上 我们的 尽情享用 的

[poʊ'etɪkl] ,

poetical ,

诗意的 ,

至于先前的经历对我们欣赏诗歌的影响，

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['ʌðər] ['bjuːti] — [haʊ] [mʌtʃ] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] [griːks]

and of other beauty — how much , for example , of the native Greek's

和 的 其他 美丽 — 如何 很多 , 为了 例子 , 的 这 本国的 希腊的

['ræptʃər] [æt; ət]['hoʊmər] ,

rapture at Homer ,

狂喜 在 荷马 ,

以及其他方面的美——例如，本土希腊人对荷马的喜爱程度究竟有多高？

[ɪz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [lʌv] [ʌv; əv] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'mɛrɪkənz] [ɛkstəsiːz] [tuː; tə]

is owing to love of country , and how much of an American's ecstacies to

是 欠款 到 爱 的 国家 , 和 如何 很多 的 一个 美国人的 狂喜 到

['klæsɪk(ə)l] [ɪn'θuːziæzəm] ,

classical enthusiasm ,

古典 热情 ,

这都源于对祖国的热爱，以及美国人对古典音乐的热情究竟占了多大比重？

[ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] , [ɔːr][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [neɪmz] .

the pride of learning , or the influence of names .

这 自豪 的 学习 , 或者 这 影响 的 姓名 .

学识带来的自豪感，或者说名望的影响。

[jes] , [aɪ] [sper] [juː; jʊ] — ['pɑːrtli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [nuː] [tuː; tə] [seɪ] [ə'pɑːn]
Yes , I spare you — partly , because I have not much that is new to say upon
是的 , 我 空闲的 你 — 部分 , 因为 我 有 不是 很多 那 是 新的 到 说 之上
[ðə; ði]['sʌbdʒekt] ;
the subject ;
这 主题 ;

是的，我就不赘述了——部分原因是，关于这个话题我没有什么新观点可说；

[ænd; ənd] ['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['hoʊlli] [aʊt] [ʌv; əv] ['siːz(ə)n] .
and partly because , if I had , it would be wholly out of season .
和 部分 因为 , 如果 我 有 , 它 会 是 完全 出去 的 季节 .

部分原因是，如果我那样做，那就完全不合时宜了。

[baɪ] ['speʃ(ə)l] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [aɪ] [ə'tendid] [ə; eɪ] ['lektʃər] ([wʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriːz]) [dɪ'lɪvərd] [baɪ]['mɪstər] .
By special invitation , I attended a lecture (one of a series) delivered by Mr .
经过 特别的 邀请 , 我 参加 一个 演讲 (一 的 一个 系列) 发表 经过 先生 .
[pɝdɪkɛrɪs] ,
Perdicaris ,
佩尔迪卡里斯 ,

我应邀参加了佩尔迪卡里斯先生的讲座（系列讲座之一）。

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['lɪtəreri] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['mɑːdərn] [griːs] .
upon the literary and political history of modern Greece .
之上 这 文学 和 政治的 历史 的 现代的 希腊 .

论现代希腊的文学和政治史。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɑːrkt] [baɪ][ə; eɪ] [rɪtʃ] [jet] [tʃeɪst] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [gloʊ] [ʌv; əv]
It was marked by a rich yet chaste imagination , a generous glow of
它 曾是 标记 经过 一个 富有的 然而 贞洁 想像力 , 一个 慷慨的 辉光 的
[ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [ɪn'θuːziæzəm] ,
patriotic enthusiasm ,
爱国 热情 ,

它展现出丰富而纯洁的想象力，以及慷慨洋溢的爱国热情。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eləkwəns] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli][ɪn'spaɪər] .
and the eloquence which they naturally inspire .
和 这 口才 哪个 他们 自然 启发 .

以及他们自然而然激发出的雄辩之才。

[juː; jʊ] [meɪ] [fiːl] [ə; eɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [æz; əz][aɪ][dɪd] ,
You may feel a curiosity , as I did ,
你 可能 感觉 一个 好奇心 , 作为 我 做过 ,

你或许会像我一样感到好奇，

[tuː; tə] [noʊ] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtər] [mæn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːdərn] [griːk] .
to know somewhat of the outer man of a modern Greek .
到 知道 有些 的 这 外 男人 的 一个 现代的 希腊语 .

了解现代希腊人的外在面貌。

['mɪstər] . [piː] . [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [haɪt] , [ɔːr] [faɪv] [fiːt] [naɪn] ; ['ʃəuldəz] [brɔːd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
Mr . P . is about the middle height , or five feet nine ; shoulders broad , and a
先生 . P . 是 关于 这 中间 高度 , 或者 五 脚 九 ; 肩膀 广阔 , 和 一个
[staʊt] [freɪm] ;
stout frame ;
肥硕 框架 ;

P 先生身高约五英尺九英寸（约1.75米），肩膀宽阔，体格健壮；

[blæk] [her] , [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][kɜːrl] ; [lɑːrdʒ] [blæk] ['wɪskərz] , ['flæŋkɪŋ] [ə; eɪ] [brɔːd] ['oʊv(ə)l] [feɪs] ,
black hair , disposed to curl ; large black whiskers , flanking a broad oval face ,
黑色的 头发 , 处置 到 卷曲 ; 大的 黑色的 胡须 , 侧翼 一个 广阔 椭圆形 脸 ,

乌黑的头发，略微卷曲；浓密的黑色胡须，衬托着一张宽阔的椭圆形脸庞。

[ðə; ði] [kəm'plekʃ(ə)n] [wer'ʌv] [ɪz][ə; eɪ] ['dɑːkiʃ] ['ɑːlɪv] — [æz; əz][dɑːrk] , [æt; ət] [liːst] , [æz; əz]['mɪstər] .
the complexion whereof is a darkish olive — as dark , at least , as Mr .
这 肤色 其中 是 一个 暗色 橄榄 — 作为 黑暗的 , 在 至少 , 作为 先生 .
['wɛbstɚz] .
Webster's .
韦氏词典 .

肤色呈深橄榄色——至少和韦伯斯特先生的肤色一样深。

['hævɪŋ] [bɪn] [ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [hiː; hi] [spiːks] ['aʊər; ɑːr] ['læŋgwɪdʒ] ['fluːəntli] [ænd; ənd]
Having been eleven years in this country , he speaks our language fluently and
拥有 到过 十一 年 在 这 国家 , 他 说话 我们的 语言 流利地 和
[ɪn'telɪdʒəbli] : [ɪn'diːd] ,
intelligibly : indeed ,
清晰地 : 的确 ,

他在这个国家生活了十一年，能说一口流利清晰的英语：的确如此。

[æz; əz][ɪz]['juːʒuəl][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [lɜːrn] [ə; eɪ] ['fɔːrən] [tʌŋ] [frʌm; frəm] [bʊks] , [ænd; ənd]
as is usual with those who learn a foreign tongue from books , and
作为 是 通常 和 那些 WHO 学习 一个 外国的 舌头 从 图书 , 和
[frʌm; frəm] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['neɪtɪv] ['spiːkɚz] ,
from enlightened native speakers ,
从 开明 本国的 演讲者 ,

就像那些通过书籍和有见识的母语人士学习外语的人一样，

[hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [ɪz] [rɪ'mɑːrkəbli] [pjʊr] .
his English is remarkably pure .
他的 英语 是 非常 纯的 .

他的英语非常纯正。

[ə; eɪ] [fjuː] [rɪ'tɔːrɪk(ə)l] [ænd; ənd] [grə'mætɪkl] [fɔːlts] [ðer; ðər][wɜːr; wər] — [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
A few rhetorical and grammatical faults there were — for instance ,
一个 很少 修辞 和 语法 故障 那里 是 — 为了 实例 ,

文中存在一些修辞和语法错误——例如，

" [hiː; hi] [left] ['æθənz] " [wʌz; wəz] [kɚ'teɪld] ([ə; eɪ][lɑː] ['jæŋki]) [tuː; tə] " [hiː; hi] [left] .
" he left Athens " was curtailed (a la Yankee) to " he left .
" 他 左边 雅典 " 曾是 缩减 (一个 拉 扬基) 到 " 他 左边 .

“他离开了雅典”被简化为“他离开了”。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [nuː] ['ɪŋglənd] - ['ɪzəm][nɑːt] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['vʌlgər] : ['niːðər] [ɪz][ðə; ði] [freɪz] "
" This is a New England - ism not confined to the vulgar : neither is the phrase "
" 这 是 一个 新的 英格兰 - 主义 不是 受限 到 这 庸俗 : 两者都不 是 这 短语 "
[hiː; hi] [kən'dʌktɪd] [wel] ,
he conducted well ,
他 实施 出色地 ,

“这是一种新英格兰式的表达方式，并不局限于庸俗之语：‘他指挥得很好’这句话也并非如此，

" [fɔːr; fər] " [hiː; hi] [kən'dʌkts] [hɪm'self] [wel] ; " [nɔːr] " [kən'sɪdərəb(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] , " [fɔːr; fər] " [ə; eɪ]
" for " he conducts himself well ; " nor " considerable of a place , " for " a
" 为了 " 他 进行 他自己 出色地 ; " 也不 " 大量 的 一个 地方 , " 为了 " 一个
[kən'sɪdərəb(ə)l] [pleɪs] .
considerable place .
大量 地方 .

“因为他表现得很好；”也不是“相当大的地方”，而是因为“相当大的地方”。

" [wiː; wi] [hɪr] ['jæŋkiːz] [ʌv; əv] [rɪ'spektəbl] ['lɪtəreri] [prɪ'tenʃənz] , [tuː] , ['seɪɪŋ] [ʃæl; ʃəl] , [wer] [ðə; ði]
" We hear Yankees of respectable literary pretensions , too , saying shall , where the
" 我们 听到 洋基队 的 可敬 文学 虚荣心 , 也 , 说 将 , 在哪里 这
['ɪŋglɪʃ] ['ɪdiəm] ['sɜːrt(ə)nli] [rɪ'kwaɪrz] [wɪl] ;
English idiom certainly requires will ;
英语 成语 当然 需要 将要 ;

“我们也听到一些自诩为体面文学家的美国人说 shall，而英语习语中明明应该用 will；

[æz; əz] , " [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][ˈvɪzɪt][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [ˈdʊrɪŋ] [jʊr; jər] [tʊr] ? " [wʌn] — [ænd; ənd] [ˈklɪpɪŋ] [ðə; ði]
as , " shall you visit Boston during your tour ? " 1 — and clipping the
作为 , " 将 你 访问 波士顿 期间 你的 旅游 ? " 1 — 和 剪裁 这
[ɪnˈfɪnətɪv] [muːd] ,
infinitive mood ,
不定式 情绪 ,

例如，“您巡演期间会去波士顿吗？”1——省略不定式，

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [ˈiːkwəli] [ˈkɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡʊd] [ˈkʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [relm] — [ðʌs] — " [aɪ]
in a way equally contrary to the good customs of the realm — thus — " I
在 一个 方式 同样地 相反 到 这 好的 海关 的 这 领域 — 因此 — " 我
[hæv; həv][nɑːt] [ˈrɪt(ə)n] [jet] ,
have not written yet ,
有 不是 书面 然而 ,

以一种同样违背王国良好风俗的方式——因此——“我还没有写，

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] .
but to - day I intend to .
但 到 - 天 我 打算 到 .

但我今天打算这么做。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈtʃeɪsɪŋ] [ɡeɪm] [ðæt] [ɪz] [ˈhɑːrdli] [wɜːrθ] [ðə; ði] [ˈpaʊdər] .
" But I am chasing game that is hardly worth the powder .
" 但 我 是 追逐 游戏 那 是 几乎 值得 这 粉末 .

“但我追逐的猎物几乎不值得我花费任何精力。”

[wʌn] [ɪf] [aɪ] [misˈteik] [nɑːt] , [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˈmɪstər] . [ˈwebstər] [hɪmˈself] [juːz][ʃæl; ʃəl][ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] .
1 If I mistake not , I have heard Mr . Webster himself use shall in this manner .
1 如果 我 错误 不是 , 我 有 听到 先生 . 韦伯斯特 他自己 使用 将 在 这 方式 .

1 如果我没记错的话，我曾听韦伯斯特先生本人这样使用过 shall。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ˌɪnəˈveɪʃ(ə)n] , [səˈsteɪnd] [baɪ][noʊ] [ˈemɪnənt] [əˈθɔːrəti] [ɔːr] [ˈpresɪdənt] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ;
It is an innovation , sustained by no eminent authority or precedent in England ;
它 是 一个 创新 , 持续 经过 不 杰出 权威 或者 先例 在 英格兰 ;
[ænd; ənd][ɪz] [kənˈfaɪnd] ,
and is confined ,
和 是 受限 ,

这是一项创新，在英国既没有权威机构的支持，也没有先例可循；而且其范围也十分有限。

[ɪn] [əˈmerɪkə] , [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][pəˈtoʊmək] , [ɪf] [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði]
in America , to the north side of the Potomac , if not to the east of the
在 美国 , 到 这 北 边 的 这 波托马克河 , 如果 不是 到 这 东方 的 这
[ˈhʌdsn] .
Hudson .
哈德逊 .

在美国，波托马克河北岸，如果不是哈德逊河以东的话。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [stɪl] [ˈɡroʊsər] [ˌæfekˈteɪʃ(ə)n] , " [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [ˈbiːɪŋ] [bɪlt] , "
With that still grosser affectation , " the house is being built , "
和 那 仍然 更粗俗 做作 , " 这 房子 是 存在 建造 , "

带着那种更加粗俗的做作语气，“房子正在建造中”，

" [ə; eɪ][wɔːr][ɪz] [ˈbiːɪŋ] [weɪdʒd] ,
" a war is being waged ,
" 一个 战争 是 存在 发动 ,

一场战争正在进行中，

" [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈprɑːmptli] [əˈrestɪd] ,
" it should be promptly arrested ,
" 它 应该 是 及时 被捕 ,

应该立即逮捕他。

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɪn'seprəbli] ['mɪŋgld] [ɪn][ðə; ði] " [wel] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ˌʌndɪ'faɪld]
before it shall have become inseparably mingled in the " well of English undefiled
前 它 将 有 变得 密不可分 混合 在 这 " 出色地 的 英语 未受污染的
.
:
.

在它与“纯洁无瑕的英语之井”密不可分地融合之前。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ðɪs] ['lætər] [rɪ'faɪnmənt] [prɪ'veɪlz] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] .
" By the way , this latter refinement prevails more in the south than in the north .
" 经过 这 方式 , 这 后者 精炼 占上风 更多的 在 这 南 比 在 这 北 .

顺便说一句，后一种精炼方式在南方比在北方更为盛行。

[aɪ] [oʊ] [tuː; tə]['mɪstər] . [piː] . [ə'nʌðər] [ˌɪntə'lektʃuəl] [triːt] : [ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪliˌæd] ,
I owe to Mr . P . another intellectual treat : the inspection of an Illiad ,
我 欠 到 先生 . P . 其他 知识分子 对待 : 这 检查 的 一个 伊利亚德 ,
['edɪtɪd] [baɪ]['mɪstər] . ['feltən] ,
edited by Mr . Felton ,
编辑 经过 先生 . 费尔顿 ,

我还要感谢P先生赐予我的另一份精神食粮：费尔顿先生编辑的《伊利亚特》赏析。

[prə'fesər] [ʌv; əv] [griːk] [æt; ət] ['hɑːrvərd] .
Professor of Greek at Harvard .
教授 的 希腊语 在 哈佛大学 .

哈佛大学希腊语教授。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɪ'dɪʃnz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɪg'zæmɪnd] , [ðɪs] [ɪz][baɪ][fɑːr][ðə; ði] [best] [ə'dæptɪd] [tuː; tə]
Of all the editions that I have examined , this is by far the best adapted to
的 全部 这 版本 那 我 有 检查 , 这 是 经过 远的 这 最好的 改编 到
[skuːlz] ;
schools ;
学校 ;

在我查阅过的所有版本中，这无疑是最适合学校使用的版本；

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['laɪkli] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][ðə; ði] [teɪst] , [ɔːr][tuː; tə][eɪd][ðə; ði] ['stʌdi] , [ʌv; əv][ə; eɪ]
and the most likely to gratify the taste , or to aid the study , of a
和 这 最多 可能 到 满足 这 品尝 , 或者 到 援助 这 学习 , 的 一个
[rɪ'taɪərd] ['skɑːlər] .
retired scholar .
退休 学者 .

而且最有可能满足退休学者的口味，或者有助于其研究。

[ðə; ði] ['kærəktər] [ɪz][ə; eɪ]['fæk] ['sɪməli] [ʌv; əv] - [em] . [es] . [griːk] — [sə'pa:siŋli] [niːt] , ['sɪmp(ə)l]
The character is a fac simile of Porson's M . S . Greek — surpassingly neat , simple
这 特点 是 一个 脸 明喻 的 - M . S . 希腊语 — 极其出色 整洁的 , 简单的
, [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] .
, and distinct .
, 和 清楚的 .

这个字符与波尔森手稿中的希腊文字符非常相似——极其整洁、简洁、独特。

[ðə; ði][tekst] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][wɪð; wɪθ] [ɪg'zempləri] [fɪ'deləti] .
The text seems to be given with exemplary fidelity .
这 文本 似乎 到 是 给定 和 典范 忠诚 .

文本似乎忠实地还原了原文。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [intə'spə:st] [wɪð; wɪθ] - [,ilə'streiʃəns] ; [ɪn'greɪvd] [kʌts] , [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]
And it is interspersed with Flaxman's Illustrations ; engraved cuts , of all the
和 它 是 穿插 和 - 插图 ; 刻 削减 , 的 全部 这
['prɪnsəp(ə)l] [siːnz] : [wɪtʃ] ,
principal scenes : which ,
主要的 场景 : 哪个 ,

书中穿插着弗拉克斯曼的插图；所有主要场景的雕版插图：

[ðoʊ] [mɪr] [hɪnts] [ʌv; əv] ['ɪnsɪdənts] , [ænd; ənd] [tuː] ['miːgər] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] ['pɜːsənz] ,
though mere hints of incidents , and too meager outlines of persons ,
尽管 仅仅 提示 的 事件 , 和 也 微薄 概述 的 人 ,

虽然只有一些零星的事件线索，以及过于简略的人物轮廓，

['greɪtli] ['haɪt(ə)n] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] .
greatly heighten the interest of the work .
非常 增高 这 兴趣 的 这 工作 .

大大提高了作品的趣味性。

[bʌt; bət][ɪts] ['kraʊnɪŋ] ['merɪts] , [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ɛdɪtɚz] ['ɪŋglɪʃ] ['prefəs] [ænd; ənd] [noʊts] .
But its crowning merits , are the Editor's English Preface and Notes .
但 它是 加冕 优点 , 是 这 编辑的 英语 前言 和 笔记 .

但它最大的优点是编辑的英文序言和注释。

[aɪ] [riːd] [ðə; ði] ['fɔːrmər] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] — [mʌtʃ] [mɔːr] , [aɪ] [der] [seɪ] ,
I read the former , and most of the latter — much more , I dare say ,
我 读 这 以前的 , 和 最多 的 这 后者 — 很多 更多的 , 我 敢 说 ,

前者我读过，后者我读过的大部分——而且可以说读得更多。

[ðæn; ðən][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [diːmd] ['niːdfl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'vjuːər] .
than is usually deemed needful for a reviewer .
比 是 通常 被认为 需要 为了 一个 评论员 .

比通常认为审稿人需要的要多。

[ðeɪ] [duː]['mɪstər] . [ef] . - [es] ['lɜːrnɪŋ] , ['dʒʌdʒmənt] , [teɪst] , ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd] ['eləkwəns] , ['veri]
They do Mr . F . ' s learning , judgment , taste , feeling , and eloquence , very
他们 做 先生 . F . - s 学习 , 判断 , 品尝 , 感觉 , 和 口才 , 非常
[haɪ] ['ɑːnər] .
high honor .
高的 荣誉 .

他们对 F 先生的学识、判断力、品味、情感和口才给予了极高的评价。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] [mʌtʃ] [ə'duː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌtrɪviː'ælɪtiːz] [ʌv; əv]['daɪəlekt] , ['kwɑːntəti] , [ænd; ənd]
He does not make much ado about the trivialities of dialect , quantity , and
他 做 不是 制作 很多 阿多 关于 这 琐事 的 方言 , 数量 , 和
['veriəs] ['riːdiŋz] ,
various readings ,
各种各样的 阅读 ,

他并不在意方言、数量和各种读法等琐碎细节，

[laɪk] [ðə; ði] ['kʌmbərsəm] ['ænəuteitə] [ə'pɑːn][ðə; ði] , ['krɪtɪsaɪz] [ɪn][ðə; ði] ['spekteɪtər] ; [nɔːr]
like the cumbersome annotators upon the classicks , criticised in the Spectator ; nor
喜欢 这 笨重 注释者 之上 这 经典 , 受到批评 在 这 旁观者 ; 也不
[dʌz] [hiː; hi] , [laɪk] " ['pɪd(ə)lɪŋ] - ,
does he , like " piddling Tibbald ,
做 他 , 喜欢 " 小打小闹 - ,

就像《旁观者》杂志批评的那些对古典著作进行冗长注释的人一样；他也不像“琐碎的蒂博尔德”那样，

" - ['selɪbreɪt] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [ə'tʃiːvɪŋ] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmə] , - [ˌtuː'tuː][ɔːr][ðə; ði]
" ' celebrate himself for achieving the restoration of a comma , ' 2 or the
" - 庆祝 他自己 为了 实现 这 恢复 的 一个 逗号 , - 2 或者 这
[kə'rekʃn] [ʌv; əv][æn; ən]['æksent] .
correction of an accent .
更正 的 一个 口音 .

“他为自己恢复逗号、纠正重音而感到自豪。”

[bʌt; bət] ['bjuːtiːz] [ɑːr; ər] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ænd; ənd] ['kɑːmɛntəd] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [teɪst]
But beauties are pointed out and commented on , with a critical taste
但 美女 是 尖 出去 和 评论 在 , 和 一个 批判的 品尝
[ænd; ənd] ['elɪɡəns] ,
and elegance ,
和 优雅 ,

但美是会被指出来并加以评论的，带着批判的品味和优雅的气质。

['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['lɜːrnərz] [tæsk][ə; eɪ] ['lʌkʃəri] ;
calculated to make the learner's task a luxury ;
计算 到 制作 这 学习者的 任务 一个 奢华 ;

旨在使学习者的任务成为一种奢侈；

[waɪl] ['dɪfəkəltɪz] [ɑːr; ər] [klɪrd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fʊlnəs] [ðæt] [liːvz] ['lɪt(ə)l] [niːd] [fɔːr; fər]['ɔːrəl]
while difficulties are cleared up with a fulness that leaves little need for oral
尽管 困难 是 已清除 向上 和 一个 充满 那 树叶 小的 需要 为了 口服
[ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
instruction .
操作说明 .

困难之处都能得到彻底解决，几乎不需要口头指导。

[ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] [ɪz][ɪn][wʌn] ['vɑːljəm] ;
The edition is in one volume ;
这 版 是 在 一 体积 ;

该版本为单卷本；

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [suːn] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ˌsuːpər'siːd] [ðə; ði] ['klʌmzi] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['lɜːrnɪd]
and I hope soon to see it supersede the clumsy affair of the too learned
和 我 希望 很快 到 看 它 取代 这 笨拙 事务 的 这 也 学习
['sæmjuəl] ['klɑːrk] ,
Samuel Clarke ,
塞缪尔 克拉克 ,

我希望它能很快取代学识过剩的塞缪尔·克拉克那部笨拙的作品。

[wɪtʃ] [naʊ] [hæz; həz] [sʌtʃ] [fæst] [fʊt] - [hoʊld][ɪn]['aʊər; ɑːr] [skuːlz] .
which now has such fast foot - hold in our schools .
哪个 现在 有 这样的 快速地 脚 - 抓住 在 我们的 学校 .

它现在已经在我们的学校里迅速站稳了脚跟。

[ˌtuː'tuː]['dʒɑːnsənz] ['prefəs] [tuː; tə] ['ʃeɪkˌspɪər] .
2 Johnson's Preface to Shakspeare .
2 强生 前言 到 莎士比亚 .

2 约翰逊为莎士比亚所作的序言。

[juː; jʊ][pər'hæps] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːd] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuː'dɪʃəl] ['sɪstəmz] [ʌv; əv]
You perhaps think it odd , that I have said nothing of the judicial systems of
你 也许 思考 它 奇怪的 , 那 我 有 说 没有什么 的 这 司法 系统 的
[nuː] ['ɪŋɡlənd] ;
New England ;
新的 英格兰 ;

你或许会觉得奇怪，我竟然没有提到新英格兰的司法系统；

[ænd; ənd] [ə'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] ['iːðər] [tuː; tə][maɪ] ['æktɪŋ] [ɑːn] [jʌŋ] [-] ['mæksɪm] — " [sɪŋk] [ðə; ði] [ʃɑːp] ,
and ascribe it either to my acting on Young Rapid's maxim — " sink the shop ,
和 归咎于 它 任何一个 到 我的 表演 在 年轻的 Rapid's 格言 — " 下沉 这 店铺 ,
[dæd] !
Dad !
爸爸 !

并将其归因于我遵循了杨·拉皮德的格言——“爸爸，把店搞垮吧！”

" — [ɔːr][tuː; tə][maɪ] ['biːɪŋ] [klɔɪd] [wɪð; wɪθ] [kɔːrts] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd][soʊ] ,
" — or to my being cloyed with courts at home , and so ,
" — 或者 到 我的 存在 腻腻的 和 法院 在 家 , 和 所以 ,

“——或者说，是我厌倦了国内的法庭事务，所以，

['loʊðɪŋ] [ðem; ðəm][ə'mɪd][ðə; ði] ['kaʊntləs] [ət'rækʃnz] [ʌv; əv][maɪ] ['dʒɜːrni] .
loathing them amid the countless attractions of my journey .
厌恶 他们 之中 这 无数 景点 的 我的 旅行 .

在我的旅途中，无数的景点让我感到厌恶。

['niːðər] , ['niːðər] — [biː; bi] [ə'ʃʊrd] . -
Neither , neither — be assured . '
两者都不 , 两者都不 — 是 保证 . -

都不是，请放心。

[ðoʊ] [læst] , [nɑːt] [liːst] - — [ðeɪ] [hæv; həv] [fɔːrmd] [ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][maɪ][in'kwaiəriz] :
Though last , not least ' — they have formed a leading subject of my inquiries :
尽管 最后的 , 不是 至少 - — 他们 有 形成 一个 领导 主题 的 我的 查询 :
[ænd; ənd][tuː; tə] [dʒʌdʒ] ['spekjələtɪvli] ,
and to judge speculatively ,
和 到 法官 推测性地 ,

虽然最后，但并非最不重要的一点——它们构成了我研究的主要主题：并且推测性地判断，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][frʌm; frəm] [wʌt] [ɪz][toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðer; ðər]['præktɪk(ə)l][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ([wɪtʃ] [aɪ]
as well as from what is told me of their practical operation (which I
作为 出色地 作为 从 什么 是 讲述 我 的 他们的 实际的 手术 (哪个 我
[hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] ['wɪtnəs]) [ðeɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] [pɔɪnts] [wɜːrθ]
have had no opportunity to witness) they have some points worth
有 有 不 机会 到 证人) 他们 有 一些 积分 值得
[kən'sɪdərɪŋ] ,
considering ,
考虑 ,

此外，根据我所了解到的他们的实际操作情况（我没有机会亲眼目睹），他们提出的几点值得考虑。

[ɪf] [nɑːt] ['ɪmɪteɪtɪŋ] .
if not imitating .
如果 不是 模仿 .

如果不是模仿的话。

[ðə; ði][dʒu'dɪʃieri] ['paʊər] [ʌv; əv] [roʊd] ['aɪlənd] [ɪz] ['vestɪd] [ɪn][ə; eɪ] [su'priːm] [kɔːrt] ,
The judiciary power of Rhode Island is vested in a supreme court ,
这 司法 力量 的 罗德岛 岛 是 既得权益 在 一个 最高 法庭 ,

罗德岛州的司法权归属于最高法院。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃiːf] [ænd; ənd] [tuː] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][d'ʒʌstɪsɪz] ;
consisting of a chief and two associate justices ;
由 的 一个 首席 和 二 联系 法官们 ;

由一名首席大法官和两名副大法官组成；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [pliːz] ([kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [faɪv] ['dʒʌdʒɪz]) [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and a court of common pleas (composed of five judges) for each of the
和 一个 法庭 的 常见的 请 (由 的 五 法官) 为了 每个 的 这
[faɪv] ['kaʊntiz] .
five counties .
五 县 .

五个县各设一个普通诉讼法院（由五名法官组成）。

[ɔːl] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ɑːr; ər] [ə'pɔɪntɪd] ['ænjuəli] [baɪ][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] .
All the judges are appointed annually by the legislature .
全部 这 法官 是 任命 每年 经过 这 立法机关 .

所有法官均由立法机关每年任命。

[ðɪs] ['fiːtʃər] [ə'loʊn] [sə'faisiz] [tuː; tə][stæmp][ðə; ði] [hoʊl] ['sɪstəm] [wɪð; wɪθ] [ˌɪnsɪɡ'nɪfɪkəns] :
This feature alone suffices to stamp the whole system with insignificance :
这 特征 独自的 足够了 到 邮票 这 所有的 系统 和 微不足道 :

单凭这一特点就足以让整个系统显得微不足道:

[fɔːr; fər] [wʌt] [skɪl] [ɪn][ˌdʒʊrɪs'pruːd(ə)ns] — [wʌt] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv]['pɑːpjələr] [ik'saitmənts] [ænd; ənd]
for what skill in jurisprudence — what independence of popular excitements and
为了 什么 技能 在 法理 — 什么 独立 的 受欢迎的 兴奋 和
['pɑːrti] ['influənsiz] — [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm]['dʒʌdʒɪz] [huːm] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːrti]
party influences — could be expected from judges whom the breath of a party
派对 影响 — 可以 是 预期的 从 法官 谁 这 气息 的 一个 派对
['liːdər] [kæn; kən] [meɪk] [ænd; ənd] [ʌn'meɪk] ,
leader can make and unmake ,
领导者 能 制作 和 取消 ,

一个政党领袖的气息就能左右法官的命运，我们又怎能指望他们具备精湛的法理技能，又怎能指望他们不受民众情绪和党派影响的独立性呢?

[æt; ət] [iːtʃ] ['jɪrz] [end] ?
at each year's end ?
在 每个 年 结尾 ?

每年年底?

[wen] [tuː; tə] [ðɪs] [wiː; wi][ˌeɪ diː 'diː] ,
When to this we add ,
什么时候 到 这 我们 添加 ,

当我们在此基础上加上......

[ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [su'priːm] [kɔːrt] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ə; eɪ]['sæləri] [ʌv; əv] $650 ,
that the chief justice of the supreme court receives a salary of $650 ,
那 这 首席 正义 的 这 最高 法庭 接收 一个 薪水 的 $650 ,
[ænd; ənd] [iːtʃ] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] $550 ,
and each associate $550 ,
和 每个 联系 $550 ,

最高法院首席大法官的年薪为 650 美元，每位助理大法官的年薪为 550 美元。

[wiː; wi] [niːd] [nɑːt] ['wʌndər] [ðæt] [noʊ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊd] ['aɪlənd] [bentʃ] [ɪz] ['evər] ['kwoʊtɪd][ɪn]
we need not wonder that no decision of the Rhode Island bench is ever quoted in
我们 需要 不是 想知道 那 不 决定 的 这 罗德岛 岛 长椅 是 曾经 引 在
['ʌðər] [steɪts] .
other states .
其他 各州 .

罗德岛州法院的任何判决都不会被其他州引用，这并不奇怪。

[ðə; ði] ['ɡʌvɚnɚz] ['sæləri] [ɪz] $400 ; [ðə; ði] [luː'tenənt] ['ɡʌvɚnɚz] , $200 .
The governor's salary is $400 ; the lieutenant governor's , $200 .
这 州长的 薪水 是 $400 ; 这 中尉 州长的 , $200 .

州长的薪水是 400 美元；副州长的薪水是 200 美元。

[bʌt; bət] [ɪf] , [ɪn] ['skæntɪnɪs] [ʌv; əv] ['terətɔːri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['skæntɪnɪs] [ʌv; əv] [miːnz] ,
But if , in scantiness of territory and a corresponding scantiness of means ,
但 如果 , 在 稀少 的 领土 和 一个 相应的 稀少 的 方法 ,

但是，如果由于领土贫瘠和相应的资源匮乏，

[ðɪs] [steɪt] [ɪz] [ɔː'deɪnd] [baɪ] ['neɪtʃər] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][sæn][mɚ'iːnoʊ][ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,
this state is ordained by nature to be the San Marino of America ,
这 状态 是 受戒 经过 自然 到 是 这 圣 马里诺 的 美国 ,

这个州天生就应该成为美国的圣马力诺。

[jet] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈpjʊrli] [hɜːr; hər] [oʊn] [fɔːlt] [ɪf] , [baɪ][ðə; ði] [prɪˈkeriəs] [ˈtenjər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][dʒuːˈdɪʃəl]
yet it is purely her own fault if , by the precarious tenure of her judicial
然而 它 是 纯粹 她 自己的 过错 如果 , 经过 这 岌岌可危 任期 的 她 司法
[ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] ,
offices ,
办公室 ,

然而，如果由于她不稳定的司法任期，导致她最终落败，那完全是她自己的错。

[ʃiː; ʃi][rɪˈduːsɪz, riːˈduːsɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [dɪˈpɑːtmənts] [ʌv; əv][maɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm]
she reduces one of the most important departments of mind to the same
她 减少 一 的 这 最多 重要的 部门 的 头脑 到 这 相同的
[dɪˈmɪnjətɪv] [skeɪl] ,
diminutive scale ,
小字 规模 ,

她将最重要的思维部门之一缩小到了同样的微小尺度。

[ænd; ənd][goʊz][fɑːr][tuː; tə] [meɪk] [hɜːrˈself] [ˈmɔːrəli] [ænd; ənd] [ˌɪntəˈlektʃuəli] [ˈɔːlsoʊ] , [ðə; ði] [ˌɪnsɪɡˈnɪfɪkənt]
and goes far to make herself morally and intellectually also , the insignificant
和 去 远的 到 制作 她自己 道德上 和 智力方面 还 , 这 微不足道
[ˈmɪnətʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑːmənwelθ] .
miniature of a commonwealth .
微型 的 一个 联邦 .

并且她竭力使自己在道德和智力上也成为一个微不足道的联邦的缩影。

[ɪn] [kəˈnetɪkət] , [ˈdʒʌstɪs][ɪz] [ədˈministəd] [ɪn] [ˈkɔːzɪz] [ʌv; əv] [smɔːl] [əˈmaʊnt] [baɪ] [ˈkaʊnti] [kɔːrts] ,
In Connecticut , justice is administered in causes of small amount by county courts ,
在 康涅狄格州 , 正义 是 管理 在 原因 的 小的 数量 经过 县 法院 ,

在康涅狄格州，小额案件由县法院审理。

[huːz] [ˈdʒʌdʒɪz][ɑːr; ər] [ˈtʃoʊzn] [ˈænjuəli] : [ænd; ənd][ɪn][ˈlɑːrdʒər] [ˈkɔːzɪz] , [baɪ] [suːˈpɪriər] [kɔːrts] .
whose judges are chosen annually : and in larger causes , by superior courts .
谁 法官 是 选定 每年 : 和 在 更大的 原因 , 经过 优越的 法院 .

其法官每年选出；在重大案件中，由上级法院选出。

[ðə; ði] [ˈlætər] [ɑːr; ər] [held] [ˈsemi] - [ˈænjuəli] [ɪn] [iːtʃ] [ˈkaʊnti] [baɪ][wʌn][ʌv; əv] [faɪv] [ˈdʒʌdʒɪz] ,
The latter are held semi - annually in each county by one of five judges ,
这 后者 是 握住 半 - 每年 在 每个 县 经过 一 的 五 法官 ,

后者由五名法官中的一位在每个县每半年举行一次。

[huː] [ˈɔːlsoʊ][fɔːrm][ðə; ði] [suˈpriːm] [kɔːrt] .
who also form the supreme court .
WHO 还 形式 这 最高 法庭 .

他们也组成了最高法院。

[ðeɪ] [hoʊld] [ˈɑːfɪs] [ˈdʊrɪŋ] [ɡʊd] [bɪˈheɪvjər] , [ɔːr] [ʌnˈtɪl] [ˈsev(ə)nti] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] :
They hold office during good behavior , or until seventy years of age :
他们 抓住 办公室 期间 好的 行为 , 或者 直到 七十 年 的 年龄 :

只要行为良好，他们就可以继续任职，或者直到年满七十岁为止：

[ænd; ənd][hæv; həv][bəʊθ] [lɔː] [ænd; ənd] [ˈtʃænsəri] [ˌdʒʊrɪsˈdɪkʃ(ə)n] .
and have both law and chancery jurisdiction .
和 有 两个都 法律 和 法院 管辖权 .

并拥有普通法管辖权和衡平法管辖权。

[ðə; ði] [suˈpriːm] [kɔːrt] [sɪts] [wʌns][ə; eɪ] [jɪr] [ɪn] [iːtʃ] [ˈkaʊnti] .
The supreme court sits once a year in each county .
这 最高 法庭 坐着 一次 一个 年 在 每个 县 .

最高法院每年在每个县开庭一次。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ˈæktʃuəl] [lɔːs] [ʌv; əv][ˈvæljuəb(ə)l] [ˈsɜːrvɪsɪz] [kəˈnetɪkət] [hæz; həz] [ˈsʌfərd] ,
I do not know what actual loss of valuable services Connecticut has suffered ,
我 做 不是 知道 什么 实际的 损失 的 有价值的 服务 康涅狄格州 有 遭受 ,

我不知道康涅狄格州实际遭受了哪些重要服务的损失。

[baɪ][hɜːr; hər] [ruːl] [wɪtʃ] ['draɪvz] ['dʒʌdʒɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [bentʃ] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋktʃər] [wen]
by her rule which drives judges from the bench just at the juncture when
经过 她 规则 哪个 驱动 法官 从 这 长椅 只是 在 这 契机 什么时候
[ðer; ðər] ['fækltiz] [ɑːr; ər][ɪn] ['meni] ['instənsiz] [ðə; ði][moʊst] ['hæpɪli] [raɪp][fɔːr; fər][ɪts] ['fʌŋkʃnz] :
their faculties are in many instances the most happily ripe for its functions :
他们的 学院 是 在 许多 实例 这 最多 快乐地 成熟 为了 它是 函数 :

她的规则迫使法官们在很多情况下最能胜任法官职责的时候离开法庭：

[bʌt; bət] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [lɔːst] [ænd; ənd] [wɪl] [luːz] , [noʊ][wʌn][kæn; kən] [daʊt] [huː] [ri'membəz] ,
but , that she has lost and will lose , no one can doubt who remembers ,
但 , 那 她 有 丢失的 和 将要 失去 , 不 一 能 怀疑 WHO 记得 ,

但是，凡记得的人，都无可置疑她已经输过，而且还会输。

[ðæt] [ˌθɜːr'tiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['mænzˌfiːldz] [dʒuː'dɪʃəl] [laɪf] ,
that thirteen of the best years of Mansfield's judicial life ,
那 十三 的 这 最好的 年 的 曼斯菲尔德的 司法 生活 ,

那是曼斯菲尔德司法生涯中最美好的十三年，

[ænd; ənd] [ˌfɔːr'tiːn] [ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] [ʌv; əv] [waɪðz] [ænd; ənd] ['pɛndəltənz] , [wɜːr; wər]['æftər][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]
and fourteen or fifteen of Wythe's and Pendleton's , were after the age of
和 十四 或者 十五 的 怀斯的 和 彭德尔顿的 , 是 后 这 年龄 的
['sev(ə)nti] ;
seventy ;
七十 ;

怀斯和彭德尔顿家有十四五个人，都已年过七十；

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ruːl] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'praɪvd] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] - [dʒu'dɪʃieri] , [ten] ['jɪrz]
and that such a rule would have deprived the United States ' judiciary , ten years
和 那 这样的 一个 规则 会 有 被剥夺的 这 团结的 各州 - 司法 , 十 年
[ə'goʊ] ,
ago ,
前 ,

而这样的规则，在十年前就会剥夺美国司法机构的权力。

[ʌv; əv][ɪts]['prez(ə)nt][dʒaɪ'gæntɪk] - — [kən'fesɪdli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pjʊrɪst] [ænd; ənd][moʊst]
of its present gigantic Coryphæus — confessedly one of the purest and most
的 它是 展示 巨大 - — 坦白地说 一 的 这 最纯净的 和 最多
['paʊərf(ə)l] [maɪndz] [ðæt] ['evər] [fɪld] ['eni] ['dʒʌdʒmənt] [siːt] .
powerful minds that ever filled any judgment seat .
强大的 思想 那 曾经 已填 任何 判断 座位 .

现任的科里菲乌斯（Coryphæus）——坦白说，他是曾担任过任何审判席的最纯洁、最强大的心灵之一。

[bʌt; bət] [wʌt] ['haɪt(ə)nd] [ɔːr] ['ædɪkwət] [tɜːrmz] [ʌv; əv] ['senʃər] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
But what heightened or adequate terms of censure can be found for the
但 什么 增强 或者 足够的 条款 的 谴责 能 是 成立 为了 这
[nuː] [jɔːk] [ruːl] ,
New York rule ,
新的 约克 规则 ,

但是，对于纽约的这条规则，我们能找到更严厉或更充分的谴责措辞吗？

[wɪtʃ] [dis'pleisiz] ['evri] [dʒʌdʒ] [æt; ət]['sɪksti] ?
which displaces every judge at sixty ?
哪个 移位 每一个 法官 在 六十 ?

哪一项规定所有法官都将在六十岁时被取代？

[ə; eɪ] [ruːl] [wɪtʃ] [ˌpriːmə'tʃʊrli; ˌpriːmə'tʊrli] [dɪ'skɑːrdɪd] ['spensər] [ænd; ənd] ['lænsɪŋ] ; [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,
A rule which prematurely discarded Spencer and Lansing ; and which ,
一个 规则 哪个 过早 丢弃 斯宾塞 和 兰辛 ; 和 哪个 ,
[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ten] ['jɪrz] ,
for more than ten years ,
为了 更多的 比 十 年 ,

这条规则过早地否定了斯宾塞和兰辛的主张；而且，在长达十多年的时间里，

[hæz; həz]	[meɪd]	[kent]	[ɪm'plɔɪ]	[ðə; ði]	[fʊl]	['vɪgər]	[ænd; ənd]	[mə'tʃʊrəti]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['ɪntəlekt]	[ɪn]	['raɪtɪŋ]
has	**made**	**Kent**	**employ**	**the**	**full**	**vigor**	**and**	**maturity**	**of**	**his**	**intellect**	**in**	**writing**
有	制成	肯特	采用	这	满的	活力	和	到期	的	他的	智力	在	写作

['æbstrækt]	['tri:tiziz]	,
abstract	**treatises**	**,**
抽象的	论文	,

这使得肯特能够充分发挥其智力活力和成熟度来撰写抽象的论著。

[ænd; ənd]	['selɪŋ]	['tʃeɪmbər]	[ə'pɪnjənz]	,	[ɪn'sted]	[ʌv; əv]	['goʊɪŋ]	[ɑːn]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪ'gʌn]	,
and	**selling**	**chamber**	**opinions**	**,**	**instead**	**of**	**going**	**on**	**as**	**he**	**had**	**begun**	**,**
和	销售	房间	意见	,	反而	的	去	在	作为	他	有	开始	,

他没有继续按原计划进行，而是转而兜售商会意见。

[tuː; tə]	[bɪld]	[ʌp]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	[steɪt]	[ə; eɪ]	['sɪstəm]	[ʌv; əv]	[ˌdʒʊrɪs'pruːd(ə)ns]	['hɑːrdli]	[ɪn'fɪriər]	[tuː; tə]	[ðæt]
to	**build**	**up**	**for**	**his**	**state**	**a**	**system**	**of**	**jurisprudence**	**hardly**	**inferior**	**to**	**that**
到	建造	向上	为了	他的	状态	一个	系统	的	法理	几乎	下	到	那

[wɪtʃ]	['mænsfi:ld]	[riəd]	[fɔːr; fər]	['ɪŋglənd]	?
which	**Mansfield**	**reared**	**for**	**England**	**?**
哪个	曼斯菲尔德	饲养	为了	英格兰	?

为他的国家建立一套几乎不逊于曼斯菲尔德为英国建立的那套法律体系？

[ɪn]	[ˌmæsə'tʃuːsɪts]	,	[ɑːr; ər]	[sʌm; səm]	['veri]	['straɪkɪŋ]	[pɪˌkjuːliː'ærətiːz]	.
In	**Massachusetts**	**,**	**are**	**some**	**very**	**striking**	**peculiarities**	**.**
在	马萨诸塞州	,	是	一些	非常	引人注目	特殊性	.

马萨诸塞州有一些非常引人注目的奇特之处。

[ðə; ði]	[su'priːm]	[kɔːrt]	,	[kən'sɪstɪŋ]	[ʌv; əv]	[fɔːr]	['dʒʌdʒɪz]	,	[sɪts]	[wʌns]	[ə; eɪ]	[jɪr]	[ɪn]	[iːtʃ]	['kaʊnti]	,
The	**supreme**	**court**	**,**	**consisting**	**of**	**four**	**judges**	**,**	**sits**	**once**	**a**	**year**	**in**	**each**	**county**	**,**
这	最高	法庭	,	由	的	四	法官	,	坐着	一次	一个	年	在	每个	县	,

最高法院由四名法官组成，每年在每个县开庭一次。

[tuː; tə]	[dɪ'saɪd]	['kwestʃənz]	[ʌv; əv]	[lɔː]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[læst]	[rɪ'zɔːrt]	.
to	**decide**	**questions**	**of**	**law**	**,**	**in**	**the**	**last**	**resort**	**.**
到	决定	问题	的	法律	,	在	这	最后的	采取	.

在最终裁决法律问题时，由法院来裁决。

[sʌm; səm]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðiːz]	['dʒʌdʒɪz]	,	[bɪ'saɪdz]	,	[hoʊldz]	['ænjuəli]	[ə; eɪ]	['naɪsaɪ]	['priːəs]	[tɜːrm]	[ɪn]	[iːtʃ]
Some	**one**	**of**	**these**	**judges**	**,**	**besides**	**,**	**holds**	**annually**	**a**	**Nisi**	**Prius**	**term**	**in**	**each**
一些	一	的	这些	法官	,	除了	,	持有	每年	一个	尼西	普锐斯	学期	在	每个

['kaʊnti]	,
county	**,**
县	,

此外，这些法官中总有一位每年会在每个县举行一次临时审判。

[tuː; tə]	[traɪ]	[ə'piːlz]	[frʌm; frəm]	[æn; ən]	[ɪn'fɪriər]	[greɪd]	[kɔːld]	"	[kɔːrts]	[ʌv; əv]	['kɑːmən]	[pliːz]	,	"
to	**try**	**appeals**	**from**	**an**	**inferior**	**grade**	**called**	**"**	**courts**	**of**	**common**	**pleas**	**,**	**"**
到	尝试	上诉	从	一个	下	年级	称为	"	法院	的	常见的	请	,	"

[ə'rɪdʒən(ə)l]	[suːts]	[ɪn]	['tʃænsəri]	,
original	**suits**	**in**	**chancery**	**,**
原来的	西装	在	法院	,

审理来自下级法院（称为“普通诉讼法院”）的上诉案件，以及衡平法院的原始诉讼案件。

[ænd; ənd]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[bɑːndz]	[ʌv; əv]	[ɪg'zekjətəz]	[ænd; ənd]	[æd'mɪnɪˌstreɪtɚz]	.
and	**upon**	**the**	**bonds**	**of**	**executors**	**and**	**administrators**	**.**
和	之上	这	债券	的	遗嘱执行人	和	管理员	.

并以遗嘱执行人和遗产管理人的担保为准。

[ðə; ði] [ə'piːlz] [tuː; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːmən] [pliːz] , [ɑːr; ər][æz; əz][tuː; tə][bəuθ] [lɔː]
The appeals to them from the common pleas , are as to both law
这 上诉 到 他们 从 这 常见的 请 , 是 作为 到 两个都 法律
[ænd; ənd][fækt] :
and fact :
和 事实 :

普通诉讼中针对他们的上诉，既涉及法律问题，也涉及事实问题：

[ə; eɪ]['dʒʊri] ['biːɪŋ] , ['witnisiz] [ɪg'zæmɪnd] , & [siː] . , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][æn; ən]
a jury being empanneled , witnesses examined , & c . , as if it were an
一个 陪审团 存在 入围 , 证人 检查 , & c . , 作为 如果 它 是 一个
[ə'rɪdʒən(ə)l] [prə'siːdɪŋ] .
original proceeding .
原来的 进行中 .

陪审团的组成、证人的审查等等，都如同初审一样。

[ðə; ði] ['lætər] [kɔːrts] [ɑːr; ər] [held] [twaɪs] [ə; eɪ] [jɪr] [ɪn] [iːtʃ] ['kaʊnti] , [baɪ][sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv] [fɔːr]
The latter courts are held twice a year in each county , by some one of four
这 后者 法院 是 握住 两次 一个 年 在 每个 县 , 经过 一些 一 的 四
['dʒʌdʒɪz] ;
judges ;
法官 ;

后一种法庭每年在每个县举行两次，由四名法官中的一人主持；

[huː] [hoʊld] ['ɑːfɪs] ([laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [su'priːm] [kɔːrt]) ['dʊrɪŋ] [gʊd] [bɪ'heɪvjər] .
who hold office (like those of the supreme court) during good behavior .
WHO 抓住 办公室 (喜欢 那些 的 这 最高 法庭) 期间 好的 行为 .

那些在任职期间表现良好的人（例如最高法院的法官）。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['kɑːgnɪzəns] [ʌv; əv][ɔːl] ['kɔːzɪz] , [ɪk'sept] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['dezɪgneɪt] [æz; əz] ['vestɪd]
They have cognizance of all causes , except what I shall designate as vested
他们 有 认知 的 全部 原因 , 除了 什么 我 将 指定 作为 既得权益
['elsˌwer] .
elsewhere .
别处 .

除了我将另行指定为专属管辖范围之外，他们对所有案件均有管辖权。

[prɪ'zɛntmənts] [ænd; ənd] [ɪn'daɪtmənts] [fɔːr; fər][ɔːl] [ə'fensɪz] , [ɑːr; ər] [faʊnd] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['kɑːmən]
Presentments and indictments for all offences , are found only in the common
礼物 和 起诉书 为了 全部 罪行 , 是 成立 仅有的 在 这 常见的
[pliːz] ; [wer] , ['ɔːlsoʊ] ,
pleas ; where , also ,
请 ; 在哪里 , 还 ,

所有罪行的呈文和起诉书，都只在普通诉讼中才能找到；此外，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [traɪd] — [ɪk'sept] [ɪn]['kæpɪt(ə)l]['keɪsɪz] .
they are tried — except in capital cases .
他们 是 尝试 — 除了 在 首都 案例 .

除了死刑案件外，其他案件均需接受审判。

[ðiːz] , ['æftər][ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt] [ɪz] [faʊnd] ,
These , after the indictment is found ,
这些 , 后 这 起诉书 是 成立 ,

这些，在起诉书被找到之后，

[ɑːr; ər]['sɜːrtəˌfaɪd][ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːmən] [pliːz] [tuː; tə][ðə; ði] [su'priːm] [kɔːrt] ;
are certified and removed from the common pleas to the supreme court ;
是 认证 和 已移除 从 这 常见的 请 到 这 最高 法庭 ;

经认证后，案件从普通诉讼程序移送至最高法院；

[æt; ət] [huːz] [bɑːr][ðə; ði] ['kʌlprɪt] [ɪz] [traɪd] [baɪ][ə; eɪ]['dʒʊri] : [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [tɜːrm] ['biːɪŋ] [held] [ɑːn] ['pɜːrpəs] ,

at whose bar the culprit is tried by a jury : a special term being held on purpose ,

在 谁 酒吧 这 罪魁祸首 是 尝试 经过 一个 陪审团 : 一个 特别的 学期 存在 握住 在 目的 ,

罪犯由陪审团在法庭上审判：特意举行的特殊庭审。

[ɪn] ['eni] ['kaʊnti] [wer] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ɑːr; ər]['nəutifaid] [ðæt] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] [ə'weits] ['traɪəl][fɔːr; fər] [laɪf] [ɔːr] [deθ] .

in any county where the judges are notified that a prisoner awaits trial for life or death .

在 任何 县 在哪里 这 法官 是 已通知 那 一个 囚犯 等待 审判 为了 生活 或者 死亡 .

在任何县，只要法官接到通知，得知有囚犯等待生死审判，就应如此处理。

[ɪn] [pɑː'sɑːn] — [ðoʊ] [eɪt] [kraɪmz] [ɑːr; ər] , [baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , ['pʌnɪʃəb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [deθ] ,

En passant — though eight crimes are , by the laws of Massachusetts , punishable with death ,

恩 过路人 — 尽管 八 犯罪 是 , 经过 这 法律 的 马萨诸塞州 , 可处罚的 和 死亡 ,

顺便提一下——尽管根据马萨诸塞州的法律，有八种罪行可判处死刑，

['oʊnli] ['twenti] - [sɪks] ['pɝːsənz] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [steɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['kæpətəli] [kən'vɪktɪd] , [ɪn] ['θɜːrti] ['jɪrz] !

only twenty - six persons in the whole state have been capitally convicted , in thirty years !

仅有的 二十 - 六 人 在 这 所有的 状态 有 到过 资本 已定罪 , 在 三十 年 !

三十年来，全州只有二十六人被判处死刑！

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['traɪəlz] ([aɪ][duː][nɑːt][ɪg'zæktli] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː]) [berz] [æn; ən] [ɪ'mens] [ˌdɪsprə'pɔːrʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [kən'vikʃənz] :

The number of trials (I do not exactly remember it) bears an immense disproportion to the number of convictions :

这 数字 的 试验 (我 做 不是 确切地 记住 它) 熊 一个 巨大 不成比例 到 这 数字 的 定罪 :

审判次数（我记不太清了）与定罪次数之间存在巨大的不成比例关系：

[soʊ] [ɪ'mens] , [æz; əz][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] ['iːðər] [æn; ən] [ˌʌn'duː] [sɪ'verəti] [ɪn][ðə; ði] [lɔːz] ,

so immense , as to prove that either an undue severity in the laws ,

所以 巨大 , 作为 到 证明 那 任何一个 一个 过度 严重性 在 这 法律 ,

如此巨大，足以证明法律过于严苛，

[ɔːr][ðə; ði] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ænd; ənd] [tuː] ['kɑːmən] ['lenəti] [ʌv; əv]['dʒʊriːz] ,

or the unreasonable and too common lenity of juries ,

或者 这 不合理 和 也 常见的 宽容 的 陪审团 ,

或者陪审团过于宽容和不合理，

['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [ʌv; əv] [dɪ'fendɪŋ] ['ædvəkeɪts] — [ɔːr] ([wʌt] [ɪz][moʊst] ['prɑːbəb(ə)l]) [ɔːl] [θriː] ['kɔːzɪz] [tə'geðər] — [hæv; həv] [wel] [naɪ] [meɪd] [ðoʊz] [lɔːz] [ə; eɪ] [ded] ['letər] .

aided by the overwhelming superiority of defending advocates — or (what is most probable) all three causes together — have well nigh made those laws a dead letter .

协助 经过 这 压倒 优势 的 防守 倡导者 — 或者 (什么 是 最多 可能) 全部 三 原因 一起 — 有 出色地 夜 制成 那些 法律 一个 死的 信 .

辩护律师的绝对优势——或者（最有可能的是）这三个原因的综合作用——几乎使这些法律形同虚设。

[ˌprɔsɪ'kjuːʃənz]	[ɑːr; ər]	[kən'dʌktɪd]	[baɪ]	['dɪstrɪkt]	[ə'tɜːrniz]	,	[ʌv; əv]	[huːm]	[ðer; ðər]	[ɑːr; ər]	[fɔːr]	[ɪn]	[ðə; ði]	[steɪt]	;
Prosecutions	**are**	**conducted**	**by**	**district**	**attorneys**	**,**	**of**	**whom**	**there**	**are**	**four**	**in**	**the**	**state**	**;**
起诉	是	实施	经过	区	律师	,	的	谁	那里	是	四	在	这	状态	;

起诉工作由地方检察官负责，该州共有四名地方检察官；

[iːtʃ]	['prɑːsɪˌkjuːtɪŋ]	[wɪ'ðɪn]	[hɪz; ɪz]	[ə'lɔtid]	['dɪstrɪkt]	.
each	**prosecuting**	**within**	**his**	**allotted**	**district**	**.**
每个	起诉	之内	他的	分配	区	.

每人负责在其分配的辖区内进行起诉。

[ɪn]	[ðə; ði]	[su'priːm]	[kɔːrt]	,	[haʊ'evər]	,	[ðə; ði]	[ə'tɜːrni]	['dʒen(ə)rəl]	[ɪz]	['kaʊns(ə)l]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['kɑːmənwelθ]	.
In	**the**	**supreme**	**court**	**,**	**however**	**,**	**the**	**attorney**	**general**	**is**	**counsel**	**for**	**the**	**commonwealth**	**.**
在	这	最高	法庭	,	然而	,	这	律师	一般的	是	法律顾问	为了	这	联邦	.

然而，在最高法院，司法部长是联邦政府的法律顾问。

['tʃænsəri]	,	[ɔːr]	['ekwɪtəb(ə)l]	[rɪ'liːf]	,	[ɪz]	['rerli]	[sɔːt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌmæsə'tʃuːsɪts]	[kɔːrts]	.
Chancery	**,**	**or**	**equitable**	**relief**	**,**	**is**	**rarely**	**sought**	**in**	**the**	**Massachusetts**	**courts**	**.**
法院	,	或者	公平	宽慰	,	是	很少	寻求	在	这	马萨诸塞州	法院	.

在马萨诸塞州法院，很少会有人寻求衡平法救济。

[ɪn'diːd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ˌʌn'noʊn]	,	[ʌn'tɪl]	,	[wɪ'ðɪn]	[ə; eɪ]	[kəm'pærətɪvli]	['riːs(ə)nt]	['pɪriəd]	,
Indeed	**it**	**was**	**unknown**	**,**	**until**	**,**	**within**	**a**	**comparatively**	**recent**	**period**	**,**
的确	它	曾是	未知	,	直到	,	之内	一个	比较	最近的	时期	,

事实上，直到最近一段时间，这一点才为人所知。

[tuː]	[ɔːr]	[θriː]	['stætʃuːts]	[em'paʊəd]	[ðə; ði]	[su'priːm]	[kɔːrt]	[tuː; tə]	[əd'mɪnɪstər]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	['veri]	[fjuː]	['spesɪfaɪd]	['keɪsɪz]	—	['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz]	,
two	**or**	**three**	**statutes**	**empowered**	**the**	**supreme**	**court**	**to**	**administer**	**it**	**,**	**in**	**a**	**very**	**few**	**specified**	**cases**	**—**	**mortgages**	**,**
二	或者	三	法规	赋权	这	最高	法庭	到	管理	它	,	在	一个	非常	很少	指定的	案例	—	抵押贷款	,

两三项法令授权最高法院在极少数特定案件（例如抵押贷款）中执行该法案。

[trʌsts]	,	[ə'kaʊnts]	[bɪ'twiːn]	['pɑːrtnərz]	[ænd; ənd]	[ˌsiː 'oʊ]	-	[ɪg'zekjətəz]	,	[weɪst]	,	['nuːs(ə)ns]	,	[ænd; ənd]	[tuː]	[ɔːr]	[θriː]	['ʌðər]	:
trusts	**,**	**accounts**	**between**	**partners**	**and**	**co**	**-**	**executors**	**,**	**waste**	**,**	**nuisance**	**,**	**and**	**two**	**or**	**three**	**others**	**:**
信托	,	账户	之间	合作伙伴	和	合作	-	遗嘱执行人	,	浪费	,	滋扰	,	和	二	或者	三	其他的	:

信托、合伙人与共同遗嘱执行人之间的账户、浪费、妨害公共秩序，以及其他两三项：

[əu'mitɪŋ]	[ðə; ði]	['fruːtf(ə)l]	['sʌbdʒekts]	[ʌv; əv]	[frɔːd]	,	['æksɪdənt]	,	['daʊər]	,
omitting	**the**	**fruitful**	**subjects**	**of**	**fraud**	**,**	**accident**	**,**	**dower**	**,**
省略	这	卓有成效	主题	的	欺诈罪	,	事故	,	嫁妆	,

省略欺诈、意外、嫁妆等富有成果的主题，

[et]	['sɛtɝə]	—	[ænd; ənd]	[ɪ'speʃəli]	[ðə; ði]	['swiːpɪŋ]	['paʊər]	[tuː; tə]	[rɪ'liːv]	[wer'evər]	[ðer; ðər]	[ɪz]	[noʊ]	['remədi]	[æt; ət]	[lɔː]	—	['sʌbdʒekts]	[wɪtʃ]	,
et	**cetera**	**—**	**and**	**especially**	**the**	**sweeping**	**power**	**to**	**relieve**	**wherever**	**there**	**is**	**no**	**remedy**	**at**	**law**	**—**	**subjects**	**which**	**,**
等	等等	—	和	尤其	这	扫荡	力量	到	缓解	无论	那里	是	不	补救	在	法律	—	主题	哪个	,

等等——尤其是一项广泛的权力，即在法律没有救济途径的情况下进行救济——涉及以下事项：

[baɪ][ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] [ʌv; əv]['keɪsɪz] , [hæv; həv] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] ['tʃænsəri] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,
by the multiplication of cases , have made our chancery , like that of England ,
经过 这 乘法 的 案例 ， 有 制成 我们的 法院 ， 喜欢 那 的 英格兰 ，

由于案件数量激增，我们的大法官办公室也像英国的大法官办公室一样，

[ðə; ði] ['dɔːrmətɔːri] [ɪf] [nɑːt][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] .
the dormitory if not the grave of justice .
这 宿舍 如果 不是 这 严重 的 正义 .

如果不是正义的坟墓，那就是宿舍。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [fjuː] ['spesɪfaɪd] ['sʌbdʒekts][ʌv; əv][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] ,
And even as to the few specified subjects of jurisdiction ,
和 甚至 作为 到 这 很少 指定的 主题 的 管辖权 ，

即使对于少数几个特定的管辖事项，

[ðoʊz] ['stætʃuːts] ['rɪdʒɪdli] [rɪ'strɪkt] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [tuː; tə]['keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [pleɪn]
those statutes rigidly restrict the relief to cases in which there is not a plain
那些 法规 严格地 限制 这 宽慰 到 案例 在 哪个 那里 是 不是 一个 清楚的
[ænd; ənd] [kəm'pliːt] ['remədi] [æt; ət] [lɔː] .
and complete remedy at law .
和 完全的 补救 在 法律 .

这些法规严格限制了救济范围，仅限于没有明确、完整的法律救济途径的情况。

[bɪ'fɔːr] [ðiːz] [en'æktmənts] ([ænd; ənd] [sɪns] , [tuː] , [ɪn]['keɪsɪz] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] [skoʊp] ,
Before these enactments (and since , too , in cases without their scope ,
前 这些 法令 (和 自从 ， 也 ， 在 案例 没有 他们的 范围 ，

在这些法令颁布之前（以及之后，在超出其适用范围的情况下），

) [ðə; ði]['rɪgər][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [wʌz; wəz] ['mɪtɪgeɪtɪd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ɪn]['dʒʊriːz] ;
) the rigor of the law was mitigated only by the sense of justice in juries ;
) 这 严格 的 这 法律 曾是 缓解 仅有的 经过 这 感觉 的 正义 在 陪审团 ；

法律的严苛性仅因陪审团的公正感而有所缓和；

[ænd; ənd][baɪ] ['sʌndri] [ɪk'spiːdiːənts] — ['kjʊriəs] [ɪ'nʌf] , [tuː; tə][vəʼdʒinjən] [aɪz] — [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə]
and by sundry expedients — curious enough , to Virginian eyes — which seem to
和 经过 杂项 权宜之计 — 好奇的 足够的 ， 到 弗吉尼亚人 眼睛 — 哪个 似乎 到
[hæv; həv] [left] [fjuː] [rɔŋz] [ʌn'remidid] .
have left few wrongs unremedied .
有 左边 很少 错误 未补救 .

并通过各种权宜之计——在弗吉尼亚人看来，这相当奇怪——似乎几乎没有什么错误没有得到纠正。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] — [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][ˌʌn'dʒʌstli][kæst][ɪn][ə; eɪ]['traɪəl][æt; ət] [lɔː] , [baɪ]['æksɪdənt][ɔːr] [sər'praɪz] ,
For instance — if I am unjustly cast in a trial at law , by accident or surprise ,
为了 实例 — 如果 我 是 不公正的 投掷 在 一个 审判 在 法律 ， 经过 事故 或者 惊喜 ，

例如——如果我因意外或突发情况而被不公正地卷入一场审判，

[ɔːr][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] ['testɪmoʊni] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv] [tɪl] [ðə; ði][tɜːrm][wʌz; wəz]['oʊvər] ;
or for want of testimony which I did not know of till the term was over ;
或者 为了 想 的 见证 哪个 我 做过 不是 知道 的 直到 这 学期 曾是 超过 ；

或者因为缺乏证据，而我直到学期结束才知道这一点；

[nɑːt][ə; eɪ] [bɪl] [ʌv; əv] [ɪn'dʒʌŋkʃn] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [pə'tɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɪn][veɪ'keɪʃ(ə)n] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]
not a bill of injunction , but a petition to the judge in vacation , within a
不是 一个 账单 的 禁令 ， 但 一个 请愿 到 这 法官 在 假期 ， 之内 一个
['lɪmɪtɪd] [taɪm] ,
limited time ,
有限的 时间 ，

这不是禁令申请书，而是在限定时间内向休庭法官提交的请愿书。

[wɪl] [prə'kjʊr] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [nuː] ['traɪəl] .
will procure me a new trial .
将要 采购 我 一个 新的 审判 .

会为我争取到新的审判机会。

[ɪf] [maɪ] ['detər] ['frɔːdʒələntli] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] ;
If my debtor fraudulently dispose of his property ;
如果 我的 债务人 欺诈性地 处置 的 他的 财产 ;

如果我的债务人以欺诈手段处置其财产；

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɪl] [ɪn] ['tʃænsəri] [tuː; tə] ['ferɪt] [aʊt] [ðə; ði] [frɔːd] , [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] ,
instead of a bill in chancery to ferret out the fraud , I may have ,
反而 的 一个 账单 在 法院 到 雪貂 出去 这 欺诈罪 , 我 可能 有 ,

与其向衡平法院提起诉讼以查明欺诈行为，我或许会这样做：

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ([ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [əb'teɪnd] ['dʒʌdʒmənt]) [ə; eɪ] ['sʌmənz] [tuː; tə] [ðə; ði]
along with my execution (if I have obtained judgment) a summons to the
沿着 和 我的 执行 (如果 我 有 获得 判断) 一个 传票 到 这
[kə'luːdɪŋ] ['pɜːrtʃəsər] [æz; əz] [ˌɡɑːrnɪ'ʃiː] ,
colluding purchaser as garnishee ,
串谋 购买者 作为 扣押 ,

如果我已获得判决，则在执行判决的同时，向串谋的买方发出扣押令，要求其作为扣押人执行扣押。

[tuː; tə] [dɪs'kloʊz] ['ɔːrəli] [ɑːn] [oʊθ] , [ɪn] ['oʊpən] [kɔːrt] , [wʌt] [ɪ'fekts] [hiː; hi] [hæz; həz] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['detər]
to disclose orally on oath , in open court , what effects he has , of the debtor
到 透露 口头 在 誓言 , 在 打开 法庭 , 什么 效果 他 有 , 的 这 债务人
.
.
.

在公开法庭上，以宣誓的方式口头披露他对债务人的影响。

[roʊdz] [ɑːr; ər] [leɪd] [ɔːf] [baɪ] [ə; eɪ] [bɔːrd] [ʌv; əv] [kə'mɪʃənəz] , [ɪ'stæblɪʃt] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] [ɪn]
Roads are laid off by a board of commissioners , established for that purpose in
道路 是 铺设 离开 经过 一个 木板 的 专员 , 已确立的 为了 那 目的 在
[iːtʃ] ['kaʊnti] ;
each county ;
每个 县 ;

道路由各县为此目的设立的委员会规划建设；

[ænd; ənd] [ɪn'vestɪd] [wɪð; wɪθ] [dʒuː'dɪʃəl] ['paʊɚz] , [ɪn] ['kɔntrəvəːsiz] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] .
and invested with judicial powers , in controversies on the subject .
和 投资 和 司法 权力 , 在 争议 在 这 主题 .

并被赋予司法权力，以处理有关该主题的争议。

[ðə; ði] [proʊbæt] [ʌv; əv] [wɪlz] , [ðə; ði] [ɡ'rɑːntɪŋ] [ʌv; əv] [ədmɪnɪst'reɪʃnz] , [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv]
The probat of wills , the granting of administrations , the appointment of
这 遗嘱认证 的 遗嘱 , 这 授予 的 行政部门 , 这 预约 的
['ɡɑːdɪənz] ,
guardians ,
守护者 ,

遗嘱认证、遗产管理授予、监护人指定

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] ['ɡɑːdɪənz] , [ɪɡ'zekjətəz] ,
and the supervision of the accounts and conduct of guardians , executors ,
和 这 监督 的 这 账户 和 执行 的 守护者 , 遗嘱执行人 ,
[ænd; ənd] [æd'mɪnɪˌstreɪtɚz] ,
and administrators ,
和 管理员 ,

以及对监护人、遗嘱执行人和遗产管理人的账目和行为进行监督；

[ɑːr; ər] [kən'faidid] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] , [kɔːld] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [proʊbæt] ,
are confided to an officer , called the Judge of Probat ,
是 坦白 到 一个 官 , 称为 这 法官 的 遗嘱认证 ,

这些信息会告知一位被称为遗嘱认证法官的官员。

[ə'pɔɪntɪd] [ɪn] [iːtʃ] ['kaʊnti] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz]['oʊnli] ; [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔːrt]
appointed in each county for those purposes only ; and holding his court
任命 在 每个 县 为了 那些 目的 仅有的 ; 和 保持 他的 法庭
['mʌnθli] ,
monthly ,
月度 ,

每个县都任命一名专门负责这些事务的官员；并且每月开庭一次。

[ɪn] ['sevrəl] [kən'viːniənt] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] , [tuː; tə] [hɪr] ['məuʃənz] [ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [dis'pjuːts]
in several convenient places of the county , to hear motions and decide disputes
在 一些 方便的 地方 的 这 县 , 到 听到 运动 和 决定 争议
[ɑːn] [ðoʊz] ['sʌbdʒekts] .
on those subjects .
在 那些 主题 .

在县内几个便利的地点，听取动议并裁决有关这些事项的争议。

[hɪz; ɪz] ['rekərdz] [ænd; ənd] [prə'siːdɪŋz] [ɑːr; ər] [kept] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [klɜːrk] , [kɔːld] [ðə; ði] ['redʒɪstər]
His records and proceedings are kept by a distinct clerk , called the Register
他的 记录 和 诉讼程序 是 保留 经过 一个 清楚的 职员 , 称为 这 登记
[ʌv; əv][proʊbæt] ;
of Probat ;
的 遗嘱认证 ;

他的记录和诉讼程序由一名专门的书记员保管，称为遗嘱认证登记员；

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'piːl] [laɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒənz] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði] [su'priːm] [kɔːrt] .
and an appeal lies from his decisions immediately to the supreme court .
和 一个 上诉 谎言 从 他的 决策 立即地 到 这 最高 法庭 .

对这项决定不服，可直接向最高法院提出上诉。

[wiː; wi] , [ɪn][vər'dʒɪniə] , ['sɔːrli] [niːd] [sʌm; səm][traɪ'bjuːnl] [laɪk] [ðɪs] ;
We , in Virginia , sorely need some tribunal like this ;
我们 , 在 弗吉尼亚州 , 非常 需要 一些 法庭 喜欢 这 ;

在弗吉尼亚州，我们非常需要这样一个法庭；

['speʃəli] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] ['widəuz] [ænd; ənd] ['ɔrfən] .
specially charged with the interests of widows and orphans .
特别 带电 和 这 兴趣 的 寡妇 和 孤儿 .

专门负责维护寡妇和孤儿的利益。

['iːkwəli] ['wɜːrði] [tuː; tə][biː; bi] ['kɑːpɪd] , [ɪz][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [moʊd] [ʌv; əv] ['kɔnstitjuːtɪŋ] ['dʒʊriːz] .
Equally worthy to be copied , is the Massachusetts mode of constituting juries .
同样地 值得 到 是 复制 , 是 这 马萨诸塞州 模式 的 构成 陪审团 .

同样值得效仿的是马萨诸塞州的陪审团组成方式。

[lɪsts] [ʌv; əv][ɔːl] ['pɜːsənz] ['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə] [sɜːrv] , [ɑːr; ər] [kept] [baɪ][ðə; ði] [taʊn] - [klɑːks] ; [frʌm; frəm]
Lists of all persons qualified to serve , are kept by the town - clerks ; from
列表 的 全部 人 合格的 到 服务 , 是 保留 经过 这 镇 - 职员 ; 从
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

镇书记员会保存所有符合任职资格人员的名单；从中，

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [kɔːrt] , [ðə; ði] [taʊn] ['kwoʊtə][ʌv; əv][d'ʒʊərəz][ɪz] [drɔːn] [baɪ][lɑːt] :
just before a court , the town quota of jurors is drawn by lot :
只是 前 一个 法庭 , 这 镇 配额 的 陪审员 是 绘制 经过 很多 :

开庭前，镇上的陪审员名额会通过抽签决定：

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][ɪz] [kəm'peləbl] [tuː; tə] [sɜːrv] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən][wʌns][ɪn] [θriː] ['jɪrz] .
and no one is compellable to serve oftener than once in three years .
和 不 一 是 强制的 到 服务 更频繁 比 一次 在 三 年 .

任何人均无需在三年内服役超过一次。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [peɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['sɜːrvɪs] .
They are paid for their service .
他们 是 有薪酬的 为了 他们的 服务 .

他们因提供服务而获得报酬。

[ə'genst] ['dʒʊriːz] [ðʌs] [fɔːrmd] , [aɪ] [hɜːrd] [noʊ] [kəm'pleɪnts] , [ʌv; əv][ˌpɑːrʃi'æləti] , [kə'rʌpʃ(ə)n] , [ɔːr]
Against juries thus formed , I heard no complaints , of partiality , corruption , or
反对 陪审团 因此 形成 , 我 听到 不 投诉 , 的 偏袒 , 腐败 , 或者
[ˌʌn'duː] ['ɪɡnərəns] .
undue ignorance .
过度 无知 .

对于这样组成的陪审团，我没有听到任何关于偏袒、腐败或不当无知的投诉。

[ðeɪ] [rɪ'siːv] [ə; eɪ][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [æt; ət] [liːst] [dɪ'freɪz] [ðer; ðər]['riːz(ə)nəb(ə)l] [ɪk'spensɪz] ;
They receive a compensation , which at least defrays their reasonable expenses ;
他们 收到 一个 赔偿 , 哪个 在 至少 支付 他们的 合理的 开支 ;

他们会获得补偿，这至少可以抵消他们合理的开支；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] [stɪl] [sʌm; səm] ['bɜːrðən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɔːrn] ['iːkwəli] [baɪ][ɔːl] ,
and if there be still some burthen , it is borne equally by all ,
和 如果 那里 是 仍然 一些 负担 , 它 是 出生 同样地 经过 全部 ,

如果还有剩余的负担，则由所有人平等承担。

[ænd; ənd] [ri'kəːz] [æt; ət] [sʌtʃ] [lɔːŋ] ['ɪntərvlz] , [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ˌæbsə'luːtli] [ʌn'felt] .
and recurs at such long intervals , as to be absolutely unfelt .
和 递归 在 这样的 长的 间隔 , 作为 到 是 绝对地 无感觉的 .

而且间隔时间很长，以至于完全感觉不到。

[haʊ] ['dɪfrənt] [ɪz]['aʊər; ɑːr][plæn] , [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['traɪəl] ,
How different is our plan , of sending out the sheriff just before a trial ,
如何 不同的 是 我们的 计划 , 的 发送 出去 这 警长 只是 前 一个 审判 ,

我们的计划与此截然不同，我们是在审判前派出警长。

[tuː; tə] ['gæðər] [ɪn][ðə; ði] ['swipɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] - [jɑːrd] !
to gather in the sweepings of the court - yard !
到 收集 在 这 清扫 的 这 法庭 - 院子 !

聚集在庭院的扫帚下！

['suːtəz] [ænd; ənd] ['witnisiz] , [ə'tendɪŋ] [pər'hæps][fɔːr; fər][ðə; ði] [tenθ] [taɪm] ,
Suitors and witnesses , attending perhaps for the tenth time ,
求婚者 和 证人 , 参加 也许 为了 这 第十 时间 ,

求婚者和证人，或许是第十次出席了，

[ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] ['kɔːzɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] — [st'reɪndʒəz][frʌm; frəm] ['ʌðər] ['kauntiz] , [neɪ] ,
in hopes of having their causes determined — strangers from other counties , nay ,
在 希望 的 拥有 他们的 原因 决定 — 陌生人 从 其他 县 , 不 ,

希望他们的诉求能够得到查明——这些人甚至来自其他县的陌生人，不，

['trævələz] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [steɪts] — ['tɪplərz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['tævərn] [pɔːrtʃ] — [ðə; ði] ['nɪrəst]
travellers from other states — tipplers from the tavern porch — the nearest
旅行者 从 其他 各州 — 酒鬼 从 这 酒馆 门廊 — 这 最近的
['mɜːtʃənts] , [mə'kænɪks] , [ænd; ənd] ['fɑːrmɝz] ,
merchants , mechanics , and farmers ,
商人 , 机械学 , 和 农民 ,

来自其他州的旅客——在酒馆门廊上喝酒的人——附近的商人、工匠和农民，

[tɔːrn] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [kə'prɪʃəsli] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ɪm'plɔɪmənt] — [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['medli] ,
torn suddenly and capriciously from their employments — such is the medley ,
撕裂 突然 和 反复无常 从 他们的 就业 — 这样的 是 这 混合曲 ,

他们突然且随意地被剥夺了工作——这就是现实。

[prə'duːst] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪstəm] [æz; əz] [ə'presɪv] [tuː; tə][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][d'ʒʊərəz] [ðəm'selvz] ,
produced by a system as oppressive to most of the jurors themselves ,
生产 经过 一个 系统 作为 压迫性的 到 最多 的 这 陪审员 他们自己 ,

由一个对大多数陪审员来说同样压迫性的制度所产生的，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [səb'vɜːrsɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['ɛndz][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
as it is subversive of the important ends for which they are empanneled .
作为 它 是 颠覆性的 的 这 重要的 结束 为了 哪个 他们 是 入围 .

因为它破坏了他们被召集起来的重要目标。

[wʌn] [ɪz] ['riːəli] ['temptɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ,
One is really tempted to believe ,
一 是 真的 受诱惑 到 相信 ,

人们真的很容易相信，

[ðæt] [ɪn] [əd'hɪrɪŋ] [soʊ] [ˌpəti'neiʃəsli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪstəm] [soʊ] ['ɑːbviəsli] [dɪ'fektɪv] [ænd; ənd][soʊ]
that in adhering so pertinaciously to a system so obviously defective and so
那 在 粘附 所以 顽强地 到 一个 系统 所以 明显地 有缺陷的 和 所以
['iːzəli] ['remidid] ,
easily remedied ,
容易地 已补救 ,

他们如此顽固地坚持一个明显有缺陷且很容易纠正的制度，

['aʊər; ɑːr] ['steɪtsmən] [hæv; həv] [bɪn] ['gʌvənd] [baɪ][ə; eɪ] [fɪkst] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [brɪŋ] ['dʒʊri] - ['traɪəl][ɪt'self]
our statesmen have been governed by a fixed design to bring jury - trial itself
我们的 政治家 有 到过 受统治 经过 一个 固定的 设计 到 带来 陪审团 - 审判 本身
['ɪntuː] [ˌdɪsrɪ'pjuːt] .
into disrepute .
进入 名誉受损 .

我们的政治家们一直奉行着一个既定的目标，那就是败坏陪审团审判制度的声誉。

['waɪzər][ɪn] [ə'nʌðər] [rɪ'spekt] ['ɔːlsoʊ][ðæn; ðən][wiː; wi] ,
Wiser in another respect also than we ,
更明智 在 其他 尊重 还 比 我们 ,

在另一个方面，他们也比我们更有智慧。

[ðiːz] " [beɪ] [foʊk] " [hæv; həv][noʊ] [kɔːrts] ([ɪk'sept] [fɔːr; fər]['keɪsɪz][ʌv; əv] ['twenti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɔːr] [les])
these " Bay folk " have no courts (except for cases of twenty dollars or less)
这些 " 湾 民间 " 有 不 法院 (除了 为了 案例 的 二十 美元 或者较少的)
[held] [baɪ] [men] [huː] [hæv; həv][nɑːt] [ðəm'selvz] ['stʌdid] [ðə; ði] ['saɪəns] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [ɪk'spaʊnd] :
held by men who have not themselves studied the science they are to expound :
握住 经过 男人 WHO 有 不是 他们自己 研究 这 科学 他们 是 到 阐述 :

这些“海湾居民”没有自己的法庭（除了20美元或以下的案件），法庭由那些自己都没有学习过他们要阐述的科学的人主持：

[noʊ] ['pærəlel] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kaʊnti] [kɔːrts] — [ðoʊz] [kræk] [traɪ'bjuːnəlz][ʌv; əv][sʌm; səm] [greɪt] [men] ,
no parallel to our county courts — those crack tribunals of some great men ,
不 平行线 到 我们的 县 法院 — 那些 裂缝 法庭 的 一些 伟大的 男人 ,

与我们县法院截然不同——那些由一些伟人组成的精锐法庭，

[huːz] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɝ'aɪzɪz] ['iːðər] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] ['ɪntɪmət] ['nɑːlɪdʒ] — [ðeɪ] ['hævɪŋ]
whose admiration arises either from the want of intimate knowledge — they having
谁 钦佩 出现 任何一个 从 这 想 的 亲密的 知识 — 他们 拥有
[reɪndʒd] ['dʒen(ə)rəli][ɪn][ə; eɪ] ['haɪər] [sfɪr] — [ɔːr][frʌm; frəm][ðer; ðər] [end'ʒɔɪɪŋ] ['oʊvər] [ðæt] [bentʃ]
ranged generally in a higher sphere — or from their enjoying over that bench
范围 一般来说 在 一个 更高 领域 — 或者 从 他们的 享受 超过 那 长椅
[æn; ən] ['ɪnfluəns] ,
an influence ,
一个 影响 ,

他们的钦佩要么源于缺乏深入了解——他们通常身处更高的领域——要么源于他们在那个领域享有的影响力。

['flætərɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]['vænəti] , [ænd; ənd] ['blaɪndɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][d'ʒʌdʒmənts] .
flattering to their vanity , and blinding to their judgments .
奉承 到 他们的 虚荣 , 和 失明 到 他们的 判决 .

迎合他们的虚荣心，蒙蔽他们的判断力。

[haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ə'tenʃ(ə)n] [sliːp] — [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [rɪ'fɔːrm] [biː; bi]
How long will the public attention sleep — how long will the hand of reform be
如何 长的 将要 这 民众 注意力 睡觉 — 如何 长的 将要 这 手 的 改革 是
['pɔːlzid] — [wen] [wɪl] [æn; ən] [ə'tempt] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [kjʊr] [ðə; ði] [ʌn'fɪtnəs] [ʌv; əv] [ðiːz] [kɔːrts]
palsied — when will an attempt be made to cure the unfitness of these courts
麻痹症 — 什么时候 将要 一个 试图 是 制成 到 治愈 这 不健康 的 这些 法院
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['weɪti] ,
for the weighty ,
为了 这 重 ,

公众的注意力还要沉睡多久？改革之手还要麻木多久？何时才会有人尝试纠正这些法院不适合审理重大案件的弊端？

[ˌmʌltɪ'feriəs] , [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] ['fʌŋkʃnz] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ? — [ðə; ði] ['luːdɪkrəs] , [ɪf]
multifarious , and difficult functions entrusted to them ? — the ludicrous , if
五花八门 , 和 难的 函数 受托 到 他们 ? — 这 荒谬 , 如果
[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [les] ['mɪstʃɪvəs] ,
it were a less mischievous ,
它 是 一个 较少的 恶作剧 ,

赋予他们的繁杂而艰巨的任务？——如果不是那么恶作剧的话，这简直荒谬至极。

[ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'sɪʒənz] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] ['eni] [fɪkst] [ruːlz] [baɪ]
uncertainty of their decisions , owing to their ignorance of any fixed rules by
不确定 的 他们的 决策 , 欠款 到 他们的 无知 的 任何 固定的 规则 经过
[wɪtʃ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ?
which to decide ?
哪个 到 决定 ?

由于缺乏可供参考的固定规则，他们的决策缺乏不确定性？

— [ðə; ði] [di'leiz] , [soʊ]['feɪt(ə)l][tuː; tə]['dʒʌstɪs] , [ðæt] [ə'tend] [ðer; ðər] [ʌn'stedi] [ˌmɪnɪs'treɪʃən] ? — [ðə; ði]
— the delays , so fatal to justice , that attend their unsteady ministration ? — the
— 这 延误 , 所以 致命的 到 正义 , 那 出席 他们的 不稳定 施行 ? — 这
['ruːɪnəs] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv][kɔːsts] ,
ruinous accumulation of costs ,
毁灭性的 积累 的 成本 ,

——那些因司法不公而导致的延误？——那些因司法程序不稳定而造成的灾难性成本累积？

[bɪ'saɪdz] [hə'ræsmənt] [ænd; ənd] [lɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] [ɪn] ['dænsɪŋ] [ə'tendəns] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] [θruː]
besides harassment and loss of time in dancing attendance upon them through
除了 骚扰 和 损失 的 时间 在 跳舞 出席 之上 他们 通过
['jɪrz] [ʌv; əv] [ˌlɪtɪ'geɪʃn] ?
years of litigation ?
年 的 诉讼 ?

除了骚扰和因多年诉讼而浪费时间参加舞蹈表演之外？

[ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ænd; ənd] [kə'netɪkət] [plæn] , [ʌv; əv][æn; ən][aɪ'tɪnərənt] [su'priːm] [kɔːrt] , ['kænɑːt]
The Massachusetts and Connecticut plan , of an itinerant supreme court , cannot
这 马萨诸塞州 和 康涅狄格州 计划 , 的 一个 流动 最高 法庭 , 不能
[biː; bi] [kə'mendid] [tuː; tə] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .
be commended to imitation .
是 赞扬 到 模仿 .

马萨诸塞州和康涅狄格州的巡回最高法院制度不值得效仿。

[ðə; ði] ['kɑːmən] ['ɑːrgjuːmənts] , [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] ['dʒʌstɪs] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
The common arguments , of bringing justice home to the people ,
这 常见的 论点 , 的 带来 正义 家 到 这 人们 ,

将正义带给人民的常见论点

[ænd; ənd] [ɪ'neɪblɪŋ] ['suːtəz] [tuː; tə] [siː] [ɪn]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər] ['kɔːzɪz] , [ɑːr; ər][nɑːt]['pɜːrt(ə)nənt] ,

and enabling suitors to see in person to their causes , are not pertinent ,

和 使能 求婚者 到 看 在 人 到 他们的 原因 ， 是 不是 相关 ，

让追求者亲眼看看他们的诉求，这一点并不重要。

[wer] [ðə; ði] [hoʊl] [keɪs] [ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ;

where the whole case is contained in the record ;

在哪里 这 所有的 案件 是 包含 在 这 记录 ；

案件的全部内容都记录在案；

[wer] [noʊ] ['witnisiz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmənd] [ɔːr] [ɪɡ'zæmɪnd] — [noʊ]['kaʊns(ə)l][tuː; tə][biː; bi]

where no witnesses are to be summoned or examined — no counsel to be

在哪里 不 证人 是 到 是 被召唤 或者 检查 — 不 法律顾问 到 是

[ɪn'strʌktɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] .

instructed in the cause .

指示 在 这 原因 .

无需传唤或讯问证人——无需聘请律师。

[ðen] , [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] [ɪn] ['trævəlɪŋ] ,

Then , the loss of time in travelling ,

然后 ， 这 损失 的 时间 在 旅行 ，

然后，还有旅途中浪费的时间。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][soʊ] [ɪk'stensɪv] [ə; eɪ]['laɪbreri][ænd; ənd][soʊ]['eɪb(ə)l][ə; eɪ][bɑːr] ,

and the want of so extensive a library and so able a bar ,

和 这 想 的 所以 广泛的 一个 图书馆 和 所以 有能力的 一个 酒吧 ，

以及缺少如此丰富的藏书和如此出色的酒吧，

[æz; əz] [wʊd] [biː; bi] [fɔːrmd] [ɪf] [ðə; ði] [kɔːrt] [sæt] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [wʌn] [pleɪs] ,

as would be formed if the court sat always in one place ,

作为 会 是 形成 如果 这 法庭 卫星 总是 在 一 地方 ，

如果法庭始终在同一个地方开庭，就会形成这样的局面。

[mʌst; məst] [ɪ'senʃəli] [ɪm'per] [ðə; ði] [kə'rektnəs] [ʌv; əv][ɪts] [dɪ'sɪʒənz] , [ænd; ənd] ['loʊər] [ðə; ði]

must essentially impair the correctness of its decisions , and lower the

必须 本质上 妨害 这 正确性 的 它是 决策 ， 和 降低 这

[suːˌpɪri'ɔːrəti] [ʌv; əv][ɪts] ['ɪntəlekt] .

superiority of its intellect .

优势 的 它是 智力 .

必然会损害其决策的正确性，降低其智力的优越性。

[ðə; ði] ['kɑːmən] - [lɔː] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [ɪz] [meɪd] [ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [lɔː] , [nɑːt] , [æz; əz]

The common - law of England is made the basis of Massachusetts law , not , as

这 常见的 - 法律 的 英格兰 是 制成 这 基础 的 马萨诸塞州 法律 ， 不是 ， 作为

[ɪn][vər'dʒɪniə] ,

in Virginia ,

在 弗吉尼亚州 ，

马萨诸塞州的法律以英国普通法为基础，而不是像弗吉尼亚州那样，以英国普通法为基础。

[baɪ][ə; eɪ] ['ledʒɪsleɪtɪv] [ˌdeklə'reɪʃn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][soʊ] , [bʌt; bət][baɪ] [əˌdʒuːdɪ'keɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

by a legislative declaration that it shall be so , but by adjudications of the

经过 一个 立法 宣言 那 它 将 是 所以 ， 但 经过 裁决 的 这

[kɔːrts] ,

courts ,

法院 ，

通过立法声明如此规定，但通过法院裁决，

['rekəgnaiziŋ] [ænd; ənd] [ə'dɒpt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [sʌtʃ] .

recognizing and adopting it as such .

识别 和 收养 它 作为 这样的 .

承认并采纳它作为这样的权利。

[baɪ][ə; eɪ] [stɪl] ['boʊldər] [stretʃ] , [ðə; ði] [kɔːrts] [hæv; həv] [ək'nɑːlɪdʒd] [æz; əz]['dʒen(ə)rəli] ['baɪndɪŋ] ,
By a still bolder stretch , the courts have acknowledged as generally binding ,
经过 一个 仍然 更大胆 拉紧 , 这 法院 有 已确认 作为 一般来说 结合 ,

更进一步说，法院已经承认其具有普遍约束力，

['ɪŋglɪʃ] ['stætʃuːts] [meɪd] [ɪn] [ə'mendmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] - [lɔː] — [nɑːt]['oʊnli] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət]
English statutes made in amendment of the common - law — not only before , but
英语 法规 制成 在 修正案 的 这 常见的 - 法律 — 不是 仅有的 前 , 但
[sɪns] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləni] :
since the foundation of the colony :
自从 这 基础 的 这 殖民地 :

英国制定的法令是对普通法的修正——不仅在殖民地建立之前，而且在殖民地建立之后也是如此：

[neɪ] , [ðə; ði] [tɜːrmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [duː][nɑːt] [ɪk'skluːd] ['ɪŋglɪʃ] ['stætʃuːts] ['sʌbsɪkwənt] [tuː; tə][ðə; ði]
nay , the terms of the decision do not exclude English statutes subsequent to the
不 , 这 条款 的 这 决定 做 不是 排除 英语 法规 随后的 到 这
[ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .
American revolution .
美国人 革命 .

不，该判决的条款并不排除美国革命后的英国法令。

[ðɪs] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] ['græftɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrən] [koʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [də'mestɪk] , [nɑːt][baɪ] [prə'fest]
This comprehensive grafting of a foreign code upon the domestic , not by professed
这 综合的 嫁接 的 一个 外国的 代码 之上 这 国内的 , 不是 经过 声称
[ænd; ənd] ['ɔːθəraɪzd] [lɔː] - ['givəz] ,
and authorised law - givers ,
和 授权 法律 - 捐赠者 ,

这种将外国法典全面嫁接到国内法典上的做法，并非由公开宣称的和获得授权的立法者所为，

[bʌt; bət][baɪ] [mɪr] ['dʒʌdʒɪz] , [ɪz][pər'hæps][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['ɪnstənsiz] [ʌv; əv][dʒuː'dɪʃəl]
but by mere judges , is perhaps one of the most remarkable instances of judicial
但 经过 仅仅 法官 , 是 也许 一 的 这 最多 卓越 实例 的 司法
[ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] ,
legislation ,
立法 ,

但仅仅由法官来决定，这或许是司法立法中最引人注目的例子之一。

['eni] [wer] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] : [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'rɪzn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [laɪ'senʃəs] ['spɪrɪt]
any where to be found : and must have arisen from a licentious spirit
任何 在哪里 到 是 成立 : 和 必须 有 出现 从 一个 淫乱 精神
[ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n] ,
of construction ,
的 建造 ,

任何地方都能找到：而且一定是出于一种放荡不羁的创作精神而产生的。

[wɪtʃ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ækts][ə'pɑːn] ['rɪt(ə)n] [lɔːz] ,
which , when it acts upon written laws ,
哪个 , 什么时候 它 行为 之上 书面 法律 ,

当它依据成文法行事时，

[meɪ] ['nætʃ(ə)rəli][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [miːn] ['ɔːlmoʊst] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]
may naturally be expected to make them mean almost any thing that the
可能 自然 是 预期的 到 制作 他们 意思是 几乎 任何 事物 那 这
[ˌɪn'tɜːprətɚz] [tʃuːz] . [θriː][ðə; ði][əd'maɪərəz][ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌn'rɪtn] [lɔː] ,
interpreters choose . 3 The admirers of an unwritten law ,
口译员 选择 . 3 这 仰慕者 的 一个 不成文 法律 ,

自然而然地，人们可能会期望它们的含义几乎完全由解释者决定。3 不成文法的拥护者们，

[ri'pɔzitid] [ɪn][ðə; ði] [brests] [ʌv; əv][ˈdʒʌdʒɪz][ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [sɔːt] [ˈoʊnli][ɪn][ˈprɛsədənts, ˈprɛsəˌdɛnts]
reposited in the breasts of judges and to be sought only in precedents
已归档 在 这 乳房 的 法官 和 到 是 寻求 仅有的 在 先例
[ænd; ənd] [dɪ'sɪʒənz] ,
and decisions ,
和 决策 ，

珍藏于法官心中，只能在判例和判决中寻求依据。

[meɪ] [vɔːnt] , [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] , [ɪts] ['hæpi] [ˌiːlæ'stɪsəti] , [daɪ'leɪtɪŋ] [ænd; ənd] [kən'træktɪŋ] [tuː; tə] [fɪt] ['evri]
may vaunt , if they will , its happy elasticity , dilating and contracting to fit every
可能 夸 ，如果 他们 将要 ，它是 快乐的 弹性 ， 扩张 和 承包 到 合身 每一个
[kən'siːvəb(ə)l] [ɪ'mɜːrdʒənsi] :
conceivable emergency :
可以想象的 紧急情况 ：

如果他们愿意的话，他们可能会吹嘘它极佳的弹性，能够扩张和收缩以应对所有可以想象到的紧急情况：

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ɪf] ([ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['iːvəlz]) [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['nɜːrtʃər] ['hæbɪts][ʌv; əv] [ˌlæti'tjuːdinəs]
but I doubt if (among other evils) it does not nurture habits of latitudinous
但 我 怀疑 如果（ 之中 其他 罪恶 ） 它 做 不是 培育 习惯 的 纬度
[ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] ,
interpretation ,
解释 ，

但我怀疑（除其他弊端外）它是否会助长随意解释的习惯。

['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [naɪ] ['feɪt(ə)l][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [boʊsts] [ʌv; əv]['mɑːdərn] [taɪmz] —
destined to be well nigh fatal to one of the great boasts of modern times —
注定 到 是 出色地 夜 致命的 到 一 的 这 伟大的 吹嘘 的 现代的 时代 —
['rɪt(ə)n] [fɔːrmz] [ʌv; əv] ['ɡʌvərnmənt] .
written forms of government .
书面 表格 的 政府 .

注定会对现代最引以为傲的成就之一——书面政府形式——造成致命打击。

[maɪndz] [ə'kʌstəmd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [lɔː] [ə'dæpt] [ɪt'self] [tuː; tə][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [ə'keɪʒn] ;
Minds accustomed always to make the law adapt itself to the particular occasion ;
思想 习惯 总是 到 制作 这 法律 适应 本身 到 这 特别的 场合 ；

习惯于让法律适应具体情况的头脑；

[tuː; tə][rɪ'ɡɑːrd] [ðæt] [æz; əz] [lɔː] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [keɪs] [rɪ'kwaɪrz] ;
to regard that as law , which the immediate case requires ;
到 看待 那 作为 法律 ， 哪个 这 即时 案件 需要 ；

将当前案件所需的法律视为法律；

['nætʃ(ə)rəli] ['frɪtər] [ə'weɪ] [kɒnstɪt'juːʃnz] [wɪð; wɪθ][æz; əz]['lɪt(ə)l] ['serəmoʊni] ,
naturally fritter away constitutions with as little ceremony ,
自然 油炸饼 离开 宪法 和 作为 小的 仪式 ，

自然而然地，人们会毫不费力地挥霍宪法，

[æz; əz] ['tʃɪldrən] [dɪ'mɑːlɪʃ] [ɔːr]['ɔːltər][ðer; ðər][sænd] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][dɜːrt] [paɪz] .
as children demolish or alter their sand houses and dirt pies .
作为 孩子们 拆除 或者 改变 他们的 沙 房屋 和 污垢 馅饼 .

孩子们拆毁或改造他们的沙屋和泥饼。

[θriː] ['hɑːrdli] [les] ['stɑːrtlɪŋ] [æn; ən]['eksərsaɪz][ʌv; əv] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['paʊər] [baɪ][ðə; ði] [dʒu'dɪʃieri] ,
3 Hardly less startling an exercise of legislative power by the judiciary ,
3 几乎 较少的 令人震惊 一个 锻炼 的 立法 力量 经过 这 司法 ，

3. 司法机关行使立法权，这同样令人震惊。

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sleɪvəri] .
was in the abolition of slavery .
曾是 在 这 废除 的 奴隶制 .

参与了废除奴隶制运动。

[ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] [raɪts] ['priːfɪkst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [ə'dɑːptɪd] [ɪn] - ,
The Bill of Rights prefixed to the constitution of Massachusetts , adopted in 1780 ,
这 账单 的 权利 前缀 到 这 宪法 的 马萨诸塞州 , 已采用 在 - ,
[ə'səːts] ,
asserts ,
断言 ,

1780年通过的马萨诸塞州宪法前附的权利法案宣称：

[æz; əz][moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [steɪt] [kɒnstɪt'juːʃnz] [duː] — [səb'stænʃəli] ['kɑːpiɪŋ] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn]
as most of our state constitutions do — substantially copying the Declaration
作为 最多 的 我们的 状态 宪法 做 — 实质性 复制 这 宣言
[ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] — " [ðæt] [ɔːl] [men] [ɑːr; ər][bɔːrn] [friː] [ænd; ənd] ['iːkwəl] ,
of Independence — " that all men are born free and equal ,
的 独立 — " 那 全部 男人 是 出生 自由的 和 平等的 ,

就像我们大多数州的宪法一样——基本上照搬了《独立宣言》——“人人生而自由平等”，

[ænd; ənd][hæv; həv]['sɜːrt(ə)n]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [ʌn'eɪliənəbl] [raɪts] ; " ['neɪmli] , [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv]
and have certain natural and unalienable rights ; " namely , the right of
和 有 肯定 自然的 和 不可剥夺的 权利 ; " 即 , 这 正确的 的
[end'ʒɔɪɪŋ] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['libətiz] ,
enjoying their lives and liberties ,
享受 他们的 生活 和 自由 ,

并享有某些自然且不可剥夺的权利；“即享受生命和自由的权利，

& [siː] .
& c .
& c .

等等。

[ɑːn] [ðɪs] , [sʌm; səm]['mæstərz] [spɑːn'teɪniəsli] ['jiːldɪd] ['friːdəm] [tuː; tə][ðer; ðər] [sleɪvz] ; ['ʌðər] , [ɑːn]
On this , some masters spontaneously yielded freedom to their slaves ; others , on
在 这 , 一些 大师 自发地 产生 自由 到 他们的 奴隶 ; 其他的 , 在
[ɪts] ['biːɪŋ] [di'mɑːndid] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
its being demanded of them .
它是 存在 要求 的 他们 .

对此，有些主人主动给予奴隶自由；另一些主人则在奴隶提出要求后才给予自由。

[ɪn] - , [ə; eɪ]['mæstər] [huː] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [wʌz; wəz] ['suːd] [baɪ][hɪz; ɪz] [sleɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['trespæs] ,
In 1781 , a master who refused , was sued by his slave for a trespass ,
在 - , 一个 掌握 WHO 拒绝 , 曾是 被起诉 经过 他的 奴隶 为了 一个 侵入 ,
[ə'sɔːlt] [ænd; ənd] ['bætəri] ,
assault and battery ,
突击 和 电池 ,

1781年，一位拒绝服从的主人被他的奴隶起诉，罪名是非法侵入、殴打和人身伤害。

[ænd; ənd] [fɔːls] [ɪm'prɪznmənt] ; [ænd; ənd]['pliːdəd, 'pliːdɪd] , [ðæt] [ðə; ði] ['pleɪntɪf] , ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] [sleɪv] ,
and false imprisonment ; and pleaded , that the plaintiff , being his slave ,
和 错误的 监禁 ; 和 恳求 , 那 这 原告 , 存在 他的 奴隶 ,
[hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [suː] [hɪm; ɪm] .
had no right to sue him .
有 不 正确的 到 起诉 他 .

并指控其非法监禁；辩称原告是他的奴隶，无权起诉他。

[ðə; ði] [kɔːrt] [held] , [ðæt] ['sleɪvəri] [wʌz; wəz] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv]
The court held , that slavery was contrary to the first article of the Bill of
这 法庭 握住 , 那 奴隶制 曾是 相反 到 这 第一的 文章 的 这 账单 的
[raɪts] ;
Rights ;
权利 ;

法院裁定，奴隶制违反了权利法案第一条；

[ænd; ənd] [ðæt] ['ðerfɔːr] [ðə; ði] [pliː] [wʌz; wəz][bæd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pleɪntɪf] [wʌz; wəz] [friː] .
and that therefore the plea was bad , and the plaintiff was free .
和 那 所以 这 恳求 曾是 坏的 , 和 这 原告 曾是 自由的 .

因此，该认罪答辩无效，原告获得自由。

[ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ['vɜːrtʃuəli] [ə'bɑːlɪʃt] ['sleɪvəri] [ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ledʒɪsleɪtɪv] [ækt][fɔːr; fər]
This decision virtually abolished slavery in Massachusetts , without any legislative act for
这 决定 几乎 废除 奴隶制 在 马萨诸塞州 , 没有 任何 立法 行为 为了
['duːɪŋ] [soʊ] .
doing so .
正在做 所以 .

这项决定实际上废除了马萨诸塞州的奴隶制，而没有任何立法行为支持这一做法。

[sʌm; səm] ['ʌðər] ['suːts][wɜːr; wər] [brɔːt] ; [bʌt; bət][ɪn][moʊst]['keɪsɪz] , ['mæstərz] ['jiːldɪd] [æt; ət] [wʌns] .
Some other suits were brought ; but in most cases , masters yielded at once .
一些 其他 西装 是 带来 ; 但 在 最多 案例 , 大师 产生 在 一次 .

其他一些诉讼也随之提起；但在大多数情况下，雇主立即让步。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðen] [nɑːt] [kwaɪt] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [sleɪvz] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] .
There were then not quite five thousand slaves in the state .
那里 是 然后 不是 相当 五 千 奴隶 在 这 状态 .

当时该州奴隶人数还不到五千人。

[ˌæbə'lɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['sɪmələrli] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ɪn] [nuː] ['hæmpʃə] .
Abolition was similarly effected in New Hampshire .
废除 曾是 相似地 受影响 在 新的 汉普郡 .

新罕布什尔州也经历了类似的废奴运动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][ɪn] [nuː] [jɔːk] , [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['twenti] - [wʌn] ['θaʊz(ə)nd]
It was by legislation in New York , where there were twenty - one thousand
它 曾是 经过 立法 在 新的 约克 , 在哪里 那里 是 二十 - 一 千
[sleɪvz] ,
slaves ,
奴隶 ,

纽约州当时有两万一千名奴隶，这项法律就是通过纽约州的立法颁布的。

[ɪn][ə; eɪ] [hoʊl] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] .
in a whole population of three hundred and forty thousand .
在 一个 所有的 人口 的 三 百 和 四十 千 .

在总共34万人口中。

[ðə; ði] [tʃiːf] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [hæz; həz] ['tæskt] [ðə; ði] ['riːdɚz] [ʌv; əv] [lɔː] - [bʊks] , [æz; əz]
The chief court of Massachusetts has tasked the readers of law - books , as
这 首席 法庭 的 马萨诸塞州 有 任务 这 读者 的 法律 - 图书 , 作为
['hevɪli] [æz; əz][aʊərz][hæz; həz] [dʌn] .
heavily as our's has done .
重度 作为 我们的 有 完毕 .

马萨诸塞州首席法院对法律书籍的读者提出了与我们一样的艰巨要求。

[ɪts] [dɪ'sɪʒənz] [fɪl] ['twenti] - ['sev(ə)n][ɔːr] ['twenti] - [eɪt] [ɑːk'teɪvoʊ,ɑːk'tɑːvoʊ] ['vɑːljəmz] — [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr]
Its decisions fill twenty - seven or twenty - eight octavo volumes — about our
它是 决策 充满 二十 - 七 或者 二十 - 八 八开本 卷 — 关于 我们的
['nʌmbər] .
number .
数字 .

它的判决书足足有二十七到二十八卷八开本——和我们人数差不多。

[ðə; ði] [su'priːm] [kɔːrt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [hæz; həz] ['ɪʃuːd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] ;
The supreme court of New York has issued more than thirty ;
这 最高 法庭 的 新的 约克 有 发布 更多的 比 三十 ;

纽约州最高法院已发布超过三十条；

[ðə; ði] [su'priːm] [kɔːrt] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] [ˌeɪ'tiːn] [ɔːr] ['twenti] ; [ˌpensl'veɪniə] , [kə'netɪkət] ,
the supreme court at Washington eighteen or twenty ; Pennsylvania , Connecticut ,
这 最高 法庭 在 华盛顿 十八 或者 二十 ； 宾夕法尼亚州 ， 康涅狄格州 ，
[saʊθ] [ˌkærə'lainə] — [bʌt; bət][aɪ] [fɔːr'ber] [ðə; ði] [ə'pɔːlɪŋ] [lɪst] .
South Carolina — but I forbear the appalling list .
南 卡罗莱纳 — 但 我 忍耐 这 令人震惊 列表 .

华盛顿最高法院有十八到二十个；宾夕法尼亚州、康涅狄格州、南卡罗来纳州——但我不愿列举那令人震惊的名单。

['evri] [gʊd] [lɔː] ['laɪbreri] , [haʊ'evər] , [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [faɪv] [sets] [fɜːrst] [neɪmd] ;
Every good law library , however , should have at least the five sets first named ;
每一个 好的 法律 图书馆 ， 然而 ， 应该 有 在 至少 这 五 套 第一的 命名 ；

然而，任何优秀的法律图书馆都应该至少拥有前面提到的五套丛书；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [æz; əz] [jet] [bʌt; bət] [dʒʌst] [bɪ'gʌn] .
and they are as yet but just begun .
和 他们 是 作为 然而 但 只是 开始 .

而这一切才刚刚开始。

[ɪf] [ðə; ði] ['mɑːnstrəs] [ɪn'kriːs] [biː; bi] [nɑːt] [tʃekt] , [wʌt] [pɜːrs] [kæn; kən] [bai] ,
If the monstrous increase be not checked , what purse can buy ,
如果 这 滔天 增加 是 不是 已检查 ， 什么 钱包 能 买 ，

如果不加以遏制这种惊人的增长，钱包还能买到什么?

[wʌt] [hed] [kæn; kən] [riːd] ([mʌtʃ] [les] [rɪ'membər] ,) [neɪ] [wʌt] [ruːm] [kæn; kən] [hoʊld] [ðem; ðəm] ,
what head can read (much less remember ,) nay what room can hold them ,
什么 头 能 读 （ 很多 较少的 记住 ， ） 不 什么 房间 能 抓住 他们 ，
[ə; eɪ] ['sentʃəri] [hens] ?
a century hence ?
一个 世纪 因此 ?

一百年后，谁还能读懂（更别提记住了）？又有哪间房间能容纳得下它们?

[ɔːl'redi] , [ɪn'diːd] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['griːvəsli] ['oʊvər] - ['tæskt] : [fɔːr; fər] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]
Already , indeed , we are grievously over - tasked : for besides the thousands
已经 ， 的确 ， 我们 是 严重地 超过 - 任务 ： 为了 除了 这 数千
[ʌv; əv] [toʊmz] , ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ,
of tomes , English and American ,
的 巨著 ， 英语 和 美国人 ，

事实上，我们已经不堪重负：除了成千上万的英美著作之外，

[naʊ] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] , [fɔːr][aɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [peɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['deɪli] [æk'seʃənz] ,
now accumulated , 4 it is impossible to keep pace with the daily accessions ,
现在 积累 ， 4 它 是 不可能的 到 保持 步伐 和 这 日常的 入藏 ，

现在累计数量已经达到4，不可能跟上每天新增的数量了。

[pɔːd] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ˌmænjʊ'fæktəriz] [ʌv; əv]['liːg(ə)l] ['ɔːrəkəlz] .
poured forth from a hundred manufactories of legal oracles .
倾倒 前进 从 一个 百 工厂 的 合法的 神谕 .

从一百家法律神谕制造厂涌现而出。

[sʌm; səm] ['paʊərf(ə)l] [kən'densər] , [ɔːr] [ə'nʌðər] ['keɪlɪf] ['oʊmɑːr] , [ɪz]['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [hoʊp] .
Some powerful condenser , or another Caliph Omar , is our only hope .
一些 强大的 冷凝器 ，或者 其他 哈里发 奥马尔 ， 是 我们的 仅有的 希望 .

我们唯一的希望就是一台强大的冷凝器，或者另一个哈里发奥马尔。

[ðə; ði] [ə'presɪv] ['bʌlkinɪs] [ʌv; əv] [lɔː] - [rɪ'pɔːrts] [ɪz] ['oʊɪŋ] ['pɑːrtli] [tuː; tə][ðə; ði] [ri'pɔːtəz] ; [bʌt; bət]
The oppressive bulkiness of law - reports is owing partly to the reporters ; but
这 压迫性的 笨重 的 法律 - 报告 是 欠款 部分 到 这 记者 ； 但
[mɔːr] , [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] — [huː] ,
more , to the judges — who ,
更多的 ， 到 这 法官 — WHO ，

法律判例汇编篇幅冗长、令人难以卒读，部分原因在于记者，但更主要的原因是法官——他们

[ə'pærəntli] [mɔːr] [ɪn'tent] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd][ˌɪndʒə'nuːəti] ,
apparently more intent on the display of learning and ingenuity ,
显然 更多的 意图 在 这 展示 的 学习 和 独创性 ,

显然更注重展现学识和创造力，

[ðæn; ðən][ə'pɑːn] [ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrtiz] , ['ɔːf(ə)n] [swel] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]
than upon adjusting the rights of the parties , often swell the simple and
比 之上 调整 这 权利 的 这 各方 , 经常 膨胀 这 简单的 和
[klɪr] [peɪdʒ][ɔːr] [tuː] ,
clear page or two ,
清除 页 或者 二 ,

与其说是在调整各方权利，不如说是在把原本简洁明了的一两页内容堆砌起来。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [keɪs] [rɪ'kwaɪrz] , ['ɪntuː][ə; eɪ] ['ræmblɪŋ] [ænd; ənd] [və'luːmɪnəs] [ˌdɪskwɪ'zɪʃn] [ʌv; əv] ['twenti]
which the case requires , into a rambling and voluminous disquisition of twenty
哪个 这 案件 需要 , 进入 一个 漫无边际 和 大量的 专题讨论会 的 二十
['peɪdʒɪz] .
pages .
页面 .

按照案件需要，写成了一篇冗长而繁杂的二十页论述。

[neɪ] , [nɑːt]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][wʌn] [sʌtʃ] [ˌdɪskwɪ'zɪʃn] [ɪn] [iːtʃ] [keɪs] , [iːtʃ] [dʒʌdʒ] ['prez(ə)nts][hɪz; ɪz] [oʊn]
Nay , not content with one such disquisition in each case , each judge presents his own
不 , 不是 内容 和 一 这样的 专题讨论会 在 每个 案件 , 每个 法官 礼物 他的 自己的
;
;
;

不，每位法官都不满足于每起案件只作一次论述，而是各自作论述；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] [spredz] [ðem; ðəm][ɔːl][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɪn][hɪz; ɪz][nekst] ['vɑːljəm] .
and the reporter spreads them all at length in his next volume .
和 这 记者 传播 他们 全部 在 长度 在 他的 下一个 体积 .

这位记者在下一卷中详细报道了所有这些内容。

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [bəuθ]['dʒʌdʒɪz][ænd; ənd] [ri'pɔːtəz] [kʊd; kəd][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['stʌdi] , [æz; əz] ['mɒdlz]
I wish that both judges and reporters could be obliged to study , as models
我 希望 那 两个都 法官 和 记者 可以 是 有义务 到 学习 , 作为 模型
[ʌv; əv]['luːsɪd] ['brevəti] ,
of lucid brevity ,
的 清醒的 简洁 ,

我希望法官和记者都能被要求学习这种清晰简洁的写作方式，将其作为典范。

- [rɪ'pɔːrts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stɪl] [mɔːr] ['ædmərəb(ə)l] [dɪ'sɪʒənz] [ʌv; əv] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] ['tindəl] ,
Yelverton's Reports , and the still more admirable decisions of Chief Justice Tindal ,
- 报告 , 和 这 仍然 更多的 令人钦佩的 决策 的 首席 正义 廷德尔 ,

耶尔弗顿报告，以及首席大法官廷德尔更为令人钦佩的裁决，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑːmən] - Pleas5 — [huː] ['friːkwəntli] ['kɑːmprɛsəz, kəm'prɛsəz, kəm'prɛsɪz]['ɪntuː][hæf]
of the English Common - Pleas5 — who frequently compresses into half
的 这 英语 常见的 - Pleas5 — WHO 频繁地 压缩 进入 一半
[ə; eɪ][peɪdʒ][ɔːr] [les] ,
a page or less ,
一个 页 或者较少的 ,

英国普通诉讼法院5——经常将篇幅压缩到半页或更少，

[wʌt] ['aʊər; ɑːr] [ə'merɪkən] ['dʒʌdʒɪz] [wʊd] ['waɪər] - [drɔː] ['ɪntuː][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['peɪdʒɪz] .
what our American judges would wire - draw into half a dozen pages .
什么 我们的 美国人 法官 会 金属丝 - 画 进入 一半 一个 打 页面 .

我们的美国法官会用五六页纸画出这样的东西。

[fɔːr] " [ɪmɛnsoʊ] - [ˈsuːpər][ˈeɪliəs] - [ˈlɛgəm] [kuːmuːloʊ] . " [faɪv]
4 " Immenso aliarum super alias acervatarum legum cumulo . " 5
4 " 无限 - 极好的 别名 - 豆科植物 积云 . " 5

4 “Immenso aliarum 超级别名 acervatarum Legum cumulo。”5

[ɪn][ðə; ði] [leɪt] " [ˈɪŋglɪʃ] [ˈkɑːmən] - [lɔː] [rɪˈpɔːrts] .
In the late " English Common - Law Reports .
在 这 晚的 " 英语 常见的 - 法律 报告 .

在后期的“英国普通法报告”中。

" [ˈlɔjɝz, ˈlɔɪɝz][ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈnuːmərəs] [ɪn] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] — [ˈsʌmwer] [əˈbaʊt] [ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] ;
" Lawyers are very numerous in Massachusetts — somewhere about seven hundred ;
" 律师 是 非常 很多的 在 马萨诸塞州 — 某处 关于 七 百 ;

“马萨诸塞州的律师人数众多——大约有七百人；

[ʌv; əv] [huːm] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsɪksti][ɔːr][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈeɪti] [ɑːr; ər][ɪn]
of whom one hundred and sixty or one hundred and eighty are in
的 谁 一 百 和 六十 或者 一 百 和 八十 是 在
[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] .
Boston .
波士顿 .

其中一百六十人或一百八十人在波士顿。

[ðer; ðər] [ˈɪntərkɔːrs] [əˈpɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [mɑːrkt] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [frəˈtɜːrn(ə)l][ˈspɪrɪt] ,
Their intercourse appears to be marked by the same fraternal spirit ,
他们的 交往 出现 到 是 标记 经过 这 相同的 兄弟 精神 ,

他们的性关系似乎也体现了同样的兄弟情谊。

[wɪtʃ] [struːz] [ðə; ði] [ˈtɔɪlsəm] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈfeʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [wɪð; wɪθ][soʊ] [ˈmeni]
which strews the toilsome path of the profession in the south with so many
哪个 散落 这 辛苦 小路 的 这 职业 在 这 南 和 所以 许多
[swiːts] [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] .
sweets and flowers .
糖果 和 花朵 .

在南方，这条辛勤劳作的职业道路被无数的糖果和鲜花所铺满。

[ədˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr][ɪz][prəʊˈkjʊəd] , [nɑːt][baɪ][ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][baɪ] [liːv] [ʌv; əv] [kɔːrt] ,
Admission to the bar is procured , not by examination , but by leave of court ,
入学 到 这 酒吧 是 采购 , 不是 经过 考试 , 但 经过 离开 的 法庭 ,

获得律师资格并非通过考试，而是通过法院许可。

[ɑːn] [ˌrekəmenˈdeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ɔːlˈredi] [ˈpræktɪsɪŋ] [ðer; ðər] ;
on recommendation of those who are already practising there ;
在 推荐 的 那些 WHO 是 已经 练习 那里 ;

根据已在那里执业者的推荐；

[prəˈvaɪdɪd][ðə; ði] [ˈkændɪdət] [hæv; həv] [ˈstʌdid] [faɪv] [ˈjɪrz] [ɪn][sʌm; səm] [ˈlɔjɝz] [ˈɑːfɪs] ; [ɔːr][hæv; həv]
provided the candidate have studied five years in some lawyer's office ; or have
假如 这 候选人 有 研究 五 年 在 一些 律师 办公室 ; 或者 有
[soʊ] [ˈstʌdid] [θriː] [ˈjɪrz] ,
so studied three years ,
所以 研究 三 年 ,

前提是该候选人已在律师事务所学习五年；或者已学习三年，

[ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ][ˈɡrædʒuət; ˈɡrædʒuˌeɪt][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈkɑːlɪdʒ] .
and be a graduate of some college .
和 是 一个 毕业 的 一些 大学 .

并且拥有大学学位。

[hiː; hi][hæz; həz] , [bɪ'saɪdz] , [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [əd'mɪʃ(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði] [su'priːm] [kɔːrt] , [ə; eɪ] [fiː] [ʌv; əv]
He has , besides , to pay for admission into the supreme court , a fee of
他 有 ， 除了 ， 到 支付 为了 入学 进入 这 最高 法庭 ， 一个 费用 的
['θɜːrti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,
thirty dollars ,
三十 美元 ，

此外，他还必须缴纳30美元的最高法院入庭费。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːmən] - [pliːz] , ['twenti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ; [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spendɪd] [tɔːrdz] [ə; eɪ]
and for the common - pleas , twenty dollars ; to be expended towards a
和 为了 这 常见的 - 请 ， 二十 美元 ； 到 是 已支出 向 一个
[dʒɔɪnt]['laɪbreri] ,
joint library ,
联合的 图书馆 ，

普通诉讼案件的经费为二十美元，将用于建设联合图书馆。

[fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr][ɪn] [iːtʃ] ['kaʊnti] .
for the use of the bar in each county .
为了 这 使用 的 这 酒吧 在 每个 县 .

供各县酒吧使用。

[ðiːz] ['laɪbrɛˌriːz][ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [lɑːrdʒ] , [ænd; ənd] [wel] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] .
These libraries are sometimes large , and well selected .
这些 图书馆 是 有时 大的 ， 和 出色地 已选 .

这些图书馆有时规模庞大，而且藏书精良。

[ðə; ði] [ɪ'mɒljʊmənts] [ʌv; əv] ['præktɪs] , [ɪk'sept] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] ,
The emoluments of practice , except to the very leaders of the profession ,
这 薪酬 的 实践 ， 除了 到 这 非常 领导人 的 这 职业 ，

除了行业领军人物之外，从业人员的其他报酬

[siːm] [fɑːr] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ɔkjupaiŋ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ɡreɪdz] [ʌv; əv]['tælənt]
seem far inferior to those of practisers occupying correspondent grades of talent
似乎 远的 下 到 那些 的 从业者 占领 通讯员 成绩 的 天赋
[ænd; ənd] [feɪm] [ɪn][vər'dʒɪniə] : [ɪn'diːd] ,
and fame in Virginia : indeed ,
和 名声 在 弗吉尼亚州 ： 的确 ，

似乎远逊于弗吉尼亚州那些拥有同等才能和名望的从业者：事实上，

[aɪ] [daʊt] ['weðər] ['eni] [bʌt; bət]['mɪstər] . ['webstər] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][æn; ən] [ə'maʊnt] ['kɑːmpərəb(ə)l]
I doubt whether any but Mr . Webster receives an amount comparable
我 怀疑 无论 任何 但 先生 . 韦伯斯特 接收 一个 数量 可比
[tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnˌkəmz] [ʌv; əv] ['sevrəl] [ðer; ðər] ,
to the incomes of several there ,
到 这 收入 的 一些 那里 ，

我怀疑除了韦伯斯特先生之外，是否还有其他人能拿到与那里几位员工收入相当的数额。

[huːm] [aɪ][kʊd; kəd] [neɪm] .
whom I could name .
谁 我 可以 姓名 .

我可以说出他们的名字。

[jet] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɔɪər] [ɪz] ['prɑːbəbli] [mɔːr] ['plez(ə)nt] [ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
Yet the life of a lawyer is probably more pleasant in Massachusetts .
然而 这 生活 的 一个 律师 是 大概 更多的 令人愉快的 在 马萨诸塞州 .

然而，律师在马萨诸塞州的生活可能更愉快。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [prɪ] - ['rekwɪzɪts] [tuː; tə] [əd'mɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [meɪ] [ɪn'fɜːr] [ðæt] [wel] - [stɔːrd] [maɪndz]

From the pre - requisites to admission , you may infer that well - stored minds

从 这 预 - 必备条件 到 入学 , 你 可能 推断 那 出色地 - 存储 思想

[ə'baʊnd] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frə'tɜːrnəti] :

abound more with the fraternity :

盛产 更多的 和 这 兄弟会 :

从入会先决条件来看，你或许可以推断出，知识渊博的人在这个团体中更为常见：

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] , [tɪl] ['aʊər; ɑːr][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['sevrəl] ['eksələnt] [lɔː] -

at least it was so , till our university , and our several excellent law -

在 至少 它 曾是 所以 , 直到 我们的 大学 , 和 我们的 一些 出色的 法律 -

[skuːlz] ,

schools ,

学校 ,

至少在我们大学和几所优秀的法学院成立之前，情况确实如此。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['klɪrər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪk'spændɪd] [ken] [tuː; tə][ðə; ði]['ment(ə)l]['ɑːptɪks][ʌv; əv]

began to give a clearer and more expanded ken to the mental optics of

开始 到 给 一个 更清晰 和 更多的 扩展 肯 到 这 精神的 光学 的

['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['lɔjɝz, 'lɔɪɝz] .

our young lawyers .

我们的 年轻的 律师 .

开始使我们年轻律师的思维方式更加清晰、更加开阔。

[ðen] , [ɪn][sə'saɪəti][æt; ət][lɑːrdʒ] — ['sɜːrt(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] [taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] — [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr]

Then , in society at large — certainly in the towns and villages — there is more

然后 , 在 社会 在 大的 — 当然 在 这 城镇 和 村庄 — 那里 是 更多的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ə'floʊt] [ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] :

literature afloat in Massachusetts :

文学 漂浮 在 马萨诸塞州 :

然后，在整个社会——尤其是在城镇和乡村——马萨诸塞州的文学作品更为丰富：

[ˌə'mjuːzmənts] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] ['ræʃ(ə)nəl][kæst] .

amusements are of a more rational cast .

娱乐 是 的 一个 更多的 合理的 投掷 .

娱乐活动则更偏向理性层面。

[wer] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [hɔːrs] - [reɪs] , [ə; eɪ] ['bɑːrbɪkjuː] , [ə; eɪ] [wɪst] - ['pɑːrti] , [ɔːr][ə; eɪ] [puːl] [æt; ət]

Where we have a horse - race , a barbecue , a whist - party , or a pool at

在哪里 我们 有 一个 马 - 种族 , 一个 烧烤 , 一个 惠斯特 - 派对 , 或者 一个 水池 在

[bæk] - ['gæmən] ,

back - gammon ,

后退 - 火腿 ,

无论是赛马、烧烤、惠斯特牌游戏，还是西洋双陆棋，

['aʊər; ɑːr] ['jæŋki] ['breðrən] [hæv; həv][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][laɪ'siːəm] , [ɔːr] ['ʌðər] [sə'saɪəti][fɔːr; fər]

our Yankee brethren have a meeting of some lyceum , or other society for

我们的 扬基 弟兄们 有 一个 会议 的 一些 中学 , 或者 其他 社会 为了

['mjuːtʃuəl] [ɪm'pruːvmənt] ,

mutual improvement ,

相互的 改进 ,

我们的北方兄弟们会参加一些学术研讨会或其他互助会的聚会，以促进彼此的提升。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['lektʃər] [ɪz]['gɪv(ə)n][ɔːr][ə; eɪ] [dɪ'beɪt] [held] , [ə'pɑːn][sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] ['sʌbdʒekt] ,

at which a lecture is given or a debate held , upon some interesting subject ,

在 哪个 一个 演讲 是 给定 或者 一个 辩论 握住 , 之上 一些 有趣的 主题 ,

举办讲座或辩论，主题是某个有趣的话题。

[ʌv; əv] [ɪ'kɑːnəmi] [ɔːr] ['mɔrəlz] : [ɔːr][æn; ən] [ˌʌnˌserə'moʊniəs] ['iːvnɪŋ] ['vɪzɪt] [ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə]
of economy or morals : or an unceremonious evening visit is dedicated to
的 经济 或者 德 : 或者 一个 随便 晚上 访问 是 投入的 到
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
conversation ,
对话 ,

出于经济或道德考虑：或者一次不拘礼节的晚间拜访，旨在进行交谈。

[ɪn] [wɪtʃ] ['pɑːlətɪks] [ɪn'groʊs] [noʊ] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ʃer] .
in which politics engross no unreasonable share .
在 哪个 政治 独占 不 不合理 分享 .

其中政治所占比例并不过大。

[ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] — ['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst]['vaɪələnt][pə'lɪtɪk(ə)l][wʌnz] — [æt; ət][wʌns] [ə'test] [ænd; ənd]
The newspapers — even the most violent political ones — at once attest and
这 报纸 — 甚至 这 最多 暴力 政治的 一个 — 在 一次 证明 和
['fɑːstər][ðə; ði] ['prevələnt] [teɪst] [fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl] ['nɑːlɪdʒ] ,
foster the prevalent taste for general knowledge ,
促进 这 流行 品尝 为了 一般的 知识 ,

报纸——即使是最激烈的政治报纸——既证明了人们对常识的普遍兴趣，也助长了这种兴趣。

[baɪ] [di'vəutɪŋ] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃiːts] [tuː; tə] ['lɪtəreri] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] ['mætər] :
by devoting a considerable part of their sheets to literary and useful matter :
经过 奉献 一个 大量 部分 的 他们的 纸张 到 文学 和 有用 事情 :

他们将相当一部分版面用于文学和实用性内容：

[ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [tuː] ['dʒaiənts][ʌv; əv][ðə; ði] [pres] [ɪn][vər'dʒɪniə] , [ðæt] [kæn; kən] ['hɑːrdli] ['evər] [sper] [ə; eɪ]
unlike the two giants of the press in Virginia , that can hardly ever spare a
与此不同 这 二 巨人 的 这 按 在 弗吉尼亚州 , 那 能 几乎 曾经 空闲的 一个
['kɑːləm] ,
column ,
柱子 ,

与弗吉尼亚州的两大报业巨头不同，它们几乎从不抽出时间发表专栏文章。

[ænd; ənd] ['nevər] [ə; eɪ][peɪdʒ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [em'bɪtərɪŋ] — [aɪ] , [ðə; ði] ['bruːtlˌaɪzɪŋ] — [θiːmz]
and never a page , from the embittering — aye , the brutalizing — themes
和 绝不 一个 页 , 从 这 苦涩 — 是的 , 这 残暴 — 主题
[ʌv; əv]['pɑːrti] [straɪf] , [tuː; tə]['tɑːpɪks] [wɪtʃ] [maɪt] [ɪg'zɔːlt] ,
of party strife , to topics which might exalt ,
的 派对 冲突 , 到 主题 哪个 可能 崇高 ,

而且，从令人痛苦——甚至残酷——的党派斗争主题，到可能令人振奋的话题，从来没有一页是这样的：

[ɪn'laɪt(ə)n] , ['pjʊrɪfaɪ] , ['ɪnəsntli] [ə'mjuːz] , [ænd; ənd]['hjuːmənaɪz][ðə; ði] ['pʌblɪk] [maɪnd] .
enlighten , purify , innocently amuse , and humanize the public mind .
开导 , 净化 , 天真地 娱乐 , 和 人性化 这 民众 头脑 .

启迪、净化、天真地娱乐和人文关怀公众的思想。

[ðer; ðər][ɪz] [les] [ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['lɔɪər] :
There is less locomotion in the practice of a Massachusetts lawyer :
那里 是 较少的 运动 在 这 实践 的 一个 马萨诸塞州 律师 :

马萨诸塞州律师的执业活动较少：

[hiː; hi] ['rerli] [ə'tendz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['kaʊntiz] ; [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , ['oʊnli][wʌn] .
he rarely attends more than two counties ; for the most part , only one .
他 很少 参加 更多的 比 二 县 ; 为了 这 最多 部分 , 仅有的 一 .

他很少去超过两个县；大多数情况下，只去一个县。

[ðɪs] , [ɪf] [hiː; hi] [lʌvz] [də'mestɪk] [laɪf] , [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [pɔɪnt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
This , if he loves domestic life , is a great point for him .
这 , 如果 他 爱 国内的 生活 , 是 一个 伟大的 观点 为了 他 .

如果他热爱家庭生活，这对他是件好事。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɔːrdərɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['ɪŋɡlənd] [hoʊm] - [sted] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['kwaɪət] ,
And in the ordering of a New England home - stead , there is a quiet ,
和 在 这 订购 的 一个 新的 英格兰 家 - 坚定 , 那里 是 一个 安静的 ,

在新英格兰的家园秩序中，有一种宁静的……

[smuːð] [dɪ'spætʃ] — [ə; eɪ] ['niːtnəs] — [ə; eɪ] ['hæpi] ['fɪtɪŋ] [ʌv; əv] [miːnz] [tuː; tə]['ɛndz] — [ə; eɪ]['naɪsəti]
smooth despatch — a neatness — a happy fitting of means to ends — a nicety
光滑的 调度 — 一个 整洁 — 一个 快乐的 配件 的 方法 到 结束 — 一个 友善
[ʌv; əv] [kən'traivənsiz] [fɔːr; fər] ['kʌmfərt] — [æn; ən] [ɪ'kɑːnəmi] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['evri] [θɪŋ] — [ɔːl]
of contrivances for comfort — an economy of trouble in every thing — all
的 诡计 为了 舒适 — 一个 经济 的 麻烦 在 每一个 事物 — 全部
['kælkjuleɪtɪd] ['dʌbli] [tuː; tə] [ɪn'dɪr] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ][hoʊm] - ['lʌvɪŋ] [mæn] .
calculated doubly to endear it to a home - loving man .
计算 双倍 到 心爱的 它 到 一个 家 - 爱 男人 .

顺利的安排——整洁有序——手段与目的的完美契合——为舒适而精心设计的巧妙安排——处处省事——这一切都是为了加倍地赢得恋家男人的喜爱。

[wen] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] [wiː; wi][ˌeɪ diː 'diː] , [ðæt] [ðoʊ] [ðə; ði] [praɪm] ['nesəseriz] [ʌv; əv] [laɪf] [ɑːr; ər]
When to all this we add , that though the prime necessaries of life are
什么时候 到 全部 这 我们 添加 , 那 尽管 这 主要的 必需品 的 生活 是
['tʃiːpər] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,
cheaper with us ,
更便宜 和 我们 ,

此外，我们还要补充一点，虽然我们这里的生活必需品更便宜，

[ðoʊz] ['ɛlɪɡənsiz] [ænd; ənd] ['lʌkʃəriz] [wɪtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːrld] [ɡoʊz] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['nesəseriz] ,
those elegancies and luxuries which as the world goes have become necessaries ,
那些 优雅 和 奢侈品 哪个 作为 这 世界 去 有 变得 必需品 ,

随着世界的发展，那些优雅和奢华的事物已经成为必需品。

[ɑːr; ər][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ək'sesəb(ə)l] [ɪn] [nuː] ['ɪŋɡlənd] ,
are so much more accessible in New England ,
是 所以 很多 更多的 可访问 在 新的 英格兰 ,

在新英格兰地区，这些地方更容易到达。

[æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['smɔːlər] ['ɪnkʌm] [jiːld] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [stɔːr] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt]
as to make a smaller income yield a larger store of comfort ; it will not
作为 到 制作 一个 较小的 收入 屈服 一个 更大的 店铺 的 舒适 ; 它 将要 不是
[siːm] ['wʌndərf(ə)l] ,
seem wonderful ,
似乎 精彩的 ,

收入减少却能积累更多生活必需品；这听起来或许并不神奇，

[ðæt] [ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['lɔjɝz] [saɪd] .
that the balance of enjoyment is on the Massachusetts lawyer's side .
那 这 平衡 的 享受 是 在 这 马萨诸塞州 律师 边 .

从结果来看，马萨诸塞州律师占了上风。

[aɪ] [teɪk] [fɔːr; fər] ['ɡræntɪd] , [juː; jʊ] [siː] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['pleʒərz] ;
I take for granted , you see , that he is not insensible to intellectual pleasures ;
我 拿 为了 的确 , 你 看 , 那 他 是 不是 麻木不仁 到 知识分子 快乐 ;

你看，我理所当然地认为他并非对精神上的愉悦无动于衷；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [kən'duːs] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə] ['hæpinəs] .
and that they conduce the most of all to happiness .
和 那 他们 有助于 这 最多 的 全部 到 幸福 .

而且它们最能带来幸福。

[ðɪs] [ɪz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [miːt] ;
This is probably the last time you will hear from me before we meet ;
这 是 大概 这 最后的 时间 你 将要 听到 从 我 前 我们 见面 ;

这大概是我们见面之前你最后一次听到我的消息了；

[æz; əz][maɪ] [tʊr] [ɪz] ['drɔːɪŋ] [nɪr] [ɪts] [kloʊz] .

as my tour is drawing near its close .

作为 我的 旅游 是 绘画 靠近 它是 关闭 .

我的巡演即将结束。

[ðə; ði][sɪks] [wiːks] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɑːkjupaɪd] , [hæv; həv] [bɪn] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [maɪnd] - ['stɜːrɪŋ] ['ɪnsɪdənt] ,

The six weeks it has occupied , have been crowded with more mind - stirring incident ,

这 六 周 它 有 占领 , 有 到过 挤 和 更多的 头脑 - 搅拌 事件 ,

过去六周里，发生了许多令人震惊的事件。

[ðæn; ðən] ['eni] [sɪks] [mʌnθs] [ʌv; əv][maɪ] ['priːviəs] [laɪf] .

than any six months of my previous life .

比 任何 六 几个月 的 我的 以前的 生活 .

比我之前生活中的任何六个月都要长。

['vɪvɪd] [ɪn'diːd] [ɪz][ðə; ði]['kɑːntræst] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['plɑːdɪŋ] , [ɪ'ventləs] ['tenər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [eɪt] ['jɪrz] ,

Vivid indeed is the contrast , between the plodding , eventless tenor of the preceding eight years ,

生动 的确 是 这 对比 , 之间 这 缓慢地 , 无事件 男高音 的 这 前 八 年 ,

与前八年平淡无奇、波澜不惊的基调相比，如今的局面确实形成了鲜明的对比。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] , [ðə; ði] ['fiːvərɪʃ] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [ðiːz] [sɪks] [wiːks] .

and the exciting , the feverish interest of these six weeks .

和 这 激动人心 , 这 发烧 兴趣 的 这些 六 周 .

以及这六周令人兴奋、热烈的关注。

[jet] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'fɔːd] ['skersli] [ə; eɪ] [dɪ'skraɪbəbl] [əd'ventʃər] ; ['nʌθɪŋ] ,

Yet they have afforded scarcely a describable adventure ; nothing ,

然而 他们 有 提供 几乎 一个 可描述的 冒险 ; 没有什么 ,

然而，它们几乎没有提供任何可以描述的冒险经历；什么也没有。

[æt; ət][ɔːl]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ɔːdɪtɚz] [aɪz] [stretʃ] [waɪd] , [ɔːr][hɪz; ɪz] [her] [stænd][ɑːn] [end] .

at all calculated to make an auditor's eyes stretch wide , or his hair stand on end .

在 全部 计算 到 制作 一个 审计员 眼睛 拉紧 宽的 , 或者 他的 头发 站立 在 结尾 .

这一切都足以让审计员瞠目结舌，或者毛骨悚然。

[ɪn] [truːθ] , [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪz][ɪk'splɪkəb(ə)l][ɪn] [greɪt] [pɑːrt][baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [plaʊ] - [hɔːrs] ,

In truth , the interest is explicable in great part by the simple case of a plough - horse ,

在 真相 , 这 兴趣 是 可解释的 在 伟大的 部分 经过 这 简单的 案件 的 一个 犁 - 马 ,

事实上，这种兴趣很大程度上可以用耕马这个简单的例子来解释。

[tɜːrnd] [luːs] [tuː; tə] [kɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] .

turned loose to kick up his heels for an hour .

转向 松动的 到 踢 向上 他的 高跟鞋 为了 一个 小时 .

他彻底放松下来，尽情玩乐了一个小时。

[hiː; hi] [in'dʒɔiz][ðə; ði][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ([ɪf] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt][ɪz][nɑːt]['broʊkən][baɪ] [ɪk'sesɪv] [wɜːrk] ,

He enjoys the recreation (if his spirit is not broken by excessive work ,

他 享受 这 娱乐 (如果 他的 精神 是 不是 破碎的 经过 过多的 工作 ,

他喜欢休闲娱乐（如果他的精神没有被过度的工作压垮的话），

) [faɪv] [foʊld] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['deɪli] ['roʊmər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæstʃər] [kʊd; kəd][duː] .
) five fold more than a daily roamer of the pasture could do .
) 五 折叠 更多的 比 一个 日常的 漫游者 的 这 牧场 可以 做 .

比每天在牧场上闲逛的牧羊人多出五倍。

[dʒʌdʒ] [haʊ] [ðə; ði] [spɔːrt] [hæz; həz] [kept] [maɪ] ['fækltiz] [ə'raʊzd] , [baɪ] [ðə; ði] [fækt] ,
Judge how the sport has kept my faculties aroused , by the fact ,
法官 如何 这 运动 有 保留 我的 学院 被唤醒 , 经过 这 事实 ,

从以下事实可以判断这项运动是如何激发我的感官的：

[ðæt] [ðoʊ] [hə'bɪtʃuəli] [ə; eɪ] [greɪt] ['sliːpər] , [ri'kwaiərɪŋ] ['sev(ə)n] [ɔːr] [eɪt] ['aʊərz] [ɪn] [ðə; ði] ['twenti] -
that though habitually a great sleeper , requiring seven or eight hours in the twenty -
那 尽管 习惯性地 一个 伟大的 轨枕 , 需要 七 或者 八 小时 在 这 二十 -
[fɔːr] , [maɪ] [sliːp] ,
four , my sleep ,
四 , 我的 睡觉 ,

虽然我平时睡眠时间很长，一天需要睡七八个小时，但我的睡眠，

[sɪns] ['liːvɪŋ] [vər'dʒɪniə] , [wʊd] ['hɑːrdli] ['ævərɪdʒ] [faɪv] ['aʊərz] .
since leaving Virginia , would hardly average five hours .
自从 离开 弗吉尼亚州 , 会 几乎 平均的 五 小时 .

自从离开弗吉尼亚州以来，平均每天的通勤时间几乎不到五个小时。

['iːv(ə)n] [waɪl] [ɑːn] [fʊt] — ['wɔːkɪŋ] [frʌm; frəm] ['twenti] [tuː; tə] ['θɜːrti] [maɪlz] [ə; eɪ] [deɪ] — [maɪ] ['naɪtli]
Even while on foot — walking from twenty to thirty miles a day — my nightly
甚至 尽管 在 脚 — 步行 从 二十 到 三十 英里 一个 天 — 我的 每晚
[ə'laʊəns] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] ,
allowance was sometimes less than five ,
津贴 曾是 有时 较少的 比 五 ,

即使是步行——每天走二十到三十英里——我每晚的零用钱有时也少于五块。

['nevər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sɪks] ['aʊərz] .
never more than six hours .
绝不 更多的 比 六 小时 .

不超过六小时。

[let] [ˌem 'iː] [kə'mend] [tuː; tə] ['tʊrɪsts] , [fʊt] - ['trævəlɪŋ] — [ɪf] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['kʌntri]
Let me commend to tourists , foot - travelling — if they wish to see a country
让 我 表彰 到 游客 , 脚 - 旅行 — 如果 他们 希望 到 看 一个 国家
['θɜːrəli] :
thoroughly :
彻底 :

我向游客推荐徒步旅行——如果他们想彻底了解一个国家的话：

[aɪ] [duː] [nɑːt] [miːn] [ɪts] ['rɪvəz] [ænd; ənd] ['maʊntnz] , ['sɪtiz] , ['fɔrists] , [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃɪz] , [bʌt; bət] [ɪts]
I do not mean its rivers and mountains , cities , forests , and churches , but its
我 做 不是 意思是 它是 河流 和 山脉 , 城市 , 森林 , 和 教堂 , 但 它是
[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .
MEN and WOMEN .
男士 和 女性 .

我指的不是河流、山脉、城市、森林和教堂，而是这里的男人和女人。

[ðiːz] " ['kɑːnstɪtuːt] [ə; eɪ] [steɪt] .
These " constitute a State .
这些 " 构成 一个 状态 .

这些构成了一个国家。

" [huː'evər] [wʊd] [siː] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðer; ðər] ['truːɪst] , ['evri] - [deɪ] [ɡɑːrb] — [ʌv; əv] [dres] [ænd; ənd]
" Whoever would see them in their truest , every - day garb — of dress and
" 谁 会 看 他们 在 他们的 最真实的 , 每一个 - 天 外衣 — 的 裙子 和
['mænərz] — [ə'pɑːn] [ə'keiʒənz] [ænd; ənd] [ə'mɪd] [siːnz] ,
manners — upon occasions and amid scenes ,
礼仪 — 之上 场合 和 之中 场景 ,

“凡是能够看到他们在各种场合和场景中，以最真实的日常装束——包括衣着和举止——示人的人，

[wer] [rɪ'faɪnd] [dɪs'ɡaɪzɪz] [ɑːr; ər] [leɪd] [ə'saɪd] ,
where refined disguises are laid aside ,
在哪里 精制 伪装 是 铺设 旁边 ,

当精心伪装被卸下，

[ænd; ənd] [laɪf] [ə'pɪrz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [liːst] [səˌfɪstɪ'keɪʃn] ['pɑːsəb(ə)l] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [steɪt] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] ;
and life appears with the least sophistication possible in our state of society ;
和 生活 出现 和 这 至少 复杂 可能的 在 我们的 状态 的 社会 ;

而我们当今社会的生活却显得如此简单粗糙；

[ʃʊd; ʃəd] [wɔːk] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['ekwəpɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪn] ['veri] [pleɪn] [kloʊðz] ;
should walk among them without equipage and in very plain clothes ;
应该 走 之中 他们 没有 装备 和 在 非常 清楚的 衣服 ;

应该不带行囊，穿着朴素的衣服，在他们中间行走；

[kɔːl] [ɪn] [æt; ət] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] — [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [miːlz] — [neɪ] ,
call in at their houses — partake of their meals — nay ,
称呼 在 在 他们的 房屋 — 参加 的 他们的 餐 — 不 ,

去他们家拜访——吃他们的饭——不，

[faɪnd] [sʌm; səm] [ɪk'skjuːs] [fɔːr; fər] ['tæriːɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [æt; ət] [wʌn] [pleɪs] — ['entər] [ðer; ðər] [skuːlz]
find some excuse for tarrying a day or two at one place — enter their schools
寻找 一些 原谅 为了 逗留 一个 天 或者 二 在 一 地方 — 进入 他们的 学校
,
,
,

找个借口在一个地方待上一两天——进入他们的学校，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['pʌblɪk] ['miːtiŋz] — [siː] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðer; ðər] [wɜːrk] — [ænd; ənd] [hoʊld] " ['veriəs]
and their public meetings — see them at their work — and hold " various
和 他们的 民众 会议 — 看 他们 在 他们的 工作 — 和 抓住 " 各种各样的
[tɔːk] " [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
talk " with them .
讲话 " 和 他们 .

参加他们的公开会议——在他们的工作场所与他们见面——并与他们进行“各种谈话”。

[ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wiːks] [ðʌs] [ɪm'plɔɪd] , [hiː; hi] [wɪl] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [diːpər] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː] [ðer; ðər]
In two or three weeks thus employed , he will obtain a deeper insight into their
在 二 或者 三 周 因此 受雇 , 他 将要 获得 一个 更深 洞察力 进入 他们的
['kʌstəmz] ,
customs ,
海关 ,

这样工作两三周后，他将对他们的习俗有更深入的了解。

['kærəktər] [ænd; ənd] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] , [ðæn; ðən] [frʌm; frəm] [mʌnθs] [spent] [ɪn] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]
character and institutions , than from months spent in whirling along the
特点 和 机构 , 比 从 几个月 花费 在 旋转 沿着 这
['haɪweɪz] , [ænd; ənd] [ə'tendɪŋ] ['fɔːrm(ə)l] ['dɪnər] ['pɑːrtiz] .
highways , and attending formal dinner parties .
高速公路 , 和 参加 正式的 晚餐 各方 .

性格和制度，比几个月在高速公路上兜风和参加正式晚宴要好得多。

[ən'les] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['hɑrdnd] [pə'destriən] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ker] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [baɪ] [ʃɔːrt]
Unless he is a hardened pedestrian , he should take care to begin by short
除非 他 是 一个 硬化 行人 , 他 应该 拿 关心 到 开始 经过 短的
['dʒɜːrniz] ,
journies ,
旅程 ,

除非他是经验丰富的步行者，否则他应该注意从短途旅行开始。

[ʌv; əv]['oʊnli] [eɪt] , [ten] , [ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [ə; eɪ] [deɪ] ; [ænd; ənd][nɑːt] [tɪl] ['æftər] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [deɪz] ,
of only eight , ten , or fifteen miles a day ; and not till after five or six days ,
的 仅有的 八 , 十 , 或者 十五 英里 一个 天 ; 和 不是 直到 后 五 或者 六 天 ,

每天只能走八、十或十五英里；而且要过五六天才能走完。

[stretʃ] [ə'weɪ] [æt; ət] ['θɜːrti] [maɪlz] ['deɪli] .
stretch away at thirty miles daily .
拉紧 离开 在 三十 英里 日常的 .

每天行驶三十英里。

['ʌðərwaɪz] [hiː; hi] [meɪ] ['krɪp(ə)l] [hɪm'self] , [soʊ][æz; əz] ['greɪtli] [tuː; tə][mɑːr][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Otherwise he may cripple himself , so as greatly to mar the pleasure of his
否则 他 可能 削弱 他自己 , 所以 作为 非常 到 马尔 这 乐趣 的 他的
[dʒɔːnt] .
jaunt .
短途旅行 .

否则他可能会伤到自己，从而大大影响他的旅行乐趣。

[aɪ] [spiːk] [frʌm; frəm] [sɔːr] [ɪk'spɪriəns] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] .
I speak from sore experience on this point .
我 说话 从 疮 经验 在 这 观点 .

我对此深有切身体会。

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kən'siːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['jæŋkiːz] , [ə; eɪ] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [ɪn]
Though I have been obliged to concede to the Yankees , a superiority in
尽管 我 有 到过 有义务 到 承认 到 这 洋基队 , 一个 优势 在
[sʌm; səm][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks]['oʊvər] [ɑːr'selvz] ,
some respects over ourselves ,
一些 尊重 超过 我们自己 ,

虽然我不得不承认，洋基队在某些方面比我们更胜一筹，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [sə'spekt] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['oʊvər] - ['kʌlərd] [maɪ] ,
you will not suspect me of having over - colored my limnings ,
你 将要 不是 怀疑 我 的 拥有 超过 - 有色 我的 轮廓 ,

你不会怀疑我过度渲染了我的画作，

[ɔːr][ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['wɑːntənli] — [mʌtʃ] [les] [ɪl] - ['neɪtʃɚdli] — [dɪ'spærɪdʒd] ['aʊər; ɑːr] [gʊd] [oʊld]
or of having wantonly — much less ill - naturedly — disparaged our good old
或者 的 拥有 肆意妄为 — 很多 较少的患病的 - 自然地 — 贬低 我们的 好的 老的
['kɑːmənwelθ] .
commonwealth .
联邦 .

或者肆意妄为——更不用说恶意诋毁我们美好的古老联邦了。

[wɪ'ðaʊt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] ['loʊər] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəli][dʒʌst][ænd; ənd] ['sæljəteri] ,
Without wishing to lower the generally just and salutary ,
没有 祝 到 降低 这 一般来说 只是 和 有益的 ,

无意降低普遍公正和有益的，

([ðoʊ] ['sʌmtaɪmz] [ə'mjuːzɪŋ]) [praɪd] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [fiːl] [æt; ət] [ðə; ði] [ber] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv]
(though sometimes amusing) pride her children feel at the bare mention of
(尽管 有时 有趣) 自豪 她 孩子们 感觉 在 这 裸 提到 的
[hɜːr; hər] ['ɑːnərd] [neɪm] ,
her honored name ,
她 荣幸 姓名 ,

（虽然有时令人觉得好笑）她的孩子们仅仅因为提到她尊贵的名字就感到无比自豪。

[aɪ] [hæv; həv] [eɪmd] [tuː; tə] [drɔː] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [sʌm; səm] [treɪts] [ʌv; əv] ['jæŋki] [laɪf] [ænd; ənd]
I have aimed to draw their attention to some traits of Yankee life and
我 有 旨在 到 画 他们的 注意力 到 一些 特征 的 扬基 生活 和
['kærəktər] ,
character ,
特点 ,

我的目的是让他们注意到美国佬生活和性格的一些特点。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [ˌædvən'teɪdʒəsli] ['kɑːpi] — [neɪ] ,
which we may advantageously copy — nay ,
哪个 我们 可能 有利地 复制 — 不 ,

我们可以加以借鉴——不，

[ðə; ði] [wɑːnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [meɪn] [kɔːz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['lægɪŋ] [mɑːrtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['nʌmbərləs]
the want of which is the main cause of our lagging march in the numberless
这 想 的 哪个 是 这 主要的 原因 的 我们的 滞后 行进 在 这 无数
[ɪmp'ruːvmənts] ,
improvements ,
改进 ,

正是由于缺乏这种能力，才导致我们在无数改进工作中进展缓慢。

[ðæt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðɪs] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] [ə'pɪr] [soʊ] ['fruːtf(ə)l] [ʌv; əv] ['blesɪŋz] [tuː; tə] [mæn'kaɪnd] .
that distinguish this age , and appear so fruitful of blessings to mankind .
那 区分 这 年龄 , 和 出现 所以 卓有成效 的 祝福 到 人类 .

正是这些特点使这个时代与众不同，并给人类带来了如此丰硕的福祉。

[maɪ] [eɪm] [tuː] [hæz; həz] [bɪn] , [tuː; tə] [ˌdɪsə'bjuːz] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['predʒudisiz] ,
My aim too has been , to disabuse them of a few of the prejudices ,
我的 目的 也 有 到过 , 到 解除虐待 他们 的 一个 很少 的 这 偏见 ,

我的目标也是为了消除他们的一些偏见。

[wɪtʃ] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [ˌmɪsˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [hæv; həv] ['fɔstəd] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr] ['nɔːrðərn]
which ignorance and misrepresentation have fostered against our Northern
哪个 无知 和 虚假陈述 有 寄养 反对 我们的 北方
['breðrən] .
brethren .
弟兄们 .

无知和歪曲事实助长了对我们北方兄弟的敌意。

[let] ['eni] [wʌn] [huː] [θɪŋks] [aɪ] [hæv; həv] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ðer; ðər] ['eksələnsiːz] , ['oʊnli] [kʌm] [ə'mʌŋ]
Let any one who thinks I have exaggerated their excellencies , only come among
让 任何 一 WHO 思考 我 有 夸张的 他们的 卓越 , 仅有的 来 之中
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

凡认为我夸大了他们优点的人，都请亲自到他们中间来体验一番。

[ænd; ənd] [siː] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ; ['brɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['skruːtəni] [ə; eɪ] ['kændɪd] [maɪnd] ,
and see for himself ; bringing to the scrutiny a candid mind ,
和 看 为了 他自己 ; 带来 到 这 审查 一个 坦率 头脑 ,

亲眼所见；以坦诚的心态审视，

[prɪ'perd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [fɔːr; fər] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] ['dɪfərənsɪz] . — [ɪn'diːd] ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [ɔːt] [tuː; tə]
prepared to allow for unavoidable differences . — Indeed our people ought to
准备 到 允许 为了 不可避免的 差异 . — 的确 我们的 人们 应该 到
['træv(ə)l] ['nɔːrθwərd] ['ɒf(tə)n] .
travel northward oftener .
旅行 向北 更频繁 .
做好容纳不可避免的差异的准备。——事实上，我们的人民应该更频繁地向北旅行。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , [ɪf] [ɪk'splɔːrɪŋ] ['pɑːrtiz] [wɜːr; wər] ['friːkwəntli] [sent] ['hɪðər] ,
It would be a good thing , if exploring parties were frequently sent hither ,
它 会 是 一个 好的 事物 , 如果 探索 各方 是 频繁地 发送 这里 ,
如果经常派遣探险队来这里考察，那将是一件好事。

([æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ]['mɔːrəl] ['terə] [in'kɔ^nitə] ,) [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] [ðə; ði] [pə'tikuːləz]
(as to a moral terra incognita ,) to observe and report the particulars
(作为 到 一个 道德 大地 未知 ,) 到 观察 和 报告 这 细节
[dɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .
deserving of our imitation .
值得 的 我们的 模仿 .
（如同进入道德未知领域，）观察并报告值得我们效仿的细节。

['aʊər; ɑːr] [ˌɪndɪ'pendənt] ['plæntəz] , [ænd; ənd] [ʃruːd] , ['noʊtəb(ə)l] ['hauswaivz] , [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk]
Our independent planters , and shrewd , notable housewives , could not make
我们的 独立的 花盆 , 和 精明 , 值得注意的 家庭主妇 , 可以 不是 制作
[sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'skɜːrʒ(ə)n] ,
such an excursion ,
这样的 一个 短途旅行 ,
我们那些独立自主的种植园主，以及精明能干、颇有名望的家庭主妇们，都无法进行这样的旅行。

[wɪ'ðaʊt] ['kæriɪŋ] [hoʊm] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['nəʊʃnz] ,
without carrying home a hundred notions ,
没有 携带 家 一个 百 概念 ,
不带回一百个想法，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['nebəz] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['rɪtʃər] [ænd; ənd] ['betər] [ɔːl]
for which they and their neighbors would be the richer and better all
为了 哪个 他们 和 他们的 邻居 会 是 这 更富有 和 更好的 全部
[ðer; ðər] [deɪz] .
their days .
他们的 天 .
这样一来，他们和他们的邻居们一生都会更加富裕、更加美好。

[nɔːr] [maɪt] [ðeɪ] ['prɑːfɪt] [les] , [baɪ] ['sendɪŋ] [ðer; ðər] ['steɪtsmən] [ænd; ənd] [lɔː] - ['givəz] , [tuː; tə] [teɪk]
Nor might they profit less , by sending their statesmen and law - givers , to take
也不 可能 他们 利润 较少的 , 经过 发送 他们的 政治家 和 法律 - 捐赠者 , 到 拿
['lesnz; 'lesənz][ɪn]['sɪv(ə)l]['pɑːləti] .
lessons in civil polity .
课程 在 民用 政体 .
他们也可以派遣政治家和立法者去学习公民政治，这样或许会获益更多。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ædmərəb(ə)l] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['evri] ['mæɡnɪtuːd] ; [frʌm; frəm] ['taʊnʃɪp] ['ɡʌvərnmənts] ,
There are admirable things of every magnitude ; from TOWNSHIP GOVERNMENTS ,
那里 是 令人钦佩的 事物 的 每一个 震级 ; 从 乡 政府 ,
['kɑːmən] [skuːlz] , [ænd; ənd] [kɔːrts] [ʌv; əv] [proʊbæt] ,
COMMON SCHOOLS , and COURTS OF PROBAT ,
常见的 学校 , 和 法院 的 遗嘱认证 ,
各种规模的机构和组织都有值得称道之处，例如乡镇政府、公立学校和遗嘱认证法院等。

[daʊn] [tuː; tə] [kloʊzd] [dɔːz] , [spleid] [ænd; ənd] - ['faɪər] - ['pleɪsɪz] , [sɪks] ['siːznd] [wʊd] ,
down to closed doors , splayed and rumfordized fire - places , 6 seasoned wood ,
向下 到 关闭 门 , 摊开 和 - 火 - 地方 , 6 经验丰富的 木头 ,
['sɛvən][ænd; ənd][koʊld] [laɪt] - [bred] . [eɪt][sʌm; səm] [θɪŋz] ,
7 and cold light - bread . 8 Some things ,
7 和 寒冷的 光 - 面包 . 8 一些 事物 ,

直至紧闭的房门、敞开的壁炉、6 干柴、7 和冷面包。8 有些东西，

[tuː] , [ðeɪ] [wʊd] [siː] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʌnd] : [aɪ] [niːd] ['oʊnli] [neɪm] [ɪk'sesɪv] ['bæŋkɪŋ] , —
too , they would see , to be shunned : I need only name excessive banking , —
也 , 他们 会 看 , 到 是 被排斥 : 我 需要 仅有的 姓名 过多的 银行业 , —
[ɪ'nɔːrməsli] ['mʌltɪplaɪd] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz] ,
enormously multiplied corporations ,
非常 乘以 公司 ,

他们也会看到，这些行为应该受到谴责：我只需要举出过度扩张的银行业，——数量庞大的公司，

[fɔːr; fər] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] — [ænd; ənd] , [wʌt] [straɪks] [jet] [mɔːr]
for manufacturing , and other purposes — and , what strikes yet more
为了 制造业 , 和 其他 目的 — 和 , 什么 罢工 然而 更多的
['feɪtəli] [æt; ət][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['pɑːpjələr] ['gʌvərnmənt] ,
fatally at the foundation of popular government ,
致命的 在 这 基础 的 受欢迎的 政府 ,

用于制造业和其他用途——而且，更致命的是，它对民选政府的根基造成了打击，

[ðə; ði] ['kɔːkəs] ['sɪstəm] .
the caucus system .
这 党团会议 系统 .

党团会议制度。

[bʌt; bət][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɔːr] ['friːkwənt] ['ɪntərkɔːrs] , [ɪz][ðə; ði]
But the strongest reason for a more frequent intercourse , is the
但 这 最强 原因 为了 一个 更多的 频繁 交往 , 是 这
['lɪˌbɝːəˌlaɪzɪŋ] [ʌv; əv][maɪnd] [ðæt] [wʊd] [rɪ'zʌlt] ;
liberalizing of mind that would result ;
自由化 的 头脑 那 会 结果 ;

但更频繁的性生活带来的最强有力的理由，是由此而来的思想开放；

[ðə; ði] [ʌn'lɜːrn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːŋ] ['tʃerɪʃt] ['predʒudisiz] , [frʌm; frəm] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['jæŋkiːz] [æt; ət]
the unlearning of our long cherished prejudices , from seeing the Yankees at
这 摒弃旧观念 的 我们的 长的 珍爱 偏见 , 从 看到 这 洋基队 在
[hoʊm] — [ðæt] [pleɪs] ,
home — that place ,
家 — 那 地方 ,

从观看洋基队主场比赛——那个地方——我们逐渐摒弃了长期以来根深蒂固的偏见。

[wer] ['hjuːmən] ['kærəktər] [meɪ] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ðə; ði][moʊst] ['ækjərətli] [dʒʌdʒd] .
where human character may always be the most accurately judged .
在哪里 人类 特点 可能 总是 是 这 最多 准确 评判 .

在那里，人的品格或许总能得到最准确的评判。

[ðeɪ] [tuː] , [hæv; həv][sʌm; səm] ([ðoʊ] [fjuːər] [ænd; ənd] [les] ['bɪtər] ,) [rɪ'sɪprək(ə)l] ['predʒudisiz] ,
They too , have some (though fewer and less bitter ,) reciprocal prejudices ,
他们 也 , 有 一些 (尽管 更少 和 较少的 苦的 ,) 互惠的 偏见 ,

他们之间也存在一些（虽然较少且不那么强烈）相互偏见，

[tuː; tə][biː; bi] [kjʊr] [baɪ][ə; eɪ] [mɔːr] ['ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns] .
to be cured by a more intimate acquaintance .
到 是 治愈 经过 一个 更多的 亲密的 熟人 .

由更亲密的熟人治愈。

[noʊ][maɪnd][bʌt; bət][mʌst; məst] [siː] [ðə; ði] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] ['wiːdɪŋ] [ə'weɪ] [ðiːz]
No mind but must see the unspeakable importance of weeding away these
不 头脑 但 必须 看 这 无法形容 重要性 的 除草 离开 这些
['mjuːtʃuəl][ænd; ənd] ['graʊndləs] [dis'laiks] .
mutual and groundless dislikes .
相互的 和 无根据的 不喜欢 .

任何人都不能忽视消除这些毫无根据的相互厌恶的重要性。

[ðə; ði][ˌpɜːrpə'tuːəti][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['juːniən] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪbərti] , [ðə; ði] [piːs] ,
The perpetuity of our union — and the liberty , the peace ,
这 永续 的 我们的 联盟 — 和 这 自由 , 这 和平 ,

我们联邦的永续存在——以及自由、和平，

[ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ɪts] ['membər] — [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'griː] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'kɑːmplɪʃmənt]
the happiness of its members — in a great degree depend upon the accomplishment
这 幸福 的 它是 成员 — 在 一个 伟大的 程度 依赖 之上 这 成就
[ʌv; əv] [ðæt] [ˌekspəː'geiʃən] .
of that expurgation .
的 那 廓清 .

其成员的幸福在很大程度上取决于这项清洗的完成情况。

[ðer; ðər] ['kænɑːt] [biː; bi][ə; eɪ]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] ['resəpi] .
There cannot be a simpler recipe .
那里 不能 是 一个 更简单 食谱 .

不可能有比这更简单的食谱了。

[ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] [niːd] ['oʊnli] [noʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] ['betər] , [tuː; tə] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðər]
The North and the South need only know each other better , to love each other
这 北 和 这 南 需要 仅有的 知道 每个 其他 更好的 , 到 爱 每个 其他
[mɔːr] .
more .
更多的 .

南北双方只需要更加了解彼此，就会更加相爱。

[sɪks] [wen] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪər] - [pleɪs] [ɑːr; ər] ['slæntɪŋ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [skwer]
6 When the sides of a fire - place are slanting , instead of being square
6 什么时候 这 侧面 的 一个 火 - 地方 是 斜 , 反而 的 存在 正方形
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk] ,
with the back ,
和 这 后退 ,

6. 当壁炉的侧面倾斜，而不是与后墙呈直角时，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [spleid] .
they are said to be splayed .
他们 是 说 到 是 摊开 .

据说它们是张开的。

[wen] [ðə; ði] [bæk] [liːnz] ['fɔːrwərd] [æt; ət][tɑːp] , [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːrtʃ] [ɔːr]
When the back leans forward at top , approaching the inner side of the arch or
什么时候 这 后退 倾斜 向前 在 顶部 , 接近 这 内 边 的 这 拱 或者
[frʌnt] [tɑːp] ,
front top ,
正面 顶部 ,

当背部向前倾斜至顶部，接近拱形内侧或前顶部时，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [fluː] ['oʊnli][sɪks][ɔːr] [eɪt] [ɪntʃɪz] [waɪd] ,
so as to make the flue only six or eight inches wide ,
所以 作为 到 制作 这 烟道 仅有的 六 或者 八 英寸 宽的 ,

以便将烟道宽度控制在六到八英寸以内。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['rʌmfəd] - [aɪzd] , [ɪf] [maɪ] ['riːdɚz] ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ðʌs]
it is said to be Rumford - ized , If my readers pardon me for being thus
它 是 说 到 是 拉姆福德 - 化 , 如果 我的 读者 赦免 我 为了 存在 因此
[ˌelɪ'mentri] ,
elementary ,
初级 ,

据说它被伦福德化了。如果读者们不介意我如此浅显易懂的解释，

[aɪ] [wɪl] [prɪ'zuːm] ['fɜːrðər] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː] , [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [tɜːrm] [kʌmz] [frʌm; frəm]
I will presume further upon it , and add , that the latter term comes from
我 将要 估 更远 之上 它 , 和 添加 , 那 这 后者 学期 来 从
[kaʊnt] ['rʌmfəd] ,
Count Rumford ,
数数 拉姆福德 ,

我还要进一步推断，后一个术语来源于拉姆福德伯爵。

[huː] [ɪn'ventɪd] [ðæt] [ɪm'pruːvmənt] .
who invented that improvement .
WHO 发明 那 改进 .

谁发明了这项改进？

[ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nuː] ['ɪŋglənd] ['faɪər] - [pleɪs] ['ɔːf(ə)n] [sloʊp] [æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l][ʌv; əv] - [ɔːr]
The sides of a New England fire - place often slope at an angle of 120 or
这 侧面 的 一个 新的 英格兰 火 - 地方 经常 坡 在 一个 角度 的 - 或者
- [dɪ'griːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk] ;
130 degrees with the back ;
- 学位 和 这 后退 ;

新英格兰壁炉的侧面通常与后墙呈 120 或 130 度角倾斜；

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][bɪ'haɪnd] , [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ɪn] [frʌnt] .
so as to make the width behind , not more than half the width in front .
所以 作为 到 制作 这 宽度 在后面 , 不是 更多的 比 一半 这 宽度 在 正面 .

使后面的宽度不超过前面宽度的一半。

[ðə; ði] [wʊd] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [sɔːd] , [tuː; tə] [fɪt] [ðə; ði] ['hɪndər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] - [pleɪs] .
The wood is usually sawed , to fit the hinder part of the fire - place .
这 木头 是 通常 锯 , 到 合身 这 阻碍 部分 的 这 火 - 地方 .

木材通常会被锯成合适的尺寸，以便放入壁炉的后部。

['sɛvən][ðə; ði] [wʊd] [ɪz] [kʌt] - , ['sʌmtaɪmz] - [ɔːr] - [mʌnθs] , [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bəːnd] .
7 The wood is cut 12 , sometimes 15 or 18 months , before it is burned .
7 这 木头 是 切 - , 有时 - 或者 - 几个月 , 前 它 是 烧伤 .

木材砍伐后，需要12个月，有时甚至15个月或18个月才能燃烧。

[ɪf] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌfərd] [tuː; tə][laɪ] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ,
If cut in the summer , it is suffered to lie out for a few months ,
如果 切 在 这 夏天 , 它 是 遭受 到 说谎 出去 为了 一个 很少 几个月 ,

如果夏天收割，就要让它在地里放几个月。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [ə'weɪ] [tɪl] [ðə; ði] ['sekənd] ['wɪntər] , [ɪn][ðə; ði] [wʊd] - [haʊs] ;
and then put away till the second winter , in the wood - house ;
和 然后 放 离开 直到 这 第二 冬天 , 在 这 木头 - 房子 ;

然后将其存放在柴房中，直到第二个冬天；

[ə; eɪ]['kɑːnstənt][ænd; ənd] [kloʊz] [ə'pendɪdʒ] [tuː; tə] ['evri] ['dwelɪŋ] .
a constant and close appendage to every dwelling .
一个 持续的 和 关闭 附属物 到 每一个 住宅 .

是每处住所的永久且紧密的附属物。

['sʌðərən] [hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] , [ðoʊ] ['jæŋkiːz] [hæv; həv][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] ,
Southrons have no idea , though Yankees have experimental knowledge ,
南方人 有 不 主意 , 尽管 洋基队 有 实验 知识 ,

南方人一无所知，而北方人却拥有实验性的知识。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ðer; ðər][ɪz][ɪn]['juːzɪŋ] [ðɪs] ,
of the saving and comfort there is in using this ,
的 这 保存 和 舒适 那里 是 在 使用 这 ，

使用该产品既省钱又舒适。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɡriːn] [wʊd] — [haʊ] ['væstli] ['fɜːrðər] ['eni] ['ɡɪv(ə)n] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] [wɪl]
instead of green wood — how vastly further any given quantity of the former will
反而 的 绿色的 木头 — 如何 非常 更远 任何 给定 数量 的 这 以前的 将要
[ɡoʊ] , [ɪn] [prə'djʊsɪŋ] [hiːt] .
go , in producing heat .
去 ， 在 生产 热 .

而不是绿色木材——任何给定数量的木材在产生热量方面都会有多么大的进步。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ˌsætɪs'fæktərəli] [ʃəun] , [ðæt] [ɪn][ə; eɪ][kɔːrd][ʌv; əv] [ɡriːn] [wʊd] ,
It has been satisfactorily shewn , that in a cord of green wood ,
它 有 到过 令人满意地 展示 ， 那 在 一个 绳索 的 绿色的 木头 ，

已经令人满意地证明，在一捆青木中，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ə'baʊt] - [ɔːr] - ['ɡælənz] [ʌv; əv]['wɔːtər] ;
there are about 140 or 150 gallons of water ;
那里 是 关于 - 或者 - 加仑 的 水 ；

大约有140或150加仑的水；

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [stiːm] — [ðæt] [ɪz] ,
all of which must be changed to steam — that is ,
全部 的 哪个 必须 是 已更改 到 蒸汽 — 那 是 ，

所有这些都必须改为蒸汽动力——也就是说，

[ɪ'væpəreɪtɪd] — [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['pɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɑːdʒd] [kæn; kən][bɜːrn] :
evaporated — before the particles of the wood in which it is lodged can burn :
蒸发 — 前 这 颗粒 的 这 木头 在 哪个 它 是 已提交 能 烧伤 ：
[ænd; ənd][ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] ,
and in doing this ,
和 在 正在做 这 ，

在木材颗粒燃烧之前就蒸发了：并且这样做，

[dʒʌst][soʊ] [mʌtʃ] [hiːt] [ɪz] [ɪk'spendɪd] , [wɪtʃ] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['wɔːrmɪŋ] [ðə; ði]
just so much heat is expended , which would otherwise be employed in warming the
只是 所以 很多 热 是 已支出 ， 哪个 会 否则 是 受雇 在 变暖 这
[ruːm] .
room .
房间 .

这样会消耗掉很多热量，而这些热量原本可以用来给房间供暖。

[ðə; ði] [taɪm] [spent] [ɪn] [ðɪs] ['prɑːses] ,
The time spent in this process ,
这 时间 花费 在 这 过程 ，

这个过程所花费的时间，

[meɪks] ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] ['fænsi] [ðæt] [ɡriːn] [wʊd] ['æktʃuəli] [bɜːrn] ['lɔːŋɡər] [ðæn; ðən][draɪ] :
makes our people fancy that green wood actually burns longer than dry :
制作 我们的 人们 想要 那 绿色的 木头 实际上 烧伤 更长 比 干燥 ：

这会让人们误以为绿木比干木燃烧时间更长：

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['bilits] [ʌv; əv] [ɡriːn] , [wen] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] [ɪn'taɪərli] [ɪ'væpəreɪtɪd] ,
and because a dozen billets of green , when the water is entirely evaporated ,
和 因为 一个 打 坯料 的 绿色的 ，什么时候 这 水 是 完全 蒸发 ，

因为当水分完全蒸发后，十二根绿色的木条，

[ɡɪv] [aʊt] [mɔːr] [hiːt] [ðæn; ðən] [fɔːr] [draɪ][wʌnz] ,
give out more heat than four dry ones ,
给 出去 更多的 热 比 四 干燥 一个 ，

比四个干柴散发的热量更多，

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['hɒtə(r)] [fairz][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv] [griːn] [wʊd] !
they think that hotter fires can be made of green wood !
他们 思考 那 更热 火灾 能 是 制成 的 绿色的 木头 !

他们认为用新鲜木材可以生出更旺的火！

[eɪt][ðə; ði] [bred] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] ['iːtn] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kjʊr] , [ɔːr] [steɪl] ; [aɪ] . [iː] . ,
8 The bread should not be eaten till it is cured , or stale ; i . e . ,
8 这 面包 应该 不是 是 吃 直到 它 是 治愈 ，或者 陈旧 ； 我 . e . ，

8 面包必须等到变质或不新鲜才能食用；也就是说，

[æt; ət] [liːst] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [oʊld] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] , [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [mɔːr] .
at least twenty - four hours old ; and it is good , for several days more .
在 至少 二十 - 四 小时 老的 ； 和 它 是 好的 ， 为了 一些 天 更多的 .

至少已经存放了24小时；而且可以保存好几天。

[ðə; ði] [suː'pɪriər] ['hoʊlsəmnəs] [ʌv; əv] [kjʊr] [bred] [ɪz] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][ðə; ði][fækt] ,
The superior wholesomeness of cured bread is explained by the fact ,
这 优越的 健康 的 治愈 面包 是 解释 经过 这 事实 ，

腌制面包之所以更健康，是因为：

[ðæt] [ɑːn] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌv(ə)n] ,
that on coming out of the oven ,
那 在 未来 出去 的 这 烤箱 ，

刚从烤箱里拿出来的时候，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][æn; ən]['oʊvər] - [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][kɑːr'bɑːnɪk]['æsɪd][gæs] — [wel] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi]
it has an over - proportion of carbonic acid gas — well known to be
它 有 一个 超过 - 部分 的 碳酸 酸 气体 — 出色地 已知 到 是
['pɔɪzənəs] [wen] [ʌn'mikst] ;
poisonous when unmixed ;
有毒 什么时候 未混合的 ；

它含有过量的碳酸气体——众所周知，未混合的碳酸气体是有毒的；

[bʌt; bət][baɪ] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] , [ðə; ði] [bred] [pɑːrts][wɪð; wɪθ][moʊst][ʌv; əv] [ðɪs] ['nɑːkʃəs] [gæs] ,
but by lying in the open air , the bread parts with most of this noxious gas ,
但 经过 说谎 在 这 打开 空气 ， 这 面包 部分 和 最多 的 这 有害的 气体 ，

但是，如果将面包放在空气中晾晒，大部分有害气体就会散失。

[ænd; ənd] [ɪm'baɪbz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['ɑːksɪdʒən][gæs] — [ðə; ði] ['hoʊlsəm] , ['vaɪt(ə)l] ['prɪnsəp(ə)l][ɪn]
and imbibes instead of it , oxygen gas — the wholesome , vital principle in
和 饮用 反而 的 它 ， 氧 气体 — 这 健康 ，必不可少的 原则 在
[ðə; ði] ['ætməsfɪr] .
the atmosphere .
这 气氛 .

取而代之的是吸收氧气——大气中有益健康的、至关重要的成分。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌðərn] ['lɪtəreri] ['mesɪndʒər] .
For the Southern Literary Messenger .
为了 这 南方 文学 信使 .

致南方文学信使。

[ðə; ði] [wɔːlts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌgælə'peɪd] .
THE WALTZ AND THE GALLOPADE .
这 华尔兹 和 这 疾驰 .

华尔兹和加洛佩德舞。

['mɪstər] .
MR .
先生 .

先生。

[waɪt] , — [ɔːlˈðoʊ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ˈoʊnli][hæz; həz] [pæst] [sɪns] [aɪ] [roʊt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈletər]
WHITE , — Although a short time only has passed since I wrote you a long letter
白色的 , — 虽然 一个 短的 时间 仅有的 有 通过了 自从 我 写道 你 一个 长的 信
,
,
,

怀特——虽然距离我上次给你写长信的时间并不长，

[ˈpɑːrtli][tuː; tə][fʊlˈfɪl][ə; eɪ] [ˈprɑːmɪs] [meɪd] [bɪˈfɔːr] [jʊr; jər] [ˈmesɪndʒər] [bɪˈgæn][tuː; tə][pərˈfɔːrm][hɪz; ɪz]
partly to fulfil a promise made before your Messenger began to perform his
部分 到 实现 一个 承诺 制成 前 你的 信使 开始 到 履行 他的
[moʊst] [ˈwelkəm] [ˌperəgrɪˈneɪʃn] ,
most welcome peregrinations ,
最多 欢迎 游历 ,

部分原因是为了履行在你的使者开始他最令人欣喜的游历之前所作出的承诺，

[jet] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ˈmuːvəθ] [ˌem ˈiː] [ˌɪrɪˈzɪstəbli] [tuː; tə] [əˈdres] [juː; jʊ] [əˈgen] .
yet the spirit moveth me irresistibly to address you again .
然而 这 精神 移动 我 无法抗拒地 到 地址 你 再次 .

然而，我的内心却不由自主地驱使我再次与你们对话。

[ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsekənd] [tæks][əˈpɑːn][jʊr; jər] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [suːn] [ˈliːvid] ,
The immediate cause of this second tax upon your patience being so soon levied ,
这 即时 原因 的 这 第二 税 之上 你的 耐心 存在 所以 很快 征收 ,

你们的耐心之所以这么快就遭受第二次考验，直接原因在于：

[ɪz][ðə; ði][pəˈruːz(ə)l][ʌv; əv][æn; ən][ˈɑːrtɪk(ə)l] [ˈpʌblɪʃt] [sʌm; səm] [taɪm] [əˈgoʊ][ɪn] [ðæt] [ˈspɪrɪtɪd] [ˈpeɪpər] ,
is the perusal of an article published some time ago in that spirited paper ,
是 这 仔细阅读 的 一个 文章 已发布 一些 时间 前 在 那 精神抖擞 纸 ,

是阅读一篇发表在那份充满活力的报纸上的旧文章，

[ðə; ði] " [ˌkɑːnstɪˈtuːʃənl] [wɪg] " [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈsɪti] , — [werˈɪn] , [tuː; tə][maɪ] [greɪt] [ˌgrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] ,
the " Constitutional Whig " of your city , — wherein , to my great gratification ,
这 " 宪法 辉格党 " 的 你的 城市 , — 其中 , 到 我的 伟大的 满足感 ,

贵市的“宪法辉格党人”——其中，令我非常欣慰的是，

[ɪts] [ˈtæləntɪd] [ˈedɪtər] [hæz; həz] [læʃ] [ɪn] [wel] [ˈmerɪtɪd] [staɪl] ,
its talented editor has lashed in well merited style ,
它是 才华横溢 编辑 有 鞭打 在 出色地 值得 风格 ,

它才华横溢的编辑进行了当之无愧的猛烈抨击。

[ðæt] [ˈaʊtreɪdʒ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [jet] [ˌʌnsəˈfɪstɪkeɪtɪd] [ˈmænərz] [ænd; ənd] [ˈkʌstəmz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntri]
that outrage upon the yet unsophisticated manners and customs of our country
那 暴行 之上 这 然而 不谙世事的 礼仪 和 海关 的 我们的 国家
, [siːn] , [aɪ] [bɪˈliːv] ,
, seen , I believe ,
, 已见 , 我 相信 ,

我认为，这种对我们国家尚不成熟的礼仪和习俗的冒犯，

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈwɑːʃɪŋtən] [læst] [ˈwɪntər] ,
for the first time in the city of Washington last winter ,
为了 这 第一的 时间 在 这 城市 的 华盛顿 最后的 冬天 ,

去年冬天，华盛顿特区首次出现了这种情况。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˈmɑːkəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ænd; ənd] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ɪts] [ɪˈlʌstriəs] [ˈfaʊndər] .
as if in mockery of the character and memory of its illustrious founder .
作为 如果 在 嘲讽 的 这 特点 和 记忆 的 它是 杰出 创始人 .

仿佛是在嘲弄其杰出创始人的品格和名誉。

[aɪ] [miːn] [ðə; ði] " [ˈfænsi] [bɔːl] ,
I mean the " Fancy Ball ,
我 意思是 这 " 想要 球 ,

我指的是“花式舞会”，

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [staɪld] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ˌʌndər'teɪkən] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] ;
" as it is styled by those who have undertaken to describe it ;
" 作为 它 是 风格 经过 那些 WHO 有 已 到 描述 它 ;

正如那些致力于描述它的人所描述的那样；

[ɔːl'ðoʊ] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [duː] ['defərəns] [tuː; tə][ðer; ðər] [suː'pɪriər] [teɪst] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] ,
although with all due deference to their superior taste and knowledge ,
虽然 和 全部到期的 尊重 到 他们的 优越的 品尝 和 知识 ,

尽管我们完全尊重他们卓越的品味和知识，

[aɪ] [wʊd] ['ventʃər] [tuː; tə] [sə'dʒest] " [ðə; ði]['fræntɪk] [hɝːliːbɝːli] " [æz; əz][ə; eɪ] [mɔːr] [ə'proʊpriət] [tɜːrm] .
I would venture to suggest " the frantic hurlyburly " as a more appropriate term .
我 会 风险投资 到 建议 " 这 疯狂的 喧闹 " 作为 一个 更多的 合适的 学期 .

我斗胆建议用“疯狂的喧闹”来形容更为恰当。

[aɪ][duː] [ðɪs] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ,
I do this from having some reason to believe ,
我 做 这 从 拥有 一些 原因 到 相信 ,

我这样做是因为我有理由相信这一点。

[ðæt] [ə; eɪ] [mɔːr] [dɪ'plɔːrəbl] ['kærɪkətʃər] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] ,
that a more deplorable caricature of what was designed to be represented ,
那 一个 更多的 可悲的 漫画 的 什么 曾是 设计 到 是 代表 ,

那简直是对原本想要表现的东西的一种更糟糕的歪曲。

[wʌz; wəz] ['nevər] ['pɜːpɪˌtreɪtid] [baɪ][ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi] [ɪn] ['eni] ['kʌntri] — ['iːðər] [ɪn][ɔːr]
was never perpetrated by the would - be fashionables in any country — either in or
曾是 绝不 实施 经过 这 会 - 是 时尚人士 在 任何 国家 — 任何一个 在 或者
[aʊt] [ʌv; əv] ['krɪsndəm] .
out of Christendom .
出去 的 基督教世界 .

在任何国家，无论是基督教国家还是非基督教国家，那些追求时尚的人都从未犯过这种错误。

[ðɪs] ['fɔːrən] [ænd; ənd] ['eɪpɪʃ] [ɪn'truːdər][hæz; həz][nɑːt] [jet] , [θæŋk] ['hev(ə)n] , [geɪnd] [sʌtʃ] ['fʊtɪŋ]
This foreign and apish intruder has not yet , thank heaven , gained such footing
这 外国的 和 猿猴 入侵者 有 不是 然而 , 感谢 天堂 , 获得 这样的 立足点
[ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,
among us ,
之中 我们 ,

谢天谢地，这种外来的、像猿猴一样的入侵者还没有在我们中间站稳脚跟。

[æz; əz] [ˌɔːltə'geðər] [tuː; tə] [prɪ'kluːd] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['ekstəˌpeɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][lænd] ,
as altogether to preclude the hope of extirpating it from the land ,
作为 共 到 排除 这 希望 的 根除 它 从 这 土地 ,

彻底断绝将其从这片土地上根除的希望，

[ɪf] [ə; eɪ] [fjuː] [sʌtʃ] [penz] [æz; əz] [ðæt] [wiːldid] [baɪ][ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪg] ,
if a few such pens as that wielded by the editor of the Whig ,
如果 一个 很少 这样的 钢笔 作为 那 挥舞 经过 这 编辑 的 这 辉格党 ,

如果像《辉格党人报》编辑所使用的那种笔一样，寥寥无几，

[kʊd; kəd][biː; bi][ig'zəːtid][fɔːr; fər][soʊ] ['lɔːdəb(ə)l] [ə; eɪ] ['pɜːrpəs] ;
could be exerted for so laudable a purpose ;
可以 是 施加 为了 所以 值得称赞 一个 目的 ;

可以为如此崇高的目的而努力；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə][kraɪ] — " [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] ,
and therefore it is that I venture to cry — " to the rescue ,
和 所以 它 是 那 我 风险投资 到 哭 — " 到 这 救援 ,

因此，我才敢大胆地呼喊——“前来救援，

" [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] ['sevrəl] ['ʌðər] [wɪl] [ə'beɪ] [ðə; ði] [kɔːl] .
" in the hope that several others will obey the call .
" 在 这 希望 那 一些 其他的 将要 服从 这 称呼 .

“希望其他人也能响应号召。”

[let] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [biː; bi] [diːmd] " [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] " [tuː; tə] [hæv; həv] " ['fænsi] [bɔːlz] ,
Let it once be deemed " the fashion " to have " Fancy Balls ,
让 它 一次 是 被认为 " 这 时尚 " 到 有 " 想要 球 ,

让“举办花式舞会”一度被视为“时尚”吧

" [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['klɔdhɔpəz] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [ɑːr; ər] [sə'fɪʃntli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]
" and even the greatest clodhoppers among us are sufficiently acquainted with
" 和 甚至 这 最 笨拙的人 之中 我们 是 足够 熟人 和
[ðə; ði] ['despətɪzəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['taɪrənt] ,
the despotism of this tyrant ,
这 专制主义 的 这 暴君 ,

“即使是我们当中最愚钝的人，也对这个暴君的专制统治有所了解。”

[tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bɪ'hests] [wɪl] [bɪd] [dɪ'faɪəns] [ə'laɪk] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] , ['rɪdɪkjuːl] , [ænd; ənd] [rɪ'pruːf]
to know that his behests will bid defiance alike to reason , ridicule , and reproof
到 知道 那 他的 要求 将要 出价 蔑视 同样 到 原因 , 嘲笑 , 和 责备
— [tuː; tə] [gʊd] [sens] ,
— to good sense ,
— 到 好的 感觉 ,

要知道，他的要求既是对理性的蔑视，也是对嘲笑和责备的蔑视——是对常识的蔑视。

[gʊd] ['mænərz] , [ænd; ənd] [gʊd] ['prɪnsəp(ə)lz] .
good manners , and good principles .
好的 礼仪 , 和 好的 原则 .

良好的礼仪和品德。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] ['grætɪfaɪd] , ['mɪstər] . ['edɪtər] ,
I am much gratified , Mr . Editor ,
我 是 很多 满意 , 先生 . 编辑 ,

编辑先生，我非常感激。

[æt; ət] [ə'nʌðər] ['sɜːrkəmstæns] [brɔːt] [tuː; tə] [maɪ] ['noʊtɪs] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [baɪ] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] "
at another circumstance brought to my notice incidentally by this article in the "
在 其他 环境 带来 到 我的 注意 顺便 经过 这 文章 在 这 "
[wɪg] .
Whig .
辉格党 .

在《辉格党人报》的这篇文章中，我偶然注意到另一种情况。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ðæt] [aʊər; ɑːr] ['læŋgwɪdʒ] , ['koʊpiəs] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] ,
" It is , that our language , copious as it certainly is ,
" 它 是 , 那 我们的 语言 , 丰富 作为 它 当然 是 ,

“的确，我们的语言虽然丰富多彩，

[dʌz] [nɑːt] [jet] [ə'fɔːrd] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] [tuː; tə] [ɪk'spres] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrən] ['fuːləriz]
does not yet afford terms of its own to express several of the foreign fooleries
做 不是 然而 买得起 条款 的 它是自己的 到 表达 一些 的 这 外国的 愚蠢
[ænd; ənd] [ə'tempts] [tuː; tə] [kə'rʌpt] ['aʊər; ɑːr] [jet] ['sɪmp(ə)l] ,
and attempts to corrupt our yet simple ,
和 尝试 到 腐败 我们的 然而 简单的 ,

它目前还没有能力用自己的语言来表达一些外国的愚蠢行径和企图腐蚀我们原本简单的社会的企图，

[ˌʌnə'fektɪd] ['kærəktər] , [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'strɔːrdəneri] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] , " [ðə; ði]
unaffected character , described as a part of this extraordinary exhibition , " the
不受影响 特点 , 描述 作为 一个 部分 的 这 非凡的 展览 , " 这
['fænsi] [bɔːl] ; " [sʌtʃ] ,
Fancy Ball ; " such ,
想要 球 ; " 这样的 ,

不加修饰的性格，被描述为这场非凡展览“奇幻舞会”的一部分；例如，

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [æz; əz][ðə; ði] [wɔːlts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌgælə'peɪd] .
for example , as the waltz and the gallopade .
为了 例子 , 作为 这 华尔兹 和 这 疾驰 .

例如，华尔兹和加洛普达舞。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['lɪtərəl] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz]
For the benefit of those who may wish to know the literal meaning of these
为了 这 益处 的 那些 WHO 可能 希望 到 知道 这 文字 意义 的 这些
[aʊt'lændɪʃ] [tɜːrmz] ,
outlandish terms ,
古怪的 条款 ,

为了方便那些可能想了解这些古怪术语字面含义的人，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['grætɪfaɪɪŋ] [sʌtʃ] [wɪʃ] , [aɪ] [beg] [liːv] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv][maɪ]
without the means of gratifying such wish , I beg leave to offer the fruit of my
没有 这 方法 的 可喜 这样的 希望 , 我 求 离开 到 提供 这 水果 的 我的
[rɪ'sɜːrtʃɪz] — ['eɪdɪd] ,
researches — aided ,
研究 — 协助 ,

若无途径满足此愿望，我恳请允许我奉献我的研究成果——在……的帮助下，

[æz; əz][aɪ] [kən'fes] [maɪ'self][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] , [baɪ][fɑːr] ['betər] [s'kɒləz] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] .
as I confess myself to have been , by far better scholars than I am .
作为 我 承认 我 到 有 到过 , 经过 远的 更好的 学者们 比 我 是 .

坦白说，我曾经被比我优秀得多的学者们所教导。

[ðə; ði][fɜːrst][tɜːrm] — " [wɔːlts] , " [ɪz] ['evɪdəntli] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən][ɪk'strækʃ(ə)n] , ['biːɪŋ] ['pleɪnli] [dɪ'raɪvd]
The first term — " waltz , " is evidently of German extraction , being plainly derived
这 第一的 学期 — " 华尔兹 , " 是 显然 的 德语 萃取 , 存在 显然 衍生的
[frʌm; frəm][ðə; ði][vɜːrb] " - " [wɪtʃ] ,
from the verb " walzen " which ,
从 这 动词 " - " 哪个 ,

第一个词——“华尔兹”——显然源自德语，它显然是由动词“walzen”衍生而来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ædʒʌŋkt] " [zɪç] , " [miːnz] [tuː; tə][roʊl] , ['weltər] , [ɔːr] ['wɑːloʊ] [wʌn'self] ;
with the adjunct " sich , " means to roll , welter , or wallow oneself ;
和 这 附件 " sich , " 方法 到 卷 , 弱打 , 或者 泥坑 自己 ;

加上介词“sich”，意思是翻滚、翻腾或沉溺其中；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['priːfɪks] " [dæs; dɑːs] " [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] ['pɑːrtɪsɪpl] ['roʊlɪŋ] , ['weltərɪŋ] ,
and with the prefix " das " becomes the participle rolling , weltering ,
和 和 这 前缀 " das " 变成 这 分词 滚动 , 缝合 ,
['wɔləuiŋ] ;
wallowing ;
沉溺 ;

加上前缀“das”后，就变成了分词 rolling, welting, wallowing;

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['selfɪʃ] ['prɑːses] [ðə; ði] [træn'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [kwaɪt] ['iːzi] , [tuː; tə][roʊl] , [ɔːr] ['weltər] , [ɔːr]
from which selfish process the transition is quite easy , to roll , or welter , or
从 哪个 自私 过程 这 过渡 是 相当 简单的 , 到 卷 , 或者 弱打 , 或者
['wɑːloʊ] [ə'nʌðər] .
wallow another .
泥坑 其他 .

从这种自私的过程过渡到另一种过程是相当容易的，那就是翻滚、沉沦或沉溺其中。

[ɪn] ['iːðər] [keɪs] [ðə; ði] [prɪ'dɑːmɪnənt] [aɪ'diːə][ɪz] ,
In either case the predominant idea is ,
在 任何一个 案件 这 主要的 主意 是 ,

无论哪种情况，主要观点都是：

[ðæt] [ðə; ði][tɜːrm] [dɪ'skraɪbz] [sʌm; səm]['ækʃ(ə)n]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][æn; ən]['ænɪm(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər]
that the term describes some action natural to an animal of the order
那 这 学期 描述 一些 行动 自然的 到 一个 动物 的 这 命令
- ;
Belluæ ;
- ;

该术语描述的是贝鲁亚目动物的某种自然行为；

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] [kə'relətɪv] [tɜːrmz][ɑːr; ər]['nevər] [ə'plaɪd] [tuː; tə]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,
for our English correlative terms are never applied to human beings ,
为了 我们的 英语 相关性 条款 是 绝不 应用 到 人类 生物 ,

因为我们英语中的对应词从来不用来指代人类，

[bʌt; bət][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [dɪ'rɪʒn] [ɔːr] [kən'tempt] [ɪk'sprest] [ɪn] ['fɪgjərətɪv] ['læŋgwɪdʒ] .
but by way of derision or contempt expressed in figurative language .
但 经过 方式 的 嘲笑 或者 鄙视 表达 在 比喻 语言 .

但却是以比喻的方式表达嘲讽或蔑视。

[kwɪr] :
Quere :
查询 :

查询：

[haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɔːrd] [wɪð; wɪθ]['hjuːmən] [praɪd] [ænd; ənd]['vænəti] — [haʊ] [fɑːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː]
how does it accord with human pride and vanity — how far is it reconcileable
如何 做 它 符合 和 人类 自豪 和 虚荣 — 如何 远的 是 它 可调和的
[tuː; tə][ðə; ði] ['loʊɪst] [ˌæspɜ˞'eɪʃənz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['evər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ɑːr'selvz]
to the lowest aspirations that we are ever willing to acknowledge ourselves
到 这 最低 抱负 那 我们 是 曾经 愿意的 到 承认 我们自己
['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] ,
capable of feeling ,
有能力的 的 感觉 ,

它与人类的骄傲和虚荣心有何关联？它与我们愿意承认自己能够感受到的最低级欲望又能有多大的契合度？

[tuː; tə][biː; bi] [æm'bɪʃəs] [ʌv; əv] ['ɪmɪteɪtɪŋ] ['iːðər] [hɔːgz] , ['hɔːrsɪz] , [ɔːr] ['mʌŋkiz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ækʃnz] ?
to be ambitious of imitating either hogs , horses , or monkies in our actions ?
到 是 雄心勃勃 的 模仿 任何一个 猪 , 马匹 , 或者 猴子 在 我们的 行动 ?

我们是否有志于模仿猪、马或猴子的行为？

[ɪf] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] ['eni] [daʊt] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌderɪ'veɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][tɜːrm] "
If there could be any doubt in regard to the derivation of the first term "
如果 那里 可以 是 任何 怀疑 在 看待 到 这 推导 的 这 第一的 学期 "
[wɔːlts] ,
waltz ,
华尔兹 ,

如果对第一个词“华尔兹”的由来还有任何疑问的话，

" [ɔːr][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [wɔːltsɪŋ] , [ðə; ði] [ˌetɪ'mɑːlədʒi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [tɜːrm]
" or the object of the practice of waltzing , the etymology of the second term
" 或者 这 目的 的 这 实践 的 华尔兹 , 这 词源 的 这 第二 学期
" [ˌgælə'peɪd] ,
" gallopade ,
" 疾驰 ,

“或者华尔兹舞练习的对象，第二个术语“gallopade”的词源，

" [mʌst; məst]['set(ə)l][ðə; ði] ['kwestʃən] [bɪ'jɑːnd] ['fɑːrðər] ['kɑːntrəvɜːrsi] ;
" must settle the question beyond farther controversy ;
" 必须 定居 这 问题 超过 更远 争议 ;

必须彻底解决这个问题，以免引起进一步的争议；

[ænd; ənd][mʌst; məst] [pruːv] [ðæt] [æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n][bĕ'lōōīn, IPA: /'bɛlʊaɪn/] ['gæmbəlz]
and must prove that an imitation of certain belluine gambols
和 必须 证明 那 一个 模仿 的 肯定 贝鲁因 嬉戏
[ænd; ənd] [dʒɛˌstɪkjʊ'leɪʃənz] [moʊst][biː; bi][ðə; ði][grænd] [dɪˌzɪdə'rɑːtəm] [ɪn] [ə'dɒpt] [ðiːz] [ɪg'zɑːtɪk] ['fæʃənz]
and gesticulations most be the grand desideratum in adopting these exotic fashions
和 手势 最多 是 这 盛大 理想 在 收养 这些 异域风情 时尚
.
.
.

并且必须证明，模仿某些贝鲁内人的嬉戏和手势是采纳这些异国风尚的最大愿望。

" [ˌgælə'peɪd] " [ɪz] ['mænɪfestli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [wɜːrd] " ['gæləpər] ,
" Gallopade " is manifestly from the French word " galloper ,
" 疾驰 " 是 显然 从 这 法语 单词 " 疾驰者 ,

“Gallopade”显然源自法语单词“galloper”，

" [ænd; ənd] [ðæt] [ə'gen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [griːk] " - " [tuː; tə] ['gæləp] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːrs] .
" and that again from the Greek " kalpazein " to gallop like a horse .
" 和 那 再次 从 这 希腊语 " - " 到 驰骋 喜欢 一个 马 .

“而这又源自希腊语‘kalpazein’，意思是像马一样奔跑。”

[frʌm; frəm][ɔːl] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['pɜːrfɪktli] [klɪr] , [ðæt] [ðɪs] ['lætər] [dæns] [æt; ət] [liːst] ,
From all this it seems perfectly clear , that this latter dance at least ,
从 全部 这 它 似乎 完美 清除 , 那 这 后者 舞蹈 在 至少 ,

由此看来，至少后一种舞蹈，显然是这样的：

([ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][soʊ] [kɔːld] ,) [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['ɑːnər] [ɪts] [griːk] ['etɪmɑːn] ,
(if it may be so called ,) in order to honor its Greek Etymon ,
(如果 它 可能 是 所以 称为 ,) 在 命令 到 荣誉 它是 希腊语 词源 ,

（如果可以这样称呼的话）为了纪念其希腊语词源，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pər'fɔːrmd] [ɑːn][ɔːl] [fɔːz] ;
should be performed on all fours ;
应该 是 执行 在 全部 四 ;

应四肢着地进行；

[sɪns] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['baɪped] [sək'sesfəli] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] ['eni] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['kwɑːdruped] ,
since for a biped successfully to imitate any action of a quadruped ,
自从 为了 一个 双足动物 成功地 到 模拟 任何 行动 的 一个 四足动物 ,

因为对于双足动物来说，要成功模仿四足动物的任何动作，

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] [ɪts] [lɪmz] [ɑːr; ər] [juːst] , [ðə; ði]['baɪped][mʌst; məst] [meɪk] [ɪts][ɑːrmz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['eni]
in which all its limbs are used , the biped must make its arms , if it has any
在 哪个 全部 它是 四肢 是 用过的 , 这 双足动物 必须 制作 它是 武器 , 如果 它 有 任何
,
,
,

双足动物必须运用其所有肢体，如果它有手臂的话，就必须用手臂支撑身体。

['eksɪkjuːt][ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [legz] .
execute the function of legs .
执行 这 功能 的 腿 .

执行腿部功能。

[ðə; ði]['kwɑːdruped] [rɪ'zembləns] [ðen] , [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [θɪŋ] ['kʌvətɪd] ,
The quadruped resemblance then , which seems to be the thing coveted ,
这 四足动物 相似 然后 , 哪个 似乎 到 是 这 事物 令人垂涎的 ,

因此，人们所追求的似乎是四足动物的相似性。

[wʊd]	[biː; bi]	[brɔːt]	[æz; əz]	[nɪr]	[tuː; tə]	[pər'fekʃ(ə)n]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['neɪtʃər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[keɪs]	[kʊd; kəd]
would	**be**	**brought**	**as**	**near**	**to**	**perfection**	**as**	**the**	**nature**	**of**	**the**	**case**	**could**
会	是	带来	作为	靠近	到	完美	作为	这	自然	的	这	案件	可以

['pɑːsəbli]	[æd'mɪt]	.
possibly	**admit**	**.**
可能	承认	.

将会尽最大可能做到尽善尽美。

[ˌeɪ diː 'diː]	[tuː; tə]	[ðɪs]	,
Add	**to**	**this**	**,**
添加	到	这	,

此外，

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ðə; ði]	[best]	[ɪ'mædʒɪnəbl]	[ɪk'spiːdiənt]	[fɔːr; fər]	['wɜːrkɪŋ]	[ɔːf]	[ðæt]	[ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn]	[æt; ət]	[ðə; ði]
it	**is**	**the**	**best**	**imaginable**	**expedient**	**for**	**working**	**off**	**that**	**dissatisfaction**	**at**	**the**
它	是	这	最好的	可以想象的	权宜	为了	在职的	离开	那	不满	在	这

[weɪz]	[ʌv; əv]	['prɑːvɪdəns]	[wɪtʃ]	[ðiːz]	[ˌgælə'peɪd]	[ɔːr]	['gæləpɪŋ]	['dʒentri]	[ə'pɪr]	[tuː; tə]	[fiːl]	,
ways	**of**	**Providence**	**which**	**these**	**gallopading**	**or**	**galloping**	**gentry**	**appear**	**to**	**feel**	**,**
方式	的	普罗维登斯	哪个	这些	疾驰	或者	疾驰	绅	出现	到	感觉	,

对于这些飞驰而过的贵族们来说，这是消除他们对天意安排的不满的最佳办法。

[æt; ət]	[pɝ'siːvɪŋ]	[ðæt]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['dʒenərə]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	-	['ɔːrdər]	,	(	[ən'les]	,	[pər'hæps]	,
at	**perceiving**	**that**	**all**	**the**	**genera**	**of**	**the**	**Belluæ**	**order**	**,**	**(**	**unless**	**,**	**perhaps**	**,**
在	感知	那	全部	这	属	的	这	-	命令	,	(	除非	,	也许	,

[ðə; ði]	[ˌkæŋgə'ruː]	[meɪ]	[biː; bi]	[ɪk'septɪd]	,
the	**Kangaroo**	**may**	**be**	**excepted**	**,**
这	袋鼠	可能	是	例外	,

意识到所有属于贝鲁目（Belluæ）的属（或许袋鼠除外），

)	[hæv; həv]	[bɪn]	[soʊ]	[mʌtʃ]	[mɔːr]	['lɪbərəli]	[delt]	[wɪð; wɪθ]	,
)	**have**	**been**	**so**	**much**	**more**	**liberally**	**dealt**	**with**	**,**
)	有	到过	所以	很多	更多的	慷慨地	已处理	和	,

）已经得到了更加宽容的处理，

[æz; əz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[prə'vaɪdɪd]	[wɪð; wɪθ]	[wʌn]	[mɔːr]	[per]	[ʌv; əv]	[legz]	[ðæn; ðən]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	.
as	**to**	**be**	**provided**	**with**	**one**	**more**	**pair**	**of**	**legs**	**than**	**they**	**have**	**.**
作为	到	是	假如	和	一	更多的	一对	的	腿	比	他们	有	.

就像被赋予比他们原有多一双腿一样。

[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	[haʊ'evər]	[biː; bi]	[wel]	['kwestʃənd]	,
It	**may**	**however**	**be**	**well**	**questioned**	**,**
它	可能	然而	是	出色地	被质问	,

然而，这一点值得质疑。

[haʊ]	[fɑːr]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[gʊd]	['pɑːləsi]	(	[tuː; tə]	[seɪ]	[noʊ]	[wɜːrs]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	,
how	**far**	**it**	**is**	**good**	**policy**	**(**	**to**	**say**	**no**	**worse**	**of**	**it**	**,**
如何	远的	它	是	好的	政策	(	到	说	不	更糟	的	它	,

这项政策在多大程度上是好的政策（更确切地说，没有更糟糕的情况），

)	[tuː; tə]	[ɪn'kɜːrɪdʒ]	[ðɪs]	['daʊnwərd]	['tendənsi]	,
)	**to**	**encourage**	**this**	**downward**	**tendency**	**,**
)	到	鼓励	这	向下	趋势	,

为了鼓励这种下降趋势，

[sɪns] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [prə'klɪvəti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['spiːʃiːz] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [bruːt] ['æpitaits] [ænd; ənd]
since the natural proclivity of our species to indulge brute appetites and
自从 这 自然的 倾向 的 我们的 物种 到 放纵 蛮力 食欲 和
['pæʃnz] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ə'laʊd] [tuː; tə][biː; bi] [ɔːl'redi] [mʌtʃ] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [bɪ'kʌmz] [ˌjuː 'es] [huː]
passions is generally allowed to be already much greater than becomes us who
激情 是 一般来说 允许 到 是 已经 很多 更大的 比 变成 我们 WHO
[kleɪm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli]['ræʃ(ə)nəl][pɑːrt][ʌv; əv]['gɑːdz]['vɪzəb(ə)l] [kri'eɪʃ(ə)n] .
claim to be the only rational part of God's visible creation .
宣称 到 是 这 仅有的 合理的 部分 的 神的 可见的 创建 .

因为我们人类天生就倾向于放纵野蛮的欲望和激情，而我们自诩为上帝可见的创造物中唯一理性的部分，却往往被允许远远超过这种倾向。

['hev(ə)n] [noʊz] [ðæt] [wiː; wi]['iːv(ə)n] [naʊ] [ə'prɑːksɪmət] [fɑːr] [tuː] ['kloʊsli] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] ['ɔːrdər][ʌv; əv]
Heaven knows that we even now approximate far too closely to the lower order of
天堂 知道 那 我们 甚至 现在 近似 远的 也 密切 到 这 降低 命令 的
['ænɪmlz] [ɪn] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [prə'pensɪtiːz] [ænd; ənd] ['præktɪsɪz] ,
animals in many of our propensities and practices ,
动物 在 许多 的 我们的 倾向 和 实践 ,

天知道，即使在今天，我们在许多习性和行为上也与低等动物过于接近了。

[nɑːt][tuː; tə] [teɪk] ['eni] [pər'tɪkjələr] [peɪnz] ,
not to take any particular pains ,
不是 到 拿 任何 特别的 疼痛 ,

不必格外费心思，

[nɔːr][tuː; tə][juːz] ['eni] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɪg'zɜːʃənz] [tuː; tə] ['rendər] [ðɪs] [əˌprɑːksɪ'meɪʃn] [stɪl] [mɔːr] ['straɪkɪŋ]
nor to use any extraordinary exertions to render this approximation still more striking
也不 到 使用 任何 非凡的 努力 到 使成为 这 近似 仍然 更多的 引人注目
.
.
.

也不采取任何特别的措施来使这种近似更加显著。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][nɑːt] [prɪ'veɪl] [ə'pɑːn] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] ['haɪər] [ˌæspɝ'eɪʃənz] ,
If we can not prevail upon ourselves to cherish higher aspirations ,
如果 我们 能 不是 占上风 之上 我们自己 到 珍惜 更高 抱负 ,

如果我们无法说服自己去珍视更高的理想，

[tuː; tə][ækt][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [mɔːr] ['wɜːrði] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ɪg'zɔːltɪd]['steɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd]
to act in a manner more worthy of our exalted station among living and
到 行为 在 一个 方式 更多的 值得 的 我们的 崇高 车站 之中 活的 和
['sentiənt] ['biːɪŋs] ,
sentient beings ,
有感知能力的 生物 ,

为了以更符合我们在众生中崇高地位的方式行事，

[let] [ˌjuː 'es][æt; ət] [liːst] [straɪv] [hɑːrd][nɑːt][tuː; tə] ['retrəgreɪd] .
let us at least strive hard not to retrograde .
让 我们 在 至少 努力 难的 不是 到 逆行 .

我们至少要努力避免倒退。

[soʊ] [mʌtʃ] , ['mɪstər] . ['edɪtər] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] ['fɔːrən] ['fuːləriz] .
So much , Mr . Editor , for the degradation of these foreign fooleries .
所以 很多 , 先生 . 编辑 , 为了 这 降解 的 这些 外国的 愚蠢 .

编辑先生，以上就是这些外国愚行令人作呕之处。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《南方文学信使》，第一卷，(The Southern Literary Messenger, Vol. I.) 第8/14页

[bʌt; bət][ðer; ðər] [dɪ'mɔːrəlaɪzɪŋ] ['tendənsiz] [ɑːr; ər] ['mætərz] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['haɪər] [kən'sɜːrn] — [ʌv; əv]
But their demoralizing tendencies are matters of much higher concern — of
但 他们的 令人沮丧的 倾向 是 事情 的 很多 更高 忧虑 — 的
['ɪnfɪnətli] [diːpər] ['ɪntrəst] .
infinitely deeper interest .
无限地 更深 兴趣 .

但它们令人沮丧的倾向是更值得关注的问题——具有更深远的意义。

[let] [ˌem 'iː] [ɪn'devər] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ðem; ðəm] [aʊt] .
Let me endeavor to point them out .
让 我 努力 到 观点 他们 出去 .

让我尽力指出它们。

[ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] " [wɔːlts] " [kən'sɪsts] [ɪn] [ig'zibitɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
The perfection of the " waltz " consists in exhibiting to the gaze of a
这 完美 的 这 " 华尔兹 " 由 在 展出 到 这 目光 的 一个
['nuːmərəs] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][bəʊθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz] ,
numerous company of both sexes ,
很多的 公司 的 两个都 性别 ,

“华尔兹”的完美之处在于，它能向众多男女观众展现出……

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] [fɔːrm] [ɪn] ['evri] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ætɪtuːd] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [æk'tɪvəti] [ʌv; əv]
the female form in every variety of position and attitude into which activity of
这 女性 形式 在 每一个 种类 的 位置 和 态度 进入 哪个 活动 的
['bɑːdi][ænd; ənd] ['sʌplnəs] [ʌv; əv] [lɪm] [kæn; kən] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] — [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [wʌt] [ɔːl] [wʊd] [ɪk'skleɪm]
body and suppleness of limb can throw it — short of what all would exclaim
身体 和 柔韧性 的 肢 能 扔 它 — 短的 的 什么 全部 会 惊叹
[ə'genst] [æz; əz] [ˌæbsə'luːtli] [ɪn'diːsnt] ,
against as absolutely indecent ,
反对 作为 绝对地 不雅 ,

女性的身体以各种姿势和姿态展现出来，只要身体的活动和四肢的柔韧性能够使之呈现出来——除了所有人都会强烈反对的绝对不雅的姿势之外。

[kən'tɪnjuəli] [haʊ'evər] ['vɜːdʒɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [pɔɪnt] .
continually however verging to that point .
持续 然而 接近 到 那 观点 .

然而，却不断地接近那个临界点。

[noʊ] ['mɑːdɪst] ['wʊmən] ['evər] [bɪ'held] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,
No modest woman ever beheld it for the first time ,
不 谦虚的 女士 曾经 观看 它 为了 这 第一的 时间 ,

没有哪个端庄的女子第一次见到它时是这样的。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [blʌʃ] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n] .
without the burning blush of shame and confusion .
没有 这 燃烧 脸红 的 耻辱 和 困惑 .

没有羞愧和困惑带来的灼热感。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːrs] ['gæləpɪŋ] [dæns] ,
As to the horse galloping dance ,
作为 到 这 马 疾驰 舞蹈 ,

至于马蹄舞，

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [ə'lʊrmənt] [ðæt] [meɪ] [ɪn] [taɪm] [biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ] ,
I know not what allurement that may in time be capable of producing ,
我 知道 不是 什么 诱惑 那 可能 在 时间 是 有能力的 的 生产 ,

我不知道随着时间的推移，它会产生怎样的诱惑力。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [jet] [sə'fɪʃntli] [də'mestɪkeɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [ˌʌndər'stʊd] ,
since it is not yet sufficiently domesticated to be well understood ,
自从 它 是 不是 然而 足够 家养的 到 是 出色地 理解 ,

由于它尚未被充分驯化，因此难以被充分了解。

[nɔːr] ['veri] ['skɪlfəli] ['eksɪkjuːtɪd] — [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [dauts] [jet]
nor very skilfully executed — to say nothing of the very reasonable doubts yet
也不 非常 巧妙地 执行 — 到 说 没有什么 的 这 非常 合理的 疑虑 然而
[ˌentər'teɪnd] [baɪ] ['meni] [naɪs]['kælkjuleɪtərz][ɑːn] [sʌtʃ] ['ɪntrɪkət] ['sʌbdʒekts] ,
entertained by many nice calculators on such intricate subjects ,
娱乐 经过 许多 好的 计算器 在 这样的 错综复杂 主题 ,

执行得也并不十分娴熟——更不用说许多优秀的计算者对如此复杂的问题仍然抱有的合理怀疑了。

['weðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][æz; əz] ['iːðər] [æn; ən] [ə'lʊrɪŋ] [ɔːr]['greɪsf(ə)l] ['gæləp]
whether such a thing be possible as either an alluring or graceful gallop
无论 这样的 一个 事物 是 可能的 作为 任何一个 一个 诱人 或者 优美 驰骋
[pər'fɔːrmd] [baɪ] [hɔːrs] ,
performed by horse ,
执行 经过 马 ,

马匹是否有可能做出优美动人或优雅的疾驰姿态?

[mæn] , [ɔːr] ['wʊmən] .
man , or woman .
男人 , 或者 女士 .

男人，或女人。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] " [wɔːlts] , " [nʌn] [kæn; kən][dɪ'naɪ] ,
But that which I have said of the " waltz , " none can deny ,
但 那 哪个 我 有 说 的 这 " 华尔兹 , " 没有任何 能 否定 ,

但我对“华尔兹”的评价，无人能否认。

[haʊ'evər] [sʌm; səm] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] ['pælieɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,
however some may be disposed to palliate it ,
然而 一些 可能 是 处置 到 缓解 它 ,

然而，有些人可能倾向于缓解这种情况。

[baɪ] [ə'ledʒ] [ðæt] [ɔːl] [ɪts] ['nuːmərəs] ['pɒstʃəz] [ænd; ənd][dʒaɪ'reɪʃ(ə)n][ɑːr; ər] [stɪl] ['præktɪst] ['ʌndər] [ðæt]
by alleging that all its numerous postures and gyrations are still practised under that
经过 指控 那 全部 它是 很多的 姿势 和 旋转 是 仍然 已实践 在下面 那
['paʊərf(ə)l] [sens] [ʌv; əv] [dɪ'kɔːrəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ,
powerful sense of decorum which the ladies of our country ,
强大的 感觉 的 礼仪 哪个 这 女士们 的 我们的 国家 ,

声称所有这些姿势和扭动动作仍然是在我国女性所秉持的那种强大的礼仪感下进行的,

([gɑːd] [bles] [ðem; ðəm] ,) [huː] ['ventʃər] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
(God bless them ,) who venture to indulge in it ,
(上帝 保佑 他们 ,) WHO 风险投资 到 放纵 在 它 ,

愿上帝保佑那些敢于沉迷其中的人。

[hæv; həv][nɑːt] [jet] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə] [səb'duː] .
have not yet been able entirely to subdue .
有 不是 然而 到过 有能力的 完全 到 征服 .

尚未完全制服。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['kwestʃən] [ɪz] , — [kæn; kən] [ðɪs] ['ɔːlweɪz] [læst] ?
But the anxious question is , — can this always last ?
但 这 焦虑的 问题 是 , — 能 这 总是 最后的 ?

但令人焦虑的问题是——这种情况能一直持续下去吗?

[kæn; kən][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [dɪ'kɔːrəm] [ɔːr][ʌv; əv] ['eni] [θɪŋ] [els] [kən'tɪnjuː] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kɑːnstənt]
Can a sense of decorum or of any thing else continue under the constant
能 一个 感觉 的 礼仪 或者 的 任何 事物 别的 继续 在下面 这 持续的
[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kɔːzɪz] ['tendɪŋ] ['paʊərfəli] ,
operation of causes tending powerfully ,
手术 的 原因 倾向于 强大的 ,

在各种强大因素持续作用下，礼仪感或其他任何事物还能继续存在吗?

[neɪ] , [ɪn'evɪtəbli] , [tuː; tə] [ə'naɪəleɪt] [ˌaɪ 'tiː] ?
nay , inevitably , to annihilate it ?
不 , 不可避免地 , 到 歼灭 它 ?

不，最终必然是将其彻底摧毁?

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [taɪm] ['kænɑːt] [dɪ'strɔɪ] — ['nʌθɪŋ] [soʊ] [smɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt]
There is nothing so great that time cannot destroy — nothing so small that it may not
那里 是 没有什么 所以 伟大的 那 时间 不能 破坏 — 没有什么 所以 小的 那 它 可能 不是
[ɪn'kriːs] [tuː; tə][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ˌɪnkən'siːvəbl] ['mægnɪtuːd] .
increase to an almost inconceivable magnitude .
增加 到 一个 几乎 不可思议 震级 .

没有什么伟大的事物是时间无法摧毁的——也没有什么渺小的事物不会增长到几乎难以想象的程度。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [kəm'pærətɪvli] ['spiːkɪŋ] , [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [best] ['prɪnsəp(ə)lz] — ['aʊər; ɑːr][moʊst]
Thus it is , comparatively speaking , with our best principles — our most
因此 它 是 , 比较 请讲 , 和 我们的 最好的 原则 — 我们的 最多
[ə'pruːvd] ['mænərz] .
approved manners .
得到正式认可的 礼仪 .

相对而言，我们最好的原则——我们最受认可的礼仪——也是如此。

['ɪndʒəriz] [tuː] [slaɪt] [æt; ət][fɜːrst][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ɔːr] [fɪrd] , [ə'kjuːmjəleɪt] [baɪ] [ˌʌnpər'sivd] [ɔːr]
Injuries too slight at first to be regarded or feared , accumulate by unperceived or
受伤 也 轻微 在 第一的 到 是 认为 或者 害怕 , 积累 经过 未被察觉的 或者
[nɪ'glektɪd] [dɪ'griːz] ,
neglected degrees ,
被忽视的 学位 ,

起初看似轻微的伤势，不会引起重视或担忧，但随着时间的推移，这些伤势会逐渐累积，最终变得难以察觉或被忽视。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [groʊ] [pæst] ['remədi] , [ænd; ənd][ɔːl][ɪz] [lɔːst] [ðæt] [wʌz; wəz] ['wɜːrði] [ʌv; əv]
until at last they grow past remedy , and all is lost that was worthy of
直到 在 最后的 他们 生长 过去的 补救 , 和 全部 是 丢失的 那 曾是 值得 的
[ˌprezər'veɪʃ(ə)n] .
preservation .
保存 .

直到最后它们长得无法挽回，所有值得保存的东西都失去了。

[kæn; kən]['aʊər; ɑːr] [bɪ'lʌvɪd] [waɪvz] [ænd; ənd] ['dɔːtɚz] — [bɪ'lʌvɪd] ,
Can our beloved wives and daughters — beloved ,
能 我们的 心爱 妻子们 和 女儿们 — 心爱 ,

我们挚爱的妻子和女儿——挚爱的，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [stɪl] [ˌʌnkən'tæmɪneɪtɪd] [baɪ] ['fɔːrən] [kə'rʌpʃ(ə)n] — [kæn; kən] [ðeɪ] ['sʌfər] [ðəm'selvz]
because still uncontaminated by foreign corruptions — can they suffer themselves
因为 仍然 未受污染的 经过 外国的 腐败 — 能 他们 遭受 他们自己
[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuəli] [wɜːrl] [ə'baʊt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['gɪdi] ,
to be continually whirled about in all the giddy ,
到 是 持续 旋转 关于 在 全部 这 头晕 ,

因为尚未受到外国腐败的污染——他们能忍受自己不断在各种令人眼花缭乱的事物中摇摆不定吗?

[ɪk'saɪtɪŋ] [meɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪ'senʃəs] [wɔːlts] , [laɪk] [soʊ] ['meni] [frentʃ] [ɔːr] [ɪ'tæliən] ['ɑːprə] ['gɜːlz] ,
exciting mazes of the licentious waltz , like so many French or Italian Opera girls ,
激动人心 迷宫 的 这 淫乱 华尔兹 , 喜欢 所以 许多 法语 或者 意大利语 歌剧 女孩们 ,

就像许多法国或意大利歌剧女郎一样，沉浸在放荡不羁的华尔兹迷宫中。

[wɪ'ðaʊt] [im'pɛərɪŋ] [ɔːr] ['luːzɪŋ] [ɔːl] [self] - [rɪ'spekt] — [ɔːl] [ðæt] [moʊst] ['lʌvli] [ænd; ənd] [ɪn'dɪrɪŋ]
without impairing or losing all self - respect — all that most lovely and endearing
没有 损害 或者 输 全部 自己 - 尊重 — 全部 那 最多 迷人的 和 可爱的
['mɑːdəsti] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['evər] [bɪn] [soʊ] ['dʒʌstli] ['selɪbreɪtɪd] ,
modesty for which they have ever been so justly celebrated ,
谦逊 为了 哪个 他们 有 曾经 到过 所以 公正地 著名 ,

在不损害或丧失任何自尊的前提下——他们始终保持着那种可爱而令人喜爱、备受赞誉的谦逊品质——

[soʊ] ['haɪli] [praɪzd] ?
so highly prized ?
所以 高度 珍贵的 ?

如此珍贵?

[kæn; kən] [nɑːt] ['pɑːlɪʃt] ['mænərz] , ['iːzi] ['kærɪdʒ] , ['greɪsf(ə)l] [dɪ'pɔːrtmənt] , [biː; bi] [tɔːt] [æt; ət] [les]
Can not polished manners , easy carriage , graceful deportment , be taught at less
能 不是 抛光 礼仪 , 简单的 运输 , 优美 仪态 , 是 教授 在 较少的
['sækrɪfaɪs] , [les] [rɪsk] ,
sacrifice , less risk ,
牺牲 , 较少的 风险 ,

优雅的举止、从容的仪态、高贵的风度，难道不能以更少的牺牲和风险来培养吗?

[ðæn; ðən] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] [ɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ðiːz] [ˌdelə'tɪriəs] ['fɔːrən] [ɔːg'zɪləris] ?
than by calling in for the purpose these deleterious foreign auxiliaries ?
比 经过 呼叫 在 为了 这 目的 这些 有害的 外国的 辅助设备 ?

难道不应该为此目的召集这些有害的外国帮凶吗?

['ʃʊrli] — [moʊst] ['ʃʊrli] [ðeɪ] [meɪ] ; [fɔːr; fər] [ɔːl] , [aɪ] [θɪŋk] , [wɪl] [əd'mɪt] ,
Surely — most surely they may ; for all , I think , will admit ,
一定 — 最多 一定 他们 可能 ; 为了 全部 , 我 思考 , 将要 承认 ,

当然——他们肯定会这么做；因为我想，所有人都会承认，

[ðæt] [noʊ] [mɔːr] ['ædmərəb(ə)l] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] [ɪg'zæmpəlz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kwɑːlətiz] [kæn; kən] , [ɔːr]
that no more admirable and perfect examples of these qualities can , or
那 不 更多的 令人钦佩的 和 完美的 示例 的 这些 品质 能 , 或者
['prɑːbəbli] ['evər] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ,
probably ever will be found ,
大概 曾经 将要 是 成立 ,

再也找不到比这更令人钦佩、更完美的典范了，或许以后也不会再找到了。

[ðæn; ðən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [oʊld] [skuːl] ,
than among the ladies of what may be called the old school ,
比 之中 这 女士们 的 什么 可能 是 称为 这 老的 学校 ,

比那些被称作老派的女性要少得多。

['meni] [ʌv; əv] [huːm] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [greɪt] ['hæpinəs] , [ɑːr; ər] [jet] [sperd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðer; ðər]
many of whom to our own great happiness , are yet spared to teach their
许多 的 谁 到 我们的 自己的 伟大的 幸福 , 是 然而 幸存 到 教 他们的
['dɔtɝz] ,
daughters ,
女儿们 ,

令我们非常欣慰的是，他们中的许多人仍然能够幸免于难，继续教导他们的女儿。

[ə'mʌŋ] ['nuːmərəs] ['juːsf(ə)l] ['lesnz; 'lesənz] ,
among numerous useful lessons ,
之中 很多的 有用 课程 ,

在众多有益的经验教训中，

[ðæt] ['niːðər] [wɔːltsɪŋ] [nɔːr] [hɔːrs] - [laɪk] - ['gæləpɪŋ] [ɪz][æt; ət][ɔːl] ['nesəseri] [tuː; tə][geɪn][fɔːr; fər]
that neither waltzing nor horse - like - galloping is at all necessary to gain for
那 两者都不 华尔兹 也不 马 - 喜欢 - 疾驰 是 在 全部 必要的 到 获得 为了
[ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [ɪ'stiːm] ,
them all the esteem ,
他们 全部 这 尊重 ,

他们既不需要翩翩起舞，也不需要像马一样飞奔，就能赢得所有人的尊重。

[rɪ'gɑːrd] , [ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] [lʌv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən] ['pɑːsəbli] [diːm] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðer; ðər]
regard , and devoted love which they can possibly deem essential to their
看待 , 和 奉献 爱 哪个 他们 能 可能 认为 基本的 到 他们的
['hæpinəs] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][laɪf] .
happiness in the present life .
幸福 在 这 展示 生活 .

尊重和深情，他们认为这对于今生的幸福至关重要。

['θɔːtləs] [æz; əz] [tuː] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [men] [ɑːr; ər] ,
Thoughtless as too many of our young men are ,
轻率 作为 也 许多 的 我们的 年轻的 男人 是 ,

尽管我们很多年轻人都缺乏思考，

[ænd; ənd][dɪ'zaɪərəs][æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] ['ɔːf(ə)n][biː; bi][tuː; tə] [tʃuːz] [wɔːltsɪŋ] [ænd; ənd] [,gælə'peɪd]
and desirous as they may often be to choose waltzing and gallopading
和 渴望 作为 他们 可能 经常 是 到 选择 华尔兹 和 疾驰
[jʌŋ] ['leɪdiz] [fɔːr; fər]['pɑːrtnərz][ɪn][ə; eɪ] [dæns] ,
young ladies for partners in a dance ,
年轻的 女士们 为了 合作伙伴 在 一个 舞蹈 ,

尽管他们常常渴望选择翩翩起舞的年轻女子作为舞伴，

[moʊst] ['rerli] [duː] [ðeɪ] [jet] [kə'mɪt] [ðə; ði] [ɪ'griːdʒiəs] ['fɑːli] [ʌv; əv] ['siːkɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz]['pɑːrtnərz]
most rarely do they yet commit the egregious folly of seeking them as partners
最多 很少 做 他们 然而 犯罪 这 极其恶劣 蠢事 的 寻求 他们 作为 合作伙伴
[fɔːr; fər][laɪf] .
for life .
为了 生活 .

但他们极少犯下如此愚蠢的错误，将她们视为终身伴侣。

[haʊ'evər] ['gɪdi] , [ræʃ] , [ænd; ənd] [ɪm'prɑːvɪdənt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪ] [biː; bi][ɪn] ['ʌðər]
However giddy , rash , and improvident some of them may be in other
然而 头晕 , 皮疹 , 和 不谨慎的 一些 的 他们 可能 是 在 其他
[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ,
respects ,
尊重 ,

然而，尽管他们中的一些人在其他方面可能轻浮、鲁莽和不计后果，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [wel] [ə'wer] [ðæt] [ə; eɪ] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər] [ðiːz] [ɪn'dekərəs] [dɪ'spleɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
they are too well aware that a fondness for these indecorous displays of the
他们 是 也 出色地 意识到的 那 一个 喜爱 为了 这些 不得体 显示器 的 这
['pɜːrs(ə)n] — [ðiːz] [rɪ'dɪkjələs] ,
person — these ridiculous ,
人 — 这些 荒谬的 ,

他们非常清楚，对这种不雅行为——这种荒谬行为——的喜爱，

['æntɪk]['gæmbəlz] , [wɪl] [duː] ['eni] [θɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən][fɪt] [ðer; ðər] [præk'tiʃənəz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['veriəs]
antic gambols , will do any thing rather than fit their practitioners for the various
滑稽 嬉戏 , 将要 做 任何 事物 相当 比 合身 他们的 从业者 为了 这 各种各样的
, ['kɑːmplɪkeɪtɪd] ,
, complicated ,
, 复杂的 ,

滑稽的嬉戏，宁愿做任何事也不愿让他们的实践者适应各种复杂的情况，

[ænd; ənd][ˈɑːrdʒuəs] [ˈduːtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmærid] [steɪt] — [θruː] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [kæn; kən]
and arduous duties of the married state — through not one of which can
和 艰巨 职责 的 这 已婚 状态 — 通过 不是 一 的 哪个 能
[ˈiːðər] [ə; eɪ][wɔːlts][ɔːr][ə; eɪ] [ˌɡæləˈpeɪd] [ˈkæri] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [liːst] [ˈkredɪt][tuː; tə] [ðəmˈselvz]
either a waltz or a gallopade carry them with the least credit to themselves
任何一个 一个 华尔兹 或者 一个 疾驰 携带 他们 和 这 至少 信用 到 他们自己
[ɔːr] [ˈbenɪfɪt] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈfæməliz] .
or benefit to their families .
或者 益处 到 他们的 家庭 .

婚姻生活中的种种艰辛责任——无论是华尔兹还是快步舞，都无法让他们轻松地度过这些难关，既不能为自己赢得荣誉，也不能为家庭带来任何好处。

[ˈbetər] — [fɑːr] [ˈbetər] [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][fɔːr; fər] [ðiːz] [ˈdɔtɝz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ] [ˈʌtərli]
Better — far better would it be for these daughters to live and die utterly
更好的 — 远的 更好的 会 它 是 为了 这些 女儿们 到 居住 和 死 完全地
[ˈɪɡnərənt] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈdænsɪŋ] [ɪz] ,
ignorant of what dancing is ,
无知 的 什么 跳舞 是 ,

如果这些女儿们在完全不懂舞蹈的情况下长大成人，甚至死去，那岂不是更好吗?

[ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi][ˈkwɑːlɪfaɪd][tuː; tə] [pɑːrˈtɪsɪpeɪt] [ɪn][ɪts] [ˈpleʒərz] , [æt; ət][ðə; ði][ˈhæzərd][ʌv; əv]
than to be qualified to participate in its pleasures , at the hazard of
比 到 是 合格的 到 参加 在 它是 快乐 , 在 这 冒险 的
[ˈsɔɪlɪŋ] ,
soiling ,
污渍 ,

与其冒着弄脏的风险去享受其中的乐趣，不如去获得参与其中的资格。

[ɪn][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [dɪˈɡriː] , [ðæt] [ˈspɑːtləs] [ˈpjʊrəti][ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋz] [ænd; ənd] [ˈkærəktər] , [wɪtʃ] [wiː; wi]
in the slightest degree , that spotless purity of feelings and character , which we
在 这 丝毫 程度 , 那 一尘不染 纯度 的 情怀 和 特点 , 哪个 我们
[men] [ræŋk] ([ænd; ənd] [lɔːŋ] ,
men rank (and long ,
男人 秩 (和 长的 ,

哪怕是最轻微的程度，那种我们男人所珍视（并且长久以来）的纯洁无瑕的情感和品格，

[ˈveri] [lɔːŋ] [meɪ] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][duː][soʊ] ,) [æz; əz][ðə; ði] [rɪtʃɪst] ,
very long may we have a right to do so ,) as the richest ,
非常 长的 可能 我们 有 一个 正确的 到 做 所以 ,) 作为 这 最富有的 ,

只要我们一直拥有这样做的权利，(作为最富有的人)，

[ðə; ði][moʊst] [ˈpreʃəs] [baɪ][fɑːr][ʌv; əv][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr][ˈmɔːrəl] [pəˈzeʃnz] .
the most precious by far of all our moral possessions .
这 最多 宝贵的 经过 远的 的 全部 我们的 道德 财产 .

这是我们所有道德财富中最宝贵的。

[dɪˈpraɪv] [ˌjuː ˈes][ʌv; əv] [ðiːz] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pʊr] — [ˈmɪzrəbli] [pʊr] [ɪnˈdiːd] !
Deprive us of these , and we shall be poor — miserably poor indeed !
剥夺 我们 的 这些 , 和 我们 将 是 贫穷的 — 惨痛地 贫穷的 的确 !

剥夺我们这些东西，我们就会贫穷——真的会非常贫穷！

[ˈræðər] [let][ˈaʊər; ɑːr] [bɪˈlʌvɪd] [ˈɡɜːlz][biː; bi][ˈsʌbdʒekt] [fərˈevər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɪdɪkjuːl] [ænd; ənd] [kənˈtempt]
Rather let our beloved girls be subject forever to the ridicule and contempt
相当 让 我们的 心爱 女孩们 是 主题 永远 到 这 嘲笑 和 鄙视
[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ɪnˈfætʃueɪtɪd] [ˈvəʊtəriːz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈmɑːdərn][ænd; ənd] foreign1 [kəˈrʌpʃ(ə)n] ,
of all the infatuated votaries of these modern and foreign1 corruptions ,
的 全部 这 迷恋 选民 的 这些 现代的 和 foreign1 腐败 ,

宁愿让我们心爱的女孩们永远遭受这些现代和外国腐败的狂热追随者的嘲笑和蔑视，

[bəʊθ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mænərz] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz] , [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi][lɔːŋgər] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə]

both of our manners and principles , than to be longer exposed to

两个都 的 我们的 礼仪 和 原则 , 比 到 是 更长 裸露 到

[ðer; ðər] ['diːpli] [pər'nɪʃəs] ['ɪnfluəns] .

their deeply pernicious influence .

他们的 深 有害 影响 .

我们宁愿保持良好的品行和原则，也不愿继续受到他们极其有害的影响。

[wʌn] [ðæt] [jʊr; jər] ['riːdɚz] [meɪ] [noʊ] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] [frendz] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wɔːltsɪŋ] [ænd; ənd]

1 That your readers may know what our English friends think of waltzing and

1 那 你的 读者 可能 知道 什么 我们的 英语 朋友们 思考 的 华尔兹 和

[ˌgælə'peɪd] ,

gallopading ,

疾驰 ,

1 为了让读者了解我们的英国朋友对华尔兹和加洛佩兹舞的看法，

[aɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn]

I take the liberty to add the following extract from an article in

我 拿 这 自由 到 添加 这 下列的 提炼 从 一个 文章 在

[ðə; ði] [nuː] ['mʌnθli] ['mægəziːn] ,

the New Monthly Magazine ,

这 新的 月度 杂志 ,

我冒昧地摘录以下摘自《新月刊》杂志的一篇文章：

" [ɑːn][ðə; ði] [ˌrɛvə'luːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] 19th ['sentʃəri] .

" on the Revolutions of the 19th century .

" 在 这 革命 的 这 19th 世纪 .

“论19世纪的革命。”

" [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] —

" Here it is —

" 这里 它 是 —

“这里是-

" [lʊk] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [bɔːlz] : [ɪn] - , ['mɑːdɪst] ['wʊmən] [dɑːnst] ['mɑːdɪstli] ;

" Look at our balls : In 1800 , modest woman danced modestly ;

" 看 在 我们的 球 : 在 - , 谦虚的 女士 跳舞 谦虚地 ;

“看看我们的舞会：在 1800 年，端庄的女士跳着端庄的舞；

[ænd; ənd][let][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [pæst] [bɪ'twiːn] [tuː] ['pɑːrtnərz] ,

and let the conversation which passed between two partners ,

和 让 这 对话 哪个 通过了 之间 二 合作伙伴 ,

并让两位伙伴之间的对话，

['stændɪŋ] [æz; əz][fɑːr] ['dɪstənt] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz] ['piːp(ə)l] [ˌɔːrdn'erəli] [duː][ɪn][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ]

standing as far distant from each other as people ordinarily do in a drawing

常设 作为 远的 遥远 从 每个 其他 作为 人们 按说 做 在 一个 绘画

[ruːm] ,

room ,

房间 ,

彼此保持着如同人们在客厅里通常保持的距离，

[biː; bi] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][duː][noʊ][hɑːrm][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ɪg'zæmp(ə)l] .

be what it might , it could do no harm in the way of example .

是 什么 它 可能 , 它 可以 做 不 伤害 在 这 方式 的 例子 .

不管结果如何，作为榜样也无妨。

[wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['sentʃəri] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['delɪkət] [gɜːrl] , [huː] [wʊd] ,

Within this century it has become the fashion for a delicate girl , who would ,

之内 这 世纪 它 有 变得 这 时尚 为了 一个 精美的 女孩 , WHO 会 ,

在本世纪，这种风格已成为娇弱女孩的时尚，她们会……

[æz; əz]	['fiːldɪŋz]	-	-	-	[sez]	—	-	['ʃʌdər]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[groʊs]	[aɪ'diːə]	-	[ʌv; əv]	['mænz]
as	**Fielding's**	**'**	**Huncamunca**	**'**	**says**	**—**	**'**	**shudder**	**at**	**the**	**gross**	**idea**	**'**	**of**	**man's**
作为	菲尔丁的	-	-	-	说道	—	-	不寒而栗	在	这	总的	主意	-	的	男人的

[æd'væns]	,	[tuː; tə]	[pər'mɪt]	[hɜːr'self]	,
advance	**,**	**to**	**permit**	**herself**	**,**
进步	，	到	允许	她自己	，

正如菲尔丁笔下的“亨卡蒙卡”所说——“一想到人类的扩张就感到不寒而栗”，她竟然允许自己这样做。

[ænd; ənd]	[biː; bi]	[pər'mɪtɪd]	[baɪ]	[hɜːr; hər]	['mʌðər]	—	[aɪ]	,	[ɔːr]	[hɜːr; hər]	['hʌzbənd]	,
and	**be**	**permitted**	**by**	**her**	**mother**	**—**	**aye**	**,**	**or**	**her**	**husband**	**,**
和	是	允许	经过	她	母亲	—	是的	，	或者	她	丈夫	，

并且得到她母亲或她丈夫的允许。

[tuː; tə]	['flɜːrɪʃ]	[ə'baʊt]	[ə; eɪ]	[ruːm]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['rɪgəlɪŋ]	['dʒɜːrmən]	[er]	,
to	**flourish**	**about**	**a**	**room**	**to**	**a**	**wriggling**	**German**	**air**	**,**
到	繁荣	关于	一个	房间	到	一个	扭动	德语	空气	，

在房间里翩翩起舞，伴随着德国人特有的扭动气息，

[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[streɪndʒ]	['mænz]	[ɑːrm]	[raʊnd]	[hɜːr; hər]	[weɪst]	,	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	['delɪkət]	[hænd]	[ə'pɑːn]
with	**a**	**strange**	**man's**	**arm**	**round**	**her**	**waist**	**,**	**and**	**her**	**delicate**	**hand**	**upon**
和	一个	奇怪的	男人的	手臂	圆形的	她	腰部	，	和	她	精美的	手	之上

[hɪz; ɪz]	['brɔːni]	['ʃoʊldər]	.
his	**brawny**	**shoulder**	**.**
他的	强壮的	肩膀	.

一个陌生男人的手臂搂着她的腰，她纤细的手搭在他粗壮的肩膀上。

[ðɪs]	[θɪŋ]	[ɪz]	[kɔːld]	—	[ə; eɪ]	[wɔːlts]	:	[ðer; ðər]	[ɪz]	[ə'nʌðər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[seɪm]	['kærəktər]	,	[kɔːld]	—
This	**thing**	**is**	**called**	**—**	**a**	**waltz**	**:**	**there**	**is**	**another**	**of**	**the**	**same**	**character**	**,**	**called**	**—**
这	事物	是	称为	—	一个	华尔兹	:	那里	是	其他	的	这	相同的	特点	，	称为	—

[ə; eɪ]	[ˌgælə'peɪd]	,
a	**gallopade**	**,**
一个	疾驰	，

这种舞曲叫做华尔兹；还有一种类似的舞曲，叫做加洛普达德舞曲。

[wer]	[ðə; ði]	[seɪm]	[ˌɑːpɝ'eɪʃənz]	[ɑːr; ər]	[pər'fɔːrmd]	,	[ænd; ənd]	[ɪn]	[wɪtʃ]	,
where	**the**	**same**	**operations**	**are**	**performed**	**,**	**and**	**in**	**which**	**,**
在哪里	这	相同的	运营	是	执行	，	和	在	哪个	，

其中执行相同的操作，并且，

[ɪn'sted]	[ʌv; əv]	['tɜːrnɪŋ]	[ðə; ði]	['wʊmən]	[ə'baʊt]	[ʌn'tɪl]	[ʃiː; ʃi]	[gets]	['gɪdi]	,	[ðə; ði]	['feloʊ]	[meɪks]	[noʊ]	[mɔːr]
instead	**of**	**turning**	**the**	**woman**	**about**	**until**	**she**	**gets**	**giddy**	**,**	**the**	**fellow**	**makes**	**no**	**more**
反而	的	转弯	这	女士	关于	直到	她	获得	头晕	，	这	同伴	制作	不	更多的

[ə'duː]	,
ado	**,**
阿多	，

那家伙没有继续把那女人翻来覆去直到她神魂颠倒，而是就此作罢。

[bʌt; bət]	[klæps]	[hɜːr; hər]	[ʌp]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[pɔːz]	,
but	**claps**	**her**	**up**	**in**	**his**	**paws**	**,**
但	鼓掌	她	向上	在	他的	爪子	，

但他却用爪子把她拍起来，

[ænd; ənd]	['hɜːri]	[raɪt]	[ɑːn]	[end]	[frʌm; frəm]	[wʌn]	['kɔːrnər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ruːm]	[tuː; tə]	[ə'nʌðər]	.
and	**hurries**	**right**	**on**	**end**	**from**	**one**	**corner**	**of**	**the**	**room**	**to**	**another**	**.**
和	匆忙	正确的	在	结尾	从	一	角落	的	这	房间	到	其他	.

然后径直从房间的一角跑到另一角。

" [ðʌs] [spiːks] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr][ˌpiəri'ɔdikəlz][ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ʌv; əv] [ðiːz] ['fɔːrən]
" Thus speaks one of the most popular periodicals in England of these foreign
" 因此 说话 一 的 这 最多 受欢迎的 期刊 在 英格兰 的 这些 外国的
[əˌbɔmə'neɪʃənz] ;
abominations ;
可憎之物 ；

“英国最受欢迎的期刊之一如此评价这些外国的丑恶行径；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][vər'dʒɪniə] ['perənts] [ænd; ənd] ['hedz] [ʌv; əv] ['fæməliz] [tuː; tə] [seɪ] ,
and it is for Virginia parents and heads of families to say ,
和 它 是 为了 弗吉尼亚州 父母 和 头部 的 家庭 到 说 ,

而这应该由弗吉尼亚州的父母和一家之主来决定：

['weðər] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['nætʃrəlaɪzd] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , [ɔːr] ['bænɪʃt] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][sə'saɪəti]
whether they shall be naturalized among us , or banished from our society
无论 他们 将 是 归化 之中 我们 , 或者 被放逐 从 我们的 社会
[æz; əz][ə; eɪ]['mɔːrəl] ['pestɪləns] .
as a moral pestilence .
作为 一个 道德 瘟疫 .

他们究竟应该被接纳为我们的一员，还是应该被当作道德毒瘤驱逐出我们的社会？

[aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] ['enəmi] , [sɜːr] , [tuː; tə] ['dænsɪŋ] ; [fɔːr; fər][aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][nɑːt]['oʊnli][æn; ən]
I am no enemy , sir , to dancing ; for I believe it to be not only an
我 是 不 敌人 , 先生 , 到 跳舞 ; 为了 我 相信 它 到 是 不是 仅有的 一个
[ɪɡ'zɪləˌreɪtɪŋ] ,
exhilirating ,
令人振奋 ,

先生，我并不反对跳舞；因为我相信它不仅令人振奋，

['helθf(ə)l] , [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [ə'mjuːzmənt] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [ɪn'taɪərli] ['ɪnəs(ə)nt] , [wen] [nɑːt] ['kærid]
healthful , and joyous amusement , but also entirely innocent , when not carried
健康的 , 和 欢乐 娱乐 , 但 还 完全 清白的 , 什么时候 不是 携带
[tuː; tə] [ɪk'ses] :
to excess :
到 过量的 :

有益身心、令人愉悦的娱乐，而且只要不过度，也完全无害：

[kwaɪt] [æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] [ɪ'mædʒɪnəbl] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] ['prɑːpərli] [biː; bi] [kɔːld]
quite as innocent as any other imaginable thing that can properly be called
相当 作为 清白的 作为 任何 其他 可以想象的 事物 那 能 适当地 是 称为
[ə'mjuːzmənt] ,
amusement ,
娱乐 ,

它和其他任何可以称之为娱乐的事物一样，都完全无害。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] ['sɛksəz, 'sɛksɪz] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [tə'geðər] .
in which the two sexes participate together .
在 哪个 这 二 性别 参加 一起 .

两性共同参与。

[bʌt; bət][æt; ət] ['evri] ['hæzərd][ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪŋ] [ðə; ði] ['rɪdɪkjuːl] [ænd; ənd][skɔːrn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'merɪkən]
But at every hazard of incurring the ridicule and scorn of our American
但 在 每一个 冒险 的 产生 这 嘲笑 和 轻蔑 的 我们的 美国人
['ekskwizits] ,
exquisites ,
精美绝伦 ,

但是，即便冒着招致我们美国精英们嘲笑和鄙夷的风险，

[aɪ] [dɪ'naʊns] [wɔːltsɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɡælə'peɪd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [frʌm; frəm][maɪ]['ɪnmoʊst] [soʊl] ,
I denounce waltzing and gallopading , because , from my inmost soul ,
我 声讨 华尔兹 和 疾驰 , 因为 , 从 我的 最 灵魂 ,

我谴责华尔兹和疾驰，因为，从我内心深处来说，

[aɪ] [dred] ['eni] [θɪŋ] [ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] ['θretənz] , [ɪn][ðə; ði] ['slaɪtəst] [dɪ'griː] , [tuː; tə]
I dread any thing and every thing that threatens , in the slightest degree , to
我 恐惧 任何 事物 和 每一个 事物 那 威胁 , 在 这 丝毫 程度 , 到
[tʃeɪndʒ] ,
change ,
改变 ,

我害怕任何可能带来哪怕最轻微改变的事物。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrs] , [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][vər'dʒɪniə]['leɪdi] ; [fɔːr; fər][ə'pɑːn] [ðæt] ['kærəktər] [aɪ]
for the worse , the character of the Virginia lady ; for upon that character I
为了 这 更糟 , 这 特点 的 这 弗吉尼亚州 女士 ; 为了 之上 那 特点 我
[moʊst] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] [bɪ'liːv] ,
most conscientiously believe ,
最多 切实 相信 ,

更糟糕的是，那位弗吉尼亚女士的品行；因为我由衷地相信，

[ðə; ði] ['hæpinəs] [bəuθ] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] — [aɪ] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
the happiness both of ourselves and our children — aye , and of our
这 幸福 两个都 的 我们自己 和 我们的 孩子们 — 是的 , 和 的 我们的
['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən] , ['vaɪtəli] [dɪ'pendz] .
children's children , vitally depends .
孩子们的 孩子们 , 至关重要 取决于 .

我们自己、我们的孩子，甚至我们子孙后代的幸福，都至关重要。

[aɪ] [klɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['ðerfɔːr] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [best] , ['aʊər; ɑːr] [læst] [hoʊp] ,
I cling to it therefore as our best , our last hope ,
我 黏着 到 它 所以 作为 我们的 最好的 , 我们的 最后的 希望 ,

因此，我把它视为我们最好的、最后的希望。

[tuː; tə] [gɑːrd] [ˌjuː 'es] [ə'genst] [ɔːl] [kə'rʌptɪŋ] [ɪnə'veɪʃnz] .
to guard us against all corrupting innovations .
到 警卫 我们 反对 全部 腐败 创新 .

保护我们免受一切腐蚀性创新的侵害。

[ðoʊz] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['ventʃərd] [tuː; tə] [ə'dres] [juː; jʊ] , [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [diːmd] ['veri]
Those upon which I have ventured to address you , will probably be deemed very
那些 之上 哪个 我 有 冒险 到 地址 你 , 将要 大概 是 被认为 非常
['trɪviəl] ['mætərz] ,
trivial matters ,
琐碎的 事情 ,

我冒昧向各位提及的这些事，或许会被认为是一些非常琐碎的事情。

[aɪ] [der] [seɪ] , [baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ; [bʌt; bət] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['leɪdiz] , [aɪ] [trʌst] ,
I dare say , by thousands ; but many of our ladies , I trust ,
我 敢 说 , 经过 数千 ; 但 许多 的 我们的 女士们 , 我 相信 ,

我敢说，数以千计；但我相信，我们很多女士都是如此。

[huːz] [ə'pɪnjənz] [hæv; həv] [stɪl] [mʌtʃ] ['ɪnfluəns] [ɪn][ɔːl]['aʊər; ɑːr]['soʊʃ(ə)l] ['sɜːrkl] ;
whose opinions have still much influence in all our social circles ;
谁 意见 有 仍然 很多 影响 在 全部 我们的 社会的 界 ;

他们的观点在我们的社交圈中仍然具有很大的影响力；

['meni] [huː] [wɪl] [ək'nɑːlɪdʒ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðer; ðər] [truː] , [dɪ'voʊtɪd] [frend] ,
many who will acknowledge me for their true , devoted friend ,
许多 WHO 将要 承认 我 为了 他们的 真的 , 奉献 朋友 ,

许多人都会承认我是他们真诚、忠诚的朋友，

[ɔːl'ðoʊ] [kwaɪt] [tuː] [oʊld][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] [boʊ] , [wɪl] [dɪ'saɪd] ,
although quite too old to be their beau , will decide ,
虽然 相当 也 老的 到 是 他们的 帅哥 , 将要 决定 ,

虽然年纪大了不少，不太像他们的男友，但还是会做出决定。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ə'skraɪbd] [tuː] [mʌtʃ] ['paʊər] [tuː; tə] [ðiːz] [ɪɡ'zɑːtɪk] ['fæʃənz] .
that I have not ascribed too much power to these exotic fashions .
那 我 有 不是 归因于 也 很多 力量 到 这些 异域风情 时尚 .

我并没有赋予这些异域风情过大的影响力。

[laɪk] [ɔːl] ['ʌðər] [kə'rʌptɪŋ] ['influənsiz] , [ðeɪ] [hæv; həv] ['ɡrædʒuəli] [ɪn'sɪnjuːˌeɪtid] [ðəm'selvz] ['ɪntuː]['feɪvər]
Like all other corrupting influences , they have gradually insinuated themselves into favor
喜欢 全部 其他 腐败 影响 , 他们 有 逐步地 暗示 他们自己 进入 偏爱
;
;
;

像其他所有腐败势力一样，它们逐渐渗透并获得了支持；

[ðer; ðər] [ə'proʊtʃ] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [soʊ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd]['vaɪələnt][æz; əz][tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ə'lɑːrm] .
their approach has not been so sudden and violent as to excite alarm .
他们的 方法 有 不是 到过 所以 突然 和 暴力 作为 到 激发 警报 .

他们的做法并不像人们想象的那样突然和激烈，以至于引起恐慌。

[ʌv; əv] [ðɪs] [fækt] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [strɔːŋɡər] ['evɪdəns] ,
Of this fact , there is no stronger evidence ,
的 这 事实 , 那里 是 不 更强 证据 ,

关于这一点，目前还没有更有力的证据。

[ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːlts] [ɪt'self] , [wɪtʃ] ,
than that which is furnished by the history of the waltz itself , which ,
比 那 哪个 是 提供 经过 这 历史 的 这 华尔兹 本身 , 哪个 ,

比华尔兹舞曲本身的历史所提供的还要多，

['traɪflɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] , [wɪl] [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['paʊərfəli] [dɪ'mɔːrəlaɪzɪŋ]
trifling as it may seem , will and must have a powerfully demoralizing
琐事 作为 它 可能 似乎 , 将要 和 必须 有 一个 强大的 令人沮丧的
[ɪ'fekt] ,
effect ,
影响 ,

虽然这看起来微不足道，但它将而且必然会产生强烈的打击士气的影响。

[ɪ'speʃəli] [wen] ['fɑːloʊd] [ʌp] [baɪ][ɪts] [kən'dʒiːniəl]['ælaɪ] , [ˌmæskə'reɪdz] , — [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fænsi]
especially when followed up by its congenial ally , Masquerades , — of which the fancy
尤其 什么时候 随后 向上 经过 它是 相投 盟友 , 化装舞会 , — 的 哪个 这 想要
- [bɔːl] - ['fɑːli] [ɪz][ðə; ði]['sɜːrt(ə)n] [pri'kɜːrsər] .
- ball - folly is the certain precursor .
- 球 - 蠢事 是 这 肯定 前体 .

尤其是当它与同为友好伙伴的化装舞会接踵而至时——而化装舞会正是化装舞会的先驱。

[mɑːrk][ðə; ði] [prɪ'dɪkʃn] , [sɜːr] ,
Mark the prediction , sir ,
标记 这 预言 , 先生 ,

记住这个预测，先生。

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [læft] [tuː; tə][skɔːrn][baɪ][ɔːl][ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði]
for I know it will be laughed to scorn by all the fashionables of the
为了 我 知道 它 将要 是 笑了 到 轻蔑 经过 全部 这 时尚人士 的 这
['prez(ə)nt] [deɪ] ,
present day ,
展示 天 ,

因为我知道它会被当今所有时髦人士嘲笑和鄙夷。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][æsk]['oʊnli] [tuː] ['jɪrz] [fɔːr; fər][ɪts] [fʊl'fɪlmənt] , [bʌt; bət][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['suːnər] .
although I ask only two years for its fulfilment , but expect it much sooner .
虽然 我 问 仅有的 二 年 为了 它是 履行 , 但 预计 它 很多 很快 .

虽然我只要求两年时间完成，但我希望它能更快实现。

[wen] [ðə; ði] [wɔːlts] [fɜːrst] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪrəns] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
When the waltz first made its appearance in this country ,
什么时候 这 华尔兹 第一的 制成 它是 外貌 在 这 国家 ,

华尔兹舞曲最初传入美国时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪg'zɪbɪtɪd] ['oʊnli][ɑːn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [steɪdʒ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðer; ðər] [met] [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst]
it was exhibited only on the public stage , and even there met with almost
它 曾是 展出 仅有的 在 这 民众 阶段 , 和 甚至 那里 遇见 和 几乎
[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ˌreprə'beɪʃən] ,
universal reprobation ,
普遍的 非难 ,

它只在公共舞台上展出，即使在那里也几乎遭到了所有人的谴责。

[ɪk'sept] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fjuː] ['rekləs] ['prɒflɪgəts] , [huːz] [soʊl] ['ɑːbdʒekt][ɪn] [laɪf] [ɪz] [mɪr] ['senʃuəl]
except from a few reckless profligates , whose sole object in life is mere sensual
除了 从 一个 很少 鲁莽 挥霍者 , 谁 唯一 目的 在 生活 是 仅仅 感性的
[ɪn'dʌldʒəns] .
indulgence .
放纵 .

除了少数肆无忌惮的挥霍者，他们人生的唯一目标就是沉溺于感官享乐。

[nʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [sər'maɪzd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dæns] [kʊd; kəd]['evər][biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː]
None so much as surmised that such a dance could ever be introduced into
没有任何 所以 很多 作为 推测 那 这样的 一个 舞蹈 可以 曾经 是 介绍 进入
['praɪvət] [sə'saɪəti] .
private society .
私人的 社会 .

没有人想到这种舞蹈竟然能被引入私人社交场合。

[æt; ət] [læst] , [ə; eɪ] [fjuː] [æd'ventʃərəs] ['fɔːrənərz] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['praɪvət]
At last , a few adventurous foreigners succeeded in introducing it into private
在 最后的 , 一个 很少 冒险的 外国人 成功了 在 介绍 它 进入 私人的
['pɑːrtiz] : [bʌt; bət] ,
parties : but ,
各方 : 但 ,

最后，一些富有冒险精神的外国人成功地将其引入私人聚会；但是，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] , [ðeɪ] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] [pər'fɔːrmərz] .
for a considerable time , they themselves were the only performers .
为了 一个 大量 时间 , 他们 他们自己 是 这 仅有的 表演者 .

在相当长的一段时间里，他们自己就是唯一的表演者。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] - ['wɪmɪn] [kʊd; kəd][soʊ][fɑːr] [fər'get] [ðə; ði] ['ɜːrli]
It was long before our country - women could so far forget the early
它 曾是 长的 前 我们的 国家 - 女性 可以 所以 远的 忘记 这 早期的
['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv] [dɪ'kɔːrəm] ,
lessons of decorum ,
课程 的 礼仪 ,

我们的国家妇女过了很久才彻底忘记了早年接受的礼仪教育。

[self] [rɪ'spekt] , [ænd; ənd] ['mɑːdəsti] , [tɔːt] [ðem; ðəm][baɪ][ðer; ðər] ['mʌðərz] ,
self respect , and modesty , taught them by their mothers ,
自己 尊重 , 和 谦逊 , 教授 他们 经过 他们的 母亲们 ,

她们的母亲从小就教导她们自尊和谦逊。

[æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðæt] ['pʌblɪk] [dɪ'spleɪ] [ænd; ənd]['spektək(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] ['pɝːsənz] , [wɪtʃ] [mʌst; məst]
as to make that public display and spectacle of their persons , which must
作为 到 制作 那 民众 展示 和 奇观 的 他们的 人 , 哪个 必须
[ˌʌnə'vɔɪdəbli] [biː; bi] [meɪd] ,
unavoidably be made ,
不可避免的 是 制成 ,

至于他们不可避免地要公开展示自己的身体，

[ɪn]	[wɔːltsɪŋ]	[æt; ət]	[ɔːl]	,	[ɪf]	['eksɪkjuːtɪd]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['fæʃ(ə)n]	[rɪ'kwaɪərd]	.
in	**waltzing**	**at**	**all**	**,**	**if**	**executed**	**as**	**the**	**fashion**	**required**	**.**
在	华尔兹	在	全部	,	如果	执行	作为	这	时尚	必需的	.

如果按照时尚的要求来跳，那就完全可以跳华尔兹。

[bʌt; bət]	[ðiːz]	[moʊst]	['nætʃ(ə)rəl]	[ænd; ənd]	['lɔːdəb(ə)l]	['fiːlɪŋz]	,	[wɪtʃ]	[kɔːzd]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[rɪ'voʊlt]
But	**these**	**most**	**natural**	**and**	**laudable**	**feelings**	**,**	**which**	**caused**	**them**	**to**	**revolt**
但	这些	最多	自然的	和	值得称赞	情怀	,	哪个	导致	他们	到	反叛

[æt; ət]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	[ˌɪnə'veɪʃ(ə)n]	,
at	**such**	**an**	**innovation**	**,**
在	这样的	一个	创新	,

但是，正是这些最自然、最值得称赞的情感，促使他们对这种创新感到反感。

[sʌtʃ]	[æn; ən]	['aʊtreɪdʒ]	[ə'genst]	[ɔːl]	[ðer; ðər]	[ˌpriːkən'siːvd]	['nəʊʃnz]	[ʌv; əv]	[prə'praɪəti]	,
such	**an**	**outrage**	**against**	**all**	**their**	**preconceived**	**notions**	**of**	**propriety**	**,**
这样的	一个	暴行	反对	全部	他们的	先入为主的	概念	的	礼	,

这简直是对他们所有既定礼仪观念的莫大冒犯。

[hæv; həv]	['grædʒuəli]	['jiːldɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ɔːlmoʊst]	[rɪ'zɪstlɪs]	[fɔːrs]	[ʌv; əv]	[ɪg'zæmp(ə)l]	"	[ɪn]	[haɪ]	['pleɪsɪz]	,
have	**gradually**	**yielded**	**to**	**the**	**almost**	**resistless**	**force**	**of**	**example**	**"**	**in**	**high**	**places**	**,**
有	逐步地	产生	到	这	几乎	无力抵抗	力量	的	例子	"	在	高的	地方	,

逐渐屈服于“高层人士”几乎不可抗拒的榜样力量，

"	[ʌn'tɪl]	[ðə; ði]	[wɔːlts]	[hæz; həz]	[nɑːt]	['oʊnli]	[ˌdɒmɪ'sɪlieɪt]	[ɪt'self]	['pɜːrmənəntli]	[ɪn]	['nɪrli]	[ɔːl]	['aʊər; ɑːr]
"	**until**	**the**	**waltz**	**has**	**not**	**only**	**domiciliated**	**itself**	**permanently**	**in**	**nearly**	**all**	**our**
"	直到	这	华尔兹	有	不是	仅有的	住所	本身	永久的	在	几乎	全部	我们的

[taʊnz]	[ænd; ənd]	['sɪtiz]	,
towns	**and**	**cities**	**,**
城镇	和	城市	,

“直到华尔兹舞不仅在我们几乎所有的城镇和城市中永久扎根，

[bʌt; bət]	[hæz; həz]	[ɪn'lɪstɪd]	[ɪn]	[ɪts]	[dɪ'fens]	['meni]	[boʊld]	['kʌntri]	['ædvəkeɪts]	.
but	**has**	**enlisted**	**in**	**its**	**defence**	**many**	**bold**	**country**	**advocates**	**.**
但	有	入伍	在	它是	防御	许多	大胆的	国家	倡导者	.

但它已争取到许多勇敢的乡村倡导者为其辩护。

[ðə; ði]	[fjuː]	['leɪdiz]	,	(	[kəm'pærətɪvli]	['spiːkɪŋ]	,	)	[ə'mʌŋ]	[ˌjuː 'es]	,	[huː]	[jet]	[hæv; həv]
The	**few**	**ladies**	**,**	**(**	**comparatively**	**speaking**	**,**	**)**	**among**	**us**	**,**	**who**	**yet**	**have**
这	很少	女士们	,	(	比较	请讲	,	)	之中	我们	,	WHO	然而	有

['fɜːrmnəs]
firmness
硬度

[ænd; ənd]	['mɔːrəl]	['kɜːrɪdʒ]	[ɪ'nʌf]	,
and	**moral**	**courage**	**enough**	**,**
和	道德	勇气	足够的	,

我们当中，（相对而言）为数不多的几位女士，仍然拥有足够的坚定意志和道德勇气，

[tuː; tə]	[rɪ'zɪst]	[wʌt]	[ðeɪ]	[diːm]	[ə; eɪ]	['veri]	[pər'nɪʃəs]	[ɪg'zæmp(ə)l]	,	['kænɑːt]	,	[aɪ]	[fɪr]	,
to	**resist**	**what**	**they**	**deem**	**a**	**very**	**pernicious**	**example**	**,**	**cannot**	**,**	**I**	**fear**	**,**
到	抵抗	什么	他们	认为	一个	非常	有害	例子	,	不能	,	我	害怕	,

恐怕，他们无法抵制他们认为非常有害的例子。

[lɔːŋ]	[meɪn'teɪn]	[ðer; ðər]	[moʊst]	['lɔːdəb(ə)l]	[ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n]	,	[ə'genst]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[hoʊst]	[ʌv; əv]	[ə'seɪlənts]
long	**maintain**	**their**	**most**	**laudable**	**opposition**	**,**	**against**	**such**	**a**	**host**	**of**	**assailants**
长的	维持	他们的	最多	值得称赞	反对	,	反对	这样的	一个	主持人	的	袭击者

.
.
.

长期以来，他们一直坚持着最值得称赞的抵抗，对抗如此众多的攻击者。

['iːv(ə)n]	[juː; jʊ]	,	['mɪstər]	.	['edɪtər]	,	(	[ɪf]	[juː; jʊ]	[wɪl]	['pɑːrd(ə)n]	[maɪ]	['friːdəm]	[ɪn]	['meɪkɪŋ]	[ðə; ði]	[rɪ'mɑːrk]
Even	**you**	**,**	**Mr**	**.**	**Editor**	**,**	**(**	**if**	**you**	**will**	**pardon**	**my**	**freedom**	**in**	**making**	**the**	**remark**
甚至	你	,	先生	.	编辑	,	(	如果	你	将要	赦免	我的	自由	在	制作	这	评论

,
,
,

即使是您，编辑先生（如果您不介意我随意发表这番言论的话），

) [siːm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'klaɪnd] — [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][sʌm; səm] [leɪt] ['kɑːments] [ʌv; əv] [jʊrz] [ə'pɑːn] [wɔːltsɪŋ] —
) seem a little inclined — judging by some late comments of your's upon waltzing —
) 似乎 一个 小的 倾斜 — 评判 经过 一些 晚的 评论 的 你的 之上 华尔兹 —
[tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['præktɪs] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [rɪ'zɪstəns] .
to submit to the practice without further resistance .
到 提交 到 这 实践 没有 更远 反抗 .

从你最近对华尔兹的一些评论来看，你似乎有点倾向于不再抵抗地接受这种做法。

['hævɪŋ] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd] , ['mɪstər] . ['edɪtər] , [tuː; tə] [miːt] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] ,
Having made up my mind , Mr . Editor , to meet as I can ,
拥有 制成 向上 我的 头脑 , 先生 . 编辑 , 到 见面 作为 我 能 ,

编辑先生，我已经决定尽可能抽出时间与您见面。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ə'tæk] [ə'pɑːn] ['fɔːrən] ['fæʃənz] , [ðə; ðɪ] [sniəz] [ænd; ənd] [skɔfs] [ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr]
for this attack upon foreign fashions , the sneers and scoffs of all our
为了 这 攻击 之上 外国的 时尚 , 这 冷笑 和 嗤之以鼻 的 全部 我们的
[ə'merɪkən] ['ekskwizits] ,
American exquisites ,
美国人 精美绝伦 ,

对于这种对外国时尚的攻击，所有美国精英人士都嗤之以鼻、嘲讽不已。

[ʃʊd; ʃəd] ['eni] [ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ˌem 'iː] — [ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv]['baɪped] ([baɪ][ðə; ðɪ] [wei] ,
should any condescend to notice me — a class of bipeds (by the way ,
应该 任何 屈尊 到 注意 我 — 一个 班级 的 双足动物 (经过 这 方式 ,

如果有人纡尊降贵地注意到我——顺便说一句，一群两足动物

) [huː] [ber] [ðə; ðɪ] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˌjʊrə'piːən] ['prəutətaip] ,
) who bear the same sort of resemblance to their European prototypes ,
) WHO 熊 这 相同的 种类 的 相似 到 他们的 欧洲的 原型 ,

它们与欧洲原型有着同样的相似之处，

[ðæt] [ðə; ðɪ] [bə'fuːn] [dʌz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [hed] [pər'fɔːrmər] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['tʌmblərz] [ænd; ənd]
that the buffoon does to the head performer in a company of tumblers and
那 这 丑角 做 到 这 头 演员 在 一个 公司 的 玻璃杯 和
[roʊp] ['dɑːnsəz] — [aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['deprəkeɪt] [ðer; ðər] [dɪs'pleʒər] .
rope dancers — I shall say nothing to deprecate their displeasure .
绳索 舞者 — 我 将 说 没有什么 到 已弃用 他们的 不满 .

就像小丑对杂技演员和走钢丝演员团里的领班演员所做的那样——我不会说任何话来贬低他们的不满。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [stɪl] [beg] [liːv] [tuː; tə] [ə'saɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][maɪ] [tʃiːf] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər]
But I must still beg leave to assign a few of my chief reasons for
但 我 必须 仍然 求 离开 到 分配 一个 很少 的 我的 首席 原因 为了
[ə'dresɪŋ] [juː; jʊ][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ,
addressing you on this occasion ,
解决 你 在 这 场合 ,

但我仍然要请求允许我在此说明我今天向各位讲话的几个主要原因。

[lest] [ðæt] ['nuːmərəs] [ænd; ənd] ['haɪli] [rɪ'spektəbl] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɝz] ,
lest that numerous and highly respectable portion of your readers ,
免得 那 很多的 和 高度 可敬 部分 的 你的 读者 ,

以免您众多且备受尊敬的读者，

[huːz] [gʊd] [ə'pɪnjən] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] , [meɪ] [mis'teik] [maɪ] ['məutivz] .
whose good opinion I am anxious to retain , may mistake my motives .
谁 好的 观点 我 是 焦虑的 到 保持 , 可能 错误 我的 动机 .

我非常希望留住那些对我好的人，但他们可能会误解我的动机。

[wɪ'ðaʊt]	[sʌm; səm]	[ˌsætɪs'fæktəri]	[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n]	,	[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[maɪt]	['iːv(ə)n]	[biː; bi]	['temptɪd]	[tuː; tə]	[ɪk'skleɪm]	[æt; ət]	[ˌem 'iː]	,
Without	**some**	**satisfactory**	**explanation**	**,**	**some**	**of**	**them**	**might**	**even**	**be**	**tempted**	**to**	**exclaim**	**at**	**me**	**,**
没有	一些	令人满意的	解释	,	一些	的	他们	可能	甚至	是	受诱惑	到	惊叹	在	我	,

如果得不到令人满意的解释，他们中的一些人甚至可能会对我大声喊叫：

[æz; əz]	[oʊld]	['iːdi]	['ɑːkəlˌtriː]	[dɪd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['æntɪkweri]	—	"	-	!
as	**old**	**Edie**	**Ochiltree**	**did**	**at**	**the**	**Antiquary**	**—**	**"**	**Lordsake**	**!**
作为	老的	艾迪	奥奇尔特里	做过	在	这	古董商	—	"	-	!

就像老埃迪·奥奇尔特里在古董店里做的那样——“看在上帝的份上！

['hiːz]	[gɔːn]	[dʒaɪt]	!	"	—	"	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[rʌn]	['kreɪzi]	,	[tuː; tə]	['ventʃər]	[ə'pɑːn]	['teɪkɪŋ]	[baɪ]	[ðə; ði]	[hɔːrnz]	[ðɪs]	[mæd]	['kriːtʃər]	,
he's	**gaun**	**gyte**	**!**	**"**	**—**	**"**	**he**	**has**	**run**	**crazy**	**,**	**to**	**venture**	**upon**	**taking**	**by**	**the**	**horns**	**this**	**mad**	**creature**	**,**
他是	高恩	盖特	!	"	—	"	他	有	跑步	疯狂的	,	到	风险投资	之上	采取	经过	这	角	这	疯狂的	生物	,

他疯了！“——他疯了，竟然冒险去抓住这只疯子的角，

['fæʃ(ə)n]	,
Fashion	**,**
时尚	,

时尚，

[æz; əz]	[ɪf]	[hɪz; ɪz]	['fiːb(ə)l]	[ɑːrm]	[kʊd; kəd]	[æt; ət]	[ɔːl]	[tʃek]	[ðə; ði]	[waɪld]	['hedlɔːŋ]	[kɔːrs]	[ʌv; əv]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	['ænɪm(ə)l]	.
as	**if**	**his**	**feeble**	**arm**	**could**	**at**	**all**	**check**	**the**	**wild**	**headlong**	**course**	**of**	**such**	**an**	**animal**	**.**
作为	如果	他的	微弱	手臂	可以	在	全部	查看	这	荒野	一头扎	课程	的	这样的	一个	动物	.

仿佛他那无力的手臂就能阻止这种动物横冲直撞的狂野步伐似的。

"	[tuː; tə]	[prɪ'vent]	[sʌtʃ]	['kɑːments]	,	[ɪf]	['pɑːsəb(ə)l]	,	[aɪ]	[wɪl]	[ɜːrdʒ]	[ɪn]	[maɪ]	[oʊn]	[ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n]	,	[ʃʊd; ʃəd]	['eni]	[biː; bi]	['nesəseri]	,
"	**To**	**prevent**	**such**	**comments**	**,**	**if**	**possible**	**,**	**I**	**will**	**urge**	**in**	**my**	**own**	**justification**	**,**	**should**	**any**	**be**	**necessary**	**,**
"	到	防止	这样的	评论	,	如果	可能的	,	我	将要	敦促	在	我的	自己的	理由	,	应该	任何	是	必要的	,

“为了防止此类评论，如果可能的话，我将在必要时为自己的行为辩解，

[ðæt]	[aɪ]	[hæv; həv]	[dʌn]	[ðɪs]	[diːd]	,
that	**I**	**have**	**done**	**this**	**deed**	**,**
那	我	有	完毕	这	契据	,

我已经做了这件事，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[aɪ]	[diːm]	[ˌaɪ 'tiː]	[æn; ən]	[ɪ'senʃ(ə)l]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	['evri]	[eɪdʒd]	['pɜːsənz]	[ˌɑːblə'geɪʃənz]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['feloʊ]	[men]	,
because	**I**	**deem**	**it**	**an**	**essential**	**part**	**of**	**every**	**aged**	**person's**	**obligations**	**to**	**his**	**fellow**	**men**	**,**
因为	我	认为	它	一个	基本的	部分	的	每一个	老年人	人的	义务	到	他的	同伴	男人	,

因为我认为这是每位老年人对同胞应尽的义务的重要组成部分。

[æz; əz]	[lɔːŋ]	[æz; əz]	[laɪf]	['læsts]	,	[tuː; tə]	[ə'poʊz]	['iːðər]	['ɔːrəli]	[ɔːr]	[ɪn]	[prɪnt]	,
as	**long**	**as**	**life**	**lasts**	**,**	**to**	**oppose**	**either**	**orally**	**or**	**in**	**print**	**,**
作为	长的	作为	生活	持续时间	,	到	反对	任何一个	口头	或者	在	打印	,

只要有生命，就要以口头或书面形式反对。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] , ['evri] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː]
for the benefit of the youth of our country , every innovation , be it
为了 这 益处 的 这 青年 的 我们的 国家 , 每一个 创新 , 是 它
[wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ,
what it may ,
什么 它 可能 ,

为了我国青年人的福祉，每一项创新，无论是什么创新，

[wɪtʃ] ['θretənz] [tuː; tə] [ə'fekt] [ðem; ðəm][in'dʒuəriəsli] .
which threatens to affect them injuriously .
哪个 威胁 到 影响 他们 有害地 .

这可能会对他们造成不利影响。

['weðər] [ðeɪ] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːr][nɑːt] , [dɪ'pendz] [ə'pɑːn] [ðəm'selvz] ;
Whether they will listen to him or not , depends upon themselves ;
无论 他们 将要 听 到 他 或者 不是 , 取决于 之上 他们自己 ;

他们是否会听从他，取决于他们自己；

[hɪz; ɪz]['duːti][ɪn] [ðɪs] [bɪ'hæf] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] [fʊl'fɪld] .
his duty in this behalf will have been fulfilled .
他的 责任 在 这 代表 将要 有 到过 已完成 .

他在这方面的职责已经履行完毕。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [bɪ'liːv] , [ðæt] [ðə; ði][moʊst] ['fiːb(ə)l] ['leɪbərər][wɪð; wɪθ]
I have done it too , because I believe , that the most feeble laborer with
我 有 完毕 它 也 , 因为 我 相信 , 那 这 最多 微弱 劳动者 和
['ɑːnɪst] [ɪn'tenʃən] ,
honest intentions ,
诚实的 意图 ,

我也这样做过，因为我相信，即使是最卑微但心地善良的劳动者，

[ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] , [meɪ] [ə'kɑːmplɪʃ] [sʌm; səm] [gʊd] [wɪtʃ] [wɪl] ['æmpli] ['kɑːmpenseɪt] [hɪm; ɪm]
in a good cause , may accomplish some good which will amply compensate him
在 一个 好的 原因 , 可能 完成 一些 好的 哪个 将要 充足的 补偿 他
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['efərts] .
for his efforts .
为了 他的 努力 .

如果是出于正义的事业，他可能会取得一些成就，这些成就将足以补偿他的努力。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ə'pærənt] ['traɪfəlz][ɑːr; ər] ['rerli] ['noʊtɪst] [ɪn] [bʊks] ,
I have done it , because apparent trifles are rarely noticed in books ,
我 有 完毕 它 , 因为 明显 琐事 是 很少 注意到 在 图书 ,

我已经这么做了，因为书中一些看似微不足道的细节往往容易被人忽略。

[ɔːl'ðoʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['traɪfəlz][hæv; həv][ə; eɪ][moʊst] ['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌdelə'tɪriəs] ['ɪnfluəns] ,
although many of these trifles have a most powerful and deleterious influence ,
虽然 许多 的 这些 琐事 有 一个 最多 强大的 和 有害的 影响 ,

尽管这些琐事中的许多都具有极其强大且有害的影响，

[nɑːt]['oʊnli][ɑːn]['aʊər; ɑːr]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] , [bʌt; bət]['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['mænərz] [ænd; ənd] [kən'dʌkt]
not only on our principles of action , but over our manners and conduct
不是 仅有的 在 我们的 原则 的 行动 , 但 超过 我们的 礼仪 和 执行
.
.
.

不仅体现在我们的行动原则上，也体现在我们的礼仪和行为上。

[ænd; ənd] ['læstli] , [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [bɪ'liːv] ,
And lastly , I have done it , because I believe ,
和 最后 , 我 有 完毕 它 , 因为 我 相信 ,

最后，我之所以这样做，是因为我相信：

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][moʊst] [rɪ'moʊt] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [ðɪs] [kən'vɪkʃn] ['evər] ['biːɪŋ] [tʃeɪndʒd] , [ðæt] [ðə; ði]
without the most remote possibility of this conviction ever being changed , that the
没有 这 最多 偏僻的 可能性 的 这 定罪 曾经 存在 已更改 , 那 这
['hæpinəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
happiness of the present ,
幸福 的 这 展示 ,

这种信念丝毫没有改变的可能，那就是当下的幸福，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv] ['evri] ['fjuːtʃər] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ]
as well as of every future generation , depends upon preserving
作为 出色地 作为 的 每一个 未来 一代 , 取决于 之上 保存
[ˌʌn'sʌlid] [ðə; ði]['pjʊrəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['kærəktər] .
unsullied the purity of the female character .
纯洁无瑕的 这 纯度 的 这 女性 特点 .

以及未来每一代人的福祉，都取决于能否保持女性品格的纯洁无瑕。

[ðə; ði]['meɪtrənz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst] , [ðə; ði][moʊst] ['wɑːtʃfl] , [ðə; ði] [best]
The matrons of our country are the first , the most watchful , the best
这 女舍监 的 我们的 国家 是 这 第一的 , 这 最多 警惕 , 这 最好的
['gɑːdiənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] ,
guardians of our children ,
守护者 的 我们的 孩子们 ,

我国的妇人们是孩子们的第一道防线，她们是最尽职尽责、最优秀的守护者。

[wer] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [hæv; həv] [bɪn] ['vɜːrtʃuəsli] ['edʒukeɪtɪd] .
where they themselves have been virtuously educated .
在哪里 他们 他们自己 有 到过 有德行 受过教育 .

他们自己也在那里接受了良好的教育。

[ðeɪ] [fɔːrm][ðə; ði] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['tʃɪldrən] :
They form the manners and character of these children :
他们 形式 这 礼仪 和 特点 的 这些 孩子们 :

它们塑造了这些孩子的礼仪和性格：

[ðeɪ] [soʊ] [ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðer; ðər] [gʊd] ['kwɑːlətiz] :
they sow the seeds of all their good qualities :
他们 母猪 这 种子 的 全部 他们的 好的 品质 :

他们播下了所有美好品质的种子：

[ðeɪ] [fɜːrst] [dɪ'skʌvər] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃ] [wɪð; wɪθ] ['baʊndləs] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sə'lɪsɪtuːd] , [ðə; ði]
they first discover and cherish with boundless affection and solicitude , the
他们 第一的 发现 和 珍惜 和 无边无际 感情 和 关怀 , 这
['ɜːrliɪst] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['eɪmiəb(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ;
earliest dawnings of each amiable disposition ;
最早 黎明 的 每个 可亲 处置 ;

他们首先发现并以无限的爱和关怀去珍惜每个人身上最早萌发的友善品格；

[ænd; ənd]['nevər][rɪ'læks] [waɪl] [laɪf] ['læsts] ,
and never relax while life lasts ,
和 绝不 放松 尽管 生活 持续时间 ,

生命中永远不要放松。

[ðer; ðər] ['æŋkʃəs] ['efərts] [tuː; tə][fɪt][ðem; ðəm][bəuθ][fɔːr; fər][ðer; ðər]['prez(ə)nt][ænd; ənd]['fjuːtʃər] [steɪt]
their anxious efforts to fit them both for their present and future state
他们的 焦虑的 努力 到 合身 他们 两个都 为了 他们的 展示 和 未来 状态
[ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .
of existence .
的 存在 .

他们焦虑地努力使它们既适应当前状态，也适应未来状态。

[haʊ] [moʊ'mentəs] [ðen] !

How momentous then !

如何 意义重大 然后 !

那真是意义非凡!

[haʊ] ['vaɪtəli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

how vitally important it is !

如何 至关重要 重要的 它 是 !

这多么重要啊!

[ðæt] , [wen] [ðə; ði] ['mʌðərz] [dɪ'pɑːrt] [hens] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpiːɚ] [wɜːrld] ,

that , when the mothers depart hence to another and a happier world ,

那 , 什么时候 这 母亲们 离开 因此 到 其他 和 一个 更快乐 世界 ,

当母亲们离开人世，前往另一个更幸福的世界时，

[ðer; ðər] [sər'vaɪvɪŋ] ['dɔtɚz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz] ,

their surviving daughters should be qualified to take their places ,

他们的 幸存 女儿们 应该 是 合格的 到 拿 他们的 地方 ,

她们幸存的女儿应该有资格接替她们的位置。

[wɪð; wɪθ]['iːkwəl] [kə'pæsəti][tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ɔːl][ðer; ðər] ['duːtiz] .

with equal capacity to fulfil all their duties .

和 平等的 容量 到 实现 全部 他们的 职责 .

他们都具备履行所有职责的能力。

[bʌt; bət] [ðɪs] , [ə'læs] , ['kænɑːt] ['pɑːsəbli] [biː; bi] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][moʊst] ['zeləs] , [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] [ænd; ənd]

But this , alas , cannot possibly be , without the most zealous , unremitting and

但 这 , 唉 , 不能 可能 是 , 没有 这 最多 热心 , 不懈 和

[ə'sɪdʒuəs] [ker] , [tuː; tə] [gɑːrd] [ðem; ðəm] ,

assiduous care , to guard them ,

刻苦 关心 , 到 警卫 他们 ,

但是，如果没有最热忱、最坚持不懈、最勤勉的照料来守护它们，这绝不可能实现。

[æz; əz][wiː; wi] [wʊd] [ðə; ði][moʊst][ɪn'estɪməb(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [pə'zeʃnz] , [ə'genst] [ɔːl] [dɪ'mɔːrəlaɪzɪŋ]

as we would the most inestimable of our possessions , against all demoralizing

作为 我们 会 这 最多 不可估量 的 我们的 财产 , 反对 全部 令人沮丧的

['influənsiz] [wət'evər] .

influences whatever .

影响 任何 .

就像对待我们最珍贵的财产一样，抵御一切令人沮丧的影响。

[kə'rʌpt] [ðə; ði] [sɔːrs] , [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ɪts] [striːmz] ?

Corrupt the source , and what will be the effect of its streams ?

腐败 这 来源 , 和 什么 将要 是 这 影响 的 它是 溪流 ?

破坏了源头，其产生的连锁反应会造成什么影响?

['pɔɪzn] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] , [ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [drɪŋk] [ʌv; əv][ɪts]['wɔːtərz] [wɪ'ðaʊt] [deθ] — [deθ] ,

Poison the fountain , and who can drink of its waters without death — death ,

毒 这 喷泉 , 和 WHO 能 喝 的 它是 水 没有 死亡 — 死亡 ,

毒害泉水，谁能饮其水而不死——死亡，

[bəʊθ][ɪn][ə; eɪ] ['fɪgjərətɪv] [ænd; ənd]['lɪtərəl] [sens] ?

both in a figurative and literal sense ?

两个都 在 一个 比喻 和 文字 感觉 ?

既指比喻意义上的，也指字面意义上的?

[æn; ən]['ætəm][ʌv; əv] [dʌst] [ɪn] [ɪt'self] [ɪz] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv] ['noʊtɪs] ;

An atom of dust in itself is unworthy of notice ;

一个 原子 的 灰尘 在 本身 是 不配 的 注意 ;

一粒尘埃本身并不值得注意;

[bʌt; bət][ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['plænɪt] [wiː; wi][ɪn'hæbɪt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kən'stɪtʃuənt] [ænd; ənd]
but in reference to the great planet we inhabit , it is a constituent and
但 在 参考 到 这 伟大的 行星 我们 居住 , 它 是 一个 组分 和
[ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːrt] .
essential part .
基本的 部分 .

但就我们所居住的这颗伟大星球而言，它是构成其不可或缺的一部分。

[ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv]['wɔːtər] [ə'loʊn] , [ɪz] [ə'pærəntli] ['væljuːləs] ;
A drop of water alone , is apparently valueless ;
一个 降低 的 水 独自的 , 是 显然 无价值 ;

一滴水本身，似乎毫无价值；

[jet] [ðə; ði] ['maɪti] ['oʊʃ(ə)n] [ɪt'self] [ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][drɑːps] ,
yet the mighty ocean itself is composed of individual drops ,
然而 这 强大的 海洋 本身 是 由 的 个人 滴 ,

然而，浩瀚的海洋本身也是由无数水滴组成的。

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ɪts] [bed] [wʊd] [biː; bi][æn; ən]['ærɪd] ['dezərt] .
without which its bed would be an arid desert .
没有 哪个 它是 床 会 是 一个 干旱 沙漠 .

如果没有它，它的床铺就会变成一片干旱的沙漠。

[ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] ['dʒen(ə)rəl] [ri'maːks] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['sʌbdʒekt] , [ɪz] [tuː] ['mænɪfest] , [aɪ]
The application of these general remarks to our subject , is too manifest , I
这 应用 的 这些 一般的 评论 到 我们的 主题 , 是 也 显现 , 我
[hoʊp] , [tuː; tə][biː; bi] [mɪ'steɪkən] .
hope , to be mistaken .
希望 , 到 是 错误 .

我相信，这些一般性意见对我们讨论的主题来说，其应用显而易见，不会出错。

[let] ['nʌθɪŋ] , ['ðerfɔːr] , [haʊ'evər] ['trɪviəl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'pɪr] [ɑːn][ə; eɪ] ['kɜːrsəri] [vjuː] ,
Let nothing , therefore , however trivial it may appear on a cursory view ,
让 没有什么 , 所以 , 然而 琐碎的 它 可能 出现 在 一个 粗略地 看法 ,

因此，任何事，无论乍看之下多么微不足道，都不要过分重视。

[biː; bi] [diːmd] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv] ['sɪriəs] [ə'tenʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ['iːðər] [də'rektli; daɪ'rektli][ɔːr]
be deemed unworthy of serious attention , which either directly or
是 被认为 不配 的 严肃的 注意力 , 哪个 任何一个 直接地 或者
[ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] , [kæn; kən][in'dʒuəriəsli] [ə'fekt] [ðə; ði] [jet] [dɪ'stɪŋktɪv] ,
indirectly , can injuriously affect the yet distinctive ,
间接 , 能 有害地 影响 这 然而 独特的 ,

被认为不值得认真对待，这直接或间接地会对原本独特的事物造成损害，

[stɪl] [ˌʌn'sʌlid] ['kærəktər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['dʒʌstli][ænd; ənd] ['dɪrli] [bɪ'lʌvɪd] ['kʌntri] - ['wɪmɪn] .
still unsullied character of our justly and dearly beloved country - women .
仍然 纯洁无瑕的 特点 的 我们的 公正地 和 亲爱的 心爱 国家 - 女性 .

我们亲爱的、正直的同胞妇女依然保持着纯洁无瑕的品格。

['hævɪŋ] [ðʌs] [θɔːt] [ænd; ənd] [felt] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ɔːl]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]
Having thus thought and felt , as long as I have been at all capable of
拥有 因此 想法 和 毛毡 , 作为 长的 作为 我 有 到过 在 全部 有能力的 的
['sɪriəs] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
serious reflection ,
严肃的 反射 ,

如此思考和感受之后，只要我具备认真思考的能力，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] :
it is quite too late to change :
它 是 相当 也 晚的 到 改变 :

现在改变已经太晚了：

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kɑːnsɪkwentli] [prɪ'perd] [tuː; tə] [səb'mɪt] [ˌʌn'muːvd] [tuː; tə] [wət'evər] ['sentəns] [meɪ] [biː; bi]
I am consequently prepared to submit unmoved to whatever sentence may be
我 是 最后 准备 到 提交 不动 到 任何 句子 可能 是
[prə'naʊnst] [ə'genst] [ðɪs] ['sekənd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ,
pronounced against this second communication ,
发音 反对 这 第二 沟通 ，

因此，我准备接受针对第二次通信的任何判决，并且毫不动摇。

[frʌm; frəm][jʊr; jər] [frend] , [ænd; ənd]['kɑːnstənt] ['riːdər] ,
from your friend , and constant reader ,
从 你的 朋友 ， 和 持续的 读者 ，

来自你的朋友和忠实读者

['ɑːlɪvər] ['oʊldˌskuːl] .
OLIVER OLDSCHOOL .
奥利弗 老派 .

奥利弗老派。

[[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'mjuːzɪŋ] ['ɪnsɪdənt] , [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['laɪvli] ['mænər] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ɪts] ['ɔːθər]
[The following amusing incident , is related in the lively manner for which its author
[这 下列的 有趣 事件 ， 是 有关的 在 这 热闹 方式 为了 哪个 它是 作者
[ɪz] [mʌtʃ] ['selɪbreɪtɪd] .
is much celebrated .
是 很多 著名 .

[下面这件趣事，作者以其生动活泼的笔触娓娓道来，而这种笔触也正是作者广受赞誉的原因。

[ðə; ði]['mɔːrəl] ['predikeitid] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bæʃf(ə)lnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] , [siːmz] [haʊ'evər]
The moral predicated upon the bashfulness of his visiter , seems however
这 道德 预设的 之上 这 臊 的 他的 访客 ， 似乎 然而
[ˌdɪsprə'pɔːrʃənəbli] ['sɪriəs] .
disproportionably serious .
不成比例地 严肃的 .

然而，基于来访者羞怯而得出的道德教训，似乎过于严肃了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] ['keɪsɪz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪk'striːm] [ˌmoʊ'veɪz] ['hɑːnti] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,
There are few cases of such extreme mauvaise honte in the present day ,
那里 是 很少 案例 的 这样的 极端 坏 honte 在 这 展示 天 ，

如今像这样极其恶劣的罪行已经很少见了。

[wen] [æn; ən] [ɪk'ses] [ʌv; əv] ['mɑːdɪst] [ə'ʃʊrəns] ([baɪ][sʌm; səm] [dɪ'nɒmɪneɪt] ['ɪmpjədəns] ,) [ɪz]
when an excess of modest assurance (by some denominated impudence ,) is
什么时候 一个 过量的 的 谦虚的 保证 （ 经过 一些 以……命名 厚颜无耻 ， ） 是
['ræðər] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] .]
rather to be complained of .]
相当 到 是 抱怨 的 .]

当一种过分谦虚的自信（被称作某种厚颜无耻）反而值得诟病时。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['mɪrər] .
From the New York Mirror .
从 这 新的 约克 镜子 .

摘自《纽约镜报》。

[ə; eɪ] ['bæʃfl] ['dʒent(ə)lmən] .
A BASHFUL GENTLEMAN .
一个 害羞的 绅士 .

一位腼腆的绅士。

[baɪ][em] . [em] . ['noʊə] .
BY M . M . NOAH .
经过 M . M . 诺亚 .

作者：MM NOAH。

['mɑːdəsti] , ['dɪfɪdəns] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['prɑːpər][hjuː'mɪləti] , [ɑːr; ər]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ɪn][ðə; ði][kæp][ʌv; əv]
Modesty , diffidence , and a proper humility , are jewels in the cap of
谦逊 , 羞怯 , 和 一个 恰当的 谦逊 , 是 珠宝 在 这 帽 的
['merɪt] ; [bʌt; bət] ['daʊnraɪt] ['bæʃf(ə)lnəs] ,
merit ; but downright bashfulness ,
优点 ; 但 彻头彻尾 臊 ,
谦逊、腼腆和恰当的谦卑是美德之冠上的宝石；但彻头彻尾的羞怯，

[jʊr; jər]['riːəl] [ˌmoʊ'veɪz] ['hɑːnti] [ɪz]['terəb(ə)l] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [mɑːrk][ʌv; əv] [ɪl] - ['briːdɪŋ] ,
your real mauvaise honte is terrible , and is a distinct mark of ill - breeding ,
你的 真实的 坏 honte 是 糟糕的 , 和 是 一个 清楚的 标记 的 患病的 - 选育 ,
你那令人作呕的真名真是糟糕透了，这是教养缺失的明显标志。

[ɔːr] ['ræðər] [ʌv; əv][noʊ] ['briːdɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
or rather of no breeding at all .
或者 相当 的 不 选育 在 全部 .
或者说，根本没有血统。

[jʊr; jər] ['dæʃɪŋ] ['ɪmpjədənt] [fɑps] , [huː] [seɪ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['sɪli] [θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdiz] ,
Your dashing impudent fops , who say a thousand silly things to the ladies ,
你的 帅气 厚颜无耻 纨绔子弟 , WHO 说 一个 千 愚蠢的 事物 到 这 女士们 ,
你那些风流倜傥、厚颜无耻的纨绔子弟，对女士们说着一千句愚蠢的话，

[ænd; ənd] ['flʌtər] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [laɪk] ['bʌtərflaɪz] ,
and flutter around them like butterflies ,
和 扑 大约 他们 喜欢 蝴蝶 ,
像蝴蝶一样在他们周围翩翩起舞，

[ɑːr; ər] [jet] [mɔːr] [ɪn'dʊrəb(ə)l] [ðæn; ðən][jʊr; jər] ['bæʃfl] ['feloʊ] [huː] [sniːks] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər] ,
are yet more endurable than your bashful fellow who sneaks into a corner ,
是 然而 更多的 可忍受的 比 你的 害羞的 同伴 WHO 潜行者 进入 一个 角落 ,
比起你那个害羞地躲到角落里的家伙，他们更让人忍耐。

['terəfaɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [lʊk] , [ɔːr] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən] .
terrified to catch a look , or exchange a word with a pretty woman .
恐惧 到 抓住 一个 看 , 或者 交换 一个 单词 和 一个 漂亮的 女士 .
害怕与漂亮女人对视，或者与她们说句话。

[sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'dentɪk(ə)l]['pɜːrs(ə)n] [peɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['vɪzɪt][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][koʊld] [deɪz] [læst] [wiːk] ,
Such an identical person paid me a visit on one of the cold days last week ,
这样的 一个 完全相同的 人 有薪酬的 我 一个 访问 在 一 的 这 寒冷的 天 最后的 星期 ,
上周某个寒冷的日子里，一个长得一模一样的人来拜访了我。

[ænd; ənd] [broʊk] [ɪn][ə'pɑːn][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd][ə'pɑːləˌdʒiːz] ,
and broke in upon me with a thousand bows and apologies ,
和 打破 在 之上 我 和 一个 千 弓 和 致歉 ,
他们闯进来，对我鞠躬道歉，一连串的道歉和歉意，

[waɪl] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ] [pen] [ɪn][hænd] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪg] ['kændɪdət] [fɔːr; fər]
while busily engaged with pen in hand , thinking of a whig candidate for
尽管 忙碌地 已订婚的 和 笔 在 手 , 思维 的 一个 辉格党 候选人 为了
['prezɪdənt] ,
president ,
总统 ,
他一边忙着手里的笔，一边思考着一位辉格党总统候选人。

[huː] [wʊd] [nɑːt] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [nɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [frendz] [ðə; ði]
who would not run the risk of being knocked on the head by our friends the
WHO 会 不是 跑步 这 风险 的 存在 敲门 在 这 头 经过 我们的 朋友们 这
['moʊmənt][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] .
moment his name was announced .
片刻 他的 姓名 曾是 宣布 .
他不会冒着被朋友们一听到他的名字就敲脑袋的风险。

" [sɪt] [daʊn] , [sɜːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ; [meɪk] [noʊ] [mɔːr] [ə'pɑːləˌdʒiːz] ; [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː]
" Sit down , sir , if you please ; make no more apologies ; sit down and tell me
" 坐 向下 , 先生 , 如果 你 请 ; 制作 不 更多的 致歉 ; 坐 向下 和 告诉 我
[jʊr; jər] ['bɪznəs] . "
your business . "
你的 商业 . "

“先生，请坐；不必再道歉；坐下，告诉我您的来意。”

" [wel] , [sɜːr] , [aɪm] [kʌm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['bɪznəs] , [kwaɪt] [æn; ən][ɪn'truːʒ(ə)n] , [aɪm] [ʃʊr] ,
" Well , sir , I'm come for a curious business , quite an intrusion , I'm sure ,
" 出色地 , 先生 , 我是 来 为了 一个 好奇的 商业 , 相当 一个 入侵 , 我是 当然 ,
[bʌt; bət][soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ;
but so it is ;
但 所以 它 是 ;

“先生，我来是要办一件奇怪的事，我知道这有点冒昧，但事实就是如此；

[nə'sesəti] [noʊz] [noʊ] ['serəmoʊni] .
necessity knows no ceremony .
必要性 知道 不 仪式 .

必要性不讲究礼节。

[sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ][aɪ] [riːd] [ɪn][jʊr; jər]['peɪpər][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mizəriz] [ʌv; əv][æn; ən]
Some time ago I read in your paper a description of the miseries of an
一些 时间 前 我 读 在 你的 纸 一个 描述 的 这 苦难 的 一个
[oʊld] ['bætʃələr] ,
old bachelor ,
老的 学士 ,

前段时间我在贵报上读到一篇描述一位老单身汉悲惨遭遇的文章，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][tuː; tə][ðə; ði][laɪf] — [soʊ] [truː] , [ænd; ənd][soʊ][ɪg'zæktli][maɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
and it was so to the life — so true , and so exactly my condition ,
和 它 曾是 所以 到 这 生活 — 所以 真的 , 和 所以 确切地 我的 状况 ,

而这恰恰反映了生活——如此真实，如此精准地契合了我的处境。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [boʊld][tuː; tə][kɔːl][ɑːn][juː; jʊ][fɔːr; fər] [əd'vaɪs] ; [fɔːr; fər] ['mɪzəri] , [ðeɪ] [seɪ] ,
that I have made bold to call on you for advice ; for misery , they say ,
那 我 有 制成 大胆的 到 称呼 在 你 为了 建议 ; 为了 苦难 , 他们 说 ,

我竟冒昧地向您寻求建议；他们说，在苦难中，

[lʌvz] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][wʌn] ['retʃɪd] ['bætʃələr] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['kaʊns(ə)l] [ə'nʌðər] —
loves company , and one wretched bachelor may be able to counsel another —
爱 公司 , 和 一 可怜 学士 可能 是 有能力的 到 法律顾问 其他 —
[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . — "
thus it is . — "
因此 它 是 . — "

喜欢结伴而行，一个落魄的单身汉或许能给另一个单身汉一些建议——事情就是这样。

" [stɑːp] , [stɑːp] , [maɪ] [frend] ; [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [proʊ'siːd] , [let] [ˌem 'iː] [kə'rekt] [æn; ən] ['erər] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ]
" Stop , stop , my friend ; before you proceed , let me correct an error in which you
" 停止 , 停止 , 我的 朋友 ; 前 你 继续 , 让 我 正确的 一个 错误 在 哪个 你
[hæv; həv] ,
have ,
有 ,

“等等，等等，我的朋友；在你继续之前，让我纠正你犯的一个错误，

[noʊ] [daʊt] , [ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ntli] ['fɔːlən] .
no doubt , inadvertently fallen .
不 怀疑 , 无意中 倒下 .

毫无疑问，是无意中摔倒的。

[ðoʊ] [aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][frʌm; frəm] ['meməri] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv]['sɪŋg(ə)l]

Though I may be able from memory to describe the misery of single

尽管 我 可能 是 有能力的 从 记忆 到 描述 这 苦难 的 单身的

['retʃɪdnəs] ,

wretchedness ,

悲惨 ,

虽然我或许能够凭记忆描述单身生活的悲惨境遇，

[aɪ][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] ['kɑːnstəntli] [tuː; tə] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

I had not the courage constantly to face it .

我 有 不是 这 勇气 不断地 到 脸 它 .

我没有勇气一直面对它。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [di'si:vd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ][lɔːŋgər] [ə; eɪ] ['bætʃələr] ; [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ðə; ði]

You must not be deceived , I am no longer a bachelor ; do you want the

你 必须 不是 是 受骗 , 我 是 不 更长 一个 学士 ; 做 你 想 这

[pruːfs] ,

proofs ,

证明 ,

你不要被骗了，我已经不是单身汉了；你想要证据吗?

[lʊk] [ðer; ðər] ; [ðæt] [blæk] - [aɪd] , ['rʌdi] ['tʃiːkt] ['feloʊ] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːrpɪt] ,

look there ; that black - eyed , ruddy cheeked fellow on the carpet ,

看 那里 ; 那 黑色的 - 眼睛 , 红润 脸颊 同伴 在 这 地毯 ,

看那边，地毯上那个黑眼睛、红脸颊的家伙。

[ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['kʌtɪŋ] [aʊt] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [frʌm; frəm][oʊld] ['njuːzˌpeɪpəz] , [ɪz][maɪ]['oʊldɪst] ;

employed in cutting out ships and houses from old newspapers , is my oldest ;

受雇 在 切割 出去 船舶 和 房屋 从 老的 报纸 , 是 我的 最老 ;

我最老的孩子，从事从旧报纸上剪下船只和房屋图案的工作;

[hiː; hi] [dɪ'zaɪnz] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['edɪtər] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [kən'tendz] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['iziə] ;

he designs himself to be an editor , for he contends that nothing is easier ;

他 设计 他自己 到 是 一个 编辑 , 为了 他 认为 那 没有什么 是 更轻松 ;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] ,

it is only ,

它 是 仅有的 ,

他立志成为一名编辑，因为他认为没有什么比这更容易的了；只不过，

[hiː; hi] [sez] , ['kʌtɪŋ] [aʊt] [slɪps] [frʌm; frəm][wʌn]['peɪpər][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [ə'nʌðər] .

he says , cutting out slips from one paper and putting them into another .

他 说道 , 切割 出去 滑倒 从 一 纸 和 推杆 他们 进入 其他 .

他一边说着，一边从一张纸上剪下纸条，放进另一张纸上。

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [huː] [strʌts] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ]['peɪpər] [kɑːkt] - [hæt][ænd; ənd] ['wʊd(ə)n] [sɔːrd] , [wɪð; wɪθ]

That little one who struts about in a paper cocked - hat and wooden sword , with

那 小的 一 WHO 支柱 关于 在 一个 纸 上膛 - 帽子 和 木制的 剑 , 和

[wɪtʃ] ,

which ,

哪个 ,

那个头戴纸三角帽、手持木剑、趾高气扬的小家伙，

['evər] [ænd; ənd][ə'nɑːn] , [hiː; hi] [poʊks] [æt; ət][maɪ] [rɪbz] ,

ever and anon , he pokes at my ribs ,

曾经 和 匿名 , 他 戳 在 我的 肋骨 ,

他时不时会戳我的肋骨，

[waɪl] ['diːpli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] , [ɪz][maɪ] ['sekənd]
while deeply engaged in considering how the nation is to be saved , is my second
尽管 深 已订婚的 在 考虑 如何 这 国家 是 到 是 已保存 , 是 我的 第二
['hoʊpf(ə)l] ;
hopeful ;
充满希望 ;

在深入思考如何拯救国家的同时，我的第二个希望是；

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['dʒæksən][mæn] ; [ɔːl] ['tʃɪldrən] , [sɜːr] , [ɑːr; ər]['dʒæksən] [men] ;
he is a Jackson man ; all children , sir , are Jackson men ;
他 是 一个 杰克逊 男人 ; 全部 孩子们 , 先生 , 是 杰克逊 男人 ;

他是杰克逊家族的人；先生，所有的孩子都是杰克逊家族的人；

[hiː; hi] [goʊz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['soʊldʒər] [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] ['wɔrz] .
he goes for a soldier if there be wars .
他 去 为了 一个 士兵 如果 那里 是 战争 .

如果发生战争，他会去当兵。

[ðæt] ['lɪt(ə)l]['goʊldən] - ['herd] ['ɜːrtʃɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meltɪŋ] [bluː] [aɪ] , [huː] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][æsk]
That little golden - haired urchin , with a melting blue eye , who is sure to ask
那 小的 金的 - 头发 顽童 , 和 一个 融化 蓝色的 眼睛 , WHO 是 当然 到 问
[ˌem 'iː][fɔːr; fər]['kændi] ,
me for candy ,
我 为了 糖果 ,

那个金发碧眼、眼神温柔的小淘气，肯定会问我要糖的，

[waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'skraɪbɪŋ] , [ɪn] ['bɪtər] [tɜːrmz] , [ðə; ði] ['tɪrəni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːlbəni] ['riːdʒənsi] , [ɪz][maɪ]
while I am describing , in bitter terms , the tyranny of the Albany regency , is my
尽管 我 是 描述 , 在 苦的 条款 , 这 暴政 的 这 奥尔巴尼 摄政时期 , 是 我的
['jʌŋ^ist] ;
youngest ;
最小的 ;

当我用痛苦的语言描述奥尔巴尼摄政时期的暴政时，我的小儿子正在说话；

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['stɑːkɪŋz] [nɪr] [hɜːr; hər] , [sɪts] [maɪ] ['betər] [hæf] ;
and there , with a basket of stockings near her , sits my better half ;
和 那里 , 和 一个 篮子 的 长筒袜 靠近 她 , 坐着 我的 更好的 一半 ;

我的另一半就坐在那里，旁边放着一篮长袜；

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] ['faɪər] , [ænd; ənd] [hɪr] [ɑːr; ər][maɪ] ['slɪpərz] :
there is the sparkling fire , and here are my slippers :
那里 是 这 闪闪发光 火 , 和 这里 是 我的 拖鞋 :

那边是闪烁的炉火，这是我的拖鞋：

[dʌz] [ɔːl] [ðɪs] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði] ['mizəriz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bætʃələr] ? "
does all this look like the miseries of a bachelor ? "
做 全部 这 看 喜欢 这 苦难 的 一个 学士 ? "

这一切看起来像是单身汉的苦恼吗？

" [wel] , [aɪ] [beg] [jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [sɜːr] , [fɔːr; fər] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æz; əz] ['retʃɪd] [æz; əz]
" Well , I beg your pardon , sir , for believing that you were as wretched as
" 出色地 , 我 求 你的 赦免 , 先生 , 为了 相信 那 你 是 作为 可怜 作为
[aɪ][ˌeɪ 'em] ;
I am ;
我 是 ;

“先生，请您原谅，我之前以为您和我一样悲惨；

[bʌt; bət] [stɪl] [wen] [juː; jʊ] [hɪr] [maɪ] ['stɔːri] [juː; jʊ] [meɪ] ['pɑːsəbli] [əd'vaɪz] [ˌem 'iː] [wʌt] [ɪz] [best] [tuː; tə]
but still when you hear my story you may possibly advise me what is best to
但 仍然 什么时候 你 听到 我的 故事 你 可能 可能 建议 我 什么 是 最好的 到
[biː; bi] [dʌn] . "
be done . "
是 完毕 . "

但是，当你听完我的讲述后，或许可以给我一些建议，告诉我最好的解决办法是什么。

" [goʊ][ɑːn] , [sɜːr] . "
" Go on , sir . "
" 去 在 , 先生 . "

“请继续，先生。”

" [wel] , [sɜːr] , [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] : [maɪ] ['fɑːðər] ['riːəlaɪzd] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['prɑːpərti] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɪndəstri] ,
" Well , sir , thus it is : My father realized a handsome property by his industry ,
" 出色地 , 先生 , 因此 它 是 : 我的 父亲 已实现 一个 英俊的 财产 经过 他的 行业 ,

“先生，事情是这样的：我父亲凭借勤劳获得了一笔可观的财产，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [left] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
which he left to me ;
哪个 他 左边 到 我 ;

他留给我的那些东西；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz]['rɪdʒɪd] ['noʊʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['kɑːnstənt] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][tuː; tə]
but such were his rigid notions of the necessity of constant occupation to
但 这样的 是 他的 死板的 概念 的 这 必要性 的 持续的 职业 到
[prɪ'vent] ['aɪdlnəs] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['iːvəlz] ,
prevent idleness and other evils ,
防止 懒惰 和 其他 罪恶 ,

但他却固执地认为，必须不断工作才能防止懒惰和其他弊端。

[ðæt] [maɪ] [taɪm] [wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] , ['æftər][aɪ][hæd; həd] [left] [skuːl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən]
that my time was employed , after I had left school , which was at an
那 我的 时间 曾是 受雇 , 后 我 有 左边 学校 , 哪个 曾是 在 一个
['ɜːrli] [eɪdʒ] ,
early age ,
早期的 年龄 ,

离开学校后，我的时间就花在了工作上，而我离开学校的年纪还很小。

[frʌm; frəm] ['sʌnraɪz] [tuː; tə] [bed] - [taɪm] .
from sunrise to bed - time .
从 日出 到 床 - 时间 .

从日出到就寝。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'ses(ə)nt] [raʊnd] [ʌv; əv][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] — ['leɪbər] , ['kiːpɪŋ] [bʊks] , [ænd; ənd]
It was an incessant round of occupation — labor , keeping books , and
它 曾是 一个 不停歇 圆形的 的 职业 — 劳动 , 保持 图书 , 和
['meɪkɪŋ] [aʊt] [bɪlz] .
making out bills .
制作 出去 账单 .

这是一场永无止境的劳作——劳动、记账、开账单。

[bɪ'hoʊld][ˌem 'iː] [naʊ] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] - [θriː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,
Behold me now , at the age of twenty - three , with a good constitution ,
看哪 我 现在 , 在 这 年龄 的 二十 - 三 , 和 一个 好的 宪法 ,
[kə'rekt] ['prɪnsəp(ə)lz] ,
correct principles ,
正确的 原则 ,

瞧瞧我现在，二十三岁，身体健康，品行端正。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hænsəm] ['ɪnkʌm] .

and a handsome income .

和 一个 英俊的 收入 .

还有丰厚的收入。

[aɪ][hæv; həv] [lɔːst] [maɪ] ['perənts] — [ˌeɪ 'em] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

I have lost my parents — am alone in the world .

我 有 丢失的 我的 父母 — 是 独自的 在 这 世界 .

我失去了双亲，孤身一人。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['mæri] , [bʌt; bət] ['riːəli] , [sɜːr] , [tuː; tə][maɪ] [ʃeɪm] [aɪ] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] ,

I wish to marry , but really , sir , to my shame I confess it ,

我 希望 到 结婚 , 但 真的 , 先生 , 到 我的 耻辱 我 承认 它 ,

我想结婚，但说实话，先生，我很惭愧地承认这一点。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [ə'kweɪntəns] [ə'mʌŋ] [jʌŋ] ['leɪdiz] .

I have no acquaintance among young ladies .

我 有 不 熟人 之中 年轻的 女士们 .

我不认识任何年轻女士。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['eni] .

I do not know any .

我 做 不是 知道 任何 .

我不认识任何这样的人。

[maɪ] [sɪ'kluːdɪd] ['mænər] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [hæz; həz] [pri'ventid] [maɪ] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] ;

My secluded manner of living has prevented my cultivating their acquaintance ;

我的 僻 方式 的 活的 有 阻止 我的 耕作 他们的 熟人 ;

我隐居的生活方式使我难以与他们建立联系；

[ænd; ənd] [ɪf] [baɪ]['æksɪdənt][aɪ][ˌeɪ 'em] [θroʊn] ['ɪntuː][ðer; ðər][sə'saɪəti] , [maɪ] [tʌŋ] [ɪz] ['lɪtərəli] [taɪd] .

and if by accident I am thrown into their society , my tongue is literally tied .

和 如果 经过 事故 我 是 抛掷 进入 他们的 社会 , 我的 舌头 是 字面上地 系 .

如果我意外地被卷入他们的社会，我简直就说不出话来了。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ə'dres] [ðem; ðəm] — [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][kən'vɜːrs(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tɑːpɪks]

I do not know how to address them — I am not conversant with the topics

我 做 不是 知道 如何 到 地址 他们 — 我 是 不是 熟人 和 这 主题

[wɪtʃ] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dɪ'skʌst] .

which are usually discussed .

哪个 是 通常 讨论 .

我不知道该如何回应这些问题——我对通常讨论的话题并不熟悉。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [sɜːr] , [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['ædvərtaɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪf] ,

In short , sir , I wish to advertise for a wife ,

在 短的 , 先生 , 我 希望 到 广告 为了 一个 妻子 ,

简而言之，先生，我想刊登征婚启事，寻找一位妻子。

[ænd; ənd][nɑːt] ['noʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [drɔː] [ʌp] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] ,

and not knowing how to draw up such an advertisement ,

和 不是 会心 如何 到 画 向上 这样的 一个 广告 ,

但他不知道该如何撰写这样的广告。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə][beg] [ðæt] ['feɪvər][æt; ət][jʊr; jər][hændz] . "

I came to beg that favor at your hands . "

我 来了 到 求 那 偏爱 在 你的 双手 . "

我前来恳求您帮这个忙。

" [soʊ] , [soʊ] , " [sed] [aɪ][tuː; tə][maɪ'self] ,

" So , so , " said I to myself ,

" 所以 , 所以 , " 说 我 到 我 ,

“所以，所以，”我自言自语道。

"	[hɪəz]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['mɑːdəsti]	['tʌmbld]	['ɪntuː]	[dɪ'keɪ]	—	-	-	[ɪn]	[sɜːrtʃ]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[waɪf]	.	-
"	**here's**	**a**	**little**	**modesty**	**tumbled**	**into**	**decay**	**—**	**'**	**Coelebs**	**in**	**search**	**of**	**a**	**wife**	**.**	**'**
"	这里是	一个	小的	谦逊	翻滚	进入	衰变	—	-	-	在	搜索	的	一个	妻子	.	-

“这里有一点谦逊，却走向了衰败——‘名人寻找妻子’。”

"	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[gʊd]	-	['lʊkɪŋ]	[jʌŋ]	['feloʊ]	,	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[kwɪk]	[aɪ]	,
"	**He**	**was**	**a**	**good**	**-**	**looking**	**young**	**fellow**	**,**	**and**	**had**	**a**	**quick**	**eye**	**,**
"	他	曾是	一个	好的	-	寻找	年轻的	同伴	,	和	有	一个	快的	眼睛	,

他是个相貌英俊的年轻人，而且眼光敏锐。

[wɪtʃ]	[led]	[ˌem 'iː]	['veri]	[mʌtʃ]	[tuː; tə]	[daʊt]	[hɪz; ɪz]	[rɪ'zɜːrvd]	,	[rɪ'taɪərd]	[ænd; ənd]	[ə'bæʃt]	[kən'dɪʃ(ə)n]	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	['leɪdiz]	.
which	**led**	**me**	**very**	**much**	**to**	**doubt**	**his**	**reserved**	**,**	**retired**	**and**	**abashed**	**condition**	**before**	**the**	**ladies**	**.**
哪个	引领	我	非常	很多	到	怀疑	他的	预订的	,	退休	和	羞愧	状况	前	这	女士们	.

这让我非常怀疑他在女士面前表现出的矜持、内敛和羞怯的态度。

"	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	,	[sɜːr]	,	[kən'sɪdərd]	[ðə; ði]	[rɪsk]	[ɪn]	['teɪkɪŋ]	[ə; eɪ]	[waɪf]	[ɪn]	[ðɪs]	[streɪndʒ]	[wei]	?
"	**Have**	**you**	**,**	**sir**	**,**	**considered**	**the**	**risk**	**in**	**taking**	**a**	**wife**	**in**	**this**	**strange**	**way**	**?**
"	有	你	,	先生	,	经过考虑的	这	风险	在	采取	一个	妻子	在	这	奇怪的	方式	?

先生，您有没有考虑过以这种奇怪的方式娶妻的风险?

[haʊ]	['veri]	['laɪəb(ə)l]	[juː; jʊ]	[meɪ]	[biː; bi]	[tuː; tə]	[groʊs]	[ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n]	?
How	**very**	**liable**	**you**	**may**	**be**	**to**	**gross**	**imposition**	**?**
如何	非常	容易	你	可能	是	到	总的	征收	?

你有多大可能遭受严重欺诈?

[wʌt]	['leɪdi]	[ʌv; əv]	['delɪkəsi]	[ɔːr]	[ˌrepju'teɪʃ(ə)n]	[wʊd]	['ventʃər]	[tuː; tə]	['kɑːntrækt]	[æn; ən]	[ə'laɪəns]	[soʊ]	['veri]	['sɑːləm]	[ænd; ənd]	[ə'blɪgətɔːri]	,
What	**lady**	**of**	**delicacy**	**or**	**reputation**	**would**	**venture**	**to**	**contract**	**an**	**alliance**	**so**	**very**	**solemn**	**and**	**obligatory**	**,**
什么	女士	的	美味	或者	名声	会	风险投资	到	合同	一个	联盟	所以	非常	庄严	和	强制性的	,

哪位有品位或名声的女士会胆敢缔结如此庄严而又具有约束力的盟约呢?

[θruː]	[ðə; ði]	['tʃæn(ə)l]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['nuːzpeɪpər]	[ˌædvər'taɪzmənt]	?	"
through	**the**	**channel**	**of**	**a**	**newspaper**	**advertisement**	**?**	**"**
通过	这	渠道	的	一个	报纸	广告	?	"

通过报纸广告渠道吗?

"	['veri]	['prɑːbəbli]	,	[sɜːr]	;	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[pʊr]	['ɑːnɪst]	[gɜːrl]	[maɪt]	[biː; bi]	[strʌk]	[wɪð; wɪθ]	[ˌaɪ 'tiː]	;	[ə; eɪ]	['klevər]	,
"	**Very**	**probably**	**,**	**sir**	**;**	**but**	**a**	**poor**	**honest**	**girl**	**might**	**be**	**struck**	**with**	**it**	**;**	**a**	**clever**	**,**
"	非常	大概	,	先生	;	但	一个	贫穷的	诚实的	女孩	可能	是	击	和	它	;	一个	聪明的	,

“很有可能，先生；但一个贫穷诚实的女孩可能会中招；一个聪明的，

[wel]	-	['edʒukeɪtɪd]	['dɔːtər]	,	[ɪl]	-	['triːtɪd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['faɪəri]	[step]	-	['mʌðər]	,	[maɪt]	,	[ɪn]	[dɪ'sper]	,	[tʃeɪndʒ]	[hɜːr; hər]	[kən'dɪʃ(ə)n]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['betər]	[wʌn]	;
well	**-**	**educated**	**daughter**	**,**	**ill**	**-**	**treated**	**by**	**a**	**fiery**	**step**	**-**	**mother**	**,**	**might**	**,**	**in**	**despair**	**,**	**change**	**her**	**condition**	**for**	**a**	**better**	**one**	**;**
出色地	-	受过教育	女儿	,	患病的	-	治疗	经过	一个	火热	步	-	母亲	,	可能	,	在	绝望	,	改变	她	状况	为了	一个	更好的	一	;

受过良好教育的女儿，如果遭到脾气暴躁的继母虐待，可能会在绝望中改变自己的处境，以求获得更好的生活；

[neɪ] , [ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [ɡɜːrl] [maɪt] [əd'maɪər][ðə; ði]['nɑːv(ə)lti] , [ænd; ənd]['boʊldli] [meɪk] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] .
nay , a spirited girl might admire the novelty , and boldly make the experiment .
不 , 一个 精神抖擞 女孩 可能 钦佩 这 新奇 , 和 大胆地 制作 这 实验 .
"
"
"

不，一个有活力的女孩可能会欣赏这种新奇事物，并大胆地进行尝试。

" [wel] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði][nɪˌɡoʊʃi'eɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['neɪtɪv]
" Well , sir , and how are you to conduct the negotiation with your native
" 出色地 , 先生 , 和 如何 是 你 到 执行 这 谈判 和 你的 本国的
['bæʃf(ə)lnəs] ?
bashfulness ?
臊 ?

“那么，先生，您打算如何克服您天生的羞涩来进行谈判呢？”

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ˌsuːpər'ænjueɪtɪd] ['ɡrænmʌðər] [ɔːr][oʊld]['meɪd(ə)n] [ænt] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ]
You have no superannuated grandmother or old maiden aunt to arrange
你 有 不 退休 祖母 或者 老的 少女 阿姨 到 安排
[prɪ'lɪmɪnərɪz] . "
preliminaries . "
预备工作 . "

你没有年迈的祖母或老处女姑妈来帮你安排前期事宜。

" [ðæts] ['veri] [truː] ; [bʌt; bət] , [sɜːr] , [nə'sesəti] [wɪl] [ɡɪv] [ˌem 'iː] ['kɑːnfɪdəns] , [ænd; ənd] [dɪ'sper] [ə'fɔːrd]
" That's very true ; but , sir , necessity will give me confidence , and despair afford
" 那就是 非常 真的 ; 但 , 先生 , 必要性 将要 给 我 信心 , 和 绝望 买得起
[ˌem 'iː] ['kɜːrɪdʒ] .
me courage .
我 勇气 .

“这的确如此；但是，先生，必要性会给我信心，绝望会给我勇气。”

" [aɪ] [roʊt] [ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['θæŋkfəli] [ænd; ənd] ['kerfəli] [pleɪst]
" I wrote the advertisement for him , which he thankfully and carefully placed
" 我 写道 这 广告 为了 他 , 哪个 他 谢天谢地 和 小心 放置
[ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] - [bʊk] ,
in his pocket - book ,
在 他的 口袋 - 书 ,

“我帮他写了广告，他很感激地小心翼翼地把它放进了钱包里。”

[ænd; ənd] [beɪd] [ˌjuː 'es] [ɡʊd] ['mɔːrnɪŋ] .
and bade us good morning .
和 巴德 我们 好的 早晨 .

他向我们道了早安。

" [pʊr] ['dev(ə)l] , " [sed] [aɪ] , " [hɪəz] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] — [hɪəz] [ə; eɪ]['nɑːv(ə)lti] — [hɪəz] [ə; eɪ]['rɑːrə]
" Poor devil , " said I , " here's a condition — here's a novelty — here's a rara
" 贫穷的 魔鬼 , " 说 我 , " 这里是 一个 状况 — 这里是 一个 新奇 — 这里是 一个 拉拉
['eɪvɪs] !
avis !
维斯 !

“可怜的家伙，”我说，“这里有个条件——这里有个新奇的东西——这里有个稀有品种！”

[ə; eɪ] ['feloʊ] [ʌv; əv] ['twenti] - [θriː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʊd] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['ɪnkʌm] ,
a fellow of twenty - three , with a good character and income ,
一个 同伴 的 二十 - 三 , 和 一个 好的 特点 和 收入 ,

一位23岁、品行良好且有收入的男子，

[ænd; ənd][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ɪmpjədəns] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪf] .
and not sufficient impudence to ask for a wife .
和 不是 充足的 厚颜无耻 到 问 为了 一个 妻子 .

而且还没厚颜无耻到要娶妻的地步。

[aɪ] [noʊ] [lɑːts][ʌv; əv] [jʌŋ] ['leɪdiz] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['tʃærəti] [tuː; tə] [breɪk] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]
I know lots of young ladies who would have sufficient charity to break him of
我 知道 很多 的 年轻的 女士们 WHO 会 有 充足的 慈善机构 到 休息 他 的
[hɪz; ɪz] ['bæʃf(ə)lnəs] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['lesnz; 'lesənz] .
his bashfulness in a few lessons .
他的 臊 在 一个 很少 课程 .

我知道很多年轻女士都有足够的爱心，只需几堂课就能让他克服羞怯。

" [haʊ'evər] , [hɪz; ɪz] [keɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][wʌn] .
" However , his case is not a novel one .
" 然而 , 他的 案件 是 不是 一个 小说 一 .

然而，他的案例并非个例。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['perənts] [ə'kʌstəm] [ðer; ðər] [sʌnz] [ɪn] ['ɜːrli] [laɪf] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt]
It shows the necessity of parents accustoming their sons in early life to cultivate
它 演出 这 必要性 的 父母 习惯 他们的 儿子们 在 早期的 生活 到 培育
[ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] [rɪ'spektəbl] ['fiːmeɪl] .
the society of respectable females .
这 社会 的 可敬 女性 .

这表明父母有必要从小培养儿子与受人尊敬的女性交往的习惯。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ɪn] ['eni] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [meɪ] ['mænɪfest] [fɔːr; fər] [gʊd] ['fiːmeɪl]
They should be encouraged in any disposition they may manifest for good female
他们 应该 是 鼓励 在 任何 处置 他们 可能 显现 为了 好的 女性
[sə'saɪəti] ,
society ,
社会 ,

应该鼓励她们展现出任何有利于女性社会的倾向。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] [ɪn'kɜːr][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['iːðər] [ə; eɪ] [boʊ] [ɔːr][ə; eɪ]['dændi] .
although they may incur the charge of being either a beau or a dandy .
虽然 他们 可能 招致 这 收费 的 存在 任何一个 一个 帅哥 或者 一个 花花公子 .

尽管他们可能会被指责为花花公子或纨绔子弟。

[bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tuː; tə] ['dænsɪŋ] - [skuːl] , [nɑːt]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['tiːtʃɪz] [ðem; ðəm] [greɪs] ,
Boys should go to dancing - school , not only because it teaches them grace ,
男孩们 应该 去 到 跳舞 - 学校 , 不是 仅有的 因为 它 教导 他们 优雅 ,

男孩应该去舞蹈学校，不仅仅是因为舞蹈能教会他们优雅的举止。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'kʌstəmz] [ðem; ðəm][ɪn] ['ɜːrli] [laɪf][tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['wɪmɪn] .
but it accustoms them in early life to the society of women .
但 它 习惯 他们 在 早期的 生活 到 这 社会 的 女性 .

但这让他们在幼年时期就习惯了与女性相处。

[ðeɪ] [dæns] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['gɝːlz] , [huːm] , [ɪn]['leɪtər] [pɪrɪədz] , [ðeɪ] [meɪ] [əd'maɪər][ænd; ənd] [rɪ'spekt]
They dance with those girls , whom , in later periods , they may admire and respect
他们 舞蹈 和 那些 女孩们 , 谁 , 在 之后 时期 , 他们 可能 钦佩 和 尊重
[æz; əz] ['leɪdiz] .
as ladies .
作为 女士们 .

她们与这些女孩跳舞，在后来的时期，她们可能会钦佩和尊敬这些女孩，视她们为淑女。

[ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['tʃekərd] [wɪð; wɪθ] ['ɪnəs(ə)nt] [ˌə'mjuːzmənts] — ['stʌdi]
The lives of children should be checkered with innocent amusements — study
这 生活 的 孩子们 应该 是 格子图案 和 清白的 娱乐 — 学习
[ænd; ənd]['leɪbər][rɪ'kwaɪər] [sʌtʃ] [rɪ'liːf] ;
and labor require such relief ;
和 劳动 要求 这样的 宽慰 ;

儿童的生活应该穿插着无伤大雅的娱乐——学习和劳动需要这样的放松；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [brɔːt] [ʌp][ɪn][kloʊz] [kən'faɪnmənt] ,
and they should not be brought up in close confinement ,
和 他们 应该 不是 是 带来 向上 在 关闭 监禁 ,

他们不应该在狭小的空间里长大。

[ɪn][ə; eɪ] ['dɔːɡərəl] [wei] [wɪtʃ] [ˌʌn'fɪts] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][sə'saɪəti] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][men] ;
in a doggerel way which unfits them for society when they are men ;
在 一个 打油诗 方式 哪个 不合格者 他们 为了 社会 什么时候 他们 是 男人 ;

以一种打油诗式的口吻，使他们成年后不适合社会；

[nɔːr][biː; bi] ['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪər] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['ædvərtaɪzɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][waɪf] ,
nor be driven to the dire necessity of advertising for a wife ,
也不 是 驱动 到 这 可怕的 必要性 的 广告 为了 一个 妻子 ,

也不会被迫到刊登广告招娶妻子的地步。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['despərət] [əd'ventʃər] .
and taking the risk of such a desperate adventure .
和 采取 这 风险 的 这样的 一个 绝望的 冒险 .

并冒着如此巨大风险进行一场孤注一掷的冒险。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɪkərbɑːkər] .
From the Knickerbocker .
从 这 尼克博克 .

来自尼克博克。

[ə; eɪ] [siːn] [ɪn] ['riːəl] [laɪf] .
A SCENE IN REAL LIFE .
一个 场景 在 真实的 生活 .

真实生活中的一幕。

- [ðə; ði][fækts][nɑːt] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən] [hɪr] [set] [daʊn] . -
' The facts not otherwise than here set down . '
- 这 事实 不是 否则 比 这里 放 向下 . -

“事实未在此处另行列明。”

[waɪf] [ʌv; əv]['mæntjuə:] .
Wife of Mantua .
妻子 的 曼图亚 .

曼图亚的妻子。

[ə'mɪdst] [ðə; ði] [ɪɡˌzædʒɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv]['mɑːdərn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪkʃənz] [ʌv; əv]
Amidst the exaggerations of modern literature , and the fictions of
在……之中 这 夸张 的 现代的 文学 , 和 这 虚构 的
[ðæt] [ɪɡ'zuːbərənt]['fænsi] ,
that exuberant fancy ,
那 旺盛 想要 ,

在现代文学的夸张描写和那种天马行空的想象所构成的虚构故事中，

[wɪtʃ] [ɪn] [ðiːz] ['lætər] [deɪz] [ɪz] ['tæskt] [tuː; tə]['ɡrætɪfaɪ][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [teɪst] ['sʌmwʌt] ['vɪʃiːˌeɪtid] ,
which in these latter days is tasked to gratify a public taste somewhat vitiated ,
哪个 在 这些 后者 天 是 任务 到 满足 一个 民众 品尝 有些 受损 ,

如今，它肩负着迎合略显颓废的公众口味的重任。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːsf(ə)l][tuː; tə]['prez(ə)nt] [ə'keɪʒən(ə)l] [vjuːz] [ʌv; əv]['æktʃuəl] [ɪɡ'zɪstəns] .
it is useful to present occasional views of actual existence .
它 是 有用 到 展示 偶然 浏览 的 实际的 存在 .

偶尔展现一些真实的生活景象是有益的。

[sʌtʃ] [ɑːr; ər] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [sketʃ] , [wɪtʃ] [ɪz] ['stuːdiəsli] ['sɪmp(ə)l][ɪn][ɪts] ['læŋɡwɪdʒ] ,
Such are contained in the following sketch , which is studiously simple in its language ,
这样的 是 包含 在 这 下列的 草图 , 哪个 是 认真地 简单的 在 它是 语言 ,

这些内容都包含在以下草图中，该草图的语言力求简洁明了。

[ænd; ənd] ['evri] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['strɪktli] [truː] .
and every event of which is strictly true .
和 每一个 事件 的 哪个 是 严格 真的 .

而且每一件事都完全属实。

[wiː; wi][hæv; həv] [ðɪs] [ə'ʃʊrəns] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sɔːrs] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [ɪm'plɪsɪt] ['kredɪt] .
We have this assurance from a source entitled to implicit credit .
我们 有 这 保证 从 一个 来源 标题 到 隐式 信用 .

我们从有权获得默示信用的来源获得了这一保证。

['editəz] ['nɪkərbɑːkər] .
Editors Knickerbocker .
编辑 尼克博克 .

尼克博克编辑。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][væst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [is'keips] ['dʒen(ə)rəl][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .
There is a vast amount of suffering in the world that escapes general observation .
那里 是 一个 广阔的 数量 的 痛苦 在 这 世界 那 逃脱 一般的 观察 .

世界上存在着大量不为人知的苦难。

[ɪn][ðə; ði] [leɪnz] [ænd; ənd] ['æliz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['pɑːpjələs] ['sɪtiz] , [ɪn][ðə; ði] ['gærɪts] [ænd; ənd] ['seləz]
In the lanes and alleys of our populous cities , in the garrets and cellars
在 这 车道 和 小巷 的 我们的 人口众多 城市 , 在 这 阁楼 和 地窖
[ʌv; əv] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['bɪldɪŋz] ,
of dilapidated buildings ,
的 破旧的 建筑物 ,

在我们人口稠密的城市的小巷里，在破旧建筑物的阁楼和地窖里，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['pregnənt] ['keɪsɪz][ʌv; əv] ['mɪzəri] , [ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [kraɪm] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðoʊz]
there are pregnant cases of misery , degradation , and crime , of which those
那里 是 孕 案例 的 苦难 , 降解 , 和 犯罪 , 的 哪个 那些
[huː] [lɪv; laɪv][ɪn]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['haʊzɪz] ,
who live in comfortable houses ,
WHO 居住 在 舒服的 房屋 ,

存在着大量令人痛心疾首的悲惨境遇、人格堕落和犯罪案例，而那些居住在舒适房屋中的人，

[ænd; ənd] [pər'suː] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['duːtiz] [ʌv; əv][laɪf] , [hæv; həv] ['niːðər] ['nɑːlɪdʒ] [nɔːr] [kən'sepʃ(ə)n] .
and pursue the ordinary duties of life , have neither knowledge nor conception .
和 追求 这 普通的 职责 的 生活 , 有 两者都不 知识 也不 概念 .

他们从事着平凡的生活，既无知识也无观念。

[baɪ] [mɪr] [tʃæns] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [ə; eɪ]['sɑːləteri] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [dɪ'prævəti] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] [deθ] [ɪz]
By mere chance , occasionally , a solitary instance of depravity and awful death is
经过 仅仅 机会 , 偶尔 , 一个 孤 实例 的 堕落 和 可怕 死亡 是
[ɪk'spoʊzd] ,
exposed ,
裸露 ,

纯属偶然，偶尔会曝光个别令人发指的堕落和惨烈的死亡事件。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stɑːrtlɪŋ] ['diːteɪlz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] , [ɑːr; ər] [rɪ'gɑːrdɪd]
but the startling details which are placed before the community , are regarded
但 这 令人震惊 细节 哪个 是 放置 前 这 社区 , 是 认为
[æz; əz][groʊs] [ɪgˌzædʒə'eɪʃənz] .
as gross exaggerations .
作为 总的 夸张 .

但呈现在公众面前的那些惊人细节，却被认为是严重的夸张之词。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ˌʌnəˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] [ɪn][ɪts][ˈdɑːrkəst]
It is difficult for those who are unacquainted with human nature in its darkest
它 是 难的 为了 那些 WHO 是 不熟悉的 和 人类 自然 在 它是 最黑暗的
[ˈæspekts] ,
aspects ,
方面 ,

对于那些不了解人性阴暗面的人来说，这很难理解。

[tuː; tə] [kənˈsiːv] [ðə; ði] [ɪˈmeʒərəbl] [depθ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [kraɪm] [meɪ] [sɪŋk] [ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] ,
to conceive the immeasurable depth to which crime may sink a human being ,
到 构想 这 无法估量的 深度 到 哪个 犯罪 可能 下沉 一个 人类 存在 ,

去想象犯罪能把人拖入多么深渊般的境地，

— [ænd; ənd][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈlɪnieɪt] [ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [sʌtʃ]
— and the task of attempting to delineate a faithful picture of such
— 和 这 任务 的 尝试 到 勾勒 一个 忠实 图片 的 这样的
[dɪˈprævəti] ,
depravity ,
堕落 ,

——以及试图真实描绘这种堕落景象的任务，

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [ˈɪntrəst] [ðə; ði] [fəˈlɑːsəfər] , [wʊd] [biː; bi] [rɪˈvoʊltɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl]
though it might interest the philosopher , would be revolting to the general
尽管 它 可能 兴趣 这 哲学家 , 会 是 令人作呕的 到 这 一般的
[ˈriːdər] .
reader .
读者 .

虽然它可能会引起哲学家的兴趣，但会让普通读者感到反感。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] , [haʊˈevər] , [ˈkeɪsɪz][ʌv; əv] [ˈfɑːli] [ænd; ənd] [ˈerər] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈprɔməlˌgeɪtid]
There are , however , cases of folly and error , which should be promulgated
那里 是 , 然而 , 案例 的 蠢事 和 错误 , 哪个 应该 是 颁布
[æz; əz] [ˈwɔːnɪŋz] ,
as warnings ,
作为 警告 ,

然而，也存在一些愚蠢和错误的案例，应该予以宣传以儆效尤。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈænɛkst, əˈnɛkst] [sketʃ] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkærəktər] .
and the incidents of the annexed sketch are of this character .
和 这 事件 的 这 附件 草图 是 的 这 特点 .

附件草图中的事件正是这种性质的。

[mɪˈstɪriəs] [ɑːr; ər][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈprɑːvɪdəns] [ɪn] [ˈpʌnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [trænzgˈreʃnz] [ʌv; əv] [men] , —
Mysterious are the ways of Providence in punishing the transgressions of men , —
神秘 是 这 方式 的 普罗维登斯 在 惩罚 这 过错 的 男人 , —
[ænd; ənd][ˌɪndɪˈspjuːtəb(ə)l][ɪz][ðə; ði] [truːθ] ,
and indisputable is the truth ,
和 无可争议的 是 这 真相 ,

上帝惩罚世人罪孽的方式神秘莫测，——但真理是无可辩驳的。

[ðæt] [deθ] [ɪz][ðə; ði][ˈweɪdʒɪz][ʌv; əv][sɪn] .
that Death is the wages of Sin .
那 死亡 是 这 工资 的 罪 .

死亡是罪的工价。

[ˈtwenti] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] ,
Twenty years ago ,
二十 年 前 ,

二十年前，

[noʊ]['fæməli][ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['sɜːrkl] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] [wʌz; wəz] [mɔːr] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [ðæn; ðən]
no family in the fashionable circles of Philadelphia was more distinguished than
不 家庭 在 这 时髦 界 的 费城 曾是 更多的 杰出的 比
[ðæt] [ʌv; əv]['mɪstər] . [el] — — :
that of Mr . L — — :
那 的 先生 . L — — :

在费城的时尚圈中，没有哪个家族比L——先生的家族更显赫：

[noʊ]['leɪdi][wʌz; wəz] [mɔːr] [əd'maɪəd][ænd; ənd] [ɪ'stiːmd] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['lʌvli] [ænd; ənd] [ə'kɑːmplɪʃt]
no lady was more admired and esteemed than his lovely and accomplished
不 女士 曾是 更多的 钦佩 和 尊敬的 比 他的 迷人的 和 完成
[waɪf] .
wife .
妻子 .

没有哪位女士比他美丽贤淑、才华横溢的妻子更受人敬仰和尊重。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['mærid] [ɪn] ['ɜːrli] [laɪf] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sæŋkʃ(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'leɪʃnz] [ænd; ənd] [frendz] ,
They had married in early life , with the sanction of relations and friends ,
他们 有 已婚 在 早期的 生活 , 和 这 制裁 的 关系 和 朋友们 ,

他们很早就结婚了，并得到了亲朋好友的祝福。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [iːtʃ] [wʌz; wəz] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['treʒər] [ə'bʌv] [ɔːl] [praɪs] .
and under a conviction that each was obtaining a treasure above all price .
和 在下面 一个 定罪 那 每个 曾是 获得 一个 宝藏 多于 全部 价格 .

并且他们都坚信自己正在获得一份无价之宝。

[ðeɪ] [lʌvd] [dɪ'voʊtɪdli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪn'θuːziæzəm] ,
They loved devotedly and with enthusiasm ,
他们 喜爱 虔诚地 和 和 热情 ,

他们全心全意、热情洋溢地相爱。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['braɪdl] [deɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [pjʊr] [ænd; ənd] [ˌʌnə'dʌltəreɪtɪd] ['hæpinəs] [tuː; tə]
and their bridal day was a day of pure and unadulterated happiness to
和 他们的 新娘 天 曾是 一个 天 的 纯的 和 纯正的 幸福 到
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

他们的婚礼当天，是他们自己纯粹而无拘无束的幸福之日。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['pleʒər] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt][tuː; tə] ['ɔːfər] [ðer; ðər] [kənˌɡrætʃə'leɪʃ(ə)nz]
and of pleasure to those who were present to offer their congratulations
和 的 乐趣 到 那些 WHO 是 展示 到 提供 他们的 恭喜！
[ɑːn][ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [ɪ'vent] .
on the joyous event .
在 这 欢乐 事件 .

也令在场人士感到高兴，他们纷纷对这一喜事表示祝贺。

[ðə; ði] ['hæpi] [per] [wɜːr; wər][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [ə'kweɪntəns] .
The happy pair were the delight of a large circle of acquaintances .
这 快乐的 一对 是 这 喜 的 一个 大的 圆圈 的 熟人 .

这对幸福的伴侣让周围的亲朋好友都感到高兴。

[ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['pɑːrlər] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] ,
In her own parlor , or in the drawing - rooms of her friends ,
在 她 自己的 客厅 , 或者 在 这 绘画 - 房间 的 她 朋友们 ,

在她自己的客厅里，或者在她朋友的客厅里，

[ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz]['evər][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ,
the lady was ever the admiration of those who crowded around her ,
这 女士 曾是 曾经 这 钦佩 的 那些 WHO 挤 大约 她 ,

这位女士一直深受周围人的爱慕。

[tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] ['melədi] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] ,
to listen to the rich melody of her voice ,
到 听 到 这 富有的 旋律 的 她 嗓音 ,

聆听她那优美动听的歌声，

[ɔːr][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] [wɪt] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪzd] [hɜːr; hər]
or to enjoy the flashes of wit and intelligence which characterized her
或者 到 享受 这 闪光灯 的 有 和 智力 哪个 特征化的 她
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .

或者欣赏她谈话中闪现的机智和才华。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['iːgətɪzəm][ænd; ənd]['vænəti] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [sə'saɪəti]
Without the egotism and vanity which sometimes distinguish those to whom society
没有 这 自负 和 虚荣 哪个 有时 区分 那些 到 谁 社会
[peɪz] [ˌædʒə'leɪʃ(ə)n] ,
pays adulation ,
支付 崇拜 ,

没有那些受社会吹捧之人身上有时特有的自负和虚荣，

[ænd; ənd] [tuː] ['pruːd(ə)nt][ænd; ənd] ['kerf(ə)l] [ɪn][hɜːr; hər] [kən'dʌkt] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] ['eni] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]
and too prudent and careful in her conduct to excite any feeling of
和 也 谨慎 和 小心 在 她 执行 到 激发 任何 感觉 的
['dʒeləsi] [ɪn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kən'faɪdɪŋ] ['hʌzbənd] ,
jealousy in the breast of her confiding husband ,
妒忌 在 这 胸部 的 她 倾诉 丈夫 ,

她为人谨慎小心，举止得体，不会引起信任她的丈夫的任何嫉妒之情。

['mɪsɪz] . [el] — — - [es] [dɪ'pɔːrtmənt] [wʌz; wəz][ɪn] [ɔːl][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]
Mrs . L — — ' s deportment was in all respects becoming a
太太 . L — — - s 仪态 曾是 在 全部 尊重 成为 一个
['wʊmən] [ʌv; əv][maɪnd] , [teɪst] , [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
woman of mind , taste , and polished education .
女士 的 头脑 , 品尝 , 和 抛光 教育 .

L 女士的举止各方面都符合一位有思想、有品味、受过良好教育的女性的形象。

[hɜːr; hər] ['tʃoʊzn] [kəm'pænjən] ['noʊtɪst] [hɜːr; hər] [kə'rɪr] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [dɪs'trʌst] , [bʌt; bət]
Her chosen companion noticed her career with no feelings of distrust , but
她 选定 伴侣 注意到 她 职业 和 不 情怀 的 怀疑 , 但
[wɪð; wɪθ] [praɪd] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
with pride and satisfaction .
和 自豪 和 满意 .

她选择的伴侣对她的事业没有丝毫怀疑，反而充满了自豪和满足。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌʌndɪ'vaɪdɪd] [lʌv] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] ,
He was happy in the enjoyment of her undivided love and affection ,
他 曾是 快乐的 在 这 享受 的 她 未分割的 爱 和 感情 ,

他很享受她全心全意的爱和感情。

[ænd; ənd] ['hæpi] [ɪn] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði] ['evidənsiz] [ʌv; əv] [ɪ'stiːm] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [wɜːrθ] [ænd; ənd]
and happy in witnessing the evidences of esteem which her worth and
和 快乐的 在 见证 这 证据 的 尊重 哪个 她 值得 和
[ə'kʌmpliʃmәntz] [i'lisitid] .
accomplishments elicited .
成就 引发的 .

并欣慰地看到她的价值和成就赢得了人们的尊重。

[piːs] [ænd; ənd] [prɑː'sperəti] [smaɪld] [ɑːn][hɪz; ɪz] [də'mestɪk] ['sɜːrk(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɔːfsprɪŋ] [gruː] [ʌp] [ɪn] ['lʌvlinəs] ,
Peace and prosperity smiled on his domestic circle , and his offspring grew up in loveliness ,
和平 和 繁荣 微笑 在 他的 国内的 圆圈 , 和 他的 后代 生长 向上 在 可爱 ,

他的家庭和睦美满，儿女们也健康快乐地成长。

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [nuː] ['pleʒərz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] .
to add new pleasures to his career .
到 添加 新的 快乐 到 他的 职业 .

为他的职业生涯增添新的乐趣。

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɔːtər] , [neɪmd] [lɪ'tɪʃə] , ['æftər][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [huːm] , [ɪn] ['meni] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ,
The youngest of his children was a daughter , named Letitia , after her mother , whom , in many respects ,
这 最小的 的 他的 孩子们 曾是 一个 女儿 , 命名 莱蒂西亚 , 后 她 母亲 , 谁 , 在 许多 尊重 ,

他最小的孩子是个女儿，名叫莱蒂西亚，和她的母亲同名。在许多方面，她的母亲……

[ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [rɪ'zemb(ə)l] .
she promised to resemble .
她 承诺 到 类似 .

她承诺会像。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['læfɪŋ] [bluː] [aɪz] , [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [pjʊr] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] ,
She had the same laughing blue eyes , the same innocent and pure expression of countenance ,
她 有 这 相同的 笑 蓝色的 眼睛 , 这 相同的 清白的 和 纯的 表达 的 面容 ,

她有着同样会笑的蓝色眼睛，同样天真无邪的神情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['dʒen(ə)rəl] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] ['fiːtʃər] .
and the same general outline of feature .
和 这 相同的 一般的 大纲 的 特征 .

并且具有相同的总体特征轮廓。

[æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] [eɪdʒ][hɜːr; hər] ['spraɪtlinəs] , [ə'kjuːt] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['æptɪtuːd] [ɪn] [ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,
At an early age her sprightliness , acute observation , and aptitude in acquiring information ,
在 一个 早期的 年龄 她 活泼 , 急性 观察 , 和 能力倾向 在 收购 信息 ,

她从小就展现出活泼好动、观察敏锐和学习能力强等特质。

['fɜːrnɪʃt] [ʃʊr] ['evidənsiz] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] ,
furnished sure evidences of intelligence ,
提供 当然 证据 的 智力 ,

提供了确凿的情报证据，

[ænd; ənd] [ɪk'strɔːrdəneri] [peɪnz] [wɜːr; wər]['teɪkən][tuː; tə] [rɪr] [hɜːr; hər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][tuː; tə] [də'vɛləp] ,
and extraordinary pains were taken to rear her in such a manner as to develope ,
和 非凡的 疼痛 是 已采取 到 后部 她 在 这样的 一个 方式 作为 到 发展 ,

人们煞费苦心地抚养她，使她能够成长为一个优秀的人。

[ˌædvən'teɪdʒəsli]	,	[hɜːr; hər]	['nætʃ(ə)rəl]	['paʊɚz]	.
advantageously	**,**	**her**	**natural**	**powers**	**.**
有利地	,	她	自然的	权力	.

发挥她的天赋优势。

[ðə; ði]	[ker]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]	[dɪ'vɑːlvd]	['prɪnsəpli]	[ə'pɑːn]	[hɜːr; hər]	['mʌðər]	,
The	**care**	**of**	**her**	**education**	**devolved**	**principally**	**upon**	**her**	**mother**	**,**
这	关心	的	她	教育	下放	主要	之上	她	母亲	,

她的教育主要由她的母亲负责。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[tæsk]	[wʌz; wəz]	[ə'suːmd]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[fʊl]	['kɑːnʃəsnəs]	[ʌv; əv]	[ɪts]	[rɪˌspɑːnsə'bɪləti]	.
and	**the**	**task**	**was**	**assumed**	**with**	**a**	**full**	**consciousness**	**of**	**its**	**responsibility**	**.**
和	这	任务	曾是	假定	和	一个	满的	意识	的	它是	责任	.

并且，他充分意识到自己肩负的责任，欣然接受了这项任务。

[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['vɜːrtʃuəs]	['mʌðər]	,	[huːz]	[maɪnd]	[ɪz]	[ʌn'ʃækld]	[baɪ]	[ðə; ði]	[əb'sɜːdɪtɪ]	[ʌv; əv]	[ɪk'striːm]	['fæʃ(ə)nəb(ə)l]	[laɪf]	,
With	**the**	**virtuous**	**mother**	**,**	**whose**	**mind**	**is**	**unshackled**	**by**	**the**	**absurdities**	**of**	**extreme**	**fashionable**	**life**	**,**
和	这	有德行的	母亲	,	谁	头脑	是	挣脱束缚	经过	这	荒谬之处	的	极端	时髦	生活	,

这位品德高尚的母亲，思想不受极端时尚生活荒谬观念的束缚，

[ðer; ðər]	[ɑːr; ər]	[noʊ]	['duːtiz]	[soʊ]	['weɪti]	,	[ænd; ənd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	[taɪm]	[soʊ]	['pliːzɪŋ]	,
there	**are**	**no**	**duties**	**so**	**weighty**	**,**	**and**	**at**	**the**	**same**	**time**	**so**	**pleasing**	**,**
那里	是	不	职责	所以	重	,	和	在	这	相同的	时间	所以	令人愉悦	,

没有比这更重要，同时也更令人愉悦的职责了。

[æz; əz]	[ðoʊz]	[kə'nektɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	['oʊnli]	['dɔːtər]	.
as	**those**	**connected**	**with**	**the**	**education**	**of**	**an**	**only**	**daughter**	**.**
作为	那些	连接	和	这	教育	的	一个	仅有的	女儿	.

例如那些与独生女教育有关的事情。

[ðə; ði]	[weɪt]	[ʌv; əv]	[rɪˌspɑːnsə'bɪləti]	[ɪn'vɑːlvz]	[nɑːt]	['oʊnli]	[ðə; ði]	[fɔːr'meɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	['eɪmiəb(ə)l]	[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[kə'rekt]	['prɪnsəp(ə)lz]	,
The	**weight**	**of**	**responsibility**	**involves**	**not**	**only**	**the**	**formation**	**of**	**an**	**amiable**	**disposition**	**and**	**correct**	**principles**	**,**
这	重量	的	责任	涉及	不是	仅有的	这	形成	的	一个	可亲	处置	和	正确的	原则	,

责任的重担不仅包括培养友善的性情和正确的原则，

[bʌt; bət]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['meʒər]	,	[ðə; ði]	[dɪ'griː]	[ʌv; əv]	['hæpinəs]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[tʃaɪld]	[meɪ]	['sʌbsɪkwəntli]	[ɪn'dʒɔɪ]	.
but	**in**	**a**	**great**	**measure**	**,**	**the**	**degree**	**of**	**happiness**	**which**	**the**	**child**	**may**	**subsequently**	**enjoy**	**.**
但	在	一个	伟大的	措施	,	这	程度	的	幸福	哪个	这	孩子	可能	随后	享受	.

但在很大程度上，这决定了孩子日后能够享受到的幸福程度。

['erərz]	[ʌv; əv]	[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]	[ɑːr; ər]	[ðə; ði]	['fruːtf(ə)l]	[sɔːrs]	[ʌv; əv]	['mɪzəri]	,
Errors	**of**	**education**	**are**	**the**	**fruitful**	**source**	**of**	**misery**	**,**
错误	的	教育	是	这	卓有成效	来源	的	苦难	,

教育中的错误是痛苦的根源。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[gɑːrd]	[ə'genst]	[ðiːz]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[tæsk]	[wɪtʃ]	[rɪ'kwaɪrz]	['dʒʌdʒmənt]	,	[ænd; ənd]	[ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ]	['dɪlɪdʒəns]	.
and	**to**	**guard**	**against**	**these**	**is**	**a**	**task**	**which**	**requires**	**judgment**	**,**	**and**	**unremitting**	**diligence**	**.**
和	到	警卫	反对	这些	是	一个	任务	哪个	需要	判断	,	和	不懈	勤勉	.

防范这些风险需要判断力和坚持不懈的努力。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs] ['leɪbər] , [dʌz] [nɑːt][ðə; ði] ['mʌðər] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [rɪ'wɔːrd] ?
But for this labor , does not the mother receive a rich reward ?
但 为了 这 劳动 , 做 不是 这 母亲 收到 一个 富有的 报酬 ?

但是，母亲付出这样的劳动，难道没有得到丰厚的回报吗?

[huː] [meɪ] [tel] [ðə; ði] ['glædnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [wen] [ðə; ði] ['ɪnfənt] ['tʃerəb] [fɜːrst] [ɑː'tikjulits]
Who may tell the gladness of her heart , when the infant cherub first articulates
WHO 可能 告诉 这 欢乐 的 她 心 , 什么时候 这 婴儿 小天使 第一的 表达
[hɜːr; hər] [neɪm] ?
her name ?
她 姓名 ?

谁能说得清，当小天使第一次发出她的名字时，她心中是多么的喜悦?

[huː] [kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [i'məuʃənz] [i'lisitid] [baɪ][ðə; ði] ['ɜːrli] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]
Who can describe the delightful emotions elicited by the early development of
WHO 能 描述 这 愉快 情绪 引发的 经过 这 早期的 发展 的
[hɜːr; hər]['dʒiːniəs] ,
her genius ,
她 天才 ,

谁能描述她早期展现天赋时所带来的愉悦感受呢?

— [ðə; ði][ɪk'spænʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntəlekt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ænd; ənd] ['treʒərz]
— the expansion of the intellect when it first receives and treasures
— 这 扩张 的 这 智力 什么时候 它 第一的 接收 和 宝藏
[wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] , [ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ?
with eagerness , the seeds of knowledge ?
和 渴望 , 这 种子 的 知识 ?

——当智力首次接受并热切珍惜知识的种子时，智力是如何扩展的?

[ðiːz] [ɑːr; ər][dʒɔɪz] [noʊn] ['oʊnli][tuː; tə] ['mʌðərz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][dʒɔɪz] [wɪtʃ] [fɪl] [ðə; ði] [soʊl]
These are joys known only to mothers , and they are joys which fill the soul
这些 是 喜悦 已知 仅有的 到 母亲们 , 和 他们 是 喜悦 哪个 充满 这 灵魂
[wɪð; wɪθ] ['ræptʃər] .
with rapture .
和 狂喜 .

这是只有母亲才能体会的快乐，是能让灵魂充满喜悦的快乐。

[lɪ'tɪʃə] [wʌz; wəz] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] , [wen] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [dʒen'tiːl] [ə'dres] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l]
Letitia was eight years old , when a person of genteel address and fashionable
莱蒂西亚 曾是 八 年 老的 , 什么时候 一个 人 的 文雅的 地址 和 时髦
[ə'pɪrəns] , [neɪmd] [duː'væl] ,
appearance , named Duval ,
外貌 , 命名 杜瓦尔 ,

莱蒂西亚八岁那年，一位举止文雅、衣着时尚的男士，名叫杜瓦尔，

[wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] [baɪ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]
was introduced to her mother by her father , with whom he had
曾是 介绍 到 她 母亲 经过 她 父亲 , 和 谁 他 有
[bɪn] ['ɪntɪmət] [wen] [ə; eɪ] [juːθ] ,
been intimate when a youth ,
到过 亲密的 什么时候 一个 青年 ,

她的父亲将她的母亲介绍给了她，而她的父亲年轻时曾与母亲有过亲密关系。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [huːm] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['frendʃɪp] [hæd; həd] [ɪg'zɪstɪd] [frʌm; frəm] [ðæt] ['pɪriəd] .
and between whom a strong friendship had existed from that period .
和 之间 谁 一个 强的 友谊 有 存在 从 那 时期 .

他们之间从那时起就建立了深厚的友谊。

[duːˈvæl]	[hæd; həd]	[ˈriːs(ə)ntli]	[rɪˈtɜːrnd]	[frʌm; frəm]	[ˈjʊrəp]	,	[wer]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[riˈzaidid]	[ə; eɪ]	[ˈnʌmbər]
Duval	**had**	**recently**	**returned**	**from**	**Europe**	**,**	**where**	**he**	**had**	**resided**	**a**	**number**
杜瓦尔	有	最近	返回	从	欧洲	,	在哪里	他	有	居住地	一个	数字

[ʌv; əv]	[ˈjɪrz]	.
of	**years**	**.**
的	年	.

杜瓦尔最近刚从欧洲回来，他在那里居住了好几年。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[tʃɑːrmd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ˈfæməli]	,	[ænd; ənd]	[suːn]	[bɪˈkeɪm]	[ə; eɪ]	[ˈkɑːnstənt]	[ˈvɪzɪtər]	.
He	**was**	**charmed**	**with**	**the**	**family**	**,**	**and**	**soon**	**became**	**a**	**constant**	**visitor**	**.**
他	曾是	迷住了	和	这	家庭	,	和	很快	成为	一个	持续的	游客	.

他非常喜欢这个家庭，很快就成了这里的常客。

[ˈhævɪŋ]	[ðə; ði]	[ɪnˈtaɪər]	[ˈkɑːnfɪdəns]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[oʊld]	[frend]	[ænd; ənd]	[kəmˈpænjən]	,
Having	**the**	**entire**	**confidence**	**of**	**his**	**old**	**friend**	**and**	**companion**	**,**
拥有	这	全部的	信心	的	他的	老的	朋友	和	伴侣	,

得到了老朋友兼伙伴的完全信任，

[ɔːl]	[fɔːrˈmæləti]	[ɪn]	[ˈrefrəns]	[tuː; tə]	[ˈɪntərkɔːrs]	[wʌz; wəz]	[leɪd]	[əˈsaɪd]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ˈhɑːrtɪli]
all	**formality**	**in**	**reference**	**to**	**intercourse**	**was**	**laid**	**aside**	**,**	**and**	**he**	**was**	**heartily**
全部	正式	在	参考	到	交往	曾是	铺设	旁边	,	和	他	曾是	衷心地

[ˈwelkəmd]	[æt; ət]	[ɔːl]	[ˈaʊərz]	,
welcomed	**at**	**all**	**hours**	**,**
欢迎	在	全部	小时	,

所有交往中的礼节都被抛诸脑后，他随时都受到热烈欢迎。

[ænd; ənd]	[ˈʌndər]	[ɔːl]	[ˈsɜːrkəmstænsɪz]	.
and	**under**	**all**	**circumstances**	**.**
和	在下面	全部	情况	.

在任何情况下。

[hiː; hi]	[fɔːrmd]	[wʌn]	[ɪn]	[ɔːl]	[ˈpɑːrtiz]	[ʌv; əv]	[ˈpleʒər]	,	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈæbsəns]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[frend]	,
He	**formed**	**one**	**in**	**all**	**parties**	**of**	**pleasure**	**,**	**and**	**in**	**the**	**absence**	**of**	**his**	**friend**	**,**
他	形成	一	在	全部	各方	的	乐趣	,	和	在	这	缺席	的	他的	朋友	,

他与所有享乐的聚会都保持着密切的联系，而当他的朋友不在场时，

[əˈkʌmpənid]	[hɪz; ɪz]	[ˈleɪdi]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	[ˈvɪzɪts]	[ʌv; əv]	[əˈmjuːzmənt]	[ænd; ənd]	[ˈpleʒər]	,
accompanied	**his**	**lady**	**on**	**her**	**visits**	**of**	**amusement**	**and**	**pleasure**	**,**
伴随	他的	女士	在	她	访问	的	娱乐	和	乐趣	,

他陪伴夫人四处游玩寻欢作乐，

—	[ə; eɪ]	[ˈprɪvəlɪdʒ]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[ˈsedʒələsli]	[ɪmˈpruːvd]	[wenˈevər]	[ˌɑːpərˈtuːnəti]	[ˈɔːfərd]	.
—	**a**	**privilege**	**which**	**he**	**sedulously**	**improved**	**whenever**	**opportunity**	**offered**	**.**
—	一个	特权	哪个	他	勤奋地	改进	每当	机会	提供	.

——只要有机会，他都会不遗余力地提升自己的这一优势。

[duːˈvæl]	,	[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[ˈpɜːrsən(ə)l]	[əˈtrækʃnz]	[ænd; ənd]	[haɪ]	[ˈkærəktər]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	-
Duval	**,**	**notwithstanding**	**his**	**personal**	**attractions**	**and**	**high**	**character**	**as**	**a**	**'**
杜瓦尔	,	虽然	他的	个人的	景点	和	高的	特点	作为	一个	-

[ˈdʒent(ə)lmən]	,
gentleman	**,**
绅士	,

尽管杜瓦尔个人魅力十足，品格高尚，堪称一位“绅士”，

-	[bɪˈlɔːŋd]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[klæs]	[ʌv; əv]	[men]	[wɪtʃ]	[hæz; həz]	[ɪɡˈzɪstɪd]	[mɔːr]	[ɔːr]	[les]	[ɪn]	[ɔːl]	[ˈeɪdʒɪz]	,
'	**belonged**	**to**	**a**	**class**	**of**	**men**	**which**	**has**	**existed**	**more**	**or**	**less**	**in**	**all**	**ages**	**,**
-	属于	到	一个	班级	的	男人	哪个	有	存在	更多的	或者	较少的	在	全部	年龄	,

属于历史上或多或少都存在的一类人。

[tuː; tə]	[dɪsˈɡreɪs]	[hjuːˈmænəti]	.
to	**disgrace**	**humanity**	**.**
到	耻辱	人类	.

有辱人性。

[hiː; hi] [prəˈfest] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fəˈlɑːsəfər] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][ɪn] [riˈæləti] [ə; eɪ] [ˈlɪbərtiːn] .
He professed to be a philosopher , but was in reality a libertine .
他 声称 到 是 一个 哲学家 , 但 曾是 在 现实 一个 放荡不羁的 .

他自称是哲学家，但实际上是个放荡不羁的人。

[hiː; hi] [lɪvd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɡrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] .
He lived for his own gratification .
他 居住地 为了 他的 自己的 满足感 .

他活着就是为了满足自己的欲望。

[ˌaɪ ˈtiː] [məˈnɔpəˌlaɪzd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [θɔːts] , [ænd; ənd] [dəˈrektɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈækʃnz] .
It monopolized all his thoughts , and directed all his actions .
它 垄断 全部 他的 想法 , 和 指导 全部 他的 行动 .

它占据了他所有的思想，并指导了他的所有行动。

[hiː; hi] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv] [vɔlˈter] , [ænd; ənd] [ˈrekəɡnaɪzd] [noʊ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
He belonged to the school of Voltaire , and recognized no feeling of the
他 属于 到 这 学校 的 伏尔泰 , 和 认可 不 感觉 的 这
[hɑːrt] [æz; əz] [pjʊr] ,
heart as pure ,
心 作为 纯的 ,

他属于伏尔泰学派，不认为任何情感是纯洁的。

[noʊ][taɪ][ʌv; əv][ˈduːti][ɔːr] [əˈfekʃ(ə)n] [æz; əz][ˈseɪkrɪd] .
no tie of duty or affection as sacred .
不 领带 的 责任 或者 感情 作为 神圣 .

没有任何责任或感情比这更神圣。

[noʊ] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] , [ʌv; əv] [hɑːrt] - [ˈrendɪŋ] [ɡriːf] , [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
No consideration of suffering , of heart - rending grief , on the part of his
不 考虑 的 痛苦 , 的 心 - 渲染 悲伤 , 在 这 部分 的 他的
[ˈvɪktɪm] ,
victim ,
受害者 ,

他丝毫不顾及受害者的痛苦和撕心裂肺的悲伤。

[wɜːr; wər] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ɪnˈtɪmɪdeɪt] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] , [ɔːr] [tʃek] [hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] [ʌv; əv] [ˈɪnfəmi] .
were sufficient to intimidate his purpose , or check his career of infamy .
是 充足的 到 威吓 他的 目的 , 或者 查看 他的 职业 的 骂名 .

足以震慑他的企图，或者阻止他作恶。

[skuːld] [ɪn] [hɪˈpɑːkrəsi] , [dɪˌsɪmjuˈleɪʃn] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] :
Schooled in hypocrisy , dissimulation was his business :
受过教育 在 虚伪 , 伪装 曾是 他的 商业 :

他从小就习惯虚伪，伪装是他的拿手好戏：

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [æz; əz][ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɑːpɚˈeɪʃənz] ,
and he regarded the whole world as the sphere of his operations ,
和 他 认为 这 所有的 世界 作为 这 领域 的 他的 运营 ,

他将整个世界视为其业务范围。

— [ðə; ði] [hoʊl] [ˈhjuːmən][ˈfæməli][æz; əz] [lɪˈdʒɪtɪmət] [ˈsʌbdʒekts][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈvɪlənəs] [dɪˈprævəti] .
— the whole human family as legitimate subjects for his villainous depravity .
— 这 所有的 人类 家庭 作为 合法的 主题 为了 他的 邪恶的 堕落 .

——整个人类家庭都成了他邪恶堕落行为的合法对象。

[ðæt] [sʌtʃ] [ˈkærəktərz] , — [soʊ] [beɪs] , [soʊ][dɪˈspɪkəbl,ˈdespɪkəbl] , [soʊ] [lɔːst] [tuː; tə][ɔːl] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv]
That such characters , — so base , so despicable , so lost to all feelings of
那 这样的 人物 , — 所以 根据 , 所以 卑鄙 , 所以 丢失的 到 全部 情怀 的
[truː] [ˈɑːnər] ,
true honor ,
真的 荣誉 ,

这样的人，如此卑鄙，如此可耻，如此丧失了所有真正的荣誉感，

— [kæn; kən] [fɔːrs] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntuː] [rɪ'spektəbl] [sə'saɪəti] , [ænd; ənd] ['pɔɪzn] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði]
— can force their way into respectable society , and poison the minds of the
— 能 力量 他们的 方式 进入 可敬 社会 , 和 毒 这 思想 的 这
[ˌʌn'sʌlid] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃuəs] ,
unsullied and virtuous ,
纯洁无瑕的 和 有德行的 ,

——他们可以强行挤入体面的社会，毒害纯洁善良之人的心灵，

[meɪ] [wel] [biː; bi][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] [tuː; tə] [ðoʊz] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
may well be a matter of astonishment to those unacquainted with the
可能 出色地 是 一个 事情 的 惊讶 到 那些 不熟悉的 和 这
['despərət] ['ɑːrtfəlnəs] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['hɑːrts] .
desperate artfulness of human hearts .
绝望的 精巧的 的 人类 心 .

对于那些不了解人心险恶狡诈的人来说，这或许会令他们感到惊讶。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['mɒnstəz] [ə'pɪr] [nɑːt][ɪn][ðer; ðər] [truː] ['kærəktər] : [ðeɪ] [ə'suːm] [ðə; ði][gɑːrb][ænd; ənd]
But these monsters appear not in their true character : they assume the garb and
但 这些 怪物 出现 不是 在 他们的 真的 特点 : 他们 认为 这 外衣 和
[dɪ'pɔːrtmənt] [ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən] ,
deportment of gentlemen ,
仪态 的 先生们 ,

但这些怪物并没有以真面目示人：他们披上了绅士的外衣，举止也像绅士一样。

[ʌv; əv] [fɪ'lɒsəfəz] , [ʌv; əv] [men] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] , [ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər]
of philosophers , of men of education and refinement , and by their
的 哲学家 , 的 男人 的 教育 和 精炼 , 和 经过 他们的
[ə'kʌmpliʃməntz] , [ðə; ði]['swɑːvəti][ʌv; əv][ðer; ðər] ['mænərz] ,
accomplishments , the suavity of their manners ,
成就 , 这 温文尔雅 的 他们的 礼仪 ,

哲学家、有教养、有修养的人，以及他们的成就和举止风度，

[ðer; ðər] ['spraɪtlinəs] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [bɪ'wɪldər] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['pɔɪzn] , [ænd; ənd] ['fæsɪneɪt]
their sprightliness of conversation , bewilder before they poison , and fascinate
他们的 活泼 的 对话 , 困惑 前 他们 毒 , 和 吸引
[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [dɪ'strɔɪ] .
before they destroy .
前 他们 破坏 .

他们谈吐轻快活泼，先是令人困惑，后是毒害；先是令人着迷，后是毁灭。

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] , [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv] [gaɪl] , [wʌn] ['kærəktər] [mɔːr] ['heitfəli]
If there be , in the long catalogue of guile , one character more hatefully
如果 那里 是 , 在 这 长的 目录 的 诡计 , 一 特点 更多的 可恨地
[dɪ'spɪkəblˌ'despɪkəbl][ðæn; ðən] [ə'nʌðər] ,
despicable than another ,
卑鄙 比 其他 ,

如果说在众多诡计多端的角色中，有一个比其他角色更令人憎恶、更卑鄙无耻，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['lɪbərtiːn] .
it is the libertine .
它 是 这 放荡不羁的 .

他是放荡不羁之人。

[taɪm] [kə'rekts] [ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv]['slændər] ,
Time corrects the tongue of slander ,
时间 更正 这 舌头 的 诽谤 ,

时间会纠正诽谤之言。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌdʒenə'rɑːsəti][ʌv; əv] [frendz] [meɪks] [ə'toʊnmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌdeprɪ'deɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the generosity of friends makes atonement for the depredations of the
和 这 慷慨 的 朋友们 制作 赎罪 为了 这 掠夺 的 这
['mɪdnaɪt] ['rɑːbər] .
midnight robber .
午夜 强盗 .

朋友们的慷慨解囊弥补了午夜强盗的掠夺行为。

['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd] [kə'læmitiz] [meɪ] [biː; bi] [ə'sweɪdʒd] [ɔːr] ['mɪtɪgeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sɪmpəθiːz] [ʌv; əv]
Sufferings and calamities may be assuaged or mitigated by the sympathies of
苦难 和 灾难 可能 是 缓解 或者 缓解 经过 这 同情 的
['kɪndrəd] ['hɑːrts] ,
kindred hearts ,
亲属 心 ,

亲友的同情可以减轻或缓解苦难和灾难。

[ænd; ənd][ðə; ði][ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [wɑːʃ] [aʊt] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv]
and the tear of affection is sufficient to wash out the remembrance of
和 这 撕 的 感情 是 充足的 到 洗 出去 这 纪念 的
['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔrəuz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [fleʃ] [ɪz] [er] .
many of the sorrows to which flesh is heir .
许多 的 这 悲伤 到 哪个 肉 是 继承人 .

而爱的泪水足以洗去肉体所承受的许多悲伤的记忆。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['venəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪbərtiːn] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['remədi] , — [ʌv; əv][ɪts]['feɪt(ə)l]
But for the venom of the libertine , there is no remedy , — of its fatal
但 为了 这 毒液 的 这 放荡不羁的 , 那里 是 不 补救 , — 的 它是 致命的
['kɑːnsɪkwensɪz] ,
consequences ,
结果 ,

但是，对于放荡不羁之人的毒害，却无药可医——其致命的后果也无法避免。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˌmɪtɪ'geɪʃn] .
there is no mitigation .
那里 是 不 减轻 .

没有缓解措施。

[hɪz; ɪz]['vɪktəms] , ['blæstɪd] [ɪn][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [ɑːr; ər] [fər'evər] [ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [peɪl]
His victims , blasted in reputation , are forever excluded from the pale
他的 受害者 , 炸毁 在 名声 , 是 永远 排除 从 这 苍白
[ʌv; əv] ['vɜːrtʃuəs] [sə'saɪəti] .
of virtuous society .
的 有德行的 社会 .

他的受害者名誉扫地，永远被排除在道德高尚的社会之外。

[noʊ]['sækrɪfaɪs][kæn; kən][ə'toʊn] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] ,
No sacrifice can atone for their degradation ,
不 牺牲 能 赎罪 为了 他们的 降解 ,

任何牺牲都无法弥补他们所遭受的屈辱。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] [ænd; ənd][ɪn'eksərəb(ə)l]['fɪŋgər][ʌv; əv][skɔːrn] [əb'strʌkts] [ðer; ðər] ['prɑːgres] [æt; ət]
for the unrelenting and inexorable finger of scorn obstructs their progress at
为了 这 毫不留情 和 无情的 手指 的 轻蔑 阻碍 他们的 进步 在
['evri] [step] .
every step .
每一个 步 .

因为无情而坚定的蔑视之手，每一步都阻碍着他们的前进。

[ðə; ði] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [deθ] , [ə'pɔːlɪŋ] [æz; əz][ɪz][hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnprɪ'perd] ,
The visitation of death , appalling as is his approach to the unprepared ,
这 探视 的 死亡 , 令人震惊 作为 是 他的 方法 到 这 毫无准备 ,
[wɜːr; wər][ə; eɪ] ['mɜːrsi] ,
were a mercy ,
是 一个 怜悯 ,

死神的降临，尽管他对毫无防备之人采取的方式令人发指，却也是一种仁慈。

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'stent] [ænd; ənd] ['pɜːrmənənsi] [ʌv; əv] [ðɪs] ['iːv(ə)l] .
compared with the extent and permanency of this evil .
比较的 和 这 程度 和 永久性 的 这 邪恶的 .

与这种罪恶的程度和持久性相比，这简直微不足道。

[du'vælz] [ɪn'sɪdiəs] [a:ts] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ˌʌnəb'zɜːrvd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] ['vɪktɪm] .
Duval's insidious arts were not unobserved by his intended victim .
杜瓦尔的 阴险 艺术 是 不是 未被观察到的 经过 他的 故意的 受害者 .

杜瓦尔的阴险伎俩并没有逃过他预定受害者的眼睛。

[ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðə; ði]['grædʒuəl] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pər'nɪʃəs] ['prɪnsəp(ə)lz] , [ænd; ənd] [ʃrʌŋk]
She noticed the gradual development of his pernicious principles , and shrunk
她 注意到 这 逐渐地 发展 的 他的 有害 原则 , 和 缩小
[wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [kən'tæmineitɪŋ] ['ɪnfluəns] .
with horror from their contaminating influence .
和 恐怖 从 他们的 污染 影响 .

她注意到他那些有害原则的逐渐形成，并因这些原则的腐蚀性影响而感到恐惧和厌恶。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [hɜːr; hər] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , —
She did not hesitate to communicate her observations to her husband , —
她 做过 不是 犹豫 到 交流 她 观察 到 她 丈夫 , —
[bʌt; bət][hiː; hi] ,
but he ,
但 他 ,

她毫不犹豫地将自己的观察结果告诉了丈夫，——但是他，

['blaɪndɪd][baɪ] ['predʒədɪs] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] , [læft] [æt; ət][hɜːr; hər] ['skruːpəlz] .
blinded by prejudice in favor of his friend , laughed at her scruples .
失明 经过 偏见 在 偏爱 的 他的 朋友 , 笑了 在 她 顾虑 .

他因偏袒朋友而蒙蔽了双眼，嘲笑她的顾虑。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] , ['ðerfɔːr] , [hɪz; ɪz] ['ɪntərkɔːrs] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːd] ,
Without a word of caution , therefore , his intercourse was continued ,
没有 一个 单词 的 警告 , 所以 , 他的 交往 曾是 持续 ,

因此，他没有发出任何警告，性交行为就继续进行了。

— [ænd; ənd] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'sendənt] ['paʊər] , — [sʌtʃ] [ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n]
— and such was the weight of his ascendant power , — such the perfection
— 和 这样的 曾是 这 重量 的 他的 上升 力量 , — 这样的 这 完美
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [diːp] [leɪd] [skiːm] ,
of his deep laid scheme ,
的 他的 深的 铺设 方案 ,

——这就是他日益增长的权力的威力，——这就是他精心策划的阴谋的完美程度，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [hɪz; ɪz] [fə'sɪləti] [ɪn] ['glɑːɪŋ] ['oʊvər] [wʌt] [hiː; hi] [tɜːm] ['pɑːrdnəbl] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] , [ɪn]
and such his facility in glossing over what he termed pardonable , but which , in
和 这样的 他的 设施 在 光泽 超过 什么 他 称为 情有可原 , 但 哪个 , 在
[ri'æləti] ,
reality ,
现实 ,

而他却能如此巧妙地掩盖他所谓的“可原谅的”，但实际上，

[wɜːr; wər] ['ɡroʊsli] [laɪ'senʃəs] , [ˌɪndɪ'skreʃənz] [ʌv; əv] ['læŋɡwɪdʒ] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] , — [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði]
were grossly licentious , indiscretions of language and conduct , — that even the
是 粗略地 淫乱 ， 轻率行为 的 语言 和 执行 ， — 那 甚至 这
['leɪdi] [hɜːr'self][wʌz; wəz] [ɪn'djʊst] ,
lady herself was induced ,
女士 她自己 曾是 诱导 ，

极其淫荡，言语和行为都极其轻佻——甚至连那位女士本人也未能幸免。

[ɪn] [taɪm] , [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm] [ˌʌn'dʒʌstli] .
in time , to believe that she had treated him unjustly .
在 时间 ， 到 相信 那 她 有 治疗 他 不公正的 .

随着时间的推移，他开始相信她对他不公平。

[ðə; ði]['ɡrædʒuəl] ['prɑːɡres] [ʌv; əv] [laɪ'senʃəsnəs] [ɪz]['ɔːlmoʊst] [ˌɪmpər'septəbl] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi]
The gradual progress of licentiousness is almost imperceptible , and before she
这 逐渐地 进步 的 放荡 是 几乎 难以察觉的 ， 和 前 她
[wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['erər] ,
was aware of her error ,
曾是 意识到的 的 她 错误 ，

放荡行为的渐进过程几乎难以察觉，在她意识到自己的错误之前，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drʌŋk] ['diːpli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] [drɑːft] ,
she had drunk deeply of the intoxicating draught ,
她 有 醉 深 的 这 醉人 草稿 ，

她痛饮了那令人陶醉的饮品，

[ænd; ənd][hæd; həd] [wel] [naɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [kən'vɜːrt] [tuː; tə] [du'vælz] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] .
and had well nigh become a convert to Duval's system of philosophy .
和 有 出色地 夜 变得 一个 转变 到 杜瓦尔的 系统 的 哲学 .

他几乎完全皈依了杜瓦尔的哲学体系。

[fjuː] [huː] [ə'proʊtʃ] [ðɪs] ['fɪrf(ə)l] ['presəpɪs] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'treɪs] [ðer; ðər] [steps] .
Few who approach this fearful precipice are able to retrace their steps .
很少 WHO 方法 这 可怕 悬崖 是 有能力的 到 回溯 他们的 步骤 .

很少有人能够从这可怕的悬崖边回头。

[ðə; ði] ['sensɪz] [ɑːr; ər] [bɪ'wɪldərd] , — ['riːz(ə)n] ['luːzɪz] [ɪts] [sweɪ] ,
The senses are bewildered , — reason loses its sway ,
这 感官 是 困惑 ， — 原因 失败 它是 摇摆 ，

感官一片混乱，理性失去了作用。

— [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɜːrlpuːl] [ʌv; əv] ['mædnɪŋ] [i'məuʃənz] [teɪks] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ,
— and a whirlpool of maddening emotions takes possession of the heart ,
— 和 一个 漩涡 的 令人抓狂 情绪 需要 拥有 的 这 心 ，

——一股令人疯狂的情绪漩涡占据了内心，

[ænd; ənd] ['hɜːri] [ðə; ði] [ɪn'fætʃueɪtɪd] ['vɪktɪm] [tuː; tə] [ˌɪrɪ'triːvəbl] [deθ] .
and hurries the infatuated victim to irretrievable death .
和 匆忙 这 迷恋 受害者 到 无法挽回的 死亡 .

并加速将痴迷的受害者推向无法挽回的死亡。

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [səs'piʃənz] [wɜːr; wər] [ə'weɪkənd] , [ðə; ði] ['pjʊrəti] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fæməli] ['sɜːrk(ə)l] [wʌz; wəz]
Before her suspicions were awakened , the purity of her family circle was
前 她 怀疑 是 觉醒 ， 这 纯度 的 她 家庭 圆圈 曾是
[dɪ'strɔɪd] .
destroyed .
损毁 .

在她的疑虑被唤醒之前，她家庭的纯洁性就已经被破坏了。

[duː'væl]	[ɪn'roʊld]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[lɪst]	[ʌv; əv]	['kɔŋkwests]	[ə; eɪ]	[nuː]	[neɪm]	,	—	[ðə; ði]	[waɪf]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['bʊzəm]	[frend]	!
Duval	**enrolled**	**on**	**his**	**list**	**of**	**conquests**	**a**	**new**	**name**	**,**	**—**	**the**	**wife**	**of**	**his**	**bosom**	**friend**	**!**
杜瓦尔	已注册	在	他的	列表	的	征服	一个	新的	姓名	,	—	这	妻子	的	他的	怀	朋友	!

杜瓦尔的征服名单上又添了一位新成员——他挚友的妻子！

[æn; ən]	[ɪ'miːdiət]	[dɪ'vɔːrs]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['kɑːnsɪkwens]	.
An	**immediate**	**divorce**	**was**	**the**	**consequence**	**.**
一个	即时	离婚	曾是	这	结果	.

结果，两人立即离婚。

[ðə; ði]	[ˌmɪs'ɡaɪdɪd]	['wʊmən]	,
The	**misguided**	**woman**	**,**
这	错误的	女士	,

这位误入歧途的女人，

[huː]	[bʌt; bət]	[leɪt]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ðə; ði]	['ɔːrnəmənt]	[ʌv; əv]	[sə'saɪəti]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[praɪd]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['fæməli]	,
who	**but**	**late**	**had**	**been**	**the**	**ornament**	**of**	**society**	**and**	**the**	**pride**	**of**	**her**	**family**	**,**
WHO	但	晚的	有	到过	这	装饰品	的	社会	和	这	自豪	的	她	家庭	,

她不久前还是社交界的宠儿和家族的骄傲，

[wʌz; wəz]	[kæst]	[aʊt]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	,	[ˌʌnprə'tektɪd]	,	[ænd; ənd]	[wɪ'ðaʊt]	[ðə; ði]	[smɔːlɪst]	['riːsɔːrs]	.
was	**cast**	**out**	**upon**	**the**	**world**	**,**	**unprotected**	**,**	**and**	**without**	**the**	**smallest**	**resource**	**.**
曾是	投掷	出去	之上	这	世界	,	未受保护	,	和	没有	这	最小	资源	.

被抛弃到世上，毫无保护，一无所有。

[ðə; ði]	[hɑːrt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['hʌzbənd]	[wʌz; wəz]	['broʊkən]	[baɪ]	[ðə; ði]	[kə'læməti]	[wɪtʃ]	['rendərd]	[ðɪs]	[step]	['nesəseri]	,
The	**heart**	**of**	**the**	**husband**	**was**	**broken**	**by**	**the**	**calamity**	**which**	**rendered**	**this**	**step**	**necessary**	**,**
这	心	的	这	丈夫	曾是	破碎的	经过	这	灾害	哪个	渲染	这	步	必要的	,

这场灾难令丈夫心碎，迫使他不得不采取这一步骤。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[rɪ'taɪərd]	,	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	['tʃɪldrən]	,	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[əb'skjʊrəti]	[ʌv; əv]	['hʌmb(ə)l]	[laɪf]	.
and	**he**	**retired**	**,**	**with**	**his**	**children**	**,**	**to**	**the**	**obscurity**	**of**	**humble**	**life**	**.**
和	他	退休	,	和	他的	孩子们	,	到	这	朦胧	的	谦逊的	生活	.

于是他带着孩子们退休，过上了平凡的隐居生活。

[æt; ət]	[ə; eɪ]	[leɪt]	['aʊər]	[ɑːn]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	['bɪtər]	[koʊld]	['iːvnɪŋz]	[ɪk'spɪriənst]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ɜːrli]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	['dʒænjueri]	,
At	**a**	**late**	**hour**	**on**	**one**	**of**	**those**	**bitter**	**cold**	**evenings**	**experienced**	**in**	**the**	**early**	**part**	**of**	**January**	**,**
在	一个	晚的	小时	在	一	的	那些	苦的	寒冷的	晚上	经验丰富的	在	这	早期的	部分	的	一月	,

一月初某个寒冷刺骨的夜晚，夜已深，

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['prez(ə)nt]	[jɪr]	,	[tuː]	['fiːmeɪl]	,	[ə; eɪ]	['mʌðər]	[ænd; ənd]	['dɔːtər]	,	[bəuθ]	['retʃɪdli]	[klæd]	,
of	**the**	**present**	**year**	**,**	**two**	**females**	**,**	**a**	**mother**	**and**	**daughter**	**,**	**both**	**wretchedly**	**clad**	**,**
的	这	展示	年	,	二	女性	,	一个	母亲	和	女儿	,	两个都	可悲地	覆膜	,

今年有两名女性，一对母女，两人都衣衫褴褛。

[stʊd]	['ʃivəriŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['entrəns]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['selər]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	['loʊər]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['sɪti]	,
stood	**shivering**	**at**	**the**	**entrance**	**of**	**a**	**cellar**	**,**	**in**	**the**	**lower**	**part**	**of**	**the**	**city**	**,**
站立	瑟瑟发抖	在	这	入口	的	一个	地窖	,	在	这	降低	部分	的	这	城市	,

他站在城下区一处地窖的入口处，瑟瑟发抖。

['ɑːkjupaɪd]	[baɪ]	[tuː]	['pɝːsənz]	[ʌv; əv]	['kʌlər]	.
occupied	**by**	**two**	**persons**	**of**	**color**	**.**
占领	经过	二	人	的	颜色	.

由两名有色人种居住。

[ðə; ði]	['dɔːtər]	[ə'pɪrd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['leɪbərɪŋ]	['ʌndər]	[sɪ'vɪr]	[ˌɪndɪspə'zɪʃn]	,
The	**daughter**	**appeared**	**to**	**be**	**laboring**	**under**	**severe**	**indisposition**	**,**
这	女儿	出现	到	是	劳动	在下面	严重	病痛	,

女儿似乎身体极度不适。

[ænd; ənd]	[liːnd]	[fɔːr; fər]	[sə'pɔːrt]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[ɑːrm]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['mʌðər]	,	[huː]	,	['nɔkiŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[dɔːr]	,
and	**leaned**	**for**	**support**	**on**	**the**	**arm**	**of**	**her**	**mother**	**,**	**who**	**,**	**knocking**	**at**	**the**	**door**	**,**
和	倾斜	为了	支持	在	这	手臂	的	她	母亲	,	WHO	,	敲门	在	这	门	,

她靠在母亲的胳膊上寻求支撑，这时母亲敲了敲门。

[kreivd]	['ʃeltər]	[ænd; ənd]	[wɔːrmθ]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[naɪt]	.
craved	**shelter**	**and**	**warmth**	**for**	**the**	**night**	**.**
渴望	庇护所	和	温暖	为了	这	夜晚	.

渴望找到一个温暖舒适的避风港度过夜晚。

[ðə; ði]	[dɔːr]	[wʌz; wəz]	[hæf]	['oʊpənd]	[ɪn]	['ænsər]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sʌmənz]	,
The	**door**	**was**	**half**	**opened**	**in**	**answer**	**to**	**the**	**summons**	**,**
这	门	曾是	一半	打开	在	回答	到	这	传票	,

门半开着，算是回应了传唤。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[blæk]	[huː]	[ə'pɪrd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[sterz]	,
but	**the**	**black**	**who**	**appeared**	**on**	**the**	**stairs**	**,**
但	这	黑色的	WHO	出现	在	这	楼梯	,

但出现在楼梯上的那个黑人，

[dɪ'klerd]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['paʊər]	[tuː; tə]	[kəm'plaɪ]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[rɪ'kwest]	,
declared	**that**	**it**	**was**	**out**	**of**	**his**	**power**	**to**	**comply**	**with**	**the**	**request**	**,**
声明	那	它	曾是	出去	的	他的	力量	到	遵守	和	这	要求	,

他宣称自己无力满足这一要求。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['niːðər]	['faɪər]	,	—	[ɪk'sept]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	['fɜːrnɪʃt]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['hændfʊl]	[ʌv; əv]	[tæn]	,
as	**he**	**had**	**neither**	**fire**	**,**	**—**	**except**	**that**	**which**	**was**	**furnished**	**by**	**a**	**handful**	**of**	**tan**	**,**
作为	他	有	两者都不	火	,	—	除了	那	哪个	曾是	提供	经过	一个	少数	的	棕褐色	,

因为他既没有火，也没有其他任何东西——除了那一小把棕褐色的蜡油所提供的微弱火力。

—	[nɔːr]	['kʌvərɪŋ]	[fɔːr; fər]	[hɪm'self]	[ænd; ənd]	[waɪf]	.
—	**nor**	**covering**	**for**	**himself**	**and**	**wife**	**.**
—	也不	覆盖	为了	他自己	和	妻子	.

——既不为自己和妻子掩盖真相。

[ðə; ði]	['mʌðər]	,	[haʊ'evər]	,	[tuː]	[mʌtʃ]	[ɪ'njʊrd]	[tuː; tə]	['sʌfərɪŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['iːzəli]	[ri'bjuːkt]	,
The	**mother**	**,**	**however**	**,**	**too**	**much**	**inured**	**to**	**suffering**	**to**	**be**	**easily**	**rebuked**	**,**
这	母亲	,	然而	,	也	很多	受伤	到	痛苦	到	是	容易地	责备	,

然而，这位母亲早已习惯了苦难，很难被轻易责备。

[dɪ'klerd] [ðæt] [hɜːr'self][ænd; ənd] ['dɔːtər] [wɜːr; wər] ['laɪkli] [tuː; tə] ['perɪʃ] [frʌm; frəm][koʊld] ,
declared that herself and daughter were likely to perish from cold ,
声明 那 她自己 和 女儿 是 可能 到 沦 从 寒冷的 ,

她声称自己和女儿很可能会冻死。

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rest] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selər] , [wer] [ðeɪ] [wʊd]
and that even permission to rest on the floor of the cellar , where they would
和 那 甚至 允许 到 休息 在 这 地面 的 这 地窖 , 在哪里 他们 会
[biː; bi] [prə'tektɪd] ,
be protected ,
是 受保护 ,

甚至允许他们在地窖的地板上休息，在那里他们会受到保护。

[ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] , [frʌm; frəm][ðə; ði] - ['nɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['iːgər] [er] ,
in some degree , from the ' nipping and eager air ,
在 一些 程度 , 从 这 - 轻咬 和 渴望的 空气 ,

在某种程度上，来自那“刺骨的寒风”

- [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['tʃærəti] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] ['evər][biː; bi] ['greɪtf(ə)l] .
' would be a charity for which they would ever be grateful .
- 会 是 一个 慈善机构 为了 哪个 他们 会 曾经 是 感激的 .

这将是他们永远感激的一项慈善事业。

[ʃiː; ʃi] [ə'ledʒd] , [æz; əz][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][ðə; ði] [kleɪm] [tuː; tə] ['ʃeltər] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]
She alleged , as an excuse for the claim to shelter , that she had been
她 据称 , 作为 一个 原谅 为了 这 宣称 到 庇护所 , 那 她 有 到过
[ɪ'dʒɛktɪd] ,
ejected ,
被弹出 ,

她声称自己是被赶出去的，以此作为她申请庇护的理由。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['dɔːtər] ,
a few minutes before , from a small room which , with her daughter ,
一个 很少 分钟 前 , 从 一个 小的 房间 哪个 , 和 她 女儿 ,

几分钟前，她和女儿在一个小房间里……

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['æli] ,
she had occupied in a neighboring alley ,
她 有 占领 在 一个 邻接 胡同 ,

她占据了附近一条小巷里的一间房子。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['stipjuleit] [tuː; tə] [peɪ] ['fɪfti] [sents] [pər] [wiːk] ,
and for which she had stipulated to pay fifty cents per week ,
和 为了 哪个 她 有 规定的 到 支付 五十 分 每 星期 ,

她规定每周支付五毛钱。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr'self][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [dɪ'mænd] ,
because she had found herself unable to meet the demand ,
因为 她 有 成立 她自己 无法 到 见面 这 要求 ,

因为她发现自己无法满足需求，

— ['evri] ['riːsɔːrs] [fɔːr; fər] [əb'teɪnɪŋ] ['mʌni] ['hævɪŋ] [bɪn] [kʌt] [ɔːf] [baɪ][ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʌv; əv][ðə; ði]
— every resource for obtaining money having been cut off by the severity of the
— 每一个 资源 为了 获得 钱 拥有 到过 切 离开 经过 这 严重性 的 这
['siːz(ə)n] .
season .
季节 .

—由于季节恶劣，所有获取资金的途径都被切断了。

[ðə; ði] [blæk] , [mɔːr] ['dʒenərəs] [ðən; ðən] ['meni] [huː] [ɑːr; ər] [mɔːr] [æm'bɪʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n]
The black , more generous than many who are more ambitious of a reputation
这 黑色的 , 更多的 慷慨的 比 许多 WHO 是 更多的 雄心勃勃 的 一个 名声
[fɔːr; fər] [bə'nevələns] ,
for benevolence ,
为了 仁 ,

黑人比许多更渴望获得仁慈名声的人更慷慨，

[əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['ʃivəriŋ] ['æplikənts] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [rɪ'zaɪnd] , [fɔːr; fər][ðer; ðər]
admitted the shivering applicants , and at once resigned , for their
承认 这 瑟瑟发抖 申请人 , 和 在 一次 辞职 , 为了 他们的
[əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
accommodation for the night ,
住宿 为了 这 夜晚 ,

接待了瑟瑟发抖的申请者后，立即安排了他们当晚的住宿。

[ðə; ði]['oʊnli] [tuː] [siːts] [ɪn][ðə; ði] ['selər] ,
the only two seats in the cellar ,
这 仅有的 二 座位 在 这 地窖 ,

酒窖里仅有的两个座位，

[ænd; ənd][kæst][ə; eɪ] [freʃ] ['hændfʊl][ʌv; əv] [tæn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['æʃɪz] [ɪn][ðə; ði]['faɪər] [pleɪs] .
and cast a fresh handful of tan upon the ashes in the fire place .
和 投掷 一个 新鲜的 少数 的 棕褐色 之上 这 灰烬 在 这 火 地方 .

然后将一把新鲜的鞣革撒在壁炉的灰烬上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] ['retʃɪdnəs] , [wɑːnt] , [ænd; ənd] ['mɪzəri] , ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] ['sɔːfn]
It was a scene of wretchedness , want , and misery , calculated to soften
它 曾是 一个 场景 的 悲惨 , 想 , 和 苦难 , 计算 到 软化
[ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [hɑːrt] ,
the hardest heart ,
这 最难 心 ,

这是一幅令人心碎、贫困和悲惨的景象，足以软化最铁石心肠的人。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'lɪst] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] ['sɪmpəθiːz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['selfɪʃ] .
and to enlist the feelings and sympathies of the most selfish .
和 到 入伍 这 情怀 和 同情 的 这 最多 自私 .

并博取最自私的人的同情和怜悯。

[ðə; ði]['regjələr] ['tenənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selər] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,
The regular tenants of the cellar were the colored man and his wife ,
这 常规的 租户 的 这 地窖 是 这 有色 男人 和 他的 妻子 ,

地窖的常住租户是那位黑人男子和他的妻子。

[huː] [geɪnd] [ə; eɪ] ['skænti] [ænd; ənd] [prɪ'keriəs] [səb'sɪstəns] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l] , [baɪ]
who gained a scanty and precarious subsistence , as they were able , by
WHO 获得 一个 稀少 和 岌岌可危 生存 , 作为 他们 是 有能力的 , 经过
['kæʒuəl] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [striːts] ,
casual employment in the streets ,
随意的 就业 在 这 街道 ,

他们靠在街头打零工勉强维持生计，生活十分拮据。

[ɔːr][ɪn] ['neɪbərɪŋ] ['haʊzɪz] .
or in neighboring houses .
或者 在 邻接 房屋 .

或在邻近的房屋中。

['hævɪŋ] [ɪn] ['sʌmər] [meɪd] [noʊ] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪn'klemənsi] [ʌv; əv] ['wɪntər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]
Having in summer made no provision for the inclemencies of winter , they were
拥有 在 夏天 制成 不 条款 为了 这 恶劣天气 的 冬天 , 他们 是
[ðen] ['ʌtərli] ['destɪtuːt] .
then utterly destitute .
然后 完全地 贫困 .

由于夏天没有为冬天的严寒做好准备，他们到了冬天就一贫如洗。

[ðeɪ] [hæd; həd] [soʊld] [ðer; ðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] ['fɜːrnɪtʃər] , [wʌn] [baɪ] [wʌn] , [tuː; tə]
They had sold their articles of clothing and furniture , one by one , to
他们 有 卖 他们的 文章 的 衣服 和 家具 , 一 经过 一 , 到
[prə'vaɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [bred] ,
provide themselves with bread ,
提供 他们自己 和 面包 ,

他们变卖了身上的衣服和家具，换取面包来维持生计。

[ʌn'tɪl] [ɔːl] [wɜːr; wər] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] , [bʌt; bət] [tuː] ['broʊkən] [tʃerz] , [ə; eɪ] [bɑːks] [ðæt] [sɜːrvd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]
until all were disposed of , but two broken chairs , a box that served for a
直到 全部 是 处置 的 , 但 二 破碎的 椅子 , 一个 盒子 那 服务 为了 一个
['teɪbl] ,
table ,
桌子 ,

直到所有东西都被处理掉，只剩下两把破椅子和一个用作桌子的箱子。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv] ['kɑːrpɪtɪŋ] , [wɪtʃ] ['ænsər] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bed]
and a small piece of carpeting , which answered the double purpose of a bed
和 一个 小的 片 的 地毯 , 哪个 回答 这 双倍的 目的 的 一个 床
[ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] .
and covering .
和 覆盖 .

还有一小块地毯，既可以当床，又可以当被子。

['ɪntuː] [ðɪs] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] ,
Into this department of poverty were the mother and daughter ,
进入 这 部门 的 贫困 是 这 母亲 和 女儿 ,

这对母女就生活在这个贫困的部门里。

— ['leɪtli] [ɪ'dʒɛktɪd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [pleɪs] ['iːkwəli] ['destɪtuːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmfəts] [ʌv; əv] [laɪf] , —
— lately ejected from a place equally destitute of the comforts of life , —
— 最近 被弹出 从 一个 地方 同样地 贫困 的 这 舒适 的 生活 , —
[ˌɪntrə'duːst] .
introduced .
介绍 .

—最近被驱逐出一个同样缺乏生活舒适条件的地方，—介绍。

[ðə; ði] ['fɔːrmər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['fɪfti] [jɪrz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [diːp] ['fɜːrəʊz] [ɑːn]
The former was a woman of about fifty years , but the deep furrows on
这 以前的 曾是 一个 女士 的 关于 五十 年 , 但 这 深的 沟壑 在
[hɜːr; hər] [feɪs] ,
her face ,
她 脸 ,

前者是一位大约五十岁的妇女，但她脸上却布满了深深的皱纹。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [dɪ'bɪlɪteɪtɪd] [freɪm] , [bɪ'təʊkənd] [ə; eɪ] [mɔːr] [əd'vænst] [eɪdʒ] .
and her debilitated frame , betokened a more advanced age .
和 她 虚弱的 框架 , 标记 一个 更多的 先进的 年龄 .

她佝偻的身躯表明她已年迈。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][wɑːn][ænd; ənd] [peɪl] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hæɡərd] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd]
Her face was wan and pale , and her haggard countenance and
她 脸 曾是 万 和 苍白 , 和 她 枯槁 面容 和
['tætərd] [dres] ,
tattered dress ,
破烂 裙子 ,

她面色苍白憔悴，衣衫褴褛。

['ɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] [fʊl] ['meʒər] [ʌv; əv] ['retʃɪdnəs] .
indicated a full measure of wretchedness .
表明的 一个 满的 措施 的 悲惨 .

表明极其悲惨。

[hɜːr; hər] ['dɔːtər] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['restɪd] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [læp] .
Her daughter sat beside her , and rested her head on her mother's lap .
她 女儿 卫星 旁 她 , 和 休息 她 头 在 她 母亲的 膝 .

她的女儿坐在她旁边，把头枕在妈妈的腿上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd] [maɪt] [wʌns] [hæv; həv] [bɪn]
She was about twenty - five years of age , and might once have been
她 曾是 关于 二十 - 五 年 的 年龄 , 和 可能 一次 有 到过
['hænsəm] ,
handsome ,
英俊的 ,

她大约二十五岁，曾经可能很漂亮。

— [bʌt; bət][ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [dɪ'bɔːtʃəri] [hæd; həd] [ðʌs] ['ɜːrli] [rɔbd] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [ʌv; əv][ðer; ðər]
— but a life of debauchery had thus early robbed her cheeks of their
— 但 一个 生活 的 放荡 有 因此 早期的 被抢劫 她 脸颊 的 他们的
['roʊziz][ænd; ənd] ['prɔsˌtreɪtid] [hɜːr; hər] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .
roses and prostrated her constitution .
玫瑰 和 俯卧 她 宪法 .

——但是放荡的生活很早就夺走了她红润的脸颊，也摧残了她的体质。

[ðə; ði] ['pælɪdnəs] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] , — ['æŋɡwɪʃ] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
The pallidness of disease was on her face , — anguish was in her heart .
这 面色苍白 的 疾病 曾是 在 她 脸 , — 痛苦 曾是 在 她 心 .

她脸上满是病痛的苍白，心中充满痛苦。

['aʊərz] [pæst] [ɑːn] .
Hours passed on .
小时 通过了 在 .

时间一分一秒地过去了。

[ɪn][ðə; ði] [ɡluːm] [ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] , [ðə; ði][ɡɜːrl] [ə'woʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbd] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'frɛʃɪŋ]
In the gloom of midnight , the girl awoke from a disturbed and unrefreshing
在 这 愁云 的 午夜 , 这 女孩 醒来 从 一个 不安 和 令人不快
['slʌmbər] .
slumber .
睡眠 .

午夜时分，女孩从不安稳、毫无精神的睡眠中醒来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ə'kjuːt] [peɪn] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ɔːlmoʊst]['toʊt(ə)l] ['dɑːrknəs] [wɪtʃ]
She was suffering from acute pain , and in the almost total darkness which
她 曾是 痛苦 从 急性 疼痛 , 和 在 这 几乎 全部的 黑暗 哪个
[pə'veɪdid] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] ,
pervaded the apartment ,
弥漫 这 公寓 ,

她正遭受剧烈的疼痛折磨，而公寓里几乎一片漆黑。

[reɪzd] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmʌðɚz] [feɪs] .
raised her hand to her mother's face .
提高 她 手 到 她 母亲的 脸 .

她抬起手，捂住母亲的脸。

- [ˈmʌðər] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , [ɪn] [ˈfɔːltərɪŋ] [ˈæksənts] , - [ɑːr; ər][juː; jʊ] [hɪr] ? -
' Mother , ' said she , in faltering accents , ' are you here ? '
- 母亲 , - 说 她 , 在 摇摇欲坠 口音 , - 是 你 这里 ? -

“妈妈,”她用颤抖的口音说，“您在这里吗？”

- [jes] , [tʃaɪld] : [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈbetər] ? -
' Yes , child : are you better ? '
- 是的 , 孩子 : 是 你 更好的 ? -

“是的，孩子：你感觉好些了吗？”

- [noʊ] , [ˈmʌðər] , — [aɪ][ˌeɪ ˈem] [sɪk] , — [sɪk] [ˈʌntəˌˈʌntu] [deθ] !
' No , mother , — I am sick , — sick unto death !
- 不 , 母亲 , — 我 是 生病的 , — 生病的 到 死亡 !

“不，母亲，——我病了，——病得快要死了！”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈkæŋkər][æt; ət][maɪ] [hɑːrt] , — [maɪ] [blʌd] [grəuz] [koʊld] ,
There is a canker at my heart , — my blood grows cold ,
那里 是 一个 溃疡 在 我的 心 , — 我的 血 生长 寒冷的 ,

我的心脏有个溃疡，——我的血液变得冰冷。

— [ðə; ði][ˈtɔːrpər][ʌv; əv][mɔːrˈtæləti][ɪz] [ˈstiːlɪŋ] [əˈpɑːn][ˌem ˈiː] ! -
— the torpor of mortality is stealing upon me ! '
— 这 麻木 的 死亡 是 偷窃 之上 我 ! -

——死亡的气息正悄然袭来！

- [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [maɪ] [dɪr] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈbetər] [prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər] .
' In the morning , my dear , we shall be better provided for .
- 在 这 早晨 , 我的 亲爱的 , 我们 将 是 更好的 假如 为了 .

“亲爱的，明天早上我们会过得更好。”

[bles] [ˈhev(ə)n] , [ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [wʌn] [pleɪs] [wɪtʃ] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [bəˈnevələnt] ,
Bless Heaven , there is still one place which , thanks to the benevolent ,
保佑 天堂 , 那里 是 仍然 一 地方 哪个 , 谢谢 到 这 仁慈 ,

感谢上苍，还有一处地方，多亏了仁慈的人们，

[wɪl] [əˈfɔːrd] [ˌjuː ˈes] [ˈsʌstənəns] [ænd; ənd] [ˈʃeltər] . -
will afford us sustenance and shelter . '
将要 买得起 我们 维持 和 庇护所 . -

它将为我们提供食物和住所。

- [duː][nɑːt] [θæŋk] [ˈhev(ə)n] , [ˈmʌðər] : [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][ˈaʊtˌkæsts][frʌm; frəm] [ðæt] [pleɪs] [ʌv; əv]
' Do not thank Heaven , mother : you and I are outcasts from that place of
- 做 不是 感谢 天堂 , 母亲 : 你 和 我 是 被排斥者 从 那 地方 的
[piːs] [ænd; ənd] [rest] .
peace and rest .
和平 和 休息 .

“母亲，不要感谢上苍：你我都是那片和平安宁之地的弃儿。”

[wiː; wi][hæv; həv] [spɜːnd] [ˈprɑːvɪdəns] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] , [ænd; ənd] [niːd] [nɑːt] [naʊ] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː]
We have spurned Providence from our hearts , and need not now call it
我们 有 被拒绝 普罗维登斯 从 我们的 心 , 和 需要 不是 现在 称呼 它
[tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][eɪd] .
to our aid .
到 我们的 援助 .

我们已经将天意从心中驱逐，现在无需再祈求天意的帮助。

[retʃiz] , [retʃiz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ! -
Wretches , wretches that we are ! '
可怜虫 , 可怜虫 那 我们 是 ! -

我们真是可怜虫!

- [biː; bi] [kəm'poʊzd] , ['dɔːtər] , — [juː; jʊ] [niːd] [rest] . -
' Be composed , daughter , — you need rest . '
- 是 由 , 女儿 , — 你 需要 休息 . -

“女儿，冷静点，你需要休息。”

- ['mʌðər] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [weɪt] [ʌv; əv][woʊ][ə'pɑːn][maɪ] [brest] , [ðæt] [sɪŋks] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]
' Mother , there is a weight of woe upon my breast , that sinks me to the
- 母亲 , 那里 是 一个 重量 的 悲哀 之上 我的 胸部 , 那 水槽 我 到 这
[ɜːrθ] .
earth .
地球 .

“母亲，我胸中压着沉重的悲伤，让我沉入尘世。”

[maɪ] [briːf] [kə'rɪr] [ʌv; əv] ['fɑːli] [ɪz]['ɔːlmoʊst][æt; ət][æn; ən][end] .
My brief career of folly is almost at an end .
我的 简短的 职业 的 蠢事 是 几乎 在 一个 结尾 .

我短暂的荒唐生涯即将结束。

[aɪ][hæv; həv] [ɜːd] , — [oʊ][gɑːd] !
I have erred , — oh God !
我 有 犯错 , — 哦 上帝 !

我犯了错，——哦，上帝!

['feɪtəli] [ɜːd] , — [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][maɪ] ['wɪkɪdnəs] [naʊ] [ˌəuvə'hwelmz] [ˌem 'iː] .
fatally erred , — and the consciousness of my wickedness now overwhelms me .
致命的 犯错 , — 和 这 意识 的 我的 邪恶 现在 压倒性 我 .

我犯下了致命的错误，——现在我深感自己的罪恶。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'proʊtʃ] [juː; jʊ] , ['mʌðər] , [fɔːr; fər] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] [sner] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [fel] ,
I will not reproach you , mother , for laying the snare by which I fell ,
我 将要 不是 责备 你 , 母亲 , 为了 躺下 这 圈套 经过 哪个 我 跌倒 ,

母亲，我不会责怪你设下陷阱让我落入其中。

— [fɔːr; fər] [ɪn'taɪsɪŋ] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] , — [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] -
— for enticing me from the house of virtue , — the home of my heart -
— 为了 诱人的 我 从 这 房子 的 美德 , — 这 家 的 我的 心 -
['broʊkən] ['fɑːðər] ,
broken father ,
破碎的 父亲 ,

——引诱我离开美德之家，——我心碎父亲的家，

— [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['ɪnfəmi] [ænd; ənd] [deθ] :
— to the house of infamy and death :
— 到 这 房子 的 骂名 和 死亡 :

——通往耻辱与死亡之屋:

[bʌt; bət][oʊ] , [aɪ] [ɪm'plɔːr] [juː; jʊ] , [rɪ'pent] : [biː; bi] [wɔːrnd] , [ænd; ənd] [let] ['penɪtəns] [biː; bi][ðə; ði]
but oh , I implore you , repent : be warned , and let penitence be the
但 哦 , 我 恳求 你 , 悔改 : 是 警告 , 和 让 忏悔 是 这
['bɪznəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [deɪz] . -
business of your days . '
商业 的 你的 天 . -

但是，我恳求你们悔改：务必警醒，让忏悔成为你们终生的事业。

[ðə; ði] ['hɑrdnd] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [meltid] [æt; ət] [ðɪs] ['tʌtʃɪŋ] [ə'piːl] ,
The hardened heart of the mother melted at this touching appeal ,
这 硬化 心 的 这 母亲 融化 在 这 接触 上诉 ,

母亲坚硬的心被这感人的请求融化了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - ['staɪf(ə)ld] [saɪ] :

and she answered with a half - stifled sigh :

和 她 回答 和 一个 一半 - 窒息 叹 :

她压抑着叹了口气，回答道：

- ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] [ðen] , [er] [aɪ][daɪ] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'bændən][jʊr; jər] [weɪz] [ʌv; əv] [ɪ'nɪkwəti] ,

' Promise me then , ere I die , that you will abandon your ways of iniquity ,

- 承诺 我 然后 , 埃雷 我 死 , 那 你 将要 放弃 你的 方式 的 罪恶 ,

“那么，在我死之前，请你答应我，你会放弃你的罪恶行径。”

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [meɪk] [piːs] [wɪð; wɪθ] ['hev(ə)n] . -

and endeavor to make peace with Heaven . '

和 努力 到 制作 和平 和 天堂 . -

并努力与上天和解。

- [aɪ][duː] , — [aɪ][duː] !

' I do , — I do !

- 我 做 , — 我 做 !

“我愿意，——我愿意！”

[bʌt; bət] , [ə'læs][maɪ] [tʃaɪld] , [wʌt] [hoʊp] [ɪz][ðer; ðər][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? -

But , alas my child , what hope is there for me ? '

但 , 唉 我的 孩子 , 什么 希望 是 那里 为了 我 ? -

但是，唉，我的孩子，我还有什么希望呢？

- [gɑːd][ɪz]['mɜːrsɪf(ə)l][tuː; tə][ɔːl] [huː] — — -

' God is merciful to all who — — '

- 上帝 是 仁慈 到 全部 WHO — — -

上帝对所有——的人都是仁慈的。

[ðə; ði][læst] [wɜːrd][wʌz; wəz] [ɪn'ɔːdəbl] .

The last word was inaudible .

这 最后的 单词 曾是 听不清 .

最后一个字听不清楚。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˌrespə'reɪʃ(ə)n] , [æt; ət] [lɔːŋ] ['ɪntərvlz] , [wɜːr; wər] [hɜːrd] ,

A few respirations , at long intervals , were heard ,

一个 很少 呼吸作用 , 在 长的 间隔 , 是 听到 ,

可以听到几声呼吸，间隔很长。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['penɪtənt] [gɜːrl] [sʌŋk] ['ɪntuː][ðə; ði]['kwaɪət] ['slʌmbər] [ʌv; əv] [deθ] .

and the penitent girl sunk into the quiet slumber of death .

和 这 忏悔者 女孩 沉没 进入 这 安静的 睡眠 的 死亡 .

忏悔的女孩沉入了死亡的宁静沉睡。

[stɪl] [dɪd][ðə; ði] ['mʌðər] [rɪ'meɪn] [ɪn][hɜːr; hər] [siːt] ,

Still did the mother remain in her seat ,

仍然 做过 这 母亲 保持 在 她 座位 ,

母亲仍然坐在座位上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] ['hærəud] [baɪ][ðə; ði] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'weɪkənd] ['kɑːnʃəns] .

with a heart harrowed by the smitings of an awakened conscience .

和 一个 心 饱受折磨 经过 这 惩戒 的 一个 觉醒 良心 .

内心因良知觉醒的打击而备受煎熬。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [gler] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [k'revɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,

Until the glare of daylight was visible through the crevices of the door ,

直到 这 强光 的 日光 曾是 可见的 通过 这 缝隙 的 这 门 ,

直到阳光透过门缝照射进来，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[nɔɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[fʊt]	['pæsndʒɚ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['rʌmblɪŋ]	[ʌv; əv]	['viːək(ə)lz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[striːt]	[hæd; həd]	[ə'raʊzd]	[ðə; ði]	['ɔkju:pənts]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['selər]	,
and	**the**	**noise**	**of**	**the**	**foot**	**passengers**	**and**	**the**	**rumbling**	**of**	**vehicles**	**in**	**the**	**street**	**had**	**aroused**	**the**	**occupants**	**of**	**the**	**cellar**	**,**
和	这	噪音	的	这	脚	乘客	和	这	隆隆声	的	车辆	在	这	街道	有	被唤醒	这	居住者	的	这	地窖	,

街上行人走动的喧闹声和车辆行驶的隆隆声惊醒了地下室里的人。

[ʃiː; ʃi]	[kən'tɪnjuːd]	['moʊʃnləs]	,	['presɪŋ]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	['bʊzəm]	[ðə; ði]	['laɪfləs]	[fɔːrm]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['ɪndʒərd]	[tʃaɪld]	.
she	**continued**	**motionless**	**,**	**pressing**	**to**	**her**	**bosom**	**the**	**lifeless**	**form**	**of**	**her**	**injured**	**child**	**.**
她	持续	静止不动	,	紧迫	到	她	怀	这	无生命	形式	的	她	受伤	孩子	.

她一动不动地抱着受伤的孩子冰冷的躯体，紧紧地贴在胸前。

[wen]	[ə'drest]	[baɪ]	[ðə; ði]	['kʌlərd]	['wʊmən]	,	[ʃiː; ʃi]	['ænsər]	[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]	['ɪdiət]	[ster]	.
When	**addressed**	**by**	**the**	**colored**	**woman**	**,**	**she**	**answered**	**with**	**an**	**idiot**	**stare**	**.**
什么时候	已解决	经过	这	有色	女士	,	她	回答	和	一个	笨蛋	盯	.

当黑人妇女和她说话时，她呆呆地望着她。

[ˌsensə'bɪləti]	[hæd; həd]	[fled]	,	—	[ðə; ði]	['enədʒiz]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[maɪnd]	[hæd; həd]	[rɪ'lækst]	,	[ænd; ənd]	['riːz(ə)n]	[dɪ'zɜːrtɪd]	[ɪts]	[θroʊn]	.
Sensibility	**had**	**fled**	**,**	**—**	**the**	**energies**	**of**	**her**	**mind**	**had**	**relaxed**	**,**	**and**	**reason**	**deserted**	**its**	**throne**	**.**
感性	有	逃亡	,	—	这	能量	的	她	头脑	有	轻松	,	和	原因	荒凉的	它是	王座	.

感性已然消逝，——她的精神活力已然放松，理性也已弃守王座。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《南方文学信使》，第一卷，(The Southern Literary Messenger, Vol. I.)

第9/14页

[ðə; ði]	[ˈɔːf(ə)l]	[ˈɪnsɪdənts]	[ʌv; əv]	[ðæt]	[naɪt]	[hæd; həd]	[ˈprɔsˌtreɪtid]	[hɜːr; hər]	[ˈɪntəlekt]	,
The	**awful**	**incidents**	**of**	**that**	**night**	**had**	**prostrated**	**her**	**intellect**	**,**
这	可怕	事件	的	那	夜晚	有	俯卧	她	智力	,

那晚发生的可怕事件使她精神崩溃。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[kənˈveid]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ˈɡluːmi]	[pleɪs]	,	[ə; eɪ]	[ˈmeɪniæk]	!
and	**she**	**was**	**conveyed**	**from**	**the**	**gloomy**	**place**	**,**	**A**	**MANIAC**	**!**
和	她	曾是	传递	从	这	阴沉	地方	,	一个	疯子	!

她被从那个阴暗的地方带了出来，她是个疯子！

[ðə; ði]	[ˈkɔːrənər]	[wʌz; wəz]	[ˈsʌmənd]	,	[ænd; ənd]	[æn; ən]	[ˈɪŋkwest]	[held]	[ˈoʊvər]	[ðə; ði]	[ˈbɑːdi]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈdɔːtər]	.
The	**Coroner**	**was**	**summoned**	**,**	**and**	**an**	**inquest**	**held**	**over**	**the**	**body**	**of**	**the**	**daughter**	**.**
这	验尸官	曾是	被召唤	,	和	一个	死因调查	握住	超过	这	身体	的	这	女儿	.

验尸官被召集来，对女儿的遗体进行了调查。

[ɪn]	[ðə; ði]	[bʊks]	[ʌv; əv]	[ðæt]	[hjuːˈmeɪn]	[ænd; ənd]	[ˈestɪməb(ə)l]	[ˈɑːfɪsər]	,	[ðə; ði]	[neɪm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[dɪˈsiːst]	[ɪz]	[rɪˈkɔːrdɪd]	,
In	**the**	**books**	**of**	**that**	**humane**	**and**	**estimable**	**officer**	**,**	**the**	**name**	**of**	**the**	**deceased**	**is**	**recorded**	**,**
在	这	图书	的	那	人道	和	可估量的	官	,	这	姓名	的	这	死者	是	记录	,

在那位仁慈而令人尊敬的军官的记录簿中，记载着死者的名字。

—	-	[lɪˈtɪʃə]	[el]	—	—	.	-
—	**'**	**LETITIA**	**L**	**—**	**—**	**.**	**'**
—	-	莱蒂西亚	L	—	—	.	-

——'莱蒂西亚·L——。'

[biː]	.	[em]	.
B	**.**	**M**	**.**
B	.	M	.

BM

[ˌfɪləˈdelfɪr]	.
Philadelphia	**.**
费城	.

费城。

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[ˈsʌðərn]	[ˈlɪtəreri]	[ˈmesɪndʒər]	.
For	**the**	**Southern**	**Literary**	**Messenger**	**.**
为了	这	南方	文学	信使	.

致南方文学信使。

[ˈkrɪstʃən]	[ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n]	.
CHRISTIAN	**EDUCATION**	**.**
基督教	教育	.

基督教教育。

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[ɡrænd]	[dɪˌzɪdəˈrɑːtəm]	[ɪn]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[əˈferz]	[ʌv; əv]	[laɪf]	,	[tuː; tə]	[hoʊld]	[fæst]	[wʌt]	[wiː; wi]	[ɡet]	.
It	**is**	**a**	**grand**	**desideratum**	**in**	**all**	**the**	**affairs**	**of**	**life**	**,**	**to**	**hold**	**fast**	**what**	**we**	**get**	**.**
它	是	一个	盛大	理想	在	全部	这	事务	的	生活	,	到	抓住	快速地	什么	我们	得到	.

在人生的所有事情中，最重要的是要珍惜我们所拥有的。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ɪ'vændʒəlaɪz] [ðə; ði][wɜːrld] , [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [stoʊn] [ʌv; əv] ['sisifəs] ,
The business of evangelizing the world , is like the stone of Sisyphus ,
这 商业 的 传福音 这 世界 , 是 喜欢 这 石头 的 西西弗斯 ,

向全世界传播福音就像西西弗斯推巨石一样，永无止境。

[kən'tɪnjuəli] [ri'kɔɪlɪŋ] [ə'pɑːn] [iːtʃ] [sək'sesɪv] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
continually recoiling upon each successive generation .
持续 反冲 之上 每个 连续 一代 .

每一代都会不断退缩。

[wiː; wi][wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [wʌt] [ðə; ði] ['seɪləz] [kɔːl] [ə; eɪ] [pɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæpstən] , — [ə; eɪ][sɔːrt]
We want something like what the sailors call a Paul to the Capstan , — a sort
我们 想 某物 喜欢 什么 这 水手们 称呼 一个 保罗 到 这 绞盘 , — 一个 种类
[ʌv; əv] ['rætʃɪt] .
of Ratchet .
的 棘轮 .

我们想要类似水手们所说的绞盘上的“保罗”——一种棘轮装置。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
This is the business of Christian Education ,
这 是 这 商业 的 基督教 教育 ,

这就是基督教教育的本质。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːbləm][ɪz][tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd]
and the problem is to devise such a system of religious training and
和 这 问题 是 到 设计 这样的 一个 系统 的 宗教 训练 和
[ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,
instruction ,
操作说明 ,

问题在于如何设计这样一套宗教训练和指导体系。

[æz; əz][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [best] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [ðæt] [end] .
as shall be best adapted to that end .
作为 将 是 最好的 改编 到 那 结尾 .

以最适合该目的的方式。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ˌhɪðər'tuː] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [dʌn] ,
It must be admitted that hitherto but little has been done ,
它 必须 是 承认 那 迄今为止 但 小的 有 到过 完毕 ,

必须承认，迄今为止，我们所做的工作寥寥无几。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ɑːr; ər] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [bɪ'liːvɚz]
notwithstanding that the blessings of the gospel are promised to believers
虽然 那 这 祝福 的 这 福音 是 承诺 到 信徒
[ænd; ənd][tuː; tə][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ['ɔːlsoʊ] .
and to their children also .
和 到 他们的 孩子们 还 .

尽管如此，福音的祝福也应许给信徒及其子女。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv]['paɪəs] ['perənts] ,
It is not found that the care of pious parents ,
它 是 不是 成立 那 这 关心 的 虔诚的 父母 ,

研究并未发现虔诚父母的照料，

[tuː; tə] [ɪn'fjuːz] [rɪ'lɪdʒəs] ['sentɪmənts] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] , [ɪz] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ]
to infuse religious sentiments into the hearts of their children , is attended with
到 注入 宗教 情感 进入 这 心 的 他们的 孩子们 , 是 参加 和
['eni] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [sək'ses] .
any remarkable success .
任何 卓越 成功 .

将宗教情感灌输到孩子的心中，并没有取得显著的成功。

[ɪnˈdiːd] , [ðer; ðər][ɪz][ˈɔːf(ə)n] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈpredʒədɪs] [əˈgenst] [rɪˈlɪdʒən] , [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv]
Indeed , there is often found a prejudice against religion , which seems to have
的确 , 那里 是 经常 成立 一个 偏见 反对 宗教 , 哪个 似乎 到 有
[groʊn] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
grown up with them ,
生长 向上 和 他们 ,

事实上，人们常常对宗教抱有偏见，这种偏见似乎是伴随他们成长起来的。

[ænd; ənd][ɪz] [ɪˈrædɪkeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlti] ,
and is eradicated with the more difficulty ,
和 是 根除 和 这 更多的 困难 ,

而且根除起来更加困难。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [sprʌŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈruːtɪd] [ɪtˈself] [ɪn][ə; eɪ] [sɔɪl] [klɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
because it has sprung up and rooted itself in a soil cleared from the
因为 它 有 弹簧 向上 和 根 本身 在 一个 土壤 已清除 从 这
[ræŋk] [wiːdz] [ʌv; əv] [ˈvɪʃəs] [ɪnˈdʌldʒəns] ,
rank weeds of vicious indulgence ,
秩 杂草 的 恶毒 放纵 ,

因为它在清除了放纵恶习的杂草之后，在一片土壤中萌芽并扎根。

[ænd; ənd] [prɪˈperd] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [siːd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][gɑːd] .
and prepared to receive the seed of the spirit of God .
和 准备 到 收到 这 种子 的 这 精神 的 上帝 .

并预备好接受上帝圣灵的种子。

[ðɪs] [siːd] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ˈsnætʃɪz] [əˈweɪ] ,
This seed the enemy snatches away ,
这 种子 这 敌人 抢夺 离开 ,

敌人夺走了这颗种子。

[ænd; ənd] [ˈskætəz] [ðə; ði] [tɛrz] [ʌv; əv] [ˈenməti] [ænd; ənd] [rɪˈbeljən] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
and scatters the tares of enmity and rebellion in the place of it .
和 散布 这 稗子 的 敌意 和 叛乱 在 这 地方 的 它 .

并将仇恨和叛乱的稗子散播到它所在的地方。

[ðeɪ] [sprɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
They spring up in the night .
他们 春天 向上 在 这 夜晚 .

它们在夜里突然出现。

[ðeɪ] [groʊ] [ɪn] [ˈdɑːrknəs] , [ˈʃeɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [pɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [steɪd] [dɪˈmiːnər] [ænd; ənd] [əˈsuːmd]
They grow in darkness , shaded by the pall of a staid demeanor and assumed
他们 生长 在 黑暗 , 阴影 经过 这 灵柩 的 一个 稳重 风度 和 假定
[səˈbraɪəti] [ʌv; əv] [dɪˈpɔːrtmənt] .
sobriety of deportment .
清醒 的 仪态 .

它们在黑暗中生长，被沉稳的举止和故作严肃的言行所笼罩。

[ðə; ði] [ˈprɑːmɪs] [ɪz] [ˌnevərðəˈles] [ˈɔːf(ə)n] [fʊlˈfɪld] [ɪn][ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˈmænər] ,
The promise is nevertheless often fulfilled in a remarkable manner ,
这 承诺 是 尽管如此 经常 已完成 在 一个 卓越 方式 ,

然而，这一承诺往往以非凡的方式得以实现。

[lɔːŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈæŋkʃəs] [ˈperənt] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rest] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] , [groʊn] [ʌp]
long after the anxious parent has gone to his rest , and the child , grown up
长的 后 这 焦虑的 父母 有 已消失 到 他的 休息 , 和 这 孩子 , 生长 向上
[tuː; tə] [ˈmænhʊd] ,
to manhood ,
到 男子气概 ,

很久以后，焦虑的父母早已安息，孩子也长大成人了，

[hæz; həz]['teɪkən][hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] , [ɪn][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][laɪf] .
has taken his station among his fellows , in the affairs of life .
有 已采取 他的 车站 之中 他的 伙伴们 , 在 这 事务 的 生活 .

在生活中，他已在同伴中占据了自己的位置。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] ,
Then it is , that the recollections of his youth ,
然后 它 是 , 那 这 回忆 的 他的 青年 ,

那么，便是他对青年时代的回忆，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd]['hæbɪts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [kʌm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [laɪk] [ə; eɪ]
of the discipline and habits of his childhood come upon him , like a
的 这 纪律 和 习惯 的 他的 童年 来 之上 他 , 喜欢 一个
[kən'fjuːzd] [ænd; ənd] ['trʌbld] [driːm] .
confused and troubled dream .
使困惑 和 麻烦 梦 .

童年时期的纪律和习惯像一场混乱而不安的梦境一样涌上心头。

['sɔfənd] [baɪ] [taɪm] , [æz; əz][baɪ] ['dɪstəns] , ['ɑːbdʒekts] [luːz] [ðer; ðər] [æs'perɪtiz] ;
Softened by time , as by distance , objects lose their asperities ;
软化 经过 时间 , 作为 经过 距离 , 对象 失去 他们的 粗糙度 ;

随着时间的推移和距离的推移，物体会变得柔和，失去其粗糙的棱角；

['eni] ['hɑːrʃnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌns] [ɪ'streɪndʒd] [hɪm; ɪm][ɪz] [fər'gɑːtn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [kʌmz]
any harshness which had once estranged him is forgotten , and he now comes
任何 严厉 哪个 有 一次 疏远的 他 是 被遗忘的 , 和 他 现在 来
[tuː; tə] [dwel] ,
to dwell ,
到 住 ,

曾经令他疏远的冷酷无情早已被遗忘，他现在选择在此定居。

[wɪð; wɪθ][sæd][ænd; ənd] [self] - [rɪ'proʊtʃfl] ['fiːlɪŋz] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l]
with sad and self - reproachful feelings , on his departure from the example
和 伤心 和 自己 - 责备的 情怀 , 在 他的 离开 从 这 例子
[ʌv; əv] ['strɪktnəs] , [sə'braɪəti] [ænd; ənd] ['grævəti] ,
of strictness , sobriety and gravity ,
的 严格性 , 清醒 和 重力 ,

他背离了严谨、自律和庄重的榜样，心中充满悲伤和自责。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌns] [ri'naunst] : —
which he had once renounced : —
哪个 他 有 一次 放弃 : —

他曾一度放弃过：——

" [haʊ] ['glædli] [wʊd] [ðə; ði][mæn] [rɪ'kɔːl] [tuː; tə] [laɪf]
" How gladly would the man recall to life
" 如何 乐意 会 这 男人 记起 到 生活

这个人会多么乐意回忆起生命

[ðə; ði] ['bɔɪz] [nɪ'glektɪd] ['saɪər] , [huːz] ['stɝːnəst] [fraʊn]
The boy's neglected sire , whose sternest frown
这 男孩们 被忽视的 父系 , 谁 最严厉的 皱眉

男孩被忽视的父亲，他最严厉的眉头

[wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði]['greɪvər] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv] [lʌv] .
Was but the graver countenance of love .
曾是 但 这 刻刀 面容 的 爱 .

只不过是爱情更加严肃的一面。

" [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈfiːlɪŋz] , [hiː; hi][ˈɔːf(ə)n] [tɜːrnz] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [pæθ] [frʌm; frəm]
" Under the influence of such feelings , he often turns back into the path from
" 在下面 这 影响 的 这样的 情怀 , 他 经常 转弯 后退 进入 这 小路 从
[wɪtʃ] [hiː; hi] [streɪd] .
which he strayed .
哪个 他 迷路了 .

“在这种情绪的影响下，他常常会回到他曾经偏离的道路上。”

[bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ˈnevər] [tuː; tə][hæv; həv] [left] [ˌaɪ ˈtiː] !
But how much better never to have left it !
但 如何 很多 更好的 绝不 到 有 左边 它 !

但当初没离开那里该有多好啊！

[haʊ] [ˈmeni] [ˈsɔrəuz] [hæz; həz][hiː; hi][ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [brɔːt] [əˈpɑːn] [hɪmˈself] , [baɪ] [ˈvɪʃəs] [self] -
How many sorrows has he in the mean time brought upon himself , by vicious self -
如何 许多 悲伤 有 他 在 这 意思是 时间 带来 之上 他自己 , 经过 恶毒 自己 -
[ɪnˈdʌldʒəns] !
indulgence !
放纵 !

在此期间，他因放纵自己而给自己带来了多少痛苦！

[haʊ] [mʌtʃ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [rɪˈpentəns] [hæz; həz][hiː; hi][prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃər] [laɪf] !
How much matter of repentance has he provided for his future life !
如何 很多 事情 的 悔改 有 他 假如 为了 他的 未来 生活 !

他为自己未来的生活准备了多少悔改之事啊！

[haʊ] [ˈmeni] [hæz; həz][hiː; hi][led] [əˈstreɪ] [baɪ][ˈiːv(ə)l] [ˈkaunsəlz] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)l][ɪɡˈzæmp(ə)l] ,
How many has he led astray by evil counsels and evil example ,
如何 许多 有 他 引领 误入歧途 经过 邪恶的 律师 和 邪恶的 例子 ,

他用邪恶的计谋和恶劣的榜样误导了多少人？

[huː] [ɑːr; ər] [stɪl] [ˈwɑːndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈmeɪzi] [ˈwɪldərnəs] [ʌv; əv][sɪn] ,
who are still wandering in the mazy wilderness of sin ,
WHO 是 仍然 漫游 在 这 迷宫 荒野 的 罪 ,

他们仍在罪恶的迷宫荒野中徘徊，

[ænd; ənd] [meɪ] [ˈnevər] [rɪˈkʌvər] [ðə; ði] [wei] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] !
and may never recover the way that leads to heaven !
和 可能 绝不 恢复 这 方式 那 线索 到 天堂 !

并且可能永远无法找回通往天堂的道路！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈʃʊrli] [wel] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] , [ˈweðər] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈremədi] [fɔːr; fər] [ðiːz] [ˈiːvəlz] .
It is surely well to consider , whether there is no remedy for these evils .
它 是 一定 出色地 到 考虑 , 无论 那里 是 不 补救 为了 这些 罪恶 .

确实值得思考，这些弊端是否真的没有补救办法。

[ˈevri] [mæn][ɪz][ə; eɪ] [priːst] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] ,
Every man is a priest in his own house ,
每一个 男人 是 一个 牧师 在 他的 自己的 房子 ,

每个人在自己家中都是祭司。

[ænd; ənd][ɪz][nɑːt][ˈoʊnli] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] ;
and is not only charged with the care of the souls of his children ;
和 是 不是 仅有的 带电 和 这 关心 的 这 灵魂 的 他的 孩子们 ;

不仅肩负着照料他子孙灵魂的重任；

[bʌt; bət][ɪz] [baʊnd] [ˈɔːlsoʊ] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] , [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˈɪnstrʊmənts] [ʌv; əv]
but is bound also , as far as possible , to make them instruments of
但 是 边界 还 , 作为 远的 作为 可能的 , 到 制作 他们 仪器 的
[ɡʊd] [tuː; tə] [ˈʌðər] .
good to others .
好的 到 其他的 .

但也要尽可能地让他们成为造福他人的工具。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ə; eɪ] [mə'nædʒəri] [ʌv; əv]
What should we say to him who should make his house a menagerie of
什么 应该 我们 说 到 他 WHO 应该 制作 他的 房子 一个 动物园 的
['rævənəs] [ænd; ənd] [dɪ'strʌktɪv] [biːsts] ,
ravenous and destructive beasts ,
贪婪的 和 破坏性的 野兽 ,

我们该如何对待那些将自己的家变成一群凶猛残暴野兽的动物园的人呢?

[tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] [aʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [groʊ] [ʌp] [tuː; tə] [preɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['flɑːks] [ænd; ənd] [həːdz] [ʌv; əv]
to be turned out as they grow up to prey upon the flocks and herds of
到 是 转向 出去 作为 他们 生长 向上 到 猎物 之上 这 羊群 和 畜群 的
[hɪz; ɪz] ['nebəz] ?
his neighbors ?
他的 邻居 ?

难道要把它们放生到邻居家去捕食牲畜吗?

[ænd; ənd] [wʌt] ['betər] [ɪz][hiː; hi] [huː] ['kerfəli] [ə'dɔːnz] [ænd; ənd] [ə'kɔmpliʃiz] [ðə; ði] ['pɝːsənz]
And what better is he who carefully adorns and accomplishes the persons
和 什么 更好的 是 他 WHO 小心 装饰 和 完成 这 人
[ænd; ənd][maɪndz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,
and minds of his children ,
和 思想 的 他的 孩子们 ,

还有什么比精心塑造和培养子女的品格和思想更好的人呢?

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['greɪsɪz][ʌv; əv] ['mænərz] , [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [ə'dres] ,
with all the graces of manners , intelligence and address ,
和 全部 这 恩典 的 礼仪 , 智力 和 地址 ,

举止优雅，谈吐得体，智慧过人，

[wɪtʃ] [gɪv] [ðem; ðəm][soʊ] [mʌtʃ] ['paʊər] ['oʊvər][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] [kən'dʌkt] , [ænd; ənd]
which give them so much power over the principles and conduct , and
哪个 给 他们 所以 很多 力量 超过 这 原则 和 执行 , 和
['hæpinəs] , [ʌv; əv][ðer; ðər][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] ,
happiness , of their associates ,
幸福 , 的 他们的 同事 ,

这赋予了他们对同伴的原则、行为和幸福拥有如此大的影响力。

[wɪ'ðaʊt] ['gaːdiŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'bjuːs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['paʊər] ,
without guarding against the abuse of this power ,
没有 守护 反对 这 虐待 的 这 力量 ,

如果不防范这种权力被滥用，

[baɪ] [im'presɪŋ] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd]['vɜːrtʃuː] ,
by impressing their hearts with the love of religion and virtue ,
经过 令人印象深刻 他们的 心 和 这 爱 的 宗教 和 美德 ,

通过向他们心中灌输对宗教和美德的热爱，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ?
and a sense of the value of the souls of others ?
和 一个 感觉 的 这 价值 的 这 灵魂 的 其他的 ?

以及对他人灵魂价值的感知?

[ðeɪ] [goʊ] [fɔːrθ] [æz; əz] [fiːndz] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] , [ɪn][ðə; ði][gɑːrb][ʌv; əv]['eɪndʒəlz][ʌv; əv] [laɪt] , [ænd; ənd]
They go forth as fiends of darkness , in the garb of angels of light , and
他们 去 前进 作为 恶魔 的 黑暗 , 在 这 外衣 的 天使 的 光 , 和
[kənˌtæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
contamination ,
污染 ,

他们披着光明天使的外衣，化身为黑暗恶魔，散播污秽。

[ænd; ənd] ['mɪzəri] , [ænd; ənd] [deθ] , [ɑːr; ər][ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and misery , and death , are the fruits of their intercourse with the
和 苦难 , 和 死亡 , 是 这 水果 的 他们的 交往 和 这
['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [men] .
children of men .
孩子们 的 男人 .

而苦难和死亡，则是他们与人类交往的后果。

[ʌv; əv] [ðɪs] [fɔːlt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [prɪ'tendɪd] [ðæt] ['krɪstʃən] ['perənts] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋli] ['gɪlti] .
Of this fault , it is not pretended that christian parents are willingly guilty .
的 这 过错 , 它 是 不是 假装 那 基督教 父母 是 心甘情愿 有罪的 .

并非有人认为基督徒父母是故意犯下这种错误。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['iːv(ə)n] ['kerf(ə)l] [ɪn] ['meni] ['instənsiz] , [tuː; tə][ɪm'pɑːrt][ðə; ði][ˌɔːrnə'ment(ə)l][pɑːrts][ʌv; əv]
They are not even careful in many instances , to impart the ornamental parts of
他们 是 不是 甚至 小心 在 许多 实例 , 到 传授 这 装饰 部分 的
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
education ,
教育 ,

在很多情况下，他们甚至都不注意传授教育中那些装饰性的部分。

[wɪtʃ] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn'hæns] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [sɪ'dʌkʃn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɪnəsntli] [sə'plaɪ] [æn; ən]
which so much enhance the power of seduction , but they innocently supply an
哪个 所以 很多 提高 这 力量 的 诱惑 , 但 他们 天真地 供应 一个
['ɪnstrəmənt] ['hɑːrdli] [les] ['paʊərf(ə)l] ,
instrument hardly less powerful ,
乐器 几乎 较少的 强大的 ,

它们极大地增强了诱惑的力量，但它们无意中也提供了一种威力几乎不相上下的工具。

[ɪn][ðə; ði] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,
in the familiarity with the language of the Bible ,
在 这 熟悉 和 这 语言 的 这 圣经 ,

对圣经语言的熟悉程度，

[wɪtʃ] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [ə'kwaɪrd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][noʊ] [teɪst] [fɔːr; fər][ɪts] ['dɒktrɪnz] .
which is often acquired by those who have no taste for its doctrines .
哪个 是 经常 获得 经过 那些 WHO 有 不 品尝 为了 它是 教义 .

那些对它的教义不感兴趣的人往往会获得这种东西。

[wen] [ðə; ði]['dev(ə)l] ['kænɑːt] [roʊb] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['reɪnboʊ] ['gɑːrmənt][ʌv; əv][i'θjuəriəl] , [hiː; hi][kæn; kən]
When the devil cannot robe himself in the rainbow garment of Ithuriel , he can
什么时候 这 魔鬼 不能 长袍 他自己 在 这 彩虹 服装 的 伊图里尔 , 他 能
, [æt; ət] [liːst] ,
, at least ,
, 在 至少 ,

当魔鬼无法披上伊图里尔的彩虹长袍时，他至少可以……

" [kwoʊt] ['skrɪptʃər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] , " [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [hɑːrt] [hæz; həz] [bɪn] [kə'rʌptɪd] ,
" quote scripture for his purpose , " and many a heart has been corrupted ,
" 引用 圣经 为了 他的 目的 , " 和 许多 一个 心 有 到过 腐败的 ,

他“引用经文来达到自己的目的”，许多人的心因此而败坏。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][maɪnd] [kən'faʊndɪd] [baɪ][skræps][ænd; ənd]['ɛndz][ʌv; əv]['tɛksts] , [tɔːrn][frʌm; frəm]
and many a mind confounded by scraps and ends of texts , torn from
和 许多 一个 头脑 令人困惑 经过 碎屑 和 结束 的 文本 , 撕裂 从
[ðer; ðər] [kə'nekʃən] ,
their connexion ,
他们的 连接 ,

许多读者被残缺不全、脱离原有联系的文本碎片所困扰，

[ænd; ənd] [ˈʌtəd] [ɪn] [dɪˈrɪʒn] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] [get] [vəːsiz] [baɪ] [roʊt] —
and uttered in derision by those who have been taught to get verses by rote —
和 说出 在 嘲笑 经过 那些 WHO 有 到过 教授 到 得到 诗句 经过 死记硬背 —
[bʌt; bət] [nɑːt] ,
but not ,
但 不是 ，

那些被教导死记硬背诗歌的人会用嘲讽的口吻说出这句话——但是，并非如此。

[æz; əz] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [freɪz] [ɪz] , [baɪ] [hɑːrt] .
as the good old phrase is , by heart .
作为 这 好的 老的 短语 是 ， 经过 心 .

正如那句古老的谚语所说，要牢记于心。

[oʊ] ! [ˈevər] [waɪl] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] , [let] [ˌjuː ˈes] [meɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtʃɪldrən] [lɜːrn] [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)l] [baɪ] [hɑːrt] ,
O ! ever while we live , let us make our children learn the Bible BY HEART ,
哦 ！ 曾经 尽管 我们 居住 ， 让 我们 制作 我们的 孩子们 学习 这 圣经 经过 心 ，

哦！在我们有生之年，让我们让孩子们把圣经背诵下来！

[ɔːr] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] , [ðæt] [wen] [ðeɪ] [spiːk] [ɪts] [ˈlæŋgwɪdʒ] ,
or not at all , that when they speak its language ,
或者 不是 在 全部 ， 那 什么时候 他们 说话 它是 语言 ，

或者根本不会说，当他们说这种语言的时候，

[ðeɪ] [meɪ] [spiːk] [æz; əz] [wʌn] [huːz] " [maʊθ] [ˈspiːkəθ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfʊlnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn]
they may speak as one whose " mouth speaketh out of the fulness of his own
他们 可能 说话 作为 一 谁 " 嘴 说话 出去 的 这 充满 的 他的 自己的
[hɑːrt] .
HEART .
心 .

他们说话就像“口里说出心里所充满的话”。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [greɪt] [pɔɪnt] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈkɑːmplɪʃt] .
" This is the great point to be accomplished .
" 这 是 这 伟大的 观点 到 是 完成 .

这是需要达成的伟大目标。

[haʊ] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪˈfɛktəd, ɪˈfɛktɪd, ˈiːfɛktəd, ˈiːfɛktɪd] ?
How is it to be effected ?
如何 是 它 到 是 受影响 ?

会受到怎样的影响?

[ðə; ði] [ˈænsər] [ɪz] [pleɪn] .
The answer is plain .
这 回答 是 清楚的 .

答案显而易见。

[baɪ] [əˈdresɪŋ] [ðə; ði] [ˈgɑːsp(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːrt] .
By addressing the gospel to the HEART .
经过 解决 这 福音 到 这 心 .

通过向人心传福音。

[baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [miːnz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [dʒuːˈdɪʃəs] [ænd; ənd] [əˈfekʃənət] [ˈperənt] [ˈjuːzɪz] [tuː; tə] [ɪnˈfjuːz] [ˈɪntuː]
By the same means which a judicious and affectionate parent uses to infuse into
经过 这 相同的 方法 哪个 一个 明智的 和 亲热 父母 用途 到 注入 进入
[ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] ,
the bosom of his child ,
这 怀 的 他的 孩子 ，

就像一位明智而慈爱的父母用同样的方式将爱注入孩子的心中一样，

[ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈwɪlɪŋ] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
the spirit of cheerful and willing obedience to himself .
这 精神 的 快乐 和 愿意的 服从 到 他自己 .

他以快乐和甘心乐意的态度服从自己。

[let] [hɪm; ɪm] ['kerfəli] [ʃoʊ] [bəuθ] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['meɪkər][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfənts] [maɪnd] ,
Let him carefully show both himself and his Maker to the infant's mind ,
让 他 小心 展示 两个都 他自己 和 他的 制造商 到 这 婴儿的 头脑 ,

让他仔细地将自己和他的造物主都展现给婴儿的心灵。

[æz; əz][ðə; ði] [pərˌsɑːnɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [lʌv] .
as the personification of love .
作为 这 拟人化 的 爱 .

作为爱的化身。

[waɪl] [hiː; hi] ['æŋkʃəsli] [kən'traivz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
While he anxiously contrives to make him feel that to the love of his
尽管 他 焦虑地 精心策划 到 制作 他 感觉 那 到 这 爱 的 他的
['ɜːrθli] ['perənt] ,
earthly parent ,
尘世的 父母 ,

他焦急地想方设法让他感受到他对尘世父母的爱，

[hiː; hi] [oʊz] [ɔːl][ðə; ði] ['benɪfɪts] [ðæt] [hiː; hi][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] ,
he owes all the benefits that he receives ,
他 欠款 全部 这 好处 那 他 接收 ,

他所获得的一切好处都归功于他自己。

[let] [hɪm; ɪm] [pɔɪnt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [ðæt] ['fɑːðər] [huː] [ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] ,
let him point his attention also to that Father who is in heaven ,
让 他 观点 他的 注意力 还 到 那 父亲 WHO 是 在 天堂 ,

让他也把注意力放在天上的父身上吧。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi] [hɪm'self] [di'raivz] [ɔːl][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['mɪnɪstərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
and from whom he himself derives all the means of ministering to the
和 从 谁 他 他自己 衍生 全部 这 方法 的 服侍 到 这
['wɒnts] [ænd; ənd] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] .
wants and pleasures of the child .
想要 和 快乐 的 这 孩子 .

他自己也从中获得满足孩子需求和快乐的一切资源。

[wen] [hiː; hi] ['gɪvz] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [bred] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['ɜːrtʃɪn] , [ænd; ənd] ['æskɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
When he gives a bit of bread to the hungry urchin , and asking if it is
什么时候 他 给予 一个 少量 的 面包 到 这 饥饿的 顽童 , 和 问 如果 它 是
[gʊd] ,
good ,
好的 ,

当他给饥饿的孤儿一块面包，并问它好吃不好吃时，

[rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][æn; ən] ['ænsər] [wɪtʃ] [ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [hɑːrt] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv]
receives an answer which shows that the little fellow's heart is full of
接收 一个 回答 哪个 演出 那 这 小的 同伴们 心 是 满的 的
['greɪtf(ə)l] [lʌv] ,
grateful love ,
感激的 爱 ,

收到的回复表明，这个小家伙心中充满了感激之情。

[let] [hɪm; ɪm] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] ,
let him tell him what it is made of ,
让 他 告诉 他 什么 它 是 制成 的 ,

让他告诉他这东西是由什么做的。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [griːn] [bleɪd] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] , [baɪ][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l]
and while he shews him the green blade from which , by a wonderful
和 尽管 他 展示 他 这 绿色的 刀刃 从 哪个 , 经过 一个 精彩的
[ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] [kən'traɪvəns] ,
and mysterious contrivance ,
和 神秘 装置 ,

当他向他展示那把绿色的刀刃时，通过一种奇妙而神秘的机制，

[ðə; ði] [greɪn] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [i'læbəreitid] , [ænd; ənd][ma:rks][ðə; ði] [hæf] - [ɪn'kredʒələs] ['wʌndər] [wɪð; wɪθ]
the grain is to be elaborated , and marks the half - incredulous wonder with
这 粮食 是 到 是 详细说明 , 和 标记 这 一半 - 难以置信 想知道 和
[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪz] [rɪ'siːvd] ,
which the information is received ,
哪个 这 信息 是 已收到 ,

需要对细节进行详细阐述，这体现了人们接受信息时半信半疑的惊奇之情。

[let] [hɪm; ɪm] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][gɑːd] , [huː] ['kɔːzɪz] [ðə; ði] [reɪn] [tuː; tə] [fɔːl] ,
let him tell him that this is the work of God , who causes the rain to fall ,
让 他 告诉 他 那 这 是 这 工作 的 上帝 , WHO 原因 这 雨 到 落下 ,

让他告诉他，这是上帝的作为，是上帝使雨水降临。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] [ʃaɪn] ,
and the sun to shine ,
和 这 太阳 到 闪耀 ,

阳光普照，

[ænd; ənd] [mə'tjuəz] [ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .
and matures the fruits of the earth for the benefit of his children .
和 成熟 这 水果 的 这 地球 为了 这 益处 的 他的 孩子们 .

并使大地的果实成熟，造福他的子孙后代。

[sʌtʃ] [ə'keiʒənz] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʊdnəs] , [ænd; ənd]
Such occasions of calling the attention of a child to the goodness , and
这样的 场合 的 呼叫 这 注意力 的 一个 孩子 到 这 善良 , 和
['baʊnti] ,
bounty ,
赏金 ,

这样的场合，旨在引导孩子关注美好和富足，

[ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd] , [ɑːr; ər] [kən'tɪnjuəli] [rɪ'kɜːrɪŋ] .
and love of God , are continually recurring .
和 爱 的 上帝 , 是 持续 再次发生的 .

对上帝的爱，是不断反复出现的。

[hiː; hi][ɪz] ['nevər] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [im'preʃəns] [ʌv; əv] [lʌv] .
He is never too young to receive impressions of love .
他 是 绝不 也 年轻的 到 收到 印象 的 爱 .

他永远不会太小而无法感受到爱。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrd] ,
Before he knows the meaning of the word ,
前 他 知道 这 意义 的 这 单词 ,

在他明白这个词的意思之前，

[hiː; hi] [teɪks] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ker] [ænd; ənd] ['fɑːndnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
he takes them from his experience of the care and fondness of his
他 需要 他们 从 他的 经验 的 这 关心 和 喜爱 的 他的
['mʌðər] ;
mother ;
母亲 ;

这些都源于他从小感受到的母亲的关爱和呵护；

[ænd; ənd] [lɔːŋ] ['æftər][hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]['præt(ə)l] , [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [ðʌs] ['ɜːrli] [ɪm'plæntɪd] ,

and long after he has begun to prattle , this feeling thus early implanted ,

和 长的 后 他 有 开始 到 喋喋不休 , 这 感觉 因此 早期的 植入式 ,

[kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] ['flɜːrɪʃ] [ə'loʊn] ,

continues to flourish alone ,

继续 到 繁荣 独自的 ,

即使他早已开始喋喋不休，这种早年就已植入心中的感觉，却依然独自蓬勃发展。

[ænd; ənd] [ə'fɔːrdz] [ðə; ði]['oʊnli]['sæŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][pə'rent(ə)l] [ə'θɔːrəti] .

and affords the only sanction of parental authority .

和 提供 这 仅有的 制裁 的 父母 权威 .

并且是父母权威的唯一认可方式。

[haʊ] ['hæpi] [ɪz][hiː; hi] , [ænd; ənd] [haʊ] [swiːt] [tuː; tə][bɪ'hoʊld][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] ,

How happy is he , and how sweet to behold his happiness ,

如何 快乐的 是 他 , 和 如何 甜的 到 看哪 他的 幸福 ,

他多么幸福啊，看到他的幸福真让人感到欣慰。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['fuːlɪʃ] [dʒɔɪz] ,

while in the pursuit of his little foolish joys ,

尽管 在 这 追逐 的 他的 小的 愚蠢 喜悦 ,

在追求他那些愚蠢的小快乐时，

[ðə; ði] " - [wiː] [θɪŋ] " [niːdz] [noʊ] [rɪ'streɪnt] [frʌm; frəm] ['mɪstʃɪf] , [bʌt; bət][ðə; ði]['pleɪf(ə)l] [lʊk] ,

the " todlin wee thing " needs no restraint from mischief , but the playful look ,

这 " - 哇 事物 " 需求 不 克制 从 恶作剧 , 但 这 顽皮的 看 ,

[hæf] - [smaɪl] , [hæf] - [fraʊn] ,

half - smile , half - frown ,

一半 - 微笑 , 一半 - 皱眉 ,

这个“蹒跚学步的小家伙”无需任何约束就能调皮捣蛋，但他那顽皮的表情，半笑半皱的表情，

[ænd; ənd][ðə; ði] [æd'mɑːnɪʃɪŋ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [wɔːnz] [wɪ'ðaʊt] [ə'lɑːrmɪŋ] .

and the admonishing voice which warns without alarming .

和 这 告诫 嗓音 哪个 警告 没有 令人担忧 .

还有那告诫的声音，它发出警告却不令人恐慌。

[wel] [maɪt] ['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] [seɪ] , " [ðæt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

Well might our Saviour say , " that of such is the kingdom of heaven ,

出色地 可能 我们的 救主 说 , " 那 的 这样的 是 这 王国 的 天堂 ,

我们的救世主说得好，“天国是属于这样的人的”，

" [wer] [lʌv] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [lɔː] , [ænd; ənd] [lʌv] [ðə; ði]['oʊnli]['duːti] , [ænd; ənd] [lʌv] [ðə; ði]['oʊnli]

" where love is the only law , and love the only duty , and love the only

" 在哪里 爱 是 这 仅有的 法律 , 和 爱 这 仅有的 责任 , 和 爱 这 仅有的

['sæŋkʃ(ə)n] .

sanction .

制裁 .

“在那里，爱是唯一的法则，爱是唯一的责任，爱是唯一的制裁。”

['ʌndər] [ðɪs] [swiːt] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['dɪsəplɪn] , [lʌv] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

Under this sweet engaging discipline , love becomes the habit of his mind ,

在下面 这 甜的 引人入胜 纪律 , 爱 变成 这 习惯 的 他的 头脑 ,

在这种甜蜜而引人入胜的管教下，爱成为了他心灵的习惯。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˌkɔmpri'hendɪŋ] ['eni] [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [aɪ'diːəz] ,

and long before he is capable of comprehending any but the simplest ideas ,

和 长的 前 他 是 有能力的 的 理解 任何 但 这 最简单的 想法 ,

在他能够理解除最简单的概念之外的任何概念之前很久，

[ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɪz] [leɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'fekʃənz] ,

the foundation is laid in his heart , of those affections ,

这 基础 是 铺设 在 他的 心 , 的 那些 情感 ,

这些情感的根基已在他心中奠定。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɔːrmd] [tuː; tə]['vɜːrtʃuː] , ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .
by means of which he is to be formed to virtue , honor and happiness .
经过 方法 的 哪个 他 是 到 是 形成 到 美德 , 荣誉 和 幸福 .

通过这种方式，他将获得美德、荣誉和幸福。

[wʌt] [aɪ'diːə] ([nekst]['æftər] [ðoʊz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [θɪŋz] ['prez(ə)nt] , [tuː; tə][ðə; ði] ['sensɪz] ,) —
What idea (next after those derived from things present , to the senses ,) —
什么 主意 (下一个 后 那些 衍生的 从 事物 展示 , 到 这 感官 ,) —
[wʌt] [aɪ'diːə][ɪz] [mɔːr] ['sɪmp(ə)l] ,
what idea is more simple ,
什么 主意 是 更多的 简单的 ,

（除了那些源于感官体验的观念之外）还有什么观念——还有什么观念更简单呢?

[mɔːr] ['iːzəli] [æprɪ'hend] , [ðæn; ðən] [ðɪs] ;
more easily apprehended , than this ;
更多的 容易地 被捕 , 比 这 ;

比这更容易理解；

[ðæt] [waɪl] [hiː; hi][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ɔːl] [gʊd] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perənts] ,
that while he receives all good things from the hands of his parents ,
那 尽管 他 接收 全部 好的 事物 从 这 双手 的 他的 父母 ,

虽然他从父母那里得到了一切美好的事物，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [sent] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] [frend] [hiː; hi][hæz; həz]['nevər] [siːn] , [huːz] [neɪm] [ɪz][gɑːd] .
they are sent to him by a friend he has never seen , whose name is God .
他们 是 发送 到 他 经过 一个 朋友 他 有 绝不 已见 , 谁 姓名 是 上帝 .

它们是由一位他从未见过的朋友送给他的，这位朋友的名字叫上帝。

[wʌt] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [huː] [gɑːd][ɪz] , [ɔːr] [wer] [hiː; hi] [dwelz] ,
What occasion for telling him who God is , or where he dwells ,
什么 场合 为了 讲述 他 WHO 上帝 是 , 或者 在哪里 他 居住地 ,

有什么理由要告诉他上帝是谁，或者上帝住在哪里呢?

[ɔːr] ['eni] [θɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [gʊd] , [ænd; ənd] [lʌvz] [gʊd] [bɔɪz] ,
or any thing more than that he is good , and loves good boys ,
或者 任何 事物 更多的 比 那 他 是 好的 , 和 爱 好的 男孩们 ,

或者说，他除了善良和喜爱乖男孩之外，没有其他优点了。

[ænd; ənd] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][send][hɪm; ɪm] [gʊd] [θɪŋz] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]
and will continue to love him and send him good things as long as
和 将要 继续 到 爱 他 和 发送 他 好的 事物 作为 长的 作为
[hiː; hi][ɪz] [gʊd] ?
he is good ?
他 是 好的 ?

只要他表现良好，我就会一直爱他，给他送好东西吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [ɪm'pres] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] ['tʃerɪʃt]
Is it not easy to impress his mind with the same feeling which is cherished
是 它 不是 简单的 到 令人印象深刻 他的 头脑 和 这 相同的 感觉 哪个 是 珍爱
[tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [dɪr] [ænt] [ɔːr][kaɪnd] ['grænˌmɑːmə] ,
towards his dear Aunt or kind Grandmama ,
向 他的 亲爱的 阿姨 或者 种类 奶奶 ,

难道很难让他感受到他对亲爱的姑姑或慈祥的奶奶所怀有的那种感情吗?

[ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][ɪz] [ri'maindid] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [hiː; hi] [drɪŋks] [hɪz; ɪz] [mɪlk] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
of whom he is reminded every morning , when he drinks his milk out of a
的 谁 他 是 提醒 每一个 早晨 , 什么时候 他 饮料 他的 牛奶 出去 的 一个
['prɪti] [kʌp] ,
pretty cup ,
漂亮的 杯子 ,

每天早上，当他用漂亮的杯子喝牛奶时，都会想起他。

[ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [tɔːt] [tuː; tə] [riːd] , " [ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔːr; fər][maɪ] [dɪr] [bɔɪ] ?
on which he is taught to read , " a present for my dear boy ?
在 哪个 他 是 教授 到 读 ， " 一个 展示 为了 我的 亲爱的 男生 ？
他被教导阅读，“送给我亲爱的孩子的礼物？”

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taɪm] [lɔːst] .
" There is no time lost .
" 那里 是 不 时间 丢失的 .
没有浪费时间。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][gɑːd] ['kænɑːt] [biː; bi] [kə'mjuːnikeitid] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][maɪnd]
The idea of the spiritual nature of God cannot be communicated until the mind
这 主意 的 这 精神 自然 的 上帝 不能 是 沟通 直到 这 头脑
[ɪz] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
is ready to receive it ,
是 准备好 到 收到 它 ，
只有当人的心灵准备好接受时，才能传达上帝的灵性本质这一概念。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʌtəd] [ɪn][wʌn][wɜːrd] , [ænd; ənd] [ˌkɔmpri'hendid] [ɪn][wʌn]['moʊmənt] .
and then it is uttered in one word , and comprehended in one moment .
和 然后 它 是 说出 在 一 单词 ， 和 理解 在 一 片刻 .
然后，它被用一个词表达出来，并在瞬间被理解。

[ðə; ði]['vænəti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['perənt] [meɪ] [biː; bi] ['mɔːtifaid] ,
The vanity of a parent may be mortified ,
这 虚荣 的 一个 父母 可能 是 羞愧难当 ，
父母的虚荣心可能会受到打击。

[ðæt] [hɪz; ɪz][tʃaɪld] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [haɪ] ['mistəriz] ,
that his child does not know any thing of these high mysteries ,
那 他的 孩子 做 不是 知道 任何 事物 的 这些 高的 谜团 ，
他的孩子对这些高深的奥秘一无所知。

[æt; ət][æn; ən][eɪdʒ] [wen] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi] [riːd] [ɪn] [gʊd] [bʊks] ,
at an age when other children of whom we read in good books ,
在 一个 年龄 什么时候 其他 孩子们 的 谁 我们 读 在 好的 图书 ，
在我们读过的好书中其他孩子所处的年纪，

[hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [dis'pjuːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['trɪnəti] [ænd; ənd][ðə; ði]
have been found disputing with the doctors about the trinity and the
有 到过 成立 争议 和 这 医生 关于 这 三位一体 和 这
['kɑːmpaʊnd] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'diːmər] .
compound nature of the Redeemer .
化合物 自然 的 这 救世主 .
有人发现他们与医生就三位一体和救世主的复合性质进行了争论。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['vænəti] , [laɪk] ['meni] ['ʌðər] ['hjuːmən] ['erərz] , [niːdz] [ðə; ði] [rɪ'streɪnt] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] .
But this vanity , like many other human errors , needs the restraint of reason .
但 这 虚荣 ， 喜欢 许多 其他 人类 错误 ， 需求 这 克制 的 原因 .
但是这种虚荣心，就像许多其他人类错误一样，需要理性的约束。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [æskt] , [haʊ] [lɔːŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [biː; bi] [kept] [ʌp] ?
For if it be asked , how long should this state of things be kept up ?
为了 如果 它 是 问 ， 如何 长的 应该 这 状态 的 事物 是 保留 向上 ？
如果有人问，这种状况应该维持多久？

[aɪ] [wʊd] ['ænsər] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
I would answer , as long as possible .
我 会 回答 ， 作为 长的 作为 可能的 .
我会尽可能回答。

[ɪf] [mæn][ɪz] ['nevər] [tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ,
If man is never to enter into the kingdom of heaven but as a little child ,
如果 男人 是 绝不 到 进入 进入 这 王国 的 天堂 但 作为 一个 小的 孩子 ，

如果人只能以孩童的形态进入天国，

[aɪ] [wʊd] ['glædli] [kiːp] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .
I would gladly keep him as a little child to the day of his death .
我 会 乐意 保持 他 作为 一个 小的 孩子 到 这 天 的 他的 死亡 .

我愿意让他永远保持孩童般的模样，直到他生命的尽头。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðɪs] [ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] , [aɪ] [wʊd] [ə'plai] [maɪ] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði]['æktʃuəl] [steɪt] [ʌv; əv]
But as this is not possible , I would apply my answer to the actual state of
但 作为 这 是 不是 可能的 ， 我 会 申请 我的 回答 到 这 实际的 状态 的
[fækts] ,
facts ,
事实 ，

但由于这不可能，我将根据实际情况给出我的答案。

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [lʌv]
and say that the discipline of love should be continued as long as love
和 说 那 这 纪律 的 爱 应该 是 持续 作为 长的 作为 爱
[kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['nesəseri] ['məutivz] [tuː; tə] ['nesəseri] [rɪ'streɪnt] .
continues to supply the necessary motives to necessary restraint .
继续 到 供应 这 必要的 动机 到 必要的 克制 .

并说，只要爱继续提供必要的动力去进行必要的约束，就应该继续进行爱的约束。

[aɪ] [wʊd] ['ðerfɔːr] ['ventʃər] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ðə; ði] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][noʊ] [rɪst'reɪnts] , [ænd; ənd]
I would therefore venture to recommend the imposition of no restraints , and
我 会 所以 风险投资 到 推荐 这 征收 的 不 约束 ， 和
[noʊ]['tæsks] ,
no tasks ,
不 任务 ，

因此，我斗胆建议不施加任何限制，也不布置任何任务。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] ['nesəseri] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,
but such as are necessary ; and if possible ,
但 这样的 作为 是 必要的 ； 和 如果 可能的 ，

但如有必要；如果可能的话，

[aɪ] [wʊd] [ɪm'poʊz] ['oʊnli] [sʌtʃ] [ə'pɑːn][æn; ən] ['ɪnfənt] [æz; əz][ɑːr; ər] ['ɑːbviəsli] ['nesəseri] , [ænd; ənd] , [ɑːn]
I would impose only such upon an infant as are obviously necessary , and , on
我 会 强加 仅有的 这样的 之上 一个 婴儿 作为 是 明显地 必要的 ， 和 ， 在
[æn; ən]['oʊldər] [tʃaɪld] ,
an older child ,
一个 老 孩子 ，

我只会对婴儿施加明显必要的限制，而对年龄稍大的孩子，

[sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] ['klɪrli] [meɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] .
such as he can be clearly made to see the necessity of .
这样的 作为 他 能 是 清楚地 制成 到 看 这 必要性 的 .

例如，可以让他清楚地认识到这种必要性。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [nɑːt]['oʊnli] [prə'lɔŋz] [ðə; ði] [reɪn] , [ænd; ənd] [kən'fəːmz] [ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [lʌv] ,
Such a system not only prolongs the reign , and confirms the habit of love ,
这样的 一个 系统 不是 仅有的 延长 这 在位 ， 和 确认 这 习惯 的 爱 ，

这样的制度不仅能延长统治时间，还能巩固爱情的习惯。

[bʌt; bət] [priˈpɛəz] [ðə; ði][maɪnd][tuː; tə] [ˌækwiˈes] [wɪð; wɪθ][ɪnˈtaɪər] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ænd; ənd]
but prepares the mind to acquiesce with entire confidence in the wisdom and
但 准备 这 头脑 到 默许 和 全部的 信心 在 这 智慧 和
[dɪˈskreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈperənt] .
discretion of the parent .
审慎 的 这 父母 .

但这能让孩子做好心理准备，完全信任父母的智慧和判断力，并欣然接受。

[let] [ker] [ˈðerfɔːr] [səˈplaɪ] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] , [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [əˈθɔːrəti] .
Let care therefore supply , as much as possible , the place of authority .
让 关心 所以 供应 , 作为 很多 作为 可能的 , 这 地方 的 权威 .

因此，让关怀尽可能地发挥权威作用。

[let] [ðə; ði] [ˈmʌðɚz] [aɪ] [biː; bi][ɑːn][hɜːr; hər][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ðen] ,
Let the mother's eye be on her child , and then ,
让 这 母亲的 眼睛 是 在 她 孩子 , 和 然后 ,

让母亲的目光注视着她的孩子，然后，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈtɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] [luːs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊd][ʌv; əv] [ˌʌnɪkˈspleɪnd] [lɔːz] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
instead of turning him loose with a code of unexplained laws upon his back ,
反而 的 转弯 他 松动的 和 一个 代码 的 无法解释 法律 之上 他的 后退 ,

而不是让他背负着一套莫名其妙的法律条文就放他走，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɜːr; hər] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ʌnˈlɔːfl] [tuː; tə]
she will have it in her power to draw his attention from unlawful to
她 将要 有 它 在 她 力量 到 画 他的 注意力 从 非法的 到
[ˈlɔːfl] [ˈɑːbdʒekts] ,
lawful objects ,
合法的 对象 ,

她有能力将他的注意力从非法事物转移到合法事物上。

[ænd; ənd][tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [frʌm; frəm] [fərˈbɪdn] [ˈpleɪsɪz] .
and to lead him away unconsciously from forbidden places .
和 到 带领 他 离开 不知不觉 从 禁止 地方 .

并不知不觉地引导他远离禁忌之地。

[ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌðər] [huː] [ˈbɛrd] [hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] [tuː; tə] [drɔː] [əˈweɪ] [hɜːr; hər]
The beautiful story of the mother who bared her bosom to draw away her
这 美丽的 故事 的 这 母亲 WHO 裸露 她 怀 到 画 离开 她
[tʃaɪld][frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,
child from the edge of the cliff ,
孩子 从 这 边缘 的 这 悬崖 ,

这是一个感人至深的故事，讲述了一位母亲袒露胸膛，将孩子从悬崖边引开。

[ˈɪləstreɪts] [ðɪs] [aɪˈdiːə] .
illustrates this idea .
图示 这 主意 .

举例说明了这一点。

[aɪ] [wʊd] [seɪ] [ðen] [tuː; tə] [ˈkrɪstʃən] [ˈperənts] ,
I would say then to christian parents ,
我 会 说 然后 到 基督教 父母 ,

那么我会对基督徒父母说：

[prəˈlɔːŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪldhʊd] — [ðə; ði][ˈempaɪər][ʌv; əv]
prolong as much as possible the season of childhood — the empire of
延长 作为 很多 作为 可能的 这 季节 的 童年 — 这 帝国 的
[ɪnˈdɪrmənt] [ænd; ənd] [lʌv] ;
endearment and love ;
爱称 和 爱 ;

尽可能延长童年时光——充满喜爱和爱的王国；

[prə'lɔːŋ] [ðæt] ['siːz(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][ɔːl][jʊr; jər] [oʊn] ,
prolong that season when the hearts of your children are all your own ,
延长 那 季节 什么时候 这 心 的 你的 孩子们 是 全部 你的 自己的 ,

延长那段时光，让孩子们的心完全属于你。

[ænd; ənd] [dɪ'vaɪd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [gɑːd] .
and divide them with God .
和 划分 他们 和 上帝 .

并与上帝一起分配它们。

[let] [ðer; ðər] ['hedz] [ə'loʊn] .
Let their heads alone .
让 他们的 头部 独自的 .

别管他们的脑袋。

[noʊ] [wʌn] ['evər] ['tiːtʃɪz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [tuː; tə] [tɔːk] .
No one ever teaches a child to talk .
不 一 曾经 教导 一个 孩子 到 讲话 .

没有人教孩子说话。

[hiː; hi] [ləːnz] [ˌaɪ 'tiː] [ʌv; əv] [hɪm'self] [mɔːr] ['redɪli] [ænd; ənd] [mɔːr] ['pɜːrfɪktli] ,
He learns it of himself more readily and more perfectly ,
他 学习 它 的 他自己 更多的 容易 和 更多的 完美 ,

他能更快、更完美地从自身学习到这一点。

[ðæn; ðən] [hiː; hi] [kæn; kən] ['evər] ['æftərwərdz] [ə'kwaɪər] [ə; eɪ] [nuː] ['læŋgwɪdʒ] ['ʌndər] [ðə; ði] [moʊst] ['skɪlfl]
than he can ever afterwards acquire a new language under the most skilful
比 他 能 曾经 然后 获得 一个 新的 语言 在下面 这 最多 熟练
[ɪn'strʌktər] .
instructor .
讲师 .

比他以后在最熟练的老师指导下学习一门新语言要难得多。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [duː] [ɪn] [ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ] [ðoʊz] [aɪ'diːəz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['nesəseri] [tuː; tə]
He has enough to do in acquiring those ideas which are necessary to
他 有 足够的 到 做 在 收购 那些 想法 哪个 是 必要的 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他还有很多事情要做，比如获取那些对他来说必不可少的想法。

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] [sə'dʒestɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekts] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
and are suggested by the objects around him .
和 是 建议 经过 这 对象 大约 他 .

这些都与他周围的物品有关。

[hiː; hi] [ləːnz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [lɜːrn] ,
He learns a great deal , and it is easy to help him to learn ,
他 学习 一个 伟大的 交易 , 和 它 是 简单的 到 帮助 他 到 学习 ,

他学得很快，而且很容易帮助他学习。

[wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] ['lesnz; 'lesənz] .
without giving him lessons .
没有 给予 他 课程 .

没有给他上课。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [wʊd] ['dɪgnɪfaɪ] [baɪ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ]
He may have nothing of what we would dignify by the names of knowledge
他 可能 有 没有什么 的 什么 我们 会 赋予尊严 经过 这 姓名 的 知识
[ænd; ənd] ['wɪzdəm] ,
and wisdom ,
和 智慧 ,

他可能一无所有，没有我们通常称之为知识和智慧的东西。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [ə'kwaɪər] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [sens] ,
but he will acquire a great deal of sense ,
但 他 将要 获得 一个 伟大的 交易 的 感觉 ,

但他会逐渐变得很有见识。

[ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv] ['veri] [dʒʌst] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] ,
and may have very just notions of what it is to be a good boy ,
和 可能 有 非常 只是 概念 的 什么 它 是 到 是 一个 好的 男生 ,

并且可能对“好孩子”的定义有非常正确的理解。

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] [pər'plekst] [wɪð; wɪθ][ˌdefɪ'nɪʃnz; ˌdefə'nɪʃənz][ʌv; əv][sɪn] .
without having his mind perplexed with definitions of sin .
没有 拥有 他的 头脑 困惑 和 定义 的 罪 .

他的头脑中没有被罪的定义所困扰。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [wɪl] [kiːp] [hɪm; ɪm] ['bɪzi] .
The spirit of imitation will keep him busy .
这 精神 的 模仿 将要 保持 他 忙碌的 .

模仿的欲望会让他忙个不停。

[tiːtʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] ,
Teach him to love you ,
教 他 到 爱 你 ,

教他爱你，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [niːd] [noʊ] [kə'mænd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][traɪ][tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi] [siːz] [juː; jʊ]
and he will need no command to make him try to do what he sees you
和 他 将要 需要 不 命令 到 制作 他 尝试 到 做 什么 他 看到 你
[duː] .
do .
做 .

他无需任何命令就会尝试去做他看到你做的事情。

[let] [hɪm; ɪm] [krɔːl] .
Let him crawl .
让 他 爬行 .

让他爬。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [lɔːŋ] [biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ɔːl] [fɔːz] ,
He will not long be content to go on all fours ,
他 将要 不是 长的 是 内容 到 去 在 全部 四 ,

他不会甘愿四肢着地太久。

[wen] [hiː; hi] [siːz] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd] ['ɑːnərd] ['fɑːðər] ['wɔːkɪŋ] [ɪ'rekt] .
when he sees his beloved and honored father walking erect .
什么时候 他 看到 他的 心爱 和 荣幸 父亲 步行 直立 .

当他看到他敬爱和尊敬的父亲挺直腰杆行走时。

[ˌkjʊri'ɑːsəti] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['iːgər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] ['letərz] ,
Curiosity will make him eager enough to know the meaning of letters ,
好奇心 将要 制作 他 渴望的 足够的 到 知道 这 意义 的 信件 ,

好奇心会让他渴望了解字母的含义。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [ɪ'stiːm] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [raʊnd] [oʊ] ,
and he will esteem it a privilege to be allowed to look at round O ,
和 他 将要 尊重 它 一个 特权 到 是 允许 到 看 在 圆形的 哦 ,

他会把能够看到圆形的O视为一种荣幸。

[ænd; ənd] ['krʊkɪd] [es] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] [riːd] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['prɪti]
and crooked S , and to be taught to read for himself in the pretty
和 歪 S , 和 到 是 教授 到 读 为了 他自己 在 这 漂亮的
['pɪktʃər] [bʊks] ,
picture books ,
图片 图书 ,

还有歪歪扭扭的S，并且要通过漂亮的图画书学会自己阅读。

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [dɪr] ['mʌðər] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['stɔːriz] [tuː; tə]
out of which his dear mother is in the habit of reading entertaining stories to
出去 的 哪个 他的 亲爱的 母亲 是 在 这 习惯 的 阅读 娱乐 故事 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他亲爱的母亲经常给他讲有趣的故事。

[kiːp] [bæd][ɪɡ'zæmpəlz][frʌm; frəm] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf]
Keep bad examples from before his eyes , and the opportunities of mischief
保持 坏的 示例 从 前 他的 眼睛 , 和 这 机会 的 恶作剧
[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] ,
out of his way ,
出去 的 他的 方式 ,

让他远离不良榜样，并排除他作恶的机会。

[ænd; ənd] [kiːp] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ə'laɪv][tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perənts] [ænd; ənd]
and keep his heart alive to a sense of the love of his parents and
和 保持 他的 心 活 到 一个 感觉 的 这 爱 的 他的 父母 和
[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ɡɑːd] ,
the love of God ,
这 爱 的 上帝 ,

让他心中始终充满对父母之爱和对上帝的爱。

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz][maɪnd][hæz; həz] [taɪm] [tuː; tə] ['set(ə)l] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hæbɪt] [ʌv; əv] [lʌv] , [ə'biːdiəns] [ænd; ənd]
until his mind has time to settle into a HABIT of love , obedience and
直到 他的 头脑 有 时间 到 定居 进入 一个 习惯 的 爱 , 服从 和
['vɜːrtʃuː] .
virtue .
美德 .

直到他的心智有时间养成爱、服从和美德的习惯。

[fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt] , [aɪ] [wʊd] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['prezəntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd]
For reasons of the same sort , I would refrain from presenting in the second
为了 原因 的 这 相同的 种类 , 我 会 避免 从 呈现 在 这 第二
[steɪdʒ] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
stage of education ,
阶段 的 教育 ,

出于同样的原因，我不会在第二阶段的教育中进行展示。

['eni] [vjuːz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪtərəl] [ænd; ənd] [ʌn'præktɪst] [maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
any views of religion that to the literal and unpractised mind of a child ,
任何 浏览 的 宗教 那 到 这 文字 和 未经训练的 头脑 的 一个 孩子 ,

任何对儿童而言，在未经实践的字面理解中，所持有的宗教观点，

[maɪt] [siːm] [æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɜːrliər] [kən'sepʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['kærəktər] .
might seem at variance with his earlier conceptions of the divine character .
可能 似乎 在 方差 和 他的 早些时候 概念 的 这 神圣的 特点 .

这似乎与他早期对神圣本质的理解相悖。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [ʃʊr] [ðæt] ['eni] ['dɒktrɪnz] ['æktʃuəli] [æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][mʌst; məst][biː; bi]
I am very sure that any doctrines actually at variance with them must be
我 是 非常 当然 那 任何 教义 实际上 在 方差 和 他们 必须 是
[fɔːls] ;
false ;
错误的 ;

我非常肯定，任何与这些教义相悖的理论都一定是错误的；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [nʌn] [sʌtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ˌentər'teɪnd] [baɪ] ['eni] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd]
and though I believe that none such may be entertained by any sincere and
和 尽管 我 相信 那 没有任何 这样的 可能 是 娱乐 经过 任何 真诚 和
[ɪn'telɪdʒənt] ['krɪstʃən] ,
intelligent christian ,
聪明的 基督教 ,

虽然我相信任何真诚而理智的基督徒都不会持有这种观点，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['sʌmhaʊ] [soʊ] ['hæpənd] , [ðæt] ['meni] [moʊdz] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hæv; həv]
yet it has somehow so happened , that many modes of expression have
然而 它 有 不知何故 所以 发生 , 那 许多 模式 的 表达 有
[əb'teɪnd] ['kɜːrənsi] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
obtained currency in the world ,
获得 货币 在 这 世界 ,

然而，不知何故，许多表达方式却在世界上流行起来。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] ['nɑːvɪs] [wʊd] [biː; bi] ['stɑːrtld] [æt; ət] .
which a novice would be startled at .
哪个 一个 新手 会 是 惊慌 在 .

这会让新手感到惊讶。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ðerfɔːr] [biː; bi] ['kerf(ə)l] ,
I should therefore be careful ,
我 应该 所以 是 小心 ,

因此我应该小心谨慎。

[nɑːt][tuː; tə][goʊ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [pleɪn] ['letər] [ʌv; əv] ['skrɪptʃər] [ɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [rɪ'lɪdʒəs]
not to go beyond the plain letter of scripture in explaining to him religious
不是 到 去 超过 这 清楚的 信 的 圣经 在 解释 到 他 宗教
[truːθ] .
truth .
真相 .

在向他解释宗教真理时，不要偏离经文的字面意思。

[ðə; ði] [wel] [dai'dʒestid][fɔːrm][ʌv; əv] [saʊnd] ['dɑːktrɪn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər][set] [fɔːrθ] ,
The well digested form of sound doctrine as it is there set forth ,
这 出色地 消化 形式 的 声音 教义 作为 它 是 那里 放 前进 ,

那里所阐述的，是经过充分消化吸收的健全教义形式。

[wʊd] [biː; bi]['ɔːlmoʊst][maɪ][soʊl] [rɪ'laɪəns] .
would be almost my sole reliance .
会 是 几乎 我的 唯一 依赖 .

几乎是我唯一的依靠。

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [ə'piːlz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spɪriəns]
I would be careful to accompany this with appeals to his own experience
我 会 是 小心 到 陪伴 这 和 上诉 到 他的 自己的 经验
[ænd; ənd][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [truːθ] ,
and observation for the truth ,
和 观察 为了 这 真相 ,

我会谨慎地结合他自身的经验和观察来佐证这一点，以证明其真实性。

[ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [fɔːlt] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['hæpi] .
that , as a general rule , it is our own fault if we are not happy .
那 , 作为 一个 一般的 规则 , 它 是 我们的 自己的 过错 如果 我们 是 不是 快乐的 .

一般来说，如果我们不快乐，那就是我们自己的错。

[ðæt] [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [ɪn'diːd] , [wiː; wi] [rɪ'siːv] ['ɪndʒəri][æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['ʌðər] ,
That occasionally , indeed , we receive injury at the hands of others ,
那 偶尔 , 的确 , 我们 收到 受伤 在 这 双手 的 其他的 ,

的确，我们偶尔也会受到他人的伤害。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ]['ɔːf(ə)n] [led] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː] [pɪts] [ʌv; əv]
and that therefore it is that we are so often led to fall into pits of
和 那 所以 它 是 那 我们 是 所以 经常 引领 到 落下 进入 坑 的
['aʊər; ɑːr] [oʊn] [dɪgɪŋ] ,
our own digging ,
我们的 自己的 挖掘 ,

因此，我们常常会落入自己挖的陷阱里。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][nɑːt][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] [dɪgɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] ['fjuːtʃər] .
that we may be not so fond of digging them in future .
那 我们 可能 是 不是 所以 喜爱 的 挖掘 他们 在 未来 .

我们以后可能就不太喜欢挖掘它们了。

[aɪ] [wʊd] [ɪn'devər] [ðʌs] [tuː; tə] [fə'mɪliəraɪz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv]
I would endeavor thus to familiarize him with a sense of the necessity of
我 会 努力 因此 到 熟悉 他 和 一个 感觉 的 这 必要性 的
['pʌnɪʃmənt] ,
punishment ,
惩罚 ,

我希望通过这种方式让他认识到惩罚的必要性。

[æz; əz][ðə; ði] [prɪ'ventɪv] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] ,
as the preventive of evil ,
作为 这 预防 的 邪恶的 ,

作为预防邪恶的措施，

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [tuː; tə] [wʌt] [leŋθs] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [ðə; ði]
and to enable him to comprehend to what lengths of mischief the
和 到 使能够 他 到 理解 到 什么 长度 的 恶作剧 这
['sɪmp(ə)l]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [self] - [lʌv] [wʊd] [ɪm'pel] [ðə; ði] [best] [ɪ'mædʒɪnəbl] ['faɪnaɪt] ['biːɪŋ] ,
simple principle of self - love would impel the best imaginable finite being ,
简单的 原则 的 自己 - 爱 会 促使 这 最好的 可以想象的 有限 存在 ,

并使他能够理解，即使是最善良的有限生命，仅仅出于自爱这一简单的原则，也会做出多么恶劣的恶行。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] ['pɜːrfɪktli] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ] ['mænər] [ʌv; əv][hɑːrm][tuː; tə] [hɪm'self] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli]
if he could feel perfectly sure that no manner of harm to himself could possibly
如果 他 可以 感觉 完美 当然 那 不 方式 的 伤害 到 他自己 可以 可能
[ə'raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv] ['eni] [dɪ'zaɪər] .
arise from the indulgence of any desire .
出现 从 这 放纵 的 任何 欲望 .

如果他能完全确信，放纵任何欲望都不会对自己造成任何伤害。

[ðɪs] [aɪ'diːə] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [pleɪst] [ɪn] [pleɪn] [kə'loʊkwiəl]
This idea , as it seems to me , is capable of being placed in plain colloquial
这 主意 , 作为 它 似乎 到 我 , 是 有能力的 的 存在 放置 在 清楚的 口语
['læŋgwɪdʒ] ,
language ,
语言 ,

在我看来，这个想法完全可以用通俗易懂的口语来表达。

[ɪn][soʊ] [klɪr] [ə; eɪ] [laɪt] ,
in so clear a light ,
在 所以 清除 一个 光 ，

在如此清晰的光线下，

[ðæt] ['eni] [ɪn'dʒenjuəs] [maɪnd] [wʊd] [biː; bi] ['redɪli] [brɔːt] [tuː; tə] [ˌækwi'es] [ɪn][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv]
that any ingenuous mind would be readily brought to acquiesce in the necessity of
那 任何 天真无邪 头脑 会 是 容易 带来 到 默许 在 这 必要性 的
['gɑːdz]['mɔːrəl] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɔːrəl] ['juːnɪvɜːrs] ,
God's moral government of the moral universe ,
神的 道德 政府 的 这 道德 宇宙 ，

任何心智纯良的人都会很容易地接受上帝对道德宇宙进行道德统治的必要性。

[ɪn][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃɪŋ] [sɪn][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] ,
in the necessity of punishing sin in order to prevent it ,
在 这 必要性 的 惩罚 罪 在 命令 到 防止 它 ，

为了防止罪恶的发生，必须惩罚罪恶。

[ænd; ənd][ðə; ði] [truː] [bə'nevələns] [ʌv; əv] ['rezəluːtli] [in'fliktɪŋ] [ðə; ði] ['nesəseri] ['pʌnɪʃmənt] ,
and the true benevolence of resolutely inflicting the necessary punishment ,
和 这 真的 仁 的 坚决地 造成 这 必要的 惩罚 ，

以及真正仁慈地施以必要惩罚的做法，

[æz; əz][ðə; ði] [prɪ'ventɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr] ['greɪtər] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪm'pjʊrəti]
as the preventive of the far greater sum of suffering which the impurity
作为 这 预防 的 这 远的 更大的 和 的 痛苦 哪个 这 杂质
[ʌv; əv][sɪn] [wʊd] [prə'duːs] .
of sin would produce .
的 罪 会 生产 .

防止罪恶的污秽造成更大的痛苦。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [fɪr] [ðæt] [ə; eɪ][maɪnd] [hə'bɪtʃueɪtɪd] [θruː'aʊt] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [ʌv; əv]
I should not fear that a mind habituated throughout to cherish the sentiments of
我 应该 不是 害怕 那 一个 头脑 习惯性的 自始至终 到 珍惜 这 情感 的
['grætɪtuːd] [ænd; ənd] [lʌv] ,
gratitude and love ,
感激 和 爱 ，

我并不担心一颗从小就习惯于珍视感恩和爱的心灵会……

[wʊd] [biː; bi] [sloʊ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ,
would be slow to understand ,
会 是 慢的 到 理解 ，

理解能力会比较慢。

[ɔːr] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ə; eɪ][plæn][ʌv; əv] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][juː'tɪləti] [dɪ'vaɪzd] [baɪ]
or reluctant to believe a plan of comprehensive and general utility devised by
或者 不情愿的 到 相信 一个 计划 的 综合的 和 一般的 公用事业 设计 经过
[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [bə'nevələns] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gretɪst] ['pɑːsəb(ə)l] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]
the spirit of universal benevolence for the greatest possible good of the whole
这 精神 的 普遍的 仁 为了 这 最 可能的 好的 的 这 所有的
,
,
，

或者不愿相信一项出于普世仁爱精神，为全体人民的最大利益而制定的全面而普遍适用的计划，

[ɔːr] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [sʌtʃ] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]['iːv(ə)l] , [æz; əz] , [ɪn][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
or impatient to endure such portion of evil , as , in the execution of such a
或者 不耐烦 到 忍受 这样的 部分 的 邪恶的 ， 作为 ， 在 这 执行 的 这样的 一个
[plæn] ,
plan ,
计划 ，

或者，不愿忍受执行此类计划时所遭受的这种罪恶，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə] [ber] .
it might be called to bear .
它 可能 是 称为 到 熊 .

它或许应该承担责任。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['æŋkʃəsli] [ɪn'devər] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ]['pjuːp(ə)l]['sensəb(ə)l] , [ðæt] [ə; eɪ][plæn][ʌv; əv] [koʊ'ɜːrʒn]
I should anxiously endeavor to make my pupil sensible , that a plan of coercion
我 应该 焦虑地 努力 到 制作 我的 瞳孔 明智的 , 那 一个 计划 的 强迫
,
,
,

我应该竭尽全力让我的学生明白，那是一种胁迫计划。

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] , [ə'fekʃənət] [ænd; ənd] ['hæpi] [ə'biːdiəns] , ([ænd; ənd][noʊ]
intended to procure a cheerful , affectionate and happy obedience , (and no
故意的 到 采购 一个 快乐 , 亲热 和 快乐的 服从 , (和 不
['ʌðər] [ə'biːdiəns] [kæn; kən][biː; bi] ['hæpi] ,
other obedience can be happy ,
其他 服从 能 是 快乐的 ,

旨在获得一种愉快、充满爱意和幸福的服从（而其他任何服从都不可能带来幸福），

) [mʌst; məst][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [meɪd] ['sʌbdʒekt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][biː; bi][soʊ]
) must be understood by those who are made subject to it , to be so
) 必须 是 理解 经过 那些 WHO 是 制成 主题 到 它 , 到 是 所以
[ɪn'tendɪd] ,
intended ,
故意的 ,

必须让受其约束的人理解其意图如此。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] [pruːf] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'fɔːd]
and to explain to him the decisive proof of such intention which is afforded
和 到 解释 到 他 这 决定性 证明 的 这样的 意图 哪个 是 提供
,
,
,

并向他解释所提供的证明该意图的决定性证据，

[wen] [ðə; ði]['ruːlər] [hɪm'self] [ˌkɒndɪ'sendz] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [duː]
when the ruler himself condescends to endure a portion of the punishment due
什么时候 这 统治者 他自己 居高临下 到 忍受 一个 部分 的 这 惩罚 到期的
[tuː; tə][ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,
to the sins of his people ,
到 这 罪孽 的 他的 人们 ,

当统治者亲自屈尊承受一部分因其子民罪行而应受的惩罚时，

[ænd; ənd] ['greɪʃəsli] ['pɑːrd(ə)n][ɔːl] [huːm] [ðɪs] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [brɪŋz] [tuː; tə] [sɪn'sɪr]
and graciously pardons all whom this exhibition of his goodness brings to sincere
和 亲切地 赦免 全部 谁 这 展览 的 他的 善良 带来 到 真诚
[rɪ'pentəns] .
repentance .
悔改 .

并且宽恕所有因他所展现的仁慈而真心悔改的人。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [sə'dʒestʃənz] , ['dʒentli] [ɪn'sɪnjuːˌeɪtid][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
With these suggestions , gently insinuated from time to time ,
和 这些 建议 , 轻轻地 暗示 从 时间 到 时间 ,

通过这些不时委婉暗示的建议，

[ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] [æz; əz][aɪ] ['verɪli] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [pjʊr] [mɪlk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] ,
and containing as I verily believe the pure milk of the word ,
和 包含 作为 我 确实 相信 这 纯的 牛奶 的 这 单词 ,

我深信其中包含着纯正的圣言之乳，

[ðə; ði] [best] ['æləmənt] [fɔːr; fər] ['juːθfl] [maɪndz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['kɑːntent] [maɪ'self] ,
the best aliment for youthful minds , I should content myself ,
这 最好的 食物 为了 青春 思想 , 我 应该 内容 我 ,

我应该感到欣慰，这才是年轻人保持头脑的最佳良药。

[ænd; ənd] [liːv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] [aɪ'diːəz] [ɪn] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] ;
and leave him to seek the confirmation of these ideas in the Bible ;
和 离开 他 到 寻找 这 确认 的 这些 想法 在 这 圣经 ;

让他自己去《圣经》中寻找这些想法的佐证；

[nɔːr] [wʊd] [aɪ] ['sʌfər] [hɪm; ɪm] , [ʌn'tɪl] [ɑːn] [ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] ['mænhʊd] ,
nor would I suffer him , until on the verge of manhood ,
也不 会 我 遭受 他 , 直到 在 这 边缘 的 男子气概 ,

我也不会容忍他，直到他即将成年。

[tuː; tə] ['pʌz(ə)l] [hɪz; ɪz] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd] [ə'flɪkt] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pə'ruːz(ə)l] [ʌv; əv] [wɜːrks] [ʌv; əv] [θi'ɑːlədʒi] .
to puzzle his understanding and afflict his spirit with the perusal of works of theology .
到 谜 他的 理解 和 折磨 他的 精神 和 这 仔细阅读 的 作品 的 神学 .

研读神学著作会使他困惑，精神受苦。

[ɪn] [ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪ'diːəz] [aɪ] [hæv; həv] [sə'dʒestɪd] ,
In confirmation of the ideas I have suggested ,
在 确认 的 这 想法 我 有 建议 ,

为了证实我提出的想法，

[let] [ˌem 'iː] [beg] [ðə; ði] ['riːdər] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['redɪli] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['friːkwəntli] ,
let me beg the reader to observe how much more readily , and more frequently ,
让 我 求 这 读者 到 观察 如何 很多 更多的 容易 , 和 更多的 频繁地 ,

请允许我恳请读者注意，这种情况发生的频率和容易程度要高得多，

[ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [teɪk] [ruːt] [ɪn] ['fiːmeɪl] [maɪndz] , [ðæn; ðən] [ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv] [men] .
the principles of religion take root in female minds , than in those of men .
这 原则 的 宗教 拿 根 在 女性 思想 , 比 在 那些 的 男人 .

宗教原则更容易在女性心中扎根，而不是在男性心中。

[haʊ] ['meni] [ɪg'zæmpəlz] [duː] [wiː; wi] [siː] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['tendər] [ænd; ənd] ['fɜːrvənt] ['paɪəti] ,
How many examples do we see among them of the most tender and fervent piety ,
如何 许多 示例 做 我们 看 之中 他们 的 这 最多 投标 和 热切 虔诚 ,

我们能在他们当中看到多少最温柔、最热忱的虔诚的例子？

[ænd; ənd] [haʊ] ['seldəm] [duː] [wiː; wi] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kʌmbərd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hevi] ['lʌmbər] [ʌv; əv] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ['lɜːrnɪŋ] ,
and how seldom do we find it incumbered with the heavy lumber of theological learning ,
和 如何 很少 做 我们 寻找 它 负担 和 这 重的 木材 的 神学 学习 ,

我们很少看到它背负着沉重的神学理论包袱。

[ɔːr] ['frɪtəd] [daʊn] ['ɪntuː] [naɪs] [ænd; ənd] ['ʃædoʊi] [dɪ'stɪŋkʃənz] .
or frittered down into nice and shadowy distinctions .
或者 油炸 向下 进入 好的 和 阴暗的 区别 .

或者被挥霍掉，变成美好而模糊的差别。

[jet]	[ɑːr; ər]	[ðeɪ]	[waɪz]	['ʌntəˌʌntu]	[sæl'veɪʃ(ə)n]	,	[pə'zesɪŋ]	[ðæt]	[feɪθ]	[baɪ]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[hɑːrt]	[bɪ'liːvɪθ]	['ʌntəˌʌntu]	['raɪtʃəsnəs]	,
Yet	**are**	**they**	**wise**	**unto**	**salvation**	**,**	**possessing**	**that**	**faith**	**by**	**which**	**the**	**heart**	**believeth**	**unto**	**righteousness**	**,**
然而	是	他们	明智的	到	救恩	,	拥有	那	信仰	经过	哪个	这	心	相信	到	义	,

然而，他们却有得救的智慧，拥有那使人因信称义的信心。

[ðoʊ]	[pər'hæps]	[ʌn'eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[gɪv]	['eni]	['ʌðər]	['riːz(ə)n]	[fɔːr; fər]	[ðer; ðər]	[feɪθ]	,	[ðæn; ðən]	[ðæt]	[gɑːd]	[ɪz]	[lʌv]	,
though	**perhaps**	**unable**	**to**	**give**	**any**	**other**	**reason**	**for**	**their**	**faith**	**,**	**than**	**that**	**God**	**is**	**love**	**,**
尽管	也许	无法	到	给	任何	其他	原因	为了	他们的	信仰	,	比	那	上帝	是	爱	,

虽然他们或许无法给出除“上帝就是爱”之外的任何其他信仰理由，

[ænd; ənd]	[ɪn]	[pruːf]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[lʌv]	[geɪv]	[hɪm'self]	[tuː; tə]	[daɪ]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[sɪnz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	.
and	**in**	**proof**	**of**	**his**	**love**	**gave**	**himself**	**to**	**die**	**for**	**the**	**sins**	**of**	**the**	**world**	**.**
和	在	证明	的	他的	爱	给予	他自己	到	死	为了	这	罪孽	的	这	世界	.

为了证明他的爱，他甘愿为世人的罪孽而死。

[wens]	[kʌmz]	[ðɪs]	['tendənsi]	[ə'mʌŋ]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[ɪm'baɪb]	[ðɪs]	['sɪmp(ə)l]	[ænd; ənd]	['seɪvɪŋ]	[feɪθ]	,
Whence	**comes**	**this**	**tendency**	**among**	**them**	**to**	**imbibe**	**this**	**simple**	**and**	**saving**	**faith**	**,**
何处	来	这	趋势	之中	他们	到	吸收	这	简单的	和	保存	信仰	,

他们为何会倾向于接受这种简单而又救赎性的信仰呢?

[ən'les]	[ˌaɪ 'tiː]	[biː; bi]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[pɪˌkjuːliː'ærətiːz]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]	?
unless	**it**	**be**	**from**	**the**	**peculiarities**	**of**	**their**	**education**	**?**
除非	它	是	从	这	特殊性	的	他们的	教育	?

除非这是由于他们所受教育的特殊性造成的?

[ðə; ði]	['dɪsəplɪn]	[ʌv; əv]	['ɪnfənsi]	[ɪz]	[prə'lɔːŋd]	[wɪð; wɪθ]	[ðem; ðəm]	.
The	**discipline**	**of**	**infancy**	**is**	**prolonged**	**with**	**them**	**.**
这	纪律	的	婴儿期	是	延长	和	他们	.

他们从小就接受严格的管教。

[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	[kept]	['ʌndər]	[ðə; ði]	[aɪ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['mʌðər]	,	[huːz]	[ˌʌnsə'spektɪd]	['vɪdʒɪləns]	[sə'plaɪz]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[ʌv; əv]	[kə'mændz]	,
They	**are**	**kept**	**under**	**the**	**eye**	**of**	**the**	**mother**	**,**	**whose**	**unsuspected**	**vigilance**	**supplies**	**the**	**place**	**of**	**commands**	**,**
他们	是	保留	在下面	这	眼睛	的	这	母亲	,	谁	意想不到的	警觉	补给品	这	地方	的	命令	,

他们都被置于母亲的监视之下，母亲不经意间的警惕充当了发号施令的角色。

[im'pəuziz]	[æn; ən]	[ˌʌnpər'sivd]	[rɪ'streɪnt]	,	[ænd; ənd]	['rendərz]	[ðə; ði]	['hæbɪts]	[ʌv; əv]	[dɪ'kɔːrəm]	,	[prə'praɪəti]	,	['miːknəs]	[ænd; ənd]	[ə'biːdiəns]	,
imposes	**an**	**unperceived**	**restraint**	**,**	**and**	**renders**	**the**	**habits**	**of**	**decorum**	**,**	**propriety**	**,**	**meekness**	**and**	**obedience**	**,**
强加	一个	未被察觉的	克制	,	和	渲染	这	习惯	的	礼仪	,	礼	,	谦逊	和	服从	,

它施加了一种不易察觉的约束，并使礼仪、得体、谦逊和服从的习惯变得难以养成。

[ə; eɪ]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	['sekənd]	['neɪtʃər]	.
a	**sort**	**of**	**second**	**nature**	**.**
一个	种类	的	第二	自然	.

一种本能反应。

[rɪ'streɪnd]	['oʊnli]	[baɪ]	[ðə; ði]	['sɪlkən]	[kɔːrd]	[ʌv; əv]	[lʌv]	,	[huːz]	[weɪt]	[ðeɪ]	[fiːl]	[nɑːt]	,
Restrained	**only**	**by**	**the**	**silken**	**cord**	**of**	**love**	**,**	**whose**	**weight**	**they**	**feel**	**not**	**,**
克制	仅有的	经过	这	丝	绳索	的	爱	,	谁	重量	他们	感觉	不是	,

他们之间只受爱情的丝线束缚，却感觉不到丝线的重量。

[ðeɪ] ['nevər] [streɪn] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [nɔːr][traɪ][tuː; tə] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] .
they never strain against it , nor try to throw it off .
他们 绝不 拉紧 反对 它 , 也不 尝试 到 扔 它 离开 .

他们从不挣扎反抗，也不试图摆脱它。

[ðer; ðər][maɪndz][ænd; ənd] ['tempərz] [ɑːr; ər] [fɔːrmd] ['ræðər] [baɪ]['hæbɪt][ðæn; ðən] ['priːsept] , [ænd; ənd]
Their minds and tempers are formed rather by habit than precept , and
他们的 思想 和 脾气 是 形成 相当 经过 习惯 比 戒律 , 和
[ðer; ðər] [ə'biːdiəns] [ɪz] [sɪ'kjʊrd] ,
their obedience is secured ,
他们的 服从 是 安全 ,

他们的思想和性情更多地是由习惯而非教条塑造的，他们的服从也因此得以保障。

[nɑːt][baɪ] ['pʌnɪʃmənt] [ɔːr][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][baɪ] [prɪ'venʃn] .
not by punishment or the fear of it , but by prevention .
不是 经过 惩罚 或者 这 害怕 的 它 , 但 经过 预防 .

不是通过惩罚或恐吓，而是通过预防。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][duː] [raɪt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv]
They are accustomed to do right , because they have no opportunities of
他们 是 习惯 到 做 正确的 , 因为 他们 有 不 机会 的
['duːɪŋ] [rɔːŋ] ,
doing wrong ,
正在做 错误的 ,

他们习惯于行善，因为他们没有机会作恶。

[wɪ'ðaʊt] ['vaɪəleɪtɪŋ] [ðæt] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [prə'praɪəti] ,
without violating that instinct of propriety ,
没有 违反 那 本能 的 礼 ,

在不违背礼仪本能的前提下，

[wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː]['peɪnf(ə)l][tuː; tə][duː] [wʌt] [wiː; wi] [fiːl] [tuː; tə][biː; bi] [rɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]
which makes it painful to do what we feel to be wrong in the presence of
哪个 制作 它 痛苦 到 做 什么 我们 感觉 到 是 错误的 在 这 在场 的
[ðoʊz] [wiː; wi] [lʌv] .
those we love .
那些 我们 爱 .

这使得我们在所爱之人面前做自己认为错误的事情变得痛苦不堪。

[wen] [left] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , [ðeɪ] [duː] [wʌt] [ɪz] [raɪt] ,
When left to themselves , they do what is right ,
什么时候 左边 到 他们自己 , 他们 做 什么 是 正确的 ,

如果让他们自己做决定，他们会选择做正确的事。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːŋ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
because they have been long accustomed to do it ; and they know it to
因为 他们 有 到过 长的 习惯 到 做 它 ; 和 他们 知道 它 到
[biː; bi] [raɪt] ,
be right ,
是 正确的 ,

因为他们长期以来一直习惯这样做；而且他们知道这样做是正确的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðʌs] ['æktɪŋ] ,
because thus acting ,
因为 因此 表演 ,

因为这样行动，

[ðeɪ]	[hæv; həv]	['ɔːlweɪz]	[lɪvd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ɪn'dʒɔɪmənt]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	['piːsəbl]	[fruːts]	[wɪtʃ]	[æn; ən]
they	**have**	**always**	**lived**	**in**	**the**	**enjoyment**	**of**	**those**	**peaceable**	**fruits**	**which**	**an**
他们	有	总是	居住地	在	这	享受	的	那些	和平的	水果	哪个	一个

['ʌpraɪt]	[kən'dʌkt]	[kæn; kən]	[ə'loʊn]	[prə'duːs]	.
upright	**conduct**	**can**	**alone**	**produce**	**.**
直立	执行	能	独自的	生产	.

他们一直生活在正直行为所能带来的和平果实之中。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[biː; bi]	[siːn]	[ðæt]	['meni]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[ri'maːks]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['sʌbdʒekt]	[ʌv; əv]	[ɪn'strʌkʃ(ə)n]	,
It	**will**	**be**	**seen**	**that**	**many**	**of**	**my**	**remarks**	**on**	**the**	**subject**	**of**	**instruction**	**,**
它	将要	是	已见	那	许多	的	我的	评论	在	这	主题	的	操作说明	,

可以看出，我关于教学主题的许多评论，

[ə'plai]	['ɔːlsoʊ]	[tuː; tə]	[ðæt]	[ʌv; əv]	['dɪsəplɪn]	.
apply	**also**	**to**	**that**	**of**	**discipline**	**.**
申请	还	到	那	的	纪律	.

也适用于纪律方面。

[aɪ]	[hæv; həv]	[ɔːl'redi]	[ʃoʊn]	[ðæt]	[ðə; ði]	['dɪsəplɪn]	,
I	**have**	**already**	**shown**	**that**	**the**	**discipline**	**,**
我	有	已经	所示	那	这	纪律	,

我已经证明了纪律，

[huːz]	['pɜːrpəs]	[ɪz]	[tuː; tə]	[prɪ'per]	[ðə; ði]	[tʃaɪld]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	['duːtiz]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['perənts]	,
whose	**purpose**	**is**	**to**	**prepare**	**the**	**child**	**for**	**his**	**duties**	**to**	**his**	**parents**	**,**
谁	目的	是	到	准备	这	孩子	为了	他的	职责	到	他的	父母	,

其目的是为了让孩子为将来履行对父母的责任做好准备。

[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	['mɑːdɪfaɪd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['prɑːpər]	[rɪ'gɑːrd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['duːtiz]	[tuː; tə]	[gɑːd]	.
should	**be**	**modified**	**by**	**a**	**proper**	**regard**	**to**	**his**	**duties**	**to**	**God**	**.**
应该	是	修改的	经过	一个	恰当的	看待	到	他的	职责	到	上帝	.

应当因对上帝的义务而加以适当约束。

[ɪn]	[laɪk]	['mænər]	,	[ðæt]	[wɪtʃ]	[meɪ]	[biː; bi]	[kɔːld]	[rɪ'lɪdʒəs]	['dɪsəplɪn]	,
In	**like**	**manner**	**,**	**that**	**which**	**may**	**be**	**called**	**religious**	**discipline**	**,**
在	喜欢	方式	,	那	哪个	可能	是	称为	宗教	纪律	,

同样，那些可以被称为宗教戒律的东西，

[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[soʊ]	['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd]	[æz; əz]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[ˌkaʊntər'ækt]	[wʌt]	[hæz; həz]	[bɪn]	[ɔːl'redi]
should	**be**	**so**	**regulated**	**as**	**not**	**to**	**counteract**	**what**	**has**	**been**	**already**
应该	是	所以	受监管	作为	不是	到	抵消	什么	有	到过	已经

[dʌn]	.
done	**.**
完毕	.

应该制定相应的法规，以免抵消已经取得的成果。

[pə'rent(ə)l]	['treɪnɪŋ]	,	[ɪf]	[aɪ]	[meɪ]	[soʊ]	[dɪ'stɪŋgwɪʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	,
Parental	**training**	**,**	**if**	**I**	**may**	**so**	**distinguish**	**it**	**,**
父母	训练	,	如果	我	可能	所以	区分	它	,

父母培训，如果我可以这样区分的话，

[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[soʊ]	['mænɪdʒd]	[æz; əz]	[tuː; tə]	['kʌltɪveɪt]	[ðə; ði]	[lʌv]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tʃaɪld]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]
should	**be**	**so**	**managed**	**as**	**to**	**cultivate**	**the**	**love**	**of**	**the**	**child**	**for**	**his**
应该	是	所以	管理	作为	到	培育	这	爱	的	这	孩子	为了	他的

['perənts]	;
parents	**;**
父母	;

应当妥善安排，以培养孩子对父母的爱；

[rɪ'lɪdʒəs]	['treɪnɪŋ]	,	[soʊ]	[æz; əz]	[tuː; tə]	['kʌltɪveɪt]	[hɪz; ɪz]	[lʌv]	[fɔːr; fər]	[gɑːd]	.
religious	**training**	**,**	**so**	**as**	**to**	**cultivate**	**his**	**love**	**for**	**God**	**.**
宗教	训练	,	所以	作为	到	培育	他的	爱	为了	上帝	.

进行宗教训练，以培养他对上帝的爱。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['streɪndʒli] [ˌɪnkən'sɪstənt] ,
It would be strangely inconsistent ,
它 会 是 奇怪的 不一致 ,

这显得非常矛盾。

[ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [ə'fend] [ænd; ənd] [ɪ'streɪndʒ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [baɪ] [ɪm'poʊzɪŋ] [ɑːn]
that we should be careful not to offend and estrange a child by imposing on
那 我们 应该 是 小心 不是 到 得罪 和 离间 一个 孩子 经过 气势磅礴 在
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

我们应该注意不要因为强迫孩子而冒犯和疏远他。

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ə'θɔːrəti] , ['eni] [hɑːrʃ] , [ˌʌnɪk'spleɪnd] [ænd; ənd][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [kə'mændz] ,
of our own authority , any harsh , unexplained and inexplicable commands ,
的 我们的 自己的 权威 , 任何 残酷的 , 无法解释 和 无法解释的 命令 ,
[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [loʊd] [hɪm; ɪm] ,
and at the same time load him ,
和 在 这 相同的 时间 加载 他 ,

我们有权下达任何严厉、未经解释和无法解释的命令，同时还要给他施加压力。

[baɪ][ðə; ði] [ə'ledʒd] [kə'mænd] [ʌv; əv][gɑːd] , [wɪð; wɪθ] ['bɜːrðən] ['griːvəs] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːrn] .
by the alleged command of God , with burthens grievous to be borne .
经过 这 据称 命令 的 上帝 , 和 负担 严重的 到 是 出生 .

奉上帝之命，肩负着沉重的负担。

['duːtiz] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] , [ɑːr; ər][nɑːt][hɪz; ɪz]
Duties which he is not old enough to understand the nature of , are not his
职责 哪个 他 是 不是 老的 足够的 到 理解 这 自然 的 , 是 不是 他的
['duːtiz] .
duties .
职责 .

他年纪尚小，无法理解其性质的职责，就不是他的职责。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['gɑːdz] [lɔː] [ɪn][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][eɪdʒ] ['pleɪɪŋ] [ɑːn]
There is no more violation of God's law in a child of a certain age playing on
那里 是 不 更多的 违反 的 神的 法律 在 一个 孩子 的 一个 肯定 年龄 玩耍 在
[ðə; ði] ['sæbəθ] ,
the Sabbath ,
这 安息日 ,

孩子到了一定年龄在安息日玩耍，并不违反上帝的律法。

[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [spɔːrts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pʌpi] .
than in the sports of a puppy .
比 在 这 运动的 的 一个 小狗 .

比小狗的运动还要出色。

[jet] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][ɪz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [lɔː] ,
Yet long before he is old enough to be capable of a violation of this law ,
然而 长的 前 他 是 老的 足够的 到 是 有能力的 的 一个 违反 的 这 法律 ,

然而，在他长大到足以违反这条法律之前很久，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['grædʒuəli] [ænd; ənd] ['kerfəli]
it is a matter of great importance that he should be gradually and carefully
它 是 一个 事情 的 伟大的 重要性 那 他 应该 是 逐步地 和 小心
[treɪnd] ,
trained ,
受过训练 ,

对他进行循序渐进、细致入微的训练至关重要。

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
and prepared to obey it .
和 准备 到 服从 它 .

并准备服从。

[ɪn] [ðɪs] ['treɪnɪŋ] , [aɪ] [wʊd] ['kerfəli] [ə'vɔɪd] ['eni] [θɪŋ] [laɪk] [ɔː'sterəti] .
In this training , I would carefully avoid any thing like austerity .
在 这 训练 , 我 会 小心 避免 任何 事物 喜欢 紧缩政策 .

在这次培训中，我会格外避免任何类似紧缩政策的做法。

[aɪ] [wʊd] [fə'mɪliəraɪz] [hɪz; ɪz] ['ɪnfənt] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['sʌndeɪ] ,
I would familiarize his infant ear to the name of Sunday ,
我 会 熟悉 他的 婴儿 耳朵 到 这 姓名 的 星期日 ,

我会让年幼的他熟悉星期天的名字。

[ænd; ənd] [ə'kʌstəm] [hɪm; ɪm][tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['prɪvəlɪdʒɪz] .
and accustom him to regard it as a day of privileges .
和 习惯 他 到 看待 它 作为 一个 天 的 特权 .

并让他习惯将这一天视为特权之日。

[pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [best] [kloʊðz] , [kə'res] [hɪm; ɪm] , [preɪz] [hɪm; ɪm] , [wɔːrn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self]
Put on his best clothes , caress him , praise him , warn him to keep himself
放 在 他的 最好的 衣服 , 抚摸 他 , 称赞 他 , 警告 他 到 保持 他自己
[swiːt] [ænd; ənd] [kliːn] ,
sweet and clean ,
甜的 和 干净的 ,

给他穿上最好的衣服，抚摸他，赞美他，叮嘱他要保持自己干净整洁。

[meɪk] [hɪm; ɪm] [teɪk] ['noʊtɪs] [ðæt] ['evri] ['bɑːdi] [els] [ɪz][soʊ] ,
make him take notice that every body else is so ,
制作 他 拿 注意 那 每一个 身体 别的 是 所以 ,

让他注意到其他人都是如此。

[ænd; ənd] [ðæt] ['noʊbɑːdi][ɪz] [meɪd] [tuː; tə][duː] ['eni] [wɜːrk] , [ænd; ənd][ɔːl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌndeɪ] ;
and that nobody is made to do any work , and all because it is Sunday ;
和 那 无人 是 制成 到 做 任何 工作 , 和 全部 因为 它 是 星期日 ;

而且没有人被强迫做任何工作，这一切都是因为今天是星期天；

[meɪk] [hɪm; ɪm] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [steɪd] [ænd; ənd]['kwaɪət] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv] ['evri] ['bɑːdi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] ,
make him observe the staid and quiet behavior of every body about the house ,
制作 他 观察 这 稳重 和 安静的 行为 的 每一个 身体 关于 这 房子 ,

让他观察屋里每个人沉稳安静的举止。

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [suːn] [hiː; hi] [wɪl] [get][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [stuːl] ,
and see how soon he will get his little stool ,
和 看 如何 很快 他 将要 得到 他的 小的 凳子 ,

看看他多久能拿到他的小凳子。

[ænd; ənd][set] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [bɪ'heɪv] ['prɪti] [tuː] .
and set up with his hands before him , and try to behave pretty too .
和 放 向上 和 他的 双手 前 他 , 和 尝试 到 表现 漂亮的 也 .

他双手放在身前，摆好姿势，还要努力表现得体。

[wen] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] , [ɪ'nʌf] [ɪz] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
When this is done , enough is done for the beginning .
什么时候 这 是 完毕 , 足够的 是 完毕 为了 这 开始 .

完成这些之后，开端的工作就基本完成了。

[wen] [hiː; hi][ɪz]['taɪərd][ʌv; əv] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] [greɪv] [dɪ'miːnər] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [let][hɪm; ɪm][goʊ] .
When he is tired of imitating the grave demeanor of others , let him go .
什么时候 他 是 疲劳的 的 模仿 这 严重 风度 的 其他的 , 让 他 去 .

当他厌倦了模仿别人严肃的举止时，就让他走吧。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ;
The spirit of imitation will return again and again ;
这 精神 的 模仿 将要 返回 再次 和 再次 ;

模仿的精神会一次又一次地回归；

[ðə; ði]['hæbɪts][ˌaɪ 'tiː][in'djuːsiz] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] [ɪm'preʃ(ə)n] ,
the habits it induces will make a deeper and deeper impression ,
这 习惯 它 诱导 将要 制作 一个 更深 和 更深 印象 ,

它所养成的习惯会给人留下越来越深刻的印象。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['kerfəli] [ɪm'bjuːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['perənts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʌv]
and if he is carefully imbued with a love for his parents , and a love
和 如果 他 是 小心 注入 和 一个 爱 为了 他的 父母 , 和 一个 爱
[fɔːr; fər][gɑːd] ,
for God ,
为了 上帝 ,

如果他从小就被灌输对父母的爱和对上帝的爱，

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [tɔːt] [tuː; tə] [dred] [ænd; ənd] [heɪt] [ðə; ði] ['sæbəθ] ,
without being taught to dread and hate the Sabbath ,
没有 存在 教授 到 恐惧 和 恨 这 安息日 ,

没有被教导要惧怕和憎恨安息日，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ðʌs] [wel] [prɪ'perd] [tuː; tə] [səb'mɪt] ['tʃɪrfəli] [tuː; tə][ɪts] [rɪst'reɪnts] ,
he will be thus well prepared to submit cheerfully to its restraints ,
他 将要 是 因此 出色地 准备 到 提交 愉快地 到 它是 约束 ,

这样一来，他就能欣然接受它的约束。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][ɪz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
by the time he is old enough to know the reason of them .
经过 这 时间 他 是 老的 足够的 到 知道 这 原因 的 他们 .

等他长大到能够理解其中缘由的时候。

[let] [hɪm; ɪm] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [tuː] , [səb'mɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['tʃɪrfəli] .
Let him see that you too , submit to them cheerfully .
让 他 看 那 你 也 , 提交 到 他们 愉快地 .

让他看到你也欣然接受他们。

[let] [hɪm; ɪm] [mɪs] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'kʌstəmd] ['kaɪndnəs] [ɔːr] [ə'menəti] [ʌv; əv] ['mænər] [ɑːn] [ðæt]
Let him miss nothing of your accustomed kindness or amenity of manner on that
让 他 错过 没有什么 的 你的 习惯 仁慈 或者 便利设施 的 方式 在 那
[deɪ] .
day .
天 .

在那一天，不要让他错过你一贯的友善和周到。

[duː][nɑːt] [let] [hɪm; ɪm] [lɜːrn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] " [ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [ə'flɪkt]
Do not let him learn to think of it as " a day for a man to afflict
做 不是 让 他 学习 到 思考 的 它 作为 " 一个 天 为了 一个 男人 到 折磨
[hɪz; ɪz] [soʊl] ,
his soul ,
他的 灵魂 ,

不要让他把这一天看作是“人要折磨自己灵魂的日子”，

[ænd; ənd] [hæŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊl] - [rʌʃ] , " [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [fɔːlt] - ['faɪndɪŋ] , [ænd; ənd]
and hang down his head like a bull - rush , " a day of fault - finding , and
和 悬挂 向下 他的 头 喜欢 一个 公牛 - 匆忙 , " 一个 天 的 过错 - 寻找 , 和
['fɔːrm(ə)l] [əb'zɜːrvəns] ,
formal observance ,
正式的 观察 ,

他低着头，像一头垂头丧气的公牛，“这是挑剔和形式主义的一天”，

[ænd; ənd][dʒuː'deiikəl] [ɔː'sterəti] .
and Judaical austerity .
和 犹太教 紧缩政策 .

以及犹太教的苦行主义。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [let] [hɪm; ɪm] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪ'stiːm] [ðə; ði] ['sæbəθ] [æz; əz][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['prɪvəlɪdʒ] ,
In short , let him see that you esteem the Sabbath as a day of privilege ,
在 短的 , 让 他 看 那 你 尊重 这 安息日 作为 一个 天 的 特权 ,

总之，要让他看到你尊重安息日，视其为特权之日。

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [rest] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ə'fekʃənət]
and leave the rest as much as possible to the spirit of affectionate
和 离开 这 休息 作为 很多 作为 可能的 到 这 精神 的 亲热
[ˌɪmɪ'teɪʃn] .
imitation .
模仿 .

其余部分就尽可能地留给喜爱模仿的精神吧。

[aɪ] [wʊd] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ʌv; əv] ['ʌðər] [rɪ'lɪdʒəs] ['duːtiz] .
I would say the same of other religious duties .
我 会 说 这 相同的 的 其他 宗教 职责 .

对于其他宗教义务，我也会持同样的看法。

[duː][nɑːt] [fɔːrs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['draʊzi] ['ɜːrtʃɪn] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] [tuː; tə]['fæməli] [prerz] .
Do not force the little drowsy urchin to sit up to family prayers .
做 不是 力量 这 小的 昏昏欲睡 顽童 到 坐 向上 到 家庭 祈祷 .

不要强迫昏昏欲睡的小孩坐起来参加家庭祈祷。

[wen] [hiː; hi] ['hæpənz] [tuː; tə][duː][soʊ] ,
When he happens to do so ,
什么时候 他 发生 到 做 所以 ,

当他碰巧这样做时，

[let][hɪm; ɪm] [hɪr] [juː; jʊ] [θæŋk] [gɑːd][ɪn]['sɪmp(ə)l][tɜːrmz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [pər'mɪtɪd]
let him hear you thank God in simple terms for the privilege of being permitted
让 他 听到 你 感谢 上帝 在 简单的 条款 为了 这 特权 的 存在 允许
[tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to pray to him ,
到 祈祷 到 他 ,

让他听到你用简单的语言感谢上帝，感谢他允许你向他祷告的特权。

[ænd; ənd] [ɪm'plɔːr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['blesɪŋz] [huːz] ['væljuː][hiː; hi] [fiːlz] [ænd; ənd] [noʊz] .
and implore of him blessings whose value he feels and knows .
和 恳求 的 他 祝福 谁 价值 他 感觉 和 知道 .

并祈求他赐予他能感受到并了解其价值的祝福。

[ɪf] [juː; jʊ][faɪnd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [priːtʃ] [ɪn][jʊr; jər] [prerz] , ([ə; eɪ][bæd] ['præktɪs] [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
If you find occasion to preach in your prayers , (a bad practice by the way ,
如果 你 寻找 场合 到 布道 在 你的 祈祷 , (一个 坏的 实践 经过 这 方式 ,

如果你在祷告中借机布道（顺便说一句，这是一种不好的做法），

) [duː][nɑːt] [priːtʃ] [ə'baʊt] ['mætərz] [wɪtʃ] [nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ]['dɑːktər][ʌv; əv] [dɪ'vɪnəti] [kæn; kən][biː; bi]
) do not preach about matters which none but a Doctor of Divinity can be
) 做 不是 布道 关于 事情 哪个 没有任何 但 一个 医生 的 神 能 是
[ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .
expected to understand .
预期的 到 理解 .

不要宣讲只有神学博士才能理解的事情。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˌəˈmjuːzmənts] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] , [aɪ] [oʊn]
On the interesting subject of fashionable amusements , as they are called , I own
在 这 有趣的 主题 的 时髦 娱乐 , 作为 他们 是 称为 , 我 自己的
[aɪ] [fiːl] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlti] .
I feel more difficulty .
我 感觉 更多的 困难 .

关于所谓的时尚娱乐这个有趣的话题，我承认我感到有些困难。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈtʃiːfli] [ɜ˞ˈaɪzɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [juːθ] [huː] [ɪz][oʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]
It chiefly arises from the consideration that the youth who is old enough to
它 主要 出现 从 这 考虑 那 这 青年 WHO 是 老的 足够的 到
[teɪk] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn] [sʌtʃ] [ˌəˈmjuːzmənts] ,
take an interest in such amusements ,
拿 一个 兴趣 在 这样的 娱乐 ,

这主要是因为考虑到那些年龄足以对这类娱乐活动感兴趣的青少年，

[ɪz][æt; ət][ə; eɪ] [mɔːr] [ʌnˈmænɪdʒəbl] [eɪdʒ][ðæn; ðən] [ˈfɔːrmərli] .
is at a more unmanageable age than formerly .
是 在 一个 更多的 难以控制 年龄 比 以前 .

现在的年龄比以前更难管教了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][soʊ] [ˈiːzi] [tuː; tə] [rɪˈstreɪn] [hɪm; ɪm] , [wɪˈðaʊt] [ˈletɪŋ] [hɪm; ɪm][biː; bi] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
It is not so easy to restrain him , without letting him be conscious of the
它 是 不是 所以 简单的 到 抑制 他 , 没有 出租 他 是 有意识的 的 这
[rɪˈstreɪnt] .
restraint .
克制 .

要想约束他而不让他意识到自己被约束，并不容易。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][soʊ] [ˈiːzi] [tuː; tə] [drɔː] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pərˈnɪʃəs] [pərˈsuːt] , [tuː; tə][wʌn] [les]
It is not so easy to draw him off from a pernicious pursuit , to one less
它 是 不是 所以 简单的 到 画 他 离开 从 一个 有害 追逐 , 到 一 较少的
[ˈdeɪndʒərəs] .
dangerous .
危险的 .

要让他放弃有害的追求，转而从事不那么危险的事情，并非易事。

[hiː; hi][ɪz][noʊ] [lɔːŋgər] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [tʃiːp] [ɪkˈwɪvələnts] [fɔːr; fər] [fərˈbɪdn]
He is no longer to be satisfied with those cheap equivalents for forbidden
他 是 不 更长 到 是 使满意 和 那些 便宜的 等价物 为了 禁止
[ˌgrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] ,
gratifications ,
满足感 ,

他不再满足于用那些廉价的替代品来满足禁忌的欲望。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiːzi] [tuː; tə] [kəˈmænd] [hɪz; ɪz] [əˈbiːdiəns] , [wɪˈðaʊt] [ɪˈstreɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈfekʃənz] .
which made it easy to command his obedience , without estranging his affections .
哪个 制成 它 简单的 到 命令 他的 服从 , 没有 疏远 他的 情感 .

这样既能轻易地让他服从，又不会疏远他的感情。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ] , [ɪz][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [ˈdelɪkət]
The whole business of education at this stage , is a difficult and delicate
这 所有的 商业 的 教育 在 这 阶段 , 是 一个 难的 和 精美的
[ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] .
operation .
手术 .

现阶段的教育事业是一项艰难而微妙的工作。

[aɪ] ['kænɑːt] [ɪ'mædʒɪn] ['eni] ['dʒen(ə)rəl] [ruːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv]['keɪsɪz][æz; əz] ['veriəs] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði]
I cannot imagine any general rule for a class of cases as various as all the
我 不能 想象 任何 一般的 规则 为了 一个 班级 的 案例 作为 各种各样的 作为 全部 这
['ɪnfɪnət] [və'raɪətiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ['kærəktər] .
infinite varieties of the human character .
无限 品种 的 这 人类 特点 .

我无法想象有什么普遍规律可以适用于像人类性格这样千差万别的案例。

[let] [ˌjuː 'es] [sə'poʊz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Let us suppose some of them .
让 我们 认为 一些 的 他们 .

让我们假设其中的一些例子。

[ɪf] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ker] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][tuː; tə] ['sɔːfn] [ænd; ənd] [səb'duː] [hɪz; ɪz]
If , in spite of all the care that had been taken to soften and subdue his
如果 , 在 尽管如此 的 全部 这 关心 那 有 到过 已采取 到 软化 和 征服 他的
[hɑːrt] ,
heart ,
心 ,

如果尽管人们已经竭尽全力去软化和驯服他的心，

[ænd; ənd] [bɪ'gaɪl] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][self] - [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , [ænd; ənd][ʌv; əv]
and beguile him from self - love to the love of his friends , and of
和 欺骗 他 从 自己 - 爱 到 这 爱 的 他的 朋友们 , 和 的
[gɑːd][hɪz; ɪz][best] [frend] ,
God his best friend ,
上帝 他的 最好的 朋友 ,

并引诱他从自恋转向爱他的朋友，以及爱他最好的朋友——上帝。

[ɪf] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['ɑːbdərət] , ['wɪlfl] [ænd; ənd] [rɪ'beljəs] ,
if in spite of all this he continued obdurate , wilful and rebellious ,
如果 在 尽管如此 的 全部 这 他 持续 顽固的 , 故意 和 叛逆的 ,

尽管如此，如果他仍然顽固不化、任性叛逆，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æt; ət][maɪ] ['wɪts] [end] .
I am conscious that I should be at my wit's end .
我 是 有意识的 那 我 应该 是 在 我的 机智的 结尾 .

我意识到自己应该已经束手无策了。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] ,
I do not know but that in such a case ,
我 做 不是 知道 但 那 在 这样的 一个 案件 ,

我不知道，但在这种情况下，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['wɪzdəm] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə] [ðoʊz] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['perənt]
it would be the part of wisdom to yield to those feelings which a parent
它 会 是 这 部分 的 智慧 到 屈服 到 那些 情怀 哪个 一个 父母
[wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪk'spɪriəns] ,
would naturally experience ,
会 自然 经验 ,

顺应父母自然而然产生的那些情感，这才是智慧的一部分。

[ænd; ənd] , ['æktɪŋ] [æz; əz][ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'ɜːrɪŋ] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
and , acting as in obedience to the unerring instincts of nature ,
和 , 表演 作为 在 服从 到 这 毫无错误 本能 的 自然 ,

并且，仿佛是遵从自然界永不出错的本能而行动，

[tuː; tə] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə] [sɪ'verəti] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tendərnəs] , [ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn]
to resort to severity instead of tenderness , and endeavor to bring down
到 采取 到 严重性 反而 的 压痛 ， 和 努力 到 带来 向下
[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] .
his heart with sorrow .
他的 心 和 悲哀 .

用严厉而非温柔来对待他，并试图用悲伤来击垮他的心。

[æz; əz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪstəm] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
As a part of such a system , it would be a matter of course ,
作为 一个 部分 的 这样的 一个 系统 , 它 会 是 一个 事情 的 课程 ,

作为这种体系的一部分，这将是理所当然的。

[tuː; tə][dɪ'naɪ][hɪm; ɪm] [ðɪs] [ɪn'dʌldʒəns] .
to deny him this indulgence .
到 否定 他 这 放纵 .

拒绝给予他这种恩惠。

[ə; eɪ] ['dɪfrənt] [keɪs] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [juːθ] [ʌv; əv][mɜːr'kjʊriəl] ['tempər] , [ænd; ənd][wɔːrm]
A different case would be that of a youth of mercurial temper , and warm
一个 不同的 案件 会 是 那 的 一个 青年 的 水银 脾气 , 和 温暖的
['fiːlɪŋz] ,
feelings ,
情怀 ,

另一种情况则是，一个性情多变、情感丰富的年轻人。

[huː] [hæd; həd] [groʊn] [ʌp] [ɪn] [hə'bɪtʃuəl] [lʌv] [ænd; ənd] ['revərəns] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['perənts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
who had grown up in habitual love and reverence for his parents and his
WHO 有 生长 向上 在 习惯性的 爱 和 尊敬 为了 他的 父母 和 他的
['meɪkər] ,
Maker ,
制造商 ,

他从小就对父母和造物主充满爱与敬畏，

[ænd; ənd] [huːz] ['bɔɪənt] ['spɪrɪt][ænd; ənd] ['restləs] ['tempər] , [ænd; ənd] [kiːn] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər]
and whose buoyant spirit and restless temper , and keen appetite for
和 谁 浮力 精神 和 不安 脾气 , 和 敏锐的 食欲 为了
[ɪn'dʒɔɪmənt] ,
enjoyment ,
享受 ,

他那乐观的精神、不安分的性情以及对享乐的强烈渴望，

[maɪt] ['rendər] [hɪm; ɪm] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [rɪ'streɪnt] .
might render him impatient of such restraint .
可能 使成为 他 不耐烦 的 这样的 克制 .

这可能会让他对这种克制感到不耐烦。

['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [tuː] ['redɪli] [rɪ'læks][ˌaɪ 'tiː] .
Even in this case I should not too readily relax it .
甚至 在 这 案件 我 应该 不是 也 容易 放松 它 .

即使在这种情况下，我也不应该轻易放松警惕。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'devər] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'fɔːrst] [wɪ'ðaʊt]
I should endeavor if possible to ascertain whether it might be enforced without
我 应该 努力 如果 可能的 到 探明 无论 它 可能 是 强制执行 没有
[ɪm'pɛərɪŋ] [ðoʊz] ['tendər] [ænd; ənd] [ˌrevə'renʃ(ə)l] ['sentɪmənts] .
impairing those tender and reverential sentiments .
损害 那些 投标 和 敬畏的 情感 .

我应该尽力查明，在不损害那些温柔而崇敬的情感的前提下，是否可以执行这项规定。

[ɪf] [soʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'fɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] .
If so , I should enforce it .
如果 所以 , 我 应该 执行 它 .

如果情况属实，我应该强制执行。

[ɪf] [nɑːt] , [aɪ] [wʊd] [jiːld] [wɪð; wɪθ] [ˌʌndi'sembld] [rɪ'lʌktəns] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'proʊtʃ] .
If not , I would yield with undissembled reluctance , but without reproach .
如果 不是 , 我 会 屈服 和 未拆卸 不情愿 , 但 没有 责备 .

否则，我会坦诚地表示不情愿，但不会责备任何人。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [drɔː] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɑːntest][ʌv; əv][ˌdʒenə'rɑːsəti] ,
I should endeavor to draw him into a contest of generosity ,
我 应该 努力 到 画 他 进入 一个 竞赛 的 慷慨 ,

我应该努力让他参与到一场慷慨的竞赛中来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [lɔːŋ] [kən'sent] [tuː; tə][biː; bi] [ˌaʊt'dʌn] .
with a hope that he would not long consent to be outdone .
和 一个 希望 那 他 会 不是 长的 同意 到 是 胜过 .

希望他不会长期甘愿被人超越。

[bʌt; bət][ɪn][noʊ] [keɪs] [wʊd] [aɪ] [sə'rendər] [ðə; ði][end][fɔːr; fər][ðə; ði] [miːnz] ,
But in no case would I surrender the end for the means ,
但 在 不 案件 会 我 投降 这 结尾 为了 这 方法 ,

但我绝不会为了手段而放弃目的。

[ænd; ənd][duː] ['vaɪələns] [tuː; tə][ðə; ði][best] , [ænd; ənd] ['kaɪndli] , [ænd; ənd]['hoʊliːɪst] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv]
and do violence to the best , and kindliest , and holiest affections of
和 做 暴力 到 这 最好的 , 和 最友善的 , 和 最神圣的 情感 的
[ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːrt] ,
the human heart ,
这 人类 心 ,

对人类心中最美好、最善良、最神圣的情感施加暴力，

[ænd; ənd] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [dis'trɔiŋ] [ðem; ðəm] , [baɪ] [rɪ'streɪnɪŋ] [ə; eɪ] [juːθ] [frʌm; frəm] [θɪŋz]
and run the risk of destroying them , by restraining a youth from things
和 跑步 这 风险 的 摧毁 他们 , 经过 限制 一个 青年 从 事物
[nɑːt]['iːv(ə)l][ɪn] [ðəm'selvz] ,
not evil in themselves ,
不是 邪恶的 在 他们自己 ,

并且有可能因为限制青少年去做一些本身并非邪恶的事情而毁了他们。

[bʌt; bət]['oʊnli]['iːv(ə)l][ɪn][ðer; ðər] ['tendənsiz] .
but only evil in their tendencies .
但 仅有的 邪恶的 在 他们的 倾向 .

但他们的倾向只有邪恶。

[ðə; ði]['oʊnli] ['æntidoʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['pleʒər] , [ɪz][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd] .
The only antidote to the love of pleasure , is the love of God .
这 仅有的 解毒剂 到 这 爱 的 乐趣 , 是 这 爱 的 上帝 .

对抗享乐主义的唯一解药，就是对神的爱。

[ɪn] [truːθ] [ðə; ði] [greɪt] ['iːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['pleʒər] ,
In truth the great evil of the love of pleasure ,
在 真相 这 伟大的 邪恶的 的 这 爱 的 乐趣 ,

事实上，贪图享乐才是最大的罪恶。

[ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['æntidoʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd] ,
is that it is an antidote to the love of God ,
是 那 它 是 一个 解毒剂 到 这 爱 的 上帝 ,

这是因为它可以解救对上帝之爱的渴求。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][gɑːd][ɪz] [juːst] [tuː; tə] [fɔːrs] [wʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [mʌtʃ]
and when the authority of God is used to force one away from a much
和 什么时候 这 权威 的 上帝 是 用过的 到 力量 一 离开 从 一个 很多
['kʌvətɪd] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,
coveted enjoyment ,
令人垂涎的 享受 ,

当上帝的权威被用来强迫一个人放弃他非常渴望的享受时，

[ðer; ðər][ɪz]['deɪndʒər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [bʌt; bət] [meɪk] [hɪm; ɪm] [lʌv] [gɑːd] [les] , [ænd; ənd] ['pleʒər] [mɔːr]
there is danger that it may but make him love God less , and pleasure more
那里 是 危险 那 它 可能 但 制作 他 爱 上帝 较少的 , 和 乐趣 更多的
.
:
.

这样做可能会让他更加爱上帝，更加追求享乐。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪz] [mæn] ,
But it is the saying of a wise man ,
但 它 是 这 说 的 一个 明智的 男人 ,

但这是智者所言：

[ðæt] [wer] [æn; ən] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər] ['eni] [θɪŋ] ['æktʃuəli] [ɪg'zɪsts] , [ðə; ði] [best] [sɪ'kjʊrəti] [ə'genst]
that where an appetite for any thing actually exists , the best security against
那 在哪里 一个 食欲 为了 任何 事物 实际上 存在 , 这 最好的 安全 反对
[ɪk'ses] ,
excess ,
过量的 ,

凡是有欲望的地方，防止过度消费的最佳保障就是……

[ɪz][ɪn][ə; eɪ]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] [ɪn'dʌldʒəns] ;
is in a regulated indulgence ;
是 在 一个 受监管 放纵 ;

属于受监管的放纵；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [ɪn'dʌldʒəns] [aɪ] [wʊd] [rɪ'zɔːrt] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['hʌmb(ə)l] [hoʊp] [ðæt] [maɪ]['pjuːp(ə)l]
and to this indulgence I would resort with an humble hope that my pupil
和 到 这 放纵 我 会 采取 和 一个 谦逊的 希望 那 我的 瞳孔
[maɪt] [faɪnd] ['wɪzdəm] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðɪs] [tuː] [tuː; tə][ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] ['blesɪŋz] [ɪk'spɪriənst] [æt; ət]
might find wisdom to add this too to the list of blessings experienced at
可能 寻找 智慧 到 添加 这 也 到 这 列表 的 祝福 经验丰富的 在
[ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['meɪkər] ,
the hands of his Maker ,
这 双手 的 他的 制造商 ,

我怀着谦卑的希望，恳请我的学生能从中获得智慧，将此也添加到他从造物主那里获得的恩赐清单中。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['vɪktəri] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [læst] [rɪ'zʌlt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] .
until the victory should at last result to him to whom it belongs .
直到 这 胜利 应该 在 最后的 结果 到 他 到 谁 它 属于 .

直到最终胜利属于真正属于它的人。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['hævɪŋ] [noʊ] [teɪst] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['pleʒərz] ,
For the remaining case of a young man having no taste for such pleasures ,
为了 这 其余的 案件 的 一个 年轻的 男人 拥有 不 品尝 为了 这样的 快乐 ,

至于剩下的那种对这类享乐毫无兴趣的年轻人，

[ænd; ənd]['kɑːntent][tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] , [aɪ] [wʊd] [prɪ'skraɪb]
and content to spend his time in reading and meditation , I would prescribe
和 内容 到 花费 他的 时间 在 阅读 和 冥想 , 我 会 规定
['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] ;
nothing more than this ;
没有什么 更多的 比 这 ;

他乐于将时间用于阅读和冥想，除此之外，我不会给他开任何其他建议；

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [tuː; tə] [bles] [gɑːd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] ['ʌðər]
that he should not be encouraged to bless God that he was not as other
那 他 应该 不是 是 鼓励 到 保佑 上帝 那 他 曾是 不是 作为 其他
[men] ,
men ,
男人 ,

不应该鼓励他感谢上帝，因为他不像其他人那样。

[bʌt; bət][biː; bi] [kept] [ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt][baɪ][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [ðæt] [sɪn] ['entərz] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [baɪ] [mɔːr]
but be kept on the alert by a warning that sin enters into the heart by more
但 是 保留 在 这 警报 经过 一个 警告 那 罪 进入 进入 这 心 经过 更多的
['ævəˌnjʊs] [ðæn; ðən][wʌn] .
avenues than one .
途径 比 一 .

但要时刻警惕，因为罪恶进入人心的途径不止一种。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌðərn] ['lɪtəreri] ['mesɪndʒər] .
For the Southern Literary Messenger .
为了 这 南方 文学 信使 .

致南方文学信使。

[iks'trækts] [frʌm; frəm][maɪ] ['meksɪkən] ['dʒɜːrn(ə)l] .
EXTRACTS FROM MY MEXICAN JOURNAL .
提取物 从 我的 墨西哥人 杂志 .

摘自我的墨西哥日记。

['festɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv][sæn] [ə'gɔːstɪn] [diː][læs]['kwɛvɑːz] — [el] - [diː][læs]['viːgəs] .
Festival of San Agustin de Las Cuevas — El Paséo de Las Vigas .
节日 的 圣 奥古斯丁 德 拉斯 库埃瓦斯 — 埃尔 - 德 拉斯 维加斯 .

圣奥古斯丁拉斯奎瓦斯节——拉斯维加斯大道。

[meɪ] 23d , - . — ['jestərdeɪ] [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi] [ə'tendid] [ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][æt; ət]
MAY 23d , 1825 . — Yesterday and to - day we attended the festival at
可能 23d , - . — 昨天 和 到 - 天 我们 参加 这 节日 在
[sæn] [ə'gɔːstɪn] [diː][læs]['kwɛvɑːz] .
San Agustin de las Cuevas .
圣 奥古斯丁 德 最后 库埃瓦斯 .

1825 年 5 月 23 日——昨天和今天我们参加了圣奥古斯丁·德拉斯·奎瓦斯的节日。

[ðə; ði] ['ævəˌnjʊs] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [taʊn] , [wɜːr; wər] [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] [ɑːn] [fʊt] , [ɑːn]
The avenues leading to this little town , were thronged with people on foot , on
这 途径 领导 到 这 小的 镇 , 是 熙熙攘攘 和 人们 在 脚 , 在
['æsɪz] ,
asses ,
亚斯 ,

通往这个小镇的街道上挤满了行人、骑驴的人。

[ɑːn] [mjuːlz] , [ɑːn] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd][ɪn] ['koʊtʃɪz] [drɔːn] [baɪ][sɪks][ɔːr] [eɪt] [mjuːlz] .
on mules , on horses , and in coaches drawn by six or eight mules .
在 骡子 , 在 马匹 , 和 在 教练 绘制 经过 六 或者 八 骡子 .

骑骡子、骑马，或乘坐六匹或八匹骡子拉的马车。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['meksɪkoʊ] [siːmd] ['flɔkiŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][tuː; tə] - ,
The whole population of Mexico seemed flocking to it and to Istapalapa ,
这 所有的 人口 的 墨西哥 似乎 集群 到 它 和 到 - ,

墨西哥全境的人口似乎都涌向了那里和伊斯塔帕拉帕。

[æt; ət] [wɪtʃ] ['lætər] [pleɪs] [ɪz][ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] .
at which latter place is the feast of the Indians .
在 哪个 后者 地方 是 这 盛宴 的 这 印度人 .

后者是印第安人的盛宴举办地。

[moʊst] ['pɝːsənz] [teɪk] ['lɑːdʒɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑː'skuːə] ,
Most persons take lodgings for the three or four days of the Pascua ,
最多 人 拿 住宿 为了 这 三 或者 四 天 的 这 复活节 ,

大多数人会在复活节后的三四天内租住旅馆。

[wʌn][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [peɪ] [ɪ'nɔːrməs] [rent] .
1 for which they pay enormous rent .
1 为了 哪个 他们 支付 巨大的 租 .

1. 他们为此支付巨额租金。

[frʌm; frəm] [deɪ] - [laɪt] [ʌn'tɪl] [ten] [ə'klɔk, əu-] , [ðiːz] ['paɪəs] ['kristʃənz] [hɪr] [mæs] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] .
From day - light until ten o'clock , these pious christians hear mass in the parish church .
从 天 - 光 直到 十 点钟 , 这些 虔诚的 基督徒 听到 大量的 在 这 教区 教会 .

从天亮到晚上十点，这些虔诚的基督徒都会在教区教堂参加弥撒。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə]['træv(ə)l] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [liːgz] , [ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] ,
We had to travel four or five leagues , and , therefore ,
我们 有 到 旅行 四 或者 五 联赛 , 和 , 所以 ,

我们必须跨越四五个联赛，因此，

[dɪd][nɑːt] [ə'raɪv] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðiːz] [rɪ'lɪdʒəs] [sə'lemnɪtiːz] ; [bʌt; bət][æt; ət] [twelv] ,
did not arrive in time to witness these religious solemnities ; but at twelve ,
做过 不是 到达 在 时间 到 证人 这些 宗教 庄严 ; 但 在 十二 ,

没能及时赶到见证这些宗教仪式；但十二岁时，

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɑːk] - [pɪt] — [ə; eɪ] [rʌf] , ['sɜːrkjələr] ['bɪldɪŋ] ,
we were introduced into the cock - pit — a rough , circular building ,
我们 是 介绍 进入 这 公鸡 - 坑 — 一个 粗糙的 , 圆 建筑 ,

我们被带进了驾驶舱——一个简陋的圆形建筑，

[wɪð; wɪθ] [siːts] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['raɪzɪŋ] [wʌn] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðər] — [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sentər] ,
with seats around it rising one above the other — and in the centre ,
和 座位 大约 它 上升 一 多于 这 其他 — 和 在 这 中心 ,

周围的座位一排排地高低错落——而中心位置，

[æn; ən] ['eriə] ['sɜːrvɪŋ] [æz; əz][æn; ən] [ə'riːnə] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kəm'bætnts] .
an area serving as an arena for the combatants .
一个 区域 服务 作为 一个 竞技场 为了 这 战斗人员 .

用作战斗场所的区域。

[ɪts] [ruːf] , [haɪ] [ænd; ənd]['oʊpən][tuː; tə][æd'mɪt] [laɪt] [ænd; ənd] [er] ,
Its roof , high and open to admit light and air ,
它是 屋顶 , 高的 和 打开 到 承认 光 和 空气 ,

它的屋顶高耸敞开，以便采光通风。

[wʌz; wəz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [waɪd] [ʃredz] [ʌv; əv] ['veriəs] ['kʌlɝz] — [dɪ'vɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentər] — [ɔːl] [ɪn] ['siːnɪk] [teɪst] .
was decorated with long wide shreds of various colors — diverging from the centre — all in scenic taste .
曾是 装饰 和 长的 宽的 碎屑 的 各种各样的 颜色 — 分歧 从 这 中心 — 全部 在 风景优美 品尝 .

它用各种颜色的长条状宽片装饰，这些宽片状宽片从中心向外扩散，整体风格充满风景美感。

[ðə; ði] [siːts] [wɜːr; wər] [suːn] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [spek'teitəs] [ʌv; əv] [ɔːl] ['eɪdʒɪz] , ['sɛksəz, 'sɛksɪz][ænd; ənd] ['klæsɪz] .
The seats were soon filled with spectators of all ages , sexes and classes :
这 座位 是 很快 已填 和 观众 的 全部 年龄 , 性别 和 课程 .

很快，座位上就坐满了各个年龄段、性别和阶层的观众。

[ðə; ði][moʊst] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['leɪdiz] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ][wɜːr; wər]['prez(ə)nt] ,
The most fashionable ladies of Mexico were present ,
这 最多 时髦 女士们 的 墨西哥 是 展示 ,

墨西哥最时尚的女士们都出席了活动。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['betɪŋ] ['hevɪli]
and the most distinguished men of the republic were engaged in betting heavily
和 这 最多 杰出的 男人 的 这 共和国 是 已订婚的 在 投注 重度
[ɑːn][ðə; ði] ['tʃæmpiːənz] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] .
on the champions of the pit .
在 这 冠军 的 这 坑 .

共和国最杰出的人物都参与了对赌场冠军的重注。

[ðə; ði] ['nɔɪzi] ['klæmər][ʌv; əv] ['fɪfti] ['vɔɪsɪz] , ['siːkɪŋ] [bets] [wɪð; wɪθ] [sten'tɔːriən] [kraɪz] , [wɔːrnd] [ˌjuː 'es]
The noisy clamor of fifty voices , seeking bets with stentorian cries , warned us
这 嘈杂 叫嚣 的 五十 声音 , 寻求 赌注 和 洪亮的 哭泣 , 警告 我们
[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [faɪt] .
of the approaching fight .
的 这 接近 斗争 .

五十个人的喧闹声，以及他们用洪亮的叫喊声寻求赌注，预示着一场战斗即将到来。

[ðə; ði] [kɑːks] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] ['slæʃər] , [laɪk] ['dʌb(ə)l] [edʒd] ['seɪbərz] ,
The cocks , armed with sharp slashers , like double edged sabres ,
这 公鸡 , 武装 和 锋利的 恐怖片 , 喜欢 双倍的 边缘 军刀 ,

这些公鸡，长着锋利的撕咬器，就像双刃剑一样，

[ɑːr; ər] [ə'reɪd] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] — ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][pɪt][ɪz] [klɪrd] — [æn; ən]['ɔːf(ə)l] ['saɪləns] [prɪ'veɪlz] —
are arrayed before us — suddenly the pit is cleared — an awful silence prevails —
是 排列 前 我们 — 突然 这 坑 是 已清除 — 一个 可怕 沉默 占上风 —
[ðeɪ] [rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːnflɪkt] — [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][wʌn] — [ænd; ənd][ɔːl]
they rush to the conflict — a few moments decide the fate of one — and all
他们 匆忙 到 这 冲突 — 一个 很少 时刻 决定 这 命运 的 一 — 和 全部
[ɪz] [ə'gen] [kən'fjuːʒ(ə)n] .
is again confusion .
是 再次 困惑 .

他们列队在我们面前——突然，坑里空无一人——一片可怕的寂静笼罩着——他们冲向冲突——片刻决定一人的命运——一切又恢复了混乱。

[fɔːr; fər] [θriː] ['aʊərz] [ðə; ði] [spɔːrt] [kən'tɪnjuːz] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [spek'teitəs] ,
For three hours the sport continues , to the great diversion of the spectators ,
为了 三 小时 这 运动 继续 , 到 这 伟大的 导流 的 这 观众 ,

比赛持续了三个小时，令观众们兴致盎然。

[huː] [ə'pɪr] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['iːgər] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['kruːəl] [siːn] .
who appear to take an eager interest in the cruel scene .
WHO 出现 到 拿 一个 渴望的 兴趣 在 这 残忍的 场景 .

他们似乎对这残酷的场景表现出浓厚的兴趣。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː][wɜːr; wər] ['betɪŋ] [ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [tuː] ['fraɪərz][sæt][æt; ət]
The women around me were betting and smoking , and two friars sat at
这 女性 大约 我 是 投注 和 吸烟 , 和 二 修士们 卫星 在
[maɪ] [raɪt] [hænd] .
my right hand .
我的 正确的 手 .

我周围的妇女们在赌博和抽烟，两个修士坐在我的右边。

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['meksɪkən] ['kʌstəmz] [ɪz] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] !
What a picture of Mexican customs is before us !
什么 一个 图片 的 墨西哥 海关 是 前 我们 !

眼前展现的是一幅多么生动的墨西哥风俗画卷啊！

['wɪmɪn] — ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [priːsts] [ɪn][ə; eɪ] [kɑːk] - [pɪt][ɑːn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] !
Women — fashionable women , and priests in a cock - pit on a Sunday !
女性 — 时髦 女性 , 和 神父 在 一个 公鸡 - 坑 在 一个 星期日 !

时尚女性，还有星期天在斗鸡场里的牧师！

- [tɪz] [kwaɪt] [bæd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [hɪr] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] ['kjʊriəs] ['trævələz] ,
' Tis quite bad enough for us to be seen here , but we are curious travellers ,
- 的 相当 坏的 足够的 为了 我们 到 是 已见 这里 , 但 我们 是 好奇的 旅行者 ,

我们被人看到已经够糟糕的了，但我们是好奇的旅行者。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [əb'zɜːrv] ['evri] [θɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən] .
and must observe every thing we can .
和 必须 观察 每一个 事物 我们 能 .

我们必须观察我们所能观察到的一切。

['æftər] ['wɪtnəsɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [faɪts] , [wiː; wi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['gæmblɪŋ] [ruːmz; rʊmz] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] ['mɑːnti] ,
After witnessing a few fights , we visited the gambling rooms , to see the game of monte ,
后 见证 一个 很少 战斗 , 我们 到访 这 赌博 房间 , 到 看 这 游戏 的 蒙特 ,

目睹了几场打斗之后，我们去了赌场，观看蒙特牌游戏。

[wɪtʃ] [rɪ'zemblz] ['feroʊ] .
which resembles faro .
哪个 类似 法罗 .

它类似于法罗牌。

[ðə; ði] [teiblz] [wɜːr; wər] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [də'bluːn] [ænd; ənd]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['pleɪɚz] , [huː] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,
The tables were loaded with doubloons and dollars , and surrounded by players , who , in a few minutes ,
这 表格 是 已加载 和 金币 和 美元 , 和 包围 经过 玩家 , WHO , 在 一个 很少 分钟 ,

桌子上摆满了金币和美元，周围围满了玩家，几分钟后，

[wʌn] [ænd; ənd] [lɔːst] ['meni] ['hʌndrədz] . [ˌtuː'tuː] [hɪr] [aɪ] [sɔː] [noʊ] ['wɪmɪn] ['betɪŋ] ,
won and lost many hundreds . 2 Here I saw no women betting ,
韩元 和 丢失的 许多 数百 . 2 这里 我 锯 不 女性 投注 ,

赢了又输了几百块。2 我在这里没看到任何女人赌博。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ə; eɪ] ['lʊkər] [ɑːn] [laɪk] [maɪ'self] ,
but there was one a looker on like myself ,
但 那里 曾是 一 一个 观察者 在 喜欢 我 ,

但有一个像我一样的旁观者，

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] [ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz][æz; əz]['nɑːv(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][tuː; tə][ˌem 'iː] .
but I don't know if the scene was as novel to her as to me .
但 我 不 知道 如果 这 场景 曾是 作为 小说 到 她 作为 到 我 .

但我不知道对她来说，这个场景是否像对我一样新奇。

[ɑːn] ['wɔːkɪŋ] [nekst] [θruː] [ðə; ði]['plɑːzə] , [aɪ] [əb'zɜːrvd] [ɔːl] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [geɪmz] ,
On walking next through the plaza , I observed all species of games ,
在 步行 下一个 通过 这 广场 , 我 观察到 全部 物种 的 游戏 ,

接下来我穿过广场，观察到了各种各样的动物。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] ['dʒentri] — [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] — [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] — [wɜːr; wər]

at which the blanket gentry — male and female — young and old — were

在 哪个 这 毯子 绅 — 男性 和 女性 — 年轻的 和 老的 — 是

['traɪɪŋ] [ðer; ðər] ['fɔːrtʃən] ,

trying their fortune ,

尝试 他们的 财富 ,

当时，各色人等——无论男女老少——都在这里碰碰运气。

[ɪn'vaɪtɪd][ɪn] ['meni] ['instənsiz] [baɪ][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn][ɔːr][ʌv; əv][sʌm; səm]['peɪtrən] [seɪnt] .

invited in many instances by an image of the Virgin or of some patron saint .

受邀 在 许多 实例 经过 一个 图像 的 这 处女 或者 的 一些 赞助人 圣 .

在许多情况下，都是通过圣母像或某个守护圣人的画像来邀请的。

['gæmblɪŋ] [ɪz] , [aɪ] [meɪ] ['seɪfli] [kən'kluːd] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [vaɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] .

Gambling is , I may safely conclude , the general vice of this nation .

赌博 是 , 我 可能 安全 结束 , 这 一般的 副 的 这 国家 .

我可以肯定地说，赌博是这个国家的普遍恶习。

['drʌŋkənnəs] [ɪz][nɑːt] ['kɑːmən] [ɪn] [ðiːz] [ə'semblɪdʒz] , [ænd; ənd][ɪz] [kən'faɪnd] ['tʃiːfli] [tuː; tə][ðə; ði]

Drunkenness is not common in these assemblages , and is confined chiefly to the

酒醉 是 不是 常见的 在 这些 组合 , 和 是 受限 主要 到 这

['indiəns] .

Indians .

印度人 .

在这些人群中，醉酒并不常见，主要局限于印第安人。

[wʌn] ['wɪtsntaɪd] [ɪz][ðə; ði] ['pɪriəd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['festɪvl; 'festəvəl] .

1 Whitsuntide is the period for this festival .

1 圣灵降临节 是 这 时期 为了 这 节日 .

1 圣灵降临节是这个节日的时期。

[ˌtuː'tuː]['mɪstər] . [wɔːrd] , [huː] [ɪz] [gʊd] [ə'θɔːrəti] , [steɪts] [ðæt] " [ðə; ði][bæŋk][æt; ət] [ðiːz] [teiblz]

2 Mr . Ward , who is good authority , states that " the bank at these tables

2 先生 . 沃德 , WHO 是 好的 权威 , 各州 那 " 这 银行 在 这些 表格

['veriz] [frʌm; frəm][wʌn] ,

varies from 1 ,

变化 从 1 ,

2 沃德先生是一位权威人士，他指出“这些赌桌上的庄家筹码从1起，

- [də'bluːn] (- , - ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]) [tuː; tə][θriː] , - [də'bluːn] , (- , - ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .)

000 doubloons (16 , 000 dollars) to 3 , 000 doubloons , (48 , 000 dollars .)

- 金币 (- , - 美元) 到 3 , - 金币 , (- , - 美元 .)

000 达布隆（16, 000 美元）到 3, 000 达布隆（48, 000 美元。）

['fɪfti] [ɔːr]['sɪksti][ʌv; əv] [ðiːz] (- [ɔːr][wʌn] , - ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

Fifty or sixty of these (800 or 1 , 000 dollars ,

五十 或者 六十 的 这些 (- 或者 1 , - 美元 ,

其中五十或六十个（800或1000美元，

) [ɑːr; ər][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [steɪk] [ə'pɑːn][ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːrd] ;

) are an ordinary stake upon the turn of a card ;

) 是 一个 普通的 赌注 之上 这 转动 的 一个 卡片 ;

）是翻牌时的普通赌注；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [siːn] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] , ([naɪn] , -

but I have seen as many as six hundred and twenty , (9 , 920

但 我 有 已见 作为 许多 作为 六 百 和 二十 , (9 , -

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

dollars ,

美元 ,

但我见过多达六百二十美元（9,920美元）。

) ['rɪskt] [ænd; ənd] [wʌn] .
) risked and won .
) 冒险 和 韩元 .

冒险并取得了胜利。

" — ['wɔrdz] ['meksɪkoʊ] .
" — Ward's Mexico .
" — 病房 墨西哥 .

“——沃德的墨西哥。”

['æftər] ['dɪnər] , [wiː; wi] [wɔːkt] [tuː; tə][ə; eɪ] [griːn] [plɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
After dinner , we walked to a green plot without the village ,
后 晚餐 , 我们 步行 到 一个 绿色的 阴谋 没有 这 村庄 ,

晚饭后，我们步行前往村庄外的一片绿地。

[wer] [ðə; ði] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] ['dænsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [gɪ'tɑːrz] .
where the ladies were dancing to the music of two or three guitars .
在哪里 这 女士们 是 跳舞 到 这 音乐 的 二 或者 三 吉他 .

女士们正伴着两三把吉他的音乐翩翩起舞。

[æt; ət] [ðɪs] [ə'mjuːzmənt] [wiː; wi] [left] [ðem; ðəm] [iːtʃ] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]
At this amusement we left them each evening , and returned to the
在 这 娱乐 我们 左边 他们 每个 晚上 , 和 返回 到 这
[ˌhɑːsi'endə] .
Hacienda .
庄园 .

每天晚上，我们都会离开他们去娱乐，然后返回庄园。

[æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] [kɑːk] - [pɪt] [ɪz] ['kɑːrpətɪd] , [ænd; ənd] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bɔːl] [ruːm] .
At night the cock - pit is carpeted , and converted into a ball room .
在 夜晚 这 公鸡 - 坑 是 铺地毯的 , 和 转换 进入 一个 球 房间 .

晚上，驾驶舱铺上地毯，变成舞厅。

[ðʌs] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] , ['selɪbreɪt] [fɔːr; fər] [θriː]
Thus the fashionable people of the city of Mexico , celebrate for three
因此 这 时髦 人们 的 这 城市 的 墨西哥 , 庆祝 为了 三
[sək'sesɪv] [deɪz] [ðɪs] [rɪ'lɪdʒəs] [fiːst] .
successive days this religious feast .
连续 天 这 宗教 盛宴 .

因此，墨西哥城的时尚人士连续三天庆祝这个宗教节日。

[ɪn] ['tʃuːzɪŋ] [sæn] [ə'gɔstɪn] [fɔːr; fər] [ðiːz] [ˌə'mjuːzmənts] , [ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn]
In choosing San Agustin for these amusements , the selection is certainly a good one
在 选择 圣 奥古斯丁 为了 这些 娱乐 , 这 选择 是 当然 一个 好的 一
.
.
.

选择圣奥古斯丁作为这些娱乐场所，无疑是一个不错的选择。

[kən'viːniəntli] ['sɪtʃueɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] , [ə'baʊt] [twelv] [maɪlz]
Conveniently situated at the edge of the plain of Mexico , about twelve miles
方便 位于 在 这 边缘 的 这 清楚的 的 墨西哥 , 关于 十二 英里
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ,
from the city ,
从 这 城市 ,

地理位置优越，位于墨西哥平原边缘，距离市区约十二英里。

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [ðə; ði] [saɪt] [ɪz] ['veri] ['prɪti] ,
to the south , the site is very pretty ,
到 这 南 , 这 地点 是 非常 漂亮的 ,

往南走，景色非常优美。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['siːnəri] [ɪz] [ɪk'striːmli] [geɪ] [ɪn]['kɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stə'rɪləti] [wɪtʃ] [ɪ'miːdiətli]
and the scenery is extremely gay in contrast with the sterility which immediately
和 这 风景 是 极其 同性恋 在 对比 和 这 无菌 哪个 立即地
[sə'raʊndz] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .
surrounds the capital .
周围环境 这 首都 .

与首都周围的荒凉景象形成鲜明对比的是，这里的景色非常欢快。

['wɔːtər] [ɪz][soʊ] [ə'bʌndənt] [ɪn] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] , [ðæt] ['evri] ['gɑːrdn] [ɪz] ['ɪrɪˌgeɪtid] ,
Water is so abundant in this village , that every garden is irrigated ,
水 是 所以 丰富 在 这 村庄 , 那 每一个 花园 是 灌溉 ,

这个村子水源非常充足，每个花园都得到了灌溉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][plænts] ['ɔːlweɪz] [pə'zes] [ə; eɪ] ['freʃnəs] [ʌv; əv] ['vɜːrdʒər] [wɪtʃ] [ɪz] ['rerli]
and the trees and plants always possess a freshness of verdure which is rarely
和 这 树木 和 植物 总是 具有 一个 新鲜 的 绿意盎然 哪个 是 很少
[siːn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [lænd] .
seen upon the table land .
已见 之上 这 桌子 土地 .

这里的树木和植物总是充满清新翠绿的气息，这在高原地区很少见到。

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] Ajusco3 ['raɪzɪz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [taʊn] — [ðə; ði] [tɔːlɪst] [piːk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌðərn]
The mountain of Ajusco3 rises behind the town — the tallest peak of this southern
这 山 的 Ajusco3 上升 在后面 这 镇 — 这 最高 顶峰 的 这 南部
[rɪdʒ] — [ɪts][tɑːp][ɪz] ['rʌgɪd] [ænd; ənd] ['bærən] .
ridge — its top is rugged and barren .
岭 — 它是 顶部 是 崎岖 和 荒芜 .

阿胡斯科山3耸立在小镇后面——这是南部山脊的最高峰——它的山顶崎岖荒凉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] .
It is sometimes sprinkled with snow during the winter .
它 是 有时 撒上 和 雪 期间 这 冬天 .

冬季有时会飘落雪花。

[ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [bed] [ʌv; əv]['lɑːvə][frʌm; frəm][æn; ən][ə'dʒeɪs(ə)nt] [piːk] ,
A remarkable bed of lava from an adjacent peak ,
一个 卓越 床 的 岩浆 从 一个 邻近的 顶峰 ,

来自邻近山峰的壮观熔岩层

['oʊvɚˌleɪz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [nɪr] [sæn] [ə'gɒstɪn] ,
overlays a large corner of the plain near San Agustin ,
叠加层 一个 大的 角落 的 这 清楚的 靠近 圣 奥古斯丁 ,

覆盖了圣奥古斯丁附近平原的一大片区域，

[raʊnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [roʊd] [liːdz] [frʌm; frəm]['meksɪkoʊ] — [soʊ] [dɪ'stɪŋktli] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]
round the point of which the road leads from Mexico — so distinctly is it
圆形的 这 观点 的 哪个 这 路 线索 从 墨西哥 — 所以 明显地 是 它
[dɪ'faɪnd] ,
defined ,
定义 ,

这条路从墨西哥通往哪里——这一点非常明确——

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [meltid] [mæs] ['floʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
that it is easy to imagine the melted mass flowing from the furnace of the
那 它 是 简单的 到 想象 这 融化 大量的 流动 从 这 炉 的 这
[vɑː'lkeɪnoʊ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['grædʒuəli] [kən'dʒiːld] .
volcano till it gradually congealed .
火山 直到 它 逐步地 凝固 .

很容易想象熔化的物质从火山的熔炉中流出，直到逐渐凝固。

[θriː][ðə; ði] ['sɛroʊ] [ʌv; əv][əjʌskoʊ][ɪz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['hʌmbəult] , - , - [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [siː] —
3 The Cerro of Ajusco is , according to Humboldt , 12 , 119 feet above the sea —
3 这 塞罗 的 阿胡斯科 是 , 根据 到 洪堡 , - , - 脚 多于 这 海 —
['kɑːnsɪkwentli] [fɔːr] ,
consequently 4 ,
最后 4 ,

3 根据洪堡的说法，阿胡斯科山海拔 12,119 英尺——因此 4,

- [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [pleɪn] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ][ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] .
649 feet above the plain on which the city of Mexico is situated .
- 脚 多于 这 清楚的 在 哪个 这 城市 的 墨西哥 是 位于 .

比墨西哥城所在的平原高出 649 英尺。

['februeri] 26th , - .
FEBRUARY 26th , 1826 .
二月 26th , - .

1826年2月26日。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði] ['geɪɪst] [saɪt] [wɪtʃ] ['meksɪkoʊ]['evər]['prez(ə)nts]
I have just returned from witnessing the gayest sight which Mexico ever presents
我 有 只是 返回 从 见证 这 同性恋 视线 哪个 墨西哥 曾经 礼物
.
.
.

我刚从墨西哥亲眼目睹了有史以来最基的景象回来。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˌprɑːmə'neɪd] [ʌv; əv][læs]['viːgəs] .
This is the promenade of Las Vigas .
这 是 这 长廊 的 拉斯 维加斯 .

这是拉斯维加斯的海滨大道。

[el] - [diː][læs]['viːgəs][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [roʊd] [dʒʌst] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtɪd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
El Paséo de Las Vigas is a beautiful road just without the inhabited part of the
埃尔 - 德 拉斯 维加斯 是 一个 美丽的 路 只是 没有 这 有人居住的 部分 的 这
['sɪti] ,
city ,
城市 ,

El Paséo de Las Vigas 是一条美丽的道路，但它位于城市居民区之外。

[æt; ət][ɪts] [saʊθ] - ['iːstərn] [ɪk'stremәti] .
at its south - eastern extremity .
在 它是 南 - 东 末端 .

在其东南端。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bɔːdəd] [baɪ] ['dʌb(ə)l] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [ænd; ənd] ['wɪləuz] ; [ænd; ənd][ə'pɑːn][wʌn] [saɪd]
It is bordered by double rows of aspins and willows ; and upon one side
它 是 带边框 经过 双倍的 行 的 阿斯宾斯 和 柳树 ; 和 之上 一 边
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
of it ,
的 它 ,

它四周环绕着两排白杨和柳树；在其中一侧，

['pa:siz] [ðə; ði][kə'næl] [wɪtʃ] [kə'nekts] [ðə; ði] [leɪks] [ʌv; əv]['kælkoʊ][ænd; ənd] - .
passes the canal which connects the lakes of Chalco and Tescuco .
通过 这 运河 哪个 连接 这 湖泊 的 查尔科 和 - .

穿过连接查尔科湖和特斯库科湖的运河。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['februeri] ,
Though it is the month of February ,
尽管 它 是 这 月 的 二月 ,

虽然现在是二月，

['neɪtʃər] [hæz; həz] [ə'suːmd] [ðə; ði] [geɪ] ['mænt(ə)l][ʌv; əv] [sprɪŋ] — [ɔːl][ɪz]['vɜːrd(ə)nt] — [ɔːl][ɪz] ['smaɪlɪŋ]
nature has assumed the gay mantle of spring — all is verdant — all is smiling
自然 有 假定 这 同性恋 地幔 的 春天 — 全部 是 葱茏 — 全部 是 微笑
[wɪð; wɪθ] [lʌg'ʒʊriənt] ['swiːtnəs] .
with luxuriant sweetness .
和 茂盛的 甜味 .

大自然披上了春天的欢快外衣——万物翠绿——处处洋溢着丰饶的甜蜜。

[ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɪz][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] .
The temperature of the shade is most delightful .
这 温度 的 这 阴影 是 最多 愉快 .

树荫下的温度真是太舒适了。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] [sʌn] , ['sɪŋkɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['maʊntnz] , [hæz; həz] [lɔːst] [ɪts]
At the moment when the sun , sinking behind the mountains , has lost its
在 这 片刻 什么时候 这 太阳 , 下沉 在后面 这 山脉 , 有 丢失的它是
[ə'presɪv] [wɔːrmθ] ,
oppressive warmth ,
压迫性的 温暖 ,

当太阳西沉，落入群山之后，失去了灼热的光芒时，

[ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['meksɪkoʊ] [pɔːz] [ɪt'self] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['tʃɑːrmɪŋ] [spɑːt] .
the population of Mexico pours itself upon this charming spot .
这 人口 的 墨西哥 倾倒 本身 之上 这 迷人 点 .

墨西哥的人民都涌向这个迷人的地方。

['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['koʊtʃɪz] [roʊl] [ə'lɔːŋ] [ə'mɪd] ['mʌltitjuːdz] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] [ænd; ənd][ɑːn] [fʊt] .
Hundreds of coaches roll along amid multitudes on horseback and on foot .
数百 的 教练 卷 沿着 之中 众多 在 马背 和 在 脚 .

数百辆马车在众多骑马和步行的人群中缓缓驶过。

[ðiːz] ['pɑːndərəs] ['viːək(ə)lz] , ['juːnɪfɔːrm][ɪn] [ʃeɪp] , [ɑːr; ər] ['veriəs] [ɪn][ðer; ðər] [dekə'reiʃəns] ,
These ponderous vehicles , uniform in shape , are various in their decorations ,
这些 沉重的 车辆 , 制服 在 形状 , 是 各种各样的 在 他们的 装饰 ,

这些笨重的车辆形状统一，但装饰各异。

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['sevrəl] ['fæʃənz] [wɪtʃ] [pri'veild] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kən'strʌkʃ(ə)n] ;
showing the several fashions which prevailed at the time of their construction ;
显示 这 一些 时尚 哪个 最终获胜 在 这 时间 的 他们的 建造 ;

展现了这些建筑建造时期流行的几种时尚风格；

— [sʌm; səm] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] ['peintiŋz] [kə'memərətɪv] ['iːðər] [ʌv; əv] ['hiːðn] [mɪ'θɑːlədʒi] [ɔːr]
— some adorned with paintings commemorative either of heathen mythology or
— 一些 装饰 和 绘画 纪念 任何一个 的 异教徒 神话 或者
[ʌv; əv][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ɪ'vents] ;
of remarkable historical events ;
的 卓越 历史 活动 ;

—有些装饰有纪念异教神话或重大历史事件的绘画；

[ðə; ði] ['pænəlz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [tel] [ˌjuː 'es][ʌv; əv] ['siːdʒɪz] [ɔːr][ʌv; əv] ['bætlz] [ɪn] [deɪz] [lɔːŋ] [gɔːn] [baɪ] ;
the pannels of some tell us of sieges or of battles in days long gone by ;
这 面板 的 一些 告诉 我们 的 围攻 或者 的 战斗 在 天 长的 已消失 经过 ;

有些壁画讲述了很久以前的围城战或战役；

[sʌm; səm] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['perilz] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] ; ['ʌðər] [ɪg'zɪbɪt] ['neptjuːnˌ'neptuːn] ['raɪdɪŋ] ['dʒentli]
some represent the perils of the deep ; others exhibit Neptune riding gently
一些 代表 这 危险 的 这 深的 ; 其他的 展览 海王星 骑术 轻轻地
[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [səb'duːd] [weɪvz] ,
upon his subdued waves ,
之上 他的 低沉的 波浪 ,

有些描绘了深海的危险；另一些则展现了海神尼普顿温柔地驾驭着平静的波浪。

[ɔːr][pər'hæps][ðə; ði] " [peɪl] [daɪ'ænə] " [ɔːr][ðə; ði] " ['læfɪŋ] ['viːnəs] ,
or perhaps the " pale Diana " or the " laughing Venus ,
或者 也许 这 " 苍白 戴安娜 " 或者 这 " 笑 金星 ,

或许是“苍白的狄安娜”或“笑面的维纳斯”，

" [ɔːr][kə'lɪpsoʊ][ɪn][hɜːr; hər]['grɑːtoʊ]['juːzɪŋ][hɜːr; hər] [bɪ'wɪtʃɪŋ] ['sɔːs(ə)rɪ] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði] ['juːθfl]
" or Calypso in her grotto using her bewitching sorceries to win the youthful
" 或者 卡吕普索 在 她 石窟 使用 她 迷人的 巫术 到 赢 这 青春
['hɪroʊ] .
hero .
英雄 .

“或者卡吕普索在她的洞穴里用她迷人的魔法来赢得年轻的英雄。

[ðiːz] , [ænd; ənd]['sɪmələr] [dɪ'vaɪsɪz] , [mɑːrk][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [vaɪs] - ['riːgl] [mæg'nɪfɪsns] ,
These , and similar devices , mark the period of vice - regal magnificence ,
这些 , 和 相似的 设备 , 标记 这 时期 的 副 - 尊贵 壮丽 ,

这些以及类似的器物，标志着总督统治时期的辉煌。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [naʊ] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə][ðə; ði] ['hækni] [koʊtʃ] .
and are now peculiar to the hackney coach .
和 是 现在 奇特 到 这 哈克尼 教练 .

现在这些都成了出租车特有的。

[ðoʊz] [ʌv; əv]['mɑːdərn] [deɪt] , [ɑːr; ər][ɪn] ['betər] [teɪst] , ['biːɪŋ] ['peɪntɪd] ['mɑːdɪstli] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm]
Those of modern date , are in better taste , being painted modestly , of a uniform
那些 的 现代的 日期 , 是 在 更好的 品尝 , 存在 绘 谦虚地 , 的 一个 制服
['kʌlər] ,
color ,
颜色 ,

现代的那些作品品味更好，涂装朴素，颜色统一。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wiːlz] [ænd; ənd] ['kærɪdʒ] [pɑːrt][ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] ['rɪtʃli] ['gɪldɪd] .
but the wheels and carriage part are generally richly gilded .
但 这 车轮 和 运输 部分 是 一般来说 丰富 镀金 .

但车轮和车厢部分通常都装饰着华丽的金箔。

[ðə; ði] ['koʊtʃɪz] [ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [wel] [drest] ['wɪmɪn] — [aɪ][wəʊnt] [seɪ] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv]
The coaches are filled with well dressed women — I won't say that many of
这 教练 是 已填 和 出色地 穿着 女性 — 我 惯于 说 那 许多 的
[ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] — [huː] ['rekəgnaɪz] [ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] [baɪ][ə; eɪ] - [kwɜːrk][ʌv; əv]
them are beautiful — who recognize their acquaintances by a coquetish quirk of
他们 是 美丽的 — WHO 认出 他们的 熟人 经过 一个 - 怪癖 的
[ðə; ði][fæn] — ([ə; eɪ] ['nevər] - ['feɪlɪŋ] [ə'tendənt] ['iːv(ə)n][ɪn]['koʊldəst] ['weðər]) — [ɔːr][æn; ən] ['æktɪv]
the fan — (a never - failing attendant even in coldest weather) — or an active
这 扇子 — (一个 绝不 - 失败 服务员 甚至 在 最冷 天气) — 或者 一个 积极的
[pleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪŋgərz] ,
play of the fingers ,
玩 的 这 手指 ,

车厢里坐满了衣着考究的女士——我不会说她们中有很多漂亮——她们通过扇子（即使在最寒冷的天气里也总有服务员）的俏皮动作或手指的活跃动作来认出熟人。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]['meksɪkən] ['leɪdiz] [ɑːr; ər] ['veri] ['dekst(ə)rəs] ,
at which the Mexican ladies are very dexterous ,
在 哪个 这 墨西哥 女士们 是 非常 轻巧 ,

墨西哥女士们在这方面非常灵巧。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [ˌmɪskən'struːd] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnɪ'nɪʃieɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['bekən] [tuː; tə]
and which might be misconstrued by the uninitiated as a beckon to
和 哪个 可能 是 误解 经过 这 新手 作为 一个 招手 到
[ə'proʊtʃ] .
approach .
方法 .

而这或许会被不了解内情的人误解为示意靠近。

['hɔːsmən] , [ɪn][ðə; ði] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] ['kɑːstuːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['elsˌwer] [dɪ'skraɪbd] , [pæs]
Horsemen , in the characteristic costume of the country elsewhere described , pass
骑兵 , 在 这 特征 戏服 的 这 国家 别处 描述 , 经过
[ænd; ənd] [ˌri'pæs] ,
and repass ,
和 重传 ,

身着该国特色服饰（前文已述）的骑兵们来回穿梭。

[ig'zibitɪŋ] [ðer; ðər] [praʊd] [ænd; ənd] ['gælənt] [stiːdz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ɑːn] [fʊt] [dɪ'spleɪ]
exhibiting their proud and gallant steeds ; and the multitude on foot display
展出 他们的 自豪的 和 英勇 马匹 ; 和 这 民众 在 脚 展示
[ðer; ðər] ['sʌndeɪ] ['dresɪz] ,
their Sunday dresses ,
他们的 星期日 连衣裙 ,

他们展示着自己骄傲而英勇的骏马；而众多步行者则展示着他们的周日盛装。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ʌv; əv] [leɪt] [ə; eɪ] ['mænɪfest] [ɪm'pruːvmənt] .
in which there has been of late a manifest improvement .
在 哪个 那里 有 到过 的 晚的 一个 显现 改进 .

近来情况已明显改善。

[ðə; ði][kə'næl][ɪz] [struːd] [wɪð; wɪθ]['boʊts] , ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['pæsndʒɚ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊɪst] [klæs] ,
The canal is strewed with boats , crowded with passengers of the lowest class ,
这 运河 是 散落的 和 船 , 挤 和 乘客 的 这 最低 班级 ,

运河上停满了船只，船上挤满了底层乘客。

[huː] [ɑːr; ər] [ə'mjuːzɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [gɪ'tɑːrz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sɪŋ] [ænd; ənd] [dæns] .
who are amusing themselves with guitars , to which they sing and dance .
WHO 是 有趣 他们自己 和 吉他 , 到 哪个 他们 唱歌 和 舞蹈 .

他们弹着吉他自娱自乐，边唱边跳。

[ðeɪ] [rɪ'tɜːrn] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ['woʊv(ə)n]['ɪntuː][ə; eɪ] ['tʃæplət] , [wɪtʃ] ,
They return decorated with flowers woven into a chaplet , which ,
他们 返回 装饰 和 花朵 编织 进入 一个 花冠 , 哪个 ,

她们回来时，头上戴着用鲜花编织成的花冠，

['kɔntræstid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] [her] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [pleɪt] [bɪ'haɪnd] , [ʌv; əv][ə; eɪ]
contrasted with the black hair hanging down in a single plait behind , of a
对比 和 这 黑色的 头发 绞刑 向下 在 一个 单身的 编 在后面 , 的 一个
['prɪti] [gɜːrl] ,
pretty Mestiso girl ,
漂亮的 混血儿 女孩 ,

与此形成鲜明对比的是，一位漂亮的混血女孩，她黑色的头发编成一条辫子垂在脑后。

['rendərz] [hɜːr; hər] [kwaɪt] ['ɪntrəstɪŋ] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɜːr; hər] ['kɑːpərɪʃ] ['kʌlər] .
renders her quite interesting , notwithstanding her copperish color .
渲染 她 相当 有趣的 , 虽然 她 铜色 颜色 .

尽管她有着古铜色的皮肤，但这反而让她显得很有意思。

[ɔːl] [ðiːz] [ɪn] [ðəm'selvz] ['prez(ə)nt][ə; eɪ] ['haɪli] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] ['pɪktʃər] ;
All these in themselves present a highly exhilarating picture ;
全部 这些 在 他们自己 展示 一个 高度 令人振奋 图片 ;

所有这些本身就呈现出一幅令人振奋的景象；

[bʌt; bət] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [faɪn] ['prɑːspekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['bæriərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['meksɪkən] [pleɪn]

but added to the fine prospect of the mountain barriers of the Mexican plain

但 额外 到 这 美好的 前景 的 这 山 障碍 的 这 墨西哥 清楚的

,

,

,

但更增添了墨西哥平原群山环绕的壮丽景色。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['snoʊi] [piːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔl'keinəuz] [ʌv; əv]['pweblɑː; pju'eblə] [wɪtʃ]

and especially of the snowy peaks of the volcanoes of Puebla which

和 尤其 的 这 下雪的 高峰 的 这 火山 的 普埃布拉 哪个

[raɪz] [ɪn] [fʊl] [vjuː] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] ,

rise in full view to the south - east ,

上升 在 满的 看法 到 这 南 - 东方 ,

尤其是东南方向清晰可见的普埃布拉火山群雪峰。

[ðɪs] [siːn] [kæn; kən] ['skersli] [biː; bi] ['iːkwəld] .

this scene can scarcely be equalled .

这 场景 能 几乎 是 等于 .

此景几乎无与伦比。

[æz; əz] ['pliːzɪŋ] [haʊ'evər] , [æz; əz][ðə; ði] [siːn] [ɪz] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [wiː; wi] [miːt] [nʌn] [bʌt; bət]

As pleasing however , as the scene is , and though we meet none but

作为 令人愉悦 然而 , 作为 这 场景 是 , 和 尽管 我们 见面 没有任何 但

['smaɪlɪŋ] ['feɪsɪz] ,

smiling faces ,

微笑 面孔 ,

然而，尽管眼前的景象令人愉悦，尽管我们看到的也都是笑脸，

[jet] [aɪ] ['kænɑːt] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm][əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ˌɪnɪ'kwɑːləti] [soʊ] [rɪ'voʊltɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

yet I cannot refrain from observing that remarkable inequality so revolting to the

然而 我 不能 避免 从 观察 那 卓越 不等式 所以 令人作呕的 到 这

['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] .

feelings of a republican .

情怀 的 一个 共和党人 .

然而，我还是忍不住要指出这种令人震惊的不平等现象，这令一个共和主义者感到无比愤慨。

[ˌmɑːʃə'nes; 'mɑːʃ(ə)nɪs][ænd; ənd]['kaʊntəsˌ'kaʊntes][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [ɑːr; ər] [siːn] [æt; ət]

Marchionesses and countesses with the richest jewels , are seen at

侯爵夫人 和 伯爵夫人 和 这 最富有的 珠宝 , 是 已见 在

[wʌn][glæ'seɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊr] [lə'pɛroʊ] ,

one glace with the poor lepero ,

一 冰霜 和 这 贫穷的 麻风病 ,

佩戴着最珍贵珠宝的侯爵夫人和伯爵夫人，与贫穷的麻风病人，乍一看竟是同一类人。

[huːz] [ɔːl][ɪz][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['blæŋkɪt] [wɪtʃ] ['haɪdz][hɪz; ɪz] ['neɪkɪdnəs] .

whose all is the single blanket which hides his nakedness .

谁 全部 是 这 单身的 毯子 哪个 隐藏 他的 裸体 .

他身上唯一的毯子就是遮住他赤裸身体的那一块。

[nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [gɑːrd] [ʌv; əv]['kæv(ə)lri] , [huːz] [ə'tendəns] [ˌaɪ 'tiː]

Nor is it agreeable to see a strong guard of cavalry , whose attendance it

也不 是 它 同意 到 看 一个 强的 警卫 的 骑兵 , 谁 出席 它

[mʌst; məst][biː; bi] [pri'zjʊmd] ,

must be presumed ,

必须 是 假定 ,

看到一支强大的骑兵卫队也不令人愉快，因为人们理所当然地认为他们会在场。

[ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [prɪ'vent] [dɪs'ɔːrdər] .

is necessary to prevent disorder .

是 必要的 到 防止 紊乱 .

为防止混乱，这是必要的。

['sentənəlz] , [ɪn'diːd] ,
Sentinels , indeed ,
哨兵 , 的确 ,

确实是哨兵。

[ɑːr; ər]['poʊstɪd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] — [ðeɪ] [ɑːr; ər]['poʊstɪd]
are posted around and in all the public buildings of Mexico — they are posted
是 发布 大约 和 在 全部 这 民众 建筑物 的 墨西哥 — 他们 是 发布
[æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːlz] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['gæləriz] ,
at the entrance to the halls of Congress and to the galleries ,
在 这 入口 到 这 大厅 的 国会 和 到 这 画廊 ,

这些告示张贴在墨西哥所有公共建筑的周围和内部——国会大厦的入口和旁听席上都有张贴。

[ɪn] ['veriəs] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] , ([ə; eɪ] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [haʊs] [ɪz] [stɪl]
in various parts of the palace , (a name by which the government house is still
在 各种各样的 部分 的 这 宫殿 , (一个 姓名 经过 哪个 这 政府 房子 是 仍然
[noʊn] ,
known ,
已知 ,

在宫殿的各个部分（政府大楼至今仍以此名称为人所知），

) [wer] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ri'zaidz] ,
) where the President resides ,
) 在哪里 这 总统 居住地 ,

）总统居住的地方，

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['poʊstɪd]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]
and in which are the public offices — and they are posted even in the
和 在 哪个 是 这 民众 办公室 — 和 他们 是 发布 甚至 在 这
['θiːətər] .
theatre .
剧院 .

其中就包括公职岗位——甚至连剧院里都有公职岗位。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ðʌs] [tuː; tə] [dɪ'trækt] ['eni] [θɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] [wɪtʃ] [aɪ] ['witnist] [ðɪs]
I am sorry thus to detract any thing from the scene which I witnessed this
我 是 对不起 因此 到 减损 任何 事物 从 这 场景 哪个 我 目击者 这
['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['pleʒər] ,
evening with so much pleasure ,
晚上 和 所以 很多 乐趣 ,

很抱歉，我的言辞可能会破坏我今晚愉快观赏到的景象。

[bʌt; bət]['kændər] [rɪ'kwaɪrz] [ˌaɪ 'tiː] .
but candor requires it .
但 坦率 需要 它 .

但坦诚需要这样做。

[lent] [hæz; həz] [naʊ] [kə'menst] .
Lent has now commenced .
大斋期 有 现在 开始 .

四旬斋已经开始了。

['pʌblɪk] [ˌə'mjuːzmənts] ([ɪk'sept] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ]['kɑːnsərt][æt; ət][ðə; ði] ['θiːətər] ,
Public amusements (except occasionally a concert at the theatre ,
民众 娱乐 (除了 偶尔 一个 音乐会 在 这 剧院 ,

公共娱乐活动（偶尔在剧院举行的音乐会除外），

) [ænd; ənd][lɑːrdʒ] ['pɑːrtiz] [ɑːr; ər] [sə'spendɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
) and large parties are suspended for a while .
) 和 大的 各方 是 暂停 为了 一个 尽管 .

大型聚会暂时中止。

[ðə; ði]	['leɪdiz]	[kəm'pleɪn]	[ə'keɪʒ(ə)nəli]	[ʌv; əv]	[ɑːn'wiː]	.
The	**ladies**	**complain**	**occasionally**	**of**	**ennui**	**.**
这	女士们	抱怨	偶尔	的	厌倦	.

女士们偶尔会抱怨感到厌倦。

[ðer; ðər]	['prez(ə)nt]	[daɪ'vɜːrʒ(ə)n]	[ɪz]	['stuːpɪd]	[ɪ'nʌf]	.
Their	**present**	**diversion**	**is**	**stupid**	**enough**	**.**
他们的	展示	导流	是	愚蠢的	足够的	.

他们现在的转移注意力已经够愚蠢了。

[ðeɪ]	[ə'semb(ə)l]	[ɪn]	[smɔːl]	[tɜ·tuːljəz]	['evri]	[naɪt]	[æt; ət]	[iːtʃ]	['ʌðər]	-	['haʊzɪz]	,
They	**assemble**	**in**	**small**	**tertulias**	**every**	**night**	**at**	**each**	**others**	**'**	**houses**	**,**
他们	集合	在	小的	特图利亚	每一个	夜晚	在	每个	其他的	-	房屋	,

他们每晚都会在彼此家中举行小型聚会，

[ænd; ənd]	[pleɪ]	[æn; ən]	[ʌn'ɪntrəstɪŋ]	[geɪm]	[wɪð; wɪθ]	[kɑːrdz]	,	[kɔːld]	['lɑːtəri]	.
and	**play**	**an**	**uninteresting**	**game**	**with**	**cards**	**,**	**called**	**lottery**	**.**
和	玩	一个	无聊	游戏	和	牌	,	称为	彩票	.

然后玩一种叫做彩票的无聊的纸牌游戏。

[ðə; ði]	[soʊl]	['ɑːbdʒekt]	[ə'tʃiːvd]	[ɪz]	[tuː; tə]	[kɪl]	[taɪm]	,	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['væljuː]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	['mɛksɪkənz]	[hæv; həv]	[noʊ]	[aɪ'diːə]	,
The	**sole**	**object**	**achieved**	**is**	**to**	**kill**	**time**	**,**	**of**	**the**	**value**	**of**	**which**	**Mexicans**	**have**	**no**	**idea**	**,**
这	唯一	目的	已达成	是	到	杀	时间	,	的	这	价值	的	哪个	墨西哥人	有	不	主意	,

唯一目的就是消磨时间，而墨西哥人根本不知道时间有多么宝贵。

[fɔːr; fər]	[ɪn]	[ðəm'selvz]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[noʊ]	['riːsɔːrsɪz]	[wət'evər]	.
for	**in**	**themselves**	**they**	**have**	**no**	**resources**	**whatever**	**.**
为了	在	他们自己	他们	有	不	资源	任何	.

因为他们自身没有任何资源。

['riːdɪŋ]	[ɪz]	[soʊ]	['ɜːrksəm]	[ðeɪ]	['kænɑːt]	[ɪn'dʊr]	[ˌaɪ 'tiː]	—	[ænd; ənd]	[wɜːrk]	[ʌv; əv]	['eni]	[kaɪnd]	[kɔːsts]	['leɪbər]	.
Reading	**is**	**so**	**irksome**	**they**	**cannot**	**endure**	**it**	**—**	**and**	**work**	**of**	**any**	**kind**	**costs**	**labor**	**:**
阅读	是	所以	烦人的	他们	不能	忍受	它	—	和	工作	的	任何	种类	成本	劳动	.

阅读如此令人厌烦，他们无法忍受——而且任何工作都需要劳动力。

[ðeɪ]	[kæn; kən]	[duː]	[nɔːt]	[bʌt; bət]	[iːt]	,	[sliːp]	,	[smoʊk]	,	[tɔːk]	,	[ænd; ənd]	['vɪzɪt]	[ðə; ði]	['θiːətər]	.
They	**can**	**do**	**naught**	**but**	**eat**	**,**	**sleep**	**,**	**smoke**	**,**	**talk**	**,**	**and**	**visit**	**the**	**theatre**	**.**
他们	能	做	零	但	吃	,	睡觉	,	抽烟	,	讲话	,	和	访问	这	剧院	.

他们除了吃、睡、抽烟、聊天和看戏之外，什么也做不了。

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['sʌðərn]	['lɪtəreri]	['mesɪndʒər]	.
For	**the**	**Southern**	**Literary**	**Messenger**	**.**
为了	这	南方	文学	信使	.

致南方文学信使。

['neɪtʃər]	[ænd; ənd]	[ɑːrt]	.
NATURE	**AND**	**ART**	**.**
自然	和	艺术	.

自然与艺术。

[ðer; ðər]	[ɪz]	[ɪk'stænt]	[ə; eɪ]	['bjuːtɪf(ə)l]	[trə'dɪʃ(ə)n]	['relətɪv]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['vɪzɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kwiːn]	[ʌv; əv]	['ʃiːbə]	[tuː; tə]	[kɪŋ]	['sɑːləmən]	,
There	**is**	**extant**	**a**	**beautiful**	**tradition**	**relative**	**to**	**the**	**visit**	**of**	**the**	**Queen**	**of**	**Sheba**	**to**	**King**	**Solomon**	**,**
那里	是	现存	一个	美丽的	传统	相对的	到	这	访问	的	这	女王	的	示巴	到	国王	所罗门	,

现存有一段关于示巴女王拜访所罗门王的优美传统。

[wen] [ʃiː; ʃi] " [pruːvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɑːrd] ['kwestʃənz] ,
when she " proved him with hard questions ,
什么时候 她 " 已证实 他 和 难的 问题 ,

当她用尖锐的问题考验他时，

" [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kjuːtnəs] [ʌv; əv]
" in order to ascertain the greatness of his wisdom and the acuteness of
" 在 命令 到 探明 这 伟大 的 他的 智慧 和 这 急性 的
[hɪz; ɪz][ˌɪndʒə'nuːəti] .
his ingenuity .
他的 独创性 .

为了确定他的智慧有多伟大，他的创造力有多敏锐。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːrdərd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [tuː] [veisis] [ʌv; əv] ['elɪgənt] ['flaʊərz] — [wʌn]['nætʃ(ə)rəl] , [ðə; ði] ['ʌðər]
She ordered before him two vases of elegant flowers — one natural , the other
她 订购 前 他 二 花瓶 的 优雅的 花朵 — 一 自然的 , 这 其他
[ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ,
artificial ,
人造的 ,

她吩咐在他面前摆上两瓶雅致的鲜花——一瓶是天然的，另一瓶是人造的。

[bʌt; bət][ʌv; əv] ['wɜːrkmənʃɪp] [ænd; ənd] ['kʌlɚz] [soʊ][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
but of workmanship and colors so exquisitely beautiful ,
但 的 做工 和 颜色 所以 精美绝伦 美丽的 ,

但是它的做工和色彩都如此精美绝伦。

[ðæt] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ɪn][ðem; ðəm] ['eni] [ˌʌn'laiknis] [ɔːr] [ɪnˌfɪri'ɔːrəti] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒenjuɪn] [wʌnz] ,
that to detect in them any unlikeness or inferiority to the genuine ones ,
那 到 探测 在 他们 任何 相似之处 或者 自卑 到 这 真的 一个 ,

以便发现它们与真品之间的任何差异或劣势，

[siːmd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [aɪ] .
seemed beyond the power of the human eye .
似乎 超过 这 力量 的 这 人类 眼睛 .

似乎超出了人眼所能及的范围。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['lætɪs] [wɪtʃ] ['oʊpənd] [ɑːn][ə; eɪ] [pɑːr'ter] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] ,
They were placed in a lattice which opened on a parterre of the royal palace ,
他们 是 放置 在 一个 格子 哪个 打开 在 一个 花坛 的 这 皇家 宫殿 ,

它们被放置在面向皇家宫殿花坛的格子架上，

[ðə; ði] [ə'proʊpriːˌeɪtɪd] ['rezɪdəns] [ʌv; əv] [swɔːmz] [ʌv; əv] [biːz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['gæðərɪŋ]
the appropriated residence of swarms of bees , which were engaged in gathering
这 挪用 住宅 的 蜂群 的 蜜蜂 , 哪个 是 已订婚的 在 采集
[ðer; ðər] [dɪ'lɪʃəs] [fuːd] .
their delicious food .
他们的 可口的 食物 .

这里成了蜂群的栖身之所，它们正忙着采集美味的食物。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['lætɪs] [tuː; tə][biː; bi] ['oʊpənd] ,
The King ordered the lattice to be opened ,
这 国王 订购 这 格子 到 是 打开 ,

国王下令打开窗棂。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ænd; ənd] ['nestlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hʌnid] [petlz] [ʌv; əv]
and the gathering and nestling of the bees among the honied petals of
和 这 采集 和 雏鸟 的 这 蜜蜂 之中 这 蜂蜜 花瓣 的
[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['blɔsəmz] ,
the natural blossoms ,
这 自然的 花朵 ,

蜜蜂聚集在天然花朵沾满蜂蜜的花瓣间，筑巢栖息。

[dɪ'veləpt]	[æt; ət]	[wʌns]	[ðə; ði]	[aɪ]	-	[dɪ'faɪɪŋ]	['siːkrət]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˌɪndʒə'nuːəti]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['mɑːnərk]	.
developed	**at**	**once**	**the**	**eye**	**-**	**defying**	**secret**	**and**	**the**	**ingenuity**	**of**	**the**	**monarch**	**.**
发达	在	一次	这	眼睛	-	反抗	秘密	和	这	独创性	的	这	君主	.

既展现了令人瞠目结舌的秘密，又体现了君主的聪明才智。

[ðə; ði]	['waɪli]	[kwiːn]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['lætɪs]	[pleɪst]
The	**wily**	**Queen**	**at**	**the**	**lattice**	**placed**
这	狡猾的	女王	在	这	格子	放置

狡猾的女王在格子架上放置

[twɪn]	[veisis]	,	[rɪtʃ]	[ænd; ənd]	[rer]	,
Twin	**vases**	**,**	**rich**	**and**	**rare**	**,**
双	花瓶	,	富有的	和	稀有的	,

一对精美而罕见的花瓶

[iːtʃ]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['klʌstər]	[ʌv; əv]	['blɔsəmz]	['greɪst]	,
Each	**with**	**a**	**cluster**	**of**	**blossoms**	**graced**	**,**
每个	和	一个	簇	的	花朵	恩赐	,

每朵花上都点缀着一簇簇花朵，

['bjuːtɪf(ə)l]	,	[braɪt]	[ænd; ənd]	[fer]	.
Beautiful	**,**	**bright**	**and**	**fair**	**.**
美丽的	,	明亮的	和	公平的	.

美丽、明亮、公正。

['roʊziz]	,	[ðə; ði]	['glɔːri]	[ʌv; əv]	['ʃɛrənz, 'ʃærənz, ʃə'roʊnz]	[veɪl]	—
Roses	**,**	**the**	**glory**	**of**	**Sharon's**	**vale**	**—**
玫瑰	,	这	荣耀	的	莎伦的	谷	—

玫瑰，是沙伦谷的荣耀——

['liliz]	[ʌv; əv]	['θaʊz(ə)nd]	[hjuːz]	,
Lilies	**of**	**thousand**	**hues**	**,**
百合花	的	千	色调	,

千色百合，

[sʌtʃ]	[æz; əz]	[ɑːr; ər]	-	[baɪ]	[dʒuː'diːən]	[geɪlz]
Such	**as**	**are**	**rock'd**	**by**	**Judean**	**gales**
这样的	作为	是	-	经过	犹太人	狂风

例如那些被犹太狂风摇晃的

[ænd; ənd]	[nəːst]	[baɪ]	[hɜːr; hər]	['krɪst(ə)l]	['duːz]	,
And	**nursed**	**by**	**her**	**crystal**	**dews**	**,**
和	护理	经过	她	水晶	露水	,

并被她晶莹的露珠滋养，

['mɪŋgld]	[ɪn]	['bjuːti]	[ðer; ðər]	[tɪnts]	[ʌv; əv]	[laɪt]	;	—
Mingled	**in**	**beauty**	**their**	**tints**	**of**	**light**	**;**	**—**
混合	在	美丽	他们的	色调	的	光	;	—

它们交织着美丽的光影；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《南方文学信使》，第一卷，(The Southern Literary Messenger, Vol. I.)
第10/14页

"	[wɪtʃ]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	['rɔɪəl]	[deɪm]	,
"	**Which**	**,**	**"**	**said**	**the**	**royal**	**dame**	**,**
"	哪个	,	"	说	这	皇家	贵妇人	,

“那,”这位皇室夫人说道，

"	[ɑːr; ər]	[ðə; ði]	[freʃ]	-	[bɔːrn]	[bʌdz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[deɪ]	[ænd; ənd]	[naɪt]	?
"	**Are**	**the**	**fresh**	**-**	**born**	**buds**	**of**	**the**	**day**	**and**	**night**	**?**
"	是	这	新鲜的	-	出生	花蕾	的	这	天	和	夜晚	?

“是昼夜中新生的花蕾吗？”

[ænd; ənd]	[wɪtʃ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['ɑːrtɪst]	[keɪm]	?
And	**which**	**from**	**the**	**artist**	**came**	**?**
和	哪个	从	这	艺术家	来了	?

艺术家创作的哪一幅作品？

"	[ðə; ði]	['tiriən]	[daɪz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['tiriən]	[skɪl]	,
"	**The**	**Tyrian**	**dyes**	**and**	**the**	**Tyrian**	**skill**	**,**
"	这	泰瑞安	染料	和	这	泰瑞安	技能	,

“泰尔的染料和泰尔的技艺，

-	[ɪn]	[ðə; ði]	[ɑːrt]	-	[meɪd]	['flaʊərz]	,	—
Glow'd	**in**	**the**	**art**	**-**	**made**	**flowers**	**,**	**—**
-	在	这	艺术	-	制成	花朵	,	—

在人造花朵的映衬下熠熠生辉，——

[ðoʊz]	[ðæt]	[wɜːr; wər]	[nəːst]	[baɪ]	[ðə; ði]	['gəːgliŋ]	[rɪl]
Those	**that**	**were**	**nursed**	**by**	**the**	**gurgling**	**rill**
那些	那	是	护理	经过	这	淙淙	溪流

那些被潺潺溪流哺育的人们

[ɔːr]	['petɪd]	[ɪn]	['flɔːrəz]	['baʊərz]	,
Or	**petted**	**in**	**Flora's**	**bowers**	**,**
或者	被宠爱	在	植物群	鲍尔斯	,

或者在芙萝拉的凉亭里被抚摸，

[noʊ]	[greɪs]	[ʌv; əv]	['fæʃ(ə)n]	[ɔːr]	[ʃeɪd]	[kʊd; kəd]	[ʃoʊ]
No	**grace**	**of**	**fashion**	**or**	**shade**	**could**	**show**
不	优雅	的	时尚	或者	阴影	可以	展示

任何时尚或阴凉都无法展现。

[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['bjuːtiəs]	[θɪŋz]	[tuː; tə]	[vaɪ]	;
With	**the**	**beauteous**	**things**	**to**	**vie**	**;**
和	这	美丽的	事物	到	争夺	;

与众多美好事物争奇斗艳；

[ə'læs]	!
Alas	**!**
唉	!

唉!

[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	[huː]	[ðə; ði]	[truːθ]	[mʌst; məst]	[noʊ]
for	**him**	**who**	**the**	**truth**	**must**	**know**
为了	他	WHO	这	真相	必须	知道

因为他必须知道真相

[ə'loʊn]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[kiːn]	[aɪ]	.
Alone	**by**	**his**	**own**	**keen**	**eye**	**.**
独自的	经过	他的	自己的	敏锐的	眼睛	.

仅凭他敏锐的眼光。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['lætɪs]	-	[ɑːn]	[ə; eɪ]	[sɔːft]	[pɑːr'ter]
But	**the**	**lattice**	**ope'd**	**on**	**a**	**soft**	**parterre**
但	这	格子	-	在	一个	柔软的	花坛

但格子窗对着柔软的花坛。

[ðæt]	[blʌʃt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sʌnz]	[wɔːrm]	[kɪs]	,
That	**blushed**	**to**	**the**	**sun's**	**warm**	**kiss**	**,**
那	脸红了	到	这	太阳的	温暖的	吻	,

那朵花在阳光温暖的亲吻下泛起了红晕。

[ænd; ənd]	[biːz]	[æt; ət]	[ðer; ðər]	['nektər]	['bæŋkwɪt]	[ðer; ðər]
And	**Bees**	**at**	**their**	**nectar**	**banquet**	**there**
和	蜜蜂	在	他们的	花蜜	宴会	那里

蜜蜂在那里享用它们的花蜜盛宴。

['revəld]	[ɪn]	['sʌmər]	[blɪs]	.
Revelled	**in**	**summer**	**bliss**	**.**
尽情狂欢	在	夏天	极乐	.

沉浸在夏日的美好之中。

"	['oʊpən]	[ðə; ði]	['lætɪs]	,	"	[ðə; ði]	['mɑːnərk]	[kraɪd]	—
"	**Open**	**the**	**lattice**	**,**	**"**	**the**	**Monarch**	**cried**	**—**
"	打开	这	格子	,	"	这	君主	哭	—

“打开窗棂！”君主喊道——

[swiːt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['meltɪŋ]	[reɪ]
Sweet	**in**	**the**	**melting**	**ray**
甜的	在	这	融化	射线

在融化的光线中甜蜜

[ðə; ði]	['hjuːmɪd]	['blɔsəmz]	[ðə; ði]	[biːz]	[dɪ'skraɪd]	,
The	**humid**	**blossoms**	**the**	**Bees**	**descried**	**,**
这	湿	花朵	这	蜜蜂	描述	,

蜜蜂所描述的潮湿的花朵，

[ænd; ənd]	['pɪlfərd]	[ðə; ði]	[swiːts]	[ə'weɪ]	.
And	**pilfered**	**the**	**sweets**	**away**	**.**
和	偷窃	这	糖果	离开	.

然后把糖果偷走了。

['trembld]	[ɪn]	[praɪd]	[ɑːn]	[ðer; ðər]	['waɪəri]	[stemz]
Trembled	**in**	**pride**	**on**	**their**	**wiry**	**stems**
颤抖	在	自豪	在	他们的	细长的	茎

它们在纤细的茎秆上骄傲地颤抖着

[ðə; ði]	['flaʊərz]	[ðæt]	[ðə; ði]	['ɑːrtɪst]	[meɪd]	,
The	**flowers**	**that**	**the**	**artist**	**made**	**,**
这	花朵	那	这	艺术家	制成	,

艺术家创作的花朵，

[bʌt; bət]	[ʃoʊd]	[nɑːt]	[ə; eɪ]	[kʌp]	[wer]	[ðə; ði]	['hʌnid]	['dʒɛmz]
But	**show'd**	**not**	**a**	**cup**	**where**	**the**	**honied**	**gems**
但	已显示	不是	一个	杯子	在哪里	这	蜂蜜	宝石

但并未展示盛放蜜饯宝石的杯子

[ɔːr]	[sɔːft]	[fə'riːnə]	[leɪd]	.
Or	**soft**	**farina**	**laid**	**.**
或者	柔软的	法里纳	铺设	.

或者铺上一层软面粉。

['freɪgrəns] [wʌz; wəz][nɑːt] !
Fragrance was not !
香味 曾是 不是 ！
香水味可不是！

[oʊ] !
oh !
哦 ！
哦！

[ðə; ði] ['blaɪtɪd] [hɑːrt] ,
the blighted heart ,
这 秕 心 ，
被摧残的心，

['lʊrd] [ɪn][ə; eɪ]['feɪt(ə)l] ['aʊər] ,
Lured in a fatal hour ,
诱饵 在 一个 致命的 小时 ，
被诱入致命时刻，

[baɪ][ðə; ði] ['dæzlɪŋ] [gloʊ] [ʌv; əv] [dɪ'septɪv] [ɑːrt] ,
By the dazzling glow of deceptive art ,
经过 这 耀眼的 辉光 的 欺骗性的 艺术 ，
透过欺骗性艺术的耀眼光芒，

[laɪk] [ə; eɪ] [biː] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentləs] ['flaʊər] , —
Like a Bee to the scentless flower , —
喜欢 一个 蜜蜂 到 这 无味 花 ，一
就像蜜蜂追逐无香的花朵一样，——

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][tɜːrnz][ɪn][ðə; ði] [blaɪt] [ʌv; əv][ɪts] [griːf] [ə'weɪ]
How it turns in the blight of its grief away
如何 它 转弯 在 这 枯萎病 的 它是 悲伤 离开
它如何在悲痛的阴影下消逝

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɪgjər] [ðæt] [lʊks] [soʊ] [fer] ,
From the figure that looks so fair ,
从 这 数字 那 看起来 所以 公平的 ，
从这个看起来如此完美的身材来看，

[bʌt; bət][ɪn] ['lʌvz] [oʊn] ['blesɪd; blest] , [ʌn'klaʊdɪd] [reɪ] ,
But in Love's own blessed , unclouded ray ,
但 在 爱的 自己的 蒙福 ， 晴朗无云 射线 ，
但在爱那蒙福的、无云的光芒中，

[ɪz] ['soʊlləs] [ænd; ənd] ['sensləs] [ðer; ðər] !
Is soulless and senseless there !
是 无魂 和 无意义的 那里 ！
那里毫无灵魂，毫无意义！

[ɪ'laɪzə] .
ELIZA .
伊丽莎 .
伊莱扎。

[meɪn] .
Maine .
缅因州 .
缅因州。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌðərn] ['lɪtəreri] ['mesɪndʒər] .
For the Southern Literary Messenger .
为了 这 南方 文学 信使 .
致南方文学信使。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] .
A TALE OF THE WEST .
一个 故事 的 这 西方 .

西部故事。

['faʊndɪd] [ɑːn] [fækt] .
FOUNDED ON FACT .
创立 在 事实 .

基于事实。

[ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [truː] [lʌv] ['nevər] [dɪd] [rʌn] [smuːð] . — ['ʃeɪkˌspɪər] .
The course of true love never did run smooth . — Shakspeare .
这 课程 的 真的 爱 绝不 做过 跑步 光滑的 . — 莎士比亚 .

真爱之路从来都不是一帆风顺的。——莎士比亚

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] , [sə'dʒest] [sʌm; səm] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'flekʃnz] .
The incidents which I am about to relate , suggest some very natural reflections .
这 事件 哪个 我 是 关于 到 涉及 , 建议 一些 非常 自然的 反思 .

我接下来要讲述的这些事件，会引发一些非常自然的思考。

[hiː; hi] [huː] [naʊ] [mai'greits] [tuː; tə][ðə; ði] ['maɪti] [west] , [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv] [welθ] [ɔːr] [feɪm] ,
He who now migrates to the mighty west , in pursuit of wealth or fame ,
他 WHO 现在 迁移 到 这 强大的 西方 , 在 追逐 的 财富 或者 名声 ,

如今那些为了追求财富或名望而迁徙到广袤西部的人，

[in'kauntəz] [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['hɪd(ə)n] [ænd; ənd] ['oʊpən] ['deindʒəz] [wɪtʃ] [θrɔŋd]
encounters none of those innumerable hidden and open dangers which thronged
遭遇 没有任何 的 那些 无数 隐 和 打开 危险 哪个 熙熙攘攘
[ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [tɜːrnd] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] ['ðɪðərwərd] [hæf] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ] ;
the way of those who turned their faces thitherward half a century ago ;
这 方式 的 那些 WHO 转向 他们的 面孔 向那边 一半 一个 世纪 前 ;

没有遇到半个世纪前那些前往那里的人们所面临的无数隐蔽和公开的危险；

[hiː; hi] [fiːlz] [nɑːt] , [nɔːr] [niːd] [hiː; hi] [pə'zes] , [ðə; ði] [æd'ventʃərəs] ['spɪrɪt] , [ðə; ði] [ˌɪntrə'pɪdəti] ,
he feels not , nor need he possess , the adventurous spirit , the intrepidity ,
他 感觉 不是 , 也不 需要 他 具有 , 这 冒险的 精神 , 这 勇敢 ,

他既没有这种感觉，也不需要拥有这种冒险精神和无畏精神。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['rezəluːtnəs] [ænd; ənd] ['derɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [breɪv] [ænd; ənd]['hɑːrdi]
and the astonishing resoluteness and daring of those brave and hardy
和 这 惊人 决心 和 大胆 的 那些 勇敢的 和 耐寒的
[ˌpaɪə'nɪr] .
pioneers .
先驱者 .

以及那些勇敢坚韧的先驱者们惊人的决心和胆识。

[ðeɪ] [ə'sendɪd] [ðə; ði] ['lɔːfti] ['æləˌgeɪni] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɔːf] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst]
They ascended the lofty Alleghany , and looked off upon the ancient and almost
他们 上升 这 高远 阿勒格尼 , 和 看起来 离开 之上 这 古老的 和 几乎
[ʌn'broʊkən] ['fɔːrɪst] ,
unbroken forest ,
未破 森林 ,

他们登上高耸的阿勒格尼山，眺望着古老而几乎未受破坏的森林。

[ɪk'stendɪŋ] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,
extending far beyond the Mississippi ,
扩展 远的 超过 这 密西西比州 ,

远远超出密西西比河的范围，

[ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði][væst] ['væli] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑːki]
and covering the vast valley which lay between them and the Rocky
和 覆盖 这 广阔的 谷 哪个 躺 之间 他们 和 这 洛基
['maʊntnz] ;
Mountains ;
山脉 ;

并覆盖了他们与落基山脉之间的广阔山谷；

[waɪl] ['oʊnli] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [smɔːl] ['set(ə)lmənt] ,
while only here and there a small settlement ,
尽管 仅有的 这里 和 那里 一个 小的 沉降 ,

虽然只有零星分布着一些小聚落，

[kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['fæməliz] [kə'lektɪd] [tə'geðər] [fɔːr; fər]['mjuːtʃuəl] [kən'viːniəns] , [ænd; ənd]
composed of a few families collected together for mutual convenience , and
由 的 一个 很少 家庭 集 一起 为了 相互的 方便 , 和
[dɪ'fens] [ə'genst] [ðer; ðər] ['kɑːmən] ['enəmi] ,
defence against their common enemy ,
防御 反对 他们的 常见的 敌人 ,

由几个为了彼此方便和抵御共同敌人而聚集在一起的家族组成。

[dɪ'stɜːrbd] [ɪts] ['sɑːləteri] [reɪn] .
disturbed its solitary reign .
不安 它是 孤 在位 .

扰乱了它独居的统治。

[soʊ] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][foʊ][ðə; ði][moʊst] ['weri] [ænd; ənd]
So soon as they entered upon it , they met with a foe the most wary and
所以 很快 作为 他们 进入 之上 它 , 他们 遇见 和 一个 敌人 这 最多 警惕 和
['sʌt(ə)l] ,
subtle ,
微妙的 ,

他们刚一进入敌营，就遇到了一个极其谨慎狡猾的敌人。

[ðə; ði][moʊst] ['sliːpləs] [ænd; ənd][ʌn'taɪərɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz][hɑː'stɪləti] ,
the most sleepless and untiring in his hostility ,
这 最多 失眠 和 不懈 在 他的 敌意 ,

他是最不眠不休、最不知疲倦地怀有敌意的人，

[ðə; ði][moʊst]['vɪdʒɪlənt][tuː; tə] [siːz] ['evri] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] ['seɪʃieɪt] [hɪz; ɪz] ['blʌdθɜːrsti] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,
the most vigilant to seize every opportunity to satiate his bloodthirsty disposition ,
这 最多 警惕的 到 抢占 每一个 机会 到 满足 他的 嗜血 处置 ,

他时刻警惕，伺机满足自己嗜血的本性。

[ɪn'flɪktɪŋ] [ðə; ði][moʊst]['kruːəl][ænd; ənd] ['mɜːrsɪləs] ['tɔːtʃəz] , [ænd; ənd] ['mə:dəriŋ] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli]
inflicting the most cruel and merciless tortures , and murdering indiscriminately
造成 这 最多 残忍的 和 无情 酷刑 , 和 谋杀 不加区分地
['evri] [eɪdʒ][ænd; ənd][seks] ;
every age and sex ;
每一个 年龄 和 性别 ;

施加最残酷无情的酷刑，不分年龄、不分性别地滥杀无辜；

[ðə; ði][boʊld][ænd; ənd] ['dɑːntləs] ['hʌzbənd] , [huː] [met] [hɪm; ɪm][hænd][tuː; tə][hænd][ɪn] ['mɜːrdərəs]
the bold and dauntless husband , who met him hand to hand in murderous
这 大胆的 和 无畏 丈夫 , WHO 遇见 他 手 到 手 在 杀人犯
['kɑːnflɪkt] ,
conflict ,
冲突 ,

这位勇敢无畏的丈夫，曾与他在殊死搏斗中正面交锋。

[ðə; ði] ['helpləs] [ɪm'plɔːrɪŋ] [waɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [beɪb] ['sliːpɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['bʊzəm] ,
the helpless imploring wife , and the innocent babe sleeping upon her bosom ,
这 无助 恳求 妻子 , 和 这 清白的 宝贝 睡眠 之上 她 怀 ,

无助哀求的妻子，以及睡在她胸前的无辜婴儿，

['ruːθləsli] [tɔːrn][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['daɪɪŋ] [græsp] , [fel] [ə'laɪk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['dedli] [bloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]
ruthlessly torn from her dying grasp , fell alike beneath the deadly blow of the
无情地 撕裂 从 她 垂死 抓牢 , 跌倒 同样 下面 这 致命 吹 的 这
['sævɪdʒ] ,
savage ,
野蛮的 ,

她被无情地从垂死的手中夺走，同样倒在了野蛮人的致命一击之下。

[æz; əz][hiː; hi] [smaɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːndɪʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['blʌdi] [diːd] .
as he smiled with a fiendish satisfaction over his bloody deed .
作为 他 微笑 和 一个 邪恶的 满意 超过 他的 血腥 契据 .

他脸上带着邪恶的笑容，为自己的血腥罪行感到无比满意。

[ænd; ənd][ɪz][ðer; ðər][noʊ] [kɔːz] [tuː; tə] ['mɪtɪgeɪt] ['aʊər; ɑːr]['æŋgər] [wen] ['kɔntempleitɪŋ] [sʌtʃ] [siːnz] ?
And is there no cause to mitigate our anger when contemplating such scenes ?
和 是 那里 不 原因 到 缓解 我们的 愤怒 什么时候 沉思 这样的 场景 ?

看到这样的场景，难道就没有理由减轻我们的愤怒吗？

[ɪz][ðer; ðər][noʊ][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][ðə; ði][waɪld] , [ʌn'sɪvəlaɪzd] ['ɪndiən] ,
Is there no excuse for the wild , uncivilized Indian ,
是 那里 不 原谅 为了 这 荒野 , 野蛮 印度 ,

难道就没有理由为那些野蛮、未开化的印第安人开脱吗？

[ðoʊ] [pər'sʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['heɪtrɪd] [ðə; ði][moʊst] [vɪn'dɪktɪv] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ,
though pursuing with a hatred the most vindictive his enemy ,
尽管 追求 和 一个 仇恨 这 最多 报复心强的 他的 敌人 ,

尽管他怀着最刻薄的仇恨追杀他的敌人，

[jet] [dɪ'spleɪɪŋ] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [frend] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] [dɪs'ɪntrəstɪd] [kən'dʌkt] [wɪtʃ] [pʊts]
yet displaying towards his friend a noble and disinterested conduct which puts
然而 显示 向 他的 朋友 一个 高贵 和 无私的 执行 哪个 放置
[tuː; tə] [blʌʃ] [ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nd] [waɪt] [mæn] ?
to blush the enlightened white man ?
到 脸红 这 开明 白色的 男人 ?

然而，他对朋友却表现出一种高尚无私的态度，这让那些自以为是的白人感到羞愧？

[jes] !
Yes !
是的 !

是的！

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪts] ; [ə'prest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
They had discovered the designs of the whites ; oppressed with a thousand
他们 有 发现 这 设计 的 这 白人 ; 受压迫者 和 一个 千
[rɔŋz] ,
wrongs ,
错误 ,

他们发现了白人的阴谋；遭受了千百种不公的压迫，

['drɪvn] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['hoʊmz][ænd; ənd][ðə; ði] [tuːmz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ænsestərz] ,
driven from their homes and the tombs of their ancestors ,
驱动 从 他们的 房屋 和 这 陵墓 的 他们的 祖先 ,

他们被驱逐出家园和祖先的坟墓，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['fɑːndli] [ə'tætʃt] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ,
to which they are more fondly attached than any other people ,
到 哪个 他们 是 更多的 深情地 随附的 比 任何 其他 人们 ,

他们比依恋任何其他人都更深情，

— " ['hʌntɪd] [daʊn] [laɪk] [ðə; ði] ['pɑːrtrɪdʒ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , " [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['dedli] [hɑː'stɪləti] ,

— " hunted down like the partridge upon the mountain , " they had formed a deadly hostility ,

— " 猎杀 向下 喜欢 这 鹧鸪 之上 这 山 , " 他们 有 形成 一个 致命 敌意 ,

“就像山上的鹧鸪一样被追捕”，他们之间形成了致命的敌意。

[æn; ən] [ʌn'daɪɪŋ] [rɪ'vendʒ] [ə'genst] [ðoʊz] , [huːm] , [wen] [fjuː] [ænd; ənd] [dɪ'fensləs] , [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] ['oʊpən] [ɑːrmz] ,

an undying revenge against those , whom , when few and defenceless , they had received with open arms ,

一个 不朽 复仇 反对 那些 , 谁 , 什么时候 很少 和 毫无防备 , 他们 有 已收到 和 打开 武器 ,

这是对那些曾经被他们热情接纳的弱小无助之人的永不磨灭的复仇。

[ænd; ənd] [baɪ] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] , ['vaɪpər] [laɪk] , [stʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːrt] ;

and by whom they were now , viper like , stung to the heart ;

和 经过 谁 他们 是 现在 , 毒蛇 喜欢 , 被蜇了 到 这 心 ;

他们现在就像毒蛇一样，被谁刺穿了心脏；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['steɪʃənd] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [vɜːrdʒ] ,

and they had stationed themselves upon the verge ,

和 他们 有 驻 他们自己 之上 这 边缘 ,

他们驻守在路边，

[ænd; ənd] ['lɝːkt] [θruː'aʊt] [wʌt] [ðeɪ] [bi'liːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðer; ðər] [oʊn] [pə'zeʃn] , [ðer; ðər] [oʊn] [ɪn'herɪtəns] ,

and lurked throughout what they believed to be their own possession , their own inheritance ,

和 潜伏 自始至终 什么 他们 相信 到 是 他们的 自己的 拥有 , 他们的 自己的 遗产 ,

他们潜伏在他们认为是自己的财产、自己的遗产之中，

— [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt] ['evri] [fʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [in'krəutʃiŋ] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] ,

— determined to dispute every foot of it with those who were encroaching upon them ,

— 决定 到 争议 每一个 脚 的 它 和 那些 WHO 是 侵入 之上 他们 ,

——决心与那些侵占他们土地的人据理力争，捍卫每一寸土地。

[ænd; ənd] [pər'sʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['stedi] ['pɜːrpəs] [ðer; ðər] [ɪkˌstɜːrmɪ'neɪʃn] .

and pursuing with a steady purpose their extermination .

和 追求 和 一个 稳定的 目的 他们的 灭绝 .

并坚定不移地追求消灭它们。

['sloʊli] [wʊd] [ðə; ði] ['emɪgrənt] [plɑːd] [hɪz; ɪz] ['wɪri] [ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] [wei] , [fɔːr; fər] [mʌnθs] ,

Slowly would the emigrant plod his weary and fearful way , for months ,

缓慢地 会 这 移民 缓慢行进 他的 厌倦 和 可怕 方式 , 为了 几个月 ,

移民们将缓慢地、疲惫而恐惧地跋涉数月之久。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [loʊ'keɪʃ(ə)n] ,

before he could reach the place of his location ,

前 他 可以 抵达 这 地方 的 他的 地点 ,

在他到达目的地之前，

[hɪz; ɪz] [θɔːts] ['friːkwəntli] [rɪ'kɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd]['kwaɪət][ə'boʊd][hiː; hi][hæd; həd]
his thoughts frequently recurring to the peaceful and quiet abode he had
他的 想法 频繁地 再次发生的 到 这 和平 和 安静的 住所 他 有
[left] ,
left ,
左边 ,

他的思绪经常回到他离开的那片宁静祥和的家园。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['mʌltɪplaɪd] ['hæzərdz] .
for a home in the wilderness filled with multiplied hazards .
为了 一个 家 在 这 荒野 已填 和 乘以 危险 .

在充满各种危险的荒野中安家。

[hɪr] [ə; eɪ] [smɔːl] [hʌt] [wʌz; wəz] [i'rektid] [tuː; tə] ['ʃeltər] [hɪz; ɪz]['fæməli] , [waɪl] [hiː; hi] ['leɪbərd] [frʌm; frəm]
Here a small hut was erected to shelter his family , while he labored from
这里 一个 小的 小屋 曾是 竖立 到 庇护所 他的 家庭 , 尽管 他 辛勤劳作 从
[mɔːrn] [tɪl] [naɪt] ,
morn till night ,
早晨 直到 夜晚 ,

他在这里搭建了一间小屋，供他的家人居住，而他则从早到晚辛勤劳作。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪn'seʃɪɪt] ['enəmi] ,
with his rifle by his side to protect him from his insatiate enemies ,
和 他的 步枪 经过 他的 边 到 保护 他 从 他的 馋 敌人 ,

他腰间别着步枪，以防遭到贪婪敌人的袭击。

[bent] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [ɔːl] [huː] [ɪn'veɪdɪd] [ðer; ðər] ['terətɔːri] .
bent upon the destruction of all who invaded their territory .
弯曲 之上 这 破坏 的 全部 WHO 入侵 他们的 领土 .

一心想要消灭所有入侵其领土的人。

['ɔːlmoʊst] ['evri] [deɪ] , [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv] ['ægrəveɪtɪd] ['mə:dəz] ['pɜ:pɪˌtreɪtid] [baɪ][ðə; ði]['indiəns] [riːtʃt]
Almost every day , reports of aggravated murders perpetrated by the Indians reached
几乎 每一个 天 , 报告 的 加重 谋杀案 实施 经过 这 印度人 达到
[hɪz; ɪz] [ɪrz] ,
his ears ,
他的 耳朵 ,

几乎每天，他都能听到印第安人犯下骇人听闻的谋杀案的报道。

['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz]['fæməli][wɪð; wɪθ][ə'lɑːrm][ænd; ənd] ['terər] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][nekst]['vɪktəms] ;
filling his family with alarm and terror lest they should become the next victims ;
填充 他的 家庭 和 警报 和 恐怖 免得 他们 应该 变得 这 下一个 受害者 ;

这让他的家人感到恐慌和恐惧，唯恐他们成为下一个受害者；

[ænd; ənd] [hɪm'self] ['laɪəb(ə)l][æt; ət] ['evri] ['moʊmənt][tuː; tə][biː; bi] ['hɜːrid] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ə'pɑːn]
and himself liable at every moment to be hurried off from them upon
和 他自己 容易 在 每一个 片刻 到 是 慌忙 离开 从 他们 之上
[æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] [draɪv] [bæk] [ðə; ði] ['enəmi] ,
an expedition to drive back the enemy ,
一个 远征 到 驾驶 后退 这 敌人 ,

他随时可能被紧急派往外地击退敌人。

[ænd; ənd] [tʃek] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðer; ðər][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['setlmənts] .
and check for a while their invasion of the settlements .
和 查看 为了 一个 尽管 他们的 入侵 的 这 定居点 .

并观察一段时间他们入侵定居点的情况。

[noʊ][wʌn] ['evər] [felt] [sɪ'kjʊr] ;
No one ever felt secure ;
不 一 曾经 毛毡 安全的 ;

没有人感到安全；

[ænd; ənd]	['nevər]	[dɪd]	[ðeɪ]	[rɪ'taɪər]	[tuː; tə]	[rest]	[wɪ'ðaʊt]	['teɪkɪŋ]	[ɔːl]	['nesəseri]	[prɪ'kɔːʃn]	[tuː; tə]	[rɪ'pel]
and	**never**	**did**	**they**	**retire**	**to**	**rest**	**without**	**taking**	**all**	**necessary**	**precaution**	**to**	**repel**
和	绝不	做过	他们	退休	到	休息	没有	采取	全部	必要的	预防	到	击退

[æn; ən]	[ə'tæk]	,
an	**attack**	**,**
一个	攻击	,

他们从不在未采取一切必要预防措施抵御攻击的情况下就休息。

[ænd; ənd]	['bɑːrɪŋ]	[sɪ'kjʊrli]	['evri]	['entrəns]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[haʊs]	.
and	**barring**	**securely**	**every**	**entrance**	**into**	**the**	**house**	**.**
和	禁止	安全地	每一个	入口	进入	这	房子	.

并牢牢封锁房屋的所有入口。

[ænd; ənd]	['iːv(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	[mɔːr]	[dens]	['setlmənts]	,	[ʃʊd; ʃəd]	[ðeɪ]	[kə'lekt]	[tə'geðər]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]
And	**even**	**in**	**the**	**more**	**dense**	**settlements**	**,**	**should**	**they**	**collect**	**together**	**for**	**the**
和	甚至	在	这	更多的	稠密	定居点	,	应该	他们	收集	一起	为了	这

['pɜːrpəs]	[ʌv; əv]	[dɪ'vaɪn]	['wɜːrʃɪp]	,
purpose	**of**	**divine**	**worship**	**,**
目的	的	神圣的	崇拜	,

即使在人口较为密集的聚居地，如果他们为了进行宗教崇拜而聚集在一起，

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['nesəseri]	[ðæt]	['evri]	[wʌn]	[ʃʊd; ʃəd]	[miːt]	[wel]	[ɑːrmd]	,
it	**was**	**necessary**	**that**	**every**	**one**	**should**	**meet**	**well**	**armed**	**,**
它	曾是	必要的	那	每一个	一	应该	见面	出色地	武装	,

每个人都必须全副武装地集合。

[lest]	['iːv(ə)n]	[ðer; ðər]	[ðeɪ]	[maɪt]	[biː; bi]	[ə'tækt]	[baɪ]	[ðer; ðər]	[rɪ'lentləs]	[ænd; ənd]	[ɪm'plækəbl]	['enəmi]	.
lest	**even**	**there**	**they**	**might**	**be**	**attacked**	**by**	**their**	**relentless**	**and**	**implacable**	**enemy**	**.**
免得	甚至	那里	他们	可能	是	遭到攻击	经过	他们的	狠	和	冷酷无情	敌人	.

即使在那里，他们也可能遭到他们无情而冷酷的敌人的攻击。

[naʊ]	[haʊ]	[tʃeɪndʒd]	[ðə; ði]	[siːn]	!
Now	**how**	**changed**	**the**	**scene**	**!**
现在	如何	已更改	这	场景	!

形势真是发生了翻天覆地的变化！

[wʌt]	['wʌndɚz]	[hæv; həv]	['fɪfti]	['jɪrz]	[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd]	!
What	**wonders**	**have**	**fifty**	**years**	**effected**	**!**
什么	奇迹	有	五十	年	受影响	!

五十年时间，竟发生了如此多的奇迹！

[ðə; ði]	['maɪti]	[taɪd]	[ʌv; əv]	[ˌemɪ'greɪʃn]	[hæz; həz]	[roʊld]	[ɑːn]	['ræpɪdli]	,	[di'fjuːsɪŋ]	[prɑː'sperəti]	[ænd; ənd]
The	**mighty**	**tide**	**of**	**emigration**	**has**	**rolled**	**on**	**rapidly**	**,**	**diffusing**	**prosperity**	**and**
这	强大的	潮	的	移民	有	滚动	在	快速	,	扩散	繁荣	和

['evri]	[kən'viːniəns]	[ɪn]	[ɪts]	[treɪn]	.
every	**convenience**	**in**	**its**	**train**	**.**
每一个	方便	在	它是	火车	.

移民潮势不可挡，迅速席卷而来，繁荣和各种便利也随之扩散开来。

[ðə; ði]	['vɪgərəs]	[ænd; ənd]	['paʊərf(ə)l]	[ɑːrm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['gʌvərnmənt]	,	['æftər]	[ɔːl]	['ʌðər]	['prɔfəd]	[tɜːrmz]
The	**vigorous**	**and**	**powerful**	**arm**	**of**	**the**	**government**	**,**	**after**	**all**	**other**	**proffered**	**terms**
这	蓬勃	和	强大的	手臂	的	这	政府	,	后	全部	其他	提供的	条款

[hæd; həd]	[bɪn]	[rɪ'dʒektɪd]	,
had	**been**	**rejected**	**,**
有	到过	拒绝	,

在所有其他提议的条件都被拒绝后，政府这个强大而有力的机构采取了行动。

[hæz; həz]	[fɔːrst]	[ðə; ði]	['sævɪdʒ]	['hɔːdz]	[bɪ'jɑːnd]	[ðə; ði]	['limits]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['juːniən]	,
has	**forced**	**the**	**savage**	**hordes**	**beyond**	**the**	**limits**	**of**	**the**	**Union**	**,**
有	强制	这	野蛮的	成群结队	超过	这	限制	的	这	联盟	,

已将野蛮的部落驱逐到联邦疆界之外，

[ɔːr]	[rɪ'djʊst]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[teɪm]	[səb'mɪʃ(ə)n]	,
or	**reduced**	**them**	**to**	**a**	**tame**	**submission**	**,**
或者	减少	他们	到	一个	驯服	提交	，

或者将它们驯服成温顺的臣服者，

[ænd; ənd]	[səb'duːd]	[ðer; ðər]	['nætʃ(ə)rəl]	['wɔːrlaɪk]	[ænd; ənd]	[fə'roʊʃəs]	[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
and	**subdued**	**their**	**natural**	**warlike**	**and**	**ferocious**	**disposition**	**by**	**the**	**introduction**
和	低沉的	他们的	自然的	好战	和	凶猛	处置	经过	这	介绍
[ə'mʌŋ]	[ðem; ðəm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[aːts]	[ænd; ənd]	['prɪnsəp(ə)lz]	[ʌv; əv]	[ˌsɪvələ'zeɪʃn]	.	
among	**them**	**of**	**the**	**arts**	**and**	**principles**	**of**	**civilization**	**.**	
之中	他们	的	这	艺术	和	原则	的	文明	.	

通过向他们引入文明的艺术和原则，驯服了他们天生的尚武和凶猛的性情。

[ðə; ði]	[ɪn'hæbɪtənt]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[moʊst]	[ɪk'striːm]	['westərn]	[frʌn'tɪr]	,
The	**inhabitant**	**upon**	**the**	**most**	**extreme**	**western**	**frontier**	**,**
这	居民	之上	这	最多	极端	西	边境	，

居住在最西边边疆的居民，

[fiːlz]	[æz; əz]	[sɪ'kjʊr]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[lɔːg]	['kæbɪn]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['welθi]	['fɑːrmər]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['siːbɔːrd]	.
feels	**as**	**secure**	**in**	**his**	**log**	**cabin**	**as**	**the**	**wealthy**	**farmer**	**upon**	**the**	**seaboard**	**.**
感觉	作为	安全的	在	他的	日志	舱	作为	这	富裕	农民	之上	这	海岸	.

他感觉自己住在小木屋里，就像海边的富裕农场主一样安全。

['ʌndər]	[ðə; ði]	['fɔːstəriŋ]	[prə'tektɪv]	[wɪŋ]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[friː]	[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn]	,	[ðə; ði]	[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n]	[hæz; həz]
Under	**the**	**fostering**	**protective**	**wing**	**of**	**a**	**free**	**constitution**	**,**	**the**	**population**	**has**
在下面	这	寄养	保护的	翼	的	一个	自由的	宪法	，	这	人口	有
[sweld]	[tuː; tə]	[æn; ən]	[ə'stɑːnɪʃɪŋ]	[ə'maʊnt]	.							
swelled	**to**	**an**	**astonishing**	**amount**	**.**							
肿胀	到	一个	惊人	数量	.							

在自由宪法的庇护下，人口已经增长到惊人的数量。

[steɪts]	[hæv; həv]	[sprʌŋ]	[ʌp]	,	['eksəsaɪzɪŋ]	[ə; eɪ]	[lɑːrdʒ]	[dɪ'ɡriː]	[ʌv; əv]	[weɪt]	[ænd; ənd]	['ɪnfluəns]	[ɪn]
States	**have**	**sprung**	**up**	**,**	**exercising**	**a**	**large**	**degree**	**of**	**weight**	**and**	**influence**	**in**
各州	有	弹簧	向上	，	锻炼	一个	大的	程度	的	重量	和	影响	在
[ðə; ði]	['gʌvərnmənt]	,											
the	**government**	**,**											
这	政府	，											

各个邦国如雨后春笋般涌现，在政府中发挥着相当大的作用和影响力。

[wer]	[bʌt; bət]	['jestərdeɪ]	[ðə; ði]	[red]	[mæn]	,	[naʊ]	[kən'streɪnd]	[tuː; tə]	[rɪ'taɪər]	,
where	**but**	**yesterday**	**the**	**red**	**man**	**,**	**now**	**constrained**	**to**	**retire**	**,**
在哪里	但	昨天	这	红色的	男人	，	现在	受限	到	退休	，

昨天那个红衣人还在那里，如今却被迫退休了。

[pər'suːd]	[θruː]	[ðə; ði]	['tæŋg(ə)ld]	[wʊdz]	[ðə; ði]	[waɪld]	[dɪr]	,
pursued	**through**	**the**	**tangled**	**woods**	**the**	**wild**	**deer**	**,**
追击	通过	这	纠缠不清	树林	这	荒野	鹿	，

追逐着穿过茂密树林的野鹿，

[sɪ'kjʊr]	[ænd; ənd]	[ˌʌndɪ'stɜːrbd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ɪn'dʒɔɪmənt]	[baɪ]	[ðə; ði]	['prez(ə)ns]	[ʌv; əv]	[wʌn]	['sɪŋg(ə)l]	['enviəs]
secure	**and**	**undisturbed**	**in**	**his**	**enjoyment**	**by**	**the**	**presence**	**of**	**one**	**single**	**envious**
安全的	和	未受干扰	在	他的	享受	经过	这	在场	的	一	单身的	羡慕
[peɪl]	[feɪs]	.										
pale	**face**	**.**										
苍白	脸	.										

他安然无恙地享受着这一切，没有受到一张嫉妒的苍白面孔的打扰。

[wer]	[wʌns]	[ðə; ði]	['sævɪdʒ]	[held]	[hɪz; ɪz]	['fræntɪk]	['revəlz]	[ɔːr]	[pɪtʃt]	[hɪz; ɪz]	['wɪgwɑːm]	,
Where	**once**	**the**	**savage**	**held**	**his**	**frantic**	**revels**	**or**	**pitched**	**his**	**wigwam**	**,**
在哪里	一次	这	野蛮的	握住	他的	疯狂的	揭秘	或者	投球	他的	圆锥形帐篷	，

曾经野蛮人举行狂欢派对或搭建帐篷的地方，

[naʊ]	[stændz]	[ðə; ði]	['pɑːpjələs]	[ænd; ənd]	['flɜːrɪʃɪŋ]	['sɪti]	,	[huːz]	[spaɪəz]	[pɪrs]	[ðə; ði]	[klaʊdz]	,
now	**stands**	**the**	**populous**	**and**	**flourishing**	**city**	**,**	**whose**	**spires**	**pierce**	**the**	**clouds**	**,**
现在	站立	这	人口众多	和	芊芊	城市	,	谁	尖塔	刺穿	这	云	,

[ænd; ənd]	[wer]	[aːts]	,
and	**where**	**arts**	**,**
和	在哪里	艺术	,

如今矗立着一座人口稠密、繁荣昌盛的城市，其尖塔直插云霄，艺术在此蓬勃发展。

['saɪəns]	,	[ænd; ənd]	['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]	,	['flɜːrɪʃ]	[ɪn]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['vɪgər]	[ʌv; əv]	[mə'tʃʊrəti]	.
science	**,**	**and**	**literature**	**,**	**flourish**	**in**	**all**	**the**	**vigor**	**of**	**maturity**	**.**
科学	,	和	文学	,	繁荣	在	全部	这	活力	的	到期	.

科学和文学在成熟的阶段蓬勃发展。

['kʌltɪveɪtɪd]	['fɑːrmz]	[ænd; ənd]	['splendɪd]	['mænʃnz]	,	[ə'kɜːrɪŋ]	[æt; ət]	[ʃɔːrt]	['ɪntərvlz]	,	['bjuːtɪfaɪ]	[ðə; ði]
Cultivated	**farms**	**and**	**splendid**	**mansions**	**,**	**occurring**	**at**	**short**	**intervals**	**,**	**beautify**	**the**
栽培	农场	和	灿烂	豪宅	,	发生	在	短的	间隔	,	美化	这

[ɪn'tɪriər]	,
interior	**,**
内部的	,

耕地和宏伟的宅邸鳞次栉比，美化了内陆地区。

[wer]	[bʌt; bət]	['leɪtli]	[ðə; ði]	[waɪld]	[biːsts]	[rəumd]	[ðer; ðər]	['neɪtɪv]	['fɔrists]	.
where	**but**	**lately**	**the**	**wild**	**beasts**	**roamed**	**their**	**native**	**forests**	**.**
在哪里	但	最近	这	荒野	野兽	漫游	他们的	本国的	森林	.

但最近，野兽们已经不再在它们原本的森林里游荡了。

[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['plæsɪd]	['buzəmz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[moʊst]	['noʊb(ə)l]	[ænd; ənd]	['bjuːtɪf(ə)l]	[striːmz]	,
Upon	**the**	**placid**	**bosoms**	**of**	**the**	**most**	**noble**	**and**	**beautiful**	**streams**	**,**
之上	这	平静	胸部	的	这	最多	高贵	和	美丽的	溪流	,

在最尊贵、最美丽的溪流平静的怀抱中，

[wer]	[wʌns]	[nɔːt]	[wʌz; wəz]	[siːn]	[ɔːr]	[hɜːrd]	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[rʌf]	[hjuːn]	[kə'nuː]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ɪndiən]
where	**once**	**naught**	**was**	**seen**	**or**	**heard**	**but**	**the**	**rough**	**hewn**	**canoe**	**of**	**the**	**Indian**
在哪里	一次	零	曾是	已见	或者	听到	但	这	粗糙的	凿	独木舟	的	这	印度

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[dɪp]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['pæd(ə)l]	,
and	**the**	**dip**	**of**	**his**	**paddle**	**,**
和	这	蘸	的	他的	桨	,

过去那里除了印第安人粗糙的独木舟和他划桨的声音外，什么也看不见听不见。

[naʊ]	[meɪ]	[biː; bi]	['kɑːnstəntli]	[hɜːrd]	"	[ðə; ði]	[pʌf]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['endʒɪn]	[ænd; ənd]	['flʌtər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
now	**may**	**be**	**constantly**	**heard**	**"**	**the**	**puff**	**of**	**the**	**engine**	**and**	**flutter**	**of**	**the**
现在	可能	是	不断地	听到	"	这	噗	的	这	引擎	和	扑	的	这

[wiːl]	"	[ʌv; əv]	[ðæt]	[moʊst]	[ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l]	[prə'dʌkʃn]	[ʌv; əv]	['fʊltənz]	[ɪ'mɔːrt(ə)l]	['dʒiːniəs]	,
wheel	**"**	**of**	**that**	**most**	**beneficial**	**production**	**of**	**Fulton's**	**immortal**	**genius**	**,**
车轮	"	的	那	最多	有利	生产	的	富尔顿的	不朽	天才	,

现在人们可以经常听到富尔顿不朽天才的杰作——那台最有益的机器——发出的“引擎的轰鸣声和车轮的颤动声”。

[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[raɪdz]	[mə'dʒestɪkli]	[baɪ]	,
as	**it**	**rides**	**majestically**	**by**	**,**
作为	它	骑行	雄伟地	经过	,

它威风凛凛地驶过，

[wɑːftɪŋ]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['prɑːfɪtəb(ə)l]	['mɑːrkɪt]	[ðə; ði]	[prə'dʌkʃənz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['fɜːrtl]	[ænd; ənd]	[ə'luːviəl]	[sɔɪl]	.
wafting	**to**	**a**	**profitable**	**market**	**the**	**productions**	**of**	**a**	**fertile**	**and**	**alluvial**	**soil**	**.**
飘动	到	一个	有利可图	市场	这	作品	的	一个	沃	和	冲积	土壤	.

将肥沃冲积土壤的物产输送到有利可图的市场。

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[əd'væntɪdʒ]	[ʌv; əv]	['kɑːmɜːrs]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[fə'sɪləti]	[ʌv; əv]	[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn]	,
For	**the**	**advantage**	**of**	**commerce**	**and**	**the**	**facility**	**of**	**communication**	**,**
为了	这	优势	的	商业	和	这	设施	的	沟通	,

为了促进商业发展和便利通讯，

['dɪstənt] ['wɔːtərz][hæv; həv] [bɪn] [ju'naɪtɪd][ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ['θɜːrəʊˌfeəz] [kən'strʌktɪd] [frʌm; frəm][wʌn]
distant waters have been united and noble thoroughfares constructed from one
遥远 水 有 到过 团结的 和 高贵 干道 建造 从 一
['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ;
section of the country to the other ;
部分 的 这 国家 到 这 其他 ;

遥远的水域被连接起来，连接全国各地的宏伟航道已经建成；

['maʊntnz] [hæv; həv] [bɪn] ['levld] [ænd; ənd] [pleɪnz] ['elɪveɪtɪd] .
mountains have been levelled and plains elevated .
山脉 有 到过 平整 和 平原 升高 .

山峦被夷平，平原被抬升。

[æn; ən][ˌenər'dʒetɪk] ['gʌvərnmənt] [sendz] [wɪð; wɪθ] [ʌn'raɪvld] [rə'pɪdəti] , [ænd; ənd] [ʌn'ɜːrɪŋ] ['sɜːrt(ə)nti] ,
An energetic government sends with unrivalled rapidity , and unerring certainty ,
一个 精力充沛 政府 发送 和 无与伦比 快速 , 和 毫无错误 肯定 ,

一个充满活力的政府以无与伦比的速度和绝对的把握发出指令。

[ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd][frʌm; frəm][wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,
intelligence of every kind from one end of the Union to the other ,
智力 的 每一个 种类 从 一 结尾 的 这 联盟 到 这 其他 ,

从联邦的一端到另一端，各种类型的情报

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] ['dɪstənt] [frendz] ['skersli] ['riːəlaɪz] [ðer; ðər] [ˌsepə'reɪʃn] .
so that the most distant friends scarcely realize their separation .
所以 那 这 最多 遥远 朋友们 几乎 意识到 他们的 分离 .

以至于最远的朋友也几乎感觉不到彼此的分离。

[ðə; ði] [hoʊl] ['riːdʒən] [naʊ] [tiːmz] [wɪð; wɪθ] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] ['entərpraɪz] .
The whole region now teems with industry and enterprise .
这 所有的 地区 现在 团队 和 行业 和 企业 .

整个地区现在工业和企业林立。

[ˌɪndɪ'pendəns] , [iːz] , [kən'tentmənt] [ænd; ənd][ˌhɑːspɪ'tæləti] ['kærəktəraɪz] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] .
Independence , ease , contentment and hospitality characterize the inhabitants .
独立 , 舒适 , 满意 和 热情好客 描述 这 居民 .

独立、安逸、知足和热情好客是当地居民的特点。

[ðə; ði] ['emɪgrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['iːstərn] [steɪts] [naʊ] [liːvz] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz]
The emigrant from the eastern states now leaves his home and his friends
这 移民 从 这 东 各州 现在 树叶 他的 家 和 他的 朋友们
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [hɑːrt] ,
with a light heart ,
和 一个 光 心 ,

这位来自东部各州的移民现在心情轻松地离开了家乡和朋友。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] ['merɪt] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ɪts] [rɪ'wɔːrd] , [wer] [hiː; hi] [wɪl] [miːt] [wɪð; wɪθ]
for a country where merit receives its reward , where he will meet with
为了 一个 国家 在哪里 优点 接收 它是 报酬 , 在哪里 他 将要 见面 和
[sək'ses] [ɪn] ['evri] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ,
success in every undertaking ,
成功 在 每一个 承诺 ,

在一个才德行高尚的国家，他无论做什么都会成功。

[ænd; ənd] [wer] [welθ] [ɔːr] [feɪm] [wɪl] [kraʊn] [hɪz; ɪz] ['leibəz] .
and where wealth or fame will crown his labors .
和 在哪里 财富 或者 名声 将要 王冠 他的 劳动 .

而财富或名望将为他的努力锦上添花。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [ɪn] ['fɪfti] ['jɪrz] !
And all this in fifty years !
和 全部 这 在 五十 年 !

而这一切仅仅用了五十年！

[ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [ðen] [ə; eɪ] ['wɪldərnəs] , [naʊ] [ə; eɪ] ['pɑːpjələs] [ænd; ənd] ['maɪti]

The valley of the Mississippi , then a wilderness , now a populous and mighty

这 谷 的 这 密西西比州 ， 然后 一个 荒野 ， 现在 一个 人口众多 和 强大的

['empaɪər] !

empire !

帝国 ！

密西西比河谷，曾经是一片荒野，如今已成为人口众多、实力强大的帝国！

[wʌt] [ʌn'baʊndɪd] ['riːsɔːrsɪz] , [wʌt] ['paʊərf(ə)l] ['enədʒiz] [duː][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri]

What unbounded resources , what powerful energies do the people of this country

什么 无界 资源 ， 什么 强大的 能量 做 这 人们 的 这 国家

[pə'zes] !

possess !

具有 ！

这个国家的人民拥有多么无限的资源，多么强大的能量！

[wʌt] ['glɔːriəs] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [fruːts] [ɑːr; ər] [ðiːz] , [ʌv; əv] [self] ['gʌvərnmənt] — [ʌv; əv][ə; eɪ]

What glorious and encouraging fruits are these , of self government — of a

什么 辉煌 和 鼓励 水果 是 这些 ， 的 自己 政府 — 的 一个

[rɪ'pʌblɪkən] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .

republican constitution .

共和党人 宪法 .

这是自治——共和宪法——结出的多么辉煌、多么令人鼓舞的果实啊！

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɛməgrənts] [tuː; tə][oʊ'haɪoʊ] , [dʒʌst]['æftər][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] , [wɜːr; wər][ə; eɪ] [mes] .

Among the emigrants to Ohio , just after the revolution , were a Mess .

之中 这 移民 到 俄亥俄州 ， 只是 后 这 革命 ， 是 一个 混乱 .

美国革命后不久，移居俄亥俄州的移民中有一位名叫梅斯的人。

['kleɪbɝn] [ænd; ənd] ['nuːtən] , [huː] [rɪ'muːvd] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fæməliz] , [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

Claiborne and Newton , who removed , with their families , from one of the

克莱本 和 牛顿 ， WHO 已移除 ， 和 他们的 家庭 ， 从 一 的 这

[taɪd] - ['wɔːtər] ['kauntiz] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] ,

tide - water counties of Virginia ,

潮 - 水 县 的 弗吉尼亚州 ，

克莱伯恩和牛顿一家从弗吉尼亚州的一个沿海县迁居而来。

[ænd; ənd] ['setld] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][skiː'oʊtoʊ] , [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'bʌv] [ɪts]

and settled upon the beautiful banks of the Scioto , some distance above its

和 定居 之上 这 美丽的 银行 的 这 赛奥托 ， 一些 距离 多于 它是

[maʊθ] .

mouth .

嘴 .

他们定居在风景秀丽的斯基奥托河畔，位于河口上游不远处。

['mɪstər] . ['nuːtən] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][æz; əz][ə; eɪ] [saɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] ,

Mr . Newton selected as a site for his dwelling ,

先生 . 牛顿 已选 作为 一个 地点 为了 他的 住宅 ，

牛顿先生选定的住所地点是：

[ə; eɪ] [smɔːl] [hɪl] [ə'pɑːn][ðə; ði] [west] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] , ['dʒentli] [dɪ'sendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɝz]

a small hill upon the west side of the river , gently descending to the water's

一个 小的 爬坡道 之上 这 西方 边 的 这 河 ， 轻轻地 下降 到 这 水的

[edʒ] ,

edge ,

边缘 ，

河西岸的一座小山，缓缓向下延伸至水边。

['spɑːrsli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɔːl] [mə'dʒestɪk] [triːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

sparsely covered with the tall majestic trees of the forest ,

稀疏地 涵盖 和 这 高的 雄伟 树木 的 这 森林 ，

稀疏地覆盖着森林中高大雄伟的树木，

[ænd; ənd] [kə'mændɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['prɑːspekt][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,
and commanding a delightful prospect of the river ,
和 指挥 一个 愉快 前景 的 这 河 ,

而且可以欣赏到迷人的河景，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɑːlɪʃt] ['mɪrər] [rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði] ['sʌnbiːmz] [frʌm; frəm][ɪts] [smuːð] ['sɜːrfɪs]
as it lay like a polished mirror reflecting the sunbeams from its smooth surface
作为 它 躺 喜欢 一个 抛光 镜子 反思 这 阳光 从 它是 光滑的 表面
,
,
,

它像一面抛光的镜子，光滑的表面反射着阳光。

[ɔːr]['dʒentli] ['rɪplɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [sɔːft] ['briːzɪz] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] [pleɪd] [ə'pɑːn][ɪts] ['bʊzəm] ; ['ɔːlsoʊ] ,
or gently rippling as the soft breezes of evening played upon its bosom ; also ,
或者 轻轻地 涟漪 作为 这 柔软的 微风 的 晚上 玩 之上 它是 怀 ; 还 ,

或者像傍晚的微风轻拂过胸膛时那样，轻轻荡漾；此外，

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'stensɪv] [rɪtʃ] ['bɒtəms] [ɑːn] ['iːðər] [hænd] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'stensɪv] ['wʊdlənd]
of the extensive rich bottoms on either hand , and of the extensive woodland
的 这 广泛的 富有的 底部 在 任何一个 手 , 和 的 这 广泛的 林地
[ɪn] [frʌnt] .
in front .
在 正面 .

两侧是广阔肥沃的河谷，前方是广阔的林地。

[bɪ'haɪnd] , [ðə; ði] ['kʌntri] ['greɪsfəli] ['ʌndjuleitid] , ['prezəntɪŋ] [ðə; ði] ['pliːzɪŋ] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [hɪl]
Behind , the country gracefully undulated , presenting the pleasing variety of hill
在后面 , 这 国家 优雅地 起伏的 , 呈现 这 令人愉悦 种类 的 爬坡道
[ænd; ənd] [deɪl] , [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] ['preri] .
and dale , of wood and prairie .
和 戴尔 , 的 木头 和 草原 .

身后，乡村景色优美地起伏，呈现出丘陵、山谷、森林和草原交错的迷人景象。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
It was , in fact , a charming situation .
它 曾是 , 在 事实 , 一个 迷人 情况 .

事实上，这真是一件很有趣的事。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [sɪns] [ðæt] [taɪm] ,
And long since that time ,
和 长的 自从 那 时间 ,

很久以前，

[ðə; ði] ['entərpraɪz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['oʊnər] [hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][moʊst] ['hænsəm] ['kʌntri] [siːt]
the enterprise of another owner has made it the most handsome country seat
这 企业 的 其他 所有者 有 制成 它 这 最多 英俊的 国家 座位
[ɪn][ðə; ði] [steɪt] .
in the state .
在 这 状态 .

另一位业主的精心经营，使它成为该州最漂亮的乡村别墅。

[ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['mænʃ(ə)n] [naʊ] [kraʊnz] [ðə; ði] [hɪl] [wɪð; wɪθ] ['evri] [ˌɔːrnə'ment(ə)l] [ə'pɜːrtɪnəns] , [waɪl]
A noble mansion now crowns the hill with every ornamental appurtenance , while
一个 高贵 大厦 现在 皇冠 这 爬坡道 和 每一个 装饰 附属物 , 尽管
[ðə; ði][flæts][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] ,
the flats on each side ,
这 公寓 在 每个 边 ,

一座气派的宅邸耸立在山顶，装饰华丽，而两侧的公寓楼……

['regjələrli]	[dɪ'vaɪdɪd]	,	[weɪv]	[ɪn]	['ɡoʊldən]	['plenti]	,	[ɔːr]	[ɑːr; ər]	[kloʊðd]	[ɪn]	['lɪvɪŋ]	[ɡriːn]	,
regularly	**divided**	**,**	**wave**	**in**	**golden**	**plenty**	**,**	**or**	**are**	**clothed**	**in**	**living**	**green**	**,**
经常	分割	,	海浪	在	金的	很多	,	或者	是	穿着衣服	在	活的	绿色的	,

有规律地分裂，在金色的光芒中飘扬，或披上生机勃勃的绿色外衣，

[ɑːn]	[wɪtʃ]	['hʌndrədz]	[ʌv; əv]	['kæt(ə)l]	[ɡreɪz]	,
on	**which**	**hundreds**	**of**	**cattle**	**graze**	**,**
在	哪个	数百	的	牛	轻擦	,

数百头牛在那里吃草，

[ɔːr]	[rɪ'poʊz]	[bɪ'niːθ]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[oʊld]	[triːz]	[wɪtʃ]	[ɑːr; ər]	[jet]	['stændɪŋ]	.
or	**repose**	**beneath**	**a**	**few**	**of**	**the**	**old**	**trees**	**which**	**are**	**yet**	**standing**	**.**
或者	休息	下面	一个	很少	的	这	老的	树木	哪个	是	然而	常设	.

或者在几棵依然屹立的老树下休息。

[ˌaɪ 'tiː]	[feilz]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[ə'rest]	[ðə; ði]	[ə'tenʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[kɔːl]	[fɔːrθ]	[ðə; ði]	[ˌædmə'reɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['pæsɪndʒər]	[ə'lɔːŋ]	[ðə; ði]	[skiː'oʊtoʊ]	.	-
It	**fails**	**not**	**to**	**arrest**	**the**	**attention**	**and**	**call**	**forth**	**the**	**admiration**	**of**	**the**	**passenger**	**along**	**the**	**Scioto**	**.**	**'**
它	失败	不是	到	逮捕	这	注意力	和	称呼	前进	这	钦佩	的	这	乘客	沿着	这	赛奥托	.	-

它未能吸引沿斯基奥托河行驶的乘客的注意力，也未能引起他们的赞赏。

[twʌz]	[hɪr]	['mɪstər]	.	['nuːtən]	[bɪlt]	[hɪm; ɪm]	[ə; eɪ]	['tɑːlərəbli]	[kən'viːniənt]	['kæbɪn]	,	[ænd; ənd]	[kə'menst]	[hɪz; ɪz]	['leibəz]	.
Twas	**here**	**Mr**	**.**	**Newton**	**built**	**him**	**a**	**tolerably**	**convenient**	**cabin**	**,**	**and**	**commenced**	**his**	**labors**	**.**
那是	这里	先生	.	牛顿	建造	他	一个	勉强可以接受	方便的	舱	,	和	开始	他的	劳动	.

牛顿先生在这里为他建造了一间还算舒适的小屋，并开始了工作。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	['teɪkən]	[ʌp]	[ə; eɪ]	[lɑːrdʒ]	[trækt]	[ʌv; əv]	['kʌntri]	,
He	**had**	**taken**	**up**	**a**	**large**	**tract**	**of**	**country**	**,**
他	有	已采取	向上	一个	大的	通道	的	国家	,

他占领了一大片土地，

[sə'fɪʃ(ə)nt]	[tuː; tə]	['prez(ə)nt]	[iːtʃ]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['tʃɪldrən]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['hænsəm]	['pætrɪmoʊni]	.
sufficient	**to**	**present**	**each**	**of**	**his**	**children**	**with**	**a**	**handsome**	**patrimony**	**.**
充足的	到	展示	每个	的	他的	孩子们	和	一个	英俊的	遗产	.

足以让他的每个孩子都继承一笔可观的遗产。

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[bæŋk]	[wʌz; wəz]	[muəd]	[ə; eɪ]	['ɡreɪsf(ə)l]	[seɪl]	[boʊt]	,
To	**the**	**bank**	**was**	**moored**	**a**	**graceful**	**sail**	**boat**	**,**
到	这	银行	曾是	系泊	一个	优美	帆	船	,

岸边停泊着一艘优美的帆船。

[sʌtʃ]	[æz; əz]	[hæd; həd]	['nevər]	['floʊtɪd]	[ɑːn]	[ðoʊz]	['wɔːtərz]	[bɪ'fɔːr]	,
such	**as**	**had**	**never**	**floated**	**on**	**those**	**waters**	**before**	**,**
这样的	作为	有	绝不	漂浮	在	那些	水	前	,

例如以前从未漂浮在这些水域上的生物，

[ænd; ənd]	[wɪtʃ]	[glaidid]	[ə'pɑːn]	[ðer; ðər]	['iːv(ə)n]	['kɜːrənt]	[æz; əz]	"	[ə; eɪ]	[θɪŋ]	[ʌv; əv]	[laɪf]	.
and	**which**	**glided**	**upon**	**their**	**even**	**current**	**as**	**"**	**a**	**thing**	**of**	**life**	**.**
和	哪个	滑翔	之上	他们的	甚至	当前的	作为	"	一个	事物	的	生活	.

并随着他们均匀的水流滑行，成为“生命的一部分”。

"	[ðɪs]	[wʌz; wəz]	[kept]	['prɪnsəpli]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['pɜːrpəs]	[ʌv; əv]	['vɪzɪtɪŋ]	['mɪstər]	.	['kleɪbɜːn]	,
"	**This**	**was**	**kept**	**principally**	**for**	**the**	**purpose**	**of**	**visiting**	**Mr**	**.**	**Claiborne**	**,**
"	这	曾是	保留	主要	为了	这	目的	的	访问	先生	.	克莱本	,

“这主要是为了方便拜访克莱伯恩先生而保留的。”

[huː] [hæd; həd][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ə; eɪ][ˈlev(ə)l] [ɡroʊv] [əˈbaʊt] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [əˈbʌv] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd]
who had selected a level grove about half a mile above , on the other side
WHO 有 已选 一个 等级 树林 关于 一半 一个 英里 多于 , 在 这 其他 边
,
,
,

他选择了一片位于上方约半英里处、另一侧的平坦小树林，

[ɪn] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈnuːtənz] .
in full view of Mr . Newton's .
在 满的 看法 的 先生 . 牛顿 .

在牛顿先生的众目睽睽之下。

[dəˈrektli; daɪˈrektli][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] , [ə; eɪ] [ˈfraʊnɪŋ] [klɪf] [riəd] [ɪtˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [klaʊdz] ;
Directly to the rear , a frowning cliff reared itself to the clouds ;
直接地 到 这 后部 , 一个 皱眉 悬崖 饲养 本身 到 这 云 ;

正后方，一座陡峭的悬崖直插云霄；

[ðə; ði][ˈrɪvər] [leɪvd] [ðə; ði] [ˈrɑːki] [bæŋk][ɪn] [frʌnt] ,
the river laved the rocky bank in front ,
这 河 拉韦德 这 岩石 银行 在 正面 ,

河水冲刷着前面的岩石河岸，

[daʊn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈsent] [baɪ][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] [hjuːn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
down which there was a descent by a flight of steps hewn out of the
向下 哪个 那里 曾是 一个 下降 经过 一个 航班 的 步骤 凿 出去 的 这
[ˈlaɪmstoʊn] ,
limestone ,
石灰石 ,

然后沿着凿刻在石灰岩中的台阶向下走，

[wer] [ˈɔːlsoʊ][wʌz; wəz] [taɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [seɪl] [boʊt] .
where also was tied a small sail boat .
在哪里 还 曾是 系 一个 小的 帆 船 .

那里还系着一艘小帆船。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [ə; eɪ] [ˈbrɔːdər] [ænd; ənd] [ˈbetər] [weɪ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈbʌv] .
There was , however , a broader and better way a little above .
那里 曾是 , 然而 , 一个 更广泛 和 更好的 方式 一个 小的 多于 .

然而，上面还有一种更广泛、更好的方法。

[ˈmɪstər] . [ˈkleɪbɜ˞n] [tuː] , [hæd; həd] [meɪd] [ɪkˈstensɪv] [sɜ˞ˈveɪz, ˈsɜ˞ːˌveɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
Mr . Claiborne too , had made extensive surveys in the country ,
先生 . 克莱本 也 , 有 制成 广泛的 调查 在 这 国家 ,

克莱伯恩先生也曾在该国进行过广泛的调查。

[ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈvaɪd] [hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] [pəˈzeʃnz] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] .
intending to divide his large possessions among his children .
意图 到 划分 他的 大的 财产 之中 他的 孩子们 .

打算将他的大量财产分给孩子们。

[ˈmɑːdərn] [ɪmpˈruːvmənts] [hæv; həv][ˈɔːlsoʊ] [meɪd] [ðɪs] [ə; eɪ][spɑːt][əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Modern improvements have also made this a spot upon which the eye of the
现代的 改进 有 还 制成 这 一个 点 之上 哪个 这 眼睛 的 这
[dɪˈlaɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈteɪstfl] [ˈtrævələr] [ɪz] [pliːzd] [tuː; tə] [ˈlɪŋɡər] .
delighted and tasteful traveller is pleased to linger .
高兴极了 和 有品味的 游客 是 高兴 到 萦绕 .

现代化的改进也使这里成为一位令品味高雅的旅行者流连忘返的好去处。

[æn; ən] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] ['ɪntɪməsi] [hæd; həd] ['evər] [ɪɡ'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] ['fæməliz] ; [ænd; ənd] [naʊ]
An undisturbed intimacy had ever existed between these two families ; and now
一个 未受干扰 亲密关系 有 曾经 存在 之间 这些 二 家庭 ; 和 现在
[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sepəreɪtɪd] [ɪn'taɪərli] ,
that they were separated entirely ,
那 他们 是 分开 完全 ,

这两个家庭之间一直保持着一种不受干扰的亲密关系；而现在，他们彻底分开了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ə; eɪ] ['kɑːmən]
as it were , from the rest of the world , exposed to a common
作为 它 是 , 从 这 休息 的 这 世界 , 裸露 到 一个 常见的
['deɪndʒər] ,
danger ,
危险 ,

仿佛与世界其他地方隔绝开来，共同面临着危险，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [pər'sʊ] [noʊ] ['klæʃɪŋ] ['ɪntrəsts] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [rɪ'faɪnd] ['ɪntuː][ə; eɪ][wɔːrm]
and were pursuing no clashing interests , it had refined into a warm
和 是 追求 不 冲突 兴趣 , 它 有 精制 进入 一个 温暖的
[ænd; ənd] ['stedi] ['frendʃɪp] .
and steady friendship .
和 稳定的 友谊 .

由于彼此没有利益冲突，这段关系逐渐发展成为一段温暖而稳定的友谊。

[ə; eɪ]['kɑːnstənt] ['ɪntərkɔːrs] [wʌz; wəz] [kept] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [miːnz] [prə'vaɪdɪd][tuː; tə]
A constant intercourse was kept up between them , and means provided to
一个 持续的 交往 曾是 保留 向上 之间 他们 , 和 方法 假如 到
[kə'mjuːnɪkeɪt] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði][ə'lɑːrm] ,
communicate immediately the alarm ,
交流 立即地 这 警报 ,

他们之间保持着密切的联系，并提供了能够立即传递警报信息的途径。

[ʃʊd; ʃəd] ['deɪndʒər] ['θret(ə)n] .
should danger threaten .
应该 危险 威胁 .

如果危险来袭。

[ðiːz] [tuː] ['dʒent(ə)lmən] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ænd; ənd] ['vɪɡər] [ʌv; əv] ['mænhʊd] , ['leɪbərd] [wɪð; wɪθ]
These two gentlemen being in the prime and vigor of manhood , labored with
这些 二 先生们 存在 在 这 主要的 和 活力 的 男子气概 , 辛勤劳作 和
[ʌn'taɪərɪŋ] ['ɪndəstri] .
untiring industry .
不懈 行业 .

这两位正值壮年、精力充沛的先生，辛勤劳作，孜孜不倦。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌndərˌwʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər][tɔːl] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ɡroʊ]
As there was no underwood , and the trees were tall and did not grow
作为 那里 曾是 不 安德伍德 , 和 这 树木 是 高的 和 做过 不是 生长
['veri] [θɪk] [tə'ɡeðər] ,
very thick together ,
非常 厚的 一起 ,

由于没有灌木丛，而且树木高大，生长得也不茂密，

['ɡəːdliŋ] [sə'faist] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [hæd; həd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][fɑːrm] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] ['plæntɪŋ]
girdling sufficed , and they soon had a considerable farm prepared for planting
环状 足够了 , 和 他们 很快 有 一个 大量 农场 准备 为了 种植
['ɪndiən] [kɔːrn] .
Indian corn .
印度 玉米 .

环割法就足够了，他们很快就准备好了一大片农田，用来种植玉米。

[ðə; ði] [wʊdz] [ə'baʊnd] [ɪn] ['eksələnt] [geɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['friːkwəntli] [ə'kʌmpənid] [iːtʃ] ['ʌðər]
The woods abounded in excellent game , and they frequently accompanied each other
这 树林 大量 在 出色的 游戏 , 和 他们 频繁地 伴随 每个 其他
[ɪn] ['hʌntɪŋ] [iks'kəːʃənz] ,
in hunting excursions ,
在 打猎 短途旅行 ,

森林里盛产优质猎物，他们经常结伴外出狩猎。

[bʌt; bət] ['nevər] ['ventʃərɪŋ] [tuː] [fɑːr] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['æksədənts] [ɔːr] [ə'tæks] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['indiəns]
but never venturing too far , for fear of accidents or attacks from the Indians
但 绝不 冒险 也 远的 , 为了 害怕 的 事故 或者 攻击 从 这 印度人
;
;
;

但他们从不敢走得太远，因为害怕发生意外或遭到印第安人的袭击；

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['teɪkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðer; ðər] ['eldɪst] [sʌnz] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['grætɪfaɪ][ðer; ðər][æŋ'zaɪəti] ;
and always taking along their eldest sons , in order to gratify their anxiety ;
和 总是 采取 沿着 他们的 长子 儿子们 , 在 命令 到 满足 他们的 焦虑 ;

为了缓解焦虑，他们总是带上自己的长子；

[bʌt; bət] ['prɪnsəpli] [tuː; tə] [ɪn'stɪl] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [boʊld] , ['fɪrləs] , [ænd; ənd] [æd'ventʃərəs] ['spɪrɪt] ,
but principally to instil into them a bold , fearless , and adventurous spirit ,
但 主要 到 灌输 进入 他们 一个 大胆的 , 无畏 , 和 冒险的 精神 ,

但主要目的是培养他们勇敢、无畏和冒险的精神。

— [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ruːdɪmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aːts] [ænd; ənd] ['strætədʒəm]
— to teach them some of the rudiments of the arts and stratagems
— 到 教 他们 一些 的 这 基本原理 的 这 艺术 和 策略
[ʌv; əv] ['bɔːrdər] ['wɔːrfer] ,
of border warfare ,
的 边界 战争 ,

——教给他们一些边境战争的技巧和策略的基本知识，

— [ænd; ənd] [tuː; tə] [treɪn] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['skɪlfl] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['raɪfəlz] ,
— and to train them to a skilful management of their rifles ,
— 和 到 火车 他们 到 一个 熟练 管理 的 他们的 步枪 ,

——并训练他们熟练使用步枪，

— [ɔːl] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] ['ɪndɪ'spensəblɪ] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [æn; ən] [ʌn'setld]
— all qualifications indispensably necessary for the inhabitants of an unsettled
— 全部 资格 不可或缺 必要的 为了 这 居民 的 一个 不安的
[ænd; ənd] ['hɑːst(ə)l] ['kʌntri] .
and hostile country .
和 敌对的 国家 .

——对于一个动荡不安、充满敌意的国家的居民来说，这些都是不可或缺的素质。

[ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [jʊθs] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ['fæməliz] , [tʃɑːrlz] ['kleɪbɜ˞n] [hæd; həd] ['ɜːrli] [ə'træktɪd]
Among all the youths of these two families , Charles Claiborne had early attracted
之中 全部 这 青年 的 这些 二 家庭 , 查尔斯 克莱本 有 早期的 吸引
['noʊtɪs] .
notice .
注意 .

在这两个家族的所有年轻人中，查尔斯·克莱伯恩很早就引起了人们的注意。

[hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [ɪn'duːbɪtəb(ə)l] ['evidənsiz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [suː'pɪriər] ['ɪntəlekt] , [ðə; ði] [moʊst] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə]
He displayed indubitable evidences of a superior intellect , the most gratifying to
他 显示 毋庸置疑 证据 的 一个 优越的 智力 , 这 最多 可喜 到
[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
his father ,
他的 父亲 ,

他展现出了无可辩驳的超凡智慧，这令他的父亲最为欣慰。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and which at the same time won for him the respect and love of his
和 哪个 在 这 相同的 时间 韩元 为了 他 这 尊重 和 爱 的 他的
[ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] .
associates .
同事 .

同时，这也为他赢得了同事们的尊重和爱戴。

[noʊ] ['enviəs] ['fiːlɪŋz] ['ræŋkəld] [ɪn][ðer; ðər] [pjʊr] ['buzəmz] ; [ðeɪ] [sɪn'sɪrli] [əd'maɪəd] [hɪm; ɪm] ,
No envious feelings rankled in their pure bosoms ; they sincerely admired him ,
不 羡慕 情怀 恼怒 在 他们的 纯的 胸部 ; 他们 真挚地 钦佩 他 ,

她们纯洁的胸怀中没有丝毫嫉妒之情；她们真心钦佩他。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ɪn] ['aʊərz] [ʌv; əv]['perəl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [skɪl] , [ˌɪntrə'pɪdəti] [ænd; ənd] ['breɪvəri] ,
and felt that in hours of peril to his skill , intrepidity and bravery ,
和 毛毡 那 在 小时 的 危险 到 他的 技能 , 勇敢 和 勇敢 ,

他感到，在危急时刻，他的技能、无畏和勇气都将受到考验。

[ðeɪ] [mʌst; məst] ['prɪnsəpli] [lʊk] [fɔːr; fər] ['seɪfti] .
they must principally look for safety .
他们 必须 主要 看 为了 安全 .

他们首先要考虑的是安全问题。

[hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] ['nɪrli] [ə'teɪnd] [hɪz; ɪz] [ˌeɪ'tiːnθ] [jɪr] , [tɔːl] [ænd; ənd] [ɪ'rekt] [æz; əz][æn; ən]
He had now nearly attained his eighteenth year , tall and erect as an
他 有 现在 几乎 已达到 他的 第十八 年 , 高的 和 直立 作为 一个
['ɪndiən] [tʃiːf] ,
Indian Chief ,
印度 首席 ,

他现在已接近十八岁，身材高大挺拔，像一位印第安酋长。

[pə'zesɪŋ] [æn; ən] [iːz] [ænd; ənd] [greɪs] [ðə; ði][moʊst]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] .
possessing an ease and grace the most simple and natural .
拥有 一个 舒适 和 优雅 这 最多 简单的 和 自然的 .

拥有最简单、最自然的轻松和优雅。

[noʊ][mɑːrk][ʌv; əv] [ɪ'femɪnəsi] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['mænli] [freɪm] ; [kəm'pækt] , ['nɜːrvəs] ,
No mark of effeminacy was visible about his manly frame ; compact , nervous ,
不 标记 的 阴柔气质 曾是 可见的 关于 他的 男子气概 框架 ; 袖珍的 , 紧张的 ,

他健硕的身躯上丝毫看不出女性化的迹象；身材精干，略显紧张。

[ænd; ənd][æz; əz] ['æktɪv] [æz; əz][ðə; ði][waɪld] ['pænθər] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['hʌntɪd] .
and as active as the wild panther which he hunted .
和 作为 积极的 作为 这 荒野 豹 哪个 他 猎杀 .

他像他猎杀的野生美洲豹一样活跃。

[hɪz; ɪz] [haɪ] , [brɔːd] [ænd; ənd]['oʊpən] ['fɔːrhed] , ['oʊvər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [smuːð] [dɑːrk] ['lɑːks] [fel] [ɪn]
His high , broad and open forehead , over which his smooth dark locks fell in
他的 高的 , 广阔 和 打开 前额 , 超过 哪个 他的 光滑的 黑暗的 锁 跌倒 在
[nɪ'glektɪd] ['rɪtʃnəs] ,
neglected richness ,
被忽视的 丰富 ,

他高而宽阔的额头上，乌黑亮丽的长发随意地垂落在额头上，显得格外浓密。

[bɪ'toʊkənd] [ðə; ði] ['friːnɪs] [ænd; ənd] [ˌekwə'bɪləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
betokened the freeness and equability of his disposition , and at the same
标记 这 自由 和 均衡性 的 他的 处置 , 和 在 这 相同的
[taɪm] [hɪz; ɪz] ['rezəluːtnəs] [ænd; ənd] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ;
time his resoluteness and determination ;
时间 他的 决心 和 决心 ;

这既体现了他性情的自由和温和，也体现了他的坚定和决心；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈrɪŋk(ə)l] [bɪˈtreɪd] [ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [ʌv; əv] [ˈbɪzi] [θɔːt] .
and a slight wrinkle betrayed the existence of busy thought .
和 一个 轻微 皱纹 背叛 这 存在 的 忙碌的 想法 .

脸上的一道细纹泄露了他正在忙碌的思绪。

[bɪˈniːθ] [æn; ən] [ɑːrtʃt] [prəˈdʒektɪŋ] [braʊ] , [hɪz; ɪz][dɑːrk] [ɡreɪ] [aɪ] [ʃɑːt] [fɔːrθ] [ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv] [juːθ]
Beneath an arched projecting brow , his dark gray eye shot forth the fire of youth
下面 一个 拱形 投影 眉头 , 他的 黑暗的 灰色的 眼睛 射击 前进 这 火 的 青年
[ænd; ənd][ˈdʒiːniəs] .
and genius .
和 天才 .

他那高耸的眉毛下，深灰色的眼睛里闪烁着青春和天才的光芒。

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] [ˈlʌstər] ; [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈkɪnd(ə)l][wɪð; wɪθ][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n][ɔːr] [kənˈtempt] ,
It shone with a peculiar lustre ; it would kindle with indignation or contempt ,
它 闪耀 和 一个 奇特 光泽 ; 它 会 点燃 和 愤慨 或者 鄙视 ,

它闪耀着一种奇异的光泽；它会因愤怒或蔑视而燃起。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] [kraɪm] [ɔːr] [ˈbeɪsnəs] ,
as he contemplated crime or baseness ,
作为 他 思考 犯罪 或者 卑鄙 ,

当他思考犯罪或卑鄙行为时，

[ɔːr] [ˈsɔːfn] [daʊn] [tuː; tə] [ˈtendərnəs] [æz; əz][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [woʊ] [ɔːr] [dɪˈstres] [ɪnˈlɪstɪd] [hɪz; ɪz]
or soften down to tenderness as a tale of woe or distress enlisted his
或者 软化 向下 到 压痛 作为 一个 故事 的 悲哀 或者 痛苦 入伍 他的
[ˈsɪmpəθiːz] .
sympathies .
同情 .

或者，当一个悲惨或痛苦的故事引起他的同情时，语气就会变得温柔起来。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈkɑːntʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [moʊld] .
The whole contour of his face was of a perfect mould .
这 所有的 轮廓 的 他的 脸 曾是 的 一个 完美的 模具 .

他的脸部轮廓完美无瑕。

[dɪˈvoʊtɪdli] [fɑːnd][ʌv; əv] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˈkʌltʃər] , [ʌv; əv][əˈkwaɪrɪŋ, əˈkwaɪɚɪŋ] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] ,
Devotedly fond of intellectual culture , of acquiring information ,
虔诚地 喜爱 的 知识分子 文化 , 的 收购 信息 ,

热爱知识文化，热衷于获取信息，

[hiː; hi] [suːn] [meɪd] [hɪmˈself] [ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈlaɪbreri] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [brɔːt]
he soon made himself master of the little library which his father had brought
他 很快 制成 他自己 掌握 的 这 小的 图书馆 哪个 他的 父亲 有 带来
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
with him ,
和 他 ,

他很快就掌握了父亲带来的那本小型藏书的精髓。

[kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈstændərd] [ˈhɪstɜːiːz, ˈhɪstriːz] , [ˈʃeɪkˌspɪər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈspekteɪtər] ;
composed of a few standard histories , Shakspeare and the Spectator ;
由 的 一个 很少 标准 历史 , 莎士比亚 和 这 旁观者 ;
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] , [æt; ət] [ˈevri] [sper] [ˈɪntərv(ə)l] ,
and was now , at every spare interval ,
和 曾是 现在 , 在 每一个 空闲的 间隔 ,

由几部标准历史著作、莎士比亚作品和《旁观者》杂志组成；现在，每当有空的时候，

[ˈdrɔːɪŋ] [rɪtʃ] [stɔrz] [ʌv; əv][ˈliːɡ(ə)l] [ˈnɑːlɪdʒ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈmʌsti] [oʊld] [koʊk] ,
drawing rich stores of legal knowledge from a musty old Coke ,
绘画 富有的 商店 的 合法的 知识 从 一个 发霉的 老的 可口可乐 ,

从一瓶发霉的旧可乐中汲取丰富的法律知识

[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[faʊnd]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['rʌbɪʃ]	[brɔːt]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðɚz]	['wægən]	,
which	**he**	**found**	**among**	**the**	**rubbish**	**brought**	**in**	**his**	**father's**	**wagon**	**,**
哪个	他	成立	之中	这	垃圾	带来	在	他的	父亲的	车皮	,

这是他在父亲马车运来的杂物中发现的。

[dɪ'tɜːrmɪnd]	[tuː; tə]	"	['ɔːfər]	[hɪz; ɪz]	[prə'feʃən(ə)l]	['sɜːrvɪsɪz]	"	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[lɪ'tɪdʒəs]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
determined	**to**	**"**	**offer**	**his**	**professional**	**services**	**"**	**to**	**the**	**litigious**	**part**	**of**	**the**
决定	到	"	提供	他的	专业的	服务	"	到	这	好诉讼的	部分	的	这

[kə'mjuːnəti]	[wen]	[ðə; ði]	['kʌntri]	[ʃʊd; ʃəd]	[bɪ'kʌm]	[mɔːr]	['densli]	['pɑːpjuleɪtid]	.
community	**when**	**the**	**country**	**should**	**become**	**more**	**densely**	**populated**	**.**
社区	什么时候	这	国家	应该	变得	更多的	密集地	人口稠密	.

当国家人口密度增加时，他决心向社会中那些爱打官司的人“提供他的专业服务”。

['sevrəl]	['ʌðər]	['fæməliz]	[hæd; həd]	[ɔːl'redi]	['setld]	[ɪn]	[ðə; ði]	['neɪbərhʊd]	,
Several	**other**	**families**	**had**	**already**	**settled**	**in**	**the**	**neighborhood**	**,**
一些	其他	家庭	有	已经	定居	在	这	邻里	,

附近已经安家落户了好几户人家。

[ænd; ənd]	[tʃɑːrlz]	[wʌz; wəz]	[dɪ'zɜːrvɪdli]	[ðə; ði]	['feɪvərɪt]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[ɔːl]	.
and	**Charles**	**was**	**deservedly**	**the**	**favorite**	**of**	**them**	**all**	**.**
和	查尔斯	曾是	理所当然	这	最喜欢的	的	他们	全部	.

查尔斯当之无愧地成为他们中最受喜爱的人。

[bʌt; bət]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[wʌn]	[tuː; tə]	[huːm]	[aɪ]	['ʃruːdli]	[sə'spekt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['iːv(ə)n]	[naʊ]	[pɪ'kjuːliərli]
But	**there**	**was**	**one**	**to**	**whom**	**I**	**shrewdly**	**suspect**	**he**	**was**	**even**	**now**	**peculiarly**
但	那里	曾是	一	到	谁	我	精明地	怀疑	他	曾是	甚至	现在	奇特地

[ə'griːəb(ə)l]	,
agreeable	**,**
同意	,

但我敏锐地怀疑，他现在仍然对某个人格外友善。

[ænd; ənd]	[fɔːr; fər]	[huːm]	[ðə; ði]	[kaɪnd]	[ænd; ənd]	[ə'blaɪdʒɪŋ]	['nebəz]	,
and	**for**	**whom**	**the**	**kind**	**and**	**obliging**	**neighbors**	**,**
和	为了	谁	这	种类	和	乐于助人	邻居	,

以及那些善良乐于助人的邻居们

—	[huː]	[wɪl]	[hæv; həv]	[ðer; ðər]	[jʌŋ]	[ə'kweɪntəns]	[ɪn]	[lʌv]	[ɔːr]	[ɪn'geɪdʒd]	,	['eni]	[haʊ]	,
—	**who**	**will**	**have**	**their**	**young**	**acquaintances**	**in**	**love**	**or**	**engaged**	**,**	**any**	**how**	**,**
—	WHO	将要	有	他们的	年轻的	熟人	在	爱	或者	已订婚的	,	任何	如何	,

——无论如何，他们都会让自己的年轻熟人坠入爱河或订婚。

[ænd; ənd]	[huː]	[ə'reɪndʒ]	[ɔːl]	[sʌtʃ]	['mætərz]	[ɪn]	[ðer; ðər]	['gɔsipiŋ]	['kɔnkleivz]	[wɪ'ðaʊt]	[ðə; ði]	['koʊnəsəns]
and	**who**	**arrange**	**all**	**such**	**matters**	**in**	**their**	**gossiping**	**conclaves**	**without**	**the**	**conusance**
和	WHO	安排	全部	这样的	事情	在	他们的	八卦	秘密会议	没有	这	昏迷

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['pɑːrtiz]	,
of	**the**	**parties**	**,**
的	这	各方	,

他们未经当事人同意，就在私下闲聊中安排好所有这些事情。

—	[hæd; həd]	[ɔːl'redi]	[ə'lɔtid]	[hɪm; ɪm]	.
—	**had**	**already**	**allotted**	**him**	**.**
—	有	已经	分配	他	.

——已经分配给他了。

[ɪn]	[ðɪs]	[keɪs]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[nɑːt]	(	[æz; əz]	['juːʒuəl]	)	[wɪ'ðaʊt]	[sʌm; səm]	[graʊnd]	[fɔːr; fər]	[ðer; ðər]
In	**this**	**case**	**they**	**were**	**not**	**(**	**as**	**usual**	**)**	**without**	**some**	**ground**	**for**	**their**
在	这	案件	他们	是	不是	(	作为	通常	)	没有	一些	地面	为了	他们的

[səs'piʃənz]	.
suspicions	**.**
怀疑	.

这次他们的怀疑并非毫无根据（一如既往）。

[ɪ'laɪzə] ['nuːtən] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðæt] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['pɪriəd] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmənz] [laɪf] ,
Eliza Newton was now arrived at that most interesting period in a woman's life ,
伊丽莎 牛顿 曾是 现在 到达的 在 那 最多 有趣的 时期 在 一个 女性的 生活 ，
[dʒʌst] [ˌsɪks'tiːn] ,
just sixteen ,
只是 十六 ，

伊丽莎·牛顿此时正值女性一生中最有趣的时期——十六岁。

[wen] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['kɔɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] ,
when combined with the simplicity and coyness of the girl ,
什么时候 合并 和 这 简单 和 羞怯 的 这 女孩 ，

当这种特质与女孩的纯真和羞涩结合起来时，

[ʃiː; ʃi] [pə'zesiz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['greɪsɪz][ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] [ə'træktɪv] [ə'trɪbjuːts] [ʌv; əv][mə'tjuərə]
she possesses many of the graces and charming attractive attributes of maturer
她 拥有 许多 的 这 恩典 和 迷人 吸引人的 属性 的 成熟
['wʊmənhʊd] .
womanhood .
女性 .

她拥有成熟女性的许多优雅气质和迷人魅力。

[laɪk] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [roʊz] ,
Like the opening rose ,
喜欢 这 开幕 玫瑰 ，

就像盛开的玫瑰，

[wɪtʃ] [dɪ'spleɪz] [ɪts]['krɪmz(ə)n][foʊldz][æt; ət][mɔːrn] [bɪ'fɔːr] [wʌn] ['sʌnbiːm] [hæz; həz] [kɪst] [ðə; ði] [duː] -
which displays its crimson folds at morn before one sunbeam has kissed the dew -
哪个 显示器 它是 赤红 折叠 在 早晨 前 一 阳光 有 亲吻 这 露 -
[drɑːp][frʌm; frəm][ɪts] [liːvz] [ʌv; əv] ['sɔftəst] ['tekstʃər] ,
drop from its leaves of softest texture ,
降低 从 它是 树叶 的 最柔软 质地 ，

清晨，当一缕阳光亲吻着它柔软叶片上的露珠时，它便会展现出绯红色的叶片褶皱。

[ɔːr] [dɪmd] [ɪts] [freʃ] [rɪtʃ] [tɪnts] , [hɜːr; hər] ['lʌvlinəs] [wʌz; wəz] [ʌn'foʊldɪŋ] ['evri] [deɪ] .
or dimmed its fresh rich tints , her loveliness was unfolding every day .
或者 调暗 它是 新鲜的 富有的 色调 ， 她 可爱 曾是 展开 每一个 天 .

即使她鲜亮的色彩黯淡了些，她的美丽依然每天都在展现。

[laɪk] [ðə; ði][waɪld] ['flaʊərz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə] ['gæðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['medoʊ] ,
Like the wild flowers which she loved to gather from the meadow ,
喜欢 这 荒野 花朵 哪个 她 喜爱 到 收集 从 这 草地 ，

就像她喜欢从草地上采摘的野花一样，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [groʊn] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['kʌltʃər] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [hɑːt] [bedz] , [ɪn] [ɔːl]
she had grown up without any artificial culture of fashionable hot beds , in all
她 有 生长 向上 没有 任何 人造的 文化 的 时髦 热的 床 ， 在 全部
[hɜːr; hər] ['neɪtɪv] ['swiːtnəs] ,
her native sweetness ,
她 本国的 甜味 ，

她从小就没有接触过任何时髦的艳遇文化，保留着她与生俱来的甜美。

[ˌʌnprɪ'tendɪŋ] ['bjuːti] , [ænd; ənd] [ˌʌnə'fektɪd] ['mɑːdəsti] .
unpretending beauty , and unaffected modesty .
不加掩饰的 美丽 ， 和 不受影响 谦逊 .

朴实无华的美，以及不做作的谦逊。

['roʊmɪŋ] [æt; ət] [wɪl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [groʊvz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['dwelɪŋ] ,
Roaming at will among the delightful groves around her father's dwelling ,
漫游 在 将要 之中 这 愉快 小树林 大约 她 父亲的 住宅 ，

她随意漫步在父亲住所周围迷人的树林中，

['brʌʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrli] [duː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['prɪti] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['freɪgrənt]['ɜːrbɪdʒˌ'hɜːrbɪdʒ] ,
brushing the early dew with her pretty feet from the fragrant herbage ,
刷牙 这 早期的 露 和 她 漂亮的 脚 从 这 香 草本植物 ,

她用漂亮的小脚拂去芬芳草丛中的晨露，

[ɔːr] ['wɑːndərɪŋ] [æt; ət]['iːv(ə)n] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['saɪlənt][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)l][skiː'oʊtoʊ] , [wen] [iːtʃ] ['zefər]
or wandering at even along the silent banks of the gentle Scioto , when each zephyr
或者 漫游 在 甚至 沿着 这 沉默的 银行 的 这 温和的 赛奥托 , 什么时候 每个 和风

或者漫步在静谧的斯基奥托河畔，当每一阵微风吹拂时

['ɔːfərd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['pɪnjən] [æz; əz][hɜːr; hər][fæn] ,
Offered his young pinion as her fan ,
提供 他的 年轻的 小齿轮 作为 她 扇子 ,

他将自己的嫩羽献给她当扇子，

[ʃiː; ʃi] [ə'kwaɪrd] [ɔːl][ðə; ði] ['freʃnəs] [ænd; ənd] ['bɔɪənsi] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] [helθ] .
she acquired all the freshness and buoyancy of perfect health .
她 获得 全部 这 新鲜 和 浮力 的 完美的 健康 .

她恢复了健康时的所有活力和神采奕奕。

['ædʒ(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [roʊ][ə'pɑːn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [muːvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [iːz] ,
Agile as the young roe upon the mountain , she moved with the ease ,
敏捷 作为 这 年轻的 鱼子 之上 这 山 , 她 已搬 和 这 舒适 ,

她像山上的小鹿一样敏捷，行动轻松自如。

['elɪgəns] [ænd; ənd][ˌiːlæ'stɪsəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪlf] .
elegance and elasticity of a Sylph .
优雅 和 弹性 的 一个 精灵 .

仙女般的优雅与柔韧。

[nɑːt] [tuː] [loʊ] [tuː; tə][wɑːnt][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] [miːn] ,
Not too low to want a sufficient dignity of mien ,
不是 也 低的 到 想 一个 充足的 尊严 的 面容 ,

不至于卑微到想要保持应有的尊严，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [tɔːl] [æz; əz][tuː; tə] [ɪk'siːd] [ðə; ði]['prɑːpər] ['stætʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][seks] .
she was not so tall as to exceed the proper stature of her sex .
她 曾是 不是 所以 高的 作为 到 超过 这 恰当的 身材 的 她 性别 .

她的身高并没有超过同性别女性应有的身高。

" [hɜːr; hər] ['hɛrz] [lɔːŋ] ['ɔːbərn] [weɪvz] , " [kəːbd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪlkən] [fɪ'leɪ] ,
" Her hair's long auburn waves , " curbed by a silken fillet ,
" 她 头发的 长的 奥本 波浪 , " 路边 经过 一个 丝 鱼片 ,

“她那头长长的红褐色波浪卷发,”用丝质发带束起，

[roʊld] [bæk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [smɔːl] [waɪt] ['fɔːrhed] ,
rolled back from her small white forehead ,
滚动 后退 从 她 小的 白色的 前额 ,

从她白皙的小额头上滚落下来，

[floʊd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['tʃɪzld] [nek] [waɪt] [æz; əz][æn; ən]['ælpaɪn] ['maʊnt(ə)n] [tɑːp] ;
flowed upon a chiselled neck white as an Alpine mountain top ;
流动 之上 一个 凿刻的 脖子 白色的 作为 一个 高山 山 顶部 ;

流淌在轮廓分明的脖颈上，洁白如阿尔卑斯山峰之巅；

[hɜːr; hər][dɑːrk] [bluː] [aɪz] [leɪ] ['sliːpɪŋ] [bɪ'haɪnd] [lɔːŋ] ['reɪv(ə)n] ['læʃɪz] , [ʌn'tɪl] [raʊzd] ,
her dark blue eyes lay sleeping behind long raven lashes , until roused ,
她 黑暗的 蓝色的 眼睛 躺 睡眠 在后面 长的 乌鸦 睫毛 , 直到 唤醒 ,

她那双深蓝色的眼睛沉睡在乌黑的长睫毛后，直到被唤醒。

[wen] [ðeɪ] [bɪ'treɪd] ['evri] ['sentɪmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][soʊl] , ['biːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'fekʃ(ə)n] [ɔːr] [meltid]
when they betrayed every sentiment of her soul , beaming with affection or melted
什么时候 他们 背叛 每一个 情绪 的 她 灵魂 ， 光芒四射 和 感情 或者 融化
[wɪð; wɪθ] ['pɪti] ;
with pity ;
和 遗憾 ;

当他们流露出她灵魂深处的每一丝情感，无论是满溢的爱意还是充满怜悯的神情；

[ðə; ði] [træn'sendənt] [hjuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃiːks] ['kɔntræstid] ['faɪnli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pjʊr] , ['helθf(ə)l]
the transcendent hue of her cheeks contrasted finely with the pure , healthful
这 超凡脱俗 色调 的 她 脸颊 对比 精细地 和 这 纯的 ， 健康的
['waɪtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəm'plekʃ(ə)n] ,
whiteness of her complexion ,
白人 的 她 肤色 ，

她双颊上透出的迷人红晕与她纯净健康的白皙肤色形成了鲜明的对比。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [swiːt] [mɔɪst] [lɪps] , [dʒʌst] [kɜːrvd] [aʊt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'spiːk] [hɜːr; hər][maɪld]
and her sweet moist lips , just curved out enough to bespeak her mild
和 她 甜的 潮湿 嘴唇 ， 只是 弯曲 出去 足够的 到 表明 她 温和的
[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['tempər] .
and even temper .
和 甚至 脾气 .

她那甜美湿润的嘴唇微微外翘，恰到好处地透露出她温和平和的性情。

[ɪn] [faɪn] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['pɜːrfɪkt] [ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] [ðæt]
In fine , she was so perfect a model that
在 美好的 ， 她 曾是 所以 完美的 一个 模型 那

总之，她是一位如此完美的模特，

[ðə; ði] [aɪ] [maɪt] [daʊt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [wel] [ə'weɪk] ,
The eye might doubt if it were well awake ,
这 眼睛 可能 怀疑 如果 它 是 出色地 醒 ，

眼睛可能会怀疑自己是否完全清醒。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [soʊ] [laɪk] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] .
She seemed so like a vision .
她 似乎 所以 喜欢 一个 想象 .

她美得像个仙女。

[ˌeɪmiə'bɪləti] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['prɑːmɪnənt] [treɪts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kærəktər] ,
Amiability and kindness were the prominent traits of her character ,
和蔼 和 仁慈 是 这 著名的 特征 的 她 特点 ，
[ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['fiːmeɪl] ['greɪsɪz] .
accompanied with the other female graces .
伴随 和 这 其他 女性 恩典 .

她性格中最重要的是和蔼可亲、善良，同时还具备其他女性的优雅气质。

[ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] ['delɪkət] [ænd; ənd] [ə'kjuːt] [ˌsensə'bɪləti] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kiːnli] [ə'laɪv] [tuː; tə][ðə; ði]
Of a most delicate and acute sensibility , she was keenly alive to the
的 一个 最多 精美的 和 急性 感性 ， 她 曾是 敏锐地 活 到 这
['slaɪtəst] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ,
slightest insult ,
丝毫 侮辱 ，

她心思极其细腻敏锐，哪怕最轻微的侮辱都能让她非常在意。

[ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'pel] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][fɜːrm][ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] ['mænər] ;
and would repel it in a firm and dignified manner ;
和 会 击退 它 在 一个 公司 和 凝重 方式 ;

并以坚定而庄重的方式将其击退；

[bʌt; bət]	[wʌz; wəz]	['evər]	['redi]	[tuː; tə]	[pɔːr]	[ðə; ði]	[bɑːm]	[ʌv; əv]	[ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[wuːnd]	[mɪ'steɪkənli]	[in'fliktid]	.
but	**was**	**ever**	**ready**	**to**	**pour**	**the**	**balm**	**of**	**reconciliation**	**into**	**a**	**wound**	**mistakenly**	**inflicted**	**.**
但	曾是	曾经	准备好	到	倒	这	香脂	的	和解	进入	一个	伤口	错误地	造成的	.

但他总是随时准备用和解的慰藉来抚平误伤的伤口。

[ʃiː; ʃi]	['kerfəli]	[fɔrbɔr]	[tuː; tə]	[spiːk]	[ˌdɪsrɪ'spektfəli]	[ʌv; əv]	['eni]	[wʌn]	,
She	**carefully**	**forebore**	**to**	**speak**	**disrespectfully**	**of**	**any**	**one**	**,**
她	小心	前缘	到	说话	不尊重	的	任何	一	,

她小心翼翼地克制自己，没有对任何人出言不逊。

[ænd; ənd]	['ɔːlweɪz]	[en'devəd]	[tuː; tə]	[pleɪs]	[ðer; ðər]	[kən'dʌkt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['fɛrɪst]	[laɪt]	,
and	**always**	**endeavored**	**to**	**place**	**their**	**conduct**	**in**	**the**	**fairest**	**light**	**,**
和	总是	努力	到	地方	他们的	执行	在	这	最公平	光	,

他们始终努力以最公正的方式看待自己的行为。

[wɪtʃ]	[spræŋ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[pjʊr]	[bə'nevələns]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[hɑːrt]	.
which	**sprang**	**from**	**the**	**pure**	**benevolence**	**of**	**her**	**heart**	**.**
哪个	弹簧	从	这	纯的	仁	的	她	心	.

这源于她纯粹的善意。

[ænd; ənd]	[jet]	[wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl]	,	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[noʊ]	['lɪt(ə)l]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[praɪd]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[seks]	,
And	**yet**	**withal**	**,**	**she**	**had**	**no**	**little**	**of**	**the**	**pride**	**of**	**her**	**sex**	**,**
和	然而	此外	,	她	有	不	小的	的	这	自豪	的	她	性别	,

然而，尽管如此，她仍然保留着女性应有的骄傲。

['redi]	[tuː; tə]	[ter; tɪ(ə)r]	[hɜːr'self]	[frʌm; frəm]	[ə; eɪ]	[hɑːrt]	[wer]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['riːz(ə)n]	[tuː; tə]	[bɪ'liːv]	[ʃiː; ʃi]	['reɪnd]	[nɑːt]	[soʊl]	['emprəs]	;
ready	**to**	**tear**	**herself**	**from**	**a**	**heart**	**where**	**she**	**had**	**reason**	**to**	**believe**	**she**	**reigned**	**not**	**sole**	**empress**	**;**
准备好	到	撕	她自己	从	一个	心	在哪里	她	有	原因	到	相信	她	统治	不是	唯一	皇后	;

她准备将自己从那颗她有理由相信自己并非唯一女皇的心中撕裂出来；

['slaɪtli]	[ɪm'bjuːd]	[wɪð; wɪθ]	['dʒeləsi]	,	[wɪtʃ]	[ɪz]	['friːkwəntli]	[ə; eɪ]	[kən'kɑːmɪtənt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[moʊst]	['ɑːrd(ə)nt]	[ænd; ənd]	[dɪ'voʊtɪd]	[ə'tætʃmənt]	,
slightly	**imbued**	**with**	**jealousy**	**,**	**which**	**is**	**frequently**	**a**	**concomitant**	**of**	**the**	**most**	**ardent**	**and**	**devoted**	**attachment**	**,**
轻微地	注入	和	妒忌	,	哪个	是	频繁地	一个	伴随物	的	这	最多	热心	和	奉献	依恋	,

略带嫉妒之情，而嫉妒往往是伴随最热烈、最忠诚的爱恋而来的。

[æz; əz]	[ðə; ði]	['dedli]	['vaɪpər]	[ɔːft]	[leiz]	-	['ʌndər]	[ðə; ði]	[bed]	[ʌv; əv]	['vaiəlits]	[ə'pɑːn]	[wɪtʃ]	[wiː; wi]	[ɑːr; ər]	['temptɪd]	[tuː; tə]	[rɪ'poʊz]	.
as	**the**	**deadly**	**viper**	**oft**	**lays**	**encoiled**	**under**	**the**	**bed**	**of**	**violets**	**upon**	**which**	**we**	**are**	**tempted**	**to**	**repose**	**.**
作为	这	致命	毒蛇	经常	躺下	-	在下面	这	床	的	紫罗兰	之上	哪个	我们	是	受诱惑	到	休息	.

就像致命的毒蛇常常盘踞在我们想要休憩的紫罗兰花丛下。

[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[smɔːl]	[stɑːk]	[ʌv; əv]	[səb'stænʃ(ə)l]	['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]	[wɪtʃ]	[hɜːr; hər]	['fɑːðɚz]	['pʊrli,'pɔːrli]	[fɪld]	[bʊk]	[keɪs]	[ə'fɔːd]	,
From	**the**	**small**	**stock**	**of**	**substantial**	**literature**	**which**	**her**	**father's**	**poorly**	**filled**	**book**	**case**	**afforded**	**,**
从	这	小的	库存	的	重大的	文学	哪个	她	父亲的	差	已填	书	案件	提供	,

她父亲那间藏书不多的书柜里，仅有的几本有价值的书籍，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈgriː] [wɪtʃ] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][feɪl][tuː; tə][duː]
she had cultivated her mind to a degree which thousands fail to do
她 有 栽培 她 头脑 到 一个 程度 哪个 数千 失败 到 做
[huː] [hæv; həv] [skɪmd] [ˈoʊvər][æn; ən][ˌælɪgˈzændriən][ˈlaɪbreri] .
who have skimmed over an Alexandrian library .
WHO 有 脱脂 超过 一个 亚历山大 图书馆 .

她对知识的钻研达到了数千人虽只是粗略浏览过亚历山大图书馆却无法企及的程度。

[let] [noʊ][wʌn] [diːm] [ðiːz] [ˈpɔː(r)trɪtʃə(r)] [ɪgˈzædʒəreɪtɪd] [ɪn] [ˈeni] [rɪˈspekt] ,
Let no one deem these portraitures exaggerated in any respect ,
让 不 一 认为 这些 肖像画 夸张的 在 任何 尊重 ,

任何人都不应认为这些肖像画在任何方面有所夸张。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [ˈfæməliz] [wɜːr; wər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][moʊst] [rɪˈspektəbl] [ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ɑːn][ðə; ði]
for these families were among the most respectable and intelligent on the
为了 这些 家庭 是 之中 这 最多 可敬 和 聪明的 在 这
[ˈiːstərn] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [dəˈmɪnjən] ;
eastern shores of the Old Dominion ;
东 海岸 的 这 老的 自治领 ;

因为这些家族是加拿大东部沿海地区最受尊敬、最有智慧的家族之一;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbærənnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈsændi] [pleɪnz] [ˈjiːldɪd] [ðem; ðəm][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈkwɑːntəm]
but the barrenness of their sandy plains yielded them but a small quantum
但 这 不育 的 他们的 沙 平原 产生 他们 但 一个 小的 量子
[ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [səˈsteɪn] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [haɪ] [ænd; ənd] [ɪkˈspensɪv] [moʊd]
of what was necessary to sustain them in their high and expensive mode
的 什么 曾是 必要的 到 维持 他们 在 他们的 高的 和 昂贵的 模式
[ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] .
of living .
的 活的 .

但他们贫瘠的沙质平原只能为他们提供维持其高消费生活方式所需的一小部分资源。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [væst] [rɪˈtrentʃmənt] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] , [ɔːr] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ɪkˈspɪriəns]
They found that vast retrenchments were to be made , or they must experience
他们 成立 那 广阔的 裁员 是 到 是 制成 , 或者 他们 必须 经验
[ðə; ði] [pɪntʃ] [ʌv; əv] [ˈpɑːvərti] ;
the pinchings of poverty ;
这 捏 的 贫困 ;

他们发现必须大幅削减开支，否则就必须忍受贫困的煎熬;

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和,

[tuː] [praʊd] [tuː; tə] [ɪnˈdʊr] [ðə; ði][ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈiːðər] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðer; ðər][oʊld]
too proud to endure the mortification of either in the midst of their old
也 自豪的 到 忍受 这 屈辱 的 任何一个 在 这 中间 的 他们的 老的
[əˈsoʊsieɪts; əˈsoʊʃieɪts][ænd; ənd] [ˈvɪzɪtərz] ,
associates and visiters ,
同事 和 访客 ,

他们自尊心太强，无法忍受在老同事和访客面前出丑。

[ðeɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ˈemɪgreɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [west] , [wer] [ðə; ði] [rɪtʃ] [sɔɪl] [əˈfɔːrdz] , [wɪð; wɪθ]
they determined to emigrate to the west , where the rich soil affords , with
他们 决定 到 移民 到 这 西方 , 在哪里 这 富有的 土壤 提供 , 和
[bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪbər] ,
but little labor ,
但 小的 劳动 ,

他们决定移民西部，那里土壤肥沃，只需少量劳动力即可种植作物。

[ə'bʌndəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nesəseriz] [ʌv; əv][laɪf] , [waɪl] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['rɪvəz] ['fɜːrnɪʃ] ['meni]
abundance of the necessaries of life , while the woods and rivers furnish many
丰富 的 这 必需品 的 生活 , 尽管 这 树林 和 河流 提供 许多
[ʌv; əv][ɪts] ['lʌkʃəriz] .
of its luxuries .
的 它是 奢侈品 .

这里生活必需品丰富，而森林和河流则提供了许多奢侈品。

[ðə; ði] ['perənts] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ænd; ənd][ɪ'laɪzə] [ðəm'selvz] , [hæd; həd] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]
The parents of Charles and Eliza themselves , had marked with satisfaction
这 父母 的 查尔斯 和 伊丽莎 他们自己 , 有 标记 和 满意
[ænd; ənd] ['pleʒər] [ðer; ðər] ['groʊɪŋ] [ə'tætʃmənt] ,
and pleasure their growing attachment ,
和 乐趣 他们的 生长 依恋 ,

查尔斯和伊丽莎的父母也欣喜地见证了他们之间日益增长的感情。

[ænd; ənd] [feɪld] [nɑːt][baɪ] ['evidənsiz] [ʌv; əv] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .
and failed not by evidences of approbation to encourage it .
和 失败的 不是 经过 证据 的 赞许 到 鼓励 它 .

并且没有因为获得赞同而未能鼓励它。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][wʌns][ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv]['pruːd(ə)nt] ['perənts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪnklə'neɪʃənz] [ʌv; əv]
And for once the designs of prudent parents and the inclinations of
和 为了 一次 这 设计 的 谨慎 父母 和 这 倾向 的
[ˌɪnkən'sɪdərət] , [kən'faɪdɪŋ] [jʊθs] [ˌkəuin'saidid] ,
inconsiderate , confiding youths coincided ,
不体贴 , 倾诉 青年 巧合 ,

这一次，谨慎父母的设想与不顾他人感受、轻信他人的年轻人的倾向竟然不谋而合。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ðə; ði] ['hæpiːəst] [ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwensɪz] .
and promised to result in the happiest of consequences .
和 承诺 到 结果 在 这 最快乐 的 结果 .

并承诺会带来最令人欣喜的结果。

[wʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [soʊ] !
Would that it could be always so !
会 那 它 可以 是 总是 所以 !

但愿永远如此！

[haʊ] ['meni] [greɪ] [her] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [seɪv] [frʌm; frəm]['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ]
How many gray hairs would it save from going down to the grave loaded with
如何 许多 灰色的 头发 会 它 节省 从 去 向下 到 这 严重 已加载 和
[ə; eɪ] [weɪt] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] !
a weight of sorrow !
一个 重量 的 悲哀 !

如果带着沉重的悲伤走向坟墓，那该能省下多少根白头发啊！

[haʊ] ['meni] ['tendər] ['hɑːrts] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [prɪ'zɜːrv] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɜːrli] [ænd; ənd] ['hoʊpləs] [blaɪt] !
how many tender hearts would it preserve from an early and hopeless blight !
如何 许多 投标 心 会 它 保存 从 一个 早期的 和 绝望 枯萎病 !

它能拯救多少颗柔弱的心灵免遭早期且无望的灾祸！

[haʊ] ['meni] ['lʌvli] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['fiːmeɪl] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [seɪv] [frʌm; frəm] ['tɔːtʃəz] [wɜːrs]
How many lovely and interesting females would it save from tortures worse
如何 许多 迷人的 和 有趣的 女性 会 它 节省 从 酷刑 更糟
[ðæn; ðən][ðə; ði] ['feɪbld] [wʌn] ,
than the fabled one ,
比 这 传说中的 一 ,

它能拯救多少美丽动人的女性免遭比传说中的酷刑更可怕的折磨?

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [lɪŋkt] [tuː; tə] [ded] ['bɑːdɪz] , [ðoʊz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['wedɪd] [tuː; tə] [rɪtʃ] [fuːlz] , [ɔːr] [sɔts] ,
of being linked to dead bodies , those of being wedded to rich fools , or sots ,
的 存在 链接 到 死的 身体 ， 那些 的 存在 已婚 到 富有的 傻瓜 ，或者 酒鬼 ，

与尸体有牵连，嫁给有钱的傻瓜或纨绔子弟，

[ɔːr] [neɪvz] , [ə'pɑːn] [huːm] [ðeɪ] [kæn; kən] ['nevər] [pleɪs] [ðer; ðər] [ə'fekʃənz] ,
or knaves , upon whom they can never place their affections ,
或者 无赖 ， 之上 谁 他们 能 绝不 地方 他们的 情感 ，

或者那些无赖，他们永远无法将自己的感情寄托于他们身上。

[ænd; ənd] [huːm] [ðeɪ] ['friːkwəntli] [heɪt] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['ɪnmoʊst] ['hɑːrts] .
and whom they frequently hate from their inmost hearts .
和 谁 他们 频繁地 恨 从 他们的 最 心 .

他们常常从内心深处憎恨这些人。

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evər] [bɪn] [ɪn] ['hæbɪts] [ʌv; əv] ['kɑːnstənt] ['ɪntɪməsi] ,
Though they had ever been in habits of constant intimacy ,
尽管 他们 有 曾经 到过 在 习惯 的 持续的 亲密关系 ，

尽管他们一直保持着亲密无间的习惯，

[tɔːt] [tuː; tə] [vjuː] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,
taught to view each other in the light of brother and sister ,
教授 到 看法 每个 其他 在 这 光 的 兄弟 和 姐姐 ，

教导要以兄弟姐妹的眼光看待彼此，

[ænd; ənd] ['miŋgliŋ] ['friːli] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ɪn] ['evri] [spɔːrt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['tʃaɪldhʊd] ,
and mingling freely for years in every sport of their childhood ,
和 混杂 自由 为了 年 在 每一个 运动 的 他们的 童年 ，

在他们童年时期参与的每项运动中，他们多年来都自由自在地交往。

[jet] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] ['hævɪŋ] ['ɔːlmoʊst] ['mædʒɪkli] [brɔːt] [ɪ'laɪzə] [tuː; tə] ['wʊmənhʊd] ,
yet a year or two having almost magically brought Eliza to womanhood ,
然而 一个 年 或者 二 拥有 几乎 神奇地 带来 伊丽莎 到 女性 ，

然而，仅仅一两年时间，伊莱扎就神奇地成长为一名成年女性。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [rɪ'streɪnt] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] ,
she began to feel a strange restraint in the company of Charles ,
她 开始 到 感觉 一个 奇怪的 克制 在 这 公司 的 查尔斯 ，

与查尔斯在一起时，她开始感到一种奇怪的拘束感。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [noʊ] [wʌn] [els] [prə'duːst] .
which the presence of no one else produced .
哪个 这 在场 的 不 一 别的 生产 .

而这并非其他人在场所致。

[æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz] [ðə; ði] [swiːt] ['æksənts] [maɪt] [biː; bi] ['fɔːlɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['æktɪv] [tʌŋ] ,
As rapidly as the sweet accents might be falling from her active tongue ,
作为 快速 作为 这 甜的 口音 可能 是 坠落 从 她 积极的 舌头 ，

她那双灵活的舌头上吐出的甜美口音，仿佛正飞速地落下。

[hɪz; ɪz] ['entrəns] [hʌʃt] [ðem; ðəm] [kəm'pliːtli] ; [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [hiː; hi] [wʊd] ['leɪbər] [fɔːr; fər] [sʌm; səm]
his entrance hushed them completely ; and even he would labor for some
他的 入口 静静地 他们 完全地 ； 和 甚至 他 会 劳动 为了 一些
[taɪm] ,
time ,
时间 ，

他的出现让所有人都鸦雀无声；即使他自己也需要工作一段时间。

[θruː] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːrt] ['sentənsɪz] .
through a few short sentences .
通过 一个 很少 短的 句子 .

用几句话概括。

[jet]	[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ]	[ðiːz]	[ʌn'juːʒuəl]	[ɪ'fekts]	,	[iːtʃ]	[felt]	[ðæt]	[ðə; ði]	[kɔːz]	[wɪtʃ]	[prə'duːst]
Yet	**notwithstanding**	**these**	**unusual**	**effects**	**,**	**each**	**felt**	**that**	**the**	**cause**	**which**	**produced**
然而	虽然	这些	异常	效果	,	每个	毛毡	那	这	原因	哪个	生产

[ðem; ðəm]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ən'wɛlkəmd]	;
them	**was**	**not**	**unwelcomed**	**;**
他们	曾是	不是	不受欢迎的	;

然而，尽管产生了这些不同寻常的影响，但每个人都觉得产生这些影响的原因并不令人反感；

[ænd; ənd]	[wen]	[pleɪgd]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	,	(	[æz; əz]	[ðə; ði]	[freɪz]	[ɪz]	)	[ðə; ði]	['krɪmz(ə)n]	[blʌʃ]	[ðæt]
and	**when**	**plagued**	**about**	**it**	**,**	**(**	**as**	**the**	**phrase**	**is**	**)**	**the**	**crimson**	**blush**	**that**
和	什么时候	饱受困扰	关于	它	,	(	作为	这	短语	是	)	这	赤红	脸红	那

['mæntld]	[ðer; ðər]	['bɜːrnɪŋ]	[tʃiːks]	,
mantled	**their**	**burning**	**cheeks**	**,**
披风	他们的	燃烧	脸颊	,

而当他们为此烦恼时（正如俗语所说），他们灼热的双颊便会泛起绯红。

['ɪndɪkeɪtɪd]	[tuː]	['klɪrli]	[wer]	[ə'roʊz]	[ðɪs]	['sʌd(ə)n]	[ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n]	[ɪn]	[ðer; ðər]	[dɪ'pɔːrtmənt]	[tɔːrdz]	[iːtʃ]
indicated	**too**	**clearly**	**where**	**arose**	**this**	**sudden**	**alteration**	**in**	**their**	**deportment**	**towards**	**each**
表明的	也	清楚地	在哪里	出现	这	突然	改造	在	他们的	仪态	向	每个

['ʌðər]	,
other	**,**
其他	,

过于清楚地表明了他们彼此之间态度突然转变的原因。

—	[wʌt]	[hæd; həd]	[pʊt]	[æn; ən]	[end]	[tuː; tə]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[fəˌmɪlɪ'jærɪtiːz]	[bɪ'fɔːr]	[soʊ]	['friːkwənt]	.
—	**what**	**had**	**put**	**an**	**end**	**to**	**all**	**the**	**little**	**familiarities**	**before**	**so**	**frequent**	**.**
—	什么	有	放	一个	结尾	到	全部	这	小的	熟悉	前	所以	频繁	.

——是什么终结了之前如此频繁的那些小小的熟悉感?

['grædʒuəli]	,	[haʊ'evər]	,	[wʊd]	[ðə; ði]	['ledn]	[weɪt]	[fɔːl]	[frʌm; frəm]	[tʃɑːrlz]	-	[tʌŋ]	;
Gradually	**,**	**however**	**,**	**would**	**the**	**leaden**	**weight**	**fall**	**from**	**Charles**	**'**	**tongue**	**;**
逐步地	,	然而	,	会	这	铅灰色	重量	落下	从	查尔斯	-	舌头	;

然而，渐渐地，查尔斯舌头上的铅块会卸下；

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[wʊd]	[rɪ'leɪt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kʌmpəni]	[ɪn]	[moʊst]	['græfɪk]	[ænd; ənd]	['θrɪlɪŋ]
and	**as**	**he**	**would**	**relate**	**to**	**the**	**company**	**in**	**most**	**graphic**	**and**	**thrilling**
和	作为	他	会	涉及	到	这	公司	在	最多	形象的	和	惊险

[tɜːrmz]	[hɪz; ɪz]	['deɪndʒərəs]	[pər'suːt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[fɪrs]	['pænθər]	[ɔːr]	[ɪnf'jʊərɪeɪtɪd]	[wʊlf]	,
terms	**his**	**dangerous**	**pursuit**	**of**	**the**	**fierce**	**panther**	**or**	**infuriated**	**wolf**	**,**
条款	他的	危险的	追逐	的	这	凶猛的	豹	或者	愤怒的	狼	,

他会用最生动、最惊险的语言向公司讲述他危险地追逐凶猛的黑豹或愤怒的狼的经历。

['fɑːloʊɪŋ]	[ðem; ðəm]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[moʊst]	[rɪ'taɪərd]	[rɪ'sesɪz]	,	[ɪn'kaʊntərɪŋ]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[ðer; ðər]	['dɑːrkəst]
following	**them**	**into**	**the**	**most**	**retired**	**recesses**	**,**	**encountering**	**them**	**in**	**their**	**darkest**
下列的	他们	进入	这	最多	退休	凹陷处	,	遭遇	他们	在	他们的	最黑暗的

['kævərnz]	,
caverns	**,**
洞穴	,

一路追踪他们到最偏僻的角落，在他们最黑暗的洞穴中与他们相遇，

[ænd; ənd]	['drɔːɪŋ]	[ðem; ðəm]	[fɔːrθ]	[ded]	,	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ə'stɑːnɪʃmənt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[les]	['ventʃərsəm]
and	**drawing**	**them**	**forth**	**dead**	**,**	**to**	**the**	**astonishment**	**of**	**his**	**less**	**venturesome**
和	绘画	他们	前进	死的	,	到	这	惊讶	的	他的	较少的	冒险

[ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts]	,
associates	**,**
同事	,

他将他们拖出来时，他们已经死了，这令他那些胆小的同伴们大吃一惊。

— [ɔːr][hɪz; ɪz] " [her] [bredθ] [is'keips] " [ɪn] [restiŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd][ʃiː; ʃi] - [ber] [hɜːr; hər]
— or his " hair breadth escapes " in wresting from the infuriated she - bear her
— 或者 他的 " 头发 宽度 逃脱 " 在 摔跤 从 这 愤怒的 她 - 熊 她
[welp] ,
whelps ,
幼犬 ,

——或者说，他在从愤怒的母熊手中夺回幼崽时“死里逃生”。

[ðə; ði] ['veri] [greɪt] ['ɪntrəst] ['vɪvɪdli] ['mænɪfest] [ɪn] [ɪ'laɪzəz] ['kaʊntənəns] ,
the very great interest vividly manifest in Eliza's countenance ,
这 非常 伟大的 兴趣 生动地 显现 在 伊丽莎的 面容 ,

伊丽莎脸上流露出的浓厚兴趣显而易见。

[ðə; ði] ['breθləs] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ə'pɑːn] ['evri] [wɜːrd] [ænd; ənd] [kɔːt] [iːtʃ]
the breathless attention with which she hung upon every word and caught each
这 喘不过气 注意力 和 哪个 她 悬挂 之上 每一个 单词 和 捕捉 每个
['sɪləb(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] ,
syllable as it fell from his lips ,
音节 作为 它 跌倒 从 他的 嘴唇 ,

她屏息凝神地聆听着他的每一个字，捕捉着他唇间吐出的每一个音节。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɪkli] [ə'vəːtid] [glæns] , [hɜːr; hər] ['kʌlər] ['slaɪtli] ['haitniŋ] [æz; əz][hiː; hi]
and the quickly averted glance , her color slightly heightening as he
和 这 迅速地 避免了 瞥一眼 , 她 颜色 轻微地 提高 作为 他
['friːkwəntli] [də'rektɪd] [hɪz; ɪz] [aɪ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ,
frequently directed his eye towards her ,
频繁地 指导 他的 眼睛 向 她 ,

她迅速移开目光，当他频繁地将目光投向她时，她的脸色微微泛红。

[suːn] [kən'vɪnst] [tʃɑːrlz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]
soon convinced Charles that he was the object of something more than an
很快 确信 查尔斯 那 他 曾是 这 目的 的 某物 更多的 比 一个
['ɔːrd(ə)neri][rɪ'gɑːrd][ɪn][hɜːr; hər] ['bʊzəm] ;
ordinary regard in her bosom ;
普通的 看待 在 她 怀 ;

查尔斯很快就确信，她在他心中对他不仅仅是普通人的关注；

[neɪ] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['æktʃuəli] [wʌn] [hɜːr; hər] [ə'fekʃənz] .
nay , that he had actually won her affections .
不 , 那 他 有 实际上 韩元 她 情感 .

不，他实际上已经赢得了她的芳心。

[æz; əz][fɔːr; fər] [hɪm'self] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [bɪn] [ɪn'θrɔːld] ; [nɔːr][kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]
As for himself he had long since been enthralled ; nor could it be
作为 为了 他自己 他 有 长的 自从 到过 着迷 ; 也不 可以 它 是
['ʌðərwaɪz] .
otherwise .
否则 .

至于他自己，他早已被深深吸引；除此之外，别无他法。

[ðer; ðər][ɪz][ɪn] ['evri] ['bʊzəm] , [səseptə'bɪlɪtiz] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][i'məuʃənz] ;
There is in every bosom , susceptibilities for all the emotions ;
那里 是 在 每一个 怀 , 易感性 为了 全部 这 情绪 ;

每个人心中都蕴藏着对所有情感的敏感性；

[ænd; ənd][soʊ] [suːn] [æz; əz] ['kɔːzɪz] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðem; ðəm][ɑːr; ər] [prɪ'zentɪd] ,
and so soon as causes calculated to excite them are presented ,
和 所以 很快 作为 原因 计算 到 激发 他们 是 呈现 ,

因此，一旦出现能够激起他们情绪的因素，

[kwɪk]	[æz; əz]	[æn; ən]	[ɪ'lektrɪk]	[flæʃ]	[ðə; ði]	[i'məuʃənz]	[sək'siːd]	.
quick	**as**	**an**	**electric**	**flash**	**the**	**emotions**	**succeed**	**.**
快的	作为	一个	电的	闪光	这	情绪	成功	.

情绪如同电光般迅速爆发。

[ðʌs]	[ɪn]	[lʌv]	,
Thus	**in**	**love**	**,**
因此	在	爱	,

因此，在爱情中，

[ðer; ðər]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[səˌseptə'bɪləti]	[ɪn]	['evri]	[maɪnd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[pliːzd]	[wɪð; wɪθ]	['sɜːrt(ə)n]	['vɜːrtʃʊ]	[ɔːr]	['ækʃnz]	;
there	**is**	**a**	**susceptibility**	**in**	**every**	**mind**	**to**	**be**	**pleased**	**with**	**certain**	**virtues**	**or**	**actions**	**;**
那里	是	一个	易感性	在	每一个	头脑	到	是	高兴	和	肯定	美德	或者	行动	;

每个人的心灵都有一种倾向，即对某些美德或行为感到愉悦；

[ænd; ənd]	[wen]	[wiː; wi]	[pər'siːv]	[ðem; ðəm]	,
and	**when**	**we**	**perceive**	**them**	**,**
和	什么时候	我们	感知	他们	,

当我们感知到它们时，

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[æz; əz]	[ɪm'pɑːsəb(ə)l]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[əd'maɪər]	[ðem; ðəm]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[bɪ'liːv]	[ðæt]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	['nevər]	[ɪg'zɪstɪd]	.
it	**is**	**as**	**impossible**	**not**	**to**	**admire**	**them**	**as**	**to**	**believe**	**that**	**they**	**have**	**never**	**existed**	**.**
它	是	作为	不可能的	不是	到	钦佩	他们	作为	到	相信	那	他们	有	绝不	存在	.

人们既无法不赞叹它们，也无法相信它们从未存在过。

[ænd; ənd]	[wen]	[ə; eɪ]	[ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[sʌtʃ]	['kwɑːlətiz]	[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	['blemɪʃ]	[ɪz]	[dɪ'skʌvərd]	[ɪn]	['eni]	['pɜːrs(ə)n]	,
And	**when**	**a**	**combination**	**of**	**such**	**qualities**	**without**	**a**	**blemish**	**is**	**discovered**	**in**	**any**	**person**	**,**
和	什么时候	一个	组合	的	这样的	品质	没有	一个	缺陷	是	发现	在	任何	人	,

当一个人身上被发现具备这些完美无瑕的品质时，

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[æz; əz]	[wel]	[traɪ]	[tuː; tə]	[draɪv]	[bæk]	[ðə; ði]	['kɜːrənt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌmɪsɪ'sɪpi]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[rɪ'zɪst]	[ðə; ði]	[ɪn'evɪtəb(ə)l]	['kɑːnsɪkwens]	.
he	**had**	**as**	**well**	**try**	**to**	**drive**	**back**	**the**	**current**	**of**	**the**	**Mississippi**	**as**	**to**	**resist**	**the**	**inevitable**	**consequence**	**.**
他	有	作为	出色地	尝试	到	驾驶	后退	这	当前的	的	这	密西西比州	作为	到	抵抗	这	不可避免的	结果	.

他试图阻止密西西比河的湍急水流，就如同试图抵抗不可避免的后果一样徒劳。

[ðə; ði]	[ɪ'moʊʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[lʌv]	[ɪnˌvɑːlən'terəli]	[ɜ˞'aɪzɪz]	;	[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[lʌv]	,	[fɔːr; fər]	[sʌtʃ]	[ɪz]	[hɪz; ɪz]	['ment(ə)l]	[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn]	;
The	**emotion**	**of**	**love**	**involuntarily**	**arises**	**;**	**he**	**must**	**love**	**,**	**for**	**such**	**is**	**his**	**mental**	**constitution**	**;**
这	情感	的	爱	不由自主	出现	;	他	必须	爱	,	为了	这样的	是	他的	精神的	宪法	;

爱的情感是自然而然产生的；他必然会爱，因为这就是他的精神本质；

[ðə; ði]	['fiːlɪŋ]	[bɪ'kʌmz]	[ə; eɪ]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[hɪm'self]	;	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[noʊ]	['eɪdʒənsi]	[ɪn]	[ɪ'fɛktɪŋ, 'iːfɛktɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	;	[hiː; hi]	[fiːlz]	[nɑːt]	,
the	**feeling**	**becomes**	**a**	**part**	**of**	**himself**	**;**	**he**	**had**	**no**	**agency**	**in**	**effecting**	**it**	**;**	**he**	**feels**	**not**	**,**
这	感觉	变成	一个	部分	的	他自己	;	他	有	不	机构	在	产生影响	它	;	他	感觉	不是	,

这种感觉成为了他自身的一部分；他无法控制这种感觉的产生；他感觉不到它的存在。

[nɔːr]	[kæn; kən]	[hiː; hi]	[fiːl]	[ə; eɪ]	[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[daɪ'vest]	[hɪm'self]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
nor	**can**	**he**	**feel**	**a**	**disposition**	**to**	**divest**	**himself**	**of**	**it**	**.**
也不	能	他	感觉	一个	处置	到	剥离	他自己	的	它	.

他也没有想要摆脱它的意愿。

['sɜːrkəmstænsɪz]	[meɪ]	[ɪn'duːs]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[tʃek]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[tuː; tə]	['træmp(ə)l]	[ˌaɪ 'tiː]	[daʊn]	,
Circumstances	**may**	**induce**	**him**	**to**	**check**	**it**	**,**	**to**	**trample**	**it**	**down**	**,**
情况	可能	诱导	他	到	查看	它	,	到	践踏	它	向下	,

情况可能会促使他阻止它，甚至践踏它。

[tuː; tə]	[klɪp]	[iːtʃ]	[bʌd]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'pɪrz]	,	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[kæn; kən]	['nevər]	[ɪk'stɪŋɡwɪʃ]	[ˌaɪ 'tiː] ;	[hiː; hi]
to	**clip**	**each**	**bud**	**as**	**it**	**appears**	**,**	**but**	**he**	**can**	**never**	**extinguish**	**it ;**	**he**
到	夹子	每个	芽	作为	它	出现	,	但	他	能	绝不	熄灭	它 ;	他

['kænɑːt]	[dɪ'strɔɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	.
cannot	**destroy**	**it**	**.**
不能	破坏	它	.

他可以剪掉每一个刚冒出来的花苞，但他永远无法熄灭它；他无法摧毁它。

[bʌt; bət]	[let]	[hɪm; ɪm]	[ɡɪv]	[hɪm'self]	[ʌp]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[baʊnd]	[ɪn]	[ɪts]	['plez(ə)nt]	['fetərz]	;
But	**let**	**him**	**give**	**himself**	**up**	**to**	**be**	**bound**	**in**	**its**	**pleasant**	**fetters**	**;**
但	让	他	给	他自己	向上	到	是	边界	在	它是	令人愉快的	镣铐	;

但让他甘愿被这美好的枷锁束缚吧；

[let]	[hɪm; ɪm]	['sʌfər]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[sweɪ]	[æn; ən]	[ˌʌndɪ'vaɪdɪd]	['septər]	['oʊvər]	[hɪm; ɪm]	;
let	**him**	**suffer**	**it**	**to**	**sway**	**an**	**undivided**	**sceptre**	**over**	**him**	**;**
让	他	遭受	它	到	摇摆	一个	未分割的	权杖	超过	他	;

让他任由它以不可分割的权杖统治他；

[let]	[hɪm; ɪm]	[ɡɪv]	[luːs]	[reɪnz]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	;	[let]	[hɪm; ɪm]	[plʌndʒ]	[hɪm'self]	['ɪntuː]	[ɪts]	[dɪ'lɪʃəs]
let	**him**	**give**	**loose**	**reins**	**to**	**it**	**;**	**let**	**him**	**plunge**	**himself**	**into**	**its**	**delicious**
让	他	给	松动的	缰绳	到	它	;	让	他	暴跌	他自己	进入	它是	可口的

[taɪd]	,
tide	**,**
潮	,

让他放开缰绳，让他纵身跃入它美妙的浪潮中。

[ænd; ənd]	[drɪŋk]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['kwentʃləs]	[θɜːrst]	[ɪts]	[ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ]	[dræfts]	;	[ænd; ənd]	[ðen]	[let]
and	**drink**	**with**	**a**	**quenchless**	**thirst**	**its**	**intoxicating**	**draughts**	**;**	**and**	**then**	**let**
和	喝	和	一个	无淬火	口渴	它是	醉人	起草	;	和	然后	让

[hɪm; ɪm]	[biː; bi]	['θwɔːrtɪd]	,
him	**be**	**thwarted**	**,**
他	是	受挫	,

让他如饥似渴地畅饮那令人陶醉的美酒；然后让他受挫。

[ænd; ənd]	[noʊ]	[wʌn]	[meɪ]	['seɪfli]	[prɪ'dɪkt]	[ðə; ði]	['kɑːnsɪkwensɪz]	[tuː; tə]	['iːv(ə)n]	[ðə; ði]	[moʊst]	['paʊərf(ə)l]
and	**no**	**one**	**may**	**safely**	**predict**	**the**	**consequences**	**to**	**even**	**the**	**most**	**powerful**
和	不	一	可能	安全	预测	这	结果	到	甚至	这	最多	强大的

['ɪntəlekt]	,
intellect	**,**
智力	,

即使是最强大的智力者，也无法准确预测其后果。

[ðæt]	[kən'temz]	['evri]	['ʌðər]	[lɔːs]	[ɔːr]	[rɪ'vɜːrs]	[ʌv; əv]	['fɔːrtʃən]	.
that	**contemns**	**every**	**other**	**loss**	**or**	**reverse**	**of**	**fortune**	**.**
那	蔑视	每一个	其他	损失	或者	撤销	的	财富	.

它鄙视其他一切损失或命运的挫折。

[ʌn'tɪl]	['sʌmθɪŋ]	[ɪz]	[dʌn]	[tuː; tə]	[ɪk'saɪt]	[ə; eɪ]	['kɑːntreri]	[ɪ'moʊʃ(ə)n]	,	['eɪdʒɪz]	[ʌv; əv]	[ˌsepə'reɪʃn]	['kænɑːt]
Until	**something**	**is**	**done**	**to**	**excite**	**a**	**contrary**	**emotion**	**,**	**ages**	**of**	**separation**	**cannot**
直到	某物	是	完毕	到	激发	一个	相反	情感	,	年龄	的	分离	不能

[dɪm]	[ɔːr]	[ɪk'stɪŋɡwɪʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	.
dim	**or**	**extinguish**	**it**	**.**
暗淡	或者	熄灭	它	.

除非发生某种事情激起相反的情绪，否则漫长的分离无法使这种情绪减弱或消失。

[fɔːr; fər][æz; əz][ɪn][sʌm; səm]['fluːədz, 'fluːɪdz][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hiːt] [meɪ] [ɪn'taɪərli] ['ɔːltər][ðer; ðər]
For as in some fluids the application of heat may entirely alter their
为了 作为 在 一些 液体 这 应用 的 热 可能 完全 改变 他们的
['kwɑːlətiz] , [soʊ][ɪn] [lʌv] ,
qualities , so in love ,
品质 , 所以 在 爱 ,
就像某些液体加热后性质会发生彻底改变一样，爱情也是如此。

[ə; eɪ] [dɪ'sepʃ(ə)n] [ɔːr] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn][sʌm; səm][əd'maɪəd][ɔːr]['prɑːmɪnənt][ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
a deception or disappointment in some admired or prominent qualification ,
一个 欺骗 或者 失望 在 一些 钦佩 或者 著名的 资格 ,
在令人钦佩或突出的资质方面出现欺骗或失望，

['friːkwəntli] ['tʃeɪndʒɪz] ['evri] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][rɪ'ɡɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːbdʒekt] , ['ɪntuː][ðə; ði][moʊst] ['bɪtər]
frequently changes every feeling of regard for the object , into the most bitter
频繁地 变化 每一个 感觉 的 看待 为了 这 目的 , 进入 这 最多 苦的
[ænd; ənd] [rɪ'lentləs] ['heɪtrɪd] .
and relentless hatred .
和 狠 仇恨 .
经常将对对象的所有好感转变为最痛苦、最无情的仇恨。

[ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] [ˌɪntə'viːnd] , [bɪ'fɔːr] [tʃɑːrlz] ['sʌmənd] [ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə]
A very short time intervened , before Charles summoned the resolution to
一个 非常 短的 时间 介入 , 前 查尔斯 被召唤 这 解决 到
[kə'mjuːnɪkeɪt] [ðə; ði] [ɪɡ'zɪstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] .
communicate the existence of his passion .
交流 这 存在 的 他的 热情 .
没过多久，查尔斯就下定决心要将他的爱慕之情公之于众。

[ə'pɑːn][ə; eɪ][maɪld] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [meɪ] , [æz; əz][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [stretʃt] [ðer; ðər][dʒaɪ'ɡæntɪk] [leŋθs]
Upon a mild evening in May , as the shadows stretched their gigantic lengths
之上 一个 温和的 晚上 在 可能 , 作为 这 阴影 拉伸 他们的 巨大 长度
[ə'krɔːs] [ðə; ði] [pleɪn] ,
across the plain ,
穿过 这 清楚的 ,
五月一个温和的傍晚，当巨大的影子在平原上延伸开来时，

[tʃɑːrlz] [muəd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [boʊt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd] [ə'sendɪd] [tuː; tə]
Charles moored his little boat at the foot of the hill , and ascended to
查尔斯 系泊 他的 小的 船 在 这 脚 的 这 爬坡道 , 和 上升 到
['mɪstər] . ['nuːtənz] .
Mr . Newton's .
先生 . 牛顿 .
查尔斯把他的小船停泊在山脚下，然后爬上山去拜访牛顿先生。

[ɪ'laɪzə] ([æz; əz]['juːʒuəl]) [met] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['ʌʃəd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][æn; ən]
Eliza (as usual) met him at the door , and ushered him into an
伊丽莎 (作为 通常) 遇见 他 在 这 门 , 和 引导 他 进入 一个
[ə'pɑːrtmənt] [dɪ'nɒmɪneɪt] [ðə; ði]['pɑːrlər] ,
apartment denominated the parlor ,
公寓 以……命名 这 客厅 ,
伊莱扎（像往常一样）在门口迎接他，并把他领进一间被称为客厅的房间。

[ðoʊ] [ə'proʊpriːˌeɪtɪd] [tuː; tə] ['veriəs] ['juːzɪz] .
though appropriated to various uses .
尽管 挪用 到 各种各样的 用途 .
虽然适用于各种用途。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [baɪ][æn; ən]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [tɔːrd] [ðə; ði] [west] ,
They were seated by an open window toward the west ,
他们 是 坐着 经过 一个 打开 窗户 朝向 这 西方 ,
他们坐在朝西的敞开的窗户旁，

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [freɪmz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈhʌni] - [ˈsʌk(ə)l] [twaɪnd] [ɪts] [ˈklɪŋɪŋ] [ˈtendrəlz] ; [ðə; ði][maɪld] ,
along the frames of which a honey - suckle twined its clinging tendrils ; the mild ,
沿着 这 框架 的 哪个 一个 蜂蜜 - 哺乳 缠绕 它是 依恋 卷须 ; 这 温和的 ,

金银花的卷须沿着框架缠绕；温和的，

[red] [ˈreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [sʌn] [pɪəd] [θruː] [ɪts] [θɪk] [ˈfoʊliɪdʒ] ,
red rays of the setting sun peered through its thick foliage ,
红色的 射线 的 这 环境 太阳 窥视 通过 它是 厚的 叶子 ,

夕阳的红光透过茂密的树叶照射进来，

[ænd; ənd] [ˈædɪd] [ə; eɪ] [braitə] [tɪnt] [tuː; tə][ɪˈlaɪzəz] [faɪn] [kəmˈplekʃ(ə)n] ;
and added a brighter tint to Eliza's fine complexion ;
和 额外 一个 更亮 着色 到 伊丽莎的美好的 肤色 ;

并为伊丽莎原本就白皙的肤色增添了一抹亮丽的色彩；

[ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ˈduːz] [wɜːr; wər] [ˈfɔːlɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈbluːmɪŋ] [ˈhʌni] - [ˈsʌk(ə)l] ,
the evening dews were falling upon the blooming honey - suckle ,
这 晚上 露水 是 坠落 之上 这 盛开 蜂蜜 - 哺乳 ,

傍晚的露水落在盛开的金银花上。

[wɪtʃ] [briːðd] [ɪts] [ˈfreɪgrənt] [ˈəudəz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈhæpi] [per] .
which breathed its fragrant odors upon the happy pair .
哪个 呼吸 它是 香 气味 之上 这 快乐的 一对 .

它散发着芬芳的气息，笼罩着这对幸福的恋人。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] [pɪˈkjuːliərli] [swiːt] [ænd; ənd] [ˈlʌvli] .
She seemed to look peculiarly sweet and lovely .
她 似乎 到 看 奇特地 甜的 和 迷人的 .

她看起来格外甜美可爱。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈdesəltɔːri] [riˈmaːks] [əˈpɑːn][ðə; ði] [səˈrenəti] [ænd; ənd] [ˈplezntnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] ,
A few desultory remarks upon the serenity and pleasantness of the evening ,
一个 很少 漫无目的的 评论 之上 这 宁静 和 愉悦 的 这 晚上 ,

关于今晚的宁静与美好，我只想零星地感慨几句。

[ænd; ənd] [ðen] — [ɪn] [ˈlæŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ˈdiːteɪl] — [hiː; hi] [pɔːd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈhɑːrts]
and then — in language which I shall not detail — he poured out his heart's
和 然后 — 在 语言 哪个 我 将 不是 细节 — 他 倾倒 出去 他的 心脏的
[ˈfʊlnəs] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ɪr] .
fulness into her ear .
充满 进入 她 耳朵 .

然后——用我不便详述的语言——他向她倾诉了心中所有的感受。

[æt; ət] [ðɪs] [əˈvaʊəl] , [hɜːr; hər] [feɪs] [ˈbʌdɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ruːˈbesnt] [gloʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [veɪnz] [ɪn]
At this avowal , her face budded into a rich rubescent glow , and the veins in
在 这 承认 , 她 脸 萌芽 进入 一个 富有的 红褐色 辉光 , 和 这 静脉 在
[hɜːr; hər] [klɪr] ,
her clear ,
她 清除 ,

听到这番话，她的脸颊泛起红润的光泽，清澈的血管也清晰可见。

[raʊnd] [nek] , [sweld] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə] [ˈbɜːrstɪŋ] .
round neck , swelled almost to bursting .
圆形的 脖子 , 肿胀 几乎 到 爆发 .

圆领，鼓胀得几乎要撑破。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [nɑːt] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈjiːldɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][sɔːft] [ˈlɪt(ə)l][hænd] ,
She replied not ; but a yielding of her soft little hand ,
她 回复 不是 ; 但 一个 屈服 的 她 柔软的 小的 手 ,

她没有回答，只是轻轻地伸出了她柔软的小手。

[wɪtʃ] [biː; bi] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [prest] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,
which be involuntarily pressed to his lips ,
哪个 是 不由自主 按下 到 他的 嘴唇 ,

不由自主地贴在了他的嘴唇上，

[kən'fɜːrmd] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'ræptʃərd] [sweɪn] — [ænd; ənd] [bluː] ['ɪntuː][æn; ən]
confirmed the happiness of the enraptured swain — and blew into an
确认的 这 幸福 的 这 眉飞色舞 斯温 — 和 吹 进入 一个
[ˌɪnɪk'stɪŋgwɪʃəbəl] [fleɪm] , [ðæt] [spɑːrk][ʌv; əv] [lʌv] ,
inextinguishable flame , that spark of love ,
不灭的 火焰 , 那 火花 的 爱 ,

证实了那位坠入爱河的恋人的幸福——并将那爱的火花吹成了永不熄灭的火焰。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] ['tʃerɪʃt] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [fænd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sliːpləs]
which he had long cherished within his heart , and fanned with a sleepless
哪个 他 有 长的 珍爱 之内 他的 心 , 和 扇形 和 一个 失眠
[ˌæsɪ'duːəti] .
assiduity .
勤奋 .

这是他长久以来珍藏在心底的梦想，他为此彻夜未眠，孜孜不倦地努力。

[hiː; hi] [suːn] [dɪ'pɑːrtɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ; [hiː; hi] [rəud] ['sloʊli] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] , [huːz] [weɪvz]
He soon departed for his father's ; he rowed slowly up the river , whose waves
他 很快 已离开 为了 他的 父亲的 ; 他 划船 缓慢地 向上 这 河 , 谁 波浪
[rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði] ['muːnbiːmz] ,
reflecting the moonbeams ,
反思 这 月光 ,

他很快启程前往父亲家；他沿着河流缓缓划行，河面上波光粼粼，月光洒在水面上。

[siːmd] [laɪk] ['moʊltən][goʊld] , [waɪl] [ðə; ði][stɑːrz] ['twɪŋkəld] ['braɪtli] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] : [ðə; ði] [siːn]
seemed like molten gold , while the stars twinkled brightly above him : the scene
似乎 喜欢 熔融的 金子 , 尽管 这 明星 闪烁 明亮地 多于 他 : 这 场景
[wʌz; wəz] [ɪn'tʃæntɪŋ] ,
was enchanting ,
曾是 妖娆 ,

眼前的景象宛如熔化的黄金，繁星在他头顶闪烁：这景色美得令人陶醉。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɔːl'redi] [ɪk'saɪtɪd] ['fiːlɪŋz] [kɔːt] [ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
and his already excited feelings caught the inspiration .
和 他的 已经 兴奋的 情怀 捕捉 这 灵感 .

他原本就兴奋的心情激发了他的灵感。

[ə; eɪ] [plʌndʒ] [ə'genst] [ðə; ði][bæŋk] [ə'weɪkənd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['revəri] ,
A plunge against the bank awakened him from his reverie ,
一个 暴跌 反对 这 银行 觉醒 他 从 他的 遐想 ,

撞击河岸的猛烈冲击将他从沉思中惊醒。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] .
and he discovered that he was far above his father's .
和 他 发现 那 他 曾是 远的 多于 他的 父亲的 .

他发现自己的成就远远超过了他的父亲。

[ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] [gɜːrl][rɪ'taɪərd][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] ,
The delighted girl retired to her room ,
这 高兴极了 女孩 退休 到 她 房间 ,

欣喜若狂的女孩回到了自己的房间。

[ænd; ənd] [wept] [hɜːr'self][tuː; tə] [sliːp] — [wen] [ʃiː; ʃi] [driːmd] [ɪn'ses(ə)ntli] [ʌv; əv] [ɪ'liːʒən] [fiːldz] ,
and wept herself to sleep — when she dreamed incessantly of Elysian fields ,
和 哭泣 她自己 到 睡觉 — 什么时候 她 梦见 不已 的 极乐世界 字段 ,

她梦见极乐世界，不住地哭着睡着了。

[ænd; ənd] ['hæpi] ['aɪləndz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [bluː] [siː] ,
and happy islands upon the bosom of the deep blue sea ,
和 快乐的 岛屿 之上 这 怀 的 这 深的 蓝色的 海 ,

以及深蓝色大海怀抱中的快乐岛屿，

[θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃɑːrlz] [rəumd] ['hæpi] [æz; əz][ðer; ðər] ['feɪbld] [ɪn'hæbɪtənts] .
through which she and her Charles roamed happy as their fabled inhabitants .
通过 哪个 她 和 她 查尔斯 漫游 快乐的 作为 他们的 传说中的 居民 .

她和她的查尔斯像传说中的居民一样，幸福地漫游其中。

['veri] ['friːkwəntli] ['æftər] [ðɪs] , [wʌz; wəz] [tʃɑːrlz] - ['lɪt(ə)l] [boʊt] [siːn] ['glaɪdɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ʌv; əv][ðə; ði]
Very frequently after this , was Charles ' little boat seen gliding , in the cool of the
非常 频繁地 后 这 , 曾是 查尔斯 - 小的 船 已见 滑翔 , 在 这 凉爽的 的 这
['iːvnɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,

此后，人们经常看到查尔斯的小船在凉爽的傍晚时分滑行。

[tɔːrdz] ['mɪstər] . ['nuːtənz] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] ['hʌntɪŋ] [ʌv; əv]
towards Mr . Newton's ; and he seemed much more addicted to hunting of
向 先生 . 牛顿 ; 和 他 似乎 很多 更多的 上瘾 到 打猎 的
[leɪt] ,
late ,
晚的 ,

他更倾向于牛顿先生；而且近来他似乎更加沉迷于狩猎。

[pər'tɪkjələrli] [ɑːn][ðə; ði] [west] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz][hiː; hi] ['nevər] [feɪld] ,
particularly on the west side of the river , especially as he never failed ,
特别 在 这 西方 边 的 这 河 , 尤其 作为 他 绝不 失败的 ,

尤其是在河西岸，因为他从未失手。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fə'tiːgɪŋ] ['ræmbəlz] , [tuː; tə] [miːt] [æt; ət]['mɪstər] . ['nuːtənz] [ðə; ði]
on his return from his fatiguing rambles , to meet at Mr . Newton's the
在 他的 返回 从 他的 令人疲惫的 漫谈 , 到 见面 在 先生 . 牛顿 这
[best] [rɪ'freʃmənts] ,
best refreshments ,
最好的 茶点 ,

结束疲惫的漫游后，他回到牛顿先生家，享用最好的茶点。

[prɪ'perd] [ɪn][ɪ'laɪzəz][moʊst] ['teɪsti] [staɪl] .
prepared in Eliza's most tasty style .
准备 在 伊丽莎的 最多 可口 风格 .

以伊莉莎最美味的方式烹制。

[ðʌs] [ə; eɪ] [jɪr] ['mɑːtʃt] ['ɑːnwərd][ɪn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] [taɪm] , [ˌʌn'mɑːrkt] [baɪ] ['eni] [ʌn'juːʒuəl] ['ɪnsɪdənt]
Thus a year marched onward in the track of time , unmarked by any unusual incident
因此 一个 年 行军 向前 在 这 追踪 的 时间 , 未标记 经过 任何 异常 事件
.
.
.

就这样，一年在时间的长河中悄然流逝，没有发生任何不寻常的事情。

[ðə; ði] ['pɑːrtiz] [hi:did] [nɑːt][ɪts]['ræpɪd] [flaɪt] ,
The parties heeded not its rapid flight ,
这 各方 听从了 不是 它是 迅速的 航班 ,

双方并未理会它的迅速逃离。

[bʌt; bət] [end'ʒɔɪɪŋ] [tə'geðər] ['evri] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] ['pleʒər] [wɪtʃ] [ðer; ðər]
but enjoying together every amusement and innocent pleasure which their
但 享受 一起 每一个 娱乐 和 清白的 乐趣 哪个 他们的
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][kʊd; kəd] [dɪ'vaɪz] ,
imaginations could devise ,
想象力 可以 设计 ,

但他们一起享受着想象力所能构想出的各种娱乐和纯真的快乐，

[ðeɪ] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ðə; ði] ['nɪrəst] [tuː; tə] [blɪs] [ðeɪ] ['evər] [sɔː] [ɑːn] [ɜːrθ] .
they lived in a state the nearest to bliss they ever saw on earth .
他们 居住地 在 一个 状态 这 最近的 到 极乐 他们 曾经 锯 在 地球 .

他们生活在一种他们所见过的最接近极乐的状态中。

['ɜːrli] [haʊ'evər] , [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sʌmər] ,
Early however , in the following summer ,
早期的 然而 , 在 这 下列的 夏天 ,

然而，在第二年夏天的早期，

[æz; əz]['mɪstər] . ['kleɪbɔrnz, 'kleɪbɚnz]['fæməli][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [oʊk] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] ,
as Mr . Claiborne's family were sitting beneath a large oak in the yard ,
作为 先生 . 克莱本 家庭 是 坐着 下面 一个 大的 橡木 在 这 院子 ,

克莱伯恩先生一家当时正坐在院子里的一棵大橡树下。

['biːɪŋ] [rɪ'freʃt] [baɪ][ðə; ði] [pjʊr] , [kuːl] ['briːzɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] , [tʃɑːrlz] [ɪ'spaɪd] [ɪ'laɪzə]
being refreshed by the pure , cool breezes from the river , Charles espied Eliza
存在 焕然一新 经过 这 纯的 , 凉爽的 微风 从 这 河 , 查尔斯 窥视 伊丽莎
['wɑːndərɪŋ] ,
wandering ,
漫游 ,

查尔斯被河面上吹来的清凉微风吹得神清气爽，这时他瞥见伊丽莎在闲逛。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [medəuz] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] ,
with a little sister , along the meadows on the opposite side ,
和 一个 小的 姐姐 , 沿着 这 草地 在 这 对面的 边 ,

带着妹妹，沿着对面的草地，

['geili] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəsli] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'kʌstəmd] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] , [ænd; ənd] ['plʌkɪŋ] [ðə; ði]
gayly and joyously taking her accustomed recreation , and plucking the
同性恋地 和 欣喜地 采取 她 习惯 娱乐 , 和 拔毛 这
[ɪ'nuːmərəb(ə)l] [waɪld] ['flaʊərz] [ðæt] ['dekəreɪtɪd] [hɜːr; hər] [pæθ] .
innumerable wild flowers that decorated her path .
无数 荒野 花朵 那 装饰 她 小路 .

她兴高采烈地进行着她惯常的娱乐活动，采摘点缀着她小路的无数野花。

[soʊ] [lɔːŋ] [hæd; həd] [ðɪs] ['set(ə)lmənt] [bɪn] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] , [ðæt] [ə; eɪ] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði]['sævidʒiz][noʊ]
So long had this settlement been undisturbed , that a dread of the savages no
所以 长的 有 这 沉降 到过 未受干扰 , 那 一个 恐惧 的 这 野蛮人 不
[lɔːŋgər] [ɪg'zɪstɪd] ;
longer existed ;
更长 存在 ;

这个定居点已经很久没有受到干扰了，所以人们不再害怕野蛮人；

[bəuθ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] [wɔːkt] [maɪlz] [ˌʌnə'kʌmpənid] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst]
both children and females walked miles unaccompanied , and without the least
两个都 孩子们 和 女性 步行 英里 无人陪伴 , 和 没有 这 至少
[ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ,
apprehension of danger ,
忧虑 的 危险 ,

儿童和妇女都独自步行数英里，丝毫没有担心危险。

[rɪ'læksɪŋ] [ðer; ðər] [prɪ'kɔːʃn] [ɪn] ['meni] [pə'tikuːləz] .
relaxing their precaution in many particulars .
放松 他们的 预防 在 许多 细节 .

在许多方面放松了他们的防范措施。

[waɪl] [tʃɑːrlz] [wʌz; wəz] ['aɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ɪ'laɪzəz] ['greɪsf(ə)l] ['muːvmənts] ,
While Charles was eyeing with delight Eliza's graceful movements ,
尽管 查尔斯 曾是 觊觎 和 喜 伊丽莎的 优美 移动 ,

查尔斯欣喜地注视着伊丽莎优雅的举止，

[hiː; hi] [sɔː] [tuː] ['indiəns][dɑːrt] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪk] [kɑːps] [ʌv; əv] ['pɔːpɔː]
he saw two Indians dart suddenly from the edge of a thick copse of pawpaw
他 锯 二 印度人 镖 突然 从 这 边缘 的 一个 厚的 矮林 的 木瓜
,
,
,

他看到两个印第安人突然从一片茂密的番木瓜树丛边缘窜了出来。

[ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ðə; ði]['fræntɪk][gɜːrl][ænd; ənd] [tʃaɪld] , [ber] [ðem; ðəm] [ɔːf] , [ʃriːk] , ['ɪntuː][ðə; ði]
and seizing the frantic girl and child , bear them off , shrieking , into the
和 抓住 这 疯狂的 女孩 和 孩子 , 熊 他们 离开 , 尖叫 , 进入 这
[wʊdz] .
woods .
树林 .

他们抓住惊慌失措的女孩和孩子，把他们尖叫着带进了树林。

[tʃɑːrlz] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːrd] [ðə; ði] ['skriːmɪŋ] , [wɪtʃ] [pɪrst] [hɪz; ɪz]['ɪnmoʊst] [soʊl] .
Charles distinctly heard the screaming , which pierced his inmost soul .
查尔斯 明显地 听到 这 尖叫 , 哪个 穿孔 他的 最 灵魂 .

查尔斯清楚地听到了尖叫声，那声音刺穿了他的灵魂深处。

" [maɪ][gɑːd] !
" My God !
" 我的 上帝 !

“我的上帝！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [ʃiː; ʃi][ɪz]['teɪkən] ; " [ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] , [hiː; hi] [rʌʃt]
" he exclaimed , " she is taken ; " and springing from his seat , he rushed
" 他 惊呼 , " 她 是 已采取 ; " 和 弹簧 从 他的 座位 , 他 匆忙
['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
into the house .
进入 这 房子 .

他喊道：“她被抓走了！”然后从座位上跳起来，冲进了房子。

[ðə; ði] [ə'fraɪt] ['fæməli] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] ; [bʌt; bət]
The affrighted family followed him , to learn the cause of his conduct ; but
这 惊恐 家庭 随后 他 , 到 学习 这 原因 的 他的 执行 ; 但
[ɔːl][hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz] ,
all he said was ,
全部 他 说 曾是 ,

惊恐的家人跟着他，想弄清楚他这样做的原因；但他只说：

" [ðə; ði]['indiəns][hæv; həv]['teɪkən][hɜːr; hər] ! [hæv; həv]['teɪkən][hɜːr; hər] !
" the Indians have taken her ! have taken her !
" 这 印度人 有 已采取 她 ! 有 已采取 她 !

“印第安人把她抓走了！把她抓走了！”

" [ɪk'saɪtɪd] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] ['mædnəs] , ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , [hiː; hi] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,
" Excited almost to madness , seizing his rifle , he flew to the stable ,
" 兴奋的 几乎 到 疯狂 , 抓住 他的 步枪 , 他 飞翔 到 这 稳定的 ,

他兴奋得几乎发疯，抓起步枪，冲向马厩。

['maʊntɪd]	[hɪz; ɪz]	[fliːt]	['hʌntər]	[wɪ'ðaʊt]	[hɪz; ɪz]	['sæd(ə)l]	,	[ænd; ənd]	['kɔːlɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['feɪθf(ə)l]	['blʌdhaʊnd]	,
mounted	**his**	**fleet**	**hunter**	**without**	**his**	**saddle**	**,**	**and**	**calling**	**his**	**faithful**	**bloodhound**	**,**
安装	他的	舰队	猎人	没有	他的	鞍	，	和	呼叫	他的	忠实	寻血猎犬	，

他骑上没有马鞍的猎马，呼唤着他忠实的寻血猎犬。

[went]	[æz; əz]	[fæst]	[æz; əz]	[hɪz; ɪz]	['tʃɑːrdʒər]	,	['ɜːdʒd]	[ɑːn]	[baɪ]	['evri]	[ɪn'sentɪv]	,	[kʊd; kəd]	['kæri]	[hɪm; ɪm]	;
went	**as**	**fast**	**as**	**his**	**charger**	**,**	**urged**	**on**	**by**	**every**	**incentive**	**,**	**could**	**carry**	**him**	**;**
去	作为	快速地	作为	他的	充电器	，	敦促	在	经过	每一个	激励	，	可以	携带	他	；

在各种激励的驱使下，他以最快的速度冲了出去；

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	[taɪm]	['kraɪɪŋ]	,	"	['indiəns]	!
and	**at**	**the**	**same**	**time**	**crying**	**,**	**"**	**Indians**	**!**
和	在	这	相同的	时间	哭泣	，	"	印度人	！

同时高喊：“印第安人！

['indiəns]	!
Indians	**!**
印度人	！

印第安人！

"	[hiː; hi]	[swæm]	[ðə; ði]	['rɪvər]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ə'stɑːnɪʃt]	['fæməli]	[suːn]	[sɔː]	[hɪm; ɪm]	['entərɪŋ]	[ðə; ði]	[wʊdz]	,
"	**He**	**swam**	**the**	**river**	**,**	**and**	**the**	**astonished**	**family**	**soon**	**saw**	**him**	**entering**	**the**	**woods**	**,**
"	他	游泳	这	河	，	和	这	惊讶	家庭	很快	锯	他	进入	这	树林	，

他游过河去，惊愕不已的家人很快看到他走进了树林。

[hɪz; ɪz]	[fɪrs]	[dɔːg]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[træk]	.
his	**fierce**	**dog**	**upon**	**the**	**track**	**.**
他的	凶猛的	狗	之上	这	追踪	.

他的恶犬在赛道上。

[ðə; ði]	[ə'lɑːrm]	[wʌz; wəz]	[suːn]	['gɪv(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[hoʊl]	['neɪbərhʊd]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[kə'moʊʃ(ə)n]	.
The	**alarm**	**was**	**soon**	**given**	**,**	**and**	**the**	**whole**	**neighborhood**	**was**	**in**	**commotion**	**.**
这	警报	曾是	很快	给定	，	和	这	所有的	邻里	曾是	在	骚动	.

警报很快响起，整个街区都陷入了混乱。

[tʃɑːrlz]	[pər'suːd]	,	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[θruː]	[ðə; ði]	[triːz]	,	[ðə; ði]	[kɔːrs]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ʌn'ɜːrɪŋ]	['blʌdhaʊnd]	.
Charles	**pursued**	**,**	**as**	**well**	**as**	**he**	**could**	**through**	**the**	**trees**	**,**	**the**	**course**	**of**	**his**	**unerring**	**bloodhound**	**.**
查尔斯	追击	，	作为	出色地	作为	他	可以	通过	这	树木	，	这	课程	的	他的	毫无错误	寻血猎犬	.

查尔斯尽力穿过树林，追踪着他那条百发百中的寻血猎犬的踪迹。

[swɪft]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[wɪnd]	,	[hæd; həd]	[ðə; ði]	['indiəns]	[rʌn]	['oʊvər]	[hɪl]	[ænd; ənd]	[deɪl]	[tɔːrdz]	[ðə; ði]	[leɪks]	,
Swift	**as**	**the**	**wind**	**,**	**had**	**the**	**Indians**	**run**	**over**	**hill**	**and**	**dale**	**towards**	**the**	**lakes**	**,**
迅速	作为	这	风	，	有	这	印度人	跑步	超过	爬坡道	和	戴尔	向	这	湖泊	，

印第安人疾驰如风，翻山越岭，奔向湖泊。

[ʌn'tɪl]	[lɔːŋ]	['æftər]	['mɪdnaɪt]	;	['θɪŋkɪŋ]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[bɪn]	[siːn]	,	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[ɪ'luːdid]	[pər'suːt]	;
until	**long**	**after**	**midnight**	**;**	**thinking**	**they**	**had**	**not**	**been**	**seen**	**,**	**and**	**had**	**eluded**	**pursuit**	**;**
直到	长的	后	午夜	；	思维	他们	有	不是	到过	已见	，	和	有	躲避	追逐	；

直到午夜过后很久；他们以为自己没有被发现，已经摆脱了追捕；

['wɪri] [wɪð; wɪθ] ['berɪŋ] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [bæks] [ðer; ðər] ['helpləs] ['kæptivz] , [ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] [ə; eɪ]
weary with bearing upon their backs their helpless captives , and reaching a
厌倦 和 轴承 之上 他们的 背部 他们的 无助 俘虏 , 和 到达 一个
[diːp] [rə'viːn] ,
deep ravine ,
深的 峡谷 ,

他们背负着无助的俘虏，疲惫不堪，来到一个深谷中。

[ðeɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]['kɪnd(ə)l][ə; eɪ]['faɪər][ænd; ənd] [prɪ'per] [sʌm; səm] [rɪ'freʃmənts] .
they determined to kindle a fire and prepare some refreshments .
他们 决定 到 点燃 一个 火 和 准备 一些 茶点 .

他们决定生火，准备一些茶点。

[ðeɪ] [baʊnd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz][tuː; tə][ə; eɪ] ['sæplɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][strɪp][ʌv; əv][bɑːrk] ,
They bound each of the girls to a sapling with a strip of bark ,
他们 边界 每个 的 这 女孩们 到 一个 树苗 和 一个 条 的 吠 ,

他们用树皮条将每个女孩绑在一棵小树苗上。

[ænd; ənd] [kə'menst] [ðer; ðər] ['kʌlɪneri] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] .
and commenced their culinary operations .
和 开始 他们的 烹饪 运营 .

于是，他们开始了烹饪工作。

['skersli] [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] ['siːtɪd] [æn; ən] ['aʊər] , [bɪ'fɔːr] [tʃɑːrlz] [ə'proʊtʃt] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ]
Scarcely had they been seated an hour , before Charles approached , and seeing
几乎 有 他们 到过 坐着 一个 小时 , 前 查尔斯 接近 , 和 看到
[ðə; ði] [laɪt] , [kɔːld] [ɪn] ,
the light , called in ,
这 光 , 称为 在 ,

他们刚坐下不到一个小时，查尔斯就走了过来，看到灯光，便喊道：

['sɔːftli] , [hɪz; ɪz] [haʊnd] , [ænd; ənd] [dɪs'maʊntid] [tuː; tə][ˌrekə'nɔɪtər; ˌriːkə'nɔɪtər] .
softly , his hound , and dismounted to reconnoitre .
轻轻 , 他的 猎犬 , 和 下马 到 侦察 .

他轻轻地牵着猎犬，下马去侦察。

[ə; eɪ]['moʊmənts][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n]['sætɪsfaɪd][hɪm; ɪm] .
A moment's observation satisfied him .
一个 瞬间 观察 使满意 他 .

片刻的观察让他感到满意。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæt][dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ɪ'laɪzə] ,
He could see but one of the Indians , and he sat just beyond Eliza ,
他 可以 看 但 一 的 这 印度人 , 和 他 卫星 只是 超过 伊丽莎 ,

他只能看到其中一个印第安人，那人就坐在伊莱扎身后。

[hɪz; ɪz] [hed] ['oʊnli][pər'septəb(ə)l] [ə'bʌv] ['hɝːz] .
his head only perceptible above her's .
他的 头 仅有的 可感知的 多于 她的 .

他的头只能勉强看到在她上方一点。

[ðə; ði] [liːst] ['tremər] [ɔːr] [prɪ'sɪpɪtənsi] [maɪt] [dɪ'fiːt] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] — [kɪl] [ðə; ði] [praɪzd] ['ɑːbdʒekt]
The least tremor or precipitancy might defeat his purpose — kill the prized object
这 至少 震颤 或者 慌张 可能 击败 他的 目的 — 杀 这 珍贵的 目的
[wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə]['reskjuː] ,
which he wished to rescue ,
哪个 他 希望 到 救援 ,

哪怕最轻微的颤抖或鲁莽都可能使他的目的落空——杀死他想要拯救的珍贵物品。

[ɔːr] [pleɪs] [ðem; ðəm][bəuθ][æt; ət][ðə; ði]['mɜːrsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['sævidʒiz] .
or place them both at the mercy of the savages .
或者 地方 他们 两个都 在 这 怜悯 的 这 野蛮人 .

或者将他们两个都置于野蛮人的摆布之下。

[wɪð; wɪθ] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ][fɜːrm][ænd; ənd] ['stedi] [ɑːrm] , [hiː; hi] ['levld] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd] ['faɪərd] ,

With deliberation , a firm and steady arm , he levelled his rifle , and fired ,

和 审议 ， 一个 公司 和 稳定的 手臂 ， 他 平整 他的 步枪 ， 和 被解雇 ，

他深思熟虑后，手臂稳稳地举起步枪，扣动了扳机。

— [ðə; ði] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [dɔːg] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['sprɪŋɪŋ] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɪrsnəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ]['taɪgər] .

— the impatient dog at the same time springing forward with the fierceness of a tiger .

— 这 不耐烦 狗 在 这 相同的 时间 弹簧 向前 和 这 凶猛 的 一个 老虎 .

——那只性急的狗同时像老虎一样凶猛地扑了上去。

[tʃɑːrlz] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [drɔːn] [naɪf] .

Charles rushed to the spot , with a drawn knife .

查尔斯 匆忙 到 这 点 ， 和 一个 绘制 刀 .

查尔斯冲到现场，手里拿着一把拔出的刀。

[wʌn] ['ɪndiən] [leɪ] ['sensləs] ['weltərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] ; [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ə; eɪ] ['tɑːməhɔːk] ,

One Indian lay senseless weltering in his blood ; and seizing a tomahawk ,

一 印度 躺 无意义的 缝合 在 他的 血 ； 和 抓住 一个 钺 ，

一个印第安人昏迷不醒地躺在血泊中；他抓起一把战斧，

[hiː; hi] [plʌndʒd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

he plunged it into the head of the other ,

他 暴跌 它 进入 这 头 的 这 其他 ，

他把那东西刺进了另一个人的头部，

[huː] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]['mɔːrt(ə)l] [straɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['iːgər] [haʊnd] ,

who was engaged in mortal strife with the eager hound ,

WHO 曾是 已订婚的 在 凡人 冲突 和 这 渴望的 猎犬 ，

他正与那只急切的猎犬进行着殊死搏斗，

[wɪtʃ] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θroʊt] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['aɪərn][græsp] .

which clung to his throat with an iron grasp .

哪个 紧紧抓住 到 他的 喉 和 一个 铁 抓牢 .

那东西像铁钳一样紧紧扼住他的喉咙。

[hiː; hi] ['sɛvɝd] [æt; ət][ə; eɪ] [stroʊk] [ðə; ði][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][kɔːrdz] [ðæt] [baʊnd] [ðə; ði] ['prɪti] [fɔːrm][ʌv; əv] [hɪz; ɪz][ɪ'laɪzə] .

He severed at a stroke the cursed cords that bound the pretty form of his Eliza .

他 切断 在 一个 中风 这 被诅咒的 绳索 那 边界 这 漂亮的 形式 的 他的 伊丽莎 .

他一举斩断了束缚着他爱人伊丽莎美丽身躯的诅咒绳索。

[æz; əz][ðə; ði] [truːθ] ['oʊpənd] [tuː; tə][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'ræptʃərd] [gɜːrl] , [ˌəʊvə'paʊəd] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] ,

As the truth opened to the vision of the enraptured girl , overpowered with joy ,

作为 这 真相 打开 到 这 想象 的 这 眉飞色舞 女孩 ， 实力悬殊 和 喜悦 ，

当真相展现在欣喜若狂的女孩眼前时，她激动不已。

[ʃiː; ʃi] [fel] [ɪn'senseɪt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] : [hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər] ['kloʊsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ,

she fell insensate into his arms : he drew her closely to his bosom ,

她 跌倒 无知觉 进入 他的 武器 : 他 画 她 密切 到 他的 怀 ，

她昏倒在他怀里；他将她紧紧搂在怀中，

[felt] [ðə; ði][waɪld] ['flʌtərɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [kɪst] [tuː; tə][laɪf] [ə'gen] [hɜːr; hər]
felt the wild fluttering of her little heart , and kissed to life again her
毛毡 这 荒野 飘动 的 她 小的 心 , 和 亲吻 到 生活 再次 她
['blʌdləs] [lɪps] .
bloodless lips .
无血 嘴唇 .

感受到她幼小的心脏剧烈跳动，吻醒了她苍白的嘴唇。

['grædʒuəli] [ʃiː; ʃi] [ri'vaivd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [bɪ'wɪldərd] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] ['weɪkɪŋ] , [θruː]
Gradually she revived , and in the bewildered consciousness of waking , threw
逐步地 她 复活 , 和 在 这 困惑 意识 的 醒来 , 扔
[hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,
her arms around his neck ,
她 武器 大约 他的 脖子 ,

她渐渐恢复了意识，在醒来后的迷茫中，她伸出双臂环住了他的脖子。

['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['tendər] , [ə'fekʃənət] ['æksənts] .
calling his name in the most tender , affectionate accents .
呼叫 他的 姓名 在 这 最多 投标 , 亲热 口音 .

用最温柔、最深情的语气呼唤他的名字。

" [kʊd; kəd][ɔːl][ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] [hoʊp] , [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['pleʒər] [ɪn] [tʃɑːrlz] - ['priːviəs] [laɪf] ,
" Could all the hours of hope , joy and pleasure in Charles ' previous life ,
" 可以 全部 这 小时 的 希望 , 喜悦 和 乐趣 在 查尔斯 - 以前的 生活 ,

“查尔斯前世所有充满希望、喜悦和快乐的时光，是否都已成为过去？”

[hæv; həv] [bɪn] [meltid] [daʊn] [ænd; ənd] ['kɑːnsntreɪtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
have been melted down and concentrated into a single emotion ,
有 到过 融化 向下 和 集中 进入 一个 单身的 情感 ,

已经融合浓缩成单一的情感，

[ðæt] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [teɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ræptʃər] [ʌv; əv][ɪ'laɪzəz] ['moʊmənteri] [ɪm'breɪs] .
that emotion would have been tame to the rapture of Eliza's momentary embrace .
那 情感 会 有 到过 驯服 到 这 狂喜 的 伊丽莎的 瞬间 拥抱 .

与伊丽莎短暂拥抱带来的狂喜相比，那种情绪简直微不足道。

" [wʌn][ə'pɑːn] [kəm'pliːt] [ˌrestə'reɪʃn] , [ʃiː; ʃi] [wept] [wɪð; wɪθ] ['riːəl] ['pleʒər] ; [pɔːd] [aʊt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]
" 1 Upon complete restoration , she wept with real pleasure ; poured out upon her
" 1 之上 完全的 恢复 , 她 哭泣 和 真实的 乐趣 ; 倾倒 出去 之上 她
['benɪfæktər] , [hɜːr; hər] [dɪ'lɪvərə] ,
benefactor , her deliverer ,
恩人 , 她 送货员 ,

“1 完全康复后，她喜极而泣；向她的恩人、她的救星倾诉衷肠，

[hɜːr; hər] [oʊn] [tʃɑːrlz] , ['siːsləs] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [ænd; ənd] [lʌv] — [rɪ'nuːd] [hɜːr; hər]
her own Charles , ceaseless expressions of gratitude and love — renewed her
她 自己的 查尔斯 , 不停歇 表达式 的 感激 和 爱 — 更新 她
['feɪθf(ə)l] [vaʊz] ,
faithful vows ,
忠实 誓言 ,

她自己的查尔斯，不断表达着感激和爱意——重申了她忠诚的誓言，

[ænd; ənd] " [p'laɪtɪd] [ðem; ðəm][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
and " plighted them upon her heart .
和 " 陷入困境 他们 之上 她 心 .

并将他们铭记于心。

" [ɑː] , [waɪ] [nɑːt] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [let] [ðə; ði] [braɪt] ['spɪrɪt] [wɪŋ] [ɪts] ['ʌpwərd] [flaɪt] ,
" Ah , why not , in such a moment , let the bright spirit wing its upward flight ,
" 啊 , 为什么 不是 , 在 这样的 一个 片刻 , 让 这 明亮的 精神 翼 它是 向上 航班 ,

“啊，何不在这样的时刻，让那明亮的灵魂展翅高飞呢？”

[nɔːr]	[kiːp]	[ˌaɪ 'tiː]	[hɪr]	[tuː; tə]	[fiːl]	[ðə; ði]	[stɪŋz]	[ʌv; əv]	[rɪ'mɔːrs]	[ɔːr]	[peɪn]	.
nor	**keep**	**it**	**here**	**to**	**feel**	**the**	**stings**	**of**	**remorse**	**or**	**pain**	**.**
也不	保持	它	这里	到	感觉	这	刺痛	的	悔恨	或者	疼痛	.

也不要让它留在这里，感受悔恨或痛苦的刺痛。

[deɪ]	[hæd; həd]	[dɔːnd]	.
Day	**had**	**dawned**	**.**
天	有	黎明	.

天亮了。

[ðɪs]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	['hjuːmən]	[blʌd]	[tʃɑːrlz]	[hæd; həd]	['evər]	[ʃed]	;	[ænd; ənd]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[left]
This	**was**	**the**	**first**	**human**	**blood**	**Charles**	**had**	**ever**	**shed**	**;**	**and**	**as**	**he**	**left**
这	曾是	这	第一的	人类	血	查尔斯	有	曾经	棚	;	和	作为	他	左边

[ðɪs]	[ɪ'ventf(ə)l]	[spɑːt]	,
this	**eventful**	**spot**	**,**
这	多事	点	,

这是查尔斯生平第一次沾染人血；当他离开这个充满戏剧性的地方时，

[jet]	['pɔɪntɪd]	[aʊt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['trævələr]	,	[hiː; hi]	[kæst]	[æn; ən]	[aɪ]	[ʌv; əv]	['pɪti]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['sensləs]
yet	**pointed**	**out**	**to**	**the**	**traveller**	**,**	**he**	**cast**	**an**	**eye**	**of**	**pity**	**upon**	**the**	**senseless**
然而	尖	出去	到	这	游客	,	他	投掷	一个	眼睛	的	遗憾	之上	这	无意义的

[kɔːpsiz]	,
corpses	**,**
尸体	,

然而，他向旅行者指出，他对那些毫无知觉的尸体投以怜悯的目光。

[ænd; ənd]	['iːv(ə)n]	[ðen]	[ə; eɪ]	[saɪ]	[ʌv; əv]	[rɪ'gret]	[ɪ'skeɪpt]	[hɪz; ɪz]	['tendər]	['bʊzəm]	.
and	**even**	**then**	**a**	**sigh**	**of**	**regret**	**escaped**	**his**	**tender**	**bosom**	**.**
和	甚至	然后	一个	叹	的	后悔	逃脱	他的	投标	怀	.

即便如此，他温柔的胸膛里还是逸出了一声遗憾的叹息。

['teɪkɪŋ]	[ɪ'laɪzə]	[bɪ'haɪnd]	[hɪm; ɪm]	,	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	['sɪstər]	[bɪ'fɔːr]	,	[hiː; hi]	['pɔɪntɪd]	[aʊt]	[ðə; ði]	[wei]	[tuː; tə]
Taking	**Eliza**	**behind**	**him**	**,**	**and**	**her**	**sister**	**before**	**,**	**he**	**pointed**	**out**	**the**	**way**	**to**
采取	伊丽莎	在后面	他	,	和	她	姐姐	前	,	他	尖	出去	这	方式	到

[hɪz; ɪz]	[haʊnd]	,
his	**hound**	**,**
他的	猎犬	,

他带着伊莱扎跟在身后，她妹妹走在前面，然后指着路给他的猎犬。

[ænd; ənd]	[kə'menst]	[hɪz; ɪz]	[rɪ'tɜːrn]	.
and	**commenced**	**his**	**return**	**.**
和	开始	他的	返回	.

于是他开始返回。

[hiː; hi]	[suːn]	[met]	[wɪð; wɪθ]	[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['pɑːrti]	[huː]	[hæd; həd]	[kə'menst]	[ðə; ði]	[pər'suːt]	,
He	**soon**	**met**	**with**	**some**	**of**	**the**	**party**	**who**	**had**	**commenced**	**the**	**pursuit**	**,**
他	很快	遇见	和	一些	的	这	派对	WHO	有	开始	这	追逐	,

[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[ðem; ðəm]	,
and	**with**	**them**	**,**
和	和	他们	,

他很快与一些参与追捕的人碰面，并与他们一起，

[rɪ'tɜːrnd]	[tuː; tə]	[ber]	[ðə; ði]	['preʃəs]	,	['reskjuːd]	['kæptivz]	,	[tuː; tə]	[ðer; ðər]	['æŋkʃəs]	,	['mɪzrəb(ə)l]
returned	**to**	**bear**	**the**	**precious**	**,**	**rescued**	**captives**	**,**	**to**	**their**	**anxious**	**,**	**miserable**
返回	到	熊	这	宝贵的	,	获救	俘虏	,	到	他们的	焦虑的	,	悲惨的

['perənts]	.
parents	**.**
父母	.

返回去把那些珍贵的、获救的俘虏带回他们焦急、痛苦的父母身边。

[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[deɪ]	[ʌv; əv]	[rɪ'dʒɔɪsɪŋ]	,	[ðə; ði]	['set(ə)lmənt]	[hæd; həd]	['nevər]	[siːn]	[bɪ'fɔːr]	,
Such	**a**	**day**	**of**	**rejoicing**	**,**	**the**	**settlement**	**had**	**never**	**seen**	**before**	**,**
这样的	一个	天	的	欢欣鼓舞	,	这	沉降	有	绝不	已见	前	,

这是该定居点从未见过的欢庆日子。

[wen]	[ðə; ði]	[glæd]	['taɪdɪŋz]	[wɜːr; wər]	[meɪd]	[noʊn]	;
when	**the**	**glad**	**tidings**	**were**	**made**	**known**	**;**
什么时候	这	高兴的	消息	是	制成	已知	;

当喜讯传开时；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[hə'roʊɪk]	[əd'ventʃər]	[ʌv; əv]	[tʃɑːrlz]	[rɪ'siːvd]	[ðə; ði]	['merɪtɪd]	[ə'plɔːz]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	.
and	**the**	**heroic**	**adventure**	**of**	**Charles**	**received**	**the**	**merited**	**applause**	**of**	**all**	**.**
和	这	英勇	冒险	的	查尔斯	已收到	这	值得	掌声	的	全部	.

查尔斯的英勇冒险赢得了所有人的热烈掌声。

[wʌn]	['bulwə]	.
1	**Bulwer**	**.**
1	布尔沃	.

1 布尔沃。

[ʌv; əv]	[leɪt]	['jɪrz]	,
Of	**late**	**years**	**,**
的	晚的	年	,

近年来，

[ðer; ðər]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ə; eɪ]	['ræpɪd]	['ɪnflʌks]	[ʌv; əv]	['ɛməgrənts]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[iːst]	[tuː; tə]	[ðɪs]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[oʊ'haɪoʊ]	;
there	**had**	**been**	**a**	**rapid**	**influx**	**of**	**emigrants**	**from**	**the**	**east**	**to**	**this**	**part**	**of**	**the**	**Ohio**	**;**
那里	有	到过	一个	迅速的	流入	的	移民	从	这	东方	到	这	部分	的	这	俄亥俄州	;

此前，大量来自东部的移民涌入俄亥俄河的这一地区；

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	['vɪlɪdʒ]	[hæd; həd]	[sprʌŋ]	[ʌp]	,	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['mʌʃrʊm]	[ɪn]	[ðə; ði]	[naɪt]	,
and	**a**	**small**	**village**	**had**	**sprung**	**up**	**,**	**as**	**a**	**mushroom**	**in**	**the**	**night**	**,**
和	一个	小的	村庄	有	弹簧	向上	,	作为	一个	蘑菇	在	这	夜晚	,

于是，一个小村庄像雨后春笋般冒了出来。

[ə; eɪ]	[fjuː]	[maɪlz]	[bɪ'loʊ]	[ðɪs]	['set(ə)lmənt]	.
a	**few**	**miles**	**below**	**this**	**settlement**	**.**
一个	很少	英里	以下	这	沉降	.

在这片定居点下方几英里处。

[tuː; tə]	[ðɪs]	[pleɪs]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[prə'duːs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kʌntri]	[wʌz; wəz]	['kærid]	,	[baɪ]	[ðə; ði]	[ɪn'hæbɪtənts]	,
To	**this**	**place**	**all**	**the**	**produce**	**of**	**the**	**country**	**was**	**carried**	**,**	**by**	**the**	**inhabitants**	**,**
到	这	地方	全部	这	生产	的	这	国家	曾是	携带	,	经过	这	居民	,

当地居民将全国所有的农产品都运到这里来。

[tuː; tə]	[biː; bi]	[iks'tʃeindʒd]	[fɔːr; fər]	[sʌtʃ]	['ɑːrtɪk(ə)lz]	[ʌv; əv]	[nə'sesəti]	[ɔːr]	['lʌkʃəri]	[æz; əz]	[ðeɪ]	['wɑːntɪd]	.
to	**be**	**exchanged**	**for**	**such**	**articles**	**of**	**necessity**	**or**	**luxury**	**as**	**they**	**wanted**	**.**
到	是	交换	为了	这样的	文章	的	必要性	或者	奢华	作为	他们	通缉	.

可以交换他们想要的必需品或奢侈品。

[ˌaɪ 'tiː]	[suːn]	[bɪ'keɪm]	[ə; eɪ]	['flɜːrɪʃɪŋ]	['lɪt(ə)l]	[taʊn]	.
It	**soon**	**became**	**a**	**flourishing**	**little**	**town**	**.**
它	很快	成为	一个	芊芊	小的	镇	.

它很快发展成一个繁荣的小镇。

[ɪts]	[nɪ'sesɪtɪz]	[kɔːld]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[poʊst]	['ɑːfɪs]	,
Its	**necessities**	**called**	**for**	**a**	**post**	**office**	**,**
它是	必需品	称为	为了	一个	邮政	办公室	,

由于种种需要，这里设立了邮局。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wiːkli] [meɪl] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] , [ænd; ənd]
to which there was a weekly mail on horseback from the East , and
到 哪个 那里 曾是 一个 每周 邮件 在 马背 从 这 东方 , 和
[frʌm; frəm] [fɔːrt] ['wɑːʃɪŋtən] ,
from Fort Washington ,
从 堡 华盛顿 ,

每周都有来自东部和华盛顿堡的骑马邮件送往那里。

([naʊ] [ˌsɪnsɪ'næti] .)
(now Cincinnati .)
(现在 辛辛那提 .)

（现为辛辛那提。）

[ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektəbl] ['mɜːrtʃənt] [ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] , [wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl]
A very respectable merchant of that place was appointed , with general
一个 非常 可敬 商人 的 那 地方 曾是 任命 , 和 一般的
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ðə; ði][poʊst]['mæstər] .
satisfaction , the post master .
满意 , 这 邮政 掌握 .

当地一位德高望重的商人被任命为邮政局长，大家都对此表示满意。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz]['braɪənt] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] .
His name was Bryant , a native of Pennsylvania .
他的 姓名 曾是 布莱恩特 , 一个 本国的 的 宾夕法尼亚州 .

他名叫布莱恩特，是宾夕法尼亚州人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['veri] ['ɑːnərəb(ə)l] [ænd; ənd] ['æktɪv] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] — ['veri]
He was considered a very honorable and active young gentleman — very
他 曾是 经过考虑的 一个 非常 光荣的 和 积极的 年轻的 绅士 — 非常
[ˌpriːpə'zesɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ,
prepossessing in his appearance ,
令人着迷 在 他的 外貌 ,

他被认为是一位非常正直、积极向上的年轻绅士，外表也十分英俊。

['iːzi] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænərz] , [ɪn'telɪdʒənt] , [ænd; ənd] [kwaɪt] ['pɑːpjələr] .
easy and agreeable in his manners , intelligent , and quite popular .
简单的 和 同意 在 他的 礼仪 , 聪明的 , 和 相当 受欢迎的 .

他举止温和友善，聪明睿智，很受大家欢迎。

[hɪz; ɪz] ['evɪdənt] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər] ['drɪŋkɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ðen] [diːmd] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] ,
His evident fondness for drinking was not then deemed a disgrace ,
他的 明显 喜爱 为了 喝 曾是 不是 然后 被认为 一个 耻辱 ,

他嗜酒的明显爱好在当时并不被视为耻辱。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tendənsi] [tuː; tə] [ɪk'strævəgəns] [wʌz; wəz] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] [ænd; ənd]
and his tendency to extravagance was attributed to his generous and
和 他的 趋势 到 奢侈 曾是 归因于 到 他的 慷慨的 和
['lɪbərəl] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ;
liberal disposition ;
自由主义 处置 ;

而他挥霍无度的倾向则归因于他慷慨大方的性格；

[ænd; ənd] ['evri] ['bɑːdi] ['seɪdʒli] [prɪ'dɪktɪd] ,
and every body sagely predicted ,
和 每一个 身体 睿智地 预测 ,

所有人都明智地预测道：

[ðæt] [eɪdʒ] [wʊd] [lɑːp] [ɔːf] [ðiːz] [ɪk'skresns] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kærəktər] ['ʌðərwaɪz] ['veri] [gʊd] .
that age would lop off these excrescences from a character otherwise very good .
那 年龄 会 垂落 离开 这些 赘生物 从 一个 特点 否则 非常 好的 .

那个年纪会从一个原本非常优秀的人身上剔除这些赘肉。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [mɪs] ['nuːtən] ['sevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪ'næmərd] [ʌv; əv]
He had seen Miss Newton several times , and had become enamored of
他 有 已见 错过 牛顿 一些 时代 , 和 有 变得 爱慕 的
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

他曾多次见过牛顿小姐，并深深地爱上了她。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['vɪzɪts][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [bɪ'keɪm] ['veri] ['friːkwənt] ;
and his visits to her father's became very frequent ;
和 他的 访问 到 她 父亲的 成为 非常 频繁 ;

他去她父亲家的次数变得非常频繁；

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [noʊ] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [wət'evər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔːtər] , [hiː; hi]
for though he received no encouragement whatever from the daughter , he
为了 尽管 他 已收到 不 鼓励 任何 从 这 女儿 , 他
[wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['triːtɪd] [pə'laɪtli] [ænd; ənd] [rɪ'spektfəli] ,
was always treated politely and respectfully ,
曾是 总是 治疗 礼貌地 和 尊敬 ,

虽然女儿没有给他任何鼓励，但他始终受到礼貌和尊重的对待。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [truː] [oʊld][vər'dʒɪniə][ˌhɑːspɪ'tæləti] , [baɪ][ðə; ði] ['perənts] .
and with true old Virginia hospitality , by the parents .
和 和 真的 老的 弗吉尼亚州 热情好客 , 经过 这 父母 .

父母们以真正的弗吉尼亚式热情好客款待了他们。

[ðə; ði] ['ɜːrnɪst] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
The earnest efforts of the President of the United States ,
这 认真 努力 的 这 总统 的 这 团结的 各州 ,

美国总统的真诚努力，

[tuː; tə] [gɪv] [sɪ'kjʊrəti] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'westərn] [frʌn'tɪr] [baɪ][pə'sɪfɪk] [ə'reɪndʒmənts] , ['hævɪŋ] [pruːvd]
to give security to the northwestern frontier by pacific arrangements , having proved
到 给 安全 到 这 西北 边境 经过 太平洋 安排 , 拥有 已证实
[ˌʌnə'veɪlɪŋ] ,
unavailing ,
徒劳无功 ,

通过和平安排保障西北边境安全的努力被证明是徒劳的，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] ['vɪgərəs] [ə'fensɪv] [ˌɑːpɚ'eɪʃənz] ['oʊnli] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['ɪndiən] [wɔːr]
it became evident that vigorous offensive operations only would bring the Indian war
它 成为 明显 那 蓬勃 进攻 运营 仅有的 会 带来 这 印度 战争
[tuː; tə][ə; eɪ] ['hæpi] [kən'kluːʒ(ə)n] .
to a happy conclusion .
到 一个 快乐的 结论 .

很明显，只有采取强有力的进攻行动才能使印第安战争取得圆满结局。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [ɪn] - , ['dʒen(ə)rəl] ['hɑːrmɚ] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [liːv] [fɔːrt] ['wɑːʃɪŋtən] [wɪð; wɪθ]
Accordingly , in 1791 , General Harmer was ordered to leave Fort Washington with
因此 , 在 - , 一般的 哈默 曾是 订购 到 离开 堡 华盛顿 和
[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['bɑːdi][ʌv; əv] [truːps] ,
a considerable body of troops ,
一个 大量 身体 的 军队 ,

因此，1791年，哈默将军奉命率领相当数量的部队离开华盛顿堡。

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['indiəns][tuː; tə][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] ,
and to bring the Indians to an engagement ,
和 到 带来 这 印度人 到 一个 订婚 ,

并促使印第安人接受谈判，

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['toʊtəli] [ðer; ðər] ['vɪlɪdʒəz] [ə'pɑːn][ðə; ði][skiː'oʊtoʊ][ænd; ənd][maɪ'æmi] ['rɪvəz]
or at least to destroy totally their villages upon the Scioto and Miami rivers
或者 在 至少 到 破坏 完全 他们的 村庄 之上 这 赛奥托 和 迈阿密 河流
.
.
.

或者至少彻底摧毁他们在赛奥托河和迈阿密河沿岸的村庄。

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [kɔːl] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [mə'lɪʃə] [ʌv; əv][oʊ'haɪoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ]
A general call was made upon the militia of Ohio and the surrounding
一个 一般的 称呼 曾是 制成 之上 这 民兵 的 俄亥俄州 和 这 周围
[steɪts] ,
states ,
各州 ,

俄亥俄州及其周边各州的民兵接到了普遍征召令。

[tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪf] [sək'sesf(ə)l] ,
to join in this expedition , which if successful ,
到 加入 在 这 远征 , 哪个 如果 成功的 ,

加入这次探险，如果探险成功，

[wʊd] ['pɜːrmənəntli] [sɪ'kjʊr] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [ˌɪn'kɝːʒənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sævɪdʒ] [foʊz]
would permanently secure them against the dreadful incursions of their savage foes
会 永久的 安全的 他们 反对 这 可怕 入侵 的 他们的 野蛮的 敌人
.
.
.

这将使他们永久免受野蛮敌人的可怕入侵。

['faɪərd][wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [leɪt] ['aʊtreɪdʒ] [kə'mɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,
Fired with indignation at the late outrage committed in the neighborhood ,
被解雇 和 愤慨 在 这 晚的 暴行 坚定的 在 这 邻里 ,

因对近期发生在社区的暴行感到义愤填膺，

[ænd; ənd] [ɪm'peld] [baɪ][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][æm'bɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [dɪ'stɪŋkʃn] , [jʌŋ] ['kleɪbɝn] [kə'menst]
and impelled by a noble ambition for distinction , young Claiborne commenced
和 被迫 经过 一个 高贵 志向 为了 区别 , 年轻的 克莱本 开始
[in'listɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ˌvɒlən'tɪəz] .
enlisting a company of volunteers .
入伍 一个 公司 的 志愿者 .

怀着追求卓越的崇高抱负，年轻的克莱伯恩开始招募志愿者。

[hiː; hi] [suːn] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['signətʃə] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪst] , [frʌm; frəm]
He soon succeeded in obtaining a hundred signatures to his list , from
他 很快 成功了 在 获得 一个 百 签名 到 他的 列表 , 从
[ðə; ði] [ɪk'stensɪv] ['kaʊnti] [ʌv; əv] [rɑːs] ,
the extensive county of Ross ,
这 广泛的 县 的 罗斯 ,

他很快便成功地从幅员辽阔的罗斯县收集到了一百个签名。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ju'nænɪməsli] [ɪ'lektɪd] [ðer; ðər] ['kæptɪn] .
and was unanimously elected their captain .
和 曾是 一致 当选 他们的 队长 .

并被一致推选为队长。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ɑːk'toʊbər][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər] [kə'mensɪŋ] [ðer; ðər] [mɑːrtʃ]
The first of October was appointed as the day for commencing their march
这 第一的 的 十月 曾是 任命 作为 这 天 为了 开始 他们的 行进
.
.
.

10月1日被定为他们开始行军的日子。

[æz; əz]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	[ɪ'laɪzə]	[əd'maɪəd]	[ðɪs]	[ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['breɪvəri]	[ænd; ənd]	['peɪtriətɪzəm]	[ɪn]	[tʃɑːrlz]	,
As	**much**	**as**	**Eliza**	**admired**	**this**	**manifestation**	**of**	**bravery**	**and**	**patriotism**	**in**	**Charles**	**,**
作为	很多	作为	伊丽莎	钦佩	这	表现	的	勇敢	和	爱国主义	在	查尔斯	,

尽管伊丽莎非常钦佩查尔斯身上所展现出的这种勇敢和爱国主义精神，

[ænd; ənd]	[haʊ]	['haɪli]	[soʊ'evər]	[ʃiː; ʃi]	[maɪt]	[biː; bi]	[pliːzd]	[tuː; tə]	[hɪr]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'stɪŋkʃn]	,
and	**how**	**highly**	**soever**	**she**	**might**	**be**	**pleased**	**to**	**hear**	**of**	**his**	**distinction**	**,**
和	如何	高度	无论如何	她	可能	是	高兴	到	听到	的	他的	区别	,

她听到他取得的成就，该是多么高兴啊！

[ðɪs]	[rɪ'zɑːlv]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[sɔːrs]	[ʌv; əv]	['riːəl]	[peɪn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ə'fekʃənət]	[ænd; ənd]	[dɪ'voʊtɪd]	[gɜːrl]	.
this	**resolve**	**of**	**his**	**was**	**a**	**source**	**of**	**real**	**pain**	**to**	**the**	**affectionate**	**and**	**devoted**	**girl**	**.**
这	解决	的	他的	曾是	一个	来源	的	真实的	疼痛	到	这	亲热	和	奉献	女孩	.

他的这种决心给这位深情而忠诚的女孩带来了真正的痛苦。

[ðə; ði]	[ɪ'nuːmərəb(ə)l]	['deindʒəz]	[ænd; ənd]	['hɑːdʃɪps]	[ʌv; əv]	['ɪndiən]	['wɔːrfer]	,
The	**innumerable**	**dangers**	**and**	**hardships**	**of**	**Indian**	**warfare**	**,**
这	无数	危险	和	艰辛	的	印度	战争	,

印度战争中无数的危险和艰辛，

['mægnɪfaɪd]	[baɪ]	[hɜːr; hər]	[ə'tætʃmənt]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[huː]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['sʌbdʒekt]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	,
magnified	**by**	**her**	**attachment**	**to**	**him**	**who**	**was**	**to**	**be**	**subject**	**to**	**them**	**,**
放大	经过	她	依恋	到	他	WHO	曾是	到	是	主题	到	他们	,

她对他的依恋，以及他即将臣服于他们，都加剧了这种依恋。

[ˌoʊvər'welmd]	[hɜːr; hər]	[wɪð; wɪθ]	[griːf]	[ænd; ənd]	[sæd]	[ˌæprɪ'hɛnʃənz]	.
overwhelmed	**her**	**with**	**grief**	**and**	**sad**	**apprehensions**	**.**
不堪重负	她	和	悲伤	和	伤心	担忧	.

这使她悲痛欲绝，忧虑不安。

[tʃɑːrlz]	-	['vɪzɪts]	[tuː; tə]	['mɪstər]	.	['nuːtənz]	[wɜːr; wər]	[noʊ]	[les]	['friːkwənt]	[ðæn; ðən]	[ˌhɪrtu'fɔːr]	,
Charles	**'**	**visits**	**to**	**Mr**	**.**	**Newton's**	**were**	**no**	**less**	**frequent**	**than**	**heretofore**	**,**
查尔斯	-	访问	到	先生	.	牛顿	是	不	较少的	频繁	比	此前	,

查尔斯拜访牛顿先生的次数与以往一样频繁。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['efərts]	[tuː; tə]	[kən'soʊl]	[hɪz; ɪz]	['wiːpɪŋ]	[ɪ'laɪzə]	,	[ænd; ənd]	[rɪ'liːv]	[hɜːr; hər]	[fɪrz]	,	[wɜːr; wər]	[ʌn'siːsɪŋ]	.
and	**his**	**efforts**	**to**	**console**	**his**	**weeping**	**Eliza**	**,**	**and**	**relieve**	**her**	**fears**	**,**	**were**	**unceasing**	**.**
和	他的	努力	到	安慰	他的	哭泣	伊丽莎	,	和	缓解	她	恐惧	,	是	不断	.

他不遗余力地安慰哭泣的伊丽莎，消除她的恐惧。

[hiː; hi]	['peɪntɪd]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	,	[hɜːr; hər]	[oʊn]	[leɪt]	['fɔːrtʃənət]	[ɪ'skeɪp]	,
He	**painted**	**to**	**her**	**,**	**her**	**own**	**late**	**fortunate**	**escape**	**,**
他	绘	到	她	,	她	自己的	晚的	幸运	逃脱	,

他为她画了一幅画，画的是她后来幸运逃脱的经历。

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sæljəteri] ['kɑːnsɪkwensɪz] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [sɪ'kjʊrəti] [ænd; ənd]

and told her of the salutary consequences to their own security and

和 讲述 她 的 这 有益的 结果 到 他们的 自己的 安全 和

[prɑː'sperəti] ,

prosperity ,

繁荣 ,

并告诉她这样做对他们自身的安全和繁荣将带来的有益后果。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [ɪn'suː] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌsʌbdʒu'geɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

which must ensue from a subjugation of the enemy .

哪个 必须 随之而来 从 一个 征服 的 这 敌人 .

这必然源于对敌人的征服。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['pɑːrtli] ['rekənsaild][ænd; ənd] [rɪ'zaɪnd] .

She was partly reconciled and resigned .

她 曾是 部分 和解 和 辞职 .

她部分释怀并辞职了。

[bʌt; bət] ['bænɪʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] , [hɜːr; hər] [fɔː'bəʊdɪŋz] [ʌv; əv] [ɪl] , [soʊ]['nætʃ(ə)rəl] .

But banish she could not , her forebodings of ill , so natural .

但 放逐 她 可以 不是 , 她 不祥的预感 的 患病的 , 所以 自然的 .

但她无法摆脱这种预感，她对厄运的预感是如此自然。

[ɑː] ! [lʌv] , [waɪ]

Ah ! love , why

啊 ! 爱 , 为什么

啊！爱情，为什么？

" [wɪð; wɪθ] ['saɪprəs] ['bræntʃɪz] [hæst] [ðaʊ] [riːðd] [ðaɪ] ['baʊərz] ?

" With cypress branches hast thou wreathed thy bowers ?

" 和 柏 分支 哈斯特 你 花环 你的 鲍尔斯 ?

你用柏树枝装饰了你的凉亭吗？

" [waɪ] [ɪz][ðə; ði] ['brɪmɪŋ] [kʌp] [ʌv; əv] [blɪs] [dæʃt] [daʊn] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ]

" Why is the brimming cup of bliss dashed down just as it touches the opening

" 为什么 是 这 充满 杯子 的 极乐 虚线 向下 只是 作为 它 触摸 这 开幕

[lɪps] ?

lips ?

嘴唇 ?

“为什么满溢的幸福之杯刚触及杯口就被摔碎了？”

[waɪ] [ɑːr; ər][ɔːl]['aʊər; ɑːr][fɑːnd] [hoʊps] [di'luːʒənz] — [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [ri'ælitiz] [æz; əz] [fruːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Why are all our fond hopes delusions — all our realities as fruit of the

为什么 是 全部 我们的 喜爱 希望 妄想 — 全部 我们的 现实 作为 水果 的 这

[ded] [siː] ,

dead sea ,

死的 海 ,

为什么我们所有美好的希望都是错觉——我们所有的现实都像死海的果实？

['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] ,

beautiful to the eye ,

美丽的 到 这 眼睛 ,

赏心悦目，

[bʌt; bət] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['bɪtər] ['æʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] [tʌŋ] — [bʌt; bət][tuː; tə]['luːs(ə)n][ðə; ði] [ɔːl'redi] [tuː]

but turning to bitter ashes on the tongue — but to loosen the already too

但 转弯 到 苦的 灰烬 在 这 舌头 — 但 到 松开 这 已经 也

[tə'neɪʃəs] [hoʊld][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [klɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːrld] ,

tenacious hold with which we cling to this world ,

顽强 抓住 和 哪个 我们 黏着 到 这 世界 ,

但最终却化作舌尖上的苦涩灰烬——但为了松开我们对这个世界已经过于顽固的执着，

[ænd; ənd]	['fæsn]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[skaɪz]	?
and	**fasten**	**it**	**on**	**the**	**skies**	**?**
和	系	它	在	这	天空	?

把它固定在天空中?

[huː]	[riːdz]	[nɑːt]	[ðɪs]	[ɪn]	['evri]	['deɪz]	[ɪk'spɪriəns]	?
Who	**reads**	**not**	**this**	**in**	**every**	**day's**	**experience**	**?**
WHO	阅读	不是	这	在	每一个	天	经验	?

谁的日常生活中不是这样呢?

[jet]	[huː]	,	[ə'læs]	!
Yet	**who**	**,**	**alas**	**!**
然而	WHO	,	唉	!

然而，唉!

[əu'beiz]	[ðə; ði]	['wɔːrnɪŋ]	?
obeys	**the**	**warning**	**?**
服从	这	警告	?

是否听从了警告?

[wɪð; wɪθ]	['peɪnf(ə)l]	,	['tɔːrtʃərd]	['fiːlɪŋz]	,
With	**painful**	**,**	**tortured**	**feelings**	**,**
和	痛苦	,	受折磨	情怀	,

带着痛苦、煎熬的心情，

[dɪd]	[ðɪs]	[dɪ'voʊtɪd]	[per]	[noʊt]	[ðə; ði]	['mɜːrsɪləs]	[rə'pɪdəti]	[wɪð; wɪθ]	[wɪtʃ]	[taɪm]	[bɔːr]	[ɔːf]	[ðə; ði]	[tuː]
did	**this**	**devoted**	**pair**	**note**	**the**	**merciless**	**rapidity**	**with**	**which**	**time**	**bore**	**off**	**the**	**two**
做过	这	奉献	一对	笔记	这	无情	快速	和	哪个	时间	钻孔	离开	这	二

[ʃɔːrt]	[wiːks]	[jet]	[rɪ'meɪnɪŋ]	,
short	**weeks**	**yet**	**remaining**	**,**
短的	周	然而	其余的	,

这对恩爱的恋人是否注意到，时间无情地飞逝，剩下的短短两周时间就这样过去了?

[bɪ'fɔːr]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'pɑːrtʃər]	.
before	**his**	**departure**	**.**
前	他的	离开	.

在他离开之前。

[ðə; ði]	[læst]	[deɪ]	[ʌv; əv]	[sep'tembər]	[hæd; həd]	[ə'raɪvd]	,	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	-	['mɔːroʊ]	[tʃɑːrlz]	[mʌst; məst]
The	**last**	**day**	**of**	**September**	**had**	**arrived**	**,**	**and**	**to**	**-**	**morrow**	**Charles**	**must**
这	最后的	天	的	九月	有	到达的	,	和	到	-	明天	查尔斯	必须

[miːt]	[hɪz; ɪz]	['kʌmpəni]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['vɪlɪdʒ]	.
meet	**his**	**company**	**at**	**the**	**village**	**.**
见面	他的	公司	在	这	村庄	.

九月的最后一天到了，明天查尔斯必须到村里与他的公司会合。

[tɔːrdz]	['iːvnɪŋ]	[hiː; hi]	[rəud]	['oʊvər]	[tuː; tə]	['mɪstər]	.	['nuːtənz]	,	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['hevi]	[hɑːrt]	;
Towards	**evening**	**he**	**rowed**	**over**	**to**	**Mr**	**.**	**Newton's**	**,**	**with**	**a**	**heavy**	**heart**	**;**
向	晚上	他	划船	超过	到	先生	.	牛顿	,	和	一个	重的	心	;

傍晚时分，他怀着沉重的心情划船去了牛顿先生家;

[jet]	['fɪrf(ə)l]	[ʌv; əv]	[noʊ]	['kɑːnsɪkwensɪz]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['æbsəns]	,
yet	**fearful**	**of**	**no**	**consequences**	**from**	**his**	**absence**	**,**
然而	可怕	的	不	结果	从	他的	缺席	,

然而，他却担心自己的缺席不会带来任何后果。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[peɪn]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[ˌsepə'reɪʃn]	[frʌm; frəm]	[wʌn]	[huːz]	['biːɪŋ]	['kɔnstitjuːtid]	[ə; eɪ]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]
but	**the**	**pain**	**of**	**a**	**separation**	**from**	**one**	**whose**	**being**	**constituted**	**a**	**part**	**of**
但	这	疼痛	的	一个	分离	从	一	谁	存在	构成	一个	部分	的

[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[ɪg'zɪstəns]	.
his	**own**	**existence**	**.**
他的	自己的	存在	.

但与生命中不可或缺的一部分——那个人——分离的痛苦，却是难以承受的。

[tʃɑːrlz] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [lʌvd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɑːdnsi] [strɔːŋgər]
Charles had given up his whole heart , and loved with an ardency stronger
查尔斯 有 给定 向上 他的 所有的 心 , 和 喜爱 和 一个 热忱 更强
[ðæn; ðən] [deθ] [ɪt'self] .
than death itself .
比 死亡 本身 .

查尔斯倾注了全部心血，爱得比死亡本身还要炽烈。

[ə; eɪ] ['melənkɑːli] ['sædnəs] [sæt] [ə'pɑːn] [ɪ'laɪzəz] ['kaʊntənəns] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['krɪst(ə)l] [ter; tɪ(ə)r] - [drɑːp]
A melancholy sadness sat upon Eliza's countenance , and a crystal tear - drop
一个 忧郁 悲伤 卫星 之上 伊丽莎的 面容 , 和 一个 水晶 撕 - 降低
['glɪsənd] [ɪn] [hɜːr; hər] ['pensɪv] [aɪ] ,
glistened in her pensive eye ,
闪闪发光 在 她 沉思的 眼睛 ,

伊丽莎脸上浮现出一丝忧郁的悲伤，一颗晶莹的泪珠在她沉思的眼中闪烁。

— [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] [ə'pɪr] [pɪ'kjuːliərli] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'voʊtɪd] [tʃɑːrlz] .
— which made her appear peculiarly interesting to the devoted Charles .
— 哪个 制成 她 出现 奇特地 有趣的 到 这 奉献 查尔斯 .

——这使得她对忠诚的查尔斯来说显得格外有趣。

[ðə; ði] ['riːdər] [mʌst; məst] [ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['mjuːtʃuəl] [vaʊz] [ʌv; əv] [ʌn'ɔːltərd] [ænd; ənd]
The reader must imagine the thousand mutual vows of unaltered and
这 读者 必须 想象 这 千 相互的 誓言 的 未改变的 和
[ʌn'ɔːltərəb(ə)l] [ə'fekʃ(ə)n] — [ðə; ði] [ˌʌnrɪ'zɜːrvd] [sə'rendər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [hɑːrt] — [ðə; ði] ['friːkwənt]
unalterable affection — the unreserved surrender of the whole heart — the frequent
不可更改的 感情 — 这 毫无保留 投降 的 这 所有的 心 — 这 频繁
[oʊðz] [baɪ] [ðə; ði] [ɪ'muːvəbəl] [hɪlz] — [ðə; ði] ['presɪŋ] [ˌimpɔː'tjuːnətiz] ['nevər] [tuː; tə] [fər'get] [ɔːr] [fər'seɪk]
oaths by the immoveable hills — the pressing importunities never to forget or forsake
誓言 经过 这 不可移动的 丘陵 — 这 紧迫 纠缠 绝不 到 忘记 或者 背叛
— [tuː; tə] ['kæskɪt] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [hɑːrt] [bʌt; bət] [wʌn] ['dʒuːəl] ,
— to casket in each other's heart but one jewel ,
— 到 棺材 在 每个 其他的 心 但 一 宝石 ,

读者必须想象他们之间千百次不变的爱的誓言——毫无保留地献出整颗心——在巍峨的山峦前频繁的誓言——永不忘记、永不抛弃的恳求——在彼此心中只珍藏一颗宝石。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[iːtʃ]	[ˈʌðɚz]	[ˈɪmɪdʒ]	—	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ɪˈnuːmərəb(ə)l]	[ˈʌðər]	[sʌtʃ]	[θɪŋz]	[wɪtʃ]	[ˈlʌvəz]	[ɑːr; ər]	[wɔːnt]	[tuː; tə]	[pɔːr]	[fɔːrθ]	[ɑːn]	[fɑːr]	[les]	[ˈsɪriəs]	[əˈkeiʒənz]	.
each	**other's**	**image**	**—**	**and**	**the**	**innumerable**	**other**	**such**	**things**	**which**	**lovers**	**are**	**wont**	**to**	**pour**	**forth**	**on**	**far**	**less**	**serious**	**occasions**	**.**
每个	其他的	图像	—	和	这	无数	其他	这样的	事物	哪个	恋人	是	惯于	到	倒	前进	在	远的	较少的	严肃的	场合	.

彼此的形象——以及恋人们在远没有那么严肃的场合里常常倾诉的无数其他类似的事情。

[hiː; hi]	[ˈprɑːmɪst]	[tuː; tə]	[raɪt]	[ˈfriːkwəntli]	;	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ɪnˈʃʊr]	[hɜːr; hər]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˈpɜːrpəs]	,
He	**promised**	**to**	**write**	**frequently**	**;**	**and**	**to**	**insure**	**her**	**of**	**his**	**purpose**	**,**
他	承诺	到	写	频繁地	;	和	到	保证	她	的	他的	目的	,

他承诺会经常写信给她；并且为了让她明白他的意图，

[hiː; hi]	[sed]	[ðæt]	[ʃʊd; ʃəd]	[hiː; hi]	[nɑːt]	,	[ʃiː; ʃi]	[maɪt]	[ˈprɑːpərli]	[θɪŋk]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[fərˈɡɑːtn]	[hɜːr; hər]	,
he	**said**	**that**	**should**	**he**	**not**	**,**	**she**	**might**	**properly**	**think**	**that**	**he**	**had**	**forgotten**	**her**	**,**
他	说	那	应该	他	不是	,	她	可能	适当地	思考	那	他	有	被遗忘的	她	,

他说，如果他不这样做，她很可能会认为他已经忘记了她。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[vaʊz]	[wɜːr; wər]	[fɔːls]	;
and	**that**	**all**	**his**	**vows**	**were**	**false**	**;**
和	那	全部	他的	誓言	是	错误的	;

他所有的誓言都是虚假的；

[fɔːr; fər]	[ðer; ðər]	[wʊd]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[ˈkɑːnstənt]	[ˈɪntərkɔːrs]	[bɪˈtwiːn]	[ðə; ði]	[ˈɑːrmi]	[ænd; ənd]	[fɔːrt]	[ˈwɑːʃɪŋtən]	,
for	**there**	**would**	**be**	**a**	**constant**	**intercourse**	**between**	**the**	**army**	**and**	**Fort**	**Washington**	**,**
为了	那里	会	是	一个	持续的	交往	之间	这	军队	和	堡	华盛顿	,

因为军队和华盛顿堡之间会保持频繁的往来。

—	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[pleɪs]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[ˈfɔːrwərd]	[hɪz; ɪz]	[ˈletərz]	,	[ænd; ənd]	[ðens]	[ðeɪ]	[wʊd]	[ˈsɜːrt(ə)nli]	[kʌm]	[ˈseɪfli]	[baɪ]	[meɪl]	.
—	**to**	**which**	**place**	**he**	**could**	**forward**	**his**	**letters**	**,**	**and**	**thence**	**they**	**would**	**certainly**	**come**	**safely**	**by**	**mail**	**.**
—	到	哪个	地方	他	可以	向前	他的	信件	,	和	因此	他们	会	当然	来	安全	经过	邮件	.

——他可以将信件寄到那里，这样信件就能安全地通过邮件送达。

[wen]	[əˈbaʊt]	[tuː; tə]	[liːv]	,	[hiː; hi]	[tʊk]	[hɜːr; hər]	[ˈprɪti]	[ˈlɪt(ə)l]	[hænd]	,
When	**about**	**to**	**leave**	**,**	**he**	**took**	**her**	**pretty**	**little**	**hand**	**,**
什么时候	关于	到	离开	,	他	采取	她	漂亮的	小的	手	,

临走时，他握住了她漂亮的小手。

[ænd; ənd]	[ˈdrɔːɪŋ]	[ə; eɪ]	[pleɪn]	[ɡoʊld]	[rɪŋ]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[ˈpɑːkɪt]	,	[pleɪst]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	[ˈslendər]	,	[ˈteɪpərd]	[ˈfɪŋɡər]	;
and	**drawing**	**a**	**plain**	**gold**	**ring**	**from**	**his**	**pocket**	**,**	**placed**	**it**	**on**	**her**	**slender**	**,**	**tapered**	**finger**	**;**
和	绘画	一个	清楚的	金子	戒指	从	他的	口袋	,	放置	它	在	她	苗条	,	锥	手指	;

他从口袋里掏出一枚素金戒指，戴在她纤细的手指上；

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [wɪtʃ] [floʊd] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz][græsp] ,
and knowing that the blood which flowed beneath his grasp ,
和 会心 那 这 血 哪个 流动 下面 他的 抓牢 ,

他知道，鲜血正从他指间流淌，

[keɪm] [wɔːrm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [hɑːrt] [ðæt] [θrɔbd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə'loʊn] , [hiː; hi] [ɪm'prest] [ˌaɪ 'tiː]
came warm from a heart that throbbed for him alone , he impressed it
来了 温暖的 从 一个 心 那 悸动 为了 他 独自的 , 他 印象深刻 它
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kɪsɪz] ,
with a thousand kisses ,
和 一个 千 吻 ,

那份温暖源自一颗只为他跳动的心，他用千百个吻深深地印刻在它上面。

[ænd; ənd] [wɑːʃt] [ðem; ðəm] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mænli] [terz] .
and washed them off with his manly tears .
和 洗过 他们 离开 和 他的 男子气概 眼泪 .

他用男人的眼泪将它们洗净。

[let] [nɑːt][ðə; ði] ['kæləs] , [koʊld] - ['hɑrtɪd] ['wɜːrldlɪŋ] ,
Let not the callous , cold - hearted worldling ,
让 不是 这 冷酷 , 寒冷的 - 心地 俗人 ,

不要让冷酷无情的世俗之人，

[kɜːrl][hɪz; ɪz] ['wɜːrθləs] [lɪp][ɪn] [dɪ'rɪʒn] — [ɔːr][ðə; ði] [praʊd] [mæn] [meɪd] [ʌv; əv] [stɜːn] [stʌf] , " [blʌʃ]
curl his worthless lip in derision — or the proud man made of sterner stuff , " blush
卷曲 他的 毫无价值 唇 在 嘲笑 — 或者 这 自豪的 男人 制成 的 更严厉 东西 , " 脸红
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][seks] .
for his sex .
为了 他的 性别 .

他那毫无价值的嘴唇轻蔑地翘了起来——或者，这位骄傲而意志坚定的男人，为自己的性别感到羞愧。

" [ʌn'fiːlɪŋ] [ɪn'diːd] , [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [bɪn] , [hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] ['ʌðərwaɪz] ;
" Unfeeling indeed , would he have been , had he done otherwise ;
" 冷漠无情 的确 , 会 他 有 到过 , 有 他 完毕 否则 ;

如果他采取了其他做法，那他确实会冷酷无情；

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['kriːtʃər] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , [huː] [hæd; həd][ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][hɪm; ɪm]
for there stood the prettiest creature in the world , who had enriched him
为了 那里 站立 这 最漂亮的 生物 在 这 世界 , WHO 有 富含 他
[wɪð; wɪθ][æn; ən]['enviəb(ə)l] [ə'fekʃ(ə)n] ,
with an enviable affection ,
和 一个 令人羡慕 感情 ,

因为那里站着世界上最美丽的女子，她给予了他令人羡慕的爱。

[wʌn][ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [hɜːr; hər] ['eɪkɪŋ] [hed] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [brest] , [ænd; ənd]
one arm around his neck , her aching head leaning against his breast , and
一 手臂 大约 他的 脖子 , 她 疼痛 头 倾斜 反对 他的 胸部 , 和
[hɜːr; hər] [pjʊr] ,
her pure ,
她 纯的 ,

一只手臂搂着他的脖子，她疼痛的头靠在他的胸膛上，她纯洁的……

['ɪnəs(ə)nt] ['bʊzəm] , [wɪtʃ] ['nevər] [jet] [felt] [ðə; ði] ['pɪrsɪŋ] [ʌv; əv] ['sɔːroʊz] ['aɪsi] [dɑːrt] ,
innocent bosom , which never yet felt the piercings of sorrow's icy dart ,
清白的 怀 , 哪个 绝不 然而 毛毡 这 穿孔 的 悲伤的 冰冷的 镖 ,

纯洁无瑕的胸膛，从未感受过悲伤冰冷利箭的刺痛。

['hiːvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [kən'vʌlsɪv] ['sɒbz] .
heaving with the most convulsive sobs .
起伏 和 这 最多 痉挛 啜泣 .

他抽泣着，泣不成声。

[huː] [hæz; həz][nɑːt] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌnθs] [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm][wʌn][wiː; wi]
Who has not felt that the thought of a month's separation from one we
WHO 有 不是 毛毡 那 这 想法 的 一个 月份 分离 从 一 我们
[lʌv] ,
love ,
爱 ,

谁不曾体会过与心爱之人分离一个月的煎熬呢?

[ðoʊ] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ɪts] [ʃɔːrt] [du'reɪʃn] , ['sɪkənz] [ðə; ði] [hɑːrt] ?
though conscious of its short duration , sickens the heart ?
尽管 有意识的 的 它是 短的 期间 , 令人作呕 这 心 ?

即便意识到它短暂，还是令人心痛?

[bʌt; bət] [hoʊp] , [ðə; ði][maɪld] ['suːðər] [ʌv; əv] ['evri] [ɪl] [wɪtʃ] [bɪ'taɪdz] [ˌjuː 'es] ,
But hope , the mild soother of every ill which betides us ,
但 希望 , 这 温和的 安抚 的 每一个 患病的 哪个 贝特德斯 我们 ,

但是，希望，这抚慰我们一切苦难的温柔良药，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['braɪtli] [gɪldz] ['aʊər; ɑːr] ['dɑːrkəst] [fɔː'bəʊdɪŋz] , [kʊd; kəd] [hɪr] ['skersli] [əd'mɪnɪstər]
and which brightly gilds our darkest forebodings , could here scarcely administer
和 哪个 明亮地 镀金 我们的 最黑暗的 不祥的预感 , 可以 这里 几乎 管理
[ɪts] [dɪ'luːsɪv] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] ;
its delusive consolation ;
它是 虚幻的 安慰 ;

它能为我们最黑暗的预感镀上一层光辉，但在这里却几乎无法提供它那虚幻的安慰；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] ['seprət] , [peɪnd] [ænd; ənd] ['tɔːrtʃərd] [baɪ][ðə; ði] " [ʌn'daɪɪŋ] [θɔːt] ,
and they were to separate , pained and tortured by the " undying thought ,
和 他们 是 到 分离 , 痛苦 和 受折磨 经过 这 " 不朽 想法 ,

他们注定要分离，饱受“不朽的思想”的痛苦和折磨。

[ðæt] [ðeɪ] [noʊ] [mɔːr] [maɪt] [miːt] .
that they no more might meet .
那 他们 不 更多的 可能 见面 .

他们或许再也无法见面了。

" [hiː; hi] [huː] [kæn; kən] [lʊk] [wɪð; wɪθ][skɔːrn][ɔːr] ['koʊldnəs][ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] [æz; əz] [ðɪs] ,
" He who can look with scorn or coldness on such a scene as this ,
" 他 WHO 能 看 和 轻蔑 或者 寒冷 在 这样的 一个 场景 作为 这 ,

“凡是对这种景象能冷嘲热讽的人，

[ɔːr] ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['wiːknəs] , [læf] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , — [meɪ] [kiːp] [hɪz; ɪz] [pʊr] [ɪn'dʒɔɪmənt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]
or calling it weakness , laugh at it , — may keep his poor enjoyment for me
或者 呼叫 它 弱点 , 笑 在 它 , — 可能 保持 他的 贫穷的 享受 为了 我
,
,
,

或者称之为软弱，嘲笑它——或许能让我保留他那可怜的快乐。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['envi] , [goʊ] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪrləs] [pæθ] ,
and without my envy , go along his cheerless path ,
和 没有 我的 嫉妒 , 去 沿着 他的 冷冷清清 小路 ,

抛开我的嫉妒，走上他那条凄凉的道路。

[ˌʌnɪ'luːmd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [reɪ] [ʌv; əv] [truː] [ænd; ənd][wɔːrm] [ə'fekʃ(ə)n] , [hɪm'self] [ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə]
unillumed by a single ray of true and warm affection , himself a stranger to
未照明的 经过 一个 单身的 射线 的 真的 和 温暖的 感情 , 他自己 一个 陌生人 到
[wʌn] ['tendər] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .
one tender emotion .
一 投标 情感 .

他身上没有一丝真挚温暖的爱意，对温柔的情感一无所知。

[ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] [kə'menst] [ðer; ðər] [mɑːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] ,
The volunteers commenced their march on the morrow ,
这 志愿者 开始 他们的 行进 在 这 明天 ，

志愿者们于次日开始行军。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][ju'naɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪn] ['bɑːdi][ʌv; əv] ['fɔːrsɪz] [ɑːn][ðə; ði][maɪ'æmi] ;
intending to unite with the main body of forces on the Miami ;
意图 到 团结 和 这 主要的 身体 的 力量 在 这 迈阿密 ；

打算与迈阿密号上的主力部队会合；

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [met] ['dʒen(ə)rəl] ['hɑːrmɚ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [rɪ'duːs] [ðə; ði]['sævidʒiz][ə'pɑːn]
but in a few days met General Harmer on his way to reduce the savages upon
但 在 一个 很少 天 遇见 一般的 哈默 在 他的 方式 到 减少 这 野蛮人 之上
[ðə; ði][skiː'oʊtoʊ] ,
the Scioto ,
这 赛奥托 ，

但几天后，他遇到了正在前往塞奥托河畔讨伐野蛮人的哈默将军。

[ænd; ənd][dɪd] [mʌtʃ] [breɪv] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði] [sɪ'vɪr] [bʌt; bət] ['fruːtləs] ['kɑːnflɪkt][ɑːn] [ðæt] ['rɪvər] ,
and did much brave service in the severe but fruitless conflict on that river ,
和 做过 很多 勇敢的 服务 在 这 严重 但 徒劳无功 冲突 在 那 河 ，

他在那条河上那场惨烈但毫无结果的冲突中英勇作战，立下赫赫战功。

— ['kleɪbɝn] ['gæləntli] [ænd; ənd] [hə'roʊɪkli] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət][ðer; ðər] [hed] ,
— Claiborne gallantly and heroically distinguishing himself at their head ,
— 克莱本 英勇地 和 英勇地 区别 他自己 在 他们的 头 ，

克莱伯恩英勇无畏，在队伍中脱颖而出，

[ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['noʊtɪs] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [dɪ'spætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mændɪŋ]
and obtained a particular notice in the public despatches of the commanding
和 获得 一个 特别的 注意 在 这 民众 电报 的 这 指挥
['ɑːfɪsər] .
officer .
官 .

并在指挥官的公开公文中获得了特别通知。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truːps] [tuː; tə] [fɔːrt] ['wɑːʃɪŋtən] , [ænd; ənd] [ə'drest] [ə; eɪ] ['letər]
He returned with the troops to Fort Washington , and addressed a letter
他 返回 和 这 军队 到 堡 华盛顿 ， 和 已解决 一个 信
[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
to his father ,
到 他的 父亲 ，

他随部队返回华盛顿堡，并给父亲写了一封信。

[ænd; ənd][wʌn][tuː; tə][ɪ'laɪzə] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dedli] [ɪn'geɪdʒmənt] .
and one to Eliza , giving a glowing description of the deadly engagement .
和 一 到 伊丽莎 ， 给予 一个 发光 描述 的 这 致命 订婚 .

还有一封是写给伊丽莎的，热情洋溢地描述了这场致命的订婚。

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'zæstrəs] ['bæt(ə)l][ə'pɑːn][ðə; ði][maɪ'æmi] , ['ʌndər] ['dʒen(ə)rəl][ˌes 'tiː] . ['klɛr] ,
In the disastrous battle upon the Miami , under General St . Clair ,
在 这 灾难性的 战斗 之上 这 迈阿密 ， 在下面 一般的 英石 . 克莱尔 ，

在圣克莱尔将军指挥下，迈阿密号战舰遭遇惨败。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['breɪvəst][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] , ['ʌndər] ['dʒen(ə)rəl] ['dɑːrk] ,
he was among the bravest of those who , under General Darke ,
他 曾是 之中 这 最勇敢的 的 那些 WHO ， 在下面 一般的 达克 ，

他是达克将军麾下最勇敢的战士之一，

[soʊ] ['derɪŋli] [tʃɑːrdʒd] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt][ðə; ði] [kən'siːld]
so daringly charged at the point of the bayonet the concealed
所以 大胆地 带电 在 这 观点 的 这 刺刀 这 暗
['indiəns] ,
Indians ,
印度人 ,

印第安人竟如此大胆地用刺刀向隐蔽的敌人发起冲锋，

[ænd; ənd] [droʊv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['kʌvərt] [twaɪs] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [mə'tɪriəl] [əd'væntɪdʒ] ;
and drove them from their covert twice , but without material advantage ;
和 驾驶 他们 从 他们的 隐蔽 两次 , 但 没有 材料 优势 ;

两次将他们从隐蔽处驱逐出去，但没有取得任何实质性的利益；

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] ['greɪtli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər] ['fɪrləsli] ['frʌntɪŋ] [ðə; ði]
and among those who greatly distinguished themselves for fearlessly fronting the
和 之中 那些 WHO 非常 杰出的 他们自己 为了 无畏地 正面 这
[moʊst] ['θretnɪŋ] ['deɪndʒər] ,
most threatening danger ,
最多 威胁 危险 ,

而那些因无畏地面对最危险的威胁而脱颖而出的人中，

[wʌz; wəz] ['kæptɪn] ['kleɪbɝn] — [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌɪntrə'pɪdəti] [ænd; ənd] [kuːl]
was Captain Claiborne — and justice was done to his intrepidity and cool
曾是 队长 克莱本 — 和 正义 曾是 完毕 到 他的 勇敢 和 凉爽的
['breɪvəri] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [dɪ'spætʃ] .
bravery in the official despatches .
勇敢 在 这 官方的 电报 .

是克莱伯恩上尉——官方公报对他的英勇无畏和冷静沉着给予了公正的评价。

[ɪn][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['bæt(ə)l][ə'pɑːn][ðə; ði] ['maʊmi] ,
In the glorious battle upon the Maumee ,
在 这 辉煌 战斗 之上 这 莫米 ,

在莫米河的辉煌战役中，

[wer] ['dʒen(ə)rəl] [weɪn] [kə'mɑːndid] — [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [sə'rendər] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
where General Wayne commanded — refusing to surrender the station of
在哪里 一般的 韦恩 命令 — 拒绝 到 投降 这 车站 的
['kɑːməndænt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [breɪv] [ænd; ənd]['hɑːrdi] [ˌvɔlən'tiəz] ,
commandant of his own brave and hardy volunteers ,
指挥官 的 他的 自己的 勇敢的 和 耐寒的 志愿者 ,

韦恩将军指挥的地方——他拒绝放弃自己勇敢坚韧的志愿军指挥官的职位，

[naʊ] ['greɪtli] [rɪ'djʊst] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['regjələr] ['ɑːrmi] ,
now greatly reduced , for the office of Colonel in the regular army ,
现在 非常 减少 , 为了 这 办公室 的 上校 在 这 常规的 军队 ,

现在，正规军上校的职位空缺已大大减少。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk][ʌv; əv] [ðæt] ['liːdʒən] , [wɪtʃ] [əd'vænst] [wɪð; wɪθ] [treɪld] [ɑːrmz] ,
he was in the front rank of that legion , which advanced with trailed arms ,
他 曾是 在 这 正面 秩 的 那 军团 , 哪个 先进的 和 拖着 武器 ,

他身处该军团的前列，该军团拖着武器向前推进。

[ænd; ənd] ['hʌntɪd] [ðə; ði]['indiəns][frʌm; frəm][ðer; ðər] [kən'siːlmənt] , [wɪtʃ] [prə'duːst] [ðə; ði] ['ʌtər]
and hunted the Indians from their concealment , which produced the utter
和 猎杀 这 印度人 从 他们的 隐蔽 , 哪个 生产 这 说出
[ruːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,
route of the enemy ,
路线 的 这 敌人 ,

他们从藏身之处追击印第安人，最终彻底击溃了敌人。

['tɜːmɪneɪtɪd]	[ɪn]	[ðer; ðər]	[ˌoʊvər'θroʊ]	,
terminated	**in**	**their**	**overthrow**	**,**
终止	在	他们的	推翻	,

在他们的政变中终结，

[ænd; ənd]	[fɔːrst]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[teɪm]	[səb'mɪʃ(ə)n]	—	[wɪtʃ]	[ɪ'ventʃueɪtɪd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[dɪ'fɪnətɪv]
and	**forced**	**them**	**to**	**a**	**tame**	**submission**	**—**	**which**	**eventuated**	**in**	**a**	**definitive**
和	强制	他们	到	一个	驯服	提交	—	哪个	最终发生	在	一个	最终的

['triːti]	[ʌv; əv]	[piːs]	[ɪn]	-	,
treaty	**of**	**peace**	**in**	**1795**	**,**
条约	的	和平	在	-	,

并迫使他们温顺地屈服——最终在1795年签订了最终和平条约。

[ænd; ənd]	[brɔːt]	[dʒɔɪ]	[ænd; ənd]	['glædnəs]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[hɑːrt]	[ʌv; əv]	['evri]	['westərn]	['sɪtɪzn]	.
and	**brought**	**joy**	**and**	**gladness**	**to**	**the**	**heart**	**of**	**every**	**western**	**citizen**	**.**
和	带来	喜悦	和	欢乐	到	这	心	的	每一个	西	公民	.

给每一位西方公民带来了欢乐和喜悦。

[fɔːr]	['tiːdiəs]	[ænd; ənd]	[ɪ'ventf(ə)l]	['jɪrz]	[hæd; həd]	[tʃɑːrlz]	[bɪn]	['æbsənt]	[frʌm; frəm]	[wʌn]	,
Four	**tedious**	**and**	**eventful**	**years**	**had**	**Charles**	**been**	**absent**	**from**	**one**	**,**
四	乏味	和	多事	年	有	查尔斯	到过	缺席的	从	一	,

查尔斯缺席的这四年，漫长而又充满波折。

[ə'raʊnd]	[huːm]	[hɪz; ɪz]	['hɑːrts]	['tendə]	[ə'fekʃənz]	[klʌŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['deθləs]	[tə'næsəti]	,
around	**whom**	**his**	**heart's**	**tenderest**	**affections**	**clung**	**with**	**a**	**deathless**	**tenacity**	**,**
大约	谁	他的	心脏的	最嫩的	情感	紧紧抓住	和	一个	永生	韧性	,

他心中最为温柔的爱意，以永不磨灭的执着，紧紧依偎着她。

[ænd; ənd]	[fɔːr; fər]	[huːz]	[seɪk]	[nɑːt]	[wʌn]	['aʊər]	[ɪn]	[ðə; ði]	[deɪ]	-	[hɪm; ɪm]	,	[ðæt]	[hiː; hi]	[said]
and	**for**	**whose**	**sake**	**not**	**one**	**hour**	**in**	**the**	**day**	**o'erslipped**	**him**	**,**	**that**	**he**	**sighed**
和	为了	谁	清酒	不是	一	小时	在	这	天	-	他	,	那	他	叹了口气

[nɑːt]	.
not	**.**
不是	.

为了他，他一天中没有一刻不曾叹息。

[waɪ]	[hiː; hi]	['nevər]	[rɪ'tɜːrnd]	[waɪl]	[ðə; ði]	['ɑːrmi]	[wʌz; wəz]	['steɪʃənd]	[æt; ət]	[ɪts]	['veriəs]	['wɪntər]	['kwɔːrtərz]
Why	**he**	**never**	**returned**	**while**	**the**	**army**	**was**	**stationed**	**at**	**its**	**various**	**winter**	**quarters**
为什么	他	绝不	返回	尽管	这	军队	曾是	驻	在	它是各种各样的		冬天	四分之一

,
,
,

为什么军队驻扎在各个冬季营地期间，他从未回来？

[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[ʌn'eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[seɪ]	.
I	**am**	**unable**	**to**	**say**	**.**
我	是	无法	到	说	.

我无法回答。

[bʌt; bət]	[ˌʌn'nʌmbərd]	[taɪmz]	[hæd; həd]	[hiː; hi]	['rɪt(ə)n]	[ðə; ði]	[moʊst]	['pæʃənət]	[ænd; ənd]	[ə'fekʃənət]
But	**unnumbered**	**times**	**had**	**he**	**written**	**the**	**most**	**passionate**	**and**	**affectionate**
但	未编号	时代	有	他	书面	这	最多	热情的	和	亲热

['letərz]	;
letters	**;**
信件	;

但他曾无数次写过热情洋溢、饱含深情的信件；

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[ɔːl]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['nevər]	[rɪ'siːvd]	[æn; ən]	['ænsər]	.
and	**to**	**them**	**all**	**he**	**had**	**never**	**received**	**an**	**answer**	**.**
和	到	他们	全部	他	有	绝不	已收到	一个	回答	.

但他始终没有收到他们的答复。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [hiː; hi] [kən'səʊl] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] ,
For this he consoled himself with the thought ,
为了 这 他 安慰 他自己 和 这 想法 ,

为此，他只能用这样的想法安慰自己：

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ˌaɪ 'tiː] ['fruːtləs] [tuː; tə] [send] ['letərz] [tuː; tə][wʌn] [huːz] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]
that they had supposed it fruitless to send letters to one whose situation
那 他们 有 据称 它 徒劳无功 到 发送 信件 到 一 谁 情况
[wʌz; wəz][soʊ][ʌn'sɜːrt(ə)n] ,
was so uncertain ,
曾是 所以 不确定 ,

他们认为给一个处境如此不确定的人写信是徒劳的。

[ɔːr][tuː; tə][ɪ'laɪzəz] ['delɪkəsi] [tuː; tə] [ɪn'trʌst] [hɜːr; hər] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [tuː; tə][soʊ] [prɪ'keriəs] [ə; eɪ] [moʊd]
or to Eliza's delicacy to entrust her communications to so precarious a mode
或者 到 伊丽莎的 美味 到 委托 她 通讯 到 所以 岌岌可危 一个 模式
[ʌv; əv] [kən'veɪəns] ,
of conveyance ,
的 输送 ,

或者说，是伊丽莎太过娇气，才会把自己的信息托付给如此危险的运输方式。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rendərd] ['prɑːbəb(ə)l][baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [nɑːt] ['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] .
which was rendered probable by his father's not having written .
哪个 曾是 渲染 可能 经过 他的 父亲的 不是 拥有 书面 .

因为他父亲没有留下任何文字记录，所以这种可能性很大。

['eni] [ɪk'skjuːs] ['sætɪsfaɪd] [hɪm; ɪm] ,
Any excuse satisfied him ,
任何 原谅 使满意 他 ,

任何借口都能让他满意。

[ænd; ənd] [kweld] ['evri] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ'deləti] [ʌv; əv][wʌn] [huːz] ['kɑːnstənsi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
and quelled every doubt of the fidelity of one whose constancy it was
和 平息 每一个 怀疑 的 这 忠诚 的 一 谁 恒常 它 曾是
['peɪnf(ə)l][tuː; tə] [sə'spekt] .
painful to suspect .
痛苦 到 怀疑 .

并消除了人们对那位忠贞不渝之人的每一个疑虑，因为怀疑他的忠贞是件令人痛苦的事。

- [twʌz] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] — [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'jiːldɪŋ] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
' Twas the thought of her — the thought that the unyielding opposition of
- 那是 这 想法 的 她 — 这 想法 那 这 不屈 反对 的
[ðiːz] ['sævidʒiz][soʊ] [lɔːŋ] [di'teind] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] ,
these savages so long detained him from her presence ,
这些 野蛮人 所以 长的 被拘留 他 从 她 在场 ,

是想到她——想到这些野蛮人的顽强抵抗让他如此长久地无法见到她，

[ðæt] [droʊv] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn][ðer; ðər] [ʌn'ʃrɪŋkɪŋ] [ræŋks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪgər] - [laɪk] [fə'rɑːsəti] ,
that drove him upon their unshrinking ranks with a tiger - like ferocity ,
那 驾驶 他 之上 他们的 不收缩 排名 和 一个 老虎 - 喜欢 恶 ,

那股力量驱使他以猛虎般的凶猛冲向他们毫不退缩的队伍。

[ænd; ənd] [nɜːrvd] [hɪz; ɪz][ɑːrm][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'zɪstlɪs] [stroʊk] .
and nerved his arm for the resistless stroke .
和 神经质 他的 手臂 为了 这 无力抵抗 中风 .

他鼓起勇气，使出全力一击。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] ,
And now that his object was accomplished ,
和 现在 那 他的 目的 曾是 完成 ,

既然他的目的已经达成，

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [rɪ'meɪnɪŋ] [ˌvɒlən'tiəz] [huː] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
at the head of the few remaining volunteers who started with him ,
在 这 头 的 这 很少 其余的 志愿者 WHO 开始 和 他 ,

他带领着最初和他一起出发的少数几名志愿者，

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [laɪn] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['væli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skiː'oʊtoʊ] ,
he took up his line of march for the peaceful valley of the Scioto ,
他 采取 向上 他的 线 的 行进 为了 这 和平 谷 的 这 赛奥托 ,

他列队向宁静的斯基奥托河谷进发。

[wer] [hiː; hi] ['flætərd] [hɪm'self] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kloʊz] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [træŋ'kwɪləti] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['ɑːnər] ,
where he flattered himself he should close his life in tranquillity and with honor ,
在哪里 他 受宠若惊 他自己 他 应该 关闭 他的 生活 在 宁静 和 和 荣誉 ,

他自以为是地认为自己应该平静而有尊严地结束生命。

[pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['treʒər] , ['rɪtʃər] [fɑːr]
possessed of a treasure , richer far
拥有 的 一个 宝藏 , 更富有 远的

拥有宝藏，更加富有

" [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['trəufiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪktər] [ɑːr; ər] .
" Than all the trophies of the victor are .
" 比 全部 这 奖杯 的 这 胜利者 是 .

“比胜利者的所有奖杯都好。”

" [haʊ] [fɔːls] , [ə'læs] !
" How false , alas !
" 如何 错误的 , 唉 !

“多么虚假啊，唉！”

[ɔːl]['hjuːmən] [ˌkælkjə'leɪʃənz] !
all human calculations !
全部 人类 计算 !

全部都是人工计算！

[wʌt] [ə; eɪ] [tʃiːt] ['aʊər; ɑːr] ['evri] [hoʊp] !
What a cheat our every hope !
什么 一个 欺骗 我们的 每一个 希望 !

我们所有的希望都破灭了！

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] ['dʒɜːrni] , [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [hɪl] [wɪtʃ] [ˌoʊvər'lʊkt] [hɪz; ɪz] [hoʊm] — [ðæt] ['saɪlənt] ['væli] ,
After a long and painful journey , he reached a hill which overlooked his home — that silent valley ,
后 一个 长的 和 痛苦 旅行 , 他 达到 一个 爬坡道 哪个 被忽视的 他的 家 — 那 沉默的 谷 ,

经过漫长而艰辛的旅程，他到达了一座可以俯瞰家乡——那片寂静山谷——的小山丘。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz]['oʊnli] [blɪs] [ʌn'mikst] [wɪð; wɪθ] [griːf] .
where he had enjoyed his only bliss unmixed with grief .
在哪里 他 有 享受 他的 仅有的 极乐 未混合的 和 悲伤 .

在那里，他享受到了唯一没有悲伤的幸福。

" [hiː; hi] [stɑːpt] .
" He stopped .
" 他 停止 .

他停了下来。

[wʌt] ['sɪŋjələr] [i'məuʃənz] [fɪl]
What singular emotions fill
什么 单数 情绪 充满
哪些独特的情感充盈着

[ðer; ðər] ['buzəmz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [roʊm] ,
Their bosoms who have been induced to roam ,
他们的 胸部 WHO 有 到过 诱导 到 漫游 ,
她们的胸膛被诱使去游荡，

[wɪð; wɪθ] ['flʌtərɪŋ] [dauts] [ɪf] [ɔːl][biː; bi] [wel] [ɔːr] [ɪl] ?
With fluttering doubts if all be well or ill ?
和 飘动 疑虑 如果全部 是 出色地或者患病的 ?
心中充满疑虑，不知道大家到底是健康还是生病?

" [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [haʊs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [dʒɔɪ][baɪ]
" He reached his father's house , and was received with the greatest joy by
" 他 达到 他的 父亲的 房子 , 和 曾是 已收到 和 这 最 喜悦 经过
[ɪts] ['inmeits] .
its inmates .
它是 囚犯 .
“他回到了父亲的家，受到了家中所有人的热烈欢迎。”

[ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [dis'pɛəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] , [soʊ] [lɔːŋ] [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] ['ɪgnərənt]
They had almost despaired of his return , so long had they been ignorant
他们 有 几乎 绝望的 的 他的 返回 , 所以 长的 有 他们 到过 无知
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['veri] [ɪg'zɪstəns] ;
of his very existence ;
的 他的 非常 存在 ;
他们几乎已经对他归来感到绝望，因为他们一直不知道他的存在；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] ['dɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv] [griːf] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['friːkwəntli]
and his arrival dissipated the cloud of grief which had frequently
和 他的 到达 消散 这 云 的 悲伤 哪个 有 频繁地
[ˌəʊvə'ʃædəʊd] [ðem; ðəm] .
overshadowed them .
黯然失色 他们 .
他的到来驱散了笼罩在他们头上的悲伤阴霾。

[ðə; ði] ['bʌs(ə)l] [ʌv; əv][fɜːrst] [g'riːtɪŋz] ['oʊvər] , [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['eksələnt] [rɪ'freʃmənts] [set] [aʊt]
The bustle of first greetings over , he had some excellent refreshments set out
这 忙碌 的 第一的 问候 超过 , 他 有 一些 出色的 茶点 放 出去
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ;
for his companions ;
为了 他的 同伴 ;
寒暄过后，他为同伴们准备了一些美味的茶点；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [dræŋk][hɪz; ɪz] [helθ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'piːtɪd] [tʃɪrz] ,
and when they drank his health with repeated cheers ,
和 什么时候 他们 喝 他的 健康 和 重复 干杯 ,
他们举杯祝他健康，掌声雷动。

[hiː; hi] [ə'drest] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['fiːlɪŋ] [streɪnz] ,
he addressed them for a few minutes in the most feeling strains ,
他 已解决 他们 为了 一个 很少 分钟 在 这 最多 感觉 菌株 ,
他用最饱含深情的语气向他们讲话了几分钟。

[ɪk'sprest]	[hɪz; ɪz]	['grætɪtuːd]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['noʊb(ə)l]	[ænd; ənd]	['feɪθf(ə)l]	['mænər]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[dis'tʃaːdʒd]	[ðer; ðər]	['duːtiz]	,
expressed	**his**	**gratitude**	**for**	**the**	**noble**	**and**	**faithful**	**manner**	**in**	**which**	**they**	**had**	**discharged**	**their**	**duties**	**,**
表达	他的	感激	为了	这	高贵	和	忠实	方式	在	哪个	他们	有	出院	他们的	职责	,

他对他们以高尚忠诚的态度履行职责表示感谢。

[ænd; ənd]	[wɪʃt]	[ðem; ðəm]	['jɪrz]	[ʌv; əv]	[prɑː'sperəti]	[ænd; ənd]	['hæpinəs]	[tuː; tə]	['kɑːmpenseɪt]	[ðem; ðəm]	[fɔːr; fər]	[ðer; ðər]	[tɔɪlz]	[ænd; ənd]	['deindʒəz]	.
and	**wished**	**them**	**years**	**of**	**prosperity**	**and**	**happiness**	**to**	**compensate**	**them**	**for**	**their**	**toils**	**and**	**dangers**	**.**
和	希望	他们	年	的	繁荣	和	幸福	到	补偿	他们	为了	他们的	辛勤劳作	和	危险	.

并祝愿他们未来生活富足幸福，以补偿他们所经历的辛劳和危险。

[wen]	[hiː; hi]	['fɪnɪʃt]	,	[iːtʃ]	[wʌn]	['presɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	,	['ʃoʊldərd]	[hɪz; ɪz]	['næpsæk]	[ænd; ənd]	[left]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[hoʊm]	.
When	**he**	**finished**	**,**	**each**	**one**	**pressing**	**his**	**hand**	**,**	**shouldered**	**his**	**knapsack**	**and**	**left**	**for**	**his**	**own**	**home**	**.**
什么时候	他	完成的	,	每个	一	紧迫	他的	手	,	肩部	他的	背包	和	左边	为了	他的	自己的	家	.

讲完后，每个人都和他握手道别，背起行囊，各自回家了。

[ænd; ənd]	[naʊ]	[hiː; hi]	['hɜːrid]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['mʌðɚz]	[ə'pɑːrtmənt]	[tuː; tə]	['gæðər]	[sʌm; səm]	[ɪn'telɪdʒəns]	[kən'sɜːrnɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[frendz]	;
And	**now**	**he**	**hurried**	**to**	**his**	**mother's**	**apartment**	**to**	**gather**	**some**	**intelligence**	**concerning**	**his**	**friends**	**;**
和	现在	他	慌忙	到	他的	母亲的	公寓	到	收集	一些	智力	有关	他的	朋友们	;

于是他匆匆赶到母亲的公寓，想打听一下朋友们的情况；

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[fɜːrst]	['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]	[ə'baʊt]	[ɪ'laɪzə]	,	[ðə; ði]	[oʊld]	['leɪdi]	['ræðər]	['plezntli]	[ri'mɑːkt]	,
and	**to**	**his**	**first**	**inquiry**	**about**	**Eliza**	**,**	**the**	**old**	**lady**	**rather**	**pleasantly**	**remarked**	**,**
和	到	他的	第一的	询问	关于	伊丽莎	,	这	老的	女士	相当	愉快	评论	,

对于他第一次询问伊丽莎的情况，老太太颇为愉快地回答说：

"	[juː; jʊ]	[steɪd]	[tuː]	[lɔːŋ]	—	[ʃiːz]	['mærid]	!
"	**you**	**staid**	**too**	**long**	**—**	**she's**	**married**	**!**
"	你	稳重	也	长的	—	她是	已婚	!

你待得太久了——她已经结婚了！

"	['lɪt(ə)l]	[dɪd]	[ʃiː; ʃi]	[æn'tɪsɪpeɪt]	[ðə; ði]	[ɪ'fekt]	[ðɪs]	[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn]	[prə'duːst]	.
"	**Little**	**did**	**she**	**anticipate**	**the**	**effect**	**this**	**communication**	**produced**	**.**
"	小的	做过	她	预料	这	影响	这	沟通	生产	.

她万万没想到这次沟通会产生这样的效果。

[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]	[ɪn'kredʒələs]	[er]	,	[hiː; hi]	[rɪ'plaɪd]	,	"	[juː; jʊ]	[dʒest]	.
With	**an**	**incredulous**	**air**	**,**	**he**	**replied**	**,**	**"**	**you**	**jest**	**.**
和	一个	难以置信	空气	,	他	回复	,	"	你	笑话	.

他一脸难以置信地回答说：“你在开玩笑吧。”

[ɪ'laɪzə]	['nuːtən]	,	['mærid]	!
Eliza	**Newton**	**,**	**married**	**!**
伊丽莎	牛顿	,	已婚	!

伊丽莎·牛顿结婚了！

[ded] , ['ræðər] !
dead , rather !
死的 , 相当 !

死了！

[noʊ] , ['nevər] .
no , never .
不 , 绝不 .

不，绝不。

[bʌt; bət][tuː; tə] [huːm] ! "
But to whom ! "
但 到 谁 ! "

但对谁呢?

" [tuː; tə]['mɪstər] . ['braɪənt] ?
" To Mr . Bryant ?
" 到 先生 . 布莱恩特 ?

“致布莱恩特先生？ ”

" [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [truːθ] [flæʃt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd] [pɪrst] [hɪz; ɪz] [breɪn] [laɪk]
" At once the fatal truth flashed upon his mind , and pierced his brain like
" 在 一次 这 致命的 真相 闪光灯 之上 他的 头脑 , 和 穿孔 他的 脑 喜欢
[ə; eɪ][hɑːt]['faɪər] - [brænd] .
a hot fire - brand .
一个 热的 火 - 品牌 .

“那一刻，一个致命的真相闪现在他的脑海中，像一根灼热的火炬一样刺穿了他的大脑。”

" [ɪ'laɪzə] ['nuːtən] , [soʊ] [fər'getfl] , [soʊ] [ʌn'greɪtfl] , [soʊ] [ɪn'kɑːnstənt] , [soʊ] [dɪ'siːtf(ə)l] !
" Eliza Newton , so forgetful , so ungrateful , so inconstant , so deceitful !
" 伊丽莎 牛顿 , 所以 健忘 , 所以 忘恩负义 , 所以 不稳定 , 所以 欺骗性的 !

“伊丽莎·牛顿，如此健忘，如此忘恩负义，如此反复无常，如此狡诈！ ”

" [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sʌŋk] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .
" His heart sunk within him .
" 他的 心 沉没 之内 他 .

他心头一沉。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'dɔrd] , [ʌn'wɜːrði] !
The object which he adored , unworthy !
这 目的 哪个 他 受人喜爱 , 不配 !

他所崇拜的那件东西，竟不配！

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [hed] [druːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niː] , [ænd; ənd][wʌn] [kən'vʌlsɪv] [groʊn] [toʊld][ðə; ði]
Suddenly his head drooped to his knee , and one convulsive groan told the
突然 他的 头 下垂 到 他的 膝盖 , 和 一 痉挛 呻吟 讲述 这
['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] .
anguish of his soul .
痛苦 的 他的 灵魂 .

突然，他的头垂到膝盖上，一声痛苦的呻吟诉说着他灵魂深处的煎熬。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] ['suːðɪŋ] ['æksənts] .
His mother called to him in soothing accents .
他的 母亲 称为 到 他 在 舒缓 口音 .

他母亲用温柔的语气呼唤他。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪm'self] , ['dedli] [peɪl] , [hɪz; ɪz][lɪps] [ɔːl] ['dæbəld] [wɪð; wɪθ] [blʌd] , [ə; eɪ] [veɪn] [hæd; həd]
He lifted himself , deadly pale , his lips all dabbled with blood , a vein had
他 抬起 他自己 , 致命 苍白 , 他的 嘴唇 全部 浅尝辄止 和 血 , 一个 静脉 有
[bɜːrst] ,
burst ,
爆裂 ,

他站起身来，脸色惨白，嘴唇沾满了血迹，原来是血管爆裂了。

[hɪz; ɪz]['faɪəri] [aɪz] [gliːmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] [gler] ,
his fiery eyes gleamed with a wild and unnatural glare ,
他的 火热 眼睛 闪闪发光 和 一个 荒野 和 不自然 强光 ，

他那双燃烧着火焰的眼睛闪烁着狂野而不自然的光芒，

[ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [ster] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['petrɪfaɪd] ['mʌðər] , [hiː; hi] [ʃriːkt] [ɪn][ə; eɪ]
and gazing with a piercing stare upon his petrified mother , he shrieked in a
和 凝视 和 一个 冲孔 盯 之上 他的 石化 母亲 ， 他 尖叫 在 一个
['θrɪlɪŋ] ,
thrilling ,
惊险 ，

他目光锐利地盯着吓得魂飞魄散的母亲，发出了一声惊恐的尖叫。

['fɪrf(ə)l] [toʊn] , " [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [ʃiː; ʃi] , [fɔːls] !
fearful tone , " impossible , she , false !
可怕 语气 ， " 不可能的 ， 她 ， 错误的 ！

恐惧的语气，“不可能，她，假的！”

[ðen] [wer] [ɪz] [truːθ] ? " [ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [hiː; hi] [fel] ['sensləs] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr]
then where is truth ? " and springing to his feet , he fell senseless on the floor
然后 在哪里 是 真相 ？ " 和 弹簧 到 他的 脚 ， 他 跌倒 无意义的 在 这 地面
.
.
.

那么真相在哪里呢？他猛地站起身，却昏倒在地。

[hɪz; ɪz] [dɪ'stræktɪd] ['mʌðər] [dʒʌst] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ə'lɑːrm] , [fluː] [fɔːr; fər] [ə'sɪstəns] ;
His distracted mother just recovered from her alarm , flew for assistance ;
他的 愣 母亲 只是 恢复 从 她 警报 ， 飞翔 为了 协助 ；

他那心不在焉的母亲刚从惊恐中回过神来，就飞奔去寻求帮助；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [kən'saɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ][bed] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə][ðə; ði]
he was soon consigned to a bed , and a messenger despatched to the
他 曾是 很快 寄售 到 一个 床 ， 和 一个 信使 已派送 到 这
['vɪlɪdʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
village for a physician .
村庄 为了 一个 医生 .

他很快被送上床卧床，并派人到村里请医生。

[hiː; hi] [geɪzd] [ɑːn][ɔːl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['veɪkənt] [ster] — [hɪz; ɪz][oʊld]['broʊkən] - ['hɑrtɪd] ['fɑːðər] [sæt] [bɪ'saɪd]
He gazed on all with a vacant stare — his old broken - hearted father sat beside
他 凝视 在 全部 和 一个 空缺 盯 — 他的 老的 破碎的 - 心地 父亲 卫星 旁
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ，

他目光空洞地扫视着所有人——他那心碎的老父亲坐在他旁边，

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪm'self] [ə'weɪ] .
and he turned himself away .
和 他 转向 他自己 离开 .

他转过身去。

[hɪz; ɪz] ['wiːpɪŋ] ['sɪstər] [sæt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðem; ðəm][nɑːt] .
His weeping sisters sat around his pillow , but he knew them not .
他的 哭泣 姐妹 卫星 大约 他的 枕头 ， 但 他 知道 他们 不是 .

他哭泣的姐妹们围坐在他的枕头旁，但他并不认识她们。

[hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] [θrɔbd] ['fjʊriəsli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blʌd] [kɔːrst] [θruː] [hɪz; ɪz] [veɪnz] [ɪn]['ræpɪd] ,
His temples throbbed furiously , and his blood coursed through his veins in rapid ,
他的 寺庙 悸动 愤怒地 , 和 他的 血 课程 通过 他的 静脉 在 迅速的 ,
['bɔɪlɪŋ] [weɪvz] .
boiling waves .
沸腾 波浪 .

他的太阳穴剧烈跳动，血液像沸腾的波浪一样在他血管里快速奔涌。

[ɔːl] [fɪrd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mænli] ['ɪntəlekt] [hæd; həd] [bɪn] ['ʃivəd] [baɪ] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd]
All feared that his manly intellect had been shivered by this sudden and
全部 害怕 那 他的 男子气概 智力 有 到过 瑟瑟发抖 经过 这 突然 和
[trə'mendəs] [stroʊk] .
tremendous stroke .
巨大的 中风 .

所有人都担心，这场突如其来的重击已经摧毁了他原本健全的智力。

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ə'raɪvd] , — [ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hoʊps] [ðæt] [hɪz; ɪz]
The physician arrived , — and assured them , that he had hopes that his
这 医生 到达的 , — 和 保证 他们 , 那 他 有 希望 那 他的
[maɪnd][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'repərəbli] [ɪm'perd] ,
mind was not irreparably impaired ,
头脑 曾是 不是 不可挽回地 受损 ,

医生来了，并向他们保证，他相信病人的思维能力没有受到不可逆转的损害。

[ænd; ənd][baɪ] ['kiːpɪŋ] [hɪm; ɪm] [stɪl] [ænd; ənd]['kwaɪət] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['kuːlɪŋ]
and by keeping him still and quiet , with the help of some cooling
和 经过 保持 他 仍然 和 安静的 , 和 这 帮助 的 一些 冷却
[dræfts] ,
draughts ,
起草 ,

通过吹凉风让他保持静止和安静，

[hiː; hi] [maɪt] [jet] [rɪ'kʌvər] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [breɪn] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [ə'fektɪd] .
he might yet recover , though his brain was considerably affected .
他 可能 然而 恢复 , 尽管 他的 脑 曾是 相当 做作的 .

虽然他的大脑受到了相当大的影响，但他或许还能康复。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] , [ænd; ənd] [ðen] ['liːvɪŋ] [sʌtʃ] [də'rekʃ(ə)nz]
He remained a while to watch the symptoms , and then leaving such directions
他 剩余 一个 尽管 到 手表 这 症状 , 和 然后 离开 这样的 方向
[æz; əz][hɪz; ɪz] [skɪl] [sə'dʒestɪd] ,
as his skill suggested ,
作为 他的 技能 建议 ,

他停留了一段时间观察症状，然后根据自己的判断留下指示。

[hiː; hi] [left] [ðɪs] [ə'flɪktɪd] ['fæməli] .
he left this afflicted family .
他 左边 这 受苦的 家庭 .

他离开了这个饱受折磨的家庭。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd] [ɪts] [kɔːz] .
He returned and reported the case and its cause .
他 返回 和 据报道 这 案件 和 它是 原因 .

他返回后报告了案件及其原因。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['braɪənt] — [wen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɪlɪŋ] [ɪ'fekt]
The report soon reached the ears of Mrs . Bryant — when with a chilling effect
这 报告 很快 达到 这 耳朵 的 太太 . 布莱恩特 — 什么时候 和 一个 令人不寒而栗 影响
,
,
,

这份报告很快传到了布莱恩特夫人的耳中——这让她不寒而栗。

[ðə; ði] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv] [ˈɜːrli] [əˈfekʃ(ə)n] [keɪm] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hər] — [ðə; ði] [ˈɡoʊsts] [ʌv; əv][baɪ] - [ɡɔːn]
the remembrance of early affection came across her — the ghosts of by - gone
这 纪念 的 早期的 感情 来了 穿过 她 — 这 鬼魂 的 经过 - 已消失
[dʒɔɪz] [stɔːkt] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] — [bʌt; bət][noʊ] [dɪˈstrækʃ(ə)n] [ɪnˈsjuːd] — [terz] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər]
joys stalked around her — but no distraction ensued — tears came to her
喜悦 跟踪 大约 她 — 但 不 分心 随后 — 眼泪 来了 到 她
[rɪˈliːf] ,
relief ,
宽慰 ,

早年恋情的回忆涌上心头——昔日快乐的幽灵在她周围徘徊——但她并未因此分心——泪水涌上眼眶，让她如释重负。

[ænd; ənd] [kwentʃt] [ðə; ði][fairz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [kənˈsuːm] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .
and quenched the fires that seemed to consume her heart .
和 淬火 这 火灾 那 似乎 到 消耗 她 心 .

并扑灭了似乎正在吞噬她内心的火焰。

[ˈfriːkwəntli] [ðə; ði] [stroʊk] [wɪtʃ] [krʌʃiz] [ðə; ði] [staʊt] [ænd; ənd] [ˈstʌbərn] [maɪnd][ʌv; əv][mæn] ,
Frequently the stroke which crushes the stout and stubborn mind of man ,
频繁地 这 中风 哪个 暗恋 这 肥硕 和 固执的 头脑 的 男人 ,

这往往是击垮人类坚强顽强意志的重击。

[ˈoʊnli] [ˈbruːzɪz] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈplaɪəb(ə)l][ænd; ənd] [ˈjiːldɪŋ] [ˈɪntəlekt] [ʌv; əv] [ˈwʊmən] ,
only bruises the more pliable and yielding intellect of woman ,
仅有的 瘀伤 这 更多的 柔韧的 和 屈服 智力 的 女士 ,

只有女性柔顺易受伤害的心灵才会受到创伤。

[æz; əz][ðə; ði] [stɔːrm] [bɪˈfɔːr] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈslendər] [riːd] [ˈbaʊz, ˈboʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
as the storm before which the slender reed bows to the ground ,
作为 这 风暴 前 哪个 这 苗条 芦苇 弓 到 这 地面 ,

如同暴风雨来临，纤细的芦苇也弯腰低伏在地。

[bʌt; bət][ˈraɪzɪz] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][pæst] , [terz] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [ruːts] ,
but rises when it is past , tears up by the roots ,
但 上升 什么时候 它 是 过去的 , 眼泪 向上 经过 这 根 ,

但当它过去之后，它又会重新崛起，连根拔起。

[ænd; ənd] [ˈdæʃɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpiːsɪz] [ðə; ði] [nɑːrld] [oʊk] .
and dashes to a thousand pieces the gnarled oak .
和 破折号 到 一个 千 件 这 盘根错节的 橡木 .

并将那棵盘根错节的橡树砸成碎片。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][kənˈsəuliŋ] [θɔːt] , [haʊˈevər] , [wɪtʃ] [ˈmɪtɪɡeɪtɪd] [ðə; ði] [peɪnz] [ðæt] [ˈmɪsɪz] .
There was one consoling thought , however , which mitigated the pains that Mrs .
那里 曾是 一 安慰 想法 , 然而 , 哪个 缓解 这 疼痛 那 太太 .
[ˈbraɪənt] [felt] .
Bryant felt .
布莱恩特 毛毡 .

然而，有一个令人欣慰的想法，减轻了布莱恩特夫人的痛苦。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈriːz(ə)n] [wɪtʃ] [kɑːmd] [hɜːr; hər] [ˈtrʌbld] [ˈbʊzəm] .
There was another reason which calmed her troubled bosom .
那里 曾是 其他 原因 哪个 平静下来 她 麻烦 怀 .

还有另一个原因让她平静下来，不再为此事烦恼。

[wenˈevər] [ðer; ðər] [əˈpɪrz] [æn; ən][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ˈpɪti] , [ɔːr] [ˈtʃærəti] ,
Whenever there appears an object of pity , or charity ,
每当 那里 出现 一个 目的 的 遗憾 , 或者 慈善机构 ,

每当出现值得同情或需要施舍的对象时，

[ˈevri] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈwʊmən] [ɪz] [ɪnˈlɪstɪd] [tuː; tə] [ədˈmɪnɪstər] [rɪˈliːf] ;
every feeling of woman is enlisted to administer relief ;
每一个 感觉 的 女士 是 入伍 到 管理 宽慰 ;

调动女性的每一种情感来提供救济；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['laɪtər] ['bɑːdɪz] [floʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [self] ,
and as the lighter bodies float upon the surface , self ,
和 作为 这 打火机 身体 漂浮 之上 这 表面 , 自己 ,

而当较轻的物体漂浮在水面上时，自我，

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts] [kən'sɜːrnz] [ænd; ənd] ['evri] ['ʌðər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [sɪŋks] [tuː; tə]
with all its concerns and every other consideration , for the present , sinks to
和 全部 它是 担忧 和 每一个 其他 考虑 , 为了 这 展示 , 水槽 到
[ðə; ði] ['bɑːtəm] ,
the bottom ,
这 底部 ,

抛开所有顾虑和其他一切因素，目前来看，它沉入了谷底。

— [waɪl] ['tendərnəs] , ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] , [də'rekt] ['evri] ['sentɪmənt] [ænd; ənd] [ɪg'zɜːrʃn]
— while tenderness , sympathy and kindness , direct every sentiment and exertion
— 尽管 压痛 , 同情 和 仁慈 , 直接的 每一个 情绪 和 用力
[ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərər] .
in favor of the sufferer .
在 偏爱 的 这 患者 .

—同时，温柔、同情和善良，引导一切情感和努力都向受苦者倾斜。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] .
Such was the case in the present instance .
这样的 曾是 这 案件 在 这 展示 实例 .

本案的情况正是如此。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][frʌm; frəm] [hoʊm] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['braɪənt] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['evri] [θɪŋ]
Her husband was from home , and Mrs . Bryant loaded with every thing
她 丈夫 曾是 从 家 , 和 太太 . 布莱恩特 已加载 和 每一个 事物
['suːtɪd] [tuː; tə]['kleɪbɔrnz, 'kleɪbɚnz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
suited to Claiborne's situation ,
适合 到 克莱本 情况 ,

她的丈夫不在家，布莱恩特太太带齐了所有适合克莱伯恩情况的物品。

['heɪsnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]['mɪstər] . ['kleɪbɔrnz, 'kleɪbɚnz] .
hastened to her father's , and then to Mr . Claiborne's .
加快 到 她 父亲的 , 和 然后 到 先生 . 克莱本 .

她匆匆赶到父亲家，然后又赶到克莱伯恩先生家。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['kaɪndli][ænd; ənd] [ə'fekʃənətli] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði]['fæməli] .
She was kindly and affectionately received by the family .
她 曾是 亲切地 和 亲切地 已收到 经过 这 家庭 .

她受到了这家人亲切友好的接待。

[peɪl] [ænd; ənd]['ædʒɪteɪtɪd] , [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʌn'fɔːrtʃənət] [tʃɑːrlz] .
Pale and agitated , she entered the apartment of her unfortunate Charles .
苍白 和 激动 , 她 进入 这 公寓 的 她 不幸 查尔斯 .

她脸色苍白，神情激动，走进了她那不幸的丈夫查尔斯的公寓。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [æn; ən] [ʌn'minɪŋ] [glæns] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [bʌt; bət] ['rɛkəgˌnaɪzd] [hɜːr; hər][nɑːt] .
He turned an unmeaning glance upon her , but recognised her not .
他 转向 一个 无意义的 瞥一眼 之上 她 , 但 已确认 她 不是 .

他漫不经心地瞥了她一眼，但并没有认出她。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] ['skersli] [rɪg'retɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [maɪt] [əd'mɪnɪstər] [iːtʃ] ['hiːlɪŋ] ['poʊʃ(ə)n] , [ɔːr] [beɪð]
This she scarcely regretted , as she might administer each healing potion , or bathe
这 她 几乎 后悔 , 作为 她 可能 管理 每个 康复 药水 , 或者 洗澡
[hɪz; ɪz] ['bɜːrnɪŋ] ['tɛmpəlz] ,
his burning temples ,
他的 燃烧 寺庙 ,

她对此几乎不感到后悔，因为她可以给他服用各种疗伤药水，或者清洗他灼痛的太阳穴。

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['noʊɪŋ] [ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
without his knowing the hand which did it .
没有 他的 会心 这 手 哪个 做过 它 .

他却不知道是谁干的。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] , ['goʊɪŋ]['oʊvər] ['evri] [deɪ] ,
For a week or two she remained at her father's , going over every day ,
为了 一个 星期 或者 二 她 剩余 在 她 父亲的 , 去 超过 每一个 天 ,

她在父亲家待了一两个星期，每天都去。

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz][bed] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['saɪlənt] ['wɑːtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
and frequently sitting beside his bed through the long silent watches of the night ,
和 频繁地 坐着 旁 他的 床 通过 这 长的 沉默的 手表 的 这 夜晚 ,

他经常在漫长而寂静的夜晚，坐在床边守候。

['ruːməˌneɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bliːdɪŋ] [hɑːrt] , [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
ruminating with a bleeding heart , upon her own unfortunate situation ,
反刍 和 一个 出血 心 , 之上 她 自己的 不幸 情况 ,

她心怀怜悯，反复思索着自己不幸的处境。

[ɔːl][hɜːr; hər] [ə'fekʃ(ə)n] [ri'vaivd] [fɔːr; fər][wʌn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['drɪvn] [tuː; tə] ['mædnəs] ,
all her affection revived for one she had driven to madness ,
全部 她 感情 复活 为了 一 她 有 驱动 到 疯狂 ,

她对那个被她逼疯的人重新燃起了所有的爱意。

[ænd; ənd] [huːm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['nevər] [pə'zes] — [kiːn] [dɪ'sper] [ænd; ənd] ['baɪtɪŋ] [rɪ'mɔːrs] ,
and whom she could never possess — keen despair and biting remorse ,
和 谁 她 可以 绝不 具有 — 敏锐的 绝望 和 咬 悔恨 ,

而她永远无法拥有的人——是深深的绝望和刻骨的悔恨。

[hɜːr; hər]['oʊnli] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði][pɑːrt][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['æktɪd][ɪn] [ðɪs] [sæd]['trædʒədi] .
her only reward for the part she had acted in this sad tragedy .
她 仅有的 报酬 为了 这 部分 她 有 行动 在 这 伤心 悲剧 .

这是她在这场悲惨悲剧中扮演的角色所得到的唯一回报。

[æz; əz] ['meməri] [riː'treɪst] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][maɪnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] ['fɪŋgər] [iːtʃ] ['hæpi] ['moʊmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [juːθ] [naʊ] [gɔːn] ,
As memory retraced upon her mind with a burning finger each happy moment of her youth now gone ,
作为 记忆 重走 之上 她 头脑 和 一个 燃烧 手指 每个 快乐的 片刻 的 她 青年 现在 已消失 ,

记忆如灼烧般在她脑海中重现，她青春中每一个快乐的瞬间都已逝去。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][fɑːnd] [hoʊps] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] — [ʃiː; ʃi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['bɪtərli] [ðə; ði] ['aʊər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [fɜːrst] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] .
and her fond hopes disappointed — she cursed bitterly the hour in which she first saw the light .
和 她 喜爱 希望 失望的 — 她 被诅咒的 苦涩地 这 小时 在 哪个 她 第一的 锯 这 光 .

她美好的愿望落空了——她痛苦地诅咒自己第一次见到光明的那一刻。

[ʌn'spiːkəb(ə)l] ['æŋgwɪʃ] ! — ['mɪstər] .
Unspeakable anguish ! — Mr .
无法形容 痛苦 ! — 先生 .

难以言喻的痛苦！——先生

['braɪənt] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd] [θɔːt] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] ['nesəseri] [æt; ət] [hoʊm] .
Bryant returned , and thought her presence necessary at home .
布莱恩特 返回 , 和 想法 她 在场 必要的 在 家 .

布莱恩特回来了，她认为自己在家很有必要。

[rɪ'lʌktəntli] [ʃiː; ʃi] [əu'beid] , [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
Reluctantly she obeyed , she feared to see his face .
勉强 她 服从 , 她 害怕 到 看 他的 脸 .

她不情愿地服从了，她害怕看到他的脸。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [di'siːvd] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] ['rendərd] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [hoʊl] [hɑːrt] ,
She was deceived — she had never rendered him her whole heart ,
她 曾是 受骗 — 她 有 绝不 渲染 他 她 所有的 心 ,

她被骗了——她从未全心全意地爱过他。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [siːmd] [naʊ] [tuː; tə] [kwɪt] [ɪts] [hoʊld] .
and even that little seemed now to quit its hold .
和 甚至 那 小的 似乎 现在 到 辞职 它是 抓住 .

就连这点微不足道的东西，现在似乎也失去了控制。

['senʃər] [hɜːr; hər][nɑːt] , [bʌt; bət]['lɪs(ə)n] ['fɜːrðər] .
Censure her not , but listen further .
谴责 她 不是 , 但 听 更远 .

不要责备她，而是继续听她讲完。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [rɪ'pruːf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪm'pruːdns] , ['braɪənt] ['sʌfərd] [hɜːr; hər][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə]
With a sharp reproof for her imprudence , Bryant suffered her no more to
和 一个 锋利的 责备 为了 她 轻率 , 布莱恩特 遭受 她 不 更多的 到
['vɪzɪt] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] .
visit her father's .
访问 她 父亲的 .

布莱恩特严厉斥责了她的鲁莽行为，并禁止她再去探望父亲。

[səb'mɪsɪvli] [ʃiː; ʃi] [əu'beid] .
Submissively she obeyed .
拱手 她 服从 .

她顺从地服从了。

[ʃiː; ʃi] [en'devəd] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ə'pɪr] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
She endeavored to respect and appear agreeable to her husband .
她 努力 到 尊重 和 出现 同意 到 她 丈夫 .

她努力表现得尊重丈夫，并对他百依百顺。

[ænd; ənd][baɪ][hɜːr; hər] [ʌn'siːsɪŋ] [ɪg'zɜːrʃn] [ʃiː; ʃi] ['pɑːrtli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd]
And by her unceasing exertion she partly succeeded , and he seemed
和 经过 她 不断 用力 她 部分 成功了 , 和 他 似乎
['rekənsaild] ,
reconciled ,
和解 ,

她不懈的努力最终取得了一定的成功，他也似乎释怀了。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['hɑːrts] , [hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [wʌz; wəz][ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd] .
but from her heart of hearts , his image was excluded .
但 从 她 心 的 心 , 他的 图像 曾是 排除 .

但她内心深处却排除了他的身影。

- [twʌz] [truː] [ðə; ði] ['nʌpʃlz] [hæd; həd] [bɪn] ['selɪbreɪtɪd] , [ðə; ði] [trɑːθ] [p'laɪtɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
' Twas true the nuptials had been celebrated , the troth plighted , but it was
- 那是 真的 这 婚礼 有 到过 著名 , 这 誓言 陷入困境 , 但 它 曾是
[ɔːl][ə; eɪ]['sækrəlɪdʒ] ,
all a sacrilege ,
全部 一个 亵渎神灵 ,

婚礼的确举行了，誓言也已许下，但这都是亵渎神灵的行为。

[ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ju'naɪtɪd] " [hɑːrt] [ɪn] [hɑːrt] .
they had never been united " heart in heart .
他们 有 绝不 到过 团结的 " 心 在 心 .

他们从未真正“心连心”。

"	[hɜːr; hər]	[ə'fekʃənz]	[hæd; həd]	['nevər]	[bɪn]	['hoʊlli]	[ɪ'streɪndʒd]	[frʌm; frəm]	['kleɪbɝn]	.
"	**Her**	**affections**	**had**	**never**	**been**	**wholly**	**estranged**	**from**	**Claiborne**	**.**
"	她	情感	有	绝不	到过	完全	疏远的	从	克莱本	.

“她对克莱伯恩的感情从未完全疏远过。”

-	['æftər]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'pɑːrtʃər]	,	[dɪd]	['braɪənt]	[ɜːrdʒ]	[hɪz; ɪz]	[suːt]	,	[bʌt; bət]	[wɪ'ðaʊt]	[ðə; ði]	[liːst]	['prɑːspekt]	[ʌv; əv]	[sək'ses]	:
Assidiously	**after**	**his**	**departure**	**,**	**did**	**Bryant**	**urge**	**his**	**suit**	**,**	**but**	**without**	**the**	**least**	**prospect**	**of**	**success**	**:**
-	后	他的	离开	,	做过	布莱恩特	敦促	他的	套装	,	但	没有	这	至少	前景	的	成功	:

科比离开后，一直不遗余力地推动他的诉讼，但丝毫没有成功的希望：

[jet]	[ðə; ði]	['ɑːdnsi]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[lʌv]	,	['sʌfərd]	[noʊ]	[dɪ'naɪəl]	[tuː; tə]	['frʌstreɪt]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'zaɪnz]	.
yet	**the**	**ardency**	**of**	**his**	**love**	**,**	**suffered**	**no**	**denial**	**to**	**frustrate**	**his**	**designs**	**.**
然而	这	热忱	的	他的	爱	,	遭受	不	拒绝	到	阻挠	他的	设计	.

然而，他炽热的爱，不容任何拒绝来挫败他的计划。

[hiː; hi]	[haʊ'evər]	[gruː]	[ə'peɪs]	,	[ɪn]	['feɪvər]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	['fɑːðər]	;	[hɪz; ɪz]	[blænd]	,	[ænd; ənd]	[ə'griːəb(ə)l]	['mænərz]	,	[ænd; ənd]	['bɪznəs]	['hæbɪts] ,
He	**however**	**grew**	**apace**	**,**	**in**	**favor**	**with**	**her**	**father**	**;**	**his**	**bland**	**,**	**and**	**agreeable**	**manners**	**,**	**and**	**business**	**habits ,**
他	然而	生长	迅速	,	在	偏爱	和	她	父亲	;	他的	平淡	,	和	同意	礼仪	,	和	商业	习惯 ,

然而，他却迅速赢得了她父亲的青睐；他温和友善的举止和良好的商业习惯，

[meɪd]	[hɪm; ɪm]	[kwaɪt]	[ək'septəb(ə)l]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[oʊld]	['dʒent(ə)lmən]	.
made	**him**	**quite**	**acceptable**	**to**	**the**	**old**	**gentleman**	**.**
制成	他	相当	可接受	到	这	老的	绅士	.

这让他很受老先生的欢迎。

[tuː]	['jɪrz]	[hæd; həd]	[naʊ]	[gɔːn]	[baɪ]	,	[ænd; ənd]	[jet]	[nɑːt]	[wʌn]	[wɜːrd]	[ɪn]	['eni]	[ʃeɪp]	[frʌm; frəm]	[tʃɑːrlz]	.
Two	**years**	**had**	**now**	**gone**	**by**	**,**	**and**	**yet**	**not**	**one**	**word**	**in**	**any**	**shape**	**from**	**Charles**	**.**
二	年	有	现在	已消失	经过	,	和	然而	不是	一	单词	在	任何	形状	从	查尔斯	.

两年过去了，查尔斯却始终没有一个字的消息。

[ðə; ði]	[di'fiːts]	[ʌv; əv]	['hɑːrmɚ]	[ænd; ənd]	[ˌes 'tiː]	.	['klɛr]	[hæd; həd]	[riːtʃt]	[ðer; ðər]	[ɪrz] ,
The	**defeats**	**of**	**Harmer**	**and**	**St**	**.**	**Clair**	**had**	**reached**	**their**	**ears ,**
这	失败	的	哈默	和	英石	.	克莱尔	有	达到	他们的	耳朵 ,

哈默和圣克莱尔的失败消息已经传到了他们耳中。

[ænd; ənd]	['prɑːbəbli]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['fɔːlən]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[hə'roʊɪk]	['ɑːfəsərz]	,	[huː]	[met]	[ðer; ðər]	[feɪt]	[ɪn]	[ðoʊz]	[kə'læmɪtəs]	[en'geɪdʒmənts] .
and	**probably**	**he**	**had**	**fallen**	**among**	**the**	**heroic**	**officers**	**,**	**who**	**met**	**their**	**fate**	**in**	**those**	**calamitous**	**engagements .**
和	大概	他	有	倒下	之中	这	英勇	警官	,	WHO	遇见	他们的	命运	在	那些	灾难性的	订婚 .

他很可能也像其他英勇的军官一样，在那些灾难性的战斗中牺牲了。

[soʊ]	[θɔːt]	['mɪstər]	.	['nuːtən]	,	—	[ɪf]	[nɑːt]	,	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['triːtɪd]	[ðem; ðəm]	['veri]	[ˌdɪsrɪ'spektfəli]	.
So	**thought**	**Mr**	**.**	**Newton**	**,**	**—**	**if**	**not**	**,**	**he**	**had**	**treated**	**them**	**very**	**disrespectfully**	**.**
所以	想法	先生	.	牛顿	,	—	如果	不是	,	他	有	治疗	他们	非常	不尊重	.

牛顿先生心想，——如果不是这样，那就是他对他们非常不尊重。

[ɪ'laɪzə][wʌz; wəz] [loʊθ] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] .

Eliza was loath to think so .

伊丽莎 曾是 厌恶 到 思考 所以 .

伊莱扎不愿这样想。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'kjuːtli] ['sensəb(ə)l] ,

But we have observed that she was acutely sensible ,

但 我们 有 观察到 那 她 曾是 急性 明智的 ,

但我们观察到她非常敏锐，

[ænd; ənd] [pə'zest] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][seks] .

and possessed of some of the pride of her sex .

和 拥有 的 一些 的 这 自豪 的 她 性别 .

她也拥有女性特有的那份骄傲。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [tʃɑːrlz] - [læst] [wɜːrdz] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [sə'spekt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'zaɪnɪdlɪ]

She remembered Charles ' last words , and began to suspect they were designedly

她 记得 查尔斯 - 最后的 字 , 和 开始 到 怀疑 他们 是 故意

['spoʊkən] ,

spoken ,

说 ,

她想起查尔斯临终前说的话，开始怀疑那些话是他故意说的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['prɑːbəbli] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'spres] ['pɜːrpəs] ,

and that probably he had gone on this expedition for the express purpose ,

和 那 大概 他 有 已消失 在 这 远征 为了 这 表达 目的 ,

而且他很可能就是为了这个目的才去参加这次探险的。

[els] [waɪ] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [steɪd] [soʊ] [lɔːŋ] [ˌʌnˌnesə'serəli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ;

else why would he have staid so long unnecessarily , as she supposed ;

别的 为什么 会 他 有 稳重 所以 长的 不必要的 , 作为 她 据称 ;

否则，他为何会像她所想的那样，无谓地停留那么久呢？

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] [hæd; həd][hiː; hi] ['rɪt(ə)n] [hɜːr; hər] , [ðoʊ] [tuː] ['jɪrz] [hæd; həd] [ɪ'læpst] .

and not a syllable had he written her , though two years had elapsed .

和 不是 一个 音节 有 他 书面 她 , 尽管 二 年 有 过去 .

尽管两年过去了，他却一个字也没给她写过。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [les] ['dʒeləs] [maɪnd] [ðiːz] ['ɪnsɪdənts] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [strɔːŋ] [ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] .

Even to a less jealous mind these incidents would have been strong confirmations .

甚至 到 一个 较少的 嫉妒的 头脑 这些 事件 会 有 到过 强的 确认 .

即使对于一个不那么嫉妒的人来说，这些事件也是强有力的佐证。

[ænd; ənd] ['dwelɪŋ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

And dwelling upon them ,

和 住宅 之上 他们 ,

并反复思考它们，

[ʃiː; ʃi] [rɔːt] [hɜːr'self]['ɪntuː][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [tʃɑːrlz] [hæd; həd] [dɪ'siːvd] [hɜːr; hər] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

she wrought herself into the belief that Charles had deceived her — and she

她 锻 她自己 进入 这 信仰 那 查尔斯 有 受骗 她 — 和 她

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] ,

determined to be independent ,

决定 到 是 独立的 ,

她坚信查尔斯欺骗了她——她决心要独立自主。

[ænd; ənd][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][hɜːr; hər] [ə'fekʃənz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [kɔːst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] .

and to tear her affections from him , cost what it might .

和 到 撕 她 情感 从 他 , 成本 什么 它 可能 .

即使要付出任何代价，也要夺走她对他的爱。

[ʃiː; ʃi] [said] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] , [bʌt; bət] [geɪv] [hɪm; ɪm][ʌp] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['efərt] .

She sighed that it was so , but gave him up without an effort .

她 叹了口气 那 它 曾是 所以 ， 但 给予 他 向上 没有 一个 努力 .

她叹了口气，虽然事实如此，但她毫不费力地放弃了他。

[hæd; həd][hiː; hi]['nevər] [rɪ'tɜːrnd] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [lɪvd] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [kən'tentɪd]

Had he never returned , she might probably have lived at least a contented

有 他 绝不 返回 ， 她 可能 大概 有 居住地 在 至少 一个 满足

[laɪf] .

life .

生活 .

如果他从未回来，她或许至少能过上幸福的生活。

['braɪənt][wʌz; wəz] ['skruːpjələsli] ['saɪlənt][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] - ['æbsəns] [ɔːr][hɪz; ɪz] [nɪ'glekt] ,

Bryant was scrupulously silent on the subject of Charles ' absence or his neglect ,

布莱恩特 曾是 一丝不苟地 沉默的 在 这 主题 的 查尔斯 - 缺席 或者 他的 忽视 ，

布莱恩特对查尔斯的缺席或疏忽一事始终保持沉默。

['sʌfərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [prə'duːs] [ɪts] [oʊn] [ɪ'fekts] .

suffering it to produce its own effects .

痛苦 它 到 生产 它是自己的 效果 .

任其自行产生影响。

[jet] [ɪ'laɪzə] [lʌvd] [hɪm; ɪm][nɑːt] .

Yet Eliza loved him not .

然而 伊丽莎 喜爱 他 不是 .

然而，伊丽莎并不爱他。

[bʌt; bət] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [luːst] [hɜːr; hər][hoʊld][ɑːn] [tʃɑːrlz] ,

But since she had loosed her hold on Charles ,

但 自从 她 有 松开 她 抓住 在 查尔斯 ，

但自从她放开了对查尔斯的控制之后，

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['baʊndləs] [siː] — [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][spɑːt][ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə][kæst]

she seemed to be out on the boundless sea — without a spot on which to cast

她 似乎 到 是 出去 在 这 无边无际 海 — 没有 一个 点 在 哪个 到 投掷

['hoʊps] ['æŋkər] ;

hope's anchor ;

希望 锚 ;

她仿佛置身于无垠的大海上——找不到一个可以抛下希望之锚的地方；

[ænd; ənd] ['wʊmən] [mʌst; məst] [lʌv] ['sʌmθɪŋ] — [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [tuː; tə] [lʌv] .

and woman must love something — she loves to love .

和 女士 必须 爱 某物 — 她 爱 到 爱 .

女人必须热爱某样东西——她热爱爱。

[ænd; ənd] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌimpɔː'tjuːnətiz] , [ðə; ði] ['friːkwənt] [sə'dʒestʃənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

And yielding to the importunities , the frequent suggestions of her father ,

和 屈服 到 这 纠缠 ， 这 频繁 建议 的 她 父亲 ，

最终，她屈服于父亲的恳求和频繁建议，

[huː] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['pruːd(ə)nt] [mætʃ] ,

who thought it would be a very prudent match ,

WHO 想法 它 会 是 一个 非常 谨慎 匹配 ，

有人认为这将是一笔非常明智的交易。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] [wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪg'zɜːrʃn] [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] — [ʃiː; ʃi]

and a very agreeable one with a little exertion on her part — she

和 一个 非常 同意 一 和 一个 小的 用力 在 她 部分 — 她

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]['hæzərd][ðə; ði] [θroʊ] ,

determined to hazard the throw ,

决定 到 冒险 这 扔 ，

而且她稍加努力就投得非常顺利——她决定冒险一试。

[ænd; ənd]	['ɡræntɪd]	['mɪstər]	.	['braɪənt]	[hɜːr; hər]	[hænd]	.
and	**granted**	**Mr**	**.**	**Bryant**	**her**	**hand**	**.**
和	的确	先生	.	布莱恩特	她	手	.

她将手交给了布莱恩特先生。

[wʊd]	[ðæt]	['perənts]	[ɡroʊn]	['pruːd(ə)nt]	[wɪð; wɪθ]	[eɪdʒ]	,	[ænd; ənd]	['θɪŋkɪŋ]	['oʊnli]	[ʌv; əv]	[welθ]	,
Would	**that**	**parents**	**grown**	**prudent**	**with**	**age**	**,**	**and**	**thinking**	**only**	**of**	**wealth**	**,**
会	那	父母	生长	谨慎	和	年龄	,	和	思维	仅有的	的	财富	,

但愿父母随着年龄增长变得谨慎，只想着财富。

[wʊd]	[rɪ'kɔːl]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	[ðer; ðər]	[oʊn]	['juːθfl]	['sentɪmənts]	,
would	**recall**	**for**	**a**	**moment**	**their**	**own**	**youthful**	**sentiments**	**,**
会	记起	为了	一个	片刻	他们的	自己的	青春	情感	,

会短暂地回忆起自己年轻时的情怀，

[ænd; ənd]	[nɑːt]	[ɜːrdʒ]	[ðer; ðər]	['tʃɪldrən]	['ɪntuː]	[en'ɡeɪdʒmənts]	[ə'ɡenst]	[wɪtʃ]	['evri]	['fiːlɪŋ]	[ri'vəults]	—
and	**not**	**urge**	**their**	**children**	**into**	**engagements**	**against**	**which**	**every**	**feeling**	**revolts**	**—**
和	不是	敦促	他们的	孩子们	进入	订婚	反对	哪个	每一个	感觉	叛乱	—

[fɔːr; fər]	[haʊ'evər]	[smɔːl]	[ðə; ði]	['diːfekt]	['ɔbdʒiktid]	[tuː; tə]	,
for	**however**	**small**	**the**	**defect**	**objected**	**to**	**,**
为了	然而	小的	这	缺点	反对	到	,

并且不会强迫他们的孩子做出任何令他们内心都反感的事情——无论这种反感的缺陷多么微小，

[ɔːr]	[haʊ]	['ɡraʊndləs]	[soʊ'evər]	[iːtʃ]	['lɪt(ə)l]	['predʒədɪs]	,
or	**how**	**groundless**	**soever**	**each**	**little**	**prejudice**	**,**
或者	如何	无根据的	无论如何	每个	小的	偏见	,

或者说，每一种微小的偏见是多么毫无根据，

[jet]	[ðeɪ]	[meɪ]	[prə'duːs]	['dʒɑːrz]	[ænd; ənd]	['sɪzəmz]	[ðə; ði]	[moʊst]	[ˌdɪsə'ɡriːəb(ə)l]	[ænd; ənd]	['peɪnf(ə)l]	,
yet	**they**	**may**	**produce**	**jars**	**and**	**schisms**	**the**	**most**	**disagreeable**	**and**	**painful**	**,**
然而	他们	可能	生产	罐子	和	分裂	这	最多	令人不快的	和	痛苦	,

然而，它们却可能造成最令人不快和痛苦的分裂和冲突。

[ænd; ənd]	[fɔːr; fər]	[wɪtʃ]	[noʊ]	['splendər]	[ʌv; əv]	['ekwəpɪdʒ]	[ɔːr]	[neɪm]	[kæn; kən]	['evər]	['kɑːmpenseɪt]	.
and	**for**	**which**	**no**	**splendor**	**of**	**equipage**	**or**	**name**	**can**	**ever**	**compensate**	**.**
和	为了	哪个	不	辉煌	的	装备	或者	姓名	能	曾经	补偿	.

任何华丽的装备或显赫的名声都无法弥补这一点。

[ðə; ði]	['nʌpʃlz]	[ʌv; əv]	[ɪ'laɪzə]	[ænd; ənd]	['braɪənt]	[wɜːr; wər]	['selɪbreɪtɪd]	[ðə; ði]	[fɔːl]	[bɪ'fɔːr]	[tʃɑːrlz]	-	[rɪ'tɜːrn]	,
The	**nuptials**	**of**	**Eliza**	**and**	**Bryant**	**were**	**celebrated**	**the**	**fall**	**before**	**Charles**	**'**	**return**	**,**
这	婚礼	的	伊丽莎	和	布莱恩特	是	著名	这	落下	前	查尔斯	-	返回	,

伊丽莎和布莱恩特的婚礼在查尔斯返回前的那个秋天举行。

[wɪð; wɪθ]	[kən'sɪdərəb(ə)l]	[eɪ'klɑː]	[fɔːr; fər]	[ðæt]	['kwaɪət]	['set(ə)lmənt]	.
with	**considerable**	**eclat**	**for**	**that**	**quiet**	**settlement**	**.**
和	大量	埃克拉特	为了	那	安静的	沉降	.

那片宁静的土地显得格外耀眼。

[ænd; ənd]	[ðoʊ]	[ðə; ði]	[braɪd]	[siːmd]	[kɑːm]	[ænd; ənd]	[kən'tentɪd]	,
And	**though**	**the**	**bride**	**seemed**	**calm**	**and**	**contented**	**,**
和	尽管	这	新娘	似乎	冷静的	和	满足	,

虽然新娘看起来平静而满足，

[jet]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[lɔːst]	[hɜːr; hər]	['fɔːrmər]	['ɡeɪəti]	[ænd; ənd]	['bɔɪənsi]	[ʌv; əv]	['spɪrɪts]	.
yet	**she**	**had**	**lost**	**her**	**former**	**gaiety**	**and**	**buoyancy**	**of**	**spirits**	**.**
然而	她	有	丢失的	她	以前的	欢乐	和	浮力	的	烈酒	.

然而，她却失去了往日的快乐和乐观精神。

[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ɪk'sepʃn]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[slaɪt]	[ˌebə'lɪʃən]	[ʌv; əv]	['æŋɡər]	,	[ə'keɪʒ(ə)nəli]	,
With	**the**	**exception**	**of**	**a**	**slight**	**ebullition**	**of**	**anger**	**,**	**occasionally**	**,**
和	这	例外	的	一个	轻微	沸腾	的	愤怒	,	偶尔	,

除了偶尔会略微爆发出一丝怒火之外，

[θɪŋz] [hæd; həd] [glaidid] [ɑːn] ['smuːðli] [tɪl] [tʃɑːrlz] - [rɪ'tɜːrn] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [stʊd] [æt; ət] [ðæt]

things had glided on smoothly till Charles ' return , and thus they stood at that

事物 有 滑翔 在 顺利 直到 查尔斯 - 返回 , 和 因此 他们 站立 在 那

[taɪm] .

time .

时间 .

事情一直进展顺利，直到查尔斯回来，当时的情况就是这样。

['sloʊli] [ænd; ənd] ['grædʒuəli] ['kleɪbɝn] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ænd; ənd] [helθ] .

Slowly and gradually Claiborne recovered his senses and health .

缓慢地 和 逐步地 克莱本 恢复 他的 感官 和 健康 .

克莱本的意识和健康逐渐恢复了。

['æftər] [θriː] [mʌnθs] [kloʊz] [kən'faɪnmənt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [fɑːr] [ɪm'pruːvd] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l]

After three months close confinement he was so far improved as to be able

后 三 几个月 关闭 监禁 他 曾是 所以 远的 改进 作为 到 是 有能力的

[tuː; tə] [raɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] ,

to ride a little on horseback ,

到 骑 一个 小的 在 马背 ,

经过三个月的严密隔离，他的病情已经大有好转，能够骑马了。

[ɔːr] [teɪk] [ʃɔːrt] [iks'kəːʃənz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɪn] [ðə; ði] [seɪl] [boʊt] .

or take short excursions upon the river in the sail boat .

或者 拿 短的 短途旅行 之上 这 河 在 这 帆 船 .

或者乘坐帆船在河上进行短途旅行。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [oʊld] [siːnz] [ri'vaivd] [hɪz; ɪz] ['meməri] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] ['streŋ(k)θ(ə)n]

The presence of old scenes revived his memory , and seemed to strengthen

这 在场 的 老的 场景 复活 他的 记忆 , 和 似乎 到 加强

[hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['fækltiz] .

his other faculties .

他的 其他 学院 .

旧场景的出现唤醒了他的记忆，似乎也增强了他的其他能力。

[ðoʊ] ['pensɪv] ['evər] , [jet] [hɪz; ɪz] [ˌeɪliə'neɪʃ(ə)n] [rɪ'tɜːrnd] [nɑːt] .

Though pensive ever , yet his alienation returned not .

尽管 沉思的 曾经 , 然而 他的 异化 返回 不是 .

虽然他时常沉思，但他的疏离感却并未再出现。

['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ferli] [rɪ'kʌvərd] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] , [hiː; hi] [in'kwaiəd] ,

After he had fairly recovered , for the first time , he inquired ,

后 他 有 相当 恢复 , 为了 这 第一的 时间 , 他 询问 ,

在他基本恢复之后，他第一次问道：

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .

if they had never heard from him .

如果 他们 有 绝不 听到 从 他 .

如果他们从未收到他的消息。

[wen] [toʊld] ['nevər] , [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mɪ'stɪriəs] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ['hʌndrədz]

When told never , he said it was mysterious , as he had written hundreds

什么时候 讲述 绝不 , 他 说 它 曾是 神秘 , 作为 他 有 书面 数百

[ʌv; əv] [taɪmz] ,

of times ,

的 时代 ,

当被告知绝不可能时，他说这很神秘，因为他已经写过数百次了。

[ænd; ənd] [fɜːrst] [frʌm; frəm] [fɔːrt] ['wɑːʃɪŋtən] [ɪt'self] .

and first from Fort Washington itself .

和 第一的 从 堡 华盛顿 本身 .

首先是从华盛顿堡本身出发。

[hiː; hi] [sed] [ə; eɪ] [blæk] [diːd] [maɪt] [jet] [dəˈvɛləp] [ɪtˈself] .
He said a black deed might yet develope itself .
他 说 一个 黑色的 契据 可能 然而 发展 本身 .
他说，或许还会发生一些不光彩的事情。

[ænd; ənd] [wen] [ɪnˈfɔːrmd] [ðæt] [ɪˈlaɪzə][hæd; həd][ˈkaɪndli] [ˈweɪtɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ʌnˈtɪl] [prəˈhɪbɪtɪd] [baɪ]
And when informed that Eliza had kindly waited on him , until prohibited by
和 什么时候 知情的 那 伊丽莎 有 亲切地 等待 在 他 , 直到 禁止 经过
[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,
her husband ,
她 丈夫 ,
当他得知伊丽莎曾悉心服侍他，直到被丈夫禁止为止时，

[hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , " [dɪˈsepʃ(ə)n] !
he exclaimed , " deception !
他 惊呼 , " 欺骗 !
他惊呼道：“欺骗！”

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈsætɪsfaɪd] .
I am satisfied .
我 是 使满意 .
我很满意。

[bʌt; bət][let][ˌem ˈiː][nɑːt] [steɪ] [wer] [ˈevri] [siːn] [sendz] [ə; eɪ] [ˈdæɡər] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] .
But let me not stay where every scene sends a dagger to my heart .
但 让 我 不是 停留 在哪里 每一个 场景 发送 一个 匕首 到 我的 心 .
但我不能待在这样一个每个场景都像匕首刺进我心脏的地方。

" [ɔːl] [ˌprepəˈreɪʃnz] [wɜːr; wər] [suːn] [meɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ˈkleɪbɝn] [left] [hɪz; ɪz] [hoʊm] ,
" All preparations were soon made and the unhappy Claiborne left his home ,
" 全部 准备工作 是 很快 制成 和 这 不开心 克莱本 左边 他的 家 ,
[hɪz; ɪz] [ˈwiːpɪŋ] [frendz] ,
his weeping friends ,
他的 哭泣 朋友们 ,
“一切准备就绪，不幸的克莱伯恩离开了家，离开了哭泣的朋友们。”

[ðə; ði] [hɔːnts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɜːrli] [juːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈθiːətər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [ˈblɪsf(ə)l] [ˈaʊərz] ,
the haunts of his early youth , and the theatre of his only blissful hours ,
这 闹鬼的地方 的 他的 早期的 青年 , 和 这 剧院 的 他的 仅有的 幸福的 小时 ,
他早年常去的地方，以及他唯一感到幸福的时光所在的剧院

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈterətɔːri] [ʌv; əv] [ˌmɪsɪˈsɪpi] , [wer] [hiː; hi] [ˈpræktɪst] [lɔː] .
for the territory of Mississippi , where he practised law .
为了 这 领土 的 密西西比州 , 在哪里 他 已实践 法律 .
他曾在密西西比州从事法律工作。

[hiː; hi] [suːn] [bɪˈkeɪm] [ˈpɑːpjələr] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌntri] ,
He soon became popular throughout the whole country ,
他 很快 成为 受欢迎的 自始至终 这 所有的 国家 ,
他很快在全国范围内声名鹊起。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈfaɪnəli] [ˈelɪveɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈmædʒɪstrəsi][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .
and was finally elevated to the Chief Magistracy of the state .
和 曾是 最后 升高 到 这 首席 行政 的 这 状态 .
最终被擢升为该州首席法官。

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [fɪld] [hɪz; ɪz][tɜːrm][ʌv; əv] [ˈɑːfɪs] [wɪð; wɪθ] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ˈɑːnər] , [hiː; hi][rɪˈtaɪərd][tuː; tə]
After having filled his term of office with distinguished honor , he retired to
后 拥有 已填 他的 学期 的 办公室 和 杰出的 荣誉 , 他 退休 到
[ˈpraɪvət] [laɪf] ;
private life ;
私人的 生活 ;
在圆满完成任期并取得卓越荣誉后，他退休回归私人生活；

[ænd; ənd] [suːn] ['æftər] [sʌŋk] [tuː; tə][æn; ən] ['ɜːrli] [greɪv] , " [ˌʌn.rɪ'gret.ɪŋ] — [rɪg'retɪd] [baɪ][ɔːl] .
and soon after sunk to an early grave , " unregretting — regretted by all .
和 很快 后 沉没 到 一个 早期的 严重 , " 不后悔 — 后悔 经过 全部 .

不久便英年早逝，“无怨无悔——令所有人惋惜”。

" [laɪk] [ðə; ði] ['miːtiər] [flæʃ] , [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [wʌz; wəz] ['brɪliənt] , [bʌt; bət]
" Like the meteor flash , his career was brilliant , but
" 喜欢 这 流星 闪光 , 他的 职业 曾是 杰出的 , 但
['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] .
transient .
瞬态 .

“就像流星划过天际一样，他的事业辉煌灿烂，却又转瞬即逝。”

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [helθ] [hiː; hi] ['nevər] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [geɪ] [ænd; ənd] ['laɪtsəm] ['temprəmənt]
With his health he never regained his natural gay and lightsome temperament
和 他的 健康 他 绝不 恢复 他的 自然的 同性恋 和 轻盈 气质
.
:
.

由于健康状况不佳，他再也没有恢复到原本开朗活泼的性格。

['gluːmi] [ænd; ənd] ['melənkɑːli] [hiː; hi] [ʃʌnd] [ðə; ði] [ə'bəʊdz] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ɔːr] ['merimənt] — [lɪvd]
Gloomy and melancholy he shunned the abodes of pleasure or merriment — lived
阴沉 和 忧郁 他 被排斥 这 住所 的 乐趣 或者 欢乐 — 居住地
[ɪn] [rɪ'taɪərmənt] ,
in retirement ,
在 退休 ,

他性格阴郁忧伤，避开享乐之地，过着隐居生活。

[ænd; ənd] ['tʃerɪʃt] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [æn; ən] [ˌʌnɪks'tɪŋgwɪʃəbl] [fleɪm] , [ðæt] " ['faɪnəli] [kə'rəudid]
and cherished within his bosom an unextinguishable flame , that " finally corroded
和 珍爱 之内 他的 怀 一个 无法熄灭的 火焰 , 那 " 最后 腐蚀
[iːtʃ] ['vaɪt(ə)l] [pɑːrt] ,
each vital part ,
每个 必不可少的 部分 ,

他心中珍藏着一团永不熄灭的火焰，这火焰“最终腐蚀了他身体的每一个重要部分”。

" [ænd; ənd] [sʌŋk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [tuːm] .
" and sunk him to the tomb .
" 和 沉没 他 到 这 墓 .

然后把他沉入了坟墓。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər]['kleɪbɔrnz, 'kleɪbɝnz] [dɪ'pɑːrtʃər] , ['braɪənt] [went] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,
Not long after Claiborne's departure , Bryant went upon a trading expedition ,
不是 长的 后 克莱本 离开 , 布莱恩特 去 之上 一个 贸易 远征 ,

克莱伯恩离开后不久，布莱恩特便开始了一次贸易探险。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [left] [hɪz; ɪz] [kiːz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] ,
and for the first time left his keys with his wife , with the charge ,
和 为了 这 第一的 时间 左边 他的 钥匙 和 他的 妻子 , 和 这 收费 ,

他第一次把钥匙留给了妻子，并交由她保管。

[ðæt] [ɪf] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['pɜːrs(ə)n] [kɔːld] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mʌni] ,
that if a certain person called for some money ,
那 如果 一个 肯定 人 称为 为了 一些 钱 ,

如果某人打电话来要钱，

[tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [desk] .
to let him have it out of his desk .
到 让 他 有 它 出去 的 他的 桌子 .

让他把东西从桌子里拿出来。

[waɪl] [ðer; ðər][fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] ,
While there for that purpose ,
尽管 那里 为了 那 目的 ,

在那里期间，

[hɜːr; hər][ˌkjʊri'ɑːsəti] — [aɪ] [maɪt] [seɪ] [hɜːr; hər] [səs'piʃənz] — [led] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði]
her curiosity — I might say her suspicions — led her to examine the
她 好奇心 — 我 可能 说 她 怀疑 — 引领 她 到 检查 这
['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] [drɔːrz] , [wen] [ɪn][wʌn] ,
contents of the drawers , when in one ,
内容 的 这 抽屉 , 什么时候 在 一 ,

她的好奇心——或者更确切地说是她的怀疑——驱使她检查抽屉里的东西，结果在一个抽屉里，

[oʊ] ! ['blækɪst] [diːd] [ɑːn] ['mɛməriz] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] !
oh ! blackest deed on memory's record !
哦 ! 最黑的 契据 在 记忆的 记录 !

哦！这是记忆中最黑暗的罪行！

[oʊ] !
oh !
哦 !

哦！

[moʊst] [beɪs] [ænd; ənd] ['vɪlənəs] [dɪ'sepʃ(ə)n] !
most base and villainous deception !
最多 根据 和 邪恶的 欺骗 !

最卑鄙、最邪恶的欺骗！

[ʃiː; ʃi] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['pækɪt] [ʌv; əv] ['letərz] [ə'drest] [tuː; tə][hɜːr'self][ænd; ənd]
She met with a large packet of letters addressed to herself and
她 遇见 和 一个 大的 包 的 信件 已解决 到 她自己 和
['kleɪbɔrnz, 'kleɪbɝnz] ['fɑːðər] .
Claiborne's father .
克莱本 父亲 .

她收到了一大包信件，分别寄给她本人和克莱伯恩的父亲。

[peɪl] [ænd; ənd] ['moʊʃnləs] [ʃiː; ʃi] [stʊd] , [strʌk] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] ['hɔːrər] .
Pale and motionless she stood , struck with amazement and horror .
苍白 和 静止不动 她 站立 , 击 和 惊愕 和 恐怖 .

她脸色苍白，一动不动地站在那里，惊恐万分。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr'self][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [vaɪl] ['hɪpəkrɪt] — [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] [oʊn]
She saw herself the wife of a vile hypocrite — the author of all her own
她 锯 她自己 这 妻子 的 一个 卑鄙的 伪君子 — 这 作者 的 全部 她 自己的
['mɪzəri] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] — [ðə; ði] ['diːmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] [ænd; ənd] [blaɪt] [ʌv; əv] ['hæpinəs]
misery and sorrow — the demon of the desolation and blight of happiness
苦难 和 悲哀 — 这 恶魔 的 这 荒凉 和 枯萎病 的 幸福
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['witnist] [ɪn][æn; ən] ['eksələnt] ['fæməli] — [ðə; ði]['ɪndʒərər][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['mɜːrdərər]
she had witnessed in an excellent family — the injurer and almost murderer
她 有 目击者 在 一个 出色的 家庭 — 这 伤害者 和 几乎 凶手
[ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['dʒenərəs] [tʃɑːrlz] ['kleɪbɝn] .
of the noble and generous Charles Claiborne .
的 这 高贵 和 慷慨的 查尔斯 克莱本 .

她觉得自己是卑鄙的伪君子的妻子——她所有痛苦和悲伤的始作俑者——一个让她在一个优秀的家庭中目睹了幸福的荒凉和毁灭的恶魔——高贵慷慨的查尔斯·克莱伯恩的伤害者和几乎谋杀者。

[ðə; ði][aɪ'diːə] [froʊz] [ðə; ði] [blʌd] [ɪn][hɜːr; hər] ['veri] [hɑːrt] .
The idea froze the blood in her very heart .
这 主意 冻住了 这 血 在 她 非常 心 .

这个想法让她心头一紧，血液都凝固了。

[ʃiː; ʃi] [riːd] ['kleɪbɔrnz, 'kleɪbɝnz] [rɪ'piːtɪd] [,deklə'reiʃənz] [ʌv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ] [ə'fekʃ(ə)n] [ɪn] ['evri] ['letər] —
She read Claiborne's repeated declarations of increasing affection in every letter —
她 读 克莱本 重复 声明 的 增加 感情 在 每一个 信 —
[ðə; ði] [´əːksəmnis] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [pə'sjuːts] [ˌʌn'tʃɪrd] [baɪ] [hɜːr; hər]
the irksomeness of all his pursuits uncheered by her
这 烦人 的 全部 他的 追求 不欢而散 经过 她

她读着克莱伯恩在每封信中反复表达的日益浓烈的爱意——他所有令人厌烦的举动都无法让她感到一丝慰藉。

[smaɪlz] ,
smiles ,
微笑 ，

微笑，

— [hɪz; ɪz] [kaɪnd] [bʌt; bət] ['tʌtʃɪŋ] [rɪ'pruːfs] [fɔːr; fər] [nɑːt] ['raɪtɪŋ] — [hɪz; ɪz] [mɑːrkt] ['efərt] [ɪn] ['evri]
— his kind but touching reproofs for not writing — his marked effort in every
— 他的 种类 但 接触 责备 为了 不是 写作 — 他的 标记 努力 在 每一个
[laɪn] [tuː; tə] [pliːz] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ˌʌn'siːld] [ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] [riːd] [baɪ]
line to please and delight — they were all unsealed and had been read by
线 到 请 和 喜 — 他们 是 全部 未密封 和 有 到过 读 经过
[ðɪs] [kuːl] - ['blʌdɪd] ['vɪlən] .
this cool - blooded villain .
这 凉爽的 - 血腥 恶棍 .

——他那些和蔼可亲却又令人感动的责备，责备我没有写作——他每一行字都明显地努力取悦和逗乐——所有这些都被解封，并被这个冷血的恶棍读过。

[ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [diːd] [wʌz; wəz] ['ægrəveɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
The blackness of the deed was aggravated by the deliberation with which it
这 黑 的 这 契据 曾是 加重 经过 这 审议 和 哪个 它
[wʌz; wəz] [dʌn] ,
was done ,
曾是 完毕 ，

行为的罪恶程度因其实施时的蓄意而更加令人发指。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː] , [waɪl] [hiː; hi] [pər'siːvd] [ðə; ði] [æŋ'zaɪəti] [ænd; ənd] ['peɪnf(ə)l] [sə'spens] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and that too , while he perceived the anxiety and painful suspense of the
和 那 也 ， 尽管 他 感知 这 焦虑 和 痛苦 悬念 的 这
['dɪrɪst] [frendz] [ʌv; əv] [wʌn] ,
dearest friends of one ,
亲爱的 朋友们 的 一 ，

而且，即便他能感受到一位挚友的焦虑和痛苦的悬念，

[huːm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðʌs] [soʊ] ['diːpli] ['indʒərɪŋ] .
whom he was thus so deeply injuring .
谁 他 曾是 因此 所以 深 受伤 .

他因此对他造成了如此深重的伤害。

[ðə; ði] [pʊr] [ɪ'laɪzə] [hæd; həd] [bɔːrn] [ʌp] ['ʌndər] [ɔːl] [bʌt; bət] [ðɪs] ;
The poor Eliza had borne up under all but this ;
这 贫穷的 伊丽莎 有 出生 向上 在下面 全部 但 这 ；

可怜的伊丽莎忍受了一切，唯独这件事例外；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ə; eɪ] [fiːnd] [æt; ət] [hɑːrt] — [hɜːr; hər] ['æŋgwɪʃ] [wʌz; wəz]
and now that she saw her husband a fiend at heart — her anguish was
和 现在 那 她 锯 她 丈夫 一个 恶魔 在 心 — 她 痛苦 曾是
[ˌɪnsə'pɔːrtəbl] — [hɜːr; hər] ['bʊzəm] [wʌz; wəz] ['rækt] [wɪð; wɪθ] ['evri] [kən'flɪktɪŋ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] — [hɜːr; hər]
insupportable — her bosom was racked with every conflicting emotion — her
站不住脚的 — 她 怀 曾是 架子 和 每一个 冲突 情感 — 她
[aɪz] [swæm] — [hɜːr; hər] [bɪ'wɪldərd] [breɪn] [wɜːrl] ,
eyes swam — her bewildered brain whirled ,
眼睛 游泳 — 她 困惑 脑 旋转 ，

现在她看清了丈夫的真面目——她痛苦万分——她胸中充满了各种矛盾的情绪——她眼前发黑——她困惑的大脑一片混乱。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
and she sank to the floor .
和 她 沉没 到 这 地面 .
她瘫倒在地。

[haʊ] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] ; [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvərd] ,
How long she lay in this state she knew not ; but when she recovered ,
如何 长的 她 躺 在 这 状态 她 知道 不是 ; 但 什么时候 她 恢复 ,
她不知道自己这种状态持续了多久；但当她恢复过来时，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'pleɪst] ['evri] [θɪŋ] ['kerfəli] , [ænd; ənd][rɪ'taɪərd] .
she replaced every thing carefully , and retired .
她 替换 每一个 事物 小心 , 和 退休 .
她小心翼翼地把所有东西都放回原位，然后退休了。

[ten] ['θaʊz(ə)nd] ['ægənaɪzɪŋ] [rɪ'flekʃnz] [in'fliktid] [ðer; ðər] ['tɔːments] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][maɪnd] .
Ten thousand agonizing reflections inflicted their torments upon her mind .
十 千 痛苦的 反思 造成的 他们的 折磨 之上 她 头脑 .
一万个痛苦的念头折磨着她的心灵。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [rɪ'zɑːlvd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [kɔːrs] .
She soon resolved upon her course .
她 很快 已解决 之上 她 课程 .
她很快就确定了自己的方向。

['ɜːrɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['betər] [saɪd] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] ['evri] ['sʌfərɪŋ] , [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv]
Erring on the better side , she determined to endure every suffering , to preserve
犯错 在 这 更好的 边 , 她 决定 到 忍受 每一个 痛苦 , 到 保存
[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [frʌm; frəm] ['ɪgnəmɪni] ,
her husband from ignominy ,
她 丈夫 从 耻辱 ,
她宁愿选择善良的一面，决心忍受一切苦难，以避免丈夫蒙受耻辱。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [hɜːr; hər] ['sɔrəuz] ,
but to cherish her sorrows ,
但 到 珍惜 她 悲伤 ,
但要珍藏她的悲伤，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [wʊd] ['veri] [suːn] [wer] [aʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [rɪ'meɪnd] —
which she hoped would very soon wear out the little of life that remained —
哪个 她 希望 会 非常 很快 穿 出去 这 小的 的 生活 那 剩余 —
她希望这能尽快耗尽她所剩无几的生命——

[bʌt; bət] ['laɪfs] [streɪndʒ] ['prɪnsəp(ə)l] [wɪl] ['ɔːf(ə)n][laɪ] ,
But life's strange principle will often lie ,
但 生活的 奇怪的 原则 将要 经常 说谎 ,
但生活的一个奇怪规律是，谎言往往会随之而来。

['diːpəst] [ɪn] [ðoʊz] [huː] [lɔːŋ] [ðə; ði][moʊst][tuː; tə][daɪ] .
Deepest in those who long the most to die .
最深处 在 那些 WHO 长的 这 最多 到 死 .
在那些最渴望死亡的人心中，这种感觉最为强烈。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][lɪv; laɪv] ,
And she did live ,
和 她 做过 居住 ,
她活了下来。

[tuː; tə][biː; bi] [tʃeɪnd] [jet] [lɔːŋgər][tuː; tə][wʌn][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][bʌt; bət] [heɪt] — [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [tuː; tə] [rɪ'siːv]
to be chained yet longer to one she could but hate — she lived to receive
到 是 连锁 然而 更长 到 一 她 可以 但 恨 — 她 居住地 到 收到
[ðə; ði][ə'bjuːs][ʌv; əv][wʌn] [huː] [baɪ][ə; eɪ] [hel] - [en'dʒendəd] ['ɑːrtɪfɪs] [si'djuːst] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði]
the abuse of one who by a hell - engendered artifice seduced her from the
这 虐待 的 一 WHO 经过 一个 地狱 - 产生的 技巧 被诱惑 她 从 这
['ʃɛltɚɪŋ] ,
sheltering ,
庇护所 ,

她被迫与一个她恨之入骨的人继续囚禁——她活着是为了遭受那个用地狱般的诡计将她从庇护所引诱出来的人的虐待。

['piːsf(ə)l] [ruːf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] — [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['biːstli] [sleɪv] [tuː; tə]
peaceful roof of her father — she lived to see him a beastly slave to
和平 屋顶 的 她 父亲 — 她 居住地 到 看 他 一个 兽 奴隶 到
[ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n] — [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [hoʊl] ['fæməli] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][wɑːnt][ænd; ənd] ['mɪzəri]
intoxication — she lived to see her whole family reduced to want and misery
中毒 — 她 居住地 到 看 她 所有的 家庭 减少 到 想 和 苦难
[baɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ʃuətiz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [naʊ] [ʌn'prɪnsəpld] ['spendθrɪft] — [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
by becoming sureties for this now unprincipled spendthrift — she lived to see the
经过 成为 担保人 为了 这 现在 毫无原则的 败家子 — 她 居住地 到 看 这
[dʒʌst][ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hev(ə)n] [pɔːd] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dɪ'fensləs] [hed] ,
just retribution of heaven poured out upon the defenceless head ,
只是 报应 的 天堂 倾倒 出去 之上 这 毫无防备 头 ,

她父亲平静的屋顶下——她亲眼目睹他沦为酗酒的奴隶——她亲眼目睹全家因成为这个如今毫无原则的挥霍者的担保人而陷入贫困和痛苦——她亲眼目睹上天对无辜者的公正惩罚倾泻而下。

[ʌv; əv] [ðɪs] ['sɜːrpənt] ,
of this serpent ,
的 这 蛇 ,

这条蛇，

[wɪtʃ] [wuːnd] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː]['pærədaɪs][ænd; ənd] [brɔːt] [ɪts] ['inmeits] [tuː; tə] [ʃeɪm] [ænd; ənd]
which wound his way into Paradise and brought its inmates to shame and
哪个 伤口 他的 方式 进入 天堂 和 带来 它是 囚犯 到 耻辱 和
['pɑːvərti] — [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][daɪ][ɪn][wɑːnt][ænd; ənd] [dɪs'greɪs] ,
poverty — she lived to see him die in want and disgrace ,
贫困 — 她 居住地 到 看 他 死 在 想 和 耻辱 ,

他一路曲折地进入天堂，却使那里的居民蒙受耻辱和贫困——她亲眼目睹他死于贫困和耻辱之中。

['reɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv] [dɪ'sper] .
raving with the agonies of despair .
狂言 和 这 痛苦 的 绝望 .

因绝望的痛苦而狂怒。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [sə'vaivd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [ə; eɪ] ['penʃənər] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['baʊnti] [ʌv; əv]
And she herself survived but a short time , a pensioner upon the bounty of
和 她 她自己 幸存下来 但 一个 短的 时间 , 一个 退休人员 之上 这 赏金 的
[ə; eɪ] [fjuː] [frendz] ,
a few friends ,
一个 很少 朋友们 ,

而她本人也只活了很短一段时间，靠几个朋友的接济勉强维持生计。

[huː] [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðer; ðər] ['haʊzɪz] , [tuː; tə] [tʃɪr] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,
who received her into their houses , to cheer , if possible ,
WHO 已收到 她 进入 他们的 房屋 , 到 欢呼 , 如果 可能的 ,

他们热情地接待了她，如果可能的话，想办法让她开心起来。

[ðə; ði]	[ə'proʊtʃɪŋ]	[kloʊz]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['peɪnf(ə)l]	[ænd; ənd]	['retʃɪd]	[ɪg'zɪstəns]	;	—	[wɪtʃ]	[blaɪnd]	,
the	**approaching**	**close**	**of**	**her**	**painful**	**and**	**wretched**	**existence**	**;**	**—**	**which**	**blind**	**,**
这	接近	关闭	的	她	痛苦	和	可怜	存在	；	—	哪个	瞎的	，

[prɪ'zʌmptʃuəs]	[mæn]	,
presumptuous	**man**	**,**
放肆	男人	，

她痛苦悲惨的一生即将结束；——那个盲目自大的男人，

['ɪgnərənt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[waɪz]	[dɪ'zaɪnz]	[ʌv; əv]	['prɑːvɪdəns]	[wʊd]	[feɪn]	[prə'naʊns]	[tuː]	[sɪ'vɪr]	[ə; eɪ]	[feɪt]	,
ignorant	**of**	**the**	**wise**	**designs**	**of**	**Providence**	**would**	**fain**	**pronounce**	**too**	**severe**	**a**	**fate**	**,**
无知	的	这	明智的	设计	的	普罗维登斯	会	欣然	发音	也	严重	一个	命运	，

对上帝的睿智安排一无所知的人，会妄图判处过于严厉的命运。

[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['flaʊər]	[soʊ]	['tendər]	[ænd; ənd]	['bjuːtɪf(ə)l]	[ɪn]	[ɪts]	[fɜːrst]	['bʌdɪŋ]	.
for	**a**	**flower**	**so**	**tender**	**and**	**beautiful**	**in**	**its**	**first**	**buddings**	**.**
为了	一个	花	所以	投标	和	美丽的	在	它是	第一的	萌芽	.

如此娇嫩美丽的初绽花朵。

['lʌvɪŋstən]	,	[vər'dʒɪniə]	,	[mɑːrtʃ]	-	,	-	.
Lovingston	**,**	**Virginia**	**,**	**March**	**25**	**,**	**1835**	**.**
洛文斯顿	，	弗吉尼亚州	，	行进	-	，	-	.

弗吉尼亚州洛文斯顿，1835年3月25日。

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['sʌðərn]	['lɪtəreri]	['mesɪndʒər]	.
For	**the**	**Southern**	**Literary**	**Messenger**	**.**
为了	这	南方	文学	信使	.

致南方文学信使。

[ə; eɪ]	[teɪl]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[noʊz]	.
A	**TALE**	**OF**	**A**	**NOSE**	**.**
一个	故事	的	一个	鼻子	.

一个关于鼻子的故事。

[baɪ]	['pəːtinæks]	['plæsɪd]	.
BY	**PERTINAX**	**PLACID**	**.**
经过	视网膜	平静	.

由佩蒂纳克斯·普拉西德 (Pertinax Placid) 提供。

[aɪ]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[driːm]	,	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ɔːl]	[ə; eɪ]	[driːm]	.	—	['baɪrən]	.
I	**had**	**a**	**dream**	**,**	**which**	**was**	**not**	**all**	**a**	**dream**	**.**	**—**	**Byron**	**.**
我	有	一个	梦	，	哪个	曾是	不是	全部	一个	梦	.	—	拜伦	.

我做了一个梦，但那梦并不完全是梦。——拜伦

[ðə; ði]	['stɔːri]	[wɪtʃ]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[rɪ'leɪt]	[meɪ]	[baɪ]	[sʌm; səm]	[biː; bi]	[kən'sɪdərd]	[ɪk'strævəgənt]	.
The	**story**	**which**	**I**	**am**	**about**	**to**	**relate**	**may**	**by**	**some**	**be**	**considered**	**extravagant**	**.**
这	故事	哪个	我	是	关于	到	涉及	可能	经过	一些	是	经过考虑的	靡	.

我接下来要讲述的故事，在某些人看来或许有些离奇。

[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[nɑːt]	['ɑːrgjuː]	[ðə; ði]	[pɔɪnt]	;
I	**shall**	**not**	**argue**	**the**	**point**	**;**
我	将	不是	争论	这	观点	；

我不打算就此争论；

[bʌt; bət]	['kɑːntent]	[maɪ'self]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[rɪ'flekʃ(ə)n]	[ðæt]	[mæn'kaɪnd]	[hæv; həv]	['nevər]	[jet]	[bɪn]
but	**content**	**myself**	**with**	**the**	**reflection**	**that**	**mankind**	**have**	**never**	**yet**	**been**
但	内容	我	和	这	反射	那	人类	有	绝不	然而	到过

[ju'nænɪməs]	[ɪn]	[ðer; ðər]	[ə'pɪnjənz]	[ɪn]	[rɪ'leɪʃn]	[tuː; tə]	['eni]	['sʌbdʒekt]	[wɪtʃ]	[əd'mɪtɪd]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]
unanimous	**in**	**their**	**opinions**	**in**	**relation**	**to**	**any**	**subject**	**which**	**admitted**	**of**	**a**
一致	在	他们的	意见	在	关系	到	任何	主题	哪个	承认	的	一个

['kwestʃən]	.
question	**.**
问题	.

但我满足于这样一种思考：对于任何可以提出问题的主题，人类从来没有达成过一致的意见。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['speʃ(ə)l] ['merɪts] [wɪtʃ] [aɪ] [kleɪm] [fɔːr; fər][maɪ] ['stɔːri] , [vɪz] : [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [briːf] ,
There are two special merits which I claim for my story , viz : that it is brief ,
那里 是 二 特别的 优点 哪个 我 宣称 为了 我的 故事 , 即 : 那 它 是 简短的 ,

我的故事有两个特别的优点，即：它很简短；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ]['mɔːrəl] .
and that it has a moral .
和 那 它 有 一个 道德 .

而且它还蕴含着道德寓意。

[sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] ['ɔːfər] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdər] .
Such as it is I offer it to the consideration of the reader .
这样的 作为 它 是 我 提供 它 到 这 考虑 的 这 读者 .

以上内容供读者参考。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [naɪt] [ɪn][dʒʊ'laɪ] . — [ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['stiːmər] " [də'wɪt] ['klɪntən] "
It was a beautiful night in July . — The noble steamer " Dewitt Clinton "
它 曾是 一个 美丽的 夜晚 在 七月 . — 这 高贵 汽船 " 德威特 克林顿 "
[wʌz; wəz] ['spiːdɪŋ] [hɜːr; hər] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['muːnlɪt] ['wɔːtərz] [ʌv; əv][ðə; ði]
was speeding her way through the moonlit waters of the
曾是 超速 她 方式 通过 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 水 的 这
['hʌdsn] ,
Hudson ,
哈德逊 ,

那是一个七月的美丽夜晚——高贵的“德威特·克林顿”号汽船正飞驰在月光下的哈德逊河上。

[θrɔŋd] [wɪð; wɪθ] ['pæsndʒɚ] .
thronged with passengers .
熙熙攘攘 和 乘客 .

车厢里挤满了乘客。

[wiː; wi][hæd; həd] [left] ['ɔːlbəni] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ; [ɔːl'redi] [wiː; wi][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði]
We had left Albany late in the afternoon ; already we had passed the
我们 有 左边 奥尔巴尼 晚的 在 这 下午 ; 已经 我们 有 通过了 这
[mə'dʒestɪk] - ,
majestic Cattskill ,
雄伟 - ,

我们下午晚些时候离开奥尔巴尼；我们已经经过了雄伟的卡茨基尔山脉。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['entərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['gɔːrdʒəs] [siːnz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn]
and were entering among those gorgeous scenes of nature which have been
和 是 进入 之中 那些 华丽的 场景 的 自然 哪个 有 到过
['selɪbreɪtɪd] [baɪ][æn; ən] ['hʌndrəd] [penz] . — ['dʒuːliə][ænd; ənd][maɪ'self][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
celebrated by an hundred pens . — Julia and myself had escaped from the
著名 经过 一个 百 钢笔 . — 朱莉娅 和 我 有 逃脱 从 这
[kraʊd] [bɪ'loʊ] ,
crowd below ,
人群 以下 ,

我们正步入那些曾被无数笔墨赞颂过的绝美自然景色之中。——我和朱莉娅已经从下面的人群中脱身而出。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] " [raʊnd] [haʊs] " [ɔːr] ['ruːfɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,
to the upper " round house " or roofing of the boat ,
到 这 上 " 圆形的 房子 " 或者 屋顶 的 这 船 ,

到船上的上层“圆形船舱”或屋顶，

[wɪtʃ] [kə'mɑːndid] [æn; ən] [ˌʌnəb'strʌktɪd] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
which commanded an unobstructed view of the objects on either side of the
哪个 命令 一个 通畅 看法 的 这 对象 在 任何一个 边 的 这
['rɪvər] ,
river ,
河 ,

从这里可以毫无遮挡地看到河两岸的物体。

[ænd; ənd] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] [sɪ'kjʊr] [frʌm; frəm] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ,
and where we were secure from interruption ,
和 在哪里 我们 是 安全的 从 中断 ,

而且我们身处一个不受干扰的安全环境，

[ðə; ði] ['mɪrɪədz] [bɪ'loʊ] ['biːɪŋ] [tuː] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [kən'tendɪŋ] [fɔːr; fər] [bɜːθs] , [ænd; ənd]
the myriads below being too busily engaged in contending for berths , and
这 无数 以下 存在 也 忙碌地 已订婚的 在 争吵 为了 泊位 , 和
[prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['naɪts] ['lɑːdʒɪŋ] ,
preparing for their night's lodging ,
准备 为了 他们的 夜晚 住宿 ,

下面无数的人都忙着争抢船位，并为晚上的住宿做准备，无暇顾及其他。

[tuː; tə] [siːk] [aʊt] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'triːt] [ɔːr] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtiːz] [wiː; wi]
to seek out our retreat or participate in the enjoyment of the beauties we
到 寻找 出去 我们的 撤退 或者 参加 在 这 享受 的 这 美女 我们
[wɜːr; wər] ['kɒntempleitɪŋ] .
were contemplating .
是 沉思 .

去寻找我们的避世之所，或者参与欣赏我们正在思考的美景。

['æftər] ['peɪɪŋ] [duː] ['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['siːnəri] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] , ['aʊər; ɑːr]
After paying due homage to the magnificent scenery around us , our
后 付费 到期的 尊敬 到 这 壮丽 风景 大约 我们 , 我们的
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [tʊk] [ə; eɪ] [mɔːr] ['kɑːmən] - [pleɪs] [tɜːrn] ,
conversation took a more common - place turn ,
对话 采取 一个 更多的 常见的 - 地方 转动 ,

在对周围壮丽的景色表示了应有的敬意之后，我们的谈话转向了更为日常的话题。

[ænd; ənd] , [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [met] [ðæt] [deɪ] ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌsepə'reɪʃn] ,
and , as we had met that day after a long separation ,
和 , 作为 我们 有 遇见 那 天 后 一个 长的 分离 ,

那天，我们结束了长久的分别，再次相遇了。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['dʒuːliə][hæd; həd] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][oʊld] [frendz] [ɪn][ðə; ði]
during which Julia had paid a visit to some of our old friends in the
期间 哪个 朱莉娅 有 有薪酬的 一个 访问 到 一些 的 我们的 老的 朋友们 在 这
[nɔːrθ] ,
north ,
北 ,

在此期间，朱莉娅拜访了我们在北方的一些老朋友。

[ʃiː; ʃi]['diːteɪld; dɪ'teɪld][tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['meni] ['hæpi] ['miːtiŋz] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv]
she detailed to me the many happy meetings and amusing incidents of
她 详细的 到 我 这 许多 快乐的 会议 和 有趣 事件 的
[hɜːr; hər][ɪk'skɜːrʒ(ə)n] .
her excursion .
她 短途旅行 .

她向我详细描述了她旅途中遇到的许多快乐邂逅和趣事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [nə'reɪʃn,næ'reɪʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪɪŋz] [ænd; ənd] ['duːɪŋz] [ʌv; əv]
She had gone through a long narration of the sayings and doings of
她 有 已消失 通过 一个 长的 旁白 的 这 谚语 和 行为 的
[ænt] [ænd; ənd] ['kʌznz] ,
aunts and cousins ,
姑姑们 和 表兄弟姐妹 ,

她详细地叙述了姑姑、表兄弟姐妹们的言行举止。

[ænd; ənd][hæd; həd]['ɡɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] [fʊl] [lɪst] [ʌv; əv] [nuː] ['membər] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['fæməliz] [wɪtʃ]
and had given me a full list of new members of several families which
和 有 给定 我 一个 满的 列表 的 新的 成员 的 一些 家庭 哪个
[wiː; wi] [rɪ'membər] [ɪn][ðer; ðər]['sɪmp(ə)l]['elɪmənts; 'eləmənts] ,
we remembered in their simple elements ,
我们 记得 在 他们的 简单的 元素 ，

他还给了我一份完整的名单，列出了几个家庭的新成员，我们对他们的一切都记忆犹新，尽管只是些简单的细节。

[wen] [ðə; ði] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [wɜːr; wər]['ɡɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] , ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][ɔːl] [θɔːts]
when the fathers and mothers were girls and boys , innocent of all thoughts
什么时候 这 父亲们 和 母亲们 是 女孩们 和 男孩们 ， 清白的 的 全部 想法
[ʌv; əv]['mætrɪmoʊni] ,
of matrimony ,
的 婚姻 ，

当父母们还是男孩女孩的时候，对婚姻一无所知。

[ænd; ənd] ['ɪɡnərənt] [ʌv; əv][ɪts][dʒɔɪz][ænd; ənd] ['sɔrəuz] .
and ignorant of its joys and sorrows .
和 无知 的 它是 喜悦 和 悲伤 .

对它的喜怒哀乐一无所知。

[ʃiː; ʃi] [ɪ'nuːməˌreɪtid] [ðə; ði] [bəːθs] , ['deθs] [ænd; ənd] ['mæridʒz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] ['vɪlɪdʒ] ,
She enumerated the births , deaths and marriages of a whole village ,
她 列举 这 出生 ， 死亡人数 和 婚姻 的 一个 所有的 村庄 ，

她统计了整个村庄的出生、死亡和婚姻情况，

[ɪn] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['rezɪdənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [felt] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['ɪntrəst] [ɪn]['aʊər; ɑːr]
in each individual resident of which we had felt more or less interest in our
在 每个 个人 居民 的 哪个 我们 有 毛毡 更多的 或者较少的 兴趣 在 我们的
['ɜːrli] ['jɪrz] ,
early years ,
早期的 年 ，

我们早年间或多或少都对每位居民抱有兴趣，

[ænd; ənd]['diːteɪld; dɪ'teɪld][ðer; ðər] ['veriəs] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
and detailed their various changes of fortune and situation .
和 详细的 他们的 各种各样的 变化 的 财富 和 情况 .

并详细描述了他们命运和境遇的各种变化。

[ɪn][fækt][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ʌp] ['meni] ['jɪrz] - [ɜ'ɪrɪdʒɪz] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,
In fact she brought up many years ' arrearages of information ,
在 事实 她 带来 向上 许多 年 - 欠款 的 信息 ，

事实上，她提出了多年来积压的信息。

[tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tʌki] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,
to me of more importance than the result of the Kentucky election ,
到 我 的 更多的 重要性 比 这 结果 的 这 肯塔基州 选举 ，

对我而言，比肯塔基州选举结果更重要的事是：

[ɔːr][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪm] [mætʃ] [ɑːn][ðə; ði]['juːniən] [kɔːrs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [best] ['hɔːrsɪz] [ʌv; əv]
or the fate of the prime match on the Union Course between the best horses of
或者 这 命运 的 这 主要的 匹配 在 这 联盟 课程 之间 这 最好的 马匹 的
[ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] .
the north and south .
这 北 和 南 .

或者说，南北最佳赛马在联合赛道上进行的巅峰对决的命运。

[ðə; ði] ['praɪvət] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] [ʌv; əv] [maɪ] [juːθ] , [æz; əz] [ðʌs]
The private history of the old associates of my youth , as thus
这 私人的 历史 的 这 老的 同事 的 我的 青年 ， 作为 因此
['nærˌeɪtid] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
narrated to me ,
旁白 到 我 ，

我年轻时的老朋友们向我讲述了他们的私人故事，

[maɪt] [hæv; həv] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] ['mɔːrəl] [tuː; tə] [ə'dɔːrn] [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['haɪər] ['ɪntrəst] [ðæn; ðən]
might have afforded a moral to adorn a tale of much higher interest than
可能 有 提供 一个 道德 到 装饰 一个 故事 的 很多 更高 兴趣 比
[ðɪs] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [naʊ] ['raɪtɪŋ] .
this I am now writing .
这 我 是 现在 写作 .

或许可以借此讲述一个比我正在写的这个故事更有趣的故事，并从中汲取一些道德教训。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [sɔː] [maɪ] [ænt] ['debrə; 'debərə] , " [sed] [aɪ] . " [preɪ] [haʊ] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [lʊk] ,
" And you saw my Aunt Deborah , " said I . " Pray how does she look ,
" 和 你 锯 我的 阿姨 黛博拉 ， " 说 我 . " 祈祷 如何 做 她 看 ，

“你见到我黛博拉阿姨了吗？”我说。“请问她看起来怎么样？”

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [seɪ] ?
and what did she say ?
和 什么 做过 她 说 ?

她说了什么？

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [oʊld] [soʊl] ,
I remember the eccentric old soul ,
我 记住 这 偏心 老的 灵魂 ，

我记得那个古怪的老灵魂，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ten] [lɔːŋ] ['jɪrz] [sɪns] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] [hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət] [æz; əz] ['meni]
as if the ten long years since I have seen her had been but as many
作为 如果 这 十 长的 年 自从 我 有 已见 她 有 到过 但 作为 许多
[mʌnθs] .
months .
几个月 .

仿佛我与她分别的这漫长十年，只过了短短几个月。

['meni] [ə; eɪ] ['lektʃər] [dɪd] [ʃiː; ʃi] ['ʌtər] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪk'strævəgəns] , [ðə; ði] [ɪmˌpetʃu'ɑːsəti] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
Many a lecture did she utter on the extravagance , the impetuosity , and the
许多 一个 演讲 做过 她 说出 在 这 奢侈 ， 这 冲动 ， 和 这
['rekləsnəs] [ʌv; əv] [maɪ] ['bɔɪhʊd] ;
recklessness of my boyhood ;
鲁莽 的 我的 童年 ；

她对我童年时期的挥霍无度、鲁莽冲动和轻率无礼进行了多次训诫；

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [priːtʃ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] ['pruːd(ə)ns] [ænd; ənd] [ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] , [aɪ] [fɪr] , [ɪn]
and much did she preach to me of prudence and moderation , I fear , in
和 很多 做过 她 布道 到 我 的 谨慎 和 适度 ， 我 害怕 ， 在
[veɪn] .
vain .
徒劳 .

她对我说了许多关于谨慎和节制的话，恐怕都是徒劳的。

[dʌz] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [rɪ'membər] [maɪ] [waɪld] [præŋks] ? "
Does she still remember my wild pranks ? "
做 她 仍然 记住 我的 荒野 恶作剧 ? "

她还记得我那些疯狂的恶作剧吗？

" [oʊ] [jes] — [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['senʃər] [ʌv; əv][jʊr; jər]['waɪldnəs] [wʌz; wəz][soʊ] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] ['preɪzɪz]
" Oh yes — but her censure of your wildness was so mingled with praises
" 哦 是的 — 但 她 谴责 的 你的 野性 曾是 所以 混合 和 赞扬
[ʌv; əv][jʊr; jər] [ɡʊd] ['kwɑːlətiz] ,
of your good qualities ,
的 你的 好的 品质 ,

“哦，是的——但是她对你放荡不羁的谴责，也与对你美好品质的赞扬交织在一起，

[ðæt] [aɪ] [daʊt] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [pər'mɪtɪd] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [spiːk] [ɪl] ,
that I doubt whether she would have permitted another person to speak ill ,
那 我 怀疑 无论 她 会 有 允许 其他 人 到 说话 患病的 ,

我怀疑她是否会允许其他人说她的坏话。

['iːv(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [pɔɪnts] [ɪn][jʊr; jər] ['kærəktər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [bleɪmd] [ðə; ði][moʊst] . "
even of those points in your character which she blamed the most . "
甚至 的 那些 积分 在 你的 特点 哪个 她 被指责 这 最多 . "

甚至包括她最责怪你的那些性格缺陷。

" [kaɪnd][oʊld] ['wʊmən] !
" Kind old woman !
" 种类 老的 女士 !

“善良的老太太！”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .
It was so when I was a boy .
它 曾是 所以 什么时候 我 曾是 一个 男生 .

我小时候就是这样。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pər'petʃuəli] ['lektʃərɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][moʊst][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] .
She was perpetually lecturing , and yet she was most kind to me .
她 曾是 永恒地 讲课 , 和 然而 她 曾是 最多 种类 到 我 .

她总是滔滔不绝地讲道理，但她对我却非常和善。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɜːrksəm] [ˌædmə'nɪʃənz] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]
And somehow , in spite of her irksome admonitions , for which I had
和 不知何故 , 在 尽管如此 的 她 烦人的 告诫 , 为了 哪个 我 有
[ðen] [noʊ] [ɡreɪt] ['relɪʃ] ,
then no great relish ,
然后 不 伟大的 尽情享用 ,

不知何故，尽管她那些令人厌烦的告诫让我当时并不怎么喜欢，

[aɪ] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . "
I soon discovered that I was a favorite with her . "
我 很快 发现 那 我 曾是 一个 最喜欢的 和 她 . "

我很快发现自己很受她喜爱。

" [ɑːn][wʌn] [pɔɪnt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] ['ɜːrdʒənt] .
" On one point she was particularly urgent .
" 在 一 观点 她 曾是 特别 紧迫的 .

“在某一点上，她特别着急。”

[ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] [ˌem 'iː] ['weðər] [juː; jʊ][hæd; həd][æz; əz] [jet] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv] ['mʌni] ,
She questioned me whether you had as yet learned the value of money ,
她 被质问 我 无论 你 有 作为 然而 学习 这 价值 的 钱 ,
[əb'zɜvɪŋ, ɔb-] ,
observing ,
观察 ,

她问我你是否已经懂得了金钱的价值，并说道：

[ðæt] [ɪn][jʊr; jər] ['jʌŋgər] [deɪz] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['spendθrɪft]
that in your younger days you had been a good - for - nothing little spendthrift
那 在 你的 年轻 天 你 有 到过 一个 好的 - 为了 - 没有什么 小的 败家子
. "
. "
. "

你年轻的时候可是个游手好闲、挥霍无度的小混混。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [dɪ'siːv] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld]['leɪdi] .
" I hope you did not deceive the good old lady .
" 我 希望 你 做过 不是 欺骗 这 好的 老的 女士 .

“我希望你没有欺骗这位善良的老太太。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][bʌt; bət] [fer] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['pruːd(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ]
It would be but fair that she should know that the prudence with which I
它 会 是 但 公平的 那 她 应该 知道 那 这 谨慎 和 哪个 我
[wʌz; wəz][nɑːt][bɔːrn] ,
was not born ,
曾是 不是 出生 ,

她应该知道，我并非天生具备谨慎，这才是公平的。

[hæz; həz] [feɪld] [æz; əz] [jet] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['lɑːdʒmənt] [ɪn][maɪ] [hed] .
has failed as yet of obtaining a lodgment in my head .
有 失败的 作为 然而 的 获得 一个 提交 在 我的 头 .

至今仍未能打入我的脑海。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [dɪ'praɪv] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔːriəs] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
It would have been a pity to deprive her of the glorious consolation of
它 会 有 到过 一个 遗憾 到 剥夺 她 的 这 辉煌 安慰 的
['noʊɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [prɪ'dɪkʃnz] [ʌv; əv][maɪ] [ɪm'prɑːvɪdəns] [hæv; həv] [bɪn] ['fʊli] ['riːəlaɪzd] . "
knowing that her predictions of my improvidence have been fully realized . "
会心 那 她 预测 的 我的 即兴发挥 有 到过 完全 已实现 . "

如果剥夺了她得知她对我鲁莽行事的预言完全成真的那种令人欣慰的喜悦，那将是一件憾事。

" [wel] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] [ɪk'stent][ʌv; əv]
" Well , I did not think it necessary to inform her of the full extent of
" 出色地 , 我 做过 不是 思考 它 必要的 到 通知 她 的 这 满的 程度 的
[jʊr; jər] [dɪ'lɪŋkwənsi] ;
your delinquency ;
你的 犯罪 ;

“嗯，我觉得没必要把你们的犯罪行为的全部细节都告诉她；

[bʌt; bət][aɪ] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] ,
but I admitted to her that you had not the gift of saving ,
但 我 承认 到 她 那 你 有 不是 这 礼物 的 保存 ,

但我向她承认，你没有拯救他人的天赋。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [əd'maiəz] [soʊ] [mʌtʃ] . "
which she admires so much . "
哪个 她 钦佩 所以 很多 . "

她对此非常钦佩。

" [ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['nevər] [ə'kwaɪər][ˌaɪ 'tiː] . "
" She often told me that I would never acquire it . "
" 她 经常 讲述 我 那 我 会 绝不 获得 它 . "

她经常跟我说我永远也得不到它。

" [oʊ] , [naʊ] [aɪ] [rɪ'membər] ,
" Oh , now I remember ,
" 哦 , 现在 我 记住 ,

哦，现在我想起来了，

[ʃiː; ʃi] [tʃɑːrdʒd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] [rɪˈnuːd] [ˌædməˈnɪʃ(ə)n][tuː; tə]['pruːd(ə)ns][ænd; ənd]
she charged me to deliver to you a renewed admonition to prudence and
她 带电 我 到 递送 到 你 一个 更新 警告 到 谨慎 和
[ɪˈkɑːnəmi] .
economy .
经济 .

她嘱咐我再次告诫你们要谨慎节俭。

- [tel] [iː] — — , - [sed] [ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [səˈlemnəti] ,
' Tell E — — , ' said she , with great solemnity ,
- 告诉 E — — , - 说 她 , 和 伟大的 严肃 ,

“告诉E——,”她郑重其事地说。

[meɪd] [stɪl] [mɔːr] ['sɑːləm] [baɪ][ðə; ði][hjuːdʒ] [pɪntʃ] [ʌv; əv] [snʌf] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪˈspoʊzd] [ʌv; əv][æt; ət][ðə; ði]
made still more solemn by the huge pinch of snuff which she disposed of at the
制成 仍然 更多的 庄严 经过 这 巨大的 捏 的 鼻烟 哪个 她 处置 的 在 这
['moʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

她这时吐出一大撮鼻烟，更增添了几分庄严肃穆。

- [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [lʊk] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [ænd; ənd] [naʊ] , [waɪl] [hiː; hi][ɪz]
' that he must look forward to the future , and now , while he is
- 那 他 必须 看 向前 到 这 未来 , 和 现在 , 尽管 他 是
['prɑːspərəs] ,
prosperous ,
繁荣 ,

“他必须展望未来，趁现在他富裕的时候，

[prɪˈper] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [les] ['plentɪf(ə)l] [taɪm] , [wɪtʃ] [meɪ] [kʌm] .
prepare for a less plentiful time , which may come .
准备 为了 一个 较少的 丰富 时间 , 哪个 可能 来 .

要做好迎接物资匮乏时期的准备，这种情况可能会到来。

[tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] , [ənˈles] [hiː; hi] ['stʌdiz] ['pruːd(ə)ns] [ænd; ənd] [ɪˈkɑːnəmi] , ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] ,
Tell him that , unless he studies prudence and economy , sooner or later ,
告诉 他 那 , 除非 他 研究 谨慎 和 经济 , 很快 或者 之后 ,

告诉他，除非他学习谨慎和节俭，否则迟早……

[hɪz; ɪz] [noʊz] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['graɪndstoʊn] . -
his nose must come to the grindstone . '
他的 鼻子 必须 来 到 这 磨石 . -

他必须努力工作。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːfɪt][baɪ][ðə; ði] [ˌegzɔːrˈteɪʃn] . "
I hope you will profit by the exhortation . "
我 希望 你 将要 利润 经过 这 讲道 . "

我希望你们能从这番劝勉中受益。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] , [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [meɪ] , " [sed] [aɪ] ,
" I wish I could , I hope I may , " said I ,
" 我 希望 我 可以 , 我 希望 我 可能 , " 说 我 ,

“我希望我能，我希望我能，”我说。

[wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [saɪ] [ˌɪntəˈrʌptɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [læf] , [wɪtʃ] [aɪ]
with something like a sigh interrupting for a moment the laugh , which I
和 某物 喜欢 一个 叹 打断 为了 一个 片刻 这 笑 , 哪个 我
[kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈzɪst] ,
could not resist ,
可以 不是 抵抗 ,

一声叹息打断了我的笑声，我忍不住也笑了起来。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][maɪ] [gʊd] - ['hɑrtɪd] [ænt] ['debrə; 'debərə] .
at the expense of my good - hearted aunt Deborah .
在 这 费用 的 我的 好的 - 心地 阿姨 黛博拉 .

这一切都是以我善良的姑妈黛博拉的利益为代价的。

[sʌm; səm] ['fɜːrðər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['ɑːkjupaɪd] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,
Some further conversation occupied us for a short time ,
一些 更远 对话 占领 我们 为了 一个 短的 时间 ,

我们又聊了一会儿。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [əd'mɒnɪʃ] [baɪ][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['kwaɪət] [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ʌv; əv]
when we were admonished by the comparative quiet which had taken place of
什么时候 我们 是 告诫 经过 这 比较 安静的 哪个 有 已采取 地方 的
[ðə; ði] ['bʌs(ə)l] [bɪ'loʊ] ,
the bustle below ,
这 忙碌 以下 ,

当我们被下方喧嚣过后变得相对平静所提醒时，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [siːk] [sʌtʃ] [rest] [æz; əz][wiː; wi] [maɪt] [faɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] .
that it was time to seek such rest as we might find among the crowd .
那 它 曾是 时间 到 寻找 这样的 休息 作为 我们 可能 寻找 之中 这 人群 .

是时候在人群中寻找一丝休息了。

[ðoʊz] ['pɝːsənz] [huː] [hæv; həv][nɑːt] ['trævld] [ɪn][ə; eɪ] " [naɪt] - [boʊt] ,
Those persons who have not travelled in a " night - boat ,
那些 人 WHO 有 不是 旅行 在 一个 " 夜晚 - 船 ,

那些没有乘坐过“夜船”的人，

" [æz; əz][ə; eɪ] ['stiːmər] [ɪz] [kɔːld] [wɪtʃ] [pɝ'fɔrmz] [ɪts] [trɪps] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,
" as a steamer is called which performs its trips during the night ,
" 作为 一个 汽船 是 称为 哪个 表演 它是 旅行 期间 这 夜晚 ,

“就像那些在夜间航行的轮船一样，”

[ɑːr; ər] ['prɑːbəbli] [nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['lɑːdʒɪŋz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːrdz] [wen] [ðə; ði]
are probably not aware of the kind of lodgings which it affords when the
是 大概 不是 意识到的 的 这 种类 的 住宿 哪个 它 提供 什么时候 这
['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pæsndʒɚ] [ɪz][lɑːrdʒ] .
number of passengers is large .
数字 的 乘客 是 大的 .

他们可能并不了解，当乘客人数众多时，这里会提供什么样的住宿条件。

[ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] ['lɔdʒəz] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] [stiːm] [boʊt] [ɪz][noʊ] ['traɪflɪŋ] [tæsk] .
The disposal of five hundred lodgers on board a steam boat is no trifling task .
这 处理 的 五 百 房客 在 木板 一个 蒸汽 船 是 不 琐事 任务 .

安置汽船上的五百名房客可不是一件小事。

[ðə; ði] [bɜːθs] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [kɔːrs] ['lɪmɪtɪd] [ɪn] ['nʌmbər] , [ænd; ənd] [wen] ['kraʊdɪd] ,
The berths are of course limited in number , and when crowded ,
这 泊位 是 的 课程 有限的 在 数字 , 和 什么时候 挤 ,

泊位数量当然有限，而且当人多拥挤时，

[ðə; ði] [flɔːrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbinz][ɑːr; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['sliːpɪŋ] [kən'traivənsiz] [ʌv; əv] ['veriəs]
the floors of the cabins are covered with sleeping contrivances of various
这 楼层 的 这 小木屋 是 涵盖 和 睡眠 诡计 的 各种各样的
[dɪ'skrɪpʃənz] .
descriptions .
描述 .

船舱的地板上铺满了各种各样的睡眠用具。

[se'tiː] , [kɑːts] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['ɑːblɔːŋ] [bɑːks] , ['hævɪŋ] [θɪn] ['mætrəsɪz] [spred] ['oʊvər]
Settees , cots , and a kind of oblong box , having thin mattresses spread over
长椅 , 婴儿床 , 和 一个 种类 的 长方形 盒子 , 拥有 薄的 床垫 传播 超过
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

长椅、婴儿床和一种长方形的箱子，上面铺着薄床垫。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃiːt] [ænd; ənd] ['blæŋkɪt] [pər'hæps] , [ɑːr; ər] [wedʒd] [tə'geðər] ,
with a sheet and blanket perhaps , are wedged together ,
和 一个 床单 和 毯子 也许 , 是 楔形 一起 ,

或许是用床单和毯子，把它们塞在一起。

[iːtʃ] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] , [baɪ][ðə; ði][moʊst] ['skænti]
each calculated to hold the body of a human being , by the most scanty
每个 计算 到 抓住 这 身体 的 一个 人类 存在 , 经过 这 最多 稀少
[ænd; ənd][ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] ['meʒərmənt] .
and economical measurement .
和 经济 测量 .

每件物品都经过精心计算，足以容纳一个人的身体，这是最精简、最经济的计量标准。

[ðə; ði] [bɜːθs] [ɑːr; ər][fɜːrst] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][moʊst][prɑːmpt][ɪn] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðer; ðər]
The berths are first exhausted by those who are most prompt in looking after their
这 泊位 是 第一的 筋疲力尽的 经过 那些 WHO 是 最多 迅速的 在 寻找 后 他们的
[oʊn] ['kʌmfərt] ;
own comfort ;
自己的 舒适 ;

最先占用床位的往往是那些最注重自身舒适度的人;

[ænd; ənd] [ðen] [kʌmz] [ðə; ði]['skræmb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][kɑːts] , [se'tiː] , & [siː] .
and then comes the scramble for the cots , settees , & c .
和 然后 来 这 争夺 为了 这 婴儿床 , 长椅 , & c .

然后大家就开始争抢床铺、沙发等等。

[ɪn] [ðɪs] ['kɑːntest] [haɪ] [wɜːrdz]['ɔːf(ə)n] [ə'kɜːr] ,
In this contest high words often occur ,
在 这 竞赛 高的 字 经常 发生 ,

在这场比赛中，经常会出现一些夸张的言辞。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] ['instənsiz] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['sɪriəs] [kən'flɪkts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'zeʃn]
and in some instances I have heard of serious conflicts for the possession
和 在 一些 实例 我 有 听到 的 严肃的 冲突 为了 这 拥有
[ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['mɪzrəb(ə)l] ['dɔːmitriz] .
of one of these miserable dormitories .
的 一 的 这些 悲惨的 宿舍 .

在某些情况下，我听说为了争夺这些条件恶劣的宿舍，甚至发生了严重的冲突。

[ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [aɪ][hæd; həd] [ɪn'lɪstɪd] [ðə; ði] [gʊd] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['kæptɪn]
On this occasion I had enlisted the good offices of the younger Captain
在 这 场合 我 有 入伍 这 好的 办公室 的 这 年轻 队长
['ʃəːmən] ,
Sherman ,
谢尔曼 ,

这次我请来了年轻的谢尔曼上尉帮忙。

[huː] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['lɑːdʒɪŋ] ,
who promised to secure me a lodging ,
WHO 承诺 到 安全的 我 一个 住宿 ,

他答应帮我安排住处，

[ænd; ənd]	[wen]	[aɪ]	['entərd]	[ðə; ði]	['kæbɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['pɔɪntɪd]	[aʊt]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	.
and	**when**	**I**	**entered**	**the**	**cabin**	**it**	**was**	**pointed**	**out**	**to**	**me**	**.**
和	什么时候	我	进入	这	舱	它	曾是	尖	出去	到	我	.

当我进入小屋时，有人指给我看。

['nʌmbərz]	[hæd; həd]	[bɪn]	[les]	['fɔːrtʃənət]	,	[ænd; ənd]	[ʌn'eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[prə'kjʊr]	[ə; eɪ]	[pleɪs]	[ʌv; əv]	[rest]
Numbers	**had**	**been**	**less**	**fortunate**	**,**	**and**	**unable**	**to**	**procure**	**a**	**place**	**of**	**rest**
数字	有	到过	较少的	幸运	,	和	无法	到	采购	一个	地方	的	休息

[bɪ'loʊ]	,
below	**,**
以下	,

还有一些人就没有那么幸运了，他们没能在下方找到安身之处。

[hæd; həd]	[ə'kɑːməˌdeɪtəd]	[ðəm'selvz]	[ə'pɑːn]	[bentʃiz]	,	[tʃerz]	,	&	[siː]	.	[ə'bʌv]	,	—	[ɔːr]	[ræpt]	[ɪn]
had	**accommodated**	**themselves**	**upon**	**benches**	**,**	**chairs**	**,**	**&**	**c**	**.**	**above**	**,**	**—**	**or**	**wrapped**	**in**
有	已安排	他们自己	之上	长椅	,	椅子	,	&	c	.	多于	,	—	或者	包装	在

[kloʊk]	,
cloaks	**,**
斗篷	,

他们有的坐在上面的长凳、椅子等等上面，有的裹着斗篷。

[hæd; həd]	[stretʃt]	[ðəm'selvz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[dek]	.
had	**stretched**	**themselves**	**on**	**the**	**deck**	**.**
有	拉伸	他们自己	在	这	甲板	.

他们伸展身体躺在甲板上。

['klæmbərɪŋ]	['oʊvər]	[ðoʊz]	[huː]	[hæd; həd]	[ɔːl'redi]	[rɪ'taɪərd]	,	[aɪ]	[stretʃt]	[maɪ'self]	[ɑːn]	[maɪ]	['pælət]	.
Clambering	**over**	**those**	**who**	**had**	**already**	**retired**	**,**	**I**	**stretched**	**myself**	**on**	**my**	**pallet**	**.**
攀爬	超过	那些	WHO	有	已经	退休	,	我	拉伸	我	在	我的	托盘	.

我越过那些已经退休的人，伸展身体躺在我的垫子上。

[ɪn]	['duːɪŋ]	[soʊ]	[aɪ]	[ə'woʊk]	[maɪ]	[nekst]	['neɪbər]	,	[ə; eɪ]	[dʒaɪ'gæntɪk]	[ken'tʌkiən]	,
In	**doing**	**so**	**I**	**awoke**	**my**	**next**	**neighbor**	**,**	**a**	**gigantic**	**Kentuckian**	**,**
在	正在做	所以	我	醒来	我的	下一个	邻居	,	一个	巨大	肯塔基人	,

这样做却吵醒了我的邻居，一个身材魁梧的肯塔基人。

[huː]	[leɪ]	[kræmpt]	[ʌp]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['skænti]	[kɑːt]	,	[laɪk]	[ə; eɪ]	['strændɪd]	[lə'vaɪəθən]	[ə'mʌŋ]	[ə; eɪ]	[ʃoʊl]	[ʌv; əv]
who	**lay**	**cramped**	**up**	**in**	**his**	**scanty**	**cot**	**,**	**like**	**a**	**stranded**	**leviathan**	**among**	**a**	**shoal**	**of**
WHO	躺	狭窄	向上	在	他的	稀少	婴儿床	,	喜欢	一个	搁浅	利维坦	之中	一个	浅滩	的

['pɔːrpəsɪz]	.
porpoises	**.**
鼠海豚	.

他蜷缩在简陋的婴儿床上，就像搁浅的利维坦巨兽被困在一群海豚之中。

[hiː; hi]	[kæst]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[ə'pɑːn]	[ˌem 'iː]	,	[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]	[ˌɪnɪ'fektʃuəl]	[ə'tempt]	[tuː; tə]	[ɪk'stend]
He	**cast**	**his**	**eyes**	**upon**	**me**	**,**	**and**	**with**	**an**	**ineffectual**	**attempt**	**to**	**extend**
他	投掷	他的	眼睛	之上	我	,	和	和	一个	无效	试图	到	延长

[hɪz; ɪz]	[lɪmz]	,
his	**limbs**	**,**
他的	四肢	,

他目光落在我身上，徒劳地试图伸展四肢，

['mʌtəd]	,	"	[kloʊz]	['stoʊɪŋ]	[ðɪs]	,	['streɪndʒər]	.
muttered	**,**	**"**	**Close**	**stowing**	**this**	**,**	**stranger**	**.**
低声说道	,	"	关闭	存放	这	,	陌生人	.

低声说道：“陌生人，把这个藏好。”

" [aɪ] [ə'sentid] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrk] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [ɪn][noʊ] [muːd] [fɔːr; fər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

" I assented to the truth of his remark ; but he seemed in no mood for conversation ,

" 我 同意 到 这 真相 的 他的 评论 ; 但 他 似乎 在 不 情绪 为了 对话 ,

我认同他所说的话，但他似乎没有心情交谈。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [fæst] [ə'sliːp] .

and was soon fast asleep .

和 曾是 很快 快速地 睡着了 .

很快便睡着了。

[ðə; ði] [hiːt] [wʌz; wəz] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['hjuːmən] ['bɑːdɪz] ['laɪɪŋ] [ɪn] ['roʊz; 'raʊz] ,

The heat was suffocating from the effusions of so many human bodies lying in rows ,

这 热 曾是 令人窒息的 从 这 渗出液 的 所以 许多 人类 身体 说谎 在 行 ,

尸体成排躺着，散发出的体液令人窒息。

['ɔːlmoʊst] ['tʌtʃɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

almost touching each other ,

几乎 接触 每个 其他 ,

几乎要碰到一起了，

" [θɪk] [æz; əz][ðə; ði] [ɔː'tʌmnəl] [liːvz] [wɪtʃ] [strəu] [ðə; ði] [brʊks]

" Thick as the autumnal leaves which strow the brooks

" 厚的 作为 这 秋季 树叶 哪个 稻草 这 布鲁克斯

“厚厚的，像秋日溪流中铺满的落叶”

[ɪn][ˌvælɑːm'broʊzə] .

In Vallombrosa .

在 瓦隆布罗萨 .

在瓦隆布罗萨。

" [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] .

" I found it impossible to sleep .

" 我 成立 它 不可能的 到 睡觉 .

我发现自己根本无法入睡。

[ðə; ði] ['fiːvərɪʃ] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tuːmʌlt] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ,

The feverish state of the atmosphere , and the tumult around me ,

这 发烧 状态 的 这 气氛 , 和 这 骚乱 大约 我 ,

空气中弥漫着狂热的气氛，周围的一切都乱作一团。

[skerd] [ðə; ði] ['draʊzi] [gɑːd][frʌm; frəm][maɪ] ['pɪloʊ] — [[aɪ][hæd; həd][noʊ] ['pɪloʊ] [baɪ][ðə; ði] [wei] ,

scared the drowsy god from my pillow — [I had no pillow by the way ,

害怕的 这 昏昏欲睡 上帝 从 我的 枕头 — [我 有 不 枕头 经过 这 方式 ,

吓跑了睡眼惺忪的神灵，让他从我的枕头上爬起来——（顺便说一句，我根本没有枕头。）

[bʌt; bət] [meɪd] [maɪ] [greɪt] [koʊt] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][wʌn] .]

but made my great coat serve as a substitute for one .]

但 制成 我的 伟大的 外套 服务 作为 一个 代替 为了 一 .]

但我用我的大衣代替了它。

[ðə; ði] ['θʌndərɪŋ] [ænd; ənd] ['kræʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] ,

The thundering and crashing of the engine ,

这 雷鸣 和 崩溃 的 这 引擎 ,

引擎的轰鸣声和撞击声，

— [ðə; ði] ['dæʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pædlz] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] — [ðə; ði] ['stæmpɪŋ] [ʌv; əv] [fiːt] [ə'bʌv] ['aʊər; ɑːr]
— the dashing of the paddles in the water — the stamping of feet above our
— 这 帅气 的 这 桨 在 这 水 — 这 冲压 的 脚 多于 我们的
['hedz] — [ðə; ði] ['ʌprɔːr] [ʌv; əv] ['meni] ['vɔɪsɪz] ,
heads — the uproar of many voices ,
头部 — 这 骚动 的 许多 声音 ,

——桨叶拍打水面的声音——头顶上方跺脚的声音——众人嘈杂的声音，

[hɜːrd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [wen] [sʌm; səm]['ɔːrdər][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kruː] — [ðə; ði] ['bæŋɪŋ]
heard at intervals when some order was given to the crew — the banging
听到 在 间隔 什么时候 一些 命令 曾是 给定 到 这 全体人员 — 这 砰砰作响
[ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [plæŋks] ,
of the wood upon the planks ,
的 这 木头 之上 这 木板 ,

每隔一段时间，就能听到船员接到命令时发出的声音——木头敲击船板的声音。

[æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [træns'fəːd] [frʌm; frəm][ðə; ði][paɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['endʒɪn] - [ruːm] — [ðə; ði] ['rʌmblɪŋ]
at it was transferred from the pile to the engine - room — the rumbling
在 它 曾是 转移 从 这 桩 到 这 引擎 - 房间 — 这 隆隆声
[ʌv; əv] ['bæləst] - [bɑːksɪz] ,
of ballast - boxes ,
的 压载物 - 盒子 ,

当它从堆垛转移到机舱时——压载箱发出隆隆声，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [træns'fəːd] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] ,
as they were occasionally transferred from side to side ,
作为 他们 是 偶尔 转移 从 边 到 边 ,

它们偶尔会被从一边转移到另一边，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['trɪmɪŋ] [ðə; ði] ['stiːmər] — [ðə; ði] [hɑːrʃ] ['rætlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['tæk(ə)l] ,
for the purpose of trimming the steamer — the harsh rattling of the tackle ,
为了 这 目的 的 修剪 这 汽船 — 这 残酷的 嘎嘎作响 的 这 处理 ,
[æz; əz][ə; eɪ] [boʊt] [wʌz; wəz] ['loʊɚd] ,
as a boat was lowered ,
作为 一个 船 曾是 降低 ,

为了调整汽船的姿态——当小艇被放下时，索具发出刺耳的嘎嘎声，

[tuː; tə][lænd][ɔːr] [teɪk] [ɔːf] ['pæsndʒɚ] [baɪ][ə; eɪ] [toʊ] [laɪn] ,
to land or take off passengers by a tow line ,
到 土地 或者 拿 离开 乘客 经过 一个 拖 线 ,

通过拖缆接送乘客上下飞机

[wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] [rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæŋweɪ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ]
1 and the simultaneous rush to the gangway of those who were to go
1 和 这 同时 匆忙 到 这 舷梯 的 那些 WHO 是 到 去
[ɑːn] [ʃɔːr] ,
on shore ,
在 支撑 ,

1. 同时，那些准备上岸的人也纷纷涌向舷梯。

[waɪl] [ðə; ði] ['sʌbtɪl] ['fluːɪd] [wɪtʃ] [geɪv] ['moʊʃ(ə)n][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['floʊtɪŋ] ['kærəvæn] , ['biːɪŋ] ['pɑːrʃəli]
while the subtile fluid which gave motion to our floating caravan , being partially
尽管 这 微妙 体液 哪个 给予 运动 到 我们的 漂浮的 大篷车 , 存在 部分
[rɪ'streɪnd] ,
restrained ,
克制 ,

而赋予我们漂浮房车运动的微妙流体，却受到部分限制；

[ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][ə; eɪ] ['wiːzɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [saʊnd] .
emitted a wheezing and uncomfortable sound .
发射 一个 喘息 和 不舒服 声音 .

发出喘息和不舒服的声音。

[wʌn] [ðɪs] ['meθəd] [ʌv; əv] ['lændɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] ['pæsndʒɚ] [wʌz; wəz] ['præktɪst] [fɔːr; fər] ['meni]
1 This method of landing and taking off passengers was practised for many
1 这 方法 的 降落 和 采取 离开 乘客 曾是 已实践 为了 许多
['jɪrz] [ɑːn][ðə; ði] ['hʌdsn] ,
years on the Hudson ,
年 在 这 哈德逊 ,

1 这种乘客起降方式在哈德逊河上已经沿用了很多年，

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [ə'bɑːlɪʃt] [baɪ] [lɔː] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ɪts] [rɪsks] ,
but finally abolished by law , on account of its risks ,
但 最后 废除 经过 法律 , 在 帐户 的 它是 风险 ,

但最终因其风险而被法律废除。

['sevrəl] ['feɪt(ə)l] ['æksədənts] ['hævɪŋ] [bɪn] [kɔːzd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
several fatal accidents having been caused by it .
一些 致命的 事故 拥有 到过 导致 经过 它 .

它曾造成多起致命事故。

[ðə; ði] ['stiːmər] [wʌz; wəz][nɑːt] [brɔːt] [tuː; tə] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ;
The steamer was not brought to during the operation ;
这 汽船 曾是 不是 带来 到 期间 这 手术 ;

行动期间，轮船并未被调来；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [toʊ] [laɪn] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] [boʊt] , [wʌz; wəz] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stiːmər] ,
but a tow line attached to the small boat , was out from the steamer ,
但 一个 拖 线 随附的 到 这 小的 船 , 曾是 出去 从 这 汽船 ,

但是，连接在小船上的一根拖绳却从汽船上伸出来了。

[ænd; ənd] [drɔːn] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [və'lɑːsəti] .
and drawn in by the machinery with great velocity .
和 绘制 在 经过 这 机械 和 伟大的 速度 .

并被机器高速吸入。

[bʌt; bət] [huː] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['verid] [ænd; ənd] [tə'rɪfɪk] ['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [stiːm] ['endʒɪn] ?
But who shall describe the varied and terrific music of the steam engine ?
但 WHO 将 描述 这 多种多样 和 了不起 音乐 的 这 蒸汽 引擎 ?

但谁来描述蒸汽机那变化万千、气势磅礴的音乐呢?

[aɪ][duː][nɑːt] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] , [nɑːt] ['daʊtɪŋ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [ɪm'pruːvmənt] ,
I do not attempt it , not doubting that in the march of improvement ,
我 做 不是 试图 它 , 不是 怀疑 那 在 这 行进 的 改进 ,

我不尝试这样做，因为我并不怀疑在进步的进程中，

[ðə; ði]['poʊət] [wɪl] [ˌhɪr'æftər] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [θiːm] ; [ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm] [ə'merɪkən]
the poet will hereafter make it a special theme ; and that some American
这 诗人 将要 此后 制作 它 一个 特别的 主题 ; 和 那 一些 美国人
- [ɔːr]['moʊzɑːrt] ,
Mayerbeer or Mozart ,
- 或者 莫扎特 ,

诗人此后会以此为主题；而某些美国人，比如梅尔贝尔或莫扎特，

[wɪl] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [baɪ] [stiːm] [frʌm; frəm] ['ɔːlbəni] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk]
will consider the composition of a passage by steam from Albany to New York
将要 考虑 这 作品 的 一个 通道 经过 蒸汽 从 奥尔巴尼 到 新的 约克
,
,
,

将考虑从奥尔巴尼到纽约的蒸汽航线的组成，

[æz; əz] [ə'fɔːd] [fə'sɪlətiz] [fɔːr; fər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd]['kɑːntræst] ,
as affording facilities for expression and contrast ,
作为 负担得起 设施 为了 表达 和 对比 ,

作为表达和对比的便利条件，

['iːkwəli] [sə'blaɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ɪn] [sɔːl] [ɔːr][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [prɑːg] . — [ə'keɪʒ(ə)nəli]
equally sublime with the March in Saul or the Battle of Prague . — Occasionally
同样地 升华 和 这 行进 在 扫罗 或者 这 战斗 的 布拉格 . — 偶尔
[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ded] [stɑːp][æt; ət][sʌm; səm]['prɪnsəp(ə)l] ['lændɪŋ] [pleɪs] .
we came to a dead stop at some principal landing place .
我们 来了 到 一个 死的 停止 在 一些 主要的 降落 地方 .

与《扫罗进行曲》或《布拉格之战》一样壮丽。——有时我们会在一些主要登陆点戛然而止。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['endʒɪn] [wʌz; wəz] [hʌʃt] , [æz; əz]['saɪlənt][æz; əz] [deθ] ;
For a moment the engine was hushed , as silent as death ;
为了 一个 片刻 这 引擎 曾是 静静地 , 作为 沉默的 作为 死亡 ;

引擎瞬间静止，寂静得如同死寂一般；

[ðen] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] ['wɪs(ə)l] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stiːm] [paɪp] , ([swiːt] , [ʃrɪl] [ænd; ənd]
then a feeble whistle was heard from the steam pipe , (sweet , shrill and
然后 一个 微弱 哨 曾是 听到 从 这 蒸汽 管道 , (甜的 , 尖锐 和
['ɔːlmoʊst] ['pleɪntɪv] ,
almost plaintive ,
几乎 哀怨 ,

然后，蒸汽管道里传来一声微弱的汽笛声，(甜美、尖锐，几乎带着哀怨，

) ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'prɪznd] ['elɪmənt] , ['fɪrsli] [ɪg'zʌltɪŋ] [æt; ət][ɪts] [rɪ'kʌvərd]
) followed by a roar of the imprisoned element , fiercely exulting at its recovered
) 随后 经过 一个 吼 的 这 被监禁 元素 , 激烈地 欣喜若狂 在 它是 恢复
['lɪbərti] ,
liberty ,
自由 ,

随后是被囚禁者的咆哮，他们为重获自由而欢呼雀跃。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [let] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['endʒɪn] ,
as it was let off from the engine ,
作为 它 曾是 让 离开 从 这 引擎 ,

当它从发动机上脱离时，

[ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [dʒaɪ'gæntɪk] ['ɪmpʌls] [æz; əz][tuː; tə] [ʃeɪk] ['evri] ['tɪmbər] [ɪn][ðə; ði]
and rushing forth with such gigantic impulse as to shake every timber in the
和 匆忙 前进 和 这样的 巨大 冲动 作为 到 摇 每一个 木材 在 这
['ves(ə)l] . — ['grædʒuəli] [ðə; ði] [rɔːr] [səb'saidz] ;
vessel . — Gradually the roar subsides ;
血管 . — 逐步地 这 吼 消退 ;

并以如此巨大的冲力向前冲去，震得船上的每一块木头都摇晃起来。——轰鸣声渐渐平息下来；

['sloʊli] , ['sloʊli] , [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] [saʊnd] [sək'siːdz] ,
slowly , slowly , until a humming sound succeeds ,
缓慢地 , 缓慢地 , 直到 一个 哼唱 声音 成功 ,

慢慢地，慢慢地，直到发出嗡嗡声。

[æz; əz] [ðoʊ] [ɔːl][ðə; ði] [biːz] [ʌv; əv]['haɪblə][wɜːr; wər] ['swɔːrmɪŋ] [ə'raʊnd] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] .
as though all the bees of Hybla were swarming around our heads .
作为 尽管 全部 这 蜜蜂 的 海布拉 是 蜂拥而至 大约 我们的 头部 .

仿佛海布拉所有的蜜蜂都围着我们的头顶嗡嗡乱飞。

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [siːsiz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [stiːm] [ɪz]['saɪlənt] .
Suddenly it ceases , and for a moment the steam is silent .
突然 它 停止 , 和 为了 一个 片刻 这 蒸汽 是 沉默的 .

突然间，蒸汽停止了，一时间蒸汽静了下来。

[ðen] [ə'gen] , [ðə; ði] [hɔːrs] ['θʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [kə'mensiz] , [ðə; ði] ['pædlz] [dæʃ]
Then again , the hoarse thunder of the machinery commences , the paddles dash
然后 再次 , 这 嘶哑 雷 的 这 机械 开始 , 这 桨 短跑
[ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] ,
the water from beneath them ,
这 水 从 下面 他们 ,

随后，机器发出刺耳的轰鸣声，桨叶猛烈地拍打着水面。

[wɪð; wɪθ]['dʒaɪənt] [straɪdz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l][ɪz] [dɪ'stɪŋktli] [felt] ,
with giant strides , and the motion of the vessel is distinctly felt ,
和 巨大的 步幅 , 和 这 运动 的 这 血管 是 明显地 毛毡 ,

他迈着大步，船身的晃动清晰可感。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['rʌʃɪz] ['ɑːnwərd][ɪn][hɜːr; hər] [kɔːrs] .
as she rushes onward in her course .
作为 她 冲刺 向前 在 她 课程 .

她沿着既定路线飞奔而去。

[sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [saʊndz] [ə'bʌv] [wɪtʃ] [ə'fɔːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['sliːpɝz] [ə; eɪ]
Such were the sounds above which afforded to the hundreds of sleepers a
这样的 是 这 声音 多于 哪个 提供 到 这 数百 的 卧铺 一个
[dɪs'kɔːrdənt] ['lʌləbaɪ] ,
discordant lullaby ,
不和谐的 催眠曲 ,

头顶上便是这样的声音，它为数百名熟睡者奏响了一首不和谐的摇篮曲。

[sə'fɪʃntli] ['hɑːst(ə)l][tuː; tə] [rɪ'poʊz] , [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] , [tuː; tə] [draɪv] ['slʌmbər] [frʌm; frəm][ðə; ði]
sufficiently hostile to repose , one would think , to drive slumber from the
足够 敌对的 到 休息 , 一 会 思考 , 到 驾驶 睡眠 从 这
['aɪˌlɪdz] [ʌv; əv] ['sɔmnəs] [hɪm'self] .
eyelids of Somnus himself .
眼睑 的 睡眠 他自己 .

人们可能会认为，这种环境足以让人难以入眠，甚至能让索姆努斯本人也睡不着觉。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] " ['mɔːrt(ə)l] ['pʌdər] [ɔː(r)] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] ,
But all this " mortal pudder o'er our heads ,
但 全部 这 " 凡人 布丁 超过 我们的 头部 ,

但是，所有这些“头顶上的凡人泥潭”，

" [wʌz; wəz] [les] [dɪ'stræktɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði]['kɑːnsərt][ʌv; əv]['dɪskɔːrdz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [kɔːrs]
" was less distracting than the concert of discords which was in a coarse
" 曾是 较少的 分散注意力 比 这 音乐会 的 不和谐 哪个 曾是 在 一个 粗
[ʌv; əv] [pər'fɔːrməns] [ɪ'miːdiətli] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ,
of performance immediately around me ,
的 表现 立即地 大约 我 ,

比起我周围演出过程中那场嘈杂不和谐的音乐会，这倒没那么令人分心。

[kəm'pærətɪvli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
comparatively , it is true ,
比较 , 它 是 真的 ,

相对而言，的确如此。

[ɪn][ə; eɪ]['maɪnər] [kiː] . — [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [wɪnd] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] ['veriəs]
in a minor key . — One hundred and fifty wind instruments of various
在 一个 次要的 钥匙 . — 一 百 和 五十 风 仪器 的 各种各样的
[kən'strʌkʃənz] [ænd; ənd][daɪ'menʃ(ə)nz] , [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [æd] - ['laɪbɪtəm] ,
constructions and dimensions , were playing ad - libitum ,
建筑 和 方面 , 是 玩耍 广告 - 自由 ,

以小调演奏。——一百五十件不同构造和尺寸的管乐器，随意演奏着。

[ɪn]	['evri]	[daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti]	[ʌv; əv]	[toʊn]	[ænd; ənd]	[taɪm]	,	[kən'tʃɜrtoʊz]	,	[fæn'teɪʒəz]	[ænd; ənd]	['ɛrz]	,
in	**every**	**diversity**	**of**	**tone**	**and**	**time**	**,**	**concertos**	**,**	**fantasias**	**and**	**airs**	**,**
在	每一个	多样性	的	语气	和	时间	，	协奏曲	，	幻想曲	和	播出	，

各种风格和节奏的协奏曲、幻想曲和咏叹调，

[wɪtʃ]	[briːðd]	[ʌv; əv]	['eni]	[θɪŋ]	[bʌt; bət]	['hev(ə)n]	.
which	**breathed**	**of**	**any**	**thing**	**but**	**heaven**	**.**
哪个	呼吸	的	任何	事物	但	天堂	.

它散发着除天堂之外的任何气息。

[hɪr]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[hɜːrd]	[ðə; ði]	['mɔːrnf(ə)l]	[streɪn]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[proʊ'bɑːsɪs,proʊ'bɑːskɪs]	[wɪtʃ]	[siːmd]	[ə'tuːnd]	[tuː; tə]	['melənkɑːli]	—	[ðer; ðər]	,
Here	**could**	**be**	**heard**	**the**	**mournful**	**strain**	**of**	**a**	**proboscis**	**which**	**seemed**	**attuned**	**to**	**melancholy**	**—**	**there**	**,**
这里	可以	是	听到	这	悲哀	拉紧	的	一个	长鼻	哪个	似乎	协调的	到	忧郁	—	那里	，

这里可以听到长鼻发出的哀伤声，似乎天生就带有忧郁的气息——就在那里，

[ðə; ði]	[fɪrs]	[blæst]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['nɑːstrəl]	[wɪtʃ]	['emjuleitid]	[ðə; ði]	['mædʒɪk]	[hɔːrn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[waɪld]	['hʌntsmən]	;
the	**fierce**	**blast**	**of**	**a**	**nostril**	**which**	**emulated**	**the**	**magic**	**horn**	**of**	**the**	**wild**	**huntsman**	**;**
这	凶猛的	爆炸	的	一个	鼻孔	哪个	模拟	这	魔法	喇叭	的	这	荒野	猎人	；

一声猛烈的鼻孔喷发，如同野猎人的魔号；

[waɪl]	[ɪn]	['luːdɪkrəs]	['kɑːntræst]	,	[hɑːrd]	-	[baɪ]	[wɜːr; wər]	[hɜːrd]	[ðə; ði]	['staɪf(ə)ld]	[ɪ'rʌpʃənz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[snaʊt]	,
while	**in**	**ludicrous**	**contrast**	**,**	**hard**	**-**	**by**	**were**	**heard**	**the**	**stifled**	**eruptions**	**of**	**a**	**snout**	**,**
尽管	在	荒谬	对比	，	难的	-	经过	是	听到	这	窒息	喷发	的	一个	鼻子	，

与此同时，与此形成鲜明对比的是，不远处传来一阵被压抑的、类似猪鼻子的叫声。

[wɪtʃ]	[maɪt]	[hæv; həv]	[bɪn]	['teɪkən]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[ri'həːsəlz]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	[ˌɪnɪk'spɪriənst]	['pɔːrkər]	.
which	**might**	**have**	**been**	**taken**	**for**	**the**	**rehearsals**	**of**	**an**	**inexperienced**	**porker**	**.**
哪个	可能	有	到过	已采取	为了	这	排练	的	一个	缺乏经验	猪肉	.

这或许会被误认为是经验不足的猪的排练。

[wʌn]	[druː]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[breθ]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['peɪnf(ə)l]	[skwiːl]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[loʊ]	['wɪs(ə)l]	,
One	**drew**	**in**	**his**	**breath**	**with**	**a**	**painful**	**squeel**	**and**	**a**	**low**	**whistle**	**,**
一	画	在	他的	气息	和	一个	痛苦	尖叫	和	一个	低的	哨	，

其中一人倒吸一口凉气，发出痛苦的尖叫和低沉的哨声。

[ænd; ənd]	[pʌft]	[ˌaɪ 'tiː]	[fɔːrθ]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[dʌn]	[ɪn]	[ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ]	[ə; eɪ]	['kænd(ə)l]	—	[ə'nʌðər]	,
and	**puffed**	**it**	**forth**	**as**	**he**	**would**	**have**	**done**	**in**	**extinguishing**	**a**	**candle**	**—**	**another**	**,**
和	膨胀的	它	前进	作为	他	会	有	完毕	在	熄灭	一个	蜡烛	—	其他	，

他像吹灭蜡烛一样把它吹了出去——又一个，

[bɪ'gæn]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['dʒent(ə)l]	[streɪn]	,	"	[laɪk]	[ðə; ði]	[swiːt]	[saʊθ]	,
began	**in**	**a**	**gentle**	**strain**	**,**	**"**	**like**	**the**	**sweet**	**south**	**,**
开始	在	一个	温和的	拉紧	，	"	喜欢	这	甜的	南	，

开头是一首轻柔的歌曲，“就像甜蜜的南方”，

['briːðɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ][bed][ʌv; əv]['vaɪəlɪts] " — ['grædʒuəli] ['raɪzɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd]['mænli] [toʊn]
breathing upon a bed of violets " — gradually rising to a full and manly tone
呼吸 之上 一个 床 的 紫罗兰 " — 逐步地 上升 到 一个 满的 和 男子气概 语气
— [stɪl] ['geɪnɪŋ] [streŋθ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [əd'vænst] — [naʊ] ['laʊdər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ræpɪd] — ['dæʃɪŋ]
— still gaining strength as it advanced — now louder and more rapid — dashing
— 仍然 获得 力量 作为 它 先进的 — 现在 更大声 和 更多的 迅速的 — 帅气
['ɑːnwərd][wɪð; wɪθ] [ə'lɑːrmɪŋ] [ɪmˌpetʃu'ɑːsəti] — ['laʊdər] ,
onward with alarming impetuosity — louder ,
向前 和 令人担忧 冲动 — 更大声 ,

“在紫罗兰花丛中呼吸”——逐渐变得浑厚而雄浑——随着声音的推进，力量仍在增强——现在更响亮、更急促——以惊人的速度向前冲去——更响亮，

['laʊdər] [stɪl] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [ðə; ði] ['veri] [brɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mjuːzɪk(ə)l]['kætərækt] ['hævɪŋ] [bɪn] [riːtʃt]
louder still ; and now , the very brink of this musical cataract having been reached
更大声 仍然 ; 和 现在 , 这 非常 边缘 的 这 音乐 白内障 拥有 到过 达到
— [ə; eɪ] [kræʃ] [ɪn'sjuːz] ,
— a crash ensues ,
— 一个 碰撞 随之而来 ,

声音越来越大；现在，音乐瀑布已经到达了边缘——一声巨响随之而来。

[laɪk] [ðə; ði][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [tə'rɪfɪk] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['oʊvərtʃər] [tuː; tə]['dɝː] - ,
like the termination of that terrific passage in the overture to Der Freyschutz ,
喜欢 这 终止 的 那 了不起 通道 在 这 序曲 到 德尔 - ,

就像《自由射手》序曲中那段精彩乐章的结尾一样，

[wɪtʃ] ['ɔːlmoʊst] ['friːzɪz] [ðə; ði] [blʌd] .
which almost freezes the blood .
哪个 几乎 冰冻 这 血 .

几乎让人血液凝固。

[ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [pæst] , [ðɪs] [fæn'tæstɪk] [noʊz] [kə'menst] [ə'gen] [ɪts] ['tendər] [streɪnz] , [ænd; ənd] [ə'gen]
The explosion past , this fantastic nose commenced again its tender strains , and again
这 爆炸 过去的 , 这 极好的 鼻子 开始 再次 它是 投标 菌株 , 和 再次
[roʊz][tuː; tə][ɪts]['klaɪmæks] .
rose to its climax .
玫瑰 到 它是 高潮 .

爆炸过后，这奇妙的鼻子又开始舒展它柔和的线条，再次攀升至高潮。

[ə'nʌðər] [roʊld] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['hevi] [beɪs] , [diːp] , ['sɑːləm] [ænd; ənd] [mə'nɑːtənəs] , [laɪk] [ðə; ði]
Another rolled forth a heavy bass , deep , solemn and monotonous , like the
其他 滚动 前进 一个 重的 低音 , 深的 , 庄严 和 单调 , 喜欢 这
['mʌtərɪŋ] [ʌv; əv] ['dɪstənt] ['θʌndər] ,
muttering of distant thunder ,
喃喃自语 的 遥远 雷 ,

另一声低沉的贝斯隆隆而来，深沉、庄严而单调，如同远处雷声的低语。

[ɔːr][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [vekst] ['oʊʃ(ə)n] ['hiːvɪŋ] [ɪts] [weɪvz] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ['æftər][ə; eɪ][stɔːrm] .
or the roar of the vexed ocean heaving its waves on the shore after a storm .
或者 这 吼 的 这 烦恼 海洋 起伏 它是 波浪 在 这 支撑 后 一个 风暴 .

或是暴风雨过后，汹涌的大海翻腾着巨浪拍打海岸的咆哮声。

[ə'nʌðər] , [wɪð; wɪθ] [tiːθ] [kəm'prest] , [siːmd] [tuː; tə] [drɔː] [ɪn] [breθ] [rɪ'piːtɪdli] [wɪ'ðaʊt]
Another , with teeth compressed , seemed to draw in breath repeatedly without
其他 , 和 牙齿 压缩 , 似乎 到 画 在 气息 反复 没有
[ˌrespə'reɪʃ(ə)n] ,
respiration ,
呼吸 ,

另一名患者牙齿紧咬，似乎反复吸气却没有呼吸。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [ˌdɪsɪm'boʊg] [ðɪs] ['oʊvər] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [er] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ɪm'fætɪk]
and suddenly to disembogue this over supply of air with a single emphatic
和 突然 到 注入 这 超过 供应 的 空气 和 一个 单身的 强调
[snɔːrt] ,
snort ,
哼哼 ，

然后突然一声响亮的喷鼻声，将这过多的空气排出体外。

[wɪtʃ] [θruː] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpən][tuː; tə][ɪts] [fʊl] [ɪk'stent] .
which threw his mouth open to its full extent .
哪个 扔 他的 嘴 打开 到 它是 满的 程度 .

这让他张大了嘴。

[sʌm; səm] [skwiːld] [kən'tɪnjuəsli] ; [sʌm; səm] [groʊn] ; [ænd; ənd] ['ʌðər] ['hwisld] [θruː] [ðer; ðər]
Some squeeled continuously ; some groaned ; and others whistled through their
一些 尖叫 持续 ; 一些 呻吟 ; 和 其他的 吹口哨 通过 他们的
[maʊðz] [ɪn] ['drɔːɪŋ] [ɪn] [breθ] ,
mouths in drawing in breath ,
嘴 在 绘画 在 气息 ,

有的尖叫声不断；有的呻吟声不断；还有的吸气时嘴里发出哨声。

[ænd; ənd] [θruː] [ðer; ðər]['noʊzɪz] , [ɪn] [rɪ'spaɪərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
and through their noses , in respiring it .
和 通过 他们的 鼻子 , 在 呼吸 它 .

通过鼻子呼吸。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['wʌndɝd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] , [jet] [maɪ] ['feloʊ] ['trævələz] [siːmd]
It will not be wondered that I could not sleep , yet my fellow travellers seemed
它 将要 不是 是 想知道 那 我 可以 不是 睡觉 , 然而 我的 同伴 旅行者 似乎
[ˌʌnə'nɔɪd] .
unannoyed .
不生气 .

难怪我睡不着觉，但我的旅伴们似乎并不在意。

[aɪ] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] [prə'faʊnd] [θɔːt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['keɪd(ə)ns]
I fell into a train of profound thought upon the causes of the various cadences
我 跌倒 进入 一个 火车 的 深刻的 想法 之上 这 原因 的 这 各种各样的 节奏
[ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['noʊzɪz] ,
of different noses ,
的 不同的 鼻子 ,

我开始深入思考不同鼻子发出不同节奏声音的原因，

[ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] [maɪ'self][ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃeɪps] [ænd; ənd][daɪ'menʃ(ə)nz]['suːtəb(ə)l][tuː; tə] [prə'duːs] ['sɜːrt(ə)n]
and puzzled myself upon the shapes and dimensions suitable to produce certain
和 困惑 我 之上 这 形状 和 方面 合适的 到 生产 肯定
['sɪmp(ə)l][ɔːr] ['kɑːmpaʊnd] [toʊnz] [ɪn][ðə; ði]['kɑːnsərt] .
simple or compound tones in the concert .
简单的 或者 化合物 音调 在 这 音乐会 .

我一直在思考什么样的形状和尺寸才能在音乐会上产生某些简单的或复合的音调。

[ɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [aʊt] [ðiːz] [rɪ'flekʃnz] , [aɪ] ['wʌndɝd] [wʌt] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][aɪ][mʌst; məst]
In following out these reflections , I wondered what description of music I must
在 下列的 出去 这些 反思 , 我 想知道 什么 描述 的 音乐 我 必须
[meɪk] [maɪ'self] ,
make myself ,
制作 我 ,

在思考这些事情的过程中，我开始思考我应该如何描述自己的音乐。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɪr] [maɪˈself] [snɔːr] — ([ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ] [bɪˈliːv] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l]
and could not but wish to hear myself snore — (a thing I believe impossible
和 可以 不是 但 希望 到 听到 我 鼾 — (一个 事物 我 相信 不可能的
.)
.)
.)

我忍不住想听听自己打鼾的声音——（我认为这是不可能的。）

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [əˈvɔɪd] [ˈhændlɪŋ] [maɪ] [oʊn] [noʊz] , [tuː; tə] [fɪks] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [ɪmˈpɜːrfɪkt] [ˈθiːəri]
I could not avoid handling my own nose , to fix according to my imperfect theory
我 可以 不是 避免 处理 我的 自己的 鼻子 , 到 使固定 根据 到 我的 不完善 理论
,
,
,

我无法避免自己动手修理鼻子，只能根据我那并不完善的理论进行矫正。

[ðə; ði] [ɪkˈstent] [ænd; ənd] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈmjuːzɪk(ə)l] [kəˈpæsəti] .
the extent and character of its musical capacity .
这 程度 和 特点 的 它是 音乐 容量 .

其音乐能力的广度和特点。

[baɪ][æn; ən][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][ʌv; əv][aɪˈdiːəz] ,
By an association of ideas ,
经过 一个 协会 的 想法 ,

通过联想，

[ðə; ði] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkwestʃən] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][maɪ][maɪnd][ðə; ði] [ˈprɑːfəsi] [ʌv; əv] [ænt]
the consideration of this question brought back to my mind the prophecy of aunt
这 考虑 的 这 问题 带来 后退 到 我的 头脑 这 预言 的 阿姨
[ˈdebrə; ˈdebərə] .
Deborah .
黛博拉 .

思考这个问题让我想起了黛博拉姨妈的预言。

[aɪ] [ˈpɒndəd] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [rɪˈflekʃnz] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [səˈdʒestɪd] [bɪˈkeɪm] [ˈpeɪnf(ə)l] .
I pondered upon it until the reflections which it suggested became painful .
我 沉思 之上 它 直到 这 反思 哪个 它 建议 成为 痛苦 .

我反复思索，直到它所引发的思考变得痛苦不堪。

[aɪ] [enˈdevəd] [tuː; tə] [ˈbænɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][maɪ] [θɔːts] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪnˈtaɪərli] [səkˈsiːd]
I endeavored to banish it from my thoughts , but could not entirely succeed
我 努力 到 放逐 它 从 我的 想法 , 但 可以 不是 完全 成功
.
.
.

我努力将它从脑海中驱散，但未能完全成功。

[ˈæftər][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [taɪm] ,
After a considerable time ,
后 一个 大量 时间 ,

经过相当长一段时间后，

[aɪ] [fel] [ˈɪntuː][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [snuːz] — [ə; eɪ] [steɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈniːðər] [ˈæbsəluːt] [ˈsliːpɪŋ] [ɔːr]
I fell into a kind of snooze — a state which was neither absolute sleeping or
我 跌倒 进入 一个 种类 的 打盹 — 一个 状态 哪个 曾是 两者都不 绝对 睡眠 或者
[ˈweɪkɪŋ] — [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈkɑːnʃəs] [ʌnˈkɑːnʃəsnəs] ,
waking — a kind of conscious unconsciousness ,
醒来 — 一个 种类 的 有意识的 无意识 ,

我陷入了一种半梦半醒的状态——既不是完全的睡眠，也不是完全的清醒——一种有意识的无意识状态。

[pɑː'teɪkɪŋ] [ʌv; əv][bəuθ][ɪn] ['nɪrli] ['iːkwəl] [dɪ'griːz] .
partaking of both in nearly equal degrees .
参与 的 两个都 在 几乎 平等的 学位 .

两者兼具，程度几乎相等。

['vɪʒənz] [ʌv; əv][ɪ'mædʒɪneri]['ɑːbdʒekts] [glɑːnst] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,
Visions of imaginary objects glanced before me ,
愿景 的 假想 对象 瞥了一眼 前 我 ,

眼前掠过一些虚构物体的幻象，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv][ɔːr][tuː; tə][biː; bi] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siːn] [ænd; ənd] [saʊndz]
which seemed to partake of or to be blended with the scene and sounds
哪个 似乎 到 参加 的 或者 到 是 混合 和 这 场景 和 声音
[ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .
around me .
大约 我 .

它似乎融入或融合了我周围的景色和声音之中。

[dɪm] ['fɪgjərz] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði][læmp] , ['hæŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
Dim figures came and went between me and the lamp , hanging at the
暗淡 数据 来了 和 去 之间 我 和 这 灯 , 绞刑 在 这
[ɪk'streməti] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ,
extremity of the cabin ,
末端 的 这 舱 ,

昏暗的身影在我与悬挂在小屋尽头的灯之间来回穿梭。

[ɑːn] [wɪtʃ] [maɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] [fɪkst] .
on which my eye was fixed .
在 哪个 我的 眼睛 曾是 固定的 .

我的目光被它吸引住了。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] ['biːɪŋs] [maɪ] [ænt] ['debrə; 'debərə] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [meɪd] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] ;
Among these beings my aunt Deborah two or three times made her appearance ;
之中 这些 生物 我的 阿姨 黛博拉 二 或者 三 时代 制成 她 外貌 ;
[hɜːr; hər] - [kæp] ,
her starch'd cap ,
她 - 帽 ,

这些人当中，我的姑妈黛博拉出现了两三次；她戴着浆过的帽子，

[piːkt] [noʊz] , [ænd; ənd] [kiːn] [greɪ] [aɪ] , [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [mɪ'steɪkən] .
peaked nose , and keen grey eye , were not to be mistaken .
巅峰 鼻子 , 和 敏锐的 灰色的 眼睛 , 是 不是 到 是 错误 .

他高挺的鼻子和锐利的灰色眼睛，绝不会认错。

[aɪ][kʊd; kəd][aɪ'dentɪfaɪ]['iːv(ə)n][hɜːr; hər] ['tɔːrtəs] [snʌf] - [bɑːks] ,
I could identify even her tortoise snuff - box ,
我 可以 确认 甚至 她 龟 鼻烟 - 盒子 ,

我甚至能认出她的乌龟鼻烟盒。

[wɪtʃ] [siːmd] [æz; əz] [nuː] [æz; əz] [wen] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
which seemed as new as when I saw it ten years ago .
哪个 似乎 作为 新的 作为 什么时候 我 锯 它 十 年 前 .

它看起来和十年前我看到它时一样崭新。

[hɜːr; hər] [lʊk] [wʌz; wəz]['rɪdʒɪd][ænd; ənd] ['menəsɪŋ] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [boʊd] [ˌem 'iː][noʊ] [gʊd] —
Her look was rigid and menacing , and seemed to bode me no good —
她 看 曾是 死板的 和 威胁 , 和 似乎 到 预兆 我 不 好的 —
[fɔːr; fər][aɪ] ['dredɪd] [ə; eɪ] ['lektʃər] .
for I dreaded a lecture .
为了 我 令人恐惧的 一个 演讲 .

她的表情僵硬而凶狠，似乎预示着我即将面临一场灾难——因为我害怕被训斥。

[ðiːz] [ˈɑːbdʒekts][wɜːr; wər][ðə; ði] [məˈtɪriəlz] [ʌv; əv] [driːmz] :
These objects were the materials of dreams :
这些 对象 是 这 材料 的 梦境 :

这些物品是梦想的素材：

— [ˈæktɪv] [θɔːt] [ænd; ənd][voʊˈlɪʃ(ə)n][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [prəˈdʌkʃn] .
— active thought and volition had nothing to do with their production .
— 积极的 想法 和 意志 有 没有什么 到 做 和 他们的 生产 .

——主动思考和意志与它们的产生无关。

[jet] [maɪ] [aɪz] [wɜːr; wər][ˈoʊpən] , — [maɪ] [ˈsensɪz] [wɜːr; wər] [əˈweɪk] .
Yet my eyes were open , — my senses were awake .
然而 我的 眼睛 是 打开 , — 我的 感官 是 醒 .

然而，我的眼睛是睁着的，——我的感官是清醒的。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ænd; ənd][mɑːrk][ðə; ði][ˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [ˈkɜːtənz] ,
I could see and mark the motion of the red curtains ,
我 可以 看 和 标记 这 运动 的 这 红色的 窗帘 ,

我能看到并注意到红色窗帘的摆动，

[ˈswɪŋɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] — [aɪ] [stɪl] [hɜːrd] [ðə; ði] [ʌnˈwɪrid] [ˈneɪz(ə)l] - [tuː; tə] [wɪtʃ]
swinging to and fro — I still heard the unwearied nasal minstrelsey to which
摇摆 到 和 弗 — 我 仍然 听到 这 不知疲倦 鼻腔 - 到 哪个
[aɪ][hæv; həv] [əˈl(j)uːd] ,
I have alluded ,
我 有 暗示 ,

来回摇摆——我仍然能听到我之前提到的那种不知疲倦的鼻音吟唱，

[æz; əz] [dɪˈstɪŋktli] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] .
as distinctly as before .
作为 明显地 作为 前 .

和以前一样清晰。

[ðə; ði] [fɪˈlɒsəfəz] , [aɪ] [bɪˈliːv] , [hæv; həv] [ɪkˈspleɪnd] [ðɪs] [ˌkɑːntrəˈdɪktəri] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːdi]
The philosophers , I believe , have explained this contradictory state of the body
这 哲学家 , 我 相信 , 有 解释 这 矛盾的 状态 的 这 身体
[ænd; ənd][maɪnd] .
and mind .
和 头脑 .

我认为，哲学家们已经解释了这种身心矛盾的状态。

[aɪ] [fɪr] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [dɪˈskraɪbd] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [maɪˈself] [ˈklɪrli] [ˌʌndərˈstʊd] ;
I fear I have not described it so as to make myself clearly understood ;
我 害怕 我 有 不是 描述 它 所以 作为 到 制作 我 清楚地 理解 ;

恐怕我的描述不够清楚，让人难以理解；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem][noʊ] [fəˈlɑːsəfər] , [ənˈles] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ə; eɪ] [ˈlæfɪŋ] [wʌn] .
but I am no philosopher , unless it be a laughing one .
但 我 是 不 哲学家 , 除非 它 是 一个 笑 一 .

但我不是哲学家，除非是那种爱开玩笑的哲学家。

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ɪkˈspɪriənst] [ə; eɪ] [ˌvɪzɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] " [naɪt] [mer] , " [wɪl] [aɪ] [prɪˈzuːm] ,
Those who have experienced a visitation of the " night mare , " will I presume ,
那些 WHO 有 经验丰富的 一个 探视 的 这 " 夜晚 母马 , " 将要 我 怙 ,

我想，那些经历过“噩梦”的人应该会这样想。

[ˌkɑːmprɪˈhend] [maɪ] [ˈmiːnɪŋ] . — [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [əˈwer] [ðæt] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [hæd; həd] [ˈsiːst]
comprehend my meaning . — I am not aware that this state of things had ceased
理解 我的 意义 . — 我 是 不是 意识到的 那 这 状态 的 事物 有 停止
,
,
,

请理解我的意思。——我并不知道这种情况已经停止了。

[bʌt; bət] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['kɑːmbæt] [bɪ'twiːn] ['riːəl][ænd; ənd][ˌʌn'riːəl] [im'preʃəns] [wʌz; wəz] [stɪl] ['goʊɪŋ][ɑːn]
but believe the combat between real and unreal impressions was still going on
但 相信 这 战斗 之间 真实的 和 虚幻 印象 曾是 仍然 去 在
[ɪn][maɪ][maɪnd] ,
in my mind ,
在 我的 头脑 ,

但我相信，真实与虚幻的印象之间的斗争仍在我的脑海中继续进行。

[wen] [aɪ] ['pleɪnli] [pər'siːvd] [tuː] [lɑːrdʒ] ,
when I plainly perceived two large ,
什么时候 我 显然 感知 二 大的 ,

当我清楚地看到两个大家伙时，

[gɔːnt] ['blækəmɔːr] ([huːm] [aɪ] [wel] [rɪ'membər] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [wen] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn]
gaunt blackamoors (whom I well remembered to have seen when at home in
瘦削 黑人 (谁 我 出色地 记得 到 有 已见 什么时候 在 家 在
['rɪtʃmənd] ,
Richmond ,
里士满 ,

瘦骨嶙峋的黑人（我清楚地记得在里士满的家乡见过他们），

[pər'sʊ] [ðer; ðər] ['deɪli] [tɔɪl] [ɪn] ['maɪɚzɪz] [tə'bækoʊ]['fækt(ə)ri] ,) [dɪ'send] [ðə; ði]['kæbɪn] [sterz] ,
pursuing their daily toil in Myers's tobacco factory ,) descend the cabin stairs ,
追求 他们的 日常的 辛劳 在 迈尔斯的 烟草 工厂 ,) 下降 这 舱 楼梯 ,

在迈尔斯烟草厂里辛勤劳作的他们，走下小屋的楼梯，

[ænd; ənd] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [aɪ] [leɪ] .
and approach the spot where I lay .
和 方法 这 点 在哪里 我 躺 .

然后走向我躺着的地方。

[ðə; ði]['ɑːbstək(ə)lz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [ruːm] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ɪm'piːd] [ðem; ðəm] ;
The obstacles of a crowded room did not seem to impede them ;
这 障碍 的 一个 挤 房间 做过 不是 似乎 到 阻碍 他们 ;

拥挤的房间似乎并没有阻碍他们；

[ænd; ənd][aɪ] [suːn] [felt] [ðer; ðər]['aɪərn][græsp][ɑːn][maɪ] [lɪmz] .
and I soon felt their iron grasp on my limbs .
和 我 很快 毛毡 他们的 铁 抓牢 在 我的 四肢 .

很快，我就感觉到他们铁钳般的手法紧紧抓住了我的四肢。

[aɪ][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [baɪ][ðem; ðəm][frʌm; frəm][maɪ]['pælət] , [ænd; ənd] [bɔːrn] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] , [ʌp]
I was lifted by them from my pallet , and borne , I know not how , up
我 曾是 抬起 经过 他们 从 我的 托盘 , 和 出生 , 我 知道 不是 如何 , 向上
[ðə; ði] [sterz] ,
the stairs ,
这 楼梯 ,

他们把我从垫子上抬了起来，我也不知道是怎么做到的，然后把我抬上了楼梯。

[pæst][ðə; ði] ['endʒɪn] , [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrwərd] [dek] .
past the engine , to the forward deck .
过去的 这 引擎 , 到 这 向前 甲板 .

穿过发动机，到达前甲板。

[aɪ] [en'devəd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [leɪd] [hændz][ɑːn][ˌem 'iː] , [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ]
I endeavored from the moment they laid hands on me , to struggle with
我 努力 从 这 片刻 他们 铺设 双手 在 我 , 到 斗争 和
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

从他们抓住我的那一刻起，我就努力反抗他们；

[bʌt; bət]	[maɪ]	[lɪmz]	[wɜːr; wər]	['paʊərləs]	:	[aɪ]	[en'devəd]	[tuː; tə]	[kɔːl]	[aʊt]	,	[ænd; ənd]	[ə'weɪkən]	[maɪ]	['feloʊ]	['lɔdʒəz] ;
but	**my**	**limbs**	**were**	**powerless**	**:**	**I**	**endeavored**	**to**	**call**	**out**	**,**	**and**	**awaken**	**my**	**fellow**	**lodgers ;**
但	我的	四肢	是	无力	:	我	努力	到	称呼	出去	,	和	觉醒	我的	同伴	房客 ;

但我的四肢无力：我努力呼喊，想要唤醒我的室友们；

[bʌt; bət]	[maɪ]	[vɔɪs]	[hæd; həd]	[lɔːst]	[ɪts]	[saʊnd]	,	[maɪ]	[tʌŋ]	[siːmd]	['perəlaɪzd]	:	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[ɑːr'tɪkjuleɪt]	[ə; eɪ]	['sɪləb(ə)l] .
but	**my**	**voice**	**had**	**lost**	**its**	**sound**	**,**	**my**	**tongue**	**seemed**	**paralyzed**	**:**	**I**	**could**	**not**	**articulate**	**a**	**syllable .**
但	我的	嗓音	有	丢失的	它是	声音	,	我的	舌头	似乎	瘫痪	:	我	可以	不是	能言善辩	一个	音节 .

但我的声音却发不出声了，我的舌头似乎麻痹了：我一个音节都说不出来。

[ðə; ði]	[koʊld]	[swet]	[ʌv; əv]	['terər]	[stʊd]	[ə'pɑːn]	[maɪ]	[braʊ]	.
The	**cold**	**sweat**	**of**	**terror**	**stood**	**upon**	**my**	**brow**	**.**
这	寒冷的	汗	的	恐怖	站立	之上	我的	眉头	.

恐惧的冷汗渗到了我的额头上。

[aɪ]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[prɪ'zentɪmənt]	[ðæt]	[sʌm; səm]	['ɔːf(ə)l]	[feɪt]	[ə'weitid]	[ˌem 'iː]	,
I	**had**	**a**	**presentiment**	**that**	**some**	**awful**	**fate**	**awaited**	**me**	**,**
我	有	一个	预感	那	一些	可怕	命运	等待中	我	,

我有一种不祥的预感，觉得会有可怕的命运在等着我。

[bʌt; bət]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[fɔːrm]	[noʊ]	[kən'sepʃ(ə)n]	[wʌt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	.
but	**I**	**could**	**form**	**no**	**conception**	**what**	**it**	**was**	**to**	**be**	**.**
但	我	可以	形式	不	概念	什么	它	曾是	到	是	.

但我完全无法想象那会是什么样子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['prɑːgres] , [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['graɪndstoʊn] ,
At the place where they halted in their progress , I saw a huge grindstone ,
在 这 地方 在哪里 他们 停止 在 他们的 进步 ， 我 锯 一个 巨大的 磨石 ，

在他们停下脚步的地方，我看到了一块巨大的磨石。

[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] ['ɜːrtʃɪn] [liːpt] [ʌp] , [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ðə; ði]['hænd(ə)l] ,
from behind which a little black urchin leaped up , and seizing the handle ,
从 在后面 哪个 一个 小的 黑色的 顽童 跳跃 向上 ， 和 抓住 这 处理 ，

一只黑色小海胆从后面跳了出来，抓住了把手，

[kə'menst] ['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [sər'praɪzɪŋ] [və'lɑːsəti] ,
commenced turning it with surprising velocity ,
开始 转弯 它 和 奇怪 速度 ，

它开始以惊人的速度转动它，

['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['hɑːrti] [gliː] [soʊ][pɪ'kjuːliər][tuː; tə][ðə; ði]
looking into my face and laughing with that hearty glee so peculiar to the
寻找 进入 我的 脸 和 笑 和 那 爽朗 高兴 所以 奇特 到 这
- [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] .
cachinations of his race .
- 的 他的 种族 .

他看着我的脸，发出那种只有他这个种族的人才会有的爽朗的笑声。

[aɪ] [nuː] [ðə; ði][ɪmp] [tuː] [wel] , [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['tætərz] [æn; ən] ['hʌndrəd]
I knew the imp too well , for I had seen him in his tatters an hundred
我 知道 这 重要 也 出色地 ， 为了 我 有 已见 他 在 他的 破烂不堪 一个 百
[taɪmz] ,
times ,
时代 ，

我对那个小恶魔太熟悉了，因为我见过他衣衫褴褛的样子不下百次。

['hɑːpɪŋ] [ðə; ði] ['gʌtərs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːg(ə)l][hoʊ'tel] .
hopping the gutters in front of the Eagle Hotel .
跳跃 这 排水沟 在 正面 的 这 鹰 酒店 .

跳过鹰酒店门前的排水沟。

[ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][maɪ] [feɪt] [naʊ] [flæʃt] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .
A horrible consciousness of my fate now flashed upon me .
一个 可怕 意识 的 我的 命运 现在 闪光灯 之上 我 .

一股可怕的预感瞬间袭上心头，我意识到自己注定要遭受怎样的命运。

[ðə; ði] ['prɑːfəsaɪ] [ʌv; əv][maɪ] [ænt] ['debrə; 'debərə] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] ,
The prophesy of my aunt Deborah came into my mind ,
这 预言 的 我的 阿姨 黛博拉 来了 进入 我的 头脑 ，

我脑海中浮现出姨妈黛博拉的预言，

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [fʊl'fɪld] .
and I felt that it was to be fulfilled .
和 我 毛毡 那 它 曾是 到 是 已完成 .

我觉得这件事应该得到实现。

[aɪ][kæst][maɪ] [aɪz] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː][ɪn] [dɪ'sper] ,
I cast my eyes around me in despair ,
我 投掷 我的 眼睛 大约 我 在 绝望 ，

我绝望地环顾四周，

[wen] [ðeɪ] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][hɜːrˈself] ,
when they fell upon the figure of the old lady herself ,
什么时候 他们 跌倒 之上 这 数字 的 这 老的 女士 她自己 ,
当他们发现那位老妇人时，

[ˈstændɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [praʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈves(ə)l] .
standing upon the prow of the vessel .
常设 之上 这 船首 的 这 血管 .
站在船头。

[hɜːr; hər] [lʊk] [wʌz; wəz] [sɪˈvɪr] [ænd; ənd] [rɪˈproʊtʃfl] .
Her look was severe and reproachful .
她 看 曾是 严重 和 责备的 .
她的表情严厉而责备。

[ðə; ði] [ˈfɪŋgər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [raɪt] [hænd][wʌz; wəz] [ˌʌpˈlɪftɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] ,
The finger of her right hand was uplifted , as if she would have said ,
这 手指 的 她 正确的 手 曾是 提升 , 作为 如果 她 会 有 说 ,
她右手的食指抬起，仿佛要说：

" [aɪ][hæv; həv] [wɔːrnd] [juː; jʊ][ɪn] [veɪn] !
" I have warned you in vain !
" 我 有 警告 你 在 徒劳 !
“我警告过你们，但你们白费力气了！”

" — [waɪl] [hɜːr; hər] [left] [hænd] [kənˈveid] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv] [snʌf] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈnɒstrəlz] ,
" — while her left hand conveyed a pinch of snuff to her nostrils ,
" — 尽管 她 左边 手 传递 一个 捏 的 鼻烟 到 她 鼻孔 ,
——与此同时，她的左手将一小撮鼻烟送入鼻孔，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪˈsiːvd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n][soʊ] [kiːn] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [hist] [ɪn][maɪ] [ɪrz] [laɪk][hɑːt]
which they received with an inspiration so keen that it hissed in my ears like hot
哪个 他们 已收到 和 一个 灵感 所以 敏锐的 那 它 嘶嘶作响 在 我的 耳朵 喜欢 热的
[ˈaɪərn] .
iron .
铁 .
他们受到的启发如此强烈，以至于在我耳边如同灼热的铁锈般刺耳。

[maɪ] [glæns] [æt; ət] [ðɪs] [ˈfɪgjər] [wʌz; wəz][bʌt; bət] [ˈmoʊmənteri] .
My glance at this figure was but momentary .
我的 瞥一眼 在 这 数字 曾是 但 瞬间 .
我只瞥了一眼这个人。

[skers] [hæd; həd][ðə; ði][ɪmp] [kəˈmenst] [ˈtɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [naʊ]
Scarce had the imp commenced turning the instrument upon which I had now
稀少 有 这 重要 开始 转弯 这 乐器 之上 哪个 我 有 现在
[bɪˈkʌm] [əˈwer] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈtɔːrtʃərd] ,
become aware that I was to be tortured ,
变得 意识到的 那 我 曾是 到 是 受折磨 ,
那恶魔刚开始转动刑具，我便意识到自己即将遭受酷刑。

[wen] [ðə; ði][ˈtaɪtənz][ɪn] [huːz] [graɪp] [aɪ][wʌz; wəz] [held] , [fɔːrst] [maɪ] [hed] [ˈdaʊnwərd] ,
when the Titans in whose gripe I was held , forced my head downward ,
什么时候 这 泰坦 在 谁 抱怨 我 曾是 握住 , 强制 我的 头 向下 ,
当我被泰坦巨人抓住时，他们强迫我低下头，

[ʌnˈtɪl] [maɪ][proʊˈbɑːsɪs,proʊˈbɑːskɪs] [ˈrestɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [rɪˈvɑːlvɪŋ] [stoʊn] ,
until my proboscis rested upon the revolving stone ,
直到 我的 长鼻 休息 之上 这 旋转 石头 ,
直到我的鼻子搁在了旋转的石头上，

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ɪts] ['hɔːrɪd] ['ɪnˌroʊdz][ə'pɑːn] [ðæt] ['sensətɪv] ['membər] .
and I felt its horrid inroads upon that sensitive member .
和 我 毛毡 它是 可怕的 入口 之上 那 敏感的 成员 .

我感觉到了它对那个敏感部位的可怕侵蚀。

[ðə; ði][fɜːrst] [ɪkˌskɔːri'eɪʃn] [wʌz; wəz] [sɪ'vɪr] .
The first excoriation was severe .
这 第一的 擦伤 曾是 严重 .

第一次擦伤很严重。

[aɪ] [raɪðd] [ænd; ənd] ['strʌgld] [tuː; tə] [friː] [maɪ'self] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['paʊər] [wɪtʃ] [held] [ˌem 'iː][wʌz; wəz]
I writhed and struggled to free myself , but the power which held me was
我 扭动 和 挣扎 到 自由的 我 , 但 这 力量 哪个 握住 我 曾是
[ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l] .
indomitable .
不屈不挠 .

我扭动挣扎，想要挣脱束缚，但束缚我的力量却不可战胜。

['grædʒuəli] [ðə; ði] ['ɜːrtʃɪn] [rɪ'lækst] [ɪn][ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['məuʃənz] — [ðə; ði] [stoʊn] [ri'vɔlvd]
Gradually the urchin relaxed in the rapidity of his motions — the stone revolved
逐步地 这 顽童 轻松 在 这 快速 的 他的 运动 — 这 石头 旋转
['sloʊli] ,
slowly ,
缓慢地 ,

海胆的动作渐渐慢了下来——石头也慢慢地转了起来。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðæt] [maɪ] ['tɔːrment] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [wʌn] .
and I saw that my torment was to be a lingering one .
和 我 锯 那 我的 折磨 曾是 到 是 一个 挥之不去的 一 .

我意识到我的痛苦将会持续很久。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðer; ðər][tæsk][ðə; ði][ɪn'hjuːmən] [retʃiz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃɑːnt] ['sɔŋz] [ænd; ənd]
In the midst of their task the inhuman wretches began to chaunt songs and
在 这 中间 的 他们的 任务 这 不人道 可怜虫 开始 到 钱特 歌曲 和
[ˌɪnkæn'teɪʃənz] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːrɪd] ['serəmoʊni] .
incantations adapted to the horrid ceremony .
咒语 改编 到 这 可怕的 仪式 .

在执行任务的过程中，这些毫无人性的恶棍开始吟唱起适合这种可怕仪式的歌曲和咒语。

[aɪ] [rɪ'membər] [sʌm; səm] ['snætʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bælədz] [ðeɪ] [sʌŋ] .
I remember some snatches of the ballads they sung .
我 记住 一些 抢夺 的 这 民谣 他们 唱 .

我还记得他们唱的一些民谣片段。

['nevər] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [fər'get] [ðem; ðəm] ,
Never shall I forget them ,
绝不 将 我 忘记 他们 ,

我永远不会忘记他们，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['kruːəl] ['mɑːkəri] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fiːndɪʃ] ['merimənt] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['gɔːlɪŋ] [ðæn; ðən]
for the cruel mockery of their fiendish merriment was more galling than
为了 这 残忍的 嘲讽 的 他们的 邪恶的 欢乐 曾是 更多的 令人恼火 比
[ðə; ði][peɪn][aɪ] [ɪn'dʊrd] ,
the pain I endured ,
这 疼痛 我 忍受 ,

因为他们那邪恶的欢乐所带来的残酷嘲讽，比我所遭受的痛苦更令我感到愤恨。

[ɔːr][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [pæs] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ] [deɪz] [ðə; ði] ['nəjzlis]
or the awful reflection that I must pass the rest of my days the noseless
或者 这 可怕 反射 那 我 必须 经过 这 休息 的 我的 天 这 无鼻
['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['pɪti] [ænd; ənd] [kən'tempt] .
object of pity and contempt .
目的 的 遗憾 和 鄙视 .

或者，可怕的是，我余生都将作为一个没有鼻子的、受人怜悯和鄙视的对象而度过。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stænzə] [ræn] [ðʌs] :
One of the stanzas ran thus :
一 的 这 诗节 跑 因此 :

其中一节诗是这样写的：

[diː][mæn] [huː] [hoʊld][hiː; hi][noʊz] [tuː] [haɪ]
De man who hold he nose too high
德 男人 WHO 抓住 他 鼻子 也 高的

傲慢自大的人

[mʌs] - [biː; bi] [brɔːt] [loʊ] :
Mus ' be brought low :
音乐 - 是 带来 低的 :

必须被贬低：

[pʊt] [hɪm; ɪm][ɑːn][diː] -
Put him on de grinstone
放 他 在 德 -

把他放在磨石上

[ænd; ənd][graɪnd][hɪm; ɪm] [ɔːf] [sloʊ] .
And grind him off slow .
和 研磨 他 离开 慢的 .

慢慢磨死他。

[wiːl] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [tɜːrn] [ə'baʊt] ,
Wheel about , and turn about ,
车轮 关于 , 和 转动 关于 ,

转身，转圈，

[ænd; ənd] [wiːl] [ə'baʊt] [sloʊ] ;
And wheel about slow ;
和 车轮 关于 慢的 ;

缓慢地转动车轮；

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [wiːl] [ə'baʊt]
And every time he wheel about
和 每一个 时间 他 车轮 关于

每次他转身

[diː] [noʊz] [mʌst; məst][goʊ] .
De nose must go .
德 鼻子 必须 去 .

鼻子必须去掉。

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][noʊ] [lɔːs] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ɪn] [ðɪs] [ə; eɪ] ['pærədi] [ɑːn][ə; eɪ]['pɑːpjələr] ['bæləd] [baɪ][dʒeɪmz]
I was at no loss to recognize in this a parody on a popular ballad by James
我 曾是 在 不 损失 到 认出 在 这 一个 戏仿 在 一个 受欢迎的 民谣 经过 詹姆斯
[kroʊ] ,
Crow ,
乌鸦 ,

我一眼就认出这是对詹姆斯·克劳的一首流行民谣的戏仿。

['eskwaɪə] , ['veri] ['skɪlfəli] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði][pi'ænoʊ] - [fɔːrt] [baɪ]['mɪstər] . [ˌzefə'naiə] [kuːn] ;
Esquire , very skilfully arranged for the piano - forte by Mr . Zephaniah Coon ;
《时尚先生》 , 非常 巧妙地 安排 为了 这 钢琴 - 长处 经过 先生 . 西番雅 浣熊 ;

《绅士》，由泽法尼亚·库恩先生巧妙地改编为钢琴曲；

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'spaɪzd] [maɪ] [tɔː'mentəz] [ðə; ði] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['pleɪdʒərɪzəm][ænd; ənd][wɑːnt][ʌv; əv]
and I despised my tormentors the more for their plagiarism and want of
和 我 被鄙视的 我的 折磨者 这 更多的 为了 他们的 抄袭 和 想 的
[əˌrɪdʒə'næləti] .
originality .
独创性 .

我更加憎恨那些折磨我的人，因为他们抄袭、缺乏原创性。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [iːtʃ] [rɪ'freɪn] , [ðə; ði][baː'bɛəriənz] [sent] [fɔːrθ] [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]
At the end of each refrain , the barbarians sent forth as a kind of
在 这 结尾 的 每个 避免 , 这 野蛮人 发送 前进 作为 一个 种类 的
[ˌsʌplɪ'mentri] ['kɔːrəs] ,
supplementary chorus ,
补充 合唱 ,

在每段副歌的结尾，野蛮人都会像一个补充合唱队一样出现。

[ʃaʊts] [ʌv; əv] ['læftər] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['veri] [soʊlz] .
shouts of laughter , which seemed to come from their very souls .
喊叫 的 笑声 , 哪个 似乎 到 来 从 他们的 非常 灵魂 .

他们发出阵阵笑声，仿佛是从灵魂深处发自内心。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər]['sɪvəlaɪzd][hɑː][hæz] — [nɔːr][jʊr; jər] ['moʊdɪʃ] [hiː; hi]['hiːz] — [bʌt; bət]
It was none of your civilized ha ha's — nor your modish he he's — but
它 曾是 没有任何 的 你的 文明 哈 有 — 也不 你的 时尚 他 他是 — 但
[ðə; ði] ['hɑːrti] ,
the hearty ,
这 爽朗 ,

那既不是你们文明的“哈哈”，也不是你们时髦的“嘿嘿”，而是发自内心的、

['pektərəl] [joʊ] [joʊ] [joʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] " ['nɪgər] .
pectoral yeoh yeoh yeoh of the unsophisticated " nigger .
胸饰 杨 杨 杨 的 这 不谙世事的 " 黑鬼 .

胸肌 yeoh yeoh yeoh 的不谙世事的“黑鬼”。

" [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [maɪ] [noʊz] [wʌz; wəz] ['grædʒuəli] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] .
" All this time my nose was gradually diminishing .
" 全部 这 时间 我的 鼻子 曾是 逐步地 减少 .

“这段时间以来，我的鼻子一直在逐渐缩小。”

[ðə; ði][ɪmp][æt; ət][ðə; ði]['hænd(ə)l] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] [bʌt; bət] ['stedəli] ; [ðə; ði][græsp][ə'pɑːn][maɪ]
The imp at the handle turned it slowly but steadily ; the grasp upon my
这 重要 在 这 处理 转向 它 缓慢地 但 稳步 ; 这 抓牢 之上 我的
['ʃəuldəz] [wʌz; wəz][fɜːrm] ,
shoulders was firm ,
肩膀 曾是 公司 ,

握着把手的恶魔缓慢而稳定地转动着它；它紧紧地抓着我的肩膀。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['preʃər] [ə'pɑːn][maɪ] [hed] [wʌz; wəz][soʊ] ['hevi] , [ðæt] [ðə; ði][ɪn'eksərəb(ə)l] [stoʊn]
and the pressure upon my head was so heavy , that the inexorable stone
和 这 压力 之上 我的 头 曾是 所以 重的 , 那 这 无情的 石头
[wʌz; wəz][fæst] ['penətreɪtɪŋ] [fleʃ] ,
was fast penetrating flesh ,
曾是 快速地 渗透 肉 ,

头部承受的压力如此之大，以至于那块无情的石头迅速刺穿了我的血肉。

['kɑːrtɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [boʊn] , [ænd; ənd] [ri'djuːsiŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] [ðə; ði]
cartilage and bone , and reducing to a level the
软骨 和 骨 , 和 减少 到 一个 等级 这
[ˌɪnə'kwɑːlɪtiːz, ˌɪnɪ'kwɑːlɪtiːz, 'ɪniː'kwɑːlɪtiːz] [ʌv; əv] [maɪ] ['vɪzɪdʒ] .
inequalities of my visage .
不平等 的 我的 面容 .

软骨和骨骼，并将我面容上的不规则之处减少到同一水平。

[ðɪs] [kʊd; kəd] [nɑːt] [læst] [fər'evər] ;
This could not last forever ;
这 可以 不是 最后的 永远 ;

这种情况不可能永远持续下去；

[ænd; ənd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [aɪ] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['kɔnsəˌmeɪtid] — [ðə; ði]
and at length I felt that the sacrifice had been consummated — the
和 在 长度 我 毛毡 那 这 牺牲 有 到过 完成 — 这
['frɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stoʊn] [ə'pɑːn] [maɪ] [tʃiːks] ,
friction of the stone upon my cheeks ,
摩擦 的 这 石头 之上 我的 脸颊 ,

最终，我感到献祭已经完成——石头摩擦着我的脸颊，

[geɪv] ['fɪrf(ə)l] ['evɪdəns] [ðæt] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [noʊz] , [ɪg'zɪstɪd] [noʊ] [lɔːŋgər] ,
gave fearful evidence that what had been a nose , existed no longer ,
给予 可怕 证据 那 什么 有 到过 一个 鼻子 , 存在 不 更长 ,

令人震惊的证据表明，原本是鼻子的东西已经不复存在了。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] ['hɔːrɪd] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['nəjzlis] !
and brought the horrid reflection that I was noseless !
和 带来 这 可怕的 反射 那 我 曾是 无鼻 !

这让我意识到自己竟然没有鼻子，真是太可怕了！

[ðæt] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [maɪ] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd] [fər'evər] !
That the pride of my countenance was gone , and forever !
那 这 自豪 的 我的 面容 曾是 已消失 , 和 永远 !

我脸上的骄傲消失了，而且永远消失了！

[ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [maɪ] [bɪ'riːvmənt] [meɪd] [ˌem 'iː] ['despərət] ,
The awful consciousness of my bereavement made me desperate ,
这 可怕 意识 的 我的 丧亲之痛 制成 我 绝望的 ,

丧亲之痛让我感到绝望。

[ænd; ənd] [strʌŋ] [ʌp] [maɪ] ['sɪnjuːz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dʒaɪ'gæntɪk] ['efərt] [fɔːr; fər] ['friːdəm] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] .
and strung up my sinews to a gigantic effort for freedom and revenge .
和 串 向上 我的 肌腱 到 一个 巨大 努力 为了 自由 和 复仇 .
— ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [græsp] [ə'pɑːn] [maɪ] ['bɑːdi] [wʌz; wəz] ['luːsnd] ,
— Suddenly the grasp upon my body was loosened ,
— 突然 这 抓牢 之上 我的 身体 曾是 松动 ,

我竭尽全力，拼尽全力争取自由和复仇。——突然，束缚我身体的枷锁松开了。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['eɪdʒənts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [maɪ] ['tɔːrment] ['vænɪʃt] .
and as suddenly the agents and the instrument of my torment vanished .
和 作为 突然 这 代理人 和 这 乐器 的 我的 折磨 消失了 .

突然间，折磨我的人和工具都消失了。

[aɪ] [ə'woʊk] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɔːrt(ə)l] ['tremər] .
I awoke , covered with perspiration and in a mortal tremor .
我 醒来 , 涵盖 和 汗 和 在 一个 凡人 震颤 .

我醒来时，浑身是汗，颤抖不已。

[ðə; ði] ['kæbɪn] [wʌz; wəz] [dɑːrk] , [ænd; ənd] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['snɔːrɪŋ] [ʌv; əv] [maɪ] ['nebəz] ,
The cabin was dark , and but for the snoring of my neighbors ,
这 舱 曾是 黑暗的 , 和 但 为了 这 打鼾 的 我的 邻居 ,

小屋里很黑，除了邻居的鼾声，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [noʊn] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] .
I should not have known where I was .
我 应该 不是 有 已知 在哪里 我 曾是 .

我不应该知道自己身在何处。

[maɪ] [noʊz] [wʌz; wəz] [stɪl] ['sʌfərɪŋ] [ə; eɪ][moʊst] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [sen'seɪʃ(ə)n] ,
My nose was still suffering a most uncomfortable sensation ,
我的 鼻子 曾是 仍然 痛苦 一个 最多 不舒服 感觉 ,

我的鼻子仍然感到非常不舒服，

[ænd; ənd][aɪ] [briːðd] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] [əb'strʌkʃ(ə)n] .
and I breathed with difficulty from some unknown obstruction .
和 我 呼吸 和 困难 从 一些 未知 梗阻 .

我呼吸困难，似乎是被某种不明原因的阻塞所致。

[ɔːl'ðoʊ] ['ɪnstəntli] [ə'wer] [ðæt] , [tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['mɑːli] [braʊn] , [aɪ][hæd; həd]
Although instantly aware that , to use the language of Molly Brown , I had
虽然 即刻 意识到的 那 , 到 使用 这 语言 的 莫莉 棕色的 , 我 有
['mɪrli] " [drimpt] [ə; eɪ] [driːm] ,
merely " dreampt a dream ,
仅仅 " 梦境 一个 梦 ,

虽然我立刻意识到，用莫莉·布朗的话来说，我只不过是“做了一个梦”，

" [aɪ] [ɪn'stɪŋktɪvli] ['lɪftɪd] [maɪ][hænd][tuː; tə][maɪ] [feɪs] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] [maɪ'self] [ðæt] [maɪ] [noʊz] [rɪ'meɪnd]
" I instinctively lifted my hand to my face to reassure myself that my nose remained
" 我 本能地 抬起 我的 手 到 我的 脸 到 保证 我 那 我的 鼻子 剩余
[ɪn] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] ['æmplɪtuːd] [ænd; ənd]['lɑːndʒɪtuːd] .
in undiminished amplitude and longitude .
在 未减损 振幅 和 经度 .

我本能地抬手摸了摸脸，确认我的鼻子仍然保持着原有的幅度和长度。

[ɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['ɪntrəstɪŋ] ['fiːtʃər] ,
In searching for that interesting feature ,
在 搜索 为了 那 有趣的 特征 ,

在寻找那个有趣的功能时，

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [i'klipst] [ænd; ənd] [bɔːrn] [daʊn] [baɪ][sʌm; səm] ['weɪti] ['sʌbstəns] ,
I found that it was eclipsed and borne down by some weighty substance ,
我 成立 那 它 曾是 日食 和 出生 向下 经过 一些 重 物质 ,

我发现它被某种沉重的物质遮蔽并压了下去。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [suːn] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɑːndərəs] [fɪst] [ʌv; əv][maɪ]
which the sense of feeling soon informed me was the ponderous fist of my
哪个 这 感觉 的 感觉 很快 知情的 我 曾是 这 沉重的 拳头 的 我的
[kən'tʌki] ['neɪbər] ,
Kentucky neighbor ,
肯塔基州 邻居 ,

我的直觉很快告诉我，那是我肯塔基州邻居沉重的拳头。

[huː] [hæd; həd][ɪn] ['ʃɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['slʌmbəz] , [ˌʌnˌserə'moʊniəsli] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː]
who had in shifting his position during his slumbers , unceremoniously thrust it
WHO 有 在 转变 他的 位置 期间 他的 睡眠 , 不体面地 推力 它
['ɪntuː][maɪ] [feɪs] .
into my face .
进入 我的 脸 .

他睡着时翻了个身，不经意间把它塞到了我的脸上。

[aɪ][wʌz; wəz] [kræmpt] [fɔːr; fər] [ruːm] , [ænd; ənd] [tʌgd] [tuː; tə][rɪd][maɪ'self][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kʌmbrəns] ,
I was cramped for room , and tugged to rid myself of the incumbrance ,
我 曾是 狭窄 为了 房间 , 和 拉扯 到 摆脱 我 的 这 现任者 ,
[wen] [ɪts] ['oʊnər] [ə'woʊk] .
when its owner awoke .
什么时候它是 所有者 醒来 .

我当时身处狭小的空间，正努力摆脱束缚时，它的主人醒了。

" [hæ'luː] ['streɪndʒər] ! " [sed] [hiː; hi] , " [juː; jʊ] [kɪk] [ə'baʊt] [laɪk] [æn; ən] [iːl] [aʊt] [ʌv; əv]['wɔːtər] .
" Halloo stranger ! " said he , " you kick about like an eel out of water .
" 你好 陌生人 ! " 说 他 , " 你 踢 关于 喜欢 一个 鳗鱼 出去 的 水 .

“你好，陌生人！”他说，“你像离水的鳗鱼一样挣扎。”

" [aɪ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][maɪ] [ʌn'iːzinis] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['briːfli] [æskt]
" I explained to him the cause of my uneasiness , for which he briefly asked
" 我 解释 到 他 这 原因 的 我的 不安 , 为了 哪个 他 简要地 问
[maɪ]['pɑːrd(ə)n] ;
my pardon ;
我的 赦免 ;

“我向他解释了我不安的原因，他简单地向我道歉；

[ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [ə'dʒʌstɪŋ] [hɪm'self] , [ə'gen] [fel] [ə'sliːp] .
and re - adjusting himself , again fell asleep .
和 关于 - 调整 他自己 , 再次 跌倒 睡着了 .

他重新调整了一下姿势，又睡着了。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] ,
I could not follow his example ,
我 可以 不是 跟随 他的 例子 ,

我无法效仿他的做法。

[maɪ][maɪnd] ['biːɪŋ] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ænd; ənd] [sen'seiʃənz] [ʌv; əv][maɪ] [driːm] ,
my mind being occupied in recalling the incidents and sensations of my dream ,
我的 头脑 存在 占领 在 回忆 这 事件 和 感觉 的 我的 梦 ,

我的思绪完全沉浸在对梦境中事件和感受的回忆中，

[wɪtʃ] ['fʊli] [ɪn'geɪdʒd] [maɪ] [θɔːts] [ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [meɪd] [ə'wer] , [baɪ][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd]
which fully engaged my thoughts until I was made aware , by the shouting and
哪个 完全 已订婚的 我的 想法 直到 我 曾是 制成 意识到的 , 经过 这 喊叫 和
['skæmpərɪŋ] [ə'pɑːn] [dek] ,
scampering upon deck ,
四处奔跑 之上 甲板 ,

我的思绪完全被这件事占据了，直到甲板上传来喊叫声和奔跑声，我才回过神来。

[ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [riːtʃt] [nuː] [jɔːk] .
that we had reached New York .
那 我们 有 达到 新的 约克 .

我们已经到达纽约了。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mɔːrəl] [wɪtʃ] [aɪ] ['prɑːmɪst] [maɪ] ['riːdɝz] .
And now for the moral which I promised my readers .
和 现在 为了 这 道德 哪个 我 承诺 我的 读者 .

现在，我要讲讲我之前答应读者的寓意。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] — [duː][nɑːt] [θɪŋk] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [noʊz] — [ɔːr][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [haɪ] ,
It is this — Do not think too much of your nose — or hold it too high ,
它 是 这 — 做 不是 思考 也 很多 的 你的 鼻子 — 或者 抓住 它 也 高的 ,

就是这个——不要太看重你的鼻子——或者把它抬得太高。

— [lest] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['graɪndstoʊn][ɪn] [gʊd] ['ɜːrnɪst] ; [ænd; ənd] [mɔːr'oʊvər] ,
— lest it should be brought to the grindstone in good earnest ; and moreover ,
— 免得 它 应该 是 带来 到 这 磨石 在 好的 认真 ; 和 而且 ,

——以免它被真正地推上风口浪尖；而且，

['nevər]	[sliːp]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[stiːm]	[boʊt]	['kæbɪn]	,	[wer]	[men]	[ɑːr; ər]	[plaːntid]	,	[laɪk]	['ɪndiən]	[kɔːrn]	,
never	**sleep**	**in**	**a**	**steam**	**boat**	**cabin**	**,**	**where**	**men**	**are**	**planted**	**,**	**like**	**Indian**	**corn**	**,**
绝不	睡觉	在	一个	蒸汽	船	舱	,	在哪里	男人	是	已种植	,	喜欢	印度	玉米	,

千万不要睡在汽船船舱里，那里的人就像玉米一样被埋没。

[ɪn]	['roʊz; 'raʊz]	—	[ɪf]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[ə'vɔɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	.
in	**rows**	**—**	**if**	**you**	**can**	**avoid**	**it**	**.**
在	行	—	如果	你	能	避免	它	.

成排排列——如果可以避免的话。

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['sʌðərn]	['lɪtəreri]	['mesɪndʒər]	.
For	**the**	**Southern**	**Literary**	**Messenger**	**.**
为了	这	南方	文学	信使	.

致南方文学信使。

[mɔ'rɛlə]	—	[ə; eɪ]	[teɪl]	.
MORELLA	**—**	**A**	**TALE**	**.**
莫雷拉	—	一个	故事	.

莫雷拉——一个故事。

[baɪ]	['edgər]	[ə; eɪ]	.	[poʊ]	.
BY	**EDGAR**	**A**	**.**	**POE**	**.**
经过	埃德加	一个	.	POE	.

作者：埃德加·爱伦·坡

['ɔːtoʊ]	['kæθ]	-	['ɔːtoʊ]	[meθ]	-	[ɔtuː]	,	['mɑːnoʊ]	-	[eɪ'iː'aɪ]	[oʊ]	.
Auto	**kath**	**'**	**auto**	**meth**	**'**	**autou**	**,**	**mono**	**eides**	**aei**	**ou**	**.**
汽车	凯瑟琳	-	汽车	冰毒	-	自动	,	单核细胞增多症	-	aei	你的	.

Auto kath' auto meth' autou，mono eides aei ou。

[ɪt'self]	—	[ə'loʊn]	[baɪ]	[ɪt'self]	—	[ɪ'tɜːrnəli]	[wʌn]	[ænd; ənd]	['sɪŋg(ə)l]	.
Itself	**—**	**alone**	**by**	**itself**	**—**	**eternally**	**one**	**and**	**single**	**.**
本身	—	独自的	经过	本身	—	永恒	一	和	单身的	.

它自身——孤身一人——永恒地独一无二。

['pleɪtoʊ]	.
Plato	**.**
柏拉图	.

柏拉图。

-	.
Sympos	**.**
-	.

研讨会。

[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['fiːlɪŋ]	[ʌv; əv]	[diːp]	[bʌt; bət]	[moʊst]	['sɪŋgjələr]	[ə'fekʃ(ə)n]	[aɪ]	[rɪ'gɑːrdɪd]	[maɪ]	[frend]	[mɔ'rɛlə]	.
With	**a**	**feeling**	**of**	**deep**	**but**	**most**	**singular**	**affection**	**I**	**regarded**	**my**	**friend**	**Morella**	**.**
和	一个	感觉	的	深的	但	最多	单数	感情	我	认为	我的	朋友	莫雷拉	.

我怀着深深的、独一无二的感情看待我的朋友莫雷拉。

[θroʊn]	[baɪ]	['æksɪdənt]	['ɪntuː]	[hɜːr; hər]	[sə'saɪəti]	['meni]	['jɪrz]	[ə'goʊ]	,	[maɪ]	[soʊl]	,	[frʌm; frəm]	['aʊər; ɑːr]	[fɜːrst]
Thrown	**by**	**accident**	**into**	**her**	**society**	**many**	**years**	**ago**	**,**	**my**	**soul**	**,**	**from**	**our**	**first**
抛掷	经过	事故	进入	她	社会	许多	年	前	,	我的	灵魂	,	从	我们的	第一的

['miːtɪŋ]	,
meeting	**,**
会议	,

多年前，我的灵魂偶然闯入了她的世界，从我们第一次相遇起，我的灵魂就与她紧紧相连。

[bəːnd] [wɪð; wɪθ][fairz][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈnevər] [noʊn] — [bʌt; bət][ðə; ði][fairz][wɜːr; wər][nɑːt][ʌv; əv]
burned with fires it had never known — but the fires were not of
烧伤 和 火灾 它 有 绝不 已知 — 但 这 火灾 是 不是 的
[ˈɪrɑːsˌerɑːs] — [ænd; ənd] [ˈbɪtər] [ænd; ənd] [tɔːrˈmentɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [ˈiːgər] [ˈspɪrɪt][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈgrædʒuəl]
Eros — and bitter and tormenting to my eager spirit was the gradual
爱神 — 和 苦的 和 折磨 到 我的 渴望的 精神 曾是 这 逐渐地
[kənˈvɪkʃn] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][ɪn][noʊ] [ˈmænər] [dɪˈfaɪn] [ðer; ðər][ʌnˈjuːʒuəl] [ˈmiːnɪŋ] ,
conviction that I could in no manner define their unusual meaning ,
定罪 那 我 可以 在 不 方式 定义 他们的 异常 意义 ,

它燃烧着从未体验过的火焰——但这些火焰并非爱神厄洛斯的火焰——而我那渴望的心灵逐渐感到痛苦和煎熬的是，我逐渐确信，我无论如何也无法定义它们不同寻常的含义。

[ɔːr] [ˈregjuleɪt] [ðer; ðər] [veɪg] [ɪnˈtensəti] .
or regulate their vague intensity .
或者 调节 他们的 模糊的 强度 .

或者调节它们模糊的强度。

[jet] [wiː; wi] [met] ; [ænd; ənd] [feɪt] [baʊnd] [ˌjuː ˈes] [təˈgeðər] [æt; ət][ðə; ði][ˈɔːltər] : [ænd; ənd][aɪ] [ˈnevər] [spoʊk]
Yet we met ; and Fate bound us together at the altar : and I never spoke
然而 我们 遇见 ; 和 命运 边界 我们 一起 在 这 坛 : 和 我 绝不 辐
[ʌv; əv] [lʌv] ,
of love ,
的 爱 ,

然而我们相遇了；命运将我们紧紧联系在圣坛前：而我从未谈及爱情，

[ɔːr] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] .
or thought of passion .
或者 想法 的 热情 .

或激情涌动。

[ʃiː; ʃi] , [haʊˈevər] , [ʃʌnd] [səˈsaɪəti] , [ænd; ənd] , [əˈtætʃɪŋ] [hɜːrˈself] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [əˈloʊn] , [ˈrendərd]
She , however , shunned society , and , attaching herself to me alone , rendered
她 , 然而 , 被排斥 社会 , 和 , 连接 她自己 到 我 独自的 , 渲染
[ˌem ˈiː] [ˈhæpi] .
me happy .
我 快乐的 .

然而，她却远离尘嚣，只依偎在我身边，让我感到幸福。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈhæpinəs] [tuː; tə] [ˈwʌndər] .
It is a happiness to wonder .
它 是 一个 幸福 到 想知道 .

好奇心是一种幸福。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈhæpinəs] [tuː; tə] [driːm] .
It is a happiness to dream .
它 是 一个 幸福 到 梦 .

做梦是一种幸福。

- [ˌerjəˈdɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [prəˈfaʊnd] .
Morella's erudition was profound .
- 博学 曾是 深刻的 .

莫雷拉的学识渊博。

[æz; əz][aɪ] [hoʊp] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [hɜːr; hər] [ˈtælənts][wɜːr; wər][ʌv; əv][noʊ] [ˈkɑːmən] [ˈɔːrdər] — [hɜːr; hər]
As I hope to live , her talents were of no common order — her
作为 我 希望 到 居住 , 她 天赋 是 的 不 常见的 命令 — 她
[ˈpaʊɚz] [ʌv; əv][maɪnd][wɜːr; wər][dʒaɪˈgæntɪk] .
powers of mind were gigantic .
权力 的 头脑 是 巨大 .

据我所愿，她的才华非同凡响——她的思维能力无比强大。

[aɪ] [felt] [ðɪs] , [ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['mætərz] [bɪ'keɪm] [hɜːr; hər]['pjuːp(ə)l] .
I felt this , and in many matters became her pupil .
我 毛毡 这 , 和 在 许多 事情 成为 她 瞳孔 .

我感受到了这一点，并在很多方面成为了她的学生。

[aɪ] [suːn] , [haʊ'evər] , [faʊnd] [ðæt] [mɔ'rɛlə] , [pər'hæps][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
I soon , however , found that Morella , perhaps on account of her Presburg
我 很快 , 然而 , 成立 那 莫雷拉 , 也许 在 帐户 的 她 普雷斯堡
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
education ,
教育 ,

然而，我很快发现，莫雷拉或许是因为她在普雷斯堡接受的教育，

[leɪd] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['mɪstɪkl] ['raɪtɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli]
laid before me a number of those mystical writings which are usually
铺设 前 我 一个 数字 的 那些 神秘 著作 哪个 是 通常
[kən'sɪdərd] [ðə; ði] [mɪr] [drɑːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['dʒɜːrmən]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
considered the mere dross of the early German literature .
经过考虑的 这 仅仅 浮渣 的 这 早期的 德语 文学 .

他向我展示了一些神秘主义著作，这些著作通常被认为是早期德国文学中的糟粕。

[ðiːz] , [fɔːr; fər] [wʌt] ['riːz(ə)nz] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] , [wɜːr; wər][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [ænd; ənd]
These , for what reasons I could not imagine , were her favorite and
这些 , 为了 什么 原因 我 可以 不是 想象 , 是 她 最喜欢的 和
['kɑːnstənt] ['stʌdi] :
constant study :
持续的 学习 :

我无法理解，为什么这些是她最喜欢并且一直研读的内容：

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] ['prɑːses] [ʌv; əv] [taɪm] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [maɪ] [oʊn] ,
and that in process of time they became my own ,
和 那 在 过程 的 时间 他们 成为 我的 自己的 ,

随着时间的推移，它们变成了我自己的。

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][bʌt; bət] [ɪ'fektʃuəl] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['hæbɪt][ænd; ənd]
should be attributed to the simple but effectual influence of habit and
应该 是 归因于 到 这 简单的 但 有效的 影响 的 习惯 和
[ɪg'zæmp(ə)l] .
example .
例子 .

这应该归功于习惯和榜样这种简单而有效的影响。

[ɪn] [ɔːl] [ðɪs] , [ɪf] [aɪ] [er] [nɑːt] , [maɪ] ['riːz(ə)n] [hæd; həd]['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː] .
In all this , if I err not , my reason had little to do .
在 全部 这 , 如果 我 犯错 不是 , 我的 原因 有 小的 到 做 .

在这一切事情中，如果我没有犯错，那我的理性就几乎不起作用。

[maɪ] [kən'vikʃənz] , [ɔːr][aɪ] [fər'get] [maɪ'self] , [wɜːr; wər][ɪn][noʊ] ['mænər] ['æktɪd][ə'pɑːn][baɪ][maɪ]
My convictions , or I forget myself , were in no manner acted upon by my
我的 定罪 , 或者 我 忘记 我 , 是 在 不 方式 行动 之上 经过 我的
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
imagination ,
想像力 ,

我的信念，或者更确切地说，我忘了自己说过，绝非受想象力驱使而付诸行动。

[nɔːr][wʌz; wəz] ['eni] ['tɪŋktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstɪsɪzəm] [wɪtʃ] [aɪ] [riːd] , [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] ,
nor was any tincture of the mysticism which I read , to be discovered ,
也不 曾是 任何 酊剂 的 这 神秘主义 哪个 我 读 , 到 是 发现 ,

我所读到的神秘主义的任何精髓，也都未被发现。

[ən'les] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['greɪtli] [mɪ'steɪkən] , ['iːðər] [ɪn][maɪ] [diːdz] [ɔːr][ɪn][maɪ] [θɔːts] .

unless I am greatly mistaken , either in my deeds or in my thoughts .

除非 我 是 非常 错误 , 任何一个 在 我的 契约 或者 在 我的 想法 .

除非我在行为或思想上犯了严重的错误。

['fiːlɪŋ] ['diːpli] [pə'sweidid] [ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ] [ə'bændənd] [maɪ'self] [mɔːr] [ɪm'plɪsɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns]

Feeling deeply persuaded of this I abandoned myself more implicitly to the guidance

感觉 深 被说服 的 这 我 弃 我 更多的 隐式地 到 这 指导

[ʌv; əv][maɪ] [waɪf] ,

of my wife ,

的 我的 妻子 ,

我对此深信不疑，于是更加彻底地听从了妻子的指导。

[ænd; ənd] ['entərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['boʊldər]['spɪrɪt]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪntrɪkəsi] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['stʌdiz] .

and entered with a bolder spirit into the intricacy of her studies .

和 进入 和 一个 更大胆 精神 进入 这 复杂 的 她 研究 .

她以更加大胆的精神投入到复杂的学习中。

[ænd; ənd] [ðen] — [ðen] , [wen] ['pɔrɪŋ] ['oʊvər] [fər'bɪdn] ['peɪdʒɪz][aɪ] [felt] [ðə; ði]['spɪrɪt]['kɪnd(ə)l] [wɪ'ðɪn]

And then — then , when poring over forbidden pages I felt the spirit kindle within

和 然后 — 然后 , 什么时候 泡 超过 禁止 页面 我 毛毡 这 精神 点燃 之内

[ˌem 'iː] ,

me ,

我 ,

然后——然后，当我仔细研读那些禁忌的书页时，我感到内心燃起了激情。

[wʊd] [mɔ'rɛlə] [pleɪs] [hɜːr; hər][koʊld][hænd][ə'pɑːn][maɪ] [oʊn] ,

would Morella place her cold hand upon my own ,

会 莫雷拉 地方 她 寒冷的 手 之上 我的 自己的 ,

莫雷拉会把她冰冷的手放在我的手上吗?

[ænd; ənd] [reɪk] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [fə'lɑːsəfi] [sʌm; səm] [loʊ] ['sɪŋgjələr] [wɜːrdz] ,

and rake up from the ashes of a dead philosophy some low singular words ,

和 耙 向上 从 这 灰烬 的 一个 死的 哲学 一些 低的 单数 字 ,

从已死哲学的灰烬中翻出一些低级的、独特的词语，

[huːz] [streɪndʒ] ['miːnɪŋ] [bɜːrnt] [ðəm'selvz] [ɪn][ə'pɑːn][maɪ] ['meməri] :

whose strange meaning burnt themselves in upon my memory :

谁 奇怪的 意义 烧焦的 他们自己 在 之上 我的 记忆 :

它那奇异的含义深深地烙印在我的记忆中：

[ænd; ənd] [ðen] ['aʊər]['æftər]['aʊər] [wʊd] [aɪ]['lɪŋgər][baɪ][hɜːr; hər][saɪd] ,

and then hour after hour would I linger by her side ,

和 然后 小时 后 小时 会 我 萦绕 经过 她 边 ,

然后，我会一小时又一小时地守在她身边。

[ænd; ənd] [dwel] [ə'pɑːn][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['θrɪlɪŋ] [vɔɪs] ,

and dwell upon the music of her thrilling voice ,

和 住 之上 这 音乐 的 她 惊险 嗓音 ,

沉浸在她那动人歌声的旋律中，

[ʌn'tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɪts] ['melədi] [wʌz; wəz] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] ['terər] [ænd; ənd] [fel] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ]

until at length its melody was tinged with terror and fell like a shadow

直到 在 长度 它是 旋律 曾是 带点色调 和 恐怖 和 跌倒 喜欢 一个 阴影

[ə'pɑːn][maɪ] [soʊl] ,

upon my soul ,

之上 我的 灵魂 ,

直到最后，它的旋律带上了恐惧的色彩，像阴影一样笼罩着我的灵魂。

[ænd; ənd][aɪ] [gruː] [peɪl] ,

and I grew pale ,

和 我 生长 苍白 ,

我脸色变得苍白，

[ænd; ənd] [ˈʃʌdəd] [ˈɪnwərdli] [æt; ət] [ðoʊz] [tuː] [ʌnˈɜːrθli] [toʊnz] — [ænd; ənd] [ðʌs] [dʒɔɪ] [ˈsʌd(ə)nli]
and shuddered inwardly at those too unearthly tones — and thus Joy suddenly
和 颤抖 内心 在 那些 也 超凡脱俗的 音调 — 和 因此 喜悦 突然
[ˈfeɪdɪd][ˈɪntuː] [ˈhɔːrər] ,
faded into Horror ,
褪色 进入 恐怖 ,

他被那些过于诡异的音调吓得浑身颤抖——于是，喜悦瞬间被恐惧所取代。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði][moʊst] [ˈhɪdiəs] , [æz; əz] - [bɪˈkeɪm] [ʒei] - [ˈhenə]
and the most beautiful became the most hideous , as Hinnon became Ge - Henna
和 这 最多 美丽的 成为 这 最多 可怕 , 作为 - 成为 葛 - 指甲花
.
:
.

最美丽的人变成了最丑陋的人，就像欣农变成了盖-亨娜一样。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ʌnˈnesəseri] [tuː; tə] [steɪt] [ðə; ði][ɪɡˈzækt] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌdɪskwɪˈzɪʃənz] , [wɪtʃ] ,
It is unnecessary to state the exact character of these disquisitions , which ,
它 是 不必要 到 状态 这 精确的 特点 的 这些 论述 , 哪个 ,

无需赘述这些论述的具体性质，它们

[ˈɡroʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɑːljəmz] [aɪ][hæv; həv] [ˈmenʃ(ə)nd] , [fɔːrmd] , [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm] ,
growing out of the volumes I have mentioned , formed , for so long a time ,
生长 出去 的 这 卷 我 有 提及 , 形成 , 为了 所以 长的 一个 时间 ,

从我提到的那些卷册中逐渐发展而来，并长期以来一直形成，

[ˈɔːlmoʊst][ðə; ði] [soʊl] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [mɔˈrɛlə] [ænd; ənd][maɪˈself] .
almost the sole conversation of Morella and myself .
几乎 这 唯一 对话 的 莫雷拉 和 我 .

几乎是我和莫雷拉之间唯一的对话。

[baɪ][ðə; ði] [ˈlɜːrnɪd] [ɪn] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [tɜːm] [ˌθiːəˈlɑːdʒɪkl] [məˈræləti] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈredɪli]
By the learned in what might be termed theological morality they will be readily
经过 这 学习 在 什么 可能 是 称为 神学 道德 他们 将要 是 容易
[kənˈsiːvd] ,
conceived ,
构思 ,

那些精通所谓神学道德的人很容易理解这些观点。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ʌnˈlɜːrnd] [ðeɪ] [wʊd] , [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] , [biː; bi][ˈlɪt(ə)l] [ˌʌndərˈstʊd] .
and by the unlearned they would , at all events , be little understood .
和 经过 这 未受过教育的 他们 会 , 在 全部 活动 , 是 小的 理解 .

对于没有受过教育的人来说，这些内容无论如何都很难理解。

[ðə; ði][waɪld] [ˈpænθiɪzəm] [ʌv; əv] [fɪtʃ] — [ðə; ði][ˈmɑːdɪfaɪd] [[ɡriːk] : [ˌpæ.lɪn.d͡ʒəˈni.ʒə]] [ʌv; əv][ðə; ði]
The wild Pantheism of Fitche — the modified [Greek : Palingenesia] of the
这 荒野 泛神论 的 菲奇 — 这 修改的 [希腊语 : 帕林根西亚] 的 这
[ˌpaɪˌθæɡəˈriːənz] — [ænd; ənd] , [əˈbʌv] [ɔːl] ,
Pythagoreans — and , above all ,
毕达哥拉斯学派 — 和 , 多于 全部 ,

菲切的狂野泛神论——毕达哥拉斯学派的改良版[希腊语：Palingenesia]——以及，最重要的是，

[ðə; ði] [ˈdɒktrɪnz] [ʌv; əv][aɪˈdentəti][æz; əz][ˈɜːdʒd] [baɪ] [ˈskelɪŋ] [wɜːr; wər][ˈdʒen(ə)rəli][ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv]
the doctrines of Identity as urged by Schelling were generally the points of
这 教义 的 身份 作为 敦促 经过 谢林 是 一般来说 这 积分 的
[dɪˈskʌʃ(ə)n] [ˈprezəntɪŋ] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] [ˈbjuːti] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [mɔˈrɛlə] .
discussion presenting the most of beauty to the imaginative Morella .
讨论 呈现 这 最多 的 美丽 到 这 富有想象力的 莫雷拉 .

谢林所倡导的同一性理论，通常是莫雷拉在充满想象力的莫雷拉看来最具美感的讨论焦点。

[ðæt] [aɪ'dentəti] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [ɪm'prɑːpərli] [kɔːld] ['pɜːrsən(ə)l] ,
That Identity which is not improperly called Personal ,
那 身份 哪个 是 不是 不恰当 称为 个人的 ，

那个不应被错误地称为“个人”的身份，

[aɪ] [θɪŋk] ['mɪstər] . ['lɑːk] ['truːli] [dɪ'faɪnz] [tuː; tə][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ɪn][ðə; ði] ['seɪmnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl]
I think Mr . Locke truly defines to consist in the sameness of a rational
我 思考 先生 . 洛克 真的 定义 到 由 在 这 相同性 的 一个 合理的
['biːɪŋ] .
being .
存在 .

我认为洛克先生对理性存在的同一性做出了真正的定义。

[ænd; ənd] [sɪns] [baɪ]['pɜːrs(ə)n][wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['es(ə)ns] ['hævɪŋ] ['riːz(ə)n] ,
And since by person we understand an intelligent essence having reason ,
和 自从 经过 人 我们 理解 一个 聪明的 本质 拥有 原因 ，

而我们所说的“人”指的是具有理性和智慧的本质，

[ænd; ənd] [sɪns] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kɑːnʃəsnəs] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [ə'kʌmpəniz] ['θɪŋkɪŋ] ,
and since there is a consciousness which always accompanies thinking ,
和 自从 那里 是 一个 意识 哪个 总是 伴随 思维 ，

既然意识总是伴随思考而来，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kɔːl] [ɑːr'selvz] — [ˌðer'baɪ]
it is this which makes us all to be that which we call ourselves — thereby
它 是 这 哪个 制作 我们 全部 到 是 那 哪个 我们 称呼 我们自己 — 从而
[dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] ['ʌðər] ['biːɪŋs] [ðæt] [θɪŋk] ,
distinguishing us from other beings that think ,
区别 我们 从 其他 生物 那 思考 ，

正是这一点使我们成为我们自称为自己的那种人——从而将我们与其他会思考的生物区分开来。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr]['pɜːrsən(ə)l][aɪ'dentəti] .
and giving us our personal identity .
和 给予 我们 我们的 个人的 身份 .

并赋予我们个人身份认同。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪŋ'kɪpɪəm] - — [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [aɪ'dentəti] [wɪtʃ] [æt; ət] [deθ]
But the Principium Individuationis — the notion of that Identity which at death
但 这 原理 - — 这 概念 的 那 身份 哪个 在 死亡
[ɪz] , [ɔːr][ɪz][nɑːt] [lɔːst] [fər'evər] ,
is , or is not lost forever ,
是 ，或者 是 不是 丢失的 永远 ，

但是，个体化原理——即死亡时是否永远失去或不会永远失去的那个身份的概念——

[wʌz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː] , [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] , [ə; eɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] ,
was to me , at all times , a consideration of intense interest ,
曾是 到 我 ， 在 全部 时代 ， 一个 考虑 的 激烈的 兴趣 ，

对我而言，这始终是一个我非常感兴趣的问题。

[nɑːt] [mɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪstɪkl] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ɪts] ['kɑːnsɪkwensɪz] ,
not more from the mystical and exciting nature of its consequences ,
不是 更多的 从 这 神秘 和 激动人心 自然 的 它是 结果 ，

并非仅仅因为其后果具有神秘和刺激的性质，

[ðæn; ðən][frʌm; frəm][ðə; ði] [mɑːrkt] [ænd; ənd]['ædʒɪteɪtɪd] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [mə'rɛlə] ['menʃ(ə)nd]
than from the marked and agitated manner in which Morella mentioned
比 从 这 标记 和 激动 方式 在 哪个 莫雷拉 提及
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

从莫雷拉提及此事时的激动和激动的语气来看，情况并非如此。

[bʌt; bət] , [ɪn'diːd] ,
But , indeed ,
但 , 的确 ,

但事实上，

[ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [naʊ] [ə'raɪvd] [wen] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][maɪ] ['waɪfs] ['mænər] [ə'prest] [ˌem 'iː]
the time had now arrived when the mystery of my wife's manner oppressed me
这 时间 有 现在 到达的 什么时候 这 神秘 的 我的 妻子的 方式 受压迫者 我
[laɪk] [ə; eɪ] [spel] .
like a spell .
喜欢 一个 拼写 .

现在，我妻子的举止之谜如同魔咒般压得我喘不过气来。

[aɪ][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [ber] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɑːn] ['fɪŋgərz] ,
I could no longer bear the touch of her wan fingers ,
我 可以 不 更长 熊 这 触碰 的 她 万 手指 ,

我再也无法忍受她苍白的手指触碰。

[nɔːr][ðə; ði] [loʊ] [toʊn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['mjuːzɪk(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] , [nɔːr][ðə; ði] ['lʌstər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['melənkɑːli]
nor the low tone of her musical language , nor the lustre of her melancholy
也不 这 低的 语气 的 她 音乐 语言 , 也不 这 光泽 的 她 忧郁
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

既没有她音乐语言的低沉音调，也没有她忧郁眼神中的光芒。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ɔːl] [ðɪs] [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [ʌp'breɪd] .
And she knew all this but did not upbraid .
和 她 知道 全部 这 但 做过 不是 吒 .

她明明知道这一切，却没有责备任何人。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][maɪ] ['wiːknəs] , [ɔːr][maɪ] ['fɑːli] — [ænd; ənd] , ['smaɪlɪŋ] , [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː]
She seemed conscious of my weakness , or my folly — and , smiling , called it
她 似乎 有意识的 的 我的 弱点 , 或者 我的 蠢事 — 和 , 微笑 , 称为 它
[feɪt] .
Fate .
命运 .

她似乎意识到了我的软弱或愚蠢，然后笑着称之为命运。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['ɔːlsoʊ] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːz] , [tuː; tə][ˌem 'iː] [ˌʌn'noʊn] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['grædʒuəl]
She seemed also conscious of a cause , to me unknown , for the gradual
她 似乎 还 有意识的 的 一个 原因 , 到 我 未知 , 为了 这 逐渐地
[ˌeɪliə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ][rɪ'gɑːrd] ;
alienation of my regard ;
异化 的 我的 看待 ;

她似乎也意识到某种原因（我并不清楚），导致我对她的态度逐渐疏远；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][noʊ] [hɪnt] [ɔːr]['toʊkən][ʌv; əv][ɪts] ['neɪtʃər] .
but she gave me no hint or token of its nature .
但 她 给予 我 不 暗示 或者 令牌 的 它是 自然 .

但她没有给我任何关于这件事性质的暗示或线索。

[jet] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [paɪnd] [ə'weɪ] ['deɪli] .
Yet was she woman , and pined away daily .
然而 曾是 她 女士 , 和 松开 离开 日常的 .

但她毕竟是女人，每天都饱受病痛折磨。

[ɪn] [taɪm] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n][spɑːt] ['setld] ['stedəli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [tʃiːk] ,
In time the crimson spot settled steadily upon the cheek ,
在 时间 这 赤红 点 定居 稳步 之上 这 脸颊 ,

随着时间的推移，那块鲜红的斑点逐渐在脸颊上显现出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [veɪnz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [peɪl] ['fɔːrhed] [bɪ'keɪm] ['prɑːmɪnənt] :

and the blue veins upon the pale forehead became prominent :

和 这 蓝色的 静脉 之上 这 苍白 前额 成为 著名的 :

苍白的额头上，青筋暴起，清晰可见：

[ænd; ənd][wʌn] ['ɪnstənt] [maɪ] ['neɪtʃər] [meltid] ['ɪntuː] ['pɪti] ,

and one instant my nature melted into pity ,

和 一 立即的 我的 自然 融化 进入 遗憾 ,

刹那间，我的本性化作了怜悯。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][nekst][aɪ] [met] [ðə; ði] [glæns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['miːnɪŋ] [aɪz] ,

but in the next I met the glance of her meaning eyes ,

但 在 这 下一个 我 遇见 这 瞥一眼 的 她 意义 眼睛 ,

但下一刻，我迎上了她意味深长的目光。

[ænd; ənd][maɪ] [soʊl] ['sɪkənd] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['gɪdi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gɪdinəs] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [geiziz]

and my soul sickened and became giddy with the giddiness of one who gazes

和 我的 灵魂 恶心 和 成为 头晕 和 这 眩晕 的 一 WHO 凝视

['daʊnwərd] ['ɪntuː][sʌm; səm] ['drɪri] [ænd; ənd] ['fæðəmləs] [ə'bɪs] .

downward into some dreary and fathomless abyss .

向下 进入 一些 凄凉 和 深不可测 深渊 .

我的灵魂感到恶心，并且像凝视着某个阴沉而深不可测的深渊的人一样感到头晕目眩。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [ðen] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd] [kən'suːmɪŋ] [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ðə; ði]

Shall I then say that I long'd with an earnest and consuming desire for the

将 我 然后 说 那 我 很久 和 一个 认真 和 消费 欲望 为了 这

['moʊmənt][ʌv; əv] - [dɪ'siːs] ?

moment of Morella's decease ?

片刻 的 - 死亡 ?

那么，我是否可以说，我曾无比渴望莫雷拉去世的那一刻呢?

[aɪ][dɪd] .

I did .

我 做过 .

我做了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['frædʒ(ə)l]['spɪrɪt] [klʌŋ] [tuː; tə][ɪts] ['tenəmənt] [ʌv; əv] [kleɪ] [fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] — [fɔːr; fər]

But the fragile spirit clung to its tenement of clay for many days — for

但 这 脆弱的 精神 紧紧抓住 到 它是 廉租公寓 的 黏土 为了 许多 天 — 为了

['meni] [wiːks] [ænd; ənd] ['ɜːrksəm] [mʌnθs] — [ʌn'tɪl] [maɪ] ['tɔːrtʃərd] [nəːvs] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['mæstəri]

many weeks and irksome months — until my tortured nerves obtained the mastery

许多 周 和 烦人的 几个月 — 直到 我的 受折磨 神经 获得 这 精通

['oʊvər][maɪ][maɪnd] ,

over my mind ,

超过 我的 头脑 ,

但是，这脆弱的灵魂却在它那泥土的居所里徘徊了许多天——许多周，甚至令人烦恼的几个月——直到我饱受折磨的神经最终控制了我的思想。

[ænd; ənd][aɪ] [gruː] ['fjʊriəs] [wɪð; wɪθ] [dɪ'leɪ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fiːnd] [aɪ]

and I grew furious with delay , and with the heart of a fiend I

和 我 生长 狂怒 和 延迟 , 和 和 这 心 的 一个 恶魔 我

[kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ðə; ði] [deɪz] ,

cursed the days ,

被诅咒的 这 天 ,

我因耽搁而怒不可遏，如同魔鬼般诅咒着日子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪtər] ['moʊmənts] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] ['leŋθən] ,

and the hours , and the bitter moments which seemed to lengthen ,

和 这 小时 , 和 这 苦的 时刻 哪个 似乎 到 加长 ,

还有那些漫长的时光，以及那些似乎永无止境的痛苦时刻。

[ænd; ənd] ['leŋθən] [æz; əz][hɜːr; hər]['dʒent(ə)l][laɪf] [dɪ'klaɪnd] — [laɪk] ['ʃæˌdoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and lengthen as her gentle life declined — like shadows in the dying of the
和 加长 作为 她 温和的 生活 拒绝 — 喜欢 阴影 在 这 垂死 的 这
[deɪ] .
day .
天 .

随着她温柔的生命走向终结，她的身影也渐渐变长——就像白昼即将结束时的影子一样。

[bʌt; bət][wʌn] [ɔː'tʌmnəl] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ðə; ði]['waɪndz] [leɪ] [stɪl] [ɪn] ['hev(ə)n] , [mɔ'rɛlə] [kɔːld] [ˌem 'iː]
But one autumnal evening , when the winds lay still in Heaven , Morella called me
但 一 秋季 晚上 , 什么时候 这 风 躺 仍然 在 天堂 , 莫雷拉 称为 我
[tuː; tə][hɜːr; hər] [saɪd] .
to her side .
到 她 边 .

但在一个秋夜，当天堂的风静止不动时，莫雷拉把我叫到她身边。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪm] [mɪst] ['oʊvər] [ɔːl] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][wɔːrm] [gloʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði]
There was a dim mist over all the earth , and a warm glow upon the
那里 曾是 一个 暗淡 薄雾 超过 全部 这 地球 , 和 一个 温暖的 辉光 之上 这
['wɔːtərz] ,
waters ,
水 ,

大地笼罩在一层薄雾之中，水面泛着温暖的光芒。

[ænd; ənd][ə'mɪd][ðə; ði] [rɪtʃ] [ɑːk'toʊbər] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] [ə; eɪ] ['reɪnboʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and amid the rich October leaves of the forest a rainbow from the
和 之中 这 富有的 十月 树叶 的 这 森林 一个 彩虹 从 这
['fɜːrməmənt] [hæd; həd] ['ʃʊrli] ['fɔːlən] .
firmament had surely fallen .
苍穹 有 一定 倒下 .

十月里，森林里落叶繁茂，一道彩虹从天而降。

[æz; əz][aɪ] [keɪm] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mɜːrmərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ['ʌndər] - [toʊn] , [wɪtʃ] ['trembld] [wɪð; wɪθ]
As I came , she was murmuring in a low under - tone , which trembled with
作为 我 来了 , 她 曾是 淙淙 在 一个 低的 在下面 - 语气 , 哪个 颤抖 和
['fɜːrvər] ,
fervor ,
热情 ,

我走近时，她正低声喃喃自语，声音里带着颤抖的热情。

[ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kæθlɪk] [hɪm] :
the words of a Catholic hymn :
这 字 的 一个 天主教 圣歌 :

一首天主教圣歌的歌词：

['sæŋktə][mə'riːə] ! [tɜːrn] [ðaɪn] [aɪz]
Sancta Maria ! turn thine eyes
圣徒 玛丽亚 ! 转动 你的 眼睛

圣玛利亚！请垂顾你的双眼

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɪnərz] ['sækrɪfaɪs]
Upon the sinner's sacrifice
之上 这 罪人的 牺牲

在罪人的牺牲之后

[ʌv; əv] ['fɜːrvənt] [prer] , [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] [lʌv] ,
Of fervent prayer , and humble love ,
的 热切 祷告 , 和 谦逊的 爱 ,

虔诚的祈祷，谦卑的爱，

[frʌm; frəm] [ðaɪ] ['hoʊli] [θroʊn] [ə'bʌv] .
From thy holy throne above .
从 你的 圣 王座 多于 .

从你神圣的宝座之上。

[æt; ət] [mɔːrn] , [æt; ət] [nuːn] , [æt; ət] ['twaɪlaɪt] [dɪm] ,
At morn , at noon , at twilight dim ,
在 早晨 ， 在 中午 ， 在 暮 暗淡 ，

清晨，正午，黄昏昏暗时分，

[mə'riːə] !
Maria !
玛丽亚 ！

玛丽亚！

[ðaʊ] [hæst] [hɜːrd] [maɪ] [hɪm] .
thou hast heard my hymn .
你 哈斯特 听到 我的 圣歌 .

你已听见我的赞美诗。

[ɪn] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [woʊ] , [ɪn] [gʊd] [ænd; ənd] [ɪl] ,
In joy and wo , in good and ill ,
在 喜悦 和 wo ， 在 好的 和 患病的 ，

无论喜乐或悲伤，无论顺境或逆境，

['mʌðər] [ʌv; əv] [gɑːd] !
Mother of God !
母亲 的 上帝 ！

圣母玛利亚！

[biː; bi] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [stɪl] .
be with me still .
是 和 我 仍然 .

请你继续和我在一起。

[wen] [maɪ] ['aʊərz] [fluː] ['dʒentli] [baɪ] ,
When my hours flew gently by ,
什么时候 我的 小时 飞翔 轻轻地 经过 ，

时光悄然流逝，

[ænd; ənd] [noʊ] ['stɔrmz] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] ,
And no storms were in the sky ,
和 不 暴风雨 是 在 这 天空 ，

天空没有风暴，

[maɪ] [soʊl] , [lest] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['truːənt] [biː; bi] ,
My soul , lest it should truant be ,
我的 灵魂 ， 免得 它 应该 逃学 是 ，

我的灵魂，免得它离弃我，

[ðaɪ] [lʌv] [dɪd] [gaɪd] [tuː; tə] [ðaɪn] [ænd; ənd] [ðiː] .
Thy love did guide to thine and thee .
你的 爱 做过 指导 到 你的 和 你 .

你的爱指引着你和你的家人。

[naʊ] , [wen] [klaʊdz] [ʌv; əv] [feɪt] -
Now , when clouds of Fate o'ercast
现在 ， 什么时候 云 的 命运 -

如今，当命运的乌云笼罩大地

[ɔːl] [maɪ] ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [maɪ] [pæst] ,
All my Present , and my Past ,
全部 我的 展示 ， 和 我的 过去的 ，

我的现在和我的过去，

[let] [maɪ] ['fjuːtʃər] ['reɪdiənt] [ʃaɪn]
Let my Future radiant shine
让 我的 未来 辐射状 闪耀

让我的未来光芒四射

[wɪð; wɪθ] [swiːt] [hoʊps] [ʌv; əv] [ðiː] [ænd; ənd] [ðaɪn] .
With sweet hopes of thee and thine .
和 甜的 希望 的 你 和 你的 .

带着对你和你的美好期盼。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [deɪz] - — [sed] [mɔ'rɛlə] — - [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv][ɔːl] [deɪz] ['iːðər] [tuː; tə][lɪv; laɪv]
' It is a day of days ' — said Morella — ' a day of all days either to live
- 它 是 一个 天 的 天 - — 说 莫雷拉 — - 一个 天 的 全部 天 任何一个 到 居住
[ɔːr][daɪ] .
or die .
或者 死 .

“这是决定命运的一天,”莫雷拉说,“这是生死攸关的一天。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [fer] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [laɪf] — [ɑː] !
It is a fair day for the sons of Earth and Life — ah !
它 是 一个 公平的 天 为了 这 儿子们 的 地球 和 生活 — 啊 !

对于地球和生命之子来说，这是一个公平的日子——啊！

[mɔːr] [fer] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɔtɚz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [deθ] . -
more fair for the daughters of Heaven and Death . '
更多的 公平的 为了 这 女儿们 的 天堂 和 死亡 . -

对天与死的女儿们来说更公平。

[aɪ] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .
I turned towards her , and she continued .
我 转向 向 她 , 和 她 持续 .

我转向她，她继续说道。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] — [jet] [ʃæl; ʃəl][aɪ][lɪv; laɪv] .
' I am dying — yet shall I live .
- 我 是 垂死 — 然而 将 我 居住 .

“我即将死去——但我仍将活着。”

['ðerfɔːr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [mɔ'rɛlə] , [ðaɪ] [waɪf] , [hæθ] [ðə; ði] ['tʃɑːrnl] [haʊs] [noʊ] ['tɛrərz] — [mɑːrk]
Therefore for me , Morella , thy wife , hath the charnel house no terrors — mark
所以 为了 我 , 莫雷拉 , 你的 妻子 , 有 这 藏尸院 房子 不 恐怖 — 标记
[ˌem 'iː] !
me !
我 !

因此，莫雷拉，你的妻子，对我来说，尸骨堂毫无恐惧——记住我的话！

— [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['tɛrərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrm] .
— not even the terrors of the worm .
— 不是 甚至 这 恐怖 的 这 蠕虫 .

——甚至比不上蠕虫的恐怖。

[ðə; ði] [deɪz] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [wen] [ðaʊ] [kudst] [lʌv] [ˌem 'iː] ;
The days have never been when thou couldst love me ;
这 天 有 绝不 到过 什么时候 你 可以 爱 我 ;

从来就没有过你爱我的日子;

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [huːm] [ɪn] [laɪf] [ðaʊ] [dɪdst] [əb'hɔːr] , [ɪn] [deθ] [ðaʊ] [ʃælt] [ə'dɔːr] . -
but her whom in life thou didst abhor , in death thou shalt adore . '
但 她 谁 在 生活 你 迪斯特 痛恨 , 在 死亡 你 应 崇拜 . -

但你生前憎恶的她，死后你却要敬仰。

- [mɔ'rɛlə] ! -
' Morella ! '
- 莫雷拉 ! -

“莫雷拉！”

- [aɪ] [rɪ'piːt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] .
' I repeat that I am dying .
- 我 重复 那 我 是 垂死 .

我再说一遍，我快要死了。

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː][ɪz][ə; eɪ] [pledʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'fekʃ(ə)n] — [ɑː] , [haʊ] ['lɪt(ə)l] !
But within me is a pledge of that affection — ah , how little !
但 之内 我 是 一个 保证 的 那 感情 — 啊 , 如何 小的 !

但我心中却怀着那份爱意——啊，多么渺小啊！

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [felt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [mɔ'rɛlə] .
which you felt for me , Morella .
哪个 你 毛毡 为了 我 , 莫雷拉 .

莫雷拉，你对我的那种感觉。

[ænd; ənd] [wen] [maɪ] ['spɪrɪt] [di'pɑːts] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [tʃaɪld] [lɪv; laɪv] — [ðaɪ] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [maɪn] , -
And when my spirit departs shall the child live — thy child and mine , Morella's
和 什么时候 我的 精神 离开 将 这 孩子 居住 — 你的 孩子 和 矿 , -
.
.
.

当我的灵魂离去之时，孩子将存活——你的孩子，我的孩子，莫雷拉的孩子。

[bʌt; bət] [ðaɪ] [deɪz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [deɪz] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] — [ðæt] ['sɑːroʊ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['læstɪŋ]
But thy days shall be days of sorrow — that sorrow which is the most lasting
但 你的 天 将 是 天 的 悲哀 — 那 悲哀 哪个 是 这 最多 持久
[ʌv; əv] [im'preʃəns] ,
of impressions ,
的 印象 ,

但你的日子将是悲伤的日子——那种悲伤将是最持久的印象。

[æz; əz][ðə; ði] ['saɪprəs] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ɪn'dʊrɪŋ] [ʌv; əv] [triːz] .
as the cypress is the most enduring of trees .
作为 这 柏 是 这 最多 持久 的 树木 .

因为柏树是最经久耐用的树木。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['hæpinəs] [ɑːr; ər]['oʊvər] , [ænd; ənd][dʒɔɪ][ɪz][nɑːt] ['gæðərd] [twaɪs] [ɪn][ə; eɪ]
For the hours of thy happiness are over , and Joy is not gathered twice in a
为了 这 小时 的 你的 幸福 是 超过 , 和 喜悦 是 不是 聚集 两次 在 一个
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

因为你快乐的时光已经过去，人生中快乐不会重现两次。

[æz; əz][ðə; ði]['roʊziz][ʌv; əv] - [twaɪs] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] .
as the roses of Pæstum twice in a year .
作为 这 玫瑰 的 - 两次 在 一个 年 .

就像佩斯图姆的玫瑰一年开两次花一样。

[ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] , [ðen] , [pleɪ] [ðə; ði] ['tiːən] [wɪð; wɪθ] [taɪm] , [bʌt; bət] ,
Thou shalt not , then , play the Teian with Time , but ,
你 应 不是 , 然后 , 玩 这 泰安 和 时间 , 但 ,

所以，你不可玩弄时间，而应……

['biːɪŋ] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrtl] [ænd; ənd][ðə; ði] [vaɪn] ,
being ignorant of the myrtle and the vine ,
存在 无知 的 这 桃金娘 和 这 藤 ,

由于不了解桃金娘和葡萄藤，

[ðaʊ] [ʃælt] [ber] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [ðaɪ] [ʃraʊd] [ɑːn] [ɜːrθ] , [laɪk] [ðə; ði] ['mɒzˌliːmɪn] [æt; ət] ['mekə] . -
thou shalt bear about with thee thy shroud on earth , like the Moslemin at Mecca . '
你 应 熊 关于 和 你 你的 裹尸布 在 地球 , 喜欢 这 穆斯林 在 麦加 . -

你当像麦加的穆斯林一样，随身携带你的寿衣。

- [mɔ'rɛlə] ! - — [aɪ] [kraɪd] — - [mɔ'rɛlə] !
' Morella ! ' — I cried — ' Morella !
- 莫雷拉 ! - — 我 哭 — - 莫雷拉 !

莫雷拉！”——我喊道——“莫雷拉！

[haʊ] [nəʊ] [ðaʊ] [ðɪs] ? - — — [bʌt; bət]
how knowest thou this ? ' — — but
如何 最了解 你 这 ? - — — 但

你怎么知道这件事？——但是

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['pɪloʊ] , [ænd; ənd] , [ə; eɪ] [slaɪt] ['tremər] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [lɪmz] ,
she turned away her face upon the pillow , and , a slight tremor coming over her limbs ,
她 转向 离开 她 脸 之上 这 枕头 , 和 , 一个 轻微 震颤 未来 超过 她 四肢 ,

她将脸埋在枕头上，四肢微微颤抖。

[ʃiː; ʃi] [ðʌs] [daɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [noʊ] [mɔːr] .
she thus died , and I heard her voice no more .
她 因此 死亡 , 和 我 听到 她 嗓音 不 更多的 .

她就这样去世了，我再也没听到她的声音。

[jet] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɔːr'siːn] , [hɜːr; hər] [tʃaɪld] — [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪn] ['daɪɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [bɜːrθ] ,
Yet , as she had foreseen , her child — to which in dying she had given birth ,
然而 , 作为 她 有 预见 , 她 孩子 — 到 哪个 在 垂死 她 有 给定 出生 ,

然而，正如她所预见的那样，她的孩子——她在临终前生下的孩子，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [briːðd] [nɑːt] [tɪl] [ðə; ði] ['mʌðər] [briːðd] [noʊ] [mɔːr] — [hɜːr; hər] [tʃaɪld] , [ə; eɪ] ['dɔːtər] , [lɪvd] .
and which breathed not till the mother breathed no more — her child , a daughter , lived .
和 哪个 呼吸 不是 直到 这 母亲 呼吸 不 更多的 — 她 孩子 , 一个 女儿 , 居住地 .

直到母亲停止呼吸，她的孩子，一个女儿，才得以存活。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gruː] ['streɪndʒli] [ɪn] [saɪz] [ænd; ənd] ['ɪntəlekt] ,
And she grew strangely in size and intellect ,
和 她 生长 奇怪的 在 尺寸 和 智力 ,

她的体型和智力都出现了奇异的增长。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [rɪ'zembləns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [huː] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] ,
and was the perfect resemblance of her who had departed ,
和 曾是 这 完美的 相似 的 她 WHO 有 已离开 ,

她和已故的她长得一模一样。

[ænd; ənd][aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌv] [mɔːr] ['fɜːrvənt] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn'tens] [ðæn; ðən][aɪ] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [fiːl] [ɑːn] [ɜːrθ] .
and I loved her with a love more fervent and more intense than I believed it possible to feel on earth .
和 我 喜爱 她 和 一个 爱 更多的 热切 和 更多的 激烈的 比 我 相信 它 可能的 到 感觉 在 地球 .

我对她的爱，比我所认为的世间所能感受到的还要热烈、更加强烈。

[bʌt; bət] [er] [lɔːŋ] [ðə; ði] ['hev(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [pjʊr] [ə'fekʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [ˌoʊvər'kæst] ; [ænd; ənd] [gluːm] ,
But ere long the Heaven of this pure affection became overcast ; and Gloom ,
但 埃雷 长的 这 天堂 的 这 纯的 感情 成为 灰蒙蒙 ; 和 愁云 ,
[ænd; ənd] ['hɔːrər] ,
and Horror ,
和 恐怖 ,

但不久之后，这纯洁的爱意之天堂便被阴霾笼罩；取而代之的是凄凉和恐惧。

[ænd; ənd] [griːf] [keɪm] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [klaʊdz] .
and Grief came over it in clouds .
和 悲伤 来了 超过 它 在 云 .

悲伤如乌云般笼罩着一切。

[aɪ] [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] [gruː] ['streɪndʒli] [ɪn] ['stætʃər] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] .
I said the child grew strangely in stature and intelligence .
我 说 这 孩子 生长 奇怪的 在 身材 和 智力 .

我说这孩子在身高和智力方面都出现了异常增长。

[streɪndʒ] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz][hɜːr; hər]['ræpɪd] [ɪn'kriːs] [ɪn]['bɑːdɪli] [saɪz] — [bʌt; bət]['terəb(ə)l] , [oʊ] !
Strange indeed was her rapid increase in bodily size — but terrible , oh !
奇怪的 的确 曾是 她 迅速的 增加 在 身体上的 尺寸 — 但 糟糕的 , 哦 !

她的体型迅速增大，这确实很奇怪——但是，哦，太可怕了！

['terəb(ə)l][wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː'mʌltʃuəs] [θɔːts] [wɪtʃ] ['kraʊdɪd] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] [waɪl] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]
terrible were the tumultuous thoughts which crowded upon me while watching the
糟糕的 是 这 动荡的 想法 哪个 挤 之上 我 尽管 观看 这
[dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['ment(ə)l] ['biːɪŋ] .
development of her mental being .
发展 的 她 精神的 存在 .

看着她精神世界的发展，我脑海中涌现出无数可怕的念头。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['ʌðərwaɪz] ,
Could it be otherwise ,
可以 它 是 否则 ,

难道还有别的可能吗？

[wen] [aɪ] ['deɪli] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ðə; ði] [kən'sepʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [ðə; ði][ə'dʌlt; 'ædʌlt] ['paʊɚz]
when I daily discovered in the conceptions of the child the adult powers
什么时候 我 日常的 发现 在 这 概念 的 这 孩子 这 成人 权力
[ænd; ənd] ['fækltiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] ?
and faculties of the woman ?
和 学院 的 这 女士 ?

我每天何时才能在孩子的观念中发现女性的成人能力和天赋？

— [wen] [ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] ['ɪnfənsi] ?
— when the lessons of experience fell from the lips of infancy ?
— 什么时候 这 课程 的 经验 跌倒 从 这 嘴唇 的 婴儿期 ?

——当经验的教训从孩提时代流露出来的时候？

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɔːr][ðə; ði] ['pæʃnz] [ʌv; əv] [mə'tʃʊrəti] [aɪ] [faʊnd] ['aʊərli] ['gliːmɪŋ]
and when the wisdom or the passions of maturity I found hourly gleaming
和 什么时候 这 智慧 或者 这 激情 的 到期 我 成立 每小时 闪闪发光
[frʌm; frəm][ɪts] [fʊl] [ænd; ənd] ['spekjələtɪv] [aɪ] ?
from its full and speculative eye ?
从 它是 满的 和 推测性的 眼睛 ?

当我发现那充满智慧和思辨的目光每时每刻都在闪耀着成熟的智慧或激情时，我又会作何感想呢？

[wen] , [aɪ] [seɪ] ,
When , I say ,
什么时候 , 我 说 ,

当我说的时候，

[ɔːl] [ðɪs] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [tuː; tə][maɪ] [ə'pɔːld] ['sensɪz] — [wen] [aɪ][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [haɪd][ˌaɪ 'tiː]
all this became evident to my appalled senses — when I could no longer hide it
全部 这 成为 明显 到 我的 震惊 感官 — 什么时候 我 可以 不 更长 隐藏 它
[frʌm; frəm][maɪ][soʊl] ,
from my soul ,
从 我的 灵魂 ，

这一切在我惊恐万分的感官中变得显而易见——当我再也无法向自己的灵魂隐藏这一切时，我才恍然大悟。

[nɔːr] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [pɚ'sɛpʃən] [wɪtʃ] ['trembld] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
nor throw it off from those perceptions which trembled to receive it ,
也不 扔 它 离开 从 那些 感知 哪个 颤抖 到 收到 它 ，

也不要将它从那些颤抖着接受它的感知中抛弃出去。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['wʌndɚd] [æt; ət] [ðæt] [səs'piʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtʃər] ['fɪrf(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ]
is it to be wondered at that suspicions of a nature fearful , and exciting
是 它 到 是 想知道 在 那 怀疑 的 一个 自然 可怕 ， 和 激动人心
,
,
,

对于这种既令人恐惧又令人兴奋的怀疑，难道不令人惊讶吗？

[krept] [ɪn][ə'pɑːn][maɪ]['spɪrɪt] ,
crept in upon my spirit ,
悄悄地爬 在 之上 我的 精神 ，

悄悄潜入我的灵魂深处，

[ɔːr] [ðæt] [maɪ] [θɔːts] [fel] [bæk] [ə'gæst] [ə'pɑːn][ðə; ði][waɪld][teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ] ['θɪərɪz]
or that my thoughts fell back aghast upon the wild tales and thrilling theories
或者 那 我的 想法 跌倒 后退 惊愕 之上 这 荒野 故事 和 惊险 理论
[ʌv; əv][ðə; ði] [in'tuːmd] [mɔ'rɛlə] ?
of the entombed Morella ?
的 这 埋葬 莫雷拉 ?

或者，我的思绪惊恐地回到了那些关于被埋葬的莫雷拉的奇闻轶事和激动人心的理论中？

[aɪ] [snætʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['skruːtəni][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [huːm] ['destəni] [kəm'peld] [ˌem 'iː]
I snatched from the scrutiny of the world a being whom Destiny compelled me
我 抢夺 从 这 审查 的 这 世界 一个 存在 谁 命运 被迫 我
[tuː; tə] [ə'dɔːr] ,
to adore ,
到 崇拜 ，

我从世人的审视中夺走了命运注定让我爱慕的人。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['rɪdʒɪd][sɪ'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [æn'sestrəl] [hoʊm] ,
and in the rigid seclusion of my ancestral home ,
和 在 这 死板的 隔离 的 我的 祖先的 家 ，

在我祖宅严密的与世隔绝之中，

[aɪ] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ægənaɪzɪŋ][æŋ'zaɪəti]['oʊvər][ɔːl] [wɪtʃ] [kən'sɜːrnd] [maɪ] ['dɔːtər] .
I watched with an agonizing anxiety over all which concerned my daughter .
我 观看 和 一个 痛苦的 焦虑 超过 全部 哪个 担心的 我的 女儿 .

我焦急万分地关注着所有与女儿有关的事情。

[ænd; ənd][æz; əz] ['jɪrz] [roʊld] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['deɪli] [aɪ] [geɪzd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['eləkwənt] [ænd; ənd]
And as years rolled away , and daily I gazed upon her eloquent and
和 作为 年 滚动 离开 ， 和 日常的 我 凝视 之上 她 雄辩 和
[maɪld][ænd; ənd]['hoʊli] [feɪs] ,
mild and holy face ,
温和的 和 圣 脸 ，

岁月流逝，我每日凝视着她那充满魅力、温柔圣洁的面容。

[ænd; ənd] [pɔːd] ['oʊvər][hɜːr; hər] [mə'tjʊr] [fɔːrm] ,

and pored over her maturing form ,

和 倾倒 超过 她 成熟 形式 ,

他仔细观察着她日渐成熟的身形，

[dɪd][aɪ] [dɪ'skʌvər] [nuː] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [rɪ'zembləns] [ɪn][ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] — [ðə; ði]

did I discover new points of resemblance in the child to her mother — the

做过 我 发现 新的 积分 的 相似 在 这 孩子 到 她 母亲 — 这

['melənkɑːli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] .

melancholy , and the dead .

忧郁 , 和 这 死的 .

我是否在孩子身上发现了与她母亲的新相似之处——忧郁和死亡。

[ænd; ənd] ['aʊərli] [gruː] ['dɑːrkər] [ðiːz] ['ʃæˌdoʊz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ʌv; əv] [sɪ'mɪlɪtuːd] , [ænd; ənd]

And hourly grew darker these shadows , as it were , of similitude , and

和 每小时 生长 较暗 这些 阴影 , 作为 它 是 , 的 相似性 , 和

[bɪ'keɪm] [mɔːr] [fʊl] ,

became more full ,

成为 更多的 满的 ,

而且，这些相似的影子仿佛每小时都在加深，变得越来越浓重。

[ænd; ənd] [mɔːr] ['defɪnət] , [ænd; ənd] [mɔːr] [pər'pleksɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː] [mɔːr] ['terəb(ə)l][ɪn]

and more definite , and more perplexing , and to me more terrible in

和 更多的 定 , 和 更多的 令人费解 , 和 到 我 更多的 糟糕的 在

[ðer; ðər]['æspekt] .

their aspect .

他们的 方面 .

而且更加明确，更加令人困惑，在我看来也更加可怕。

[fɔːr; fər] [ðæt] [hɜːr; hər] [smaɪl] [wʌz; wəz] [laɪk] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [aɪ][kʊd; kəd] [ber] — [bʌt; bət] [ðen] [aɪ]

For that her smile was like her mother's I could bear — but then I

为了 那 她 微笑 曾是 喜欢 她 母亲的 我 可以 熊 — 但 然后 我

['ʃʌdəd] [æt; ət][ɪts] [tuː] ['pɜːrfɪkt] [aɪ'dentəti] :

shuddered at its too perfect identity :

颤抖 在 它是 也 完美的 身份 :

因为她的笑容像极了她母亲的笑容，我还能忍受——但随后，我却因那笑容与母亲的相似度太过接近而感到不寒而栗：

[ðæt] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] - [oʊn] [aɪ][kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] — [bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [lʊkt] [daʊn]

that her eyes were Morella's own I could endure — but then they looked down

那 她 眼睛 是 - 自己的 我 可以 忍受 — 但 然后 他们 看起来 向下

[tuː] ['ɔːf(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][maɪ] [soʊl] [wɪð; wɪθ] - [ɪn'tens] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərɪŋ]

too often into the depths of my soul with Morella's intense and bewildering

也 经常 进入 这 深度 的 我的 灵魂 和 - 激烈的 和 扑朔迷离

['miːnɪŋ] .

meaning .

意义 .

我能忍受她的眼睛是莫雷拉自己的眼睛——但后来，它们却常常以莫雷拉那种强烈而令人困惑的含义，直视我的灵魂深处。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kɑːntʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['fɔːrhed] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['rɪŋlɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlkən]

And in the contour of the high forehead , and in the ringlets of the silken

和 在 这 轮廓 的 这 高的 前额 , 和 在 这 环状物 的 这 丝

[her] ,

hair ,

头发 ,

在高耸的额头轮廓中，在丝滑的卷发里，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][wɑːn] ['fɪŋgərz] [wɪtʃ] ['berid] [ðəm'selvz] [ˌðer'ɪn] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l]
and in the wan fingers which buried themselves therein , and in the musical
和 在 这 万 手指 哪个 埋葬 他们自己 其中 , 和 在 这 音乐
[toʊnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [spiːtʃ] ,
tones of her speech ,
音调 的 她 演讲 ,

在她那双深深埋入其中的苍白手指里，以及在她说话时那悦耳动听的语调中，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] — [oʊ] !
and above all — oh !
和 多于 全部 — 哦 !

最重要的是——哦！

[ə'bʌv] [ɔːl] ,
above all ,
多于 全部 ,

首先，

[ɪn][ðə; ði] [freɪzɪz] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ɑːn][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌvd] [ænd; ənd]
in the phrases and expressions of the dead on the lips of the loved and
在 这 短语 和 表达式 的 这 死的 在 这 嘴唇 的 这 喜爱 和
[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,
the living ,
这 活的 ,

在逝者的言语和表达中，在亲人和生者的唇边，

[aɪ] [faʊnd] [fuːd] [fɔːr; fər] [kən'suːmɪŋ] [θɔːt] [ænd; ənd] ['hɔːrər] — [fɔːr; fər][ə; eɪ][wɜːrm] [ðæt] [wʊd] [nɑːt]
I found food for consuming thought and horror — for a worm that would not
我 成立 食物 为了 消费 想法 和 恐怖 — 为了 一个 蠕虫 那 会 不是
[daɪ] .
die .
死 .

我找到了值得吞噬的思考和恐惧——一条永远不会死的虫子。

[ðʌs] [pæst] [ə'weɪ] [tuː] ['lʌstrəmz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] , [jet] [maɪ] ['dɔːtər] [rɪ'meɪnd] ['neɪmləs]
Thus passed away two lustrums of her life , yet my daughter remained nameless
因此 通过了 离开 二 五年庆典 的 她 生活 , 然而 我的 女儿 剩余 无名
[ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .
upon the earth .
之上 这 地球 .

就这样，她生命的两个五年过去了，但我的女儿却在世上默默无闻。

- [maɪ] [tʃaɪld] - [ænd; ənd] - [maɪ] [lʌv] - [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˌdezɪg'neɪʃənz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['prɑːmptɪd] [baɪ][ə; eɪ]
' My child ' and ' my love ' were the designations usually prompted by a
- 我的 孩子 - 和 - 我的 爱 - 是 这 职称 通常 提示 经过 一个
['fɑːðɚz] [ə'fekʃ(ə)n] ,
father's affection ,
父亲的 感情 ,

“我的孩子”和“我的爱人”通常是父亲表达爱意时常用的称呼。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɪdʒɪd][sɪ'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [deɪz] [pri'klu:did] [ɔːl] ['ʌðər] ['ɪntərkɔːrs] .
and the rigid seclusion of her days precluded all other intercourse .
和 这 死板的 隔离 的 她 天 排除 全部 其他 交往 .

她终日与世隔绝，完全没有与其他任何人交往。

- [neɪm] [daɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æt; ət][hɜːr; hər] [deθ] .
Morella's name died with her at her death .
- 姓名 死亡 和 她 在 她 死亡 .

莫雷拉的名字随着她的去世而消失了。

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈmʌðər]	[aɪ]	[hæd; həd]	[ˈnevər]	[ˈspoʊkən]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈdɔːtər]	—	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[ɪmˈpɑːsəb(ə)l]
Of	**the**	**mother**	**I**	**had**	**never**	**spoken**	**to**	**the**	**daughter**	**—**	**it**	**was**	**impossible**
的	这	母亲	我	有	绝不	说	到	这	女儿	—	它	曾是	不可能的

[tuː; tə]	[spiːk]	.
to	**speak**	**.**
到	说话	.

我从未和母亲说过话，也从未和女儿说过话——我们之间根本无法交谈。

[ɪnˈdiːd]	[ˈdʊrɪŋ]	[ðə; ði]	[briːf]	[ˈpɪriəd]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[ɪɡˈzɪstəns]	[ðə; ði]	[ˈlætər]	[hæd; həd]	[rɪˈsiːvd]	[noʊ]
Indeed	**during**	**the**	**brief**	**period**	**of**	**her**	**existence**	**the**	**latter**	**had**	**received**	**no**
的确	期间	这	简短的	时期	的	她	存在	这	后者	有	已收到	不

[im'preʃəns]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ˈaʊtwərd]	[wɜːrld]	[bʌt; bət]	[sʌtʃ]	[æz; əz]	[maɪt]	[hæv; həv]	[bɪn]	[əˈfɔːd]	[baɪ]
impressions	**from**	**the**	**outward**	**world**	**but**	**such**	**as**	**might**	**have**	**been**	**afforded**	**by**
印象	从	这	向外	世界	但	这样的	作为	可能	有	到过	提供	经过

[ðə; ði]	[ˈnæroʊ]	['limits]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[ˈpraɪvəsi]	.
the	**narrow**	**limits**	**of**	**her**	**privacy**	**.**
这	狭窄的	限制	的	她	隐私	.

事实上，在她短暂的生命历程中，她没有从外界获得任何印象，除了她狭小的隐私空间所能提供的印象。

[bʌt; bət]	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[ðə; ði]	[ˈserəmoʊni]	[ʌv; əv]	[ˈbæptɪzəm]	[prɪˈzentɪd]	[tuː; tə]	[maɪ]	[maɪnd]	[ɪn]	[ɪts]
But	**at**	**length**	**the**	**ceremony**	**of**	**baptism**	**presented**	**to**	**my**	**mind**	**in**	**its**
但	在	长度	这	仪式	的	洗礼	呈现	到	我的	头脑	在	它是

[ˈʌnˈnəːvd]	[ænd; ənd]	[ˈædʒɪteɪtɪd]	[kənˈdɪʃ(ə)n]	,
unnerved	**and**	**agitated**	**condition**	**,**
不安	和	激动	状况	,

但最终，洗礼仪式以一种惊慌失措、激动不安的状态呈现在我脑海中。

[ə; eɪ]	[ˈprez(ə)nt]	[dɪˈlɪvərəns]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ˈhɔrəz]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[ˈdestəni]	.
a	**present**	**deliverance**	**from**	**the**	**horrors**	**of**	**my**	**destiny**	**.**
一个	展示	解救	从	这	恐怖	的	我的	命运	.

这是我摆脱命运恐怖的当下解脱。

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[bæpˈtɪzməl]	[fɑːnt]	[aɪ]	[ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[neɪm]	.
And	**at**	**the**	**baptismal**	**font**	**I**	**hesitated**	**for**	**a**	**name**	**.**
和	在	这	洗礼	字体	我	犹豫了一下	为了	一个	姓名	.

在洗礼池边，我犹豫着该给孩子取什么名字。

[ænd; ənd]	[ˈmeni]	[ˈtaɪtəlz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[waɪz]	[ænd; ənd]	[ˈbjuːtɪf(ə)l]	,	[ʌv; əv]	[ænˈtiːk]	[ænd; ənd]	[ˈmɑːdərn]	[taɪmz]
And	**many**	**titles**	**of**	**the**	**wise**	**and**	**beautiful**	**,**	**of**	**antique**	**and**	**modern**	**times**
和	许多	标题	的	这	明智的	和	美丽的	,	的	古董	和	现代的	时代

,
,
,

还有许多古代和现代智者美人的称号，

[ʌv; əv]	[maɪ]	[oʊn]	[ænd; ənd]	[ˈfɔːrən]	[lændz]	,	[keɪm]	[θrɔŋɪŋ]	[tuː; tə]	[maɪ]	[lɪps]	—	[ænd; ənd]	[ˈmeni]	,
of	**my**	**own**	**and**	**foreign**	**lands**	**,**	**came**	**thronging**	**to**	**my**	**lips**	**—**	**and**	**many**	**,**
的	我的	自己的	和	外国的	土地	,	来了	熙熙攘攘	到	我的	嘴唇	—	和	许多	,

我自己和异国的土地，纷纷涌上我的唇边——还有许多，

[ˈmeni]	[fer]	[ˈtaɪtəlz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈdʒent(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈhæpi]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ɡʊd]	.
many	**fair**	**titles**	**of**	**the**	**gentle**	**,**	**and**	**the**	**happy**	**and**	**the**	**good**	**.**
许多	公平的	标题	的	这	温和的	,	和	这	快乐的	和	这	好的	.

温柔、幸福、善良的人有很多美好的称号。

[wʌt]	[ˈprɑːmptɪd]	[ˌem ˈiː]	[ðen]	[tuː; tə]	[dɪˈstɜːrb]	[ðə; ði]	[ˈmeməri]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈberid]	[ded]	?
What	**prompted**	**me**	**then**	**to**	**disturb**	**the**	**memory**	**of**	**the**	**buried**	**dead**	**?**
什么	提示	我	然后	到	打扰	这	记忆	的	这	埋葬	死的	?

是什么促使我去打扰死者的记忆？

[wʌt] [ˈdiːmən] [ˈɜːdʒd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [briːð] [ðæt] [saʊnd] , [wɪtʃ] , [ɪn][ɪts] [ˈveri] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] ,
What demon urged me to breathe that sound , which , in its very recollection ,
什么 恶魔 敦促 我 到 呼吸 那 声音 , 哪个 , 在 它是 非常 回忆 ,

是哪个恶魔驱使我发出那种声音，以至于我回想起它时，

[wʌz; wəz] [wɔːnt] [tuː; tə] [meɪk] [eb] [ænd; ənd] [floʊ] [ðə; ði] [ˈpɜːrp(ə)l] [blʌd] [ɪn] [taɪdz] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
was wont to make ebb and flow the purple blood in tides from the
曾是 惯于 到 制作 落潮 和 流动 这 紫色的 血 在 潮汐 从 这
[ˈtɛmpəlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːrt] ?
temples to the heart ?
寺庙 到 这 心 ?

曾经使紫色的血液像潮汐一样从太阳穴涌向心脏，时而退去，时而流淌?

[wʌt] [fiːnd] [spoʊk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪˈsesɪz] [ʌv; əv] [maɪ] [soʊl] , [wen] [əˈmɪd] [ðoʊz] [dɪm] [aɪlz] ,
What fiend spoke from the recesses of my soul , when amid those dim aisles ,
什么 恶魔 辐 从 这 凹陷处 的 我的 灵魂 , 什么时候 之中 那些 暗淡 过道 ,

在那昏暗的走廊里，是什么恶魔从我灵魂深处发出声音?

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ,
and in the silence of the night ,
和 在 这 沉默 的 这 夜晚 ,

在寂静的夜里，

[aɪ] [ʃriːkt] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhoʊli] [mæn] [ðə; ði] [ˈsiləblz] , [mɔˈrɛlə] ?
I shrieked within the ears of the holy man the syllables , Morella ?
我 尖叫 之内 这 耳朵 的 这 圣 男人 这 音节 , 莫雷拉 ?

我在圣人的耳边尖叫着：“莫雷拉？”

[wʌt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fiːnd] [kənˈvʌlst] [ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv] [maɪ] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [ˌoʊvərˈspred]
What more than fiend convulsed the features of my child and overspread
什么 更多的 比 恶魔 抽搐 这 特征 的 我的 孩子 和 蔓延
[ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hjuːz] [ʌv; əv] [deθ] ,
them with the hues of death ,
他们 和 这 色调 的 死亡 ,

比魔鬼更可怕的东西扭曲了我孩子的面容，使他的脸色变得如同死神一般惨白。

[æz; əz] , [ˈstaːtiŋ] [æt; ət] [ðæt] [saʊnd] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [ˈglæsi] [aɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə]
as , starting at that sound , she turned her glassy eyes from the Earth to
作为 , 开始 在 那 声音 , 她 转向 她 玻璃状 眼睛 从 这 地球 到
[ˈhev(ə)n] ,
Heaven ,
天堂 ,

听到那声音，她目光呆滞地从大地转向天空。

[ænd; ənd] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈprɑːstreɪt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [blæk] [slæbz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ænˈsestrəl] [vɔːlt] , [riˈspɔndid] - [aɪ]
and falling prostrate upon the black slabs of her ancestral vault , responded ' I
和 坠落 前列腺 之上 这 黑色的 板 的 她 祖先的 金库 , 回应 - 我
[ˌeɪ ˈem] [hɪr] ! -
am here ! '
是 这里 ! -

她俯身趴在祖墓的黑色石板上，回答说：“我在这里！”

[dɪˈstɪŋkt] , [ˈkoʊldli] , [ˈkɑːmli] [dɪˈstɪŋkt] — [laɪk] [ə; eɪ] [nel] [ʌv; əv] [deθ] — [ˈhɔːrəb(ə)l] , [ˈhɔːrəb(ə)l] [deθ] ,
Distinct , coldly , calmly distinct — like a knell of death — horrible , horrible death ,
清楚的 , 冷冷地 , 平静地 清楚的 — 喜欢 一个 丧钟 的 死亡 — 可怕 , 可怕 死亡 ,
[sæŋk] [ðə; ði] [ɪˈtɜːrn(ə)l] [saʊndz] [wɪˈðɪn] [maɪ] [soʊl] .
sank the eternal sounds within my soul .
沉没 这 永恒 声音 之内 我的 灵魂 .

清晰、冷酷、平静的清晰——如同死亡的丧钟——可怕的、可怕的死亡，将永恒的声音沉入我的灵魂深处。

['jɪrz] — ['jɪrz] [meɪ] [roʊl] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðæt] ['epək] — ['nevər] !
Years — years may roll away , but the memory of that epoch — never !
年 — 年 可能 卷 离开 , 但 这 记忆 的 那 时代 — 绝不 !

岁月流逝，但那个时代的记忆永不磨灭！

[naʊ] [wʌz; wəz][aɪ] [ɪn'diːd] ['ɪɡnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [vaɪn] — [bʌt; bət][ðə; ði] ['hemlɑːk]
Now was I indeed ignorant of the flowers and the vine — but the hemlock
现在 曾是 我 的确 无知 的 这 花朵 和 这 藤 — 但 这 铁杉
[ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪprəs] [ˌoʊvə'ʃædoʊd] [ˌem 'iː] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .
and the cypress overshadowed me night and day .
和 这 柏 黯然失色 我 夜晚 和 天 .

我的确对花朵和藤蔓一无所知——但毒芹和柏树日夜遮蔽了我的视线。

[ænd; ənd][aɪ] [kept] [noʊ] ['rekənɪŋ] [ʌv; əv] [taɪm] [ɔːr] [pleɪs] ,
And I kept no reckoning of time or place ,
和 我 保留 不 清算 的 时间 或者 地方 ,

我没有考虑时间和地点，

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz][ʌv; əv][maɪ] [feɪt] ['feɪdɪd][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] , [maɪ]['spɪrɪt]
and the stars of my Fate faded from Heaven , and , therefore , my spirit
和 这 明星 的 我的 命运 褪色 从 天堂 , 和 , 所以 , 我的 精神
[ɡruː] [dɑːrk] ,
grew dark ,
生长 黑暗的 ,

于是，我命运的星辰从天际黯淡，因此，我的灵魂也变得黑暗。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪɡjərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [pæst] [baɪ][ˌem 'iː] [laɪk] ['flɪtɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] ,
and the figures of the earth passed by me like flitting shadows ,
和 这 数据 的 这 地球 通过了 经过 我 喜欢 飞掠 阴影 ,

地球的形状像飘忽的影子一样从我身边掠过，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][aɪ] [bɪ'held] ['oʊnli] — [mɔ'rɛlə] .
and among them all I beheld only — Morella .
和 之中 他们 全部 我 观看 仅有的 — 莫雷拉 .

而在这些人之中，我只看到了莫雷拉。

[ðə; ði]['waɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrməmənt] [briːðd] [bʌt; bət][wʌn] [saʊnd] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [ɪrz] ,
The winds of the firmament breathed but one sound within my ears ,
这 风 的 这 苍穹 呼吸 但 一 声音 之内 我的 耳朵 ,

天穹之风在我耳中只回荡着一种声音，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪpəlz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siː] ['mɝːmɝd] [ˌevər'mɔːr] — [mɔ'rɛlə] .
and the ripples upon the sea murmured evermore — Morella .
和 这 涟漪 之上 这 海 低声说道 越来越 — 莫雷拉 .

海面上的涟漪不断低语——莫雷拉。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [daɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [hændz][aɪ] [bɔːr] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [tuːm] , [ænd; ənd]
But she died , and with my own hands I bore her to the tomb , and
但 她 死亡 , 和 和 我的 自己的 双手 我 钻孔 她 到 这 墓 , 和
[aɪ] [læft] ,
I laughed ,
我 笑了 ,

但她死了，我亲手把她抬到坟墓前，我笑了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['bɪtər] [læf] [æz; əz][aɪ] [faʊnd] [noʊ] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ɪn][ðə; ði]
with a long and bitter laugh as I found no traces of the first in the
和 一个 长的 和 苦的 笑 作为 我 成立 不 痕迹 的 这 第一的 在 这
['tʃɑːrnl] [wer] [aɪ] [leɪd][ðə; ði] ['sekənd] — [mɔ'rɛlə] .
charnel where I laid the second — Morella .
藏尸院 在哪里 我 铺设 这 第二 — 莫雷拉 .

当我把第二个莫雷拉埋葬在停尸房里，却找不到第一个莫雷拉的任何踪迹时，我不禁发出了一声漫长而苦涩的笑声。

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['sʌðərn]	['lɪtəreri]	['mesɪndʒər]	.
For	**the**	**Southern**	**Literary**	**Messenger**	**.**
为了	这	南方	文学	信使	.

致南方文学信使。

['kɑːntɛnts]	['mɪshæp]	:
CONTENT'S	**MISHAP**	**:**
内容	意外	:

内容失误：

[ə; eɪ]	['verɪtəb(ə)l]	['hɪstri; 'hɪstəri]	.
A	**VERITABLE**	**HISTORY**	**.**
一个	真正的	历史	.

一段真实的历史。

[baɪ]	['pəːtinæks]	['plæsɪd]	,	['eskwaɪə]	.
BY	**PERTINAX**	**PLACID**	**,**	**ESQUIRE**	**.**
经过	视网膜	平静	,	绅士	.

作者：佩蒂纳克斯·普拉西德，律师。

['kɑːntent]	[wʌns]	[dwelt]	[ɪn]	['hʌmb(ə)l]	[kɑːt]
CONTENT	**once**	**dwelt**	**in**	**humble**	**cot**
内容	一次	居住	在	谦逊的	婴儿床

内容曾经居住在简陋的婴儿床上

[bɪ'saɪd]	[ə; eɪ]	[striːm]	[wɪð; wɪθ]	['mjuːzɪk]	['floʊɪŋ]	,
Beside	**a**	**stream**	**with**	**music**	**flowing**	**,**
旁	一个	溪流	和	音乐	流动	,

溪流旁，音乐潺潺流淌，

-	[ɪn]	[ʃeɪd]	—	[ə; eɪ]	['vɜːrd(ə)nt]	[spɑːt]	—
Embower'd	**in**	**shade**	**—**	**a**	**verdant**	**spot**	**—**
-	在	阴影	—	一个	葱茏	点	—

掩映在树荫下——一片翠绿之地——

['wʊdˌbaɪn]	[ænd; ənd]	[waɪld]	['flaʊərz]	[raʊnd]	[ˌaɪ 'tiː]	['ɡroʊɪŋ]	.
Woodbines	**and**	**wild**	**flowers**	**round**	**it**	**growing**	**.**
伍德宾斯	和	荒野	花朵	圆形的	它	生长	.

它周围生长着金银花和野花。

[ðer; ðər]	['neɪtʃər]	['lævɪʃ]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[stɔːr]
There	**NATURE**	**lavish**	**of**	**her**	**store**
那里	自然	奢华的	的	她	店铺

大自然慷慨地为她开设了商店

-	['freɪɡrəns]	['oʊvər]	[pleɪn]	[ænd; ənd]	['maʊnt(ə)n]	;
Breath'd	**fragrance**	**over**	**plain**	**and**	**mountain**	**;**
-	香味	超过	清楚的	和	山	;

空气中弥漫着平原和山峦的芬芳；

[ə; eɪ]	[sɔːft]	[ɪn'trænsɪŋ]	['æspekt]	[wɔːr]	,
A	**soft**	**entrancing**	**aspect**	**wore**	**,**
一个	柔软的	迷人的	方面	穿着	,

一种柔和迷人的气质，

[ænd; ənd]	[sæŋ]	[swiːt]	[streɪnz]	[baɪ]	[brʊk]	[ænd; ənd]	['faʊnt(ə)n]	.
And	**sang**	**sweet**	**strains**	**by**	**brook**	**and**	**fountain**	**.**
和	唱	甜的	菌株	经过	溪	和	喷泉	.

在溪水和喷泉旁唱着甜美的歌谣。

[wɪ'ðɪn]	[ðə; ði]	[kɑːt]	[wer]	[dwelt]	[ðə; ði]	[meɪd]
Within	**the**	**cot**	**where**	**dwelt**	**the**	**maid**
之内	这	婴儿床	在哪里	居住	这	女佣

在女仆居住的婴儿床上

[piːs]	['evər]	-	,	[wɪð; wɪθ]	[maɪld]	[də'mɪnjən]	,
PEACE	**ever**	**reign'd**	**,**	**with**	**mild**	**dominion**	**,**
和平	曾经	-	,	和	温和的	统治权	,

和平一直盛行，统治温和。

[ænd; ənd]	[lʌv]	,	-	,	[noʊ]	[lɔːŋgər]	-	,
And	**LOVE**	**,**	**reform'd**	**,**	**no**	**longer**	**stray'd**	**,**
和	爱	,	-	,	不	更长	-	,

而爱，已改过自新，不再迷失方向。

[bʌt; bət]	-	[hɪz; ɪz]	[baʊ; boʊ]	,	[ænd; ənd]	[fɜːld]	[hɪz; ɪz]	['pɪnjən]	.
But	**loos'd**	**his**	**bow**	**,**	**and**	**furl'd**	**his**	**pinion**	**.**
但	-	他的	弓	,	和	卷起	他的	小齿轮	.

但他松开了弓，收起了翅膀。

[ðer; ðər]	['plenti]	[kraʊnd]	[iːtʃ]	['seɪvəri]	[miːl]
There	**PLENTY**	**crown'd**	**each**	**savory**	**meal**
那里	很多	加冕	每个	美味的	一顿饭

每顿美味佳肴都配有丰盛的配料。

[wɪð; wɪθ]	['sɪmp(ə)l]	[fuːd]	[frʌm; frəm]	['neɪtʃɜːz]	['baʊnti]	;
With	**simple**	**food**	**from**	**NATURE'S**	**bounty**	**;**
和	简单的	食物	从	自然的	赏金	;

利用大自然馈赠的简单食材；

[ænd; ənd]	[helθ]		[ðə; ði]	['boʊstɪd]	[skɪl]
And	**HEALTH**	**contemn'd**	**the**	**boasted**	**skill**
和	健康	藐视法庭	这	吹嘘	技能

卫生部门对这种吹嘘的技能嗤之以鼻。

[ʌv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['dɑːktɜːz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kaʊnti]	.
Of	**all**	**the**	**Doctors**	**in**	**the**	**county**	**.**
的	全部	这	医生	在	这	县	.

全县所有医生中。

[wʌn]	['mɔːrnɪŋ]	[praɪd]	,	[ə; eɪ]	['sɪti]	[bel]	,
One	**morning**	**PRIDE**	**,**	**a**	**city**	**belle**	**,**
一	早晨	自豪	,	一个	城市	美女	,

一天早晨，骄傲，一位城市佳人，

[ɪn]	['fæʃənz]	['gɔːdiɪst]	['træpɪŋz]	['glerɪŋ]	,
In	**FASHION'S**	**gaudiest**	**trappings**	**glaring**	**,**
在	时尚的	最艳丽的	服饰	刺眼	,

在时尚界最艳俗的装饰中，耀眼夺目，

[ðə; ði]	['freɪgrənt]	['miːdz]	[fɔːr; fər]	[wʌns]	[tuː; tə]	[smel]	,
The	**fragrant**	**meads**	**for**	**once**	**to**	**smell**	**,**
这	香	蜂蜜酒	为了	一次	到	闻	,

闻一闻芬芳的蜂蜜酒，

[ðæt]	[wei]	[hæd; həd]	['drɪvn]	[tuː; tə]	[teɪk]	[æn; ən]	['erɪŋ]	.
That	**way**	**had**	**driven**	**to**	**take**	**an**	**airing**	**.**
那	方式	有	驱动	到	拿	一个	播出	.

那样做是为了出去透透气。

[baɪ]	[tʃæns]	,	[ə; eɪ]	['veɪgrənt]	[klaʊd]	[sent]	[daʊn]
By	**chance**	**,**	**a**	**vagrant**	**cloud**	**sent**	**down**
经过	机会	,	一个	流浪汉	云	发送	向下

偶然间，一团飘忽不定的云飘落下来

[ə; eɪ]	['ʃaʊər]	[tuː; tə]	[kuːl]	[ðə; ði]	['sʌltri]	['weðər]	,
A	**shower**	**to**	**cool**	**the**	**sultry**	**weather**	**,**
一个	淋浴	到	凉爽的	这	闷热	天气	,

一场阵雨，驱散闷热的天气。

[wen]	[praɪd]	[prəu'testid]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[fraʊn]	,
When	**PRIDE**	**protested**	**with**	**a**	**frown**	**,**
什么时候	自豪	抗议	和	一个	皱眉	,

当骄傲游行组织皱着眉头抗议时，

-	[twʊd]	[spɔɪl]	[hɜːr; hər]	['raɪdɪŋ]	-	[hæt]	[ænd; ənd]	['feðər]	.
'	**Twould**	**spoil**	**her**	**riding**	**-**	**hat**	**and**	**feather**	**.**
-	特沃德	剧透	她	骑术	-	帽子	和	羽毛	.

会弄坏她的骑马帽和羽毛。

['kɑːntɛnts]	[snʌg]	['dwelɪŋ]	[stʊd]	[hɑːrd]	[baɪ]	,
CONTENT'S	**snug**	**dwelling**	**stood**	**hard**	**by**	**,**
内容	舒适	住宅	站立	难的	经过	,

CONTENT舒适的住所就在旁边，

[ænd; ənd]	['ðɪðər]	[praɪd]	[hɜːr; hər]	[kɑːr]	[də'rektɪd]	:
And	**thither**	**PRIDE**	**her**	**car**	**directed**	**:**
和	那里	自豪	她	车	指导	:

而骄傲地，她的车指引着她：

['welkəmd]	[wɪð; wɪθ]	['hoʊmli]	['kɜːrtəsi]	,
Welcomed	**with**	**homely**	**courtesy**	**,**
欢迎	和	家常的	礼貌	,

受到热情款待，

[ʃiː; ʃi]	[smaɪld]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[hɜːr; hər]	[dres]	[prə'tektɪd]	.
She	**smiled**	**to**	**find**	**her**	**dress**	**protected**	**.**
她	微笑	到	寻找	她	裙子	受保护	.

她欣慰地发现自己的裙子完好无损。

[ðə; ði]	[fɜːrst]	[briːf]	[ˌsæljə'teɪʃənz]	[ɔː(r)]	,
The	**first**	**brief**	**salutations**	**o'er**	**,**
这	第一的	简短的	问候	超过	,

最初的简短问候结束，

[praɪd]	[vjuːd]	[wɪð; wɪθ]	[skɔːrn]	[ðə; ði]	['hʌmb(ə)l]	['kɑːtɪdʒ]	,
PRIDE	**view'd**	**with**	**scorn**	**the**	**humble**	**cottage**	**,**
自豪	已查看	和	轻蔑	这	谦逊的	小屋	,

骄傲之人对简陋的小屋嗤之以鼻。

[ɪts]	['nærəʊ]	[ruːmz; rʊmz]	,	[ɪts]	['sændɪd]	[flɔːr]	—
Its	**narrow**	**rooms**	**,**	**its**	**sanded**	**floor**	**—**
它是	狭窄的	房间	,	它是	打磨	地面	—

它狭窄的房间，它打磨过的地板——

[ænd; ənd]	[tɜːrnd]	[hɜːr; hər]	[noʊz]	[ʌp]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['pɑːtɪdʒ]	.
And	**turn'd**	**her**	**nose**	**up**	**at**	**the**	**pottage**	**.**
和	转弯	她	鼻子	向上	在	这	浓汤	.

她对那碗粥不屑一顾。

[ðen]	[ðʌs]	,	[tuː; tə]	[miːk]	['kɑːntent]	[ʃiː; ʃi]	[spoʊk]	:
Then	**thus**	**,**	**to**	**meek**	**CONTENT**	**she**	**spoke**	**:**
然后	因此	,	到	温顺	内容	她	辐	:

于是，她对温顺的康特说道：

"	[aɪ]	['wʌndər]	[soʊ]	[dʒen'tiːl]	[ə; eɪ]	['meɪd(ə)n]
"	**I**	**wonder**	**so**	**genteel**	**a**	**maiden**
"	我	想知道	所以	文雅的	一个	少女

“我很好奇，如此文雅的少女……”

[ʃʊd; ʃəd]	[dwel]	[ɪn]	[ðɪs]	[sɪ'kluːdɪd]	[nʊk]	,
Should	**dwell**	**in**	**this**	**secluded**	**nook**	**,**
应该	住	在	这	僻	角落	,

应该住在这个僻静的角落里，

[æz; əz] [dʌl] [æz; əz] ['evər] ['hɜːrmɪt] [ɪn] .
As dull as ever hermit pray'd in .
作为 乏味的 作为 曾经 隐士 祈祷 在 .
和以往一样，隐士祈祷的地方依然沉闷乏味。

- [tɪz] ['ʃeɪmfl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɔːrm] [ænd; ənd] [feɪs]
' Tis shameful such a form and face
- 的 可耻 这样的 一个 形式 和 脸
这样的身形和面容真令人羞耻。

[ʃʊd; ʃəd] [haɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðɪs] [miːn] ['hʌvl] :
Should hide themselves in this mean hovel :
应该 隐藏 他们自己 在 这 意思是 茅屋 :
他们应该躲在这个简陋的小屋里：

[ðæt] [soʊ] [mʌtʃ] ['lʌvlinəs] [ænd; ənd] [greɪs]
That so much loveliness and grace
那 所以 很多 可爱 和 优雅
那份美好和优雅

[ʃʊd; ʃəd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['stuːpɪd] ['piːp(ə)l] ['grɑːv(ə)l] .
Should with such stupid people grovel .
应该 和 这样的 愚蠢的 人们 拜倒 .
应该对这种愚蠢的人卑躬屈膝。

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [greɪs] [ðoʊz] ['splendɪd] [hɔːlz]
How would you grace those splendid halls
如何 会 你 优雅 那些 灿烂 大厅
你会如何装点那些富丽堂皇的大厅？

[wer] [aɪ] [ænd; ənd] ['pleʒər] [liːd] [ðə; ði] ['mɪljən] !
Where I and PLEASURE lead the million !
在哪里 我 和 乐趣 带领 这 百万 !
我和快乐引领百万人！

[ðer; ðər] [juː; jʊ] [wʊd] [ʃaɪn] [æt; ət] ['ruːts, 'raʊts, 'rʊts] [ænd; ənd] [bɔːlz] ,
There you would shine at routes and balls ,
那里 你 会 闪耀 在 路线 和 球 ,
在那里，你会在跑位和控球方面大放异彩。

[kwiːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːlts] [ænd; ənd] [geɪ] [koʊ'tɪljən] .
Queen of the waltz and gay cotillion .
女王 的 这 华尔兹 和 同性恋 舞会 .
华尔兹女王和同性恋舞会女王。

[ðiːz] ['hʌmdrʌm] [foʊks] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [naʊ]
These humdrum folks you live with now
这些 平淡无奇 各位 你 居住 和 现在
你现在和这些平凡的人住在一起

[ɑːr; ər] [kʌt] [baɪ] [ɔːl] [huː] [eɪm] [æt; ət] ['fæʃ(ə)n] :
Are cut by all who aim at fashion :
是 切 经过 全部 WHO 目的 在 时尚 :
所有追求时尚的人都会剪掉它们：

[tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [soʊ] [bɪ'set] , [aɪ] [vaʊ] ,
To see you so beset , I vow ,
到 看 你 所以 围困 , 我 发誓 ,
看到你如此狼狈，我发誓，

[ˌaɪ 'tiː] [pʊts] [ˌem 'iː] [kwaɪt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] .
It puts me quite into a passion .
它 放置 我 相当 进入 一个 热情 .
这让我非常着迷。

[hɪəz]	[piːs]	,	[ə; eɪ]	['taɪərsəm]	,	['daʊdi]	[θɪŋ]	,
Here's	**PEACE**	**,**	**a**	**tiresome**	**,**	**dowdy**	**thing**	**,**
这里是	和平	,	一个	令人厌烦	,	土气的	事物	,

这就是和平，一个令人厌烦、老套的东西。

[fɪt]	['oʊnli]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['tʃɪmni]	['kɔːrnər]	,
Fit	**only**	**for**	**the**	**chimney**	**corner**	**,**
合身	仅有的	为了	这	烟囱	角落	,

仅适用于烟囱角落，

[tuː; tə]	['lɪs(ə)n]	[waɪl]	[ðə; ði]	['krikits]	[sɪŋ]	,
To	**listen**	**while**	**the**	**crickets**	**sing**	**,**
到	听	尽管	这	蟋蟀	唱歌	,

聆听蟋蟀的鸣叫，

[ænd; ənd]	[tiːtʃ]	[ðə; ði]	[bræts]	[ðer; ðər]	['dʒæki]	['hɔːnə(r)]	.
And	**teach**	**the**	**brats**	**their**	**Jacky**	**Horner**	**.**
和	教	这	小鬼们	他们的	杰基	霍纳	.

把杰基·霍纳的歌教给那些小鬼们。

['plenti]	[ɪz]	[wel]	[ɪ'nʌf]	-	[tɪz]	[truː]	,
PLENTY	**is**	**well**	**enough**	**'**	**tis**	**true**	**,**
很多	是	出色地	足够的	-	的	真的	,

确实，充足的就足够了。

[wer]	['hʌŋgri]	['pesnts]	[gɔːrdʒ]	[ðer; ðər]	['ræʃnz; 'reɪʃnz]	;
Where	**hungry**	**peasants**	**gorge**	**their**	**rations**	**;**
在哪里	饥饿的	农民	峡谷	他们的	口粮	;

饥饿的农民狼吞虎咽地吃着他们的口粮；

[bʌt; bət]	[hɜːr; hər]	[ruːd]	[fer]	[wʊd]	['nevər]	[duː]	,
But	**her**	**rude**	**fare**	**would**	**never**	**do**	**,**
但	她	粗鲁的	票价	会	绝不	做	,

但她那粗鲁无礼的待遇是绝对不行的。

[fɔːr; fər]	['fæʃənz]	['delɪkət]	[kə'leɪʃn]	.
For	**FASHION'S**	**delicate**	**collations**	**.**
为了	时尚的	精美的	整理	.

为时尚界精心搭配。

[ænd; ənd]	[lʌv]	,	—	[huː]	[wʌns]	[wʌz; wəz]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[reɪdʒ]	,
And	**LOVE**	**,**	**—**	**who**	**once**	**was**	**all**	**the**	**rage**	**,**
和	爱	,	—	WHO	一次	曾是	全部	这	愤怒	,

还有爱情——曾经风靡一时——

[ænd; ənd]	[tɜːrnd]	[ðə; ði]	['hedz]	[ʌv; əv]	[hæf]	[ðə; ði]	['sɪti]	,
And	**turn'd**	**the**	**heads**	**of**	**half**	**the**	**city**	**,**
和	转弯	这	头部	的	一半	这	城市	,

吸引了半个城市的目光，

['diːlɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[ʃɑːfts]	[ɑːn]	[juːθ]	[ænd; ənd]	[eɪdʒ]	,
Dealing	**his**	**shafts**	**on**	**youth**	**and**	**age**	**,**
处理	他的	轴	在	青年	和	年龄	,

他利用青春和年龄来操纵舆论，

[æz; əz]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[lɜːrnt]	[frʌm; frəm]	['meni]	[ə; eɪ]	['dɪti]	—
As	**you**	**have**	**learnt**	**from**	**many**	**a**	**ditty**	**—**
作为	你	有	学会了	从	许多	一个	小调	—

正如你从许多小调中学到的那样——

[hæz; həz]	[lɔːŋ]	[bɪn]	['voʊtɪd]	[kwaɪt]	[ə; eɪ]	[bɔːr]	,
Has	**long**	**been**	**voted**	**quite**	**a**	**bore**	**,**
有	长的	到过	投票	相当	一个	钻孔	,

一直以来都被认为相当无趣。

[hiː; hi]	[meɪd]	[soʊ]	['meni]	[ə; eɪ]	[sæd]	['mɪskærɪdʒ]	;
He	**made**	**so**	**many**	**a**	**sad**	**miscarriage**	**;**
他	制成	所以	许多	一个	伤心	流产	;

他造成了许多令人悲伤的流产；

[ænd; ənd]	[naʊ]	,	[ðə; ði]	[pɑːrt]	[hiː; hi]	[pleɪd]	[bɪ'fɔːr]	,
And	**now**	**,**	**the**	**part**	**he**	**play'd**	**before**	**,**
和	现在	,	这	部分	他	玩过	前	,

而现在，是他之前扮演的角色，

[kən'viːniəns]	[teɪks]	[æt; ət]	['evri]	['mærɪdʒ]	.
CONVENIENCE	**takes**	**at**	**every**	**marriage**	**.**
方便	需要	在	每一个	婚姻	.

便利性渗透到每段婚姻中。

[ðɪs]	['rʌstɪk]	-	['lʊkɪŋ]	,	['ʃiːpɪʃ]	[bɔɪ]
This	**rustic**	**-**	**looking**	**,**	**sheepish**	**boy**
这	乡村	-	寻找	,	羞怯	男生

这个外表质朴、腼腆的男孩

[aɪ]	[nɛə]	[ʃʊd; ʃəd]	[driːm]	[wʌz; wəz]	['mæstər]	['kjuːpɪd]	,	—
I	**ne'er**	**should**	**dream**	**was**	**master**	**CUPID**	**,**	**—**
我	从未	应该	梦	曾是	掌握	丘比特	,	—

我做梦也没想到自己会成为丘比特之王。

[huːm]	[wʌns]	[aɪ]	[nuː]	[soʊ]	[fʊl]	[ʌv; əv]	[dʒɔɪ]	—
Whom	**once**	**I**	**knew**	**so**	**full**	**of**	**joy**	**—**
谁	一次	我	知道	所以	满的	的	喜悦	—

我曾认识的那个充满喜悦的人——

[hiː; hi]	[lʊks]	[soʊ]	['kwaɪət]	[ænd; ənd]	[soʊ]	['stuːpɪd]	.
He	**looks**	**so**	**quiet**	**and**	**so**	**stupid**	**.**
他	看起来	所以	安静的	和	所以	愚蠢的	.

他看起来那么安静，那么愚笨。

[aɪ]	['kænɑːt]	[ber]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[ʃʊd; ʃəd]	[dwel]
I	**cannot**	**bear**	**that**	**you**	**should**	**dwell**
我	不能	熊	那	你	应该	住

我无法忍受你居住的地方

[ɪn]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['loʊnli]	[ˌsiːkwə'streɪʃn; ˌsekwə'streɪʃn]	,
In	**such**	**a**	**lonely**	**sequestration**	**,**
在	这样的	一个	孤独	隔离	,

在如此孤独的隐居生活中，

[wen]	[juː; jʊ]	[maɪt]	[reɪn]	[ə; eɪ]	['sɪti]	[bel]	,
When	**you**	**might**	**reign**	**a**	**city**	**belle**	**,**
什么时候	你	可能	在位	一个	城市	美女	,

当你成为城市里的风云人物时，

[ænd; ənd]	[teɪst]	[ðə; ði]	[swiːts]	[ʌv; əv]	[ˌædmə'reɪʃ(ə)n]	.
And	**taste**	**the**	**sweets**	**of**	**admiration**	**.**
和	品尝	这	糖果	的	钦佩	.

品尝赞美的甜蜜滋味。

[kʌm]	[ðen]	,	[nɔːr]	[lɔːŋgər]	['tæri]	[hɪr]
Come	**then**	**,**	**nor**	**longer**	**tarry**	**here**
来	然后	,	也不	更长	焦油	这里

那就走吧，不要再在这里逗留了。

[ɪn]	[ðɪs]	[rɪ'triːt]	[soʊ]	[loʊn]	[ænd; ənd]	['drɪri]	:
In	**this**	**retreat**	**so**	**lone**	**and**	**dreary**	**:**
在	这	撤退	所以	孤独	和	凄凉	:

在这片孤寂而阴郁的隐居之地：

[ɪn]	['plɛʒərz]	['brɪliənt]	[θrɔːŋ]	[ə'pɪr]	,
In	**PLEASURE'S**	**brilliant**	**throng**	**appear**	**,**
在	快乐的	杰出的	人群	出现	,

在欢乐的璀璨人群中出现，

[wer]	['taɪmz]	[braɪt]	['pɪnjənz]	['nevər]	['wɪri]	.
Where	**TIME'S**	**bright**	**pinions**	**never**	**weary**	**.**
在哪里	时间	明亮的	小齿轮	绝不	厌倦	.

时间的明亮羽翼永不疲倦。

"	[ðə; ði]	['ɑːrtləs]	[nɪmf]	,	[teɪn]	[ˌʌnə'werz]	,
"	**The**	**artless**	**nymph**	**,**	**ta'en**	**unawares**	**,**
"	这	不矫揉造作	仙女	,	塔恩	不知情	,

“天真无邪的仙女，毫无防备，

[wʌz; wəz]	['dæzld]	[baɪ]	[praɪdz]	[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]	;
Was	**dazzled**	**by**	**PRIDE'S**	**invitation**	**;**
曾是	眼花缭乱	经过	骄傲的	邀请	;

PRIDE的邀请让我眼前一亮；

[bʌt; bət]	[stɪl]	[ʃiː; ʃi]	[fɪrd]	[ðə; ði]	['sɪtiːz]	[sneəz]	,
But	**still**	**she**	**fear'd**	**the**	**City's**	**snares**	**,**
但	仍然	她	担心	这	城市的	陷阱	,

但她仍然害怕这座城市的陷阱。

[ænd; ənd]	['ænsərd]	[wɪð; wɪθ]	[greɪt]	[ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n]	.
And	**answer'd**	**with**	**great**	**hesitation**	**.**
和	已回答	和	伟大的	犹豫	.

他犹豫片刻后回答道。

[ʃiː; ʃi]	[sed]	[ə; eɪ]	['hæpi]	[laɪf]	[ʃiː; ʃi]	[led]	,
She	**said**	**a**	**happy**	**life**	**she**	**led**	**,**
她	说	一个	快乐的	生活	她	引领	,

她说她过着幸福的生活，

[ðæt]	[ker]	[hæd; həd]	[nɛə]	[hɜːr; hər]	['bʊzəm]	
That	**care**	**had**	**ne'er**	**her**	**bosom**	**enter'd**
那	关心	有	从未	她	怀	已进入

那份忧虑从未进入她的心房

[ðoʊ]	-	['tenənt]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	['hʌmb(ə)l]	[ʃed]	,
Tho	**'**	**tenant**	**of**	**an**	**humble**	**shed**	**,**
虽然	-	租户	的	一个	谦逊的	棚	,

虽是简陋棚屋的房客，

[hɪr]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[dʒɔɪz]	[ʃiː; ʃi]	[æskt]	[fɔːr; fər]	['sentərd]	.
Here	**all**	**the**	**joys**	**she**	**ask'd**	**for**	**centred**	**.**
这里	全部	这	喜悦	她	问	为了	居中	.

她所渴望的所有快乐都汇聚于此。

[bʌt; bət]	[praɪd]	[prəu'testid]	-	[twʌz]	[ə; eɪ]	[sɪn]	,
But	**PRIDE**	**protested**	**'**	**twas**	**a**	**sin**	**,**
但	自豪	抗议	-	那是	一个	罪	,

但骄傲游行组织抗议说，这是一种罪过。

[ðæt]	[soʊ]	[pər'vɜːrsli]	[ʃiː; ʃi]	[ʃʊd; ʃəd]	['præt(ə)l]	,
That	**so**	**perversely**	**she**	**should**	**prattle**	**,**
那	所以	反常地	她	应该	喋喋不休	,

她竟然如此荒谬地喋喋不休，

[wen]	[hoʊp]	,	(	[ðə; ði]	[dʒeɪd]	)	[huː]	[dʒʌst]		[ɪn]
When	**HOPE**	**,**	**(**	**the**	**jade**	**)**	**who**	**just**	**dropp'd**	**in**
什么时候	希望	,	(	这	玉	)	WHO	只是	掉落	在

当希望（玉石）刚刚落入

[ðæt] ['moʊmənt] — [kloʊzd] [ðə; ði] ['wɜːrdi] ['bæt(ə)l] .
That moment — closed the wordy battle .
那 片刻 — 关闭 这 冗长 战斗 .

那一刻——结束了这场冗长的争论。

[hoʊp] [wɪspɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['meɪdnz] [ɪr] —
HOPE whisper'd in the maiden's ear —
希望 低声说道 在 这 少女的 耳朵 —

希望在少女耳边轻声低语——

[wʌt] - [twʌz] [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] , —
What ' twas I never could discover , —
什么 - 那是 我 绝不 可以 发现 , —

我始终未能发现的究竟是什么，——

[bʌt; bət][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['biːmɪŋ] [aɪ] , - [twʌz] [klɪr]
But from her beaming eye , ' twas clear
但 从 她 光芒四射 眼睛 , - 那是 清除

但从她闪亮的眼神中，一切都很清楚

['kɑːntɛnts] [rɪ'zɪstəns] [ɔːl] [wʌz; wəz]['oʊvər] .
CONTENT'S resistance all was over .
内容 反抗 全部 曾是 超过 .

CONTENT的抵抗彻底结束了。

[sə'faɪs] [tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] [brɔːt] ,
Suffice to say , the car was brought ,
足够了 到 说 , 这 车 曾是 带来 ,

总之，车子被运来了。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] :
The ladies in it soon were seated :
这 女士们 在 它 很快 是 坐着 :

车里的女士们很快就坐下了：

[praɪd] [tʊk] [ðə; ði] [reɪnz] , [ænd; ənd] [kwɪk] [æz; əz] [θɔːt] ,
PRIDE took the reins , and quick as thought ,
自豪 采取 这 缰绳 , 和 快的 作为 想法 ,

骄傲掌控了局面，而且速度之快令人难以置信。

[ðə; ði] ['væli] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['vɪʒ(ə)n] [fliːt] .
The valley from their vision fleeted .
这 谷 从 他们的 想象 舰队 .

他们眼前的山谷渐渐消失不见了。

- [tɪz] [truː] ['kɑːntent] [sʌm; səm] ['sɑːroʊ] [felt]
' Tis true CONTENT some sorrow felt
- 的 真的 内容 一些 悲哀 毛毡

确实，有些悲伤令人感到满足。

[æt; ət] ['liːvɪŋ] [piːs] [ænd; ənd] [lʌv] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ;
At leaving PEACE and LOVE behind her ;
在 离开 和平 和 爱 在后面 她 ;

她将和平与爱留在了身后；

[bʌt; bət] [hoʊp] [sæt][baɪ] , [ænd; ənd] ['fɑːndli] [dwelt]
But HOPE sat by , and fondly dwelt
但 希望 卫星 经过 , 和 深情地 居住

但希望却静静地待在那里，满怀深情地怀念着。

[ɑːn][ɔːl][ðə; ði] ['hæpinəs] [hɜːr; hər] .
On all the happiness design'd her .
在 全部 这 幸福 设计的 她 .

她被赋予了所有幸福。

[suːn]	[baɪ]	[deɪm]	['fæʃənz]	['mɪstɪk]	[eɪd]
Soon	**by**	**Dame**	**FASHION'S**	**mystic**	**aid**
很快	经过	贵妇人	时尚的	神秘	援助

很快，时尚达人的神秘援助就会到来

['kɑːntent]	[bɪ'keɪm]	[ə'nʌðər]	['kriːtʃər]	;
CONTENT	**became**	**another**	**creature**	**;**
内容	成为	其他	生物	;

内容变成了另一种生物;

[sʌtʃ]	[ɑːrt]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[fɔːrm]		,
Such	**art**	**was**	**in**	**her**	**form**	**display'd**	**,**
这样的	艺术	曾是	在	她	形式	已显示	,

这种艺术形式在她身上得以展现。

[ʃiː; ʃi]	['niːdɪd]	[nɑːt]	[ðə; ði]	[tʃɑːrmz]	[ʌv; əv]	['neɪtʃər]	.
She	**needed**	**not**	**the**	**charms**	**of**	**nature**	**.**
她	需要	不是	这	魅力	的	自然	.

她并不需要大自然的魅力。

[bɪ'hoʊld]	['aʊər; ɑːr]	['kʌntri]	['meɪd(ə)n]	[naʊ]	!
Behold	**our**	**country**	**maiden**	**now**	**!**
看哪	我们的	国家	少女	现在	!

瞧瞧我们这位乡村少女!

[ɪn]	['plɛʒərz]	[treɪn]	[ə; eɪ]	[geɪ]	[ə'tendənt]	;
In	**PLEASURE'S**	**train**	**a**	**gay**	**attendant**	**;**
在	快乐的	火车	一个	同性恋	服务员	;

在 PLEASURE 的列车上，有一位同性恋侍者;

[bɪ'fɔːr]	[hɜːr; hər]	-	[əd'maɪərəz]	[baʊ; boʊ]	;
Before	**her**	**throng'd**	**admirers**	**bow**	**;**
前	她	-	仰慕者	弓	;

在她蜂拥而至的仰慕者们的鞠躬下;

[hɜːr; hər]	['bjuːti]	[wʌz; wəz]	[prə'naʊnst]	[træn'sendənt]	.
Her	**beauty**	**was**	**pronounced**	**transcendent**	**.**
她	美丽	曾是	发音	超凡脱俗	.

她的美貌被誉为超凡脱俗。

[ɪn]	['evri]	[siːn]	[wer]	['pleʒər]	-
In	**every**	**scene**	**where**	**PLEASURE**	**reign'd**
在	每一个	场景	在哪里	乐趣	-

在每一个以享乐为主导的场景中

['kɑːntent]	[wʌz; wəz]	[faʊnd]	,	[ə; eɪ]	['reɪdiənt]	['tʃɑːrmər]	;
CONTENT	**was**	**found**	**,**	**a**	**radiant**	**charmer**	**;**
内容	曾是	成立	,	一个	辐射状	魔术师	;

找到了内容，一个光彩照人的魅力人物;

[ænd; ənd]	[waɪl]	[ðə; ði]	['nɑːv(ə)lti]		,
And	**while**	**the**	**novelty**	**remain'd**	**,**
和	尽管	这	新奇	剩余	,

尽管新鲜感依然存在，

[hɜːr; hər]	[waɪld]	[kə'rɪr]	[dɪd]	[nɑːt]	[ə'lɑːrm]	[hɜːr; hər]	.
Her	**wild**	**career**	**did**	**not**	**alarm**	**her**	**.**
她	荒野	职业	做过	不是	警报	她	.

她放荡不羁的职业生涯并没有让她感到害怕。

[mʌnθs]	[pæst]	[ɪn]	[wʌn]	[kən'tɪnjuːd]	[raʊnd]
Months	**pass'd**	**in**	**one**	**continued**	**round**
几个月	通过	在	一	持续	圆形的

几个月过去了，整个过程一气呵成。

[ʌv; əv] ['pɑːrtiz] , [bɔːlz] , [ænd; ənd]['ruːts, 'raʊts, 'rʊts][ænd; ənd] ['lɛviːz] ,
Of parties , balls , and routes and levees ,
的 各方 , 球 , 和 路线 和 堤坝 ,

关于聚会、舞会、路线和堤坝，

[ænd; ənd]['taɪərd] ['kɑːntent] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hæd; həd] [faʊnd]
And tired CONTENT at length had found
和 疲劳的 内容 在 长度 有 成立

最终，疲惫的内容找到了

[noʊ] ['hæpinəs] [ɪn] ['plɛʒərz] ['beviːz] .
No happiness in PLEASURE'S bevies .
不 幸福 在 快乐的 贝维斯 .

快乐的队伍里没有快乐。

['dʒeɪdɪd][ɪn] [ðɪs] [ʌn'siːsɪŋ] [meɪz] ,
Jaded in this unceasing maze ,
厌倦 在 这 不断 迷宫 ,

在这永无止境的迷宫中感到厌倦，

[hɜːr; hər] [aɪ] [ɡruː] [dɪm] , [hɜːr; hər] [tʃiːk] [ɡruː] ['pælɪd] :
Her eye grew dim , her cheek grew pallid :
她 眼睛 生长 暗淡 , 她 脸颊 生长 苍白 :

她的眼睛渐渐黯淡下来，脸颊也变得苍白：

[praɪd] ['oʊnli][kʊd; kəd][hɜːr; hər]['spɪrɪts] [reɪz] ,
PRIDE only could her spirits raise ,
自豪 仅有的 可以 她 烈酒 增加 ,

只有骄傲才能让她振作起来。

[ænd; ənd][ɔːft][hɜːr; hər] ['melənkɑːli] ['rælid] .
And oft her melancholy rallied .
和 经常 她 忧郁 集结 .

她的忧郁常常再次袭来。

[bʌt; bət] [lɔːŋ] ['iːv(ə)n] [praɪd] [kʊd; kəd][nɑːt][hoʊld] [aʊt] ;
But long even PRIDE could not hold out ;
但 长的 甚至 自豪 可以 不是 抓住 出去 ;

但即使是骄傲也无法长久坚持下去；

['sɔːrli] [ðə; ði] [meɪd] [hɜːr; hər] [tʃeɪndʒ] [rɪ'pentid] —
Sorely the maid her change repented —
非常 这 女佣 她 改变 悔改 —

女仆懊悔不已——

[hɜːr; hər] [driːmz] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [pʊt] [tuː; tə] [ruːt] —
Her dreams had all been put to route —
她 梦境 有 全部 到过 放 到 路线 —

她的梦想全都破灭了——

['kɑːntent] [wʌz; wəz] ['sædli] [ˌdɪskən'tentɪd] .
CONTENT was sadly discontented .
内容 曾是 令人遗憾的是 不满 .

CONTENT对此感到很不满意。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [hoʊp] , [huː] [skers] [hæd; həd] [siːn]
One morning HOPE , who scarce had seen
一 早晨 希望 , WHO 稀少 有 已见

一天早晨，希望，几乎没见过

[ðə; ði]['meɪd(ə)n] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [ðə; ði] ['sɪti] ,
The maiden since she sought the City ,
这 少女 自从 她 寻求 这 城市 ,

自从她来到这座城市，这位少女

[tuː; tə]	[meɪk]	[ə; eɪ]	['flaɪɪŋ]	[kɔːl]	,	-	[ɪn]	,	—
To	**make**	**a**	**flying**	**call**	**,**	**popp'd**	**in**	**,**	**—**
到	制作	一个	飞行	称呼	,	-	在	,	—

打个电话，突然插上，——

[ænd; ənd]	[sɔː]	[hɜːr; hər]		[lʊks]	[wɪð; wɪθ]	['pɪti]	.
And	**saw**	**her**	**alter'd**	**looks**	**with**	**pity**	**.**
和	锯	她	已修改	看起来	和	遗憾	.

看到她容貌改变，心中充满怜悯。

"	[ɑː]	['feɪθləs]	[hoʊp]	!
"	**Ah**	**faithless**	**HOPE**	**!**
"	啊	不忠	希望	!

“啊，不信的希望！”

"	-	['kɑːntent]	:
"	**exclaim'd**	**CONTENT**	**:**
"	-	内容	:

惊呼内容：

"	[waɪ]	[dɪd]	[juː; jʊ]	['flætər]	[ænd; ənd]	[dɪ'siːv]	[ˌem 'iː]	—
"	**Why**	**did**	**you**	**flatter**	**and**	**deceive**	**me**	**—**
"	为什么	做过	你	奉承	和	欺骗	我	—

“你为什么要奉承我、欺骗我——”

[waɪ]	[ɜːrdʒ]	[ðə; ði]	[step]	[aɪ]	[naʊ]	[rɪ'pent]	,
Why	**urge**	**the**	**step**	**I**	**now**	**repent**	**,**
为什么	敦促	这	步	我	现在	悔改	,

为何我敦促采取这一步，我现在后悔了。

[ænd; ənd]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[tuː; tə]	[skɔːrn]	[ænd; ənd]	[liːv]	[ˌem 'iː]	.
And	**be**	**the**	**first**	**to**	**scorn**	**and**	**leave**	**me**	**.**
和	是	这	第一的	到	轻蔑	和	离开	我	.

第一个鄙视我、离开我的人吧。

[oʊ]	,	[bʌt; bət]	[fɔːr; fər]	[juː; jʊ]	,	[dɪ'siːtf(ə)l]	[frend]	,
Oh	**,**	**but**	**for**	**you**	**,**	**deceitful**	**friend**	**,**
哦	,	但	为了	你	,	欺骗性的	朋友	,

哦，但对你这个狡猾的朋友来说，

[aɪ]	[stɪl]	[hæd; həd]	[lɪvd]	[ʌn'tʌtʃt]	[baɪ]	['sɑːroʊ]	,
I	**still**	**had**	**lived**	**untouched**	**by**	**SORROW**	**,**
我	仍然	有	居住地	未受触碰	经过	悲哀	,

我依然未曾感受过悲伤的侵袭，

[wer]	['bjuːtiəs]	['flaʊərz]	[ðer; ðər]	['freɪgrəns]	[blend]	,
Where	**beauteous**	**flowers**	**their**	**fragrance**	**blend**	**,**
在哪里	美丽的	花朵	他们的	香味	混合	,

美丽的花朵交织着芬芳，

[nɔːr]	[blʌʃiz]	[frʌm; frəm]	[kɑːz'metɪks]	['bɔːroʊ]	.
Nor	**blushes**	**from**	**cosmetics**	**borrow**	**.**
也不	脸红	从	化妆品	借	.

化妆品中的腮红也不会借用。

[aɪ]	[maɪt]	[hæv; həv]	[dwelt]	,	[ə; eɪ]	['hæpi]	[meɪd]	,
I	**might**	**have**	**dwelt**	**,**	**a**	**happy**	**maid**	**,**
我	可能	有	居住	,	一个	快乐的	女佣	,

我本可以住在那里，做一个快乐的少女，

[wɪð; wɪθ]	[piːs]	[ænd; ənd]	[lʌv]	,	[ɪn]	[blest]	[sɪ'kluːʒ(ə)n]	,
With	**PEACE**	**and**	**LOVE**	**,**	**in**	**blest**	**seclusion**	**,**
和	和平	和	爱	,	在	祝福	隔离	,

带着和平与爱，在宁静祥和的隐居生活中，

[ə'fɑːr]	[frʌm; frəm]	['fæʃənz]	[dʌl]	[pə'reɪd]	,
Afar	**from**	**FASHION'S**	**dull**	**parade**	**,**
远方	从	时尚的	乏味的	游行	,

远离时尚界沉闷的游行，

[hɜːr; hər]	['endləs]	[θrɔŋz]	[ʌv; əv]	[geɪ]	[kən'fjuːʒ(ə)n]	.
Her	**endless**	**throngs**	**of**	**gay**	**confusion**	**.**
她	无尽的	人群	的	同性恋	困惑	.

她那无尽的同性恋困惑。

[feɪn]	[wʊd]	[aɪ]	[tuː; tə]	[maɪ]	['kɑːtɪdʒ]	[flai]	,
Fain	**would**	**I**	**to**	**my**	**cottage**	**fly**	**,**
欣然	会	我	到	我的	小屋	飞	,

我多么想飞回我的小屋，

[bʌt; bət]	[praɪd]	[rɪ'zɪsts]	,	[ænd; ənd]	[ʃeɪm]	[ʌp'breɪdz]	[ˌem 'iː]	;
But	**PRIDE**	**resists**	**,**	**and**	**SHAME**	**upbraids**	**me**	**;**
但	自豪	抵抗	,	和	耻辱	责骂	我	;

但骄傲阻碍我，羞耻责备我；

[ænd; ənd]	['pleʒər]	,	['evər]	['hʌvər]	[naɪ]
And	**PLEASURE**	**,**	**ever**	**hovering**	**nigh**
和	乐趣	,	曾经	悬停	夜

而快乐，总是徘徊不去

[wɪð; wɪθ]	[sʌm; səm]	[dɪ'luːsɪv]	[teɪl]	[dɪ'sweɪdz]	[ˌem 'iː]	.
With	**some**	**delusive**	**tale**	**dissuades**	**me**	**.**
和	一些	虚幻的	故事	劝阻	我	.

一些虚假的故事让我打消了念头。

"	[hoʊp]	,	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['wʊmənz]	['redi]	[wɪt]	,
"	**HOPE**	**,**	**with**	**a**	**woman's**	**ready**	**wit**	**,**
"	希望	,	和	一个	女性的	准备好	有	,

“希望，带着女人特有的机智，

[frʌm; frəm]	[ɔːl]	[rɪ'proʊtʃ]	[hɜːr'self]	[dɪ'fendɪd]	;
From	**all**	**reproach**	**herself**	**defended**	**;**
从	全部	责备	她自己	辩护	;

她为自己辩护，免受一切指责；

[ænd; ənd]	[fɔːrst]	[hɜːr; hər]	[lɪstnɚ]	[tuː; tə]	[æd'mɪt]
And	**forced**	**her**	**listner**	**to**	**admit**
和	强制	她	利斯特纳	到	承认

并迫使她的听众承认

[hɜːr; hər]	['kaʊns(ə)l]	"	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[best]	"	[ɪn'tendɪd]	.
Her	**counsel**	**"**	**for**	**the**	**best**	**"**	**intended**	**.**
她	法律顾问	"	为了	这	最好的	"	故意的	.

她的建议是“为了最好的结果”。

['kɑːntent]	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	"	[meɪd]	[ʌp]	[hɜːr; hər]	[maɪnd]
CONTENT	**at**	**length**	**"**	**made**	**up**	**her**	**mind**
内容	在	长度	"	制成	向上	她	头脑

内容详尽地写道：“她下定了决心”

"	(	-	[genst]	[praɪdz]	[juːsɝːpd]	[kən'troʊl]	['rebəlɪŋ]	,	)
"	**(**	**'**	**Gainst**	**PRIDE'S**	**usurp'd**	**control**	**rebelling**	**,**	**)**
"	(	-	对抗	骄傲的	篡夺	控制	反叛	,	)

（反抗骄傲篡夺的控制权，）

[tuː; tə]	[liːv]	[ðə; ði]	['bʌslɪŋ]	[taʊn]	[bɪ'haɪnd]	,
To	**leave**	**the**	**bustling**	**town**	**behind**	**,**
到	离开	这	繁华	镇	在后面	,

为了离开这座熙熙攘攘的小镇，

[ænd; ənd]	[siːk]	[ə'gen]	[hɜːr; hər]	['hʌmb(ə)l]	['dwelɪŋ]	.
And	**seek**	**again**	**her**	**humble**	**dwelling**	**.**
和	寻找	再次	她	谦逊的	住宅	.

再去寻找她简陋的住所。

-	[twʌz]	[ə; eɪ]	[braɪt]	[mɔːrn]	[ɪn]	['ɜːrli]	[sprɪŋ]	,
'	**Twas**	**a**	**bright**	**morn**	**in**	**early**	**Spring**	**,**
-	那是	一个	明亮的	早晨	在	早期的	春天	,

那是一个早春的晴朗早晨，

[wen]	,	[hoʊp]	[hɜːr; hər]	['læŋgwɪd]	[steps]	[ə'tendɪŋ]	,
When	**,**	**HOPE**	**her**	**languid**	**steps**	**attending**	**,**
什么时候	,	希望	她	慵懒的	步骤	参加	,

当，希望她慵懒的步伐响起，

[θruː]	[veɪlz]	[wer]	[bɜːrdz]	[wɜːr; wər]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[wɪŋ]	,
Through	**vales**	**where**	**birds**	**were**	**on**	**the**	**wing**	**,**
通过	山谷	在哪里	鸟类	是	在	这	翼	,

穿过鸟儿展翅飞翔的山谷，

[tuː; tə]	[ðæt]	[loʊn]	[kɑːt]	[ðə; ði]	[meɪd]	[wʌz; wəz]	[wendɪŋ]	.
To	**that**	**lone**	**cot**	**the**	**maid**	**was**	**wending**	**.**
到	那	孤独	婴儿床	这	女佣	曾是	结束	.

女仆走向那张孤零零的小床。

[ðə; ði]	[sʌn]	[ʃoʊn]	[braɪt]	[ɑːn]	[hɪl]	[ænd; ənd]	[liː]	,
The	**sun**	**shone**	**bright**	**on**	**hill**	**and**	**lea**	**,**
这	太阳	闪耀	明亮的	在	爬坡道	和	叶	,

阳光灿烂地照耀着山丘和草地。

[ðə; ði]	['flaʊərz]	[frʌm; frəm]	['liːfi]	[ʃeɪdz]	[wɜːr; wər]	['piːpɪŋ]	;
The	**flowers**	**from**	**leafy**	**shades**	**were**	**peeping**	**;**
这	花朵	从	绿叶	色调	是	偷窥	;

绿荫下的花朵探出头来；

[ðə; ði]	[brʊk]	[ræn]	['mɜːrmərɪŋ]	['merəli]	,
The	**brook**	**ran**	**murmuring**	**merrily**	**,**
这	溪	跑	淙淙	兴高采烈地	,

小溪欢快地潺潺流淌，

[ænd; ənd]	['flɑːks]	[wɜːr; wər]	[ɪn]	[ðə; ði]	['væliz]	['liːpɪŋ]	.
And	**flocks**	**were**	**in**	**the**	**valleys**	**leaping**	**.**
和	羊群	是	在	这	山谷	跳跃	.

山谷里，成群的牲畜在跳跃。

[ðə; ði]	['kɑːtɪdʒ]		,	[ʃiː; ʃi]	[met]	[wʌns]	[mɔːr]
The	**Cottage**	**reach'd**	**,**	**she**	**met**	**once**	**more**
这	小屋	已达到	,	她	遇见	一次	更多的

小屋到了，她又一次见到了它。

[ðə; ði]	[smaɪl]	[ʌv; əv]	[piːs]	,	[ænd; ənd]	['lʌvz]	[im'breisiz]	;
The	**smile**	**of**	**PEACE**	**,**	**and**	**LOVE'S**	**embraces**	**;**
这	微笑	的	和平	,	和	爱的	拥抱	;

和平的微笑，爱的拥抱；

[dʒɔɪ]	[lɪt]	[ðə; ði]	['meɪdnz]	[aɪ]	[ə'gen]	,
JOY	**lit**	**the**	**maiden's**	**eye**	**again**	**,**
喜悦	点燃	这	少女的	眼睛	再次	,

少女的眼中再次闪烁着喜悦的光芒。

[ænd; ənd]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	[braʊ]	[tʃeɪst]	['sɔːroʊz]	['treɪsɪz]	.
And	**from**	**her**	**brow**	**chased**	**sorrow's**	**traces**	**.**
和	从	她	眉头	追逐	悲伤的	痕迹	.

她眉间已寻去悲伤的痕迹。

[suːn]	[helθ]	[rɪ'tɜːrnd]	,	[wɪð; wɪθ]	['dʒiːniəl]	[gloʊ]	,
Soon	**HEALTH**	**return'd**	**,**	**with**	**genial**	**glow**	**,**
很快	健康	已返回	,	和	和蔼可亲	辉光	,

很快，健康就恢复了，容光焕发。

[hɜːr; hər]	['læŋgwɪd]	[freɪm]	[wɪð; wɪθ]	[streŋθ]	[ɪn'djuːɪŋ]	,
Her	**languid**	**frame**	**with**	**strength**	**induing**	**,**
她	慵懒的	框架	和	力量	导致	,

她慵懒的身躯蕴藏着力量，

[ðə; ði]	[blʌd]	[ri'zjuːmd]	[ɪts]	['wʌntɪd]	[floʊ]	,
The	**blood**	**resumed**	**its**	**wonted**	**flow**	**,**
这	血	恢复	它是	惯常	流动	,

血液恢复了正常的流动。

[ðə; ði]	['roʊziz]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	[tʃiːks]	[ri'njuːiŋ]	.
The	**roses**	**on**	**her**	**cheeks**	**renewing**	**.**
这	玫瑰	在	她	脸颊	更新	.

她脸颊上的玫瑰色红晕再次绽放。

[hoʊp]	[vjuːz]	[ðə; ði]	[tʃeɪndʒ]	[wɪð; wɪθ]	[fɑːnd]	[dɪ'laɪt]	;
HOPE	**views**	**the**	**change**	**with**	**fond**	**delight**	**;**
希望	浏览	这	改变	和	喜爱	喜	;

HOPE 对这一变化感到欣喜若狂；

[vaʊz]	[frʌm; frəm]	['kɑːntent]	[ʃiː; ʃi]	[nεə]	[wɪl]	['sevər]	;
Vows	**from**	**CONTENT**	**she**	**ne'er**	**will**	**sever**	**;**
誓言	从	内容	她	从未	将要	断绝	;

她发自内心的誓言，永不违背；

[kən'troʊlz]	[iːtʃ]	[waɪld]	-	[flaɪt]	,
Controls	**each**	**wild**	**impassion'd**	**flight**	**,**
控制	每个	荒野	-	航班	,

控制每一次狂野而激情澎湃的飞行，

[ænd; ənd]	[pɔɪnts]	[wer]	['mɜːrsi]	[biːmz]	[fər'evər]	.
And	**points**	**where**	**mercy**	**beams**	**forever**	**.**
和	积分	在哪里	怜悯	光束	永远	.

以及仁慈之光永不熄灭的地方。

[wʌt]	[mɔːr]	[kʊd; kəd]	['prɑːvɪdəns]	[bɪ'stoʊ]
What	**more**	**could**	**Providence**	**bestow**
什么	更多的	可以	普罗维登斯	赐给

天意还能赐予我们什么呢？

[tuː; tə]	[jiːld]	['kɑːntent]	[æn; ən]	['ædɪd]	['blesɪŋ]	?
To	**yield**	**CONTENT**	**an**	**added**	**blessing**	**?**
到	屈服	内容	一个	额外	祝福	?

为内容带来额外的益处？

[iːtʃ]	['aʊər]	[hɜːr; hər]	['hɑːrts]	[pjʊr]	['ɔfɚɪŋz, 'ɔfrɪŋz]	[floʊ]	,
Each	**hour**	**her**	**heart's**	**pure**	**offerings**	**flow**	**,**
每个	小时	她	心脏的	纯的	供品	流动	,

她每时每刻都倾注着她内心纯净的奉献，

[tuː; tə]	['hev(ə)n]	[ɪts]	['grætɪtuːd]	[ə'dresɪŋ]	.
To	**Heaven**	**its**	**gratitude**	**addressing**	**.**
到	天堂	它是	感激	解决	.

向苍天表达感恩之情。

[ænd; ənd]	['evər]	[sɪns]	,	['kɑːntent]	[hæz; həz]	[dwelt]
And	**ever**	**since**	**,**	**CONTENT**	**has**	**dwelt**
和	曾经	自从	,	内容	有	居住

从那时起，内容就一直存在。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪ] [kraʊd] , [ɪn] [veɪl] [sɪ'kluːdɪd] : —
From the gay crowd , in vale secluded : —
从 这 同性恋 人群 , 在 谷 僻 : —

在山谷僻静处，同性恋人群中：——

[ðer; ðər] ['dʒɔɪləs] [straɪf] [ʃiː; ʃi] [wʌns] [hæz; həz] [felt] ,
Their joyless strife she once has felt ,
他们的 悄 冲突 她 一次 有 毛毡 ,

她曾感受过他们之间毫无乐趣的斗争，

[ænd; ənd] ['kænɑːt] [biː; bi] [ə'gen] [dɪ'luːdɪd] .
And cannot be again deluded .
和 不能 是 再次 妄想 .

不会再上当受骗了。

[ɔːft] [hæv; həv][aɪ] [siːn] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [ruːf] ,
Oft have I seen the humble roof ,
经常 有 我 已见 这 谦逊的 屋顶 ,

我曾多次见过那简陋的屋顶，

[wer] , [wɪð; wɪθ] [piːs] , [lʌv] [ænd; ənd] [hoʊp] [,ju'naitiŋ] ,
Where , with PEACE , LOVE and HOPE uniting ,
在哪里 , 和 和平 , 爱 和 希望 联合 ,

和平、爱与希望在此交汇，

[ʃiː; ʃi] [dwelz] , [frʌm; frəm] ['wɜːrldli] ['kɛrz] [ə'luːf] ,
She dwells , from worldly cares aloof ,
她 居住地 , 从 世俗 关心 超然 ,

她远离尘世烦恼，隐居于此。

['iːv(ə)n] [waɪl] [hɜːr; hər] ['stɔːri] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] .
Even while her story I am writing .
甚至 尽管 她 故事 我 是 写作 .

即便在我撰写她的故事时。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['stænzə] [ʌv; əv]['mɪstər] . [waɪld] ,
The following beautiful reply to the stanzas of Mr . Wilde ,
这 下列的 美丽的 回复 到 这 诗节 的 先生 . 王尔德 ,

以下是对王尔德先生诗句的精彩回应：

['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mesɪndʒər] , [ɪz] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['bʌkli] ,
published in the first number of the Messenger , is attributed to Mrs . Buckley ,
已发布 在 这 第一的 数字 的 这 信使 , 是 归因于 到 太太 . 巴克利 ,

发表于《信使报》第一期，署名为巴克利夫人。

[ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bɔːltɪmɔːr] ,
the wife of a distinguished physician of Baltimore ,
这 妻子 的 一个 杰出的 医生 的 巴尔的摩 ,

巴尔的摩一位著名医生的妻子

[ə; eɪ]['leɪdi] [huːz] [faɪn] [teɪst] [ænd; ənd][poʊ'etɪk][kə'pæsəti][ɑːr; ər][moʊst] ['hæpɪli] [dɪ'spleɪd] [ɪn] [ðiːz]
a lady whose fine taste and poetic capacity are most happily displayed in these
一个 女士 谁 美好的 品尝 和 诗意的 容量 是 最多 快乐地 显示 在 这些
['tʌtʃɪŋ] [laɪnz] .
touching lines .
接触 线条 .

这位女士的优美品味和诗歌才华在这些感人的诗句中得到了最完美的展现。

[ðə; ði] ['ænsər] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['pɜːrfɪkt] ['kaʊntərpɑːrt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['waɪldz] ['stænzə] ,
The answer is a very perfect counterpart of Mr . Wilde's stanzas ,
这 回答 是 一个 非常 完美的 对应物 的 先生 . 王尔德的 诗节 ,

答案与王尔德先生的诗句完美呼应。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [kɔːld] [ɑːn][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['relətɪv] ['merɪts] ,
and if we were called on to decide upon their relative merits ,
和 如果 我们 是 称为 在 到 决定 之上 他们的 相对的 优点 ，
如果要我们评判它们的相对优劣，

[wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [wʊd] [moʊst] [dɪ'mænd] ['aʊər; ɑːr][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
we do not know which of the two would most demand our admiration .
我们 做 不是 知道 哪个 的 这 二 会 最多 要求 我们的 钦佩 .
我们不知道他们两人中哪一个更值得我们钦佩。

['ænsər]
ANSWER
回答
回答

[tuː; tə] " [maɪ] [laɪf] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['sʌmər] [roʊz] .
To " My Life is Like the Summer Rose .
到 " 我的 生活 是 喜欢 这 夏天 玫瑰 .
致“我的生命就像夏日玫瑰”。

" [ðə; ði] ['duːz] [ʌv; əv] [naɪt] [meɪ] [fɔːl] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ,
" The dews of night may fall from Heaven ,
" 这 露水 的 夜晚 可能 落下 从 天堂 ，
“夜露或许会从天而降，

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['roʊzɪz] [bed] ,
Upon the wither'd rose's bed ,
之上 这 枯萎的 玫瑰的 床 ，
在枯萎玫瑰的花床上，

[ænd; ənd] [terz] [ʌv; əv][fɑːnd] [rɪ'ɡret] [biː; bi]['ɡɪv(ə)n] ,
And tears of fond regret be given ,
和 眼泪 的 喜爱 后悔 是 给定 ，
愿逝者带着深情而又遗憾的泪水，

[tuː; tə] [mɔːrn] [ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] :
To mourn the virtues of the dead :
到 哀悼 这 美德 的 这 死的 :
缅怀逝者的美德：

[jet] ['mɔrnɪŋz] [sʌn] [ðə; ði] ['duːz] [wɪl] [draɪ] ,
Yet morning's sun the dews will dry ,
然而 早晨 太阳 这 露水 将要 干燥 ，
然而，清晨的阳光会蒸发掉露水。

[ænd; ənd] [terz] [wɪl] [feɪd] [frʌm; frəm] ['sɔːroʊz] [aɪ] ,
And tears will fade from sorrow's eye ,
和 眼泪 将要 褪色 从 悲伤的 眼睛 ，
悲伤的泪水终将消逝。

[ə'fɛkʃənz] [pæŋz] [biː; bi] [tuː; tə] [sliːp] ,
Affection's pangs be lull'd to sleep ,
爱意 疼痛 是 平静下来 到 睡觉 ，
让爱的悸动安然入睡，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [lʌv] [fər'ɡet] [tuː; tə] [wiːp] .
And even love forget to weep .
和 甚至 爱 忘记 到 哭泣 .
就连爱情也会忘记哭泣。

[ðə; ði] [triː] [meɪ] [mɔːrn] [ɪts] ['fɔːlən] [liːf] ,
The tree may mourn its fallen leaf ,
这 树 可能 哀悼 它是 倒下 叶子 ，
树可能会为掉落的叶子而哀悼，

[ænd; ənd]	['ɔːtəm]	['waɪndz]	[bɪ'weɪl]	[ɪts]	[bluːm]	,
And	**autumn**	**winds**	**bewail**	**its**	**bloom**	**,**
和	秋天	风	哀叹	它是	盛开	,

秋风哀叹它的盛开，

[ænd; ənd]	[frendz]	[meɪ]	[hiːv]	[ðə; ði]	[saɪ]	[ʌv; əv]	[griːf]	,
And	**friends**	**may**	**heave**	**the**	**sigh**	**of**	**grief**	**,**
和	朋友们	可能	举	这	叹	的	悲伤	,

朋友们或许会发出悲伤的叹息，

[ɔː(r)]	[ðoʊz]	[huː]	[sliːp]	[wɪ'ðɪn]	[ðə; ði]	[tuːm]	:
O'er	**those**	**who**	**sleep**	**within**	**the**	**tomb**	**:**
超过	那些	WHO	睡觉	之内	这	墓	:

为那些长眠于墓穴中的人们：

[jet]	[suːn]	[wɪl]	[sprɪŋ]	[rɪ'nuː]	[ðə; ði]	['flaʊərz]	,
Yet	**soon**	**will**	**spring**	**renew**	**the**	**flowers**	**,**
然而	很快	将要	春天	更新	这	花朵	,

然而，春天很快就会让百花重新绽放。

[ænd; ənd]	[taɪm]	[wɪl]	[brɪŋ]	[mɔːr]	['smaɪlɪŋ]	['aʊərz]	;
And	**time**	**will**	**bring**	**more**	**smiling**	**hours**	**;**
和	时间	将要	带来	更多的	微笑	小时	;

时间会带来更多快乐的时光；

[ɪn]	['frɛndʃɪps]	[hɑːrt]	[ɔːl]	[griːf]	[wɪl]	[daɪ]	,
In	**friendship's**	**heart**	**all**	**grief**	**will**	**die**	**,**
在	友谊的	心	全部	悲伤	将要	死	,

友谊之中，一切悲伤都将消逝。

[ænd; ənd]	['iːv(ə)n]	[lʌv]	[fər'get]	[tuː; tə]	[saɪ]	.
And	**even**	**love**	**forget**	**to**	**sigh**	**.**
和	甚至	爱	忘记	到	叹	.

就连爱情也会忘记叹息。

[ðə; ði]	[siː]	[meɪ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['dezərt]	[ʃɔːr]
The	**sea**	**may**	**on**	**the**	**desert**	**shore**
这	海	可能	在	这	沙漠	支撑

大海可能在沙漠海岸

[lə'ment]	[iːtʃ]	[treɪs]	[ˌaɪ 'tiː]	[berz]	[ə'weɪ]	;
Lament	**each**	**trace**	**it**	**bears**	**away**	**;**
哀叹	每个	痕迹	它	熊	离开	;

为它带走的每一丝痕迹而哀悼；

[ðə; ði]	['loʊnli]	[hɑːrt]	[ɪts]	[griːf]	[meɪ]	[pɔːr]
The	**lonely**	**heart**	**its**	**grief**	**may**	**pour**
这	孤独	心	它是	悲伤	可能	倒

孤独的心或许会倾泻而出，诉说悲伤。

[ɔː(r)]	-	['frɛndʃɪps]	[fæst]	[dɪ'keɪ]	:
O'er	**cherish'd**	**friendship's**	**fast**	**decay**	**:**
超过	-	友谊的	快速地	衰变	:

珍惜的友谊迅速消逝：

[jet]	[wen]	[ɔːl]	[treɪs]	[ɪz]	[lɔːst]	[ænd; ənd]	[gɔːn]	,
Yet	**when**	**all**	**trace**	**is**	**lost**	**and**	**gone**	**,**
然而	什么时候	全部	痕迹	是	丢失的	和	已消失	,

然而，当所有痕迹都消失殆尽时，

[ðə; ði]	[weɪvz]	[dæns]	[braɪt]	[ænd; ənd]	['geɪli]	[ɑːn]	;
The	**waves**	**dance**	**bright**	**and**	**gaily**	**on**	**;**
这	波浪	舞蹈	明亮的	和	兴高采烈地	在	;

海浪欢快地舞动着；

[ðʌs]	[suːn]	[ə'fɛkʃənz]	[bɑːndz]	[ɑːr; ər]	[tɔːrn]	,
Thus	**soon**	**affection's**	**bonds**	**are**	**torn**	**,**
因此	很快	爱意	债券	是	撕裂	,

于是，感情的纽带很快就断裂了。

[ænd; ənd]	['iːv(ə)n]	[lʌv]	[fə'gets]	[tuː; tə]	[mɔːrn]	.
And	**even**	**love**	**forgets**	**to**	**mourn**	**.**
和	甚至	爱	忘记了	到	哀悼	.

就连爱情也会忘记哀悼。

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['sʌðərn]	['lɪtəreri]	['mesɪndʒər]	.
For	**the**	**Southern**	**Literary**	**Messenger**	**.**
为了	这	南方	文学	信使	.

致南方文学信使。

[tuː; tə]	—	—	—	—
TO	**—**	**—**	**—**	**—**
到	—	—	—	—

到 - -

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《南方文学信使》，第一卷，(The Southern Literary Messenger, Vol. I.)

第13/14页

[wiː; wi]	['pɑːrtɪd]	—	[nɑːt]	[æz; əz]	['lʌvəz]	[pɑːrt]	—
We	**parted**	**—**	**not**	**as**	**lovers**	**part**	**—**
我们	分手了	—	不是	作为	恋人	部分	—

我们分开了——但不是像恋人那样分开——

[noʊ]	[ter; tɪ(ə)r]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[ðaɪn]	[aɪ]	;
No	**tear**	**was**	**in**	**thine**	**eye**	**;**
不	撕	曾是	在	你的	眼睛	;

你眼中没有一滴泪;

[noʊ]	['mæntl]	[blʌʃ]	[wʌz; wəz]	[ɑːn]	[ðaɪ]	[tʃiːk]	,
No	**mantling**	**blush**	**was**	**on**	**thy**	**cheek**	**,**
不	披风	脸红	曾是	在	你的	脸颊	,

你的脸颊上没有一丝羞涩的红晕。

[ðaɪ]	['bʊzəm]	[hiːvd]	[noʊ]	[saɪ]	;
Thy	**bosom**	**heaved**	**no**	**sigh**	**;**
你的	怀	喘息	不	叹	;

你的胸膛没有发出一丝叹息;

[jet]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	['sʌmθɪŋ]	[ɪn]	[ðaɪn]	[er]
Yet	**there**	**was**	**something**	**in**	**thine**	**air**
然而	那里	曾是	某物	在	你的	空气

然而，你的空气中却弥漫着某种东西。

[ðæt]	[siːmd]	[tuː; tə]	[ɔːl]	[ˌʌn'muːvd]	,	—
That	**seemed**	**to**	**all**	**unmoved**	**,**	**—**
那	似乎	到	全部	不动	,	—

这一切似乎都无动于衷。

['sʌmθɪŋ]	[ðæt]	[toʊld]	[maɪ]	['bɜːrstɪŋ]	[hɑːrt]	,
Something	**that**	**told**	**my**	**bursting**	**heart**	**,**
某物	那	讲述	我的	爆发	心	,

某种东西告诉我那颗怦怦直跳的心,

['dɪrɪst]	,	[ðæt]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[lʌvd]	.
Dearest	**,**	**that**	**I**	**was**	**loved**	**.**
亲爱的	,	那	我	曾是	喜爱	.

亲爱的，我曾被爱过。

[fɔːr; fər]	,	[wen]	[aɪ]	[tʊk]	[ðaɪ]	['dʒent(ə)l]	[hænd]
For	**,**	**when**	**I**	**took**	**thy**	**gentle**	**hand**
为了	,	什么时候	我	采取	你的	温和的	手

因为，当我握住你温柔的手时

[tuː; tə]	[bɪd]	[ə; eɪ]	[ʃɔːrt]	[ə'duː]	,
To	**bid**	**a**	**short**	**adieu**	**,**
到	出价	一个	短的	再见	,

短暂告别

[mɪ'θɔːt]	[wɪ'ðɪn]	[maɪ]	['tremblɪŋ]	[klæsp]	,
Methought	**within**	**my**	**trembling**	**clasp**	**,**
我的想法	之内	我的	发抖	搭扣	,

我颤抖着，紧紧攥着,

[ðæt] [waɪt] [hænd] ['trembld] [tuː] ;
That white hand trembled too ;
那 白色的 手 颤抖 也 ；

那只白皙的手也在颤抖；

[ænd; ənd] [wen] [tuː] , [frʌm; frəm][maɪ] ['fɔːltərɪŋ] [tʌŋ]
And when too , from my faltering tongue
和 什么时候 也 ， 从 我的 摇摇欲坠 舌头

而当我的舌头结结巴巴地说出这句话时，我又会作何感想呢?

[ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] ['æksənts] [fel] ,
The parting accents fell ,
这 离别 口音 跌倒 ，

离别的音符渐渐消失，

[ðaʊ] [dɪdst] [nɑːt] , ['dɪrɪst] — [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]
Thou didst not , dearest — can it be
你 迪斯特 不是 ， 亲爱的 — 能 它 是

你没有，亲爱的——这怎么可能?

[ðaʊ] [kudst] [nɑːt] [seɪ] [ˌfer'wel] !
Thou couldst not say farewell !
你 可以 不是 说 告别 ！

你没能说再见！

[fər'gɪv] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv]['boʊldli] [ə:d] —
Forgive , if I have boldly erred —
原谅 ，如果 我 有 大胆地 犯错 —

如果我犯了严重的错误，请原谅——

[ɪf] ['fænsi] - [twɜːr] [ə'loʊn] ,
If fancy ' twere alone ,
如果 想要 - 是 独自的 ，

如果幻想独自一人，

[ðæt] - [ðaɪ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [lent] [ðaɪ] [hænd]
That check'd thy voice , and lent thy hand
那 - 你的 嗓音 ， 和 借出的 你的 手

那东西制止了你的声音，并伸出了你的手

[ðə; ði] ['tremərz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .
The tremors of my own .
这 震颤 的 我的 自己的 .

我自身的颤抖。

[fər'gɪv] , [fər'gɪv] [ðə; ði] ['derɪŋ] [θɔːt] —
Forgive , forgive the daring thought —
原谅 ， 原谅 这 大胆 想法 —

请原谅，请原谅我那大胆的想法——

[fər'gɪv] [ðə; ði] [hoʊps] — [ðə; ði] [lʌv] —
Forgive the hopes — the love —
原谅 这 希望 — 这 爱 —

原谅那些希望——那些爱——

[ðæt] [bɪdz][ˌem 'iː] [siːk] [ðiː] [suːn] [ə'gen] ,
That bids me seek thee soon again ,
那 出价 我 寻找 你 很快 再次 ，

那让我很快再次见到你，

[maɪ] [blɪs] [ɔːr][woʊ][tuː; tə] [pruːv] .
My bliss or wo to prove .
我的 极乐 或者 wo 到 证明 .

我的幸福或不幸尚待证明。

[tiː] . [eɪtʃ] . [tiː] .
T . H . T .
T . H . T .
四氢呋喃

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌðərn] ['lɪtəreri] ['mesɪndʒər] .
For the Southern Literary Messenger .
为了 这 南方 文学 信使 .
致南方文学信使。

[wʌt] [aɪ] [lʌv] .
WHAT I LOVE .
什么 我 爱 .
我喜欢的东西。

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [streɪ] [æt; ət] ['ɜːrli] [mɔːrn] ,
I love to stray at early morn ,
我 爱 到 流浪 在 早期的 早晨 ,
我喜欢清晨闲逛，

- [mɪd] ['flaʊərz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['vɜːrd(ə)nt] [deɪl] ,
' Mid flowers along the verdant dale ,
- 中 花朵 沿着 这 葱茏 戴尔 ,
“繁花盛开在翠绿的山谷间，

[ɪn'heɪl] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːrn] ,
Inhale the fragrance of the thorn ,
吸入 这 香味 的 这 刺 ,
吸入荆棘的香气，

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [dʌvz] [loʊ] ['pleɪntɪv] [weɪl] .
And hear the Dove's low plaintive wail .
和 听到 这 鸽子的 低的 哀怨 哀号 .
听听鸽子低沉哀婉的鸣叫。

[aɪ] [lʌv] [wɪ'ðɪn] [sʌm; səm] ['fɔːrɪst] [diːp] ,
I love within some forest deep ,
我 爱 之内 一些 森林 深的 ,
我喜欢待在森林深处，

[æt; ət] ['sʌltri] [nuːn] [rɪ'klaɪnd] [tuː; tə][laɪ] ,
At sultry noon reclined to lie ,
在 闷热 中午 斜倚 到 说谎 ,
正午时分，闷热难耐，我斜倚着躺下。

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['fliːsi] [klaʊdz] [ðæt] [kriːp] ,
And watch the fleecy clouds that creep ,
和 手表 这 羊毛 云 那 潜行者 ,
看着那些缓缓飘来的绒毛状云朵，

[wɪð; wɪθ]['kwaɪət] [peɪs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][skaɪ] .
With quiet pace along the sky .
和 安静的 步伐 沿着 这 天空 .
沿着天空，静静地漫步。

[aɪ] [lʌv] [æt; ət]['kwaɪət] [iːv] [tuː; tə][goʊ] ,
I love at quiet eve to go ,
我 爱 在 安静的 前夕 到 去 ,
我喜欢在安静的夜晚外出，

[fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɔɪzi] [kraʊd] , [ænd; ənd] [driːm]
Far from the noisy crowd , and dream
远的 从 这 嘈杂 人群 , 和 梦
远离喧嚣的人群，做个梦

[ʌv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['glɔːriəs]	[hoʊps]	[wɪtʃ]	[θroʊ]
Of	**all**	**the**	**glorious**	**hopes**	**which**	**throw**
的	全部	这	辉煌	希望	哪个	扔

在所有美好的希望中，

[ðer; ðər]	['sʌnʃaɪn]	[ɔː(r)]	[laɪfs]	['gluːmi]	[striːm]	.
Their	**sunshine**	**o'er**	**life's**	**gloomy**	**stream**	**.**
他们的	阳光	超过	生活的	阴沉	溪流	.

他们如同阳光，照亮了人生阴霾的溪流。

[bʌt; bət]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[ɔːl]	,	[æt; ət]	['saɪlənt]	[naɪt]	,
But	**more**	**than**	**all**	**,**	**at**	**silent**	**night**	**,**
但	更多的	比	全部	，	在	沉默的	夜晚	，

但最重要的是，在寂静的夜晚，

[aɪ]	[lʌv]	[wɪð; wɪθ]	[wʌn]	[fer]	[fɔːrm]	[tuː; tə]	[roʊv]	,
I	**love**	**with**	**one**	**fair**	**form**	**to**	**rove**	**,**
我	爱	和	一	公平的	形式	到	漫游	，

我喜欢与一位美丽的女子一起漫游，

[bɪ'niːθ]	[ðə; ði]	[peɪl]	['muːnz]	['pensɪv]	[laɪt]	,
Beneath	**the**	**pale**	**moon's**	**pensive**	**light**	**,**
下面	这	苍白	月亮的	沉思的	光	，

在皎洁月光下，

[ænd; ənd]	['wɪspər]	['bɜːrnɪŋ]	[wɜːrdz]	[ʌv; əv]	[lʌv]	.
And	**whisper**	**burning**	**words**	**of**	**love**	**.**
和	耳语	燃烧	字	的	爱	.

轻声诉说炽热的爱语。

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['sʌðərn]	['lɪtəreri]	['mesɪndʒər]	.
For	**the**	**Southern**	**Literary**	**Messenger**	**.**
为了	这	南方	文学	信使	.

致南方文学信使。

[tuː; tə]	—	—	—	—
TO	**—**	**—**	**—**	**—**
到	—	—	—	—

到 - -

[let]	[nɑːt]	[jʊr; jər]	[hɑːrt]	[biː; bi]	['trʌbld]	.	—	[dʒɑːn]	-	:	[wʌn]	.
Let	**not**	**your**	**heart**	**be**	**troubled**	**.**	**—**	**John**	**14**	**:**	**1**	**.**
让	不是	你的	心	是	麻烦	.	—	约翰	-	:	1	.

你们心里不要忧愁。——约翰福音 14:1

[let]	['oʊʃ(ə)n]	[swel]	[wɪð; wɪθ]	['æŋgri]	[spaɪt]	,
Let	**Ocean**	**swell**	**with**	**angry**	**spite**	**,**
让	海洋	膨胀	和	生气的	尽管如此	，

让海洋因愤怒和怨恨而汹涌澎湃，

[ænd; ənd]	[jɔːn]	[ænd; ənd]	[læʃ]	[ðə; ði]	['hiːdləs]	[ʃɔːr]	;
And	**yawn**	**and**	**lash**	**the**	**heedless**	**shore**	**;**
和	打哈欠	和	睫毛	这	鲁莽	支撑	；

打着哈欠，拍打着漫不经心的海岸；

[ænd; ənd]	['biləuz]	[reɪdʒ]	[wɪð; wɪθ]	-	[haɪt]	,
And	**billows**	**rage**	**with**	**mount'nous**	**height**	**,**
和	波澜	愤怒	和	-	高度	，

巨浪滔天，高达山巅。

[æz; əz]	[ɪf]	[ðeid]	[biː; bi]	[æt; ət]	[piːs]	[noʊ]	[mɔːr]	.
As	**if**	**they'd**	**be**	**at**	**peace**	**no**	**more**	**.**
作为	如果	他们会	是	在	和平	不	更多的	.

仿佛他们再也无法安宁了。

[let] [stɔːrm] - [genst] [stɔːrm] [ðer; ðər] ['fjʊri] [hɜːrl] ,
Let storm ' gainst storm their fury hurl ,
让 风暴 - 对抗 风暴 他们的 愤怒 投 ,
让风暴与风暴碰撞，倾泻它们的怒火吧！

[ænd; ənd] ['laʊdli] [rɔːr] [wɪð; wɪθ] ['fɪrf(ə)l] [maɪt] ,
And loudly roar with fearful might ,
和 高声 吼 和 可怕 可能 ,
发出震耳欲聋、威猛无比的咆哮，

[tɪl] [siː] [ænd; ənd] [lænd] — [jeɪ] , [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] —
Till sea and land — yea , all the world —
直到 海 和 土地 — 是的 , 全部 这 世界 —
直到海洋和陆地——是的，整个世界——

[meɪ] [siːm] [tuː; tə] [groʊp] [ɪn] ['trʌbəlz] [naɪt] .
May seem to grope in trouble's night .
可能 似乎 到 摸索 在 麻烦 夜晚 .
或许会在困境的夜晚摸索前行。

[bʌt; bət] [let] [ðaɪ] [hɑːrt] [ðaɪ] ['seɪvjər] [noʊ] ,
But let thy heart thy Saviour know ,
但 让 你的 心 你的 救主 知道 ,
但要让你的心认识你的救主，

[huːz] [wɜːrd] [wʌns] [kɑːmd] [ðə; ði] ['trʌbld] [diːp] ,
Whose word once calmed the troubled deep ,
谁 单词 一次 平静下来 这 麻烦 深的 ,
他的话语曾平息了汹涌澎湃的深海，

[huː] [speɪk] [tuː; tə] ['waɪndz] [ðæt] [derd] [tuː; tə] [bloʊ] ,
Who spake to winds that dared to blow ,
WHO 说 到 风 那 敢于 到 吹 ,
谁曾与敢于吹拂的风交谈？

[ænd; ənd] [hʌʃt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [læp] [ʌv; əv] [sliːp] .
And hushed them in the lap of sleep .
和 静静地 他们 在 这 膝 的 睡觉 .
然后让他们在睡梦中安静下来。

[tɪz] [hiː; hi] [kæn; kən] [kwel] [iːtʃ] ['raɪzɪŋ] [saɪ] ,
Tis He can quell each rising sigh ,
的 他 能 荡平 每个 上升 叹 ,
祂能平息每一声叹息，

[ænd; ənd] [kɑːm] [ðaɪ] [hɑːrt] [frʌm; frəm] ['kruːəl] [fɪrz] ,
And calm thy heart from cruel fears ,
和 冷静的 你的 心 从 残忍的 恐惧 ,
让你的心从残酷的恐惧中平静下来，

[æz; əz] [wen] [ðə; ði] ['stɔrmz] [ɪn] ['saɪləns] [laɪ] ,
As when the storms in silence lie ,
作为 什么时候 这 暴风雨 在 沉默 说谎 ,
就像暴风雨静静地躺着一样

[ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] [weɪv] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [mɑːrz] .
And not a wave the Ocean mars .
和 不是 一个 海浪 这 海洋 火星 .
火星海洋没有一丝波澜。

- .
SIWEL .
- .
西维尔。

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['sʌðərn]	['lɪtəreri]	['mesɪndʒər]	.
For	**the**	**Southern**	**Literary**	**Messenger**	**.**
为了	这	南方	文学	信使	.

致南方文学信使。

[æn; ən]	[ɪ'tæliən]	[ɪkˌstrævə'gænzə]	.
AN	**ITALIAN**	**EXTRAVAGANZA**	**.**
一个	意大利语	盛大庆典	.

一场意大利盛宴。

[ə'drest]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['bjuːtɪf(ə)l]	['leɪdi]	.
Addressed	**to**	**a**	**beautiful**	**lady**	**.**
已解决	到	一个	美丽的	女士	.

致一位美丽的女士。

[ˌes 'iː]	['tʊtti]	[gliː]	['ɑːlbɛri]	[del]	['mɑːndoʊ]
Se	**tutti**	**gli**	**alberi**	**del**	**mondo**
塞	合奏	gli	阿尔贝里	del	mondo

Se tutti gli alberi del mondo

[fɑːsɛroʊ]	['peneɪ]	—
Fossero	**penne**	**—**
福塞罗	通心粉	—

Fossero penne—

[ɪl]	['siːloʊ]	[fɑːs]	['kɑːrtə]	,
Il	**cielo**	**fosse**	**carta**	**,**
il	天空	福斯	卡塔	,

Il cielo fosse carta,

[ɪl]	[mer]	,	-	—
Il	**mare**	**,**	**inchiostro**	**—**
il	母马	,	-	—

Il mare, inchiostro—

[nɑːn]	-	[ə; eɪ]	[dɪskrɪvɪr]
Non	**basterebbero**	**a**	**descrivere**
非	-	一个	描述

Non basterebbero a descrivere

[lɑː]	['mɪnɪmə]	['pɑːtɪd]	['delə]	[vɑːstrə]	-	!
La	**minima**	**parte**	**della**	**vostra**	**perfexione**	**!**
拉	最低点	部分	德拉	vostra	-	!

La minimaparte della vostra perfexione!

[æn; ən]	[ə'tempt]	[æt; ət]	[trænz'leɪʃ(ə)n]	.
AN	**ATTEMPT**	**AT**	**TRANSLATION**	**.**
一个	试图	在	翻译	.

一次翻译尝试。

[kʊd; kəd]	[wiː; wi]	[ðə; ði]	['skaɪz]	[ʌn'baʊndɪd]	[reɪndʒ]	,
Could	**we**	**the**	**sky's**	**unbounded**	**range**	**,**
可以	我们	这	天空的	无界	范围	,

我们能否领略天空无垠的广阔?

[tuː; tə]	['peɪpər]	[ɔːl]	[kən'vɜːrt]	—
To	**paper**	**all**	**convert**	**—**
到	纸	全部	转变	—

将所有文件转换——

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[wiː; wi]	['paʊər]	,	[mɪ'rækjələs]	,	[tuː; tə]	[tʃeɪndʒ]	,
And	**had**	**we**	**power**	**,**	**miraculous**	**,**	**to**	**change**	**,**
和	有	我们	力量	,	神奇	,	到	改变	,

如果我们拥有改变的力量，那将是奇迹般的力量，

[tuː; tə] [penz] , [ðə; ði] [triːz] ,
To pens , the trees ,
到 钢笔 , 这 树木 ,

到笔，到树，

[tuː; tə] [ɪŋk] , [ðə; ði] ['siːz] —
To ink , the seas —
到 墨水 , 这 海域 —

用墨水，海洋——

[ðiːz] [wʊd] [nɑːt][ɔːl] [sə'faɪs] [tuː; tə] [peɪnt] , [ɪn][pɑːrt] ,
These would not all suffice to paint , in part ,
这些 会 不是 全部 足够了 到 画 , 在 部分 ,

这些并不足以全部用于绘画，部分地，

[ðə; ði] [rɪtʃ] [pər'fɛkʃənz] [ʌv; əv] [ðaɪ] [maɪnd][ænd; ənd] [hɑːrt] —
The rich perfections of thy mind and heart —
这 富有的 完美 的 你的 头脑 和 心 —

你心灵和思想的丰富完美——

[ðaɪ] ['greɪsɪz] — [ðaɪ] ['dezərt] !
Thy graces — thy desert !
你的 恩典 — 你的 沙漠 !

你的恩典——你的奖赏!

['elə] .
ELLA .
艾拉 .

艾拉。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌðərn] ['lɪtəreri] ['mesɪndʒər] .
For the Southern Literary Messenger .
为了 这 南方 文学 信使 .

致南方文学信使。

[wer] [ɪz][maɪ] [hɑːrt] ?
WHERE IS MY HEART ?
在哪里 是 我的 心 ?

我的心在哪里?

[baɪ] ['ælɪks] .
BY ALEX .
经过 亚历克斯 .

作者：亚历克斯

['leisi] [bɪrd] .
LACEY BEARD .
蕾丝 胡须 .

蕾西·比尔德。

[wer] [ɪz][maɪ] [hɑːrt] ?
Where is my heart ?
在哪里 是 我的 心 ?

我的心在哪里?

[ɪts] [pleɪs] [ʌv; əv][rest] [ɪz][nɑːt] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['eɪkɪŋ] [brest] ; —
Its place of rest is not within this aching breast ; —
它是 地方 的 休息 是 不是 之内 这 疼痛 胸部 ; —

它安息之处不在这颗疼痛的胸膛里;

[wer] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [dwel] ?
Where does it dwell ?
在哪里 做 它 住 ?

它住在哪里?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [hɔːl] ,
It is not in the glittering hall ,
它 是 不是 在 这 闪闪发光 大厅 ,
它不在金碧辉煌的大厅里，

[wer] ['sʌnbrait] [glɑːnsiz] ['geɪli] [fɔːl]
Where sunbright glances gaily fall
在哪里 阳光明媚 眼神 兴高采烈地 落下
阳光灿烂的目光欢快地落下

- [niːθ] ['plɛʒərz] [spel] .
' Neath pleasure's spell .
- 尼斯 快乐的 拼写 .
在快乐的魔咒之下。

[wer] [ɪz][maɪ] [hɑːrt] ?
Where is my heart ?
在哪里 是 我的 心 ?
我的心在哪里?

[nɑːt][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] - [mɪd] [mɜːrθ] [ænd; ənd] [waɪn] [ænd; ənd] ['revl] [laʊd] ; —
Not in the crowd ' mid mirth and wine and revel loud ; —
不是 在 这 人群 - 中 欢笑 和 葡萄酒 和 陶醉 大声 ; —
不在喧闹的人群中，不在酒宴狂欢之中；——

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðer; ðər] .
It is not there .
它 是 不是 那里 .
它不在那里。

[nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wer] [ðə; ði] ['sʌmɚz] [skaɪ]
Nor is it where the summer's sky
也不 是 它 在哪里 这 夏季 天空
也不是夏日天空所在的地方

['gɪvz] [bɜːrθ][tuː; tə] ['flaʊərz] [ʌv; əv] ['braɪtəst] [daɪ]
Gives birth to flowers of brightest dye
给予 出生 到 花朵 的 最亮的 染料
孕育出色彩最鲜艳的花朵

[ænd; ənd] ['bɑːmi] [er] .
And balmy air .
和 芳香 空气 .
还有温暖的空气。

[wer] [ɪz][maɪ] [hɑːrt] ?
Where is my heart ?
在哪里 是 我的 心 ?
我的心在哪里?

[ə'pɑːn][ðə; ði] [siː] , [wer] [dwel] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [friː] ,
Upon the sea , where dwell the joyous and the free ,
之上 这 海 , 在哪里 住 这 欢乐 和 这 自由的 ,
在大海之上，居住着快乐自由的人们，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [gɔːn] .
It has not gone .
它 有 不是 已消失 .
它还没有消失。

[maɪ] ['wɪðərd] [hɑːrt] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [floʊn]
My withered heart , it has not flown
我的 干枯 心 , 它 有 不是 飞行
我那颗枯萎的心，它再也没有飞翔过。

[wer] [lʌv] [ɔːr] [hoʊp] [ɔːr] [dʒɔɪ] [ɪz] [noʊn] ,
Where love or hope or joy is known ,
在哪里 爱 或者 希望 或者 喜悦 是 已知 ,
凡是有爱、希望或喜悦的地方，

[ɔːr] ['pleʒərz] [dɑːn] .
Or pleasures dawn .
或者 快乐 黎明 .
或者快乐降临。

[wer] [ɪz][maɪ] [hɑːrt] ?
Where is my heart ?
在哪里 是 我的 心 ?
我的心在哪里?

[tuː; tə][ðə; ði][koʊld] [greɪv] , [wer] [juː] [ænd; ənd] ['saɪprəs] ['dɑːrkli] [weɪv] ,
To the cold grave , where yew and cypress darkly wave ,
到 这 寒冷的 严重 , 在哪里 紫杉 和 柏 黑暗 海浪 ,
走向冰冷的坟墓，那里紫杉和柏树在黑暗中摇曳。

[maɪ] [hɑːrt] [hæz; həz] [fled] .
My heart has fled .
我的 心 有 逃亡 .
我的心已离我而去。

[jes] , [wer] [ðə; ði] [fɔːrm] [ˌaɪ ˈtiː] ['wəːʃip] [sliːps] ,
Yes , where the form it worshipped sleeps ,
是的 , 在哪里 这 形式 它 崇拜 睡觉 ,
是的，在它所崇拜的神灵沉睡的地方，

[maɪ] ['blaɪtɪd] [hɑːrt] [ɪts]['vɪdʒɪl] [kiːps] ,
My blighted heart its vigil keeps ,
我的 秕 心 它是 守夜 保持 ,
我那颗饱受摧残的心，始终守望着它。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ded] .
Beside the dead .
旁 这 死的 .
在死者旁边。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌðərn] ['lɪtəreri] ['mesɪndʒər] .
For the Southern Literary Messenger .
为了 这 南方 文学 信使 .
致南方文学信使。

[ˌɪnvə'keɪʃn] .
INVOCATION .
调用 .
祈祷。

[kʌm] [maɪ] [lʌv] — [oʊ] ! [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
Come my love — O ! come with me ,
来 我的 爱 — 哦 ! 来 和 我 ,
来吧，我的爱人——哦！跟我来，

[wiː; wi] [wɪl] ['wɑːndər][waɪld][ænd; ənd] [friː] , —
We will wander wild and free , —
我们 将要 漫步 荒野 和 自由的 , —
我们将自由自在地四处游荡，——

[wer] [ðə; ði] [peɪl] [muːn] [ʃedz] [hɜːr; hər] [laɪt] ,
Where the pale moon sheds her light ,
在哪里 这 苍白 月亮 棚屋 她 光 ,
在皎洁的月光洒下的地方，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[duː]	-	[drɑːps]	['glɪs(ə)n]	[braɪt]	;	—
And	**the**	**dew**	**-**	**drops**	**glisten**	**bright**	**;**	**—**
和	这	露	-	滴	闪亮	明亮的	;	—

露珠闪闪发光；

[wer]	[ɪz]	[hɜːrd]	[ðə; ði]	['gə:gliŋ]	[floʊ]
Where	**is**	**heard**	**the**	**gurgling**	**flow**
在哪里	是	听到	这	淙淙	流动

哪里能听到潺潺的流水声

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['stri:mlit]	,	[wiː; wi]	[wɪl]	[goʊ]	,
Of	**the**	**streamlet**	**,**	**we**	**will**	**go**	**,**
的	这	流子	,	我们	将要	去	,

我们将前往那条小溪。

[ænd; ənd]	['aʊər; ɑːr]	['dʒɔɪəs]	[fiːt]	[ʃæl; ʃəl]	[tred]	,
And	**our**	**joyous**	**feet**	**shall**	**tread**	**,**
和	我们的	欢乐	脚	将	踏	,

我们将欢欣雀跃地踏上前行的路，

[nɪr]	[ðə; ði]	['hʌmb(ə)l]	['vaiəlits]	[bed]	.
Near	**the**	**humble**	**violets**	**bed**	**.**
靠近	这	谦逊的	紫罗兰	床	.

在不起眼的紫罗兰花坛附近。

[wiː; wi]	[wɪl]	[briːð]	[ðə; ði]	[rɪtʃ]	[pər'fjuːm]	,
We	**will**	**breathe**	**the**	**rich**	**perfume**	**,**
我们	将要	呼吸	这	富有的	香水	,

我们将呼吸这浓郁的香气，

[bɔːrn]	[ʌv; əv]	['freɪgrənt]	['flaʊərz]	[ɪn]	[bluːm]	;
Born	**of**	**fragrant**	**flowers**	**in**	**bloom**	**;**
出生	的	香	花朵	在	盛开	;

由盛开的芬芳花朵孕育而生；

[ɔːl]	[ðæts]	[swiːt]	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðæts]	[fer]	,
All	**that's**	**sweet**	**and**	**all**	**that's**	**fair**	**,**
全部	那就是	甜的	和	全部	那就是	公平的	,

所有美好的事物，所有公平的事物，

[frʌm; frəm]	[griːn]	[ɜːrθ]	[ɔːr]	['sentɪd]	[er]	,
From	**green**	**earth**	**or**	**scented**	**air**	**,**
从	绿色的	地球	或者	香味	空气	,

来自绿色的土地或芬芳的空气，

['neɪtʃər]	[brɪŋz]	[ɪn]	['vestʃər]	[geɪ]	,
Nature	**brings**	**in**	**vesture**	**gay**	**,**
自然	带来	在	笼罩	同性恋	,

自然界带来了喜庆的服饰，

['læfɪŋ]	[struːz]	[ə'raʊnd]	['aʊər; ɑːr]	[wei]	.
Laughing	**strews**	**around**	**our**	**way**	**.**
笑	散落	大约	我们的	方式	.

笑声在我们周围回荡。

[wiː; wi]	[wɪl]	[siːk]	[ðə; ði]	['ʃeɪdi]	[groʊv]	,
We	**will**	**seek**	**the**	**shady**	**grove**	**,**
我们	将要	寻找	这	阴凉	树林	,

我们将寻找那片阴凉的小树林，

[θruː]	[ɪts]	[meɪz]	[wiː; wi]	[wɪl]	[roʊv]	,
Through	**its**	**mazes**	**we**	**will**	**rove**	**,**
通过	它是	迷宫	我们	将要	漫游	,

我们将漫步于它的迷宫之中，

[sɪt][ə'pɑːn][ðə; ði] [mɔːs] - [groʊn] [siːt] ,
Sit upon the moss - grown seat ,
坐 之上 这 苔藓 - 生长 座位 ,
坐在长满青苔的长椅上，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['juːθfl] [vaʊz] [rɪ'piːt] .
And our youthful vows repeat .
和 我们的 青春 誓言 重复 .
我们年轻时的誓言再次重现。

['jɪrz] [hæv; həv] [pæst] [sɪns] [wiː; wi][wɜːr; wər][ðer; ðər] ,
Years have passed since we were there ,
年 有 通过了 自从 我们 是 那里 ,
自从我们离开那里已经过去很多年了。

[stɪl] [ðaɪ] [tʃiːks] [ɑːr; ər] [freʃ] [ænd; ənd] [fer] ,
Still thy cheeks are fresh and fair ,
仍然 你的 脸颊 是 新鲜的 和 公平的 ,
你的双颊依然白皙柔嫩，

[nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l] [ker] - [wɔːrn] [laɪn] ,
Not a single care - worn line ,
不是 一个 单身的 关心 - 磨损 线 ,
没有一丝磨损痕迹，

[mɑːrz] [ðæt] ['lʌvli] [braʊ] [ʌv; əv] [ðaɪn] .
Mars that lovely brow of thine .
火星 那 迷人的 眉头 的 你的 .
火星啊，你那美丽的眉毛。

['meni] [geɪ] [ænd; ənd] ['glædsəm] ['aʊərz] ,
Many gay and gladsome hours ,
许多 同性恋 和 高兴 小时 ,
许多快乐欢乐的时光，

[wiː; wi][hæv; həv] [spent] [ɪn] ['sʌni] ['baʊərz] ;
We have spent in sunny bowers ;
我们 有 花费 在 阳光明媚 鲍尔斯 ;
我们曾在阳光明媚的树荫下度过时光；

[nɑːt][wʌn] [klaʊd] [ʌv; əv] [ker] [ɔːr] [straɪf] ,
Not one cloud of care or strife ,
不是 一 云 的 关心 或者 冲突 ,
没有一丝忧虑或纷争，

[ɛə] [hæz; həz] [dɪmd] ['aʊər; ɑːr] [pæθ] [θruː] - [laɪf] , —
E'er has dimmed our path thro ' life , —
曾经 有 调暗 我们的 小路 喉咙 - 生活 , —
永恒已使我们的人生道路黯然失色，——

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [dʌθ; dəθ] [siːm]
And our pilgrimage doth seem
和 我们的 朝圣 确实 似乎
而我们的朝圣之旅似乎

[æz; əz][wʌn] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['hæpi] [driːm] .
As one long and happy dream .
作为 一 长的 和 快乐的 梦 .
如同一个漫长而美好的梦。

[kʌm] [maɪ] [lʌv] [ðə; ði] ['muːnz] [ɑːn] [haɪ] ,
Come my love the Moon's on high ,
来 我的 爱 这 月亮的 在 高的 ,
来吧，我的爱人，月亮高挂天空。

['seɪlɪŋ] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['sʌmər] [skaɪ] ,
Sailing o'er the summer sky ,
帆船 超过 这 夏天 天空 ,

航行在夏日的天空之上，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑːrz] [ɑːr; ər] ['twɪŋklɪŋ] [θruː]
And the stars are twinkling through
和 这 明星 是 闪烁 通过

繁星闪烁着。

['baʊndləs] [fiːldz] [ʌv; əv] ['æʒər] - [bluː] —
Boundless fields of azure - blue —
无边无际 字段 的 蔚蓝 - 蓝色的 —

无垠的蔚蓝田野——

['feɪntli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['liːfi] [triːz] ,
Faintly from the leafy trees ,
淡淡的 从 这 绿叶 树木 ,

从枝繁叶茂的树丛中隐隐传来

[saɪz] [ðə; ði] ['bɑːmi] ['sʌðərn] [briːz] .
Sighs the balmy southern breeze .
叹息 这 芳香 南部 微风 .

南方和煦的微风轻叹。

[daʊn] [ðə; ði] ['væli] [wiː; wi] [wɪl] [streɪ] ,
Down the valley we will stray ,
向下 这 谷 我们 将要 流浪 ,

我们将沿着山谷向下走，

[wer] [ðə; ði] [naɪt] - ['flaʊərz] [sent] [ðə; ði] [weɪ] ;
Where the night - flowers scent the way ;
在哪里 这 夜晚 - 花朵 香味 这 方式 ;

夜来香闻路；

[ɑːrm] [ɪn] [ɑːrm] [wiːl] ['wɑːndər] [ɔː(r)]
Arm in arm we'll wander o'er
手臂 在 手臂 出色地 漫步 超过

我们将手挽手漫步

['meni] [ə; eɪ] [siːn] [bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv] [jɔːr] ;
Many a scene beloved of yore ;
许多 一个 场景 心爱 的 昔时 ;

许多昔日令人喜爱的场景；

[tel] [ðə; ði] [ɔːft] [rɪ'piːtɪd] [teɪl] ,
Tell the oft repeated tale ,
告诉 这 经常 重复 故事 ,

讲述这个老生常谈的故事，

[baɪ] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [veɪl] , —
By the fountain in the vale , —
经过 这 喷泉 在 这 谷 , —

在山谷的喷泉旁，——

[tɔːk] [ʌv; əv] [diːp] , [kən'faɪdɪŋ] [lʌv] ,
Talk of deep , confiding love ,
讲话 的 深的 , 倾诉 爱 ,

谈论深沉、坦诚的爱情，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] ['hɑːrts] [ðæt] ['nevər] [roʊv] .
And of hearts that never rove .
和 的 心 那 绝不 漫游 .

还有那些永不漂泊的心。

['ælɪks]	.
ALEX	**.**
亚历克斯	.

亚历克斯。

['leisi]	[bɪrd]	.
LACEY	**BEARD**	**.**
蕾丝	胡须	.

蕾西·比尔德。

['ɔːldi]	,	[ˌvi 'e]	.
Aldie	**,**	**Va**	**.**
阿尔迪	,	瓦	.

弗吉尼亚州阿尔迪

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['sʌðərn]	['lɪtəreri]	['mesɪndʒər]	.
For	**the**	**Southern**	**Literary**	**Messenger**	**.**
为了	这	南方	文学	信使	.

致南方文学信使。

['ɔːtəm]	.
AUTUMN	**.**
秋天	.

秋天。

[kʌm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['fɔrists]	,	[waɪl]	[ðə; ði]	[liːvz]	[ɑːr; ər]	['fɔːlɪŋ]
Come	**to**	**the**	**forests**	**,**	**while**	**the**	**leaves**	**are**	**falling**
来	到	这	森林	,	尽管	这	树叶	是	坠落

来森林吧，当落叶纷飞之时。

[ɪn]	['rʌslɪŋ]	['ʃaʊɚz]	[frʌm; frəm]	['evri]	['jiːldɪŋ]	[baʊ]	—
In	**rustling**	**showers**	**from**	**every**	**yielding**	**bough**	**—**
在	沙沙声	淋浴	从	每一个	屈服	买	—

从每一根摇曳的树枝上，都飘落着沙沙作响的雨滴——

[siːk]	[ðə; ði]	[waɪld]	[hɔːnts]	,	[wer]	,	[seɪv]	[sʌm; səm]	[loʊn]	[bɜːrd]	['kɔːlɪŋ]
Seek	**the**	**wild**	**haunts**	**,**	**where**	**,**	**save**	**some**	**lone**	**bird**	**calling**
寻找	这	荒野	闹鬼的地方	,	在哪里	,	节省	一些	孤独	鸟	呼叫

去往荒野，那里，或许还能听到孤鸟的鸣叫。

[ɪts]	[meit]	[dɪ'pɑːrtɪd]	,	[ɔːl]	[ɪz]	['saɪləns]	[naʊ]	.
Its	**mate**	**departed**	**,**	**all**	**is**	**silence**	**now**	**.**
它是	伴侣	已离开	,	全部	是	沉默	现在	.

它的伴侣已经离去，现在一切都归于沉寂。

[liːv]	[ðə; ði]	[braɪt]	[hɑːrθ]	,	[wer]	[lʌv]	[ænd; ənd]	[piːs]	[ɑːr; ər]	['smaɪlɪŋ]	,
Leave	**the**	**bright**	**hearth**	**,**	**where**	**love**	**and**	**peace**	**are**	**smiling**	**,**
离开	这	明亮的	炉	,	在哪里	爱	和	和平	是	微笑	,

离开温暖的炉火，那里充满爱与和平的微笑。

[tuː; tə]	[driːm]	[ə'waɪl]	-	[mɪdst]	['ɔtəmz]	['fɔːlɪŋ]	[liːvz]	,
To	**dream**	**awhile**	**'**	**midst**	**Autumn's**	**falling**	**leaves**	**,**
到	梦	一会儿	-	中间	秋天的	坠落	树叶	,

在秋叶飘落中做个梦，

[tuː; tə]	[wɑːtʃ]	[hɜːr; hər]	['paʊər]	[ðə; ði]	['sʌmɚz]	[tʃɑːrmz]	[dɪ'spɔɪlɪŋ]
To	**watch**	**her**	**power**	**the**	**Summer's**	**charms**	**despoiling**
到	手表	她	力量	这	夏季	魅力	掠夺

看着她用力量摧毁夏日的魅力

[æz; əz]	[taɪm]	[ʌv; əv]	['ɜːrli]	[dʒɔɪz]	[ðə; ði]	[hɑːrt]	[bɪ'riːvz]	.
As	**time**	**of**	**early**	**joys**	**the**	**heart**	**bereaves**	**.**
作为	时间	的	早期的	喜悦	这	心	丧亲	.

昔日的欢乐时光，如今却令人心碎。

[ðer; ðər] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈjɪrz] [braɪt] [ˈglɔːriz] [feɪd] [əˈraʊnd] [ðiː]
There , as the year's bright glories fade around thee
那里 ， 作为 这 年 明亮的 荣耀 褪色 大约 你
在那里，当一年中最绚烂的景象在你周围渐渐消逝

[brɪŋ] [hoʊm] [ðə; ði] [ˈles(ə)n] [tuː; tə] [ðaɪ] [ˈsædnd] [hɑːrt] ;
Bring home the lesson to thy saddened heart ;
带来 家 这 课 到 你的 悲伤 心 ；
将这教训铭记于心，抚慰你悲伤的心灵；

[mjuːz] [ɑːn][ðə; ði] [lʌvz] [ænd; ənd] [fˈrendʃɪps] [ðæt] [hæv; həv] [baʊnd] [ðiː] ,
Muse on the loves and friendships that have bound thee ,
沉思 在 这 爱 和 友谊 那 有 边界 你 ，
细想那些将你紧紧联系在一起的爱与友谊，

[wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [siːn] [laɪk] [ˈɔːtəm] [liːvz] [dɪˈpɑːrt] .
Which thou hast seen like autumn leaves depart .
哪个 你 哈斯特 已见 喜欢 秋天 树叶 离开 .
你已经看到它们像秋叶一样飘落。

[ɔːr] [ɪf] [ðə; ði][pæst] [jiːld] [noʊ][sæd] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] ,
Or if the Past yield no sad recollection ,
或者如果 这 过去的 屈服 不 伤心 回忆 ，
或者，如果过去没有留下任何悲伤的回忆，

[əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] [let] [ðaɪ] [θɔːts] [biː; bi][kæst] ;
Upon the Future let thy thoughts be cast ;
之上 这 未来 让 你的 想法 是 投掷 ；
将你的思绪投向未来；

[nɔːr] [tʃek] [ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [ʌv; əv][ðə; ði][sæd] [rɪˈflekʃ(ə)n]
Nor check the current of the sad reflection
也不 查看 这 当前的 的 这 伤心 反射
也不要查看悲伤倒影的现状。

[ðæt] [ˈhwispəz] , [ˈhjuːmən] [laɪf] [ɪz] [ˈfliːtɪŋ] [fæst] .
That whispers , human life is fleeting fast .
那 低语 ， 人类 生活 是 转瞬即逝 快速地 .
那低语道：人生苦短，转瞬即逝。

[ðen] [baʊ; boʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪn] [miːk] [ænd; ənd] [loʊ] [kənˈtrɪʃ(ə)n] ,
Then bow to Him , in meek and low contrition ,
然后 弓 到 他 ， 在 温顺 和 低的 忏悔 ，
然后，以谦卑和温柔的忏悔之心向他俯首。

[huːz] [ˈwɪzdəm] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˈmɜːrsi] , [dʌθ; dəθ][ɔːrˈdeɪn]
Whose Wisdom , full of Mercy , doth ordain
谁 智慧 ， 满的 的 怜悯 ， 确实 授职
祂的智慧，充满慈悲，制定了

[tuː; tə][mæn][ə; eɪ] [ˈsekənd] [sprɪŋ] [ɪn] [ˈrɛlmz] [ɪˈliːʒən] ,
To man a second spring in realms elysian ,
到 男人 一个 第二 春天 在 领域 极乐世界 ，
在极乐世界里创造第二个春天

[wer] [ðə; ði] [braɪt] [hjuːz] [ʌv; əv] [ˈsʌmər] [ˈevər] [reɪn] .
Where the bright hues of Summer ever reign .
在哪里 这 明亮的 色调 的 夏天 曾经 在位 .
这里永远洋溢着夏日的明媚色彩。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ˈlɪtəreri] [ˈmesɪndʒər] .
For the Southern Literary Messenger .
为了 这 南方 文学 信使 .
致南方文学信使。

[nəˈpoʊliən]	.
NAPOLEON	**.**
拿破仑	.

拿破仑。

[aɪ]	!
Aye	**!**
是的	!

没错!

[ðer; ðər]	[hiː; hi]	[laɪz]	,	—	[ðə; ði]	[ˈmaɪti]	[wʌn]	!
there	**he**	**lies**	**,**	**—**	**the**	**mighty**	**one**	**!**
那里	他	谎言	,	—	这	强大的	一	!

他就躺在那里，——伟大的那位!

[ˈdɛθs]	[hænd]	[ɪz]	[ɑːn]	[hɪm; ɪm]	[naʊ]	;
Death's	**hand**	**is**	**on**	**him**	**now**	**;**
死亡人数	手	是	在	他	现在	;

死神已经降临在他身上;

[ænd; ənd]	[ˈfɪrfəli]	[hiː; hi]	[pʊts]	[hɪz; ɪz]	[siːl]
And	**fearfully**	**he**	**puts**	**his**	**seal**
和	恐惧地	他	放置	他的	海豹

他战战兢兢地盖上了印章。

[əˈpɑːn]	[ðæt]	[ˈhɔːti]	[braʊ]	.
Upon	**that**	**haughty**	**brow**	**.**
之上	那	傲慢	眉头	.

那傲慢的额头。

[wʌt]	[buːts]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[praʊd]	[neɪm]
What	**boots**	**it**	**that**	**his**	**own**	**proud**	**name**
什么	靴子	它	那	他的	自己的	自豪的	姓名

什么靴子，那就是他引以为傲的名字

[ɪn]	[ˈfɔːrən]	[lændz]	[hæz; həz]	[rʌŋ]	?
In	**foreign**	**lands**	**has**	**rung**	**?**
在	外国的	土地	有	梯子	?

在异国他乡响起了铃声?

[ðæt]	[ˈɔːrətəz]	[hɪz; ɪz]	[feɪm]	[hæv; həv]	[spoʊk]	,
That	**orators**	**his**	**fame**	**have**	**spoke**	**,**
那	演说家	他的	名声	有	辐	,

那些演说家们已经证明了他的声望。

[ðæt]	[bɑːdz]	[hɪz; ɪz]	[diːdz]	[hæv; həv]	[sʌŋ]	?
That	**bards**	**his**	**deeds**	**have**	**sung**	**?**
那	吟游诗人	他的	契约	有	唱	?

那些吟游诗人是否歌颂过他的丰功伟绩?

[wʌt]	[buːts]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ðæt]	[ðə; ði]	[hɪlz]	[ʌv; əv]	[speɪn]
What	**boots**	**it**	**that**	**the**	**hills**	**of**	**Spain**
什么	靴子	它	那	这	丘陵	的	西班牙

西班牙的山丘上有什么靴子?

[ʃʊk]	-	[niːθ]	[hɪz; ɪz]	[ˈlɔːrdli]	[tred]	—
Shook	**'**	**neath**	**his**	**lordly**	**tread**	**—**
震惊	-	下方	他的	尊贵的	踏	—

在他威严的脚步下颤抖——

[ðæt]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[blʌd]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[best]	[sʌnz]	,
That	**with**	**the**	**blood**	**of**	**her**	**best**	**sons**	**,**
那	和	这	血	的	她	最好的	儿子们	,

用她最优秀儿子的鲜血,

[hɜːr; hər]	['væliz]	-	[striːmz]	[ræn]	[red]	?
Her	**vallies**	**'**	**streams**	**ran**	**red**	**?**
她	山谷	-	溪流	跑	红色的	?

她山谷里的溪流都染成了红色?

[ðæt]	['oʊvər]	['mɔˌskoʊz, 'mɑːˌskaʊz]	['bætlmənts]	,
That	**over**	**Moscow's**	**battlements**	**,**
那	超过	莫斯科的	城垛	,

在莫斯科的城墙上,

[hɪz; ɪz]	[flæg]	-	[foʊldz]	[hiː; hi]	[ʃʊk]	[aʊt]	—
His	**flag**	**-**	**folds**	**he**	**shook**	**out**	**—**
他的	旗帜	-	折叠	他	摇晃	出去	—

他抖开折叠好的旗帜——

[ðæt]	[iːn]	[ðə; ði]	['lɔːfti]	['pɪrəmɪdz]
That	**e'en**	**the**	**lofty**	**pyramids**
那	e'en	这	高远	金字塔

甚至连高耸的金字塔

[ræŋ]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	['tʃɑːdʒɪŋ]	[ʃaʊt]	?
Rang	**with**	**his**	**charging**	**shout**	**?**
响铃	和	他的	收费	喊	?

他冲锋时的呐喊声响彻云霄?

[hiː; hi]	[huː]	-	[soʊ]	['meni]	[lændz]	,
He	**who**	**subdu'd**	**so**	**many**	**lands**	**,**
他	WHO	-	所以	许多	土地	,

他征服了那么多土地,

[mʌst; məst]	[naʊ]	[frʌm; frəm]	['ɪŋglənd]	[kreɪv]
Must	**now**	**from**	**England**	**crave**
必须	现在	从	英格兰	渴望

现在必须从英国渴望

(	[ɔːl'ðoʊ]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[hɪz; ɪz]	['dɛdliːəst]	[foʊ]	)
(	**Although**	**she**	**is**	**his**	**deadliest**	**foe**	**)**
(	虽然	她	是	他的	最致命的	敌人	)

(尽管她是他最致命的敌人)

[wʌt]	[mæn]	[læst]	['wɒnts]	—	[ə; eɪ]	[greɪv]	!
What	**man**	**last**	**wants**	**—**	**a**	**grave**	**!**
什么	男人	最后的	想要	—	一个	严重	!

人最后想要的是什么——坟墓!

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['sʌðərn]	['lɪtəreri]	['mesɪndʒər]	.
For	**the**	**Southern**	**Literary**	**Messenger**	**.**
为了	这	南方	文学	信使	.

致南方文学信使。

['mɪstər]	.
MR	**.**
先生	.

先生。

[waɪt]	,	—	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	['pʌblɪʃt]	[æt; ət]	[peɪdʒ]	-	[ʌv; əv]	[jʊr; jər]	['dʒænjueri]	['nʌmbər]	,	[fɔːr]
WHITE	**,**	**—**	**You**	**have**	**published**	**at**	**page**	**199**	**of**	**your**	**January**	**number**	**,**	**four**
白色的	,	—	你	有	已发布	在	页	-	的	你的	一月	数字	,	四

[aʊt'lændɪʃ]	-	['lʊkɪŋ]	[laɪnz]	,
outlandish	**-**	**looking**	**lines**	**,**
古怪的	-	寻找	线条	,

怀特,——您在1月份刊的第199页刊登了四行看起来很古怪的话,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hoʊp] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['nuːmərəs] ['riːdɚz] [meɪ] [nɑːt]['oʊnli][biː; bi]['eɪb(ə)l]
with a hope that some one of your numerous readers may not only be able
和 一个 希望 那 一些 一 的 你的 很多的 读者 可能 不是 仅有的 是 有能力的
[tuː; tə][ɪn'fɔːrm][jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [huː] ['fɜːrnɪʃt] [ðem; ðəm] ,
to inform your correspondent who furnished them ,
到 通知 你的 通讯员 WHO 提供 他们 ,

希望贵报众多读者中的某位不仅能够告知贵报记者是谁提供了这些信息，

[ɪn] [wʌt] ['læŋɡwɪdʒ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] ,
in what language they are written ,
在 什么 语言 他们 是 书面 ,

它们是用什么语言写成的?

[bʌt; bət] [let] [hɪm; ɪm] [stɪl] ['fɜːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['siːkrət] [baɪ] ['ɡɪvɪŋ] [ðer; ðər] ['miːnɪŋ] .
but let him still further into the secret by giving their meaning .
但 让 他 仍然 更远 进入 这 秘密 经过 给予 他们的 意义 .

但要让他更深入地了解这个秘密，告诉他其中的含义。

['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['geilik] ,
Happening to know a little of the Gaelic ,
发生 到 知道 一个 小的 的 这 盖尔语 ,

碰巧懂一点盖尔语，

[aɪ][hæv; həv][noʊ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [tʌŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] ;
I have no hesitation in saying that that is the tongue in which they are written ;
我 有 不 犹豫 在 说 那 那 是 这 舌头 在 哪个 他们 是 书面 ;

我可以毫不犹豫地说，这些文字就是用那种语言写的;

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , ['æftər][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ,
and further , I think I have succeeded , after a good deal of trouble ,
和 更远 , 我 思考 我 有 成功了 , 后 一个 好的 交易 的 麻烦 ,

而且，我认为经过一番周折，我已经成功了。

[ɪn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['stænzə]
in discovering to a certainty that they are a translation of the first stanza
在 发现 到 一个 肯定 那 他们 是 一个 翻译 的 这 第一的 诗节
[ʌv; əv] ['sæfoʊz] ['selɪbreɪtɪd] [oʊd] [ə'drest] " [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [per] ,
of Sappho's celebrated Ode addressed " To the Beloved Pair ,
的 萨福的 著名 颂 已解决 " 到 这 心爱 一对 ,

经查明，它们确实是萨福著名的颂歌《致爱侣》第一节的译文。

" [ænd; ənd] ['kɑːmɛntəd] [ə'pɑːn][æt; ət][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ][baɪ][lɑːn'dʒaɪnəs] , [ɪn][ðə; ði] [tenθ] ['sekʃ(ə)n]
" and commented upon at some length by Longinus , in the tenth section
" 和 评论 之上 在 一些 长度 经过 朗吉努斯 , 在 这 第十 部分
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][diː] - .
of his De Sublimitate .
的 他的 德 - .

朗基努斯在他的《论崇高》第十节中对此进行了详细的评论。

[ðə; ði]['stænzə][ɪn] ['kwestʃən] [rʌnz] [ðʌs] :
The stanza in question runs thus :
这 诗节 在 问题 跑步 因此 :

相关诗节内容如下:

[[fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv]['prɑːpər] [taɪp] [wiː; wi] ['kænɑːt] [ɡɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [ɡriːk] . — [ed] .]
[For want of proper type we cannot give it in the Greek . — Ed .]
[为了 想 的 恰当的 类型 我们 不能 给 它 在 这 希腊语 . — 艾德 .]

[由于缺少合适的字体，我们无法提供希腊原文。——编者注]

[vɪ'deɪtʊr]['miːhiː] ['ɪli] - [daɪ'ɪs]
Videtur mihi ille æqualis Diis
视频 mihi 伊勒 - 迪斯

Videtur mihi ille æqualis Diis

[es]	[vəː]	,	[ˌkju ju 'aɪ]	-	['tɪˌbiː]
Esse	**Vir**	**,**	**qui**	**oppositus**	**tibi**
esse	病毒	,	qui	-	胫骨

Esse Vir, qui oppositus tibi

-	,	[et]	['proʊpiː]	[tiː]	['dʌlseɪ]	-	['ɔːdɪt]
Sedet	**,**	**et**	**prope**	**te**	**dulce**	**loquentem**	**audit**
-	,	等	普罗普	te	甜的	-	审计

Sedet, et prope te dulce loquentem 审计

[et]	[raɪdz]	-	.
Et	**rides**	**amabiliter**	**.**
等	骑行	-	.

Et rides amabiliter。

[blest]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[ɪ'mɔːrt(ə)l]	[gɔdz]	[ɪz]	[hiː; hi]
Blest	**as**	**the**	**immortal**	**Gods**	**is**	**he**
祝福	作为	这	不朽	神	是	他

他如同不朽的神明般蒙福。

[ðə; ði]	[juːθ]	[huː]	['fɑːndli]	[sɪts]	[baɪ]	[ðiː]	,
The	**youth**	**who**	**fondly**	**sits**	**by**	**thee**	**,**
这	青年	WHO	深情地	坐着	经过	你	,

那位依偎在你身边的年轻人，

[ænd; ənd]	['hiːrz]	[ænd; ənd]	[siːz]	[ðiː]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[waɪl]
And	**hears**	**and**	**sees**	**thee**	**all**	**the**	**while**
和	听到	和	看到	你	全部	这	尽管

而且一直都能听到你、看到你

['sɔːftli]	[spiːk]	[ænd; ənd]	['swiːtli]	[smaɪl]	.
Softly	**speak**	**and**	**sweetly**	**smile**	**.**
轻轻	说话	和	甜蜜地	微笑	.

轻声细语，甜美微笑。

[æn; ən]	['ɪntrəstɪŋ]	[krɪ'tiːk]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[oʊd]	,	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[hoʊl]	[ʌv; əv]	['æmˌbroʊz]	['filips]	-
An	**interesting**	**critique**	**upon**	**the**	**Ode**	**,**	**with**	**the**	**whole**	**of**	**Ambrose**	**Philips**	**'**
一个	有趣的	批判	之上	这	颂	,	和	这	所有的	的	安布罗斯	飞利浦	-

['spɪrɪtɪd]	[trænz'leɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	,
spirited	**translation**	**of**	**it**	**,**
精神抖擞	翻译	的	它	,

对这首颂歌的精彩评论，以及安布罗斯·菲利普斯充满活力的译本全文。

[ɪz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[met]	[wɪð; wɪθ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[tuː]	['hʌndrəd]	[ænd; ənd]	['twenti]	-	[naɪnθ]	['nʌmbər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
is	**to**	**be**	**met**	**with**	**in**	**the**	**two**	**hundred**	**and**	**twenty**	**-**	**ninth**	**number**	**of**	**the**
是	到	是	遇见	和	在	这	二	百	和	二十	-	第九	数字	的	这

['spekteɪtər]	.
Spectator	**.**
旁观者	.

将在《旁观者》杂志第229期中刊登。

[jɔːrz]	,	&	[siː]	.
Yours	**,**	**&**	**c**	**.**
此致	,	&	c	.

此致，敬礼。

-	.
UDOCH	**.**
-	.

UDOCH。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌðərn] ['lɪtəreri] ['mesɪndʒər] .
For the Southern Literary Messenger .
为了 这 南方 文学 信使 .

致南方文学信使。

[ðə; ði] [faɪn] [a:ts] .
THE FINE ARTS .
这 美好的 艺术 .

美术。

[noʊ] . [iː] .
No . II .
不 . 二 .

第二号

— — [ɪf] [ðə; ði] ['peɪntər] [sɔː]
— — If the painter saw
— — 如果 这 画家 锯

——如果画家看到

[nɔːt] [bʌt; bət][ðə; ði] [proʊz] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [derd] [bʌt; bət] [drɔː]
Naught but the prose of things , and dared but draw
零 但 这 散文 的 事物 , 和 敢于 但 画

除了事物的散文，别无他物，也仅敢于描绘。

[ðə; ði] ['lɪtərəl] , [eɪdʒd] , [ˌʌnɪn'spaɪərɪŋ] [truːθ] ,
The literal , aged , uninspiring truth ,
这 文字 , 老年人 , 平淡无奇 真相 ,

枯燥乏味、陈旧乏味的真相

[ænd; ənd] [sɔː] [nɑːt] ['neɪtʃər] [ɪn][hɜːr; hər] [wɪŋd] [juːθ]
And saw not nature in her winged youth
和 锯 不是 自然 在 她 有翅膀的 青年

她未曾见过自然在她羽翼丰满的青春期。

[hɜːr; hər] ['reɪnboʊ] ['æspekt] , [wen] [ʃiː; ʃi] [stændz] -
Her rainbow aspect , when she stands array'd
她 彩虹 方面 , 什么时候 她 站立 -

当她列队站立时，她呈现出彩虹般的形态。

[ɪn] [flʌdz] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][ɪn] [naɪts] [ʌv; əv] [ʃeɪd] ,
In floods of sunshine and in nights of shade ,
在 洪水 的 阳光 和 在 夜晚 的 阴影 ,

在阳光普照的夜晚和幽暗的夜晚，

[wʌt] [wʊd] [hiː; hi] [geɪn] ? — ['bæri] ['kɔːrnwɑːl] .
What would he gain ? — Barry Cornwall .
什么 会 他 获得 ? — 巴里 康沃尔郡 .

他能从中得到什么好处？——巴里·康沃尔

[ɪn][maɪ][læst] ['nʌmbər] , [aɪ] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] [ʃoʊ] , [ðæt] " [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] [teɪst] ,
In my last number , I undertook to show , that " uncultivated taste ,
在 我的 最后的 数字 , 我 承担 到 展示 , 那 " 未开垦的 品尝 ,

在我的上一篇文章中，我试图证明，“未经雕琢的品味，

[ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['estimeitiŋ] ['eksələns] [ɪn][ɑːrt] " [ænd; ənd] [ðæt] , " [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] ['neɪtʃər] ,
is incapable of estimating excellence in art " and that , " the beautiful in nature ,
是 无法 的 估算 卓越 在 艺术 " 和 那 , " 这 美丽的 在 自然 ,
[laɪk] [fə'lɑːsəfi] [ænd; ənd] ['saɪəns] ,
like philosophy and science ,
喜欢 哲学 和 科学 ,

无法评价艺术的卓越之处”，以及“自然界的美，如哲学和科学，

[kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [ˌkɔmpri'hendid] [baɪ] [ðoʊz] [huː] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː] [prə'faʊndli] [ænd; ənd] [əb'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː]
can only be comprehended by those who study it profoundly and observe it
能 仅有的 是 理解 经过 那些 WHO 学习 它 深刻地 和 观察 它

[hə'bɪtʃuəli] .
habitually .
习惯性地 .

只有深入研究并经常观察的人才能理解它。

" [bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [θɪŋk] ['neɪtʃər] [æn; ən] [ˌʌn'veɪld] ['bjuːti] [tuː; tə][biː; bi] [geɪzd] [ə'pɑːn][baɪ] ['evri]
" But those who think nature an unveiled beauty to be gazed upon by every
" 但 那些 WHO 思考 自然 一个 揭幕 美丽 到 是 凝视 之上 经过 每一个

['wɑːntən] [aɪ] ,
wanton eye ,
放肆 眼睛 ,

“但是那些认为自然界是一种毫无遮掩的美，可以任由每一个放荡的眼睛去窥视的人，

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði][aːts][ə'spaɪər][noʊ] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] " [proʊz] [ʌv; əv] [θɪŋz] ;
or that the arts aspire no higher than the " prose of things ;
或者 那 这 艺术 渴望 不 更高 比 这 " 散文 的 事物 ;

或者说，艺术的追求不过是“对事物的描述”；

" [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][əd'maɪər] [wʌt] [ðeɪ] [laɪk] ,
" those who are resolved to admire what they like ,
" 那些 WHO 是 已解决 到 钦佩 什么 他们 喜欢 ,

那些决心欣赏自己喜欢之物的人

['ræðər] [ðæn; ðən] [lɜːrn] [tuː; tə] [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]['ædmərəb(ə)l] ,
rather than learn to like that which is admirable ,
相当 比 学习 到 喜欢 那 哪个 是 令人钦佩的 ,

与其学会喜欢那些令人钦佩的事物，

[meɪ] [sper] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l] , — [æz; əz][maɪ]['ɑːbdʒekt][ɪz] ,
may spare themselves the trouble of reading this article , — as my object is ,
可能 空闲的 他们自己 这 麻烦 的 阅读 这 文章 , — 作为 我的 目的 是 ,

[tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ðə; ði] ['tiːtʃəbl] ,
to instruct the teachable ,
到 指示 这 可教的 ,

他们或许可以省去阅读本文的麻烦，因为我的目的是教导那些愿意受教的人。

[tuː; tə]['ræmb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌvər] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['rʊrəl] [laɪf] ,
to ramble with the lover of nature amidst the shades of rural life ,
到 漫谈 和 这 情人 的 自然 在……之中 这 色调 的 乡村的 生活 ,

与热爱自然的人一起漫步在乡村生活的幽静之中，

[ænd; ənd] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æmətər] [ʌv; əv][ɑːrt] , [ə'baʊt] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['eksələnt] [ɪn] ['eɪnʃənt] [ɔːr]
and converse with the amateur of art , about all that is excellent in ancient or
和 交谈 和 这 业余 的 艺术 , 关于 全部 那 是 出色的 在 古老的 或者

['mɑːdərn] [wɜːrks] .
modern works .
现代的 作品 .

与艺术爱好者交流，探讨古代或现代作品中所有优秀的方面。

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kæn; kən] [pər'siːv] [wʌt] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ɑːrt] , [wiː; wi][mʌst; məst] [ˌkɑːmprɪ'hend] [wʌt] [ɪz]
Before we can perceive what is beautiful in art , we must comprehend what is
前 我们 能 感知 什么 是 美丽的 在 艺术 , 我们 必须 理解 什么 是

['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] ['neɪtʃər] ;
beautiful in nature ;
美丽的 在 自然 ;

在能够感知艺术之美之前，我们必须先了解自然之美；

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [əb'struːs] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['bjuːti] ,
and without entering into the abstruse question of beauty ,
和 没有 进入 进入 这 奥 问题 的 美丽 ,
暂且不去探讨深奥的美的问题，

[wɪtʃ] [hæz; həz][soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] ['erjədaɪt] [ɪn][ɔːl] ['eɪdʒɪz] , [wiː; wi] [meɪ] [seɪ] ,
which has so much divided the erudite in all ages , we may say ,
哪个 有 所以 很多 分割 这 博学 在 全部 年龄 , 我们 可能 说 ,
我们可以说，正是这个问题在各个时代都给博学之士带来了巨大的分歧。

[ðæt] ['evri] [θɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [kri'eɪtər] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ɪts]['prɑːpər] [pleɪs] :
that every thing from the hand of the Creator is beautiful in its proper place :
那 每一个 事物 从 这 手 的 这 创作者 是 美丽的 在 它是 恰当的 地方 :
造物主所创造的一切，在其应有的位置上都是美丽的：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðɪs] , [ðæt] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ɑːrt] .
and it is precisely this , that is beautiful in art .
和 它 是 恰恰 这 , 那 是 美丽的 在 艺术 .
而这正是艺术之美所在。

[bʌt; bət][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['bjuːtiəs] ['neɪtʃər] ['lɜːks] ,
But to know the place where beauteous nature lurks ,
但 到 知道 这 地方 在哪里 美丽的 自然 潜伏者 ,
但要想知道美丽自然隐藏的地方，

[ænd; ənd][tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] ['hɑːrməni] [ænd; ənd] ['fɪtnəs] [ʌv; əv] ['evri] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði][pɑːrt][ˌaɪ 'tiː]
and to trace the harmony and fitness of every object to the part it
和 到 痕迹 这 和谐 和 健康 的 每一个 目的 到 这 部分 它
[sə'plaɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [ʌv; əv] ['siːnəri] ,
supplies in the picturesque of scenery ,
补给品 在 这 如画 的 风景 ,
并探究每个物体与周围风景的和谐与契合之处，以及它在风景画中所扮演的角色。

[rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ][maɪnd]
requires a mind
需要 一个 头脑
需要心智

" — — [baɪ] ['neɪtʃɝz] [tʃɑːrmz] - ,
" — — by nature's charms impress'd ,
" — — 经过 自然的 魅力 - ,
“——被大自然的魅力所打动，

[æn; ən]['ɑːrdər]['evər] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [brest] ,
An ardor ever burning in the breast ,
一个 热情 曾经 燃烧 在 这 胸部 ,
心中永不熄灭的热情，

[ə; eɪ] [ziːl] [fɔːr; fər] [truːθ] , [ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] [θɔːt] [ɪn'tens] ;
A zeal for truth , a power of thought intense ;
一个 热情 为了 真相 , 一个 力量 的 想法 激烈的 ;
对真理的热忱，以及强大的思考能力；

[ə; eɪ]['fænsi] , ['flaʊərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [stemz] [ʌv; əv] [sens] ;
A fancy , flowering on the stems of sense ;
一个 想要 , 开花 在 这 茎 的 感觉 ;
幻想，在理智的茎干上绽放；

[ə; eɪ] [mɛmri] [æz; əz][ðə; ði] [greɪv] [rɪ'tentɪv] , [væst]
A mem'ry as the grave retentive , vast
一个 记忆 作为 这 严重 保留 , 广阔的
记忆如同坟墓般深不可测，浩瀚无垠。

[ðæt] [hoʊldz][tuː; tə][raɪz] [ə'gen] , [ðə; ði] [pæst] .
That holds to rise again , the imprison'd past .
那 持有 到 上升 再次 , 这 被监禁 过去的 .
被囚禁的过去终将再次崛起。

" ['bjuːti] [ɪz][nɑːt] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [laɪn] [ʌv; əv]['həugaːθ] , [ɔːr][tuː; tə]['ɑːbdʒekts] [smuːð]
" Beauty is not confined to the waving line of Hogarth , or to objects smooth
" 美丽 是 不是 受限 到 这 挥手 线 的 霍加斯 , 或者 到 对象 光滑的
[ænd; ənd] [sɔːft] ,
and soft ,
和 柔软的 ,
“美并不局限于霍加斯的波浪线条，也不局限于光滑柔软的物体，

[æz; əz]['mɪstər] . [bɜːrk] [θɔːt] , [bʌt; bət][ɪz] ['mʌltəˌfɔːrm] [ɪn] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [əd'mɪts] [ʌv; əv]
as Mr . Burke thought , but is multiform in nature , and therefore admits of
作为 先生 . 伯克 想法 , 但 是 多形式 在 自然 , 和 所以 承认 的
[ə; eɪ][daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti][ʌv; əv] [teɪsts] ;
a diversity of tastes ;
一个 多样性 的 口味 ;
正如伯克先生所想的那样，但它本质上是多形式的，因此可以满足各种不同的口味；

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æn; ən] ['ɑːrbɪtreri] ['prɪnsəp(ə)l]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] ['fænsi] [ʌv; əv] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
yet it is not an arbitrary principle subject to the fancy of every individual ,
然而 它 是 不是 一个 随意的 原则 主题 到 这 想要 的 每一个 个人 ,
但这并非一个任由个人随意发挥的任意原则。

[bʌt; bət] [laɪk] ['hɑːrməni] [ɪn]['mjuːzɪk] , [ˌaɪ 'tiː] [vai'breits] [ɑːn][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv]
but like harmony in music , it vibrates on the imagination and affections of
但 喜欢 和谐 在 音乐 , 它 振动 在 这 想像力 和 情感 的
[ə; eɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] [maɪnd] ,
a cultivated mind ,
一个 栽培 头脑 ,
但它就像音乐中的和声一样，能触动有教养的心灵的想象力和情感。

[æz; əz][dʌθ; dəθ][ðə; ði] ['ɑːktɪv] [ɪn][ə; eɪ] [wel] [tjʊnd] ['ɪnstrəmənt] ;
as doth the octave in a well tuned instrument ;
作为 确实 这 八度音阶 在 一个 出色地 调谐 乐器 ;
就像音准良好的乐器中的八度音一样；

— [ðə; ði] ['tjuːtəd] [ɪr] [pə'siːvz] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [dɪs'kɔːrdns] [ɪn] [saʊndz] ,
— the tutored ear perceives the slightest discordance in sounds ,
— 这 辅导 耳朵 感知 这 丝毫 不和谐 在 声音 ,
受过训练的耳朵能够察觉到声音中最细微的不和谐之处。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] [aɪ] [di'tekts] [wɪð; wɪθ]['iːkwəl] [fə'sɪləti] [ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] ['hɑːrməni] [ɪn][ɑːrt][ɔːr]
and the cultivated eye detects with equal facility the want of harmony in art or
和 这 栽培 眼睛 检测 和 平等的 设施 这 想 的 和谐 在 艺术 或者
['neɪtʃər] .
nature .
自然 .
有教养的人同样能够轻易地发现艺术或自然中缺乏和谐之处。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] " [ðæt] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [juːθ] ,
It has been said " that the peasant youth ,
它 有 到过 说 " 那 这 农民 青年 ,
有人说过“农民青年，

[wʊd] [rɪ'kwaɪər] [mɔːr] [red] [ɪn][ðə; ði] [tʃiːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bjuːti] ,
would require more red in the cheek of his beauty ,
会 要求 更多的 红色的 在 这 脸颊 的 他的 美丽 ,
他的俊美之处需要脸颊上多些红晕。

[ðæn; ðən] [wʊd] [biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['kʌltɪveɪtɪd] [teɪst] , " [ænd; ənd][ðə; ði]
than would be agreeable to a man of cultivated taste , " and the
比 会 是 同意 到 一个 男人 的 栽培 品尝 , " 和 这
['ɪnfərəns] [wʌz; wəz] ,
inference was ,
推理 曾是 ,

比有品位的人所能接受的要少，其含义是：

" [ðæt] [ðə; ði] ['delɪkət] [ɪz] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði]['flɔːrɪd] , " [bʌt; bət][ɪn][fækt] ,
" that the delicate is more beautiful than the florid , " but in fact ,
" 那 这 精美的 是 更多的 美丽的 比 这 佛罗里达 , " 但 在 事实 ,

“精致比艳丽更美”，但事实上，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [iːtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] .
they are each beautiful in their place .
他们 是 每个 美丽的 在 他们的 地方 .

它们各有各的美丽之处。

[ɪn] ['rʌstɪk] [laɪf] , [ə'mɪdst] [ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪntɪdʒ] , [ɪn][ðə; ði] [heɪ] [fiːld] ,
In rustic life , amidst the scenes of the vintage , in the hay field ,
在 乡村 生活 , 在……之中 这 场景 的 这 优质的 , 在 这 干草 场地 ,

在乡村生活中，在充满复古气息的景色中，在干草田里，

[ɔːr] ['mɪlkɪŋ] [ðə; ði] [kaʊ] — [haʊ] ['bjuːtiəs] [ɪz][ðə; ði] [flʌʃ] [ænd; ənd] ['helθf(ə)l] [bluːm] [ʌv; əv][ðə; ði]
or milking the cow — how beauteous is the flush and healthful bloom of the
或者 挤奶 这 奶牛 — 如何 美丽的 是 这 冲洗 和 健康的 盛开 的 这
['kɑːtɪdʒ] ['meɪd(ə)n] !
cottage maiden !
小屋 少女 !

或者挤牛奶——乡村少女容光焕发、健康美丽！

[ðə; ði]['ruːbi][lɪp][ænd; ənd]['lɪkwɪd] ['læfɪŋ] [aɪ] [bɪ'spiːk] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [hɑːrt] , [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ɪts]
The ruby lip and liquid laughing eye bespeak the joyous heart , pleased with its
这 红宝石 唇 和 液体 笑 眼睛 表明 这 欢乐 心 , 高兴 和 它是
[voʊ'keɪʃ(ə)n] .
vocation .
职业 .

红润的嘴唇和闪烁着笑意的眼神，诉说着一颗快乐的心，对自己的使命感到满意。

[hɪr] , [ðə; ði] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['kɔːrtli] [deɪm] [ʌv; əv] ['pɑːlɪʃt] [laɪf] [wʊd] [ə'pɪr] [ʌn'iːkwəl] [tuː; tə]
Here , the delicate and courtly dame of polished life would appear unequal to
这里 , 这 精美的 和 宫廷式 贵妇人 的 抛光 生活 会 出现 不等 到
[ðə; ði][tæsk] ;
the task ;
这 任务 ;

在这里，举止优雅、气质高贵的上流社会女性似乎无法胜任这项任务；

[wʊd] [biː; bi] [ɪn'kɑːŋgruəs] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] ,
would be incongruous to the scene ,
会 是 不协调 到 这 场景 ,

与场景不协调，

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] [æz; əz]['epɪk] [vɜːrs] [ɪn]['pæstərəl]['poʊətri] ; — [jet] [ɪn][hɜːr; hər]
and as much out of place as epic verse in pastoral poetry ; — yet in her
和 作为 很多 出去 的 地方 作为 史诗 诗 在 牧灵 诗 ; — 然而 在 她
['prɑːpər] [sfɪr]
proper sphere
恰当的 领域

就像史诗般的诗歌与田园诗格格不入一样；——然而，这又是在她恰当的领域之中。

" — — [ðoʊz] ['daʊnkæst] [aɪz] , [sɪ'deɪt] [ænd; ənd] [swiːt]
" — — those downcast eyes , sedate and sweet
" — — 那些 沮丧 眼睛 , 稳重 和 甜的
——那双低垂的眼睛，沉静而温柔

[ðoʊz] [lʊks] [dɪ'mjʊr] , [ðæt] ['diːpli] [pɪrs] [ðə; ði] [soʊl] ,
Those looks demure , that deeply pierce the soul ,
那些 看起来 端庄 , 那 深 刺穿 这 灵魂 ,
那些含蓄的眼神，直击灵魂深处。

[wer] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['θɔːtf(ə)l] ['riːz(ə)n] [mɪksd]
Where , with the light of thoughtful reason mix'd
在哪里 , 和 这 光 的 周到 原因 混合
在那里，深思熟虑的理性之光交织在一起

[ʃaɪnz] ['laɪvli] ['fænsi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [hɑːrt] ,
Shines lively fancy and the feeling heart ,
闪耀 热闹 想要 和 这 感觉 心 ,
闪耀着活泼的想象力和感动的心灵，

" [ʃiː; ʃi] [muːvz] [ðə; ði] [ə'træktɪv] [stɑːr][ʌv; əv] ['kʌltɪveɪtɪd] [teɪst] .
" she moves the attractive star of cultivated taste .
" 她 移动 这 吸引人的 星星 的 栽培 品尝 .
她是一位极具魅力、品味高雅的明星。

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [ðiːz] ['sʌbdʒekts] , ['kɑːnstəˌtuːts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [dʌtʃ] [ænd; ənd]
The choice of these subjects , constitutes the difference between the Dutch and
这 选择 的 这些 主题 , 构成 这 不同之处 之间 这 荷兰语 和
[ðə; ði] [ɪ'tæliən] [skuːlz] [ʌv; əv][ɑːrt] .
the Italian schools of art .
这 意大利语 学校 的 艺术 .
这些题材的选择，构成了荷兰艺术流派和意大利艺术流派之间的区别。

[ðə; ði] ['fɔːrmər] ['peɪntɪd] ['pæstərəl] ['siːnəri] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɪ'deləti] [ɪn'kɑːmprəbli] [suː'pɪriər] [tuː; tə][ðə; ði]
The former painted pastoral scenery with a fidelity incomparably superior to the
这 以前的 绘 牧灵 风景 和 一个 忠诚 无与伦比 优越的 到 这
[ɪ'tæljənz] ,
Italians ,
意大利人 ,
前者描绘田园风光的逼真程度远胜于意大利人。

[jet] ['greɪtli] [ɪn'fɪriər] [ɪn][ðə; ði] ['haɪər] ['eksələnsiːz] [ʌv; əv][ɑːrt] .
yet greatly inferior in the higher excellencies of art .
然而 非常 下 在 这 更高 卓越 的 艺术 .
然而，在艺术的更高境界方面却相形见绌。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['dʒʌstli][əd'maɪəd][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['diːteɪl] , [tuː; tə][ɪg'zækt] ['fɪnɪʃ] ,
They are justly admired for their attention to detail , to exact finish ,
他们 是 公正地 钦佩 为了 他们的 注意力 到 细节 , 到 精确的 结束 ,
他们因注重细节、追求完美而备受赞誉。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] " [mɪr] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [peɪnz] , " [bʌt; bət][ɑːr; ər] [vɔɪd] [ʌv; əv]
and all the results of " mere mechanic pains , " but are void of
和 全部 这 结果 的 " 仅仅 机械 疼痛 , " 但 是 空白 的
['klæsɪk(ə)l] [teɪst] ,
classical taste ,
古典 品尝 ,
所有这些结果都只是“机械的痛苦”，却缺乏古典的品味。

[ʌv; əv]['mɔːrəl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðæt] [haɪɪst; 'haɪəst] ['efərt]
of moral instruction , and the poetry of the imagination , that highest effort
的 道德 操作说明 ， 和 这 诗 的 这 想像力 ， 那 最高 努力
[ʌv; əv]['dʒiːniəs] .
of genius .
的 天才 .

道德教诲，以及想象力的诗意表达，这是天才的最高成就。

[ðer; ðər] [wɜːrks] [meɪ] ['ðerfɔːr] [biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət] ['nevər] [sə'blaɪm] ,
Their works may therefore be beautiful , but never sublime ,
他们的 作品 可能 所以 是 美丽的 ， 但 绝不 升华 ，

因此，他们的作品或许很美，但绝非崇高。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'tempts] [æt; ət][hɪ'stɔːrɪk] ['peɪntɪŋ] [dɪ'greɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən]
and their attempts at historic painting degrade it to something worse than
和 他们的 尝试 在 历史性 绘画 降级 它 到 某物 更糟 比
['kærɪkətʃər] .
caricature .
漫画 .

他们试图描绘历史的绘画作品，结果却将其贬低到比漫画更糟糕的地步。

[aɪ] [rɪ'membər] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['luːvər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [skuːl] ,
I remember to have seen in the Louvre , a little painting of this school ,
我 记住 到 有 已见 在 这 卢浮宫 ， 一个 小的 绘画 的 这 学校 ，

我记得在卢浮宫里见过一幅描绘这所学校的小画。

[dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər] " ['piːtər] [dɪ'naɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːrd] [ɪn] ['paɪˌləts] [haʊs] .
designed for " Peter denying his Lord in Pilate's house .
设计 为了 " 彼得 否认 他的 主 在 普拉提的 房子 .

为“彼得在彼拉多的府邸否认他的主”而设计。

" [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɑːlənd] ['kɪtʃɪn] ; [bʊəz] [wɜːr; wər] ['smoʊkɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['tʃɪmni]
" The interior was a Holland kitchen ; boors were smoking before a chimney
" 这 内部的 曾是 一个 荷兰 厨房 ； 粗鲁 是 吸烟 前 一个 烟囱
[pleɪs] ,
place ,
地方 ，

“厨房内部是荷兰式的；粗鲁的人在壁炉前抽烟，

[ɔːr] ['pleɪɪŋ] [æt; ət][kɑːrdz][ɑːn][ə; eɪ] [tʌb] [rɪ'vɜːrst] ; [ə; eɪ] [kɔːrs] ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] [held] ['piːtər] [baɪ][hɪz; ɪz]
or playing at cards on a tub reversed ; a coarse looking woman held Peter by his
或者 玩耍 在 牌 在 一个 浴缸 反转 ； 一个 粗 寻找 女士 握住 彼得 经过 他的
['kɑːlər] ,
collar ,
衣领 ，

或者在倒置的浴缸上玩牌；一个衣着粗俗的女人揪着彼得的衣领，

[ænd; ənd] [.tʃænti'kliə] [sæt] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ə; eɪ] [biːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
and chanticleer sat perched on a beam of the house .
和 公鸡 卫星 栖息 在 一个 光束 的 这 房子 .

一只公鸡栖息在房子的横梁上。

[ðə; ði] ['kɑːstuːm] [ænd; ənd] ['fɜːrnɪtʃər] [wɜːr; wər] ['iːkwəli] [aʊt] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] ,
The costume and furniture were equally out of keeping ,
这 戏服 和 家具 是 同样地 出去 的 保持 ，

服装和家具同样不协调。

[bʌt; bət]['eksɪkjuːtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [hɑːr'moʊniəs] [toʊn] [ænd; ənd]['faɪnɪst] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pens(ə)l] .
but executed with the most harmonious tone and finest touch of the pencil .
但 执行 和 这 最多 和谐 语气 和 最好的 触碰 的 这 铅笔 .

但笔触却极其和谐细腻。

[naʊ] [ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒekt][ɪn][ðə; ði] [skuːlz] [ʌv; əv] ['ɪtəli] [wʊd] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ][hɔːl] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði]
Now the same subject in the schools of Italy would represent a hall becoming the
现在 这 相同的 主题 在 这 学校 的 意大利 会 代表 一个 大厅 成为 这
['gʌvərnər] [ʌv; əv][dʒʊ'diə] ,
governor of Judea ,
州长 的 犹太 ,

如今，同样的科目在意大利的学校里，就相当于一个大厅成为了犹太总督。

['soʊldʒərz][ɪn]['roʊmən] ['kɑːstuːm] [wʊd] [biː; bi] [gruːpt] [ə'raʊnd] [æn; ən] [æn'tiːk] [veɪs] [ʌv; əv] ['embərz] ,
soldiers in Roman costume would be grouped around an antique vase of embers ,
士兵 在 罗马 戏服 会 是 分组 大约 一个 古董 花瓶 的 余烬 ,
[pleɪst] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['traɪpɑːd] ,
placed upon a tripod ,
放置 之上 一个 三脚架 ,

身着罗马服饰的士兵会围坐在一个放置在三脚架上的、盛有余烬的古老花瓶周围。

[ænd; ənd] ['piːtər] [wʊd] [kweɪl] ['ʌndər] [ðə; ði][pɜːrt] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dæmzl] ;
and Peter would quail under the pert recognition of a beautiful damsel ;
和 彼得 会 鹌鹑 在下面 这 活泼 认出 的 一个 美丽的 闺女 ;

彼得在一位美丽少女俏皮的认出下会感到畏缩;

[ðə; ði] [greɪ] [dɑːn] [wʊd] [ə'pɪr] [θruː] [ðə; ði] [ˌɪntəkəlʌmnɪ'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɔːrtɪkoʊ] ,
the grey dawn would appear through the intercolumniations of the portico ,
这 灰色的 黎明 会 出现 通过 这 柱间 的 这 门廊 ,

黎明时分，灰蒙蒙的阳光会透过门廊的柱缝照射进来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] ['klærɪən][ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːk] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'sprest] [ɑːn][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the warning clarion of the cock would be expressed on the brow of the
和 这 警告 号角 的 这 公鸡 会 是 表达 在 这 眉头 的 这
['kɑːnʃəns] - ['strɪkən] [ə'pɑːsl] .
conscience - stricken Apostle .
良心 - 受打击的 使徒 .

而公鸡的鸣叫声，则会在良心不安的使徒额头上显现出来。

[ðɪs] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [fer] [kəm'pærɪsn] , [bʌt; bət] ['ræðər] [ðə; ði] [æn'tɪθəsɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
This may not be considered a fair comparison , but rather the antithesis of the
这 可能 不是 是 经过考虑的 一个 公平的 比较 , 但 相当 这 对立 的 这
[tuː] [skuːlz] .
two schools .
二 学校 .

这或许算不上公平的比较，而是两种学派的对立面。

[wʌt] [ðen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [teɪk] [æz; əz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['efərt] [ʌv; əv] [dʌtʃ] ['dʒiːniəs] ?
What then shall we take as the highest effort of Dutch genius ?
什么 然后 将 我们 拿 作为 这 最高 努力 的 荷兰语 天才 ?

那么，我们应该把荷兰天才的最高成就视为什么呢?

[ðə; ði] [bʊl] [ʌv; əv] [pɔːl] ['pɑːtər] !
The Bull of Paul Potter !
这 公牛 的 保罗 波特 !

保罗·波特的公牛!

[wʌn][æz; əz] [wel] [maɪt] [wiː; wi] [kəm'per] [ə; eɪ][wæks] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [tɪ'kʌmsə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'pɑːloʊ]
1 As well might we compare a wax figure of Tecumseh with the Apollo
1 作为 出色地 可能 我们 比较 一个 蜡 数字 的 特库姆塞 和 这 阿波罗
['bɛlvɪˌdɪr] ,
Belvidere ,
贝尔维德 ,

1 这就好比我们把特库姆塞的蜡像和贝尔维德雷的阿波罗雕像相提并论一样。

[ɔːr][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['bjuːti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['viːnəs] [diː] ['mɛdɪˌtʃi] .

or the Sleeping Beauty with the Venus de Medicis .

或者 这 睡眠 美丽 和 这 金星 德 美第奇家族 .

或者睡美人与美第奇的维纳斯。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['efərt] [ʌv; əv]['dʒiːniəs][tuː; tə] [prə'duːs] [æn; ən]

But , if indeed , it be the highest effort of genius to produce an

但 ，如果 的确 ， 它 是 这 最高 努力 的 天才 到 生产 一个

[ɪg'zækt] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

exact representation of things ,

精确的 表示 的 事物 ，

但是，如果这真的是天才为了精确地再现事物而付出的最高努力，

[ðə; ði] ['mɑːdələr] [ɪn][wæks] , [ɪz] [suː'pɪriər] [tuː; tə][ðə; ði] ['skʌlptər] [ɪn]['mɑːrb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊl] [æt; ət]

the modeller in wax , is superior to the sculptor in marble , and the Bull at

这 建模师 在 蜡 ，是 优越的 到 这 雕塑家 在 大理石 ， 和 这 公牛 在

[ðə; ði] [heɪg] ,

the Hague ,

这 海牙 ，

蜡像制作者比大理石雕塑家技艺更高超，海牙的公牛雕像就是最好的例证。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌtræns,fɪgjə'reɪʃn] [ɪn][ðə; ði]['vætɪkən] .

to the Transfiguration in the Vatican .

到 这 变形 在 这 教廷 .

前往梵蒂冈参观耶稣显圣容。

[æz; əz][noʊ][wʌn][ʌv; əv] ['eni] [prɪ'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪst] [wɪl] ['evər] [ə'sent] [tuː; tə] [ðɪs] [kən'kluːʒ(ə)n] ,

As no one of any pretension to taste will ever assent to this conclusion ,

作为 不 一 的 任何 预张 到 品尝 将要 曾经 同意 到 这 结论 ，

任何稍有品味的人都不会同意这个结论，

[aɪ][mʌst; məst] [ə'gen] [ɪn'sɪst] , [ðæt] [ɑːrt] [əs'paiəz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪər] [ə'teɪnmənt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [mɪr]

I must again insist , that art aspires to a higher attainment than the mere

我 必须 再次 坚持 ， 那 艺术 渴望 到 一个 更高 素养 比 这 仅仅

['pɔːrtrətʃər] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

portraiture of nature ,

画像 的 自然 ，

我必须再次强调，艺术追求的境界远不止于对自然的简单描绘。

[ænd; ənd] [kleɪmz] [poʊ'etɪk] ['ɔnəz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv][fɔːrm][ænd; ənd] ['kʌlər] :

and claims poetic honors ; it is the poetry of form and color :

和 索赔 诗意的 荣誉 ； 它 是 这 诗 的 形式 和 颜色 :

它享有诗意的荣耀；它是形式与色彩的诗篇：

[ˌaɪ 'tiː] [sɪ'lekts] [ðə; ði] [ə'griːəb(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪs'kɔːrdənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['proʊtətaɪp] —

it selects the agreeable from the discordant parts of the great prototype —

它 选择 这 同意 从 这 不和谐的 部分 的 这 伟大的 原型 —

[kəm'bainz] [ænd; ənd][dis'pəuziz][ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [fitʃər] ,

combines and disposes them — and without changing the features ,

组合 和 处置 他们 — 和 没有 变化 这 特征 ，

它从伟大原型中不和谐的部分中挑选出令人愉悦的部分——将它们组合并加以安排——并且在不改变其特征的情况下，

['eliveits] [ænd; ənd] [i'nəublz] [ðem; ðəm] ;

elevates and ennobles them ;

提升 和 使贵族化 他们 ；

提升并尊崇他们；

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈsiːzɪz] [əˈpɑːn][ˌɪnsɪˈdent(ə)l] [ɪˈfekts] [tuː; tə][kæst][ə; eɪ] [ˈʃædoʊ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [æsˈperɪtiz] [ʌv; əv]
it seizes upon incidental effects to cast a shadow over the asperities of
它 逮捕 之上 偶然的 效果 到 投掷 一个 阴影 超过 这 粗糙度 的
[ˈɑːbdʒekts] ,
objects ,
对象 ,

它利用偶然现象来掩盖物体的粗糙之处。

[ænd; ənd] [θroʊz] [ə; eɪ] [brɔːd] [ænd; ənd] [ˈbrɪliənt] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [mɔːr] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [pɑːrts] .
and throws a broad and brilliant light on the more beautiful parts .
和 投掷 一个 广阔 和 杰出的 光 在 这 更多的 美丽的 部分 .

并用广阔而明亮的光线照亮了更美好的部分。

[wen] - [wʌz; wəz] [æskt] [wʌt] [əbˈskjuəd][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃər] , " [ˌju ɛn ˈe] -
When Dominichino was asked what obscured a part of his picture , " una neblia
什么时候 - 曾是 问 什么 模糊不清 一个 部分 的 他的 图片 , " 乌纳 -
[ˌes ˈaɪ] [ˈpæsə] ,
si passa ,
是 帕萨 ,

当被问及是什么遮挡了他照片的一部分时，多米尼奇诺回答说：“una neblia si passa,

" [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][rɪˈplaɪ] ; [ænd; ənd][baɪ] [ðʌs] [ɪˈmædʒɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] [klaʊd] ,
" was his reply ; and by thus imagining a passing cloud ,
" 曾是 他的 回复 ; 和 经过 因此 想象 一个 通过 云 ,

“这是他的回答；就这样，他想象着一朵飘过的云，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [ðæt] [bredθ] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [soʊ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l]
he was enabled to preserve that breadth of light and shade so remarkable
他 曾是 已启用 到 保存 那 宽度 的 光 和 阴影 所以 卓越
[ɪn][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [skuːl] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
in the English school at present .
在 这 英语 学校 在 展示 .

他得以保留目前英国画派中极为罕见的明暗对比之美。

[ðə; ði] [ɪˈtæljənz] [haʊˈevər] , [dɪd][nɑːt][ˈɔːf(ə)n] [siːk] [ˈæftər] [ɪˈfekt] ;
The Italians however , did not often seek after effect ;
这 意大利人 然而 , 做过 不是 经常 寻找 后 影响 ;

然而，意大利人并不常常追求效果；

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [əˈdres] [ðəmˈselvz] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt] ;
they did not address themselves so much to the eye , as to the judgment ;
他们 做过 不是 地址 他们自己 所以 很多 到 这 眼睛 , 作为 到 这 判断 ;

他们关注的不是外表，而是判断；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪˈstɪŋgwɪʃɪŋ] [ˈeksələns] [ɪz] [kəˈrektnəs] [ʌv; əv] [dɪˈzaɪn] [ænd; ənd] [ˈdɪgnəti] [ʌv; əv]
and their distinguishing excellence is correctness of design and dignity of
和 他们的 区别 卓越 是 正确性 的 设计 和 尊严 的
[ˈkærəktər] .
character .
特点 .

它们最显著的优点是设计正确、品格高贵。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [əˈkwaɪrd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] " [grænd][ˈgʌstoʊ] ,
It was this that acquired for them the praise of a " grand gusto ,
它 曾是 这 那 获得 为了 他们 这 称赞 的 一个 " 盛大 古斯托 ,

正是这一点为他们赢得了“极大的热情”的赞誉。

" [ɔːr] [səˈblɪməti] [ʌv; əv] [staɪl] , [suːˈpɪriər] [tuː; tə][ɔːl] [ˈʌðər] [ˈɑːrtɪsts] . [wʌn]
" or sublimity of style , superior to all other artists . 1
" 或者 崇高 的 风格 , 优越的 到 全部 其他 艺术家 . 1

或风格崇高，超越所有其他艺术家。1

[ðɪs] [ɪz] [ɪ'stiːmd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] [skuːl] .

This is esteemed the greatest of the Dutch school .

这 是 尊敬的 这 最 的 这 荷兰语 学校 .

这是荷兰学派中最伟大的作品。

[dʒiː] . [siː] .

G . C .

G . C .

气相色谱

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌðərn] ['lɪtəreri] ['mesɪndʒər] .

For the Southern Literary Messenger .

为了 这 南方 文学 信使 .

致南方文学信使。

[ˌetɪ'mɑːlədʒi] .

ETYMOLOGY .

词源 .

词源。

— — [ðə; ði] [ɪn'ventər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrd][mʌst; məst]['nevər] ['flætər] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]

— — The inventor of a new word must never flatter himself that he has

— — 这 发明者 的 一个 新的 单词 必须 绝不 奉承 他自己 那 他 有

[sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ə'dɑːpʃ(ə)n] ,

secured the public adoption ,

安全 这 民众 采用 ,

——新词的创造者切不可自满地认为自己已经确保了该词被公众接受。

[fɔːr; fər][hiː; hi][mʌst; məst][laɪ][ɪn][ðə; ði] [greɪv] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kæn; kən]['entər][ðə; ði] ['dɪkʃəneri] . —

for he must lie in the grave before he can enter the Dictionary . —

为了 他 必须 说谎 在 这 严重 前 他 能 进入 这 字典 . —

[-] .

D'Israeli .

以色列人 .

因为他必须先入土为安，才能被载入字典。——D'Israeli

['mɪstər] . [waɪt] : — [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ɑːd] [oʊld] ['feloʊ] , [ænd; ənd][fɑːnd][ʌv; əv] [ˌetɪ'mɑːlədʒi] ,

Mr . White : — I am an odd old fellow , and fond of etymology ,

先生 . 白色的 : — 我 是 一个 奇怪的 老的 同伴 , 和 喜爱 的 词源 ,

怀特先生：——我是一个古怪的老家伙，喜欢词源学。

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] [ə'mjuːz] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] ['treɪsɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [ruːts] , [wɜːrdz] [ɪn] [fə'mɪliər] [juːz] .

and frequently amuse myself with tracing to their roots , words in familiar use .

和 频繁地 娱乐 我 和 追踪 到 他们的 根 , 字 在 熟悉的 使用 .

我经常以追溯常用词语的词根为乐。

['hævɪŋ] [bɪn] [kən'faundidli] ['pʌz(ə)ld] [ʌv; əv] [leɪt] [baɪ][ðə; ði][tɜːrm] ['kɔːkəs] , [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] ['evri]

Having been confoundedly puzzled of late by the term CAUCUS , which is in every

拥有 到过 要命 困惑 的 晚的 经过 这 学期 党团会议 , 哪个 是 在 每一个

['bɑːdiːz] [maʊθ] ,

body's mouth ,

身体的 嘴 ,

最近我一直对“高级别会议”（CAUCUS）这个词感到困惑不解，这个词现在几乎人人都在说。

[ænd; ənd][nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][maɪ'self][æz; əz][tuː; tə][ɪts]['ɔːrɪdʒɪn] ,

and not being able to satisfy myself as to its origin ,

和 不是 存在 有能力的 到 满足 我 作为 到 它是 起源 ,

我无法确定它的来源，

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv] ['riːkɔːrs] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

I have determined to have recourse to you ,

我 有 决定 到 有 追索权 到 你 ,

我已决定向你求助。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['ɪnfɪnətli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n]
and will be infinitely obliged to you or any of your readers for a solution
和 将要 是 无限地 有义务 到 你 或者 任何 的 你的 读者 为了 一个 解决方案
[ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .
of the difficulty .
的 这 困难 .

如果您或您的任何读者能够解答这个难题，我将不胜感激。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [truː] [æz; əz] [-] [sez] ,
If it be true as D'Israeli says ,
如果 它 是 真的 作为 以色列人 说道 ，

如果真如D'Israeli所说，

[ðæt] [ðə; ði] [ɪn'ventər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrd] ['kænɑːt] [biː; bi] [sɪ'kjʊr] [ʌv; əv][ɪts][ə'dɑːpʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪk]
that the inventor of a new word cannot be secure of its adoption by the public
那 这 发明者 的 一个 新的 单词 不能 是 安全的 的 它是 采用 经过 这 民众
,
,
,

新词的发明者无法保证该词会被公众接受。

[fɔːr; fər][hiː; hi][mʌst; məst][laɪ][ɪn][ðə; ði] [greɪv] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kæn; kən]['entər][ðə; ði] ['dɪkʃəneri] — [ðə; ði]
for he must lie in the grave before he can enter the Dictionary — the
为了 他 必须 说谎 在 这 严重 前 他 能 进入 这 字典 — 这
[mæn] [huː] [meɪd] [ðə; ði] [ə'fɔːrsed] [wɜːrd][mʌst; məst][biː; bi] [stɪl] ['lɪvɪŋ] ,
man who made the aforesaid word must be still living ,
男人 WHO 制成 这 上述 单词 必须 是 仍然 活的 ，

因为他必须先入土为安才能被收入字典——创造上述词语的人必须仍然在世。

[ðoʊ] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [əd'vænst] [eɪdʒ] .
though at a very advanced age .
尽管 在 一个 非常 先进的 年龄 .

虽然年纪很大了。

[aɪ] ['ræðər] [sə'poʊz] [haʊ'evər] [ðæt] [-] [ɪz] [mɪ'steɪkən] ,
I rather suppose however that D'Israeli is mistaken ,
我 相当 认为 然而 那 以色列人 是 错误 ，

不过我倒觉得D'Israeli的说法是错误的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'ventər] [hæz; həz] [bɪn] [ded] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
and that the inventor has been dead a long time ,
和 那 这 发明者 有 到过 死的 一个 长的 时间 ，

而且发明者已经去世很久了。

[ænd; ənd] [lɪvd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrd] ,
and lived to see the general adoption of his word ,
和 居住地 到 看 这 一般的 采用 的 他的 单词 ，

他亲眼见证了他的言论被广泛接受。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][æz; əz] [jet] [noʊ] [pleɪs] [ɪn] ['eni] ['dɪkʃəneri] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] .
notwithstanding it has as yet no place in any Dictionary that I have seen .
虽然 它 有 作为 然而 不 地方 在 任何 字典 那 我 有 已见 .

尽管如此，据我所知，它至今仍未被收录于任何词典中。

[sə'poʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːrd] , [aɪ] [kən'sʌltid] ['wɔːkər] ,
Supposing it to be an English word , I consulted Walker ,
假如 它 到 是 一个 英语 单词 ， 我 咨询 沃克 ，

假设它是一个英文单词，我咨询了沃克。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['mɔːtifaid] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and was mortified to find that he took no notice of it .
和 曾是 羞愧难当 到 寻找 那 他 采取 不 注意 的 它 .

令他感到羞愧的是，他对此毫不在意。

[aɪ] [ðen] [meɪd] [ˈsʌndri] [ˌkɑːmbəˈneɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [tɜːrmz] ,

I then made sundry combinations of other terms ,

我 然后 制成 杂项 组合 的 其他 条款 ，

然后我将其他词语进行了各种组合，

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [laɪt] [əˈpɑːn] [nʌn] [ðæt] [siːmd] [æt; ət][ɔːl][ˈplɔːzəb(ə)l] , [ɪkˈsept] [ðə; ði][wɜːrdz] [kɔːk]

but could light upon none that seemed at all plausible , except the words calk

但 可以 光 之上 没有任何 那 似乎 在 全部 合情合理 ， 除了 这 字 钙

[ˌjuː ˈes] ,

us ,

我们 ，

但除了“calk us”这几个字之外，我找不到任何看似合理的解释。

[wɪtʃ] , [juˈnaɪtɪd][ˈɪntuː] [ˈkɔːkəs] , [meɪ] [prəˈduːs] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌɑːnəˌmætəˈpiːə] , [dɪˈskrɪptɪv] [ʌv; əv]

which , united into caucus , may produce a kind of onomatopoeia , descriptive of

哪个 ， 团结的 进入 党团会议 ， 可能 生产 一个 种类 的 拟声词 ， 描述性的 的

[ðə; ði] [əˈsemblɪdʒ] [ɪn] [ˈkwestʃən] ;

the assemblage in question ;

这 装配 在 问题 ；

这些词语组合在一起，可以构成一种拟声词，用来描述所讨论的群体；

[fɔːr; fər][tuː; tə][kɔːk] , [ɪz] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈbʌvˌmenʃənd] [ˌleksɪˈkɑːɡrəfər] , " [tuː; tə][stɑːp]

for to calk , is , according to the abovementioned lexicographer , " to stop

为了 到 钙 ， 是 ， 根据 到 这 上述 词典编纂者 ， " 到 停止

[ðə; ði] [liːk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈves(ə)l] ;

the leak of a vessel ;

这 泄露 的 一个 血管 ；

根据上述词典编纂者的说法，填塞（calk）的意思是“堵住容器的泄漏”。

" [ænd; ənd] [ˌɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɔːkəs] [ɪz] [ˈɝːdʒd] [baɪ][ðə; ði][ədˈmaɪərəz][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [væn][ˈbjʊrən] ,

" and inasmuch as a caucus is urged by the admirers of Mr . Van Buren ,

" 和 因此 作为 一个 党团会议 是 敦促 经过 这 仰慕者 的 先生 . 范 布伦 ，

“鉴于范布伦先生的仰慕者们敦促召开党团会议，

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈstɑːpɪŋ] [ɔːl] [liːks] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][pəˈlɪtɪk(ə)l][ˈves(ə)l] ,

to be the means of stopping all leaks in our political vessel ,

到 是 这 方法 的 停止 全部 泄漏 在 我们的 政治的 血管 ，

成为堵住我们政治机器所有漏洞的手段，

[ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ˈriːz(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [ˌderɪˈveɪʃn] .

there seems to be some show of reason in this derivation .

那里 似乎 到 是 一些 展示 的 原因 在 这 推导 .

这个推导过程似乎展现出一定的合理性。

[əˈpɑːn] [ˈfɜːrðər] [rɪˈflekʃ(ə)n] , [haʊˈevər] , [aɪ] [kənˈkluːdɪd] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrd][mʌst; məst][biː; bi] [ɡriːk] ,

Upon further reflection , however , I concluded that the word must be Greek ,

之上 更远 反射 ， 然而 ， 我 结束 那 这 单词 必须 是 希腊语 ，

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈriːkɔːrs] [tuː; tə] - ,

and having recourse to Schrevelius ,

和 拥有 追索权 到 - ，

然而，经过进一步思考，我得出结论，这个词必定是希腊语，于是我参考了施雷维留斯的著作。

[faʊnd] [ðə; ði] [pəˈrɒniməs] [tɜːrm][ˈkeɪkoʊz] , [ˈmeiləs] .

found the paronymous term kakos , malus .

成立 这 同名 学期 卡科斯 ， 恶意 .

找到了同音词 kakos, malus。

[ðɪs] [aɪ] ['prez(ə)ntli] [rɪ'dʒektɪd] , [ðoʊ] [ə'pærəntli] [dɪ'skrɪptɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'nɪʃəs] ['tendənsi] [ʌv; əv]
This I presently rejected , though apparently descriptive of the pernicious tendency of
这 我 目前 拒绝 ， 尽管 显然 描述性的 的 这 有害 趋势 的
[ə; eɪ] ['kɔːkəs] ,
a caucus ,
一个 党团会议 ，

虽然这显然描述了党团会议的有害倾向，但我目前并不认同这种观点。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['ɪnstɪˌtuːtərz] [ʌv; əv] [ðæt] ['pestələnt] ['ɑːləgɑːrkiˌ'oʊləgɑːrki] [wʊd] ['hɑːrdli] [hæv; həv]
because the institutors of that pestilent oligarchy would hardly have
因为 这 机构 的 那 瘟疫 寡头政治 会 几乎 有
[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][soʊ] ['berfeɪst] [æn; ən] [ˌɛpɪ'θiːtɑn] ,
selected so barefaced an epitheton ,
已选 所以 露骨 一个 上位词 ，

因为那个邪恶寡头政治的创立者们不太可能选择如此厚颜无耻的称谓。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'kɑːfəni] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [soʊ] [spiːk] .
such a cacophony , if I may so speak .
这样的 一个 嘈杂声 ，如果 我 可能 所以 说话 .

恕我直言，这简直是一片嘈杂。

[ɑːn] ['fɜːrðər] [sɜːrtʃ] , [ə'pɑːn] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] - ,
On further search , upon meeting with kaukis ,
在 更远 搜索 ， 之上 会议 和 - ，

经过进一步搜寻，在与考基斯会面后，

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɪr] [rɪ'zembləns] [ʌv; əv] [saʊnd] ,
I was so much delighted with the near resemblance of sound ,
我 曾是 所以 很多 高兴极了 和 这 靠近 相似 的 声音 ，

声音如此接近我感到非常高兴。

[æz; əz][tuː; tə][dʒʌmp] [ʌp] [ænd; ənd][kraɪ] [aʊt] [ju'riːkə] ; [bʌt; bət] ['mɔdəreitid] [maɪ] ['ræptʃər] [ɑːn] [dɪs'kʌvərɪŋ]
as to jump up and cry out eureka ; but moderated my rapture on discovering
作为 到 跳 向上 和 哭 出去 尤里卡 ； 但 温和 我的 狂喜 在 发现
[ðæt] " ['dʒiːnəs] - ,
that " genus calceamenti ,
那 " 属 - ，

几乎要跳起来大喊“尤里卡！”；但当我发现“钙质植物属”时，我的欣喜之情有所收敛。

" [ðə; ði] [ɪk'splænətɔːri] [tɜːrmz] [ɪn] ['lætn] , [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['tɔːrtʃərd] [tuː; tə] ['eni] ['mænər] [ʌv; əv]
" the explanatory terms in Latin , could not be tortured to any manner of
" 这 解释性 条款 在 拉丁 ， 可以 不是 是 受折磨 到 任何 方式 的
[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,
application ,
应用 ，

“拉丁文的解释性术语，不能被曲解用于任何用途。”

[ən'les] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɔːkəs]
unless indeed it was intended to indicate that the members of a caucus
除非 的确 它 曾是 故意的 到 表明 那 这 成员 的 一个 党团会议
[wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði] ['piːpəlz] [ʃuːz] ,
would be willing to stand in the people's shoes ,
会 是 愿意的 到 站立 在 这 人们的 鞋 ，

除非其本意是表明党团成员愿意站在人民的角度思考问题，

[ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [i'lektɪŋ] [ə; eɪ] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ;
upon the occasion of electing a President of the United States ;
之上 这 场合 的 选举 一个 总统 的 这 团结的 各州 ；

在选举美国总统之际；

[ɔːr] [ən'les] [wiː; wi] [əb'zɜːrv] ['fɜːrðər] [ðə; ði]['æ.lɪ.tɚ] - , [dʒəkʌndəs] ;
or unless we observe further the aliter baukos , jucundus ;
或者 除非 我们 观察 更远 这 一升 - , 朱昆杜斯 ;

或者除非我们进一步观察 aliter baukos、jucundus；

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['lɪtərəli] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [raɪt] ['meri] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
for it is literally a very pleasant and right merry way of getting rid of the
为了 它 是 字面上地 一个 非常 令人愉快的 和 正确的 欢乐 方式 的 获得 摆脱 的 这
['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
difficulty of a choice by the people .
困难 的 一个 选择 经过 这 人们 .

因为这实际上是一种非常愉快、正确且令人愉悦的方式，可以消除人们面临的选择难题。

[soʊ][fɑːr][ðə; ði] [griːk] .
So far the Greek .
所以 远的 这 希腊语 .

目前为止是希腊语。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['lætn] , [aɪ][hæv; həv] [kən'sʌltid] ['evri] ['dɪkʃəneri] [ɪn][maɪ] [pə'zeʃn] , [frʌm; frəm]
As for the Latin , I have consulted every Dictionary in my possession , from
作为 为了 这 拉丁 , 我 有 咨询 每一个 字典 在 我的 拥有 , 从
['eɪnswɝθ] [ænd; ənd] [jʌŋ] ,
Ainsworth and Young ,
艾恩斯沃斯 和 年轻的 ,

至于拉丁文，我查阅了我所拥有的所有词典，包括艾恩斯沃思和杨的词典。

[ʌp] [tuː; tə][oʊld]['θoʊmə, 'toʊmə] [θɑː'meɪʃəs] , ['prɪntɪd] - ['sɛptiˌmoʊ]['aɪdəs] , - - ,
up to old Thoma Thomasius , printed Coventriæ Septimo Idus , Februarii 1630 ,
向上 到 老的 托马 托马修斯 , 打印 - 第七 伊杜斯 , - - ,

直到老托马斯·托马修斯 (Thoma Thomasius)，印刷于 Coventriæ Septimo Idus，1630 年 2 月，

[ænd; ənd][kæn; kən][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [rɪ'zemblɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['kɔːkəs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [θriː] ['hedɪd] ['rɑːbər]
and can find nothing resembling our Caucus , but the three headed robber
和 能 寻找 没有什么 类似 我们的 党团会议 , 但 这 三 标题 强盗
['keɪkəs] , [huː] [baɪ][ˌpærənoʊ'meɪʒə] ,
Cacus , who by paronomasia ,
核心 , WHO 经过 双关语 ,

除了那个用谐音梗命名的三头强盗卡库斯之外，找不到任何与我们党团相似的组织。

[maɪt] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ðə; ði][grænd] ['proʊtətaɪp] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɑːdərn]['mɑːnstər] , [wɪtʃ]
might be considered as the grand prototype of that modern monster , which
可能 是 经过考虑的 作为 这 盛大 原型 的 那 现代的 怪物 , 哪个
[hæz; həz]['stoʊlən] ,
has stolen ,
有 被盗 ,

或许可以被视为那个现代怪物的原型，这个怪物已经窃取了……

[ɪf] [nɑːt][ðə; ði]['kæt(ə)l] , [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ə'merɪkən] ['həːkjuliːz] , [ænd; ənd]
if not the cattle , at least the property of the great American Hercules , and
如果 不是 这 牛 , 在 至少 这 财产 的 这 伟大的 美国人 赫拉克勒斯 , 和
[wɪl] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] ,
will keep it ,
将要 保持 它 ,

即使不是那些牛，至少也是伟大的美国大力神赫拉克勒斯的财产，他也会保管好它。

[ən'les] [hiː; hi] [raɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [maɪt] , [ænd; ənd] ['krʌʃɪŋ] [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] [θiːf] , ['rezəmeɪz] [hɪz; ɪz]
unless he rise in his might , and crushing the political thief , resumes his
除非 他 上升 在 他的 可能 , 和 压碎 这 政治的 贼 , 简历 他的
[ə'rɪdʒən(ə)l] [raɪts] .
original rights .
原来的 权利 .

除非他奋起反抗，粉碎政治窃贼，恢复他原本的权利。

[naʊ] , ['mɪstər] . [waɪt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [rest] [hɪr] ;

Now , Mr . White , I am disposed to rest here ;

现在 , 先生 . 白色的 , 我 是 处置 到 休息 这里 ;

怀特先生，我现在打算在这里休息了；

[ðoʊ] [nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [wel] ['sætɪsfaɪd] [æz; əz] ['dʒɑːnəθən] ['oʊldˌbʌk] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [loʊ'kæləti] [ʌv; əv]

though not quite so well satisfied as Jonathan Oldbuck was about the locality Of

尽管 不是 相当 所以 出色地 使满意 作为 乔纳森 老鹿 曾是 关于 这 地点 的

- [kæmp] ,

Agricola's camp ,

- 营 ,

虽然不像乔纳森·奥尔德巴克那样对阿格里科拉营地的所在地感到满意，

[frʌm; frəm] [ðoʊz] [mɪ'stɪriəs] [i'niʃəls] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] ['iːdi] ['ɑːkəlˌtriː] [soʊ] ['wɪkɪdli]

from those mysterious initials which the mischievous Edie Ochiltree so wickedly

从 那些 神秘 首字母 哪个 这 恶作剧 艾迪 奥奇尔特里 所以 邪恶地

[ɪn'tɜːrprətɪd] [tuː; tə] [miːn] " ['eɪliː] ['deɪviz] [læŋ] ['leɪdl] ,

interpreted to mean " Ailie Davy's lang ladle ,

翻译 到 意思是 " 艾莉 戴维的 语言 勺子 ,

从那些神秘的首字母缩写中，淘气的艾迪·奥奇尔特里恶毒地将其解读为“艾莉·戴维的长勺子”，

" [ænd; ənd][nɑːt] " [ə'grikələ] - - - , " [æz; əz] - [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ; —

" and not " Agricola dicavit libens lubens , " as Monkbarns would have it ; —

" 和 不是 " 阿格里科拉 - - - , " 作为 - 会 有 它 ; —

[bʌt; bət][duː] [əb'zɜːrv] ,

but do observe ,

但 做 观察 ,

”而不是 Monkbarns 所说的“Agricola dicavit libens lubens”；——但请注意，

[sɜːr] , [ðə; ði] ['sɪŋgjələr] [koʊ'ɪnsɪdəns] [bɪ'twiːn] ['keɪkəs][ænd; ənd] ['kɔːkəs] ;

sir , the singular coincidences between Cacus and Caucus ;

先生 , 这 单数 巧合 之间 核心 和 党团会议 ;

先生，Cacus 和 Caucus 之间存在着奇特的巧合；

[ðə; ði][wʌn][ə; eɪ] [θriː] ['hedɪd] [roʊg] — [ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['sɜːrbərəs] ;

the one a three headed rogue — the other a sort of political Cerberus ;

这 一 一个 三 标题 流氓 — 这 其他 一个 种类 的 政治的 地狱犬 ;

一个是三头恶棍，另一个是政治上的地狱犬；

[ðə; ði][fɜːrst]['slaili] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði]['kæt(ə)l][ʌv; əv] [ə'nʌðər] — [ðə; ði] ['sekənd] [ɪn'sɪdiəsli] [kə'dʒoʊlɪŋ]

the first slily taking away the cattle of another — the second insidiously cajoling

这 第一的 狡猾地 采取 离开 这 牛 的 其他 — 这 第二 阴险地 哄骗

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðer; ðər] [raɪts] ;

the people of their rights ;

这 人们 的 他们的 权利 ;

前者偷偷夺走他人的牲畜，后者阴险地诱骗人民放弃他们的权利；

[ðə; ði]['fɔːrmər] ['haɪdɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [keɪv] ,

the former hiding them in a cave ,

这 以前的 隐藏 他们 在 一个 洞穴 ,

前者将他们藏在山洞里。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][ðer; ðər] [be'ləuɪŋ] — [ðə; ði] ['lætər] [bɪ'treɪd] [baɪ][ə; eɪ] [be'ləuɪŋ]

where they were discovered by their bellowing — the latter betrayed by a bellowing

在哪里 他们 是 发现 经过 他们的 咆哮 — 这 后者 背叛 经过 一个 咆哮

[frʌm; frəm] [meɪn] [tuː; tə]['dʒɔːrdʒə] ;

from Maine to Georgia ;

从 缅因州 到 乔治亚州 ;

他们因吼叫声而被发现——而这吼叫声是从缅因州传到佐治亚州的，暴露了他们的位置；

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ˈkeɪkəs] [diˈmɔliʃt] [baɪ][ˈhəːkjuliːz] , [ænd; ənd] [ˈkɔːkəs] [ˈiːzəli] [diˈmɔliʃt] [baɪ][ðə; ði]
and finally Cacus demolished by Hercules , and Caucus easily demolished by the
和 最后 核心 已拆除 经过 赫拉克勒斯 , 和 党团会议 容易地 已拆除 经过 这
[həˈkʊlɪən] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [ˈsentɪmənt] .
Herculean force of public sentiment .
赫拉克勒斯 力量 的 民众 情绪 .

最终，卡库斯被赫拉克勒斯摧毁，卡库斯轻易地被赫拉克勒斯般的公众舆论所摧毁。

[aɪ] [əkˈnɑːlɪdʒ] , [haʊˈevər] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [ɪnˈtaɪərli] [ˈsætɪsfaɪd] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðɪs] "
I acknowledge , however , that I am not entirely satisfied , notwithstanding this "
我 承认 , 然而 , 那 我 是 不是 完全 使满意 , 虽然 这 "
[ˌkɑːnfərˈmeɪʃ(ə)n] [strɔːŋ] ,
confirmation strong ,
确认 强的 ,

然而，我承认，尽管有这种“强有力的确认”，但我并不完全满意。

" [ænd; ənd] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈspiːdəli] [rɪˈliːv] [ðə; ði] [pərˈpleksəti] [ʌv; əv]
" and hope you will speedily relieve the perplexity of
" 和 希望 你 将要 迅速地 缓解 这 困惑 的

希望您能尽快消除这种困惑。

[jʊr; jər][moʊst] [əˈbiːdiənt] ,
Your most obedient ,
你的 最多 听话 ,

您最顺从的，

[ˈnuːɡəˌtɔːr] .
NUGATOR .
nugator .

NUGATOR。

[piː] . [es] .
P . S .
P . S .

PS

[ə; eɪ] [frend] [fəˈsiːʃəsli] [səˈdʒests; səɡˈdʒests] [ðæt] [ˈkɔːkəs] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kəˈrʌpʃ(ə)n] ,
A friend facetiously suggests that Caucus is nothing more than a corruption ,
一个 朋友 戏谑地 建议 那 党团会议 是 没有什么 更多的 比 一个 腐败 ,
— [ˈkɔːkəs] , [ˈkweɪzaɪ,ˈkweɪsaɪ,ˈkwɑːzi][kɔːrk][ˌjuː ˈes] ;
— Caucus , quasi cork us ;
— 党团会议 , 准 软木 我们 ;

一位朋友开玩笑地表示，党团会议只不过是一种腐败，——党团会议，准软木塞我们；

[ðæt] [ɪz] , [ʃʌt] [kloʊz] [ðə; ði] [dɔːz] [ðæt] [ˈnoʊbɑːdi] [meɪ] [hɪr] [ˌjuː ˈes] .
that is , shut close the doors that nobody may hear us .
那 是 , 关闭 关闭 这 门 那 无人 可能 听到 我们 .

也就是说，把门关上，以免有人听到我们说话。

[rɪˈmɑːrk] .
REMARK .
评论 .

评论。

[wiː; wi]	[wɪl]	[duː]	[ɔːl]	[ɪn]	['aʊər; ɑːr]	['paʊər]	[tuː; tə]	[ə'sɪst]	['aʊər; ɑːr]	[ɪ'stiːmd]	[frend]	['nuːɡəˌtɔːr]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]
We	**will**	**do**	**all**	**in**	**our**	**power**	**to**	**assist**	**our**	**esteemed**	**friend**	**Nugator**	**in**	**his**
我们	将要	做	全部	在	我们的	力量	到	协助	我们的	尊敬的	朋友	nugator	在	他的

[ˌetɪmə'lɑːdʒɪkl]	[rɪ'sɜːrtʃɪz]	.	—	[wiː; wi]	[rɪ'membər]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[riːd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[wɜːrk]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[nuː]
etymological	**researches**	**.**	**—**	**We**	**remember**	**to**	**have**	**read**	**in**	**a**	**work**	**of**	**a**	**New**
词源学	研究	.	—	我们	记住	到	有	读	在	一个	工作	的	一个	新的

['ɪŋɡlənd]	['ɔːθər]	,
England	**author**	**,**
英格兰	作者	,

我们将尽一切努力协助我们尊敬的朋友努加托进行词源学研究。——我们记得曾在一位新英格兰作家的作品中读到过，

[sʌm; səm]	['jɪrz]	[sɪns]	,
some	**years**	**since**	**,**
一些	年	自从	,

几年过去了，

[æn; ən]	[ɪ'læbərət]	['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['ɔːrɪdʒɪn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːrd]	[wɪtʃ]	[soʊ]	[mʌtʃ]	['pʌzlz]
an	**elaborate**	**inquiry**	**into**	**the**	**origin**	**of**	**the**	**word**	**which**	**so**	**much**	**puzzles**
一个	精心制作的	询问	进入	这	起源	的	这	单词	哪个	所以	很多	谜题

['aʊər; ɑːr]	[ˌkɔːrə'spɑːndənt]	.
our	**correspondent**	**.**
我们的	通讯员	.

记者对这个令他百思不得其解的词语的起源进行了详尽的调查。

[ɪf]	['aʊər; ɑːr]	['meməri]	[sɜːrv]	[ˌjuː 'es]	['feɪθfəli]	,
If	**our**	**memory**	**serve**	**us**	**faithfully**	**,**
如果	我们的	记忆	服务	我们	忠实	,

如果我们的记忆没有出错的话，

[ðæt]	['raɪtər]	['fɪksɪz]	[ðə; ði]	[nə'tɪvəti]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tɜːrm]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sɪti]	[ʌv; əv]	['bɔːstən; 'bɑːstən]	,
that	**writer**	**fixes**	**the**	**nativity**	**of**	**the**	**term**	**in**	**the**	**city**	**of**	**Boston**	**,**
那	作家	修复	这	耶稣诞生	的	这	学期	在	这	城市	的	波士顿	,

那位作者确定了该术语起源于波士顿这座城市。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[deɪt]	[ʌv; əv]	[ɪts]	[bɜːrθ]	['priːviəs]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌrevə'luːʃ(ə)n]	.
and	**the**	**date**	**of**	**its**	**birth**	**previous**	**to**	**the**	**revolution**	**.**
和	这	日期	的	它是	出生	以前的	到	这	革命	.

以及它在革命之前的出生日期。

[ðə; ði]	['sɜːrkəmstænsɪz]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	[spræŋ]	[hiː; hi]	[ə'sɜːts]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðiːz]	.
The	**circumstances**	**out**	**of**	**which**	**it**	**sprang**	**he**	**asserts**	**to**	**be**	**these**	**.**
这	情况	出去	的	哪个	它	弹簧	他	断言	到	是	这些	.

他声称，其产生的原因如下。

[ɪn]	[ðæt]	['stɔːrmi]	['pɪriəd]	,
In	**that**	**stormy**	**period**	**,**
在	那	暴风雨	时期	,

在那段动荡的时期，

[wen]	['evri]	[klæs]	[ʌv; əv]	['sɪtəznz]	[wʌz; wəz]	['ædʒɪteɪtɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['sentɪmənts]	[wɪtʃ]	[ɪk'sploʊdɪd]	['ʃɔːrtli]
when	**every**	**class**	**of**	**citizens**	**was**	**agitated**	**by**	**the**	**sentiments**	**which**	**exploded**	**shortly**
什么时候	每一个	班级	的	公民	曾是	激动	经过	这	情感	哪个	爆炸了	不久

['æftərwərdz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['θʌndərz]	[ʌv; əv]	[ˌrevə'luːʃ(ə)n]	,
afterwards	**in**	**the**	**thunders**	**of**	**revolution**	**,**
然后	在	这	雷声	的	革命	,

当各阶层公民都被随后爆发的革命浪潮所激起的情绪所鼓舞时，

['pʌblɪk]	['miːtiŋz]	[wɜːr; wər]	['friːkwəntli]	[held]	[baɪ]	[ðə; ði]	['dɪfrənt]	[treɪdz]	[ænd; ənd]	[prə'fɛʃənz]	.
public	**meetings**	**were**	**frequently**	**held**	**by**	**the**	**different**	**trades**	**and**	**professions**	**.**
民众	会议	是	频繁地	握住	经过	这	不同的	交易	和	职业	.

不同行业和职业经常举行公开会议。

[fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] [fər'get] , [pər'tɪkjələr] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [tuː; tə][wʌn]
For reasons which we now forget , particular attention was attracted to one
为了 原因 哪个 我们 现在 忘记 ， 特别的 注意力 曾是 吸引 到 一
[kɔːld] [baɪ][ðə; ði] ['kɔːkə] ,
called by the Calkers ,
称为 经过 这 测距仪 ，

由于我们现在已经忘记的原因，人们对卡尔克斯一家称之为“卡尔克斯”的那辆车特别感兴趣。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bɑːdi][ʌv; əv] ['sɪtəznz] [ɪn][soʊ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [ə; eɪ] [taʊn] .
a large body of citizens in so commercial a town .
一个 大的 身体 的 公民 在 所以 商业的 一个 镇 .

在这样一个商业化程度很高的城镇里，聚集了大量的市民。

[ðer; ðər] [prə'siːdɪŋz] ['biːɪŋ] [pɪ'kjuːliər] , ([pər'hæps] [ɪn] [ɪk'skluːsɪvnəs] [ɔːr] ['siːkrəsi] ,
Their proceedings being peculiar , (perhaps in exclusiveness or secrecy ,
他们的 诉讼程序 存在 奇特 ，（ 也许 在 独家性 或者 保密 ，

他们的做法很奇特（或许是出于排他性或保密性），

) [kɔːzd] [ðɪs] [ə'semblɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [tɔːkt] [ʌv; əv] ;
) caused this assemblage to be much talked of ;
) 导致 这 装配 到 是 很多 谈话 的 ；

使得这次聚会引起了人们的广泛关注；

[ænd; ənd] ['evri] ['sʌbsɪkwənt] ['miːtɪŋ] ['kærəktəraɪzd] [baɪ]['sɪmələr][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ɪn][ɪts][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ɔːr]
and every subsequent meeting characterized by similar peculiarities in its formation or
和 每一个 随后的 会议 特征化的 经过 相似的 特殊性 在 它是 形成 或者
[prə'siːdɪŋz] ,
proceedings ,
诉讼程序 ，

此后每次会议都具有类似的组织或程序特点。

[wʌz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ] " - ['miːtɪŋ] .
was called a " Calker's Meeting .
曾是 称为 一个 " - 会议 .

被称为“卡尔克会议”。

" ['grædʒuəli] , [ɪn][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] [taɪm] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][tɜːrm] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] , [ɪts]
" Gradually , in the lapse of time , although the term continued to be used , its
" 逐步地 ， 在 这 失效 的 时间 ， 虽然 这 学期 持续 到 是 用过的 ，它是
['ɔːrɪdʒɪn][wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] ;
origin was forgotten ;
起源 曾是 被遗忘的 ；

“随着时间的推移，虽然这个术语继续被使用，但它的起源却逐渐被遗忘了；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ɪts] [ˌetɪmə'lɑːdʒɪkl] ['perəntɪdʒ] [noʊ][lɔːŋgər][prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ]
and a knowledge of its etymological parentage no longer preserving
和 一个 知识 的 它是 词源学 亲子关系 不 更长 保存
[ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [kə'rʌpʃ(ə)n] , [æn; ən] [ɪ'roʊniəs] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] ,
it from corruption , an erroneous pronunciation ,
它 从 腐败 ， 一个 错误 发音 ，

而对其词源的了解已不足以使其免遭讹误和错误发音，

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [æn; ən] [ɪ'roʊniəs] ['mænər] [ʌv; əv] ['spelɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
and consequently an erroneous manner of spelling it ,
和 最后 一个 错误 方式 的 拼写 它 ，

因此，拼写方式也出现了错误。

[geɪv] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][fɔːrm][ænd; ənd] [ʃeɪp] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [werz] — [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [nɑːt][æt; ət][ɔːl]
gave to it the form and shape which it now wears — a change not at all
给予 到 它 这 形式 和 形状 哪个 它 现在 穿着 — 一个 改变 不是 在 全部
[sər'praɪzɪŋ] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [wɜːrd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ˌʌn'rɪtn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst]
surprising in regard to a word which was probably unwritten during the first
奇怪 在 看待 到 一个 单词 哪个 曾是 大概 不成文 期间 这 第一的
['θɜːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] .
thirty years of its existence .
三十 年 的 它是 存在 .

赋予了它现在的形式和形状——对于一个在其存在的最初三十年里可能还没有被书写出来的词来说，这种变化一点也不令人惊讶。

[wiː; wi] [gɪv] [ðɪs] [ˌderɪ'veɪʃn] [frʌm; frəm] ['meməri] [ə'loʊn] ;
We give this derivation from memory alone ;
我们 给 这 推导 从 记忆 独自的 ;

我们仅凭记忆给出了这个推导过程；

[wiː; wi] ['kænɑːt] ['iːv(ə)n] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [wɜːrk] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
we cannot even recall the work in which we saw it .
我们 不能 甚至 记起 这 工作 在 哪个 我们 锯 它 .

我们甚至都想不起来是在哪部作品中看到它的。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ðə; ði] [truː] [wʌn] ,
If it be the true one ,
如果 它 是 这 真的 一 ,

如果这是真的，

['aʊər; ɑːr] [frend] [wɪl] [pər'siːv] [ðæt] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sə'maɪzɪz] [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [fɑːr] [rɔːŋ] .
our friend will perceive that in one of his surmises he is not far wrong .
我们的 朋友 将要 感知 那 在 一 的 他的 推测 他 是 不是 远的 错误的 .

我们的朋友会意识到，他的某个推测并非完全错误。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [haɪ] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [bɜːrθ] , ['perəntɪdʒ] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɑːrtɪk(ə)l]
It is high time that the birth , parentage and early condition of a particle
它 是 高的 时间 那 这 出生 , 亲子关系 和 早期的 状况 的 一个 粒子
[ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['læŋgwɪdʒ] ,
of our language ,
的 我们的 语言 ,

现在是时候研究我们语言中某个词根的诞生、起源和早期状况了。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ʌv; əv] [leɪt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] ['paʊər] ,
which has of late become a word of power ,
哪个 有 的 晚的 变得 一个 单词 的 力量 ,

近来，这个词已经成为一个强有力的词语。

['iːkwəl] [ɪn] [ɪts] ['mædʒɪk] ['ɪnfluəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['feɪbld] ['spɛlz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['nɛkrəˌmænsərz] , [ʃʊd; ʃəd]
equal in its magic influence to the fabled spells of ancient necromancers , should
平等的 在 它是 魔法 影响 到 这 传说中的 咒语 的 古老的 死灵法师 , 应该
[biː; bi] ['setld] [bɪ'jɑːnd] [dɪ'spjuːt] .
be settled beyond dispute .
是 定居 超过 争议 .

它拥有与古代亡灵法师传说中的咒语同等的魔法影响力，这一点应该毋庸置疑。

['siːɪŋ] [wʌt] ['kɔːkəs] [naʊ] [miːnz] ,
Seeing what Caucus now means ,
看到 什么 党团会议 现在 方法 ,

看清党团会议现在意味着什么，

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['nætʃ(ə)rəl]	[ðæt]	[wiː; wi]	[ʃʊd; ʃəd]	[dɪ'zaɪər]	[tuː; tə]	[noʊ]	[frʌm; frəm]	[wʌt]	[bi'giniŋz]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæz; həz]
it	**is**	**natural**	**that**	**we**	**should**	**desire**	**to**	**know**	**from**	**what**	**beginnings**	**it**	**has**
它	是	自然的	那	我们	应该	欲望	到	知道	从	什么	开端	它	有

[ə'rɪzn]	[tuː; tə]	[ɪts]	['prez(ə)nt]	[stuː'pendəs]	[ɪm'pɔːrt(ə)ns]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ræŋks]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	['mɑːdərn]	[pə'lɪtɪk(ə)l]
arisen	**to**	**its**	**present**	**stupendous**	**importance**	**in**	**the**	**ranks**	**of**	**our**	**modern**	**political**
出现	到	它是	展示	惊人的	重要性	在	这	排名	的	我们的	现代的	政治的

[və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri]	.
vocabulary	**.**
词汇	.

我们自然会想知道它从何而来，发展到如今在现代政治词汇中占据如此重要的地位。

['krɪtɪk(ə)l]	['noʊtɪsɪz]	.
CRITICAL	**NOTICES**	**.**
批判的	通知	.

重要通知。

[ðə; ði]	['kreɪɒn]	['mɪsəleɪni]	.
THE	**CRAYON**	**MISCELLANY**	**.**
这	蜡笔	杂项	.

蜡笔杂谈。

[baɪ]	[ðə; ði]	['ɔːθər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[sketʃ]	[bʊk]	.
By	**the**	**author**	**of**	**the**	**Sketch**	**Book**	**.**
经过	这	作者	的	这	草图	书	.

本书作者是《素描本》的作者。

[noʊ]	.	[wʌn]	.
No	**.**	**1**	**.**
不	.	1	.

第一名。

[kən'teɪnɪŋ]	[ə; eɪ]	[tʊr]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['prɛəriz]	.
Containing	**a**	**Tour**	**on**	**the**	**Prairies**	**.**
包含	一个	旅游	在	这	草原	.

包含一次草原之旅。

[ˌfɪlə'delfɪr]	:	['kæri]	,	[liː]	&	['blæntʃəd]	.	-	.
Philadelphia	**:**	**Carey**	**,**	**Lea**	**&**	**Blanchard**	**.**	**1835**	**.**
费城	:	凯里	,	莉亚	&	布兰查德	.	-	.

费城：Carey、Lea 和 Blanchard。1835 年。

[ə; eɪ]	[bʊk]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[pen]	[ʌv; əv]	['wɑːʃɪŋtən]	['ɜːrvɪŋ]	,	[ɪz]	[ə; eɪ]	[mɔr'seu]	,
A	**book**	**from**	**the**	**pen**	**of**	**Washington**	**Irving**	**,**	**is**	**a**	**morceau**	**,**
一个	书	从	这	笔	的	华盛顿	欧文	,	是	一个	莫尔索	,

华盛顿·欧文所著的一本书，是一部短篇小说。

[wɪtʃ]	[wɪl]	['ɔːlweɪz]	[biː; bi]	['iːgərli]	[sɔːt]	['æftər]	[baɪ]	['lɪtəreri]	['epɪˌkjʊəz]	.
which	**will**	**always**	**be**	**eagerly**	**sought**	**after**	**by**	**literary**	**epicures**	**.**
哪个	将要	总是	是	急切地	寻求	后	经过	文学	美食家	.

这将永远受到文学鉴赏家的追捧。

[hiː; hi]	[ɪz]	[dɪ'saɪdɪdli]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[moʊst]	['pɑːpjələr]	['raɪtɚz]	[ɪn]	[ðɪs]	['kʌntri]	:
He	**is**	**decidedly**	**one**	**of**	**the**	**most**	**popular**	**writers**	**in**	**this**	**country**	**:**
他	是	绝对地	一	的	这	最多	受欢迎的	作家	在	这	国家	:

他无疑是这个国家最受欢迎的作家之一：

[hɪz; ɪz]	[sketʃiz]	[ʌv; əv]	['kærəktər]	[ænd; ənd]	['siːnəri]	,	[ɑːr; ər]	['ɔːlweɪz]	[truː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[laɪf]	,	[fʊl]
his	**sketches**	**of**	**character**	**and**	**scenery**	**,**	**are**	**always**	**true**	**to**	**the**	**life**	**,**	**full**
他的	草图	的	特点	和	风景	,	是	总是	真的	到	这	生活	,	满的

[ʌv; əv]	['freʃnəs]	[ænd; ənd]	['vɪgər]	;
of	**freshness**	**and**	**vigor**	**;**
的	新鲜	和	活力	;

他的人物和风景素描总是贴近生活，充满新鲜感和活力；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ] [klɪr] [striːm] [ʌv; əv] [θɔːt] [pə'veɪdɪŋ] [hɪz; ɪz]['peɪdʒɪz] ,
and there is usually a clear stream of thought pervading his pages ,
和 那里 是 通常 一个 清除 溪流 的 想法 普遍存在 他的 页面 ，

他的文字中通常贯穿着清晰的思路。

[ɪn] [faɪn] ['kɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kruːd] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [kən'sepʃnz] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri] ['raɪtɚz] .
in fine contrast with the crude and indistinct conceptions of ordinary writers .
在 美好的 对比 和 这 原油 和 模糊 概念 的 普通的 作家 .

与普通作家粗糙模糊的观念形成鲜明对比。

[ðə; ði] ['vɑːljəm] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ['kænɑːt] [biː; bi] [sed] [ɪn'diːd] [tuː; tə]['raɪv(ə)l][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] ['priːdisesəz]
The volume before us cannot be said indeed to rival some of its predecessors
这 体积 前 我们 不能 是 说 的确 到 竞争对手 一些 的 它是 前任
[frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [pen] ,
from the same pen ,
从 这 相同的 笔 ，

眼前这部作品确实无法与同一作者之前的一些作品相媲美。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɔːz] [ɪz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːθər] [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] .
but the cause is not so much in the author as in his subject .
但 这 原因 是 不是 所以 很多 在 这 作者 作为 在 他的 主题 .

但问题的原因与其说是作者，不如说是他所描绘的主题。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] ['haɪli] [dɪ'skrɪptɪv] [staɪl] ,
In spite of an agreeable and highly descriptive style ,
在 尽管如此 的 一个 同意 和 高度 描述性的 风格 ，

尽管文风令人愉悦且极具描述性，

[ðə; ði][maɪnd] [bɪ'kʌmz] ['wɪrid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [θruː] [ðə; ði]
the mind becomes wearied with the monotony of a journey through the
这 头脑 变成 疲惫 和 这 单调 的 一个 旅行 通过 这
['sɒləˌtjuːdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] ['preɛriz] ,
solitudes of the Western Prairies ,
孤独 的 这 西 草原 ，

长途跋涉穿越西部大草原的荒凉地带，会让人感到身心疲惫。

[ænd; ənd]['æftər][wiː; wi][hæv; həv][wʌns] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['tɑːlərəbli] [dɪ'stɪŋkt] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʌfəloʊ] [hʌnt] ,
and after we have once formed a tolerably distinct idea of a buffalo hunt ,
和 后 我们 有 一次 形成 一个 勉强可以接受 清楚的 主意 的 一个 水牛 打猎 ，

在我们形成对野牛狩猎较为清晰的认识之后，

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [hɔːrs] , [wiː; wi] [bɪ'kʌm] ['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
and the lasoing of the wild horse , we become tired of the repetition of
和 这 - 的 这 荒野 马 ， 我们 变得 疲劳的 的 这 重复 的
[əd'ventʃəz] ,
adventures ,
冒险 ，

而当我们厌倦了用绳索套住野马之后，我们也会厌倦重复的冒险。

[wɪtʃ] [pə'zes] [soʊ]['lɪt(ə)l] [və'raɪəti] .
which possess so little variety .
哪个 具有 所以 小的 种类 .

它们种类如此匮乏。

[kən'sɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz] [mə'tɪriəlz] , [haʊ'evər] , ['mɪstər] . ['ɜːrvɪŋ] [hæz; həz] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [sə'steɪn] [hɪz; ɪz]
Considering his materials , however , Mr . Irving has contrived to sustain his
考虑 他的 材料 ， 然而 ， 先生 . 欧文 有 人为的 到 维持 他的
['nærətɪv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [ə'bɪləti] .
narrative with his usual ability .
叙述 和 他的 通常 能力 .

然而，考虑到他所掌握的素材，欧文先生凭借其一贯的能力，成功地维持了叙述的连贯性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
It is true ,
它 是 真的 ,

是真的，

[ðæt] [moʊst] ['riːdɚz] [wɪl] ['sʌmwʌt] [rɪ'ɡret] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['prez(ə)nt] [mɔːr] ['fɪnɪʃt] ['pɔːtrɪts]
that most readers will somewhat regret that he did not present more finished portraits
那 最多 读者 将要 有些 后悔 那 他 做过 不是 展示 更多的 完成的 肖像
[ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːsənɪdʒz] [huː] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
of some of the personages who accompanied the expedition .
的 一些 的 这 人物 WHO 伴随 这 远征 .

大多数读者可能会有些遗憾，他没有对一些随行探险的人物进行更完整的刻画。

[wiː; wi][hæv; həv] [kwaɪt] [ˌsætɪs'fæktəri] ['sketʃiz] [ʌv; əv] [ðæt] " ['swɔːrði] , ['miːgər] , ['bræɡərt] " ['tɔniʃ] ,
We have quite satisfactory sketches of that " swarthy , meager , braggart " Tonish ,
我们 有 相当 令人满意的 草图 的 那 " 黝黑的 , 微薄 , 自吹自擂者 " 托尼什 ,

我们有相当令人满意的关于那个“皮肤黝黑、身材瘦弱、爱吹牛”的托尼什的素描画像，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] " ['sʌlən] ['sætərnaɪn] " [hæf] [briːd] [biːæt] ,
and of the " sullen saturnine " half breed Beatte ,
和 的 这 " 忧郁 土星 " 一半 品种 贝娅特 ,

还有那个“阴郁寡言”的混血儿比阿特，

[bʌt; bət][wiː; wi][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [jʌŋ] [swɪs] [kaʊnt] ,
but we desire to know something more of the wild young Swiss Count ,
但 我们 欲望 到 知道 某物 更多的 的 这 荒野 年轻的 瑞士 数数 ,

但我们渴望更多地了解这位桀骜不驯的年轻瑞士伯爵。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trævəlɪŋ] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] ['mentər] , [ðə; ði][ˌvɜːrtʃu'oʊsoʊ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]
of his travelling companion and mentor , the virtuoso , and of the
的 他的 旅行 伴侣 和 导师 , 这 大师 , 和 的 这
['hɑːrdi][oʊld] ['hʌntər] , ['raɪən] ,
hardy old hunter , Ryan ,
耐寒的 老的 猎人 , 瑞安 ,

他的旅伴兼导师，那位技艺精湛的音乐家，以及那位坚韧的老猎人瑞安，

[ə; eɪ] [truː] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leðər] - ['stɑːkɪŋ] ['fæməli] .
a true member of the leather - stocking family .
一个 真的 成员 的 这 皮革 - 袜 家庭 .

一位名副其实的皮袜家族成员。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [feɪmd] [ˌpɜːrspɪ'kjuːəti][ænd; ənd] ['pjʊrəti][ʌv; əv]['mɪstər] . ['ɝːvɪŋz] [staɪl] ,
Notwithstanding the famed perspicuity and purity of Mr . Irving's style ,
虽然 这 著名的 明晰 和 纯度 的 先生 . 欧文的 风格 ,

尽管欧文先生的文风以其清晰透彻和纯粹简洁而闻名，

[hiː; hi] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə'dɔpts] [ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kri'eɪts] [sʌm; səm] [sər'praɪz] .
he occasionally adopts a form of expression which creates some surprise .
他 偶尔 领养 一个 形式 的 表达 哪个 创建 一些 惊喜 .

他偶尔会采用一些令人惊讶的表达方式。

[wiː; wi] [wɪl] [ɡɪv] [wʌn] ['ɪnstəns] , [ɪn] [pər'tɪkjələr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [ɪn'ækjərəsi] , [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [soʊ]
We will give one instance , in particular , because the inaccuracy , if we may so
我们 将要 给 一 实例 , 在 特别的 , 因为 这 不准确 , 如果 我们 可能 所以
[tɜːrm][ˌaɪ 'tiː] ,
term it ,
学期 它 ,

我们将特别举一个例子，因为这种不准确之处，如果我们可以这样称呼它的话，

[ɪz] [rɪ'piːtɪd] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['vɑːljəm] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] : — " [ðə; ði] [hɔːrs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
is repeated several times in the volume before us : — " The horse , which was
是 重复 一些 时代 在 这 体积 前 我们 : — " 这 马 , 哪个 曾是
['fɪrləs] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['oʊnər] ,
fearless as his owner ,
无畏 作为 他的 所有者 ,

在我们面前的这本书中，这句话重复了好几遍：“这匹马和它的主人一样无所畏惧，

[ænd; ənd] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [hæd; həd][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [spaɪs] [ʌv; əv]['dev(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ,
and like him , had a considerable spice of devil in his composition ,
和 喜欢 他 , 有 一个 大量 香料 的 魔鬼 在 他的 作品 ,
[ænd; ənd] [huː] [bɪ'saɪd] ,
and who beside ,
和 WHO 旁 ,

而且，和他一样，他的作品中也带有一丝魔鬼般的辛辣，除此之外，还有谁呢?

[hæd; həd] [bɪn] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡeɪm] , [noʊ] ['suːnər] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ænd; ənd] [sent] [ʌv; əv]
had been familiar with the game , no sooner came in sight and scent of
有 到过 熟悉的 和 这 游戏 , 不 很快 来了 在 视线 和 香味 的
[ðə; ði] ['bʌfəloʊ] ,
the buffalo ,
这 水牛 ,

他早就熟悉这种游戏规则，一看到野牛并闻到它的气味，

[ðæn; ðən][hiː; hi] [set] [ɔːf] [laɪk] [mæd] , ['berɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'vɑːlənteri] ['hʌntər] , " & [siː] . & [siː] . & [siː] . (
than he set off like mad , bearing the involuntary hunter , " & c . & c . & c . (
比 他 放 离开 喜欢 疯狂的 , 轴承 这 非自愿 猎人 , " & c . & c . & c . (
[peɪdʒ] - .)
Page 232 .)
页 - .)

然后他像疯了一样出发了，带着那个非自愿的猎人，“等等等等。（第 232 页）

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] , " [laɪk] [mæd] , " [ə; eɪ] [ˌtaɪpə'ɡræfɪk(ə)l]
We should have supposed the expression , " like mad , " a typographical
我们 应该 有 据称 这 表达 , " 喜欢 疯狂的 , " 一个 印刷
['erər] ,
error ,
错误 ,

我们本应认为“像疯了一样”这个表达是印刷错误。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['friːkwəntli] [juːst] .
if it had not been frequently used .
如果 它 有 不是 到过 频繁地 用过的 .

如果它没有被频繁使用的话。

[wiː; wi]['kɑːpi][fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːdɜ˞z] [ə'mjuːzmənt] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['tʃæptər] ,
We copy for the reader's amusement , a short chapter ,
我们 复制 为了 这 读者的 娱乐 , 一个 短的 章 ,

为了博读者一笑，我们摘录了一小章内容。

[kən'teɪnɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] " [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv] ['preri] [dɔːɡz] , " [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]
containing an account of " A Republic of Prairie Dogs , " a kind of
包含 一个 帐户 的 " 一个 共和国 的 草原 狗 , " 一个 种类 的
['kwɑːdruped] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi] ,
quadruped , with which we ,
四足动物 , 和 哪个 我们 ,

其中包含对“草原犬鼠共和国”的描述，草原犬鼠是一种四足动物，我们与它们……

[æt; ət] [liːst] , [ɪn] [ðɪs] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] , [ɑːr; ər][nɑːt] ['veri] [fə'mɪliər] .
at least , in this portion of North America , are not very familiar .
在 至少 , 在 这 部分 的 北 美国 , 是 不是 非常 熟悉的 .

至少在北美这一地区，人们并不太熟悉。

[ðə; ði] ['hɑːrməni] , ['vɪdʒɪləns] [ænd; ənd] ['enərdʒi] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [bruːts] ['ræli] [ə'raʊnd]
The harmony , vigilance and energy , with which these little brutes rally around
这 和谐 ， 警觉 和 活力 ， 和 哪个 这些 小的 野蛮人 集会 大约
[ðer; ðər] [raɪts] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [lɔːz] ,
their rights and their laws ,
他们的 权利 和 他们的 法律 ，

这些小家伙们团结起来捍卫自己的权利和法律时所展现出的和谐、警惕和活力，

[maɪt] ['wɪspər] [ə; eɪ] [seɪdʒ] ['les(ə)n] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] ['ræʃ(ə)nəl] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl]
might whisper a sage lesson even to the wisdom of rational and intellectual
可能 耳语 一个 圣人 课 甚至 到 这 智慧 的 合理的 和 知识分子
['biːɪŋs] : —
beings : —
生物 : —

即使对于理性而博学的智者而言，这或许也能带来一些深刻的启示：

[ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv] ['preri] [dɔːgz] .
A REPUBLIC OF PRAIRIE DOGS .
一个 共和国 的 草原 狗 .

草原犬共和国。

[ɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [kaʊnt] , [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt]
On returning from our expedition in quest of the young Count , I learned that
在 返回 从 我们的 远征 在 寻求 的 这 年轻的 数数 ， 我 学习 那
[ə; eɪ] ['bɜːroʊ] ,
a burrow ,
一个 洞穴 ，

从寻找年轻伯爵的探险回来后，我得知一个洞穴，

[ɔːr] ['vɪlɪdʒ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tɜːm] , [ʌv; əv] ['preri] [dɔːgz] ,
or village , as it is termed , of prairie dogs ,
或者 村庄 ， 作为 它 是 称为 ， 的 草原 狗 ，

或者说，是草原犬鼠的村庄。

[hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [ɑːn] [ðə; ði] ['lev(ə)l] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɪl] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm]
had been discovered on the level summit of a hill , about a mile from
有 到过 发现 在 这 等级 首脑 的 一个 爬坡道 ， 关于 一个 英里 从
[ðə; ði] [kæmp] .
the camp .
这 营 .

在距离营地约一英里的一座小山的平坦山顶上发现了它。

['hævɪŋ] [hɜːrd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæbɪts] [ænd; ənd] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] ,
Having heard much of the habits and peculiarities of these little animals ,
拥有 听到 很多 的 这 习惯 和 特殊性 的 这些 小的 动物 ，

听闻了许多关于这些小动物的习性和怪癖之后，

[aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .
I determined to pay a visit to the community .
我 决定 到 支付 一个 访问 到 这 社区 .

我决定去拜访一下这个社区。

[ðə; ði] ['preri] [dɔːg] [ɪz] , [ɪn] [fækt] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɑːr] [west] ,
The prairie dog is , in fact , one of the curiosities of the far West ,
这 草原 狗 是 ， 在 事实 ， 一 的 这 奇闻异事 的 这 远的 西方 ，

事实上，草原犬鼠是美国西部地区的一大奇观。

[ə'baʊt] [wɪtʃ] ['trævələz] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [tel] ['mɑːrvələs] [teɪlz; 'teɪˌliz] ,
about which travellers delight to tell marvellous tales ,
关于 哪个 旅行者 喜 到 告诉 奇妙 故事 ，

旅行者们乐于讲述关于它们的奇妙故事，

[in'dauɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət] [taɪmz] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːlətɪk][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l]['hæbɪts][ʌv; əv]
endowing him at times with something of the politic and social habits of
捐赠 他 在 时代 和 某物 的 这 政治 和 社会的 习惯 的
[ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl] ['biːɪŋ] ,
a rational being ,
一个 合理的 存在 ，

有时赋予他理性人的一些政治和社会习惯，

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] ['sɪstəmz] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd] [də'mestɪk] [ɪ'kɑːnəmi] ,
and giving him systems of civil government and domestic economy ,
和 给予 他 系统 的 民用 政府 和 国内的 经济 ，

并赋予他公民政府和国内经济体系，

['ɔːlmoʊst]['iːkwəl][tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['biːvər] .
almost equal to what they used to bestow upon the beaver .
几乎 平等的 到 什么 他们 用过的 到 赐给 之上 这 海狸 .

几乎与他们过去给予海狸的待遇一样多。

[ðə; ði] ['preri] [dɔːg][ɪz][æn; ən]['ænɪm(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['koʊni] [kaɪnd] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]
The prairie dog is an animal of the coney kind , and about the size of a
这 草原 狗 是 一个 动物 的 这 康尼 种类 ， 和 关于 这 尺寸 的 一个
['ræbɪt] .
rabbit .
兔子 .

草原犬鼠是兔科动物，体型与兔子差不多。

[hiː; hi][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['spraɪtli] [mɜːr'kjʊriəl] ['neɪtʃər] ; [kwɪk] , ['sensətɪv] , [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['petʃələnt] .
He is of a sprightly mercurial nature ; quick , sensitive , and somewhat petulant .
他 是 的 一个 轻快的 水银 自然 ； 快的 ， 敏感的 ， 和 有些 任性的 .

他性格活泼多变，反应敏捷，心思细腻，但又有些任性。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] [grɪ'geriəs] , ['lɪvɪŋ] [ɪn][lɑːrdʒ] [kə'mjʊnəti] , ['sʌmtaɪmz] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['eikəs][ɪn]
He is very gregarious , living in large communities , sometimes of several acres in
他 是 非常 群居 ， 活的 在 大的 社区 ， 有时 的 一些 英亩 在
[ɪk'stent] ,
extent ,
程度 ，

他性格非常外向，喜欢居住在大型社区里，有时社区占地数英亩。

[wer] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] [hiːps] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['entrənsiz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən]
where innumerable little heaps of earth show the entrances to the subterranean
在哪里 无数 小的 堆积如山 的 地球 展示 这 入口 到 这 地下
['sɛlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] ,
cells of the inhabitants ,
细胞 的 这 居民 ，

无数小土堆表明了居民地下牢房的入口，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wel] ['biːtn] [træks] , [laɪk] [leɪnz] [ænd; ənd] [striːts] , [ʃoʊ] [ðer; ðər][moʊ'bɪləti][ænd; ənd]
and the well beaten tracks , like lanes and streets , show their mobility and
和 这 出色地 被打败 轨道 ， 喜欢 车道 和 街道 ， 展示 他们的 流动性 和
['restləsnəs] .
restlessness .
躁动不安 .

而那些人迹罕至的路径，如小巷和街道，则展现了它们的流动性和躁动性。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kaʊnts] ['gɪv(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuəli]
According to the accounts given of them , they would seem to be continually
根据 到 这 账户 给定 的 他们 ， 他们 会 似乎 到 是 持续
[fʊl] [ʌv; əv] [spɔːrt] ,
full of sport ,
满的 的 运动 ，

据他们所述，他们似乎总是充满运动精神。

['bɪznəs] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] [ə'ferz] ; [hwiskɪŋ] [ə'baʊt] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] ,
business and public affairs ; whisking about hither and thither ,
商业 和 民众 事务 ; 搅拌 关于 这里 和 那里 ,

商业和公共事务；四处奔波，

[æz; əz] [ɪf] [ɑːn] ['gɔsipiŋ] ['vɪzɪts] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['haʊzɪz] , [ɔːr] ['kɔŋgrigeitɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [kuːl] [ʌv; əv]
as if on gossiping visits to each other's houses , or congregating in the cool of
作为 如果 在 八卦 访问 到 每个 其他的 房屋 ，或者 聚集 在 这 凉爽的 的
[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
the evening ,
这 晚上 ,

仿佛是在互相串门闲聊，或者是在凉爽的傍晚聚会，

[ɔːr] ['æftər] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] , [ænd; ənd] ['gæmbəlɪŋ] [tə'geðər] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] [er] .
or after a shower , and gambolling together in the open air .
或者 后 一个 淋浴 , 和 嬉戏 一起 在 这 打开 空气 .

或者洗完澡后，一起在户外嬉戏玩耍。

['sʌmtaɪmz] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] [muːn] [ʃaɪnz] , [ðeɪ] [pæs] [hæf] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['revlri] ,
Sometimes , especially when the moon shines , they pass half the night in revelry ,
有时 , 尤其 什么时候 这 月亮 闪耀 , 他们 经过 一半 这 夜晚 在 狂欢 ,

有时，尤其是在月光皎洁的时候，他们会狂欢作乐半夜。

['bɑːkiŋ] [ɔːr] [jelpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] , [kwɪk] , [jet] [wiːk] [toʊnz] , [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['veri] [jʌŋ]
barking or yelping with short , quick , yet weak tones , like those of very young
叫声 或者 尖叫 和 短的 , 快的 , 然而 虚弱的 音调 , 喜欢 那些 的 非常 年轻的
['pʌpiz] .
puppies .
小狗 .

发出短促、快速但微弱的吠叫或呜咽声，就像幼犬一样。

[waɪl] [ɪn] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['pleɪflnəs] [ænd; ənd] ['klæmər] , [haʊ'evər] , [ʃʊd; ʃəd] [ðer; ðər] [biː; bi]
While in the height of their playfulness and clamor , however , should there be
尽管 在 这 高度 的 他们的 玩乐 和 叫嚣 , 然而 , 应该 那里 是
[ðə; ði] [liːst] [ə'lɑːrm] ,
the least alarm ,
这 至少 警报 ,

然而，即便在它们嬉戏玩闹最热烈的时候，如果出现一丝警觉，

[ðeɪ] [ɔːl] ['vænɪʃ] ['ɪntuː] [ðer; ðər] ['sɛlz] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [rɪ'meɪnz] [blæŋk]
they all vanish into their cells in an instant , and the village remains blank
他们 全部 消失 进入 他们的 细胞 在 一个 立即的 , 和 这 村庄 遗迹 空白的
[ænd; ənd] ['saɪlənt] .
and silent .
和 沉默的 .

他们瞬间消失在各自的牢房里，村庄一片空白，寂静无声。

[ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [hɑːrd] [prest] [baɪ] [ðer; ðər] [pə'sjuːəz] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [hoʊp] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] ,
In case they are hard pressed by their pursuers , without any hope of escape ,
在 案件 他们 是 难的 按下 经过 他们的 追击者 , 没有 任何 希望 的 逃脱 ,

如果他们被追捕者步步紧逼，毫无逃脱的希望，

[ðeɪ] [wɪl] [ə'suːm] [ə; eɪ] [pʌg'neɪʃəs] [er] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [moʊst] ['wɪmzɪk(ə)l] [lʊk] [ʌv; əv] ['ɪmpətənt]
they will assume a pugnacious air , and a most whimsical look of impotent
他们 将要 认为 一个 好斗的 空气 , 和 一个 最多 异想天开 看 的 阳痿
[ræθ] [ænd; ənd] [dɪ'faɪəns] .
wrath and defiance .
愤怒 和 蔑视 .

他们会摆出一副好斗的姿态，以及一种无能为力的愤怒和反抗的古怪表情。

[ðə; ði]	['preri]	[dɔːgz]	[ɑːr; ər]	[nɑːt]	[pər'mɪtɪd]	[tuː; tə]	[rɪ'meɪn]	[soʊl]	[ænd; ənd]	[ˌʌndɪ'stɜːrbd]	[ɪn'hæbɪtənts]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[oʊn]	['hoʊmz]	.
The	**prairie**	**dogs**	**are**	**not**	**permitted**	**to**	**remain**	**sole**	**and**	**undisturbed**	**inhabitants**	**of**	**their**	**own**	**homes**	**.**
这	草原	狗	是	不是	允许	到	保持	唯一	和	未受干扰	居民	的	他们的	自己的	房屋	.

草原土拨鼠不被允许继续独自、不受干扰地生活在自己的家园中。

[aulz]	[ænd; ənd]	['rætlsneɪk]	[ɑːr; ər]	[sed]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ʌp]	[ðer; ðər]	[ə'bəʊdz]	[wɪð; wɪθ]	[ðem; ðəm]	;
Owls	**and**	**rattlesnakes**	**are**	**said**	**to**	**take**	**up**	**their**	**abodes**	**with**	**them**	**;**
猫头鹰	和	响尾蛇	是	说	到	拿	向上	他们的	住所	和	他们	;

据说猫头鹰和响尾蛇会把它们的家搬到那里去；

[bʌt; bət]	['weðər]	[æz; əz]	[ɪn'vaɪtɪd]	[gests]	[ɔːr]	[ʌn'welkəm]	[ɪn'truːdəz]	,	[ɪz]	[ə; eɪ]	['mætər]	[ʌv; əv]	['kɑːntrəvɜːrsi]	.
but	**whether**	**as**	**invited**	**guests**	**or**	**unwelcome**	**intruders**	**,**	**is**	**a**	**matter**	**of**	**controversy**	**.**
但	无论	作为	受邀	客人	或者	不受欢迎	入侵者	，	是	一个	事情	的	争议	.

但究竟是受邀的客人还是不受欢迎的闯入者，这是一个有争议的问题。

[ðə; ði]	[aulz]	[ɑːr; ər]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[pɪ'kjuːliər]	[kaɪnd]	,
The	**owls**	**are**	**of**	**a**	**peculiar**	**kind**	**,**
这	猫头鹰	是	的	一个	奇特	种类	,

这些猫头鹰很奇特。

[ænd; ənd]	[wʊd]	[siːm]	[tuː; tə]	[pɑːr'teɪk]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kærəktər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[hɔːk]	;
and	**would**	**seem**	**to**	**partake**	**of**	**the**	**character**	**of**	**the**	**hawk**	**;**
和	会	似乎	到	参加	的	这	特点	的	这	鹰	;

似乎具有鹰的特性；

[fɔːr; fər]	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	['tɔːlər]	[ænd; ənd]	[mɔːr]	[ɪ'rekt]	[ɑːn]	[ðer; ðər]	[legz]	,
for	**they**	**are**	**taller**	**and**	**more**	**erect**	**on**	**their**	**legs**	**,**
为了	他们	是	更高	和	更多的	直立	在	他们的	腿	,

因为他们个子更高，腿部也更直立。

[mɔːr]	[ə'lɜːrt]	[ɪn]	[ðer; ðər]	[lʊks]	[ænd; ənd]	['ræpɪd]	[ɪn]	[ðer; ðər]	[flaɪt]	[ðæn; ðən]	['ɔːrd(ə)neri]	[aulz]	,
more	**alert**	**in**	**their**	**looks**	**and**	**rapid**	**in**	**their**	**flight**	**than**	**ordinary**	**owls**	**,**
更多的	警报	在	他们的	看起来	和	迅速的	在	他们的	航班	比	普通的	猫头鹰	,

它们看起来比普通猫头鹰更机警，飞行速度也更快。

[ænd; ənd]	[duː]	[nɑːt]	[kən'faɪn]	[ðer; ðər]	[iks'kəːʃənz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[naɪt]	,	[bʌt; bət]	['sæli]	[fɔːrθ]	[ɪn]	[brɔːd]	[deɪ]	.
and	**do**	**not**	**confine**	**their**	**excursions**	**to**	**the**	**night**	**,**	**but**	**sally**	**forth**	**in**	**broad**	**day**	**.**
和	做	不是	局限	他们的	短途旅行	到	这	夜晚	,	但	莎莉	前进	在	广阔	天	.

他们不只在夜间外出，而是在大白天也外出。

[sʌm; səm]	[seɪ]	[ðæt]	[ðeɪ]	['oʊnli]	[ɪn'hæbɪt]	['sɛlz]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['preri]	[dɔːgz]	[hæv; həv]	[dɪ'zɜːrtɪd]	,
Some	**say**	**that**	**they**	**only**	**inhabit**	**cells**	**which**	**the**	**prairie**	**dogs**	**have**	**deserted**	**,**
一些	说	那	他们	仅有的	居住	细胞	哪个	这	草原	狗	有	荒凉的	,

有人说它们只居住在草原犬鼠弃置的巢穴里。

[ænd; ənd]	['sʌfərd]	[tuː; tə]	[goʊ]	[tuː; tə]	['ruːɪn]	,	[ɪn]	['kɑːnsɪkwens]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[deθ]	[ɪn]	[ðem; ðəm]	[ʌv; əv]	[sʌm; səm]	['relətɪv]	;
and	**suffered**	**to**	**go**	**to**	**ruin**	**,**	**in**	**consequence**	**of**	**the**	**death**	**in**	**them**	**of**	**some**	**relative**	**;**
和	遭受	到	去	到	废墟	,	在	结果	的	这	死亡	在	他们	的	一些	相对的	;

并因家中亲属去世而走向破产；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [aʊt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] [kiːn] [ˌsensə'bɪlɪtiːz]
for they would make out this little animal to be endowed with keen sensibilities
为了 他们 会 制作 出去 这 小的 动物 到 是 捐赠 和 敏锐的 感性

,
,
,

因为他们会认为这种小动物拥有敏锐的感知力。

[ðæt] [wɪl] [nɑːt] [pər'mɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['witnist] [ðə; ði]
that will not permit it to remain in the dwelling where it has witnessed the
那 将要 不是 允许 它 到 保持 在 这 住宅 在哪里 它 有 目击者 这

[deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] .
death of a friend .
死亡 的 一个 朋友 .

这将不允许它继续留在它亲眼目睹朋友死亡的住所。

['ʌðər] ['fænsɪf(ə)l] ['spekjəˌleɪtəz] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [aʊl] [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['haʊskiːpər] [tuː; tə][ðə; ði]
Other fanciful speculators represent the owl as a kind of housekeeper to the
其他 奇幻的 投机者 代表 这 猫头鹰 作为 一个 种类 的 管家 到 这

['preri] [dɔːg] ;
prairie dog ;
草原 狗 ;

另一些天马行空的推测者则把猫头鹰描绘成草原犬鼠的管家；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [noʊt] ['veri] ['sɪmələr] , [ɪn'sɪnjueɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ækts] , [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] ,
and from having a note very similar , insinuate that it acts , in a manner ,
和 从 拥有 一个 笔记 非常 相似的 , 暗示 那 它 行为 , 在 一个 方式 ,

[æz; əz]['fæməli] [prɪ'septər] ,
as family preceptor ,
作为 家庭 导师 ,

并且根据一张非常相似的纸条，暗示它在某种程度上起到了家庭导师的作用。

[ænd; ənd] ['tiːtʃɪz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['lɪtər] [tuː; tə][bɑːrk] .
and teaches the young litter to bark .
和 教导 这 年轻的 垃圾 到 吠 .

并教幼崽吠叫。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['rætlsneɪk] ,
As to the rattlesnake ,
作为 到 这 响尾蛇 ,

至于响尾蛇，

['nʌθɪŋ] [ˌsætɪs'fæktəri] [hæz; həz] [bɪn] [æsə'teind] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrt][hiː; hi] [pleɪz] [ɪn] [ðɪs] [moʊst]
nothing satisfactory has been ascertained of the part he plays in this most
没有什么 令人满意的 有 到过 已确定 的 这 部分 他 演出 在 这 最多

['ɪntrəstɪŋ] ['haʊshoʊld] ;
interesting household ;
有趣的 家庭 ;

关于他在这个非常有趣的家庭中扮演的角色，目前还没有令人满意的结论；

[ðoʊ] [hiː; hi][ɪz] [kən'sɪdərd] [æz; əz]['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sɪkəfænt] [ænd; ənd] ['ʃɑːrpər] ,
though he is considered as little better than a sycophant and sharper ,
尽管 他 是 经过考虑的 作为 小的 更好的 比 一个 马屁精 和 更锐利 ,

虽然他被认为和马屁精没什么两样，但更精明一些，

[ðæt] ['waɪndz] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [kən'sɜːrnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnɪst] , ['kredʒələs] ['lɪt(ə)l][dɔːɡ] ,
that winds himself into the concerns of the honest , credulous little dog ,
那 风 他自己 进入 这 担忧 的 这 诚实的 , 轻信的 小的 狗 ,

他不知不觉地卷入了那只诚实、轻信的小狗的担忧之中。

[ænd; ənd] [teɪks] [hɪm; ɪm][ɪn][moʊst] ['sædli] .
and takes him in most sadly .
和 需要 他 在 最多 令人遗憾的是 .

然后非常悲伤地收留了他。

['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪf] [hiː; hi][ækts][æz; əz] [toʊd] ['iːtər] ,
Certain it is , if he acts as toad eater ,
肯定 它 是 , 如果 他 行为 作为 蟾蜍 食客 ,

如果他扮演的是吃蟾蜍的人的角色，那肯定就是了。

[hiː; hi] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['sɒlɪsiz] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['juːʒuəl] ['pɜːkwɪzɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
he occasionally solaces himself with more than the usual perquisites of his
他 偶尔 安慰剂 他自己 和 更多的 比 这 通常 特权 的 他的
['ɔːrdər] ;
order ;
命令 ;

他偶尔会享受比他所属阶层通常享有的特权更多的待遇；

[æz; əz][hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'tektɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋɡər] ['membər] [ʌv; əv]
as he is now and then detected with one of the younger members of
作为 他 是 现在 和 然后 检测到 和 一 的 这 年轻 成员 的
[ðə; ði]['fæməli][ɪn][hɪz; ɪz] [mɔː] .
the family in his maw .
这 家庭 在 他的 嘴 .

人们时不时会发现他嘴里叼着家中较年轻的成员。

[sʌtʃ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'tikuːləz] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['ɡæðər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [də'mestɪk]
Such are a few of the particulars that I could gather about the domestic
这样的 是 一个 很少 的 这 细节 那 我 可以 收集 关于 这 国内的
[ɪ'kɑːnəmi] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ɪn'hæbɪtənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɛəriz] ,
economy of this little inhabitant of the prairies ,
经济 的 这 小的 居民 的 这 草原 ,

以上就是我能了解到的关于这个草原小镇居民家庭经济的一些细节。

[huː] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɪɡmi] [rɪ'pʌblɪk] , [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['wɪmzɪk(ə)l]
who , with his pigmy republic , appears to be a subject of much whimsical
WHO , 和 他的 侏儒 共和国 , 出现 到 是 一个 主题 的 很多 异想天开
[ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [bɜːr'lesk] [ri'maːks] ,
speculation and burlesque remarks ,
推测 和 滑稽剧 评论 ,

他和他的矮人共和国似乎成了人们诸多异想天开的猜测和滑稽评论的对象。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hʌntərz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr] [west] .
among the hunters of the far West .
之中 这 猎人 的 这 远的 西方 .

在遥远西部的猎人们之中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [aɪ][set] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'pænjən] , [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
It was towards evening that I set out with a companion , to visit the village
它 曾是 向 晚上 那 我 放 出去 和 一个 伴侣 , 到 访问 这 村庄
[ɪn] ['kwestʃən] .
in question .
在 问题 .

临近傍晚时分，我和一位同伴出发前往那个村庄。

[ʌn'lʌkili] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'veɪdɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['reindʒəz] ,
Unluckily , it had been invaded in the course of the day by some of the rangers ,
不幸的是 , 它 有 到过 入侵 在 这 课程 的 这 天 经过 一些 的 这 护林员 ,

不幸的是，当天它被一些护林员闯入了。

[huː] [hæd; həd] [ʃɑːt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] , [ænd; ənd] [θroʊn] [ðə; ði] [hoʊl] ['sensətɪv] [kə'mjuːnəti] [ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n] .
who had shot two or three of its inhabitants , and thrown the whole sensitive community in confusion .
WHO 有 射击 二 或者 三 的 它是 居民 , 和 抛掷 这 所有的 敏感的 社区 在 困惑 .

他枪杀了其中两三名居民，使整个敏感的社区陷入混乱。

[æz; əz][wiː; wi] [ə'proʊtʃt] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [pər'siːv] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] ['siːtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrənsiz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɛlz] ,
As we approached , we could perceive numbers of the inhabitants seated at the entrances of their cells ,
作为 我们 接近 , 我们 可以 感知 数字 的 这 居民 坐着 在 这 入口 的 他们的 细胞 ,

当我们走近时，可以看到许多居民坐在牢房入口处。

[waɪl] ['sentənəlz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['poʊstɪd][ɑːn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts] , [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [lʊk] [aʊt] .
while sentinels seemed to have been posted on the outskirts , to keep a look out .
尽管 哨兵 似乎 到 有 到过 发布 在 这 郊区 , 到 保持 一个 看 出去 .

似乎在郊外安排了哨兵，负责放哨。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [ðə; ði] ['pɪkɪt] [gɑːrdz] ['skæmpəd] [ɪn][ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][ə'lɑːrm] ;
At sight of us , the picket guards scampered in and gave the alarm ;
在 视线 的 我们 , 这 纠察 守卫 四处逃窜 在 和 给予 这 警报 ;

看到我们，哨兵们赶紧跑进来拉响了警报；

[ˌwerə'pɑːn] ['evri] [ɪn'hæbɪtənt] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [jelp] , [ɔːr][bɑːrk] , [ænd; ənd] [daɪvd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hoʊl] ,
whereupon every inhabitant gave a short yelp , or bark , and dived into his hole ,
于是 每一个 居民 给予 一个 短的 喊叫 , 或者 吠 , 和 潜水 进入 他的 洞 ,

于是，每个居民都发出短促的叫声或吠声，然后钻进自己的洞穴里。

[hɪz; ɪz] [hiːlz] ['twɪŋklɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn] [ə; eɪ]['sʌməsit, -set] .
his heels twinkling in the air as if he had thrown a somerset .
他的 高跟鞋 闪烁 在 这 空气 作为 如果 他 有 抛掷 一个 萨默塞特 .

他的脚后跟在空中闪闪发光，就像他扔了一把萨默塞特球一样。

[wiː; wi] ['trævəst] [ðə; ði] [hoʊl] ['vɪlɪdʒ] , [ɔːr] [rɪ'pʌblɪk] , [wɪtʃ] ['kʌvərd] [æn; ən] ['eriə] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['θɜːrti] ['eikəs] ;
We traversed the whole village , or republic , which covered an area of about thirty acres ;
我们 穿越 这 所有的 村庄 , 或者 共和国 , 哪个 涵盖 一个 区域 的 关于 三十 英亩 ;

我们走遍了整个村庄，或者说共和国，它占地约三十英亩；

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] ['wɪskər] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'hæbɪtənt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
but not a whisker of an inhabitant was to be seen .
但 不是 一个 胡须 的 一个 居民 曾是 到 是 已见 .

但却不见一个居民的身影。

[wiː; wi] [proʊbd] [ðer; ðər] ['sɛlz] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]['ræmrɔdz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['raɪfəlz] [wʊd] [riːtʃ] ,

We probed their cells as far as the ramrods of our rifles would reach ,

我们 探测 他们的 细胞 作为 远的 作为 这 通条 的 我们的 步枪 会 抵达 ,

我们用步枪的通条尽可能地探查了他们的牢房，

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [ʌn'ɜːrθ] ['niːðər] [dɔːg] , [nɔːr] [aʊl] , [nɔːr] ['rætlsneɪk] .

but could unearth neither dog , nor owl , nor rattlesnake .

但 可以 挖掘 两者都不 狗 , 也不 猫头鹰 , 也不 响尾蛇 .

但既没挖出狗，也没挖出猫头鹰，更没挖出响尾蛇。

['muːvɪŋ] ['kwaɪətli][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] , [wiː; wi] [leɪ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

Moving quietly to a little distance , we lay down upon the ground ,

移动 悄悄 到 一个 小的 距离 , 我们 躺 向下 之上 这 地面 ,

我们悄悄地挪到不远处，躺在了地上。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , ['saɪlənt][ænd; ənd] ['moʊʃnləs] .

and watched for a long time , silent and motionless .

和 观看 为了 一个 长的 时间 , 沉默的 和 静止不动 .

他沉默不语，一动不动地观察了很久。

[baɪ][ænd; ənd] [baɪ] , [ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [oʊld] ['bɜːrgər] [wʊd] ['sloʊli] [pʊt] [fɔːrθ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

By and bye , a cautious old burgher would slowly put forth the end of his

经过 和 再见 , 一个 谨慎 老的 市民 会 缓慢地 放 前进 这 结尾 的 他的

[noʊz] ,

nose ,

鼻子 ,

过了一会儿，一位谨慎的老市民会慢慢地伸出他的鼻尖。

[bʌt; bət] ['ɪnstəntli] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ə'gen] .

but instantly draw it in again .

但 即刻 画 它 在 再次 .

但立刻又把它吸进去。

[ə'nʌðər] , [æt; ət][ə; eɪ] ['greɪtər] ['dɪstəns] , [wʊd] [ɪ'mɜːrdʒ] [ɪn'taɪərli] ; [bʌt; bət] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ]

Another , at a greater distance , would emerge entirely ; but , catching a

其他 , 在 一个 更大的 距离 , 会 出现 完全 ; 但 , 捕捉 一个

[glæns] [ʌv; əv][juː 'es] ,

glance of us ,

瞥一眼 的 我们 ,

另一只，在更远的地方，会完全显露出来；但是，它瞥见了我们一眼，

[wʊd] [θroʊ] [ə; eɪ]['sʌməsit, -set] , [ænd; ənd] [plʌndʒ] [bæk] [ə'gen] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hoʊl] .

would throw a somerset , and plunge back again into his hole .

会 扔 一个 萨默塞特 , 和 暴跌 后退 再次 进入 他的 洞 .

他会扔出一个萨默塞特，然后再次钻回他的洞里。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [sʌm; səm] [huː] [ri'zaidid] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

At length , some who resided on the opposite side of the village ,

在 长度 , 一些 WHO 居住地 在 这 对面的 边 的 这 村庄 ,

最后，一些住在村子另一边的人，

['teɪkɪŋ] ['kɜːrɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] ['stɪlnəs] , [wʊd] [stiːl] [fɔːrθ] , [ænd; ənd] ['hɜːri] [ɔːf]

taking courage from the continued stillness , would steal forth , and hurry off

采取 勇气 从 这 持续 寂静 , 会 偷 前进 , 和 匆忙 离开

[tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstənt] [hoʊl] ,

to a distant hole ,

到 一个 遥远 洞 ,

趁着这持续的寂静，他鼓起勇气，悄悄溜了出去，匆匆跑到远处的一个洞穴里。

[ðə; ði]	['rezɪdəns]	['pɑːsəbli]	[ʌv; əv]	[sʌm; səm]	['fæməli]	[kə'nekʃən]	,	[ɔːr]	['gɔsipiŋ]	[frend]	,	[ə'baʊt]	[huːz]
the	residence	possibly	of	some	family	connexion	,	or	gossiping	friend	,	about	whose
这	住宅	可能	的	一些	家庭	连接	，	或者	八卦	朋友	，	关于	谁

['seɪfti]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[səˈlɪsɪtəs]	,
safety	they	were	solicitous	,
安全	他们	是	殷勤	，

可能是某个亲戚或爱嚼舌根的朋友的住所，他们很关心这些人的安全。

[ɔːr]	[wɪð; wɪθ]	[huːm]	[ðeɪ]	[wɪʃt]	[tuː; tə]	[kəm'per]	[noʊts]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[leɪt]	[ə'kʌrənsɪz]	.
or	with	whom	they	wished	to	compare	notes	about	the	late	occurrences	.
或者	和	谁	他们	希望	到	比较	笔记	关于	这	晚的	发生	.

或者他们想与谁交流最近发生的事情。

['ʌðər]	[stɪl]	[mɔːr]	[boʊld]	,	[ə'sembld]	[ɪn]	['lɪt(ə)l]	[nɑːts]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[striːts]	[ænd; ənd]	['pʌblɪk]	['pleɪsɪz]	,
Others	still	more	bold	,	assembled	in	little	knots	,	in	the	streets	and	public	places	,
其他的	仍然	更多的	大胆的	，	组装	在	小的	绳结	，	在	这	街道	和	民众	地方	，

还有一些人更加大胆，他们聚集在街道和公共场所，组成一个个小结。

[æz; əz]	[ɪf]	[tuː; tə]	[dɪ'skʌs]	[ðə; ði]	['riːs(ə)nt]	['autreidʒz]	['ɔːfərd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kɑːmənwelθ]	,
as	if	to	discuss	the	recent	outrages	offered	to	the	commonwealth	,
作为	如果	到	讨论	这	最近的	暴行	提供	到	这	联邦	，

仿佛在讨论最近发生在联邦境内的种种暴行，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ə'troʊʃəs]	['məːdəz]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	['feloʊ]	['bəːgəz]	.
and	the	atrocious	murders	of	their	fellow	burghers	.
和	这	极其恶劣	谋杀案	的	他们的	同伴	市民	.

以及对他们同胞的残忍谋杀。

[wiː; wi]	[roʊz]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[graʊnd]	[ænd; ənd]	[muːvd]	['fɔːrwərd]	,	[tuː; tə]	[teɪk]	[ə; eɪ]	['nɪrər]	[vjuː]	[ʌv; əv]
We	rose	from	the	ground	and	moved	forward	,	to	take	a	nearer	view	of
我们	玫瑰	从	这	地面	和	已搬	向前	，	到	拿	一个	更近	看法	的

[ðiːz]	['pʌblɪk]	[prə'siːdɪŋz]	,
these	public	proceedings	,
这些	民众	诉讼程序	，

我们从地上站起来，向前走去，以便更近距离地观看这些公开程序。

[wen]	,	[jelp]	!
when	,	yelp	!
什么时候	，	喊叫	！

什么时候，yelp！

[jelp]	!
yelp	!
喊叫	！

喊叫！

[jelp]	!	—	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[ʃrɪl]	[ə'lɑːrm]	[pæst]	[frʌm; frəm]	[maʊθ]	[tuː; tə]	[maʊθ]	;	[ðə; ði]
yelp	!	—	there	was	a	shrill	alarm	passed	from	mouth	to	mouth	;	the
喊叫	！	—	那里	曾是	一个	尖锐	警报	通过了	从	嘴	到	嘴	；	这

['miːtiŋz]	['sʌd(ə)nli]	[dɪ'spɜːrst]	;
meetings	suddenly	dispersed	;
会议	突然	分散的	；

一声尖叫！——一声尖锐的警报声在人群中传开；会议突然解散了；

[fiːt]	['twɪŋkəld]	[ɪn]	[ðə; ði]	[er]	[ɪn]	['evri]	[də'rekʃn; daɪ'rekʃn]	;
feet	twinkled	in	the	air	in	every	direction	;
脚	闪烁	在	这	空气	在	每一个	方向	；

双脚在空中闪闪发光，向四面八方飞舞；

[ænd; ənd]	[ɪn]	[æn; ən]	['ɪnstənt]	[ɔːl]	[hæd; həd]	['vænɪʃt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[ɜːrθ]	.
and	in	an	instant	all	had	vanished	into	the	earth	.
和	在	一个	立即的	全部	有	消失了	进入	这	地球	.

瞬间，一切都消失在了大地之中。

[ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ˌɑːbzɚ'veɪʃənz] ,
The dusk of the evening put an end to our observations ,
这 黄昏 的 这 晚上 放 一个 结尾 到 我们的 观察 ,
暮色降临，我们的观察也随之结束。

[bʌt; bət][ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv] ['wɪmzɪk(ə)l] [kəm'pærəsnz] [prə'duːst] [ɪn][maɪ] [breɪn] ,
but the train of whimsical comparisons produced in my brain ,
但 这 火车 的 异想天开 比较 生产 在 我的 脑 ,
但我脑海中却涌现出一连串异想天开的比较，

[baɪ][ðə; ði]['mɔːrəl] [ə'trɪbjuːts] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðiːz] ['lɪt(ə)l]['pɑːlətɪk] ['ænɪmlz] ,
by the moral attributes which I had heard given to these little politic animals ,
经过 这 道德 属性 哪个 我 有 听到 给定 到 这些 小的 政治 动物 ,
根据我所听闻的赋予这些小政治动物的道德属性，

[stɪl] [kən'tɪnjuːd] ['æftər][maɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][kæmp] ; [ænd; ənd] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
still continued after my return to camp ; and late in the night ,
仍然 持续 后 我的 返回 到 营 ; 和 晚的 在 这 夜晚 ,
回到营地后，这种情况仍然持续到深夜。

[æz; əz][aɪ] [leɪ] [ə'weɪk] ['æftər][ɔːl][ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz] [ə'sliːp] ,
as I lay awake after all the camp was asleep ,
作为 我 躺 醒 后 全部 这 营 曾是 睡着了 ,
当营地里的所有人都睡着后，我却辗转难眠。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər] ,
and heard in the stillness of the hour ,
和 听到 在 这 寂静 的 这 小时 ,
在寂静的夜晚，听见了

[ə; eɪ] [feɪnt] ['klæmər][ʌv; əv] [ʃrɪl] ['vɔɪsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstənt] ['vɪlɪdʒ] ,
a faint clamor of shrill voices from the distant village ,
一个 头晕的 叫嚣 的 尖锐 声音 从 这 遥远 村庄 ,
远处村庄传来一阵微弱的、尖锐的说话声，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['piktʃərɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] ['gæðərd] [tə'geðər] [ɪn] ['nɔɪzi]
I could not help picturing to myself the inhabitants gathered together in noisy
我 可以 不是 帮助 想象 到 我 这 居民 聚集 一起 在 嘈杂
[ə'semblɪdʒ] , [ænd; ənd] ['wɪndi] [dɪ'beɪt] ,
assemblage , and windy debate ,
装配 , 和 刮风 辩论 ,
我不禁想象起居民们聚集在一起，喧闹地争论不休的情景。

[tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [plænz][fɔːr; fər][ðə; ði]['pʌblɪk] ['seɪfti] ,
to devise plans for the public safety ,
到 设计 计划 为了 这 民众 安全 ,
制定公共安全计划，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [ɪn'veɪdɪd] [raɪts] [ænd; ənd] [in'sʌltid] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .
and to vindicate the invaded rights and insulted dignity of the republic .
和 到 表白 这 入侵 权利 和 受辱 尊严 的 这 共和国 .
并维护共和国被侵犯的权利和被侮辱的尊严。

[nɔːrθ] [ə'merɪkən] [rɪ'vjuː] . — [ðə; ði]['eɪprəl] ['nʌmbər] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] ['eksələnt] .
North American Review . — The April number is for the most part excellent .
北 美国人 审查 . — 这 四月 数字 是 为了 这 最多 部分 出色的 .
北美评论——四月份的这期杂志总体来说非常出色。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər]['fɔːrsəbli] [ri'maindid] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ə; eɪ] ['diːfekt] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'vjuːz] [ʌv; əv] [ðɪs]
But we are forcibly reminded by it of a defect in the Reviews of this
但 我们 是 强制 提醒 经过 它 的 一个 缺点 在 这 评论 的 这
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

但这却让我们不得不意识到这个国家评论体系的一个缺陷。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [maɪt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [ɪg'zɜːrʃn] , [biː; bi] ['remidid] .
which it seems to us , might with some little exertion , be remedied .
哪个 它 似乎 到 我们 , 可能 和 一些 小的 用力 , 是 已补救 .

我们认为，只要稍加努力，这个问题或许就能得到解决。

[ðə; ði] [fɔːlt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ə'luːd] , [ɪz][ðer; ðər] ['tɑːrdinəs] [ɪn] ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [prbli'keiʃnz] [ʌv; əv]
The fault to which we allude , is their tardiness in noticing the publications of
这 过错 到 哪个 我们 暗示 , 是 他们的 迟到 在 注意到 这 出版物 的
[ðə; ði] [deɪ] .
the day .
这 天 .

我们所说的缺点是他们对当日出版物的关注滞后。

[ɪn] [ðɪs] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [ə'merɪkən] ,
In this number of the North American ,
在 这 数字 的 这 北 美国人 ,

在这个北美数字中，

[wiː; wi][faɪnd] ['sevrəl] ['peɪdʒɪz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv] [bɜ˞ːkhɑːrts] ['trævlz] [ɪn]['æfrɪkə] ,
we find several pages devoted to a review of Burkhardt's Travels in Africa ,
我们 寻找 一些 页面 奉献 到 一个 审查 的 伯克哈特 旅行 在 非洲 ,

我们发现有好几页篇幅专门用来评论伯克哈特的《非洲游记》，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] ,
which have been before the public sixteen years ,
哪个 有 到过 前 这 民众 十六 年 ,

这些内容已公开十六年了，

[waɪl] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [nuː] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ʌn'daʊtɪd] ['merɪt] [wɪtʃ] [fɪl] ['aʊər; ɑːr] [bʊk] ['stɔrz] ,
while the crowd of new works of undoubted merit which fill our book stores ,
尽管 这 人群 的 新的 作品 的 毫无疑问 优点 哪个 充满 我们的 书 商店 ,

与此同时，书店里摆满了琳琅满目、品质毋庸置疑的新作品，

[hæv; həv][nɑːt][æz; əz] [jet] , [wɪð; wɪθ][bʌt; bət] [fjuː] [ik'sepʃənz] , [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
have not as yet , with but few exceptions , attracted the attention of the
有 不是 作为 然而 , 和 但 很少 例外情况 , 吸引 这 注意力 的 这
[rɪv'juːəz] .
reviewers .
评论员 .

除了少数例外，这些作品尚未引起评论家的注意。

[ɪn] [ðɪs] [bʊk] - ['meɪkɪŋ] [eɪdʒ] ,
In this book - making age ,
在 这 书 - 制作 年龄 ,

在这个图书制作时代，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'wer] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kwɔːrtərli] [tuː; tə] [rɪ'vjuː] [ðə; ði] ['twentiəθ]
we are aware that it is impossible for a Quarterly to review the twentieth
我们 是 意识到的 那 它 是 不可能的 为了 一个 季刊 到 审查 这 第二十
[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'dʌkʃənz] ['kɑːnstəntli] ['isjuːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pres] :
part of the productions constantly issuing from the press :
部分 的 这 作品 不断地 发行 从 这 按 :

我们意识到，季刊不可能评述出版社不断出版的全部作品：

[bʌt; bət] [ɪf] , [æz; əz][wiː; wi] [sə'poʊz] ,

but if , as we suppose ,

但 如果 , 作为 我们 认为 ,

但是，如果，正如我们所假设的那样，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌpiəri'ɔdikəlz][tuː; tə][də'rekt][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪn] ['evri]

it is the design of these periodicals to direct the taste of the public in every

它 是 这 设计 的 这些 期刊 到 直接的 这 品尝 的 这 民众 在 每一个

[dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

department of science and literature ,

部门 的 科学 和 文学 ,

这些期刊的设计目的就是在科学和文学的各个领域引导公众的品味。

['ʃʊrli] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'teɪn] [rɪ'vjuːz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [wɜːrks] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [mæs] ,

surely they should contain reviews of such works selected from the mass ,

一定 他们 应该 包含 评论 的 这样的 作品 已选 从 这 大量的 ,

[æz; əz][ɑːr; ər] [best] ['wɜːrði] [ə'tenʃ(ə)n] ;

as are best worthy attention ;

作为 是 最好的 值得 注意力 ;

当然，它们应该收录从大量作品中挑选出的、最值得关注的作品的评论；

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [kiːp] [peɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

and should endeavor to keep pace with the stream of publication .

和 应该 努力 到 保持 步伐 和 这 溪流 的 发布 .

并应努力跟上出版业的发展步伐。

[wiː; wi][kæn; kən] [siː] ['lɪt(ə)l]['væljuː][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] ['æftər] ['evri] ['riːdɪŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði]

We can see little value in a review of a book after every reading man in the

我们 能 看 小的 价值 在 一个 审查 的 一个 书 后 每一个 阅读 男人 在 这

[kə'mjuːnəti] [hæz; həz] [pə'ruːzd] [ˌaɪ 'tiː] ,

community has perused it ,

社区 有 仔细阅读 它 ,

我们认为，在社区里每个爱读书的人都读过一本书之后再写书评，意义不大。

[ænd; ənd] [fɔːrmd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ə'pɑːn][ɪts] ['merɪts] .

and formed his opinion upon its merits .

和 形成 他的 观点 之上 它是 优点 .

他根据其优点形成了自己的观点。

[ðʌs] [tuː; tə][læg][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] ['kɜːrənt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

Thus to lag behind the march of current literature ,

因此 到 落后 在后面 这 行进 的 当前的 文学 ,

因此，要落后于当前文学的发展步伐，

[dɪ'praivz] [ðə; ði][k'rɪtɪsɪzəmz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vjuːər] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['væljuː][ænd; ənd] [weɪt] .

deprives the criticisms of the reviewer of much of their value and weight .

剥夺 这 批评 的 这 评论员 的 很多 的 他们的 价值 和 重量 .

这使得评论者的批评失去了大部分价值和分量。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪnstəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'l(j)uːd] ,

In the instance to which we have alluded ,

在 这 实例 到 哪个 我们 有 暗示 ,

在我们提到的那个例子中，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [wel] [biː; bi] [æskt] ['weðər] [ðə; ði] ['trævlz] [ʌv; əv] ['bɝːkhɑːrt] ,

it might well be asked whether the travels of Burkhardt ,

它 可能 出色地 是 问 无论 这 旅行 的 伯克哈特 ,

人们或许会问，伯克哈特的旅行是否……

['ɪŋglɪʃ] [rɪ'vjuːz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [riːd] [ten][ɔːr] [twelv] , [ɔːr] [mɔːr] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

English reviews of which we read ten or twelve , or more years ago ,

英语 评论 的 哪个 我们 读 十 或者 十二 , 或者 更多的 年 前 ,

我们十年前、十二年前，甚至更久以前读过的英文评论，

[kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [kleɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['ɪntrəst] [æz; əz][ðə; ði] [njuər] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['bɝːnz] ,
could have the same claim upon the public interest as the newer works of Burnes ,
可以 有 这 相同的 宣称 之上 这 民众 兴趣 作为 这 较新的 作品 的 伯恩斯 ,

可能与伯恩斯的新作一样，同样能引起公众的关注。

- , ['benɪt] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] , [huːz] [bʊks] [pə'zes] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv]['nɑːv(ə)lti] ?
Jacquemont , Bennet and many others , whose books possess the charm of novelty ?
- , 贝内特 和 许多 其他的 , 谁 图书 具有 这 魅力 的 新奇 ?

雅克蒙、贝内特以及其他许多作家，他们的作品都具有新颖的魅力?

[wiː; wi][səb'dʒɔɪn][ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪprəl] ['nʌmbər] : [wʌn] .
We subjoin the contents of the April number : 1 .
我们 附加 这 内容 的 这 四月 数字 : 1 .

我们附上四月份的内容：1.

['pɑːlətɪks][ʌv; əv] ['jʊrəp] : [ˌtuː'tuː] .
Politics of Europe : 2 .
政治 的 欧洲 : 2 .

欧洲政治：2.

['kəulridʒ] : [θriː] .
Coleridge : 3 .
柯尔律治 : 3 .

柯勒律治：3.

['mɪnərəl] [sprɪŋz] [ʌv; əv]['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] : [fɔːr] .
Mineral Springs of Nassau : 4 .
矿物 斯普林斯 的 拿骚 : 4 .

拿骚矿泉：4.

[laɪf] [ʌv; əv][dʒiː] . [diː] . ['bɔːdmən] : [faɪv] .
Life of G . D . Boardman : 5 .
生活 的 G . D . 博德曼 : 5 .

GD Boardman 的一生：5.

['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] : [sɪks] .
National Gallery : 6 .
国家的 画廊 : 6 .

国家美术馆：6.

['ɪtəli] : ['sɛvən] .
Italy : 7 .
意大利 : 7 .

意大利：7.

[læst] [deɪz] [ʌv; əv][pɔm'peiiː; -'pei] : [eɪt] .
Last Days of Pompeii : 8 .
最后的 天 的 庞贝 : 8 .

庞贝城的最后日子：8.

[ˌɪmɪ'greɪʃn] : [naɪn] .
Immigration : 9 .
移民 : 9 .

移民：9.

[bɝːkhɑːrts] ['trævlz] [ɪn]['æfrɪkə] : - .
Burkhardt's Travels in Africa : 10 .
伯克哈特 旅行 在 非洲 : - .

伯克哈特的非洲之旅：10.

['pɑːpjələr][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

Popular Education .

受欢迎的 教育 .

普及教育。

[ðə; ði][fɜːrst]['ɑːrtɪk(ə)l] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'vents] [ɪn] [fræns] [sɪns]

The first article contains a spirited review of the political events in France since

这 第一的 文章 包含 一个 精神抖擞 审查 的 这 政治的 活动 在 法国 自从

[ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] - ,

the revolution of 1830 ,

这 革命 的 - ,

第一篇文章对1830年法国大革命以来的政治事件进行了生动的回顾。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrən] [ænd; ənd][ɪn'tɜːrn(ə)l]['pɑːləsi][ʌv; əv] ['luːɪs] [fɪ'liːpeɪ] .

and of the foreign and internal policy of Louis Philippe .

和 的 这 外国的 和 内部的 政策 的 路易斯 菲利普 .

以及路易·菲利普的外交和内政政策。

[ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði][d'ʒʌst] [mɪl'juː] ['sɪstəm] [ɪz] [wel] [dɪ'lɪniːˌeɪtid] ,

The progress of the juste milieu system is well delineated ,

这 进步 的 这 恰好 环境 系统 是 出色地 划定 ,

公正环境体系的发展历程已得到充分阐述。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɔːrsəbl] ['pɪktʃər] [ɪz] [drɔːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['pɑːstʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ]

and a forcible picture is drawn of the present posture of the French

和 一个 强制的 图片 是 绘制 的 这 展示 姿势 的 这 法语

['gʌvərnmənt] .

government .

政府 .

由此，法国政府目前的立场被清晰地描绘出来。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [ɪn'taɪərli] [ˌkoʊɪn'saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['raɪtɚz] [aɪ'diːəz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːnwərd] [kɔːrs] [ʌv; əv]

We do not entirely coincide with the writer's ideas of the onward course of

我们 做 不是 完全 重合 和 这 作家的 想法 的 这 向前 课程 的

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['lɪbərti] ,

the cause of liberty ,

这 原因 的 自由 ,

我们并不完全赞同作者关于自由事业未来发展方向的观点。

([ɔːr][pər'hæps] [mɔːr] [kə'rektli] , [ʌv; əv][ˌrevə'luːʃ(ə)n]) [ɪn] [fræns] ; [bʌt; bət] [kən'sɪdər] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l]

(or perhaps more correctly , of revolution) in France ; but consider the article

(或者 也许 更多的 正确 , 的 革命) 在 法国 ; 但 考虑 这 文章

['dʒen(ə)rəli] [kə'rekt] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] .

generally correct and instructive .

一般来说 正确的 和 有指导意义的 .

（或者更准确地说，是法国革命的）；但总的来说，这篇文章是正确的，并且具有指导意义。

[ðæt] [ɑːn] ['kəulridʒ] [ɪz]['ædmərəb(ə)l] :

That on Coleridge is admirable :

那 在 柯尔律治 是 令人钦佩的 :

对柯勒律治的评价令人钦佩：

[ænd; ənd][wiː; wi] ['hɑːrtɪli] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrk][soʊ] [mʌtʃ] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][ɪn] ['ɪŋglənd] [æz; əz][ɪz]

and we heartily rejoice that in a work so much looked up to in England as is

和 我们 衷心地 麾 那 在 一个 工作 所以 很多 看起来 向上 到 在 英格兰 作为 是

[ðə; ði] [nɔːrθ] [ə'merɪkən] ,

the North American ,

这 北 美国人 ,

我们由衷地感到高兴，因为在英国备受推崇的作品，就像北美的作品一样，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['lɪtəreri] [ə'pɪnjənz] ,
for the expression of our literary opinions ,
为了 这 表达 的 我们的 文学 意见 ，

为了表达我们的文学观点，

['dʒʌstɪs] [soʊ]['æmp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [tuː; tə] [ðæt] [ɪk'strɔːrdəneri] [maɪnd] .
justice so ample should have been done to that extraordinary mind .
正义 所以 充足 应该 有 到过 完毕 到 那 非凡的 头脑 .

对于这位杰出的头脑，理应给予充分的公正。

[ə; eɪ] ['bɔːltɪmɔːr] ['nuːzpeɪpər] , [ɪn] [ə'luːʒ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ɪn] ['kwestʃən] ,
A Baltimore newspaper , in allusion to the article in question ,
一个 巴尔的摩 报纸 ， 在 典故 到 这 文章 在 问题 ，

巴尔的摩一家报纸在提及这篇文章时，

[spiːks] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['pɪtɪf(ə)l] [ʃɪfts] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'vjuːər] [ɪz] ['drɪvn] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər]
speaks of " the pitiful shifts to which the reviewer is driven to account for
说话 的 " 这 可怜 轮班 到 哪个 这 评论员 是 驱动 到 帐户 为了
[ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əd'mɪts] ,
a fact which he admits ,
一个 事实 哪个 他 承认 ，

谈到“评论者被迫做出可悲的解释，以掩盖他自己承认的事实，

[vɪz] . — [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [ˌʌndə'stændz] [hɪm; ɪm] ,
viz . — that there is but here and there an individual who understands him ,
即 . — 那 那里 是 但 这里 和 那里 一个 个人 WHO 明白 他 ，
" [['kəulridʒ] .]
" [Coleridge .]
" [柯尔律治 .]

也就是说，只有零星几个人能理解他。[柯勒律治]

" [wʌt] [strɔːŋgər] [pruːf] [duː][wiː; wi][wɑːnt] , " [sez] [ðə; ði]['dʒɜːrnəlɪst] ,
" What stronger proof do we want , " says the journalist ,
" 什么 更强 证明 做 我们 想 ， " 说道 这 记者 ，

“我们还需要什么更有力的证据？”这位记者说道。

" [ʌv; əv] [ðæt] [kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] ['mɪstɪsɪzəm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn]
" of that confusion of thought and mysticism with which he has been
" 的 那 困惑 的 想法 和 神秘主义 和 哪个 他 有 到过
[tʃɑːrdʒd] ?
charged ?
带电 ？

“他被指控的那种思想混乱和神秘主义倾向？”

" [wiː; wi] [θɪŋk] [fɑːr] [strɔːŋgər] [pruːfs] [ɑːr; ər] ['nesəseri] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] .
" We think far stronger proofs are necessary to support the accusation .
" 我们 思考 远的 更强 证明 是 必要的 到 支持 这 指控 .

“我们认为需要更有力的证据来支持这一指控。”

[ðæt] [bʌt; bət] [fjuː] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðə; ði] [ˌmetə'fɪzɪkl] ['triːtiziz] [ʌv; əv] ['kəulridʒ] , [ɪz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə]
That but few comprehend the metaphysical treatises of Coleridge , is owing to
那 但 很少 理解 这 形而上学的 论文 的 柯尔律治 ， 是 欠款 到
[ðə; ði]['sɪmp(ə)l][fækt] ,
the simple fact ,
这 简单的 事实 ，

很少有人能理解柯勒律治的形而上学论著，原因很简单：

[ðæt]	[fjuː]	[ɑːr; ər]	[soʊ]	['θɜːrəli]	[vɜːrst]	[ɪn]	[ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l]	['nɑːlɪdʒ]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[meɪn'teɪn]	[ə; eɪ]	[pə'zɪʃ(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	[væn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['saɪəns]	,
that	**few**	**are**	**so**	**thoroughly**	**versed**	**in**	**psychological**	**knowledge**	**as**	**to**	**maintain**	**a**	**position**	**in**	**the**	**van**	**of**	**the**	**science**	**,**
那	很少	是	所以	彻底	精通	在	心理	知识	作为	到	维持	一个	位置	在	这	货车	的	这	科学	,

很少有人精通心理学知识，能够始终站在科学前沿。

[ðə; ði]	[poʊst]	[ˌjuːnɪ'vɜːrsəli]	[ək'siːd]	[tuː; tə]	['kəulridʒ]	[baɪ]	[ðə; ði]	['lɜːrnɪd]	[ɪn]	['eθɪks]	.
the	**post**	**universally**	**acceded**	**to**	**Coleridge**	**by**	**the**	**learned**	**in**	**ethics**	**.**
这	邮政	普遍地	同意	到	柯尔律治	经过	这	学习	在	伦理	.

伦理学界的学者普遍认为柯勒律治是这一职位的最佳人选。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[fɔːr; fər]	[ðɪs]	[klæs]	[ʌv; əv]	[men]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	['rɪt(ə)n]	,
It	**is**	**for**	**this**	**class**	**of**	**men**	**that**	**he**	**has**	**written**	**,**
它	是	为了	这	班级	的	男人	那	他	有	书面	,

他正是为这类人而写作的。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[huːz]	[ə'plɔːz]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[rɪ'siːvd]	[ə; eɪ]	['plentɪf(ə)l]	[rɪ'wɔːrd]	.
and	**in**	**whose**	**applauses**	**he**	**has**	**received**	**a**	**plentiful**	**reward**	**.**
和	在	谁	掌声	他	有	已收到	一个	丰富	报酬	.

他从人们的掌声中获得了丰厚的回报。

[ðiːz]	,	[æt; ət]	[liːst]	,
These	**,**	**at**	**least**	**,**
这些	,	在	至少	,

至少这些

[wɪl]	[nɑːt]	['hezɪteɪt]	[tuː; tə]	[seɪ]	[ðæt]	[soʊ]	[fɑːr]	[frʌm; frəm]	['biːɪŋ]	['dʒʌstli]	[tʃɑːrdʒd]	[wɪð; wɪθ]	[kən'fjuːʒ(ə)n]	[ʌv; əv]	[θɔːt]	,
will	**not**	**hesitate**	**to**	**say**	**that**	**so**	**far**	**from**	**being**	**justly**	**charged**	**with**	**confusion**	**of**	**thought**	**,**
将要	不是	犹豫	到	说	那	所以	远的	从	存在	公正地	带电	和	困惑	的	想法	,

我会毫不犹豫地说，这不仅不是被指控思想混乱，而且

[ænd; ənd]	[ɪts]	['kɑːnsɪkwens]	[kən'fjuːʒ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	,
and	**its**	**consequence**	**confusion**	**of**	**expression**	**,**
和	它是	结果	困惑	的	表达	,

及其导致的表达混乱

[noʊ]	[mæn]	[huː]	['evər]	[lɪvd]	[θɔːt]	[mɔːr]	[dɪ'stɪŋktli]	['iːv(ə)n]	[wen]	['θɪŋkɪŋ]	[rɔːŋ]	,
no	**man**	**who**	**ever**	**lived**	**thought**	**more**	**distinctly**	**even**	**when**	**thinking**	**wrong**	**,**
不	男人	WHO	曾经	居住地	想法	更多的	明显地	甚至	什么时候	思维	错误的	,

历史上没有人比他思路更清晰，即使思考错误也是如此。

[ɔːr]	[mɔːr]	['ɪntɪmətli]	[felt]	[ænd; ənd]	[ˌkɑmpri'hendid]	[ðə; ði]	['paʊər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['naɪsɪtiːz]	[ʌv; əv]	[wɜːrdz]	.
or	**more**	**intimately**	**felt**	**and**	**comprehended**	**the**	**power**	**of**	**the**	**niceties**	**of**	**words**	**.**
或者	更多的	亲密	毛毡	和	理解	这	力量	的	这	礼貌	的	字	.

或者更深刻地感受到并理解了语言的微妙之处所蕴含的力量。

[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l]	[ˌdɪskwɪ'zɪʃənz]	[ɑːr; ər]	[əb'struːs]	,	[ɪz]	[ðə; ði]	[fɔːlt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['sʌbdʒekts]	,
That	**his**	**philosophical**	**disquisitions**	**are**	**abstruse**	**,**	**is**	**the**	**fault**	**of**	**the**	**subjects**	**,**
那	他的	哲学	论述	是	奥	,	是	这	过错	的	这	主题	,

他的哲学论述晦涩难懂，这是被研究者的错。

[ænd; ənd]	[nɑːt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['læŋgwɪdʒ]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	['triːtɪd]	[ðem; ðəm]	,
and	**not**	**of**	**the**	**language**	**in**	**which**	**he**	**has**	**treated**	**them**	**,**
和	不是	的	这	语言	在	哪个	他	有	治疗	他们	,

而不是他对待他们的那种语言，

[ðæn; ðən]	[wɪtʃ]	[nʌn]	[kæn; kən]	[biː; bi]	[mɔːr]	['luːsɪd]	[ɔːr]	[ə'proʊpriət]	.
than	**which**	**none**	**can**	**be**	**more**	**lucid**	**or**	**appropriate**	**.**
比	哪个	没有任何	能	是	更多的	清醒的	或者	合适的	.

没有比这更清晰、更恰当的了。

[ðə; ði]	['ɑːrtɪk(ə)l]	[ɑːn]	['ɪtəli]	[ɪz]	['ɪntrəstɪŋ]	—	['ɔːlsoʊ]	[ðæt]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['næʃ(ə)nəl]	['gæləri]	.
The	**article**	**on**	**Italy**	**is**	**interesting**	**—**	**also**	**that**	**on**	**the**	**National**	**Gallery**	**.**
这	文章	在	意大利	是	有趣的	—	还	那	在	这	国家的	画廊	.

关于意大利的文章很有意思——关于国家美术馆的那篇也很有趣。

[ɪn]	[ðə; ði]	['noʊtɪs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[læst]	[deɪz]	[ʌv; əv]	[pɔm'peiiː; -'pei]	,
In	**the**	**notice**	**of**	**the**	**Last**	**Days**	**of**	**Pompeii**	**,**
在	这	注意	的	这	最后的	天	的	庞贝	,

在《庞贝末日纪事》中，

['dʒʌstɪs]	[ɪz]	[baɪ]	[noʊ]	[miːnz]	[dʌn]	[tuː; tə]	[ðæt]	[moʊst]	['noʊb(ə)l]	[ʌv; əv]	['mɑːdərn]	['nɑːvəlz]	.
justice	**is**	**by**	**no**	**means**	**done**	**to**	**that**	**most**	**noble**	**of**	**modern**	**novels**	**.**
正义	是	经过	不	方法	完毕	到	那	最多	高贵	的	现代的	小说	.

对这部最伟大的现代小说而言，这绝非公正的评价。

[ðə; ði]	['lʌndən]	['kwɔːrtərli]	[rɪ'vjuː]	[fɔːr; fər]	['februeri]	,	[ə'merɪkən]	[ɪ'dɪʃn]	,	[noʊ]	.	[wʌn]	.
The	**London**	**Quarterly**	**Review**	**for**	**February**	**,**	**American**	**Edition**	**,**	**No**	**.**	**1**	**.**
这	伦敦	季刊	审查	为了	二月	,	美国人	版	,	不	.	1	.

《伦敦季刊》二月刊，美国版，第1期。

['vɑːl]	.
Vol	**.**
沃尔	.

卷

[ˌtuː'tuː]	.	[ɪz]	['prɪntɪd]	[ɑːn]	[gʊd]	['peɪpər]	,	[wɪð; wɪθ]	['eksələnt]	[taɪp]	.
2	**.**	**is**	**printed**	**on**	**good**	**paper**	**,**	**with**	**excellent**	**type**	**.**
2	.	是	打印	在	好的	纸	,	和	出色的	类型	.

2. 采用优质纸张印刷，字体精美。

[ˌaɪ 'tiː]	[kən'teɪnz]	,	[wʌn]	.
It	**contains**	**,**	**1**	**.**
它	包含	,	1	.

它包含：1.

['wɑːndərɪŋz]	[ɪn]	[nuː]	[saʊθ]	[weɪlz]	,	[baɪ]	[dʒɔːrdʒ]	['benɪt]	,	[ɛs'kwaɪər]	.
Wanderings	**in**	**New**	**South**	**Wales**	**,**	**by**	**George**	**Bennet**	**,**	**Esq**	**.**
漫游	在	新的	南	威尔士	,	经过	乔治	贝内特	,	先生	.

乔治·贝内特先生的新南威尔士漫游记

[ef]	.	[el]	.	[es]	.	['feloʊ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['rɔɪəl]	['kɑːlɪdʒ]	[ʌv; əv]	['sɜːdʒənz]	:	[ˌtuː'tuː]	.
F	**.**	**L**	**.**	**S**	**.**	**Fellow**	**of**	**the**	**Royal**	**College**	**of**	**Surgeons**	**:**	**2**	**.**
F	.	L	.	S	.	同伴	的	这	皇家	大学	的	外科医生	:	2	.

皇家外科医学院院士：2.

[ˌkɔːrə'spɑːndəns]	[ʌv; əv]	['vɪktər]	[diː]	-	:	[θriː]	.
Correspondence	**of**	**Victor**	**de**	**Jacquemont**	**:**	**3**	**.**
一致	的	胜利者	德	-	:	3	.

维克多·德·雅克蒙的信件：3.

[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[greɪt]	['brɪt(ə)n]	[ænd; ənd]	['aɪərlənd]	:	[fɔːr]	.
Population	**of**	**Great**	**Britain**	**and**	**Ireland**	**:**	**4**	**.**
人口	的	伟大的	英国	和	爱尔兰	:	4	.

英国和爱尔兰人口：4。

['koʊləˌrɪdʒɪz]	['teɪbl]	[tɔːk]	:	[faɪv]	.
Coleridge's	**Table**	**Talk**	**:**	**5**	**.**
柯勒律治的	桌子	讲话	:	5	.

柯勒律治的餐桌谈话录：5.

['iːdʒɪpt][ænd; ənd] [θiːbz] : [sɪks] .

Egypt and Thebes : 6 .

埃及 和 底比斯 : 6 .

埃及和底比斯：6.

[rʌʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['prɔfisiz] : ['sɛvən] .

Rush on the Prophecies : 7 .

匆忙 在 这 预言 : 7 .

预言速递：7.

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɑːlənteri] ['sɪstəm] : [eɪt] .

The Church and the Voluntary System : 8 .

这 教会 和 这 自愿 系统 : 8 .

教会与自愿制度：8.

['riːs(ə)nt]['dʒɜːrmən] [belz] ['lɛtrəz] : [naɪn] .

Recent German Belles Lettres : 9 .

最近的 德语 美女们 字母 : 9 .

最近的德国美信：9。

['ɪŋglənd] , [fræns] , ['rʌʃə] [ænd; ənd] ['tɜːrki] : - .

England , France , Russia and Turkey : 10 .

英格兰 , 法国 , 俄罗斯 和 火鸡 : - .

英格兰、法国、俄罗斯和土耳其：10。

[sɜːr] ['rɑːbərt] [piːlz] [ə'dres] .

Sir Robert Peel's Address .

先生 罗伯特 皮尔 地址 .

罗伯特·皮尔爵士的演讲。

[ðə; ði] [eɪtθ] ['ɑːrtɪk(ə)l] [kən'teɪnz] [mʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə'mɛrɪkənz]

The eighth article contains much information on a subject with which Americans

这 第八 文章 包含 很多 信息 在 一个 主题 和 哪个 美国人

[ɑːr; ər] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] ,

are , for the most part ,

是 , 为了 这 最多 部分 ,

第八篇文章包含大量关于美国人大多不太感兴趣的话题的信息。

[ɪn'dɪfrəntli] [kən'vɜːrs(ə)nt] .

indifferently conversant .

漠不关心 熟人 .

略懂皮毛。

['koʊləˌrɪdʒɪz] ['teɪbl] [tɔːk] [ɪz] ['haɪli] ['ɪntrəstɪŋ] , [æz; əz] ['evri] [ɔː'θentɪk] ['frægmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Coleridge's Table Talk is highly interesting , as every authentic fragment of his

柯勒律治的 桌子 讲话 是 高度 有趣的 , 作为 每一个 真正的 分段 的 他的

['sentɪmənts] [ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] [mʌst; məst][biː; bi] .

sentiments and opinions must be .

情感 和 意见 必须 是 .

柯勒律治的《餐桌谈话录》非常有趣，因为他的每一段真实情感和观点都必然如此。

[ðə; ði] [wɜːrk] [riːv'juːd] [ɪn] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l] , [ɪz] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['mɪstər] . ['henri] ['kəulridʒ] ,

The work reviewed in this article , is published by Mr . Henry Coleridge ,

这 工作 已审核 在 这 文章 , 是 已发布 经过 先生 . 亨利 柯尔律治 ,

本文评述的作品由亨利·柯勒律治先生出版。

[ə; eɪ] [nɪr] ['relətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd] [fə'lɑːsəfər] [ænd; ənd]['poʊət] ,

a near relative of the departed philosopher and poet ,

一个 靠近 相对的 的 这 已离开 哲学家 和 诗人 ,

已故哲学家兼诗人的近亲

[ænd; ənd][ɪz] [meɪd] [ʌp] [frʌm; frəm] [noʊts] [ʌv; əv] ['nuːmərəs] [ˌkɔnvə'seiʃənz] ,
and is made up from notes of numerous conversations ,
和 是 制成 向上 从 笔记 的 很多的 对话 ,

它由大量对话记录组成，

['teɪkən] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][ðer; ðər] [ə'kɜːrəns] .
taken down by the publisher immediately after their occurrence .
已采取 向下 经过 这 出版商 立即地 后 他们的 发生 .

事件发生后，出版商立即将其撤下。

[ðeɪ] [ber] [ðə; ði] [ɪm'pres] [ʌv; əv] ['koʊləˌrɪdʒɪz] [maɪnd] , [wɪl] [biː; bi] [riːd] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [baɪ][ɔːl]
They bear the impress of Coleridge's mind , will be read with interest by all
他们 熊 这 令人印象深刻 的 柯勒律治的 头脑 , 将要 是 读 和 兴趣 经过 全部
['klæsɪz] ,
classes ,
课程 ,

它们带有柯勒律治思想的印记，将引起各个阶层读者的兴趣。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [duː] [mɔːr] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['riːdər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
and probably do more to make the general reader acquainted with him
和 大概 做 更多的 到 制作 这 一般的 读者 熟人 和 他
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] ,
and his opinions ,
和 他的 意见 ,

而且可能会做更多的事情，让普通读者了解他和他的观点。

[ðæn; ðən][ɔːl] [els] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] . — [wiː; wi] [teɪk] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['noʊtɪsɪŋ]
than all else that has been written . — We take this opportunity of noticing
比 全部 别的 那 有 到过 书面 . — 我们 拿 这 机会 的 注意到
[ðə; ði] ['eksələnt] [ə'merɪkən] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ,
the excellent American Edition of the London ,
这 出色的 美国人 版 的 这 伦敦 ,

胜过所有其他已著述。——我们借此机会注意到伦敦版《美国版圣经》的优秀美国版，

['edin'bəːg] , ['fɔːrən] [ænd; ənd] ['westmɪnstər] [rɪ'vjuːz] , [kəm'baɪnd] .
Edinburg , Foreign and Westminster Reviews , combined .
爱丁堡 , 外国的 和 威斯敏斯特 评论 , 合并 .

爱丁堡评论、外国评论和威斯敏斯特评论合著。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [mʌtʃ] ['ɑːnər] [tuː; tə]['mɪstər] . ['fɑːstər][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] , [ðə; ði] ['pʌblɪʃər] ;
It does much honor to Mr . Foster of New York , the publisher ;
它 做 很多 荣誉 到 先生 . 促进 的 新的 约克 , 这 出版商 ;

这给纽约的出版商福斯特先生带来了极大的荣誉；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mætər] [ɪz] [sʌtʃ] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['prɪntɪd] [tuː] [faɪn] ,
and the compression of matter is such , without being printed too fine ,
和 这 压缩 的 事情 是 这样的 , 没有 存在 打印 也 美好的 ,

物质的压缩程度就是这样，而且印刷得也不算太精细。

[æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [səb'skraɪbɚz] [fɔːr; fər][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] [eɪt] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,
as to give to subscribers for the sum of eight dollars ,
作为 到 给 到 订阅者 为了 这 和 的 八 美元 ,

以八美元的价格提供给订户，

[ðiːz] [fɔːr] [ˌpiəri'ɔdikəlz][fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] ['twenti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [peɪd]
these four periodicals for which upwards of twenty dollars was formerly paid
这些 四 期刊 为了 哪个 向上 的 二十 美元 曾是 以前 有薪酬的
.
.
.

这四种期刊以前每月的稿酬都超过二十美元。

[ðə; ði]['peɪpər] , [taɪp] , [ænd; ənd][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , [ɑːr; ər] [gʊd] .
The paper , type , and execution , are good .
这 纸 , 类型 , 和 执行 , 是 好的 .

纸张、字体和做工都很好。

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv]['sæmjuəl] [druː] , [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [ænd; ənd] [fə'lɑːsəfər] [ʌv; əv] ['kɔːrnwɑːl] , [baɪ]
The Life of Samuel Drew , the shoemaker and philosopher of Cornwall , by
这 生活 的 塞缪尔 德鲁 , 这 鞋匠 和 哲学家 的 康沃尔郡 , 经过
[hɪz; ɪz] [sʌn] ,
his son ,
他的 儿子 ,

《塞缪尔·德鲁传》，作者是康沃尔郡的鞋匠兼哲学家，作者是他的儿子。

[ɪz] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['hɑːrpər] & ['brʌðərz] , [ænd; ənd] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] - ['peɪdʒɪz] .
is published by Harper & Brothers , and consists of 360 pages .
是 已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 和 由 的 - 页面 .

由哈珀兄弟出版社出版，共360页。

[druː] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [mæn] , [huːz] [wɜːrks] , [ɪ'speʃəli] [hɪz; ɪz] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] [wʌnz] ,
Drew was an extraordinary man , whose works , especially his theological ones ,
德鲁 曾是 一个 非凡的 男人 , 谁 作品 , 尤其 他的 神学 一个 ,
[hæv; həv] [geɪnd] [hɪm; ɪm][noʊ]['lɪt(ə)l] [sə'lebrəti] .
have gained him no little celebrity .
有 获得 他 不 小的 名人 .

德鲁是一位非凡的人物，他的作品，尤其是他的神学作品，为他赢得了相当高的声誉。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ə'pɪrz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə]
It now appears that he had much to do with the writings attributed to
它 现在 出现 那 他 有 很多 到 做 和 这 著作 归因于 到
['draɪv, 'dɑːktɚ] . [koʊk] .
Dr . Coke .
博士 . 可口可乐 .

现在看来，他与归于科克博士名下的著作有很大关系。

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] [nə'poʊliən] , ['vɑːl] . [wʌn] , [baɪ][eɪtʃ] . [liː] .
The Life of the Emperor Napoleon , Vol . 1 , by H . Lee .
这 生活 的 这 皇帝 拿破仑 , 沃尔 . 1 , 经过 H . 李 .

《拿破仑皇帝传》第一卷，作者：H. Lee。

[nuː] [jɔːk] , [tʃɑːrlz] [diː] ['bɛr] .
New York , Charles De Behr .
新的 约克 , 查尔斯 德 贝洱 .

纽约，查尔斯·德·贝尔。

[ðɪs] [wɜːrk] [hæz; həz] [greɪt] ['merɪts] [ænd; ənd][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [fɔːlts] .
This work has great merits and remarkable faults .
这 工作 有 伟大的 优点 和 卓越 故障 .

这项工作既有很大优点，也有明显的缺点。

['pʌblɪʃt] [ɑː'stensəbli] [æz; əz][ə; eɪ] [kə'rektər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːmərəs] ['erərz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [baiˈɔgrəfəz]
Published ostensibly as a corrector of the numerous errors of other biographers
已发布 表面上 作为 一个 校正器 的 这 很多的 错误 的 其他 传记作家
[ʌv; əv] [nə'poʊliən] ,
of Napoleon ,
的 拿破仑 ,

本书表面上是为了纠正其他拿破仑传记作者的诸多错误而出版的，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [ʌv; əv][sɜːr] ['wɔːltər] [skɔt] [ænd; ənd]['lɔkət, 'lɔkhɑːt] , [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [bʌt; bət][biː; bi]
and especially those of Sir Walter Scott and Lockhart , it cannot but be
和 尤其 那些 的 先生 沃尔特 斯科特 和 洛克哈特 , 它 不能 但 是
[riːd] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .
read with interest .
读 和 兴趣 .

尤其是沃尔特·斯科特爵士和洛克哈特的作品，读来令人饶有兴味。

[ðə; ði] ['erərz] [dɪ'tektɪd] [ænd; ənd] [set] [raɪt] , [ɑːr; ər] ['nuːmərəs] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
The errors detected and set right , are numerous and important .
这 错误 检测到 和 放 正确的 , 是 很多的 和 重要的 .

已发现并纠正的错误数量众多且非常重要。

[ɪn][moʊst] ['instənsiz] ['mɪstər] . [liː] ['klɪrli] [meɪks] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['tʃɑːrdʒɪz] — [ɪn][sʌm; səm][wiː; wi][ɑːr; ər]
In most instances Mr . Lee clearly makes out his charges — in some we are
在 最多 实例 先生 . 李 清楚地 制作 出去 他的 收费 — 在 一些 我们 是
['sɑːri] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['gʌvənd] [baɪ][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['kæpʃəsnəs] :
sorry to see that he seems to be governed by a spirit of captiousness :
对不起 到 看 那 他 似乎 到 是 受统治 经过 一个 精神 的 吹毛求疵 :

大多数情况下，李先生都能清楚地阐明他的指控——但令人遗憾的是，在某些情况下，他似乎过于吹毛求疵：

[ænd; ənd][wiː; wi]['kænɑːt] [bʌt; bət]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði][toʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['strɪktʃəz] [ə'pɑːn][sɜːr] ['wɔːltər]
And we cannot but object to the tone of his strictures upon Sir Walter
和 我们 不能 但 目的 到 这 语气 的 他的 狭窄 之上 先生 沃尔特
[skɔt] .
Scott .
斯科特 .

我们不得不反对他对沃尔特·斯科特爵士的严厉批评。

['maɪldər] ['læŋgwɪdʒ] [wʊd] ['betər] [hæv; həv] ['greɪst] [hɪz; ɪz] [kɔːz] .
Milder language would better have graced his cause .
较温和 语言 会 更好的 有 恩赐 他的 原因 .

更温和的措辞或许更适合他的事业。

[wiː; wi][hæv; həv] [prɪ'perd] [ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] ,
We have prepared a review of this work ,
我们 有 准备 一个 审查 的 这 工作 ,

我们已准备好对这项工作进行评述，

[wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kəm'peld] [tuː; tə][poʊ'spoʊn][tuː; tə][ðə; ði][nekst] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mesɪndʒər] .
which we are compelled to postpone to the next number of the Messenger .
哪个 我们 是 被迫 到 推迟 到 这 下一个 数字 的 这 信使 .

我们不得不将此事推迟到下一期《信使报》上刊登。

['selɪbreɪtɪd] ['traɪəlz][ʌv; əv][ɔːl] ['kʌntriz] , [ænd; ənd][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['keɪsɪz][ʌv; əv]['krɪmɪn(ə)l][ˌdʒʊrɪs'pruːd(ə)ns] ,
Celebrated Trials of all Countries , and remarkable cases of Criminal Jurisprudence ,
著名 试验 的 全部 国家 , 和 卓越 案例 的 刑事 法理 ,

各国著名审判及刑事法理学中的杰出案例

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] [bɑːr] .
selected by a Member of the Philadelphia Bar .
已选 经过 一个 成员 的 这 费城 酒吧 .

由费城律师协会成员选出。

[ˌfɪlə'delfɪr] , [iː] . [el] . ['kæri] [ænd; ənd][ə; eɪ] . [hɑːrt] .
Philadelphia , E . L . Carey and A . Hart .
费城 , E . L . 凯里 和 一个 . 哈特 .

费城，EL Carey 和 A. Hart。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['wɑːntɪd] .
Such a book as this was much wanted .
这样的 一个 书 作为 这 曾是 很多 通缉 .

这本书非常受欢迎。

[ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv]['krɪmɪn(ə)l]['traɪəlz][wɜːr; wər] ['skætərd] [θruː] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɔːr] ['berid] [ɪn]
The records of criminal trials were scattered through the newspapers or buried in
这 记录 的 刑事 试验 是 疏散 通过 这 报纸 或者 埋葬 在
[sʌm; səm][hjuːdʒ] [toʊmz] [ʌv; əv] [æn'tiːk] [lɔː] [rɪ'pɔːrts] ,
some huge tomes of antique law reports ,
一些 巨大的 巨著 的 古董 法律 报告 ,

刑事审判记录散落在报纸各处，或埋藏在一些厚重的古代法律判例集中。

['ɔːlmoʊst] [ˌɪnək'sesəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] ['riːdər] .
almost inaccessible to the ordinary reader .
几乎 无法进入 到 这 普通的 读者 .

普通读者几乎无法理解。

[ænd; ənd] [ðɪs] [bʊk] [siːmz] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [tuː; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'stent] .
And this book seems fitted to supply the deficiency to a considerable extent .
和 这 书 似乎 适配 到 供应 这 不足 到 一个 大量 程度 .

而这本书似乎能够在很大程度上弥补这一不足。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ɑːk'teɪvoʊ,ɑːk'tɑːvoʊ] ,
It is a large octavo ,
它 是 一个 大的 八开本 ,

这是一本大八开本乐谱，

[ænd; ənd] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['krɪmɪn(ə)l]['traɪəlz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrli] ['pɪriəd] [ʌv; əv] - ,
and contains a selection of criminal trials from the early period of 1588 ,
和 包含 一个 选择 的 刑事 试验 从 这 早期的 时期 的 - ,

并收录了1588年早期的一些刑事审判记录。

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['selɪbreɪtɪd] ['keɪsɪz][ɑːn]
down to the present day , among them some of the most celebrated cases on
向下 到 这 展示 天 , 之中 他们 一些 的 这 最多 著名 案例 在
['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,
record ,
记录 ,

直至今日，其中不乏一些历史上最著名的案例。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][sɜːr] ['wɔːltər] ['rɔːli] [ɪn] - , [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['stræfəd] [ɪn] - ,
such as that of Sir Walter Raleigh in 1602 , of the Earl of Strafford in 1643 ,
这样的 作为 那 的 先生 沃尔特 罗利 在 - , 的 这 伯爵 的 斯特拉福德 在 - ,

例如沃尔特·雷利爵士于 1602 年的，斯特拉福德伯爵于 1643 年的，

[ʌv; əv] [ə'leksɪs] - ['zɑːrəwɪts] [ɪn] - , [ʌv; əv][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] , [kɪl'mɑːnək] , ['krɑːmɑːrti] ,
of Alexis Petrowitz Czarowitz in 1815 , of the rebels , Kilmarnock , Cromartie ,
的 亚历克西斯 - 查罗维茨 在 - , 的 这 叛军 , 基尔马诺克 , 克罗马蒂 ,
[ˌbælmə'riːnoʊ] , & [siː] . [ɪn] - ,
Balmerino , & c . in 1745 ,
巴尔梅里诺 , & c . 在 - ,

1815 年 Alexis Petrowitz Czarowitz 的叛军，1745 年 Kilmarnock、Cromartie、Balmerino 等地的叛军

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv]['iːkwəl] ['ɪntrəst] — [ðə; ði][dʒuː'dɪʃəl] [prə'siːdɪŋz] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [wɪtʃ] ,
and others of equal interest — the judicial proceedings in relation to which ,
和 其他的 的 平等的 兴趣 — 这 司法 诉讼程序 在 关系 到 哪个 ,
[bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]['hɪstri; 'hɪstəri] .
belong to history .
属于 到 历史 .

以及其他同样重要的案件——与这些案件相关的司法程序，都已成为历史。

[ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ɑːr; ər]['haɪli]['ɪntrəstɪŋ] , [bʌt; bət][wiː; wi]['kænɑːt][wɪð'hoʊld]
The contents of the work are highly interesting , but we cannot withhold
这 内容 的 这 工作 是 高度 有趣的 , 但 我们 不能 扣压
['aʊər; ɑːr] ['senʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'reɪndʒmənt] .
our censure of their arrangement .
我们的 谴责 的 他们的 安排 .

作品的内容非常有趣，但我们不得不批评其编排方式。

[ðə; ði]['traɪəlz][ɑːr; ər] ['hʌdld] [tə'geðər] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌkrɑːnə'lɑːdʒɪk(ə)l]['ɔːrdər]
The trials are huddled together without the slightest attention to chronological order
这 试验 是 蜷缩着 一起 没有 这 丝毫 注意力 到 按时间顺序 命令
;
;
;

这些审判被堆放在一起，丝毫没有考虑时间顺序；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] [bɑːr] ,
and it would seem that the gentleman of the Philadelphia Bar ,
和 它 会 似乎 那 这 绅士 的 这 费城 酒吧 ,

看来费城律师协会的这位先生

[huː] [ɪz] [meɪd] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌkɑːmpɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] ,
who is made responsible for the compilation of the work ,
WHO 是 制成 负责任的 为了 这 汇编 的 这 工作 ,

谁负责作品的汇编工作?

[kʊd; kəd] ['mɪrli] [hæv; həv][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði] ['sevrəl] ['keɪsɪz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['prɪntər][tuː; tə] [ə'reɪndʒ]
could merely have selected the several cases leaving the printer to arrange
可以 仅仅 有 已选 这 一些 案例 离开 这 打印机 到 安排
[ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] .
them as he pleased .
他们 作为 他 高兴 .

他完全可以只挑选几个案例，然后让印刷商按照自己的意愿进行排列。

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] ['riːdər] [faindz] [hɪm'self] ['ʃɪftɪŋ] ['bækwərd] [ænd; ənd] ['fɔːrwərd] ,
The consequence is , that the reader finds himself shifting backward and forward ,
这 结果 是 , 那 这 读者 发现 他自己 转变 落后 和 向前 ,
[frʌm; frəm] ['sentʃəri] [tuː; tə] ['sentʃəri] ,
from century to century ,
从 世纪 到 世纪 ,

其结果是，读者会发现自己在不同的世纪之间来回切换。

[ɪn][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['medli] [ʌv; əv] [deɪts] .
in a complete medley of dates .
在 一个 完全的 混合曲 的 日期 .

日期五花八门。

[ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [lə'mentɪd] ,
This is to be lamented ,
这 是 到 是 哀叹 ,

这令人惋惜。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['krɪmɪn(ə)l][ˌdʒʊrɪs'pruːd(ə)ns][ɪz][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]
because the history of criminal jurisprudence is a history of the
因为 这 历史 的 刑事 法理 是 一个 历史 的 这
['prɑːgres] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l] ['lɪbərti] ,
progress of civil liberty ,
进步 的 民用 自由 ,

因为刑事司法史就是公民自由进步史。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'spænʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] .
and of the expansion of the human mind .
和 的 这 扩张 的 这 人类 头脑 .
以及人类思维的扩展。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [wiː; wi][faɪnd][ɪn] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][dʒʌst][ænd; ənd]['ekwɪtəb(ə)l]
And the interest which we find in tracing the progress of just and equitable
和 这 兴趣 哪个 我们 寻找 在 追踪 这 进步 的 只是 和 公平
[ruːlz] [ɪn][ðə; ði]['traɪəlz][ʌv; əv] ['mælɪ,fæktə] ,
rules in the trials of malefactors ,
规则 在 这 试验 的 作恶者 ,
我们发现，追踪公正公平的规则在罪犯审判中的发展历程，具有重要的意义。

[ɪz] ['mɑːrd] [baɪ] [ðɪs] ['diːfekt] [ʌv; əv] [ə'reɪndʒmənt] .
is marred by this defect of arrangement .
是 受损 经过 这 缺点 的 安排 .
因这种安排上的缺陷而受到影响。

[æz; əz]['fjuːtʃər] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] [ɑːr; ər]['pɑːrtli] ['prɑːmɪst] ,
As future volumes of this work are partly promised ,
作为 未来 卷 的 这 工作 是 部分 承诺 ,
由于该作品的后续卷册已部分承诺出版，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] [ðæt] [ɪn][ðem; ðəm] [ðɪs] [fɔːlt] [wɪl] [biː; bi] [ə'mendid] .
it is to be hoped that in them this fault will be amended .
它 是 到 是 希望 那 在 他们 这 过错 将要 是 修订版 .
希望他们能够改正这一错误。

[noʊ] ['fɪkʃ(ə)n] .
No Fiction .
不 小说 .
非虚构作品。

[ə; eɪ] ['nærətɪv] ['faʊndɪd] [ɑːn]['riːs(ə)nt][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [fækts] , [baɪ][ðə; ði] [rev] . ['ændruː] [riːd] ,
A Narrative founded on recent and interesting facts , by the Rev . Andrew Reed ,
一个 叙述 创立 在 最近的 和 有趣的 事实 , 经过 这 牧师 . 安德鲁 芦苇 ,
安德鲁·里德牧师根据近期发生的有趣事实撰写的叙述

[diː] . [diː] . [hæz; həz] [bɪn] [riː'pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['hɑːrpərz] .
D . D . has been republished by the Harpers .
D . D . 有 到过 重新发布 经过 这 哈珀斯 .
DD已被哈珀斯出版社重新出版。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][plɑːt][ʌv; əv] [greɪt] [sɪm'plɪsəti] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['dɪkʃ(ə)n] ['iːkwəli] ['sɪmp(ə)l] , [ðɪs] [wɜːrk]
With a plot of great simplicity , and with diction equally simple , this work
和 一个 阴谋 的 伟大的 简单 , 和 和 措辞 同样地 简单的 , 这 工作
[hæz; həz] [ə'teɪnd] [mʌtʃ] [sə'lebrəti] .
has attained much celebrity .
有 已达到 很多 名人 .
这部作品情节简单，语言也浅显易懂，却获得了极高的知名度。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] ['θrɪlɪŋli] ['ɪntrəstɪŋ] .
It is indeed thrillingly interesting .
它 是 的确 激动人心 有趣的 .
这确实引人入胜。

['mɑːrθə] , [ə; eɪ] [mɔːr] ['riːs(ə)nt] ['efərt] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['raɪtər] , [ɪz] [haʊ'evər] ,
Martha , a more recent effort by the same writer , is however ,
玛莎 , 一个 更多的 最近的 努力 经过 这 相同的 作家 , 是 然而 ,
然而，同一位作者近期创作的另一部作品《玛莎》却截然不同。

[ɪn]	['evri]	[rɪ'spekt]	[ə; eɪ]	[bʊk]	[ʌv; əv]	['greɪtər]	['merɪt]	.
in	**every**	**respect**	**a**	**book**	**of**	**greater**	**merit**	**.**
在	每一个	尊重	一个	书	的	更大的	优点	.

各方面都更胜一筹的书。

['mɛmˌwɑːrz]	[ʌv; əv]	['selɪbreɪtɪd]	['wɪmɪn]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	['kʌntriz]	.
Memoirs	**of**	**Celebrated**	**Women**	**of**	**all**	**Countries**	**.**
回忆录	的	著名	女性	的	全部	国家	.

各国著名女性回忆录。

[baɪ]	['mædəm]	['dʒuːnət]	.
By	**Madame**	**Junot**	**.**
经过	夫人	朱诺	.

作者：朱诺夫人。

[ˌfɪlə'delfɪr]	,	['kæri]	,	[liː]	[ænd; ənd]	['blæntʃəd]	.
Philadelphia	**,**	**Carey**	**,**	**Lea**	**and**	**Blanchard**	**.**
费城	,	凯里	,	莉亚	和	布兰查德	.

费城、凯里、利亚和布兰查德。

[ðiːz]	['mɛmˌwɑːrz]	[ɑːr; ər]	[ə'mjuːzɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[soʊ]	[fɑːr]	[wiː; wi]	[kæn; kən]	[ˌrekə'mend]	[ðem; ðəm]	['haɪli]	,
These	**memoirs**	**are**	**amusing**	**,**	**and**	**so**	**far**	**we**	**can**	**recommend**	**them**	**highly**	**,**
这些	回忆录	是	有趣	,	和	所以	远的	我们	能	推荐	他们	高度	,

[bʌt; bət]	[noʊ]	['fɑːrðər]	.
but	**no**	**farther**	**.**
但	不	更远	.

这些回忆录很有趣，目前我们强烈推荐，但也仅此而已。

[ðer; ðər]	[mə'ræləti]	[ɪz]	['kwestʃənəb(ə)l]	[ɪn'diːd]	;	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[ber]	[ə'pɑːn]	[ðer; ðər]	[feɪs]	,
Their	**morality**	**is**	**questionable**	**indeed**	**;**	**and**	**they**	**bear**	**upon**	**their**	**face**	**,**
他们的	道德	是	值得怀疑	的确	;	和	他们	熊	之上	他们的	脸	,

他们的道德确实令人质疑；而且他们的脸上也带着这样的表情：

[ɪn]	[ə; eɪ]	['sɜːrt(ə)n]	[pə'veɪdɪŋ]	[er]	[ʌv; əv]	['roʊmæns]	,	[sə'fɪʃ(ə)nt]	['evɪdəns]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[oʊn]
in	**a**	**certain**	**pervading**	**air**	**of**	**romance**	**,**	**sufficient**	**evidence**	**of**	**their**	**own**
在	一个	肯定	普遍存在	空气	的	浪漫	,	充足的	证据	的	他们的	自己的

[ˌɪnɔːθen'tɪsəti]	.
inauthenticity	**.**
不真实性	.

在某种弥漫的浪漫氛围中，这足以证明他们自身的不真实性。

[ðer; ðər]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[sæd]	[mis'teik]	[tuː]	[ɪn]	[ðə; ði]	['taɪt(ə)l]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːrk]	.
There	**is**	**a**	**sad**	**mistake**	**too**	**in**	**the**	**title**	**of**	**the**	**work**	**.**
那里	是	一个	伤心	错误	也	在	这	标题	的	这	工作	.

作品标题中也存在一个令人遗憾的错误。

[ðiːz]	[ɑːr; ər]	[nɑːt]	['mɛmˌwɑːrz]	[ʌv; əv]	['selɪbreɪtɪd]	['wɪmɪn]	[ɪn]	[ɔːl]	['kʌntriz]	:
These	**are**	**not**	**memoirs**	**of**	**celebrated**	**women**	**in**	**all**	**countries**	**:**
这些	是	不是	回忆录	的	著名	女性	在	全部	国家	:

这些并非所有国家著名女性的回忆录：

[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	['mɪrli]	['mædəm]	-	['selɪbreɪtɪd]	['wɪmɪn]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[pər'tɪkjələr]	['riːdʒənz]	.
they	**are**	**merely**	**Madame**	**Junot's**	**celebrated**	**women**	**in**	**a**	**few**	**particular**	**regions**	**.**
他们	是	仅仅	夫人	-	著名	女性	在	一个	很少	特别的	地区	.

她们只不过是朱诺夫人笔下某些特定地区备受瞩目的女性而已。

[ðə; ði]	['greɪtər]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[hæv; həv]	[noʊ]	[prɪ'tenʃənz]	[tuː; tə]	[sə'lebrəti]	.
The	**greater**	**part**	**of**	**them**	**have**	**no**	**pretensions**	**to**	**celebrity**	**.**
这	更大的	部分	的	他们	有	不	虚荣心	到	名人	.

他们中的大多数人并不想成为名人。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [riˈmɑːkt] [ðæt] [ðə; ði] [sketʃ] [ʌv; əv][məˈriːnə] - [wɪl] [əˈfɔːrd] [ə; eɪ] [fer]
It has been remarked that the sketch of Marina Minszech will afford a fair
它 有 到过 评论 那 这 草图 的 码头 - 将要 买得起 一个 公平的
[ˈsæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʌtʃɪsɪz] [ˌbaɪəˈɡræfɪkl] [staɪl] .
sample of the Duchess's biographical style .
样本 的 这 公爵夫人的 传记 风格 .

有人指出，玛丽娜·明斯切赫的素描将很好地展现公爵夫人的传记风格。

[ɪn] [ðɪs] [əˈpɪnjən] [wiː; wi][kənˈkɜːr] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈfeɪb(ə)l] ,
In this opinion we concur , and as it is a pretty fable ,
在 这 观点 我们 同意 ， 和 作为 它 是 一个 漂亮的 寓言 ，

我们同意这种观点，而且这的确是一个相当精彩的寓言故事。

[wiː; wi] [ədˈvaɪz] [ɔːl] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] [huː] [hæv; həv][noʊ][ˌɪnklɪˈneɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [bʊk] [ɪnˈtaɪər] .
we advise all to read it who have no inclination for the book entire .
我们 建议 全部 到 读 它 WHO 有 不 倾角 为了 这 书 全部的 .

我们建议所有对整本书没有兴趣的人都阅读一下。

[ˈɪnfluəns] , [ə; eɪ][ˈmɔːrəl] [teɪl] , [baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] [ˈmɪriəm] .
Influence , a Moral Tale , by the author of Miriam .
影响 ， 一个 道德 故事 ，经过 这 作者 的 米里亚姆 .

《影响力：一个道德故事》，作者是《米里亚姆》的作者。

[ˌfɪləˈdelfɪr] , [kiː] [ænd; ənd] [ˈbɪdl] .
Philadelphia , Key and Biddle .
费城 ， 钥匙 和 比德尔 .

费城，基和比德尔。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈmɑːdɪst] [træŋˈkwɪləti] [əˈbaʊt] [ðɪs] [bʊk] [wɪtʃ] [wiː; wi][ədˈmaɪər] .
There is an air of modest tranquillity about this book which we admire .
那里 是 一个 空气 的 谦虚的 宁静 关于 这 书 哪个 我们 钦佩 .

这本书有一种令人欣赏的质朴宁静的气息。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpliːzɪŋ] [teɪl] [əˈdrest] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] , [tuː; tə] [ˈsɪriəs] [ˈperənts] ,
It is a pleasing tale addressed to the young , to serious parents ,
它 是 一个 令人愉悦 故事 已解决 到 这 年轻的 ， 到 严肃的 父母 ，

这是一个适合年轻人和严肃父母的温馨故事。

[ænd; ənd][tuː; tə] [frendz] — [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [priˈtendz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] .
and to friends — and it pretends to be nothing more .
和 到 朋友们 — 和 它 假装 到 是 没有什么 更多的 .

对朋友来说——而且它假装仅此而已。

[ɪts] [staɪl] [tuː] [ɪz] [ˌʌnəbˈdʒekʃənəbl] .
Its style too is unobjectionable .
它是 风格 也 是 无可指摘 .

它的风格也无可挑剔。

[ɪf] [ðə; ði] [wɜːrk] [dɪˈvɛləps] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːθər] [noʊ] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [ˌkeɪpəˈbɪlətiz] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [wiː; wi] [θɪŋk] ,
If the work developes in the author no extraordinary capabilities , it is , we think ,
如果 这 工作 发展 在 这 作者 不 非凡的 能力 ， 它 是 ， 我们 思考 ，

如果作品没有培养出作者的任何非凡才能，我们认为，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪˈveləpɪŋ] [ðem; ðəm] .
because there was no intention of developing them .
因为 那里 曾是 不 意图 的 发展 他们 .

因为根本没有开发它们的打算。

[laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpaiərits] , [ˈhaiweimən] [ænd; ənd] [ˈrɔbəz] , [baɪ] [ˈhwaithed] .
Lives of the English Pirates , Highwaymen and Robbers , by Whitehead .
生活 的 这 英语 海盗 ， 强盗 和 强盗 ，经过 怀特黑德 .

怀特海德著《英国海盗、拦路强盗和劫匪的生平》。

[ˌfɪlə'delfɪr]	,	['kæri]	[ænd; ənd]	[hɑːrt]	.
Philadelphia	**,**	**Carey**	**and**	**Hart**	**.**
费城	,	凯里	和	哈特	.

费城，凯里和哈特。

[ðiːz]	[laɪnz]	[wɪl]	[biː; bi]	[riːd]	[ɪn]	[spaɪt]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[ðæt]	[ə; eɪ]	[tuː]	[fə'stɪdiəs]	[teɪst]	[meɪ]	[seɪ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]
These	**lines**	**will**	**be**	**read**	**in**	**spite**	**of**	**all**	**that**	**a**	**too**	**fastidious**	**taste**	**may**	**say**	**to**	**the**
这些	线条	将要	是	读	在	尽管如此	的	全部	那	一个	也	挑剔	品尝	可能	说	到	这

['kɑːntreri]	.
contrary	**.**
相反	.

尽管过于挑剔的品味可能会提出相反的意见，但这些诗句仍将被人们阅读。

[wiː; wi]	[siː]	[noʊ]	['veri]	[gʊd]	['riːz(ə)n]	[waɪ]	[ðeɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[nɑːt]	[biː; bi]	.
We	**see**	**no**	**very**	**good**	**reason**	**why**	**they**	**should**	**not**	**be**	**.**
我们	看	不	非常	好的	原因	为什么	他们	应该	不是	是	.

我们看不出有什么充分的理由阻止他们这样做。

[kən'feʃnz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['poʊət]	,	[ˌtuː'tuː]	[vɑːlz] .
Confessions	**of**	**a**	**Poet**	**,**	**2**	**vols** **.**
忏悔	的	一个	诗人	,	2	卷 .

诗人自白，共2卷。

['kæri]	,	[liː]	[ænd; ənd]	['blæntʃəd]	.
Carey	**,**	**Lea**	**and**	**Blanchard**	**.**
凯里	,	莉亚	和	布兰查德	.

凯里、莉亚和布兰查德。

[ðə; ði]	[moʊst]	[rɪ'mɑːrkəb(ə)l]	['fiːtʃər]	[ɪn]	[ðɪs]	[prə'dʌkʃn]	[ɪz]	[ðə; ði]	[bæd]	['peɪpər]	[ɑːn]	[wɪtʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]
The	**most**	**remarkable**	**feature**	**in**	**this**	**production**	**is**	**the**	**bad**	**paper**	**on**	**which**	**it**	**is**
这	最多	卓越	特征	在	这	生产	是	这	坏的	纸	在	哪个	它	是

['prɪntɪd]	,
printed	**,**
打印	,

这部作品最引人注目的特点是它所使用的劣质纸张。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]	[ˌɪndʒə'nuːəti]	[wɪð; wɪθ]	[wɪtʃ]	['mætər]	['berli]	[ɪ'nʌf]	[fɔːr; fər]	[wʌn]	['vɑːljəm]
and	**the**	**typographical**	**ingenuity**	**with**	**which**	**matter**	**barely**	**enough**	**for**	**one**	**volume**
和	这	印刷	独创性	和	哪个	事情	仅仅	足够的	为了	一	体积

[hæz; həz]	[bɪn]	[spred]	['oʊvər]	[ðə; ði]	['peɪdʒɪz]	[ʌv; əv]	[tuː]	.
has	**been**	**spread**	**over**	**the**	**pages**	**of**	**two**	**.**
有	到过	传播	超过	这	页面	的	二	.

而原本只够写一卷的内容，却被巧妙地安排在了两卷的篇幅里。

[ðə; ði]	['ɔːθər]	[hæz; həz]	['veri]	[fjuː]	[kleɪmz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['seɪkrɪd]	[neɪm]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[θɔːt]	['prɑːpər]
The	**author**	**has**	**very**	**few**	**claims**	**to**	**the**	**sacred**	**name**	**he**	**has**	**thought**	**proper**
这	作者	有	非常	很少	索赔	到	这	神圣	姓名	他	有	想法	恰当的

[tuː; tə]	[ə'suːm]	.
to	**assume**	**.**
到	认为	.

作者几乎没有任何资格要求使用他自认为合适的神圣名字。

[ænd; ənd]	[ɪn'diːd]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[aɪ'diːə]	[ɑːn]	[ðɪs]	['sʌbdʒekt]	[siːm]	[nɑːt]	[tuː; tə]	['sætɪsfaɪ]	[hɪm'self]	.
And	**indeed**	**his**	**own**	**idea**	**on**	**this**	**subject**	**seem**	**not**	**to**	**satisfy**	**himself**	**.**
和	的确	他的	自己的	主意	在	这	主题	似乎	不是	到	满足	他自己	.

事实上，他自己对这个问题的看法似乎并不令他满意。

[hiː; hi]	[ɪz]	[ɪn]	[daʊt]	,	[pʊr]	[mæn]	,	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] ,
He	**is**	**in**	**doubt**	**,**	**poor**	**man**	**,**	**of**	**his**	**own**	**qualifications** **,**
他	是	在	怀疑	,	贫穷的	男人	,	的	他的	自己的	资格 ,

可怜的人，他对自己能力的怀疑让他感到不安。

[ænd; ənd]	['hævɪŋ]	[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd]	[hɪm'self]	[ə; eɪ]	['poʊət]	[ɪn]	[ðə; ði]	['taɪt(ə)l]	[peɪdʒ]	,
and	**having**	**proclaimed**	**himself**	**a**	**poet**	**in**	**the**	**title**	**page**	**,**
和	拥有	宣布	他自己	一个	诗人	在	这	标题	页	,

他在扉页上自称是诗人，

[kə'mensiz]	[hɪz; ɪz]	[bʊk]	[baɪ]	[ˌdɪsə'vaʊɪŋ]	[ɔːl]	[prɪ'tenʃənz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kærəktər]	.
commences	**his**	**book**	**by**	**disavowing**	**all**	**pretensions**	**to**	**the**	**character**	**.**
开始	他的	书	经过	否认	全部	虚荣心	到	这	特点	.

他在书的开头就否认自己是该角色的扮演者。

[wiː; wi]	[kæn; kən]	[ɪn'laɪt(ə)n]	[hɪm; ɪm]	[ɑːn]	[ðɪs]	[hed]	.
We	**can**	**enlighten**	**him**	**on**	**this**	**head**	**.**
我们	能	开导	他	在	这	头	.

我们可以在这方面给他一些启发。

[ðer; ðər]	[ɪz]	['nʌθɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['veɪtiːz]	[ə'baʊt]	[hɪm; ɪm]	.
There	**is**	**nothing**	**of**	**the**	**vates**	**about**	**him**	**.**
那里	是	没有什么	的	这	瓦茨	关于	他	.

他身上丝毫没有瓦特斯家族的影子。

[hiː; hi]	[ɪz]	[noʊ]	['poʊət]	—	[ænd; ənd]	[moʊst]	['pɑːzətɪvli]	[hiː; hi]	[ɪz]	[noʊ]	['prɑːfɪt]	.
He	**is**	**no**	**poet**	**—**	**and**	**most**	**positively**	**he**	**is**	**no**	**prophet**	**.**
他	是	不	诗人	—	和	最多	积极地	他	是	不	先知	.

他不是诗人——而且他绝对不是先知。

[hiː; hi]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['raɪtər]	[ʌv; əv]	[noʊts]	.
He	**is**	**a**	**writer**	**of**	**notes**	**.**
他	是	一个	作家	的	笔记	.

他是一位笔记作者。

[hiː; hi]	[ɪz]	[fɑːnd]	[ʌv; əv]	[ˌænə'teɪʃənz]	;	[ænd; ənd]	[kəm'pəuziz]	[wʌn]	[ə'pɑːn]	[ə'nʌðər]	,	['pʊtɪŋ]	['piliən]	[ə'pɑːn]	['ɑːsə]	.
He	**is**	**fond**	**of**	**annotations**	**;**	**and**	**composes**	**one**	**upon**	**another**	**,**	**putting**	**Pelion**	**upon**	**Ossa**	**.**
他	是	喜爱	的	注释	;	和	组成	一	之上	其他	,	推杆	佩利翁	之上	奥萨	.

他喜欢添加注释；并将一个注释叠加在另一个注释之上，比如将佩利翁山置于奥萨山之上。

[hɪr]	[ɪz]	[æn; ən]	[ɪg'zæmp(ə)l]	:	"	[ˌsiː 'iː]	[-]	['pɑː]	[pɑːr]	[ˌæfek'teɪʃ(ə)n]	[ˌkju ju 'i]	-	[ˌem aɪ 'es]	[ɪn]	[frɑːn'seɪ]	[sɛs]	[rə'mɑːrks]	,
Here	**is**	**an**	**example**	**:**	**"**	**Ce**	**n'est**	**pas**	**par**	**affectation**	**que**	**j'aie**	**mis**	**en**	**Francais**	**ces**	**remarques**	**,**
这里	是	一个	例子	:	"	塞	巢	帕斯	帕	做作	que	-	误	英文	法语	ces	备注	,

这里有一个例子：“Ce n'est pas paraffetion que j'aiemis en Francais ces remarques，

['meɪs]	[pɔːr]	[lez]	-	[diː]	[lɑː]	[ˌkɑːnə'seɪəns]	[diː'ju]	[vʌlgɛr]	.
mais	**pour**	**les**	**detourner**	**de**	**la**	**connoissance**	**du**	**vulgaire**	**.**
麦斯	倒	莱斯	-	德	拉	知识	杜	庸俗	.

或许你会绕道去了解俗语。

"	[naʊ]	[wiː; wi]	[ɑːr; ər]	['veri]	[ʃʊr]	[ðæt]	[nʌn]	[bʌt; bət]	[lə]	[vʌlgɛr]	,	[tuː; tə]	[spiːk]	[poʊ'etɪkli]	,
"	**Now**	**we**	**are**	**very**	**sure**	**that**	**none**	**but**	**le**	**vulgaire**	**,**	**to**	**speak**	**poetically**	**,**
"	现在	我们	是	非常	当然	那	没有任何	但	勒	庸俗	,	到	说话	诗意地	,

“现在我们非常确定，除了庸俗之人，用诗意的话来说，

[wɪl]	['evər]	[θɪŋk]	[ʌv; əv]	['getɪŋ]	[θruː]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[kən'feʃnz]	:	[ðʌs]	[ðer; ðər]	[ðə; ði]	['mætər]	[stændz]	.
will	**ever**	**think**	**of**	**getting**	**through**	**with**	**the**	**confessions**	**:**	**thus**	**there**	**the**	**matter**	**stands**	**.**
将要	曾经	思考	的	获得	通过	和	这	忏悔	:	因此	那里	这	事情	站立	.

他们永远不会想到要完成忏悔：事情就是这样。

[lest] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [hiː; hi] ['ɪləstreɪts] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [noʊts] ,
Lest his book should not be understood he illustrates it by notes ,
免得 他的 书 应该 不是 是 理解 他 图示 它 经过 笔记 ,
为了避免读者无法理解他的书，他用注释加以说明。

[ænd; ənd] [ðen] [lest] [ðə; ði] [noʊts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] , [waɪ] [hiː; hi] [raɪts] [ðem; ðəm] [ɪn] [frentʃ] .
and then lest the notes should be understood , why he writes them in French .
和 然后 免得 这 笔记 应该 是 理解 , 为什么 他 写 他们 在 法语 .
然后，为了避免笔记被人理解，他解释了为什么用法语写下这些笔记。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['veri] [klɪr] , [ænd; ənd] ['veri] ['klevər] [tuː; tə] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] .
All this is very clear , and very clever to say no more .
全部 这 是 非常 清除 , 和 非常 聪明的 到 说 不 更多的 .
这一切都很清楚了，不多说真是明智之举。

[ðer; ðər] [ɪz] [haʊ'evər] [sʌm; səm] ['merɪt] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
There is however some merit in this book , and not a little satisfaction .
那里 是 然而 一些 优点 在 这 书 , 和 不是 一个 小的 满意 .
然而，这本书也有一些可取之处，并且能带来不少满足感。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ə'vɜːz] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ðæt] [ɪn] [kə'mensɪŋ] [ðɪs] [wɜːrk] [hiː; hi] ['loʊdz]
The author avers upon his word of honor that in commencing this work he loads
这 作者 反 之上 他的 单词 的 荣誉 那 在 开始 这 工作 他 负载
[ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] ,
a pistol ,
一个 手枪 ,
作者以荣誉担保，在开始创作这部作品时，他已经装好了一把手枪。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] .
and places it upon the table .
和 地方 它 之上 这 桌子 .
然后把它放在桌子上。

[hiː; hi] ['fɑːrðər] [steɪts] [ðæt] , [ə'pɑːn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kən'kluːʒ(ə)n] ,
He farther states that , upon coming to a conclusion ,
他 更远 各州 那 , 之上 未来 到 一个 结论 ,
他进一步指出，在得出结论之后，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [bloʊ] [aʊt] [wʌt] [hiː; hi] [sə'pəuziz] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [breɪnz] .
it is his intention to blow out what he supposes to be his brains .
它 是 他的 意图 到 吹 出去 什么 他 假设 到 是 他的 大脑 .
他的目的是炸掉他认为是自己大脑的东西。

[naʊ] [ðɪs] [ɪz] ['eksələnt] .
Now this is excellent .
现在 这 是 出色的 .
这真是太棒了。

[bʌt; bət] , ['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [soʊ] ['ræpɪd] [ə; eɪ] ['raɪtər] [æz; əz] [ðə; ði] ['poʊət] [mʌst; məst] [ʌn'daʊtɪdli] [biː; bi] ,
But , even with so rapid a writer as the poet must undoubtedly be ,
但 , 甚至 和 所以 迅速的 一个 作家 作为 这 诗人 必须 无疑 是 ,
但是，即使像诗人这样写作速度极快的人，写作速度也必然很快。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] ['ʌndər] ['θɜːrti] [deɪz] [ɔːr]
there would be some little difficulty in completing the book under thirty days or
那里 会 是 一些 小的 困难 在 完成 这 书 在下面 三十 天 或者
[ˌðerə'baʊts] .
thereabouts .
大约 .
在三十天左右完成这本书应该不会有什么大困难。

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['paʊdər] [ɪz][æpt][tuː; tə] [sə'steɪn] ['ɪndʒəri][baɪ] ['laɪɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] " [ɪn][ðə; ði][loʊd] .
The best of powder is apt to sustain injury by lying so long " in the load .
这 最好的 的 粉末 是 易于 到 维持 受伤 经过 说谎 所以 长的 " 在 这 加载 .
即使是最好的粉末，长时间“躺在重物中”也容易受到损伤。

" [wiː; wi] [sɪn'sɪrli] [hoʊp] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [tʊk] [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɪz; ɪz] ['praɪmɪŋ]
" We sincerely hope the gentleman took the precaution to examine his priming
" 我们 真挚地 希望 这 绅士 采取 这 预防 到 检查 他的 底漆
[bɪ'fɔːr] [ə'temptɪŋ] [ðə; ði] [ræʃ] [ækt] .
before attempting the rash act .
前 尝试 这 皮疹 行为 .
“我们真诚地希望这位先生在采取如此鲁莽的行动之前，已经采取了预防措施，检查了他的准备工作。”

[ə; eɪ] [flæʃ] [ɪn][ðə; ði][pæn] — [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] — [wɜːr; wər][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
A flash in the pan — and in such a case — were a thing to be
一个 闪光 在 这 平底锅 — 和 在 这样的 一个 案件 — 是 一个 事物 到 是
[lə'mentɪd] .
lamented .
哀叹 .
昙花一现——在这种情况下——是一件令人惋惜的事。

[ɪn'diːd] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['ænsər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] .
Indeed there would be no answering for the consequences .
的确 那里 会 是 不 回答 为了 这 结果 .
确实，后果将无人承担。

[wiː; wi] [maɪt] ['iːv(ə)n][hæv; həv][ə; eɪ]['sekənd] ['sɪriːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'feʃnz] .
We might even have a second series of the Confessions .
我们 可能 甚至 有 一个 第二 系列 的 这 忏悔 .
我们甚至可能会推出第二季的《忏悔录》。

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , [em'belɪʃt] [wɪð; wɪθ] [faɪn] ['kʌlərd] [ɪn'greɪvɪŋ] .
The Language of Flowers , embellished with fine colored engravings .
这 语言 的 花朵 , 修饰过的 和 美好的 有色 雕刻 .
《花语》，配以精美的彩色版画。

[ˌfɪlə'delfɪr] , ['kæri] , [hɑːrt][ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] .
Philadelphia , Carey , Hart and Co .
费城 , 凯里 , 哈特 和 合作 .
费城，凯里，哈特公司

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [wɪl] [faɪnd]['feɪvər][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] , [ænd; ənd] [ðʌs] ,
This is a book which will find favor in the eyes of the ladies , and thus ,
这 是 一个 书 哪个 将要 寻找 偏爱 在 这 眼睛 的 这 女士们 , 和 因此 ,
这是一本会受到女士们喜爱的书，因此，

[pɑːr] ['kɑːnsɪkwens] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .
par consequence in the eyes of the gentlemen .
帕 结果 在 这 眼睛 的 这 先生们 .
在先生们看来，这具有同等意义。

[ɪts]['mɑːtoʊ][ɪz] ['prɪti] [ænd; ənd] ['æpəzɪt] :
Its motto is pretty and apposite :
它是 座右铭 是 漂亮的 和 适当 :
它的座右铭优美而贴切：

[baɪ][ɔːl] [ðoʊz] ['toʊkən] - ['flaʊərz] [ðæt] [tel]
By all those token - flowers that tell
经过 全部 那些 令牌 - 花朵 那 告诉
那些象征性的花朵都在诉说着什么

[wʌt]	[wɜːrdz]	[kæn; kən]	['nevər]	[spiːk]	[soʊ]	[wel]	.
What	**words**	**can**	**never**	**speak**	**so**	**well**	**.**
什么	字	能	绝不	说话	所以	出色地	.

有些话是言语无法表达的。

['mɪstər]	.	[ænd; ənd]	[mɪs]	['ɛdʒˌwɜːθs]	['præktɪk(ə)l]	[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]	[hæz; həz]	[bɪn]	[riː'pʌblɪʃt]	[baɪ]	[ðə; ði]	['hɑːrpərz]	.
Mr	**.**	**and**	**Miss**	**Edgeworth's**	**Practical**	**Education**	**has**	**been**	**republished**	**by**	**the**	**Harpers**	**.**
先生	.	和	错过	埃奇沃斯的	实际的	教育	有	到过	重新发布	经过	这	哈珀斯	.

哈珀出版社重新出版了埃奇沃思夫妇的实用教育著作。

[ɪts]	['kærəktər]	[ɪz]	[wel]	[ɪ'stæblɪʃt]	.
Its	**character**	**is**	**well**	**established**	**.**
它是	特点	是	出色地	已确立的	.

它的性格特征已确立。

[ðə; ði]	['haɪlənd]	['smʌg(ə)lərs]	.
The	**Highland**	**Smugglers**	**.**
这	高地	走私者	.

高地走私者。

[baɪ]	[ðə; ði]	['ɔːθər]	[ʌv; əv]	[əd'ventʃəz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	-	,	&	[siː]	.	[θriː]	[vɑːlz]	.
By	**the**	**author**	**of**	**Adventures**	**of**	**a**	**Kussilbush**	**,**	**&**	**c**	**.**	**3**	**vols**	**.**
经过	这	作者	的	冒险	的	一个	-	,	&	c	.	3	卷	.

作者著有《库西尔布什历险记》等作品，共3卷。

['kæri]	,	[hɑːrt]	[ænd; ənd]	[ˌsiː 'oʊ]	.
Carey	**,**	**Hart**	**and**	**Co**	**.**
凯里	,	哈特	和	合作	.

凯里、哈特公司

[ðɪs]	[bʊk]	[ɪz]	['veri]	[mʌtʃ]	[preɪzd]	[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[θɪŋk]	['dʒʌstli]	.
This	**book**	**is**	**very**	**much**	**praised**	**and**	**we**	**think**	**justly**	**.**
这	书	是	非常	很多	赞扬	和	我们	思考	公正地	.

这本书广受好评，我们认为实至名归。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[fʊl]	[ʌv; əv]	[ɪk'skwɪzɪt]	[dɪ'skrɪpʃənz]	[ʌv; əv]	[ðæt]	['riːdʒən]	[ʌv; əv]	['roʊmæns]	[ðə; ði]	['skɑːtɪʃ]	['haɪləndz]	,
It	**is**	**full**	**of**	**exquisite**	**descriptions**	**of**	**that**	**region**	**of**	**romance**	**the**	**Scottish**	**Highlands**	**,**
它	是	满的	的	精美的	描述	的	那	地区	的	浪漫	这	苏格兰	高地	,

它充满了对苏格兰高地这片浪漫之地的优美描写。

[ænd; ənd]	[hæz; həz]	[ə; eɪ]	['mænər]	[ʌv; əv]	[ɪts]	[oʊn]	.
and	**has**	**a**	**manner**	**of**	**its**	**own**	**.**
和	有	一个	方式	的	它是	自己的	.

它有自己独特的风格。

['mɪstər]	.	['lɑkˌhɑrts]	['eksələnt]	['nɑːv(ə)l]	[və'lɪəriəs]	[ɪz]	[riː'pʌblɪʃt]	[baɪ]	[ðə; ði]	['hɑːrpərz]	.
Mr	**.**	**Lockhart's**	**excellent**	**novel**	**Valerius**	**is**	**republished**	**by**	**the**	**Harpers**	**.**
先生	.	洛克哈特的	出色的	小说	瓦莱里乌斯	是	重新发布	经过	这	哈珀斯	.

洛克哈特先生的优秀小说《瓦莱里乌斯》由哈珀出版社再版。

[ðə; ði]	[siːn]	[ɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ʌv; əv]	['treidʒən]	,
The	**scene**	**is**	**in**	**the**	**time**	**of**	**Trajan**	**,**
这	场景	是	在	这	时间	的	图拉真	,

场景设定在图拉真时期。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['sʌbdʒekt]	[ɪz]	['mænɪdʒd]	[ɪn]	[ðæt]	['mæstərli]	[staɪl]	[wɪtʃ]	[wiː; wi]	[lʊk]	[fɔːr; fər]	[ɪn]	['lɔkət, 'lɔkhɑːt]	.
and	**the**	**subject**	**is**	**managed**	**in**	**that**	**masterly**	**style**	**which**	**we**	**look**	**for**	**in**	**Lockhart**	**.**
和	这	主题	是	管理	在	那	精湛	风格	哪个	我们	看	为了	在	洛克哈特	.

洛克哈特以他一贯的精湛技艺处理了这一主题。

[wiː; wi]	[hæv; həv]	[hɜːrd]	[əb'dʒɛkʃənz]	['ɝːdʒd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[æn'tiːk]	['neɪtʃər]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[teɪl]	—	[ɪl]	-	['mænərd]	[sniəz]	,
We	**have**	**heard**	**objections**	**urged**	**to**	**the**	**antique**	**nature**	**of**	**his**	**tale**	**—**	**ill**	**-**	**mannered**	**sneers**	**,**
我们	有	听到	反对意见	敦促	到	这	古董	自然	的	他的	故事	—	患病的	-	有礼貌的	冷笑	,

我们听到了一些反对意见，认为他的故事过于陈旧——粗鲁的嘲讽，

[ænd; ənd]	[baɪ]	[men]	[huː]	[ʃʊd; ʃəd]	[noʊ]	['betər]	,
and	**by**	**men**	**who**	**should**	**know**	**better**	**,**
和	经过	男人	WHO	应该	知道	更好的	,

而那些本应更懂事的人，

[æt; ət]	['trævəlɪŋ]	[bæk]	[tuː; tə]	['roʊmən]	['hɪstri; 'hɪstəri]	[fɔːr; fər]	['ɪntrəst]	[wɪtʃ]	[kʊd; kəd]	[æz; əz]	[wel]	[biː; bi]	[faʊnd]	[æt; ət]	[hoʊm]	.
at	**travelling**	**back**	**to**	**Roman**	**history**	**for**	**interest**	**which**	**could**	**as**	**well**	**be**	**found**	**at**	**home**	**.**
在	旅行	后退	到	罗马	历史	为了	兴趣	哪个	可以	作为	出色地	是	成立	在	家	.

出于兴趣而追溯到罗马历史，这种兴趣在家里也能找到。

[proʊkəl]	—	[oʊ]	[proʊkəl]	['ɛsteɪ]	[proʊfɑːni]	!
Procul	**—**	**O**	**procul**	**este**	**profani**	**!**
普罗库尔	—	哦	程序	埃斯特	普罗法尼	！

Procul——哦，procul este profani！

[və'lɪəriəs]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[bʊk]	[tuː; tə]	[lɪv; laɪv]	.
Valerius	**is**	**a**	**book**	**to**	**live**	**.**
瓦莱里乌斯	是	一个	书	到	居住	.

《瓦莱里乌斯》是一本值得细细品读的书。

[æn; ən]	[ə'kaʊnt]	[ʌv; əv]	[kɑːl]	.	['krɑːkɪts]	[tʊr]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[nɔːrθ]	[ænd; ənd]	[daʊn]	[iːst]	,	['rɪt(ə)n]	[baɪ]	[hɪm'self]
An	**Account**	**of**	**Col**	**.**	**Crockett's**	**Tour**	**to**	**the**	**North**	**and**	**Down**	**East**	**,**	**written**	**by**	**himself**
一个	帐户	的	上校	.	克罗克特	旅游	到	这	北	和	向下	东方	,	书面	经过	他自己

.	
.	
.	

克罗克特上校亲自撰写的北方和东部之旅记述。

['kæri]	,	[hɑːrt]	[ænd; ənd]	[ˌsiː 'oʊ]	.
Carey	**,**	**Hart**	**and**	**Co**	**.**
凯里	,	哈特	和	合作	.

凯里、哈特公司

[wiː; wi]	[siː]	[noʊ]	['riːz(ə)n]	[waɪ]	[kɑːl]	.	['krɔkit]	[ʃʊd; ʃəd]	[nɑːt]	[biː; bi]	[pər'mɪtɪd]	[tuː; tə]	[ɪk'spoʊz]	[hɪm'self]	[ɪf]	[hiː; hi]	[pliːziz]
We	**see**	**no**	**reason**	**why**	**Col**	**.**	**Crockett**	**should**	**not**	**be**	**permitted**	**to**	**expose**	**himself**	**if**	**he**	**pleases**
我们	看	不	原因	为什么	上校	.	克罗克特	应该	不是	是	允许	到	暴露	他自己	如果	他	请

,	
,	
,	

我们认为没有理由阻止克罗克特上校在愿意的情况下暴露自己。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [læft] [æt; ət][æz; əz][hiː; hi] [θɪŋks] ['prɑːpər] — [bʌt; bət] [wɜːrks] [ʌv; əv]
and to be as much laughed at as he thinks proper — but works of
和 到 是 作为 很多 笑了 在 作为 他 思考 恰当的 — 但 作品 的
[ðɪs] [kaɪnd][hæv; həv][hæd; həd][ðer; ðər] [deɪ] ,
this kind have had their day ,
这 种类 有 有 他们的 天 ，

他希望人们能尽情嘲笑他——但这类作品的时代已经过去了。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['fɔːrtʃənətli] [lɔːst] [ðer; ðər] [ə'trækʃnz] .
and have fortunately lost their attractions .
和 有 幸运的是 丢失的 他们的 景点 .

幸运的是，它们已经失去了吸引力。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ðɪs] [wɜːrk] [ɪ'speʃəli] ['senʃərəbl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['friːkwənt] [vʌl'gærəti] [ʌv; əv][ɪts] ['læŋgwɪdʒ] .
We think this work especially censurable for the frequent vulgarity of its language .
我们 思考 这 工作 尤其 应受谴责的 为了 这 频繁 粗俗 的 它是 语言 .

我们认为这部作品尤其应该受到谴责，因为它经常使用粗俗的语言。

- [diː] ['kɜːrsi] , [æn; ən]['ɔːtoʊ] - [ˌbaɪə'græfɪkl] ['nɑːv(ə)l] , [baɪ][dʒəu'saiə] ['tɛmpəltən] , [ɛs'kwɑɪər] . ,
Illorax de Courcy , an auto - biographical novel , by Josiah Templeton , Esq . ,
- 德 库尔西 , 一个 汽车 - 传记 小说 , 经过 约西亚 坦普尔顿 , 先生 . ,
[ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
2 vols .
2 卷 .

Illorax de Courcy，一部自传体小说，作者：乔赛亚·坦普尔顿先生，第 2 卷。

['bɔːltɪmɔːr] , ['wɪljəm] [ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [niːl] .
Baltimore , William and Joseph Neal .
巴尔的摩 , 威廉 和 约瑟夫 尼尔 .

巴尔的摩，威廉和约瑟夫·尼尔。

[wiː; wi][hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət] [ðɪs] [bʊk] [ə'tentɪvli] — [fɔːr; fər][wiː; wi] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
We have looked at this book attentively — for we confess it was
我们 有 看起来 在 这 书 认真地 — 为了 我们 承认 它 曾是
[ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
impossible to read it .
不可能的 到 读 它 .

我们认真研读了这本书——因为我们承认，这本书根本读不下去。

[ə; eɪ] [glæns] ['oʊvər][wʌn][ɔːr] [tuː] ['peɪdʒɪz] [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kən'vɪns] ['eni] ['riːz(ə)nəb(ə)l]
A glance over one or two pages will be sufficient to convince any reasonable
一个 瞥一眼 超过 一 或者 二 页面 将要 是 充足的 到 说服 任何 合理的
['pɜːrs(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mɪr] ['dʒʌmb(ə)l][ʌv; əv] [əb'sɜːdɪtɪ] .
person that it is a mere jumble of absurdities .
人 那 它 是 一个 仅仅 杂乱 的 荒谬之处 .

只需翻阅一两页，任何一个理性的人都会确信，这简直是一堆荒谬的废话。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [neɪm] ([ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɑːt][ə; eɪ][nɑːm][diː]
The gentleman should not have thrust his name (if it be not a nom de
这 绅士 应该 不是 有 推力 他的 姓名 (如果 它 是 不是 一个 诺姆 德
['gɛr] ,
guerre ,
战争 ,

这位先生不应该贸然透露自己的名字（如果不是化名的话），

) ['ɪntuː][ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ] .
) into the title page .
) 进入 这 标题 页 .

）到标题页。

[ə; eɪ] ['wɪntər] [ɪn][ðə; ði] [west] , [baɪ][ə; eɪ] [nuː] ['jɒːkə] .
A Winter in the West , by a New Yorker .
一个 冬天 在 这 西方 , 经过 一个 新的 约克人 .

一位纽约客笔下的西部之冬。

[nuː] [jɔːk] , ['hɑːrpər][ænd; ənd] ['brʌðərz] .
New York , Harper and Brothers .
新的 约克 , 哈珀 和 兄弟 .

纽约，哈珀兄弟出版社。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv] [greɪt] ['spraɪtlinəs] , [ænd; ənd][ɪz] [rɪ'pliːt] [wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd]
This is a work of great sprightliness , and is replete with instruction and
这 是 一个 工作 的 伟大的 活泼 , 和 是 充足的 和 操作说明 和
[ə'mjuːzmənt] .
amusement .
娱乐 .

这是一部生动活泼的作品，兼具教育意义和娱乐性。

[ðə; ði] ['raɪtər] [ɪ'vɪnsiz] [mʌtʃ] ['tælənt][ɪn] [prə'djʊsɪŋ] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['nærətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒɜːrni]
The writer evinces much talent in producing an interesting narrative of a journey
这 作家 表现 很多 天赋 在 生产 一个 有趣的 叙述 的 一个 旅行
[pər'fɔːrmd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˌʌnprə'pɪʃəs] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
performed in the most unpropitious period of the year .
执行 在 这 最多 不吉利的 时期 的 这 年 .

作者展现了很高的才华，将一年中最不吉利的时期进行的一次旅行写成了一部引人入胜的叙事作品。

[hɪz; ɪz] [ˌɑːbzɜ˞'veɪʃənz] [ɑːn] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] ['bækwʊdz] [ɑːr; ər]['sensəb(ə)l] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mædʒɪn]
His observations on life in the backwoods are sensible , and we should imagine
他的 观察 在 生活 在 这 偏远地区 是 明智的 , 和 我们 应该 想象
[kə'rekt] ,
correct ,
正确的 ,

他对偏远地区生活的观察是合理的，我们应该认为是正确的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['diːteɪlz] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] ['mɪʃɪgən] [pər'tɪkjələrli] ['ɪntrəst] [ˌjuː 'es] .
and his details in relation to Michigan particularly interest us .
和 他的 细节 在 关系 到 密歇根州 特别 兴趣 我们 .

我们尤其对他在密歇根州的经历感兴趣。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [ɑːr; ər][toʊld][wɪð; wɪθ] [greɪt] [vɪ'væsəti] ,
The adventures of the road are told with great vivacity ,
这 冒险 的 这 路 是 讲述 和 伟大的 活泼 ,

旅途中的冒险经历被生动地讲述了出来。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['θrɪlɪŋ] [siːnz] [ɔːr] [sər'praɪzɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] ,
and although there are no thrilling scenes or surprising incidents in the book ,
和 虽然 那里 是 不 惊险 场景 或者 奇怪 事件 在 这 书 ,

虽然书中没有惊险刺激的场景或出人意料的事件，

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [riːd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪfrəns] .
it cannot be read with indifference .
它 不能 是 读 和 漠不关心 .

它不容漠视。

[ðə; ði] [treɪts] [ʌv; əv] ['ɪndiən] ['kærəktər] ['skætərd] [θruː] [ɪts]['peɪdʒɪz][ɑːr; ər]['vɪvɪd][ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] ,
The traits of Indian character scattered through its pages are vivid and striking ,
这 特征 的 印度 特点 疏散 通过 它是 页面 是 生动 和 引人注目 ,

书中展现的印度人性格特征生动鲜明，令人印象深刻。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'flekʃnz] [ɑːn][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [fæst] ['feɪlɪŋ] [reɪs] [mɑːrk][ðə; ði]
and the reflections on the condition of that fast failing race mark the
和 这 反思 在 这 状况 的 那 快速地 失败 种族 标记 这
[ˌfɪlən'θrɑːpɪk] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] .
philanthropic spirit of the author .
慈善 精神 的 这 作者 .

对这个迅速衰落的种族状况的反思，体现了作者的慈善精神。

['mɪstər] . ['hɔfmən] , ['fɔːrmərli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [ə'merɪkən] , [ænd; ənd] [naʊ] ['edɪtər]
Mr . Hoffman , formerly connected with the New York American , and now Editor
先生 . 霍夫曼 , 以前 连接 和 这 新的 约克 美国人 , 和 现在 编辑
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌnθli] ['mæɡəziːn] ,
of a Monthly Magazine ,
的 一个 月度 杂志 ,

霍夫曼先生，曾就职于《纽约美国人报》，现任某月刊杂志编辑。

[ɪz][ðə; ði] [rɪ'pjuːtɪd] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['spɪrɪtɪd] [wɜːrk] .
is the reputed author of this spirited work .
是 这 知名 作者 的 这 精神抖擞 工作 .

据称是这部充满活力的作品的作者。

[ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['frænsɪs] [æn] ['bʌtlər] , ['betər] [noʊn] [æz; əz] [mɪs] ['fæni] ['kɛmbəl] ,
The journal of Mrs . Frances Ann Butler , better known as Miss Fanny Kemble ,
这 杂志 的 太太 . 弗朗西丝 安 巴特勒 , 更好的 已知 作为 错过 舢 肯布尔 ,
[hæz; həz] ,
has ,
有 ,

弗朗西丝·安·巴特勒夫人（更为人熟知的名字是范妮·肯布尔小姐）的日记中有：

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [dɪ'leɪ] , [meɪd] [ɪts] [ə'pɪrəns] ;
after a long delay , made its appearance ;
后 一个 长的 延迟 , 制成 它是 外貌 ;

经过漫长的等待，它终于出现了；

[bʌt; bət][æt; ət][soʊ] [leɪt] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['prez(ə)nt]['aʊər; ɑːr] ['riːdɝz]
but at so late a period that we are unable to present our readers
但 在 所以 晚的 一个 时期 那 我们 是 无法 到 展示 我们的 读者
[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [ə'pɪnjənz] [æt; ət][lɑːrdʒ][ʌv; əv][ɪts] ['merɪts] ,
with our opinions at large of its merits ,
和 我们的 意见 在 大的 的 它是 优点 ,

但由于时间已晚，我们无法向读者全面阐述我们对这部作品优劣的看法。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [rɪ'ɡret] [ðə; ði] [mɔːr] ,
which we regret the more ,
哪个 我们 后悔 这 更多的 ,

我们对此更加感到遗憾。

[æz; əz][ðə; ði][wɜːrk][hæz; həz] [kri'eɪtɪd] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðə; ði] ['lɪtəreri] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [wɜːrld]
as the work has created much excitement in the literary and fashionable world
作为 这 工作 有 创建 很多 激动 在 这 文学 和 时髦 世界
.
.
.

这部作品在文学界和时尚界引起了极大的轰动。

['nuːmərəs] [iks'trækts][frʌm; frəm][ɪts]['peɪdʒɪz][hæv; həv] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ,
Numerous extracts from its pages have been published in the newspapers ,
很多的 提取物 从 它是 页面 有 到过 已发布 在 这 报纸 ,

报纸上刊登了该书的许多摘录，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['derɪŋ] ['ɔːθəres] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['mɜːrsi] [frʌm; frəm] ['eni] ['kwɔːrtər] .

and the daring authoress has received but little mercy from any quarter .

和 这 大胆 作者 有 已收到 但 小的 怜悯 从 任何 四分之一 .

这位大胆的女作家几乎没有得到任何方面的怜悯。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [riːv'juːd] [ɪn]['aʊər; ɑːr][nekst] .

It will be reviewed in our next .

它 将要 是 已审核 在 我们的 下一个 .

我们将在下一期节目中进行评述。

[ˌedɪ'tɔːriəl] [ri'maːks] .

EDITORIAL REMARKS .

社论 评论 .

编者按。

[wiː; wi] [ˌrekə'mend] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] ['nʌmbər] [wɪð; wɪθ][ɪn'taɪər] ['kɑːnfɪdəns] ,

We recommend the contents of our present number with entire confidence ,

我们 推荐 这 内容 的 我们的 展示 数字 和 全部的 信心 ,

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['riːdɝz] .

to our readers .

到 我们的 读者 .

我们非常有信心向我们的读者推荐本期杂志的内容。

[ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn][ðə; ði] " ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [friː] ['gʌvərnmənts] [ɑːn][ðə; ði][maɪnd] ,

The article on the " Influence of Free Governments on the Mind ,

这 文章 在 这 " 影响 的 自由的 政府 在 这 头脑 ,

这篇文章题为《自由政府对思想的影响》，

" [ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['gɪftɪd] [ænd; ənd][ɪg'zuːbərənt] [pen] [wɪtʃ] [prə'duːst] [ðə; ði] " [ɪm'pedɪmənts]

" is from the same gifted and exuberant pen which produced the " Impediments

" 是 从 这 相同的 天才 和 旺盛 笔 哪个 生产 这 " 障碍

[tuː; tə]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

to Literature ,

到 文学 ,

》出自同一位才华横溢、文笔流畅的作家之手，他曾创作过《文学的障碍》一书。

" [riː'pʌblɪʃt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [fɪfθ] ['nʌmbər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['westərn] ['mʌnθli] ['mægəziːn] .

" republished in our fifth number , from the Western Monthly Magazine .

" 重新发布 在 我们的 第五 数字 , 从 这 西 月度 杂志 .

转载自《西部月刊》，刊登于我们的第五期。

[ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['mɪtʃəlz] ['mænjʊskrɪpts] , [ɔːr][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] " [waɪt]

The selection from Mr . Mitchell's Manuscripts , or the story of the " White

这 选择 从 先生 . 米切尔的 手稿 , 或者 这 故事 的 这 " 白色的

['æntɪloʊp] , " [wɪl] ,

Antelope , " will ,

羚羊 , " 将要 ,

选自米切尔先生手稿的《白羚羊》故事，将会是……

[wiː; wi] [daʊt] [nɑːt] ,

we doubt not ,

我们 怀疑 不是 ,

我们对此毫不怀疑。

[biː; bi] [riːd] [wɪð; wɪθ] [zest] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər]['fjuːtʃər][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz]

be read with zest enough to create a strong desire for future contributions

是 读 和 热情 足够的 到 创造 一个 强的 欲望 为了 未来 贡献

[frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrs] .

from the same source .

从 这 相同的 来源 .

读完后会充满热情，从而强烈渴望阅读同一作者的后续作品。

[ðə; ði][pɪˌkjuːliːˈærətiːz][ʌv; əv] [ðoʊz] [waɪld] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [huː] [hæv; həv] [ˈnevər] [bɪn] [kəˈrʌptɪd]
The peculiarities of those wild sons of the forest who have never been corrupted
这 特殊性 的 那些 荒野 儿子们 的 这 森林 WHO 有 绝不 到过 腐败的
[baɪ] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] ,
by civilization ,
经过 文明 ，

那些从未被文明腐蚀的森林野子们的独特之处，

([wiː; wi] [hoʊp] [ðə; ði] [ˈsɑːlɪsɪzəm] [wɪl] [biː; bi] [ˈpɑːrd(ə)n] ,) [ˈkænɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [əˈtrækt] [ðə; ði] [ˈkjʊriəs] .
(we hope the solecism will be pardoned ,) cannot fail to attract the curious .
(我们 希望 这 谬误 将要 是 赦免 ,) 不能 失败 到 吸引 这 好奇的 .

（我们希望这个语法错误能够被原谅，）一定会引起人们的好奇。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [wiː; wi] [ˈpʌblɪʃ] [ɪz] [ˈtruːli] [juˈniːk] [ænd; ənd] [ˈeksələnt] [ʌv; əv] [ɪts] [kaɪnd] .
The story we publish is truly unique and excellent of its kind .
这 故事 我们 发布 是 真的 独特的 和 出色的 的 它是 种类 .

我们发表的这篇报道堪称独一无二，非常出色。

[ˈtʃæptər] [aɪ] . [ɑːn] " [ˈɪŋglɪʃ] [ˈpoʊətri] ,
Chapter I . on " English Poetry ,
章 我 . 在 " 英语 诗 ,

第一章，论“英国诗歌”，

" [ˈtreɪsɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [ðə; ði] [ruːd] [ænd; ənd] [ˈɜːrli] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪˈvaɪn] [ɑːrt][ɪn][ˈaʊər; ɑːr]
" tracing as it does the rude and early dawnings of that divine art in our
" 追踪 作为 它 做 这 粗鲁的 和 早期的 黎明 的 那 神圣的 艺术 在 我们的
[oʊn] [ˈvenərəb(ə)l] [vərˈnækjələr] ,
own venerable vernacular ,
自己的 可敬 白话 ,

“它追溯了我们古老而古老的语言中那门神圣艺术的粗糙而早期的萌芽，

[wɪl] [ˈdiːpli] [ˈɪntrəst] [baɪ][ɪts] [ænˈtiːk] [ˈspɪrɪt] ,
will deeply interest by its antique spirit ,
将要 深 兴趣 经过 它是 古董 精神 ,

会被其古朴的气息深深吸引，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˈækjərət] [ænd; ənd] [prəˈfaʊnd] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪts] [ˈɔːθər] [hæz; həz] [ɪˈvɪnst] .
and by the accurate and profound investigation which its author has evinced .
和 经过 这 准确的 和 深刻的 调查 哪个 它是 作者 有 表现出 .

并且通过作者所展现的准确而深刻的调查研究。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈtʃæptərz] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈiːgərnəs] .
We shall look for the remaining chapters with much eagerness .
我们 将 看 为了 这 其余的 章节 和 很多 渴望 .

我们将满怀期待地寻找接下来的章节。

[wiː; wi] [hoʊp] [ðæt] [noʊ][wʌn] [wɪl] [biː; bi] [dɪˈtɜːd] ,
We hope that no one will be deterred ,
我们 希望 那 不 一 将要 是 威慑 ,

我们希望没有人会因此而却步。

[baɪ][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [prəˈfesər] [dʒɔːrdʒ] [ˈtʌkɝz] [ˈdɪskɔːrs] [ɑːn][ðə; ði] " [ˈprɑːgres] [ʌv; əv]
by the length of Professor George Tucker's discourse on the " Progress of
经过 这 长度 的 教授 乔治 塔克的 话语 在 这 " 进步 的
[fəˈlɑːsəfi] ,
Philosophy ,
哲学 ,

乔治·塔克教授关于“哲学进步”的演讲篇幅很长，

" [frʌm; frəm] [ˈriːdɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈtentɪvli] .
" from reading it attentively .
" 从 阅读 它 认真地 .

认真阅读后。

[wiː; wi] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðə; ði]['væljuː]['aʊər; ɑːr]['peɪdʒɪz] [dɪ'raɪv] [frʌm; frəm][ɪts] [ɪn'sɜːrʃn] ,
We acknowledge the value our pages derive from its insertion ,
我们 承认 这 价值 我们的 页面 派生 从 它是 插入 ,

我们认可其插入对我们网页的价值贡献。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['ɜːrnɪstli] [dɪ'zaɪər] [ðæt] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] ['pleʒər] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvmənt]
and we earnestly desire that all should share in the pleasure and improvement
和 我们 切实 欲望 那 全部 应该 分享 在 这 乐趣 和 改进
[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ʌn'daʊtɪdli] [ɪm'pɑːrt] .
which it will undoubtedly impart .
哪个 它 将要 无疑 传授 .

我们衷心希望所有人都能分享它无疑会带来的快乐和进步。

[bɪ'saɪdz] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] [vjuːz] [pə'zes] [ɔːl][ðə; ði] ['freʃnəs] [ʌv; əv][əˌrɪdʒə'næləti] ,
Besides that some of its views possess all the freshness of originality ,
除了 那 一些 的 它是 浏览 具有 全部 这 新鲜 的 独创性 ,

除此之外，它的一些观点还具有十足的原创性，令人耳目一新。

[ðə; ði] [hoʊl] [ə'dres] [ɪz] ['kaʊtʃt] [ɪn] [ðæt] [fə'lɪsɪtəs] ['dɪkʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ɪts] ['ɔːθər] [hæz; həz] [bɪn]
the whole address is couched in that felicitous diction for which its author has been
这 所有的 地址 是 卧倒 在 那 幸福的 措辞 为了 哪个 它是 作者 有 到过
[ɔːl'redi] ['dʒʌstli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ,
already justly distinguished ,
已经 公正地 杰出的 ,

整篇演讲都运用了作者一贯的优美文笔，而这种文笔也正是他早已享有的盛誉。

[i'nəublɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [fə'mɪljəˌraɪziz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['riːdɚz] [ʌv; əv][ɔːl] ['klæsɪz] .
ennobling the subject , while it familiarizes it to readers of all classes .
升华 这 主题 , 尽管 它 熟悉 它 到 读者 的 全部 课程 .

它既提升了主题的格调，又使各个阶层的读者都能熟悉它。

[ðə; ði] 5th " ['letər] [frʌm; frəm] [nuː] ['ɪŋglənd] " [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [θɔːt] ,
The 5th " Letter from New England " is full of thought ,
这 5th " 信 从 新的 英格兰 " 是 满的 的 想法 ,

第五封“来自新英格兰的信”充满了思考，

[ænd; ənd] [dɪ'zɜːrvz] [ðə; ði] ['sɪriəs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['evri] [mæn] [huː] [kleɪmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
and deserves the serious consideration of every man who claims to be a
和 值得 这 严肃的 考虑 的 每一个 男人 WHO 索赔 到 是 一个
['peɪtriət] .
patriot .
爱国者 .

值得每一位自称爱国者的人认真考虑。

[wen] [wɪl] [ðə; ði] [dɪ'zæstrəs] [kən'flɪkts] [ʌv; əv]['pɑːrti] [straɪf] [soʊ][fɑːr] [səb'saɪd] , [æz; əz][tuː; tə] ['ɔːθəraɪz]
When will the disastrous conflicts of party strife so far subside , as to authorise
什么时候 将要 这 灾难性的 冲突 的 派对 冲突 所以 远的 塌陷 , 作为 到 授权
[ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ,
a thorough ,
一个 彻底 ,

党派斗争造成的灾难性冲突何时才能平息，从而授权进行彻底的……

[ɪf] [nɑːt] [ɪk'skluːsɪv] [dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [steɪt] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ænd; ənd] [kən'sɜːrnz] ?
if not exclusive devotion to our own state institutions and concerns ?
如果 不是 独家的 虔诚 到 我们的 自己的 状态 机构 和 担忧 ?

如果不是完全忠于我们自己的国家机构和事务呢？

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [θɪŋz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ɪn'tɜːrn(ə)l]['pɑːləsi] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [dʒu'dɪʃəsli]
There are many things in our own internal policy which might be judiciously
那里 是 许多 事物 在 我们的 自己的 内部的 政策 哪个 可能 是 谨慎地
[rɪ'fɔːrmd] :
reformed :
改革后的 :

我们自身的内部政策中有很多方面可以进行明智的改革：

[ðə; ði] [ə'luːʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] ['raɪtər] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['fɪksɪŋ] [ðə; ði][eɪdʒ][baɪ] [lɔː] [æt; ət]
The allusions of the letter writer to the system of fixing the age by law at
这 暗示 的 这 信 作家 到 这 系统 的 定影 这 年龄 经过 法律 在
[wɪtʃ] ['dʒʌdʒɪz][ʃæl; ʃəl] [liːv] [ðə; ði] [bentʃ] ,
which judges shall leave the bench ,
哪个 法官 将 离开 这 长椅 ,

信中作者暗示了法律规定法官离任年龄的制度。

[ɑːr; ər] [ɪk'sprest] [ɪn][hɪz; ɪz] [best] [staɪl] ,
are expressed in his best style ,
是 表达 在 他的 最好的 风格 ,

以他最擅长的风格表达出来，

[ænd; ənd]['fɔːrsəbli][rɪ'maɪnd][ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌvenə'reɪʃn] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] "
and forcibly remind us of the veneration and respect due to the "
和 强制 提醒 我们 的 这 崇敬 和 尊重 到期的 到 这 "
[dʒaɪ'gæntɪk] - [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] - [dʒu'dɪʃieri] .
gigantic Coryphæus of the United States ' Judiciary .
巨大 - 的 这 团结的 各州 - 司法 .

并有力地提醒我们，应当对“美国司法界的巨人科里菲乌斯”表示崇敬和尊重。

" ['aʊər; ɑːr] ['eksələnt] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l] [frend] [huː] [raɪts] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn] " [ðə; ði] [wɔːlts] [ænd; ənd]
" Our excellent and able friend who writes the article on " The Waltz and
" 我们的 出色的 和 有能力的 朋友 WHO 写 这 文章 在 " 这 华尔兹 和
[ˌgælə'peɪd] ,
Gallopade ,
疾驰 ,

“我们那位才华横溢的朋友撰写了关于《华尔兹与加洛普达舞曲》的文章，

" [ɪz] [mɪ'steɪkən] [ɪf] [hiː; hi] [sə'pəuziz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['feɪvərd] [ðoʊz] [aʊt'lændɪʃ] [ɪnə'veɪʃnz]
" is mistaken if he supposes that we have favored those outlandish innovations
" 是 错误 如果 他 假设 那 我们 有 受青睐 那些 古怪的 创新
[ə'pɑːn][və'dʒinjən] [sɪm'plɪsəti] .
upon Virginian simplicity .
之上 弗吉尼亚人 简单 .

如果他认为我们偏爱那些古怪的创新而摒弃了弗吉尼亚的朴素，那就大错特错了。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['ædvəkeɪts] [fɔːr; fər] [nuː] [ɪn'venʃənz] , ['oʊnli] [wen] [ðeɪ] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə]['hjuːmən]
We are advocates for new inventions , only when they contribute to human
我们 是 倡导者 为了 新的 发明 , 仅有的 什么时候 他们 贡献 到 人类
['hæpinəs] [ænd; ənd]['vɜːrtʃuː] ;
happiness and virtue ;
幸福 和 美德 ;

我们提倡新发明，但前提是这些发明有助于人类的幸福和美德；

[ænd; ənd][wiː; wi] ['hɑːrtɪli] [dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] ['senʃərɪŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vəʊtəriːz] [ʌv; əv]
and we heartily join with him in censuring those of the votaries of
和 我们 衷心地 加入 和 他 在 谴责 那些 的 这 选民 的
['fæʃ(ə)n] [huː] [wʊd] [kə'rʌpt] [ðə; ði] ['pjʊrəti] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['mænərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪnəsns] [ʌv; əv]
fashion who would corrupt the purity of our manners and the innocence of
时尚 WHO 会 腐败 这 纯度 的 我们的 礼仪 和 这 无辜 的
['aʊər; ɑːr] [ˌə'mjuːzmənts] ,
our amusements ,
我们的 娱乐 ,

我们衷心赞同他的观点，谴责那些追逐时尚、败坏我们礼仪纯洁和娱乐纯真的人。

[baɪ] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ['præktɪsɪz] [ʌv; əv]['iːv(ə)n] ['daʊtf(ə)l] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mɔrəlz] [ʌv; əv]
by introducing among us practices of even doubtful effect upon the morals of
经过 介绍 之中 我们 实践 的 甚至 疑 影响 之上 这 德 的
[ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
the rising generation .
这 上升 一代 .

通过在我们中间引入一些即使对年轻一代的道德产生可疑影响的做法。

[ɪn] " ['krɪstʃən] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , " [mʌtʃ] ['hoʊlsəm] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] , [də'rektli; daɪ'rektli]
In " Christian Education , " much wholesome admonition will be found , directly
在 " 基督教 教育 , " 很多 健康 警告 将要 是 成立 , 直接地
[ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['perənts] .
addressed to the consideration of parents .
已解决 到 这 考虑 的 父母 .

在《基督教教育》一书中，你会发现许多有益的劝诫，这些劝诫都是直接针对父母的。

[ðə; ði] ['raɪtər] [ʃoʊz] [ɪn] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l] ,
The writer shows in this article ,
这 作家 演出 在 这 文章 ,

作者在本文中表明，

[ðæt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['rendərz] [ðə; ði] [mʌtʃ] [nɪ'glektɪd] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tʃaɪldɪʃ]
that the spirit of a christian renders the much neglected exhibition of childish
那 这 精神 的 一个 基督教 渲染 这 很多 被忽视的 展览 的 幼稚
['ɪntəlekt] ['wɜːrði] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'kɑːmplɪʃt] [ænd; ənd] ['mæskjəlɪn] [maɪnd] .
intellect worthy the attention of an accomplished and masculine mind .
智力 值得 这 注意力 的 一个 完成 和 男性 头脑 .

基督教精神使得常常被忽视的孩童般智力的展现，值得有修养的、有男子气概的头脑去关注。

[ðə; ði] " ['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ə; eɪ]['meksɪkən]['dʒɜːrn(ə)l] ,
The " Extract from a Mexican Journal ,
这 " 提炼 从 一个 墨西哥 杂志 ,

摘自墨西哥期刊

" [kən'teɪnz] [mʌtʃ] ['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌntri] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [noʊn] .
" contains much valuable information in relation to a country but little known .
" 包含 很多 有价值的 信息 在 关系 到 一个 国家 但 小的 已知 .

“包含许多与一个国家有关但鲜为人知的宝贵信息。”

[ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['pʌblɪʃ] ['sevrəl] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['nʌmbər] , [kəm'praɪz] [ə; eɪ]
The Tales , of which we publish several in the present number , comprise a
这 故事 , 的 哪个 我们 发布 一些 在 这 展示 数字 , 包括 一个
[və'raɪəti] [ʌv; əv] ['tælənt] .
variety of talent .
种类 的 天赋 .

本期刊登的几篇故事，展现了各种各样的才华。

" [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] , " ['rɪt(ə)n] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'ʃʊrd] , [baɪ][ə; eɪ] ['nɑːvɪs] [ɪn]
" A Tale of the West , " written as we are assured , by a novice in
" 一个 故事 的 这 西方 , " 书面 作为 我们 是 保证 , 经过 一个 新手 在
[ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ,
composition ,
作品 ,

据我们所知，《西部故事》是由一位写作新手所作。

['sɜːrt(ə)nli] [dɪ'spleɪz] [mʌtʃ] [ə'bɪləti] ,
certainly displays much ability ,
当然 显示器 很多 能力 ,

确实展现出了很强的能力，

[ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ɪk'spɪriəns] [wʊd] [hæv; həv] [tɔːt] [ðə; ði] ['raɪtər] [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv]
although a little more experience would have taught the writer the value of
虽然 一个 小的 更多的 经验 会 有 教授 这 作家 这 价值 的
[kəm'preʃ(ə)n] .
compression .
压缩 .

虽然多一些经验会让作者明白压缩的重要性。

[bʌt; bət] [ˌæmplɪfɪ'keɪʃn] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪriəns] ,
But amplification is generally the fault of youth and inexperience ,
但 放大 是 一般来说 这 过错 的 青年 和 缺乏经验 ,

但音量放大通常是年轻人和缺乏经验造成的。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [kən'siːl] [ðə; ði]['tælənt] [ˌʌnɪ'kwɪvəkəli] [dɪ'spleɪd] [baɪ][ðə; ði]
and in this case it does not conceal the talent unequivocally displayed by the
和 在 这 案件 它 做 不是 隐藏 这 天赋 毫无疑问 显示 经过 这
['raɪtər] .
writer .
作家 .

在这种情况下，它并没有掩盖作者所展现出的毋庸置疑的才华。

" [mɔ'rɛlə] " [wɪl] [ʌn'kwestʃənəbli] [pruːv] [ðæt] ['mɪstər] . [poʊ] [hæz; həz] [greɪt] ['paʊɚz] [ʌv; əv]
" Morella " will unquestionably prove that Mr . Poe has great powers of
" 莫雷拉 " 将要 毫无疑问 证明 那 先生 . 爱伦·坡 有 伟大的 权力 的
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
imagination ,
想像力 ,

《莫雷拉》无疑将证明爱伦·坡先生拥有卓越的想象力。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] ['seldəm] [sə'pɑːst] .
and a command of language seldom surpassed .
和 一个 命令 的 语言 很少 超越 .

他的语言运用能力鲜有人能及。

[jet] [wiː; wi] ['kænɑːt] [bʌt; bət] [lə'ment] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][dræŋk][soʊ] [diːp] [æt; ət][sʌm; səm] [ɪn'tʃæntɪd]
Yet we cannot but lament that he has drank so deep at some enchanted
然而 我们 不能 但 哀叹 那 他 有 喝 所以 深的 在 一些 迷人的
['faʊnt(ə)n] ,
fountain ,
喷泉 ,

然而，我们不禁感叹，他竟在某个神奇的泉眼里饮水如此之深。

[wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə] [blend] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fænsi] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klaʊdz]
which seems to blend in his fancy the shadows of the tomb with the clouds
哪个 似乎 到 混合 在 他的 想要 这 阴影 的 这 墓 和 这 云
[ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv] [laɪf] .
and sunshine of life .
和 阳光 的 生活 .

在他的想象中，这似乎将坟墓的阴影与生活中的云朵和阳光融合在一起。

[wiː; wi] [daʊt] [haʊ'evər] , [ɪf] ['eni] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [staɪl] [kæn; kən][biː; bi]['saɪtɪd] ,
We doubt however , if any thing in the same style can be cited ,
我们 怀疑 然而 , 如果 任何 事物 在 这 相同的 风格 能 是 引用 ,

但我们怀疑，能否找到任何风格相同的作品作为参考。

[wɪtʃ] [kən'teɪnz] [mɔːr] [tə'rɪfɪk] ['bjuːti] [ðæn; ðən] [ðɪs] [teɪl] .
which contains more terrific beauty than this tale .
哪个 包含 更多的 了不起 美丽 比 这 故事 .

它所蕴含的美丽远胜于这个故事。

[ðə; ði]['feɪvərz][ænd; ənd][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frend] ['pəːtinæks]['plæsɪd] , ['eskwaɪə] , [ɑːr; ər]
The favors and contributions of our friend Pertinax Placid , Esquire , are
这 恩惠 和 贡献 的 我们的 朋友 视网膜 平静 ,《时尚先生》, 是
[pər'tɪkjələrli] ['welkəm] ;
particularly welcome ;
特别 欢迎 ;

我们尤其感谢朋友佩蒂纳克斯·普拉西德先生的帮助和贡献；

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˌhɪr'baɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm] [duː] ['noʊtɪs] [ðæt] [wiː; wi][ə'dɑːpt][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['membər]
and we hereby give him due notice that we adopt him as a member
和 我们 特此 给 他 到期的 注意 那 我们 采纳 他 作为 一个 成员
[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['lɪtəreri] ['fæməli] .
of our literary family .
的 我们的 文学 家庭 .

我们在此正式通知他，我们接纳他成为我们文学大家庭的一员。

[ɪn][ðə; ði] " [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [noʊz] ,
In the " Tale of a Nose ,
在 这 " 故事 的 一个 鼻子 ,

在《鼻子的故事》中，

" [hiː; hi][hæz; həz] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['ædmərəb(ə)l]['hjuːmər][ðə; ði] ['kjʊriəs] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv] ['driːmiŋ] ;
" he has illustrated with admirable humor the curious philosophy of dreaming ;
" 他 有 插图 和 令人钦佩的 幽默 这 好奇的 哲学 的 做梦 ;
[ænd; ənd][ɪn] " ['kɑːntɛnts] ['mɪshæp] ,
and in " Content's Mishap ,
和 在 " 内容 意外 ,

他以令人钦佩的幽默感阐释了梦境的奇特哲学；在《内容的意外》中，

" [hiː; hi][hæz; həz] [kloʊðd] [ə; eɪ] [faɪn] ['mɔːrəl][ɪn][ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv] ['floʊɪŋ] [vɜːrs] .
" he has clothed a fine moral in the charms of flowing verse .
" 他 有 穿着衣服 一个 美好的 道德 在 这 魅力 的 流动 诗 .

他用优美的诗歌将美好的道德寓意包装起来。

[noʊ] . [iː] .
No . II .
不 . 二 .

第二号

[ɑːn][ðə; ði] [faɪn] [ɑːts] [wɪl] [biː; bi] [riːd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['ɔːrd(ə)neri] ['pleʒər] ,
on the Fine Arts will be read with more than ordinary pleasure ,
在 这 美好的 艺术 将要 是 读 和 更多的 比 普通的 乐趣 ,

读到有关美术的书籍，会感到格外愉悦。

[baɪ][ɔːl] [huː] [kæn; kən]['estɪmət; 'estɪmeɪt] ['gloʊɪŋ] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd] [greɪs] , [ænd; ənd]
by all who can estimate glowing descriptions of beauty and grace , and
经过 全部 WHO 能 估计 发光 描述 的 美丽 和 优雅 , 和
[ðə; ði] [ɪn'θuːziæzəm] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrtɪst] .
the enthusiasm of an artist .
这 热情 的 一个 艺术家 .

凡是有鉴赏力的人，都会对美和优雅的华丽描述以及艺术家的热情赞叹不已。

[ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪz][moʊst] ['kæptɪveɪtɪŋ] .

The style of the article is most captivating .

这 风格 的 这 文章 是 最多 引人入胜 .

这篇文章的文风非常引人入胜。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [pliːzd] [tuː; tə] ['welkəm] [ə'gen] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kɑːləmz] , ['aʊər; ɑːr][oʊld][ænd; ənd] [mʌtʃ]

We are pleased to welcome again to our columns , our old and much

我们 是 高兴 到 欢迎 再次 到 我们的 列 , 我们的 老的 和 很多

[rɪ'spektɪd] [frend] " ['nuːgəˌtɔːr] ,

respected friend " Nugator ,

受人尊敬 朋友 " nugator ,

我们很高兴再次在我们的专栏中欢迎我们尊敬的老朋友“Nugator”，

" [ænd; ənd] ['iːkwəli] [soʊ][tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˌkɑːnvə'les(ə)nt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['ɪlnəs] [wɪtʃ]

" and equally so to learn that he is convalescent from a severe illness which

" 和 同样地 所以 到 学习 那 他 是 康复期 从 一个 严重 疾病 哪个

[hæz; həz] [kept] [hɪz; ɪz] [pen] ['aɪd(ə)l][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

has kept his pen idle for some time .

有 保留 他的 笔 闲置的 为了 一些 时间 .

“同样令人欣慰的是，他还在从一场大病中恢复，这场大病让他有一段时间无法写作了。”

[hɪz; ɪz] ['letər] [kən'teɪnz] [sʌm; səm] [ə'luːʒnz] [tuː; tə]['pɑːlətɪks] ,

His letter contains some allusions to politics ,

他的 信 包含 一些 暗示 到 政治 ,

他的信中包含一些关于政治的暗示，

[wɪtʃ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][wiː; wi] [diːm] [æn; ən] [ʌn'suːtəbl] ['sʌbdʒekt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒɜːrn(ə)l][ɑːn][ðə; ði][plæn]

which in general we deem an unsuitable subject for a journal on the plan

哪个 在 一般的 我们 认为 一个 不合适 主题 为了 一个 杂志 在 这 计划

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mesɪndʒər] .

of the Messenger .

的 这 信使 .

我们通常认为，对于《信使》这样的期刊来说，这是一个不合适的主题。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ri'ma:ks] [ɑːr; ər] [ɪk'sprest] [ɪn][soʊ] [gʊd] ['hju:məd] [ə; eɪ] ['mænər] ,

But his remarks are expressed in so good humored a manner ,

但 他的 评论 是 表达 在 所以 好的 幽默 一个 方式 ,

但他说话的方式却非常幽默风趣。

[ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kən'vɪnst] [ðeɪ] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] [noʊ] [ə'fens] .

that we are convinced they can afford no offence .

那 我们 是 确信 他们 能 买得起 不 罪行 .

我们确信他们输不起任何事。

[ðə; ði] ['diːteɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [ɪz] ['haɪli] [ə'mjuːzɪŋ] , [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [ə'griːəb(ə)l]

The detail of his researches is highly amusing , and given in his usual agreeable

这 细节 的 他的 研究 是 高度 有趣 , 和 给定 在 他的 通常 同意

[staɪl] .

style .

风格 .

他的研究细节非常有趣，而且是以他一贯令人愉快的风格写成的。

[ðə; ði][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]['ɑːrtɪk(ə)l] , [ə; eɪ] " [siːn] [ɪn] ['riːəl] [laɪf] , " [ɪz] ['kærəktəraɪzd] [baɪ] [diːp] [ænd; ənd]

The selected article , a " Scene in Real Life , " is characterized by deep and

这 已选 文章 , 一个 " 场景 在 真实的 生活 , " 是 特征化的 经过 深的 和

[ɪm'presɪv] ['peɪθɑːs] .

impressive pathos .

感人的 感伤 .

所选文章《真实生活中的场景》以深刻而感人的情感为特点。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈhæpi] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪts] [ˈɔːθər] [wɪl] [ˈprɑːbəbli] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [kənˈtrɪbjətər] [tuː; tə]
We are happy to say that its author will probably become a contributor to
我们 是 快乐的 到 说 那 它是 作者 将要 大概 变得 一个 贡献者 到
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɑːləmz] .
our columns .
我们的 列 .

我们很高兴地宣布，该文章的作者很可能会成为我们专栏的撰稿人。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [.ʌnˈkɜːtiəs] [ænd; ənd][ɪn][ˌvaɪəˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfiːlɪŋz] ,
It would be uncourteous and in violation of our feelings ,
它 会 是 不礼貌 和 在 违反 的 我们的 情怀 ,

这样做既不礼貌，也伤害了我们的感情。

[tuː; tə][əˈmɪt] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [poʊˈetɪkl] [ˌkɑːntrəˈbjuːʃənz][tuː; tə] [ðɪs] [ˈnʌmbər] .
to omit noticing the poetical contributions to this number .
到 忽略 注意到 这 诗意的 贡献 到 这 数字 .

忽略了这首诗中所蕴含的诗意。

[wiː; wi] [pərˈtɪkjələrli] [ˌrekəˈmend] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈriːdɚz] [ðə; ði] " [əˈpɑːstrəfi] [ʌv; əv][æn; ən]
We particularly recommend to our readers the " Apostrophe of an Æolian
我们 特别 推荐 到 我们的 读者 这 " 撇号 的 一个 艾奥利亚人
[hɑːrp] ,
Harp ,
竖琴 ,

我们特别向读者推荐《风琴的撇号》，

" [ə; eɪ] [streɪn] [ʌv; əv] [ˈhɑːrməni] [ænd; ənd] [ˈsentɪmənt] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ][ˈmæstər][hænd][frʌm; frəm][ðə; ði]
" a strain of harmony and sentiment struck by a master hand from the
" 一个 拉紧 的 和谐 和 情绪 击 经过 一个 掌握 手 从 这
[ˈkɔrdz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtruːli][poʊˈetɪk][ˈlaɪər] . — " [ðə; ði] [læst] [ɡɪft] " [ɪz][ˈɔːlsoʊ][ðə; ði][ˈprɑːdʌkt][ʌv; əv][ə; eɪ]
chords of a truly poetic lyre . — " The Last Gift " is also the product of a
和弦 的 一个 真的 诗意的 竖琴 . — " 这 最后的 礼物 " 是 还 这 产品 的 一个
[ˈfɜːrtl] [ænd; ənd] [ˈɡloʊɪŋ] [ˈspɪrɪt] .
fertile and glowing spirit .
沃 和 发光 精神 .

“《最后的礼物》是大师之手弹奏出的和谐与感伤的乐章，它如同真正诗意的竖琴，饱含深情。这也是一位才华横溢、热情洋溢的艺术家的创作成果。”

[ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] [ræpt] [ɪn][ðə; ði] [mɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈnɑːnɪməs] ; [bʌt; bət] [ɪf] , [æz; əz][wiː; wi]
It comes to us wrapt in the mists of the anonymous ; but if , as we
它 来 到 我们 包裹 在 这 薄雾 的 这 匿名的 ; 但 如果 , 作为 我们
[trʌst] ,
trust ,
相信 ,

它笼罩在匿名迷雾之中来到我们面前；但如果，正如我们所相信的那样，

[ˈkɔridən] [hæz; həz][nɑːt] [wept] [hɪmˈself] [tuː; tə] [stoʊn] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɡlædli] [rɪˈsiːv] [hɪz; ɪz] [ˈfɜːrðər]
Corydon has not wept himself to stone , we should gladly receive his further
科里登 有 不是 哭泣 他自己 到 石头 , 我们 应该 乐意 收到 他的 更远
[ˈfeɪvərz] .
favors .
恩惠 .

科里顿没有哭成石头，我们应该欣然接受他进一步的恩惠。

" [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd][ɑːrt] " [ɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈfemənɪn] [hænd] ,
" Nature and Art " is from a feminine hand ,
" 自然 和 艺术 " 是 从 一个 女性 手 ,

《自然与艺术》出自一位女性之手。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪˈfɔːr] [əˈweɪkənd] [streɪnz] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [ˈmjuːzɪk] [ænd; ənd] [ˈsentɪmənt] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpeɪdʒɪz]
which has before awakened strains of rich music and sentiment in our pages
哪个 有 前 觉醒 菌株 的 富有的 音乐 和 情绪 在 我们的 页面

.
.
.

它曾在我们的页面上唤起丰富的音乐和情感。

" [ðə; ði] [læst] [ˈɪndiən] " [baɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈvæljuːd] [frend] [ˈlæri] [laɪl] ,
" The Last Indian " by our valued friend Larry Lyle ,
" 这 最后的 印度 " 经过 我们的 有价值的 朋友 拉里 莱尔 ,

我们敬爱的朋友拉里·莱尔所著的《最后的印第安人》

[ɪz] [ə; eɪ] [mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ɪkˈstrævəɡənt] [driːm] .
is a magnificent description of a somewhat extravagant dream .
是 一个 壮丽 描述 的 一个 有些 靡 梦 .

这是对一个略显荒诞的梦境的精彩描述。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪɡˈzɪbɪts] [ˈiːv(ə)n] [ə; eɪ] [ˈɡreɪtər] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrmər] [ˌkɑːntrəˈbjuːʃənz] .
It exhibits even a greater degree of power than his former contributions .
它 展品 甚至 一个 更大的 程度 的 力量 比 他的 以前的 贡献 .

它展现出的力量甚至超过了他之前的作品。

[ðə; ði] " [ˈwɪntər] [siːnz] [æt; ət] [ˈwiljəmzb\\:^] ,
The " Winter Scenes at Williamsburg ,
这 " 冬天 场景 在 威廉斯堡 ,

《威廉斯堡的冬季景色》

" [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈpliːzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈvɪvɪd] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɡeɪəti] [wɪtʃ] [ˈreɪnd] [æt; ət] [ðæt]
" give a pleasing and vivid description of the gaiety which reigned at that
" 给 一个 令人愉悦 和 生动 描述 的 这 欢乐 哪个 统治 在 那
[ˈɪntrəstɪŋ] [pleɪs] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [pæst] [ˈsiːz(ə)n] .
interesting place during the past season .
有趣的 地方 期间 这 过去的 季节 .

“请生动形象地描述上个季节里那个有趣的地方所洋溢的欢乐气氛。”

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈɔːlsoʊ] [ˈsevrəl] [ˈmaɪnər] [ˈpiːsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [daʊt] [nɑːt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈriːdɚz] [wɪl]
There are also several minor pieces in which we doubt not our readers will
那里 是 还 一些 次要的 件 在 哪个 我们 怀疑 不是 我们的 读者 将要
[pərˈsiːv] [mʌtʃ] [ˈmerɪt] .
perceive much merit .
感知 很多 优点 .

此外，还有几篇篇幅较小的文章，我们相信读者会从中发现很多价值。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神